




3 1761 11649228 1









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492281>







CAI  
YC 30  
-A16



Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones



*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Tuesday, February 20, 1990  
Wednesday, March 21, 1990  
Tuesday, April 10, 1990  
Friday, May 4, 1990

Le mardi 20 février 1990  
Le mercredi 21 mars 1990  
Le mardi 10 avril 1990  
Le vendredi 4 mai 1990

### Issue No. 1

### Fascicule n° 1

#### Organization meeting and First proceedings on:

#### Séance d'organisation et Premier fascicule concernant:

The Study of the relations between  
the Aboriginal peoples and the  
Government of Canada, including  
the critical issues facing  
Aboriginal Canadians

L'étude des relations entre les  
peuples autochtones et le Gouvernement  
du Canada, ainsi que des  
questions cruciales auxquelles  
font face les Autochtones du Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*  
The Honourable Robert Muir, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	*MacEachen (or Frith)
Austin	*Murray (or Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Molgat substituted for that of the Honourable Senator Hébert (February 19, 1990).

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Molgat (March 15, 1990).

The name of the Honourable Senator Lucier substituted for that of the Honourable Senator Adams (March 20, 1990).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand  
*Vice-président:* L'honorable Robert Muir

Les honorables sénateurs:

Adams	*MacEachen (ou Frith)
Austin	*Murray (ou Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Molgat substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (le 19 février 1990).

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Molgat (le 15 mars 1990).

Le nom de l'honorable sénateur Lucier substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (le 20 mars 1990).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, March 29, 1990:

"The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Petten:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians; and

That the Committee present its final report no latter than March 31, 1991.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 29 mars 1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Petten:

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 1991.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 20, 1990

(1)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:35 o'clock a.m., in room 356-S of the Centre Block for its organization meeting.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Austin, Bielish, Chaput-Rolland, Fairbairn, Macquarrie, Muir, Neiman, Marchand and Watt. (10)

*Other Senators present:* The Honourable Gil Molgat, for the Honourable Jacques Hébert.

*In attendance:* Official Senate reporters.

Pursuant to Rule 69, the Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Adams moved that the Honourable Senator Marchand be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Macquarrie moved that the Honourable Senator Muir be elected Vice-Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molgat moved that the Chairman, the Vice-Chairman and three other members of the committee to be designated by the Chairman following the customary consultations form the Sub-committee on Agenda and Procedure and that the quorum be set at three members.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marchand moved that in accordance with Rule 70 of the Senate, the Chairman be authorized to hold meetings and to have evidence printed when a quorum is not present.

After debate, the motion was withdrawn.

The Honourable Senator Fairbairn moved that in accordance with Rule 83 of the Senate, witnesses invited to appear before the Committee be paid a reasonable sum for travelling and living expenses, and that such payments be made to a maximum of three representatives per organization.

And the question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Adams moved that pursuant to guideline 3:05 of Appendix III of the Rules of the Senate, signing authority in the case of accounts for payment on behalf of the Committee totalling more than \$500 be conferred upon the Committee Chairman and, where such accounts total less than \$500, upon the Committee Clerk.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 20 FÉVRIER 1990

(1)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 35 dans la pièce 356-S, Édifice du Centre pour sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Austin, Bielish, Chaput-Rolland, Fairbairn, Macquarrie, Muir, Neiman, Marchand et Watt. (10)

*Autre sénateur présent:* L'honorable Gil Molgat, pour l'honorable Jacques Hébert.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 69 du Règlement, le greffier du Comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Adams propose que l'honorable sénateur Marchand soit élu président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Macquarrie propose que l'honorable sénateur Muir soit élu vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat propose que le président, le vice-président et trois autres membres du Comité qui seront désignés par le président à la suite de consultations habituelles, forment le Sous-comité du programme et de la procédure et que le quorum soit fixé à trois membres.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marchand propose que, conformément à l'article 70 du Règlement du Sénat, le président soit autorisé à tenir des séances et à les faire imprimer en l'absence d'un quorum.

Après discussion, la motion est retirée.

L'honorable sénateur Fairbairn propose que l'on rembourse, conformément à l'article 83 du Règlement du Sénat, les frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables des témoins invités à comparaître devant le Comité, jusqu'à concurrence de trois délégués par organisme.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Adams propose que, conformément au paragraphe 3:05 de l'Annexe III du Règlement du Sénat, les comptes à payer du Comité pour des montants de plus de 500.00 \$ soient approuvés par le président du Comité, et que les comptes à payer pour des montants inférieurs à 500.00 \$ soient approuvés par le greffier du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Neiman moved that a budget of \$2,500 be adopted to cover various expenses incurred up until the end of the 1989-90 fiscal year:

Transportation and communications	\$1,000.00
Other expenses	1,500.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$2,500.00</b>

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marchand moved that the Standing Committee on Aboriginal Peoples meet regularly on Tuesdays between 8 o'clock a.m. and 11 o'clock a.m. in room 356-S of the Centre Block.

After debate, the motion was withdrawn.

The Honourable Senator Marchand moved that the Committee retain the services of the Research Branch of the Library of Parliament to carry out research for the Committee.

That the Chairman, on behalf of the Committee, direct research officers to prepare studies, analyses and summaries.

After debate, the motion was withdrawn.

The Committee reviewed matters to be considered at a later date.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 21, 1990

(2)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 12 o'clock noon in room 356-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Chaput-Rolland, Macquarrie, Marchand and Watt. (4)

*Other Senator present:* The Honourable Paul Lucier, for the Honourable Willie Adams.

*In attendance:* The Honourable Senator Molgat.

*Also in attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss and Patricia Bégin, Research Officers; Marc Leclair, Assistant to Senator Marchand.

The Committee met *in camera* to discuss its future activities.

The Chairman tabled the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure:

"Your Sub-committee met on Tuesday, March 13, 1990 and agreed on the following recommendations:

That the Committee hold regular meetings on Monday afternoon, from 3 o'clock p.m. to 6 o'clock p.m.;

That the Committee examine a draft order of reference calling for a special study on the historical relations between the Government and aboriginal peoples, including a contemporary analysis of the major issues facing aboriginal peoples;

That until such time as the Senate adopts the order of reference calling for a special study, the Committee retain the

L'honorable Sénateur Neiman propose l'adoption d'un budget de 2,500.00 \$ afin de faire face à diverses dépenses d'ici la fin de l'année fiscale 1989-1990:

Transport et communications	1 000 00
Autres dépenses	1 500 00
<b>TOTAL</b>	<b>2 500 00 \$</b>

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marchand propose que les séances régulières du Comité permanent des peuples autochtones se tiennent les mardis entre 8 h 00 et 11 h 00, à la salle 356-S de l'Édifice du Centre.

Après discussion, la motion est retirée.

L'honorable sénateur Marchand propose que le Comité retienne les services du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pour la réalisation de travaux de recherche pour le Comité.

Que le président, au nom du Comité, dirige les attachés de recherche pour la préparation d'études, d'analyses et de résumés.

Après discussion, la motion est retirée.

Le Comité examine les questions qu'il devra étudier plus tard.

À 10 h 55, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 21 MARS 1990

(2)

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 12 h 00, à la pièce 356-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Chaput-Rolland, Macquarrie, Marchand et Watt. (4)

*Autre sénateur présent:* L'honorable Paul Lucier, pour l'honorable Willie Adams.

*Également présent:* L'honorable sénateur Molgat.

*Aussi présents:* Du Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss et Patricia Bégin, attachées de recherche; Marc LeClair, adjoint du sénateur Marchand.

Le Comité se réunit à huis clos pour discuter de ses travaux futurs.

Le président présente le Premier Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure:

«Votre Sous-comité s'est réuni le mardi 13 mars 1990 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

Que le Comité tienne ses séances régulières les lundis après-midi, de 15 h 00 à 18 h 00.

Que le Comité examine un projet d'étude spéciale ainsi qu'un projet d'ordre de renvoi y afférant, portant sur les relations historiques entre le Gouvernement et les peuples autochtones, y compris une analyse actuelle des importantes questions auxquelles sont confrontés les peuples autochtones.

Que le Comité, dans l'attente de l'adoption par le Sénat d'un ordre de renvoi pour une étude spéciale, retienne les services

professional services of the Library of Parliament's research officers to handle its research needs.

That the Committee examine a draft budget covering its regular activities for the 1990-91 fiscal year with a view to adopting such a budget.

That the Committee invite national native organizations to give evidence on Monday, April 30 and on Monday, May 7, 1990 at meetings to be held from 9 o'clock a.m. to 12 o'clock noon and from 1:30 o'clock p.m. to 5 o'clock p.m.

The Honourable Senator Macquarrie moved that the report of the Sub-committee be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

After debate, the motion which reads as follows: "That regular meetings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be held on Mondays beginning at 3 o'clock p.m. in room 356-S of the Centre Block" was withdrawn.

The Honourable Senator Chaput-Rolland moved,

That the following proposed order of reference be submitted to the Senate for its approval:

"That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians; and that the Committee present its final report no later than March 31, 1991."

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A proposed legislative budget for the fiscal year ending March 31, 1991 was discussed and changes were made. A new version will be presented at the next meeting of the Committee.

The Honourable Senator Marchand moved that representatives of six national native organizations be invited to give evidence at meetings to be held on three consecutive Fridays, namely May 4, May 11 and May 18, 1990. The witnesses would represent the Assembly of First Nations, the Inuit Tapirisat of Canada, the Native Council of Canada, the Metis National Council, the Native Women's Association of Canada and the National Association of Friendship Centres.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

At 2 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 10, 1990

(3)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day *in camera* at 9:35 o'clock a.m. in room 356-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Chaput-Rolland, Fairbairn, Hébert, Macquarrie, Muir, Marchand and Watt. (7)

professionnels des attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pour les besoins en recherche du Comité.

Que le Comité examine, en vue de son adoption, un projet de budget portant sur les activités régulières du Comité pour l'année financière 1990-91.

Que le Comité invite les témoignages d'organisations autochtones nationales les lundis 30 avril et 7 mai 1990, lors de séances de 9 h 00 à 12 h 00 de 13 h 30 à 17 h 00.

L'honorable sénateur Macquarrie propose que le rapport du Sous-comité soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La motion suivante: «Que les séances régulières du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soient tenues les lundis, à partir de 15 h 00, à la salle 256-S, Édifice du Centre,» après débat, fut retirée.

L'honorable sénateur Chaput-Rolland propose,—

Que le projet d'ordre de renvoi suivant soit soumis à l'approbation du Sénat:

«Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport. Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 1991.

La motion, mise aux voix, fut adoptée.

Un projet de budget pour la législation, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1991 fut discuté, et des modifications apportées. Une nouvelle version sera présentée lors de la prochaine réunion du Comité.

L'honorable sénateur Marchand propose la tenue de trois journées d'audiences avec des représentants de six organisations autochtones nationales les vendredis 4 mai, 11 mai et 18 mai 1990, soit l'Assemblée des premières nations; Inuit Tapirisat du Canada; le Conseil national des Autochtones du Canada; le Conseil national des Métis; l'Association des femmes autochtones du Canada et le «National Association of Friendship Centres».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 14 h 00, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 10 AVRIL 1990

(3)

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 35, à la pièce 356-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Chaput-Rolland, Fairbairn, Hébert, Macquarrie, Muir, Marchand et Watt. (7)



The Honourable Senator Hébert moved that a \$15,000 budget to cover various expenses incurred up until the end of the 1990-91 fiscal year be adopted.

Professional and other services	\$6,000
Transportation and communications	3,000
Other expenses	<u>\$6,000</u>
TOTAL	\$15,000

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The members discussed the upcoming work of the Committee.

After considering a list of possible witnesses, the Committee retained the names of the following organizations: the Canadian Human Rights Commission, the National Association of Friendship Centres and the Indigenous Bar Association.

At 10:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, MAY 4, 1990

(4)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:05 o'clock a.m. in room 356-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Bielish, Fairbairn, Hébert, Macquarrie and Marchand. (6)

*Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss and Patricia Bégin, Research Officers.

*Witness:*

*From the Inuit Tapirisat of Canada:*

Mr. John Amagoalik, President.

The Committee began its consideration of its Order of Reference dated March 29, 1990, providing for a study of the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing Aboriginal Canadians.

The witness made a statement and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

L'honorable sénateur Hébert propose l'adoption d'un budget de 15,000.00 \$, afin de faire face à diverses dépenses d'ici la fin de l'année financière 1990-91:

Services professionnels et autres	6 000 00 \$
Transports et Communications	3 000 00
Autres dépenses	<u>6 000 00</u>
TOTAL	15 000.00 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité se penche sur les travaux futurs du Comité.

Le Comité, après considération d'une liste de témoins possibles, retient les organisations suivantes: la Commission canadienne des droits de la personne; la «National Association of Friendship Centres» et l'«Indigenous Bar Association».

À 10 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 4 MAI 1990

(4)

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 05, à la pièce 256-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Bielish, Fairbairn, Hébert, Macquarrie et Marchand. (6)

*Aussi présents: Du Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Wendy Moss et Patricia Bégin, attachées de recherche.

*Témoin:*

*De Inuit Tapirisat du Canada:*

M. John Amagoalik, président.

Le Comité commence l'étude de son Ordre de renvoi daté du 29 mars 1990, soit d'entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport au plus tard le 31 mars 1990.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, February 20, 1990

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9.30 a.m. to organize the activities of the committee.

**Mr. Serge Pelletier, Clerk of the Committee:** Honourable senators, as clerk of the committee, I call the meeting to order. Your first duty is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

**Senator Adams:** I nominate Senator Len Marchand for chairman.

**Senator Fairbairn:** I second that motion.

**The Clerk of the Committee:** If there are no other motions, I declare the nominations closed.

**Hon. Senators:** Hear, hear.

**Senator Fairbairn:** It has been a long time coming.

**The Clerk of the Committee:** It is moved by Senator Adams that Senator Marchand be elected chairman of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Clerk of the Committee:** Carried. I invite Senator Marchand to take the chair.

**Senator Len Marchand (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** That is the toughest election I have ever faced. Thank you all for your support, and, as Senator Fairbairn said, it has been a long time coming. Some of us have been speaking out in the Senate and in other fora about the formation of a Standing Committee on Aboriginal Peoples. I believe Senator Watt introduced a motion in the Senate suggesting the formation of a special committee on aboriginal issues.

We have a very serious and large task ahead of us. We have the talent and we have the commitment to make a real contribution. As your chairman, I shall be very non-partisan. I do not believe that the issues of this committee shall face should be treated in a partisan way. Even though I have been elected a Liberal in the other place three times, I plan to be non-partisan, as I believe that the issues of this committee supersede all other issues. There have been good times and bad times and good policies and bad policies over the 123 years since Confederation, so I do not believe that finger pointing should be a part of the operations of this committee. I shall also be very non-interventionist. I shall depend a great deal upon the members of the committee to keep things going. So, without further ado, thank you again, and let us get down to work.

The next item of business is the election of the deputy chairman. We are open to nominations.

**Senator Macquarrie:** Mr. Chairman, I would like to put my congratulations in a tangible form by nominating an excellent person for deputy chairman. I refer to Senator Robert Muir, who has been a denizen of the Hill for 33 years—

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 20 février 1990

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour planifier ses travaux.

**M. Serge Pelletier, greffier du Comité:** Honorables sénateurs, en tant que greffier du Comité, je déclare la séance ouverte. Votre première tâche consiste à vous élire un président. Je suis prêt à recevoir les mises en candidature.

**Le sénateur Adams:** Je propose le sénateur Len Marchand comme président.

**La sénatrice Fairbairn:** J'appuie la motion.

**Le greffier du Comité:** Comme il n'y a pas d'autres candidatures, je déclare la période de mises en candidature close.

**Des voix:** Bravo!

**La sénatrice Fairbairn:** Il en aura fallu du temps.

**Le greffier du Comité:** Le sénateur Adams propose que le sénateur Marchand soit nommé à la présidence du Comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le greffier du Comité:** Adoptée. J'invite le sénateur Marchand à venir occuper le fauteuil.

**Le sénateur Len Marchand (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** C'est bien l'élection la plus difficile que j'aie jamais gagnée. Je vous remercie tous de votre appui et, comme l'a dit le sénateur Fairbairn, il en aura fallu du temps. Certains d'entre nous réclament depuis longtemps au Sénat et sur d'autres tribunes la formation d'un comité permanent des autochtones. Je crois que le sénateur Watt a même déposé une motion au Sénat pour que soit créé un comité spécial des questions autochtones.

La tâche qui nous attend est à la fois sérieuse et énorme. Nous disposons de tout le talent et de tout l'engagement nécessaires pour faire une contribution réelle. En tant que président, je serai des plus impartiaux. À mon avis, les questions dont traitera ce comité ne devraient pas faire l'objet de sectarisme politique. Même si j'ai été élu sous la bannière libérale à trois reprises dans l'autre Chambre, j'ai l'intention de demeurer neutre, étant donné que les questions dont nous sommes saisis ont préséance sur tout le reste. Il y a toujours eu alternance de bons et de mauvais moments et de bonnes et de moins bonnes politiques depuis les 123 ans qu'existe la Confédération, de sorte que le blâme n'a pas sa place ici. Par ailleurs, je suis un adepte de la non-intervention. Je compte sur la bonne volonté des membres du Comité pour assurer le bon déroulement des réunions. Encore une fois, je vous remercie et, sans plus attendre, je propose que nous mettions l'épaula à la roue.

Le point suivant à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président. J'attends les mises en candidature.

**Le sénateur Macquarrie:** Monsieur le président, j'aimerais concrétiser mes félicitations en proposant à la vice-présidence une personne vraiment exceptionnelle. Je parle du sénateur Robert Muir, un habitué de la Colline depuis 33 ans—

[Text]

**Senator Muir:** Denizen?

**Senator Macquarrie:** . . . and even a Cape Bretonner has to have learned something in that length of time. I nominate Senator Muir.

**Senator Fairbairn:** As another denizen of the Hill, I am happy to second that motion.

**Senator Adams:** I move that nominations close.

**The Chairman:** It has been moved that nominations close. Is it your pleasure to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Muir:** Mr. Chairman, as a denizen and as a real old hack of the Hill and Honorary Grand Chief of the Micmacs for a long period of time, I take a great deal of pleasure in accepting my election, although it was a tough battle, to this position. I hope and trust that you will remain in excellent health and that you will be at every meeting to take care of things. Thank you.

**The Chairman:** Congratulations, Senator Muir. The next item is the designation of the subcommittee on agenda and procedure.

**Senator Neiman:** Is this the steering committee?

**Senator Fairbairn:** That is the new name for it, yes.

**Senator Molgat:** Why don't we leave that matter in the hands of the chairman in consultation with the two whips?

**The Chairman:** We can do that.

**Senator Neiman:** I suggest that a committee of three is sufficient, although we may want more members than that to consult on basic problems.

**The Chairman:** If we had five, it would give us some leeway in case of absenteeism. How does three Liberals and two Conservatives sound?

**Senator Molgat:** It sounds fair.

**The Chairman:** I would ask the deputy chairman to consult with his caucus about the members for the Conservative side.

**Senator Muir:** That will be done.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, are all the members of the committee present this morning? If not, we should keep those who are absent in mind when making appointments.

**Senator Fairbairn:** Senator Hébert is missing.

**Senator Macquarrie:** Senator Spivak is also missing.

**The Chairman:** Perhaps the wisdom of Senator Molgat should prevail, as it is not urgent that we appoint the members this morning. We shall consult and work through the whips.

Let us leave item four and skip to the holding of meetings without a quorum and the printing of evidence. Pursuant to

[Traduction]

**Le sénateur Muir:** Un habitué?

**Le sénateur Macquarrie:** . . . et même un habitant du Cap-Breton doit avoir appris quelque chose durant toutes ces années. Je propose le sénateur Muir.

**La sénatrice Fairbairn:** En tant qu'habituee moi-même de la Colline, c'est avec plaisir que j'appuie la motion.

**Le sénateur Adams:** Je propose que la période de nomination soit close.

**Le président:** Il a été proposé de clore la période de mises en candidature. Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Muir:** Monsieur le président, en tant qu'habitué qui connaît vraiment bien la Colline et comme j'ai été pendant longtemps Grand chef honoraire des Micmacs, je suis fort heureux d'accepter le poste, bien que la bataille fût dure. J'espère que vous demeurerez en excellente santé de sorte que vous serez présent à chaque réunion. Je vous remercie.

**Le président:** Félicitations, sénateur Muir. Nous devons maintenant désigner les membres du sous-comité du programme et de la procédure.

**Le sénateur Neiman:** S'agit-il du comité de direction?

**La sénatrice Fairbairn:** C'est ainsi qu'on l'appelle maintenant, en effet.

**Le sénateur Molgat:** Pourquoi ne pas confier la question au président, qui consultera les whips en chef?

**Le président:** Nous pourrions procéder ainsi.

**Le sénateur Neiman:** À mon avis, trois membres suffiraient, bien qu'il faille peut-être à l'occasion en ajouter afin de débattre de questions de fond.

**Le président:** Si le comité comptait cinq membres, nous aurions suffisamment de marge de manœuvre en l'absence d'un d'entre eux. Que diriez-vous d'y nommer trois Libéraux et deux Conservateurs?

**Le sénateur Molgat:** Cela me semble équitable.

**Le président:** Je demanderais au vice-président de s'entretenir avec son caucus des membres qui pourraient représenter son parti.

**Le sénateur Muir:** Je le ferai.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, les membres du Comité sont-ils tous présents ce matin? Dans la négative, il ne faudrait pas oublier les absents lorsque nous procéderons aux nominations.

**La sénatrice Fairbairn:** Le sénateur Hébert est absent.

**Le sénateur Macquarrie:** Il manque aussi le sénateur Spivak.

**Le président:** Peut-être devrions-nous suivre les sages conseils du sénateur Molgat, puisqu'il n'est pas urgent de nommer les membres ce matin. Mieux vaut, je crois, s'entretenir avec les whips et collaborer avec eux.

Nous laisserons donc le point 4 en suspens et passerons à la tenue de réunions en l'absence de quorum et à la publication

*[Text]*

rule 70, a committee chairman may be authorized to hold meetings to receive evidence and to authorize the printing of evidence when a quorum is not present. It does allow the chairman to begin a meeting when the witnesses are present even if a quorum is not present. There are two options: First, pursuant to rule 70, the chairman be authorized to hold meetings to receive evidence and to authorize the printing of evidence when a quorum is not present; second, pursuant to rule 70, the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that a member from both the government and the official opposition is present. Which would you like, one or two? I am open to motions.

**Senator Neiman:** Have we decided on a quorum?

**The Chairman:** Do we need a motion for the quorum?

**Senator Neiman:** I believe that is in our rules.

**The Chairman:** Is that correct, Senator Molgat?

**Senator Molgat:** I don't have my rules with me.

**The Chairman:** The committee has powers of its own, so if you would like a motion to that effect, I will entertain a motion that the quorum be made up of five with a split of three and two as between the political parties.

**The Clerk of the Committee:** The quorum for a standing committee is usually four, and the committee can meet without a quorum provided—

**The Chairman:** Are we talking about the steering committee?

**Senator Neiman:** I am referring to the general meeting.

**The Clerk of the Committee:** In that case, the quorum is four.

**Senator Austin:** Why do we not follow the general practice of standing committees and stay with a quorum of four, and if we need a motion to that effect, consider it moved.

**The Chairman:** Are you saying that we do not meet without a quorum?

**Senator Molgat:** Mr. Chairman, there is the problem sometimes where witnesses are invited, particularly from long distances, and for some valid reason you do not have a quorum. In such cases it is important that you still be able to hear the witnesses. We do not want to have the expense of the witnesses travelling all this way and then not hearing them. So I think we need a motion to hear witnesses without a quorum.

**Senator Neiman:** When hearing witnesses who have come from a distance I think it important that there be sufficient senators here to hear them. With a system in place whereby we can replace people quite quickly from time to time, I think there should be no problem in pulling four or five people

*[Traduction]*

des témoignages. Aux termes de l'article 70 du Règlement, le président d'un comité peut être autorisé à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication en l'absence de quorum. Ainsi, le président peut déclarer la séance ouverte lorsque les témoins sont présents, en l'absence de quorum. Deux choix s'offrent: que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en autoriser la publication en l'absence de quorum; ou que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en autoriser la publication en l'absence de quorum, à condition que soient présents un membre du parti au pouvoir et un membre de l'Opposition officielle. Quelle solution préférez-vous? Je suis prêt à recevoir les motions.

**Le sénateur Neiman:** Nous sommes-nous prononcés au sujet du quorum?

**Le président:** Avons-nous besoin de mettre une motion aux voix à cet égard?

**Le sénateur Neiman:** Je crois que c'est ce que prévoit le Règlement.

**Le président:** Est-ce exact, sénateur Molgat?

**Le sénateur Molgat:** Je n'ai pas mon exemplaire du Règlement.

**Le président:** Le Comité a des pouvoirs qui lui sont propres, de sorte que si vous désirez adopter une motion à cet effet, je recevrai une motion voulant que le quorum soit de cinq, c'est-à-dire trois Libéraux et deux Conservateurs.

**Le greffier du Comité:** Le quorum d'un comité permanent est habituellement de quatre, et le Comité peut siéger en l'absence de quorum à condition—

**Le président:** Parlons-nous ici du comité de direction?

**Le sénateur Neiman:** Je parle de séance générale.

**Le greffier du Comité:** Alors, le quorum est de quatre.

**Le sénateur Austin:** Pourquoi ne pas suivre la pratique générale des comités permanents et conserver un quorum de quatre; si une motion doit être adoptée à cet effet, j'en fais la proposition.

**Le président:** Êtes-vous en train de dire que nous ne pouvons nous réunir sans quorum?

**Le sénateur Molgat:** Monsieur le président, parfois, il arrive que des témoins sont invités à comparaître, qu'ils parcourent de longues distances et que, pour une quelconque raison valable, il n'y a pas quorum. Il importe alors de pouvoir quand même entendre les témoignages. Il ne faudrait tout de même pas causer de tels déplacements coûteux sans entendre les témoins. C'est pourquoi j'estime que nous avons besoin d'adopter une motion qui permettrait d'entendre les témoignages sans quorum.

**Le sénateur Neiman:** Lorsque nous entendons des témoins venus de loin, il est essentiel, je crois, que suffisamment de membres soient présents pour les entendre. Si le Comité se dote des moyens de remplacer les gens assez rapidement à l'occasion, nous ne devrions pas avoir de difficulté à atteindre



[Text]

together to form a quorum. I think it only a simple courtesy that there be sufficient people here to hear witnesses who have made the effort to appear before us.

**Senator Macquarrie:** This is a situation which we often face in life: It is the lesser of two evils. It must be borne in mind that quite often our committees are in rooms that must be vacated at a certain time because of other committees sitting. You may have a witness from out of town who will have to wait 25 minutes until we can come up with a quorum of four or five people. Therefore, I believe it would be practical to do what some committees do, which is to have a listening quorum with representation from each party and not necessarily wait until we have four senators present. However, Mr. Chairman, I would be willing to go along either way.

**Senator Adams:** I think, Mr. Chairman, we should keep with having a quorum comprising three senators and the chairman. With the present number of senators in the room I do not think there will be any problem getting four people together.

**The Chairman:** There seems to be consensus that we keep with the rules, of meeting with a quorum of four, which is in the standing order.

Item No. 6 on the agenda deals with the printing of committee proceedings. What is the usual practice?

**The Clerk of the Committee:** Usually a committee has about 500 copies of its proceedings printed. We can go with that for the moment and later, if there is a demand for the printed proceedings, we can reconsider the number of copies.

**Senator Neiman:** Are you talking about 500 copies in each language?

**The Clerk of the Committee:** One copy of the proceedings incorporates both official languages.

**Senator Adams:** A figure of 500 sounds low, but I agree that if we require more we can put forward another motion.

I move, Mr. Chairman, that we print 500 copies of the minutes of the proceedings of these meetings.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The next item on the agenda deals with the reimbursement of travelling expenses to witnesses. In the absence of an approved budget, pursuant to rule 83, the Clerk of the Senate is authorized to pay a reasonable travelling and living expense to every witness who is invited or summoned to appear before the committee. Preferably only one representative per organization has the expenses reimbursed, but a maximum number of three representatives per organization could claim expenses if such is the decision of the committee.

**Mr. Fairbairn:** Mr. Chairman, I so move.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

[Traduction]

le quorum. C'est une question de simple courtoisie que d'avoir présents le nombre suffisant de gens pour entendre les témoins qui se sont déplacés pour comparaître.

**Le sénateur Macquarrie:** Comme cela arrive si souvent, nous devons choisir le moindre de deux maux. Il faut se rappeler que, bien souvent, nos comités siègent dans des salles qui doivent être libérées à une heure précise parce que d'autres comités doivent y tenir séance. Il peut arriver qu'un témoin de l'extérieur doive attendre 25 minutes, jusqu'à ce qu'il y ait quorum de quatre ou cinq. Par conséquent, il serait pratique de suivre l'exemple de certains comités qui, pour entendre les témoignages, exigent comme quorum qu'il y ait représentation de chaque parti. Cela évite d'avoir à attendre qu'il y ait quatre sénateurs sur place. Cependant, monsieur le président, je m'accommoderai d'une solution ou l'autre.

**Le sénateur Adams:** Je crois, monsieur le président, que nous devrions nous en tenir au quorum de trois sénateurs et du président. Étant donné le nombre de sénateurs présents ici aujourd'hui, je ne crois pas que nous ayons des problèmes à en réunir quatre.

**Le président:** On semble être d'accord pour s'en tenir aux règles, c'est-à-dire à un quorum de quatre, tel que dispose le Règlement.

La publication des délibérations du Comité figure au point 6 de l'ordre du jour. Quelle est la pratique courante à cet égard?

**Le greffier du Comité:** Habituellement, le Comité fait imprimer environ 500 exemplaires de ses délibérations. Nous pouvons nous en tenir là pour l'instant et modifier le nombre plus tard, selon la demande.

**Le sénateur Neiman:** S'agit-il de 500 exemplaires dans chaque langue?

**Le greffier du Comité:** Les délibérations sont toujours publiées dans les deux langues officielles, côte à côte.

**Le sénateur Adams:** Cinq cents exemplaires ne semblent pas beaucoup. Cependant, je suis d'accord que, si nous devons en publier davantage, nous pouvons adopter une motion en ce sens.

Monsieur le président, je propose que nous fassions imprimer 500 exemplaires des délibérations du Comité.

**Le président:** Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le prochain point à l'ordre du jour traite du remboursement des frais de déplacement des témoins. En l'absence d'un budget approuvé, l'article 83 du Règlement autorise le greffier du Sénat à défrayer des frais de déplacement et de subsistance raisonnables pour chaque témoin invité ou assigné à comparaître devant le Comité. De préférence, les dépenses d'un seul représentant de chaque organisme sont remboursées, mais jusqu'à trois représentants d'un même organisme peuvent réclamer des dépenses si le Comité en décide ainsi.

**La sénatrice Fairbairn:** Monsieur le président, j'en fais la proposition.

**Le président:** Les honorables sénateurs y consentent-ils?

[Text]

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The next item on the agenda deals with signing authority for certifying accounts. According to guideline 3:05, Appendix III of the *Rules of the Senate*, signing authority for the certifying of accounts payable by the committee must be established by a recorded motion of the committee. The authorization may be assigned to one or several members of the committee or its clerk.

It has been the practice in some of the other committees that, pursuant to guideline 3:05, Appendix III of the *Rules of the Senate*, signing authority certifying accounts for payment on behalf of the committee be delegated to the chairman of the committee for amounts of \$500 or more and to the clerk of the committee for amounts less than \$500.

Is there any discussion on that item?

**Senator Adams:** Would only one person be required to sign, Mr. Chairman?

**The Chairman:** The clerk and the chairman would have the authority to sign. For amounts of \$500 and less the clerk would sign, and for amounts over \$500 the chairman of the committee would be required to sign.

**Senator Neiman:** Would the clerk be required to sign along with the chairman?

**The Chairman:** Does it require two signatures?

**The Clerk of the Committee:** It would require only one.

**Senator Neiman:** It seems to me that in the committee I chaired for a while we always required two signatures—the clerk and the chairman.

**Senator Adams:** If the chairman is not available can the deputy chairman substitute?

**The Chairman:** I think the *Rules of the Senate* are fairly clear. What we are trying to establish is the level of authority. If the amount is \$500 or more the chairman must sign and if it is up to \$500 then only the clerk is required to sign. It is an administrative matter. I am sure many of you have gone through the frustrating process of having to sign every little cheque for \$5.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, I move the adoption of the motion.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The next item on the agenda is to deal with the budget of the committee to March 31, 1990. We have had some discussion on this. A modest budget is required until the end of the fiscal year 1989-90 to cover some expenses. A more comprehensive budget will be prepared for 1990-91, taking into account a probable order of reference requesting the committee to conduct business and studies. The application for budget authorization is attached.

**The Clerk of the Committee:** It is a budget of \$2,500 for the remainder of the month of February and for the month of March. I would suggest \$1,000 for transportation and communications and \$1,500 for other expenses.

[Traduction]

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous passons maintenant à l'autorisation de signer pour certifier les comptes. Selon la directive 3:05 de l'Annexe III du Règlement du Sénat, l'autorisation de signer pour certifier les comptes à payer d'un comité doit être établie au moyen d'une décision du comité. L'autorisation peut être conférée à un ou plusieurs membres du comité ou à son greffier.

Certains autres comités ont pour pratique, aux termes de cette directive, de déléguer au président du comité l'autorisation de signer pour certifier les comptes à payer au nom du comité lorsque les sommes atteignent 500 \$ ou plus et au greffier du comité, pour les sommes inférieures à 500 \$.

A-t-on des commentaires à cet égard?

**Le sénateur Adams:** Une seule personne aurait besoin de signer, monsieur le président?

**Le président:** Le greffier et le président auraient le pouvoir de signer. Ainsi, pour les factures de moins de 500 \$, le greffier signerait, alors que les autres relèveraient du président du comité.

**Le sénateur Neiman:** Faudrait-il que le greffier co-signe avec le président?

**Le président:** Faut-il deux signatures?

**Le greffier du Comité:** Non, une seule suffit.

**Le sénateur Neiman:** Il me semble que, lorsque je présidais un comité, nous devions toujours produire deux signatures, celle du greffier et celle du président.

**Le sénateur Adams:** Si le président ne peut signer, la signature du vice-président est-elle valable?

**Le président:** Je crois que le Règlement du Sénat est assez clair à cet égard. Nous essayons de déterminer, en fait, le champ d'application de ce pouvoir. Si la somme est de 500 \$ ou plus, le président doit signer alors que si elle est inférieure à ce seuil, le greffier peut agir seul. Il s'agit d'une question administrative. Je suis sûr que bon nombre d'entre vous ont déjà éprouvé la frustration d'avoir à signer chaque petit chèque de 5 \$.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, je propose que la motion soit mise aux voix.

**Le président:** Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Point suivant, le budget de notre Comité jusqu'au 31 mars 1990. Des discussions ont déjà eu lieu à ce sujet. Jusqu'à la fin de l'année 1989-1990, nous n'avons besoin que de crédits modestes pour payer certaines dépenses. Un budget plus complet devra être dressé pour 1990-1991, étant donné que l'on peut s'attendre à un ordre de renvoi demandant au Comité de délibérer et de faire des études. La demande d'approbation du budget est en annexe.

**Le greffier du Comité:** Un budget de 2 500 \$ est demandé pour la période allant d'ici à la fin de mars. À mon avis, 1 000 \$ devraient être inscrits au poste du transport et des communications et 1 500 \$, aux autres frais.

[Text]

**The Chairman:** Honourable senators, this is an amount which would tide us over until the end of the fiscal year. We may not spend any of it but it is a contingency amount that would allow us to function until the end of the fiscal year. If it sounds reasonable, I would entertain a motion to adopt this.

**Senator Watt:** Mr. Chairman, before we talk about the budget, perhaps we should spend a little time and talk first about the order of business of this committee and then we can determine exactly what kind of a budget we will need.

**The Chairman:** I am in your hands. That is fine. I was going to come to that under "other business", but perhaps you are right and we should do that before we discuss the budget, except that it is so close to the end of the fiscal year that we were just going to do something that was practical.

**Senator Watt:** It is entirely up to you, Mr. Chairman as to how you wish to deal with it. If you want to deal with the budget first, before the order of business, that is entirely up to you.

**The Chairman:** I will hear you on the point you have raised because it is a perfectly legitimate concern. Perhaps you are looking at other items before we look at the budget. The only thinking that went into this was that we were so close to the end of the fiscal year that we did not think it would be practical for the committee to get much done before the end of the fiscal year. That just comes from a conversation I had with the clerk and Gary O'Brien. However, go ahead.

**Senator Watt:** There are two ways to look at this. Either we call upon the native leaders to give us some guidance in terms of where we should be focusing and in terms of the responsibilities of this committee, or we, as a committee, could try to define what our specific responsibility is going to be. That would definitely carry us up until March. If you are considering a very small budget to carry us until the end of March, then what is proposed might be sufficient if we are just going to discuss this among ourselves to try to iron out certain things before we call upon the national native leaders to have them give us guidelines as to the principal areas we might focus on. If that is the next step we are going to be taking, then I am in agreement with what you are proposing for an amount. I think that might be sufficient to take us up to the end of March.

I think we need to discuss this internally anyway, to try to iron out a few things among ourselves, because we might all have different ideas as to what approach we might want to take. I think we should first put our house in order before we start calling upon the witnesses.

So, if that is the case, I am in agreement with the amount that is put forward, provided that we are not going to run out of money within the next month or so. We should also build in a flexibility to call upon the supplementary budget in case it is not enough. So I will move that motion to go ahead.

**Senator Fairbairn:** Following along with what Senator Watt said, if we did get into a position where we wanted to hear the leadership of various organizations very soon, travel expenses and that kind of thing would be paid through the motion we

[Traduction]

**Le président:** Honorables sénateurs, ce budget nous permettrait de nous rendre jusqu'à la fin de l'année budgétaire. Il se peut que nous n'en dépensions pas un sou, mais mieux vaut prévoir que guérir. S'il vous semble raisonnable, je recevrai une motion en vue de le faire adopter.

**Le sénateur Watt:** Monsieur le président, avant d'aborder cette question, j'aimerais que nous prenions le temps de parler de l'ordre des travaux du Comité, de sorte que nous puissions déterminer exactement quel genre de budget il nous faut.

**Le président:** Libre à vous, je n'y vois pas d'objection. Je pensais aborder cette question dans le cadre des «Autres questions», mais peut-être avez-vous raison et devrions-nous agir ainsi avant de décider du budget. Par contre, la fin de l'année approche, et j'espérais que nous puissions avoir une approche pratique.

**Le sénateur Watt:** À vous d'en décider, monsieur le président. Si vous voulez parler budget d'abord, avant l'ordre des travaux, libre à vous.

**Le président:** Nous commencerons par discuter du point que vous avez soulevé puisqu'il est parfaitement légitime. Peut-être devrions-nous examiner d'autres points avant de passer au budget. La seule raison pour laquelle nous l'avons abordé tout de suite était que nous approchions de la fin de l'année budgétaire et que nous n'estimions pas pratique pour le Comité d'abattre une tâche énorme avant la fin de cette année. Tout cela découle de l'entretien que j'ai eu avec le greffier et avec M. Gary O'Brien. Cependant, vous pouvez poursuivre.

**Le sénateur Watt:** Je vois deux façons de procéder. Soit que nous demandions conseil auprès des chefs autochtones quant à l'objet des travaux et aux responsabilités du Comité ou qu'en tant que comité, nous tentions de définir notre mandat. Cela nous occuperait certes jusqu'en mars. Si vous envisagez un très petit budget afin de nous rendre jusqu'à la fin de mars, alors ce qui est proposé pourrait bien suffire, à condition de nous en tenir à des questions internes avant de faire appel aux chefs autochtones nationaux pour connaître les problèmes à étudier. Si c'est là la prochaine étape, alors je suis d'accord avec ce que vous proposez comme budget. Je crois que cela devrait suffire jusqu'à la fin de mars.

De toute façon, j'estime que nous devrions en discuter entre nous, essayer de déterminer ensemble l'approche à adopter car nous pourrions avoir des avis différents. Donc, réglons les questions internes avant de commencer à entendre des témoins.

Si c'est le cas, alors je suis d'accord avec le montant avancé, à condition que nous ne soyons pas pris de court avant la fin de l'année. Nous devrions également prévoir le cas où nous aurions besoin d'un budget supplémentaire. Je propose donc que la motion soit mise aux voix.

**La sénatrice Fairbairn:** Dans la foulée de ce que disait le sénateur Watt, si nous décidions d'entendre les dirigeants des divers organismes sous peu, la motion que nous avons adoptée plus tôt devrait permettre de payer les frais de déplacement et



*[Text]*

made before and would not be part of the budget we are now discussing. So if we were to call people in, we would not be running out of money with this budget. The witnesses would be paid for out of another area, I think. Is that not true? If we wished to call in the native leaders or leaders of organizations, and that required the expenditure of some funds for travel, and so on, they would be paid out of a different stream of budgeting rather than what we are discussing now.

**The Clerk of the Committee:** Yes. I was told that, if we have witnesses we would have to have an order of reference to pay for them. There is another option. There could be a motion in the Senate, for example, asking the committee to examine the annual report of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

**Senator Fairbairn:** There seems to be some concern that this budget would be sufficient. What I am trying to establish is whether the travel expenditures for witnesses come out of another budget or out of what you are proposing for the end of the fiscal year?

**The Chairman:** Could I perhaps back up a little bit on that?

**Senator Fairbairn:** We have just passed a motion about travel expenses. Does that come from somewhere else or does it come from this item?

**The Chairman:** No. We have just passed the authority. Does that all come out of the budget that we approved for our committee, or does it come from another pot?

**The Clerk of the Committee:** It comes from another pot.

**The Chairman:** So we are okay.

**Senator Molgat:** Provided we have an order of reference from the Senate. I think we should ask that the report of the Indian Affairs Department be referred to us. That leaves us wide open.

**The Chairman:** Let me get back on track so that I can perhaps add a little more to the answer I gave Senator Watt about why this was put in. Practically we did not really feel that we could get much done before the beginning of April. If we are going to start calling some of the groups, we have to give them a bit of notice. Since the decision to form the committee was made a few weeks ago in the Senate, I have been talking to some of the groups already and they are very willing to come and make a presentation to us, but they need some lead time. So with all of that considered, just to be sure that we could cover some expenses, we felt that we should have this minimal budget; and once we get our order of reference for some business for the committee for the next six months, we will come up with a budget for the next fiscal year that we may think we need. That is the background, Senator Watt, that went into this.

**Senator Watt:** I have just one other point. I do agree that there has to be some lead time given to possible witnesses. I think we also have to notify them in advance that the committee has had discussions and that we feel that these are the fundamental issues that we should focus on rather than saying that we are here as a committee to listen to the groups. The groups should know the possible approaches we would like

*[Traduction]*

autres, de sorte qu'ils ne relèveraient pas du budget dont il est maintenant question. Même si nous entendons des témoins, nous ne serons pas à court de fonds. Les témoins seraient payés d'une autre source, je crois. Est-ce exact? Si nous désirions faire comparaître les chefs autochtones ou les dirigeants d'organismes et qu'il fallait pour cela déboursier des frais de déplacement, etc., ces frais relèveraient d'un autre budget?

**Le greffier du Comité:** Oui. On m'a informé que si nous faisons comparaître des témoins, nous devons disposer d'un ordre de renvoi pour les payer. Il y a cependant une autre solution. Une motion pourrait être déposée au Sénat, par exemple, pour demander au Comité d'examiner le rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**La sénatrice Fairbairn:** La suffisance des fonds dans ce budget semble susciter certaines préoccupations. Je tente de déterminer si les frais de déplacement des témoins viennent d'un autre budget ou de ce que vous proposez pour nous rendre jusqu'à la fin de l'année.

**Le président:** Pourriez-vous reprendre, s'il vous plaît?

**La sénatrice Fairbairn:** Nous venons d'adopter une motion concernant les frais de déplacement. Les frais de comparution des témoins viennent-ils d'une autre source ou de ce budget?

**Le président:** Non, nous n'avons qu'autorisé le paiement. J'ignore si ces frais viennent du budget que nous venons d'approuver ou d'une autre source.

**Le greffier du Comité:** D'une autre source.

**Le président:** Bon, alors tout va.

**Le sénateur Molgat:** À condition que nous disposions d'un ordre de renvoi du Sénat. Je crois que nous devrions demander que le rapport du ministère des Affaires indiennes nous soit renvoyé, sans quoi nous risquons de nous brûler les doigts.

**Le président:** Permettez-moi de faire un retour en arrière afin d'ajouter des explications à la réponse que j'ai donnée au sénateur Watt concernant la raison d'être de cette motion. En toute franchise, nous n'estimions pas pouvoir accomplir beaucoup d'ici le début d'avril. Si nous commençons à entendre certains groupes, nous devons leur donner un certain préavis. Comme la décision du Sénat, de former le Comité remonte à quelques semaines, j'ai pris l'initiative de m'entretenir avec certains des groupes et ils sont bien disposés à venir nous faire une présentation, mais ils ont besoin de temps pour se préparer. Tout bien considéré, juste pour nous assurer que nous pourrions payer certains frais, nous estimons qu'un budget minimal suffirait; dès que nous recevrons notre ordre de renvoi pour les six prochains mois, nous présenterons un autre budget pour la prochaine année budgétaire. Voilà, sénateur Watt, comment ont été prises les décisions.

**Le sénateur Watt:** J'aurais une autre petite question. Je viens qu'il faut donner aux témoins le temps de se préparer. Je crois aussi que nous devons les aviser d'avance que le Comité a délibéré et qu'il estime qu'il devrait se concentrer sur des questions de fond plutôt que de leur dire qu'en tant que comité, nous sommes prêts à les entendre. Les groupes devraient connaître les approches éventuelles que nous aimerions voir prises

**[Text]**

them to take into consideration. I, for one, know what the problems are in the areas of the people I represent, and I would say the same thing for Senator Adams and Senator Marchand. We might want to go so far as trying to establish a priority list. My issues are not necessarily the same issues as Senator Marchand's relating to the Indians.

Rather than just saying that we, as a committee, want to hear all that these groups have to say, I think we will have to try to take some control of the direction in which we want to proceed. I think the onus is upon us to try to indicate, as far as possible, what we want to focus on, rather than just listening to what the groups want to focus on. The reason I am saying that is because I have had some experience in the past that indicates that unless we take control, the committee could lose control of the direction. I do not want to get into that. Otherwise, we are going to end up spending a lot of time not coming up with any substantial issues on which to focus. That is one area.

The other is in respect of the \$1,000 travel expense. I do not think we should be concerned about travelling anywhere at this point until we put our house in order. Therefore, this provision of \$1,000 for travel purposes should be ruled out completely, in my opinion. Let us do some in house work first and then begin to define where we are going from there. If it is agreeable, that is my recommendation.

**Senator Neiman:** Mr. Chairman, I have just a couple of comments. First, I agree with Senator Watt that we should start by planning our own program before we consider the calling of witnesses. I think it is important to set our own direction. Normally, at least in the committees I have been on, when we are planning future business of the committee we hold one or more *in camera* sessions so that everyone can toss a number of ideas around on an informal basis. I would like to recommend that that be done, not only with this item on the steering committee but on other items. I think that would be helpful.

In the meantime, although we probably will not use this item as such, it does fall under transportation and communications and that could involve expenditures just to let people know what we are doing. It is a very modest budget, it is a temporary budget and I see no objection to approving it as it is.

**The Chairman:** Could I have a motion to that effect?

**Senator Neiman:** Yes. I move that we approve the budget in its present form.

**The Chairman:** It is moved by Senator Neiman that we adopt the budget, which is an interim one of \$2,500, until the end of this fiscal year. Is there any discussion?

**Senator Muir:** Mr. Chairman, I listened closely to what Senator Watt had to say and I agree with most of what he has said. Senator Neiman is also quite correct. I am all in favour of agreeing to this budget at the moment without going ahead and saying that I agree with everybody, which is a real politician's deal. I do not agree. I think we have galloped right into this in a hurry, as Senator Watt has said, and, as Senator Nei-

**[Traduction]**

en considération. Pour ma part, je connais les problèmes qui sévissent dans les régions que je représente et je crois qu'il en va de même pour le sénateur Adams et le sénateur Marchand. Nous pourrions vouloir pousser jusqu'à établir une liste de priorités. Les questions qui sont pour moi prioritaires ne le sont pas forcément pour le sénateur Marchand.

Plutôt que d'affirmer que nous, en tant que comité, désirons entendre tout ce que ces groupes ont à dire, je crois que nous aurions avantage à orienter un peu les témoignages. Je crois qu'il nous incombe de faire ressortir le plus possible les sujets qui nous intéressent plutôt que de simplement entendre les questions d'intérêt de ces groupes. La raison pour laquelle je dis cela, c'est que j'ai appris d'expérience qu'à moins d'indiquer la voie, le Comité risque de ne pouvoir diriger les interventions. Je préfère ne pas m'attarder à cette question. Autrement, nous allons y consacrer beaucoup de temps sans toucher aux questions de fond dont nous voulons traiter. Voilà un point.

L'autre concerne les frais de déplacement de 1 000 \$. Je ne pense pas que nous ayons à nous inquiéter de voyages à ce stade, jusqu'à ce que nous ayons planifié nos travaux. Par conséquent, cette provision de 1 000 \$ est inutile, selon moi. Faisons de la régie interne, puis définissons l'ordre de nos travaux. Si cela convient aux autres, voilà ma recommandation.

**Le sénateur Neiman:** Monsieur le président, j'aurais quelques commentaires à faire. Tout d'abord, je suis d'accord avec le sénateur Watt que nous devrions commencer par planifier nos propres travaux avant d'envisager la comparaison de témoins. Je crois qu'il incombe de nous établir une voie à suivre. Habituellement, du moins au sein des comités dont j'ai fait partie, lorsqu'il établit l'ordre futur de ses travaux, le comité siège une ou deux fois à huis clos de sorte que les idées peuvent fuser librement. J'aimerais recommander qu'on le fasse, non seulement au sujet du comité de direction mais à propos d'autres questions également. Je crois que cela nous serait utile.

Entre-temps, bien que nous n'ayons probablement pas grand recours à ce poste, il relève effectivement du transport et des communications et nous pourrions avoir à engager des dépenses pour communiquer ce que nous faisons. Le budget est très modeste, il est temporaire, de sorte que je ne vois pas pourquoi on s'y opposerait.

**Le président:** Me présenterez-vous une motion à cet effet?

**Le sénateur Neiman:** Je propose que nous approuvions le budget dans sa forme actuelle.

**Le président:** Le sénateur Neiman propose que nous adoptions le budget provisoire de 2 500 \$ qui nous mènera jusqu'à la fin de l'année budgétaire. A-t-on des commentaires?

**Le sénateur Muir:** Monsieur le président, j'ai écouté attentivement ce que le sénateur Watt avait à dire et je suis d'accord avec lui en grande partie. Le sénateur Neiman aussi a parfaitement raison. Fidèle à l'image que l'on se fait du politicien, je suis tout disposé à approuver le budget tout de suite, sans pour autant être d'accord avec tout le monde. Je ne suis pas d'accord. Je crois, comme l'a dit le sénateur Watt, que nous

[Text]

man has said, we should have however many meetings are necessary to see what we are going to do, what we will think about and what our plans might be. I think we are putting the cart before the horse, to use an old cliché, at this point.

**The Chairman:** As I said earlier, this is just an interim budget. I would like to come back to it in the future to zero in on what Senator Watt has said. For the moment I will ask whether senators agree to adopt the motion made by Senator Neiman that we accept the budget. All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** All those against? I declare the motion carried.

We have one other housekeeping item, a time slot for regular meetings. Consultations have been held with the two whips and the Committees Branch as to the most convenient time slot for regular meetings of the committee, given numerous constraints. The consensus was that the regular meeting should be held on Tuesday mornings from 8 a.m. to 11 a.m. in room 356-S.

**Senator Neiman:** Three hours?

**The Chairman:** This is what we got from the whips.

**Senator Austin:** I have two other committees meeting in that block, Social Affairs at 9:30 and Banking at 11:00.

**The Chairman:** All of that has been taken into account by the whips.

**Senator Watt:** I would like to make another point, which is in conjunction with what I was saying earlier. Realizing that members of the committee have other responsibilities from time to time, I am going to ask a question. I might be out of line here, and if I am I would like to be told.

Is there flexibility within the rules and procedures of the Senate such that we do not necessarily have to come up with an exact format in terms of the way we normally conduct our business? If somehow we can be clear on the issues we are dealing with, we can schedule meetings in such a way that we will not have to be bogged down on a daily or weekly basis to deal with those specific issues. If we could schedule the committee in such a way that we do not have to meet on a regular basis, that would be the best thing to do, in my opinion. Our resource people know what they are doing. They know the issues and can compile the information to develop the concepts and bring those concepts to the committee from time to time.

I think we can learn to appreciate a lot more in terms of wanting to be productive. What I am asking is: Why do we have to meet on a weekly basis? I am not necessarily in agreement with meeting on a weekly basis. Often when people meet on a daily or weekly basis they end up wasting a lot of time because they pass over the issues repetitively. That is usually because they do not have adequate resource people who know what they are doing.

I just wanted to caution senators at this point that we might want to expand on this a little before we come to decisions on

[Traduction]

avons sauté pieds joints dans cette question et, comme l'a dit le sénateur Neiman, que nous devrions tenir toutes les réunions nécessaires pour définir notre ordre des travaux, notre approche et nos plans. Je crois que nous mettons la charrue devant les bœufs, pour ainsi dire.

**Le président:** Comme je l'ai dit plus tôt, ce budget est provisoire. J'aimerais y revenir plus tard afin de délibérer de ce qu'a dit le sénateur Watt. Pour l'instant, je demanderais aux sénateurs s'il leur plaît d'adopter la motion présentée par le sénateur Neiman, c'est-à-dire que nous approuvions le budget. Ceux qui sont en faveur?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Contre? Je déclare la motion adoptée.

Autre point de régie interne, nous devons nous fixer une période pour tenir nos réunions. Des consultations ont eu lieu avec les deux whips en chef et avec la Direction des comités quant au moment le plus propice pour siéger, étant donné les nombreuses contraintes. Tous s'entendent pour fixer les séances aux jeudis matin, de 8 heures à 11 heures, dans la salle 356-S.

**Le sénateur Neiman:** Trois heures?

**Le président:** C'est ce que nous conseillent les whips.

**Le sénateur Austin:** Je participe à deux autres comités siégeant dans cet immeuble, celui des affaires sociales à 9 h 30 et celui des banques à 11 heures.

**Le président:** Les whips en ont tenu compte.

**Le sénateur Watt:** J'aimerais également faire valoir un autre point qui est relié à ce que je disais plus tôt. Conscient que les membres du Comité ont d'autres responsabilités à l'occasion, je poserais une question. Peut-être que j'enfreins le règlement et, le cas échéant, j'aimerais qu'on me le dise.

Le Règlement du Sénat est-il assez souple pour nous permettre de ne pas forcément avoir à couler dans le béton la façon dont se déroulent nos travaux? Si, d'une quelconque façon, nous pouvons nous entendre sur les questions dont nous traiterons, nous pouvons échelonner les réunions de façon à ne pas avoir à traiter chaque jour ou chaque semaine de ces questions précises. Le mieux, à mon avis, serait que le Comité puisse se réunir de façon irrégulière. Nos personnes-ressources savent ce qu'elles font. Elles connaissent les grandes questions et peuvent réunir l'information nécessaire pour cerner les questions et les soumettre au Comité à l'occasion.

Je crois que nous pourrions chercher à être plus productifs. J'aimerais savoir pourquoi nous devons nous réunir toutes les semaines. Je ne suis pas forcément d'accord avec ce principe. Bien souvent, lorsque les gens se réunissent chaque jour ou chaque semaine, ils perdent beaucoup de temps parce qu'ils passent constamment en revue les mêmes questions. Habituellement, cela se produit lorsque les personnes-ressources n'ont pas la compétence voulue.

Je désirais simplement signaler aux sénateurs que nous pourrions peut-être approfondir cette question avant de pren-



[Text]

the timing of the meeting. We have to begin to look at the substance of things. Right now, all we are doing is scheduling things without attaching substance.

**The Chairman:** I tried to characterize this, Senator Watt, as a housekeeping matter. We will work this out as we go along, certainly. The clerk has had a discussion with the whips and they say this is the slot they want us to have. Senators all know that there is some flexibility in the Senate. When other committees are not meeting at certain time slots, of course, we can move into those. If we want to plan our business as a committee such that we will meet all day Friday or all day Monday, we can also do that.

This is just a protective mechanism the whips are using for themselves, I suppose, when they say that we can have that time slot.

**Senator Watt:** May I raise another point? Is there flexibility within the rules and procedures of the Senate such that we can meet once every two weeks or is it mandatory that we meet every week?

**Senator Austin:** No, a committee can meet at the call of the chair.

**Senator Fairbairn:** Nothing is mandatory in that regard.

**The Chairman:** Nothing is mandatory. We can make a lot of rules ourselves in a sense.

**Senator Macquarrie:** One of my favourite committees has not met for five years.

**Senator Muir:** If Senator Watt will excuse me, with regard to our party—I have seen the Whips arranging it, and I wish Senator Phillips was here—it is nice to be assigned to committees, but you are supposed to be at three committees at 11 o'clock on Monday morning. That is well planned.

**Senator Watt:** Another thought that comes to mind just listening to this discussion is that maybe once every two weeks is too much. Mr. Chairman, you can take this into consideration. I understand it is up to the chairman how we proceed, but I would like to make a recommendation for you to take into consideration. I think the onus is upon the chairman to come up with some meaningful scheduling of the committee, but I do not want to meet every day because we are not going to get anywhere. I would rather focus on a piece of work and meet later on when I am ready, at which time I will be able to dive into the issues, as I am sure will other members of the committee. So we are going to need some time to do the work outside of meetings.

**Senator Neiman:** Mr. Chairman, one of the problems of trying to arrange the time for a committee is trying to mesh the hours of the various other committees so that there will be sufficient staff available. It sounds as if Tuesday morning, although the whips will know better than I, might prove difficult with respect to the availability of members of the staff such as the stenographers. They usually have to cover three or

[Traduction]

dre des décisions quant à l'heure et au lieu des réunions. Nous devons commencer à examiner le fond des questions. Pour l'instant, nous ne faisons qu'établir des calendriers sans substance.

**Le président:** J'ai tenté de qualifier ceci, sénateur Watt, de questions de régie interne. Certes, nous réglerons toutes ces questions à mesure que nous progressons. Le greffier s'est entretenu avec les whips qui ont décidé du moment auquel ils voulaient que nous nous réunissions. Les sénateurs savent tous que le Sénat comporte une certaine marge de souplesse. Lorsque d'autres comités ne siègent pas à certains moments, bien sûr, nous pouvons utiliser ces heures. Si nous désirons planifier les travaux de notre comité de sorte que nous siégerons toute la journée le vendredi ou toute la journée le lundi, nous pouvons également le faire.

Il s'agit tout simplement d'une forme de protection que se donnent les whips, je suppose, lorsqu'ils disent que nous avons à notre disposition cette période de la journée.

**Le sénateur Watt:** Puis-je poser une autre question? Le Règlement du Sénat permet-il de ne siéger qu'une fois toutes les deux semaines, ou la réunion hebdomadaire est-elle obligatoire?

**Le sénateur Austin:** Non, un comité peut siéger à la convocation du président.

**La sénatrice Fairbairn:** Rien n'est obligatoire à cet égard.

**Le président:** Rien n'est obligatoire. En un certain sens, nous pouvons composer nos propres règles.

**Le sénateur Macquarrie:** Un de mes comités favoris n'a pas siégé depuis cinq ans.

**Le sénateur Muir:** Si le sénateur Watt veut bien me le permettre, en ce qui concerne notre parti, j'ai vu comment les whips se consultent, et je souhaiterais que le sénateur Phillips soit ici—c'est fort bien d'être assigné à un comité, mais quand vous devez assister à trois réunions qui se tiennent toutes à 11 heures le lundi matin, ça, c'est ce que j'appelle de la planification.

**Le sénateur Watt:** Autre chose, en vous écoutant, je me demande si une réunion toutes les deux semaines ne serait pas trop. Monsieur le président, vous pouvez prendre cela en considération. Je comprends qu'il appartient au président de décider de la façon de procéder, mais j'aimerais vous demander d'envisager la possibilité. C'est à vous qu'il appartient de fixer un calendrier utile pour le Comité. Cependant, je ne voudrais pas de réunions quotidiennes car cela ne nous mènerait nulle part. Je préférerais me concentrer sur une question en particulier et en délibérer lorsque je suis prêt, auquel moment je pourrai vraiment m'y consacrer, tout comme d'autres membres du Comité, j'en suis sûr. Nous aurons donc besoin de temps pour abattre le travail, une fois les réunions terminées.

**Le sénateur Neiman:** Monsieur le président, l'une des difficultés que comporte le choix des réunions d'un comité est la conciliation avec les heures des divers autres comités, de sorte que nous disposions du personnel voulu. Il me semble, bien que les whips le sachent mieux que moi, que l'on pourrait avoir de la difficulté à trouver du personnel le mardi matin, les sténographes par exemple. Habituellement, ils doivent assurer le

[Text]

four committees, and I think it is up to the chairman and vice chairman at this point perhaps to apply a little pressure. I think you are going to find that the whips are not going to let us choose times or meet whenever we feel like it because that is far too difficult. They have to plan their staff requirement some way.

I have two suggestions. One is to consider sitting Tuesday night, if that is agreeable to members of the committee, when we need staff with us. I am specifically referring to the stenographic and translation services. Perhaps we should think of a Tuesday night meeting because it seems to me that there are far too many committees overlapping on Tuesday morning. Second, for the next couple of meetings I do not think we need those services, because I think we should have in camera meetings in order to get ourselves organized with respect to some of this background material that Senator Watt was talking about. After that we could consider whether it would be feasible to meet every other Tuesday night or Tuesday at 5 or 6 o'clock. I do not care. I am flexible on those times, but it seems to me that Tuesday morning is one of the worst times that you could choose from the point of view of duplication of other committees.

I would suggest that the Chairman, vice chairman and clerk try to negotiate further with the whips and the clerk who arranges the schedule for the future, but I do not think that for the next couple of weeks we will need any services. We need in camera meetings to decide when we should meet.

**The Chairman:** Thank you, Senator Neiman. We do not need to dwell upon this. There are three other committees meeting on Tuesday evening, and we have covered them. I do not want to spend a lot of time on this now. We will talk to the Whips and see if we can get something better than the 8 o'clock slot. We may have to go to it.

**Senator Macquarrie:** Long before I was born, David Lloyd George said that you cannot wage war with the Sanhedrin and he set up a small war cabinet. Many of these things that are being discussed could be taken up with the steering committee, which will then report back. When you get a whole group discussing what is the best night, it becomes very confusing. I heard Senator Phillips—who is quite capable of saying no, by the way—receiving a petition to change a certain committee, and he said you can have any time on Monday or Friday that you want.

**Senator Watt:** I have a suggestion, Mr. Chairman. I, for one, would be more in favour of Tuesday morning. I am trying to balance what you said about Tuesday night, because I think better in the morning. I am ready to go to bed at night. I think Tuesday morning would be more fruitful, even though I have to travel all the way from Montreal, provided it is not too early—for example, around 10 o'clock.

**The Chairman:** We will do our best.

**Senator Fairbairn:** I have one point, and I will not belabour it. For people who have worked on this whole idea of having

[Traduction]

service pour trois ou quatre comités, et je crois qu'il incombe au président et au vice-président d'exercer peut-être des pressions. Vous allez découvrir que les whips ne nous laisseront pas libres de fixer le jour ni de nous réunir lorsque nous l'estimons nécessaire parce que c'est beaucoup trop difficile. Ils doivent planifier les besoins de personnel.

J'aurais deux suggestions. Peut-être serait-il possible de se réunir le mardi soir, si cela convient aux membres du Comité, lorsque nous avons besoin de personnel. Je pense notamment aux services de sténographie et de traduction. Peut-être devrions-nous envisager la possibilité de nous réunir le mardi soir car il me semble y avoir beaucoup trop de comités qui siègent en même temps le mardi matin. Par ailleurs, pour les quelques prochaines réunions, je ne crois pas que nous ayons besoin de ces services, car j'estime que nous devrions délibérer à huis clos afin de réunir la documentation dont parlait le sénateur Watt, après quoi nous pourrions voir s'il est possible de se réunir tous les deuxièmes mardi soir, ou les mardis à 17 ou à 18 heures. Peu m'importe. L'un ou l'autre me conviendrait. Il me semble tout de même que le mardi matin est l'un des pires moments pour se réunir étant donné tous les autres comités qui siègent.

Je suggérerais au président, au vice-président et au greffier d'essayer de négocier davantage avec les whips et avec le greffier qui établit le calendrier, mais je ne crois pas que nous ayons besoin de services durant les quelques prochaines semaines. Nous avons besoin de nous réunir à huis clos pour décider du calendrier de nos réunions.

**Le président:** Je vous remercie, sénateur Neiman. Je ne crois pas qu'il soit utile de s'attarder à cette question. Trois autres comités se réunissent mardi soir, et nous en avons parlé. Je n'ai pas besoin de consacrer beaucoup de temps à cette question pour l'instant. Nous parlerons aux whips afin d'essayer d'obtenir une meilleure heure que 8 heures. Pourtant, nous pourrions avoir à nous y conformer.

**Le sénateur Macquarrie:** Bien avant que je sois de ce monde, David Lloyd George a dit qu'on ne peut s'insurger contre le Sanhédrin, et il a établi un petit conseil de guerre. Bon nombre des questions débattues en ce moment pourraient être étudiées par le comité de direction qui nous en ferait ensuite rapport. Quand tout un groupe se met à discuter du meilleur soir pour tenir une réunion, la confusion s'installe. J'ai entendu le sénateur Phillips, qui soit dit en passant est fort capable de dire non, dire en recevant une requête visant à déplacer les réunions d'un certain comité: «Vous pouvez vous réunir à n'importe quelle heure, le lundi ou le vendredi, à votre gré.»

**Le sénateur Watt:** Monsieur le président, j'aurais une suggestion. Personnellement, je serais plus en faveur du mardi matin. J'essaie de faire contrepoids à ce que vous avez dit à propos du mardi soir, car je crois que le matin serait préférable. Le soir, je suis prêt à me coucher. Je crois que le mardi matin serait plus productif, même si je dois revenir de Montréal ce matin-là, à condition que ce ne soit pas trop tôt, par exemple, à 10 heures.

**Le président:** Nous ferons de notre mieux.

**La sénatrice Fairbairn:** J'aurais un point à faire valoir et je ne m'y attarderai pas trop longtemps. Il n'est pas facile au sein

*[Text]*

this committee for a considerable period of time, it is not an easy thing in the Senate, as we have discovered, to establish a standing committee. I think the people who have been pushing it have done so because they felt the issue of the committee was so important that it required this kind of recognition.

Throughout this discussion we have been aware that there are only so many hours in the regular Senate working week, and it may not be possible for this committee to meet during those regular hours, which are full to the brim with other committees. All of us will have to give some thought to whether or not we can accommodate this problem by looking at days like Mondays and Fridays when the Senate is not sitting.

**The Chairman:** Thank you, Senator Fairbairn. We will leave that, and I will have a steering committee meeting at which we will discuss it further. Before we adjourn, I would like to receive some direction about future business of the committee. Senator Watt covered some items, but, as your chairman, I would like some direction as to what we should be covering in our future business. I am sorry. We are not ready for that yet. We must discuss research staff. The Research Branch of the Library of Parliament has already agreed to provide for two research officers, Mrs. Wendy Moss and Mrs. Patricia Bégin, who is a sociologist. The two researchers have prepared background material for the committee, which we will distribute.

**Ms. Wendy Moss, Researcher:** We have prepared very general briefing materials on some of the major subject areas you may encounter. There is a small revision to the French version that is necessary. Therefore, we would like to hold it back a day or two, and we will send it directly to your offices. If you wish, I could run through the contents of the briefing documents.

**The Chairman:** There are other meetings at 11 o'clock this morning.

**Ms. Moss:** There is one other problem. Depending on which day you pick, Ms. Bégin may or may not be available. Therefore, you would have to consider using other people.

**The Chairman:** We have been doing some presuming, so we asked that this kind of background work be done.

I need a motion that the committee request the services of the Research Branch of the Library of Parliament to conduct research on behalf of the committee, that the chairman, on behalf of the committee, direct the research staff on the preparation of studies, analyses and summaries.

**Senator Fairbairn:** I so move.

**Senator Watt:** I should like to ask a question, Mr. Chairman. Does the motion that has been put forward immediately include the resource people? Without naming the people, does that mean that we will be utilizing the resource people from the Senate? May I have a clarification on that?

*[Traduction]*

du Sénat, comme nous en avons fait la découverte, de créer un comité permanent. Je pense à ceux qui ont tant travaillé à créer ce comité pendant si longtemps. Je crois que les gens qui en ont défendu l'idée l'ont fait parce qu'ils estimaient la question suffisamment importante pour avoir droit à ce genre de reconnaissance.

Tout au long de ces délibérations, nous sommes conscients que la semaine de travail ordinaire au Sénat ne comporte que tant d'heures et qu'il n'est peut-être pas possible pour notre Comité de se réunir durant ces heures, déjà remplies par les réunions d'autres comités. Nous devrions réfléchir pour voir si nous ne pourrions résoudre le problème en nous réunissant des jours comme les lundis et les vendredis, lorsque le Sénat ne siège pas.

**Le président:** Sénateur Fairbairn, je vous remercie. Laissons la question de côté. Le comité de direction en délibérera. Avant d'ajourner, j'aimerais connaître votre avis au sujet de l'ordre futur des travaux du Comité. Le sénateur Watt a mentionné certains points mais, en tant que président, j'aimerais savoir de quoi vous voudrez traiter. Je m'excuse, le moment n'est pas venu. Nous devons d'abord nous prononcer au sujet du personnel de recherche. Le Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement a déjà promis de nous fournir deux agents de recherche, M<sup>me</sup> Wendy Moss et M<sup>me</sup> Patricia Bégin, sociologue. Les deux recherchistes nous ont préparé de la documentation qui sera distribuée.

**Mme Wendy Moss, recherchiste:** Nous vous avons préparé des documents de nature assez générale concernant certaines grandes questions dont vous aurez peut-être à traiter. La version française exige de légères retouches. Par conséquent, nous aimerions la conserver pour un ou deux jours de plus, après quoi elle sera envoyée directement à vos bureaux. Si vous le désirez, je pourrais passer brièvement en revue le contenu des documents.

**Le président:** D'autres réunions sont prévues à 11 heures, ce matin.

**Mme Moss:** Je dois également signaler un autre problème. Selon le jour que vous choisirez, M<sup>me</sup> Bégin ne sera peut-être pas disponible. Il vous faudrait alors avoir recours à d'autres personnes.

**Le président:** Nous avons fait certaines suppositions, c'est pourquoi nous avons demandé que ce genre de documentation soit réunie.

Il faudrait que nous adoptions une motion établissant que le Comité demande les services de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour effectuer des études en son nom, que le président, au nom du Comité, dirige le personnel de recherche concernant la préparation des études, des analyses et des résumés.

**La sénatrice Fairbairn:** Je fais une proposition en ce sens.

**Le sénateur Watt:** J'aimerais poser une question, monsieur le président. La motion mise de l'avant inclut-elle les personnes-ressources? Sans nommer qui que ce soit, faut-il entendre que nous utiliserons les personnes-ressources du Sénat? Puis-je avoir des éclaircissements à cet égard?



[Text]

**The Chairman:** These are the two people who will be assigned from the Library of Parliament. We will have a budget, and there will be an opportunity to hire outside researchers.

When we present a budget for the committee, we will discuss the amount that we want for researchers. We will, as a committee, hire outside researchers, depending on the subject and on the area of expertise that we require.

**Senator Watt:** Mr. Chairman, I have an objection. I have written a letter to the Senate, which is outlined in the brief I have tabled. From the reply I received from the Clerk, I had the impression that he knows what he is doing and we should forget it. I do not believe that we have looked at the résumés of the research people. What does a sociologist have to do with aboriginal issues?

Our people have been tremendously damped and affected by those kinds of people in the past. If we are going to have resource people who are going to take the missionary approach, I do not want to have any part of this committee. I am serious about this, because it could destroy the direction of where we want to go. These people normally have 101 reasons why they cannot accept the approach we might want to take.

There are three kinds of so-called professional people that I would rather not associate with. I do not want to offend anyone, but I am just laying it out on the line. This is how I feel.

**Senator Neiman:** Mr. Chairman, with great respect to Senator Watt, we may be getting ahead of ourselves here. It is important that we take whatever kind of help we can get. There is no question that we are looking to the native people to give us advice on the problems they are facing. They are our first and primary source.

However, as Senator Watt has mentioned, we are going to need background work prepared from time to time. We have a very dedicated research staff in the Library of Parliament who are there at no cost to this committee. Therefore, we can use whatever additional funds we can secure for bringing in these other people, as we need them from time to time. That should be our objective. There is no question that we will want to hear from the native people. That, of course, is the whole of point of setting up this committee. I may also say that there is a great deal of useful work that can be done for this committee to prepare background material of different kinds.

The first thing we have to do is determine the direction of this committee. Our real problem is that there are so many problems in different areas that we will have a challenge trying to focus ourselves. We should set up immediately our next meeting *in camera* to look at the programming of this committee. The only thing we can usefully accomplish today is to pass a motion to refer to this committee the report of the Department of Indian and Northern Affairs and any other departmental reports, such as from Health and Welfare that bear directly on native concerns.

[Traduction]

**Le président:** Ces deux personnes seront affectées à notre service par la Bibliothèque du Parlement. Nous disposons d'un budget de sorte que nous pourrions, si l'occasion s'en présente, engager des chercheurs de l'extérieur.

Lorsque nous présenterons le budget du Comité, nous aborderons la question des sommes à prévoir pour des chercheurs. En tant que comité, nous engagerons des personnes de l'extérieur, selon le thème et le champ de compétence voulus.

**Le sénateur Watt:** Monsieur le président, je m'y oppose. J'ai adressé une lettre au Sénat, brièvement exposée dans le mémoire que j'ai déposé. D'après la réponse que j'ai reçue du greffier, j'avais l'impression qu'il savait ce qu'il faisait et que nous n'avions pas à nous en inquiéter. Je ne crois pas que nous ayons examiné le curriculum vitae des chercheurs. Quel lien y a-t-il entre une sociologue et les questions autochtones?

Ce genre de personne a par le passé causé beaucoup de tort à nos peuples. Si nos personnes-ressources sont du genre missionnaire, alors je ne veux rien avoir à faire avec ce comité. Je suis très sérieux, car ce seul point pourrait enlever toute valeur à l'orientation que nous prenons. Ce genre de personne peut invoquer mille et une raisons pour faire opposition à l'approche que nous désirons adopter.

Il existe trois genres de professionnels auxquels je préférerais ne pas m'associer. Il n'est pas question d'offusquer qui que ce soit, mais j'aime mieux être franc et livrer le fond de ma pensée.

**Le sénateur Neiman:** Monsieur le président, avec tout le respect que je dois au sénateur Watt, nous allons peut-être au devant des coups. Il importe que nous disposions de toute l'aide que nous pouvons obtenir. Nous comptons indubitablement sur les autochtones pour nous conseiller quant aux problèmes qu'ils affrontent. Ils sont notre source première de renseignements.

Cependant, comme l'a mentionné le sénateur Watt, nous avons besoin de faire préparer de la documentation à l'occasion. Le personnel de recherche fourni par la Bibliothèque du Parlement est très dévoué, et ses services ne nous coûtent rien, de sorte que nous pourrions affecter les fonds que nous aurons obtenus à l'embauche d'autres experts, à mesure que nous en aurons besoin. Ne perdons pas cet objectif de vue. Nous voudrions certainement entendre l'avis des autochtones. C'est bien sûr toute la raison d'être de ce comité. J'aimerais également ajouter qu'il y a une multitude de travaux utiles qui peuvent être faits pour le Comité afin de préparer de la documentation de différents genres.

La première chose à faire, c'est de nous fixer une orientation. Il existe tant de problèmes dans des domaines différents que nous aurons de la difficulté à nous concentrer. Nous devrions immédiatement prévoir de tenir la prochaine réunion à huis clos afin d'étudier le programme du Comité. La seule chose utile que nous puissions conclure aujourd'hui est d'adopter une motion qui renvoie à notre Comité le rapport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et tout autre rapport ministériel, par exemple celui de Santé nationale et Bien-être social, qui influe directement sur les préoccupations autochtones.

*[Text]*

We should decide today when we should have our next meeting *in camera* in order to deal with the program that we wish to follow.

**Senator Watt:** I believe we should delay making the decision regarding the resource people we are going to attach to this committee.

**The Chairman:** We do not need to pass the motion today. We can circulate the CVs and then discuss it at a later date.

**Senator Watt:** I do not mind passing the motion, so long as we do not mention the type of people we are going to be accessing from the Senate library. If we are talking about the concept, that is fine. However, if we are talking about the people, then I will have to object to that.

Senator Neiman is right. Let us find out first what we are going to focus on. I know what I want to focus on. She does not know what she wants to focus on. Therefore, let us deal with it, and then we will determine what kind of resource people we need.

**The Chairman:** We do not need to pass that motion. We can discuss it. Senator Watt has raised some rather gut-felt issues that the people in our communities have expressed very sincerely. I understand what he is saying. We can discuss this *in camera*, as Senator Neiman has indicated. We have until 11 o'clock. I should like to move on to future business of the committee. We have heard about some of the things that we can touch on from Senator Watt, Senator Neiman and others. I should like to have some direction as to what our future business should be. I should like to hear more discussion about how we will proceed.

**Senator Fairbairn:** The discussion to date has already indicated that we should set aside some time after the recess for our first substantive *in camera* meeting to talk about the areas that we might want to have as priorities for discussion. It is probably essential that we do that before we get into who, what, where and when we will hear from different people.

Part of the success of this committee will be the open relationship back and forth that we have with the aboriginal community. I should think that early in the game, after we have decided among ourselves on the direction we think we should take, we should hear from aboriginal leaders or the spokesmen for major organizations about what they think our priorities might be. That input from them is important before we launch off in any firm direction of activity.

**Senator Adams:** I agree with Senator Fairbairn that it is hard to make a decision as to what the future business of the committee will be. You were elected chairman of the committee only about one hour ago. You cannot settle everything in 45 minutes or one hour. We need to spread the word about the committee to some of the organizations, because a lot of them may not understand that we have set up this committee today. It takes a while for people to know about our existence and our future plans.

*[Traduction]*

Nous devrions décider aujourd'hui si nous tiendrons notre prochaine séance huis clos afin de traiter du programme à suivre.

**Le sénateur Watt:** J'estime que nous devrions retarder la décision concernant les personnes-ressources qui seront affectées à ce comité.

**Le président:** Nous n'avons pas besoin d'adopter la motion aujourd'hui. Nous pouvons faire circuler les CV et en discuter ultérieurement.

**Le sénateur Watt:** J'adopterai volontiers la motion, du moment que nous ne précisons pas les personnes des services de la Bibliothèque du Sénat que nous utiliserons. S'il est seulement question de principe, alors votons. Cependant, si nous parlons des personnes mêmes, alors je m'y opposerai.

Le sénateur Neiman a raison. Décidons d'abord de ce sur quoi nous voulons nous concentrer. Je sais ce qui me tient à cœur. Elle ne le sait pas. Par conséquent, réglons ce point, puis nous pourrions déterminer quel genre de personnes-ressources il nous faut.

**Le président:** Nous n'avons pas besoin d'adopter cette motion. Nous pouvons en délibérer. Le sénateur Watt a fait ressortir quelques questions plutôt viscérales que nos communautés ont exprimées avec beaucoup de sincérité. Je comprends ce qu'il dit. Comme l'a fait observer le sénateur Neiman, nous pouvons en délibérer à huis clos. Nous avons jusqu'à 11 heures. J'aimerais passer aux futurs travaux du Comité. Le sénateur Watt, le sénateur Neiman et d'autres nous ont parlé de certains sujets que nous pourrions aborder. J'aimerais avoir une idée de ce que seront nos futurs travaux. J'aimerais que nous discussions davantage de la ligne de conduite que nous adopterons.

**La sénatrice Fairbairn:** Les discussions que nous avons eues jusqu'à maintenant indiquent que nous devrions réserver un certain temps, après la période de relâche, à notre première réunion importante à huis clos, pour discuter des sujets que nous souhaiterions aborder en priorité. Il est sans doute essentiel que nous réglions cette question avant de décider qui nous entendrons à nos audiences, ce que nous examinerons, où et quand nous réunirons.

Le Comité devra son succès en partie à l'ouverture dont il fera preuve dans ses rapports avec les collectivités autochtones. Je pense qu'au départ, après avoir décidé de l'orientation de nos travaux, nous devrions demander aux dirigeants autochtones ou aux porte-parole des grandes organisations de nous dire quels sont les sujets que nous devrions aborder en priorité. Il est important de connaître leurs points de vue avant d'arrêter notre ligne de conduite.

**Le sénateur Adams:** Je crois, comme le sénateur Fairbairn, qu'il est difficile de décider de la teneur des futurs travaux du Comité. Vous avez été élu à la présidence du Comité il y a une heure à peine. Vous ne pouvez pas tout régler en 45 minutes. Il faudra informer certaines organisations de l'existence du Comité, car beaucoup d'entre elles ne savent peut-être pas que nous avons constitué le Comité aujourd'hui. Il faut un certain temps pour que les gens puissent prendre connaissance de notre existence et de nos projets.

## [Text]

We now have a committee set up. We should send letters to some of the organizations in various communities to let them know about the existence of this committee. There are no other bills in the Senate at the present time that deal with aboriginal people. However, there may be some in the future. As Senator Fairbairn says, after the steering committee is set up we can meet again as a committee to deal with the future business of the committee.

**Senator Watt:** I am referring now to the text that I put forward. This is something that I think you may want to look at. You should allow yourselves time to go through it thoroughly.

Basically I outlined three areas that I felt should be taken care of. We have basically dealt with some of them. First is the role and possible functions of the committee; secondly, the requirement for specialties of the research staff; and, thirdly, the approach to the constitutional amendment on the aboriginal rights self-government concept.

Looking at the way the system presently exists, and what has been said by the aboriginal people over a number of years, we have a problem at the administrative level. We also have a problem at the legislative level. In addition to that, we also have a problem with regard to the Constitution. Those are the three lines of authority that we should come to grips with by stating that those are the areas that we will focus on: the administrative level, the legislative level and the constitutional level. From there we can state that those are the fundamental principles that we will focus on.

I am stating here what you will hear from the other native leaders, because I am one of them. I happen to sit as a senator and I also deal with the life of native people on a daily basis. Those are the three lines of the authorities that we should be focusing on. That is only in a broad sense. We can then begin to analyze each of those areas and make a list of certain fundamental principles that fall under each of those three categories. That is how we should proceed, keeping in mind that as a committee that is also the role of the Senate. It is the role of the committee to come up with recommendations from time to time to be presented either to the Senate as a whole or to the House of Commons.

Whatever we do here as a committee, we should try not to pace ourselves so that we do nothing but research, because it will be never ending. We should try to come up with an even balance of doing research and trying to put ourselves in a position where we will take some action from time to time. That means that we will try to look at this committee in two stages. The first is early research and the other is more active because certain things occur in everyone's life on a daily basis that require immediate action.

I do not know whether or not I am making myself clear. I have three specific proposals. One is at the constitutional level, one is at the legislative level and one is at the administrative level.

In order to allow the aboriginal people to participate fully at the administrative level, the mechanisms do not exist within the present system. We already know that. That is a big part of the problem. That can only come about by utilizing a legis-

## [Traduction]

Nous avons constitué un comité. Il faudrait maintenant écrire à des organisations de diverses collectivités pour les informer de notre existence. Le Sénat n'est actuellement saisi d'aucun projet de loi qui traite des autochtones, mais il pourrait y en avoir dans l'avenir. Comme le dit le sénateur Fairbairn, une fois le comité de direction constitué, nous pourrions nous réunir de nouveau en comité pour aborder nos futurs travaux.

**Le sénateur Watt:** Je me reporte maintenant au texte que j'ai déposé. Je suis certain qu'il vous intéressera. Vous devriez prendre le temps de l'examiner en détail.

J'ai essentiellement abordé succinctement trois domaines sur lesquels nous devrions nous pencher. Nous avons déjà pour l'essentiel traité certains d'entre eux. Le premier est le rôle et les fonctions possibles du Comité; le deuxième concerne les spécialisations du personnel de recherche; et le troisième, l'approche de l'amendement constitutionnel touchant le concept de l'autonomie politique des autochtones.

Compte tenu de la façon dont le système actuel fonctionne, et de ce qu'ont fait valoir les autochtones depuis un certain nombre d'années, il existe un problème en matière d'administration, mais aussi aux plans législatif, et constitutionnel. Voilà les trois sujets d'étude que nous devrions traiter, en indiquant que ce sont les trois domaines sur lesquels nous mettrons l'accent. Partant de là, nous pourrions affirmer que ce sont les trois principes fondamentaux sur lesquels portera notre attention.

Je vous répète ici ce que vous entendrez de la part des dirigeants autochtones, puisque je suis l'un d'entre eux. Je suis sénateur, mais je m'occupe aussi des autochtones tous les jours. Ce sont là les trois points sur lesquels nous devrions mettre l'accent; il ne s'agit là cependant que de l'approche générale. Nous pourrions ensuite analyser chaque domaine et établir une liste de principes fondamentaux qui correspondent à chacune. Je propose d'adopter cette ligne de conduite, tout en nous rappelant que le rôle du Comité est aussi celui du Sénat. Il incombe au Comité de formuler des recommandations qui, de temps à autre, seront présentées au Sénat en assemblée plénière ou à la Chambre des communes.

Quoi que nous fassions en tant que comité, nous devrions essayer d'éviter de nous limiter uniquement aux travaux de recherche, car nous n'en finirions pas. Nous devrions effectuer des recherches, mais aussi, à part égale, prendre des mesures de temps à autre. Autrement dit, nous nous attaquerons à la tâche en deux étapes. La première sera constituée de recherches préliminaires, la seconde aura un caractère plus actif car, comme dans la vie de tous les jours, certaines situations requièrent des mesures immédiates.

Je me demande si je me fais bien comprendre. Je propose une ligne de conduite en trois volets. Le premier concerne le niveau constitutionnel, le deuxième le législatif, et le troisième l'administratif.

Les mécanismes propres à permettre aux autochtones de participer pleinement au niveau administratif n'existent pas dans notre système actuel. Nous le savons déjà, et le problème tient en partie à cette lacune. La seule solution est la voie légis-



[Text]

lative avenue. You can then take another step up the ladder towards the top level—that is, at the constitutional level—and ask: What is the fundamental foundation of it? Why do you have to have participation at the administrative level? Why do you have to have input at the legislative level? It is not that complicated.

**Senator Austin:** I agree with Senator Watt in the direction that he wants to go. In my own talks with people in the native community four issues constantly come up as being areas of concern. One is the self-government issue. That issue is probably at the top of the list in the more advanced communities. It is directly linked, as Senator Watt said, to the question of the constitutional agenda. In that respect, I would be very concerned with the cutback in the funding of the work that needs to be done by the communities to prepare themselves for those talks, whenever they should resume. As a committee we should deal with that question of funding specifically some time in the spring.

The second issue relates to land claims and the environmental impact of certain megaprojects that are proposed by various governments in the country. Part of that is land claims and the economic issues of native communities gaining a livelihood from activities such as fishing and forestry. That is particularly the case in my province, where the question of the salmon fishery within the rivers, the freshwater and the sea-water continues to be a difficult one.

Finally, there is a question that constantly comes up, namely, the social condition of natives in the urban centres of Canada. You and I, Mr. Chairman, have had a long association with the Friendship Centre in Vancouver and know something of the attempts to deal with that social condition. Therefore there is a long list of issues that we could tackle.

Another issue, of course, is the division of responsibilities between the federal and the provincial governments for certain kinds of programs, particularly with respect to education and health care. As I say, Mr. Chairman, the list is infinite, and I can see why we call this a standing committee, although you should let us sit down from time to time!

The main problem is with prioritizing the work that we do. As Senator Fairbairn has said, we should have an *in camera* discussion amongst ourselves as to where to begin the work. As members of the committee, I agree that we should all consider what the priorities of the committee should be. We have had a specific recommendation from Senator Watt that would certainly be acceptable to me. Perhaps at the next meeting, when we meet *in camera*, we could have a frank discussion on what we want to do and the kinds of support people we will need to do that kind of work.

**Senator Muir:** Senator Watt, you can correct me if I am wrong, but, as I understand your suggestion, rather than having a committee that will meet and meet, hour after hour, month after month with no recommendations until that great report being written after one or two years, your suggestion is

[Traduction]

lative. Nous pourrions ensuite passer à l'étape suivante et dernière, c'est-à-dire le niveau constitutionnel, ce qui amène la question suivante: quel est le fondement de cette démarche? Pourquoi faut-il obtenir la participation des autochtones au niveau administratif? Pourquoi au niveau législatif? Ce n'est pas tellement compliqué.

**Le sénateur Austin:** J'approuve le sénateur Watt en ce qui concerne la ligne de conduite qu'il propose. Au cours des discussions que j'ai moi-même eues avec des représentants de la collectivité autochtone, quatre sujets de préoccupation reviennent constamment. La première est l'autonomie politique. Cette question figure sans doute en tête de liste parmi les préoccupations des collectivités les plus avancées. Le sujet est directement lié, comme le disait le sénateur Watt, à la question de l'ordre du jour constitutionnel. À cet égard, je serais très préoccupé par la réduction du financement des travaux que devront effectuer les collectivités autochtones pour se préparer à ces discussions lorsqu'elles reprendront. Le Comité devrait aborder la question du financement au printemps.

La deuxième question concerne les revendications territoriales et les répercussions écologiques de certains mégaprojets proposés par divers gouvernements au pays. Le problème concerne en partie les revendications territoriales et les questions économiques touchant les collectivités autochtones pour lesquelles la pêche et l'exploitation forestière représentent un gagne-pain. C'est le cas en particulier dans ma province, où la question de la pêche au saumon dans les rivières, en eau douce et en eau salée, constitue toujours une question épineuse.

Enfin, une autre question revient constamment, il s'agit de la situation sociale des autochtones dans les centres urbains au Canada. Monsieur le président, vous et moi sommes depuis longtemps associés au *Friendship Centre* de Vancouver et nous connaissons bien les tentatives qui ont été faites pour régler ce problème. Il existe donc une longue liste de questions à laquelle nous pourrions nous attaquer.

Une autre question concerne évidemment la répartition des compétences entre les gouvernements fédéral et provinciaux pour certains types de programmes, en particulier l'éducation et les soins de santé. Comme je le disais, monsieur le président, la liste s'allonge à l'infini et je comprends pourquoi nous sommes un comité permanent, mais j'espère que vous nous laisserez le temps de souffler!

Le principal problème concerne l'établissement des priorités du Comité. Comme disait le sénateur Fairbairn, le Comité devrait se réunir à huis clos pour décider par où commencer. Je reconnais qu'il incombe à tous les membres du Comité de définir ses priorités. La recommandation qu'a faite le sénateur Watt me semble assurément acceptable. Nous pourrions peut-être, pendant la prochaine séance à huis clos, discuter ouvertement de ce que nous entendons faire et du type de personnel de soutien dont nous aurons besoin.

**Le sénateur Muir:** Sénateur Watt, corrigez-moi si je me trompe, mais si je comprends bien votre suggestion, vous proposez qu'au lieu de tenir séance sur séance, mois après mois, sans produire aucune recommandation et ce jusqu'à ce que le rapport soit produit, le Comité prenne plutôt périodiquement

## [Text]

that every once in a while this committee would make a firm decision and therefore a recommendation that could be carried forward. If that is what you had in mind, I think that is a good idea. Perhaps you would like to enlarge upon that.

**Senator Watt:** Yes, senator, that is precisely what I am suggesting. Some of us in this committee are not new to these issues. Senator Austin is certainly not new to these issues, having dealt with them at three separate levels, namely the administrative policy level, the legislative level and the constitutional level. Therefore, with all of these issues we can decide what the problem area is and what category it comes into, such as the constitutional area, or whatever.

With some of the other fundamental issues that Senator Austin was talking about, some of them will fit only into the legislative level; some of them will fit only into the administrative policy level. In fact, everything that Senator Austin was talking about can fit into those three areas of authority. I agree that this is the way in which we ought to proceed. These are the three levels of order at which matters should be focused, rather than focusing on problems; problems to which we will never be able to come up with solutions.

I think it is important, in focusing on the issues we have to deal with, to know in advance where we want to go, so that we can begin to start plugging some of those issues into where they should fit, knowing that although there are problems there are possible solutions.

Therefore, as I said earlier, I am not in agreement with the committee meeting on a regular basis unless we are moving ahead. We have to agree among ourselves on the lines of approach to the different areas that we have to deal with.

For example, with respect to the social problems, how do we begin to deal with the social problems that exist? First of all, why is there a social problem? Perhaps there is a lack of fundamental foundation that could be affecting the people in a psychological way. For example, if people cannot say to themselves: "Who am I? Do I belong to this country? What are the systems that I can utilize in order to advance myself so that I can continue to be proud of who I am?" without reassuring answers, then that alone can have an effect on the social life, as well as the economic life, of the people. That is only one example in one area.

Therefore I do agree, Mr. Chairman, that we should have an *in camera* session and begin to start listing those items with which we wish to deal. I do not know whether I have answered your question, Senator Muir.

**The Chairman:** We have about five minutes before we have to vacate this room for the next committee.

**Senator Bielish:** Mr. Chairman, the last half of this meeting has been a wonderful revelation to me in that perhaps the order of Senate committees is about to change. I am looking forward to this new innovation whereby we sit down, first of all, and decide what items we have to tackle and why and what are the problems. The best part of it is that this suggestion is coming from a native person.

## [Traduction]

une décision ferme et fasse une recommandation qui pourra être reportée. Si c'est ce à quoi vous pensez, c'est une bonne idée. Vous voudrez peut-être expliciter la chose.

**Le sénateur Watt:** Oui, sénateur, c'est exactement ce que je propose. Certains membres de ce comité connaissent déjà bien ces questions. C'est certainement le cas du sénateur Austin, qui a traité ces questions dans trois domaines distincts, soit les domaines administratif, législatif et constitutionnel. Aussi, en abordant les questions sur ces trois plans, nous serons en mesure de définir le champ d'une question et l'optique dans laquelle il faut l'aborder, à savoir l'optique constitutionnelle, ou autre.

En ce qui concerne certaines autres questions fondamentales dont parlait le sénateur Austin, certaines ne pourront être abordées qu'au plan législatif, d'autres au plan administratif. De fait, tous les sujets dont a parlé le sénateur Austin s'inscrivent dans ces trois catégories. Je reconnais que nous devrions adopter cette ligne de conduite. Ce sont là les trois plans sur lesquels il faut aborder les questions, plutôt que de concentrer notre attention sur les problèmes, auxquels nous ne pourrions d'ailleurs jamais trouver de solutions.

Je pense qu'il est important, avant d'aborder les sujets d'étude, de savoir à l'avance où nous voulons en venir, de manière que nous puissions aborder les questions dans le cadre qui leur convient, et tout en sachant que même si des problèmes existent, il existe aussi des solutions.

Aussi, comme je le disais, je ne suis pas d'accord pour que le Comité se réunisse régulièrement, à moins que nous ne progressions. Il faut nous entendre sur le type d'approche que nous appliquons aux divers sujets d'étude.

En ce qui concerne les problèmes sociaux par exemple, comment les aborderons-nous? Tout d'abord, pourquoi ces problèmes existent-ils? Il existe peut-être une lacune fondamentale qui affecte les gens sur le plan psychologique. Par exemple, les gens n'ont peut-être pas la possibilité de se demander qui ils sont, s'ils appartiennent à ce pays, quels sont les systèmes qu'ils peuvent utiliser pour continuer de progresser et être fiers d'eux. S'ils ne trouvent pas de réponse rassurante, leur vie sociale et économique peut en être affectée. Ce n'est là qu'un exemple dans un domaine.

Je suis donc d'accord, monsieur le président, pour que nous tenions une séance à huis clos au cours de laquelle nous dresserons la liste des questions que nous voulons aborder. Je ne sais pas si j'ai répondu à votre questions, sénateur Muir.

**Le président:** Il nous reste cinq minutes, après quoi nous devrions laisser la place au prochain comité.

**Le sénateur Bielish:** Monsieur le président, la seconde moitié de la séance a été pour moi une très belle révélation, dans la mesure où il m'apparaît que le mandat des comités sénatoriaux est sur le point de changer. J'ai hâte que nous appliquions cette innovation qui consiste à décider des sujets que nous aborderons, déterminer les raisons pour lesquelles nous le ferons, et cerner les problèmes. Le plus beau, c'est que la suggestion vient d'un autochtone.

[Text]

**The Chairman:** Thank you. Honourable senators, we are rapidly running out of time, so I think I have a pretty clear direction as to what we need to do.

Senator Neiman, I should say, in passing, that we looked at using the annual report of the Department of Indian Affairs as a reference. However, that report does not make reference to the Métis people, therefore we cannot use it. What we intend to do is put our heads together and come up with a reference that would meet the request of the group within this committee.

**Senator Neiman:** Mr. Chairman, I had contemplated going beyond just that one report. That is why I mentioned the report of the Department of Health and Welfare or any other report of any other department.

**The Chairman:** It is not as easy as it seems. If we could just have one report to refer to, it would be much simpler.

In any event, I think we have received the message loud and clear. We will now get to work and call a subcommittee meeting as soon as possible, once the whips have assigned the members to the subcommittee. After that, we will call an *in camera* meeting of the whole committee in order to develop a plan for the future business of the committee and as to how we should proceed.

Thank you, honourable senators. The meeting is adjourned.  
The committee adjourned.

Ottawa, Friday, May 4, 1990

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9 a.m. to study relations between the Aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing Aboriginal Canadians.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** This is the first meeting to hear witnesses since the Senate established the Standing Senate Committee on Aboriginal peoples. Our first witness is Mr. John Amagoalik. Many of us remember him from his appearances at the constitutional conferences. Mr. Amagoalik is an articulate, respected leader of the Inuit people.

Apropos of our conversation, Mr. Amagoalik, we are looking forward to what you have to say. At this stage in our procedure, we are really looking for direction. We are commencing our hearings by hearing from the major organizations. Thank you for coming. Perhaps you would proceed with your remarks.

**Mr. John Amagoalik, Inuit Tapirisat:** Thank you, Mr. Chairman. I do not have anything prepared on paper so, if you will bear with me, I will just ramble on for a little while.

First, I would like to talk about the concerns that we have in the area of the environment. As all of you know by now, the Canadian Arctic is not immune to pollution. We are all aware that, recently, scientists have discovered that there are toxic pollutants to be found in the whole ecosystem of the Arctic: in

[Traduction]

**Le président:** Merci. Honorables sénateurs, le temps file rapidement et quant à moi je sais ce que nous avons à faire.

Sénateur Neiman, je souligne en passant que nous avons songé à utiliser le rapport annuel du ministère des Affaires indiennes comme source de référence, mais comme il ne fait pas état des Métis, nous ne pourrions pas l'utiliser. Nous entendons plutôt nous mettre ensemble et définir collectivement un mandat qui corresponde aux attentes du groupe.

**Le sénateur Neiman:** Monsieur le président, j'envisageais la possibilité de nous fonder sur plus qu'un seul rapport. C'est pourquoi j'ai mentionné le rapport du ministère de la Santé et du Bien-être social, ou tout autre rapport ministériel.

**Le président:** Les choses ne sont pas aussi simples qu'elles le semblent. Si nous n'utilisons qu'un seul rapport comme source de référence, ce serait beaucoup plus aisé.

Quoi qu'il en soit, le message est clair. Mettons-nous au travail dès maintenant et convoquons une séance de sous-comité le plus tôt possible, dès que les whips en auront désigné les membres. Après quoi, le comité plénier se réunira à huis clos pour définir un plan d'action touchant ses futurs travaux et la ligne de conduite à adopter.

Merci, honorables sénateurs. Je lève la séance.  
La séance est levée.

Ottawa, le vendredi 4 mai 1990

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, ainsi que les questions cruciales auxquelles font face les autochtones du Canada.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Il s'agit de la première réunion ayant pour objet d'entendre des témoins depuis que le Sénat a créé le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Notre premier témoin est M. John Amagoalik. Plusieurs d'entre nous se souviennent de lui: il avait comparu plusieurs fois lors des conférences constitutionnelles. M. Amagoalik est, chez le peuple Inuit, un membre respecté et doué d'une grande logique.

Pour en venir au sujet qui nous préoccupe, M. Amagoalik, nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à dire. À cette étape de notre procédure, nous ne cherchons vraiment qu'une orientation. Nous commençons nos audiences en écoutant les principaux organismes. Nous vous remercions d'être venu et vous invitons à nous faire part de vos observations.

**M. John Amagoalik, Inuit Tapirisat:** Merci, monsieur le président. Je n'ai préparé aucun document. Donc, si vous m'accordez un peu de patience, je parlerai d'une façon un peu décousue, pendant un petit moment.

D'abord, je tiens à vous faire part de nos préoccupations concernant l'environnement. Comme vous le savez tous maintenant, l'Arctique canadien n'est pas à l'abri de la pollution. Nous savons tous que récemment des scientifiques ont découvert l'existence de polluants toxiques dans tout l'écosystème de



*[Text]*

the snow, in the waters and in the animals. They are now working their way into the Inuit diet. We are very anxious that international agreements be worked out, and we have been encouraged by recent efforts to have discussions on the international level to try to work towards some sort of treaties to deal with these pollutants that are being found in our homeland.

Of course, we are very alarmed by the ozone depletion. The Inuit would be the first to be affected because, in our understanding, the depletion of the ozone is happening in the southern and northern regions of the globe.

We are also very concerned about James Bay II. I think everyone understands now that James Bay I has caused much more pollution than was first predicted, and James Bay II raises a lot of concerns among our people.

We are also concerned about tanker traffic through Arctic waters. We oppose year-round traffic, based on environmental concerns. We are concerned that year-round traffic would have unpredictable effects on the environment. It would affect animal movement between islands. As you know, the Arctic, especially the high Arctic, is classified as a desert and is an extremely sensitive environment. Year-round traffic would have unpredictable effects on it.

Let me just move on to military activities. Our first concern is regarding the forward bases for the CF-18s. We do not oppose them outright but we are still concerned that they be carefully managed and monitored. The forward bases, of course, do provide some benefits to some of our communities, such as lengthening and paving runways, which we, of course, appreciate. However, we repeat that these activities must be carefully managed and monitored and that such things as timing must be worked out between the military and people living in our communities.

We are all aware, of course, that the Inuit oppose low level flights, not just in Labrador but right through the Arctic. We were very concerned when we heard that low level flights were also being planned for the Mackenzie Valley. We just do not see any practical purposes for this sort of activity at this time. We are on record as opposing cruise missile testing and we, of course, hope that these activities will cease very shortly. We just do not see any useful purpose in this sort of activity.

Perhaps I may turn now to the question of self-government. In the Northwest Territories our desire to create self-governing units is moving along very slowly. This past Monday, the TFN signed an agreement in principle with the Government of Canada for a land claim settlement. That will help our efforts to create Nunavut in the central and eastern Arctic and, of

*[Traduction]*

l'Arctique; dans la neige, les eaux et les animaux. Ces polluants arrivent graduellement dans le Régime alimentaire des Inuit. Nous attendons avec impatience la conclusion d'accords internationaux et nous sommes encouragés par les efforts déployés depuis peu pour tenir des discussions à l'échelle internationale afin d'arriver à des traités permettant de faire face à ces polluants qui se retrouvent actuellement dans nos territoires ancestraux.

Bien sûr, nous sommes très alarmés par la diminution de la couche d'ozone. Les Inuit seraient les premiers à être touchés car, si nous comprenons bien, la diminution de la couche d'ozone se produit dans les régions australes et septentrionales du globe.

Nous sommes également très préoccupés par le projet «Baie James II». Je pense que tout le monde comprend maintenant que Baie James I a causé beaucoup plus de pollution que prévu, et nos peuples se posent beaucoup de questions sur Baie James II.

Nous nous inquiétons aussi du trafic des pétroliers dans les eaux de l'Arctique. Nous nous opposons au trafic de ces pétroliers pendant toute l'année, parce que nous nous soucions de l'environnement. Nous nous demandons si le trafic pendant toute l'année n'aurait pas des effets imprévisibles sur l'environnement. Il nuirait peut-être aux migrations des animaux entre les îles. Comme vous le savez, l'Arctique, particulièrement l'Extrême-Arctique, est classé comme un désert et est un environnement extrêmement sensible. Le trafic de pétroliers pendant toute l'année aurait des effets imprévisibles sur cette région.

Passons maintenant aux activités militaires. En premier lieu, nous nous soucions des bases militaires avancées que l'on veut construire pour les CF-18. Nous ne nous y opposons pas catégoriquement, mais nous nous demandons si elles vont être étudiées avec soin et suivies de près. Bien sûr, les bases militaires avancées procureront certains avantages à quelques-unes de nos collectivités, par exemple le prolongement et le revêtement des pistes d'atterrissage que nous apprécierons certainement. Toutefois, nous répétons que ces activités doivent être étudiées avec soin et suivies de près. En outre, elles doivent être effectuées moyennant une certaine coordination entre les militaires et les gens qui vivent dans les collectivités touchées.

Nous savons tous que les Inuit s'opposent aux vols à basse altitude, non pas seulement au-dessus du Labrador, mais au-dessus de tout l'Arctique. Nous sommes très préoccupés par les rumeurs de vols à basse altitude qu'on prévoyait effectuer au-dessus de la Vallée du Mackenzie. Nous ne voyons aucune utilité pratique à ce genre d'activité en ce moment. C'est un fait établi que nous nous opposons aux tests de missiles de croisière et nous espérons que l'on mettra fin sous peu à de telles activités. Nous ne voyons aucune utilité à ce genre d'activité.

Passons maintenant à la question d'autonomie administrative. Dans les Territoires du Nord-Ouest, l'idée que nous avons de créer des unités autonomes fait son chemin très lentement. Lundi dernier, la FTN a signé une entente de principe avec le gouvernement du Canada en ce qui concerne le règlement de revendications de terres. Cette mesure nous aidera dans nos efforts visant à créer le Nunavut dans les régions du centre et

## [Text]

course, if that is to happen, another self-governing unit is to be created in the Mackenzie Valley.

Our main obstacle at this time is the identification of a boundary. We hope that this will be worked out over the next six months or so, and once that is worked out I think work towards self-government will be well on its way.

We have been disappointed over the years with the Government of Canada since it has been, in a way, inactive in that area in that it has not become involved in trying to move things along. Our main obstacle, as I said, has been the identification of a boundary, and negotiations with the Dene-Métis have been very difficult. At the moment those negotiations are stalled, but hopefully the signing of an agreement in principle for land claims in the central and eastern Arctic, and also a land claims settlement for the Mackenzie Valley, will help move things along.

Respecting self-government in northern Quebec—or what we call Nunavik—at the moment the people living there are involved in internal discussions on how to proceed. I am sure Charlie Watt is better qualified to talk about this matter. Unfortunately, I do not see him here.

**The Chairman:** Senator Watt has to attend the annual meeting of Makivik Corporation and is unable to attend this meeting.

**Mr. Amagoalik:** We are hoping that self-government will be worked out in Labrador some time down the road when they work out their land claim settlement, which at present is being negotiated.

Perhaps I might just touch on the subject of Meech Lake because it is of major concern to all of us. Of course, we are not satisfied with the way things are right now. We are very concerned that the country will not continue to be the way we have known it if things do not go right. Of course, we recognize Quebec as a distinct society. How that is to be expressed constitutionally is something we want to discuss. We are concerned that Meech Lake creates an imbalance, and if Quebec is to be recognized constitutionally as a distinct society we, the Inuit, having been here long before Europeans arrived on our shores, feel that we deserve at least the same treatment.

We are concerned that Meech Lake will prevent the Territories from ever evolving politically. As we see it, it will be virtually impossible to create new provinces if Meech Lake is passed the way it is. We, of course, are concerned that the Territories also will not have a means of participating in our federal institutions, such as the Senate and the Supreme Court of Canada. We think that these things need to be dealt with before Meech Lake can be passed.

We are convinced that Meech Lake needs to be fixed, and assurances of “pass it now and fix it later” we do not trust. We have no reason to believe that once Meech Lake is passed all

## [Traduction]

de l'est de l'Arctique et, bien entendu, si ce projet se réalise, nous travaillerons à la création d'une autre unité autonome dans la Vallée du Mackenzie.

À l'heure actuelle, notre principal obstacle réside dans la délimitation des frontières. Nous espérons que ce travail sera terminé environ dans les six prochains mois, et une fois ce cap franchi, je pense que les travaux vers l'autonomie administrative seront bien engagés.

Pendant des années, le gouvernement du Canada nous a déçus, en ce sens qu'il a été, en quelque sorte, inactif dans ce dossier et n'a rien fait pour faire bouger les choses. Notre principal obstacle, comme je le disais, consistait à délimiter les frontières, et à ce chapitre les négociations avec les Métis de la nation dénée ont été très difficiles. Pour l'instant, les négociations sont au point mort, mais heureusement la signature d'un accord de principe concernant des revendications foncières dans le centre et l'est de l'Arctique ainsi qu'un règlement de revendications dans la Vallée du Mackenzie aideront à faire avancer les choses.

En ce qui concerne l'autonomie administrative dans le Nord du Québec—la région que nous appelons Nunavik—les gens qui y habitent participent actuellement à des discussions internes sur la façon de procéder. Et je suis sûr que Charlie Watt est mieux placé que moi pour en parler. Malheureusement, je ne le vois pas ici.

**Le président:** Le sénateur Watt est absent parce qu'il doit assister à la réunion annuelle de la Makivik Corporation.

**M. Amagoalik:** Nous espérons que le projet d'autonomie administrative se réalisera dans le Labrador lorsque seront réglées les revendications foncières actuellement en cours de négociation.

Je vais parler juste un peu de l'Accord du lac Meech, car il s'agit d'un problème qui nous préoccupe tous. Nous ne sommes certes pas satisfaits de la façon dont les choses se présentent actuellement. Nous sommes grandement préoccupés du fait que le pays ne continuera plus à être tel que nous l'avons connu, si le problème ne se règle pas. Bien entendu, nous reconnaissons le Québec comme société distincte. Mais nous voulons discuter de la façon dont ce concept doit être exprimé sur le plan constitutionnel. Nous avons peur que l'accord du lac Meech ne crée un déséquilibre. Si le Québec doit être reconnu constitutionnellement comme société distincte, nous, les Inuit, qui étions ici bien avant le débarquement des Européens, nous pensons que nous méritons au moins un traitement analogue.

Nous nous demandons si l'Accord du lac Meech n'empêchera pas les Territoires d'évoluer sur le plan politique. À notre avis, il sera pratiquement impossible de créer de nouvelles provinces si l'Accord du lac Meech est adopté tel qu'il est. Nous nous demandons également si les Territoires pourront participer à nos institutions fédérales, le Sénat et la Cour suprême du Canada par exemple. Nous pensons que ces questions doivent être réglées avant l'adoption de l'Accord du lac Meech.

Nous sommes convaincus que l'Accord du lac Meech doit être remanié, et nous n'avons pas confiance aux assurances que l'on nous donne pour qu'il soit «adopté maintenant et remanié

[Text]

provinces will eagerly come to the table and start negotiating aboriginal affairs.

That is all I have listed this for morning. However, I can speak in more detail when responding to questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Amagoalik. I am sure senators will have some questions. Senator Macquarrie will lead off the questioning.

**Senator Macquarrie:** I am interested in all of your remarks. I noticed you ended with Meech Lake, so I will start there.

What is your reaction to the present exercise of the House of Commons committee that has as its centrepiece the ideas of Premier McKenna? Do you think that there is anything in that initiative of the Premier of New Brunswick which in any way sets at ease your attitude towards Meech Lake as it now exists?

**Mr. Amagoalik:** I appreciate Mr. McKenna's efforts. I support most of his proposals. It is important to understand that we can talk about many good things in a companion resolution, but unless there is linkage to Meech Lake, as far as we are concerned whatever we discuss does not mean anything because, as I said earlier, we do not agree with the attitude of passing it now and fixing it later. We support Mr. McKenna's efforts, but we want linkage. We want the companion resolution to be legally enforceable. If there is no linkage, then we are concerned that certain items will not be fixed. There needs to be linkage between a companion resolution and Meech Lake.

**Senator Macquarrie:** Does that linkage mean the reopening of Meech Lake, or does it mean that the aspects of the McKenna plan will be adopted at a meeting of all the premiers, followed by legislative action? Could all of that be done before June 23?

**Mr. Amagoalik:** I do not know if it is possible to have that completed before June 23. I think it would be very tragic if these efforts failed because of a deadline. The Prime Minister should call the premiers together and extend that deadline. I do not see why that could not be done. Also, I think the position that some politicians have taken that Canada has no option but to sign Meech Lake as it is is irresponsible and destructive. Compromises must be made, and they must come from the Prime Minister and the Premier of Québec. That is very clear.

**Senator Macquarrie:** Would a declaration by the premiers and the Prime Minister give you the assurance of that being an ironclad article of faith?

**Mr. Amagoalik:** If the Prime Minister were to call a meeting with all of the premiers and make such a declaration, it

[Traduction]

plus tard». Nous n'avons aucune raison de croire qu'une fois l'Accord du lac Meech adopté, les provinces reviendront avec empressement à la table de négociation pour régler les problèmes des Autochtones.

C'est tout ce que j'avais à dire pour ce matin. Toutefois, je donnerai plus de détails lorsque je répondrai aux questions.

**Le président:** Merci, monsieur Amagoalik, je suis sûr que les sénateurs poseront des questions. Le sénateur Macquarrie entamera la période des questions.

**Le sénateur Macquarrie:** Toutes vos observations m'intéressent. Mais, je commencerai par là où vous avez terminé, c'est-à-dire par l'Accord du lac Meech.

Que pensez-vous du travail qu'effectue actuellement le comité de la Chambre des communes, qui s'appuie essentiellement sur les idées du Premier ministre McKenna? Pensez-vous que l'initiative du Premier ministre du Nouveau-Brunswick comporte certains éléments de nature à infléchir votre attitude envers l'Accord du lac Meech, tel qu'il existe actuellement?

**M. Amagoalik:** J'apprécie les efforts de M. McKenna. J'appuie la plupart de ses propositions. Il est important de comprendre que nous pouvons parler de bien des choses dans une résolution d'accompagnement, mais si celle-ci n'est pas reliée à l'Accord du lac Meech, elle ne revêt à nos yeux aucune importance, quels que soient les sujets qui y sont abordés. Car, comme je l'ai dit plus tôt, nous ne sommes pas d'accord avec ceux qui préconisent l'adoption immédiate de l'Accord en vue d'un remaniement ultérieur. Nous appuyons les efforts de M. McKenna, mais nous voulons relier la résolution et l'Accord. Nous voulons que la résolution d'accompagnement puisse être légalement appliquée. S'il n'y a pas de lien entre les deux, nous nous demandons donc si certaines questions seront jamais réglées. Il faut absolument un lien entre la résolution d'accompagnement et l'Accord du lac Meech.

**Le sénateur Macquarrie:** Ce lien signifie-t-il la réouverture de l'Accord du lac Meech, ou bien l'adoption de tous les éléments du plan McKenna lors d'une réunion de tous les premiers ministres, à la suite de quoi viendraient des mesures législatives complètes? Tout cela peut-il se faire avant le 23 juin?

**M. Amagoalik:** Je ne sais pas si c'est possible, de tout terminer avant le 23 juin. Je pense qu'il serait tragique de voir échouer tous ces efforts, à cause d'une question de délai. Le Premier ministre devrait convoquer une réunion de tous les premiers ministres provinciaux afin de prolonger le délai. Je ne vois pas pourquoi cela ne pourrait pas se faire. Je crois en outre, que certains politiciens adoptent une attitude irresponsable et destructrice en déclarant que le Canada n'a d'autre choix que de signer l'Accord du lac Meech tel quel. Des compromis doivent être faits et ils doivent venir du Premier ministre du Canada et du Premier ministre du Québec. C'est très clair.

**Le sénateur Macquarrie:** Est-ce qu'une déclaration de la part des premiers ministres et du Premier ministre du Canada vous rassurerait, tel un article de foi?

**M. Amagoalik:** Si le Premier ministre convoquait une réunion de tous les premiers ministres provinciaux dans le but de



[Text]

would certainly be better than nothing. Yes, it would give us some assurance.

**Senator Macquarrie:** Would it give you enough of an assurance?

**Mr. Amagoalik:** I am not a constitutional lawyer so I cannot answer that question "yes" or "no" outright.

**Senator Macquarrie:** Having been in the north a couple of years ago, I think I know the feeling of northern Canadians on this subject. They are not the only ones who are looking for some tangible reassurance. When I hear people talk about the McKenna plan, I feel we are not much further ahead than we were a couple of years ago when people decided to fix it later. There were also cominon provincial conferences from which certain premiers walked away a few weeks later. So you would not be totally confident unless the whole issue were reopened?

**Mr. Amagoalik:** Yes.

**Senator Macquarrie:** Did your group appear before the House of Commons committee?

**Mr. Amagoalik:** Yes. Georges Erasmus, myself and the Native Council of Canada made a joint presentation before the committee three weeks ago. The committee is well aware of our concerns. I think Meech Lake is a dying goose because it does not reflect the reality of Canada. The two founding nations is a myth. The fact that aboriginal people were here before the Europeans arrived, and the fact that Canada is a bilingual, multicultural nation needs to be reflected. It is not reflected in Meech Lake; and that is why it is failing. It does not reflect Canadian reality.

**Senator Macquarrie:** Perhaps we can speak further about Meech Lake this morning.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, as you mentioned, Senator Watt was not able to be here this morning. He is a member of this committee but had a prior meeting that could not be cancelled. He would have been helpful today as he and Mr. Amagoalik had worked together on the 1982 Constitution. I hope he will be present for our next meeting.

I also hope that this will not be the last time that Mr. Amagoalik appears before this committee. I want to congratulate him on being our first witness before this committee. I think we are just beginning to hear from your people and your concerns about aboriginal rights.

My questions concern the polluting in the south by the big manufacturers, the effects of which are often felt even in the Northwest Territories. Now we are finding out that many things in the environment have been affected. You mentioned the pollution in the snow, the water and the land. How do you feel we might be able to correct that situation in the future? We are concerned about the pollution affecting the animals and the people, especially those mothers who breastfeed their

[Traduction]

faire une telle déclaration, ce serait bien sûr mieux que rien. Oui, cela nous rassurerait un peu.

**Le sénateur Macquarrie:** Cela vous rassurerait-il suffisamment?

**M. Amagoalik:** Je ne suis pas avocat en droit constitutionnel, je ne puis donc répondre à cette question par un «oui» ou par un «non» catégorique.

**Le sénateur Macquarrie:** Pour avoir été dans le Nord, il y a quelques années, je pense que je sais les sentiments des Canadiens du Nord à ce sujet. Ils ne sont pas les seuls qui soient en quête d'une preuve concrète de nature à les rassurer. Lorsque j'entends les gens parler du plan McKenna, j'ai l'impression que nous ne sommes pas plus avancés que nous l'avons été, il y a quelques années, lorsqu'a été prise la décision de remanier l'Accord plus tard. En outre, il y a déjà eu des conférences fédérales provinciales dont certains premiers ministres se sont dissociés quelques semaines après y avoir adhéré. Ainsi donc, vgos n'auriez une confiance totale en l'accord que si ce dernier était réouvert?

**M. Amagoalik:** Oui.

**Le sénateur Macquarrie:** Votre groupe a-t-il comparu devant le Comité de la Chambre des communes?

**M. Amagoalik:** Oui. Georges Erasmus, le Conseil national des Autochtones du Canada et moi-même avons présenté un exposé conjoint devant le Comité il y a trois semaines. Le Comité est bien au courant de nos préoccupations. Je pense que l'Accord du lac Meech est à l'agonie parce qu'il ne reflète pas la réalité du Canada. La question des deux peuples fondateurs est un mythe. Le fait que les Autochtones se trouvaient ici avant l'arrivée des européens, et le fait que le Canada est une nation bilingue, multiculturelle, doit se refléter dans l'Accord. C'est précisément à cause de cette omission que l'Accord se meurt. Il ne reflète pas la réalité canadienne.

**Le sénateur Macquarrie:** Nous parlerons peut-être davantage de l'Accord du lac Meech au cours de la matinée.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, comme vous l'avez mentionné, le sénateur Watt n'a pas pu être ici ce matin. Il est certes membre du présent comité, mais il avait une réunion importante qui ne pouvait pas être annulée. Il aurait été utile aujourd'hui étant donné qu'il a travaillé, de concert avec M. Amagoalik, à la constitution de 1982. J'espère qu'il sera présent à notre prochaine réunion.

J'espère également que ce ne sera pas la dernière comparution de M. Amagoalik devant ce comité. Je tiens à le féliciter d'être le premier témoin à comparaître devant ce comité. Je pense que nous commençons à peine à entendre parler de votre peuple et de vos préoccupations au sujet des droits des Autochtones.

Mes questions portent sur les grandes usines de fabrication du Sud qui causent de la pollution dont les effets se font souvent sentir jusque dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous découvrons maintenant que de nombreuses facettes de l'environnement en sont touchées. Vous avez mentionné la pollution de la neige, de l'eau et de la terre. Comment, à votre avis, pourrions-nous corriger cette situation à l'avenir? Nous sommes préoccupés par la pollution qui nuit aux animaux et aux gens,

## [Text]

babies. Also, many aboriginal peoples still get their food from the animals that live around them. How do you think we can correct that situation, especially when the time comes when we will have to tell people that they cannot eat their usual kinds of food?

**Mr. Amagoalik:** I do not have any answer as to how this complex problem can be dealt with. One thing I do know is that the Inuit will not change their lifestyle and diet. When they were told that some of the animal species that they depend on could be extinct in a few years' time, that panicked a lot of people. Part of the panic, though, was due to the outlandish statements made by irresponsible bureaucrats to the press.

As I indicated at the beginning of my remarks, we are anxious that international treaties be worked out as quickly as possible. We are encouraged that countries such as Canada, the Soviet Union, Finland and other Arctic countries have begun discussions towards this end. We hope that Canada will be a strong force in trying to convince other nations that only international efforts can be effective in this area. We hope that the Canadian government will spend a good part of its resources to this end.

**Senator Adams:** You mentioned the military and were saying that maybe that would create jobs in some of the communities from Inuvik to Yellowknife and up to Rankin Inlet and so on. How do you see this developing in the future? Sometimes it is very difficult to get a good job in some of the communities. Especially in Iqaluit, because of the education system, sometimes it is hard to get a job with the government. Our education system is still behind that of the rest of Canada. Are you concerned about this?

I thought I heard you say you would be glad to see better airstrips put into these communities. What do you see for the future? Do you see, perhaps as a result of free trade between Canada and the United States, the American military becoming more involved in the Arctic? Are you concerned about that?

**Mr. Amagoalik:** Yes, we are very concerned about the militarization of the Arctic. The Inuit have not had very good experience with the military. The military had a heavy presence in the Arctic in the 1940s and 1950s and when it left, it left an ugly mess. Some effort is now being made to clean up some of that mess, but that clean-up is nowhere near done.

The Inuit organizations, of course, all have a policy that the Arctic should be used only for peaceful purposes. We want the Arctic to be a nuclear-free zone. We do not want submarines of any kind. As I indicated earlier, we oppose tanker traffic. We do not want year-round traffic.

Our understanding is that the military is expected to spend anywhere from \$700 million to \$800 million in the Canadian Arctic over these next few years. We think that this money

## [Traduction]

notamment les mères qui allaitent leurs bébés. En outre, de nombreux Autochtones tirent leurs aliments des animaux qui vivent autour d'eux. Comment, à votre avis, pourrions-nous corriger cette situation, particulièrement quand viendra le moment où il nous faudra dire aux gens qu'ils ne pourront plus manger leurs aliments habituels?

**M. Amagoalik:** Je n'ai aucune réponse à donner sur la façon dont ce problème complexe peut être réglé. Ce que je sais c'est que les Inuit ne changeront pas leur style de vie ni leur régime alimentaire. Quand on leur a dit que certaines espèces animales, dont dépend leur vie, pourraient disparaître dans quelques années, un grand nombre d'entre eux ont été saisis de panique. Cette panique a été cependant causée en partie par les déclarations bizarres faites par des bureaucrates irresponsables à la presse.

Comme je l'ai dit au début de mes observations, nous attendons avec impatience que des traités internationaux soient signés aussi vite que possible. Il est encourageant de constater que des pays tels que le Canada, l'Union Soviétique, la Finlande et d'autres pays de l'Arctique ont entamé des discussions à cette fin. Nous espérons que le Canada se posera comme une force pour essayer de convaincre les autres nations que seuls les efforts internationaux peuvent être efficaces dans ce domaine. Nous espérons que le gouvernement du Canada affectera une grande partie de ses ressources à cette fin.

**Le sénateur Adams:** Vous avez parlé de bases militaires et avez dit que peut-être elles créeraient des emplois dans quelques-unes des collectivités allant de Inuvik à Yellowknife, à Rankin Inlet, etc. Comment envisagez-vous tout cela? Parfois, il est très difficile d'obtenir un bon emploi dans quelques-unes des collectivités. Particulièrement à Iqaluit, en raison du système d'éducation, il est parfois difficile d'obtenir un emploi dans la fonction publique. Notre système d'éducation est encore en retard par rapport à celui du reste du Canada. Êtes-vous préoccupé par ce fait?

J'ai cru vous avoir entendu affirmer que vous seriez content de voir la construction de meilleures pistes d'atterrissage dans ces collectivités. Comment entrevoyez-vous l'avenir? Pensez-vous que, à la suite peut-être du Libre-échange entre le Canada et les États-Unis, les militaires américains pourraient affirmer davantage leur présence dans l'Arctique. Êtes-vous préoccupé à ce sujet?

**M. Amagoalik:** Oui, la militarisation de l'Arctique nous préoccupe beaucoup. Les Inuit n'ont pas eu de très bonnes expériences avec les militaires. Ceux-ci avaient une présence très marquée dans l'Arctique dans les années 40 et 50 et lorsqu'ils sont partis, ils ont laissé un gâchis, mais c'est loin d'être fini.

Bien sûr les organisations Inuit demandent toutes de n'utiliser l'Arctique qu'à des fins pacifiques. Nous voulons que l'Arctique soit une zone dénucléarisée. Nous ne voulons voir ici aucune sorte de sous-marins. Comme je l'ai indiqué plutôt, nous sommes opposés au trafic des pétroliers. Nous ne voulons pas de trafic de pétroliers à longueur d'année.

Si nous comprenons bien, les militaires vont dépenser entre 700 millions de dollars et 800 millions de dollars dans l'Arctique canadien au cours des prochaines années. Nous pensons

[Text]

could be better used. Many of our communities in the Arctic are in third-world conditions. Housing is terrible. We have a suicide rate that is three or four times that of the national average. To spend \$700 million to \$800 million on military hardware and activities is, in our view, a waste of money. We believe that money could be better used.

**Senator Hébert:** You mentioned at the outset, Mr. Amagoalik, a lot of your important concerns on the environment. In what way have you been listened to? What is your plot to influence the government or governments in those matters? It seems that more numerous communities have a lot of trouble trying to convince their governments, be they federal or provincial, to do something more than study and make speeches. In what way do you hope to be able to influence governments on such an important matter for the future of the north?

**Mr. Amagoalik:** We are hoping to be involved in the discussions that have already begun. There was a meeting in Yellowknife two weeks ago, I believe, which involved five or six Arctic nations. The Inuit Circumpolar Conference has observer status at those discussions. My understanding is that Mary Simon, the President of the ICC, would like more than observer status at such meetings.

The reason why we feel that we have to be more intimately involved is because our people must understand what is going on. When the news about toxic pollutants in the Arctic first broke, we heard about it through the news media. As we all know, the media are not always very responsible. Therefore, we want to be involved at all levels of discussions and we want the ability to communicate to our people.

As I said, our people have to understand this process because they are really what is being discussed. Unfortunately, through funding cutbacks on the part of government, we lost some of our ability to communicate with our people. We are hoping that this funding will be restored to the level which will allow us to regain the ability to communicate that we lost over the past couple of years.

**Senator Hébert:** Could you elaborate on the real effects of these cuts to your funding for communication purposes? What does it mean in practice? What have you really lost?

**Mr. Amagoalik:** The cuts over the past two years have been especially hard on us. We have had to cut our staff down to the bare minimum. We do not travel unless it is absolutely necessary. I have been stuck here in Ottawa for the past year, for example, because I cannot afford to travel and I cannot afford to hire staff. It is unfortunate, because this is a very critical time in our country. We want to be involved in discussions on such things as Meech Lake, and it restricts our ability to do that.

[Traduction]

que cet argent pourrait être mieux utilisé. Bon nombre de nos collectivités dans l'Arctique vivent dans des conditions analogues à celles des habitants du Tiers-Monde. Le logement est affreux. Nous avons un taux de suicide de trois à quatre fois supérieur à la moyenne nationale. Consacrer entre 700 millions de dollars et 800 millions de dollars à l'équipement et à des activités militaires est, à notre avis, un gaspillage d'argent. Nous pensons que cet argent pourrait être mieux utilisé.

**Le sénateur Hébert:** M. Amagoalik, vous avez mentionné au début des tas de préoccupations importantes que vous avez au sujet de l'environnement. De quelle façon vous a-t-on écouté? Quel est votre plan pour influencer le ou les gouvernements à ce sujet? Il semble que de plus en plus de collectivités ont de la difficulté à convaincre les gouvernements, que ce soit sur le plan fédéral ou provincial, à faire un peu plus que des études ou des discours. De quelle façon espérez-vous pouvoir influencer les gouvernements sur une question si importante pour l'avenir du Nord?

**M. Amagoalik:** Nous espérons participer aux discussions déjà entamées. On a tenu, il y a deux semaines, à Yellowknife une réunion à laquelle, je pense, ont participé cinq ou six nations de l'Arctique. La Conférence inuit du Cercle polaire (CICP) a un statut d'observateur dans ces discussions. D'après ce que je sais, Mary Simon, la présidente de la CICP, voudrait avoir plus qu'un statut d'observateur à ces réunions.

Nous pensons que nous devons avoir une part plus active à ces discussions, parce que nos peuples doivent comprendre ce qui se passe. Lorsqu'on a publié pour la première fois les nouvelles au sujet des polluants toxiques de l'Arctique, nous l'avons appris par les médias. Comme vous le savez tous, les médias n'ont pas toujours une attitude très responsable. Par conséquent, nous voulons participer à tous les niveaux de discussion et avoir la capacité de communiquer avec notre peuple.

Comme je l'ai dit, notre peuple doit comprendre ce processus parce qu'il se trouve réellement au cœur des discussions. Malheureusement, en raison des réductions financières pratiquées par le gouvernement, nous avons perdu en partie les moyens qui nous permettaient de communiquer avec notre peuple. Nous espérons que ces fonds seront rétablis à leur niveau antérieur afin que nous puissions récupérer tous les moyens de communications que nous avons perdus au cours des dernières années.

**Le sénateur Hébert:** Pourriez-vous donner plus de détails sur les effets réels de ces réductions sur le financement de vos objectifs de communication? Qu'est-ce que cela signifie en fait? Qu'avez-vous réellement perdu?

**M. Amagoalik:** Au cours des deux dernières années, les réductions nous ont particulièrement durement touchés. Nous avons dû réduire notre personnel au strict minimum. Nous ne voyageons qu'en cas de nécessité absolue. Par exemple, j'ai moi-même été coincé ici à Ottawa l'année dernière, parce que je n'ai pas les moyens de voyager ni les moyens de recruter des employés. C'est malheureux, parce que notre pays traverse une période cruciale. Nous voulons participer aux discussions comme celles sur l'Accord du lac Meech, et ces réductions financières nous empêchent de le faire.



[Text]

**Senator Hébert:** What would be the total amount of these cuts per year?

**Mr. Amagoalik:** Since 1984, in dollar terms we have lost approximately 70 per cent of our annual budget. This year's cuts in dollar terms amounted to approximately \$100,000.

**Senator Hébert:** Do these cuts affect other types of organizations that deal with the Inuit or other aboriginal groups?

**Mr. Amagoalik:** The cuts were right across the board. The budgets for the regional affiliates were cut by 15 per cent.

**Senator Hébert:** Can you tell me what sort of services are cut? Are they office services or radio services?

**Mr. Amagoalik:** Our national organization and our regional affiliates were cut by 15 per cent. The Inuit Broadcasting Corporation lost 25 per cent of their budget. The one Inuit paper that I know of that was cut was from the Inuvialuit region. My understanding is that that paper is to be shut down unless they get some kind of reprieve.

**Senator Hébert:** Is that important to your survival and to the defence of your causes?

**Mr. Amagoalik:** Yes, it is. If you are not able to communicate with the people in your constituency, then you are not doing your job.

**Senator Hébert:** You mentioned the self-government concept. I am speaking for myself but also for many people who are not well informed about this concept. Could you define what the aboriginal peoples mean when they speak of self-government? For some people that has a connotation of superiority. Could you explain to these ignorant white people what you are talking about?

**Mr. Amagoalik:** Self-government in the Northwest Territories would mean the division of the existing Northwest Territories into two parts, creating two new territories. These territories would not be new because Canadians are familiar with territorial forms of government, and these would be no different. We are not talking about immediate provincial status. That is some years down the road. When we are ready for that, we will start discussions. At the same time, we do not want the possibility of provincial status to be closed. As I have mentioned, Meech Lake would effectively close the door.

In the Canadian Arctic, our form of self-government would not be anything new to Canadians. It would be well within our federal traditions and the Canadian Constitution.

**Senator Hébert:** You say that it will be according to your own tradition, which will mean that the government may not be of the British model.

[Traduction]

**Le sénateur Hébert:** Quel serait le montant total de ces réductions par année?

**M. Amagoalik:** Depuis 1984, nous avons perdu, en termes de dollars, environ 70 p. 100 de notre budget annuel. Cette année, les réductions s'élèvent à environ 100 000 \$.

**Le sénateur Hébert:** Ces réductions touchent-elles d'autres types d'organisations qui traitent avec les Inuit ou d'autres groupes autochtones?

**M. Amagoalik:** Les réductions ont été faites de façon tout à fait systématique. Les budgets des groupes régionaux affiliés ont été réduits de 15 p. 100.

**Le sénateur Hébert:** Pouvez-vous me dire quels genre de services ont été réduits? Sont-ce des services administratifs ou des services de radio?

**M. Amagoalik:** Notre organisation nationale et les groupes régionaux affiliés ont subi des réductions de 15 p. 100. La Société inuit de télédiffusion a perdu 25 p. 100 de son budget. Le seul journal inuit qui, à ce que je sache, a été frappé par les réductions, est celui de la région d'Inuvialuit. D'après ce que je sais, ce journal cessera de paraître, s'il ne bénéficie pas d'une sorte de sursis.

**Le sénateur Hébert:** Est-ce que ce journal est important pour votre survie et pour la défense de vos causes?

**M. Amagoalik:** Oui, il l'est. Si vous ne pouvez pas communiquer avec les gens de votre circonscription, vous ne remplissez donc pas vos fonctions.

**Le sénateur Hébert:** Vous avez parlé du concept d'autonomie administrative. Je parle pour moi-même mais aussi pour les nombreuses personnes qui ne sont pas bien informées de ce concept. Pourriez-vous définir pour nous ce que les peuples autochtones veulent dire lorsqu'ils parlent d'autonomie administrative? Pour certains, ce concept a une connotation de supériorité. Pourriez-vous expliquer à ces blancs ignorants ce dont vous parlez?

**M. Amagoalik:** L'autonomie administrative, dans les Territoires du Nord-Ouest, signifierait la division des Territoires du Nord-Ouest actuels en deux parties, créant ainsi deux nouveaux territoires. Ces territoires ne seraient pas nouveaux, étant donné que les Canadiens sont familiers avec les formes de gouvernement de territorial; et ces deux territoires ne seraient pas différents. Nous ne parlons pas de l'octroi du statut de province dans l'immédiat. Cela ne viendrait que quelques années plus tard; une fois prêts pour cela, nous entamerons les discussions nécessaires. Par contre, nous ne voulons pas que soit fermée la possibilité d'accession au statut de province. Comme je l'ai mentionné, l'Accord du lac Meech fermerait effectivement cette porte.

Dans l'Arctique canadien, notre forme d'autonomie administrative ne serait rien de nouveau pour les Canadiens. Elle s'inscrirait bien dans nos traditions fédérales et dans la constitution canadienne.

**Le sénateur Hébert:** Vous dites que ce sera, selon vos propres traditions, ce qui pourrait signifier qu'un tel gouvernement peut ne pas être inspiré du modèle britannique.

[Text]

**Mr. Amagoalik:** I do not know what you mean by British model.

**Senator Hébert:** Do you have in mind a type of parliamentary system?

**Mr. Amagoalik:** Yes. It will be no different than what exists at the present time. The only difference would be that 85 per cent of the residents living in Nunavut would be Inuit. Because the Inuit have a majority, they would effectively be in charge.

**Senator Hébert:** If the Northwest Territories were divided into two parts, does that mean that the majority of one part would be populated by Inuit?

**Mr. Amagoalik:** Yes.

**Senator Hébert:** What is the majority population of the other part?

**Mr. Amagoalik:** Dene-Métis.

**Senator Hébert:** Would they look for the same type of government also?

**Mr. Amagoalik:** I would think so, yes.

**Senator Hébert:** Without this division, the Inuit and the Dene-Métis form the majority in the Northwest Territories, is that right?

**Mr. Amagoalik:** Are they the majority in the Assembly?

**Senator Hébert:** Yes, that is my question.

**Mr. Amagoalik:** Yes, they are. One of the main reasons that we want to divide the Northwest Territories into two regions is that it is too large. It consists of more than one-third of the land mass of Canada. Living in Baffin Island and having your capital in Yellowknife is the same as living in Montreal and having your capital in Regina. It is ridiculous.

**Senator Hébert:** What is the progress at the present time toward this self-government concept?

**Mr. Amagoalik:** The next step is to come to terms on a boundary. That has been a stumbling block. We have been working on that for the past eight years.

A plebiscite took place in the Northwest Territories in 1982 on the issue of division. We won that plebiscite by a margin of 50 per cent to 48 per cent. There was a 90 per cent turnout in the Inuit communities, and they voted 75 or 80 per cent for division. There was a lower turnout in the Mackenzie Valley and the vote was split. Since that time we have been attempting to work out an agreement on a boundary. We are very close to coming to an agreement. We started out with a large difference and we have worked it down to a very small area. I have reason to believe that this could be worked out in the next few months.

**Senator Hébert:** I agree that the Meech Lake Accord is probably a dead goose, but if it did pass it would obviously make it almost impossible for the Northwest Territories or the Yukon to become provinces. Would it make it equally impos-

[Traduction]

**M. Amagoalik:** Je ne sais pas ce que vous entendez par modèle britannique.

**Le sénateur Hébert:** Avez-vous à l'esprit un type de système parlementaire?

**M. Amagoalik:** Oui, ce ne sera rien de différent de ce qui existe actuellement. La seule différence serait que 85 p. 100 des habitants de Nunavut seraient des Inuit et puisque les Inuit forment la majorité, ils assumeraient effectivement la direction d'un tel gouvernement.

**Le sénateur Hébert:** Si les Territoires du Nord-Ouest se scindaient en deux parties, cela signifie-il que les habitants de l'une des parties seraient en majorité des Inuit?

**M. Amagoalik:** Oui.

**Le sénateur Hébert:** Quelle est la population majoritaire de l'autre partie?

**M. Amagoalik:** Les Métis de la nation dénée.

**Le sénateur Hébert:** Envisageraient-ils eux aussi de créer le même type de gouvernement?

**M. Amagoalik:** Je pense que oui.

**Le sénateur Hébert:** Sans cette division, les Inuit et les Métis de la nation dénée forment la majorité de la population des Territoires du Nord-Ouest?

**M. Amagoalik:** Est-ce qu'ils sont majoritaires au sein de l'Assemblée?

**Le sénateur Hébert:** Oui, c'est bien ce que je demande.

**M. Amagoalik:** Oui, il le sont. L'une des principales raisons pour lesquelles nous voulons diviser les Territoires du Nord-Ouest en deux régions réside dans le fait qu'ils sont trop vastes. Ces territoires représentent plus du tiers de la superficie du Canada. Habiter dans l'île de Baffin et avoir sa capitale à Yellowknife revient au même qu'habiter à Montréal et avoir sa capitale à Regina. C'est ridicule.

**Le sénateur Hébert:** Où en êtes-vous actuellement dans votre démarche vers ce concept d'autonomie administrative?

**M. Amagoalik:** La prochaine étape consiste à arriver à un accord sur la définition des frontières. Cette question s'est révélée une pierre d'achoppement. Nous y travaillons depuis les huit dernières années.

En 1982, on a tenu dans les Territoires du Nord-Ouest un plébiscite sur la question de la division. Nous avons gagné ce plébiscite par une marge de 50 p. 100 contre 48 p. 100. Il y a eu un taux de participation de 90 p. 100 dans les collectivités inuit, et elles ont voté entre 75 à 80 p. 100 en faveur de la division. La participation a été plus faible dans la Vallée du Mackenzie et le vote s'est divisé. Depuis, nous avons essayé de parvenir à une entente sur les frontières. Nous en sommes tout près. Nous avons commencé avec une différence importante et nous l'avons réduite à très peu de chose. J'ai de bonnes raisons de croire que cette entente pourrait se conclure dans les prochains mois.

**Le sénateur Hébert:** Je suis d'accord avec le fait que l'Entente du lac Meech est probablement à l'agonie, mais si jamais elle était adoptée, elle anéantirait certainement presque toute possibilité pour les Territoires du Nord-Ouest et le

[Text]

sible for your immediate purpose? That is to say, would the division of the Northwest Territories into two new territories need unanimity also?

**Mr. Amagoalik:** No.

**Senator Hébert:** That could be done even with the Meech Lake Accord in place?

**Mr. Amagoalik:** That is right.

**Senator Hébert:** However, it would mean that provincial status would have to be forgotten.

**Mr. Amagoalik:** That is right.

**Senator Hébert:** Why would you like your territory to be a province? Why would you think that would be important for you?

**Mr. Amagoalik:** It is important that all citizens of Canada have the same rights. As it now stands, we do not. One of the issues that we face is sovereignty in the Arctic. Sovereignty in the Arctic is not only about submarines or ice-breakers. It means giving the citizens of that part of Canada the same rights and responsibilities as other Canadians. It is important that the residents in the Territories be made to feel that they have the same rights as other Canadians.

**Senator Hébert:** Could you give us an example of those rights that I have and that you do not have?

**Mr. Amagoalik:** For one thing, when you live in a province your provincial government has the right to the resources in that province. As it is now, constitutionally the resources in the Territories are controlled by the federal government. That is an important difference.

**Senator Hébert:** Are there others that come to your mind?

**Mr. Amagoalik:** We have no ability to appoint judges to the Supreme Court; we have no ability to appoint senators. That is all done by Ottawa.

**Senator Hébert:** That is a serious matter.

**Mr. Amagoalik:** Yes.

**Senator Hébert:** I will have more questions later, but I have talked long enough at this point in time.

**Senator Fairbairn:** Welcome, Mr. Amagoalik. I should like to start by following on Senator Macquarrie and Senator Hébert's questions and comments about the Constitution.

As I listened to you this morning, I could not help but reflect, over a great many years, that if people in the aboriginal community have difficulty in accepting a trust factor in terms of changes or additions that might be made after Meech Lake is passed, I can understand that.

Going back to the early eighties is as good an example as any of what might have contributed to those feelings. Here I

[Traduction]

Yukon d'accéder au statut de province. Son adoption sonnerait-elle également le glas de vos objectifs immédiats? Par exemple, la division des Territoires du Nord-Ouest en deux nouveaux territoires nécessiterait-elle l'unanimité également?

**M. Amagoalik:** Non.

**Le sénateur Hébert:** Cette division pourrait-elle avoir lieu même avec l'adoption de l'Accord du lac Meech?

**M. Amagoalik:** C'est ça.

**Le sénateur Hébert:** Mais cela veut dire qu'il faudrait écarter l'idée de devenir une province.

**M. Amagoalik:** C'est exact.

**Le sénateur Hébert:** Pourquoi aimeriez-vous que votre territoire soit une province? Pourquoi, à votre avis, serait-ce si important pour vous?

**M. Amagoalik:** Il est important que tous les citoyens du Canada aient les mêmes droits. Hors, vu l'état actuel des choses, nous n'avons pas les mêmes droits. L'une des questions auxquelles nous faisons face est la souveraineté dans l'Arctique. Hors la souveraineté dans l'Arctique ne porte pas seulement sur les sous-marins ou les brise-glaces. Elle revient à donner aux citoyens de cette partie du Canada les mêmes droits et les mêmes responsabilités que les autres Canadiens. Il est important que les habitants des Territoires puissent sentir qu'ils ont les mêmes droits que les autres Canadiens.

**Le sénateur Hébert:** Pourriez-vous nous donner un exemple de ces droits que j'ai et que vous n'avez pas?

**M. Amagoalik:** À titre d'exemple, quand vous vivez dans une province, votre gouvernement provincial a le droit de disposer des ressources de cette province. Hors, dans l'état actuel des choses, selon la constitution, les ressources des Territoires sont contrôlées par le gouvernement fédéral. Il s'agit d'une différence importante.

**Le sénateur Hébert:** Avez-vous d'autres exemples présents à l'esprit?

**M. Amagoalik:** Nous n'avons pas la capacité de nommer des juges à la Cour suprême, nous n'avons pas la capacité de nommer des sénateurs. Ce sont là des décisions qui sont prises par Ottawa.

**Le sénateur Hébert:** Il s'agit d'une question importante.

**M. Amagoalik:** Oui.

**Le sénateur Hébert:** Je poserai d'autres questions un peu plus tard, mais pour l'instant j'ai parlé assez longtemps.

**La sénatrice Fairbairn:** M. Amagoalik, je vous souhaite la bienvenue. J'aimerais commencer en continuant avec les questions et les commentaires du sénateur Macquarrie et du sénateur Hébert sur la constitution.

En vous écoutant parler ce matin, je n'ai pu m'empêcher de réfléchir sur un grand nombre d'années d'histoire. Cette réflexion m'a amené à comprendre pourquoi les gens des collectivités autochtones avaient de la difficulté à accepter comme un article de foi toute proposition visant à apporter des modifications ou des ajouts à l'accord du lac Meech après son adoption.

En remontant au débat des années 80, j'ai trouvé un bon exemple des erreurs qui ont contribué à ce sentiment de



*[Text]*

refer to the constitutional changes that were negotiated at that time. Aboriginal concerns were initially excluded. However, you were not the sole group. You shared that spotlight with women as well.

Changes were made; in fact, the first change that was made after the agreements in the early eighties was to try to rectify the situation concerning aboriginal people. That was when the constitutional process was brought into play that would enable all the aboriginal groups to begin their own constitutional discussions. Unfortunately, however, they had a time limit; and as we know all too well, as soon as that time limit was reached the process was ended.

I mention those points because you said at the beginning of your remarks that our constitutional discussions, controversy and tension at the moment is based on two founding peoples, which you noted was a myth. I agree with you. This is something that those of us, who travelled north two or three years ago holding public hearings on Meech Lake, realized. If we had had any doubts in our minds about founding peoples, our travels to the north certainly educated senators on the fact that there are certainly not just two founding peoples in this country. The aboriginal people are distinctive and basic to the way this country has evolved.

Because of the situation I have just outlined of past exclusions, when we are asked to think about passing Meech Lake with the idea that changes would be made in the future—and you do not agree with that, nor do I—what would be a minimum that one would expect in a reasonable climate of goodwill that the aboriginal people might achieve through reasonable changes to Meech before it is passed? When I say “reasonable” I do not mean “outrageous”; I mean “reasonable.”

For example, we have almost forgotten that in Meech itself there is an agenda that is set forth for the future. On that agenda, the priority considerations are Senate reform and fish. Would a minimum requirement be an inclusion on that agenda of the aboriginal constitutional process and without a deadline as that item had in the early eighties? The deadline became the reality rather than a target and a goal. In other words, it became a cutoff. Would that be a minimum requirement in your minds?

**Mr. Amagoalik:** Yes, that would be our minimum.

**Senator Fairbairn:** In terms of the north, and prior to the passage of Meech, would another be the question of provincehood and the extension of boundaries? We have heard it said often that, “We will deal with that matter in the next round.” The fact of the matter is that at least one provincial premier—and I am sure that privately more did also—hailed that curb

*[Traduction]*

méfiance. Je parle ici des négociations qui étaient engagées à ce moment afin d'apporter des modifications à la constitution. Au départ, on avait mis de côté les préoccupations des Autochtones. Vous n'avez pas été cependant le seul groupe à être écarté. Vous partagiez ce triste privilège avec les femmes.

Les modifications ont été apportées;—en fait, la première modification apportée après l'accord constitutionnel au début des années 80, visait à essayer de redresser le tort fait aux peuples autochtones. Ce ne fut qu'après la mise en œuvre du processus constitutionnel que tous les groupes autochtones ont pu entamer leurs propres discussions constitutionnelles. Malheureusement cependant, il y avait un délai; et comme nous le savons tous trop bien, dès que le délai a expiré, on a mis fin aux négociations.

Je mentionne ces points parce que vous avez dit au début de vos observations que les discussions, les controverses et les tensions que nous avons en ce moment sur la constitution se fondent sur la question des deux peuples fondateurs, ce qui est un mythe, avez-vous fait remarquer. Je suis d'accord avec vous. C'est un constat qu'ont fait ceux d'entre nous qui ont voyagé dans le Nord, il y a deux ou trois ans, pour tenir des audiences publiques sur l'Accord du lac Meech. Si nous avions eu des doutes dans notre esprit au sujet des peuples fondateurs, nos voyages dans le Nord ont certainement éclairé des sénateurs sur le fait qu'il n'y a certainement pas que deux peuples fondateurs dans ce pays. Les autochtones sont distincts et essentiels à l'évolution de ce pays.

C'est précisément à cause des exclusions que je viens de mentionner que je refuse d'accepter—tout comme vous d'ailleurs—la proposition consistant à faire adopter tout de suite l'Accord du lac Meech pour y apporter ensuite des modifications. Maintenant, supposons que l'on veuille apporter des modifications raisonnables à l'Accord du lac Meech avant son adoption, quel serait alors le minimum que pourraient obtenir les peuples autochtones dans un climat raisonnable de bonne volonté? Quand je dis «des changements raisonnables» je n'entends point par là «des changements impossibles», mais bien «raisonnables».

Par exemple, nous avons presque oublié que l'Accord du lac Meech comporte en soi un calendrier des questions à régler plus tard. Dans ce calendrier, la réforme du Sénat et la pêche sont les questions prioritaires. Ne pourrait-on pas inclure dans ce calendrier, à titre d'exigence minimale, les discussions constitutionnelles avec les Autochtones, et cela sans fixer un délai comme ce fut le cas au début des années 80? Ce délai était devenu l'essentiel plutôt qu'un objectif et un but à atteindre. En d'autres termes, ce délai est devenu la date de l'arrêt des discussions. Cette solution constituerait-elle à vos yeux une exigence minimale?

**M. Amagoalik:** Oui, ce serait notre exigence minimale.

**La sénatrice Fairbairn:** Toujours avant l'adoption de l'Accord du lac Meech, est-ce que la question de l'accèsion au statut de province et celle du recul des frontières ne constitueraient-elles pas pour le Nord des exigences fondamentales? Nous avons souvent entendu dire que «nous réglerons cette question dans la prochaine ronde de négociations.» Le fait est que au moins un des premiers ministres provinciaux a

[Text]

on potential provincehood or negotiation therefore as an achievement, obviously thinking to the future.

I am asking this question because it was something that profoundly affected those of us who travelled north. We perhaps did not realize that, from a northern perspective, the idea of the extension of boundaries and provincehood had been a lively consideration in the minds of some premiers in the west and in Quebec for a period of time. I do not think that that is thoroughly appreciated by southerners. Therefore, is that one fundamental commitment that one would want before taking on blind faith that it might be dealt with in a second round?

**Mr. Amagoalik:** That is right. We are concerned about it. When we saw that provision giving the provinces the ability to extend their boundaries, a red flag went up right away, because we know that Alberta has ambitions to extend their boundary northward. They want to take over the Mackenzie Valley. We have heard that for years. We know that Manitoba, Ontario and Quebec are looking at Hudson's Bay. They want to divide up Hudson's Bay. We have also heard talk that Quebec has ambitions to extend its territory northward; so that provision is not there by accident.

**Senator Fairbairn:** I think that happened back in the early 1980s. We are not really looking at an intrusion on the part of the federal government here, but at a kind of future vision of provinces.

**Mr. Amagoalik:** That's right.

**Senator Fairbairn:** Ultimately the aboriginal population of Canada must look to the federal government as their protector in these kinds of negotiations. On two occasions in the early 1980s—and I say this because I belong to the party that was then involved—the protectors somehow managed not to carry the day. I suppose that is why I am making an issue of it. I know, for instance, that right after the Meech Lake Agreement was reached in 1987, the Premier of Quebec was speaking to a legislative committee of the National Assembly, and he noted, with some pride or satisfaction, that a provision had been included in the Meech Lake Accord which left the door open to future northward movement or James Bay or Hudson Bay movement for the Province of Quebec. I wanted to get that on record today because it is not widely understood or appreciated in Southern Canada.

**Mr. Amagoalik:** That is right. There is quite a bit of offloading of responsibility going on. I am sure you have all heard about the devolution from Ottawa to Yellowknife. That is offloading. The federal government is offloading its responsibilities to the provinces and the territories. I am sure that some of the provinces are aware, but some may not know. It is very important for Canadians to understand that this offload-

[Traduction]

acclamé—car je suis sûr que dans leur for intérieur plusieurs autres l'ont fait—ce coup de frein appliqué aux négociations en vue de l'accession au statut de province, comme objectif à atteindre à plus ou moins long terme.

Je pose cette question parce que ce point avait profondément marqué ceux d'entre nous qui avaient effectué le voyage dans le Nord. Nous n'avions peut-être pas compris que, en ce qui concerne le Nord, l'idée du recul des frontières et de l'octroi du statut de province aux Territoires a été sérieusement envisagée par certains premiers ministres de l'Ouest et du Québec pendant un certain temps. Je ne pense pas que les Canadiens du Sud aient examiné cette question sous tous ses angles. Voudriez-vous donc un engagement sérieux avant de croire aveuglément au règlement de cette question au cours d'une seconde ronde de négociations?

**M. Amagoalik:** C'est exact. Nous sommes préoccupés à ce sujet. Lorsque nous avons constaté qu'une disposition accordait aux provinces le droit d'étendre leurs frontières, nous avons tout de suite brandi le drapeau rouge, parce que nous savons que la province de l'Alberta a des visées expansionnistes vers le nord. Elle veut annexer la Vallée du MacKenzie. Nous en entendons parler depuis des années. Nous savons que le Manitoba, l'Ontario et le Québec ont les yeux rivés sur la Baie d'Hudson. Ils veulent la diviser. En outre, nous avons entendu dire que le Québec désire ardemment agrandir son territoire vers le nord; donc on voit que cette disposition ne figure pas dans l'Accord de façon accidentelle.

**La sénatrice Fairbairn:** Je pense que cela remonte au début des années 80. Nous ne cherchons vraiment pas à voir s'il y a intrusion de la part du gouvernement fédéral dans ce domaine, mais plutôt nous sommes en quête d'une vision future des provinces.

**M. Amagoalik:** C'est exact.

**La sénatrice Fairbairn:** Mais enfin, les populations autochtones du Canada doivent considérer le gouvernement fédéral comme leur protecteur dans ce genre de négociation. À deux reprises au début des années 80—je le signale parce que j'adhère encore au parti qui y était alors concerné—les protecteurs se sont un peu arrangés pour ne pas gagner la partie. Je suppose que c'est pourquoi j'en fais un sujet de controverse. Par exemple, je sais que, immédiatement après la conclusion de l'Accord du lac Meech en 1987, le Premier ministre du Québec a, dans un discours à un comité législatif de l'Assemblée nationale, souligné, avec fierté et satisfaction, que l'Accord du lac Meech comportait une clause qui laissait à la province du Québec la porte ouverte à une expansion vers le Nord, c'est-à-dire vers la Baie James ou la Baie d'Hudson. J'ai voulu en parler publiquement aujourd'hui parce que cette question n'est pas bien comprise ni bien évaluée par le Sud du Canada.

**M. Amagoalik:** C'est exact. Les parties intéressées à ce sujet se renvoient toujours la balle. Je suis sûr que vous avez tous entendu parler de la délégation de pouvoir d'Ottawa à Yellowknife. Il s'agit en fait d'une façon pour le gouvernement fédéral de se décharger de ses responsabilités sur les provinces et les territoires. Je suis sûr que certaines provinces s'en aperçoivent mais d'autres peut-être ne remarquent rien. Il importe

[Text]

ing is going on and that constitutionally the Government of Canada is responsible to the aboriginal peoples.

**Senator Fairbairn:** In the discussion on Meech Lake that has raged across Southern Canada in recent months, we are hearing each day, now that the deadline is approaching, about statements, efforts, contradictions and so on, particularly in the media. Unfortunately your group and other aboriginal groups have not had the wherewithal in this discussion to do what you started to do a decade or so ago—that is, form effective groups, such as the Inuit Tapirisat, to deal with the matter. What is the general level of knowledge in Northern Canada among the Inuit people on this debate that is very much alive in the south, given the problems of distance, language and the fact that groups like yours—and I understand this—are stuck here in Ottawa and unable to get the message out?

**Mr. Amagoalik:** The understanding among our people is very limited. They know that the country is in trouble and that the debate is over Quebec, but that is about all they know. I do not know whether the average Canadian has a good understanding of what is going on, but I do know that in the north our people have very little understanding of what is going on.

**Senator Fairbairn:** Without the access that we have in Southern Canada to communications systems, the traditional and sometimes the only way of disseminating information is personally and orally.

**Mr. Amagoalik:** Face to face, yes.

**Senator Fairbairn:** Are you saying that that is not being done?

**Mr. Amagoalik:** Not at this time.

**Senator Fairbairn:** Certainly Southern Canadians are not disseminating that information. At least, they are not flocking north to tell the people about what is going on, and it is not being done by groups such as yours, simply because you do not have the wherewithal to do it.

**Mr. Amagoalik:** That is right.

**Senator Fairbairn:** Earlier you mentioned the environment, which in the Arctic is incredibly fragile, and you talked about tanker traffic and the fact that you oppose year-round tanker traffic. Would you give us an indication of the traffic flow in the Arctic that now exists? How extensive is it? Where does it come from? What do these tankers carry? The word “tanker” almost implies the threat of a spill. Has there been any oil spills, even small ones, through tanker traffic in the Arctic?

**Mr. Amagoalik:** Yes, but I do not know the exact number of accidents that have occurred. I do know of two or three accidents. A number of years ago a ship at Hall Beach ran into an iceberg spilling thousands of gallons into the water. This past

[Traduction]

au plus haut point que les Canadiens sachent que le gouvernement fédéral se décharge de ses responsabilités et que, constitutionnellement c'est lui qui a la responsabilité des peuples autochtones.

**La sénatrice Fairbairn:** Dans la discussion sur l'Accord du lac Meech qui fait rage dans tout le Sud du Canada au cours des derniers mois, nous entendons chaque jour, vu que le délai approche, des déclarations, des efforts, des contradictions, etc., particulièrement dans les médias. Malheureusement, votre groupe ainsi que les autres groupes autochtones n'ont pas eu, dans cette discussion, les moyens nécessaires de poursuivre ce que vous aviez commencé il y a plus ou moins une décennie—c'est-à-dire, constituer des groupes efficaces, par exemple celui des Inuit Tapirisat, pour régler la question. Que savent, d'une façon générale, les peuples inuit du Nord du Canada, du débat qui fait rage dans le Sud du pays, vu les problèmes de distance, de langues et le fait que des groupes comme le vôtre—et je comprends la raison—sont coincés ici à Ottawa incapables de livrer le message?

**M. Amagoalik:** Nos peuples ont une connaissance très pauvre de ce débat. Ils savent que le pays est en difficulté et que le débat porte sur le Québec, c'est à peu près tout ce qu'ils savent. Je ne sais pas si le Canadien moyen comprend bien ce qui se passe, mais je sais que dans le Nord nos peuples sont très peu au courant.

**La sénatrice Fairbairn:** Sans l'accès au système de communication dont nous disposons dans le Sud du Canada, le moyen traditionnel, et parfois le seul, de disséminer l'information est de personne à personne et de vive voix.

**M. Amagoalik:** Oui, face à face.

**La sénatrice Fairbairn:** Êtes-vous en train de dire qu'actuellement vous ne le faites pas?

**M. Amagoalik:** Non, pas en ce moment.

**La sénatrice Fairbairn:** Certainement les Canadiens du Sud du pays ne répandent pas cette information. Tout au moins, ils ne vont pas en masse vers le Nord pour dire aux gens ce qui se passe, et les groupes, tel le vôtre, ne le font pas, tout simplement parce qu'ils ne disposent pas des ressources nécessaires pour cela.

**M. Amagoalik:** C'est exact.

**La sénatrice Fairbairn:** Vous avez parlé plutôt de l'environnement qui, selon vous, est extrêmement fragile dans l'Arctique, et vous avez également parlé du trafic des pétroliers ainsi que de votre opposition à l'ouverture de cette région à ce genre de trafic pendant toute l'année. Pourriez-vous nous donner une idée de l'intensité du trafic qui a lieu actuellement dans l'Arctique? Est-ce que ce trafic est étendu à toute la région? D'où viennent les pétroliers? Que transportent-ils? Le mot «pétrolier» implique toujours la menace d'un déversement. Y a-t-il eu des déversements de pétrole, même en petites quantités, causé par le trafic des pétroliers dans l'Arctique?

**M. Amagoalik:** Oui, mais je ne sais pas le nombre exact d'accidents qui se sont produits. Je sais qu'il y a eu deux ou trois accidents. Il y a quelques années, à Hall Beach, un bateau a déversé des milliers de gallons de pétrole dans l'eau, après



*[Text]*

January the military was transferring some fuel from a tanker to a storage tank in Cape Dyer on the East Coast of Baffin Island when a pipe broke and more than 100,000 litres were spilled into the ground before they realized what was happening. I am aware of another spill that occurred in Northern Labrador. So there have been accidents. At the moment there is not year-round traffic. Most of the traffic is during the summer from July to about October. Most of the traffic is supply ships. There are icebreakers to escort these supply ships. That is about the extent of the traffic at this time. We think that year-round traffic would have an unpredictable effect on the Arctic and, for that reason, we oppose it especially in the High Arctic. In the High Arctic the pearyi caribou migrate between islands. When they run out of food on one island they have to move to another and it takes years for the food supply to regenerate. Year-round traffic would have an effect on that. We also have to consider the fact that the seal reproduces on the ice. The babies are born on the ice and year-round traffic, we think, would have an effect on that as well.

**Senator Fairbairn:** Is there an imminent threat? Is there a movement somewhere and, if so, where, to institute procedures whereby there could be year-round traffic?

**Mr. Amagoalik:** I do not think there are immediate plans to have year-round traffic at this time. It was the federal deficit that saved us from the nuclear submarines and the icebreakers. There were plans to have Arctic icebreakers up there year round, but fortunately or unfortunately the deficit prevented that. There is no immediate threat on the horizon in that respect.

**Senator Fairbairn:** I should like to turn your attention to major oil spills and particularly to the big spill off the coast of Alaska. That was a populated area. The difficulty encountered, in terms of being able to quickly put in place a system to control or contain that spill, was very evident and, I suppose, in some cases ecologically tragic. Are there any systems in the Arctic along these waterways that can readily be called into play in the case of a spill? What would happen?

**Mr. Amagoalik:** No one really knows what would happen if an accident of that scale were to happen. If it were to happen in the High Arctic it would be 10 times as bad as the *Valdez* spill. No one really knows how they would deal with it. I recently read an article about Gulf Canada doing some drilling in the Beaufort Sea and it was evident that they really do not know how they would deal with a blowout that would unleash 10 times the amount of oil spilled from the tanker in the Alaskan incident. The industry does not really know how they

*[Traduction]*

avoir heurté un iceberg. En janvier dernier, pendant que les militaires transborderaient du combustible d'un pétrolier à un réservoir d'entreposage à Cape Dyer sur le côté est de l'île de Baffin, un tuyau s'est cassé et plus de 100 mille litres se sont infiltrés dans le sol avant qu'ils se fussent rendu compte de l'accident. Je sais qu'il y a eu un autre déversement dans le nord du Labrador. Donc, il s'est produit des accidents. À l'heure actuelle, le trafic des pétroliers ne se fait pas pendant toute l'année. La plupart du trafic se fait en été, de juillet à octobre environ. Il s'agit surtout de navires d'approvisionnement. Il y a des brise-glaces qui escortent ces navires d'approvisionnement. C'est à peu près tout ce que je sais au sujet de l'importance du trafic à l'heure actuelle. Nous pensons que le trafic à longueur d'année aurait des effets imprévisibles sur l'Arctique et, pour cette raison, nous nous y opposons, notamment dans l'Extrême-Arctique. Dans cette région, les caribous de Peary migrent entre les îles. Lorsqu'ils ont épuisé la nourriture sur une île donnée, ils sont contraints de se rendre sur une autre. La régénération des réserves alimentaires prend des années. Le trafic pendant toute l'année aurait une influence sur ce processus. Nous devons également tenir compte du fait que les phoques se reproduisent sur la glace. Les bébés naissent sur la glace, donc, le trafic de pétroliers pendant toute l'année, aurait selon nous, des effets sur la reproduction des phoques.

**La sénatrice Fairbairn:** Y a-t-il un danger imminent? Y a-t-il un mouvement quelque part en ce sens et, dans l'affirmative, dites-nous où se dessine ce mouvement afin que nous entamions les procédures nécessaires contre l'installation du trafic de pétroliers à longueur d'année dans l'Arctique?

**M. Amagoalik:** Je ne pense pas qu'on prévoie instaurer immédiatement le trafic de pétroliers à longueur d'année à l'heure actuelle. C'est le déficit fédéral qui nous a épargnés des sous-marins nucléaires et des brise-glaces. On prévoyait des brise-glaces qui sillonnaient l'Arctique à longueur d'année, mais heureusement ou malheureusement, le déficit nous a épargnés de ce projet. Il n'y a pas de danger immédiat à l'horizon à cet égard.

**La sénatrice Fairbairn:** J'aimerais attirer votre attention sur d'importants déversements de pétrole et, notamment le grand déversement qui s'est produit près des côtes de l'Alaska. Il s'agissait d'une région habitée. On a bien vu qu'on a eu toutes sortes de difficultés à mettre rapidement en place un système pour contrôler ou contenir ce déversement. Je suppose qu'à certains égards cette lacune s'est révélée une tragédie sur le plan écologique. Existe-t-il dans l'Arctique, le long de ces voies maritimes, des systèmes auxquels on peut facilement avoir recours en cas de déversement? Qu'arriverait-il?

**M. Amagoalik:** Personne ne sait ce qui arriverait si un accident de cette envergure se produisait. Si cela devait arriver dans le Haut Arctique, ce serait dix fois pire que le déversement de *Valdez*. Personne ne sait vraiment comment l'on s'y prendrait. Récemment, j'ai lu un article sur des travaux de forage que Gulf Canada effectuait dans la mer de Beaufort; il était évident que la compagnie ne sait vraiment pas comment elle s'y prendrait si, à la suite d'une explosion, il se déversait une quantité de pétrole dix fois supérieure à celle répandue par le pétrolier lors de l'accident survenu en Alaska. L'industrie ne

[Text]

would deal with it. There is nothing in place that could deal with a major catastrophe of that scale.

**Senator Fairbairn:** If there were to be increased traffic through the Arctic, is there any balancing factor for the people of the Arctic in terms of economic development that would flow from increased traffic through the Arctic, or would the Arctic just be a kind of conduit? If there were icebreakers to open the ice year round for more traffic, would there be any economic spinoffs that would assist the communities in the Arctic?

**Mr. Amagoalik:** I think they would just flow through. At the moment I cannot foresee any benefits that would accrue to our communities. They would just pick up oil and go down south.

**Senator Bielish:** I have lived very close to aboriginal peoples all of my life and I grew up knowing about their problems. I would apologize to the witness for arriving after he was well into his presentation.

What do you see as the most important thing for your association at this time? I, like others, feel overwhelmed when having to consider so many issues, and I feel that we may be going in all directions at once and that we may not accomplish any one single thing.

**Mr. Amagoalik:** From the beginning our first priority has always been the integrity of our environment. That continues to be our number one priority. We can talk of land claims or self-government, but these things do not mean anything if we are 60 feet under water or being fried by the sun. The environment is very important to us.

Our second priority is to try to establish ourselves in Canada because, at the moment, we are being excluded. We are not being recognized as an integral part of Canada. We want to establish in the minds of Canadians that aboriginal people are a fundamental, integral part of Canadian society.

**Senator Bielish:** In what way is the rest of Canada not serving our aboriginal peoples? I certainly recognize that there are people who were here before we arrived on the scene.

**Mr. Amagoalik:** The Constitution of Canada does recognize the existence of aboriginal people—Inuit, Indians and Métis—but, at the same time, our right to self-government has not been recognized.

**Senator Bielish:** The Dene have now achieved some measure of that through the negotiation of land claims. Does that make you a little more hopeful about the situation?

**Mr. Amagoalik:** Yes. The settlement of land claims is very important but that is only one part of our effort. Land claims deal with some of our immediate economic problems, but our

[Traduction]

sait réellement pas comment s'y prendre. Il n'y a aucun système en place pour combattre une catastrophe de cette envergure.

**La sénatrice Fairbairn:** Si le trafic des pétroliers devait augmenter dans l'Arctique, y aurait-il, pour les peuples habitant cette région, une compensation qui se traduirait par un développement économique que générerait l'augmentation du trafic maritime dans la région, ou bien l'Arctique ne serait-il qu'une voie d'écoulement du trafic. S'il y avait des brise-glaces pour ouvrir la glace à longueur d'année en vue d'augmenter le trafic, y aurait-il des retombées économiques qui pourraient aider les collectivités de l'Arctique?

**M. Amagoalik:** Je pense que les navires ne feraient que passer dans l'Arctique. Pour le moment, je ne peux prévoir aucun avantage dont pourraient bénéficier nos collectivités. Ces navires ne feraient que pomper le pétrole et descendre vers le sud.

**Le sénateur Bielish:** J'ai vécu très près des peuples autochtones durant toute ma vie, et tout en grandissant, j'ai compris les problèmes avec lesquels ils étaient aux prises. Je tiens à m'excuser auprès du témoin d'être arrivé longtemps après le début de son exposé.

Quel est, à votre avis, la chose la plus importante pour votre association à l'heure actuelle? À l'instar des autres, j'ai l'impression d'être débordé par tant de problèmes à étudier et je pense que nous allons peut-être dans toutes les directions à la fois, sans rien accomplir.

**Mr. Amagoalik:** Notre priorité essentielle a toujours été dès le début l'intégrité de notre environnement. Et cette priorité demeure inchangée. Nous pouvons parler de revendications foncières ou d'autonomie administrative, mais ces questions ne revêtent aucun sens si nous sommes engloutis sous 60 pieds d'eau ou si nous nous faisons cuire au soleil. L'environnement revêt une très grande importance pour nous.

Essayer d'occuper la place qui nous revient au Canada, figure au deuxième rang sur la liste de nos priorités, étant donné qu'actuellement nous en sommes exclus. Nous ne sommes pas reconnus comme faisant partie intégrante du Canada. Nous voulons faire entrer dans la tête des Canadiens que les peuples autochtones constituent une partie essentielle et intégrale de la société canadienne.

**Le sénateur Bielish:** De quelle façon le reste du Canada est-il contre les peuples autochtones? Je reconnais certainement qu'il existe des peuples qui étaient ici avant notre arrivée sur les lieux.

**M. Amagoalik:** La Constitution du Canada reconnaît bien sûr l'existence des peuples autochtones: Inuit, Indiens et Métis; mais il n'en demeure pas moins que l'on ne reconnaît pas notre droit à l'autonomie administrative.

**Le sénateur Bielish:** Les Métis de la nation dénée sont parvenus dans une certaine mesure à atteindre cet objectif par le truchement de négociations relatives aux revendications de terres. Cette réussite vous donne-t-elle un peu d'espoir quant au règlement de la situation?

**M. Amagoalik:** Oui. Le règlement des revendications de terres est très important mais il ne s'agit que d'une partie de nos efforts. Les revendications de terres répond à quelques-uns de

*[Text]*

long-term objective is to create self-governing units which we would control. However, our long-term objective is to create self-governing units that we control, because land claims, as I said, look after some of our short-term economic needs. Our ability to have self-governing units is our long-term objective.

**Senator Bielish:** I am concerned for the Aboriginal people, and I am also concerned about the way we are perceived as people who do not care and who have done nothing about the situation. It sometimes seems, in the news media, as though nothing happens. Now, why is it not happening? When you talked about self-government and the units, you mentioned something about the section that you would like to designate and then you talked about the part of Quebec where your people live particularly. Have you actually designated this area and made presentations?

**Mr. Amagoalik:** Yes, we have. The average Canadian is concerned and does understand the problems that Aboriginal peoples in Canada have. The average Canadian wants to be helpful. Unfortunately the politicians do not always reflect public opinion. Just before the 1987 FMC, the one that failed, we commissioned a poll and found that approximately 73 per cent of Canadians supported the concept of self-government for Aboriginal peoples, but, as I say, unfortunately the politicians do not always reflect that opinion. The politicians are usually behind public opinion in this area.

**Senator Bielish:** Thank you.

**The Chairman:** Just for clarification, when you talked about the division of the Territories, I understood from what you said that there would be an interim step before provincehood. Would you want another capital established or would you still have Yellowknife as the capital for all of the Territories, even if they were split?

**Mr. Amagoalik:** If the Territories are split, there would have to be two capitals. A new capital would have to be created in the central and eastern Arctic. I do not know if the Mackenzie Valley people would want Yellowknife to remain their capital, but I assume they would.

**The Chairman:** Thank you. Perhaps we could take a five-minute break before the second round.

(Short recess)

The committee resumed.

**The Chairman:** Senator Macquarrie will start off the questioning.

**Senator Macquarrie:** Being first will go to my head, if I do not watch out.

I have been listening with interest the questions of my colleagues. You and Senator Fairbairn got into the question of

*[Traduction]*

nos problèmes économiques immédiats, mais notre objectif à long terme est de créer des unités autonomes dont nous assurerions le contrôle. Toutefois, notre objectif à long terme est de créer des unités autonomes que nous contrôlerons, parce que les revendications de terres, comme je l'ai dit, ne répondent qu'à une partie de nos besoins économiques à court terme. Notre capacité d'avoir des unités autonomes reste notre objectif à long terme.

**Le sénateur Bielish:** Je me fais du souci pour les peuples autochtones, et je suis également préoccupé du fait que nous sommes perçus comme un peuple qui ne se soucie guère de la situation ni ne fait rien pour y porter remède. Si on en croit les médias, il semble que rien ne se passe. Pourquoi donc ne se passe-t-il rien? Lorsque vous avez parlé d'autonomie administrative et d'unités, vous avez mentionné quelque chose au sujet de la section que vous aimeriez désigner, puis vous avez parlé de la partie du Québec où vit votre peuple en particulier. Avez-vous en fait désigné cette région et avez-vous fait des présentations à ce sujet?

**M. Amagoalik:** Oui, nous l'avons fait. Le Canadien moyen se fait du souci et montre une certaine compréhension en ce qui concerne les problèmes que vivent les peuples autochtones du Canada. Le Canadien moyen veut être utile. Malheureusement les politiciens ne reflètent pas toujours l'opinion publique. Juste avant la Conférence constitutionnelle des premières nations (CCPN) de 1987, la seule qui ait échoué, nous avions commandé un sondage d'opinions qui a révélé qu'environ 73 p. 100 des Canadiens appuyaient le concept d'autonomie administrative des peuples autochtones. Mais, comme je le dis, malheureusement les politiciens ne reflètent pas toujours cette opinion. Les politiciens sont habituellement en retard de phase sur l'opinion publique à ce chapitre.

**Le sénateur Bielish:** Merci.

**Le président:** Je veux juste éclairer un point. Lorsque vous parlez de la division de territoires, j'ai compris, d'après ce que vous disiez, qu'il y aurait une étape provisoire avant l'accession au statut de province. Voudriez-vous fonder une autre capitale ou garderiez-vous toujours Yellowknife comme la capitale de l'ensemble des territoires, même s'ils étaient séparés.

**M. Amagoalik:** Si les Territoires se séparent, il faudrait donc avoir deux capitales. Une nouvelle capitale serait créée pour le centre et l'est de l'Arctique. Je ne sais pas si les gens de la Vallée du MacKenzie voudraient que Yellowknife demeure leur capitale, mais je présume que oui.

**Le président:** Je vous remercie. Nous pourrions peut-être prendre une pause de cinq minutes avant d'entamer la deuxième partie des délibérations.

(Pause)

Le Comité reprend ses délibérations.

**Le président:** Le sénateur Macquarrie commencera la période de questions.

**Le sénateur Macquarrie:** Être le premier à commencer me montera à la tête si je ne fais pas attention.

J'ai suivi avec intérêt les questions de mes collègues. Le sénateur Fairbairn et vous, avez abordé la question des visées



*[Text]*

possible territorial expansion by some existing provinces. I remember some years ago the then Premier of British Columbia had his eyes on the Yukon.

With things as they are now—in other words pre-Meech Lake—it would be possible, I take it, for British Columbia to work out a deal with the federal government that might end up with the Yukon becoming part of British Columbia.

**Mr. Amagoalik:** I suppose that is possible, yes.

**Senator Macquarrie:** That could not be done if Meech Lake were in effect.

**Mr. Amagoalik:** That is true.

**Senator Macquarrie:** Is that not an area in which Meech Lake would possibly be a security to the Territories?

**Mr. Amagoalik:** In that respect it could. It is possible for British Columbia and the Government of Canada to come together and agree between themselves to extend British Columbia's boundaries to the north and gobble up the Yukon; but they would not dare try, would they?

**Senator Macquarrie:** Something must have stopped them from doing that all of these years, but under Meech Lake, Prince Edward Island would stop them.

**Mr. Amagoalik:** Yes.

**Senator Macquarrie:** That is one thing that no Maritime province would accept, because we are the only area since Confederation that has never increased its boundaries. They are exactly the same as they were in 1867. So that would not happen.

I followed your discussion with Senator Hébert. I noticed that your organization has people living in the Territories, in Quebec and Labrador. In Labrador and Quebec they would be living as citizens of a province, Quebec and Newfoundland and Labrador.

What differences are there for those Inuit living in provinces and those Inuit living in the Territories? I am looking for the values of provincehood, since we have some living in provinces and some living in the Territories.

**Mr. Amagoalik:** The Inuit of Quebec and Labrador, even though they live in provinces, really have no effective way to influence what happens to them because of the small population and because of the remoteness of the communities.

They could never elect their representatives to the legislature because they just do not have the numbers. The ridings are arranged in such a way that they go north-south. One city in southern Quebec can outvote all of the people in northern Quebec. So they have no effective way of influencing government policy.

*[Traduction]*

expansionnistes éventuelles de certaines provinces. Je me rappelle qu'il y a quelques années le Premier ministre de la Colombie-Britannique, à l'époque, avait les yeux rivés sur le Yukon.

La situation étant ce qu'elle est maintenant—en d'autres termes avant l'adoption de l'Accord du lac Meech—il serait possible, je suppose, que la Colombie-Britannique conclue avec le gouvernement fédéral une entente en vue de l'annexion du Yukon.

**M. Amagoalik:** Je suppose que c'est possible, oui.

**Le sénateur Macquarrie:** Cela ne pourrait pas se faire si l'Accord du lac Meech était en vigueur.

**M. Amagoalik:** C'est vrai.

**Le sénateur Macquarrie:** N'est-ce pas un point de l'Accord du lac Meech, qui pourrait éventuellement constituer une garantie pour les Territoires?

**M. Amagoalik:** À cet égard il pourrait l'être. La Colombie-Britannique et le gouvernement du Canada pourraient arriver à un accord en vue d'élargir les frontières de la Colombie-Britannique vers le nord et englober ainsi le Yukon; mais il n'oserait pas essayer, n'est-ce pas?

**Le sénateur Macquarrie:** Quelque chose a dû les empêcher de le faire pendant toutes ces années; mais dans le cadre de l'Accord du lac Meech, l'Île-du-Prince-Édouard les en empêcherait.

**M. Amagoalik:** Oui.

**Le sénateur Macquarrie:** C'est une chose qu'aucune province maritime n'accepterait, étant donné que nous sommes les seules provinces dont les limites n'ont pas été modifiées depuis la Confédération. Elles sont exactement les mêmes qu'en 1867. Une telle chose ne saurait donc se produire.

J'ai suivi votre discussion avec le sénateur Hébert. J'ai remarqué que votre organisation a des gens qui vivent dans les Territoires, au Québec et au Labrador. Au Labrador et au Québec ils vivraient comme des citoyens d'une province, c'est-à-dire du Québec ou de Terre-Neuve et Labrador.

Y a-t-il une différence pour les Inuit qui habitent dans les provinces et ceux qui vivent dans les Territoires? Je suis à la recherche des avantages que pourraient procurer l'accès au statut de province, étant donné que nous avons certains habitants qui vivent dans les provinces et d'autres qui vivent dans les territoires.

**M. Amagoalik:** Les Inuit du Québec et du Labrador, même s'ils vivent dans les provinces, n'ont en réalité aucun moyen d'influencer ce qui leur arrive, en raison du nombre restreint de leur population et de l'éloignement des collectivités.

Ils ne pourraient jamais élire leurs représentants à la législature parce qu'ils n'ont pas le nombre d'habitants nécessaire. Les circonscriptions sont découpées du nord au sud. Une ville du Sud du Québec peut à elle seule mettre en minorité toute la population du Nord du Québec. Donc les habitants du Nord de la Province n'ont vraiment aucune façon d'influencer la politique du gouvernement.

[Text]

**Senator Macquarrie:** Is there no constituency in the National Assembly of Quebec or the House of Assembly in Newfoundland where the native vote would be decisive?

**Mr. Amagoalik:** No.

**Senator Macquarrie:** So, in a sense, one of the advances in the development of two new territories is electoral redistribution.

**Mr. Amagoalik:** That is right.

**Senator Macquarrie:** I had not thought of that before. That is very helpful.

I also noted your informational problems and the loss of grants. I am sorry about that, but there is no reason why you should think for a moment that it is your people who are not too well informed about Meech Lake. That can be said about a great number of people.

I noticed some weeks ago great headlines and newspaper reports to the effect that the federal government was going to make a deal with the worried western provinces to make sure that the discussion of Senate reform was taken up. As Senator Fairbairn pointed out, that bloody thing has been on the menu for years. It could not be a sweeping gesture, you see, but that is the way it was sold to our people. They would come up with something new as a *quid pro quo*. It is a very stale idea, but I am sure that is the way it was greeted. Even if some political scientist came up with a perfect Senate, future generations would still have to have it on their agenda.

Also, you seem more optimistic about cruise testings but you are not optimistic about the increasing emphasis on military matters. Is the diminution of cruise testing because they have learned enough or is it in any way related to the warming up of the cold war between east and west on the world scene?

**Mr. Amagoalik:** I suspect it has to do with the ending of the cold war. The military is still looking at increased activities in the north. Because they have nothing else to do in Europe now, they are shifting their sights somewhere else, that being the Arctic.

**Senator Macquarrie:** I would make a poor military man, but I think that if the Soviet Union, which was supposed to be our transpolar target, was crumbling, then the last place the military would want to emphasize activity would be in our north. You think the aim is to put them to work somewhere?

**Mr. Amagoalik:** That is right. They are looking for something to do.

**Senator Macquarrie:** I know there are people in the world who are upset about the fact that peace might be upon us. I notice you used the expression "off-loading", which I know about being a maritimer. You sense that the federal jurisdiction is turning over more responsibilities to the provinces.

[Traduction]

**Le sénateur Macquarrie:** N'y a-t-il pas de circonscriptions à l'Assemblée nationale du Québec ou à la Chambre d'assemblée de Terre-Neuve où le vote autochtone pourrait être décisif?

**M. Amagoalik:** Non.

**Le sénateur Macquarrie:** Donc, en un sens, l'un des avantages de la formation de deux nouveaux territoires serait un remaniement des circonscriptions électorales?

**M. Amagoalik:** C'est exact.

**Le sénateur Macquarrie:** Je n'y avais pas pensé avant. C'est très utile.

J'ai également relevé les problèmes que vous avez en matière d'information et les pertes de subventions que vous avez subies. J'en suis navré, mais il n'y a aucune raison de croire un seul instant que c'est seulement vous autres qui n'êtes pas bien informés au sujet de l'Accord du lac Meech. Cette remarque peut s'appliquer à un grand nombre de gens.

J'ai remarqué, il y a quelques semaines, de gros titres et des articles de journaux annonçant que le gouvernement fédéral allait conclure un accord avec les provinces inquiètes de l'Ouest pour que les discussions sur la réforme du Sénat soient engagées. Comme le sénateur Fairbairn l'a fait remarquer, cette sacrée question figure au programme depuis des années. Il ne pouvait donc s'agir d'un élan de générosité, comme vous le voyez, pourtant c'est de cette façon qu'elle a été vendue à notre peuple. Ils proposeraient quelque chose de nouveau comme une compensation. C'est une très vieille idée, mais je suis sûr que c'est de cette façon dont elle est saluée. Même si un scientifique dans le domaine politique proposait un Sénat parfait, les générations futures inscriraient toujours cette question à leur ordre du jour.

En outre, vous semblez être plus optimiste au sujet des tests de missiles de croisière, que vous ne l'êtes à propos de la recrudescence des activités militaires. Est-ce qu'ils diminuent les tests des missiles de croisière parce qu'ils en ont appris assez à leur sujet ou est-ce que cette diminution est reliée d'une façon ou d'une autre à aux exercices d'échauffement en préparation de la guerre froide entre l'est et l'ouest sur la scène mondiale?

**M. Amagoalik:** Je soupçonne que cela a quelque chose à voir avec la fin de la guerre froide. Les militaires cherchent toujours à accroître leurs activités dans le Nord. Étant donné qu'ils n'ont plus rien à faire en Europe, ils tournent leur regard ailleurs, c'est-à-dire vers l'Arctique.

**Le sénateur Macquarrie:** Je ferais un mauvais militaire, mais je pense que si l'Union Soviétique, qui était censée être notre objectif transpolaire, s'effondrait, alors la dernière place où les militaires voudraient augmenter leurs activités serait le Nord. Vous pensez que le but consiste à les faire travailler quelque part?

**M. Amagoalik:** C'est exact: ils cherchent quelque chose à faire.

**Le sénateur Macquarrie:** Je sais qu'il y a des gens au monde qui sont vexés du fait que la paix pourrait dépendre de nous. Je remarque que vous utilisez l'expression «déchargé», que je sais être une expression maritime. Vous sentez que la juridiction fédérale se décharge de plus en plus de ses responsabilités sur

*[Text]*

Some people welcome that because they want more powerful provinces and a weaker federal structure. I do not think that is a good priority, but I am in a minority on that issue, as I am on a lot of things. Is it your feeling that the dealings you have had with provincial bureaucrats are worse than, better than or the same as those with the federal officials?

**Mr. Amagoalik:** We would much prefer to deal with the Government of Canada on most issues. Our experience with the Province of Newfoundland and the Province of Québec has not been good. Mr. Bourassa treats the aboriginal people of Québec with some degree of contempt.

**Senator Hébert:** That does not only apply to the aboriginal people.

**Senator Macquarrie:** I did not want to say that, not being from Québec.

**Mr. Amagoalik:** The relationship between the Inuit of Labrador and the Province of Newfoundland has not been good either. The Government of Canada is limited in its ability to spend the necessary money in Labrador because, for some constitutional reason, anything it does in Labrador has to go through the provincial government. The provincial government of Newfoundland has not always been helpful in our dealings. If the Government of Canada had the ability to spend money directly in Labrador, without having to go through the province, things would happen a lot faster and the Province of Newfoundland would not be taking its cut of the federal money.

**Senator Macquarrie:** God help us. It is terrible. Would you say that your preference for dealing with the federal government stems from the fact that, however imperfectly it may operate, the federal government works on the recognized premise that it has a responsibility that the provinces do not have?

**Mr. Amagoalik:** Yes, it does. The federal government understands us much better than do the provincial governments, mainly because it has been dealing with us much longer and it understands our problems more clearly.

**Senator Adams:** Mr. Amagoalik, you mentioned the second phase of James Bay, and we have been working on that subject in the Energy and Natural Resources Committee in the Senate also. We have heard from Cree witnesses from the James Bay area who are concerned about that second phase. Mr. Bourassa does not feel he needs environmental hearings on the second phase because he felt that the first phase did not have any bad effects on the environment.

In the meantime, the Inuit and Cree who live in that area have been seeing a lot of things happening, such as some of the mammals and fish becoming contaminated as a result of the first James Bay development. If they go ahead with James Bay II, one will see many more effects on the land as a result of it.

*[Traduction]*

les provinces. Certaines gens accueillent chaleureusement cette mesure parce qu'ils veulent des provinces plus puissantes et une structure fédérale plus faible. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'une bonne priorité, mais je fais partie d'une minorité à ce sujet, tout comme pour un tas d'autres choses. Avez-vous l'impression que les négociations que vous avez avec les bureaucrates provinciaux sont pires, meilleures ou aussi bonnes que celles que vous avez avec les agents fédéraux.

**M. Amagoalik:** Nous préférons de beaucoup traiter avec le gouvernement du Canada sur la plupart des questions. Notre expérience avec la province de Terre-Neuve et celle du Québec n'a pas été bonne. M. Bourassa traite le peuple autochtone du Québec avec un certain mépris.

**Le sénateur Hébert:** Cela ne s'applique pas seulement au peuple autochtone.

**Le sénateur Macquarrie:** Je ne voulais pas le dire, étant donné que je ne suis pas du Québec.

**M. Amagoalik:** Les relations entre les Inuit du Labrador et la province de Terre-Neuve ne sont pas bonnes non plus. Le gouvernement du Canada est limité dans ses capacités de dépenser les fonds nécessaires au Labrador, parce que, pour des raisons constitutionnelles, tout ce qu'il fait au Labrador doit passer par le gouvernement provincial. Le gouvernement provincial de Terre-Neuve n'a pas toujours été utile dans nos transactions. Si le gouvernement du Canada avait la capacité de dépenser l'argent directement au Labrador, sans passer par la province, les choses iraient beaucoup plus vite et la province de Terre-Neuve ne prélèverait point sa part de l'argent fédéral.

**Le sénateur Macquarrie:** Dieu merci. C'est terrible. Voulez-vous dire que votre préférence à traiter avec le gouvernement fédéral vient du fait que, malgré les imperfections de son fonctionnement, le gouvernement fédéral travaille sur le principe établi qu'il a une responsabilité que les provinces n'ont pas?

**M. Amagoalik:** Oui, c'est pour cette raison. Le gouvernement fédéral nous comprend beaucoup mieux que les gouvernements provinciaux, et essentiellement parce qu'il traite avec nous depuis plus longtemps et qu'il comprend nos problèmes de façon plus claire.

**Le sénateur Adams:** M. Amagoalik, vous avez parlé de la deuxième phase de la Baie James et nous travaillons également à ce sujet au Comité sénatorial de l'Énergie et des Ressources naturelles. Nous avons entendu des témoins cris de la région de la Baie James qui sont préoccupés par cette deuxième phase. M. Bourassa ne pense pas qu'il a besoin de tenir des audiences sur l'environnement en ce qui concerne cette seconde phase, parce que, selon lui, la première phase n'a eu aucun effet désastreux sur l'environnement.

Dans l'intervalle, les Inuit et les Cris qui vivent dans la région ont vu beaucoup de choses se produire, par exemple certains mammifères et certains poissons sont contaminés à la suite de l'aménagement de la première phase de la Baie James. S'ils vont de l'avant avec Baie James II, ce projet entraînera, verra-t-on, des conséquences beaucoup plus néfastes pour la Terre.



*[Text]*

According to our witnesses and the minister the second phase will supposedly sell 500 megawatts of electricity to the Americans as part of free trade. The power is to be sold to the United States in the summer. Then, in turn, the U.S. will sell power back to Canada in the wintertime when we need more energy.

I cannot see anything good coming out of this further development of James Bay. How do you feel about Mr. Bourassa's putting the second phase of James Bay into effect?

**Mr. Amagoalik:** The Crees and the Inuit of the Great Whale were very concerned about James Bay II. James Bay I created a lot of mercury pollution, which was released from the dying vegetation when the land was flooded and has now gone into the fish. My understanding is that the level of mercury in the Inuit and Cree living around the James Bay area is five times the allowable level. So the mercury is poisoning the food chain.

Of course, we all remember the 10,000 caribou that drowned because of James Bay I. James Bay II, as you say, will flood approximately twice as much land. It is our understanding that the flooding of large areas of land could have an effect on the global environment, just as the destruction of the rain forest has such an effect. Flooding at this scale in James Bay could be very dangerous globally. We are hoping that the government of Canada will insist on an environmental assessment and a proper one. The ways things are now, Hydro-Québec seems to have a free hand to do whatever it wants in the northern areas of the province, without any real concern about the environment or the people living up there.

**Senator Adams:** We have talked to some Inuit and some Cree about this subject. I think that when James Bay I was first proposed, a lot of promises were made to communities for all kinds of upgrading—better education, better housing, better sewers, better airstrips and so on. A lot of that has not been done. You mentioned earlier that we still have poor housing in the northern territories and I think that is probably true even in Quebec. Could you elaborate a little on that? Why was there not much help given to the communities?

**Mr. Amagoalik:** Of course, Hydro-Québec and other large developers always promise the moon when they first propose a project. It is another story when it comes to providing some of the benefits that they promised. Most of those benefits do not materialize. This is one of the reasons why we do not have much trust in provincial governments.

**Senator Adams:** If Meech Lake does not pass and Quebec separates from Canada, what will happen to the land at James Bay? Would it go to the Inuit and Cree communities or would it stay with Quebec?

**Mr. Amagoalik:** When people talk about Quebec separating, most people assume that if it were to do so it would take the

*[Traduction]*

Selon nos témoins et le ministre, la deuxième phase permettrait supposément de vendre 500 mégawatts d'électricité aux Américains, dans le cadre du Libre échange. L'électricité doit être vendue aux États-Unis pendant l'été. Alors, les États-Unis à leur tour vendront de l'électricité au Canada pendant l'hiver où nous aurons besoin d'une plus grande quantité d'énergie.

Je ne peux rien voir de bon dans cet autre aménagement de la Baie James. Et qu'est-ce que vous pensez au sujet de la réalisation par M. Bourassa de la deuxième phase de la Baie James?

**M. Amagoalik:** Les Cris et les Inuit de la région de Grande Baleine sont très préoccupés par le projet Baie James II. Le projet Baie James I a créé beaucoup de pollution au mercure, qui a été libéré par les plantes mortes à la suite de l'inondation des terres, et ce mercure se trouve maintenant dans les poissons. À ce que je sache, le niveau de mercure chez les Inuit et les Cris vivant dans la région de la Baie James est cinq fois plus élevé que le niveau permis. Ainsi donc, le mercure est en train d'empoisonner la chaîne alimentaire.

Bien sûr, nous nous souvenons tous des dix mille caribous qui se sont noyés à cause de la Baie James I. La Baie James II, comme vous le dites, inondera un territoire presque deux fois plus grand. Selon nous, l'inondation de vastes étendues pourrait avoir un effet sur l'environnement de toute la planète, au même titre que la destruction de la forêt équatoriale. L'inondation de telles étendues de terrain à la Baie James pourrait être dangereuse à l'échelle planétaire. Nous espérons que le gouvernement canadien insistera sur la tenue d'une étude d'impact environnemental et d'une bonne. De la manière dont les choses se déroulent actuellement, il semble qu'Hydro-Québec soit libre de faire ce qu'elle veut dans le nord de la province, sans se préoccuper aucunement de l'environnement ni des personnes qui vivent dans ces régions.

**Le sénateur Adams:** Nous avons parlé à certains Inuits et à certains Cris à ce sujet. Je pense que lorsque le projet de la Baie James I a été proposé la première fois, on a promis beaucoup d'améliorations de toute sorte aux collectivités: une meilleure éducation, de meilleurs logements, de meilleurs égouts, de meilleures pistes d'atterrissage et ainsi de suite. Beaucoup de ces promesses n'ont pas été tenues. Vous avez mentionné plus tôt que les logements dans les territoires du Nord sont encore de piètre qualité et je crois que cela est probablement vrai, même au Québec. Pourriez-vous nous donner plus de détails sur cette question? Pourquoi n'a-t-on pas accordé une aide plus grande aux collectivités?

**M. Amagoalik:** Bien sûr, Hydro-Québec et d'autres gros entrepreneurs promettent toujours la lune lorsqu'ils soumettent un projet pour la première fois. L'histoire est différente lorsque vient le temps de tenir ces promesses. La plupart d'entre elles ne sont jamais réalisées. Voilà pourquoi, entre autres, nous avons peu confiance dans les gouvernements provinciaux.

**Le sénateur Adams:** Si l'Accord du lac Meech n'est pas entériné et que le Québec se sépare du Canada, qu'advient-il du territoire de la Baie James? Sera-t-il donné aux Inuits et aux Cris ou demeurera-t-il partie intégrante du Québec?

**M. Amagoalik:** Lorsque les gens parlent de la séparation du Québec, ils présument pour la plupart que si elle survient, le

[Text]

whole province, lock stock and barrel. That is not necessarily the case as I see it. The Inuit and the Cree have a treaty with the nation of Canada and the province of Quebec. If the status of Quebec were to change, as I see it, that treaty would have to be renegotiated. If Quebec were to go from province to nation, that treaty would have to be renegotiated. If that were not done, I would only say that I would like the separatists of Quebec to show me a map of an independent Quebec. Would it cover a square metre? Would it cover a square foot? Would it cover the island of Montreal? As far as I am concerned, three-quarters of the province is aboriginal homeland. The separatists in Quebec should not assume that they are going to take the entire province with them if they ever separate.

I do not think the Inuit are interested in being part of an independent Quebec. As far as I know, they are determined to stay in Canada. They want their homeland to be a part of Canada.

**Senator Adams:** If Quebec separates and the Inuit and the Cree keep this land, they will have the biggest hydro-electric power dam in Canada.

**Mr. Amagoalik:** As I see it, they have a veto.

**Senator Hébert:** I have a question on the same basic subject. You mentioned earlier the idea that many of the larger provinces have the wish—and perhaps it is secret in some cases—to annex some portion of the Northwest Territories. What would be the effect of that upon the Inuit and other aboriginal populations? Would you suggest that they would try to design ridings that would start from the North Pole and stretch down to reach Dundas, or something like that, to ensure that there would be no possibility for the aboriginal peoples to have proper representation? Is that what you fear? Or do you think that, even if you have your own ridings, you would still be diluted in legislatures where you would still constitute a tiny minority?

**Mr. Amagoalik:** We are small enough as it is. We do not want our people to be further divided. We occupy one-third of the land mass in Canada and we are still a majority in every community in which we live. We can effectively control our local governments.

If the provinces were to extend their boundaries northward, our population would be further fragmented. If we are fragmented, whatever influence we have would effectively be gone.

**Senator Hébert:** Whether or not Meech Lake passes, is it constitutionally possible for the provinces and Canada to arrive at such a decision to divide the north among the bigger provinces?

**Mr. Amagoalik:** I suppose they have the constitutional power to do that, but I just do not see it happening. I do not see any attempt being successful.

[Traduction]

territoire de la province demeurera exactement le même. À mon avis, ce ne serait pas nécessairement le cas. Les Inuits et les Cris sont liés par traité avec l'État canadien et la province de Québec. Si le statut du Québec devait changer, je suis de l'avis que ces traités devraient être renégociés. Si le Québec devait passer du statut de province à celui d'état souverain, ce traité devrait être renégocié. Dans le cas contraire, je me contenterais de demander aux séparatistes québécois de me montrer à quoi ressemblera la carte d'un Québec indépendant. Aurait-elle un mètre carré? Un pied carré? Représenterait-elle l'île de Montréal? Pour autant que je sache, les territoires ancestraux des autochtones représentent les trois quarts de la province de Québec. Les séparatistes québécois ne devraient pas présumer qu'ils pourront s'emparer de tout le territoire de la province si celle-ci se sépare.

Je ne pense pas que les Inuits soient intéressés à faire partie d'un Québec indépendant. Pour autant que je sache, ils sont plutôt décidés à demeurer au sein du Canada. Ils désirent que leurs territoires ancestraux fassent partie du Canada.

**Le sénateur Adams:** Si le Québec se sépare et que les Inuits et les Cris conservent leurs territoires, ils deviendront propriétaires du plus gros barrage hydro-électrique du Canada.

**M. Amagoalik:** Selon moi, ils disposent d'un droit de veto.

**Le sénateur Hébert:** Je désire poser une question sur le même sujet. Vous avez mentionné plus tôt l'idée que plusieurs des grandes provinces canadiennes désirent, peut-être secrètement dans certains cas, annexer une partie des Territoires du Nord-Ouest. Quel serait l'effet d'une telle mesure sur les Inuits et les autres populations autochtones? Insinuez-vous que ces provinces essaieraient de concevoir des circonscriptions électorales qui s'étendraient du pôle nord jusqu'à Dundas, ou quelque chose comme ça, afin de s'assurer qu'il n'y ait aucune possibilité pour les autochtones d'être représentés convenablement? Est-ce bien de cela dont vous avez peur? Ou croyez-vous plutôt que même si vous aviez vos propres circonscriptions électorales, vos députés se noieraient dans la masse de l'assemblée législative où ils ne formeraient qu'une infime minorité?

**M. Amagoalik:** Nous sommes déjà suffisamment minoritaires comme cela. Nous ne voulons pas voir notre peuple divisé encore plus. Nous occupons un tiers du territoire canadien et nous sommes toujours majoritaires dans chacune des localités où nous vivons. Nous sommes donc en mesure d'exercer un contrôle effectif sur les gouvernements locaux.

Si les provinces devaient étirer leurs frontières vers le nord, notre population se fragmenterait encore plus. Si nous nous fragmentons, nous perdrons le peu d'influence dont nous disposons encore.

**Le sénateur Hébert:** Que l'Accord du lac Meech soit entériné ou non, est-il constitutionnellement possible pour les provinces et le Canada de partager les territoires nordiques entre les provinces les plus importantes?

**M. Amagoalik:** Je suppose qu'ils ont le pouvoir de faire cela en vertu de la constitution, mais j'ai du mal à concevoir que cela puisse arriver. Je crois que toute tentative en ce sens serait vouée à l'échec.

[Text]

**Senator Hébert:** You acknowledge the fact, however, that some provinces have that in the back of their minds?

**Mr. Amagoalik:** Yes, we have had indications in the past that provinces such as Alberta have ambitions to extend their boundaries.

**Senator Hébert:** It is interesting to notice that our smallest provinces, P.E.I., which is so ably represented in this committee, does not seem to claim a chunk of the north, although it would be badly in need of it.

**Senator Macquarrie:** We are very nice people.

**Senator Hébert:** I happened to be in Igloolik some weeks ago. People were preparing for a ceremony which was in celebration of some kind of an agreement to be signed. Could you tell us what that agreement is and what consequences it would have for the North?

**Mr. Amagoalik:** The agreement in principle will give our people outright ownership of more than 100,000 square miles of land, and we would have sub-service rights for 14,000 square miles. It will give our organizations approximately \$580 million over the next 14 years.

This agreement has yet to be ratified by our people. However, if they understand the agreement, I believe that more than 90 per cent of our people will support it. We have been at the negotiating table for 15 years. I believe that most of our people are happy that we have come to this stage.

**Senator Hébert:** Those are all the questions I have for the moment, Mr. Chairman.

**Senator Fairbairn:** Mr. Amagoalik, one area I would like to touch on is the young Inuit in the northern territories. We hear repeatedly very disturbing statistics concerning aboriginal people generally. Your area is included in those statistics. We hear statistics about the high suicide rate, the low literacy rate, and substance abuse. It is almost a cultural confusion among young people who are caught in a grey area between the pressures of adapting to southern ways and the pull to understand, learn and be able to live in the traditional ways. These people will carry forward your work on issues such as the Constitution and the development of self-government and a greater influence and presence in the North. Can you tell us what you see to be the reality of the situation, both negative and positive, for young aboriginal people in the North today? Can you tell us some of the hopes that you have for helping and assisting them to progress and develop in the future?

**Mr. Amagoalik:** All the things you have mentioned—the high suicide rate, chronic unemployment, alienation from their own culture—are symptoms of cultural collapse. We need to reverse this. The way to do that is to arrive at these land claim settlements and to institute self-government in

[Traduction]

**Le sénateur Hébert:** Vous reconnaissez toutefois que certaines provinces nourrissent secrètement un projet de ce genre?

**M. Amagoalik:** Oui. Dans le passé, on nous a signalé que certaines provinces, notamment l'Alberta, nourrissaient l'ambition d'étendre leurs frontières.

**Le sénateur Hébert:** Il est intéressant de constater que la plus petite province canadienne, l'I.-P.-É., qui est si valablement représentée au sein de ce comité, ne semble pas vouloir réclamer ne serait-ce qu'une partie du Nord, même si elle en aurait grand besoin.

**Le sénateur Macquarrie:** Nous sommes de très braves gens.

**Le sénateur Hébert:** J'étais à Igloolik il y a quelques semaines. Les gens se préparaient pour une cérémonie visant à célébrer une entente sur le point d'être signée. Pouvez-vous nous dire quelle est cette entente et quelles conséquences elle aura sur le Nord?

**M. Amagoalik:** En principe, l'entente donnera à notre peuple un droit de propriété ferme sur plus de 100 000 milles carrés de terre et des droits de servitude sur 14 000 autres milles carrés. Grâce à cette entente, nos organisations pourront encaisser environ 580 millions de dollars au cours des 14 prochaines années.

Cette entente n'a pas encore été ratifiée par notre peuple. Cependant, s'ils la comprennent bien, je suis persuadé que plus de 90 p. 100 de nos concitoyens appuieront cette entente. Nous avons négocié pendant 15 ans. Je crois que la plupart de nos citoyens sont heureux que nous ayons pu en venir à cette entente.

**Le sénateur Hébert:** Je n'ai plus de question pour l'instant, Monsieur le président.

**La sénatrice Fairbairn:** M. Amagoalik, une des questions dont j'aimerais m'entretenir avec vous est celle des jeunes inuits des Territoires du Nord-Ouest. Il existe de nombreuses statistiques troublantes sur les populations autochtones en général. Ces statistiques portent notamment sur votre région. Elles révèlent un taux de suicide élevé, des lacunes sur le plan de l'alphabétisation et de nombreux cas de toxicomanie. Il semble que les jeunes gens souffrent de confusion culturelle, qu'ils soient coincés dans un genre de zone grise entre les pressions qui sont exercées sur eux afin qu'ils s'adaptent aux coutumes des gens du Sud et leur désir de comprendre et d'apprendre leurs coutumes traditionnelles et de vivre en conformité avec ces dernières. Ces jeunes gens sont ceux qui vont pousser plus loin vos travaux sur la constitution et l'avènement d'un gouvernement autochtone ainsi que sur l'accroissement de l'influence et de la présence des autochtones dans le Nord. Pouvez-vous nous expliquer ce que vous considérez être les aspects réels, positifs et négatifs, de la situation des jeunes autochtones vivant dans le Nord aujourd'hui? Pouvez-vous nous décrire certains des espoirs que vous entretenez afin d'aider ces jeunes à progresser et à se développer à l'avenir?

**M. Amagoalik:** Tous les problèmes que vous avez mentionnés (taux de suicide élevé, chômage chronique, perte de l'identité culturelle) sont les symptômes d'une faillite culturelle. Il nous faut renverser cette situation. Pour y parvenir, il nous faut régler la question des revendications territoriales et ins-



*[Text]*

order that our people can regain their self-respect, which many of our people have lost.

There is a generation of Inuit who are younger than me and who have been effectively lost. They have not received enough education to be able to compete in the wage economy and they have not retained enough of their traditional skills to be able to survive as hunters. They are stuck in this twilight zone. They are not really part of the past and they cannot seem to step into the future. As a result, we have these tragic statistics.

The way to deal with that, as I have said, is to settle land claims and give us self-government. When the Beaufort communities reached their land claim settlement, their suicide rate dropped very dramatically, because the agreement created economic activity; it created jobs, and it gave a degree of self-respect to our young people. As a result, the suicide rate dropped very dramatically. The way to deal with it is very clear. What it takes is this political will. Unfortunately sometimes that commodity does not exist.

**Senator Fairbairn:** Education, starting from the earliest age, is critical in bridging some of these gaps. I hate to think of the generation just behind you as being lost. As you have said, with the will on all sides it should be a goal on our part to reclaim that lost generation.

With regard to the current young generation, are there things that we ought to be doing in terms of education and communication? Because the North is a vast area of tiny communities, we should be using the technologies that we have now for teaching. Is there something that you could tell us that could prevent this twilight zone from extending into another generation? What can we do to catch the children now as they are developing?

**Mr. Amagoalik:** The simple answer is to give us back the control of our lives. Up to the present time, most things have been done for us from Yellowknife, Ottawa, Quebec City and St. John's; it has been done for us outside of our homeland and has been imposed on us. The way to deal with that is to bring back the ability to control our own lives, make our own mistakes, and solve our own problems, and not have someone do it for us.

**Senator Fairbairn:** You see that as happening through the whole process of self-government, which you would place second in fundamental importance to the protection of the environment?

**Mr. Amagoalik:** That is right. Everything seems to come back to self-government. We can talk about the protection of the environment, the education of our young people and eco-

*[Traduction]*

tauer des gouvernements autochtones afin que notre peuple puisse retrouver l'estime de lui-même, estime que nombre de mes concitoyens ont perdue.

Il existe toute une génération d'Inuits plus jeunes que moi qui ont été sacrifiés. Ces jeunes n'ont pas reçu l'éducation qui leur aurait permis d'être concurrentiels dans une économie basée sur les salaires et ils n'ont pas conservé suffisamment de leurs habiletés traditionnelles pour être en mesure de survivre comme chasseurs. Ils sont coincés dans cette zone grise culturelle. Ils ne font pas vraiment partie du passé et il semble qu'il leur soit impossible de faire partie de l'avenir. Voilà qui explique ces statistiques tragiques.

La manière de s'attaquer à ce problème est, comme je l'ai déjà mentionné, de régler la question des revendications territoriales et de nous permettre de constituer notre propre gouvernement. Lorsque les communautés de Beaufort ont conclu une entente satisfaisant leurs revendications territoriales, le taux de suicide dans ces collectivités a diminué de façon spectaculaire parce que l'entente a généré de l'activité économique. Elle a créé des emplois et a permis à nos jeunes de retrouver l'estime d'eux-mêmes, à la suite de quoi, le taux de suicide a chuté. La manière de régler ce problème est donc claire. Il faut d'abord une volonté politique de le régler. Malheureusement, c'est là une denrée qui fait parfois défaut.

**La sénatrice Fairbairn:** L'éducation, et ce dès le plus jeune âge, est cruciale si l'on entend combler certaines de ces lacunes. Je n'aime pas l'idée selon laquelle la génération qui suit la vôtre serait perdue. Comme vous l'avez dit, toutes les parties intéressées devraient démontrer leur volonté de récupérer cette génération «sacrifiée».

En ce qui concerne la jeune génération actuelle, y a-t-il des choses que nous devrions faire dans le secteur de l'éducation et des communications? Le Nord étant une vaste région parsemée de très petites localités, nous devrions utiliser les technologies modernes d'enseignement dont nous disposons. Pourriez-vous nous indiquer comment nous pourrions éviter qu'une autre génération se retrouve dans cette zone grise dont nous parlions tout à l'heure? Que pouvons-nous faire afin d'aider les enfants dès maintenant, pendant leur développement?

**M. Amagoalik:** La réponse la plus simple que je puisse donner à ces questions est de nous redonner le contrôle sur nos propres vies. Jusqu'à maintenant, la plupart des gestes qui ont été posés afin de nous aider l'ont été depuis Yellowknife, Ottawa, Québec et St. John's; ils ont été posés ailleurs que sur nos territoires ancestraux et nous ont été imposés. La meilleure manière de régler ces problèmes consiste à nous redonner les moyens de contrôler nos propres vies, de faire nos propres erreurs, de trouver des solutions à nos propres problèmes, plutôt que de chercher à le faire à notre place.

**La sénatrice Fairbairn:** Vous croyez que la solution aux problèmes se trouve dans un processus global qui vous permettrait de choisir vos propres dirigeants, processus que vous placez au deuxième rang en importance après la protection de l'environnement?

**M. Amagoalik:** Exactement. Il semble qu'on en revienne toujours à la création d'un gouvernement autochtone. Peu importe que l'on discute de la protection de l'environnement,

*[Text]*

conomic activity, but everything always seems to come back to self-government.

**Senator Fairbairn:** That is an interesting statement. The first committee I was on in the Senate was Senator Hébert's Special Committee on Youth. One of the aspects that committee dealt with was aboriginal issues. They were essentially supposed to be directed at the problems of young people. In the end, when we wrote the report, the single recommendation came down to self-government. Even for the young witnesses who came to talk to us, among all the other things they talked about they themselves brought it back to self-government. That is an interesting reflection.

I have one more question, and again it is a broad one. We are just beginning our work as a new committee. We hope that it will be an important, continuing committee of the Senate. We have discovered over the last several years that it is hard to get a new permanent committee in an institution like the Senate. It is our belief in the very basic nature and contribution of aboriginal people that they should have no less than a permanent forum in this institution. So we want to get started in the right way. That is why we were asking for advice.

Although we are interested in all of the issues that have been raised today, because they are current and compelling, we also want to receive some advice on what path would be of most use to the people we are dealing with through this committee. Could you give us any points along a roadmap from your perspective, as a northerner and as an Inuit, as to what direction this committee might take that would be the most meaningful, productive and helpful in your area?

**Mr. Amagoalik:** One of the first things that the committee should do is to actually see our people in the communities, not sit here in Ottawa and talk about our people, but actually go there and see them.

As a priority, I would suggest that members of the committee should go to Labrador. I say Labrador because Labrador is the most neglected part of the whole country. People forget about it. They never think about Labrador. The only time they think about Labrador is when they hear about low-level flights and military activities. But it is important for members of the committee to go to the communities and actually see the situations in the community and talk to our people face to face.

I also mention Labrador because it is the poorest region of Canada. The housing situation in Labrador especially is terrible. The first time I went to Nain, in norther Labrador, was back in 1975 or 1976. I was appalled with the housing situation. The housing situation there is similar to a poverty-stricken Third World country. I do not know if the situation is still as bad as it was then, but I suspect that it still is.

*[Traduction]*

de l'éducation de nos jeunes ou de développement économique, on en revient toujours à la question de l'autonomie politique.

**La sénatrice Fairbairn:** Voilà qui est intéressant. Le premier comité sénatorial au sein duquel j'ai siégé était le comité spécial du sénateur Hébert sur la jeunesse. Une des questions sur lesquelles ce comité s'était penché était justement celle des jeunes autochtones. Ce comité devait uniquement aborder la question des problèmes vécus par les jeunes autochtones. A la fin, quand nous avons rédigé le rapport, la seule recommandation formulée portait sur la création d'un gouvernement autochtone. Même les jeunes témoins qui se sont déplacés pour venir nous parler nous ont eux aussi entretenus, entre autres choses, du besoin des autochtones de se gouverner eux-mêmes. Voilà un sujet de réflexion intéressant.

Je désirerais vous poser une autre question à portée très étendue. Notre comité ne fait qu'amorcer ses travaux. Nous espérons qu'il deviendra un important comité permanent du Sénat. Nous avons découvert au cours des dernières années qu'il est difficile de créer un nouveau comité permanent au sein d'une institution comme le Sénat. Nous sommes convaincus que la nature même des populations autochtones et leur contribution à notre société devraient leur donner droit à rien de moins qu'une tribune permanente au sein de cette institution. Nous voulons donc partir du bon pied et c'est pourquoi nous demandons conseil.

Bien que toutes les questions soulevées ici aujourd'hui suscitent notre intérêt parce qu'elles sont actuelles et attrayantes, nous aimerions aussi obtenir des conseils sur la manière la plus utile de venir en aide aux personnes qui sont visées par les travaux de ce comité. Pourriez-vous, en tant qu'Inuit et homme du Nord, nous indiquer quelques repères quant à l'orientation que ce comité devrait adopter afin que ses travaux soient aussi significatifs, productifs et utiles que possible pour votre région?

**M. Amagoalik:** Une des premières choses que les membres de ce comité devraient s'empresse de faire consisterait à se rendre rencontrer nos concitoyens au sein de leurs collectivités respectives pour parler avec eux plutôt que siéger ici à Ottawa et de parler d'eux.

Les membres du comité devraient se rendre réellement sur place et les rencontrer. Je proposerais également aux membres du comité de se rendre en priorité au Labrador. Je propose le Labrador parce que cette région est la plus négligée de tout le pays. Les gens oublient facilement le Labrador. Ils n'y pensent tout simplement pas. Les seuls moments où l'on pense au Labrador, c'est lorsqu'il est question des vols à basse altitude et des activités militaires sur ce territoire. Cependant, il est important que les membres de ce comité se rendent dans ces localités et constatent de visu la situation qui y règne et qu'ils aient des contacts directs avec nos concitoyens de là-bas.

Je mentionne également le Labrador parce qu'il s'agit de la région la plus pauvre du Canada. Le problème du logement est particulièrement aigu au Labrador. La première fois que je me suis rendu à Nain, au nord du Labrador, remonte à 1975 ou 1976. J'ai été consterné par les conditions de logement. La situation là-bas est semblable à celle qui prévaut dans les pays les plus pauvres du Tiers-monde. Je ne sais pas si la situation

[Text]

When a new Minister of Indian Affairs is appointed, he always goes to Yellowknife; sometimes he goes to Iqaluit, but never to Labrador. I cannot recall a Minister of Indian Affairs ever going to Labrador. Goose Bay may be visited, but Rigolet or Nain is not visited. Labrador is very neglected. It would be very helpful if this committee could direct some attention to that region. When people talk about northern Canada they automatically think of the Northwest Territories and northern Quebec; they never think about Labrador.

**Senator Fairbairn:** Thank you. After we have heard from a variety of people here in Ottawa, if we were to venture out, could we count on you for some suggestions and assistance as to where we should go and whom we should see?

**Mr. Amagoalik:** Certainly.

**Senator Fairbairn:** And, more importantly, how we should do it, so that it would be most constructive and sensitive to the people we are visiting?

**Mr. Amagoalik:** I certainly could do that, yes.

**Senator Adams:** I would like to follow up on some of the questions that Senator Fairbairn raised, especially concerning suicide among native people. I quite often go through the Iqaluit to Rankin Inlet. The government started to look after the aboriginal and northern communities by educating them, and so on, since 1950. Over the last few years, especially in the territories, most of the airlines are half filled with passengers who are going to the Christian Institute between Iqaluit and Yellowknife. Do you have some statistics concerning rates of aboriginal people who are sent to those institutions?

Senator Fairbairn asked you questions about the rate of suicide among young people. A more important question for me—especially since we have RCMP who live and work in our communities—is why there are a great number of aboriginal people in the jails or at the Christian Institute.

A couple of years ago they built a Christian Institute in Iqaluit. I do not know how many people it is able to hold, but shortly after it was built—in fact, one year later—it was not big enough and they had to add another extension to it to make more room for the people, because they were going to jail every day. Sometimes they do not have enough room and people have to be shipped to Yellowknife or some other community. Can you elaborate on those things? Young people seem to have more to do with the law.

**Mr. Amagoalik:** You are quite correct. The aboriginal people have a proportionately high level of incarceration. In the provinces, as much as 25 per cent of the population in correc-

[Traduction]

est toujours aussi terrible qu'elle était alors, mais je soupçonne qu'elle l'est toujours.

Lorsqu'un ministre des Affaires indiennes est nommé, il va toujours à Yellowknife, parfois à Iqaluit; mais il ne va jamais au Labrador. Je ne peux me souvenir d'un ministre des Affaires indiennes qui ait visité le Labrador. Parfois, il peut arriver que l'on visite Goose Bay, mais jamais Rigolet ou Nain. Le Labrador est très négligé. Il serait utile que ce comité attire l'attention sur cette région. Lorsqu'on parle aux gens du Nord canadien, ils songent immédiatement aux Territoires du Nord-Ouest et au nord du Québec. Personne ne pense jamais au Labrador.

**La sénatrice Fairbairn:** Je vous remercie. Si, après avoir recueilli les témoignages de différentes personnes ici à Ottawa, nous décidons de nous rendre dans le Nord, pouvons-nous compter sur vos suggestions et votre aide afin de nous indiquer les endroits où nous devrions aller et les personnes que nous devrions y rencontrer?

**M. Amagoalik:** Certainement.

**La sénatrice Fairbairn:** De plus, ce qui est plus important encore, pourriez-vous nous indiquer comment nous y prendre afin que nos efforts soient aussi constructifs et pertinents que possible pour les personnes que nous visiterons?

**M. Amagoalik:** Je ferais sûrement cela, oui.

**Le sénateur Adams:** J'aimerais approfondir certaines des questions que le sénateur Fairbairn a soulevées, particulièrement la question du suicide au sein des populations autochtones. Je traverse assez souvent le bras de mer entre Iqaluit et Rankin. Le gouvernement a commencé à s'occuper des communautés autochtones et nordiques en leur offrant des services d'éducation et ainsi de suite depuis 1950. Depuis quelques années, plus particulièrement dans les territoires, près de la moitié des passagers de la plupart des vols commerciaux vont au Christian Institute entre Iqaluit et Yellowknife. Êtes-vous en possession de statistiques sur la proportion d'autochtones qui se trouvent dans des établissements de ce genre?

Le sénateur Fairbairn vous a posé des questions sur le taux de suicide chez les jeunes autochtones. Une question me paraît plus importante (surtout depuis que des membres de la GRC vivent au sein de nos collectivités) pourquoi y a-t-il tant d'autochtones en prison ou dans des établissements comme le Christian Institute?

Il y a environ deux ans, on a construit le Christian Institute à Iqaluit. Je ne sais pas combien de personnes cet établissement peut accueillir, mais peu de temps après sa construction (en fait, un an après), il ne suffisait plus à la tâche et on a dû y ajouter une annexe afin d'accueillir plus de gens, puisqu'on en envoyait en prison tous les jours. Parfois, on manque de place au Christian Institute et on doit envoyer des gens à Yellowknife ou ailleurs. Pourriez-vous nous éclairer sur ces faits? Il semble que les jeunes gens aient plus de problèmes que les autres avec la loi.

**M. Amagoalik:** Vous avez tout à fait raison. Le taux d'incarcération des populations autochtones est très élevé, toutes proportions gardées. Dans les provinces, presque 25 p. 100 des personnes détenues dans les établissements correctionnels sont



[Text]

tional institutes are aboriginal people. In the territories, I suspect about 90 per cent of the inmates are aboriginal people.

The whole justice system needs to be re-examined. It is a complex problem that needs to be overhauled right from the bottom up.

**Senator Adams:** Before the Government of Canada came into the territories, we had to look after ourselves. There was no law. There was never really any trouble in the communities because the people had their own way of dealing with things, and it was not always strictly by law. Sometimes I think that RCMP members are sent to the Territories as a step for promotion. So they come up there and pick on the people. It seems that it is mostly Aboriginal people who go to jail.

**Mr. Amagoalik:** That's right. There is an abnormally high rate of conviction among Inuit offenders, simply because they do not understand the system or their constitutional rights. Many times they are punished for things they do not deserve to be punished for, simply because they do not understand the system, their rights or the legal technicalities that can be used to their advantage. Nor does the system understand them.

**Senator Adams:** Most of the lawyers hired by the government to represent the people are really not doing their job.

**Mr. Amagoalik:** They do not do a very effective job. They fly in, sit in court, go through the motions and then fly out again. They do not involve themselves in the community. As a result, they do not understand the people in the communities. Many times they do not make full effort to defend clients properly.

**Senator Fairbairn:** Are the courts in the Arctic conducted in the Aboriginal languages?

**Mr. Amagoalik:** Yes, through translation. However, the Inuit have a different concept of court than most people. When an Inuk appears in court he assumes that he is there to be punished and that is all; not to find out whether or not he is guilty of a wrong. A unilingual Inuk does not understand his constitutional rights. He assumes that he is going to be punished by the court, and 99 per cent of the time he is found guilty.

**Senator Hébert:** Are the accused provided with Inuit lawyers?

**Mr. Amagoalik:** I am not aware of any Inuk lawyers. I do not think there is one in Canada.

**Senator Hébert:** So white people from the South; come to defend the accused?

**Mr. Amagoalik:** Yes. The lawyers are usually from Iqaluit, Yellowknife or Southern Canada.

**Senator Hébert:** Do these lawyers know the language?

[Traduction]

des autochtones. Dans les territoires, je crois pouvoir affirmer qu'environ 90 p. 100 des détenus sont des autochtones.

Le fonctionnement de l'appareil judiciaire dans son ensemble doit être réévalué. Ce problème est très complexe et il doit être étudié en profondeur.

**Le sénateur Adams:** Avant que le gouvernement canadien ne vienne s'occuper des territoires, il nous fallait prendre soin de nous-mêmes. Il n'y avait pas de loi. Il n'y avait jamais de problèmes réels au sein des collectivités parce que les gens disposaient de leurs propres moyens de dissuasion, qui n'étaient pas toujours strictement juridiques. Parfois, je pense que les agents de la GRC sont envoyés dans les Territoires du Nord-Ouest afin de «gagner du galon». Ils arrivent donc dans le Nord et se mettent à harceler les gens. Il semble que ce soit presque toujours des autochtones qui se retrouvent en prison.

**M. Amagoalik:** Vous avez raison. Le taux de condamnation chez les contrevenants inuits est anormalement élevé tout simplement parce qu'ils ne comprennent ni le système ni leurs droits constitutionnels. Très souvent, ils sont punis pour des gestes qui ne méritent pas de punition, tout simplement parce qu'ils ne comprennent pas le système, leurs droits ni les subtilités juridiques dont ils pourraient se prévaloir. Il semble bien que cette incompréhension soit réciproque.

**Le sénateur Adams:** La plupart des avocats embauchés par le gouvernement afin de défendre les autochtones ne font vraiment pas leur travail.

**M. Amagoalik:** Leur travail n'est sûrement pas efficace. Ils viennent par avion, s'assoient dans la salle d'audience, suivent la procédure, puis repartent. Ils n'ont aucun lien avec la collectivité et ne peuvent donc comprendre les personnes qui la composent. Souvent, ils ne font même pas l'effort de bien défendre leurs clients.

**La sénatrice Fairbairn:** Les audiences du tribunal qui ont lieu dans l'Arctique se déroulent-elles dans la langue des autochtones?

**M. Amagoalik:** Oui, par l'intermédiaire d'interprètes. Cependant, la manière dont les Inuits envisagent le concept même de tribunal est différente de celle adoptée par bien des gens. Lorsqu'un Inuk comparait devant le tribunal, il présume qu'il sera puni et c'est tout; il ne sait pas qu'il est là pour établir s'il est coupable ou non d'un délit. Un Inuk unilingue ne comprend pas les droits qui lui sont conférés par la constitution. Il pense tout simplement qu'il sera puni par le tribunal et dans 99 p. 100 des cas, il est en effet reconnu coupable.

**Le sénateur Hébert:** Les accusés sont-ils défendus par des avocats inuits?

**M. Amagoalik:** Personne ne m'a jamais parlé d'un avocat Inuk. Je ne pense pas qu'il y en ait un seul dans tout le Canada.

**Le sénateur Hébert:** Ainsi, ce sont des Blancs venus de Sud qui défendent les accusés?

**M. Amagoalik:** Oui. Les avocats viennent la plupart du temps de Iqaluit, Yellowknife ou du sud du Canada.

**Le sénateur Hébert:** Ces avocats connaissent-ils la langue des accusés?

[Text]

**Mr. Amagoalik:** No.**Senator Hébert:** So the whole thing is done through translation?**Mr. Amagoalik:** Interpretation, yes.

**Senator Adams:** People of the north today are punished in the same way people are punished in the south. Some years ago, people were punished in different ways. For example, they might be forced to live out on the land for a while, or to live in an igloo for a few days. I am sure you all know that it is not very warm at night in an igloo. Also they had to deal with the people in the community. People would come up to them and ask "Why are you making trouble in the community?" The community would try to teach them the right way. Now, when the Inuit do something wrong, they are charged and put in prison with guards. Before the Territorial Government came, there were no jails. Today, we put our people in prisons.

**Mr. Amagoalik:** Yes, and many times the punishment is not appropriate. Sometimes the people complain that the punishment is not enough. The communities should be more involved in the process than they are at the moment. For example, elders could give advice on the appropriate punishment.

**Senator Macquarrie:** I notice in your discussion on the legal system with Senator Adams you did not use the word "discrimination." Is that not part of the problem?

**Mr. Amagoalik:** It is part of the problem and has been ever since the system was introduced in our communities. Perhaps it has come about unwittingly.

**Senator Macquarrie:** Perhaps, and perhaps not.

**Mr. Chairman,** allow me to take this opportunity, at our first meeting, to say that this morning's discussion has been very successful. We have had a splendid witness. Sometimes the atmosphere of committee meetings is such that the ambience is top-notch, and sometimes it is not so good.

I have recollections of the time when Senator Bielish and I were representatives of the Meech Lake party and we went on a task force to the north. It was a long trip. I thought we would fly from Whitehorse to Yellowknife directly but, unfortunately, we had to fly via Vancouver and God knows where else. I said it was rather like going from Charlottetown to Halifax via Baltimore and Orlando. I thought I could use my great pull with the government to get a military plane but, obviously, my pull was not adequate. I am sure Senator Bielish will agree with me that we found very few friends of Meech Lake on that trip, but we did find a lot of friends and that is why I am glad to be on this committee.

[Traduction]

**Mr. Amagoalik:** Non.**Le sénateur Hébert:** Ainsi, toutes les procédures sont traduites?**Mr. Amagoalik:** Par des interprètes, oui.

**Le sénateur Adams:** Les habitants du Nord sont aujourd'hui punis de la même manière que les habitants du Sud. Voilà quelques années, ils étaient punis différemment. Par exemple, les habitants du Nord pouvaient être forcés à vivre dans un igloo pendant quelques jours. Je suis convaincu que vous savez tous qu'il ne fait pas très chaud la nuit dans un igloo. Les coupables devaient également faire face à leurs concitoyens. Ces derniers confrontaient souvent les coupables en leur posant des questions du genre: «Pourquoi viens-tu troubler notre communauté?» La collectivité essayait de remettre les coupables sur le droit chemin. Aujourd'hui, lorsqu'un Inuit commet un geste répréhensible, il est poursuivi, mis en prison et surveillé par des gardiens. Avant la venue du gouvernement territorial, il n'y avait pas de prisons.

**Mr. Amagoalik:** C'est bien vrai. Et souvent, la punition infligée ne convient pas. Parfois, les gens se plaignent que les peines ne sont pas suffisamment sévères. La participation communautaire au processus devrait être plus grande qu'elle l'est actuellement. Par exemple, les anciens pourraient donner leur avis sur la nature de la peine à infliger.

**Le sénateur Macquarrie:** J'ai remarqué que pendant votre discussion avec le sénateur Adams sur l'appareil judiciaire, vous n'avez jamais utilisé le mot «discrimination». N'est-il pas justement question ici de discrimination?

**Mr. Amagoalik:** La discrimination est partie intégrante du problème et l'a toujours été depuis que le système a été implanté dans nos collectivités. Peut-être cela s'est-il produit involontairement.

**Le sénateur Macquarrie:** Peut-être bien, mais peut-être pas non plus.

Monsieur le président, permettez-moi de profiter de l'occasion qui m'est donnée en cette première séance pour dire combien les discussions de ce matin ont été bénéfiques. Notre témoin a été formidable. Parfois, l'ambiance qui règne pendant les séances du comité est tout simplement extraordinaire et d'autres fois, elle n'est pas si bonne.

Je me souviens qu'il n'y a pas si longtemps, le sénateur Bielish et moi-même avons été représentants du regroupement en faveur de l'Accord du lac Meech et que nous nous sommes rendus dans le Nord à la faveur des travaux d'un groupe de travail. Il s'agissait d'un long voyage. Je pensais que notre vol irait directement de Whitehorse à Yellowknife. Toutefois, il nous fallait malheureusement passer par Vancouver et par Dieu seul sait où encore. C'est un peu comme s'il fallait passer par Baltimore et Orlando pour aller de Charlottetown à Halifax. Je pensais pouvoir utiliser ma grande influence au sein du gouvernement pour pouvoir voyager à bord d'un avion militaire, mais il semble bien que mon influence n'était pas suffisante. Je suis convaincu que le sénateur Bielish confirmera que nous n'avons pas rencontré beaucoup d'amis du lac Meech au cours de ce voyage. Pourtant, nous nous sommes réellement

[Text]

**Senator Fairbairn:** A considerable amount of discussion has been generated over the last year because of the findings of the Donald Marshall inquiry, the inquiry into native justice going on in Manitoba and the Rolf inquiry in southern Alberta, as to whether we should really be looking at a native justice system rather than an overhaul of the system currently in place. Can you share your views on that?

I can still vividly remember one occasion when I was visiting some prisons across Canada for another committee a few years ago. We stopped in Drumheller where, as Senator Bielish will know, there is an enormous number of aboriginal native inmates and a lot of them are extremely young. It is a medium-security institution. They invited myself and the two other senators with me to attend a sweet grass ceremony. They were all, basically, very young men. They told us that it had just happened that an elder was being brought in to do sweat lodge ceremonies with them. These young people told us that this was the first time in their lives that they had known of their cultural traditions. The contradiction of learning those traditions while being imprisoned in an institution, to me, was dreadful.

I am wondering if you have views on the idea of having a special system of justice for aboriginal people? It would have to be very carefully done with a lot of cooperation from the aboriginal community itself. Is this a possibility? Would it help in this area?

**Mr. Amagoalik:** I think it would. You mentioned the different inquiries that have taken place in Canada in recent years. The Donald Marshall inquiry was in the news every day but it was nothing new to us. I think most aboriginal people reading those articles recognized all the things that were being exposed through that inquiry.

There is no doubt that the present system is not working and that it needs to be re-examined. As I said, the community needs to be intimately involved in the delivery of the system. They cannot just be the recipients of it. They have to have some degree of participation and control. I think that something like an aboriginal justice system should be examined but it has to be examined with our participation.

**Senator Fairbairn:** The Human Rights Commissioner and others have raised the question, which is not a new one, of a royal commission to go into the whole question of aboriginal issues and aboriginal justice in all its dimensions. This idea has been tossed around for a great many years but it seems that recently more and more people are looking to this as a viable possibility. What is your attitude towards it?

[Traduction]

fait de nombreux amis et voilà pourquoi je suis particulièrement heureux de participer aux travaux de ce comité.

**La sénatrice Fairbairn:** De nombreuses discussions ont été suscitées au cours de l'année dernière par les résultats de l'enquête sur l'affaire Donald Marshall, l'enquête sur l'administration de la justice chez les autochtones du Manitoba et par l'enquête Rolf dans le sud de l'Alberta. Toutes ces discussions visaient à établir si nous devrions réellement envisager la création d'un appareil judiciaire particulier pour les autochtones plutôt que d'adapter le système déjà en place. Pourriez-vous nous donner votre opinion sur la question?

J'ai encore frais à la mémoire le souvenir d'un événement qui s'est produit il y a quelques années quand je visitais des prisons canadiennes dans le cadre des travaux d'un autre comité. Nous nous étions arrêtés à Drumheller où, comme le sénateur Bielish le sait sans doute, on retrouve un grand nombre de détenus autochtones, pour la plupart très jeunes. Il s'agit d'un établissement à sécurité moyenne. Ces jeunes autochtones m'ont invité ainsi que les deux autres sénateurs qui m'accompagnaient à assister à une cérémonie traditionnelle de la bande Sweet Grass. Ils étaient tous très jeunes. Ils nous ont raconté qu'un ancien avait été amené parmi eux afin d'organiser des cérémonies de l'étuve avec eux. Ces jeunes nous ont affirmé que c'était la première fois de leur vie qu'ils entendaient parler de leurs traditions. Le paradoxe que constitue le fait d'apprendre ses traditions pendant un séjour dans un établissement carcéral m'a paru effrayant.

Je me demande si vous avez une opinion à exprimer concernant la création d'un système judiciaire spécial pour les autochtones? Ce système devrait être conçu avec beaucoup de soin et avec l'entière collaboration de la communauté autochtone elle-même. Cela serait-il possible? Seriez-vous prêt à nous aider dans cette entreprise?

**M. Amagoalik:** Je pense que ce serait possible. Vous avez mentionné les différentes enquêtes qui ont eu lieu au Canada au cours des dernières années. L'enquête sur l'affaire Donald Marshall a fait les manchettes presque tous les jours, mais elle ne nous a rien appris à nous. Je pense que la plupart des autochtones qui ont lu ces articles ont trouvé un air familier à tous les faits qui ont été révélés à l'occasion de cette enquête.

Il ne fait aucun doute que le système actuel ne fonctionne pas et qu'il faut le réévaluer. Comme je l'ai déjà dit, la collectivité doit participer activement à l'administration de la justice; elle ne peut se contenter d'en faire l'objet. Les autochtones doivent participer au processus et jusqu'à un certain point, le contrôler. Je pense que la création d'un appareil judiciaire autochtone ou de quelque chose du genre devrait être envisagée, mais avec notre participation.

**La sénatrice Fairbairn:** Le Commissaire aux droits de la personne et d'autres intervenants ont demandé, et ce n'est là rien de nouveau, la tenue d'une commission royale d'enquête afin d'étudier en profondeur toute la problématique des populations autochtones et de l'administration de la justice au sein de ces populations. Cette idée resurgit régulièrement depuis de nombreuses années, mais il semble que dernièrement de plus en plus de gens la considèrent comme une option viable. Quelle est votre attitude face à une telle éventualité?



## [Text]

There is on the one hand some potential for saying that this is just another way of putting off decisions and, on the other, it may be a viable suggestion in terms of having a very searching and productive look into these issues.

**Mr. Amagoalik:** I have not made up my mind about the usefulness of a royal commission. The reason I say that is because we already know the problems. What is the use of doing it all over again? If the mandate of the commission were clear and the end result were to be some real change, then I would support it. However, if it is just another inquiry that will end up on a shelf, then it would be a waste of time. If it had a good mandate and if it would result in real change, then I think it would be useful.

**Senator Fairbairn:** Thank you very much. Like Senator Macquarrie, I found this morning extremely interesting and useful. I almost hate to let you go but I am sure that if we have other areas to explore we will ask you to come back. I would thank you for all the time and the thought you have put into this. You have certainly been very helpful to us.

**Senator Hébert:** If we, in this committee, have the will I think we could do as good a job as any royal commission. In any event, I think it would be cheaper.

I do not have the eloquence of Senator Macquarrie because, I suppose, to have that you have to be born in P.E.I. I was only there for two years when I was in college and that, obviously, was not long enough. However, I do want to say that I share the views expressed so eloquently by him about the atmosphere of this committee and the good start we have made because of the quality of our witness. I feel a consensus among us that we have something dramatically important to do for our country and that we are all convinced of that. I am sure that, under the leadership of our chairman, we will achieve something equally as good as what would be achieved by any royal commission.

**The Chairman:** Just before we let you go, could you just elaborate on what you think might be some of the ingredients of a proper mandate for a royal commission on aboriginal issues?

**Mr. Amagoalik:** I have not really thought about it. I do not think I can answer that question at this moment. I have not thought it through.

**The Chairman:** We are to have Mr. Yalden appear before us on May 29. I think he is anxious to make a presentation and I am sure this question will come up. It would be very useful to the committee to have some more elaboration of your views

## [Traduction]

D'un côté, on pourrait dire qu'il s'agit d'un nouveau moyen de remettre à plus tard la prise des décisions qui s'imposent. De l'autre côté, il pourrait s'agir d'une suggestion valable si l'on désire étudier à fond et d'une manière productive ces questions.

**M. Amagoalik:** Je ne me suis pas encore fait une opinion bien arrêtée sur l'utilité d'une éventuelle commission royale d'enquête. Je dis cela parce que nous connaissons déjà les problèmes. Quelle serait l'utilité de reprendre tout le travail depuis le début? Si le mandat de la commission était clair et le résultat final recherché l'avènement de changements réels, j'appuierais sans réserve cette commission. Toutefois, s'il s'agit simplement d'une autre enquête dont le résultats finiront sur une tablette, alors ce sera une perte de temps. Si le mandat de cette commission était clair et que ses travaux aboutissaient sur la venue de changements réels, alors ce serait un exercice utile.

**La sénatrice Fairbairn:** Je vous remercie. Comme le sénateur Macquarrie, j'ai trouvé les discussions de ce matin extrêmement intéressantes et utiles. Je déteste presque l'idée d'avoir à vous laisser partir, mais je suis convaincu que si nous avons à étudier d'autres aspects de la question, nous pourrions vous demander de revenir. Je vous remercie pour le temps que vous avez consacré aux travaux de ce comité et pour nous avoir livré le fruit de votre réflexion sur le sujet. Vous nous avez été d'une grande utilité.

**Le sénateur Hébert:** Si nous tous, au sein de ce comité, y mettons la volonté qu'il faut, je pense que nous pourrions faire un aussi bon travail que n'importe quelle commission royale. A tout événement, je pense que cela coûterait moins cher ainsi.

Je ne possède pas l'éloquence du sénateur Macquarrie, parce que, je présume, il faut être originaire de l'Île-du-Prince-Édouard pour être doué d'une telle qualité. Or, je n'ai vécu là que deux années de ma vie quand j'étais au collège, et il me semble évident que cela n'est pas suffisant. Cependant, je désire réellement vous faire savoir que je partage tout à fait le point de vue qu'il a si brillamment exprimé quant à l'atmosphère qui a régné sur les travaux de ce comité et sur leur démarrage en force grâce à la qualité de notre témoin. Je sens qu'un consensus se dégage voulant que nous soyons dans une position privilégiée pour accomplir quelque chose de très important pour notre pays et que nous sommes tous convaincus de cette réalité. Je suis sûr que, grâce au leadership de notre président, nous ferons tout aussi bien qu'une commission royale.

**Le président:** Avant que nous vous laissions partir, pourriez-vous nous mentionner quels seraient, selon vous, les éléments du mandat qu'il conviendrait de confier à une commission royale sur les questions autochtones.

**M. Amagoalik:** Je n'y ai pas vraiment pensé. Je ne pense pas être en mesure de répondre à cette question pour l'instant. Je n'y ai pas réfléchi.

**Le président:** M. Yalden comparaitra devant nous le 29 mai prochain. Je pense qu'il est très désireux de faire une présentation et je suis certain que cette question sera posée de nouveau. Il serait très utile aux travaux de comité de connaître plus en

*[Text]*

once you have had a chance to think about it. It is an important point and, as you know, Mr. Yalden made a very impassioned appeal in his last report where he called the plight of our aboriginal peoples a national tragedy.

**Mr. Amagoalik:** Yes. Mr. Yalden made that suggestion recently. I have been preoccupied with Meech Lake and have not had time to think about anything else.

**The Chairman:** If there are no more questions, on behalf of the committee I would like to thank you for being such a good first witness and for helping us get started. We look forward to seeing you and hearing from you possibly in the future.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

détail votre point de vue sur cette question lorsque vous aurez eu la possibilité d'y réfléchir. Il s'agit d'une question importante et, comme vous le savez, M. Yalden a lancé un vibrant appel dans son dernier rapport où il a qualifié le sort réservé aux populations autochtones de tragédie nationale.

**M. Amagoalik:** En effet. M. Yalden a fait cette suggestion dernièrement. J'ai été très occupé par les travaux sur l'Accord du lac Meech et je n'ai malheureusement pas eu le temps de penser à autre chose.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions... au nom du comité, je tiens à vous remercier pour la qualité de votre intervention et pour nous avoir aidés à amorcer nos travaux du bon pied. Nous espérons avoir l'occasion de vous revoir et de vous entendre de nouveau.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From Inuit Tapirisat of Canada:*  
John Amagoalik, President.

*De Inuit Tapirisat du Canada:*  
John Amagoalik, président.



Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Friday, May 11, 1990

Le vendredi 11 mai 1990

## Issue No. 2

## Fascicule n° 2

### Second proceedings on:

### Deuxième fascicule concernant:

The Study of the relations between  
the Aboriginal peoples and the  
Government of Canada, including  
the critical issues facing  
Aboriginal Canadians

L'étude des relations entre les  
peuples autochtones et le Gouvernement  
du Canada, ainsi que des  
questions cruciales auxquelles  
font face les Autochtones du  
Canada

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*  
The Honourable Robert Muir, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	*MacEachen (or Frith)
Austin	*Murray (or Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand  
*Vice-président:* L'honorable Robert Muir

Les honorables sénateurs:

Adams	*MacEachen (ou Frith)
Austin	*Murray (ou Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Membres d'office*  
(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, March 29, 1990:

“The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians; and

That the Committee present its final report no later than March 31, 1991.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 29 mars 1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, c.p., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales aux-quelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 1991.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 11 MAI 1990  
(5)

## [Texte]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 15, à la pièce 256-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Bielish, Chaput-Rolland, Hébert, Macquarrie, Muir, Marchand et Spivak. (8)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Corbin, Petten et Steuart.

*Aussi présents:* Du Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: M<sup>me</sup> Patricia Bégin, attachée de recherche.

*Témoins:**De l'Assemblée des Premières Nations:*

M. Ovide Mercredi, chef pour la région du Manitoba;

M. Bill Wilson, chef pour la région de la Colombie-Britannique.

*Du Conseil national des Métis:*

M. Yvon Dumont, président, Fédération des Métis du Manitoba, et porte-parole du Conseil national des Métis;

M. Larry Desmeules, président, Association des Métis d'Alberta;

M. Ron Rivard, directeur exécutif, Conseil national des Métis;

M. Gerald Thom, vice-président, Association des Métis de l'Alberta.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi daté du 29 mars 1990, soit d'entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport au plus tard le 31 mars 1991.

Les témoins représentant l'Assemblée des Premières Nations font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 45, le Comité suspend ses travaux.

À 13 h 40, la séance reprend avec les témoins représentant le Conseil canadien des Métis.

Ces derniers font une déclaration et répondent aux questions.

À 16 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 11, 1990  
(5)

## [Translation]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:15 a.m. this day in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Bielish, Chaput-Rolland, Hébert, Macquarrie, Muir, Marchand and Spivak. (8)

*Other Senators present:* The Honourable Senators Corbin, Petten and Steuart.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Mrs. Patricia Bégin, Research Officer.

*Witnesses:**From the Assembly of First Nations:*

Mr. Ovide Mercredi, Chief, Manitoba Region;

Mr. Bill Wilson, Chief, British Columbia Region.

*From the Metis National Council:*

Mr. Yvon Dumont, Chairman, Metis Federation of Manitoba, and spokesperson for the Metis National Council;

Mr. Larry Desmeules, Chairman, Metis Association of Alberta;

Mr. Ron Rivard, Executive Director, Metis National Council;

Mr. Gerald Thom, Vice-Chairman, Metis Association of Alberta.

Pursuant to its Order of Reference of March 29, 1990, the Committee resumed consideration of the relations between Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians, a final report to be presented no later than March 31, 1991.

The witnesses representing the Assembly of First Nations made statements and answered questions.

At 12:45 p.m., the Committee suspended its work.

At 1:40 p.m., the sitting resumed with the witnesses representing the Metis National Council.

These witnesses made a statement and answered questions.

At 4:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Friday, May 11, 1990

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9.00 a.m. to continue its study of relations between the aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing aboriginal Canadians.

**Senator Len Marchand (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are happy to have with us today representatives of the Assembly of First Nations. Unfortunately, George Erasmus, the Grand Chief, is ill and cannot attend. Two of our senators, Senator Fairbairn and Senator Neiman, are also ill and cannot be here today. Senator Hébert is otherwise occupied at the moment but will join us at about 9.30.

Speaking on behalf of the Assembly of First Nations are Ovide Mercredi, the Manitoba Regional Chief, and Bill Wilson, the British Columbia Regional Chief. I believe George Watts is on his way.

**Bill Wilson, British Columbia Regional Chief, Assembly of First Nations:** Both Mr. Watts and Mr. Courtouraille are supposed to be here, but we have lost them somewhere.

**The Chairman:** Perhaps I will introduce all of the senators around the table. Senator Muir is from Nova Scotia, Senator Macquarrie from Prince Edward Island, Senator Bielish from Alberta, Senator Adams from the north, Senator Corbin from New Brunswick, Senator Spivak from Manitoba and Senator Chaput-Rolland from Quebec.

Gentlemen, you know the process here. We have a wide open agenda. This is the second meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. We wanted to begin our study with the national organizations and we want to hear what you have to say. We are looking for guidance as to what we should be doing as a committee. We are going to try to do it right. To start with, then, we hope to have some in depth discussions with various organizations to try to get a proper orientation as to what we want to do.

Ovide, the floor is yours. We have at least three hours and we can extend that time limit if necessary. Thank you for coming.

**Ovide Mercredi, Manitoba Regional Chief, Assembly of First Nations:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to relay the regrets of the National Chief for his not being able to attend this presentation as he was looking forward to doing. However, I want to indicate, Mr. Chairman and honourable senators, that I have with me the Regional Chief from British Columbia, Bill Wilson. I expect that we will be joined by two other Indian leaders, Lawrence Courtouraille, the regional chief from Alberta, and George Watts, who is the chairman of the Nuu-chah-nu-luth Tribal Council of British Columbia.

I intend this morning to read out a general presentation to begin our discussion with you. We fully expect that senators

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le vendredi 11 mai 1990

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit à 9 heures pour poursuivre son étude des relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, y compris des questions critiques auxquelles font face les autochtones du Canada.

**Le sénateur Len Marchand (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui des représentants de l'Assemblée des premières nations. Le grand chef George Erasmus est malheureusement malade et ne peut être présent. Deux de nos sénateurs, les sénateurs Fairbairn et Neiman, sont aussi malades et ne peuvent être ici aujourd'hui. Le sénateur Hébert est occupé ailleurs pour le moment, mais il viendra se joindre à nous vers 9 h 30.

Parleront au nom de l'Assemblée des premières nations Ovide Mercredi, chef régional du Manitoba, et Bill Wilson, chef régional de la Colombie-Britannique. Je crois que George Watts est en route.

**M. Bill Wilson, chef régional de la Colombie-Britannique, Assemblée des premières nations:** MM. Watts et Courtouraille sont tous deux supposés être ici, mais nous les avons perdus quelque part.

**Le président:** Je devrais peut-être présenter tous les sénateurs qui prennent place autour de la table, soit le sénateur Muir de la Nouvelle-Écosse, le sénateur Macquarrie de l'Île-du-Prince-Édouard, le sénateur Bielish de l'Alberta, le sénateur Adams du Nord, le sénateur Corbin du Nouveau-Brunswick, le sénateur Spivak du Manitoba et le sénateur Chaput-Rolland du Québec.

Messieurs, vous savez comment nous procédons ici. Notre mandat est général. Il s'agit de la deuxième séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Nous voulions commencer par entendre les organisations nationales. Nous cherchons conseil sur ce que nous devrions faire en tant que comité. Nous allons essayer de nous y prendre de la bonne façon. C'est pourquoi nous espérons, pour commencer, tenir quelques discussions détaillées avec divers organismes afin de partir du bon pied.

Ovide, vous avez la parole. Nous avons au moins trois heures et nous pouvons prolonger la séance au besoin. Je vous remercie d'être venu.

**M. Ovide Mercredi, chef régional du Manitoba, Assemblée des premières nations:** Merci, monsieur le président. Je vous transmets les regrets du chef national, qui est désolé de ne pouvoir être ici ce matin, contrairement à ce qu'il espérait. Je tiens toutefois à préciser, monsieur le président et honorables sénateurs, que je suis accompagné du chef régional de la Colombie-Britannique, Bill Wilson. Je crois que deux autres dirigeants indiens se joindront à nous, soit Lawrence Courtouraille, chef régional de l'Alberta, et George Watts, président du conseil de la tribu Nuu-chah-nu-luth de Colombie-Britannique.

J'ai l'intention de vous lire ce matin un exposé général pour amorcer nos discussions. Nous nous attendons à ce que les



## [Text]

will have many questions and we will provide many responses. We also have some questions about the role of this committee and what its expectations are. I think we can look forward to an exchange on the direction you might want to take to assist the First Nations and other aboriginal peoples in promoting the agenda that would bring about the kind of changes needed in this country, particularly in the area of relationships and government policies affecting aboriginal people.

I would like to thank the chairman and members of this committee for the opportunity to have a conversation with them about the relations between the Government of Canada and the First Nations.

The Assembly of First Nations has just held its Annual Assembly. This year, which was the eleventh time that the chiefs of Canada were meeting nationally, we decided to involve our Elders and youth and women more than ever before. We felt that a dialogue between the chiefs and our people, especially our elders, was long overdue at the national level. And so, for four days in Whitehorse including the past weekend, we addressed a number of sub-themes of national concern within an overall theme of "Determining our Agenda through Reconciliation of our Past Values".

Several ideas recurred throughout the proceedings, all of them related directly to the linkages between the historic traditions of our First Nations and the pressing issues of today.

Arising out of the proceedings, the Executive Committee of the AFN has identified several areas for immediate, medium and long-term follow-up action.

Specifically, as the 21st century approaches, the aim of the First Nations is to restore our several nationhoods, if I might coin such a word, and move away from the artificial constraints resulting from the creation of the Canadian provinces and the regime of the Indian Act, neither of which was our doing and in neither of which did we have a say.

Mr. Chairman, the aboriginal peoples of Canada, of which those of the First Nations are a major part, have the right to self-determination, a right which we believe stems from our histories before the arrival of European settlers and which we believe has a measure of recognition in the Royal Proclamation of 1763 and which is a feature of contemporary international law.

As First nations we have an inherent right to govern ourselves.

We had this right from time immemorial; in other words, centuries before the arrival of the Europeans. This right exists today, although the federal and provincial governments so far have refused to give it an explicit recognition and protection in the Constitution of Canada. Neither the Crown in right of the United Kingdom nor of Canada delegated the right to be self-governing to the First Nations. It existed long before Canada itself was a nation.

Parliament did not create our right to self-government. The inherent right to sovereignty of the First Nations of North

## [Traduction]

sénateurs aient de nombreuses questions et nous y répondrons. Nous en avons aussi quelques-unes sur le rôle du comité et ses attentes. Je crois que nous pouvons espérer un échange de vues sur l'orientation que vous pourriez vouloir prendre pour aider les Premières nations et d'autres peuples autochtones à promouvoir le programme qui permettra d'instaurer les changements qui s'imposent au Canada, en ce qui concerne particulièrement les relations avec les peuples autochtones et les politiques gouvernementales qui les affectent.

Je remercie le président et les membres du comité de nous offrir l'occasion de discuter avec eux des relations entre le gouvernement du Canada et les Premières nations.

L'Assemblée des premières nations vient de tenir son assemblée annuelle. C'était cette année la onzième fois que les chefs du Canada se réunissent à l'échelle nationale et c'est pourquoi nous avons décidé d'y impliquer plus que jamais nos anciens, les jeunes et les femmes. Le dialogue entre les chefs et nos peuples, et spécialement nos anciens, s'imposait depuis longtemps à l'échelle nationale. Et c'est pourquoi nous avons siégé quatre jours à Whitehorse, y compris la fin de semaine dernière, pour discuter d'un certain nombre de sous-thèmes d'intérêt national dans le cadre d'un thème global, soit: «L'établissement de notre programme par la conciliation de nos valeurs du passé».

Plusieurs idées sont revenues durant nos travaux. Toutes avaient trait directement aux liens entre les traditions historiques des Premières nations et les questions urgentes d'aujourd'hui.

À la suite de nos délibérations, le Comité exécutif de l'APN a identifié plusieurs domaines où un suivi immédiat, à moyen et à long terme s'impose.

À la veille du XXI<sup>e</sup> siècle, l'Assemblée des premières nations vise plus précisément à rétablir nos nombreuses nations, si je puis m'exprimer ainsi, et à s'écarter des contraintes artificielles résultant de la création des provinces canadiennes et du régime de la Loi sur les Indiens. Nous n'avons rien eu à voir avec les deux, pas plus que nous avons eu notre mot à dire à ce sujet.

Monsieur le président, les peuples autochtones du Canada, dont ceux des Premières nations constituent un élément important, ont droit à l'autonomie politique. Ce droit découle selon nous de notre histoire, qui remonte avant l'arrivée des colons européens et qui est reconnue dans une certaine mesure par la Proclamation royale de 1763, qui fait partie du droit international moderne.

Comme Premières nations, nous avons un droit inhérent à l'autonomie politique.

Nous avons ce droit depuis des temps immémoriaux, autrement dit depuis des siècles avant l'arrivée des Européens. Ce droit existe toujours aujourd'hui, même si les gouvernements fédéral et provinciaux ont jusqu'à maintenant refusé de le reconnaître et de le protéger explicitement dans la Constitution du Canada. Ni la Couronne du chef du Royaume-Uni ni celle du Canada n'ont délégué le droit à l'autonomie politique aux Premières nations qui l'avaient longtemps avant la création du Canada.

Notre droit à l'autonomie politique ne nous vient pas du Parlement. Le droit inhérent à la souveraineté des Premières

## [Text]

America was initially recognized by two-row wampums going back as far as the middle of the 17th century. Yet, today, although the provisions of the Royal Proclamation are referred to in the Constitution Act of 1982, First Nations are not enjoying their sovereignty, which was agreed upon among our ancestors and your predecessors.

In 1867, as we all know, Mr. Chairman, the federal government arrogated to itself a serious and grave responsibility, which was to have exclusive legislative authority in respect of Indians and lands reserved for Indians. That is the infamous section 91(24) of our Constitution. What we have experienced since then has been the passing of the Indian Act and the creation of the Department of Indian Affairs.

The Indian Act is an ad hoc piece of legislation that restricts activities in every sector of our lives. It attempts to restrain our rights and limits our ability to govern ourselves effectively within the legal parameters of Canada. A white bureaucracy has been established to carry out the assimilation as to goals of the federal government, and it has become an expensive and unwieldy mechanism that does not function in the best interests of First Nations.

Departmental managers do not share a common interpretation of what the department's role is. So, within that mammoth department and its regional offices there is confusion and mismanagement. The Auditor General of Canada has found that to be the case. The Special Committee of the House of Commons on Indian Self-Government found that to be the case. The latter committee, which reported in 1983, made far-reaching recommendations for the down-sizing if not the dismantling of the department and for the creation of a new relationship between First Nations on the one hand and the federal government on the other. We believe that a new relationship must be built on principles of mutual respect, co-existence and co-operation, which was what our ancestors and your predecessors had in mind. Instead of that, today we have neo-colonialism and nomination, not just by the Parliament of Canada but, in particular, the officials who do the work for the Parliament of Canada.

Mr. Chairman, the First Nations are not a threat to Canada. We do not preach separatism. This is our country, from north to south and east to west. It is the only homeland that we have. We did not come from anywhere else; we have nowhere else to return to and we have no divided loyalties.

When we talk about sovereignty, we are using that word to indicate that we existed and survived as distinct societies in Canada, that we have our own cultures, our own languages, our own institutions of self-government, and many of us practice our own inherent spirituality. When we use the term "sovereignty," we are describing our notion of where we are coming from, that prior to settlement by Europeans, we owned the land and the resources and we exercised jurisdiction over the land and those resources.

Our ancestors and your predecessors in many areas of Canada signed treaties. We have found that our ancestors' understanding of the treaties is not in tune with the understanding of contemporary law and bureaucracy.

## [Traduction]

nations de l'Amérique du Nord a été reconnu à l'origine par des wampums à deux rangs dès le milieu du XVII<sup>e</sup> siècle. Même si la Loi constitutionnelle de 1982 fait allusion à la Proclamation royale, les Premières nations ne jouissent toujours pas de la souveraineté convenue entre nos ancêtres et vos prédécesseurs.

Comme nous le savons tous, monsieur le président, le gouvernement fédéral s'est arrogé en 1867 une responsabilité grave et sérieuse, soit l'autorité législative exclusive sur les Indiens et les terres réservées aux Indiens. Je veux parler de l'infâme article 91(24) de la Constitution. Nous avons depuis connu l'avènement de la Loi sur les Indiens et la création du ministère des Affaires indiennes.

La Loi sur les Indiens est une mesure législative improvisée qui limite toutes nos sphères d'activité. Cette mesure essaie de contraindre nos droits et limite notre capacité de nous gouverner efficacement en-deçà des paramètres juridiques du Canada. Une bureaucratie blanche a été chargée d'assurer l'assimilation en fonction des buts du gouvernement fédéral. Elle est devenue un mécanisme coûteux et lourd qui n'agit pas dans les meilleurs intérêts des Premières nations.

Les gestionnaires du ministère n'interprètent pas tous son rôle de la même façon. C'est pourquoi la confusion et l'incurie règnent dans ce ministère énorme et ses bureaux régionaux, comme l'ont constaté le vérificateur général du Canada et le Comité spécial de la Chambre des communes sur l'autonomie politique des Indiens. Dans son rapport de 1983, celui-ci a présenté des recommandations d'envergure sur la décroissance du ministère, voire son démantèlement, et sur la création d'une nouvelle relation entre les Premières nations et le gouvernement fédéral. Une nouvelle relation doit reposer sur les principes du respect mutuel, de la coexistence et de la coopération, comme le voulaient nos ancêtres et vos prédécesseurs. Ce que nous connaissons plutôt maintenant, c'est le néocolonialisme et l'ingérence non seulement du Parlement du Canada, mais aussi, plus particulièrement, des fonctionnaires qui font le travail pour le Parlement du Canada.

Monsieur le président, les Premières nations ne constituent pas une menace pour le Canada. Nous ne prêchons pas le séparatisme. Le Canada est notre pays, du nord au sud et de l'est à l'ouest. C'est notre seule patrie. Nous ne venons de nulle part ailleurs, nous n'avons nulle part où retourner et nous n'avons aucune allégeance double.

Lorsque nous parlons de souveraineté, nous voulons indiquer que nous existons et avons survécu comme société distincte au Canada, que nous avons nos cultures, nos langues et nos institutions politiques propres, et que beaucoup d'entre nous pratiquent leur propre spiritualité. En utilisant le terme «souveraineté», nous décrivons ce que nous considérons comme nos origines, le fait qu'avant la colonisation par les Européens, la terre et les ressources nous appartenaient et nous en avions le contrôle.

Nos ancêtres et vos prédécesseurs dans nombre de régions du Canada ont signé des traités. Nous avons constaté que la façon de comprendre les traités de nos ancêtres ne correspond

[Text]

Our ancestors understood that they were signing documents of co-existence, in most cases. Frequently, the settlers were asking only for six inches of soil to farm and for our permission to use the land and the resources. Obviously, the treaties are clear evidence of our ancient sovereignty and our ownership of the land. Yet, today, First Nations are forced to lay claim to our own lands, to justify our claims to the federal government, which performs the dual role of adversary and judge. We are told that our title to our lands is not even as good as fee simple.

People who have been on this land for less than 500 or 400 or 300 or 200 or 100 or even 10 years, who have been thousands of years, that they cannot recognize our title as equal to theirs.

The treaties established that a political relationship existed between the First Nations and the Crown. Yet, for generations, Canada has worked to diminish and restrict our rights to the point today that it is largely an administrative relationship, controlled by bureaucrats who are not accountable or committed to First Nations. Even when the highest courts in the land recognize our rights, the legislative and executive arms of the government ignore or trivialize the treaties. Senators, we ask you, how long do we have to wait before Parliament recognizes the need to implement our treaties with the Crown, and, therefore, Canada's historical obligations to the First Nations of Canada?

One point that we tried to drive home time and time again during the First Ministers Conferences on Aboriginal Constitutional Matters between 1982 and 1987 was that, in seeking the explicit recognition of our self-government in the Canadian Constitution, we were not advocating the dismemberment of our country; rather, we envisaged the sharing of this land and its bountiful resources based on mutual respect and co-existence of jurisdictions, and based on the recognition of our inherent rights and of our distinct societies in Canada.

For us, Mr. Chairman, self-determination, in contemporary terms, has got to mean much more than practicing our own cultures, traditional customs, religions and languages or the right to determine the development of our own identity. If the right to self-determination, as proclaimed in international law, is to have any meaning for us at all, it must include constitutionally-protected powers over our lives, our lands, and our resources, as well as the right for us to determine—not for anybody else to dictate to us—how we will relate and live with the federal and provincial governments within Canada.

Mr. Chairman, what I have said so far I can tell you is shared by our elders and our leaders across this country. Those sentiments were reiterated time and again at our General Assembly this past week. First Nations citizens are sick and tired of being made to feel that they are a minority element of the Canadian population which does not merit much attention

[Traduction]

pas à la compréhension du droit et des bureaucraties modernes.

Nos ancêtres croyaient signer des documents de coexistence dans la plupart des cas. Bien souvent, les colons ne demandaient que six pouces de terre arable à cultiver, et notre permission d'utiliser la terre et les ressources. Les traités prouvent clairement notre souveraineté ancienne et que la terre nous appartenait. De nos jours, toutefois, les Premières nations sont obligées de revendiquer leurs propres terres, de justifier leurs revendications au gouvernement fédéral, qui est à la fois partie et juge. On nous dit que notre titre de propriété ne vaut pas grand chose.

Les gens qui sont sur ces terres depuis moins de 500, 300, 200, 100 ou même 10 ans nous disent à nous qui y sommes depuis des millénaires qu'ils ne reconnaissent pas que notre titre de propriété a autant de valeur que le leur.

Les traités ont établi une relation politique entre les Premières nations et la Couronne. Le Canada s'efforce toutefois depuis des générations de diminuer et de restreindre nos droits jusqu'au point où la relation est en grande partie administrative, contrôlée par des bureaucrates qui n'ont pas de compte à rendre aux Premières nations ni aucun engagement envers celles-ci. Même lorsque les plus hauts tribunaux du pays reconnaissent nos droits, les organes législatif et exécutif du gouvernement ne tiennent pas compte des traités ou les banalisent. Honorables sénateurs, combien de temps faudra-t-il attendre pour que le Parlement reconnaisse que la Couronne doit respecter nos traités et, par conséquent, que le Canada a des obligations historiques envers les Premières nations du Canada?

Au cours des conférences des premiers ministres sur les questions constitutionnelles des autochtones qui ont eu lieu entre 1982 et 1987, nous avons essayé à maintes reprises de faire comprendre qu'en cherchant à faire reconnaître explicitement l'autonomie politique des autochtones dans la Constitution canadienne, nous ne préconisons pas l'éclatement du pays. Nous envisagions plutôt le partage des terres et de leurs ressources abondantes fondé sur le respect mutuel et la coexistence des compétences, ainsi que sur la reconnaissance de nos droits inhérents et de nos sociétés distinctes au Canada.

Pour nous, monsieur le président, l'autodétermination exprimée en termes modernes doit signifier beaucoup plus que la simple pratique de nos cultures, de nos coutumes traditionnelles, de nos religions et de nos langues, ou que le droit de déterminer l'évolution de notre identité. Pour que le droit à l'autonomie politique tel que proclamé dans le droit international signifie quelque chose pour nous, il doit englober des pouvoirs constitutionnalisés que nous pourrions exercer sur notre vie, nos terres et nos ressources, ainsi que le droit pour les autochtones de déterminer—sans que personne d'autre ne leur impose quoi que ce soit—leurs relations avec les administrations fédérale et provinciales du Canada.

Monsieur le président, je puis vous dire que nos anciens et nos dirigeants partout au Canada sont de cet avis. Ces sentiments ont été répétés à maintes reprises à l'occasion de notre assemblée générale la semaine dernière. Les citoyens des Premières nations en ont vraiment assez qu'on leur fasse sentir qu'ils représentent une minorité de la population canadienne



*[Text]*

on the national agenda. We are getting tired of being regarded as people whose interests, rights, values and aspirations have no opportunity for expression in this country.

Just before Christmas, the Assembly of First Nations appeared before the Standing Committee on Aboriginal Affairs, as you would say, "in the other place," and addressed the major issues of current concern to the First Nations. We are faced with many social, economic, environmental, educational, legal and political issues. Specifically, we have critical issues of housing, child care and child welfare, health, economic development and education. In addition, the practice of our treaty rights and aboriginal rights, including hunting and fishing, are all crucial issues of our livelihood and day-to-day living.

Let me be more specific.

In this rich country there is still a critical shortage of quality housing in the First Nations communities. An estimated 10,000 new houses are required and a similar number of existing homes need repairs just to bring them up to a standard enjoyed by the majority of Canadians. Current housing programs are outdated and are totally inadequate as far as funding levels are concerned. First Nations housing must become a national priority for this government. Serious efforts must be made to complete the on-reserve housing policy review, a process which was begun in 1987 and which has yet to be completed by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Reducing the disparity in the level of health between Canadian and First Nations citizens is also an area of utmost concern. Today the First Nations infant mortality rate is twice the national average. Life expectancy—62.4 years for males and 69 for females—is comparable to Third World countries. Suicide rates for our youth between ages 15 to 19 are almost seven times the national average. It is unjustifiable, given this country's high living standards, that our people continue to die from respiratory and infectious disease at an alarming rate, four times the national average.

A little over four years ago Medical Services Branch undertook a study entitled "costing the gap". The purpose of this study was to identify the costs required to raise the health status of our people. This exercise was abandoned, and for the past two years the branch has continued to cut Indian health costs even more. The current Minister of Health and Welfare says that he is committed to "closing the gap", but he has yet to say when.

Complicating matters is the government's policy on Indian health transfer. Touted by the federal government as a recognition of self-government, this policy is everything but that. It is a transfer of administrative authority only. Under the scheme, the Minister retains ultimate control over standards, budgeting and the types of health programs First Nations governments can offer their citizens. Our governments are asked

*[Traduction]*

qui ne mérite pas beaucoup d'attention dans les programmes nationaux. Nous en avons assez d'être considérés comme un peuple qui n'a aucune chance d'exprimer ses intérêts, ses droits, ses valeurs et ses aspirations au Canada.

Peu avant Noël, l'Assemblée des premières nations a comparu devant le Comité permanent des affaires autochtones de «l'autre endroit», où nous avons traité des grandes questions d'actualité qui intéressent les Premières nations. Nous sommes confrontés à nombre de problèmes sociaux, économiques, écologiques, éducationnels, légaux et politiques. Je pense particulièrement aux problèmes critiques que nous connaissons dans les domaines du logement, des garderies, du bien-être des enfants, de la santé, du développement économique et de l'éducation. Nos droits émanant des traités et les droits aborigènes, y compris la pêche et la chasse, constituent de plus des aspects critiques de notre vie quotidienne.

Permettez-moi de vous donner des précisions.

Dans ce riche pays qu'est le nôtre, une pénurie critique de logements de qualité sévit encore dans les communautés des Premières nations. On estime qu'il faut 10 000 nouvelles maisons et qu'autant de maisons existantes ont besoin de réparations simplement pour leur donner une qualité qui équivaut à celle dont bénéficient la majorité des Canadiens. Les programmes de logement actuels sont désuets et leur financement est tout à fait insuffisant. Le logement des Premières nations doit devenir une priorité nationale pour le gouvernement actuel. Il faut faire des efforts sérieux pour terminer la revue des politiques relatives au logement sur les réserves, entreprise en 1987 et que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pas encore terminée.

Il est aussi très crucial de refermer l'écart qui existe dans le domaine de la santé entre les Canadiens et les citoyens des Premières nations. Le taux actuel de mortalité infantile des Premières nations est deux fois plus élevé que la moyenne nationale. L'espérance de vie, qui est de 62,4 ans chez les hommes et de 69 ans chez les femmes, est comparable à celle des pays du Tiers-Monde. Les taux de suicide chez nos jeunes de 15 à 19 ans sont presque sept fois plus élevés que la moyenne nationale. Étant donné le niveau de vie élevé au Canada, il est injustifiable que nos citoyens continuent de mourir de maladies respiratoires et infectieuses à un taux alarmant et quatre fois plus élevé que la moyenne nationale.

La Direction générale des services médicaux a entrepris, il y a un peu plus de quatre ans, une étude sur l'établissement du coût de l'écart afin d'établir ce qu'il en coûterait pour relever le niveau de santé de nos gens. On a laissé tomber l'étude et, depuis deux ans, la Direction réduit constamment les dépenses consacrées à la santé des Indiens. L'actuel ministre de la Santé et du Bien-être affirme vouloir «refermer l'écart», mais il n'a pas encore dit quand.

La politique fédérale sur les budgets affectés à la santé des Indiens vient compliquer la situation. Le gouvernement fédéral prétend qu'il s'agit d'une reconnaissance de l'autonomie politique, mais c'est loin d'être le cas. Il s'agit uniquement d'un transfert de pouvoirs administratifs. Dans le cadre de ce régime, le ministre continue de contrôler les normes, les budgets et les programmes de santé que les gouvernements des

*[Text]*

to assume all the headaches with no real authority or resources to do an effective and responsible job. That is why self-government with adequate fiscal arrangements is so important in our aspirations. Without a definite and timely commitment to "closing the gap", our people will continue to reject this and any other process.

In 1988 the assembly produced a comprehensive four-volume report on Indian education, which we will table with you today—the result of an extensive four-year community consultation process. In it we estimated that a total cost of between \$411 million and \$552.5 million was required to cover school capital costs for upgrading facilities, the backlog in school classrooms and additional space for children of reinstated parents returning to the reserve. The 5 per cent capping of Indian Affairs capital programs in the last federal budget means our communities can forget any new initiatives to correct these persistent problems for at least the next two years.

While the need for adequate school facilities is obvious, the requirement for First Nations jurisdiction in education is absolute and vital. Without meaningful community-based control, our children will continue to wonder in a path of confusion and despair. Our report identified numerous implementation measures which would facilitate community-based control and at the same time promote parental involvement. Today, we have yet to convince officials to act on those recommendations. Our right to culturally relevant education is not only a fundamental human right, it is a right based on our ancient aboriginal and treaty rights.

Over the years, First Nations have made numerous proposals to promote self-sufficiency, to accelerate progress, to remove obstacles and to settle disputes. Most have been ignored or altered by bureaucrats to suit non-First Nations interests, the interests not necessarily of government but those of bureaucracy. Had more of our initiatives been implemented, we would be much better off today. Had the financial resources been put in place, we would be much better off today. Current fiscal and financial arrangements fall exceedingly short of our needs and expectations. Self-government, without proper resourcing, will continue to be what it is—a sham.

Mr. Chairman, what is most seriously lacking is a genuine and serious commitment from the Prime Minister and his cabinet to forge a new, imaginative and workable relationship with First Nations. Nor will they be found in public officials or ministers with little experience in aboriginal matters. The solutions are political. The solutions will be found in dialogue, conversation and negotiation between the federal government and the leaders of the nations.

*[Traduction]*

Premières nations peuvent offrir à leurs citoyens. On demande à nos gouvernements d'assumer tous les maux de tête sans avoir véritablement les pouvoirs ou les ressources nécessaires pour effectuer un travail efficace et responsable. Voilà pourquoi l'autonomie politique accompagnée d'arrangements fiscaux adéquats a tellement d'importance dans nos aspirations. Sans un engagement précis et opportun en vue de «réfermer l'écart», nos gens continueront de rejeter ce processus et tout autre.

En 1988, l'Assemblée a produit, sur l'éducation des Indiens, un rapport détaillé en quatre volumes que nous déposerons aujourd'hui. C'est le résultat de quatre ans de consultations détaillées auprès de la communauté. Nous avons estimé dans ce rapport qu'il faudrait au total entre 411 et 552,5 millions de dollars d'immobilisations pour moderniser les installations, éliminer les retards dans la construction de classes et fournir de l'espace supplémentaire pour les enfants de parents réinscrits qui reviennent dans les réserves. Comme le dernier budget fédéral a plafonné à 5 p. 100 les programmes d'immobilisations des Affaires indiennes, cela signifie que nos communautés peuvent oublier, pour au moins les deux prochaines années, toute nouvelle mesure qui viserait à corriger ces problèmes persistants.

Le besoin d'installations scolaires adéquates est certes évident, mais le besoin d'autonomie des Premières nations dans le domaine de l'éducation est absolu et vital. Sans contrôle véritable au niveau de la communauté, nos enfants continueront d'errer dans la voie de la confusion et du désespoir. Notre rapport décrit de nombreuses mesures d'implantation qui faciliteraient le contrôle communautaire tout en favorisant la participation des parents. Nous n'avons pas encore réussi à convaincre les dirigeants de donner suite à ces recommandations. Notre droit à une éducation pertinente sur le plan culturel est non seulement un droit fondamental de l'être humain, mais aussi un droit basé sur nos droits aborigènes anciens et sur nos droits qui découlent des traités.

Au fil des ans, les Premières nations ont présenté nombre de propositions visant à promouvoir l'autonomie politique, à accélérer le progrès, à supprimer les obstacles et à régler les différends. Les fonctionnaires ont ignoré ou modifié la plupart d'entre elles de façon à satisfaire à des intérêts autres que ceux des Premières nations, pas nécessairement ceux du gouvernement, mais plutôt ceux des fonctionnaires. Si l'on avait mis en œuvre un plus grand nombre de nos initiatives et si l'on avait prévu des ressources financières appropriées, nous serions en bien meilleure position aujourd'hui. Les arrangements fiscaux et financiers actuels sont très loin de répondre à nos besoins et à nos attentes. Sans ressources appropriées, l'autonomie politique demeurera ce qu'elle est—de la frime.

Ce qui manque le plus, monsieur le président, c'est que le premier ministre et son Cabinet s'engagent vraiment et sérieusement à établir avec les Premières nations une relation nouvelle, imaginative et pratique. On ne trouvera pas non plus cet engagement chez les fonctionnaires ou les ministres qui ont peu d'expérience des questions autochtones. Les solutions, politiques, découleront des entretiens et des négociations entre le gouvernement fédéral et les dirigeants des nations.

## [Text]

This is where the Senate has a very useful role to play. You must inform the Prime Minister that Canada is on a dangerous collision course with its First Nations. You must also inform the government that Canada's 130-year policy of attempting to extinguish our rights and to assimilate us into mainstream society has been a tragic failure. You must stress too that despite crippling federal policies, our people have survived. Indeed, we are flourishing as distinct peoples and we continue to build our own institutions, cultures and governments in spite of all the impediments that stand in the way of our own right to development. We are a fundamental part of Canada—a fact this country must come to grips with, for to do otherwise would diminish all of us.

Senators, we request that you convey to the Prime Minister that he must develop a First Nations rights policy which sets out principles for nation-to-nation implementation of our rights. Tell him that any new relationship that is to evolve must be based upon equality and mutual respect of rights and responsibilities.

Political solutions must be hammered out now, and in this light we make the following specific recommendations:

1. We ask you to impress upon the Prime Minister the urgent need to establish a bilateral process with the AFN, to ensure First Nations leadership, and the cabinet or a subcommittee of cabinet to meet regularly to find political solutions to problems that require political direction and attention. Any mechanism to be established should not only have political authority, it should be formalized and/or legalized within a framework that ensures implementation of decisions and solutions.

2. We urge you to direct the Prime Minister to include the full and equal participation of First Nations representatives in future federal/provincial ministerial, and deputy ministerial, meetings dealing with such issues as justice, the environment, resource management, fisheries, and so forth.

3. We also encourage you to endorse a federal ministers/First Nations process to prepare and implement strategic plans for this decade aimed at eliminating the social, economic and living disparities between citizens of Canada and the First Nations.

4. We also request that you support the motion of the Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs to extend an invitation to the National Chief to address Members of Parliament on the priorities and political agenda of the First Nations for the 1990s and beyond.

5. We ask the Senate to recommend that a national process be facilitated to examine First Nations/Federal Crown fiscal relations to identify adequate resourcing formulae and mechanisms, and that these discussions take place within the context of First Nations self-government and development.

## [Traduction]

C'est là que le Sénat a un rôle très utile à jouer. Vous devez prévenir le premier ministre que le Canada s'est engagé dans la voie dangereuse de l'affrontement avec ses Premières nations. Vous devez aussi prévenir le gouvernement que la politique qu'il applique depuis 130 ans afin d'essayer de faire disparaître nos droits et de nous assimiler dans le courant général de la société est un échec tragique. Vous devez aussi insister sur le fait que nous avons survécu en dépit de politiques fédérales paralysantes. Nous fleurissons en fait comme peuples distincts et nous continuerons de construire nos institutions, nos cultures et nos gouvernements en dépit de tous les obstacles qui inhibent notre droit au développement. Nous sommes un rouage fondamental du Canada et le pays doit l'admettre, car le contraire nous diminuerait tous.

Sénateurs, nous vous demandons de faire comprendre au premier ministre qu'il doit élaborer une politique sur les droits des Premières nations qui établit des principes de mise en œuvre de nos droits de nation à nation. Dites-lui que toute nouvelle relation qui en découlera doit être fondée sur l'égalité et le respect mutuel des droits et des responsabilités.

Il faut trouver des solutions politiques maintenant et c'est pourquoi nous présentons les recommandations précises suivantes:

1. Nous vous demandons de faire comprendre au premier ministre qu'il est urgent d'établir un processus bilatéral avec l'APN et d'assurer le leadership des Premières nations, et que le Cabinet ou un sous-comité se réunisse régulièrement pour trouver des solutions politiques aux problèmes qui ont besoin d'orientation et d'attention politiques. Tout mécanisme futur devrait non seulement comporter un pouvoir politique, mais il faudrait aussi le rendre officiel ou légal dans un cadre qui assure la mise en œuvre de décisions et de solutions.

2. Nous vous exhortons à demander au premier ministre de prévoir la participation à part entière et égale des représentants des Premières nations aux futures rencontres des ministres et sous-ministres fédéraux et provinciaux qui porteront sur des questions comme la justice, l'environnement, la gestion des ressources, les pêches, et ainsi de suite.

3. Nous vous encourageons aussi à appuyer l'établissement, entre les ministres fédéraux et les Premières nations, d'un processus d'élaboration et de mise en œuvre de plans stratégiques pour la décennie en cours qui viseront à éliminer les disparités sociales et économiques et les écarts de niveau de vie entre les citoyens du Canada et ceux des Premières nations.

4. Nous vous demandons aussi d'appuyer la motion du Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes qui propose d'inviter le chef national à s'adresser aux députés au sujet des priorités et du programme politique des Premières nations pour les années 1990 et au-delà.

5. Nous demandons au Sénat de recommander que l'on facilite l'instauration d'un processus national visant à examiner les relations fiscales entre les Premières nations et la Couronne fédérale afin d'identifier des formules et des mécanismes adéquats d'affectation des ressources. Ces discussions devraient se dérouler dans le contexte de l'autonomie politique et du développement des Premières nations.



*[Text]*

6. We would also ask the Senate to conduct a review of the role of the Department of Indian Affairs and Northern Development to determine how policies are made and how appropriations by Parliament are spent to promote the goals of the federal government and to determine the appropriateness of the role of the department, how they make policy, and how they spend the fiscal resources purportedly designed to assist the First Nations and to fulfill federal obligations for the Indians and Indian lands.

Mr. Chairman, we thank you for your time and support. My colleague, Regional Chief Wilson, and I will be available for any questions you may have.

**Chief Wilson:** Mr. Chairman, there appears to be a problem with the sound system.

**The Chairman:** I have been informed that the system may be down for two days, so I would suggest, honourable senators, that we move to Room 356S.

Now that we are settled in this room, honourable senators, I would apologize for any inconvenience and ask Chief Wilson if he has something further to add before we proceed to questions.

**Chief Wilson:** Honourable senators, it is a pleasure to have you listening to our presentation, especially since you are embarking on new committee hearings, because very often what we find with aboriginal relationships is an assumption on the part of government, whether provincial or federal, that somehow they know what is best for aboriginal citizens and we, whether Métis, Innuït or Indian, have to fit into their particular perspective of our activities.

At the outset I should briefly like to thank the lady who wrote the paper, Karen Isaac. She is the AFN's parliamentary liaison person. Because I was travelling yesterday, I did not have an opportunity to see the paper, but I believe it is a first-class paper.

I come from Vancouver Island, British Columbia, and I am a Musamagw Indian. My Indian name is Hemas. From the time I was born I heard land claims and aboriginal title talked of. In British Columbia we were weaned on that because in that province, unlike others, aboriginal title has not been extinguished. I do not believe it was extinguished on the prairies by the treaties; it was simply a reaffirmation of the title and a way of dealing with people. Nevertheless, there are no treaties in the province of British Columbia with the exception of Treaty 8 in the northeastern part of the province which was an extension of a prairie treaty. Aboriginal title still exists in the province of British Columbia and, as you know very well, the entire question is now before the courts. We believe even though the courts may be rendering a judgment in the Gitksan-Wet'suwet'en as they did in the Nishga case, that will not end it, regardless of the result. Aboriginal title is clearly something that must be dealt with not only in B.C. but at the national level and in the constitutional process.

*[Traduction]*

6. Nous demanderions aussi au Sénat d'effectuer une étude sur le rôle du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans le but d'établir comment les politiques sont établies et comment les crédits accordés par le Parlement sont dépensés afin de promouvoir les buts du gouvernement fédéral. Cette étude permettrait aussi de déterminer la pertinence du rôle du ministère, sa façon d'élaborer les politiques et de dépenser les ressources fiscales qui sont censées être conçues pour aider les Premières nations et satisfaire aux obligations fédérales à l'égard des Indiens et des terres indiennes.

Monsieur le président, nous vous remercions de votre temps et de votre appui. Mon collègue le chef régional Wilson et moi-même sommes prêts à répondre à toutes vos questions.

**Le chef Wilson:** Monsieur le président, il me semble y avoir un problème avec la sonorisation.

**Le président:** On m'informe que la panne pourrait durer deux jours et je suggérerais donc, honorables sénateurs, que nous passions à la pièce 356S.

Maintenant que nous sommes de nouveau installés, honorables sénateurs, je vous prie de m'excuser du dérangement et je demanderais au chef Wilson s'il a quelque chose à ajouter avant que nous passions aux questions.

**Le chef Wilson:** Honorables sénateurs, je suis heureux que vous consentiez à nous entendre, spécialement puisque vous entreprenez une nouvelle série d'audiences. En effet, nous constatons très souvent que, dans le cas des relations avec les autochtones, les administrations publiques, provinciales ou fédérale, croient très souvent savoir ce qui convient le mieux pour les autochtones et que nous, métis, inuits ou indiens, devons correspondre à leur conception de nos activités.

Pour commencer, j'aimerais remercier brièvement l'auteur du document, Karen Isaac, agent de liaison parlementaire de l'APN. Comme j'étais en voyage hier, je n'ai pas eu l'occasion de lire le document, mais je crois qu'il s'agit d'un exposé de première qualité.

Je viens de l'île de Vancouver, en Colombie-Britannique, et je suis indien Musamagw. Mon nom indien est Hemas. J'entends parler depuis ma naissance de revendications territoriales et de titres de propriété des autochtones. En Colombie-Britannique, nous avons été servis sur ces propos parce que, contrairement à ce qui se passe ailleurs, le titre aborigène n'y a pas été aboli. Je ne crois pas qu'il l'ait été dans les Prairies par les traités. Il s'agissait simplement d'une réaffirmation du titre en question et d'une façon de négocier. Il n'existe néanmoins aucun traité en Colombie-Britannique, à l'exception du traité 8 dans le nord-est de la province, prolongement d'un traité des Prairies. Le titre aborigène existe toujours en Colombie-Britannique et, comme vous le savez très bien, les tribunaux sont maintenant saisis de toute la question. Nous croyons que même si les tribunaux rendent, dans le cas des Gitksan-Wet'suwet'en, une décision semblable à celle qu'ils ont rendue dans le cas des Nishga, ça ne règlera pas la question, peu importe l'issue. Le titre aborigène fait clairement partie d'une question qu'il faut trancher non seulement en Colombie-Britannique, mais au niveau national et par le processus constitutionnel.

*[Text]*

From 1982 to 1987 we had four constitutional conferences which produced very little at great expense to the Canadian taxpayer and at great expense to native Indian people in terms of money and time. As you know, we did get the first amendment to the Canadian Constitution, but what the governments seemed to be stuck on was what they considered to be a rather obscure clause, that is, "What does self-government mean?" We heard Grant Devine saying that we must define before we sign. We had other people saying that we simply cannot put this in without some specific understanding about it. Bill Bennett said that we must make haste with prudence. I have often wondered who "prudence" was. I am not entirely sure what he was doing.

Nevertheless, the basic message is that they were not ready to make a leap of faith to move to a self-evident right, that of self-determination or self-government. That should be a self-evident right in a democracy such as ours, but they were not able to make that leap of faith. Yet here we are in 1990, a month or so away from an artificial deadline of June 23 in regard to the Meech Lake Accord and they are more than willing to try to stampede us into a leap of faith about "distinct society." I have no idea what "distinct society" will mean in the court system. I have no idea how it will manifest itself in the expression of women's rights or aboriginal citizens' rights. Perhaps I would be willing to make that leap of faith if there were some goodwill on the part of the Canadian government and on the part of other governments in the country, but there is simply not that leap of faith.

I think Meech Lake is a bad deal. It is a badly drafted deal which was designed to serve purely political considerations and it had no concept of nation building. It was done in haste and is incredibly ineptly.

It is one thing to sign a bad deal and another to admit it in public. I think it is time that the premiers and the Prime Minister should admit they made a serious mistake. Instead, what we see is an attempt to stampede us into a relationship with Quebec which will probably not be in any of our interests. I saw the Prime Minister on television yesterday addressing a large business group. He was saying that Meech Lake, if not signed, would have tragic consequences for Canada in business. With respect to his office, I think that is totally and absolutely irresponsible. Those kinds of threats made in front of business leaders become self-fulfilling prophecies. Whether Meech Lake dies or survives on June 23, it will probably be business as usual on June 24. I find it irresponsible to stir up this hornet's nest and attempt to intimidate the Canadian public, Indians and other people into this deal. I do not believe that the proper level of discussions in regard to Meech Lake and constitutional building is taking place and with the seriousness that it requires. My people have been nation-building for 25,000 years, so 123 years does not seem like a long time for us. They apparently have found carbon-dated bone remains of a civilization in Old Crow that go back 30,000 years. That predates the ice bridge theory. So 123 years seems to me to be the wink of an eye. I think it is perhaps a function of the immaturity of the country that we should believe that by June

*[Traduction]*

Les quatre conférences constitutionnelles de 1982 à 1987, n'ont pas donné grand chose et ont coûté cher au contribuable canadien. Il en a aussi coûté énormément cher en temps et en argent aux autochtones et aux Indiens. Comme vous le savez, nous avons obtenu le premier amendement à la Constitution canadienne, mais les gouvernements ont semblé achopper sur ce qu'ils considéraient comme une disposition plutôt obscure, c'est-à-dire le sens de l'autonomie politique. Nous avons entendu Grant Devine affirmer qu'il fallait la définir avant de signer. D'autres nous ont dit que nous ne pouvions tout simplement aller de l'avant sans bien comprendre la situation. Bill Bennett a affirmé que nous devions agir rapidement, mais avec prudence. Je me suis souvent demandé qui était «prudence». Je ne sais pas trop ce qu'il faisait.

Le message de base est néanmoins qu'on n'était pas prêt à faire acte de foi en vue d'adopter un droit évident, soit celui de l'autodétermination ou de l'autonomie politique. Ce droit devrait être manifeste dans une démocratie comme la nôtre, mais on n'a pu faire l'acte de foi en question. Nous voici toutefois en 1990, à un mois environ d'un délai fixé artificiellement au 23 juin pour l'adoption de l'Accord du lac Meech et les intéressés sont plus que disposés à essayer de nous pousser à faire acte de foi au sujet de la «société distincte». Je ne sais vraiment pas ce que signifiera la «société distincte» dans le système judiciaire. Je ne sais vraiment pas comment ce concept se manifestera dans l'expression des droits des femmes ou des citoyens autochtones. Je serais peut-être disposé à faire l'acte de foi en question si le gouvernement canadien et les autres gouvernements du pays manifestaient un peu de bonne volonté, mais ce n'est tout simplement pas possible.

L'Accord du lac Meech est un mauvais document mal rédigé, conçu pour satisfaire à des impératifs purement politiques et sans aucun concept d'édification de la nation. Le document a été rédigé à la sauvette et avec une ineptie incroyable.

Signer un mauvais contrat c'est une chose et l'admettre en public, c'en est une autre. Il est temps que les premiers ministres fédéral et provinciaux admettent qu'ils se sont gravement trompés. Ils essaient plutôt de nous pousser dans une relation avec le Québec qui ne servira probablement à aucun de nos intérêts. J'ai vu le premier ministre à la télévision hier prendre la parole devant un groupe important d'hommes d'affaires. Il affirmait que si l'Accord du lac Meech n'est pas signé, les répercussions seraient tragiques pour les milieux d'affaires du Canada. Il s'agit là de propos absolus et totalement irresponsables dans sa situation. De telles menaces proférées devant des dirigeants d'affaires ont tendance à s'autoréaliser. Que le lac Meech périsse ou survive le 23 juin, rien ne changera probablement le 24 juin. Il est irresponsable de mettre ainsi le feu aux poudres et d'essayer d'intimider le public canadien, les Indiens et autres intervenants pour les forcer à conclure cet accord. Je ne crois pas que les discussions sur le lac Meech et la Constitution se déroulent au niveau approprié et avec le sérieux nécessaire. Les autochtones construisent une nation depuis 25 000 ans et c'est pourquoi 123 ans ne veulent pas dire grand chose pour nous. On a semble-t-il trouvé à Old Crow des fragments d'os dont on a établi l'âge à 30 000 ans après datation au carbone, ce qui précède la théorie du pont de glace. C'est pourquoi 123 ans me semblent plutôt comme un clin



## [Text]

23 we will have solved all of the problems. What we must do is reopen the process and get on with it. It certainly must be reopened to allow the aboriginal citizens of this country to have their rights enshrined by explicit recognition.

I want to deal briefly with self-government, which was the issue that caused the concern. As it says very eloquently in the paper, you cannot have self-government unless there is a system of financing for that self-government, and the system of financing for that self-government as it exists now is, as the paper again says, a sham. The aboriginal citizens across the country must be returned to their relationship with the renewable natural resources upon which we have built a civilization for thousands and thousands of years. We have been alienated from those resources; there is simply no question about it. The increasing awareness, organization, and even anger among aboriginal citizens have taken us to a point where we are thinking about taking back the resources such as the fish, the forests and the other things important to us. They can no longer be alienated from us. To continue as a society, we must continue to harvest those resources in our own manner.

Let me tell you something that really bothers me. The Department of Indian Affairs spends \$3.2 billion of your money and my money. Think about that: \$3.2 billion. That money, for the most part, is gobbled up by what I consider to be the most inefficient bureaucracy in the world. However, worse than that, what happens is that, unfortunately, these middle management bureaucrats are able to hold up for years legitimate economic development that could produce self-sufficiency for aboriginal citizens at the community level. In one case, the Tlowitisis-Mumtagila band on Vancouver Island had a proposal that could have produced a job for every man, woman and child who wanted work, and they have been butting their heads against the wall of the Department of Indian Affairs. They spent almost a quarter of a million dollars of their own money attempting to get a permit that would produce a quarter million dollars of trees so that they could put it into a fish plant/clam plant development. It unites the traditional use of sea resources without being exploitive. It is non-polluting. It combines a tourism development, which you would probably have the luxury of going to see some time. It is basically environmentally sound. Yet some middle management bureaucrat in Nanaimo has his nose out of joint and he has been successful in holding up this project now for six years, costing one of my bands a quarter of a million dollars.

That kind of stupidity is standing in the road of development, and I know that Ovide and Len and other aboriginal citizens could cite chapter and verse, thousands and thousands of similar examples. I think that is ridiculous.

I sat on the special committee on Indian self-government chaired by Keith Penner and travelled the country for almost a year with that group, and the almost unanimous suggestion from aboriginal citizens across the country was to get rid of the Department of Indian Affairs, divide that \$3.2 billion up, send it directly to the Indians in the communities, or to their bands or their tribal councils or whatever government unit

## [Traduction]

d'œil. C'est peut-être parce que le pays manque de maturité que nous croyons que tout sera réglé le 23 juin. Il faut relancer le processus et aller de l'avant. Il faut certes rouvrir l'accord pour que les autochtones du Canada puissent obtenir qu'on reconnaisse explicitement leurs droits en les enchâssant dans la Constitution.

Je voudrais dire quelques mots de l'autonomie politique, question qui a suscité l'inquiétude. Comme on le dit très éloquemment dans le document, l'autonomie politique est impossible sans un système de financement approprié, et le régime de financement de l'autonomie politique en question, tel qu'il existe présentement, est une farce, comme on peut le lire aussi dans le document. Les autochtones du pays doivent renouer avec les ressources naturelles renouvelables sur lesquelles nous avons édifié une civilisation de plusieurs millénaires. On nous a séparé de ces ressources, c'est certain. Avec la montée de la conscientisation, de l'organisation et même de la colère chez les autochtones, nous songeons maintenant à reprendre le contrôle des ressources comme les pêches et les forêts, et des autres aspects importants pour nous. L'aliénation ne peut durer. Pour survivre comme société, nous devons continuer d'exploiter ces ressources à notre façon.

Quelque chose m'inquiète vraiment. Le ministère des Affaires indiennes dépense 3,2 milliards de dollars de votre argent et du mien. Pensez-y: 3,2 milliards. La majeure partie de cet argent est engloutie par ce que je considère comme la bureaucratie la plus inepte du monde. Ce qui est encore plus malheureux, toutefois, c'est que des cadres intermédiaires peuvent retarder pendant des années le développement économique communautaire légitime qui pourrait déboucher sur l'autonomie des autochtones. Dans un cas, la bande Tlowitisis-Numtagila de l'île de Vancouver avait un projet qui aurait pu créer un emploi pour chaque homme, femme et enfant désireux de travailler, mais elle s'est butée contre l'immobilisme du ministère des Affaires indiennes. La bande a dépensé presque un quart de million de dollars de son propre argent pour essayer d'obtenir une licence qui lui aurait permis de produire un quart de million de dollars d'arbres. La bande aurait pu réinvestir ce montant dans une usine de transformation du poisson ou de palourdes. Elle aurait ainsi pu utiliser les ressources marines de façon traditionnelle sans en faire une exploitation abusive. Une telle industrie ne pollue pas et permettrait aussi un certain développement touristique que vous auriez probablement pu visiter un jour. Essentiellement sain sur le plan écologique, le projet a toutefois défilé à un cadre intermédiaire de Nanaimo qui a réussi à le bloquer depuis six ans, ce qui a coûté un quart de million de dollars à une de mes bandes.

Ce genre de stupidité nuit au développement et je sais qu'Ovide, Len et d'autres autochtones pourraient vous décrire en détail des milliers d'exemples du même genre. C'est ridicule.

J'ai siégé au Comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens présidé par Keith Penner et j'ai parcouru le pays durant environ un an avec le Comité. Les autochtones de toutes les régions du pays avaient une suggestion presque unanime: qu'on abolisse le ministère des Affaires indiennes, qu'on distribue les 3,2 milliards de dollars directement aux Indiens des communautés, à leurs bandes, à leur conseil de tribu ou à



*[Text]*

they define to receive this money, and tell the Department of Indian Affairs to get the heck out of the way. That report came out approximately six or seven years ago, and yet the Department of Indian Affairs budget has increased something like 20 per cent in that time. I do not understand that.

At the same time, they are telling us, you senators, and the Canadian public that they are phasing out and transferring the responsibility to citizens, almost as if we were children. It is something to be given to us. Self-determination, as defined by the Department of Indian Affairs, is something that can be awarded to nice little children. They have treated us over and over again as if we were children, as if we were not citizens, as if we were incompetent to handle our own affairs. That simply is not the case. The Department of Indian Affairs must go, and the \$3.2 billion perhaps transferred to Indians so that they can use it in a manner they see fit and that is consistent with their culture and their needs at the community level. It could be the seed money to fuel self-sufficiency.

I know that some time down the road my people will once again be plugged back into the forests and the fisheries that we were dependent on for thousands of years, and we will be totally self-sufficient with new efforts in the areas of tourism and other things like that. It is not our desire to remain forever under the cloak of the Department of Indian Affairs, or under some other kind of colonial arrangement. We do not want to remain on our knees with our hands out, waiting for the government to give us something. We are on our feet and making efforts to be self-sufficient, and that is the way that we always have been.

However, the Department of Indian Affairs has been good at manipulating our agenda and leading us around by the nose. Any time we get close to some unanimity of purpose at the provincial or national level, the Department of Indian Affairs announces a new program and puts new money into it, and all of a sudden, we are scrambling over ourselves to have access to that money, and we end up fighting with each other. These middle management bureaucrats, and even senior level bureaucrats, just laugh because the Indians are fighting among themselves again.

I want to finish by discussing the negotiation process in regard to aboriginal title, before Ovide and I answer your questions. The federal government attempts to look very good in the negotiating process around aboriginal title. You see the big splashes in the paper in regard to all of the wonderful things they are doing. In the Province of British Columbia it is not so wonderful. We have 22 claimant groups who have come forth in the Province of British Columbia. You should understand that these are not simply different bands. These are independent nations of people who have been on the same pieces of property for 20,000 years. These are people who are as separate as perhaps English people might be from Chinese people. They have absolutely different cultures.

*[Traduction]*

toute entité gouvernementale qu'ils auraient chargée de recevoir l'argent en question, et qu'on dise au ministère des Affaires indiennes de débarrasser le plancher. Le rapport a été publié il y a six ou sept ans environ, mais le budget du ministère des Affaires indiennes a augmenté d'à peu près 20 p. 100 depuis. Je ne comprends pas.

On nous dit par ailleurs à nous, à vous sénateurs et au peuple canadien, que le ministère est en pleine décroissance et qu'il confie graduellement des responsabilités aux citoyens, comme si nous étions des enfants. C'est quelque chose qu'on doit nous donner. Telle que définie par le ministère des Affaires indiennes, l'autodétermination est une récompense que l'on peut accorder aux petits enfants qui ont été gentils. Le ministère nous traite régulièrement comme des enfants et non des citoyens à part entière, comme si nous étions incapables de gérer nos propres affaires. Ce n'est tout simplement pas le cas. Le ministère des Affaires indiennes doit disparaître et il faudrait peut-être transférer aux Indiens les 3,2 milliards de dollars qu'ils pourraient utiliser comme ils le jugeraient bon et d'une façon qui correspondrait à leur culture et à leurs besoins au niveau communautaire. Cet argent pourrait constituer le tremplin de l'autosuffisance.

Je sais qu'un jour ou l'autre, mon peuple recommencera à exploiter les forêts et les pêches qui ont assuré notre subsistance durant des millénaires, et que de nouveaux projets touristiques et autres nous rendront totalement autosuffisants. Nous ne voulons pas demeurer pour toujours sous l'aile du ministère des Affaires indiennes ou vivre dans un autre genre d'arrangement colonial. Nous ne voulons pas demeurer à genoux la main tendue à attendre que le gouvernement nous donne quelque chose. Nous nous tenons debout et nous essayons de devenir autosuffisants, ce que nous avons toujours fait.

Le ministère des Affaires indiennes a toutefois très bien réussi à manipuler notre programme et à nous mener par le bout du nez. Dès que l'unanimité commence à poindre au niveau provincial ou national, le ministère des Affaires indiennes annonce un nouveau programme, y injecte des fonds frais et nous recommandons subitement à nous chamailler pour essayer de mettre la main sur cet argent. Nous finissons par lutter les uns contre les autres. Ces cadres intermédiaires et même certains hauts gradés s'amuse bien parce que les Indiens se retrouvent encore une fois à se chamailler entre eux.

Je voudrais terminer en abordant le processus des négociations relatives au titre aborigène, avant qu'Ovide et moi-même répondions à vos questions. Le gouvernement fédéral essaie de se donner le beau rôle dans les négociations sur le titre aborigène. Les gros titres dans les journaux attirent l'attention sur toutes ses réalisations merveilleuses. En Colombie-Britannique, tout n'est pas aussi rose. Il s'est présenté 22 groupes de réclameurs en Colombie-Britannique. Il faut comprendre qu'il ne s'agit pas simplement de bandes différentes, mais plutôt de nations indépendantes qui habitent le même coin de terre depuis 20 000 ans. Ce sont des gens aussi distincts que les Anglais peuvent l'être des Chinois. Leurs cultures sont très différentes.

## [Text]

Let me give you an example from my island, Vancouver Island. I like to think I own all of it, although George Watts thinks he owns the west coast. I will let him stay there. As you go from the southern tip of Vancouver Island at Victoria to the northern tip of Vancouver Island near Port Hardy, you can go through four separate language groups and cultures of Indian people. These are people who are so distinct from each other that they cannot communicate except in English. Speaking their own languages they cannot even communicate with people who are 15 miles away. They cannot understand what those people say. The cultures are totally distinct. We have our own religions in our own areas. Our religion is the Potlatch, and we practise our Potlatch. The Potlatch is the land registry office, and the registry for births, deaths, marriages and other vital statistics. It is the cultural centre. It is everything to our government. That government has existed for thousands and thousands of years and it has not been altered except in the last 100 years. At one time it was outlawed by this Parliament. There were Potlatch laws that prohibited people from gathering in numbers more than five, except for family and religious purposes. The process of negotiation that exists now in the Province of British Columbia simply does not reflect the reality of the situation.

To illustrate my point, I will give you the example of the Nishgas. I trust the Nishgas, and I would love to be involved in their land-claim process, although I do not surrender to the Nishgas, any more than I would expect any other tribal group to surrender to me, the right to make decisions about the negotiations in regard to land claims. The federal government, that thinks it is doing something really wonderful, is only negotiating one claim in the Province of British Columbia. All the rest of us are on the back burner, waiting and waiting.

Let me tell you why a more open and legitimate policy in regard to negotiations would be of use to our government. Indian people in my province are getting extremely angry. We see companies getting rich on our land. We see people taking our resources. We see pulp mills polluting our natural food. We see the Department of Fisheries and Oceans alienating us even further from renewable natural resources, and we are getting angry. I am getting very angry about it all.

We are meeting at the end of this month to discuss methods whereby we can take direct action, not only to protect our resources but to take some of those resources back from the people who are presently using them. I do not think that the Government of Canada, through its Criminal Code and the RCMP, or the Province of British Columbia, through its laws, can put 150,000 Indian people in jail. So they are either going to have to get off their rear ends and negotiate properly, or the situation is going to become difficult in the Province of British Columbia. I do not say that as a threat. That is just the political development in that province. It is about time that the federal government said to the claimant groups, "Let us sit down now and start." Perhaps it is an expensive process, but it is not going to be as expensive as the cost to the government if they

## [Traduction]

Permettez-moi de vous donner un exemple de ma région, l'île de Vancouver. J'aime croire que je possède l'île au complet, même si George Watts se pense propriétaire de la côte ouest. Je lui permettrai d'y rester. Entre la pointe sud de l'île de Vancouver à Victoria et l'extrémité nord à proximité de Port Hardy, on retrouve quatre cultures et groupes linguistiques indiens différents. Ce sont des gens tellement distincts entre eux qu'ils ne peuvent communiquer autrement qu'en anglais. S'ils s'expriment dans leur propre langue, ils ne peuvent même communiquer avec quelqu'un qui vit à 15 milles de chez eux. Ils ne peuvent comprendre leurs voisins car leurs cultures sont totalement différentes. Nous avons chacun notre religion dans chacun notre région. Notre religion est le Potlatch et nous la pratiquons. Le Potlatch, c'est le bureau d'enregistrement des titres fonciers, des naissances, des décès, des mariages et des autres statistiques démographiques. C'est le centre culturel, le cœur de notre gouvernement. Ce gouvernement existe depuis des millénaires et il n'a changé que depuis 100 ans. Le Parlement canadien l'a déjà interdit. Il existait des lois Potlatch qui interdisaient les réunions de plus de cinq personnes, sauf pour des occasions familiales et religieuses. Le processus de négociation que l'on retrouve maintenant en Colombie-Britannique ne reflète tout simplement pas la réalité de la situation.

Pour illustrer ce que je veux dire, je vous donnerai l'exemple des Nishgas. J'ai confiance en eux et j'aimerais être partie à leurs revendications territoriales, même si je ne veux pas céder aux Nishgas le droit de prendre des décisions sur les négociations relatives aux revendications territoriales pas plus que je ne m'attendrais à ce qu'une autre tribu me le cède. Le gouvernement fédéral qui croit faire quelque chose de vraiment merveilleux ne négocie qu'une revendication dans la province de la Colombie-Britannique. Toutes les autres parties se retrouvent au frigo, à attendre.

Permettez-moi de vous dire pourquoi notre gouvernement trouverait utile une politique de négociation plus ouverte et légitime. Les peuples indiens de la Colombie-Britannique commencent à être vraiment en colère. Nous voyons des compagnies s'enrichir sur nos terres, des gens prendre nos ressources, des usines de pâte polluer nos aliments naturels. Nous voyons le ministère des Pêches et des Océans nous séparer encore davantage de nos ressources naturelles renouvelables et la colère nous gagne. Toutes ces activités commencent vraiment à m'enrager.

Nous nous réunissons à la fin du mois pour discuter de façons d'intervenir directement non seulement pour protéger nos ressources, mais aussi pour en reprendre une partie de ceux qui les utilisent présentement. Je ne crois pas que le gouvernement du Canada puisse emprisonner 150 000 Indiens en appliquant son Code criminel, pas plus que ne le peuvent la GRC ou la Colombie-Britannique en appliquant ses lois. Ou bien ils devront se grouiller et négocier de façon appropriée, ou bien la situation va devenir très difficile en Colombie-Britannique. Ce n'est pas une menace, mais tout simplement la réalité politique de la province. Il est à peu près temps que le gouvernement fédéral commence à négocier. Le processus est peut-être coûteux, mais il le sera moins que si le gouvernement ne fait rien. Il est peut-être coûteux de constituer 22 équipes de négociation

*[Text]*

do not do it. It may be an expensive process to have 22 negotiating teams dealing with aboriginal citizens in the Province of British Columbia, but in the long run it will be a lot cheaper than what I see coming down the road.

So I would hope that you would understand that we believe that there are ways of working this out. We read in the paper about mutual respect and dignity. That is the way I deal with people, but let me tell you I do not let anybody come into my living room and rearrange my furniture and scold my kids. If someone tries to do that, he will get a punch in the mouth, and I am not a violent man. However, we have constantly had governments and institutions like the Department of Indian Affairs and the Department of Fisheries and Oceans coming into our homes, into our lives, and telling us what to do. That time is now over. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Wilson. Senator Macquarrie will ask the first questions.

**Senator Macquarrie:** Thank you, Mr. Chairman. Strongly do I thank the witnesses for this presentation. I will react to one of the latter observations. Since I was on the Meech Lake Task Force, I am not surprised at Vice-Chief Wilson's views on Meech Lake. I will say to him that I do not belong to the sky-is-falling group. I do not think that the failure of Meech Lake will bring ruin upon the country; nor do I think its passage will bring a blue moon. I just think it is the best thing that we should do at this time. I thought that in 1987, and I still think that today.

I listened with tremendous interest to the brief, which was presented so well and written so well that to find questions is not altogether easy. This is a very revealing document.

I was a little surprised that the white bureaucracy is still accused of having the mandate to carry out the assimilationist goals of the federal government. I would not have been surprised had I been at a meeting of this committee 15 years ago and heard such a comment, but recent ministers responsible for Indian affairs have often told me that the government is not committed to an assimilationist policy, that recent indications of that have come about in various agreements that have been signed in the movement of the recognition of Indian rights.

If I am wrong, can you tell me how I am wrong, or if, in fact, there has been a good deal of progress in the outlook of the federal government over the past few years?

I remember discussing this very thoroughly with the Honourable Flora MacDonald when she was very interested in this subject on behalf of our caucus. We spent a great deal of time in our caucus trying to inform ourselves better and trying to reach a better outlook.

I would be grateful if you would react to that.

**Chief Mercredi:** The policy of the federal government, in terms of its dealings with the Indian people, from its inception to the present has not changed. In essence, it is a relationship based on assimilation.

I will give you a recent example of this policy to give some support to my comment.

*[Traduction]*

pour négocier avec les autochtones de la Colombie-Britannique, mais il en coûtera à long terme beaucoup moins cher que ce qui s'annonce.

Vous comprendrez donc, je l'espère, que nous croyons qu'il existe des façons de régler les problèmes. Il est question de respect mutuel et de dignité dans les journaux. C'est ainsi que je traite les gens, mais laissez-moi vous dire que je ne laisse personne entrer dans mon salon déplacer mes meubles et gronder mes enfants. Celui qui s'y essaiera recevra mon poing en plein visage, et je ne suis pas violent. Toutefois, nous avons toujours vu des gouvernements et des institutions comme le ministère des Affaires indiennes et le ministère des Pêches et des Océans entrer chez nous, dans nos vies, nous dire quoi faire. Cette époque est maintenant révolue. Je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Wilson. Le sénateur Macquarrie posera les premières questions.

**Le sénateur Macquarrie:** Merci, monsieur le président. Je remercie sincèrement les témoins de leur exposé et je répondrai à une de leurs dernières remarques. Comme j'ai fait partie du groupe de travail sur le lac Meech, les vues du vice-chef Wilson à ce sujet ne m'étonnent pas. Je n'appartiens pas au groupe des tenants de la fin du monde. Je ne crois pas que l'échec du lac Meech entraîne l'écèlement du pays, pas plus que je ne crois que ce sera le paradis après l'adoption de l'Accord. Je crois simplement que c'est la meilleure solution pour le moment. J'étais de cet avis en 1987 et je le suis toujours.

J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt le mémoire si bien présenté et si bien rédigé qu'il n'est pas facile de trouver des questions. Il s'agit d'un document très révélateur.

J'ai été un peu étonné d'entendre dire qu'on accuse toujours la bureaucratie blanche d'avoir le mandat de mettre en œuvre les objectifs d'assimilation du gouvernement fédéral. De tels propos ne m'auraient pas étonné à une réunion du Comité il y a 15 ans, et j'en ai déjà entendus, mais les récents ministres des Affaires indiennes m'ont souvent affirmé que le gouvernement n'a pas de politique d'assimilation, comme le prouvent les récents accords signés dans le contexte de la tendance à la reconnaissance des droits des Indiens.

Si je me trompe, pouvez-vous me dire en quoi je me trompe ou me préciser si l'attitude du gouvernement fédéral a vraiment fait beaucoup de progrès ces dernières années?

Je me rappelle en avoir discuté à fond avec l'honorable Flora MacDonald à l'époque où elle s'intéressait de près à cette question au nom de notre caucus. Nous avons passé beaucoup de temps au caucus à essayer de mieux nous informer et de nous faire une meilleure idée.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Le chef Mercredi:** Dans ses contacts avec les peuples indiens, depuis sa création jusqu'à l'heure actuelle, le gouvernement fédéral n'a pas changé d'attitude. Il s'agit essentiellement d'une relation fondée sur l'assimilation.

Je vais vous donner un exemple récent de cette politique pour étayer un peu mes propos.



*[Text]*

As you know, in the area of child welfare, many of our children were taken away from their natural parents by white children's aid societies. That has been in alarming numbers. That massive removal of Indian children by social workers acting under provincial jurisdiction is just beginning to bear some evidence of the problems that it has created. For example, we have approximately 1,000 children living in the United States, children who have to be reclaimed by the Indian people. We do not know if those children are living in comfortable settings or not.

Indian leaders from British Columbia and Manitoba have gone to the United States and held public meetings with the media in order to reach out to those children that were placed by white agencies in the past.

Approximately eight years ago Indian leaders in Manitoba sat down with the members of the provincial government and representatives of the federal government in an attempt to change that system that was destroying the Indian family. The result of those discussions brought about a tripartite agreement among the Indian leaders, the federal government and the provincial government; but in order for us to get the agencies that were needed in our own communities, in order for us to create our own independent Indian child care agencies, we had to agree to operate under provincial laws and provincial standards. That tells me that unless we agreed to assimilation—that is, to do things in the same way as the provinces do them—we would not have succeeded in wresting the power away, as we ultimately did, from white social workers so that we could repair the damage done to our families.

We went into that agreement with wide-open eyes. We said that on an interim basis we would agree to operate under provincial standards and provincial laws, but that at the end of a certain period of time we would want to do things consistent with our rights as a people, consistent with our culture and the way in which we want to raise our families.

That agreement expired two years ago. When it came time to renew that agreement, the position of the federal officials, acting on behalf of the Government of Canada, was: "If you want to continue operating Indian child welfare agencies in the Province of Manitoba, you will have to do that in the way you did that in the past—that is, under provincial law and provincial standards."

So we had a department that was saying, on the one hand, that it respected and recognized Indian self-government, and, on the other hand, when it had an opportunity to do something concrete about Indian child welfare, it was not prepared to act.

That does not enhance our culture. That is not a policy that shows respect and recognizes rights of people. That tells you only one thing: "Assimilate, or else. If you do not assimilate you will not have the resources needed to run Indian child welfare agencies."

Over the past six months, the department unilaterally developed a discussion paper on Indian child welfare. The department is trying to impose the policy contained in that discussion paper on all Indian people across the country as a universal

*[Traduction]*

Dans le domaine du bien-être des enfants, comme vous le savez, les sociétés d'aide à l'enfance des Blancs ont séparé beaucoup de nos enfants à leurs parents naturels, en nombres alarmants. À la suite de cet enlèvement massif d'enfants indiens perpétré par des travailleurs sociaux agissant conformément à l'autorité des provinces, on commence à peine à se rendre compte des problèmes qui en ont découlé. Nous avons par exemple environ 1 000 enfants qui vivent aux États-Unis et que les Indiens doivent réclamer. Nous ne savons pas si ces enfants vivent dans le confort ou non.

Des dirigeants indiens de la Colombie-Britannique et du Manitoba se sont rendus aux États-Unis et ont rencontré les médias en public afin de communiquer avec les enfants placés dans le passé par des agences des Blancs.

Il y a environ huit ans, des dirigeants indiens du Manitoba ont rencontré des membres du gouvernement provincial et des représentants de l'administration fédérale dans le but d'essayer de changer le système en question qui détruisait la famille indienne. Ces discussions ont débouché sur une entente tripartite conclue entre les dirigeants indiens, l'administration fédérale et le gouvernement provincial. Pour pouvoir obtenir les services dont nous avions besoin dans nos communautés et créer nos propres services indépendants d'aide à l'enfance, nous avons toutefois dû consentir à nous conformer aux lois et aux normes de la province. Cela signifie pour moi que si nous n'avions pas consenti à l'assimilation—c'est-à-dire à agir de la même façon que les provinces—nous n'aurions pas réussi à arracher le pouvoir aux travailleurs sociaux blancs pour pouvoir réparer les dommages causés à nos familles.

Nous avons conclu l'entente en question les yeux grand ouverts. Nous avons consenti provisoirement à nous conformer aux normes et aux lois de la province. Après une certaine période, toutefois, nous voudrions agir conformément à nos droits en tant que peuple, conformément à notre culture et à la façon dont nous voulons élever nos familles.

L'entente en question a expiré il y a deux ans. Lorsqu'est venu le moment de la renouveler, les représentants fédéraux agissant pour le compte du gouvernement du Canada nous ont dit que si nous voulions continuer d'administrer des agences indiennes d'aide à l'enfance au Manitoba, nous devrions faire comme dans le passé—c'est-à-dire nous conformer aux lois et aux normes de la province.

Nous nous retrouvons donc devant un ministère qui affirmait d'une part respecter et reconnaître l'autonomie politique des Indiens, et qui n'était par ailleurs pas disposé à agir lorsqu'il avait l'occasion de faire quelque chose de concret pour le bien-être des enfants indiens.

Une telle politique ne favorise pas notre culture, ne manifeste aucun respect et ne reconnaît pas le droit des gens. Elle nous dit une chose seulement: «C'est l'assimilation, ou rien. Si vous n'acceptez pas d'être assimilé, vous n'aurez pas les ressources dont vous avez besoin pour administrer les agences indiennes d'aide à l'enfance.»

Au cours des six derniers mois, le ministère a rédigé unilatéralement un document de travail sur le bien-être des enfants indiens. Le Ministère essaie d'imposer à tous les peuples indiens du Canada la politique contenue dans ce document de

## [Text]

policy. What does it say? It says: "We will give you money provided you run your child welfare agencies consistent, not with your rights and cultures but with the laws of the province and standards of the province. We will give you the authority to shape your own agencies as long as you do that within this framework."

We have been telling the department for some time now that this is the time to move toward recognizing that Indian people have rights to culture, and that within their culture they have ways and means and patterns of dealing with children and families. Those are as valid as the standards that have been developed by provincial governments for the way in which the larger population wants to deal with the child welfare needs in their society. That is one example of how we are forced to assimilate if we want to retain some authority, even on something as basic as our children and our families. I can tell you that while you may have individuals within the government, such as Flora MacDonald and others like her, who are more enlightened than most people, that is not the norm in the government, and that is certainly not the style with which the Department of Indian Affairs likes to deal with the Indian people.

**Senator Macquarrie:** It seems to me that much of the problem that you have outlined so well stems from devolution of responsibilities to the provinces, which, at an earlier time, were at the bosom of the federal structure. Do you feel that is a major part of the problem, rather than a determination by the federal government that assimilation must be carried out ruthlessly? Do you feel that some problems have been exacerbated by enlarging the role of the provincial jurisdiction over Indian affairs?

**Chief Wilson:** Senator, I would like to make a few comments. First I must make two apologies, one to those of you who speak French. The fact that I do not speak French is a failure on the part of the Government of British Columbia, which runs an inept education service and does not teach French. Instead of preaching morality to us, Premier Van der Zalm should start to teach us the basic languages that are part of the two founding non-Indian nations of this country. I am sick and tired of it. I am attempting to have my children learn French so that they can speak to you in your own language. The other apology I must make is to the translators. I have been talking about this subject for almost 30 years, and I speak very quickly. I apologize to you in the booth for speaking too quickly, and I will try to slow down.

Senator Macquarrie, I would like to make one comment about Meech. I recognize that you are not from the school that thinks the sky is falling, and I appreciate that, but I can tell you that this is not the best we can have. I do not believe that because I believe every day gets better. I believe that in all human endeavors we should try to be better than we were yesterday. In this situation, in our country, they call it "eating crow". I believe it is also called "swallowing pride". We have prideful men who made serious mistakes, and perhaps mis-

## [Traduction]

travail et d'en faire une politique universelle. Qu'est-ce qu'on y dit? «Nous vous donnerons de l'argent à condition que vous administriez vos services d'aide à l'enfance conformément non pas à vos droits et à vos cultures, mais plutôt aux lois et aux normes de la province. Nous vous permettrons de créer vos propres agences à condition que vous le fassiez à l'intérieur de ce cadre de travail.»

Il y a déjà quelque temps que nous disons au gouvernement que le moment est venu de commencer à reconnaître que les peuples indiens ont des droits à leur culture et qu'à l'intérieur de celle-ci, ils ont leur propre façon d'élever leurs enfants et leur famille. Ces façons de faire sont aussi valables que les normes mises au point par les gouvernements provinciaux au sujet de la façon dont la majeure partie de la population veut répondre aux besoins de services de bien-être de l'enfance dans sa société. Voilà un exemple de l'assimilation que nous sommes forcés d'accepter si nous voulons conserver quelques pouvoirs même sur des aspects aussi fondamentaux que nos enfants et nos familles. Je puis vous dire que même si vous avez au gouvernement des personnes comme Flora MacDonald et d'autres comme elle qui sont plus éclairées que la plupart des gens, ce n'est pas la norme au gouvernement et ce n'est certainement pas ainsi que le ministère des Affaires indiennes aime négocier avec les Indiens.

**Le sénateur Macquarrie:** Il me semble que les problèmes que vous avez si bien décrits découlent en grande partie de la dévolution aux provinces de responsabilités qui appartaient auparavant au niveau fédéral. Ne croyez-vous pas que le problème soit dû en grande partie à cela plutôt qu'à une décision du gouvernement fédéral d'imposer une assimilation impitoyable? Croyez-vous que certains problèmes ont été exacerbés par le fait qu'on a élargi le rôle des provinces dans le domaine des Affaires indiennes?

**Le chef Wilson:** J'aimerais faire quelques observations, sénateur. Je vais d'abord vous prier de m'excuser pour deux raisons, et premièrement auprès des francophones parmi vous. Le fait que je ne parle pas français est un constat d'échec pour le gouvernement et la Colombie-Britannique dont le service d'éducation est inepte et n'enseigne pas le français. Au lieu de nous prêcher la moralité, le premier ministre Van der Zalm devrait commencer à nous enseigner les langues maternelles des deux nations fondatrices non indiennes du Canada. J'en ai assez. J'essaie d'obtenir que mes enfants apprennent le français pour qu'ils puissent s'adresser à vous dans votre propre langue. Je dois aussi m'excuser auprès des interprètes. Je parle de cette question depuis presque 30 ans, et je le fais très rapidement. Je m'excuse auprès des occupants de la cabine de parler trop rapidement et je vais essayer de ralentir.

Sénateur Macquarrie, j'aurais une observation à faire au sujet du lac Meech. Je reconnais que vous ne faites pas partie des tenants de la fin du monde et je l'apprécie, mais ce n'est pas la meilleure solution possible. Je ne suis pas de cet avis parce que je crois que la situation s'améliore de jour en jour. Je crois que dans toute entreprise humaine, il faut essayer de s'améliorer d'un jour à l'autre. Dans cette situation, on parle de «faire des excuses humiliantes» au Canada. Je crois qu'on dit aussi «ravalier son orgueil». Des hommes fiers ont fait de



## [Text]

takes were made because women were not involved in the discussions. These prideful men are going to have to admit that they have made a serious mistake, and that they are trading off assumptions of nationhood simply for 75 seats in Quebec. That is not good enough because this constitutional process cannot be stymied by having one veto to all of the provinces. By doing that we are killing nation building and constitution building for the rest of our lives. We must open the process not only to the aboriginal citizens, but to women's groups, et cetera, and, most importantly, to the average citizen in this country. It is not good enough to have deals made behind closed doors, whether it be at Meech Lake or in the Langevin Building. It must be done in public, because we are talking about the future of the country.

Let me turn now to your discussion about assimilation. To me the mere existence of the Department of Indian Affairs is self-evident assimilation. The mere requirement of a white man's department administering Indian affairs is an assumption that white people know what is right for aboriginal citizens. If you think about that, being the logical individual you are, you would have to admit that is true. Given the fact that it does exist, what do we do about it? The assumption of assimilation by the Department Indian Affairs has been so great that senior bureaucrats within the department have told me that they know what is best for me, and they have been telling me that since I began associating with them.

I imagine there are many nice people in the Department of Indian Affairs who are working hard to try to fulfil their mandate. I believe there are also many young Indian people working there, and I am not talking about them. But I think the assumption that there is a department in Ottawa that knows what is best for my people on the northern end of Vancouver Island is absolutely ridiculous. We are having to live with policies that are designed in Ottawa to apply to community conditions on the northern end of Vancouver Island, which these bureaucrats have never seen. We always say that Indian reserves are places for bureaucrats to fly over on their way to conferences; they never actually touch down there, and, if they do, it is probably too foggy to get to another conference. We believe that even if they did touch down there and had some sense of what was going on in those communities, they still have absolutely no right to be making decisions about how we spend our money.

We are talking about our money. On the excuse of our suffering, the Parliament of Canada pries \$3.2 billion out of the Treasury Board—not to fuel the salaries of the Department of Indian Affairs' people, not to provide for their expenses, travel, infrastructure, buildings and other things so that they may attend conferences. This is being pried loose from the national treasury because of the suffering in the aboriginal communities. If that is the reason, who best knows what are the solutions to the problems in the community? The people who are suffering with those problems know; and no bureaucrat, however well intentioned or not at the national level, has an inkling of what it is to be an Indian in any one of my communities. The mere existence of that is an assumption of assimilation.

## [Traduction]

graves erreurs, et peut-être parce qu'aucune femme n'a participé aux discussions. Ces hommes fiers devront admettre qu'ils ont fait une grave erreur et qu'ils échantent une nation hypothétique tout simplement contre 75 sièges au Québec. C'est lamentable parce qu'on ne peut enrayer le processus constitutionnel en accordant un veto à toutes les provinces, ce qui équivaut à bloquer à jamais l'évolution du pays et la Constitution. Il faut ouvrir le processus non seulement aux autochtones, mais aussi aux groupes de femmes, et ainsi de suite et, ce qui est encore plus important, aux citoyens ordinaires du Canada. Les ententes à huis clos, que ce soit au lac Meech ou à l'édifice Langevin, ne suffisent pas. Il faut agir en public parce qu'il est question de l'avenir du pays.

Permettez-moi de répondre maintenant à vos propos au sujet de l'assimilation. Pour moi, l'existence même du ministère des Affaires indiennes constitue une assimilation évidente. Le simple fait qu'un ministère des Blancs administre les affaires indiennes présuppose que les Blancs savent ce qu'il faut aux autochtones. Si vous y pensez, logiques comme vous l'êtes, vous devrez admettre que c'est vrai. Que faire alors? L'hypothèse d'assimilation posée par le ministère des Affaires indiennes a tellement d'envergure que des hauts fonctionnaires du ministère m'ont affirmé savoir ce qui est préférable pour moi et me le répètent depuis que j'ai commencé à avoir des contacts avec eux.

J'imagine bien qu'il y a au ministère des Affaires indiennes nombre de gens agréables qui travaillent dur pour essayer d'exécuter leur mandat. Je crois qu'il existe aussi beaucoup de jeunes Indiens qui y travaillent et je ne parle pas d'eux. Croire que le Ministère à Ottawa sait ce qui convient le mieux à mon peuple qui vit à l'extrémité nord de l'île de Vancouver, c'est toutefoix d'un ridicule consommé. Nous devons vivre avec des politiques conçues à Ottawa et appliquées à des communautés du Nord de l'île de Vancouver où les bureaucrates en question n'ont jamais mis les pieds. Nous disons toujours que les réserves indiennes sont des endroits que les bureaucrates survolent en route vers les conférences, où ils n'atterrissent jamais. S'ils le font, le brouillard est probablement trop dense pour qu'ils puissent se rendre à une autre conférence. Même s'ils y atterrissaient et s'ils avaient au moins une idée de ce qui se passe dans les communautés en question, ils n'ont absolument aucun droit de décider comment nous dépenserons notre argent.

Nous parlons en effet de notre argent. Sous prétexte de nos souffrances, le Parlement du Canada arrache 3,2 milliards de dollars au Conseil du Trésor—non pas pour payer les salaires des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes, ni leurs dépenses, leurs frais de déplacement, les infrastructures, les bâtiments et autres éléments nécessaires pour qu'ils puissent assister à des conférences. On arrache cet argent du Trésor national à cause des souffrances des communautés autochtones. Si c'est vrai, qui connaît alors le mieux les solutions aux problèmes de la communauté? Ce sont ceux qui les vivent et aucun bureaucrate, si bien intentionné ou non soit-il au niveau national, n'a la moindre idée de ce que c'est qu'être un Indien dans n'importe laquelle de mes communautés. L'existence même de ce phénomène constitue une hypothèse d'assimilation.



## [Text]

I will tell you a brief story about dollars, and these figures are approximate. Had my good friend George Watts been here, he could have given you the exact figures. When the Penner Report came out, the Department of Indian Affairs said it had bureaucrats in the neighbourhood of 12,000 person-years. Now it says it has 7,000, and the logical jump *ipso facto* is that it has trimmed its bureaucracy by 5,000 person-years. That sounds good, and it is all on the assumption that it is transferring authority to Indians, which is the biggest lie that has been perpetrated by these mealy-mouthed bureaucrats for as long as I can remember. If, in fact, 12,000 civil servants has decreased to 7,000 civil servants, yet the budget has gone up, what happened? Where did they go? Did they just disappear?

I will tell you what happened to them—and I was told this by senior bureaucrats within the department. People are taking early retirement, but at the very same time, in the very same office, they are hired as contract employees. So they are not person-years, they are actually contract employees. In all probability, when you add up the person-years with the contract employees you actually have an increase. That is why the budget is going up. It is not increasing because money is being transferred to local authorities in Indian communities. Not at all. In fact, the bureaucracy is gobbling up more and more.

Senator, think about it this way: The Department of Indian Affairs has buildings all across the country. There is a huge building in Hull, as you know. Think of what it costs to run those buildings. We know what it costs to run those buildings. Think of what it costs to have bureaucrats romping here and there. British Columbia is a favourite destination for Ottawa bureaucrats because you can play golf year-round, you can swim and you can ski. It is paradise. I would imagine that more conferences for the Department of Indian Affairs are held in British Columbia than in any of the other province just because of the weather. I was sitting in my office in Vancouver a few days ago and going through two days of mail that my executive director had provided for me. In there were invitations to seven conferences funded by the Department of Indian Affairs. Think about that—seven national or provincial conferences funded by the Department of Indian Affairs. Think about the amount of money that is going to be spent in that manner. Why do they have the right to fund conferences with my money? Yet if you want to appear on the agenda you have to be known to senior bureaucrats and to other people—and that is assimilation. That is assimilation in its purest and most blatant form. Somebody else has the right to consult and once they have consulted with you they make decisions.

I am old enough to have participated in the 1989 consultation with regard to the new Indian Act proposed under Chrétien. I am old enough to have been involved intricately in some of those discussions. There were no discussions. The Indians sincerely and in a formal manner put forward their opinions and the department wrote what it wanted to write. It anticipated a transfer from federal to provincial authority. To me that is absolutely ridiculous.

## [Traduction]

Je vais vous raconter une brève anecdote au sujet d'argent et mes chiffres sont approximatifs. Si mon bon ami George Watts avait été ici, il aurait pu vous donner les chiffres exacts. Au moment de la publication du rapport Penner, le ministère des Affaires indiennes a déclaré avoir un effectif fonctionnaire d'environ 12 000 années-personnes. Il prétend maintenant en avoir 7 000 et l'on en conclut logiquement qu'il a réduit son effectif de 5 000 années-personnes. Cela semble bien beau et tout repose sur l'hypothèse selon laquelle il transfère des pouvoirs aux Indiens. C'est le mensonge le plus éhonté que j'aie jamais entendu proférer par ces bureaucrates à la langue fourchue. Si le nombre de fonctionnaires est vraiment passé de 12 000 à 7 000, pendant que le budget augmentait, que c'est-il passé? Où sont passés ces gens? Sont-ils tout simplement disparus?

Je vais vous dire ce qui leur est arrivé, et cela m'a été révélé par de hauts fonctionnaires du Ministère. Des gens prennent une retraite anticipée pour se faire embaucher comme contractuels dans le même bureau. Ils ne représentent donc plus des années-personnes, car ils sont devenus contractuels. Si vous faites le total des années-personnes et des contractuels, vous arriverez en toute probabilité à une augmentation. Voilà pourquoi le budget augmente. Ce n'est pas parce qu'on transfère de l'argent aux autorités locales des communautés indiennes, pas du tout. La bureaucratie en englutit en fait de plus en plus.

Dites-vous bien ceci, sénateur: le ministère des Affaires indiennes possède des édifices partout à travers le pays. Il y en a un énorme à Hull, comme vous le savez très bien. Pensez à ce qu'il en coûte pour faire fonctionner ces bâtiments. Nous savons ce qu'il en coûte. Pensez à ce qu'il en coûte pour permettre à des fonctionnaires d'aller se balader un peu partout. La Colombie-Britannique est une destination privilégiée des fonctionnaires d'Ottawa parce qu'on peut y pratiquer le golf, la natation et le ski à l'année longue. C'est le paradis. J'imagine que l'on tient plus de conférences pour le ministère des Affaires indiennes en Colombie-Britannique que dans toute autre province, tout simplement à cause de la température. Dans mon bureau de Vancouver il y a quelques jours, je parcourais mon courrier de deux jours que m'avait remis mon directeur général. J'y ai trouvé des invitations à sept conférences financées par le ministère des Affaires indiennes. Pensez-y bien: sept conférences nationales ou provinciales financées par le ministère des Affaires indiennes. Pensez aux sommes qu'on dépensera ainsi. Pourquoi les fonctionnaires ont-ils le droit d'organiser des conférences avec mon argent? Pour faire inscrire des questions à l'ordre du jour, il faut être connu des hauts fonctionnaires et d'autres intervenants—et ça, c'est de l'assimilation dans sa forme la plus pure et la plus flagrante. Quelqu'un d'autre a le droit de consulter et lorsqu'on vous a consulté, on prend des décisions.

Je suis assez vieux pour avoir participé à la consultation de 1989 au sujet de la nouvelle Loi sur les Indiens proposée sous le régime Chrétien. Je suis assez vieux pour avoir participé de près à certaines de ces discussions. Il n'y a pas eu de discussion. Les Indiens ont présenté sincèrement et officiellement leur position et le Ministère a écrit ce qu'il voulait bien écrire. Il prévoyait un transfert de pouvoirs du fédéral aux provinces, ce qui est tout à fait ridicule.

[Text]

As long as the Department of Indian Affairs exists in any form, you are perpetrating assimilation. If you do not simply divide up that money and send it directly to the Indians so that they can make their own decisions about how they spend it according to their own needs, desires and cultures, you are practising assimilation, and it is not working. It is simply not working.

Look at me. I am a product of the last 40 years. All the department has ever done for me is make me more of an Indian everytime it announces a new policy. It is spending my money and I get madder and madder and madder. I tell you that I do not understand why Indian people are internalizing their frustrations through suicides, alcohol, drugs, child abuse, violence and other means that exist in every single Indian community in this country when they really should be externalizing it against these people who are taking \$3.2 billion out of their treasury and spending it almost on a whim according to their needs and desires.

It is not good enough. The department should be eliminated and the money should be sent directly to the Indians. Get the heck out of our way because we want to build a new society not only for the country but for ourselves.

**Chief Mercredi:** I would like to put forward at least two recent examples of how the department can exercise new power and influence over what we do in terms of basic things like services to our communities and our people. One is a recurring problem. It is called contribution arrangements to the Indian bands for the services they agree to administer that devolve from the department to the bands. Each year there is no meaningful negotiation undertaken based on the needs of the community. Each year when Parliament appropriates funding, the department then sits down and allocates that to the regions. Then the regions allocate that to the communities. All of that is decided without any consultation or dialogue with the Indian leadership. It is all predetermined as to what is finally going to come to us in our communities.

Our chiefs try each year to persuade the department that more resources are needed, that better financial arrangements are required and that the agreements by which money flows from Parliament to Indian communities can be done more effectively and more respectfully in terms of the Indian governments.

Each year what happens is that the officials of the department know that ultimately the Indian chiefs will have to sign an agreement if the services are to continue to be provided to the communities. What are these services? We are talking about social assistance, housing, education and basic programs like that. As a leader, then, out of principle you may want some changes in the way the department treats you and those changes can be substantiated by anybody objectively looking at them, but in the end you are forced to sign the agreements because the services have to be provided to the people.

That is one example of the undue power the department has to shape the way in which the Indian people run the very programs that are transferred to their communities by the department. If you think that happens only at the local level, I can

[Traduction]

Tant que le ministère des Affaires indiennes existera, sous quelque forme que ce soit, vous vous trouverez à pratiquer l'assimilation. Si vous ne divisez pas simplement l'argent pour l'envoyer directement aux Indiens afin qu'ils puissent décider eux-mêmes comment la dépenser selon leurs besoins, leurs désirs et leurs cultures, vous pratiquez l'assimilation, et cela ne marche tout simplement pas.

Regardez-moi. Je suis le produit des 40 dernières années. Tout ce que le Ministère a jamais fait pour moi, c'est me rendre plus Indien chaque fois qu'il annonce une nouvelle politique. Il dépense mon argent et la colère monte de plus en plus en moi. Je ne comprends pas pourquoi les Indiens intériorisent leurs frustrations par le suicide, l'alcool, la drogue, l'abus des enfants, la violence et autrement, comme on peut le constater dans toutes les communautés indiennes du Canada, alors qu'ils devraient en réalité l'extérioriser contre les gens qui arrachent 3,2 milliards de dollars de leur Trésor et dépensent cet argent pour satisfaire à leurs moindres caprices.

C'est déplorable. Il faudrait supprimer le ministère et envoyer l'argent directement aux Indiens. Enlevez-vous de notre chemin parce que nous voulons construire une nouvelle société non seulement pour le pays, mais pour nous-mêmes.

**Le chef Mercredi:** J'aimerais vous citer au moins deux exemples récents de la façon dont le Ministère peut exercer une influence ou des pouvoirs nouveaux sur ce que nous faisons dans des domaines fondamentaux comme les services aux communautés et aux gens. Dans un cas, il s'agit d'un problème chronique qu'on appelle accords de contribution aux bandes indiennes pour les services qu'elles consentent à administrer et que le Ministère leur délègue. On n'entreprend jamais de négociations réelles fondées sur les besoins de la communauté. Chaque année, lorsque le Parlement affecte les budgets, le Ministère les répartit entre les régions qui les répartissent à leur tour entre les communautés. Tout cela se fait sans consulter les dirigeants indiens. Tout ce que nous finissons par obtenir est décidé à l'avance.

Nos chefs essaient chaque année de persuader le Ministère qu'il faut plus de ressources, que de meilleurs arrangements financiers s'imposent et que les ententes en vertu desquelles l'argent passe du Parlement aux communautés indiennes peuvent être conclues avec plus d'efficacité et de respect pour les gouvernements indiens.

Chaque année, les dirigeants du Ministère savent qu'en bout de ligne les chefs indiens devront signer une entente pour que les communautés continuent de recevoir les services. De quels services s'agit-il? Aide sociale, logement, éducation et programmes essentiels du genre. Un chef voudra peut-être, par principe, modifier un peu la façon dont le Ministère traite ses gens et les changements en question peuvent être appuyés par quiconque les examine objectivement. En bout de ligne, toutefois, il se retrouve forcé de signer les ententes parce que les gens ont besoin des services en question.

Il s'agit là d'un exemple du pouvoir indu dont dispose le Ministère pour influencer sur la façon dont les Indiens gèrent les programmes mêmes que le Ministère transfère à leurs communautés. Si vous croyez que cela ne se produit qu'au niveau

[Text]

give you a recent example of what takes place at the national level.

The Assembly of First Nations submitted a budget to the Department of Indian Affairs and to the Department of Health and Welfare so that we could provide some expertise to our members in two areas, child care and child welfare. Our application to both departments was rejected. By way of explanation as to why the Assembly of First Nations would not get any moneys from the Department of Indian Affairs so that we could get involved with child welfare, we were told by the assistant deputy minister—at least, I was told—that the department does not intend to fund the Assembly of First Nations and that if we want money with which to get involved with child welfare, perhaps we should go to the communities and perhaps the chiefs in the communities could give us some money.

In addition to that, we had requested money so that we could have a conference on child welfare, so that the Indian people could have input into the policies the department is trying to enforce upon us right now. I was told that some money would be available but that the department wants to meet with a planning committee of that conference. Not only that, but the department wants to be able to decide when the conference ought to be called. Tell me what that is if not control. I said to the assistant deputy minister that they could keep their money—

**Chief Wilson:** It is our money.

**Chief Mercredi:** —and that our freedom is far more important than taking money from him so that he could control our agenda.

More recently the department is organizing a consultation on treaties. It is holding a conference at Montebello in Quebec that will involve 58 government civil servants—58—and two Indian leaders. Fifty-eight government officials are going to meet in Montebello for two days to discuss what the government should do about treaties and they have invited two Indian leaders, one from our organization and one who is the president of the Federation of Saskatchewan Indians, Chief Crow. Our position is that we will not go because we cannot condone that kind of process when the consultation should instead be held not just at the national level but once again with the beneficiaries of the treaties—in other words, those chiefs who have the treaties, a number of which are in western Canada.

That is why we say to you: In your work, if you really want to do something, maybe what you should do is review the role of the department, the way in which it conducts its business, the way in which it controls Indian life, and then decide if that is appropriate. If that is appropriate to you, then we have a problem. Who would we turn to then for some assistance in changing government attitudes and government relationships with Indian people? If we cannot turn to the Parliament of Canada or to the Senate, where would we turn?

**The Chairman:** I believe that Chief Wilson had another comment.

[Traduction]

local, je puis vous donner un autre exemple récent de ce qui se passe au niveau national.

L'Assemblée des premières nations a présenté au ministère des Affaires indiennes et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social un budget qui aurait permis de fournir à nos membres certaines connaissances dans deux domaines, soit les garderies et le bien-être des enfants. Les deux ministères ont rejeté notre demande. Pour expliquer pourquoi l'Assemblée des premières nations n'obtiendrait pas du ministère des Affaires indiennes les fonds qui nous auraient permis de nous occuper du bien-être des enfants, le sous-ministre adjoint nous a dit—du moins, c'est ce qu'on m'a répété—que le Ministère n'avait pas l'intention de subventionner l'Assemblée des premières nations et que si nous voulions de l'argent pour nous occuper de bien-être de l'enfance, nous devrions peut-être nous adresser aux communautés dont les chefs pourraient nous en donner un peu.

Nous avons de plus demandé de l'argent pour organiser une conférence sur le bien-être de l'enfance afin que les Indiens puissent avoir leur mot à dire sur les politiques que le Ministère essaie de nous imposer. On m'a dit qu'il y aurait de l'argent, mais que le Ministère voulait rencontrer un comité de planification de la conférence en question. Le Ministère veut aussi pouvoir fixer les dates de la conférence. Dites-moi donc ce que c'est, si ce n'est pas du contrôle. J'ai dit au sous-ministre adjoint qu'il pouvait garder son argent—

**Le chef Wilson:** C'est notre argent.

**Le chef Mercredi:** ... et que notre liberté est beaucoup plus importante que l'argent que nous pourrions accepter de lui pour qu'il contrôle notre programme.

Le Ministère organise une consultation sur les traités. Il tiendra à Montebello, au Québec, une conférence à laquelle participeront 58 fonctionnaires—58—et deux dirigeants indiens. Cinquante-huit fonctionnaires de l'État se réuniront à Montebello durant deux jours pour discuter de ce que le gouvernement devrait faire au sujet des traités. Ils ont invité deux dirigeants indiens, un de notre organisation et un autre, le chef Crow, président de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan. Nous n'irons pas parce que nous rejetons cette façon de procéder alors que la consultation devrait plutôt avoir lieu non seulement au niveau national, mais aussi avec les bénéficiaires des traités—autrement dit, les chefs qui bénéficient des traités, dont certains vivent dans l'Ouest du Canada.

Voilà pourquoi nous affirmons que si vous voulez vraiment faire quelque chose, vous devriez peut-être examiner le rôle du Ministère, sa façon d'agir et de contrôler la vie des Indiens, et décider ensuite si tout cela convient. Si cela vous satisfait, il y a alors un problème. À qui faudrait-il alors nous adresser pour demander de l'aide afin d'amener le gouvernement à changer d'attitude dans ses relations avec les Indiens? Si nous ne pouvons nous adresser au Parlement du Canada ou au Sénat, vers qui faudra-t-il nous tourner?

**Le président:** Je crois que le chef Wilson avait une autre observation.



[Text]

**Chief Wilson:** I want to mention briefly, by way of example, the kind of control the Department of Indian Affairs exercises over one of the basic institutions upon which all society is based, that being the education of our children.

In the Province of British Columbia there is an agreement called the Master Tuition Agreement. I do not know whether or not this exists in other provinces; my familiarity is only with B.C. This agreement stipulates that for every child in the public school system in the province of British Columbia who is a status Indian or an Indian under the Indian Act, an amount between \$3,200 and \$4,200 is transferred to the province. This amount goes into general revenue; it is not transferred directly to the school board. I have been on a school board in the province of British Columbia and I know the budget problems they have, especially with the unenlightened government we have had for some time in the province. They are struggling to get the budget to educate the children.

The Indian children in the province of British Columbia supposedly receive, depending on the district, \$3,200 to \$4,200 per child. We attempted to renegotiate the Master Tuition Agreement because we thought it was ridiculous that the federal government should be transferring money to the provincial government treasury and it was not necessarily going to the school district. In the school district where I was a trustee I fought very hard to ensure that we had cultural and language programs included in the curriculum that were compulsory to all the students, not only the Indian students. It is incumbent upon all citizens to learn about Indians; it is incumbent upon all citizens to learn about all areas of the country. Nothing happened in those negotiations.

There are huge amounts of money—I think it is something in the neighbourhood of \$35 million, but I am not sure if that is correct—being transferred into the provincial treasury, and yet there is no program in the provincial curriculum that deals at all with Indians. There is absolutely nothing that even mentions Indians. If you went through the history books from kindergarten to grade 12, there is no mention whatsoever of Indians other than the curiosities that we were found here when the white men and white women discovered our country. That is totally ridiculous. In fact, that is explicit racism.

We negotiated for over a two-year period, because the contract was being renewed. These contracts are signed in five-year agreements. We attempted to have that money transferred directly to the Indian band within that school district or the tribal council if there were a multiplicity of school districts. The bottom line was that the Indian band would go to the school district and say, "Here we have this pot of money"—\$2 million, \$800,000, \$60,000, whatever the figure—"and in exchange for this, you are going to set up this curriculum for our children and for all the people, and we will pay for it. That is our contribution." This is Indian money. It is money that is supposed to educate Indians.

The fellow that the Department of Indian Affairs appointed as one of their negotiators, who will go unnamed, was acting in bad faith. I have been involved in many negotiations. I looked

[Traduction]

**Le chef Wilson:** Je voudrais mentionner brièvement, en guise d'exemple, le genre de contrôle que le ministère des Affaires indiennes exerce sur une des institutions fondamentales à la base de toute société, soit l'éducation de nos enfants.

Nous avons en Colombie-Britannique ce qu'on appelle une entente cadre sur l'éducation. Je ne sais pas s'il en existe dans d'autres provinces. Je sais uniquement ce qui se passe en Colombie-Britannique. Cette entente prévoit que pour tout enfant indien inscrit ou indien aux termes de la Loi sur les Indiens que compte le système scolaire public de la Colombie-Britannique, on transfère à la province un montant qui varie de 3 200 \$ à 4 200 \$. Ce montant est versé au trésor général et n'est pas transféré directement aux conseils scolaires en cause. J'ai été conseiller scolaire en Colombie-Britannique et je connais les problèmes de budget des conseils scolaires, spécialement avec le gouvernement aveugle que nous avons depuis quelque temps. Les conseils luttent pour obtenir l'argent nécessaire à l'éducation des enfants.

On est supposé recevoir en Colombie-Britannique, selon le district, de 3 200 \$ à 4 200 \$ par enfant indien. Nous avons essayé de renégocier l'entente cadre sur l'éducation parce que nous estimions ridicule que le gouvernement fédéral transfère au Trésor provincial de l'argent qui ne s'en irait pas nécessairement aux districts scolaires. Dans le district scolaire où j'ai été conseiller, je me suis battu énergiquement pour faire inclure au programme d'étude des programmes culturels et linguistiques obligatoires pour tous les étudiants, et non seulement pour les étudiants indiens. Tous les citoyens doivent apprendre à connaître les Indiens, s'informer sur toutes les régions du pays. Les négociations en question n'ont rien donné.

Il s'agit de sommes énormes—de l'ordre de 35 millions de dollars sauf erreur, mais je ne suis pas sûr que ce soit juste—que l'on transfère au Trésor provincial même s'il y n'existe dans la province aucun programme qui porte sur les Indiens. Il n'existe absolument rien où il est même fait mention des Indiens. Si vous parcourez les manuels d'histoire du jardin jusqu'à la douzième année, il n'y est aucunement question des Indiens, sauf du fait curieux que les Blancs ont constaté notre présence lorsqu'ils ont découvert notre pays. En plus d'être totalement ridicule, c'est du racisme flagrant.

Nous avons négocié pendant plus de deux ans parce que le contrat était à renouveler. Ces contrats sont signés sous forme d'ententes de cinq ans. Nous avons essayé d'obtenir que l'argent soit transféré directement à la bande indienne du district scolaire en question ou au conseil de tribu si plusieurs districts scolaires étaient intéressés. Ce qu'on voulait en réalité, c'est que la bande indienne puisse s'adresser au conseil scolaire et lui dire: «Voici, nous avons ce montant—2 millions, 800 000 \$, 60 000 \$, quel que soit le chiffre—en échange duquel vous allez offrir ce programme à l'intention de nos enfants et de tout le monde, et nous allons payer. Voilà notre contribution.» C'est de l'argent indien qui est censé servir à l'éducation des Indiens.

Le négociateur désigné par le ministère des Affaires indiennes, que je nommerai pas, était de mauvaise foi. J'ai négocié souvent. Je l'ai regardé dans les yeux, ce qu'il n'a jamais pu

*[Text]*

him in the eye, and he would never look me in the eye. I knew that he was not negotiating in good faith. A top deputy minister in the province of British Columbia, a tremendously intelligent and good man—Sandy Peel—negotiated on the part of the province. Their interest, of course, was to protect that amount of money going into the provincial treasury and not allow it to go to the Indian communities.

Needless to say, after two years of negotiation and a great deal of time spent on my part, nothing happened. Bilaterally, without the Indian input, the federal government signed an agreement for another five years with the provincial government to transfer that money directly into the provincial treasury, with no requirement that any of that money go out to Indian communities or school districts for the curriculum or other things that it is supposed to be intended for. Guess what? The fellow who was working for the Department of Indian Affairs, who was negotiating on behalf of the federal government, gets his reward. He is now the Deputy Minister of Environment in the Province of British Columbia making about \$100,000 a year. There is something stinky about that. I do not allege any criminal activity but there is something pretty crooked about that kind of negotiations.

At any rate, the effect is that Indian people have no control over those dollars. They were given to the province to be used for our education.

I would like to give you another example. Think about this. It gets even more ludicrous. I live in Comox, and I have had three children in the educational system. My two daughters have gone on to higher education, and they are going to be surgeons.

I was paying taxes on a piece of property—fairly substantial taxes because I live off the reserve. A large percentage of those taxes were school taxes. At the same time, because I am a status Indian and my children are status Indians, the federal government was giving to the provincial government \$3,500 per child. So I was being double taxed. The result of my suffering produced \$3.2 billion, and then the federal government transferred it to the provincial government and did not give it to the school. Then they were gouging me when the tax bill came in and I had to pay \$2,200 on my modest piece of property. I was being taxed for schools again. I had no control, even though I was on the school board, over the education of my Indian children.

That is ludicrous; that is paternalistic; that is assimilation in its purest form; worse than that, that is racism. It presupposes that somebody else has the God-given right—whoever your God may be—to educate your children, and that is racism.

**Sénateur Macquarrie:** From what the witnesses have said, I take it that they are not enthusiastic about the Department of Indian Affairs, and that does not surprise me.

Having been a politician for 40 years, I can hardly be expected to come out with a ringing endorsement of the bureaucrats of the country. While you are familiar with the hanky-panky of people in that department, the same sort of thing goes

*[Traduction]*

faire avec moi. Je savais qu'il ne négociait pas de bonne foi. Un sous-ministre important de la Colombie-Britannique, personne extrêmement intelligente et bonne—Sandy Peel—a négocié pour le compte de la province. Celle-ci voulait bien sûr protéger le montant versé au Trésor provincial et éviter que l'argent en question n'aille aux communautés indiennes.

Inutile de dire qu'après deux ans de négociations auxquelles j'ai consacré beaucoup de temps, il ne s'est rien passé. Sans que les Indiens aient quoi que ce soit à dire, le gouvernement fédéral a signé avec le gouvernement provincial une autre entente bilatérale de cinq ans prévoyant le transfert de l'argent en question directement dans le Trésor provincial sans que la province ne soit obligée de consacrer quelque partie que ce soit de l'argent en question aux communautés indiennes ou aux districts scolaires pour qu'on y offre des programmes ou d'autres services auxquels l'argent devait être destiné. Devinez ce qui s'est passé. Le négociateur du ministère des Affaires indiennes, qui négociait pour le compte du gouvernement fédéral, a obtenu sa récompense. Il est maintenant sous-ministre de l'Environnement en Colombie-Britannique, et gagne environ 100 000 \$ par année. Cela sent un peu mauvais. Je ne veux pas prétendre qu'il y a eu des actes criminels, mais il y a quelque chose de malhonnête au sujet de ce genre de négociations.

De toute façon, il reste que les peuples indiens n'ont aucun contrôle sur les sommes en question qui ont été remises à la province et devaient servir à leur éducation.

J'aimerais vous donner un autre exemple. Pensez-y, car ça devient encore plus ridicule. Je vis à Comox où j'ai eu trois enfants dans le système scolaire. Mes deux filles ont fait des études supérieures et elles deviendront chirurgiennes.

Je payais des taxes sur une propriété—des taxes assez élevées parce que je vis hors de la réserve. Les taxes scolaires représentaient un pourcentage important du montant en question. Par ailleurs, comme je suis Indien inscrit, et mes enfants aussi, le gouvernement fédéral remettait au gouvernement provincial 3 500 \$ par enfant. J'étais donc doublement taxé. Le résultat de mes souffrances a produit 3,2 milliards de dollars que le gouvernement fédéral a ensuite transférés à celui de la province qui ne l'a pas remis aux écoles. On m'a ensuite escroqué en me remettant une facture de taxes de 2 200 \$ sur ma modeste propriété. On m'imposait de nouveaux des taxes scolaires. Je n'avais aucun contrôle sur l'éducation de mes enfants indiens et ce, même si j'étais conseiller scolaire.

C'est ridicule, paternaliste, de l'assimilation la plus flagrante et, encore pire, du racisme. Cela présuppose que quelqu'un d'autre a le droit inné—quel que soit votre Dieu—d'éduquer vos enfants. Ça, c'est du racisme.

**Le sénateur Macquarrie:** Je conclus des propos des témoins qu'ils ne sont pas très enthousiasmés par le ministère des Affaires indiennes, ce qui ne m'étonne pas.

Comme je suis en politique depuis 40 ans, on peut difficilement s'attendre à ce que j'accorde un appui retentissant aux fonctionnaires. Vous connaissez certes très bien les entourloupes auxquelles se livrent les fonctionnaires du Ministère,

## [Text]

on in other departments. It is not confined to federal bureaucrats.

Perhaps we politicians have a certain antagonistic attitude towards bureaucrats. Sometimes I find some of them even in the Senate a bit inhibiting of my liberties from time to time.

I do not expect any change in your view on Meech Lake, and there will be no change in my point of view. It is the best that we have at the present time, and I could not be satisfied with a 9-province Constitution in a 10-province country.

I do not know what we will be doing many months from now when we draw up a report. I would find it a little premature to suggest to the report-drafting committee that total and immediate scrapping of the department, as bad as it is, would be a likely suggestion of mine. As long as this area of jurisdiction is resting constitutionally, there would seem to be the likelihood of some administrative expression of that. I would hope that it would improve, as I thought it had improved in the last decade.

We are pleased to have your views and your first-hand experiences on that matter. We will continue to dwell on these things prayerfully and thoughtfully in the months ahead.

**Chief Wilson:** Senator Macquarrie, there are two other quick points that I would like to deal with.

I share with you a frustration with the bureaucracy. We have a standing joke in the province of British Columbia. Why don't bureaucrats look out the window in the morning? Because they would have nothing to do in the afternoon. That certainly is unfair to many hard-working bureaucrats, but the reality, in terms of the accomplishment at the local level, is that there is something wrong going on.

The Department of Indian Affairs is different from other departments. For the average citizen who may be affected by various departments in one sense or another, it is not the umbilical cord that exists, as it is for many citizens in Indian communities. It is not the sole economic well-being as it is, unfortunately, for many Indian communities. The Department of Indian Affairs has direct economic control over many Indian communities. As I said many times, middle-management bureaucrats in the Department of Indian Affairs have more power than the ordinary Indian chief in the Province of British Columbia. The ordinary Indian chief in the Province of British Columbia is as good as any Indian chief anywhere, and that situation to me is totally and absolutely disgusting. In fact, the whole development of the theory of democratically selected chiefs, which runs contrary to our tradition of appointed chiefs, was imposed upon us by the Department of Indian Affairs. The whole concept of band managers through which welfare funds and other things are funnelled was imposed upon us by the department. We did not suggest it nor want it. It was imposed upon us after supposed consultation.

I can tell you that before I die—which will be another 50 years, and I hope that we are both here together then—that the Department of Indian Affairs will be non-existent. That is my crusade. I will talk to senators and to elected officials, and

## [Traduction]

mais la même chose se passe ailleurs. Le problème n'est pas limité à la fonction publique fédérale.

Les politiciens sont peut-être un peu antagonistes envers les fonctionnaires. Je trouve qu'il arrive à certains d'entre eux, même au Sénat, d'entraver un peu ma liberté.

Je ne m'attends pas à ce que vous changiez d'avis au sujet du lac Meech et je ne changerai pas d'avis non plus. C'est la meilleure solution possible pour le moment et je ne pourrais me contenter d'une Constitution à neuf provinces dans un pays qui en compte dix.

Je ne sais pas ce que nous ferons dans plusieurs mois au moment de rédiger un rapport. Il serait un peu prématuré de suggérer au comité chargé du rapport que je proposerais probablement l'abolition totale et immédiate du ministère, si mauvais soit-il. Tant que ce secteur de compétence est établi par la Constitution, il semble possible de prendre des mesures administratives à cet égard. J'espère que le Ministère s'améliorera, car j'avais cru qu'il s'était amélioré au cours de la dernière décennie.

Nous sommes heureux de connaître votre position et vos expériences personnelles à cet égard. Nous continuerons de réfléchir à ces questions en priant au cours des mois qui viennent.

**Le chef Wilson:** Sénateur Macquarrie, j'aimerais aborder rapidement deux autres points.

Les fonctionnaires me frustrent, tout comme vous. Nous avons une blague qui court en Colombie-Britannique: pourquoi les fonctionnaires ne regardent-ils pas par la fenêtre le matin? Parce qu'il ne leur restera rien à faire l'après-midi. Une telle blague est certes injuste pour beaucoup de fonctionnaires qui travaillent dur, mais la réalité, quant aux réalisations locales, c'est qu'il y a un problème quelque part.

Le ministère des Affaires indiennes diffère des autres ministères. Pour le citoyen ordinaire qui peut être affecté par divers ministères d'une façon ou d'une autre, il ne s'agit pas du cordon ombilical que le ministère des Affaires indiennes représente pour beaucoup de citoyens des communautés indiennes. Il ne s'agit pas de la seule source de bien-être économique comme c'est malheureusement le cas pour beaucoup de communautés indiennes. Le ministère des Affaires indiennes exerce un contrôle économique direct sur beaucoup de communautés indiennes. Comme je l'ai souvent dit, les cadres intermédiaires du ministère des Affaires indiennes ont plus de pouvoir que le chef indien ordinaire en Colombie-Britannique, qui est tout aussi bon que n'importe quel chef indien n'importe où. C'est totalement et absolument dégoûtant. En fait, le principe des chefs élus démocratiquement, qui est contraire à notre tradition des chefs nommés, nous a été imposé par le ministère des Affaires indiennes. Les gestionnaires de bande par lesquels passent les fonds prévus pour le bien-être et d'autres questions, nous ont été imposés par le Ministère. Cette idée ne vient pas de nous, pas plus que nous n'en voulions. On nous l'a imposée après de supposées consultations.

Je puis vous dire qu'avant ma mort—qui ne se passera pas avant 50 ans, et j'espère que nous serons tous deux encore vivants—que le ministère des Affaires indiennes n'existera plus. J'y consacre tous mes efforts. Je m'adresserai aux sénateurs



*[Text]*

I intend to talk as well to the Canadian public, because I do not believe the Canadian public understands the abuse of their money in this manner—racist abuse which is prefaced on the same assumptions as apartheid in South Africa—the same assumptions that confine people to reserves, restrict their activities and control their economic wellbeing. There are the assumptions of the Department of Indian Affairs, and they are not good enough. If they want a fight, they have one. If they want to fight me, they will have to get into shape because they are going to lose.

I can tell you that the Indian people in this country are simply fed up with the process of consultation and the people in that department just wandering around. Let me give you one last example. When I was about to graduate from the University of Victoria, I was invited to an educational conference at Campbell River at which Harold Cardinal was the keynote speaker. I was very impressed with him and always have been. He has been a hero of mine, even though we are probably about the same age. He was simply a little more active at that time than I was. The education director from the regional Department of Indian Affairs hosted a cocktail party with the best hors d'oeuvres that could be purchased in the hotel. My naive assumption was that he was paying for this party. I thought what a wonderful man. I had a couple of beers, perhaps too many, and a few hors d'oeuvres. I am thinking, "God, is this man ever nice." Later I had a drink with Harold Cardinal in his room. He said to me, "Bill, you are academically bright but you are politically naive. That party, which probably cost \$1,000 or more, was not paid for out of that man's pocket. The money came out of your pocket. The Department of Indian Affairs paid for every single drink and hors d'oeuvre and the room rental as well." Really that man was giving me a little of my own money back. In a way, it is much like this situation: Say that I hit you over the head and rob you of \$1,000. To assuage your feelings of hurt, say that I give you back \$100 of your money. Well, every court in the land would convict me of robbery. That is what the Department of Indian Affairs is doing—it is robbing the Indian people of their economic wellbeing.

We do not want to be dependent on the Department of Indian Affairs forever. We say, "Just give us the money and get the heck out of our way." It may take five, 10 or 20 years from now for that money to come to fruition, but we will use it to plug ourselves back into the reusable natural resources, and we will not be a drain on the federal treasury. We may not even need that money, but if we continue to exist in this colonial relationship, the budget will continue to increase and lousy social conditions will continue to exist. Young people will still commit suicide. People will continue to take drugs and booze, children will continue to beat each other up, and spouses will continue to beat spouses up; and that is just not good enough.

**Senator Spivak:** Let me thank you both for your very comprehensive brief. With regard to your recommendation to conduct a review of the role of the department, I must differ with Senator Macquarrie, because I think it can be said of the

*[Traduction]*

teurs et aux représentants élus, et j'ai l'intention de m'adresser aussi au public canadien parce que je ne crois pas qu'il comprenne qu'on abuse ainsi de son argent—qu'on en fasse un abus raciste qui repose sur les mêmes hypothèses que l'apartheid en Afrique du Sud—sur les mêmes hypothèses qui permettent de confiner des peuples dans des réserves, de limiter leur activités et de contrôler leur bien-être économique. Ce sont là les hypothèses du ministère des Affaires indiennes, et c'est tout simplement lamentable. Si le Ministère veut la guerre, il l'aura. S'il veut lutter contre moi, il devra se mettre en forme parce qu'il va perdre.

Je puis vous dire que les Indiens du Canada en ont tout simplement soupiré du processus de consultation et des fonctionnaires du Ministère qui passent leur temps à se balader. Permettez-moi de vous donner un dernier exemple. À la veille de graduer de l'Université de Victoria, on m'a invité à une conférence sur l'éducation à Campbell River. Le conférencier invité était Harold Cardinal, qui m'a toujours impressionné. Il est un de mes héros, même si nous avons probablement le même âge. Il était tout simplement un peu plus actif que moi à l'époque. Le directeur de l'éducation du bureau régional du ministère des Affaires indiennes a offert une réception et les meilleurs hors-d'œuvre que l'on pouvait acheter à l'hôtel. Je supposais dans ma naïveté que c'était lui qui payait la réception. Je me suis dit, quel homme merveilleux. J'ai consommé quelques de bières, peut-être trop, et mangé quelques hors-d'œuvre. Je le trouvais très gentil. Plus tard, alors que je prenais un verre avec Harold Cardinal dans sa chambre, celui-ci m'a dit «Bill, tu es brillant à l'école, mais naïf en politique. Cette réception, qui a probablement coûté 1 000 \$ ou plus, ce n'est pas notre hôte qui l'a payée. L'argent sort de tes poches. Le ministère des Affaires indiennes a payé la totalité des consommations, des hors-d'œuvre, de même que le coût de location de la salle.» En réalité, la personne en question me remettait un peu de mon propre argent. D'une certaine façon, c'est un peu comme si je vous assaillais pour vous voler 1 000 \$. Afin de mettre un peu de baume sur vos blessures, disons que je vous remettrais 100 \$ de votre propre argent. Tous les tribunaux du pays me déclareraient coupable de vol. C'est ce que fait le ministère des Affaires indiennes, car il dérobe au peuple indien leur bien-être économique.

Nous ne voulons pas dépendre toujours du ministère des Affaires indiennes. Qu'il nous donne simplement l'argent et s'enlève de notre chemin. Il faudra peut-être 5, 10 ou 20 ans pour que l'argent en question porte fruit, mais nous l'utiliserons pour renouer avec les ressources naturelles réutilisables et nous ne serons plus un fardeau pour le trésor fédéral. Il se peut que nous n'ayons même pas besoin de l'argent en question, mais si nous continuons de vivre en régime colonial, le budget continuera d'augmenter et les conditions sociales médiocres persisteront. Les jeunes continueront à se suicider, les gens, à se droguer et à boire, les enfants et les conjoints à se battre entre eux, ce qui est tout simplement déplorable.

**Le sénateur Spivak:** Permettez-moi de vous remercier tous deux de votre mémoire très détaillé. Quant à l'étude du rôle du Ministère que vous recommandez, je ne suis pas d'accord avec le sénateur Macquarrie parce que je pense qu'on peut dire du

[Text]

department that if it is not part of the solution it may be part of the problem. It may be necessary to look at the bureaucracy in that way.

Apart from that recommendation, you seem to be recommending a process of negotiation. Why are you optimistic that negotiation will bring about an outcome that you desire when there have been so many attempts and so many failures? It seems to me that there is always a great difference in the premises at the beginning of these negotiations. You mention the need for Indian people to get back to their relationship with resources and the land. Most of those resources belong to provincial governments.

**Chief Wilson:** No, they don't.

**Senator Spivak:** They do according to the BNA Act, but let me finish my question. The prevailing theory is that these resources ought to be exploited by large multinational corporations, which are, for example, shaving the hills off the land on Victoria Island, as I am told by the Western Sierra Club. You are asking the Senate to use its good offices to start these negotiations. How can we bridge the gap in values to begin these negotiations on a proper basis?

Let me ask another related question. I am curious as to how the legal process is proceeding and how it relates, for example, to the sort of legal claims made by, for example, forestry companies in your province. Why do you have so much faith in the negotiating process rather than the legal process? Can you give me some feeling for the history, because it seems to me at this point in time that there appears to be more emphasis on the legal route to rectify these very difficult and complex questions as to who owns what?

**Chief Wilson:** Perhaps Mr. Mercredi can answer the paper question, and I shall answer the questions about British Columbia.

**Chief Mercredi:** The reason why we continue to promote political discussions is because, at least, when you deal with politicians you have some measure of control over the agenda, the discussions and the outcome. If you deal exclusively with the legal process—and to us the courts are a foreign domain—you have no control over the process, over how it works or over the outcome. So we prefer the political process for dealing with issues that we categorize as political, issues between people. For that reason we advocate that we should have access even to existing fora within the Government of Canada, such as federal-provincial meetings involving ministers. I say that because they deal with issues in very specific, concrete ways. Many of these issues involve problems we are experiencing. For example, when the ministers get together to discuss the economy, we think we should be present to deal with economic problems in our communities in a more direct way with other politicians rather than our being subjected to dealing with bureaucrats who are unsympathetic to our needs and who interpret federal policy to suit their needs. When we deal with officials, we have no vehicle for appeal. We have no control over that process either, but when we deal with people like yourselves there can be exchange and a discussion which hopefully, can lead to

[Traduction]

Ministère que s'il ne fait partie de la solution, il peut faire partie du problème. Il faudra peut-être examiner la bureaucratie sous cet angle.

Vous semblez recommander aussi un processus de négociation. Pourquoi croyez-vous que la négociation aboutira comme vous le souhaitez après autant de tentatives et d'échecs? Il me semble qu'il y a toujours beaucoup de différence entre les prémisses de départ des négociations en question. Vous dites que les Indiens ont besoin de renouer avec les ressources et la terre. La plupart de ces ressources appartiennent aux gouvernements provinciaux.

**Le chef Wilson:** Non, ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Spivak:** Oui, selon l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais laissez-moi finir ma question. La théorie qui prévaut, c'est que les ressources en question doivent être exploitées par des grandes multinationales qui pratiquent par exemple la coupe à blanc sur les collines de l'île Victoria, comme me l'affirme le Western Sierra Club. Vous demandez au Sénat d'user de ses bons offices pour amorcer les négociations en question. Comment faire le pont entre les valeurs en cause pour amorcer les négociations sur le bon pied?

Permettez-moi de vous poser une autre question. J'aimerais savoir comment le processus légal se déroule et quels sont ses liens avec les revendications légales présentées par les compagnies forestières de votre province. Pourquoi faites-vous tellement confiance aux négociations plutôt qu'au processus légal? Pouvez-vous me donner une idée de ce qui s'est passé parce qu'il me semble qu'on insiste maintenant davantage sur le recours aux tribunaux pour régler ces questions très difficiles et complexes de propriété?

**Le chef Wilson:** M. Mercredi pourra peut-être répondre à la question sur le papier et je répondrai aux questions sur la Colombie-Britannique.

**Le chef Mercredi:** Nous continuons de préconiser les discussions politiques parce qu'avec des politiciens au moins, on peut exercer un certain contrôle sur le programme, les discussions et les résultats. Si l'on a recours exclusivement aux tribunaux—qui sont terre étrangère pour nous—on n'a aucun contrôle sur le processus, sur son fonctionnement ou sur les résultats. C'est pourquoi nous préférons recourir au processus politique pour régler des questions que nous considérons comme politiques, les questions de relations entre peuples. C'est pourquoi nous soutenons que nous devrions avoir accès même aux tribunes existantes au gouvernement du Canada, notamment aux conférences fédérales-provinciales de ministres. Je tiens ces propos parce qu'on y négocie de façon très spécifique et concrète. Un grand nombre des questions en cause portent sur les problèmes que nous vivons. Par exemple, lorsque les ministres se réunissent pour discuter de l'économie, nous devrions être présents pour traiter plus directement avec d'autres politiciens des problèmes économiques de nos communautés au lieu d'être obligés de traiter avec des fonctionnaires qui n'ont aucune sympathie envers nos besoins et qui interprètent les politiques fédérales en fonction de leurs besoins. Devant les fonctionnaires, nous n'avons aucun moyen de recours. Nous n'avons aucun contrôle sur le processus non plus, mais lorsque nous avons affaire à des

*[Text]*

some greater understanding of what needs to be done in areas such as economic development and other subjects.

The reason we are suggesting that our national chief be called to give a presentation to Parliament is because we think parliamentarians need to know the full extent of our dissatisfaction and the full extent of our problems. We do not think elected members of Parliament are necessarily aware of our needs. I would suggest that the same would apply to senators as well. We feel it is important for the Senate, and Parliament generally, to know our needs, to understand them and to be more aware of what must be done to respond to those needs and problems.

We are optimistic in the sense that it really should not make a difference on the colour of the government, whether it is Conservative, Liberal or any other party, if people know what needs to be done, and they support what needs to be done, then the right decisions will be made.

To us the political process is the only vehicle available for educating other politicians in Canada. It is vital to us. You may ask why we do not use the courts for this, but I would point out that there is not the same flexibility to express points of view because they have to fit within certain rules of evidence. The court is not a good vehicle for resolving the issues affecting Indian people in Canada.

I say that with all due respect to your courts, because the fact of the matter is that the courts are your courts. Your rules are your rules and the legal concepts are your legal concepts and they do not necessarily fit ours. It would be like your coming to our courts. You would be reluctant to come to our courts to deal with fundamental issues affecting your people. You would be more than reluctant—you would probably not want to come just as the white people in the United States did not want to go to Indian courts.

The reverse is true for us. We need mechanisms other than the courts to settle land disputes or any other disputes involving ourselves such as jurisdictional disputes, child welfare and education. We need independent mechanisms that we jointly agree to as vehicles of mediation or vehicles of arbitration but independent of you and independent of me so that there is more fairness in the system and more equality in the result.

We also recommend other mechanisms such as those which used to be in place some years ago, like the subcommittee of Cabinet which dealt with Indian issues, because we think the executive, not just Parliament, needs to be more aware of our needs. The only way they can do that is to meet with us frequently to discuss the issues and agendas that affect us and for us to have direct input into what the executive branch of government does.

For that reason we are recommending a specific process with the Assembly of First Nations so that our leadership would have direct discussions with the Prime Minister. As an aside, the Prime Minister has yet to meet our leadership and,

*[Traduction]*

gens comme vous, il est possible de tenir des échanges et des discussions qui, nous l'espérons, peuvent aider à comprendre ce qu'il faut faire dans des domaines comme le développement économiques, notamment.

Nous proposons que notre chef national soit invité à présenter un exposé au Parlement parce que nous estimons que les parlementaires doivent être parfaitement au courant de notre insatisfaction et de nos problèmes. Nous ne croyons pas que les députés soient nécessairement au courant de nos besoins, pas plus que les sénateurs. Il importe que le Sénat et le Parlement en général connaissent et comprennent nos besoins et qu'ils soient davantage conscients de ce qu'il faut faire pour y répondre.

Nous sommes optimistes, car la couleur du gouvernement, qu'il soit conservateur, libéral ou de n'importe quel autre parti, ne devrait en réalité faire aucune différence lorsqu'on sait ce qu'il y a à faire et qu'on appuie les mesures à prendre. On prendra alors les bonnes décisions.

Le processus politique est le seul moyen dont nous disposons pour informer d'autres politiciens au Canada. Il est vital pour nous. Vous vous demanderez peut-être pourquoi nous n'avons pas recours aux tribunaux, mais je vous signale qu'on n'y bénéficie pas de la même flexibilité pour exprimer nos vues parce que les tribunaux doivent respecter certaines règles relatives à la preuve. Le tribunal n'est pas un bon moyen de régler les questions qui affectent les Indiens au Canada.

Je tiens ces propos avec tout le respect que je dois aux tribunaux qui sont en réalité les vôtres. Vos règles et vos concepts légaux sont les vôtres et ne correspondent pas nécessairement aux nôtres. Ce serait comme si vous vous présentiez devant nos tribunaux. Vous hésiteriez énormément à saisir nos tribunaux de questions fondamentales qui affecteraient vos gens. Vous feriez plus qu'hésiter—vous ne voudriez probablement pas le faire tout comme les Blancs des États-Unis n'ont pas voulu se présenter devant les tribunaux indiens.

L'inverse est vrai pour nous. Nous avons besoin de mécanismes autres que les tribunaux pour régler les revendications territoriales ou tout autre différend auquel nous sommes partie, comme les conflits de compétences, le bien-être de l'enfance et l'éducation. Nous avons besoin de mécanismes indépendants sur lesquels nous nous entendons conjointement et qui agissent comme organes de médiation ou d'arbitrage indépendants toutefois des deux parties afin que le système soit un peu plus juste et les résultats, plus égaux.

Nous recommandons aussi d'autres mécanismes comme ceux qui existaient il y a quelques années, notamment le sous-comité du Cabinet chargé des questions autochtones, parce que nous estimons que l'exécutif, et non le Parlement seulement, doit être davantage conscient de nos besoins. La seule façon d'y parvenir, c'est de nous rencontrer fréquemment pour discuter des questions et des programmes qui nous affectent, et de nous laisser contribuer directement aux décisions de l'exécutif.

C'est pourquoi nous recommandons un processus spécifique avec l'Assemblée des premières nations afin que nos dirigeants puissent discuter directement avec le premier ministre. En passant, le premier ministre n'a pas encore rencontré nos diri-



[Text]

for that matter, the national chief, to deal with issues. The Prime Minister of this country has not met with us since he was elected. We cannot leave it to the goodwill and the good offices of the Prime Minister or cabinet; we need support to change the executive branch structure so that we have direct input.

We have advocated at one time or another specific bilateral processes between ourselves and the federal government to deal with specific issues such as treaties and, for that matter, more recently, issues involving justice, because we know that we cannot deal with those issues in isolation of the Government of Canada. You are as much the problem as the solution and we need you as much as you need us in order to find solutions to the problems. In my view, the only way that can be brought about is to sit down and discuss these things as politicians of the people we represent.

**Senator Spivak:** Perhaps you could clarify one point before Chief Wilson comments. Are you saying that the talks would be government to government, in a sense nation to nation? Is the assumption here that your self-government would have something equivalent to a provincial government status? Is that the assumption you are making? When you are talking about talks government to government you must have some level of government in mind. I would assume that you are not talking about a municipal government level but that you are talking about provincial government level. Am I understanding you correctly?

**Chief Mercredi:** It would be akin to it but not identical. In the sense that you respected jurisdiction of the provinces you ought to respect our jurisdiction over the powers we have as a people.

**Senator Spivak:** I understand you have to have negotiations with government. My question was directed more at the huge gap in values between the two parties and how you might think of bridging that gap.

**Chief Mercredi:** There is a gap.

**Chief Wilson:** There are values on the one hand and none on the other.

**Senator Spivak:** There are different values.

**Chief Mercredi:** The process of educating the members of the courts is beginning in some regions. Part of the work is to try to make the judges more aware of our perspectives in terms of our rights as a people. If the courts become more sensitive to recognizing that we have a culture and a history that needs to be recognized, then the decisions that will be made will be more reflective of our needs and rights. That work needs to be done.

**Senator Spivak:** The same applies to women's rights.

**Chief Mercredi:** The same applies on the political side. I am suggesting that what we do on the political side would be substantially different from what we could do in the area of the courts, because the courts, to some extent, are at arm's length in the political process so that our approach to them has to be in a different format.

[Traduction]

geants ni le chef national pour aborder les questions qui nous intéressent. Le premier ministre du Canada ne nous a pas rencontrés depuis son élection. Nous ne pouvons nous en remettre à la bonne volonté et aux bons offices du premier ministre ou du Cabinet. Nous avons besoin d'appui pour modifier l'exécutif afin d'avoir notre mot à dire.

Nous avons préconisé à un moment où l'autre des processus bilatéraux spécifiques entre les Indiens et le gouvernement fédéral afin de traiter de questions précises comme les traités et, plus récemment, de questions de justice parce que nous savons que nous ne pouvons y faire face sans le gouvernement du Canada. Vous faites autant partie du problème que de la solution et nous avons autant besoin de vous que vous avez besoin de nous pour trouver des solutions. La seule façon d'y parvenir à mon avis consiste à en discuter en tant que représentants politiques de nos peuples.

**Le sénateur Spivak:** Vous pourriez peut-être clarifier un point avant que le chef Wilson ne prenne la parole. Voulez-vous dire que les discussions auraient lieu de gouvernement à gouvernement, de nation à nation en un certain sens? Posez-vous ici comme hypothèse que votre autonomie politique équivaldrait en quelque sorte au statut du gouvernement provincial? Est-ce là l'hypothèse que vous posez? Lorsque vous parlez de discussions de gouvernement à gouvernement, vous devez songer à un niveau quelconque de gouvernement. Je suppose que vous ne parlez pas d'administration municipale, mais que vous songez plutôt au niveau provincial. Vous ai-je bien compris?

**Le chef Mercredi:** Ce serait à peu près cela. Tout comme vous avez respecté la compétence des provinces, vous devez respecter notre compétence à l'égard de nos pouvoirs en tant que peuple.

**Le sénateur Spivak:** Je comprends qu'il faut négocier avec le gouvernement. Je pensais plutôt à l'énorme écart de valeurs entre les deux parties et aux façons possibles de combler cet écart.

**Le chef Mercredi:** L'écart existe.

**Le chef Wilson:** Il y a des valeurs d'un côté, mais pas de l'autre.

**Le sénateur Spivak:** Les valeurs sont différentes.

**Le chef Mercredi:** On commence à informer les membres des tribunaux dans certaines régions. Le travail consiste en partie à essayer de sensibiliser davantage les juges à nos points de vue et à nos droits en tant que peuple. Si les tribunaux commencent à reconnaître davantage que nous avons une culture et une histoire dont il faut tenir compte, les décisions prises refléteront alors davantage nos besoins et nos droits. Ce travail reste à faire.

**Le sénateur Spivak:** C'est aussi le cas des droits des femmes.

**Le chef Mercredi:** Cela vaut aussi sur le plan politique. Ce que nous faisons sur le plan politique diffère considérablement de ce que nous pourrions faire au sujet des tribunaux parce que les tribunaux sont détachés du processus politique et qu'il faut par conséquent les aborder différemment.

*[Text]*

**Chief Wilson:** I would like to deal with the problems of the courts. I was educated in my country but in your legal system. I have a law degree from the University of British Columbia and I was fortunate enough not to go all the way and practice law and have all of my intellect removed from me.

**Senator Corbin:** You are not insulting anyone.

**Senator Muir:** I started in the coal mines.

**Chief Wilson:** There is an old story that it was so cold in Ottawa one day, a lawyer was found with his hands in his own pockets.

To me, the legal system, by definition, is not one designed to put forward the interests of aboriginal citizens. I do not want to go into any long discussion of philosophy or politics, but the basic purpose of the legal system is to perpetuate property rights and other interests in the hands of certain people, and to allow them to do certain things, and, of course, for us to carry on government without anarchy. I am sure you are familiar with the division of powers in the United States. There is the separation of the legislative branch from the executive branch and the courts, as a balance. That does not necessarily exist in this English common law jurisdiction because you have the legislative branch and, while you do have an executive or a cabinet group, you do not have it as an equal partner to the extent that it is in the United States. The courts are supposed to adjudicate those grievances, and you know as well as I do that the big question in Canada is what characterizes Canada? What are the characteristics of Canada? Is it a federal jurisdiction or provincial jurisdiction? That is what many of the cases were discussing until the Charter came in with some kind of higher authority. That is why it is so important for us to have our aboriginal title and our treaty rights enshrined in the Constitution. The Charter has allowed the courts to break new legal ground in the protection of rights and interests of people, especially in the area of aboriginal rights. It has even allowed aboriginal citizens to hold up developments, to lay claim to other places, to exercise their authority. James Bay is a perfect example. The Malouf decision really achieved the agreement.

Nevertheless, the court system is foreign and it is also very expensive. The Gitksan-wet'suwet'en people, who are now in the Supreme Court of British Columbia, in front of Chief Justice McEachern, have spent \$15 million to date to bring their case to trial, and they are not even at the federal level yet. Inevitably, this case will be appealed by the losing party, which I think will be the province, and it will ultimately be appealed to the Supreme Court of Canada. It will probably cost another \$10 million before this decision ever becomes the law of the land. So the total cost will be \$25 million to \$30 million. Some of that money has been garnered from the federal treasury, but most of it has come from the Gitksan-wet'suwet'en people themselves. So here they are, almost being bled white, to coin a phrase, by a legal system over which they really have little or no control. However, they are doing very well. In fact, from what I have seen and read, they may very well beat their opponent in his own ball park.

*[Traduction]*

**Le chef Wilson:** J'aimerais parler des tribunaux. J'ai fait mes études dans mon pays, mais dans votre système judiciaire. J'ai un diplôme en droit de l'Université de la Colombie-Britannique et j'ai eu la chance de ne pas aller jusqu'au bout pour pratiquer le droit et y perdre toute mon intelligence.

**Le sénateur Corbin:** Vous n'insultez personne.

**Le sénateur Muir:** J'ai commencé dans les mines de charbon.

**Le chef Wilson:** On raconte qu'il faisait tellement froid à Ottawa un beau jour qu'on a trouvé un avocat les mains dans ses propres poches. C'est une vieille blague.

Par définition, le système judiciaire n'est pas conçu pour favoriser les intérêts des autochtones. Je ne veux pas me lancer dans une longue discussion d'ordre philosophique ou politique, mais le rôle fondamental du système judiciaire est de perpétuer les droits à la propriété et les autres intérêts entre les mains de certains intervenants, de leur permettre de faire certaines choses afin, bien sûr, qu'il soit possible de gouverner sans anarchie. Je suis sûr que vous connaissez très bien la répartition des pouvoirs aux États-Unis. Il y a une séparation entre le législatif, l'exécutif et le judiciaire afin d'assurer un certain équilibre. Cela n'est pas nécessairement le cas dans les juridictions régies par le common law britannique où il y a le législatif et un exécutif ou un conseil des ministres qui n'est pas aussi égal qu'aux États-Unis. Les tribunaux sont censés trancher les griefs et vous savez tout aussi bien que moi que la grande question au Canada est la suivante: qu'est-ce qui caractérise le Canada? S'agit-il d'une juridiction fédérale ou provinciale? Il en a été question dans de nombreuses affaires jusqu'à l'avènement de la Charte qui constitue en quelque sorte une autorité supérieure. Voilà pourquoi il est tellement important pour nous d'enchâsser dans la Constitution notre titre aborigène et nos droits issus de traités. La Charte a permis aux tribunaux d'établir des précédents dans la protection des droits et des intérêts des gens, et spécialement dans le domaine des droits des autochtones. Elle a même permis à des autochtones de retarder des travaux d'aménagement, de revendiquer d'autres endroits, d'exercer leur autorité. La Baie James en est un parfait exemple. La décision Malouf est vraiment à l'origine de l'accord.

Le système judiciaire est néanmoins étranger et aussi très coûteux. Les Gitksanwet'suwet'en qui plaident présentement devant le juge en chef McEachern de la Cour suprême de la Colombie-Britannique ont dépensé 15 millions de dollars jusqu'à maintenant pour obtenir un procès, et ils ne sont même pas encore rendus au niveau fédéral. La partie perdante, qui sera à mon avis la province, en appellera inévitablement de la décision et l'on finira par se rendre en Cour suprême du Canada. Il en coûtera probablement encore 10 millions de dollars avant que la décision devienne loi. Il en coûtera donc au total quelque 25 à 30 millions de dollars. Une partie de l'argent provient du Trésor fédéral, mais les Gitksanwet'suwet'en en ont fourni la majeure partie. Ils se retrouvent donc presque saignés à blanc, si vous me permettez l'expression, par un système judiciaire sur lequel ils n'ont en réalité à peu près aucun contrôle. Ils se débrouillent toutefois très bien. En fait, d'après ce que j'ai vu et lu, ils pourraient très bien battre leur adversaire sur son propre terrain.

## [Text]

I was an athlete when I was young, and I know that home advantage is a tremendous advantage. I can remember that when I played baseball we did a lot of bunting and running, and they used to shave the lines so that the baseline sloped outwards. Of course, in our ball park the baseline sloped the other way so the bunts would stay within the line. Home field is a tremendous advantage, but Indian people have been fortunate enough to be able to use the court system and win many cases. An example is the Sparrow case which spoke of jurisdiction over fisheries belonging exclusively to Indians. That is pretty scary stuff for fishing companies. Other cases that have mentioned exclusive jurisdiction over forestry have proven to be advantageous to us.

However, we must face reality. Suppose Justice McEachern says, "Yes, I agree with what the Gitksan-Wet'suwet'en people have said." What does that mean? Does it mean that the Gitksan-Wet'suwet'en now have a huge club in their hands to stop all the government and to do things in the Gitksan-Wet'suwet'en traditional area? I know they would not do that. Basically, these are fights over rights. That is what the legal system is about. If you and I get into a fight, one of us loses. That is a ridiculous way to deal. That is why Ovide and the rest of us talk about mediation and consultation, a true relationship, and negotiation between and among ourselves. Suppose, for example, we had a fight here. There would be one winner—probably Len because he is tougher than I am—but then we would have a lot of people who would be angry because they lost. Why do we have to have that? In every dispute, perhaps most apparently in marital disputes, there is an aggrieved party. Somebody loses, but both parties really lose under that kind of a process.

What we are advocating is a negotiating process that produces winners on all sides, because that would balance off some of the values. I said facetiously earlier that there are values on one side and no values on the other side. That is not true. There are values on both sides and they may very well be exactly the same. We just have different ways of expressing our care and concern for the land, our relationship to children, our desire to continue in a traditional manner, to use our language, to perpetuate our culture. These are things that Quebec citizens clearly are fighting for very strongly. Those values are the same in all of us, regardless of who we are, but how we express them is probably different. If you express them by way of clear-cutting logging sites and making huge profits, then there is a conflict.

I have learned a great deal about forestry in the last eight years because I have been working with my tribal council on renewable natural resource development, trying to plug our people back into the resources from which they have been alienated. Formerly, I was of the opinion, as are many people who do not understand forestry—and I do not purport to be an expert—that logging is a very destructive process. Well, it is not necessarily so. In many cases it is, but it does not have to be that way. In some cases clear-cutting is the only way to go. However, if we could log in a more informed manner and do the proper silviculture to ensure that those forests continue to

## [Traduction]

J'ai été sportif dans ma jeunesse, et je sais très bien que l'avantage du terrain est énorme. Je me rappelle que lorsque je jouais au baseball, le coup retenu et le vol de buts étaient une de nos tactiques favorites et nos adversaires avaient l'habitude de biseauter les lignes afin que la balle roule hors jeu. Sur notre terrain, les lignes penchaient bien sûr vers l'intérieur afin que les coups retenus demeurent en jeu. L'avantage du terrain est énorme, mais les Indiens ont eu la chance de pouvoir recourir au système judiciaire et de gagner dans nombre de cas. L'affaire Sparrow qui portait sur la juridiction sur les pêcheries appartenant exclusivement aux Indiens en est un exemple. Une telle décision peut donner la frousse aux compagnies de pêche. D'autres affaires portant sur la compétence exclusive sur les forêts se sont révélées avantageuses pour nous.

Il faut toutefois être réaliste. Supposons que le juge McEachern se dise d'accord avec les Gitksan-wet'suwet'en. Qu'est-ce que ça veut dire? Cela signifie-t-il que les Gitksan-wet'suwet'en ont maintenant entre les mains un énorme bâton qui leur permettra de bloquer toutes les activités du gouvernement et de faire certaines choses dans leurs régions traditionnelles? Je sais que ce ne serait pas le cas. Il s'agit essentiellement de lutte de droits. Voilà la raison d'être du système judiciaire. Si nous nous battons vous et moi, l'un de nous deux y perdra, ce qui est une façon ridicule de négocier. Voilà pourquoi nous parlons tous de médiation et de consultation, de relations véritables et de négociations entre nous et parmi nous. Supposons par exemple qu'il y ait une bagarre ici. Il y aurait un gagnant—probablement Len parce qu'il est plus dur que moi—mais beaucoup de belligérants seraient en colère parce qu'ils auraient perdu. Pourquoi faut-il en venir à cela? Dans tout différend, et c'est peut-être le plus évident dans les conflits matrimoniaux, il y a une partie lésée. Il y a un perdant, mais les deux parties y perdent en réalité dans un tel processus.

Nous préconisons un processus de négociation qui ferait gagner toutes les parties, ce qui établirait un certain équilibre entre certaines valeurs. J'ai dit à la légère il y a quelques minutes qu'il y avait des valeurs d'un côté et pas de l'autre. Ce n'est pas vrai. Les deux côtés ont des valeurs qui pourraient très bien être exactement les mêmes. Nous avons tout simplement des façons différentes d'exprimer notre intérêt pour la terre, nos rapports avec les enfants, notre désir de continuer à vivre de façon traditionnelle, à parler notre langue et à perpétuer notre culture, aspects pour lesquels les Québécois luttent farouchement. Nous avons tous les mêmes valeurs, peu importe qui nous sommes, mais nous les exprimons différemment. Si vous les exprimez par la coupe à blanc et les profits énormes, il y a alors conflit.

J'ai beaucoup appris au sujet des forêts depuis huit ans parce que je travaille avec mon conseil de tribu à l'aménagement des ressources naturelles renouvelables et que nous essayons de rétablir le lien entre nos gens et les ressources dont ils ont été séparés. Comme beaucoup de gens qui ne comprennent rien aux forêts—et je ne prétends pas être un expert—je croyais auparavant que l'exploitation forestière était très destructive. Ce n'est pas nécessairement vrai. Même si ce l'est dans nombre de cas, il n'est pas nécessaire que ce soit toujours ainsi. Dans certains cas, la coupe à blanc est la seule façon de procéder. Si nous pouvions toutefois exploiter la forêt de façon



*[Text]*

grow, then they could simply be regarded as a garden. You plant it in the spring and you harvest it in the fall or through the summer. With the exception of pristine places such as the Carmanah Valley, the Stein Valley, Meares Island and other places that have true, traditional and historic significance, the forests are really, in modern terms, just a garden to be harvested. To be knocked over and destroyed, as they presently are in many areas of the country, is totally wrong, but about 52 cents out of every dollar in the Province of British Columbia comes from the forests. For anybody to advocate that we should stop logging is silly. We are certainly not advocating that. We intend to log on our own land, but we intend to treat it so that we can harvest it in perpetuity. We recognize that this is a resource that we have to use for our own generation, but it must be protected and perpetuated for succeeding generations, forever and ever.

We are doing something in our area where we negotiated with a large company, Scott Paper. We are harvesting a wood that was formerly not used in our area. Formerly, evergreen trees, such as fir, were used. We are harvesting cottonwood. We have a huge amount of cottonwood on the low-lying areas of one of our reserves. Scott Paper has 15 woodlot licences in that area and we have been able to get one. It is quite a big area. We started harvesting this cottonwood with an agreement that we would give our wood to Scott Paper and then, when our people are finished harvesting our area, we would be able to harvest their 15 woodlot licences. This would create jobs for fallers, contractors and skidder operators who are working in their community permanently. Then, once we had got through the 15 woodlot licences, we would be back to our area, which would be grown because cottonwood turns around in 20 to 25 years. It will take us approximately a 20-year cycle to get back to our woodlot, and then we go around again, and we can go around forever. So you are talking about six to ten permanent jobs, and nobody would need the department in that one community, except for help and other considerations. So we do not view the knocking down of forests as being anything that is terribly bad.

Guess what Scott Paper makes out of those trees? Toilet paper, and the fellow said that toilet paper has an unending demand because of the number of those things that there are in the world. I assume he was not referring solely to individuals.

What we have to do, of course, is come to grips with some of the bleaching processes. Scott Paper's bleaching process is one that is environmentally sound and does not produce, at least in the mill we are supplying, dioxins. They use a grinding process, and they are not demanding 99 per cent white. We are talking light brown paper that is ground and not broken down by chemicals, basically a non-polluting process, which we are very comfortable with. So we balance our values with our desires, and one of our desires is to bring permanent employment to a community that was previously 100 per cent dependent on wel-

*[Traduction]*

plus informée et appliquer les techniques sylvicoles appropriées afin d'assurer la croissance continue des forêts en question, on pourrait alors les considérer simplement comme un jardin. On plante le printemps et l'on récolte l'automne ou au cours de l'été. À l'exception des lieux inviolés comme la vallée Carmanah, la vallée Stein, l'île Meaves et d'autres endroits qui ont une véritable importance traditionnelle et historique, les forêts ne sont en réalité, à l'ère moderne, qu'un jardin à exploiter. Il est tout à fait erroné de les détruire comme on le fait présentement dans beaucoup de régions du pays, mais environ 52 p. 100 des revenus de la Colombie-Britannique proviennent de l'exploitation forestière. Il est stupide de prétendre qu'il faudrait y mettre fin et ce n'est certes pas ce que nous préconisons. Nous avons l'intention d'exploiter les forêts sur nos propres terres, mais nous voulons les traiter de façon à pouvoir le faire à perpétuité. Il s'agit d'une ressource que nous devons utiliser pour notre génération, mais il faut la protéger et la perpétuer pour les générations suivantes et à jamais.

Nous faisons quelque chose dans notre région où nous avons négocié avec une grande compagnie, Les Papiers Scott. Nous récoltons une essence auparavant inutilisée dans notre région. On utilisait auparavant des conifères comme le sapin baumier. Nous récoltons du peuplier du Canada dont nous avons d'énormes quantités dans les basses terres sur une de nos réserves. Les Papiers Scott ont 15 permis d'exploitation de boisés dans les régions et nous avons pu en obtenir un. La région est assez vaste. Nous avons commencé à récolter le peuplier du Canada après nous être entendu avec la compagnie pour lui remettre le bois. Ensuite, lorsque nos gens auront fini d'exploiter le bois en question, nous pourrons aller le récolter sur leurs 15 boisés. Cela créerait des emplois pour les bûcherons, les entrepreneurs et les opérateurs de débussage qui travailleraient en permanence dans leur communauté. Ensuite, après en avoir terminé sur les 15 boisés, nous retournerions dans notre région où le bois aurait repoussé, parce que le peuplier du Canada repousse en 20 à 25 ans. Il nous faudra environ 20 ans pour revenir sur notre boisé et nous pourrons ensuite répéter le cycle à jamais. On parle donc de six à dix emplois permanents et personne n'aura besoin du Ministère dans cette communauté, sauf pour obtenir un peu d'aide et d'autres considérations. C'est pourquoi nous ne considérons pas que l'exploitation forestière soit terriblement mauvaise.

Devinez ce que Les Papiers Scott font de ces arbres? Du papier hygiénique, et le représentant de la compagnie a déclaré que la demande ne disparaîtra jamais, pour toutes sortes de raisons. Je suppose qu'il ne faisait pas allusion uniquement aux individus.

Ce qu'il faut faire bien sûr, c'est régler les problèmes posés par certains processus de blanchiment. Celui des Papiers Scott est sain au point de vue écologique et ne produit pas de dioxines, du moins à l'usine que nous alimentons, où l'on utilise une méthode de broyage et où l'on n'exige pas un blanc pur à 99 p. 100. Nous parlons ici de papier brun pâle broyé et non dissous par des produits chimiques, ce qui constitue un processus non polluant et avec lequel nous sommes très à l'aise. Nous établissons ainsi un équilibre entre nos valeurs et nos désirs, et nous souhaitons notamment créer des emplois permanents dans une communauté qui, auparavant, vivait entièrement du bien-être.

*[Text]*

fare. We are getting there. We are not there yet, but we are getting there.

We also plug our people into the fisheries resource. There are 250 streams in our tribal area that are dead. They were once salmon-producing streams. The are now dead because of the lousy logging practices and the lousy management by the Department of Fisheries and Oceans. Who best to restock those streams than the Indian people who live on those streams? We will continue to do that, but who benefits from that? We all do. Sport fishermen benefit, industry benefits and Canadians in general benefit. So we see plugging into renewable natural resources forever. But how can we do that? Well, we have to negotiate with people like you, as well as industry representatives.

Yesterday I was in Boston meeting with about 40 people who represented boat suppliers, electronic equipment, boat builders, naval architects, packaging, Federal Express and airline operators. We talked about building a fleet of boats on the west coast of Vancouver Island to harvest stocks that are not now being utilized. I am not talking about salmon fishing; I am talking about other species. We know the mess the east coast fishery is in. We do not want to make the same mistake in our area. Those boats would be almost 100 per cent manned by Indian crews. We anticipate creating a thousand jobs.

That kind of safe environmental use of a resource can go on forever. I am talking about long lining rather than drag nets that kill dolphins and other sea creatures. We need to be more informed regarding the resources, and we will be. Negotiating with a company that has a vested interest in making a profit—we have a vested interest in making a profit as well—is how we should proceed.

I was received by that group not as some kind of suppliant on my knees, as is the case with the Department of Indian Affairs and Northern Development, but as an equal.

Those are the kinds of discussions we have to have, instead of the department saying, "Well, you poor little children. You have created a big fuss. Here is some more money. Buy some popcorn. Get out of my way and be quiet".

**Senator Chaput-Rolland:** I was a member of a task force on Canadian unity that went to the Northwest Territories. At that time we talked about the difficulty with the Department of Indian Affairs and Northern Development. I do not think that department has progressed one single step since 1978, based on what I heard from you this morning.

Is the minister responsible for Indian affairs not responsible to the government rather than the contrary? Why can he not negotiate with you in the ways you want?

My second question is: Under what moral authority were thousands of your children sent to the United States to be educated and separated from their families? That is something I have not heard of before, and something I find abominable.

*[Traduction]*

Nous sommes dans la bonne voie. La partie n'est pas encore gagnée, mais nous faisons des progrès.

Nous orientons aussi nos gens vers les pêches. On trouve dans notre région tribale 250 cours d'eau morts qui produisaient auparavant du saumon. Les cours d'eau sont maintenant morts à cause des pratiques d'exploitation et de gestion abominables du ministère des Pêches et des Océans. Qui est mieux placé, pour repeupler les cours d'eau en question, que les Indiens qui vivent sur leurs rives? Nous continuerons de le faire, mais qui en profitera? Nous en profiterons tous: pêcheurs sportifs, industries et Canadiens en général. Nous envisageons donc l'exploitation perpétuelle des ressources naturelles renouvelables, mais comment faire pour y parvenir? Il faut négocier avec des gens comme vous, ainsi qu'avec des représentants de l'industrie.

J'ai assisté hier à Boston à une rencontre regroupant environ 40 représentants de fournisseurs de bateaux, d'équipements électroniques, de constructeurs et d'architectes navals, d'embarqueurs, de Federal Express et de lignes aériennes. Nous avons discuté de la construction d'une flotte de bateaux sur la côte Ouest de l'île de Vancouver pour y récolter les stocks présentement inutilisés. Je ne parle pas de la pêche du saumon, mais plutôt d'autres espèces. Nous connaissons les problèmes des pêches de la côte Est et nous ne voulons pas faire la même erreur dans notre région. L'équipage des bateaux en question serait presque entièrement indien et nous prévoyons créer un millier d'emplois.

L'utilisation écologique sécuritaire d'une ressource peut continuer à perpétuité. On pourrait utiliser des palangres plutôt que des filets traînants, mortels pour les dauphins et autres créatures marines. Nous devons nous informer davantage au sujet des ressources, et nous le ferons. Il faut emprunter la voie des négociations avec une compagnie qui veut vraiment faire des profits—tout comme nous le voulons aussi.

La compagnie m'a accueilli non pas comme un mendiant à genoux, comme le fait le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, mais comme un égal.

Voilà le genre de discussion qu'il faut avoir au lieu de laisser le Ministère nous dire: «Mes pauvres petits, vous avez fait beaucoup de bruit. Voici un peu d'argent. Allez-vous acheter un peu de maïs soufflé, ôtez-vous du chemin et restez tranquilles.»

**Le sénateur Chaput-Rolland:** J'ai fait partie d'un groupe de travail sur l'unité canadienne qui s'est rendu dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous avons alors parlé des relations difficiles avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. À vous écouter ce matin, je ne crois pas que le Ministère ait fait le moindre progrès depuis 1978.

Le ministre responsable des Affaires indiennes ne doit-il pas rendre des comptes au gouvernement plutôt que ce soit le contraire? Pourquoi ne peut-il négocier avec vous comme vous le voulez?

Ma deuxième question est la suivante: En vertu de quelle autorité morale a-t-on envoyé des milliers de vos enfants aux États-Unis pour les y faire instruire après les avoir arrachés à leur famille? Je n'en avais jamais entendu parler auparavant, et je trouve cela abominable.

*[Text]*

My third question is: Are the difficulties you have among your people as a result of having 40 languages? Do you see a way to not mix them together? I am a French Canadian. I do not know how to do that, but I think it would be a difficult task to get these people to understand each other because of these 40 different languages. Does your educational system take care of this, or do you accept this as part of your traditions and customs?

My fourth question is: I was a little surprised hearing you say that justice would be different if it were dispensed by the Indian people. I would have no hesitation going into one of your court rooms to be judged. I think the result would be the same as that which I would get from the Canadian justice system. I was a little shocked to hear you say you would not feel well served in our courts.

If my questions are out of order, I apologize, but I should like to have brief answers to all four.

**Chief Wilson:** Let me deal first with the question respecting justice. Justice is different for any person who cannot afford it. That is the unfortunate reality. It takes \$15 million to take an issue to the penultimate step, and if you lose, there is the possibility of spending another \$10 million to go to the Supreme Court of Canada.

**Senator Chaput-Rolland:** It is not the law that is wrong, it is the process.

**Chief Wilson:** You cannot divorce one from the other. If money prohibits you from having access to the process, then the process is wrong. The process should include some kind of access. The reality is that the court system, as you very well know, is not that dissimilar to the situation we are engaged in here with microphones, recorders, translators, committee officers, witnesses, and so forth. It is an expensive process; but to answer the question as to whether there is a prejudice within the legal system, I would say most definitely there is.

You must understand where these judges come from. For the most part they come from upper middle class or wealthy families. You do not get into law school unless you are from an upper middle class family or unless you have worked your behind off to get there, or you are lucky enough to get a scholarship.

I got there because of my father's wealth. He put me through art school and then law school. He was dead before I graduated, but that is how I got there.

Law school is not difficult. If I got through it, it must be fairly easy. It is not a rigorous process, but nevertheless it is a channelling process, and fewer and fewer people get through. So from that "select group" you select the judges.

If they come from non-Indian homes, from upper middle class white families, the reality is that there is a cultural bias. They do not teach you much at law school. They condition you to think in certain manners, and they perpetuate the assumption

*[Traduction]*

Voici ma troisième question: Vos difficultés internes résultent-elles du fait que vous parlez 40 langues? Voyez-vous une façon de ne pas les mélanger? Je suis canadienne française. Je ne sais pas trop comment il faudrait s'y prendre, mais je crois qu'il serait difficile de parvenir à ce que ces gens se comprennent à cause des 40 langues différentes en question. Votre système scolaire en tient-il compte, ou acceptez-vous le phénomène comme un aspect de vos traditions et de vos coutumes?

Ma quatrième question est la suivante: J'ai été un peu étonnée de vous entendre dire que la justice serait différente si elle était dispensée par les Indiens. Je n'hésiterais nullement à me présenter devant un de vos tribunaux. Je crois que le résultat serait le même que dans le système judiciaire canadien. J'ai été un peu étonnée de vous entendre dire que vous ne vous sentiez pas bien servis par nos tribunaux.

Si mes questions sont irrecevables, je vous prie de m'en excuser, mais j'aimerais obtenir de brèves réponses dans chaque cas.

**Le chef Wilson:** Permettez-moi de répondre d'abord à la question qui a trait au système judiciaire. La justice est différente pour quiconque n'en a pas les moyens, et c'est malheureusement la réalité. Il faut 15 millions de dollars pour rendre un dossier à l'avant-dernière étape et, si vous perdez votre cause, vous risquez d'en dépenser 10 millions de plus pour vous présenter en Cour suprême du Canada.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Ce n'est pas la loi qui est mauvaise, c'est plutôt le processus.

**Le chef Wilson:** On ne peut séparer l'un de l'autre. Si l'argent vous empêche d'avoir accès au processus, c'est alors le processus qui est mauvais. Le processus devrait prévoir un accès quelconque. En réalité, vous savez très bien que le système judiciaire ne diffère pas tellement de ce que nous avons ici avec les microphones, les magnétophones, les interprètes, le personnel du Comité, les témoins et ainsi de suite. Le processus est coûteux, mais pour répondre à votre question sur le préjudice à l'intérieur du système judiciaire, je vous dirai qu'il existe certainement.

Il faut comprendre que les juges en question proviennent en majeure partie de la classe moyenne supérieure ou de familles riches. On n'entre pas à la faculté de droit si l'on ne provient pas d'une famille de la classe moyenne supérieure, ou à moins de s'être fendu en quatre pour y parvenir ou d'avoir la chance d'obtenir une bourse d'étude.

J'y ai réussi parce que mon père en avait les moyens. Il m'a permis de faire des études en arts, puis en droit. Il est décédé avant ma graduation, mais c'est grâce à lui que j'y suis parvenu.

Les études en droit ne sont pas tellement difficiles, car si je les ai terminées, ce doit être plutôt facile. Le processus n'est pas rigoureux, mais il pose néanmoins de nombreux défis et de moins en moins de gens réussissent à franchir toutes les étapes. Les juges sont donc choisis parmi ce «groupe sélect».

Si les juges proviennent de foyers non indiens et de familles blanches de la classe moyenne supérieure, il existe donc en réalité un préjugé culturel. On ne vous apprend pas grand chose à la faculté de droit. On vous habitue à réfléchir de certaines



[Text]

tion that lawyers are wonderful people. When I first went to law school, the 240 people in my first-year class were all wearing raggedy jeans, had long hair, T-shirts and running shoes and were all anti-establishment. By the time 200 of us graduated, they were all in three-piece suits or dresses with short hair, clean shaven and new shoes because they were all out to make money—not all of them; that would be unfair. Some of us were still in the raggedy jeans we had on in the first year.

There is a conditioning process, which I think builds in a cultural bias. Then you go out into a law firm where you are again made to feel like a recruit. You do all of the lousy jobs, and you work your way up this hierarchy to becoming an associate, and eventually you end up as a partner. Then you become a judge, if that is the route you go—

**Senator Chaput-Rolland:** Or a senator.

**Chief Wilson:** We are talking about something progressive here. If you become a judge in my province, you do so to a large extent by way of political connections. That is the route to being a judge.

**Senator Chaput-Rolland:** It is like that in every province.

**Chief Wilson:** Not only have we narrowed the stream down, we have limited it to particular political parties. How then can you expect, at the end of that, that these people are going to be free, independent thinkers? Fortunately most of them are. Bora Laskin is one of the judges in this country who has maintained his independent thought and has adjudicated issues not on the basis of cultural assumptions, but on the basis of the law and what he felt was good. With the expansion of the Charter's influence over the courts, we are seeing more informed judgments. But how many Indian judges do you know? Murray Sinclair is one, but there are very few others. Even Murray, as quality an individual as he is, is still tainted by the indoctrination process that was ingrained in him by the law school and the law firms.

There is bias, but it is changing. Judges in the province of British Columbia and the Yukon are getting together on a regular basis to sensitize themselves to Indian issues. We are also involved, as I am sure you people are, in our own policing and diversion projects and implementing alternate sentencing instead of surrendering our people to be flown off the reserve. We are talking about putting them to work on the reserve in the care of an elder if there are problems. Nothing saddens me more—and I have seen this happen so many times in the Northwest Territories or the Yukon—than seeing two young Indian boys handcuffed together going off to some institution in the south where, in all probability, they will be abused by convicts, while learning the hard lessons in the jail system that they will take back to teach to their neighbours. Eventually they end up dead. They certainly do not end up with any kind of a productive life.

Thousands of Indian children could be diverted into the community for positive work and hopefully, as a result, will be straightened out. Some are hopeless. Sometimes we have to

[Traduction]

façons et l'on continue de faire croire que les avocats sont des gens merveilleux. À mon arrivée à la faculté de droit, les 240 étudiants de ma classe de première année portaient tous des jeans percés, les cheveux longs, des maillots de corps et des espadrilles. Tous étaient contre l'établissement. Au moment de graduer, 200 d'entre nous portaient des complets trois pièces ou des robes, avaient les cheveux courts, étaient rasés de près et portaient des chaussures neuves parce que tous voulaient faire de l'argent—pas tous, ce serait injuste. Certains d'entre nous portaient encore leurs jeans rapiécés de première année.

Il existe un processus de conditionnement qui se transforme à mon avis en préjugé culturel. Vous vous présentez ensuite à un cabinet d'avocats où l'on vous considère une fois de plus comme une recrue. On vous charge de toutes les basses tâches et vous grimpez graduellement les échelons pour devenir éventuellement associé. Vous devenez ensuite juge, si c'est la voie que vous choisissez . . .

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Ou sénateur.

**Le chef Wilson:** Nous parlons de progrès en l'occurrence. Pour devenir juge dans ma province, il faut surtout avoir des relations politiques. C'est ce qu'il faut pour devenir juge.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** C'est la même chose dans toutes les provinces.

**Le chef Wilson:** Non seulement avons-nous limité la relève, mais nous l'avons aussi limitée à certains partis politiques en particulier. Comment peut-on alors s'attendre à ce que les intéressés se montrent libres et indépendants? C'est heureusement le cas de la plupart d'entre eux. Bora Laskin a gardé son indépendance et s'est prononcé sur la base non pas d'hypothèses culturelles, mais plutôt du droit et de ce qu'il croyait juste. Comme la Charte exerce de plus en plus d'influence sur les tribunaux, les jugements sont de plus en plus informés. Combien de juges indiens connaissez-vous, toutefois? Murray Sinclair en est un, mais ils sont très rares. Même Murray, malgré toutes ses qualités, demeure biaisé par le processus d'endoctrinement qui lui a été inculqué par la faculté de droit et les cabinets d'avocats.

Les préjugés existent, mais la situation évolue. Des juges de la Colombie-Britannique et du Yukon se réunissent régulièrement pour se familiariser avec les questions indiennes. Nous avons aussi nos propres projets de déjudiciarisation et d'application de la loi, et nous imposons des sentences alternatives au lieu de laisser nos gens quitter les réserves. Nous les mettons au travail sur les réserves, sous la surveillance d'un ancien en cas de problème. Rien ne m'attriste plus—et j'en ai été témoin tellement souvent dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Yukon—que de voir deux jeunes indiens menottés ensemble partir pour un établissement de détention du Sud ou, en toute probabilité, ils seront victimes d'abus de la part des détenus tout en apprenant dans le système carcéral les dures leçons de la vie qu'ils reviendront enseigner à leurs voisins. On finit par les retrouver morts. Leur vie est certes loin d'être productive.

On pourrait réorienter des milliers d'enfants indiens dans la communauté où ils pourraient faire un travail positif et, nous l'espérons, retrouver le droit chemin. Certains cas sont sans

[Text]

admit that, but the reality is that if judges are sentencing them to be processed in a system that has no reflection upon their cultural background, that is a bias. Things are certainly improving, and I would trust the courts, but I do not think that they are equipped to make the decisions in the complex issue of land claims.

Think of what it talks about. It talks about land, fishing, forestry, third-party interests, and home owners who have a fee simple title to their land. It talks about this huge multiplicity of issues. Even Justice McEachern, who was probably one of the most brilliant lawyers who ever practiced in the country, is not capable of dealing with the details; so he will render a judgment one way or another, which is going to throw the issue back into the ballpark for you and I to negotiate. We are going to have to negotiate because what happens, for example, to the salmon rights of non-Indian fishermen, if they do have rights? What happens to the land rights to the forests? What happens to the interests of the lumber companies?

**Senator Spivak:** We have to get them out of there.

**Chief Wilson:** No. We in the province of British Columbia have been dealing with forest, fishing and mining companies because we see industry as being absolutely necessary. We have even been attempting to deal with the farmers, although, with respect, they are not up to speed yet. The reality is that we are talking to them, and basically the forest companies have said to us that they do not care who owns the resource. They will do business with anyone. If the Indians are the land-lords, they will do business in a different manner with us, but what we really want is to do business. That does not violate any principle of my culture because we used to harvest the forest and fishery resources, otherwise how could we live? We did that for thousands of years. Given the fact that we did not have many in number—and perhaps that is not a good example—we did it for thousands of years without destroying these resources. We can do it for another thousand years without destroying them. Perhaps your bias against forest companies is one that is well founded, given our history. The reality is that we are going to log our own forests in a more informed manner. We view the forest and sea resources as the economic foundation upon which we can build and protect our culture.

**Chief Mercredi:** I will deal with the other two questions you raised, one involving languages. Our objective in terms of our languages is to retain them, not to impose them on other people, so that we can use them in our communities and institutions, at meetings or in the schools. The Indian people in this country are not blind to reality, and we recognize that we need to understand and speak the languages of the dominant society if we are to successfully live and compete among you. We are not opposed to learning French. My daughter is learning French too.

[Traduction]

espoir. Il faut parfois l'admettre, mais il faut reconnaître en réalité que si les juges leur imposent une sentence dans un système qui ne tient pas compte de leurs antécédents culturels, il s'agit là d'un préjugé. La situation s'améliore certes et je serais porté à faire confiance aux tribunaux, mais je ne crois pas qu'ils aient les moyens nécessaires pour trancher la question complexe des revendications territoriales.

Ces revendications portent sur les terres, les pêches, les forêts, les intérêts de tierces parties et les propriétaires qui occupent des terres à titre de propriété libre. Cette question comporte de multiples facettes. Même le juge McEachern, probablement un des avocats des plus brillants à avoir jamais pratiqué au Canada, ne peut absorber tous les détails. Il rendra donc un jugement qui nous obligera, vous et moi, à renégocier. Il faudra renégocier. Que se passera-t-il par exemple dans le cas des droits d'exploitation du saumon des pêcheurs non indiens, s'ils en ont? Que deviennent les droits terriens dans le cas des forêts? Et les intérêts des compagnies forestières.

**Le sénateur Spivak:** Il faut les expulser.

**Le chef Wilson:** Non. En Colombie-Britannique, nous négocions avec des compagnies d'exploitation forestière et minière, et des compagnies de pêche parce que nous considérons que l'industrie est absolument nécessaire. Nous avons même essayé de négocier avec les agriculteurs même si, avec tout le respect que je leur dois, ils ne sont pas encore dans la course. La réalité, c'est que nous discutons avec eux, et les compagnies forestières nous ont essentiellement dit que la propriété des ressources leur importe peu. Elles sont prêtes à négocier avec n'importe qui. Si ce sont les Indiens qui sont propriétaires, elles feront affaires différemment avec nous, mais ce que nous voulons vraiment, c'est faire des affaires. Cela n'enfreint aucun principe de ma culture, parce que nous exploitions auparavant la forêt et les pêches. Sinon, comment aurions-nous pu vivre? Nous l'avons fait pendant des millénaires. Comme nous n'étions pas nombreux, et l'exemple n'est peut-être pas bon, nous avons exploité ces ressources durant des millénaires sans les détruire. Nous pouvons faire de même pendant un autre millénaire sans les détruire non plus. Vos préjugés à l'endroit des compagnies forestières sont peut-être bien fondés si l'on se base sur l'histoire. En réalité, nous exploiterons nos forêts de façon plus informée. Nous considérons les ressources forestières et marines comme la base économique sur laquelle nous pourrions construire et protéger notre culture.

**Le chef Mercredi:** Je répondrai aux deux autres questions que vous avez soulevées, notamment à propos des langues. Notre objectif sur le plan linguistique est de conserver les langues en question, non pas pour les imposer à quelqu'un d'autre, mais plutôt pour pouvoir les parler dans nos communautés et nos institutions, à l'occasion de réunions ou dans les écoles. Les Indiens du Canada ne sont pas aveugles devant la réalité et nous admettons qu'il faut comprendre et parler les langues de la société dominante si nous voulons réussir à vivre parmi vous et à vous faire concurrence. Nous ne sommes pas contre l'apprentissage du français. Ma fille apprend le français elle aussi.

[Text]

**Senator Chaput-Rolland:** I was not talking about French or English.

**Chief Mercredi:** We are not opposed to learning English either. We would like to see the Government of Canada pay as much attention to our languages and the need to retain them as is being given to the other official languages of Canada. I will give you some information on this, but not to suggest a negative point of view.

The money that is set aside for the French language in the Northwest Territories—I forget what the amount is—is equivalent to the amount that is set aside in all of Canada for all of the aboriginal languages. Obviously there is an imbalance in terms of resources of the federal government for the retention of our languages. We do not say that the French language does not deserve that kind of attention. We say that we deserve equal attention in terms of language rights.

With respect to where they got the moral authority to do the things that they did to apprehend our children and transport them to other countries—not just the United States but the Netherlands, for example—we say they did not have the moral authority, but the point is that they had the legal authority. That is what I think my colleague is trying to point out to you. The law is there that says if a child is in need of protection, as you define it, you have an obligation to apprehend him and remove him from the perceived danger. If you apply only your standards to that setting and if you are a social worker who has never had any experience in an Indian community, who does not have an Indian friend and therefore has no understanding of what it is to be an Indian in Canada, historically or contemporarily, you are inviting a situation in which you give power to people to make decisions that they are not capable of making. That is why we have this situation—it is due to ethnocentric decisions, one-sided decisions that are culturally biased.

I suggest this, that there has to be a reversal of that trend. That is still happening. It does not occur in Manitoba so much because we have controlled the agencies there now, but it is still taking place in other provinces, where the white social workers have exorbitant power to decide what happens to Indian children and to Indian families. That has to be changed. We say they have no moral authority to destroy our families, but I tell you that your laws give them the legal authority to do that.

I think there has to be some appreciation that in the future, when we begin to deal with our problems, it is not necessarily your laws that we will have to apply. If your laws have the wrong results for us, then we have to do things consistent with our laws and customs.

The fact is that we do have laws. They may not be written down but we do have them. For example, we also believe the children should be removed from situations of danger to their physical or mental wellbeing, but we do that in a different way. We do it within the community. We believe in the concept of the extended family. We do not necessarily destroy parental rights. We do not terminate parental relations. As a society, we see things somewhat differently. There is no owner-

[Traduction]

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Je ne parlais pas du français ou de l'anglais.

**Le chef Mercredi:** Nous ne sommes pas contre l'apprentissage de l'anglais non plus. Nous aimerions que le gouvernement du Canada accorde autant d'attention à nos langues et à la nécessité de les conserver qu'il en accorde aux autres langues officielles du Canada. Je vais vous fournir quelques renseignements à ce sujet, sans vouloir toutefois me montrer négatif.

Les budgets consacrés au français dans les Territoires du Nord-Ouest—et j'en oublie le montant—équivalent aux budgets consacrés à toutes les langues autochtones dans l'ensemble du Canada. Il n'y a de toute évidence pas d'équilibre sur le plan des ressources que le gouvernement fédéral consacre à la conservation de nos langues. Nous voulons dire non pas que la langue française ne mérite pas autant l'attention, mais plutôt que nos droits linguistiques en méritent autant.

Quant à l'origine du pouvoir moral qui a permis qu'on nous arrache nos enfants et les transporte à l'étranger—non pas seulement aux États-Unis, mais aussi aux Pays-Bas, par exemple—nous affirmons que les autorités n'en avaient pas le pouvoir moral, mais il reste qu'elles en avaient le pouvoir légal. C'est ce que mon collègue essaie, je crois, de vous signaler. La loi prévoit que si un enfant a besoin de protection au sens où vous l'entendez, il faut s'en saisir et le soustraire au danger perçu. Si vous n'appliquez que vos normes au contexte en cause, si vous êtes travailleur social, si vous n'avez jamais vécu dans une communauté indienne, si vous n'avez pas d'ami indien et si vous ne comprenez par conséquent pas ce que veut dire être Indien au Canada, sur le plan historique ou contemporain, vous vous retrouvez à donner à des gens le pouvoir de prendre des décisions qu'ils sont incapables de prendre. Voilà pourquoi nous nous retrouvons dans cette situation—qui est attribuable à des décisions ethnocentriques, des décisions unilatérales fondées sur le préjudice culturel.

Il faut à mon avis casser la tendance. C'est moins fréquent au Manitoba parce que nous y contrôlons les agences, mais cela se produit encore dans d'autres provinces où les travailleurs sociaux blancs ont un pouvoir énorme qui leur permet de décider du sort des enfants indiens et des familles indiennes. Il faut que cela cesse. Les intéressés n'ont pas le pouvoir moral de détruire nos familles, mais j'admets que vos lois leur en donnent le pouvoir légal.

Il faut comprendre dans une certaine mesure qu'à l'avenir, lorsque nous commencerons à régler nos problèmes, ce ne seront pas nécessairement vos lois que nous devrons appliquer. Si vos lois ont de mauvais effets sur nous, nous devrons alors agir conformément à nos lois et à nos coutumes.

Il reste que nous avons des lois. Elles ne sont peut-être pas écrites, mais nous en avons. Par exemple, nous croyons aussi que les enfants devraient être soustraits aux dangers physiques ou psychologiques, mais nous nous y prenons autrement. Nous le faisons à l'intérieur de la communauté. Nous croyons au concept de la famille élargie. Nous ne détruisons pas nécessairement les droits des parents, pas plus que nous ne mettons fin aux relations avec les parents. Comme société, nous voyons les



*[Text]*

ship of people—that is what adoption really means to me, a sense of ownership over someone. In the Indian custom, a child who is raised by a different person in the community knows his natural parents. Children are not denied their rights to know who their parents are, and, for that matter, they are not denied the rights to have contact or relationships with their natural parents, even though they are not raised by them.

Your system, however, is wrong for us. In order to try to find our people, we have to have access to these envelopes that are sealed. Your law says that the natural parent has no right to know what happened to his child. Your law says that the child, too, has no natural right to know who his natural parents are. In order for us to find these children that have been lost through the Children's Aid Society across Canada, we have to resort to public forums as we are doing in the United States, inviting people to find out about our problem, but also inviting them to come forward with the names of individuals who they know are children of First Nations in Canada. We are very serious about this issue. We are taking it not just to you, but we are filing a complaint before the Canadian Human Rights Commission.

**Chief Wilson:** Perhaps I could respond to the other two questions you raised, senator. As to the minister's relationship to government, I would first say that the Department of Indian Affairs seems to have a revolving door—ministers come and ministers go.

**Senator Chaput-Rolland:** And the door stays.

**Chief Wilson:** We now have one of the best ministers we ever had running for the leadership of the Liberal Party—well, good luck to him and to all of the other candidates. I do not mean necessarily to say that he was the best minister, but he was probably the one who stayed the longest. He came from your province, senator, and barely spoke English when he came to Parliament. He barely spoke English the first time I met him in 1970, yet he learned over a period of approximately six years to appreciate what the Indian people were saying. As soon as we sort of had him “whipped into shape”, the Prime Minister moved him to another portfolio. I do not remember who the next minister was. It was all a blur. They all look the same to me and unfortunately they all tend to act the same. Most of them came with good intentions, but it took them a long time to do anything.

I can say that Warren Allmand and David Crombie were of different political parties, but were both passionately committed to improving the circumstances of aboriginal peoples and Indians in the communities. In their own way they were shut down by the bureaucracy. Can you imagine that? Here we have a minister of the government—admittedly the lowest of the portfolios in the hierarchy and probably not a place where a lot of people want to spend much time. That is the truth, except a couple of them were yanked from their positions as

*[Traduction]*

choses un peu différemment. La possession des êtres humains n'existe pas—car c'est ce que veut vraiment dire l'adoption pour moi, un sentiment de possession d'un être humain. Selon la coutume indienne, l'enfant élevé par quelqu'un d'autre dans la communauté connaît ses parents naturels. On ne refuse pas aux enfants le droit de connaître leurs parents, pas plus qu'on ne leur refuse le droit d'avoir des contacts ou des liens avec leurs parents naturels, même s'ils ne sont pas élevés par ces derniers.

Votre système ne nous convient toutefois pas. Pour essayer de trouver les enfants que nous cherchons, nous devons avoir accès à des dossiers scellés. Vos lois précisent que les parents naturels n'ont pas le droit de savoir ce qu'est devenu leur enfant. Elles précisent aussi que l'enfant n'a pas non plus le droit naturel de savoir qui sont ses parents naturels. Pour pouvoir trouver les enfants qui nous ont été enlevés par les sociétés d'aide à l'enfance à travers le Canada, nous devons recourir à des tribunes publiques comme nous le faisons présentement aux États-Unis en invitant les gens à s'informer de notre problème. Nous les invitons aussi à nous communiquer les noms des personnes qu'elles savent être des enfants des Premières nations du Canada. Nous sommes très sérieux à ce sujet. Nous vous soumettons la question et nous déposerons aussi une plainte devant la Commission canadienne des droits de la personne.

**Le chef Wilson:** Je pourrais peut-être répondre à vos deux autres questions, sénateur. Pour ce qui est des relations entre le ministre et le gouvernement, je dirais d'abord que le ministère des Affaires indiennes semble pratiquer la politique de la porte tournante—les ministres jouent à la chaise musicale.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Et la porte continue de tourner.

**Le chef Wilson:** Un des meilleurs ministres que nous ayons jamais eu est maintenant candidat à la direction du Parti libéral—bonne chance, à lui et à tous les autres candidats. Je ne veux pas nécessairement dire qu'il a été le meilleur ministre, mais il a probablement été celui qui est demeuré le plus longtemps au ministère. Originaire de votre province, sénateur, il parlait à peine anglais à son arrivée au Parlement. Il parlait à peine anglais la première fois que je l'ai rencontré en 1970, mais il a appris en six ans environ à comprendre les Indiens. Dès que nous avons eu en quelque sorte réussi à en faire quelqu'un, le premier ministre l'a muté ailleurs. Je ne me rappelle plus qui lui a succédé, car tout s'est passé en vitesse. Tous les ministres se ressemblent pour moi et ils ont malheureusement tous tendance à agir de la même façon. La plupart sont arrivés remplis de bonnes intentions, mais il leur a fallu beaucoup de temps pour faire quoi que ce soit.

Je puis dire que Warren Allmand et David Crombie étaient de partis politiques différents, mais qu'ils étaient tous deux passionnément désireux d'améliorer la condition des autochtones et des Indiens. Les fonctionnaires leur ont en quelque sorte mis les bâtons dans les roues. Pouvez-vous vous imaginer une telle situation? Vous avez un membre du Cabinet—j'admets qu'il s'agit d'un des portefeuilles les moins prestigieux et probablement d'un de ceux où rares sont ceux qui veulent y passer beaucoup de temps. C'est la vérité, sauf qu'une couple d'entre

## [Text]

soon as they started initiatives that were in the interests of the Indian people.

I sat down and talked to Mr. Crombie and to Mr. Allmand. Warren Allmand was on the Special Committee on Indian Self Government and I had a great deal of time to talk to him. He is a brilliant man, but he said to me that after he started a couple of initiatives that would turn control of the dollars over to Indian people—which seems to be a thing that the department should be doing—the bureaucracy shut him down. He said that he was even given this information by senior bureaucrats. He would be given a speech to read by a group that he had never met before. He would get up and say, for example, “I would like to thank the people of the Tobique Reserve” and he wasn’t even on that reserve, he was somewhere else. The bureaucrats knew that and they knew that he would be embarrassed in public.

Mr. Crombie told me exactly the same thing, that as soon as he started to exercise his authority as minister within his bureaucracy, the bureaucrats shut him down. Think about that kind of power. What is the relationship in this country between duly elected MPs who become cabinet ministers and their bureaucracies when people as powerful and as talented as those who have occupied these positions get shut down when they attempt to make any changes.

That is our problem. That is your problem. There is something seriously wrong with the relationship. Given the enormity of the problem, the social conditions on the reserves and the economic conditions of Indian people across the country, probably the Indian Affairs portfolio should be elevated to a higher level. Probably it should simply be a force to ensure that the other government departments are coordinated. We do not need the bureaucrats, but maybe we do need a minister of Indian Affairs who has authority and a relationship with the Prime Minister and with cabinet such that he is able to influence and move other departments to do their jobs.

After all, are we citizens of the country or not? Some Indians say that they are not. I happen to be very proud of being a Canadian. I am extremely proud about being Canadian, even though many of my people were never treated as Canadian. My father died in 1958, two years before he had the right to the federal vote. My father kept alive 300 or 400 people by his own work. He worked from morning till night; he worked himself to death. He died at the age of 62. He was one of the most progressive people I have ever met. He believed that you got up in the morning and you thought about what you could do to improve your life and other people’s lives. He never stopped working. He took one week’s holiday in his entire life, my mother tells me. He built a home out of the forest for his mother when he was 12 years old. He worked from then on. There are stories like that of our fathers and mothers doing those kinds of things.

Now what do we have? We have situations where the Department of Indian Affairs and other people continue to

## [Traduction]

eux ont été arrachés de leur portefeuille dès qu’ils ont commencé à prendre des initiatives dans l’intérêt des Indiens.

J’ai discuté avec MM. Crombie et Allmand. Warren Allmand a fait partie du Comité spécial sur l’autonomie politique des Indiens et j’ai eu beaucoup de temps pour m’entretenir avec lui. Cet homme brillant m’a déclaré qu’après avoir lancé quelques initiatives qui permettraient de confier aux Indiens le contrôle des budgets—ce que le Ministère devrait faire à mon avis—les fonctionnaires lui ont mis les bâtons dans les roues. Ce sont de hauts fonctionnaires qui lui ont donné ces renseignements. On lui remettait un discours à prononcer devant un groupe qu’il n’avait jamais rencontré. Le discours commençait par des propos comme, par exemple, «J’aimerais remercier la population de la réserve de Tobique, alors qu’il ne se trouvait même pas sur la réserve en question, mais plutôt ailleurs. Les fonctionnaires le savaient et savaient qu’il serait embarrassé publiquement.

M. Crombie m’a dit exactement la même chose, c’est-à-dire que dès qu’il a commencé à manifester son autorité de ministre, les bureaucrates lui ont mis les bâtons dans les roues. Réfléchissez un instant à ce genre de pouvoir. Quelle est la relation entre les députés dûment élus qui deviennent membres du Cabinet et leurs fonctionnaires alors que des gens aussi puissants et talentueux que ceux qui ont occupé les portefeuilles en question se font mettre les bâtons dans les roues lorsqu’ils essaient d’apporter des changements.

Tel est notre problème et tel est le vôtre. Il y a quelque chose de gravement malade dans une telle relation. Étant donné l’énormité du problème, les conditions sociales qui sévissent dans les réserves et le contexte économique que vivent les Indiens à travers le pays, il faudrait peut-être hausser le prestige du portefeuille des Affaires indiennes. Le Ministère devrait probablement constituer simplement un moyen d’assurer la coordination entre les autres ministères fédéraux. Nous n’avons pas besoin des fonctionnaires, mais nous avons peut-être besoin d’un ministère des Affaires indiennes qui ait suffisamment d’autorité et de bonnes relations avec le premier ministre et le Cabinet pour pouvoir exercer son influence et pousser d’autres ministères à faire leur travail.

Après tout, sommes-nous citoyens canadiens ou non? Certains Indiens affirment que non. Quant à moi, je suis très fier d’être Canadien. Je suis extrêmement fier d’être Canadien, même si beaucoup de mes gens n’ont jamais été traités comme des Canadiens. Mon père est mort en 1958, deux ans avant d’avoir le droit de voter au fédéral. Il a fait vivre de 300 à 400 personnes en travaillant de l’aube au crépuscule. Il s’est usé au travail et est mort à 62 ans. C’était une des personnes les plus progressives que j’aie jamais rencontré. Il croyait qu’il fallait se lever le matin et se demander ce que l’on pouvait faire pour améliorer son sort et celui d’autrui. Il n’a jamais cessé de travailler. Ma mère m’a dit qu’il n’a pris qu’une semaine de vacances dans toute sa vie. À 12 ans, il a bâti une maison pour sa mère et n’a jamais cessé de travailler par la suite. On raconte d’autres histoires du genre à propos de nos pères et de nos mères.

Que se passe-t-il maintenant? Le ministère des Affaires indiennes et d’autres intervenants continuent de nous manipu-

*[Text]*

manipulate us. Perhaps we should be able to elevate it to the situation where Indian affairs becomes a major issue. One recommendation that I would give you, senators, is that if you have not already done so visit some of these reserves. Go and look at the conditions of many Indian reserves, especially some of the reserves in the north, where the permafrost is six inches below the surface and there is no plumbing. At the same time, across the street the federal government people are existing in luxurious accommodation with plumbing.

I have seen the reserve at Inuvik. There are great housing conditions, social conditions, running water, and colour television for the public servants who are supposedly administering to these people. All you have to do is walk across the street and there is not even running water. Explain that to me. Here we have the Department of Indian Affairs providing hundreds of millions of dollars to allow their public servants to exist in what are supposedly whiteman's circumstances, and they are denying it to the very people they are to serve. I believe that is almost criminally negligent. I wish we could bring a charge. "Do what you are supposed to do or get out of the way." I find that totally abominable.

I do not mean to paint the picture as totally bleak as that may appear. There are some wonderful communities in this country. There are people getting along and doing things with very little money. People are attempting to do things while the bureaucrats are living in luxury, and it is just not good enough.

One of the other questions asked was: How do we—meaning the aboriginal people—keep things together? That is a difficult situation, given the fact that someone is always stirring the pot. We get to a situation where we are cooperating among ourselves and we form organizations to attempt to work together collectively, and then the Department of Indian Affairs announces a new national program. You do not want to be near a Department of Indian Affairs office when the new program is announced, because you are going to get run over. It is like yelling "fire" in a crowded theatre. The band managers, the chiefs and all the leaders are scrambling to the Department of Indian Affairs because they know there is more money there. Do you think it happens by accident? It is pure unadulterated manipulation of the Indian political agenda by bureaucrats. Just as they are able to manipulate the ministers, so too are they able to manipulate our agendas.

There was the constitutional process before the 1983 conference. Chief Mercredi, myself and others were at most of those meetings yelling and screaming at each other. We were fighting our own family. Perhaps we were from different parts of the family—the Indian, the Inuit or the Métis people—but we are all the same people as far as I am concerned in terms of our political struggle. I even saw people getting beat up at meetings. I have been punched at meetings by people who disagreed with my point of view. What is that all about? That is someone else's agenda.

*[Traduction]*

ler. Il faudrait peut-être pouvoir porter le Ministère à un niveau où les affaires indiennes deviendraient un problème majeur. Je vous recommanderais notamment, sénateurs, de visiter quelques-unes des réserves en question si vous ne l'avez pas encore fait. Allez jeter un coup d'œil sur les conditions qui prévalent dans beaucoup de réserves indiennes, spécialement certaines des réserves du Nord où le pergélisol est à peine à six pouces de la surface et où il n'existe pas d'installations sanitaires. Par ailleurs, de l'autre côté de la rue, les représentants fédéraux vivent dans des logements luxueux dotés d'installations sanitaires.

J'ai vu la réserve à Inuvik. Les fonctionnaires qui sont supposés administrer les Indiens en question ont d'excellents logements, de bonnes conditions sociales, l'eau courante et la télévision couleur. Il suffit de traverser la rue pour perdre l'eau courante. Expliquez-moi cela. Nous avons d'un côté le ministère des Affaires indiennes qui dépense des centaines de millions de dollars pour permettre à ses fonctionnaires de vivre dans des conditions censées être celles des Blancs, tout en refusant les mêmes avantages aux gens mêmes qu'il est supposé desservir. C'est presque de la négligence criminelle à mon avis. J'aimerais que nous puissions porter des accusations. «Faites ce que vous êtes censés faire ou débarrassez le plancher.» C'est tout à fait abominable.

Je ne veux pas vous brosser un tableau aussi sombre que mes propos peuvent le laisser entendre. Le Canada compte quelques communautés merveilleuses. Il y a des gens qui se débrouillent et fons beaucoup avec très peu. Des gens essaient de faire quelque chose pendant que les fonctionnaires vivent dans le luxe, et cela ne me satisfait tout simplement pas.

On a aussi demandé comment nous nous y prenions—c'est-à-dire les autochtones—pour faire front commun. C'est difficile, car il y a toujours quelqu'un qui vient provoquer de l'agitation. Lorsque nous finissons par nous entendre et nous organiser pour essayer de faire front commun, le ministère des Affaires indiennes annonce alors un nouveau programme national. Vous n'aimeriez pas vous retrouver près d'un bureau du ministère des Affaires indiennes lorsqu'on annonce un nouveau programme, parce que c'est la bousculade. C'est un peu comme crier «au feu» dans un cinéma bondé. Les administrateurs de bande, les chefs et tous les dirigeants au ministère des Affaires indiennes parce qu'ils savent qu'il y a de l'argent. Croyez-vous que c'est dû au hasard? Les fonctionnaires manipulent purement et simplement le programme politique des Indiens, tout comme ils peuvent manipuler les ministres.

Il y avait le processus constitutionnel avant la conférence de 1983. Le chef Mercredi, moi-même et d'autres avons participé à la plupart de ses rencontres où nous avons passé notre temps à nous disputer. Nous nous battions contre les membres de notre propre famille. Nous provenions peut-être de branches différentes de la famille—Indiens, Inuits ou Métis—mais j'estime que nous faisons tous partie du même peuple pour ce qui est de nos luttes politiques. J'ai même vu des gens recevoir des coups au cours de réunions et j'en ai même reçu de gens qui n'étaient pas d'accord avec moi. Tout cela veut dire que le programme est celui de quelqu'un d'autre.



## [Text]

The Department of Indian Affairs created the status Indians and the non-status Indians. That is ludicrous. Two of my sisters were non-status. That is pure, unadulterated racism. My sister has as much right to any status under the Indian Act as I do. Yet because she married a non-Indian fellow she has lost her rights under Bill-31. There are many Indian people out there who have been abused by a government law that simply did not treat them as people.

Now we have Bill C-31. We have a huge influx—larger numbers than anyone thought—coming back to the reserve communities. We were promised new homes, we were promised new dollars, we were promised increases in budgets to service those needs. Those promises have not been met. Chiefs in communities in some cases are having to contend with more than double the number of people with less and less of a budget. That is simple dishonesty. There was a lot of internal opposition to Bill C-31 among our own people because we knew that the need was going to be there. It is not taking place in the manner that it should be taking place.

You should look at some of those conditions on the reserves. You should also come to the AFN meetings and look at what we do. The message is—and we recognize this not only because of the 1983 conference but because of all the things that have happened since then—that the time is over for Indians to fight each other. The time is over for Inuit people and Métis people to be fighting each other because the enemy, whoever he or she or they may be, is much larger and more powerful if we continue to stand alone.

I do not have any energy to fight with Indians, but I have a lot of energy to fight with forest companies, fishing companies, the Department of Indian Affairs and other things. Before I die, which may be sooner rather than later, the Department of Indian Affairs will no longer be in existence.

**Senator Muir:** Apropos Senator Chaput-Rolland's questions regarding the courts, we have enough blood on ourselves in Nova Scotia. Just think of the Marshall case.

Is there anyone being adopted and removed from the province of Nova Scotia or the Atlantic provinces, as has been happening in the west in years gone by? I represented the Eskasoni band and three bands in my riding when I was in the Commons. I never had that brought to my attention, and I hope it has never happened.

**Chief Wilson:** Chief Mercredi or myself cannot speak on behalf of Nova Scotia. You should be asking the vice-chief from Nova Scotia.

**Senator Muir:** You must have heard if something like that was going on.

**Chief Wilson:** I would be very surprised if it did not take place, because it has taken place in every province and territory in this country.

**Senator Corbin:** I would like to congratulate these gentlemen for their presentation. I am amazed that the witnesses have managed to keep a cool head in these very difficult situations.

## [Traduction]

Le ministère des Affaires indiennes a créé les Indiens inscrits et non inscrits, ce qui est ridicule. Deux de mes sœurs étaient non inscrites. C'est du racisme pur et simple. Ma sœur a autant droit que moi à tout statut prévu par la Loi sur les Indiens. Comme elle a épousé un non-Indien, elle a perdu ses droits à cause du projet de loi 31. Beaucoup d'Indiens ont été victimes des abus d'une loi de l'État qui ne les traite tout simplement pas comme des êtres humains.

Parlons maintenant du projet de loi C-31. On revient maintenant dans les réserves en nombres beaucoup plus élevés qu'on n'aurait pu l'imaginer. On nous a promis de nouvelles maisons, de nouveaux budgets, ainsi que des augmentations des budgets pour répondre aux besoins en question, promesses que l'on n'a pas tenues. Les chefs de certaines communautés doivent se débrouiller avec un budget toujours décroissant pour répondre aux besoins de deux fois plus de personnes. C'est tout simplement de la malhonêteté. Beaucoup d'Indiens s'opposaient au projet de loi C-31 parce que nous avions prévu les besoins. Les choses ne se déroulent pas comme prévu.

Vous devriez jeter un coup d'œil sur les conditions que l'on retrouve sur les réserves, venir aussi assister aux réunions de l'APN et regarder ce que nous faisons. Ce qui se passe n'est pas dû uniquement à la conférence de 1983, mais aussi à tout ce qui s'est passé depuis. Notre message est le suivant: l'époque des luttes intestines chez les Indiens est révolue. Celle des luttes entre Inuits et entre Métis est révolue parce que l'ennemi, quel qu'il soit, grossit et se renforce si nous ne faisons pas front commun.

Je n'ai absolument pas d'énergie pour lutter contre des Indiens, mais j'en ai beaucoup pour lutter contre des compagnies forestières, des compagnies de pêche, le ministère des Affaires indiennes et d'autres intervenants. Avant ma mort, qui pourrait arriver plus tôt que plus tard, le ministère des Affaires indiennes aura disparu.

**Le sénateur Muir:** À propos des questions qu'a posées le sénateur Chaput-Rolland au sujet des tribunaux, nous avons assez de sang sur les mains en Nouvelle-Écosse. Pensez tout simplement à l'affaire Marshall.

A-t-on adopté et enlevé des enfants de Nouvelle-Écosse ou des provinces de l'Atlantique, comme cela s'est passé dans l'Ouest? J'ai représenté la bande Eskasoni et trois bandes de ma circonscription pendant que j'étais député. On n'a jamais attiré mon attention sur le problème et j'espère que cela ne s'est jamais produit.

**Le chef Wilson:** Le chef Mercredi ou moi-même ne pouvons parler au nom de la Nouvelle-Écosse. Il faudrait poser la question au vice-chef de la Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Muir:** S'il s'est passé quelque chose du genre, vous avez dû en entendre parler.

**Le chef Wilson:** Je serais très étonné que cela ne ce soit pas produit, parce que c'est arrivé dans toutes les provinces et tous les territoires du Canada.

**Le sénateur Corbin:** J'aimerais féliciter les témoins de leur exposé. Je suis étonné qu'ils aient pu garder leur sang froid en ces temps très difficiles.

*[Text]*

What they have said is not new to me because I have been following these issues from the day I was elected in New Brunswick. I attended that meeting of the Maliseet and Micmacs in New Brunswick that Jean Chrétien put together to review the departmental policy. That was the first meeting that I attended as an elected politician, and I have not looked back since on native peoples' issues. You are not telling me anything new.

It must be your legal training that allows you to keep a cool head in dealing with these dramatic situations.

**Chief Wilson:** It is training that I got at my mother's knee.

**Senator Corbin:** That is even better. I am amazed at how you manage to do so. When I get mad I cannot help but show it.

What you told us this morning adds to the aggravation I have experienced over the years with respect to Aboriginal Peoples' situations. You have given us a number of recommendations or suggestions over and above so many thousands we have heard over the years. It seems to me that your unresolved political situation in the country is the one thing that must be looked at first and foremost. Am I right in saying that unless that happens, the rest will drag on for years?

I cannot talk directly to the Prime Minister, or, if I could, I am sure he would not listen. We do not happen to be of the same political allegiance, and that is the way it is. It used to be different when I could talk to my former leader.

When I consider the fuss being made over Meech Lake and Quebec in this country today, I think it is peanuts compared to what is being done for Aboriginal Peoples after centuries of bickering, requests and what-have-you. You made some very pointed remarks in that respect earlier. Senator Chaput-Rolland happened to be out of the room when you made them. I wish she had been here. She is not here now, and I wanted to make my points in her presence. However, that is fine. I think that with all the "foofaraw" that is being made over Meech Lake, this country is being hypocritical when it does not address, first and foremost, the issues of the native peoples and their place in this country. That is my strong feeling. I am a French Canadian by culture, but, like you, I am a Canadian first and foremost. Never in my life have I seen so much procrastination—and I could give you all the other adjectives in the dictionary—as I have with respect to your legitimate requests over the years. How much longer will you remain patient?

**Chief Wilson:** About another 15 minutes.

**Senator Corbin:** That is all I wanted to say. You have said everything.

**Chief Wilson:** I shall be patient until we win because I know that we will win. I view it as something that we must win together. You and I will win this game—it is not a game; it is life and death. If we put our hearts and minds together, we can do anything we want to do. What we see institutionalized in the Department of Indian Affairs is the assumption that Indian people cannot do anything for themselves. The con-

*[Traduction]*

Leurs propos n'ont rien de nouveau pour moi parce que je suis l'évolution de ces questions depuis mon élection au Nouveau-Brunswick. J'ai assisté à la réunion des Maliseet et des Micmacs qu'a organisée Jean Chrétien au Nouveau-Brunswick pour examiner la politique du Ministère. Il s'agissait de la première réunion à laquelle je participais en tant que politicien élu et je ne suis jamais revenu en arrière depuis en ce qui concerne les affaires autochtones. Vous ne m'apprenez rien.

Ce doit être votre formation d'avocat qui vous permet de garder votre sang froid dans des circonstances aussi dramatiques.

**Le chef Wilson:** J'ai appris cela sur les genoux de ma mère.

**Le sénateur Corbin:** C'est encore mieux. Votre calme m'étonne. Lorsque je suis en colère, je ne puis le cacher.

Ce que vous nous avez raconté ce matin aggrave le malaise que je ressens depuis des années au sujet de la situation des autochtones. Vous nous avez présenté un certain nombre de recommandations ou de suggestions en plus des milliers que nous avons entendues au fil des ans. Il me semble qu'il faudrait examiner d'abord et avant tout votre situation politique non réglée au Canada. Ai-je raison de dire que si cela ne se fait pas, tout le reste traînera des années?

Je ne puis m'adresser directement au premier ministre et même si je le pouvais, je suis persuadé qu'il ne m'écouterait pas. Nous n'appartenons pas au même parti politique et c'est ainsi que ça se passe. La situation était différente lorsque je pouvais m'adresser à mon ancien chef.

Quand je pense à tout le trouble que se donne maintenant le Canada au sujet du lac Meech et du Québec, j'estime que le problème n'est rien par rapport à ce que l'on fait pour les autochtones après des siècles de querelles, de demandes et ainsi de suite. Vous avez fait quelques observations très pertinentes à ce sujet plus tôt. Le sénateur Chaput-Rolland était alors absent et j'aurais aimé qu'elle soit ici. Elle n'est pas ici maintenant et j'aurais aimé présenter mon argument en sa présence. De toute façon, je pense qu'avec tout le cirque qui entoure le lac Meech, le Canada fait preuve d'hypocrisie lorsqu'il ne s'attaque pas d'abord et avant tout aux problèmes des autochtones et de leur place au pays. J'en suis fermement convaincu. Je suis de culture canadienne-française, mais comme vous, je suis Canadien d'abord et avant tout. Je n'ai jamais vu autant de tendance à laisser traîner les choses—et je pourrais vous citer tous les autres adjectifs du dictionnaire—comme on l'a fait à l'égard de vos demandes légitimes au fil des ans. Combien de temps encore patienterez-vous?

**Le chef Wilson:** Environ 15 minutes.

**Le sénateur Corbin:** Je n'ai rien à ajouter. Vous avez tout dit.

**Le chef Wilson:** Je patienterai jusqu'à la victoire parce que je sais que nous gagnerons. J'estime que nous devons gagner ensemble. Nous gagnerons la partie, vous et moi—ce n'est pas une partie, mais plutôt une question de vie ou de mort. Avec du cœur et de l'imagination, nous pouvons faire tout ce que nous voulons. Ce qu'on a institutionnalisé dans le ministère des Affaires indiennes, c'est l'hypothèse selon laquelle les Indiens

[Text]

tinuation of the Department of Indian Affairs is based on the assumption that Indian people need the department. That is not true. The government should take the money it spends to run that department, including the money for infrastructure—the buildings and so forth—divide it up, and send it directly to the Indians. Think of it from this point of view: the average income of Indian peoples across the reserves of this country is around \$2,000. If you took all the money, including the infrastructure, of that department and divided it by the number of Indians, including the Indians who have been added to our lists as a result of Bill C-31, you could give each man, woman and child about \$5,000 or \$6,000. You would almost triple the average income of every man, woman and child. The average Indian family is five people, so you are talking about \$30,000, instead of \$10,000, which is below the subsistence level. The poverty wage in the country is \$4,200 per year. Indians exist at less than half of that. It is totally and absolutely ridiculous.

To answer your question with regard to constitutional entrenchment, while it is absolutely essential, it is not the most important thing. It is one of many important things. People like my brothers here and those on reserves understand how difficult it is to balance these issues. You have housing, social conditions, welfare, provincial governments, local municipalities and the federal government. How do you pull all those things together. What I have been trying to do is to put forth my best effort in all those areas equally. The constitutional process took about two years out of my life. It took me away from the communities. I was romping across the country talking to people and to bureaucrats. When we finally got to the table in front of the man and the other men—and they were all men; when is that going to change? We showed the country that not only were we as good in all cases but that we were probably better. We had a better understanding of what is involved in dealing with the land and with how to build nations. We were not really concerned with votes and numbers.

If the Indian nations across this country could deliver 75 votes to a political party our conditions would not be what they are. Many of our conditions would have been resolved a long time ago. It is as basic and as blatant as that, whether you are dealing with the Conservatives or Liberals and, I should imagine, it would probably be the same with the NDP. That blatant political involvement colours the whole picture. Certainly the entrenchment of aboriginal title and treaty rights and the right to self-determination in the Charter would go a long way down the road to enforcing these issues. I can tell you that even with the present Charter protections, federal departments, including Indian Affairs, but most particularly the Department of Fisheries and Oceans, are violating them. We have won court cases with regard to fishing. One case was won in Senator Corbin's area and we recently won one in our area. These cases reinforce the rights of Indian people to fish. Do you know what

[Traduction]

ne peuvent rien faire pour eux-mêmes. Le maintien du ministère des Affaires indiennes repose sur l'hypothèse selon laquelle les Indiens ont besoin du Ministère, ce qui est faux. Le gouvernement devrait prendre l'argent qu'il consacre à l'administration du Ministère, y compris les budgets réservés à l'infrastructure—aux bâtiments et ainsi de suite—le diviser et l'envoyer directement aux Indiens. Pensez-y du point de vue suivant: le revenu moyen des Indiens de toutes les réserves du Canada est d'environ 2 000 \$. Si l'on prenait tout l'argent dépensé par le Ministère, y compris celui qui sert à l'infrastructure, et si on le divisait par le nombre d'Indiens, y compris ceux qui sont venus s'ajouter à nos listes à la suite de l'adoption du projet de loi C-31, on pourrait remettre à chaque homme, femme et enfant environ 5 000 \$ ou 6 000 \$. Vous vous trouveriez à tripler ou presque le revenu moyen de chaque homme, femme et enfant. La famille indienne moyenne compte cinq personnes et l'on parle alors de 30 000 \$ environ, au lieu de 10 000 \$, ce qui est inférieur au niveau de survie. Le revenu de la pauvreté est fixé à 4 200 \$ par année au Canada et les Indiens ont moins de la moitié de ce montant, ce qui est tout à fait et absolument ridicule.

Pour répondre à votre question au sujet de l'enchéassement dans la Constitution, même s'il est absolument essentiel, ce n'est pas l'aspect le plus important. Il fait partie d'un grand nombre de questions importantes. Des gens comme mes frères ici présents et ceux qui vivent sur les réserves savent combien il est difficile d'établir un équilibre entre des questions comme le logement, les conditions sociales, le bien-être, les gouvernements provinciaux, les municipalités locales et l'administration fédérale. Comment s'y prendre pour tout mettre ensemble? Ce que j'essaie de faire, c'est donner le maximum de la façon dans tous ces domaines. Le processus constitutionnel a englouti environ deux ans de ma vie. Il m'a éloigné des communautés, car je parcourais le pays pour discuter avec les gens et des fonctionnaires. Nous avons fini par aboutir à la table de négociation, devant le responsable et les autres hommes—et c'étaient tous des hommes. Quant cela va-t-il changer? Nous avons alors montré au pays que non seulement nous étions aussi bons dans tous les cas, mais aussi que nous étions probablement meilleurs. Nous comprenions mieux ce que représente la terre et la façon d'édifier une nation. Nous ne nous intéressions pas vraiment aux votes et aux chiffres.

Si les nations indiennes du Canada pouvaient apporter 75 votes à un parti politique, nos conditions de vie changeraient et il y a longtemps que beaucoup de nos problèmes auraient été réglés. C'est aussi simple et aussi flagrant que cela, qu'il s'agisse des Conservateurs ou des Libéraux. Je m'imagine très bien que ce serait la même chose avec le NPD. Cette intervention flagrante de la politique altère toute la situation. L'enchéassement dans la Constitution du titre aborigène et des droits découlant des traités, de même que du droit à l'autodétermination, aiderait certes beaucoup à régler ces problèmes. Malgré les protections actuelles assurées par la Charte, des ministères fédéraux comme le ministère des Affaires indiennes, mais plus particulièrement celui des Pêches et des Océans, enfreignent les dispositions en question. Les tribunaux sont présentement saisis de dossiers sur les pêches. Nous avons gagné une cause dans la région du sénateur Corbin et nous en



*[Text]*

those cases stimulated in the Department of Fisheries and Oceans? Instead of facilitating people to take the fish, the department hired more patrol officers and trained them on weapons so that they could make sure that the Indians did not take the fish—almost in direct violation of the courts in which we are supposed to be trusting.

So we have those basic contradictions within departments. We are meeting with the Minister of Indian Affairs and the Minister of Fisheries in Penticton on May 18. I hope that meeting will result in some change. Here we have the highest court in the land telling the federal government to do something, and it does not do it. In fact, not only do they not carry out the instructions, they do exactly the contrary. How can they get away with that kind of stuff? Would these departments even listen to the Prime Minister? I do not know. Those questions are very important.

However, if it is to be a fair game in the legal system—and I do not think that it is a fair game—the government must begin to allow for certain rules by way of protection within that system. I refer to such rules as constitutional guarantees with regard to aboriginal and treaty rights and self-determination, which would put weapons in the hands of our lawyers to ensure that some of the court decisions started to go in our favour. Judges are supposed to act, not only according to law but according to precedent.

All that is important, but I can tell you what is more important. It is a change in the attitude on the part of Canadians that Indian people get everything, for nothing that from birth to death they get whatever they require. It is simply not true. Canadians must understand that the social and economic conditions of aboriginal citizens—and that includes Inuit, Métis and Indians—across this country are, by any standard, in the worst of conditions. Their situation, as the papers say, is comparable to Third World countries. We are referring to our own country, one of the wealthiest countries on the face of this earth, and it is not doing anything about this situation, other than to increase welfare a little bit. The Department of Indian Affairs reminds me of a dope distributor. It is like someone ministering to a junkie—give them just enough to keep them alive and prevent them from having withdrawal symptoms, but not enough to kill them. You do not do anything to get them off the stuff. This handout attitude from the Department of Indian Affairs has been our all-consuming passion, and we, in British Columbia, have been as guilty of that as anyone else. We have surrendered our agenda to the department for dollars. It is time that ended. Give us the money plus the infrastructure. Send it directly to every man, woman and child and whatever he or she does with it is their business.

I know what we would do with it. We would pool it and service the needs that have to be served. Most importantly, we would concentrate on developing economically to secure a renewable, natural resource base upon which we would be dependent for thousands of years. We would ensure that our own institutions of child care and education were looked after.

*[Traduction]*

avons récemment gagnée une autre dans notre région. Ces affaires renforcent les droits de pêche des Indiens. Savez-vous ce qu'elles ont déclenché au ministère des Pêches et des Océans? Au lieu d'aider les gens à pêcher, le Ministère a embauché davantage de patrouilleurs et leur a appris à se servir des armes afin qu'ils puissent empêcher les Indiens de pêcher—ce qui enfreint presque directement les décisions des tribunaux auxquelles nous sommes supposés faire confiance.

Nous retrouvons donc ces contradictions fondamentales entre les ministères. Nous rencontrons le ministre des Affaires indiennes et son collègue des Pêches à Penticton le 18 mai. J'espère que la réunion entraînera des changements. Nous avons vu le plus haut tribunal du pays ordonner au gouvernement fédéral de faire quelque chose et celui-ci ne réagit pas. En fait, non seulement ne donne-t-il pas suite aux directives en cause, mais il fait exactement le contraire. Comment peut-il s'en tirer ainsi? Les ministères en question écouteraient-ils même le premier ministre? Je ne sais pas trop. Ces questions sont très importantes.

Cependant, s'il doit jouer franc jeu dans le système judiciaire—et je ne crois pas que ce soit le cas—le gouvernement doit commencer à tenir compte de certaines règles de protection à l'intérieur du système en question. Je fais allusion à des règles comme les garanties constitutionnelles relatives aux droits autochtones et aux droits découlant des traités, ainsi qu'à l'autodétermination, qui donneraient à nos avocats les moyens de s'assurer que certaines des décisions des tribunaux commencent à jouer en notre faveur. Les juges sont supposés suivre non seulement la loi, mais aussi la jurisprudence.

Ce qui importe davantage, c'est que les Canadiens cessent de croire que les Indiens obtiennent tout gratuitement et qu'ils obtiennent tout ce qu'ils veulent de la naissance à la mort. C'est tout simplement faux. Les Canadiens doivent comprendre que les conditions socio-économiques des autochtones—ce qui englobe les Inuits, les Métis et les Indiens—du Canada sont parmi les pires. Comme les journaux le disent si bien, leur situation se compare à celle des pays du Tiers-Monde. Nous parlons ainsi de notre propre pays, un des plus riches au monde, qui ne fait rien pour régler le problème, sauf augmenter un peu le bien-être. Le ministère des Affaires indiennes me rappelle le passeur de drogues. Il agit comme quelqu'un qui s'occupe d'un drogué, à qui il en donne à peine assez pour le garder en vie et l'empêcher de souffrir de sevrage, mais pas assez pour le tuer. Il ne fait rien pour l'aider à se débarrasser de son habitude. Cette attitude du ministère des Affaires indiennes constitue pour nous une passion dévorante et nous sommes aussi coupables que n'importe qui en Colombie-Britannique. Nous avons vendu notre programme au Ministère pour quelques dollars. Il est temps que ça cesse. Donnez-nous l'argent et l'infrastructure. Envoyez l'argent directement à tous les hommes, femmes et enfants et peu importe ce qu'ils en feront, c'est leur affaire.

Je sais ce que nous en ferions. Nous le mettrions en commun pour répondre aux besoins. Encore plus important, nous concentrerions nos efforts sur le développement économique afin de nous assurer une base de ressources naturelles renouvelables sur laquelle nous pourrions compter pendant des millénaires. Nous ferions en sorte que l'on s'occupe de nos services de gar-

*[Text]*

We would have money to fuel our own police force and run our own court system. But what we, in fact, will do with it is give it to the bureaucrats so that they can fly around the country and pretend that they are doing me a favour. I do not understand that and I do not know why Indians tolerate it.

I am chairman of the First Nations Congress of British Columbia in addition to being the Vice Chief of the AFN. The office I hold in British Columbia is, to me, of such status that I absolutely refuse ever to meet in any formal setting with a bureaucrat, period. I will not talk to them. I will talk to MPs, senators, MLAs, Cabinet ministers, the Prime Minister, the premier, leaders of industry and other people but, I will not again talk to a bureaucrat.

**Senator Corbin:** I do not blame you.

**Chief Wilson:** I know the game that those people play in terms of manipulating me. They have dragged me down the garden path for 27 years, and that is enough.

**Senator Corbin:** They also manipulate MPs.

**Senator Hébert:** I apologize for being late. I advised the chairman that a long time ago I had accepted to inaugurate Operation Snowball, which has to do with fighting drug and alcohol abuse in young people. I am sure you will not be indifferent to that. That is why I was not here but, instead, freezing outside at the rally.

I totally endorse and agree with what my colleague, Senator Corbin, said a moment ago. Perhaps I would agree with other things that were said earlier had I been here. I, too, am a French Canadian and I happen to agree with Senator Corbin rather than with some of my other compatriots.

I am glad we are being reminded that although these sessions are most interesting and stimulating, we need to travel and listen to people in their own communities so that we can understand how they live and, if possible, live like them for a little while. That would be helpful for us in terms of understanding the whole process. I might say that during the Easter recess, with help from my friend, Senator Adams, for four days I lived in an igloo in Iqaluit with my grandson who is 11 years old. I must say that I found it very tough. I did this as much as for myself as for my grandchild so that at his early age he would be aware of how the native communities in the Arctic live. I learned a lot in those few days, and that is why I hope our committee will travel to the north. My igloo is available if anyone wants to rent it. It will be there until July or, should I say, until it melts.

**Senator Bielish:** I have had some experience of travelling in the north and, coming from Alberta, I lived very close to a number of reservations and I know that they conducted their affairs in a very good and efficient fashion. They have their own schools and facilities to do what they want to do. They have hockey teams and baseball teams who can hold their own with any other team. There was a fairly good feeling toward

*[Traduction]*

derie et d'éducation. Nous aurions l'argent nécessaire pour nous payer un service de police et un système judiciaire. Mais ce que nous en faisons en fait, c'est le confier aux fonctionnaires pour leur permettre de sillonner le pays en avion et de prétendre qu'ils nous font des faveurs. Le ne comprends pas et je ne sais pas pourquoi les Indiens tolèrent une telle situation.

Je suis président du Congrès des Premières nations de la Colombie-Britannique en plus d'être vice-chef de l'APN. Je considère que la fonction que j'occupe en Colombie-Britannique est tellement importante que je refuse absolument de rencontrer officiellement un fonctionnaire. Je n'adresse pas la parole aux fonctionnaires. Je veux bien parler aux députés, aux sénateurs, aux députés provinciaux, aux ministres, aux premiers ministres fédéral ou provinciaux, aux dirigeants de l'industrie et à d'autres interlocuteurs, mais je ne parlerai jamais plus à un fonctionnaire.

**Le sénateur Corbin:** Je ne vous le reproche pas.

**Le chef Wilson:** Je connais le petit jeu auquel ils se livrent pour essayer de me manipuler. Ils me mènent en bateau depuis 27 ans, et ça suffit.

**Le sénateur Corbin:** Ils manipulent aussi les députés.

**Le sénateur Hébert:** Je m'excuse d'être en retard. J'ai informé le président que j'avais accepté il y a longtemps de lancer l'Opération Boule de neige, programme de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie chez les jeunes. Je suis persuadé que cela ne vous laissera pas indifférents. C'est pourquoi je n'étais pas ici mais plutôt à l'extérieur à me faire geler au ralenti.

Je suis tout à fait d'accord avec les propos qu'a tenus mon collègue le sénateur Corbin il y a quelques minutes. Je serais peut-être d'accord avec ce qu'on a dit plus tôt si j'avais été ici. Je suis moi aussi canadien-français et je suis d'accord avec le sénateur Corbin plutôt qu'avec certains de mes autres compatriotes.

Je suis heureux qu'on nous rappelle que même si ces séances sont des plus intéressantes et stimulantes, il nous faut voyager et écouter les gens dans leur propre milieu afin de comprendre comment ils vivent et, si possible, de vivre comme eux quelque temps. Cela nous aiderait à comprendre tout le processus. Je dois dire qu'au cours du congé de Pâques, avec l'aide de mon ami le sénateur Adams, j'ai vécu quatre jours dans un igloo à Iqaluit avec mon petit-fils de 11 ans. Je dois avouer que j'ai trouvé l'expérience très difficile. Je l'ai fait autant pour moi que pour mon petit-fils afin de lui permettre, dès son jeune âge, de savoir comment vivent les communautés autochtones de l'Arctique. J'ai beaucoup appris en quelques jours et c'est pourquoi j'espère que le comité se rendra dans le Nord. Mon igloo est à louer, et le sera jusqu'en juillet ou, devrais-je dire, jusqu'à la fonte des neiges.

**Le sénateur Bielish:** J'ai déjà voyagé dans le Nord et, comme je viens de l'Alberta, j'ai vécu très près d'un certain nombre de réserves qui se débrouillaient très bien et très efficacement. Les autochtones y ont leurs écoles et les installations dont ils ont besoin. Ils ont aussi des équipes de hockey et de baseball qui se défendent très bien face à n'importe quelle autre équipe. Dans la région où je vivais, on était relativement

*[Text]*

native people in the area I lived. Being neighbours, we tended not to notice our differences so much.

Your presentation makes us all more aware of the fact that things have to be worked out in a more human manner. Over the years I have worked extensively with native women and I have brought them to provincial and national conventions to speak to us about their lives so that we could better understand them. I have also had the opportunity of taking them with me on international scenes. The women who have done all that are working for the native communities and they have never looked back. I speak more of women because I was more involved with women. I also appreciate what Chief Wilson said when he referred to the absence of women when decisions were made. I have seen very well educated and well spoken native women who could take their place anywhere in the nation or in the world. I know how far they have come in spite of all the difficulties they have had.

The new way of dealing with native people is to give them self-government. Do you have a plan of the organization which you would present to the federal government as to how self-government would work? I do realize that the provinces would have to be involved. Do you have a working draft of your idea of self-government? For example, how many groups of people would be involved? What agreements or understandings do you have within your groups? We receive different approaches from different groups but we have not seen a coordinated proposal. That plan should perhaps go directly to the government and not through the bureaucracy, and that may allow the native people to take hold of their affairs. I have confidence that they would manage very well because I have seen many projects that they have managed very well. However, there must be some sort of draft plan because we keep hearing from all these different groups. We even have our own government draft. We would like to see who is coming from where and whether you are going to leave anybody out.

**Chief Wilson:** Senator, one of the problems is the assumption that there is some kind of blueprint for self-government, but that ignores the reality of the 56 or 62 nations of Indian people in this country. The exercise of some blueprint for self-government and self-determination in our area would hardly be relevant in Nova Scotia or other places. It would be for groups there to deal with this in their own way. There must be recognition that this is a very complex situation and there is not going to be a simple solution.

I would be more than willing to show you what our form of self-government is. In fact, I would invite you to a Potlatch so that you can experience first-hand the exercise of our self-government and our culture, the passing on of names, the songs and the dances and the other ways whereby we live and breathe our self-government. However, it would be difficult for me to put it down on paper and say, "That is our self-government." The assumption that we can come up with one blueprint is wrong. We simply cannot do it. We intend to include in our self-government model, which is the Potlatch, a continuation of the 25,000 years that we have been practising our self-

*[Traduction]*

sympathique envers les autochtones. Comme nous étions voisins, nous ne remarquions pas tellement nos différences.

Votre exposé nous fait prendre davantage conscience du fait qu'il faut régler les problèmes de façon beaucoup plus humanitaire. Au fil des ans, j'ai beaucoup travaillé avec les femmes autochtones que j'ai amenées à des conventions provinciales et fédérales où elles ont pris la parole pour nous décrire leur mode de vie afin que nous puissions mieux les comprendre. J'ai aussi eu l'occasion de les accompagner sur la scène internationale. Les femmes en question travaillent pour le compte des communautés autochtones et ne sont jamais revenues en arrière. Je parle davantage des femmes parce que j'ai travaillé beaucoup plus avec elles. Je comprends aussi ce que dit le chef Wilson lorsqu'il a fait allusion à l'absence de femmes au moment où l'on a pris des décisions. J'ai rencontré des femmes autochtones très instruites et à l'élocution soignée qui pourraient se tailler une place n'importe où au Canada ou dans le monde. Je suis au courant des progrès qu'elles ont accomplis malgré toutes les difficultés qu'elles ont vécues.

La nouvelle façon de négocier avec les autochtones, c'est de leur donner l'autonomie politique. Avez-vous un plan d'organisation que vous pourriez soumettre au gouvernement fédéral et qui décrirait comment fonctionnerait l'autonomie politique? Je sais que les provinces devraient être impliquées. Avez-vous un plan de travail qui décrit votre concept de l'autonomie politique? Par exemple, combien de groupes de personnes seraient impliqués? Quelles ententes avez-vous entre vos groupes? Des groupes différents communiquent avec nous de façon différente, mais nous n'avons pas encore vu de proposition coordonnée. Vous devriez peut-être soumettre le plan en question directement au gouvernement et non aux fonctionnaires, ce qui pourrait permettre aux autochtones de prendre le contrôle de leurs affaires. Je suis persuadée qu'ils s'en tireraient très bien parce que je les ai vus très bien gérer nombre de projets. Il doit toutefois y avoir un projet de plan parce que nous entendons constamment tous ces groupes différents. Le gouvernement a même son propre projet. Nous aimerions savoir qui vient d'où et si vous avez laissé tomber quelqu'un.

**Le chef Wilson:** Un des problèmes, c'est qu'on suppose qu'il existe un plan quelconque d'autonomie politique, mais cette hypothèse ne tient pas compte de la réalité des 56 ou 62 nations indiennes du Canada. Un plan d'autonomie politique et d'autodétermination pour notre région ne servirait pas à grand chose en Nouvelle-Écosse ou ailleurs. Il incomberait aux groupes de ces régions de se débrouiller à leur façon. Il faut reconnaître qu'il s'agit d'une situation très complexe à laquelle il n'y aura pas de solution simple.

Je serais plus que disposé à vous montrer le genre d'autonomie politique que nous envisageons. Je vous inviterai en fait à un Potlatch afin que vous puissiez faire directement l'expérience de notre autonomie politique et de notre culture, de la façon dont les noms sont transmis, pour que vous puissiez connaître des chants et des danses ainsi que nos autres façons de vivre notre autonomie. J'aurais toutefois beaucoup de difficulté à tout coucher sur papier et à vous dire «Voilà ce qu'est notre autonomie.» On a tort de supposer que nous pouvons présenter un plan. Cela nous est tout simplement impossible. Nous avons l'intention d'inclure dans notre modèle d'autonomie politique,



## [Text]

government. The only aberration is that there are these pale-skinned people that need to be taught. So we are going to have to include them in our self-government model. The third party interests of non-Indian people are something we are going to have to deal with. If you want to see self-government in practice, not in theory or on paper, come to a Potlatch.

Before I finish, I just wanted to say to Senator Hébert, congratulations on your commitment. I followed your fast and the other things that occurred. Perhaps that is what it takes. It takes people living out their morality and putting their money where their mouth is, instead of just talking about things. Perhaps we should put the Department of Indian Affairs on a \$3.2 billion fast forever.

**Chief Mercredi:** I would just like to reply to Senator Bielish as well. There are traditional forms of government, such as Bill was discussing, and when we had our elders' meeting in Yellowknife, we were told that we have to spend less time on the government's agenda on self-government and more time on our people's agenda for self-government. That means that we have to find the resources to work directly with our people in establishing their traditional forms and adapting them, where necessary, to the modern setting in which we find ourselves.

Our people are interested in advancing their right to self-government, but as long as they do not have to break their ties to the past. That means that there has to be respect for our inherent authority to govern ourselves. It cannot be delegated government from the federal government. There must be a recognition by your government that our forms of self-government are just as valid as yours, and that they can be accommodated within the constitutional framework of Canada. That is our job. That is a job that our elders say we have to start doing now.

I also wanted to say that you can be of great help to us, if you were to take away those resources that Indian Affairs now has for self-government, because what they are doing with the money is forcing Indian people to negotiate self-government with them, where they would go to Parliament and tell you to pass another Sechelt Act so that some people in Nova Scotia or in British Columbia can have some powers of self-government.

Our elders made it very clear that our task is to continue our culture, our traditions and our history as a people. We do not take a back seat to anyone in terms of the importance of our survival. To that extent, Indian Affairs is working against us, because what they are saying to us is: "If you want self-government, you first have to admit that there are no inherent powers to govern yourselves; once you make that admission, then you have to sign an agreement with us; if we agree that the framework is acceptable, then we will negotiate with you and, after we conclude negotiations, we will give you legislation." Well, that is delegated government. That is still asking our people to have the department determine what is in our best interests. With whom are we negotiating? It is not the Government of Canada but with the officials of the Government of Canada, officials who we say should not be there any

## [Traduction]

qui est le Potlatch, le résultat de 25 000 ans d'autonomie politique. Le seul problème, c'est qu'il y a ces visages pâles qu'il faut initier. Il faudra donc les inclure dans notre modèle d'autonomie politique. Il faudra aussi tenir compte des intérêts des tiers qui ne sont pas des Indiens. Si vous voulez voir l'autonomie politique en pratique, et non pas en théorie ou sur papier, venez à un Potlatch.

Avant de terminer, je voulais tout simplement féliciter le sénateur Hébert de son engagement. J'ai suivi sa grève de la faim et les autres événements. C'est peut-être cela qu'il faut. Il faut des gens qui vivent selon leurs principes et joignent le geste à la parole au lieu de se contenter de parler. Il faudrait peut-être imposer une grève de la faim perpétuelle de 3,2 milliards de dollars au ministère des Affaires indiennes.

**Le chef Mercredi:** J'aimerais répondre aussi au sénateur Bielish. Il existe des formes traditionnelles de gouvernement comme celles dont Bill a parlé. Lorsque nous avons tenu notre réunion d'anciens à Yellowknife, on nous a dit qu'il fallait consacrer moins de temps au programme d'autonomie politique du gouvernement et en consacrer davantage au nôtre. Cela signifie qu'il faut trouver les ressources nécessaires pour travailler directement avec nos gens, établir leurs formes traditionnelles et les adapter au besoin au contexte moderne où nous vivons.

Les autochtones veulent faire progresser leurs droits à l'autonomie politique, mais à condition de ne pas être obligés de rompre avec le passé. Cela signifie qu'il faut respecter notre pouvoir intrinsèque d'autogouvernement. Il ne peut s'agir d'autonomie déléguée du gouvernement fédéral. Votre gouvernement doit reconnaître que nos formes d'autonomie politique sont tout aussi valables que les vôtres et qu'il faut en tenir compte dans le cadre constitutionnel du Canada. C'est ce que nous devons faire et c'est une tâche à laquelle nos anciens disent que nous devons nous attaquer maintenant.

Je voulais aussi dire que vous pouvez nous aider considérablement en enlevant au ministère des Affaires indiennes les ressources dont il dispose maintenant pour l'autonomie politique parce que tout ce qu'il fait avec l'argent en question, c'est obliger les Indiens à négocier l'autonomie politique avec lui, alors que nous demanderions au Parlement d'adopter une autre loi Sechelt afin que quelques Indiens de Nouvelle-Écosse ou de Colombie-Britannique puissent bénéficier d'une certaine autonomie politique.

Nos anciens ont précisé très clairement que nous devons assurer la survie de notre culture, de nos traditions et de notre histoire en tant que peuple. Pour ce qui est de l'importance de notre survie, nous ne passons derrière personne. À cet égard, le ministère des Affaires indiennes travaille contre nous parce qu'il se trouve à nous dire ceci: «Si vous voulez l'autonomie politique, vous devez d'abord admettre que vous n'avez aucun pouvoir inhérent d'autogouvernement. Vous devrez ensuite signer une entente avec nous. Si nous jugeons que le cadre en est acceptable, nous négocierons alors avec vous et, une fois les négociations conclues, nous vous donnerons une mesure législative.» Il s'agit là de gouvernement délégué. On demande encore aux Indiens de laisser le Ministère décider ce qui est dans leur meilleur intérêt. Avec qui négocions-nous? Ce n'est pas avec le gouvernement du Canada, mais avec des fonctionnaires de

*[Text]*

more but who should be put aside so that we can develop as a people. That is the issue.

The department has all kinds of resources. They use those moneys in many cases to reshape our agenda, and they do it very effectively. During the first ministers' conferences they were more receptive to arguments for self-government. The reason for that is that the first ministers were then dealing with it as a constitutional agenda item so they were more receptive to policies that would be more respecting of our rights to self-government. However, since the constitutional process ended, they have retreated to their old ideas and old values and say that we have nothing unless they say we have something. They are ignoring a very important new provision in the Constitution which recognizes existing treaty and aboriginal rights. That part of our Constitution is not there for nothing. It must mean something when it recognizes existing treaty and aboriginal rights. So why not build policies that mean something, policies that respect our treaty rights and protect our right to self-government? Why not base policies on section 35 rather than on section 91 or 24 of the Constitution? I submit to you that the reason that is not happening is because there is no interest on the part of the bureaucracy to be involved with us in implementing our agenda, because they feel that it is not in Canada's interests for Indian people to be self-governing in a way consistent with our terms. They think it is in Canada's interest if we are self-governed in the way they want us to be, which is delegated powers.

You said earlier that our people are very patient, which is true. We are not losing our patience, but we are losing confidence in the ability of Canada to deal with our agenda. What I heard said was: "Don't bang your heads against the wall. Why waste all your time dealing with government, and work with us, build our societies, deal with our needs, and if you cannot find the resources within government, we will find our own resources. We can work together to build our own future."

That is the advice we are getting from our elders. To some extent, senators are the elders of Canada. So we hope that when you give your message to the Parliament of Canada, you will be calling for changes in the way in which the Government of Canada now deals with the aboriginal peoples.

**Senator Bielish:** Mr. Chairman, I have to understand the process, and I am having some difficulty at this point, although we are just at the beginning of these deliberations. Although I do not like attending meetings on Fridays, I will stick with this committee regardless. I think the morning was very worthwhile. We will keep the lines of communication open.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, I do not have any questions; I think the witnesses have said all that needs to be said. I

*[Traduction]*

celui-ci qui ne devraient plus être là à notre avis et qu'il faudrait écarter pour que nous puissions évoluer en tant que peuple. Voilà la question.

Le ministère dispose de toutes sortes de ressources. Il utilise des budgets en question de nombreuses façons pour modifier notre programme, et il le fait très efficacement. Au cours des conférences des premiers ministres, le ministère s'est montré plus réceptif aux arguments en faveur de l'autonomie politique. C'est parce que les premiers ministres traitaient alors l'autonomie politique comme une question inscrite au programme constitutionnel et c'est pourquoi ils étaient plus réceptifs aux politiques qui respecteraient davantage nos droits à l'autonomie politique. Depuis la fin du processus constitutionnel, toutefois, les fonctionnaires sont revenus à leurs anciennes habitudes et affirment que nous n'aurons rien sans leur permission. Ils ne tiennent pas compte d'une nouvelle disposition très importante de la Constitution qui reconnaît les droits aborigènes et les droits découlant des traités qui existent déjà. Cette partie de la Constitution a sa raison d'être. Elle doit vouloir dire quelque chose parce qu'elle reconnaît les droits aborigènes et les droits découlant des traités. Pourquoi donc ne pas élaborer des politiques qui veulent dire quelque chose, qui respectent nos droits issus des traités et protègent notre droit à l'autonomie politique? Pourquoi ne pas baser des politiques sur l'article 35 plutôt que sur les articles 91 ou 24 de la Constitution? J'estime que c'est parce que les fonctionnaires ne sont aucunement intéressés à nous aider à mettre en œuvre de notre programme, parce qu'ils estiment que l'autonomie politique des Indiens au sens où nous l'entendons ne joue pas dans l'intérêt du Canada. Pour eux, l'autonomie politique à leur manière, c'est-à-dire sous forme de pouvoirs délégués, serait dans l'intérêt du Canada.

Vous avez dit plus tôt nous sommes très patients, ce qui est vrai. Nous ne perdons pas patience, mais nous perdons confiance dans la capacité du Canada de faire face à notre programme. Ce que j'ai entendu dire, c'est: «Ne vous frappez pas la tête contre le mur. Pourquoi perdre tout votre temps à négocier avec le gouvernement? Travaillez avec nous, construisez nos sociétés, répondez à nos besoins et si vous ne pouvez trouver les ressources au gouvernement, nous les trouverons nous-mêmes. Nous pouvons travailler ensemble à l'édification de notre avenir.»

Voilà ce que nous conseillent nos anciens. Les sénateurs sont les anciens du Canada, dans une certaine mesure. C'est pourquoi nous espérons que lorsque vous transmettez votre message au Parlement du Canada, vous demanderez au gouvernement du Canada de changer sa façon de traiter les peuples autochtones.

**Le sénateur Bielish:** Monsieur le président, je dois comprendre le processus et j'ai un peu de difficulté, même si nos travaux commencent à peine. Je n'aime pas les réunions du vendredi, mais je participerai quand même aux travaux du comité. Je crois que la matinée a été très valable et nous garderons la communication ouverte.

**Le sénateur Adams:** Je n'ai pas de question, monsieur le président. Je pense que les témoins ont tout dit. J'aimerais simple-

*[Text]*

would simply like to congratulate them for their excellent presentation. This is a good start to this committee.

I was appointed to the Senate 13 years ago. At that time they were constructing the new department building over in Hull. I thought at that time we started losing it. Suddenly we have more authority to look after ourselves. With the move from Ottawa to Hull, we seem to get more authority.

I hope that this committee will do the best for the aboriginal peoples across Canada. I hope it will not take 50 years to do something beneficial. I hope that within the next four or five years we will get rid of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

**Chief Wilson:** I have a couple of comments to make to Senator Adams and to the previous questioner. Respecting self-government being defined according to bureaucrats, at a time when they were supposed to be cutting back in the Department of Indian Affairs in the province of British Columbia, this new mandate, which resulted from the constitutional process, produced a 12 to 18 person-year increase. They had a self-government unit in the regional office consisting of 12 to 18 people. At the same time, they told my tribal council that we could not have a person year for an advisory service.

The assumption was that advisory services would be transferred from the Department of Indian Affairs and that role would be taken up by the Indian people through the provision of these advisory services. Some advisory services must have gone missing. Something like \$6,000 or \$7,000 went missing. We did not get that money. If the department was phasing out and giving us dollar for dollar, we would not have had any problems.

In the Campbell River District Office at one time they had 32 employees. That office serves two districts. Now they have transferred the services and closed the district office, except for one employee. Guess how many person years were transferred to Indians? So far, nine, and they said that would be all, that there would be no more advisory services to be transferred, that there would be no person years to be transferred. There are computers, mapping, buildings, cars, all these other things that went to support a bureaucracy of 32 people. Where did that money go? It certainly did not come to us. Obviously, it was centralized so that they could produce an 18-member so-called self-government unit in Vancouver.

Let me tell you about an even greater horror story. We had a Department of Indian Affairs agent whom we referred to as the "agent"—he referred to himself as the Director General—who had an entertainment budget of \$1 million to \$1.5 million as well as a driver. The driver picked him up every morning at his home. He would take Indian leaders to lunch. If he could massage some Indian leader's ego who might turn against another Indian leader, he would take that Indian leader to lunch, or, if he did not take him, he would take somebody else to lunch. He played games with us all the time.

Let me tell you one thing he said after he got quite drunk at lunch time one day. He put his arm on my shoulder and said:

*[Traduction]*

ment les féliciter de leur excellent mémoire. C'est un bon départ pour les travaux du comité.

J'ai été nommé au Sénat il y a 13 ans, au moment où l'on construisait le nouvel édifice du ministère à Hull. J'ai cru alors que nous commencions à perdre le contrôle. Nous nous sommes retrouvés soudain avec plus de pouvoir pour nous gouverner nous-mêmes. Le déménagement d'Ottawa à Hull semble avoir augmenté l'autorité.

J'espère que le comité fera ce qu'il y a de mieux pour les peuples autochtones du Canada, qu'il ne faudra pas 50 ans pour faire quelque chose de bien. J'espère que nous réussirons à nous débarrasser du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au cours des quatre ou cinq prochaines années.

**Le chef Wilson:** J'ai quelques observations à faire au sénateur Adams et à l'intervenant qui l'a précédé. Pour ce qui est de l'autonomie politique telle que définie par les fonctionnaires, au moment où le ministère des Affaires indiennes était censé imposer des réductions en Colombie-Britannique, le nouveau mandat qui a découlé du processus constitutionnel a entraîné une augmentation de 12 à 18 années-personnes. Le bureau régional comptait un service de l'autonomie politique constitué de 12 à 18 personnes. On a toutefois dit en même temps au conseil du ma tribu que nous ne pouvions avoir une année-personne pour établir un service consultatif.

On supposait que les services consultatifs seraient transférés du ministère des Affaires indiennes et que les Indiens assumeraient ce rôle en offrant les services consultatifs en question. Certains services consultatifs sont sans doute disparus, de même que 6 000 \$ ou 7 000 \$ environ. Nous n'avons pas obtenu cet argent. Si le ministère avait procédé à une décroissance progressive et s'il nous avait remis l'argent équivalent, nous n'aurions pas eu de problèmes.

Le bureau de district de Campbell River comptait à un moment donné 32 employés. Ce bureau dessert deux districts. Le ministère a maintenant transféré les services en question et fermé un bureau de district, à l'exception d'un employé. Devinez combien d'années-personnes on a transféré aux Indiens? Neuf jusqu'à maintenant et le ministère nous a dit que ce serait tout, et qu'on ne transférerait plus d'autres services administratifs ni d'années-personnes. Il fallait des ordinateurs, des cartes, des bâtiments, des véhicules et tout l'équipement nécessaire pour appuyer une bureaucratie de 32 personnes. Où est allé cet argent? Certainement pas chez nous. On l'a de toute évidence centralisé afin de pouvoir créer à Vancouver un prétendu service de l'autonomie politique de 18 personnes.

Permettez-moi de vous raconter une histoire encore plus horrible. Nous avions un agent du ministère des Affaires indiennes. Nous l'appelions l'agent, même s'il se qualifiait de directeur général. Il avait un budget de divertissement de 1 million à 1,5 million, ainsi qu'un chauffeur qui venait le prendre chez lui tous les matins. Il amenait les dirigeants indiens déjeuner. S'il pouvait flatter l'ego d'un dirigeant indien qui pourrait se retourner contre un autre, il l'amenait déjeuner. Sinon, il amenait quelqu'un d'autre. Il passait son temps à nous manipuler.

Permettez-moi de vous répéter ce qu'il m'a dit après avoir beaucoup bu au déjeuner un beau jour. Après avoir mis son



[Text]

"You know, Bill, I like meeting with you. I really like meeting with you. I have to meet with 10 or 15 Indians every day. Sometimes I just get bored with their stupidity, but I like meeting with you, Bill, because you are almost as smart as I am."

I should have slapped him, but we were in the Hotel Vancouver, and I like going there.

When the bill came, he proffered his gold American Express card. I told him I would get it because I did not want to have my reputation tainted because he had bought my lunch, therefore I might be seen as his "boy", so I proffered my platinum American Express card, which he had never seen before. He told his assistant to make sure to apply for one of those immediately. If it was better than gold, he had to have it.

**Senator Muir:** I got my law degree in the coal mines of Cape Breton. I believe Shakespeare had something to say about what we should do with the lawyers. However, we have to have them.

**The Chairman:** Chief Mercredi is a lawyer, too.

**Senator Muir:** He is not boasting about that today.

Respecting the children, there is nobody lily-white in the Atlantic provinces. Surely to God we should have heard about this terrible thing. I only knew about this happening in the west from television programs. I know about people searching for their children, and so forth. I was adopted in Scotland, and I did a search.

I was shocked to hear you say, "You had better ask somebody from the Atlantic provinces about that."

Is there a division between your people in the Atlantic provinces and the Assembly of First Nations.

**Chief Wilson:** No, not at all.

**Senator Muir:** Is there not some liaison so that they can get together and do something about that?

I would prefer it if you were all together. I thought you were putting the people in the Atlantic region down by saying that they would say, "No, we do not know anything about that."

**Chief Wilson:** I live in British Columbia, and I have only been in the new position for a month. I have not been to Nova Scotia, and I would not pretend to speak on behalf of the people in Cape Breton. I am sure they have submitted these statistics and perhaps it is my fault for only having one month's familiarity with the subject. When I was involved with another national organization, I had those facts at my fingertips. I do not have them now, and I certainly have no intention of putting people from the eastern provinces down. They can speak eloquently for themselves. They do not need me to be—

**Senator Muir:** The Micmacs have good representation, but I think a joint effort of everyone across the country would enable more things to occur.

[Traduction]

bras autour de mes épaules, il m'a dit: «Vous savez, Bill, j'aime bien vous rencontrer. Je dois rencontrer 10 ou 15 Indiens par jour et leur stupidité m'ennuie parfois. Mais j'aime bien vous rencontrer, Bill, parce que vous êtes presque aussi intelligent que moi.»

J'aurais dû le frapper, mais nous étions à l'Hôtel de Vancouver où j'aime bien aller.

Lorsque l'addition est arrivée, il a présenté sa carte American Express or. Je lui ai dit que je me chargeais de l'addition parce que je ne voulais pas voir salir ma réputation parce qu'il m'avait payé à déjeuner et qu'on pourrait considérer que je lui appartenais. J'ai alors présenté ma carte American Express platine qu'il n'avait jamais vue auparavant. Il a ordonné à son adjoint d'en demander une sur-le-champ, car si elle était meilleure que la carte or, il la lui fallait.

**Le sénateur Muir:** J'ai obtenu mon diplôme en droit dans les mines de charbon du Cap Breton. Je crois que Shakespeare avait quelque chose à dire au sujet des avocats. Il nous en faut toutefois.

**Le président:** Le chef Mercredi est avocat lui aussi.

**Le sénateur Muir:** Il ne s'en vante pas aujourd'hui.

Au sujet des enfants, personne n'est parfaitement innocent dans les provinces de l'Atlantique. Nous aurions sûrement dû entendre parler de ces événements terribles. J'ai appris par la télévision ce qui s'est passé dans l'Ouest. Je sais que des gens cherchent leurs enfants, et ainsi de suite. J'ai été adopté en Écosse et j'ai effectué des recherches.

J'ai été étonné de vous entendre dire qu'il serait préférable de se renseigner auprès de quelqu'un des provinces de l'Atlantique et ce sujet.

Y a-t-il scission entre les Indiens des provinces de l'Atlantique et l'Assemblée des premières nations?

**Le chef Wilson:** Pas du tout.

**Le sénateur Muir:** N'avez-vous pas des moyens de liaison qui vous permettent de vous rencontrer et de faire quelque chose à ce sujet?

Je préférerais que vous fussiez front commun. J'ai cru que vous rabaisseriez les gens de la région de l'Atlantique en disant qu'ils affirmeraient ne pas être au courant du tout.

**Le chef Wilson:** Je vis en Colombie-Britannique et je m'occupe mes nouvelles fonctions que depuis un mois. Je ne me suis pas rendu en Nouvelle-Écosse et je ne prétends pas parler au nom de la population du Cap Breton. Je suis sûr que les intéressés ont présenté les statistiques en question et c'est peut-être un peu de ma faute, car je suis en fonction depuis un mois à peine. Lorsque je travaillais dans une autre organisation nationale, je connaissais les chiffres en question sur le bout des doigts. Je ne les ai pas maintenant et je n'ai certainement pas l'intention de rabaisser les gens des provinces de l'Est. Ils peuvent très bien s'exprimer eux-mêmes. Ils n'ont pas besoin de moi pour...

**Le sénateur Muir:** Les Micmacs sont bien représentés, mais je crois qu'un effort conjoint de tous les intéressés donnerait de meilleurs résultats.

[Text]

**Chief Wilson:** Ovide is better able to tell you about that than I am.

**The Chairman:** If I may intervene for a moment, we are going to reconvene at 1.30 in the other room. The system is fixed. It is our regular meeting room, and it is a much better room than this.

**Chief Mercredi:** I have two recommendations for you, senator. First, if you are able to conduct hearings on the 29th and 30th of the month to deal with Indian child welfare, I will be able to have all of the existing agencies across Canada appear and make submissions to you because we are meeting on those days here in Ottawa. You will hear firsthand what the figures are from people who are involved in child welfare. I think it is also important for you to hear what they have to say about the new government policy that I was talking about earlier, which is wrong. You will hear the same message from them. They want to be able to have access to the Senate committee and also to the parliamentary committee so that their voice will be heard by both bodies. I strongly urge you to invite them to appear before the committee on those two days, and I can coordinate their appearance with the clerk. If that is not possible, I invite you to attend our meeting.

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, are we going to act on that suggestion?

**The Chairman:** We will have to hold a steering committee meeting.

**Senator Muir:** We will look after those things in the steering committee; but may we continue for one moment?

**The Chairman:** You have the floor, Senator Muir.

**Senator Muir:** I served in the House of Commons for many years, as did Senator Corbin and Senator Macquarrie. These crazy things you hear about senators and doddering old Indians is not correct. Look at the senators here who are ready to go at any time to battle any cause. Parliament is comprised of the House of Commons and the Senate. According to the Constitution Act, we are all members of Parliament. Senators are also members of Parliament, but many people in Canada do not know that. Commoners are also members of Parliament. It is comprised of both bodies.

I was very proud of the time I spent representing the Micmac people. I had dealings with many ministers. I would say Jean Chrétien was the best. Flora MacDonald was very good, as was Mr. Crombie, as one of you mentioned. Chief Wilson mentioned the bureaucrats. I am sure all of us agree with you on that. But, as you suggested, I am sure that would continue under the Liberals, Conservatives or the NDP, but we must try to destroy that. I do not know how we do it, though. I have raised hell in many different forums and it has not helped. Unfortunately it is a sad situation. Where is that conference being held and when?

**Chief Mercredi:** It is to be held sometime next month. I can send a copy of the letter of invitation to the clerk.

[Traduction]

**Le chef Wilson:** Ovide est mieux placé que moi pour vous en parler.

**Le président:** Si vous me permettez d'intervenir un instant, nous allons nous réunir de nouveau à 13 h 30 dans l'autre pièce. La sonorisation est réparée. Il s'agit de notre salle de réunion régulière, et elle est bien meilleure que celle-ci.

**Le chef Mercredi:** J'ai deux recommandations à vous soumettre, sénateur. Tout d'abord, si vous pouvez tenir des audiences les 29 et 30 de ce mois-ci pour traiter du bien-être des enfants indiens, je pourrais m'organiser pour que toutes les agences actuelles du Canada comparaissent et vous soumettent des mémoires, parce que nous nous réunissons ces jours-là ici à Ottawa. Les gens qui s'occupent de bien-être des enfants vous communiqueront eux-mêmes les statistiques en question. Je crois qu'il importe aussi que vous entendiez ce qu'ils ont à dire au sujet de la nouvelle politique du gouvernement dont je vous parlais plus tôt et qui est mauvaise. Ils vous diront tous la même chose. Ils souhaitent avoir accès au comité du Sénat ainsi qu'au comité parlementaire afin de pouvoir se faire entendre devant les deux. Je vous exhorte fortement à les inviter à comparaître ces deux jours-là et je puis coordonner leur comparaison avec le greffier. Si c'est impossible, je vous invite à notre réunion.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, allons-nous donner suite à cette suggestion?

**Le président:** Il faudra tenir une réunion du comité de direction.

**Le sénateur Muir:** Nous nous en occuperons au comité de direction. Toutefois, pouvons-nous continuer un instant?

**Le président:** Vous avez la parole, sénateur Muir.

**Le sénateur Muir:** J'ai été député à la Chambre des communes durant des années, tout comme les sénateurs Corbin et Macquarrie. Toutes ces stupidités que l'on entend au sujet des sénateurs et des vieux indiens gâteux sont fausses. Il suffit de regarder les sénateurs ici présents qui sont prêts à défendre n'importe quelle cause n'importe quand. Le Parlement est constitué de la Chambre des communes et du Sénat et, d'après la Loi constitutionnelle, nous sommes tous membres du Parlement. Les sénateurs sont aussi membres du Parlement, mais beaucoup de gens au Canada ne le savent pas. Les députés sont aussi membres du Parlement qui comprend les deux chambres.

Je suis très fier du temps que j'ai passé à représenter les Micmacs. J'ai eu des contacts avec de nombreux ministres et je dirais que Jean Chrétien a été le meilleur. Flora MacDonald était très bonne, M. Crombie aussi, comme l'a dit un d'entre vous. Le chef Wilson a parlé des fonctionnaires. Je suis sûr que nous sommes tous d'accord avec lui. Comme vous l'avez toutefois laissé entendre, je suis sûr que la situation serait la même sous les Libéraux, les Conservateurs ou le NPD, mais nous devons quand même essayer de réagir. Je ne sais toutefois pas comment il faudra s'y prendre. J'ai élevé la voix sur nombre de tribunes différentes et ça n'a rien donné. La situation est malheureuse. Où et quand aura lieu la conférence dont vous avez parlé?

**Le chef Mercredi:** Le mois prochain. Je pourrais envoyer au greffier une copie de la lettre d'invitation.

*[Text]*

**Senator Muir:** There are to be 58 people from Indian Affairs and two Indians.

**Chief Mercredi:** I call it 2/58, and you have as much chance as winning there as you do in the 6/49.

**Chief Wilson:** Unless these two Indian leaders are there.

**Senator Muir:** It could be that two Indian leaders would be equivalent to 58 government officials.

**Chief Wilson:** I do not know why we bother sending two.

**Senator Muir:** If the chairman would be good enough to have the clerk contact the minister, I am sure the committee would like to know why more Indian leaders have not met. I have never been to Montebello, but it would be interesting to find out from the minister, through the clerk, why this meeting is being held and why the Indian people have not been adequately represented.

**Senator Corbin:** Do you think they would care to invite Grit senators, too?

**Senator Muir:** They should invite everyone.

**Senator Spivak:** Are we talking about inviting senators to this meeting?

**Senator Muir:** No. I was saying that we should bring this matter to the attention of the minister.

**Chief Mercredi:** The alternative is for the minister to meet with two Indian leaders, not his officials.

**Senator Muir:** I am sure you gentlemen, with your expertise and knowledge, would provide valuable input to a conference of that nature.

**Chief Wilson:** The point Ovide and I were making is that regardless of the representation of numbers at this conference, it is an illegitimate process because it is controlled by the department.

**Senator Muir:** You said you wanted to talk to senators, members of Parliament and ministers, and I agree with you.

**Chief Wilson:** The department is famous. They must be the most stressed out people in the world, or the most dishonest. I will leave it to you to decide that. They are always going to these retreats and seminars to renew their batteries. They are always wandering around. As I say, they come to British Columbia a lot. Why should they be allowed to spend that money in that manner when they are always telling us in every single budget area they do not have enough money?

I know a couple of people in Fisheries and Oceans and Indian Affairs who travel back and forth to Vancouver every week, just as some of the MPs do. These are bureaucrats. To travel back and forth to Vancouver once a week costs \$3,000. They do it every week. Why? I am not sure what they do or where they are centred or whether they stay in hotels when they are in Ottawa, because they live in Vancouver. That offends me simply because the Indian people have no control over that.

*[Traduction]*

**Le sénateur Muir:** Il doit y avoir 58 représentants du ministère des Affaires indiennes et deux Indiens.

**Le chef Mercredi:** C'est ce que j'appelle la 2/58, et vous avez autant de chances de gagner qu'à la 6/49.

**Le chef Wilson:** À moins que les deux en questions ne soient les deux chefs indiens ici présents.

**Le sénateur Muir:** Il se pourrait que deux chefs indiens valent 58 fonctionnaires.

**Le chef Wilson:** Je ne sais pas pourquoi nous nous donnons la peine d'en déléguer deux.

**Le sénateur Muir:** Si le président avait l'obligeance de demander au greffier de communiquer avec le ministre, je suis sûr que le comité aimerait savoir pourquoi les dirigeants indiens ne sont pas plus nombreux. Je ne suis jamais allé à Montebello, mais il serait intéressant que le ministre nous précise, par l'entremise du greffier, la raison d'être de la réunion et nous dise pourquoi les Indiens n'y seront pas représentés adéquatement.

**Le sénateur Corbin:** Croyez-vous qu'on se donnerait la peine d'inviter des sénateurs libéraux aussi?

**Le sénateur Muir:** Il faudrait inviter tous les intéressés.

**Le sénateur Spivak:** Parlez-vous d'inviter des sénateurs à la réunion en question?

**Le sénateur Muir:** Non. Je disais qu'il faudrait attirer l'attention du ministre sur la question.

**Le chef Mercredi:** Deux dirigeants indiens pourraient rencontrer le ministre et non ses fonctionnaires.

**Le sénateur Muir:** Je suis sûr messieurs qu'avec vos compétences et vos connaissances, vous pourriez apporter une contribution valable à une telle conférence.

**Le chef Wilson:** Ce qu'Ovide et moi voulions dire, c'est que peu importe le nombre de représentants à la conférence, le processus est illégitime parce qu'il est contrôlé par le ministère.

**Le sénateur Muir:** Vous avez dit vouloir parler aux sénateurs, aux députés et aux ministres, et je suis d'accord avec vous.

**Le chef Wilson:** Le ministère a une réputation. Ses fonctionnaires doivent être les plus stressés ou les plus malhonnêtes au monde. À vous de décider. Ils passent leur temps en retraites et en séminaires pour recharger leurs batteries. Ils sont toujours en voyage. Comme je le disais, ils viennent souvent en Colombie-Britannique. Pourquoi faudra-t-il leur permettre de dépenser ainsi alors qu'ils passent leur temps à nous dire qu'ils n'ont pas assez d'argent.

Je connais quelques personnes au ministère des Pêches et des Océans et au ministère des Affaires indiennes qui font l'aller-retour à Vancouver une fois par semaine, tout comme certains députés. Ce sont des fonctionnaires. L'aller-retour à Vancouver coûte 3 000 \$, et ils le font une fois par semaine. Pourquoi? Je ne sais pas trop ce qu'ils font, où ils sont basés ou s'ils demeurent à l'hôtel lorsqu'ils se trouvent à Ottawa, parce qu'ils vivent à Vancouver. Cela me choque tout simplement parce que les Indiens n'ont aucun contrôle là-dessus.



*[Text]*

The only answer I have come to is the one I have given you. The money and the infrastructure should be divided up and sent to the Indians because we are always arguing with them over miniscule amounts of money. They are always telling us they do not have enough money in one program, but if we raise heck in another department, all of a sudden they find new money. My good friend George Watts is famous for that. He does not maintain his cool as well as I do. He yells and screams and gives people heck, and they always seem to find new money in different districts for him. "We have got some new money for you, George," and George goes away. It is another form of manipulation for someone as brilliant as George Watts. Let us rid ourselves of all of this. Let us give the money directly to the Indians and get on with it.

**Senator Muir:** Mr. Chairman, you will not mind if I finish my point, will you? The only comment I have to make is this: The only minister I ever had come to the east coast was the Honourable Ellen Fairclough. Since that time we have had a lot of ministers get down there. What they did I do not know, but we certainly pointed it out to them, did everything we could and will continue to do so.

In closing—and I'm sure everyone is wondering when I am going to shut up—I think that, without being patronizing, the First Nations should be very proud that they have you two gentlemen as their spokesmen. You can lay a lot on the line and you have a great knowledge of everything that is going on. I have been around a little bit. I was very young when I was elected—I have served 22 years in the Commons, 11 years in the Senate and 10 years as an alderman. I think the first time I ran I was 10 years old. I got special dispensation from the Queen, the Pope and everybody else.

Thank you, gentlemen. I hope we can continue in the future, as this committee proceeds to do something, to assist you. I am awfully concerned about the children. I hope that I will not get a report that this happened in Nova Scotia, that children were taken over to Maine, and so on.

**The Chairman:** Honourable senators, I regret that I have to cut off the meeting at this point. I would like to thank our witnesses, Chief Wilson and Chief Mercredi, for a very interesting and stimulating presentation.

The committee adjourned until 1.30 p.m.

Upon resuming at 1.30 p.m.

**The Chairman:** First, I should like to apologize to our staff for the short lunch hour. The meeting was very interesting, and with people coming from different parts of the country it was difficult to stifle the questions or ideas.

This afternoon we have witnesses from the Métis National Council. Mr. Yvon Dumont will begin the presentation.

I understand that you have read our terms of reference, which are fairly wide. We would like you to tell us whatever you want to tell us; then, as we begin our work in this committee we would like some on-going guidance from you.

*[Traduction]*

La seule conclusion que j'ai pu en tirer est celle que je vous ai communiquée. Il faudrait diviser l'argent et l'infrastructure et tout remettre aux Indiens parce que nous passons notre temps à discuter avec des fonctionnaires au sujet de sommes insignifiantes. Ils nous répondent toujours qu'ils n'ont pas suffisamment d'argent dans un programme, mais si nous brassons un peu fort dans un autre ministère, on trouve subitement des fonds frais. Mon bon ami George Watts a toute une réputation à ce sujet, car il ne réussit pas aussi bien que moi à garder son sang froid. Il hurle, crie et engueule, et l'on finit toujours sembler-il par lui trouver de l'argent frais ailleurs. «Nous vous avons trouvé de l'argent frais, George», et George s'en va. Il s'agit là d'une autre forme de manipulation pour quelqu'un d'aussi brillant que George Watts. Débarrassons-nous de toutes ces contraintes. Donnons l'argent directement aux Indiens et faisons quelque chose.

**Le sénateur Muir:** Monsieur le président, vous ne m'en voudrez pas de terminer mon argument, n'est-ce pas? Tout ce que j'ai à dire, c'est que le seul ministre que j'ai jamais fait venir sur la côte est a été l'honorable Ellen Fairclough. Une foule de ministres se sont rendus dans la région depuis. Je ne sais pas trop ce qu'ils y ont fait, mais nous n'avons certainement pas manqué de leur décrire la situation, de faire tout ce que nous pouvions. Nous continuerons d'agir ainsi.

En terminant—et je suis sûr que tout le monde se demande quand je vais en finir—je pense que sans faire preuve de condescendance, les Premières nations devraient être très fières de vous avoir comme porte-parole, messieurs. Vous en avez beaucoup à dire et vous connaissez à fond tout ce qui se passe. J'ai vécu un peu moi aussi. J'ai été élu très jeune—et j'ai passé 22 ans à la Chambre des communes, 11 ans au Sénat et 10 ans comme conseiller municipal. Je crois que j'ai posé ma première candidature à 10 ans. J'ai obtenu une dispense spéciale de la Reine, du Pape et de tous les autres intéressés.

Merci messieurs. J'espère que nous pourrions continuer à vous aider, à mesure que le comité avancera dans ces travaux. La question des enfants m'inquiète énormément. J'espère qu'on ne me dira pas que cela s'est produit en Nouvelle-Écosse et qu'on a démenagé des enfants au Maine et ainsi de suite.

**Le président:** Honorables sénateurs, je regrette de devoir interrompre la séance pour le moment. J'aimerais remercier nos témoins, le chef Wilson et le chef Mercredi, de nous avoir présenté un exposé très intéressant et stimulant.

La séance est suspendue jusqu'à 13 h 30.

Reprise de la séance à 13 h 30.

**Le président:** Tout d'abord, je voudrais m'excuser auprès du personnel pour avoir raccourci l'heure du déjeuner. La réunion était très intéressante, et avec tous ces gens qui viennent de différentes régions du pays, il était difficile de retenir les questions ou les idées.

Cet après-midi, nous avons des témoins du Ralliement national des Métis. M. Yvon Dumont commencera l'exposé.

Je crois que vous avez lu notre mandat, qui est plutôt vaste. Nous aimerions que vous nous disiez tout ce que vous voulez nous dire; ensuite, lorsque les travaux du comité commencent,

[Text]

Perhaps I should introduce the senators around the table: Senator Heath Macquarrie from Prince Edward Island; Senator Robert Muir from Cape Breton and Deputy Chairman of the committee; Senator Martha Bielish from Alberta; Senator Willie Adams from the Northwest Territories; Senator Eymard Corbin from New Brunswick; and Senator Jacques Hébert from Quebec.

Mr. Dumont, perhaps you could introduce your colleagues at this point.

**Mr. W. Yvon Dumont, President, Manitoba Métis Federation Inc. and spokesman for the Métis National Council:** Thank you, Mr. Chairman. I will now introduce my colleagues. Mr. Larry Desmeules is president of the Métis Association of Alberta; Mr. Gerald Thom is one of the vice-presidents of the Métis Association of Alberta; and Mr. Ron Rivard is the Executive Director of the Métis National Council. I am the President of the Manitoba Métis Federation Inc. and spokesman for the Métis National Council.

We have forwarded some written material to the committee. We will not read that material during this presentation, but we would like to talk to you about some of the things contained in that written submission, as well as other concerns that we have about the way the federal government is treating aboriginal peoples and, in particular, the Métis people.

Before I do that, however, for the benefit of the committee members who are not familiar with the Métis and who we represent, I would like to give you an historical background. The word "Métis", if it is used literally means of mixed blood. In the old days it was used as the French word in place of the English word "half-breed".

Towards the turn of the 18th century there were a number of mixed blood people who lived together in the Red River area. They began to identify as a nation of people. They had their own flag and they had their own way of governing themselves in the area where they lived. The word "Métis" became a noun rather than an adjective. It was a name for a nation of people.

The Métis played a major role in the development of western Canada. In 1869, when Canada was preparing to extend its boundaries westward, the Métis who lived in the Red River area refused to be sold as sheep or cattle along with the land. They insisted that the rights they had should be recognized in an agreement with the federal government before they would allow the government to extend the boundaries into their area. In doing that, they negotiated an agreement with the federal government that they looked upon as a treaty. It became the Manitoba Act. The Manitoba Act is seen by the Métis of western Canada as a Métis treaty with the federal government. That Métis treaty was given Royal Assent in 1871 by the Government of England, and then became the Manitoba Act and officially, part of Canada's Constitution.

[Traduction]

ront, nous aimerions recevoir de façon continue des conseils de votre part.

Je devrais présenter les sénateurs qui sont autour de la table: monsieur le Sénateur Heath Macquarrie de l'Île-du-Prince-Édouard; Monsieur le Sénateur Robert Muir de Cap-Breton et vice-président du comité; Madame le Sénateur Martha Bielish d'Alberta; Monsieur le Sénateur Willie Adams, des Territoires du Nord-Ouest; Monsieur le Sénateur Eymard Corbin du Nouveau-Brunswick; et Monsieur le Sénateur Jacques Hébert du Québec.

Monsieur Dumont, peut-être aimeriez-vous présenter vos collègues.

**M. W. Yvon Dumont, président de la Manitoba Métis Federation Inc. et porte-parole du Ralliement national des Métis:** Je vous remercie, Monsieur le président. Je présenterai maintenant mes collègues. M. Larry Desmeules est président de l'Association des Métis de l'Alberta, M. Gerald Thom est l'un des vice-présidents de l'Association des Métis de l'Alberta, et M. Ron Rivard est le directeur exécutif du Ralliement national des Métis. Je suis le président de la Manitoba Métis Federation Inc. et porte-parole du Ralliement national des Métis.

Nous avons fait parvenir des documents à votre comité. Nous ne les lirons pas durant cet exposé, mais nous aimerions vous parler de certains points que renferme ce mémoire, ainsi que d'autres préoccupations que nous entretenons sur la façon dont le gouvernement fédéral traite les peuples autochtones et, en particulier, les Métis.

Cependant, avant de continuer, pour le bénéfice des membres du comité qui ne connaissent pas bien les Métis et ne savent pas qui nous représentons, j'aimerais vous brosser une toile de fond historique. Le mot «Métis», signifie littéralement «de sang mêlé». Dans le temps, c'était le mot français que l'on employait à la place de l'expression anglaise «half-breed».

Vers le début du 18<sup>e</sup> siècle, un certain nombre de personnes au sang mêlé vivaient ensemble dans la région de la Rivière-Rouge. Ils commencèrent à s'identifier en tant qu'une nation. Ils possédaient leur propre drapeau et avaient leur propre façon de se gouverner dans la région où ils vivaient. Le mot «Métis» est devenu un nom plutôt qu'un adjectif. C'était le nom d'une nation.

Les Métis ont joué un rôle de premier plan dans le développement de l'Ouest canadien. En 1869, lorsque le Canada se préparait à pousser ses frontières vers l'Ouest, les Métis qui vivaient dans la région de la Rivière-Rouge refusèrent d'être vendus comme des moutons ou du bétail avec la terre. Ils insistaient sur le fait que les droits qu'ils possédaient devaient être reconnus dans une entente avec le gouvernement fédéral avant qu'ils laissent celui-ci étendre les frontières dans leur région. Ce faisant, ils ont négocié une entente avec le gouvernement fédéral, entente qu'ils ont considéré comme un traité. C'est ce qui est devenu la Loi sur le Manitoba. Les Métis de l'Ouest canadien perçoivent la Loi sur le Manitoba comme un traité des Métis avec le gouvernement fédéral. Ce traité des Métis a reçu la sanction royale du gouvernement d'Angleterre en 1871, puis est devenu la Loi sur le Manitoba et, officiellement, partie intégrante de la Constitution canadienne.

## [Text]

We are not here as a mixed blood people—of a people who are part French, part Indian, part Scottish and part anything else; we are here as Métis people, to be recognized as an aboriginal people and as a people with our own identity and culture.

I would like to give you an idea of how the Métis people have been seen throughout history. I would like to quote a few prominent Canadians who have said things about the Métis recently. Prime Minister Mulroney, in Steinbach, Manitoba, a couple of years ago was addressing a group of Mennonites. He was preparing to speak French, and he tried to ease it in slowly. He talked about the fact that the Mennonites first came to Canada in 1870. They sent scouts out ahead of them to check out the country and conditions. These scouts wrote in their journals, which were sent back to the people in the old country, that the land was not very good and the trees were not very big in the area where they were, which was Ste. Anne, Manitoba. They wrote that there was freedom and opportunity in Canada. Most of all, they were impressed by how they were made to feel welcome by the francophones who lived in the area at that time. What the scouts did not say was that those people who were welcoming them were francophones, but they were not French Canadians, nor were they francophones from France. They were francophone Métis who welcomed them.

the Selkirk settlers came to Canada, and arrived at what became the Red River settlement, they were welcomed by the Métis people. When I made that remark at one of our regional meetings in Brandon, Manitoba, Lee Clark, the member of Parliament was sitting there. He then interrupted me and said: "Not only were they welcomed here by the Métis people, but they were kept alive until they were able to look after themselves in this rough and rugged land." Therefore, throughout history, the Métis have this reputation of being an accommodating people; of welcoming people to this country and of wanting to share with them.

Julia Harrison, the director of the Glenbow Museum in Winnipeg, in her remarks made at the opening of that museum, said that that museum had a mandate to produce a history of western Canada. However, when they investigated the situation in detail, they discovered that it was impossible to do an in-depth history of western Canada without doing an in-depth history of the Métis people because of the incredible role that the Métis have played in the development of western Canada.

Honourable senators, the reason why our ancestors were so accommodating was that they felt that they—and we—had something to gain by welcoming new people into the country. We could gain from their experience and they could gain from ours. Therefore our ancestors welcomed new people here to Canada with all their differences and without asking that they give up their language, their culture or their values. They therefore lived together in this rough and rugged land, sharing their good points, putting aside their differences and concentrating on what they had in common in order to survive.

## [Traduction]

Nous ne sommes pas ici en tant que peuple au sang mêlé—un peuple qui est en partie français, en partie indien, en partie écossais et en partie autre chose; nous sommes ici en tant que peuple Métis, pour être reconnu comme un peuple autochtone, comme un peuple qui possède sa propre identité et sa propre culture.

J'aimerais vous donner une idée de la façon dont les Métis ont été considérés à travers l'histoire. J'aimerais citer quelques Canadiens de premier plan qui ont récemment dit des choses à propos des Métis. Le Premier ministre Mulroney, à Steinbach, au Manitoba, s'adressait il y a deux ou trois ans à un groupe de Mennonites. Il se préparait à parler en français et essayait d'y arriver lentement. Il parlait du fait que les Mennonites étaient arrivés à l'origine au Canada en 1870. Ils envoyèrent des éclaireurs devant eux pour reconnaître le pays et les conditions. Ces éclaireurs écrivaient dans leurs journaux, qu'ils renvoyaient dans leur pays d'origine, que la terre n'était pas très bonne et que les arbres n'étaient pas très gros dans la région où ils se trouvaient, qui était Ste-Anne, au Manitoba. Ils écrivaient que le Canada offrait la liberté et des possibilités. Mais, surtout, ils étaient impressionnés par la façon dont ils étaient accueillis par les francophones qui vivaient à cette époque dans la région. Ce que les éclaireurs ne dirent pas, c'est que ces gens qui les accueillait étaient francophones, mais que ce n'était pas des Canadiens français ni des francophones de France. C'était des Métis francophones qui les accueillait.

Lorsque les colons de Selkirk sont arrivés au Canada et se sont établis à ce qui s'appelle maintenant la Rivière-Rouge, ils ont été accueillis par des Métis. J'ai fait cette remarque à l'une de nos rencontres régionales à Brandon, au Manitoba, alors que Lee Clark, le député, était là. Il m'a interrompu en disant: «Non seulement ils ont été accueillis ici par les Métis, mais on les a aidé à suivre jusqu'à ce qu'ils aient pu se tirer d'affaire eux-mêmes dans ce rude pays.» Par conséquent, à travers l'histoire, les Métis ont la réputation d'être un peuple accommodant, un peuple qui accueille des gens dans ce pays et qui veut le partager avec eux.

Julia Harrison, la directrice du Musée Glenbow à Winnipeg, déclarait dans son allocution à l'occasion de l'inauguration de cet édifice, que le musée avait un mandat de produire une histoire de l'Ouest canadien. Cependant, lorsqu'ils ont examiné la situation en détail, ils ont découvert qu'il était impossible de faire une histoire en profondeur de l'Ouest du Canada sans en faire une tout aussi en profondeur des Métis à cause du rôle incroyable que les Métis ont joué dans le développement de l'Ouest canadien.

Honorables sénateurs, la raison pour laquelle nos ancêtres étaient si accommodants, c'est qu'ils estimaient qu'ils—et nous—avions quelque chose à gagner à accueillir des nouveaux gens au pays. Nous pouvions bénéficier de leur expérience et ils pouvaient bénéficier de la nôtre. C'est pourquoi nos ancêtres ont accueilli de nouvelles personnes ici au Canada, avec toutes leurs différences et sans leur demander d'abandonner leur langue, leur culture ou leurs valeurs. Ils ont donc vécu ensemble dans ce rude pays, partageant leurs bons points, mettant de côté leurs différences et se concentrant sur ce qu'ils avaient en commun afin de survivre.



## [Text]

Honourable senators, it is in that spirit that the Métis National Council supports the Meech Lake Accord. We welcome Quebec into Confederation—with their differences and with their distinctiveness. We are not asking the people of Quebec to give up their language or their culture or their values. However, we also support the accord because we feel it is good for the Métis people. We feel that we have something to gain from the Meech Lake Accord because we agree with the objectives of Quebec in protecting what they consider to be their “distinct society” within Canada.

In our opinion, Quebec is able to do that in three different ways: First, through the Meech Lake Accord, which would permit them to protect their distinct society within the Canadian Confederation; the second way would be through what I term “uncooperative federalism,” which is what they are pursuing now in terms of Bill 178 and by using the notwithstanding clause, which is part of the Charter of Rights and Freedoms—and the Charter will remain in place whether or not the Meech Lake Accord is passed, and therefore, will still be available for use in that fashion. The other thing that they can do under the heading of uncooperative federalism is they can continue to refuse to come to the negotiating table for constitutional talks. The third way that Quebec can proceed is by way of separation. I would hope that Quebec would not separate, and somehow, I do not think that they will.

Honourable senators, if the Meech Lake Accord passes, then Quebec would be in a position to protect their distinct society within Canada. I, too, have some concerns with the Meech Lake Accord. However, if it does not pass then we are stuck with the second alternative I have outlined, which is uncooperative federalism. In other words, Quebec will continue to refuse to come to the negotiating table. In addition, the agenda of the Meech Lake Accord, which deals with constitutional conferences every year, will not be available. Therefore, in our view, the Métis people will not have that constitutional forum through which to negotiate their constitutional rights. I consider, in this day and age, that the priority of the Métis National Council is to make sure that our place in Canada's Constitution is carved out as soon as possible.

Basically, honourable senators, that is the historical background that I wished to give you of the Métis people, the part they have played in the development of Canada and the contribution that they have made. I would now like to call on Mr. Larry Desmeules and ask if he has any additional comments to make.

**Mr. Larry Desmeules, President, Métis Association of Alberta:** Mr. Chairman, honourable senators, I think Mr. Dumont has stated our position very clearly in terms of where we stand on the Meech Lake Accord. However, to give you some further understanding of what a diverse people we are, I must tell you that we really do not need interpreting machines. If we wish something done in French, Mr. Dumont is perfectly capable. My colleague on the other side, Mr. Thom, is perfectly competent in native languages, and if we need something done in that sphere then he is available. For my part, I am stuck with English.

## [Traduction]

Honorables sénateurs, c'est dans cet esprit que le Ralliement national des Métis appuie l'accord du lac Meech. Nous accueillons le Québec dans la Confédération—avec ses différences et sa nature distincte. Nous ne demandons pas aux Québécois d'abandonner leur langue, leur culture ou leurs valeurs. Cependant, nous appuyons également l'accord parce que nous estimons qu'il est bon pour les Métis. Nous pensons que nous avons quelque chose à gagner avec l'accord du lac Meech parce que nous sommes d'accord avec les objectifs du Québec visant à protéger ce qu'il considère être sa «société distincte» au sein du Canada.

À notre avis, le Québec peut le faire de trois manières différentes: premièrement, par l'entremise de l'accord du lac Meech, qui lui permettrait de protéger sa société distincte au sein de la Confédération canadienne; deuxièmement, par ce que j'appellerai un «fédéralisme non coopératif», qui est l'objectif qu'il poursuit maintenant avec le Projet de loi 178 et en utilisant la clause «nonobstant», qui fait partie de la Charte des droits et libertés—et la Charte restera en place que l'accord du lac Meech passe ou ne passe pas et, par conséquent on pourra toujours l'utiliser de cette façon. Sous la bannière du fédéralisme non coopératif, il peut également continuer à refuser de venir à la table de négociation pour des débats constitutionnels. La troisième façon dont le Québec peut procéder, c'est par la séparation. J'espère que le Québec ne se séparera pas et, d'une certaine façon, je ne pense pas qu'il le fera.

Honorables sénateurs, si l'accord du lac Meech passe, alors le Québec sera dans une position pour protéger sa société distincte au sein du Canada. Moi aussi, l'accord du lac Meech me préoccupe. Cependant, s'il ne passe pas, alors nous devons faire face à la deuxième solution que j'ai décrite, qui est le fédéralisme non coopératif. Autrement dit, le Québec continuera à refuser de venir à la table de négociation. Par ailleurs, l'ordre du jour de l'accord du lac Meech, qui traite de conférences constitutionnelles chaque année, ne sera pas disponible. Par conséquent, à notre avis, les Métis n'auront pas ce forum constitutionnel à travers duquel ils pourraient négocier leurs droits constitutionnels. Par les temps qui courent, je considère que la priorité du Ralliement national des Métis est de s'assurer de creuser aussitôt que possible notre niche dans la Constitution canadienne.

Fondamentalement, honorables sénateurs, c'est la toile de fond historique des Métis que je souhaitais vous donner, le rôle qu'ils ont joué dans le développement du Canada et la contribution qu'ils y ont apportée. J'aimerais maintenant demander à M. Larry Desmeules s'il a des commentaires à rajouter.

**M. Larry Desmeules, président de l'Association des Métis de l'Alberta:** Monsieur le président, honorables sénateurs, je pense que M. Dumont a exposé très clairement notre position à l'égard de l'accord du lac Meech. Cependant, pour que vous compreniez mieux le peuple différent que nous sommes, je dois vous dire que nous n'avons réellement pas besoin de machines à interpréter. Si nous désirions dire quelque chose en français, M. Dumont en est parfaitement capable. Mon collègue de l'autre côté, M. Thom, est parfaitement compétent dans les langues autochtones et si nous avons besoin de faire quelque

[Text]

The Métis people have some concerns with the way in which the federal government has been treating us over the last couple of years. In this context, I will not even use the word "fairness" because, in our opinion, there has been no fairness in their dealings with us. We have tried different methods, such as tripartite agreements, bilateral agreements and every other type of agreement. We have met, from time to time, with the ministers responsible for our affairs. At one time it was Mr. Lewis, but that, too, has changed.

I must say that Mr. Lewis listened very amiably to us. He was the minister directly in charge of our affairs from a federal point of view and to him we put forward our concerns. We have also met with Mr. Weiner, who is, of course, the Secretary of State who handles our core funding.

I hasten to add that, today, I do not wish to make funding an issue here, at least in terms of dollars. I think there is an important point that is missed in terms of dollars. We are not here today looking for great sums of money to be handed out to us. What we are more concerned about today is a reallocation of funds. We have the same problem with the Government of Alberta, but I will discuss that a little later.

However, in terms of the federal government, what we are experiencing, even in terms of our MPs from Alberta, is that they are coming to us and telling us of Ottawa's problems. They do not, however, take our problems to Ottawa. For the last few years we seem to have been in a mode of listening to a recounting of Ottawa's problems. That is all very well, but we would like to think that the Government of Canada can do more than one thing at a time.

For example, I am somewhat concerned with some of the social problems that exist amongst our people in the Prairie regions. However, when anyone mentions the word "native" or "aboriginal", the first connotation that springs to anyone's mind is "treaty." Therefore, when we attend conferences, such as the Native Education Conference that is held encompassing the whole province of Alberta, we find ourselves outnumbered and overwhelmed by the treaty aboriginal peoples because they have a great deal of money to attend such conferences—and don't get me wrong; they need that money, every cent that they can get, and I am not trying to belittle them in any way. However, the treaty Indians are at such conferences, arguing about cutbacks in post-secondary education while we, on the other hand, do not receive any money for post-secondary education. At the same time, however, we are also taxpayers. We work and we pay our taxes in the same way as every other Canadian.

Therefore, what we are talking about here is, in a sense, lack of opportunity. In other words, the opportunities are not always available for the Métis people, and I can give you numerous examples of that. In our opinion, such opportunities must be made more available, even within the hiring practices

[Traduction]

chose dans cette sphère, il est là. Pour ma part, je dois me contenter de l'anglais.

Les Métis se préoccupent de la façon dont le gouvernement fédéral nous a traités au cours des deux ou trois dernières années. Dans ce contexte, je n'utiliserais même pas le mot «justice» parce que, à notre avis, il n'y a eu aucune justice dans la façon dont on nous a traités. Nous avons essayé différentes méthodes, comme des ententes tripartites, des ententes bilatérales et toute sorte d'autres ententes. De temps en temps, nous avons rencontré les ministres responsables de nos affaires. À un moment, c'était M. Lewis, mais cela aussi a changé.

Je dois dire que M. Lewis nous écoutait très amicalement. Il était le ministre chargé de nos affaires, du point de vue fédéral et nous lui avons fait part de nos préoccupations. Nous avons également rencontré M. Weiner, qui est, bien entendu, le Secrétaire d'État qui s'occupe de notre financement de base.

Je me hâte de dire que, aujourd'hui, je ne veux pas mettre le financement au premier plan, au moins au point de vue de l'argent. Je pense que l'on passe à côté d'un point important lorsqu'on parle d'argent. Nous ne sommes pas ici pour chercher à obtenir de grandes sommes d'argent. Ce qui nous préoccupe davantage aujourd'hui, c'est une réallocation des fonds. Nous avons le même problème qu'avec le gouvernement de l'Alberta, mais j'en reparlerai un peu plus tard.

Cependant, au point de vue du gouvernement fédéral, ce que nous vivons, même au point de vue de notre député de l'Alberta, c'est que l'on vient nous parler des problèmes d'Ottawa. Cependant, on ne porte pas nos problèmes à Ottawa. Au cours des quelques dernières années, nous semblons avoir été dans un mode d'écoute et entendu rabâcher les problèmes d'Ottawa. Tout cela est très bien, mais nous aimerions penser que le gouvernement du Canada peut faire plus d'une chose à la fois.

Par exemple, certains problèmes sociaux qui existent parmi notre peuple dans les régions des Prairies m'inquiètent particulièrement. Cependant, dès que quelqu'un mentionne le mot «autochtone», la première connotation qui vient à l'esprit est «traité». Par conséquent, lorsque nous participons à des conférences, comme la Native Education Conference qui englobe toute la province de l'Alberta, nous nous trouvons submergés par les autochtones de traité car ils viennent plus nombreux que nous à ces conférences étant donné qu'ils ont beaucoup d'argent pour cela—et, ne vous y trompez pas; ils ont besoin de cet argent, de chaque sou qu'ils peuvent obtenir et je n'essaie pas de les dénigrer en aucune façon. Cependant, les Indiens de traité, ou Indiens inscrits, sont présents à ces conférences, argumentant à propos de réductions dans l'enseignement post-secondaire tandis que nous, par contre, nous ne recevons aucun argent pour l'enseignement post-secondaire. Cependant, en même temps, nous sommes également des contribuables. Nous travaillons et nous payons nos taxes de la même façon que tout autre Canadien.

Par conséquent, ce dont nous parlons ici, c'est, en un sens, un manque de possibilités. Autrement dit, on n'offre pas toujours des possibilités aux Métis et je peux vous donner bien des exemples à ce sujet. À notre avis, il faut leur offrir de plus grandes possibilités, même à l'intérieur des pratiques d'emba-



*[Text]*

of, say, the civil service. I can give you an example that relates to one crown corporation, namely the CMHC. The CHMC has roughly 43 employees who are aboriginal people, out of a staff of what was 4,000 and is now 3,000. When one thinks of how much work that crown corporation does in our areas, that is a pretty disgusting track record in terms of their hiring policies. In our opinion, there is just not enough affirmative action being taken.

Moving back for a moment to the national scene, our minister asked us to produce a report on the situation in order that the government could see what might be done. We received a letter, which is included in your kit, which says, "Thanks but no thanks." We are then told to plug into all these fancy federal programs. Let me give you an example of the problems with plugging into these fancy programs. We have been cut back from a budget of \$1.2 million for our national operation during the constitutional talks to a budget of \$267,000. We do not have an infrastructure in Ottawa to access these programs, and without an infrastructure it is a waste of time. Also, we are programmed to death. We would like to see some clear cut policies from the government on how it intends to deal with our people.

We are now beginning to work on these issues in Alberta. The provincial government of Alberta is the only government that recognizes the Métis people as a people. It is also the only province that has supplied the Métis people with a land base. We have 1.2 million acres of land split up into eight settlements, and those settlements will be entrenched under Bills 64 and 65. They will be just like provincial reserves. The treaty Indians in the province have about 100 million acres more than we do.

Let me come back to Indian Affairs. It is my understanding that the Department of Indian Affairs is balking at having Bill C-65 entrenched in the Constitution. What is Indian Affairs? They do nothing for us. They are just a big large animal. Let me tell you what Harold Cardinal said about 15 years ago: Give me \$10 million and I will take every treaty Indian to an island out in the Pacific. When I come back in about 10 years, the Department of Indian Affairs will still be growing. There will not be one treaty Indian in the country, but the department will still be growing.

The department monitors everything we do and in many ways runs interference on what we are trying to do. As late as 10 years ago, you could go into Peerless Lake, Trout Lake or any of these areas and say, "Are you with the province?" Half of them would raise their hands. Then you could ask, "Are you with the feds?" The other half would raise their hands, and that would be the treaty Indians. As recently as 10 years ago, if a treaty Indian in one of those areas were dying, four planes and 10 doctors would come in, but if you were a Métis, you died. That Métis could be the same colour and have the same first language, Cree. Indian Affairs has nothing to be proud of in its handling of native people in this country. They have been very selective in their dealings.

*[Traduction]*

che, disons de la Fonction publique. Je peux vous donner des exemples qui ont trait à une société d'État, à savoir la SCHL. La SCHL compte environ 43 employés autochtones, sur un effectif qui était de 4 000 et compte maintenant 3 000 personnes. Lorsque l'on pense à la somme de travail que cette société d'État fait dans nos secteurs, les résultats de sa politique d'embauche est plutôt écœurante. À notre avis, il n'y a tout simplement pas assez de mesures affirmatives de prises.

Pour revenir un instant à la scène nationale, notre ministre nous a demandé de présenter un rapport sur la situation afin que le gouvernement puisse voir ce qu'il pouvait faire. Nous avons reçu une lettre, qui est incluse dans votre cahier, et qui dit: «Merci, c'était trop gentil». Et on nous dit ensuite de nous brancher sur tous ces programmes fantaisistes du fédéral. Permettez-moi de vous donner un exemple des problèmes qui se présentent lorsqu'on se branche sur ces programmes fantaisistes. On a réduit de 1,2 million de dollars à 267 000 \$ notre budget des opérations nationales durant les pourparlers constitutionnels. Nous n'avons pas d'infrastructure à Ottawa pour avoir accès à ces programmes et, sans une infrastructure, c'est une perte de temps. Nous sommes également programmés à mort. Nous aimerions voir quelques politiques bien claires du gouvernement sur la façon dont il a l'intention de faire affaires avec notre peuple.

Nous commençons à travailler sur ces questions en Alberta. Le gouvernement provincial de cette province est le seul qui reconnaisse les Métis en tant que peuple. C'est également la seule province qui ait donné aux Métis une base territoriale. Nous avons 1,2 million d'acres de terre répartis en huit peuplements, et ces peuplements seront enchâssés dans les Projets de loi 64 et 65. Ils seront exactement comme des réserves provinciales. Les Indiens inscrits de la province ont environ 100 millions d'acres de plus que nous.

Laissez-moi revenir aux Affaires indiennes. Je crois que le ministère des Affaires indiennes n'est pas d'accord pour enchâsser le Projet de loi C-65 dans la Constitution. Qu'est-ce que les Affaires indiennes? Ils ne font rien pour nous. C'est juste une très grosse bête. Laissez-moi vous raconter ce que Harold Cardinal a dit, il y a environ 15 ans: Donnez-moi 10 millions de dollars et je transporterai tous les Indiens inscrits sur une île du Pacifique. Lorsque je reviendrai dans une dizaine d'années, le ministère des Affaires indiennes grossira encore. Il n'y aura plus un seul Indien inscrit au pays, mais le Ministère grossira encore.

Le Ministère contrôle tout ce que nous faisons et interfère de bien des façons avec ce que nous essayons de faire. Il y a à peine une dizaine d'années, vous pouviez aller du côté de Peerless Lake, Trout Lake, ou n'importe laquelle de ces régions et dire: «Êtes-vous avec la province?» La moitié d'entre eux aurait levé la main. Ensuite vous auriez pu demander: «Êtes-vous avec les fédéraux?» L'autre moitié aurait levé la main, et cela aurait été les Indiens inscrits. Il y a à peine 10 ans, si un Indien inscrit de l'une de ces régions était en train de mourir, quatre avions et 10 médecins arrivaient, mais si vous étiez Métis, vous mouriez. Ce Métis pourrait avoir la même couleur et la même première langue, le cri. Les Affaires indiennes n'ont rien de quoi être fiers de la façon dont ils traitent les autochtones dans ce pays. Ils ont été très sélectifs dans leurs affaires.



## [Text]

Let us deal with social services, which is another major bureaucracy that is growing very rapidly, both federally and provincially. Last fall we met with one of the ministers of a social service, and he asked, "How do we solve this problem of welfare?" Our number one enemy is welfare, not alcohol or drugs. Those come afterwards. In 1957 in the community in which I grew up, 99 per cent of the natives worked beginning at 5 o'clock in the morning. Today you would be lucky to see a dog walking around there at that time of day. That is what welfare has done to that community. It has annihilated it. The crime rate is higher, there are more killings and the jail terms are longer. A government guy came in one day and said, "You don't have to work on a fish boat. Stay home and I will get you a house, fill the fridge and provide you with so much a month." If that happened to you, you would think that you had died and gone to heaven. How do you think that Aboriginal person feels? He says to himself, "I don't have to work."

In Calgary we started up a maintenance program to get some of our people off welfare. We were paying these people 70 cents an hour more than they would have made on welfare. One guy asked why he should work for 70 cents an hour. In other words, if you must have programs, then they must be realistic in order to get our people back into the main stream. Welfare programs must be looked at and overhauled, and it cannot be done by committees running across the country. Things must be done over a long period of time with a focus on the long-term, and not between elections. You must remember that if it took 30 years to get to where we are, it will take us 50 years to get back.

You might ask why we do not get on with it. We are the first people to hear their complaints. That is why we have different departments within our offices. We must handle all these problems. We simply do not have the resources. We do not think the minister is looking after Métis issues and rights. I would like our minister to put in place a process to get us back on track and that will allow us to deal with our constitutional rights. We are an aboriginal people. The federal government has said so in the Constitution, and it is never wrong. However, they are not doing much about it. First of all, there is some confusion when you talk about Métis aboriginals. There are two kinds of Métis aboriginals. Contemporary and tribal. People do not realize that we have large groups of tribal people who live in their own communities and have Cree as their first language. They do not want to be called Indians; they feel that it is insulting. Many people do not understand that. We would like to see our minister address the idea of getting us back on the constitutional track. We do not look at the Constitution from the perspective of treaties; nor do we like to come in on the shirtilais of treaties. In all these constitutional talks, the President of AFN probably got more money than we got to run our national organization.

## [Traduction]

Passons maintenant aux services sociaux, qui est une autre bureaucratie majeure qui grandit très rapidement, tant aux niveaux fédéral que provincial. L'automne dernier, nous avons rencontré l'un des ministres d'un service social et lui avons demandé: «Comment résoudrons-nous ce problème du bien-être?» Notre ennemi numéro un est le bien-être social, pas l'alcool ni les drogues. Ces choses-là viennent après. En 1957, dans la communauté où j'ai grandi, 99 pour cent des autochtones commençaient à travailler à 5 heures du matin. Aujourd'hui, vous aurez de la chance si vous voyez un chien dehors à cette heure-là. C'est ce que le bien-être social a fait à cette collectivité. Il l'a réduite à zéro. Le taux de criminalité est plus élevé, il y a davantage de meurtres et les peines de prison sont plus longues. Quelqu'un du gouvernement est venu l'autre jour et a dit: «Vous n'avez pas besoin de travailler sur un bateau de pêche. Restez chez vous et je vous procurerai une maison, je remplirai le réfrigérateur et je vous donnerai tant par mois.» Si cela vous arrivait, penseriez-vous que vous êtes mort et que vous vous trouvez au ciel? Que pensez-vous que ressent cet autochtone? Il se dit à lui-même: «Je n'ai pas besoin de travailler.»

À Calgary, nous avons commencé un programme pour sortir quelques autochtones des griffes du bien-être social. Nous payons ces gens 70 cents de plus de l'heure qu'ils auraient retiré du bien-être. Un type demandait pourquoi il devrait travailler à 70 cents de l'heure. Autrement dit, si vous devez avoir des programmes, il faut qu'ils soient réalistes afin de ramener les gens dans le grand courant. Il faut étudier les programmes de bien-être et les réviser, et cela ne peut pas être fait par des comités qui sillonnent le pays. Les choses doivent être faites sur une longue période en s'axant sur le long terme, et pas entre les élections. Il faut se souvenir qu'il nous a fallu 30 ans pour arriver où nous en sommes, et il nous en faudra 50 pour nous en sortir.

Vous pourriez nous demander pourquoi nous ne faisons pas quelque chose. Nous sommes les premiers à entendre leurs plaintes. C'est la raison pour laquelle nous avons différents services dans nos bureaux. Nous devons nous occuper de tous ces problèmes. Nous n'avons tout simplement pas les ressources. Nous ne pensons pas que le ministre s'occupe des enjeux et des droits des Métis. J'aimerais que notre ministre mette en place un processus qui nous ramène sur la bonne voie et qui nous permette de nous occuper de nos droits constitutionnels. Nous sommes un peuple autochtone. Le gouvernement fédéral l'a dit dans la Constitution, et il ne se trompe jamais. Cependant, il ne fait pas grand chose à ce sujet. Premièrement, il y a une certaine confusion lorsque l'on parle d'autochtone Métis. Il y a deux sortes d'autochtones Métis: les contemporains et les tribaux. Les gens ne se rendent pas compte que nous avons des groupes importants de gens tribaux qui vivent dans leur propre collectivité et ont le cri comme première langue. Ils ne veulent pas se faire appeler des Indiens; ils estiment que c'est insultant. Bien des gens ne comprennent pas cela. Nous aimerions que notre ministre règle la question de nous ramener sur le chemin constitutionnel. Nous n'envisageons pas la Constitution à partir de la perspective des traités; et nous n'aimons pas non plus devenir la queue de chemise des traités. Dans tous ces pourparlers constitutionnels, le président de l'APN a probablement

*[Text]*

Three years ago we signed a framework agreement with the Government of Alberta. It is an enabling agreement that offers opportunities to implement programming at the local level and also provides political access at the highest levels. We have found that one of our major problems is a lack of political will at the government levels. We need that political will if we are to go forward and if we are to take our place in this society as equal partners. Sometimes we are asked whether there are any Métis people in politics. We elected two MLAs in the last election. We asked the premier to form a native caucus, and we had our first meeting three weeks ago. So we can make the political system work, and we are willing to work with governments and to get involved.

However, it is middle management and bureaucracy that seems to kill us, for whatever reason. These middle managers, making their middle management decisions cause all the problems. As a matter of fact, I ran into two of them while I was having breakfast here in Ottawa this morning. Both of them are from my province and both of them were embarrassed to see me because I caught them down here. I am going to fire a letter off to the premier and ask what the hell is going on.

Is equal partnership this contract we have signed? We see a lot of double dealing in the civil service. It does not really involve the politicians, it is the civil servants we are having trouble with. Once we had the framework of an agreement, we moved out of middle management and out of that containment. Alberta had been called a "native unit." That was the containment unit. They have even said, "We are not containing you when we talk to you now." You contain cattle or you contain a problem, not people. They are not using that word anymore.

Mr. Chairman, we have brought with us a 28-minute videotape on the Framework Agreement. Perhaps honourable senators would like to see that now, because I feel they may find it entertaining and informative.

**The Chairman:** We are in your hands. If it is your desire for us to see that, then we certainly shall.

**Mr. Desmeules:** I think you should see it, Mr. Chairman.

(Video presentation)

**The Chairman:** Do you have any comments before we go to questions?

**Mr. Desmeules:** I have one or two comments, Mr. Chairman. First of all, we will give you that video cassette as a gift.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Desmeules:** We are involved in many more activities. What you have seen was designed for a video presentation. We have a native caucus. We feel that will be very positive.

*[Traduction]*

reçu davantage d'argent que nous n'en avons obtenu pour faire fonctionner notre organisme national.

Il y a trois ans, nous avons signé une entente cadre avec le gouvernement de l'Alberta. Elle offre des possibilités de mettre en œuvre des programmes au niveau local et facilite également l'accès aux niveaux politiques les plus élevés. Nous avons découvert que l'un de nos grands problèmes est un manque de volonté politique aux niveaux gouvernementaux. Nous avons besoin de cette volonté politique si nous devons aller de l'avant et si nous devons prendre notre place dans cette société en tant que partenaires égaux. On nous demande parfois s'il y a des Métis en politique. Nous avons élu deux députés à l'Assemblée législative aux dernières élections. Nous avons demandé au Premier ministre de former un caucus autochtone, et nous avons eu notre première réunion il y a trois semaines. Nous pouvons donc faire travailler le système politique, et nous sommes prêts à œuvrer avec les gouvernements pour nous impliquer.

Pendant, c'est la couche moyenne des gestionnaires et la bureaucratie qui semblent nous tuer, pour une raison quelconque. Ces cadres intérimaires, qui prennent leurs décisions de cadres intérimaires causent tous les problèmes. En fait, j'en ai rencontré deux pendant que je déjeunais ici à Ottawa ce matin. Ils sont tous les deux de ma province et ils ont tous les deux été embarrassés de me voir, parce que je les ai surpris là. Je vais vite envoyer une lettre au premier ministre pour lui demander ce que diable il se passe.

Ce contrat que nous avons signé, est-ce un partenariat égal? Nous voyons beaucoup de duplicité dans la Fonction publique. Cela n'implique pas réellement les politiciens; ce sont les fonctionnaires avec lesquels nous avons des ennuis. Une fois que nous avons eu le cadre d'une entente, nous sommes sortis des mains des cadres intermédiaires et de cet endiguement. On a appelé l'Alberta une «unité autochtone». C'est l'unité où l'on nous endiguait. Ils ont même dit: «Nous ne vous endiguons pas lorsque nous vous parlons maintenant.» On peut endiguer le bétail ou un problème, pas des gens. Ils n'utilisent plus ce mot maintenant.

Monsieur le président, nous avons apporté avec nous une vidéocassette de 28 minutes sur le cadre d'entente. Les honorables sénateurs aimeraient peut-être la voir maintenant, parce que je pense qu'ils la trouveront divertissante et intéressante.

**Le président:** Nous sommes à votre merci. Si vous souhaitez nous faire voir la vidéocassette, c'est ce que nous ferons.

**M. Desmeules:** Je pense que vous devriez la voir, monsieur le président.

(présentation vidéo)

**Le président:** Avez-vous des commentaires avant que nous passions aux questions?

**M. Desmeules:** J'ai un ou deux commentaires, monsieur le président. Premièrement, nous vous offrirons cette vidéocassette en cadeau.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Desmeules:** Nous nous livrons à bien d'autres activités. Ce que vous avez vu a été conçu pour une présentation vidéo.

[Text]

I would like to stress the fact that in order to make anything work, you need the political will and political access to squeeze middle management. You saw Mr. Collins talking about the fact that he could not get his poplar trees to Korea. That has to do with the bureaucracy. You cannot send an unfinished product out of the province. His product is raw.

We run into these kinds of stumbling blocks all the time. Bear claws are a traditional item, yet we cannot sell bear claws. They came up with legislation prohibiting that. They have been eroding the traditional economic base—fishing, trapping. We have had to diversify. We see the same thing happening when we do diversify. When we supported major pulp mills, we found there was a strong anti-movement. There is a new weapon called the environment. You may say that nobody wants to pollute the environment, but that is a new weapon for the unions and the opposition parties.

We see news stories about the environment on the television every evening. When have you ever seen union members on the front steps of a building tearing up proposals for more employment? Never. The environment has become another tool for them to work with and directly takes away opportunities that our people need. In the areas we are talking about, 70 per cent of the cut will be poplar, and you cannot even give that away, yet who is fighting the economic opportunity? The unions. The unions have no policies regarding our people obtaining gainful employment because they bring people in from other countries. I know I am getting off the subject, but I have to say this: We have been fighting this for the past eight months at every public meeting in Alberta. The environmentalists clap for 30 seconds and then stop. People use the aboriginal question as another weapon to further their own causes. People say we are poisoning the rivers.

Education is important, but opportunity has to come along with education. Employment is the opportunity. The opportunity we once knew is now being eroded. I am referring to trapping and fishing. Those activities are more like hobbies now. So we have had to look at other opportunities.

In saying that I would like to stress the importance of the political will to make something work. If we do not have access to those offices, middle management will continue to kill us. I realize that at the level of a senator you do not feel middle management as we do. You know it is there, you know what it is doing, but you have no idea what it is like to deal with middle management. It can run you around the flagpole. Every time you step on it, it gets even. It has a long memory.

One thing I heard at the Calgary meeting is that the federal government is still in the arms race. It has developed a new missile called a civil servant. You cannot make it work and you

[Traduction]

Nous avons un caucous autochtone. Nous estimons que cela est très positif.

J'aimerais insister sur le fait que, pour que quelque chose fonctionne, il faut la volonté politique et l'accès politique pour comprimer les cadres intermédiaires. Vous avez vu M. Collins parler du fait qu'il ne pouvait pas expédier ses peupliers en Corée. C'est ça la démocratie. Vous ne pouvez pas envoyer un produit non fini hors de la province. Son produit est brut.

Nous nous heurtons tout le temps à ce genre d'obstacle. Les griffes d'ours sont un objet traditionnel, et pourtant nous ne pouvons pas en vendre. Ils ont inventé des lois qui empêchent cela. Ils ont érodé la base économique traditionnelle—la pêche, la trappe. Nous avons dû nous diversifier. La même chose arrive lorsque nous nous diversifions. Lorsque nous avons appuyé les grandes usines de pâte à papier, nous avons découvert qu'il y avait un fort mouvement contre. Il y a une nouvelle arme qui s'appelle l'environnement. Vous pouvez dire que personne ne veut polluer l'environnement, mais c'est une nouvelle arme pour les syndicats et les partis de l'opposition.

Chaque soir, nous voyons des histoires sur l'environnement aux nouvelles de la télévision. Avez-vous déjà vu des syndiqués sur les escaliers d'un immeuble en train de déchirer des propositions pour créer des emplois? Jamais. L'environnement est devenu un autre instrument à leur service et prive directement notre peuple des possibilités dont il a besoin. Dans les régions dont nous parlons, 70 pour cent de la coupe sera du peuplier, et vous ne pouvez même pas leur donner cela; et pourtant, qui va à l'encontre des possibilités économiques? Les syndicats. Les syndicats n'ont pas de politiques concernant des emplois rémunérateurs pour notre peuple, parce qu'ils font venir des gens d'autres pays. Je sais que je sorts du sujet, mais j'ai une chose à dire: nous nous sommes battus pour cela pendant les huit derniers mois à chaque réunion publique en Alberta. Les environmentalistes applaudissent pendant 30 secondes puis s'arrêtent. Les gens utilisent la question autochtone comme une autre arme pour mieux servir leur propre cause. Les gens disent que nous empoisonnons les rivières.

L'éducation est importante, mais la possibilité de travailler doit accompagner l'éducation. La possibilité de travailler, c'est l'emploi. La possibilité que nous connaissons, mais qui s'est dégradée. Je veux parler de la trappe et de la pêche. Ces activités ressemblent plutôt maintenant à des passe-temps. Nous avons donc dû rechercher d'autres possibilités.

En disant cela, j'aimerais souligner l'importance de la volonté politique que les choses fonctionnent. Si nous n'avons pas accès à ces bureaux, les cadres intermédiaires continueront à nous tuer. Je me rends compte qu'au niveau d'un sénateur vous ne ressentez pas les cadres intermédiaires comme nous. Vous savez qu'ils sont là, vous savez ce qu'ils font, mais vous n'avez aucune idée de ce que c'est que de traiter avec les cadres intermédiaires. Cela peut vous faire devenir fou. Chaque fois que vous marchez dessus, ils se vengent. Ils ont une longue mémoire.

Lors d'une réunion à Calgary, j'ai entendu dire que le gouvernement fédéral était toujours dans la course aux armements. Il a mis au point un nouveau missile appelé un fonctionnaire. Il ne fait rien et on ne peut pas arriver à le faire décoller.



[Text]

cannot fire it. Nobody has more experience with civil servants than those of us sitting at this table.

**Mr. Dumont:** The reason we showed you that video was to demonstrate to you what is possible if you put resources in the hands of people who are known to be creative and imaginative. Prior to 1870 in western Canada, the Métis and other aboriginal peoples were independent. They looked after themselves. They had their own economy; they had their own government; they fed their people; they fed themselves; they looked after their children, and they housed themselves. They were independent. They were not Unemployment Insurance people; they were not welfare people. They were not a people who depended on short-term government make-work projects such as bush-cutting projects along the highways and things like that. In fact, it was the other way around. The Métis and aboriginal peoples did not depend on the government, but the governments and large corporations, such as the Hudson Bay Company, were dependent for their survival upon the people who lived in those areas.

The people had the freedom to use their imagination, to use their resources and to develop an economy that was based upon the needs of their own community. One hundred and twenty years later, the Métis and aboriginal peoples are seen as a welfare people who count on government handouts. This has been a result of the government deciding that it knows what is better for our people than we know ourselves. It is important to point out that we continue to insist that the Métis people be recognized as a distinct aboriginal group, and I will tell you why.

The federal government has a number of programs that it claims are for the benefit of aboriginal people. If you use the word "aboriginal" or "native", everyone in Canada assumes that that includes all of the aboriginal and native peoples, including the Métis. That is not so. For example, in the area of child and family services, the federal government spends hundreds of millions of dollars on aboriginal people. Do you know how much goes to the Métis? Zero. Not a cent. NADAP is a federal government program that deals with alcohol and drug abuse for native people. How much of the money from that program do the Métis get? Zero. We cannot qualify for a cent of those hundreds of millions of dollars from any of those programs. We are not saying that the recipients of those programs do not need them, but we want to make it clear that those programs are not accessible to us.

We were supportive of the AFN and its battle against the capping of education funds during their demonstrations last year. Everyone thought that the education funds for aboriginal peoples were being capped. Out of those hundreds of millions of dollars that were spent, we received zero. I can go on and on. We discussed these issues with our federal interlocutor, the Minister of Justice, Doug Lewis, and we spent weeks preparing for that meeting. We spent almost a whole day with the minister discussing these concerns. We received a letter, which was included in the material that was mailed to you, giving us the

[Traduction]

Personne n'a plus d'expérience avec les fonctionnaires que ceux d'entre nous qui sommes assis à cette table.

**M. Dumont:** La raison pour laquelle nous vous avons montré ce vidéo était de vous démontrer ce que l'on peut réaliser lorsqu'on met des ressources entre les mains de gens qui sont reconnus pour leur créativité et leur imagination. Avant 1870 dans l'Ouest canadien, les Métis et les autres peuples autochtones étaient indépendants. Ils prenaient soin d'eux-mêmes. Ils avaient leur propre économie, leur propre gouvernement; ils nourrissaient leur peuple; ils se nourrissaient eux-mêmes; ils s'occupaient de leurs enfants et ils se logeaient eux-mêmes. Ils étaient indépendants. Ils n'étaient pas à l'assurance-chômage; ils n'étaient pas au bien-être social. Ce n'était pas des gens qui dépendaient de semblant de projets gouvernementaux à court terme comme la coupe des broussailles le long des routes et des choses comme cela. En fait, c'était l'inverse. Les Métis et les peuples autochtones ne dépendaient pas du gouvernement, mais les gouvernements et les grandes sociétés, comme la Compagnie de la baie d'Hudson, dépendaient, pour leur survie, des gens qui vivaient dans ces régions.

Le peuple avait la liberté d'utiliser son imagination, d'employer ses ressources et de développer une économie qui était basée sur les besoins de sa propre collectivité. Cent vingt années plus tard, on considère les Métis et les peuples autochtones comme des prestataires du bien-être social qui comptent sur ce que le gouvernement veut bien leur donner. On en est arrivé là parce que le gouvernement a décidé qu'il sait ce qui est le mieux pour notre peuple que nous ne le savons nous-même. Il est important de remarquer que nous continuons d'insister que l'on reconnaisse les Métis comme un groupe autochtone distinct, et je vais vous dire pourquoi.

Le gouvernement fédéral a un certain nombre de programmes qui, selon lui, sont pour le bénéfice des peuples autochtones. Si vous utilisez le mot «autochtone», tout le monde au Canada suppose que cela comprend tous les peuples autochtones, y compris les Métis. Alors que ce n'est pas le cas. Par exemple, dans le secteur des services à l'enfance et aux familles, le gouvernement fédéral dépense des centaines de millions de dollars sur les peuples autochtones. Savez-vous combien va au Métis? Rien. Pas un seul sou. Le PNLACD est un programme du gouvernement fédéral qui lutte contre l'abus de l'alcool et de drogue chez les autochtones. Combien d'argent de ce programme va au Métis? Rien. Nous ne pouvons pas être admissibles à un seul sou de ces centaines de millions de dollars de n'importe lequel de ces programmes. Nous ne disons pas que ceux qui reçoivent ces programmes n'en ont pas besoin, mais nous voulons expliquer clairement que nous n'avons pas accès à ces programmes.

Nous soutenions l'APN et sa bataille contre le plafonnement des fonds d'éducation durant ses démonstrations, l'année dernière. Tout le monde pensait que les fonds de l'éducation pour les autochtones étaient en train d'être plafonnés. Sur les centaines de millions de dollars qui ont été dépensés, nous n'avons pas reçu un sou. Je pourrais continuer ainsi pendant longtemps. Nous avons discuté de ces points avec notre interlocuteur fédéral, le ministre de la Justice, Doug Lewis, et nous avons passé des semaines à nous préparer pour cette réunion. Nous avons discuté de ces préoccupations pendant presque une

## [Text]

same answers that we have always received from the bureaucracy. The federal government says that it assumes no responsibility for the Métis people.

**Senator Corbin:** Where is that?

**Mr. Ron Rivard, Executive Director, Métis National Council:** That is not included in your kit. I will leave it with you, though. The submission you have is the result of our meeting with Mr. Lewis. Our concerns are identified in there. However, I do have the response from Mr. Lewis, and I will leave that with your clerk as part of our presentation.

**Senator Corbin:** Could you give it to him now so that it can be circulated?

**The Chairman:** We will have it photocopied right now. Please carry on, Mr. Dumont.

**Mr. Dumont:** We made some progress in 1982 when the existing rights of the aboriginal peoples were recognized in the Constitution of Canada. As Métis people, we insisted that another clause be added to it. Section 35(1) recognizes the existing rights of the aboriginal peoples of Canada. Section 35(2) says that the aboriginal peoples of Canada include the Indian, the Inuit and the Métis.

It seems, rather than accepting more responsibility, the federal government is accepting less and less. Since 1984 we have had, in some cases, 75 per cent of our operating moneys cut back. For some reason the government feels that the money that is being put into core funding is not a priority. Whether it be for the treaty Indian groups, the Métis or the non-status Indian groups, the best investment that the federal government has ever made in aboriginal peoples is in the area of core funding, because it has made it possible for us to elect representatives to lobby the federal government and to bring about changes in legislation and programs that are more suited to the needs of our people. The Native Economic Development Program and the CAEDS program are a result of the lobbying of these political groups, yet the federal government seems to think that it ought to be cutting back on these groups. I am not sure I understand the reason for doing that, but perhaps it is because they only see the part of our organization that creates controversy. They see us organizing demonstrations and rallies, but there are a lot of very important services that we provide to the people we represent. The document at the back of—

**Mr. Rivard:** It is the last three or four pages of your kit.

**Mr. Dumont:** On that page there is a list of activities that were performed in a one-year period by one of our staff members in the Manitoba Métis Federation. He documents his work very well, which is why I use it as an example. If you look at the numbers, there are 170 different cases that this one person looks after. At the end of each area is a number indicating the number of cases that have actually been dealt with. For example, he has referred five people to the life-saving drug

## [Traduction]

journée entière avec le ministre. Nous avons reçu une lettre, qui a été jointe aux documents qui vous ont été expédiés, lettre qui nous donnait les mêmes réponses que nous avons toujours reçues de la bureaucratie. Le gouvernement fédéral dit qu'il n'assume aucune responsabilité à l'égard des Métis.

**Le sénateur Corbin:** Où est-elle?

**M. Ron Rivard, directeur exécutif, Ralliement national des Métis:** Elle n'est pas dans votre cahier, mais je vous la remettrai avant de partir. Le mémoire que vous avez est le fruit de notre rencontre avec M. Lewis. Il renferme nos préoccupations. Cependant, j'ai la réponse de M. Lewis et je laisserai cela à votre greffier dans le cadre de notre exposé.

**Le sénateur Corbin:** Pouvez-vous la lui remettre maintenant de façon qu'on puisse la faire circuler?

**Le président:** Nous la ferons photocopier tout de suite. Veuillez continuer, monsieur Dumont.

**M. Dumont:** Nous avons fait quelques progrès en 1982 lorsque les droits existants des autochtones ont été reconnu dans la Constitution canadienne. En tant que Métis, nous avons insisté pour qu'une autre clause soit rajoutée. L'article 35(1) reconnaît les droits existants des peuples autochtones du Canada. L'article 35(2) dit que les peuples autochtones du Canada comprennent les Indiens, les Inuit et les Métis.

Il semble qu'au lieu d'accepter davantage de responsabilités, le gouvernement en accepte de moins en moins. Depuis 1984, nous avons eu, dans certains cas, des réductions de 75 pour cent de nos budgets d'exploitation. Pour une raison quelconque, le gouvernement estime que l'argent qu'il consacre au financement de base n'est pas une priorité. Qu'il s'agisse des groupes d'Indiens inscrits, des Métis ou des groupes d'Indiens non inscrits, le meilleur placement que le gouvernement fédéral ait jamais fait à l'égard des peuples autochtones est dans le secteur du financement de base, parce que c'est ce qui nous a permis d'élire des représentants qui font du lobby auprès du gouvernement fédéral et d'apporter des changements aux lois et aux programmes afin qu'ils conviennent mieux aux besoins de notre peuple. Le Programme de développement économique des autochtones et le programme de la SCDEA sont le fruit du lobbyisme de ces groupes politiques, et pourtant le gouvernement fédéral semble penser qu'il devrait imposer des réductions à ces groupes. Je ne sais pas si je comprends bien son raisonnement, mais peut-être est-ce parce qu'il ne voit que la partie de notre organisation qui suscite des controverses. Il nous voit organisant des démonstrations et des rallyes, mais nous fournissons beaucoup de services très importants aux gens que nous représentons. Le document à la fin de...

**M. Rivard:** Ce sont les trois ou quatre dernières pages de votre cahier.

**M. Dumont:** À cette page, vous trouverez une liste des activités qu'un des membres de notre équipe a accomplies au cours d'une période d'un an à la Manitoba Métis Federation. Il documente très bien ses travaux, et c'est pourquoi je l'utilise comme exemple. Si vous regardez les chiffres, cette personne s'occupe à elle seule de 170 cas différents. À la fin de chaque secteur, il y a un chiffre qui indique le nombre de cas qui ont véritablement été réglés. Par exemple, il a référé cinq person-

*[Text]*

program. There were three cases of financial support needed for keeping grandchildren, and the list goes on. There is a total of approximately 1,000 cases where our organization, through this one person, and you can multiply this by the amount of staff that the individual organizations have—is helping people who do not know how to use the system to take advantage of programs, or helping people who are not as educated as others. Such people are often intimidated by the very thought of going into government offices to seek the assistance that is available to everybody.

I have given you that list so that you have an idea of what our organization does in the community. We do not just come to Ottawa dressed in suits to make speeches to Senate or House of Commons committees. We do not just lead rallies and demonstrations. We provide a service out there that is necessary for the people we represent. Therefore the core funding, in my opinion, is probably one of the most important or valuable investments the federal government has ever made towards aboriginal peoples.

However, as Métis people we have this problem. We are made to feel that, whenever we come to the government for assistance, we are coming cap in hand, looking for handouts, grants, welfare—in other words, something for nothing. That is not what we are talking about here. We are talking about a need that must be met in our communities, but we would also like to enter into some kind of negotiations with the federal government and the provincial governments on a settlement of our outstanding claims. The Manitoba Métis Federation, with support from the Métis National Council, has entered into a law suit against the Province of Manitoba and the Government of Canada based on the Métis treaty that I talked about at the beginning of my presentation. We do not like to go to court—lawyers get rich on the court process—and we always feel that political negotiations bring about resolutions that are more practical to the Métis of today.

I want to give senators a bit of background, however, on the land claim's case that we are taking to court. When the provisional government in Manitoba, made up of Métis people, negotiated the Manitoba Act, they made sure that 1.4 million acres of land was set aside for the children of Métis heads of families who lived there at that time, and also to ensure that the Métis would be able to hang on to the lands they were living on, which consisted of 200,000 acres. That then represented a total of 1.6 million acres of land in the then postage stamp-sized Province of Manitoba. Those provisions were put into the agreement reached by the provisional government with the federal government. In our opinion, that placed a constitutional obligation on the provincial and federal governments to make sure that that land ended up in the hands of the people who were supposed to get it. But instead of doing that, they did the opposite. They passed orders in council and laws that were meant to circumvent the Manitoba Act to ensure that the Métis did not get their land. We are saying that all of those laws and orders in council that were passed were unconstitutional.

*[Traduction]*

nes au programme de survie contre la drogue. Il y avait trois cas de soutien financier nécessaires pour garder les petits enfants, et la liste continue ainsi. Il y a en tout environ 1 000 cas où, par l'entremise de cette seule et unique personne—et vous pouvez multiplier cela par le nombre de gens qui travaillent dans les organismes individuels—notre organisme aide des gens qui ne savent pas utiliser le système ou les aide à bénéficier de programmes, des gens qui ne sont pas aussi éduqués que d'autres. Ce genre de personnes est souvent intimidé par la seule pensée de passer par des bureaux gouvernementaux pour demander l'aide qui est à la disposition de tout le monde.

Je vous ai donné cette liste pour que vous ayez une idée de ce que notre organisme accomplit dans la collectivité. Nous ne venons pas simplement à Ottawa habillé en complet pour faire des discours devant les comités du Sénat ou de la Chambre des communes. Nous ne faisons pas que diriger des rallies et des démonstrations. Nous fournissons, sur le terrain, un service dont les gens que nous représentons ont besoin. Par conséquent, à mon avis, le financement de base est probablement l'un des placements les plus importants où valables que le gouvernement ait jamais fait à l'égard des peuples autochtones.

Cependant, en tant que Métis, nous avons ce problème. On nous fait sentir que, chaque fois que nous venons demander de l'aide au gouvernement, nous venons le chapeau à la main, à la quête de dons, de subventions, de bien-être—autrement dit, de quelque chose pour rien. Ce n'est pas de cela dont nous parlons ici. Nous parlons d'un besoin qu'il faut satisfaire dans nos collectivités, mais nous aimerions également entamer un genre de négociations avec le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux en vue de régler nos revendications qui restent en suspens. Grâce au soutien du Ralliement national des Métis, la Manitoba Métis Federation a intenté des poursuites judiciaires contre la province du Manitoba et le gouvernement du Canada en se basant sur le traité des Métis dont j'ai parlé au début de mon exposé. Nous n'aimons pas aller en cour—les avocats s'enrichissent devant les tribunaux—et nous estimons toujours que les négociations politiques apportent des solutions qui sont plus pratiques pour les Métis d'aujourd'hui.

Je souhaite cependant donner aux sénateurs quelques antécédents sur le cas de la revendication territoriale que nous portons devant les tribunaux. Lorsque le gouvernement provisoire du Manitoba, constitué de Métis, a négocié la Loi sur le Manitoba, il s'est assuré de mettre de côté, 1,4 million d'acres de terre pour les enfants des chefs de famille Métis qui vivaient là à cette époque et, également, que les Métis pourraient conserver les terres sur lesquelles ils vivaient, qui consistaient en 200 000 acres. Cela représentait donc un total de 1,6 million d'acres de terrain dans la province du Manitoba, qui était alors aussi grande qu'un timbre poste. Ces dispositions ont été intégrées à l'entente à laquelle est parvenu le gouvernement provisoire avec le gouvernement fédéral. À notre avis, cela a placé une obligation constitutionnelle sur les gouvernements provincial et fédéral pour s'assurer que ces terres reviennent entre les mains des gens qui étaient censés les recevoir. Mais, au lieu de cela, ils ont fait le contraire. Ils ont passé des décrets et des lois qui avaient pour but de circonvenir la Loi sur le Manitoba pour s'assurer que les Métis n'obtiennent pas leurs terres.



[Text]

I will provide one example of what I mean. The Province of Manitoba passed a law saying that the Métis children could sell their land just by making an "X" on a document and having somebody witness it. No other people in Canada would allow their children to sell land. That is not allowed for anyone in Canada under the age of 21. But they passed that special law saying that it was legal for the Métis children to sell their land simply with the use of an "X". This law, passed by the Province of Manitoba, made it difficult for the Métis to keep their land. We are saying that, because that was done, the government neglected its constitutional responsibility in that area. There are hundreds of other examples of this kind of thing that I could give you, but that is probably one of the most effective means by which the government deliberately allowed speculators to cheat the Métis out of their lands.

We want to enter into negotiations with the federal and provincial governments so that when we meet with them and talk about programs, about resources that are needed for our people so that they can make good livings, they are not seen as handouts or as welfare payments but as compensation for a right that we have been historically deprived of over the years.

When we first filed the statement of claim, the federal government moved to strike the action on the basis that we did not have standing. The position of the government was that even if all of the allegations we were making were true, in order to qualify for compensation any Métis would have to be 120 years old or more today in order to qualify for compensation. Therefore, the case was academic and a waste of time. It was also the government's position that the Manitoba Métis Federation was not representative or was not entitled to any kind of compensation. We went to court on that basis.

The Court of Queen's Bench agreed with us and allowed us to continue the litigation. The federal government appealed ruling that to the Court of Appeal of Manitoba. We lost there and then went to the Supreme Court of Canada on March 2 of this year. The Supreme Court of Canada took about seven or eight minutes to decide that the federal government was wrong, and that the Métis should have their day in court. We saw that as a major victory. I think it is the first time that the Métis ever went to the Supreme Court, even though it was only on a technicality. We will have our day in court, but all of this is costing us money—money that we do not have. It would be so much easier if the federal government would sit down and establish a process through which we could enter into negotiations to settle these long outstanding claims of the Métis people.

With that, Mr. Chairman, I will conclude my remarks. Perhaps Mr. Desmeules has something to add.

**Mr. Desmeules:** I would like to add one comment. There is an element here that has not been discussed and may not have

[Traduction]

Nous disons que toutes ces lois et ces décrets qui ont été passés étaient inconstitutionnels.

Je donnerai un exemple de ce que j'avance. La province du Manitoba a passé une loi disant que les enfants Métis pouvaient vendre leurs terres simplement en faisant un «X» sur un document et en ayant un témoin. Aucun autre peuple au Canada ne permettrait à ses enfants de vendre ses terres. Personne ne peut le faire au Canada jusqu'à l'âge de 21 ans. Mais ils ont passé cette loi spéciale qu'il était légal, pour les enfants Métis, de vendre leurs terres simplement à l'aide d'un «X». À cause de cette loi, passée par le Manitoba, les Métis ont pu difficilement garder leurs terres. Nous disons que, parce que cela a été fait, le gouvernement a négligé ses responsabilités constitutionnelles dans ce domaine. Je pourrais vous donner des centaines d'autres exemples de ce genre de chose, mais c'est probablement l'une des façons les plus efficaces dont le gouvernement a délibérément permis aux spéculateurs de subtiliser leurs terres aux Métis.

Nous voulons entamer des négociations avec les gouvernements fédéral et provincial de façon que lorsque nous les rencontrons et parlons de programmes, des ressources dont notre peuple a besoin pour bien vivre, cela ne soit pas considéré comme une distribution de prix ou des paiements de bien-être social, mais comme une compensation d'un droit dont nous avons été historiquement privés au cours des années.

Quand nous avons déposé à l'origine l'énoncé de la revendication, le gouvernement fédéral a essayé de tout supprimer en disant que nous n'avions aucune autorité en la matière. La position du gouvernement était que, même si toutes les allégations que nous faisons étaient vraies, afin d'être admissible à une compensation, un Métis aurait dû avoir au moins 120 ans aujourd'hui afin d'y avoir droit. Par conséquent, le cas était purement académique et une perte de temps. Le gouvernement avait également pour position que la Manitoba Métis Federation n'était pas représentative ni n'avait droit à aucune compensation que ce soit. Nous sommes allés en cour sur cette base.

La Cour du banc de la reine était d'accord avec nous et nous a permis de continuer le litige. Le gouvernement fédéral a porté cette décision en appel devant la Cour d'appel du Manitoba. Nous avons perdu cette cause et sommes ensuite allés à la Cour suprême du Canada le 2 mars de cette année. La Cour suprême du Canada a pris environ sept ou huit minutes pour décider que le gouvernement fédéral avait tort, et que les Métis pouvaient se présenter en cour. Nous avons considéré cela comme une grande victoire. Je pense que c'est la première fois que des Métis sont allés en Cour suprême, même si ce n'était que sur un point technique. Nous irons en cour, mais tout cela nous coûte de l'argent—de l'argent que nous n'avons pas. Il serait tellement plus simple que le gouvernement fédéral veuille établir un processus par l'entremise duquel nous pourrions entamer des négociations pour régler ces revendications du peuple Métis qui durent depuis si longtemps.

Sur ce, monsieur le président, je terminerai mes commentaires. Peut-être M. Desmeules a-t-il quelque chose à rajouter.

**M. Desmeules:** J'aimerais ajouter un commentaire. Il y a un élément ici qui n'a pas encore été discuté et qui n'a peut-être

**[Text]**

been discussed this morning. I am talking about the C-31 Indians, the federal government's creation of a whole new bunch of Indians who are basically past members. We are still the dumping ground for every native problem the federal government has. Our associations end up with these problems. We are not funded to deal with them, but we end up with them. There are approximately 17,000 Indians in Alberta who applied for status under Bill C-31 and got it. I call them Crombie's Indians or road-allowance Indians because they are landless, headless, horseless, and everyone is trying to save them. There are only a very few reserves who want them. They move off the settlements to go to the reserve and the reserve will not take them. The settlements will not take them back. That is why I call them road-allowance Indians, because they have nowhere to go.

There should be some form of compensation for these people. I met with a group of them last week and agreed that we would help them to get set up. Our organization, because of all these dumping problems, is having a hard time getting our people going. I would like to see this Senate committee address itself to more affirmative action for these Bill C-31 Indians, because there is a problem. They are our brothers and sisters. We cannot turn our back on them, and we refuse to discriminate. It does not matter what piece of legislation the federal government comes up with that discriminates, we refuse to discriminate. We will not cut a deal that discriminates.

As Mr. Dumont has said, we need a process. That is the main thrust of this presentation.

**The Chairman:** I should like to introduce Senator Spivak, who is from Manitoba, and Senator Steuart, who is from Saskatchewan.

**Senator Macquarrie:** I was pleased that you referred to the relationship between the Selkirk settlers and your people. I had known that for a long time. I suppose we have something in common in that those of French background and Scottish background had the idea at least that they were better than the English, and that is a starting point. However, your people were helpful to mine. The Prince Edward Island settlers came out 10 years before a group went to Manitoba. My ancestors came out long before that, courtesy of the British government, in prisoner-of-war ships. They certainly did not travel first class. However, all those things are in the past.

I knew exactly what you meant when you talked about a road-allowance because I lived in Manitoba for nine years. I learned about road-allowances, stoneboats and sloughs when I was on the Prairies. I knew then, and it is still prevalent today, that there is a great deal of remedial action and attitude in reference to the Métis people. I am glad that you have presented good documentation to us.

In the event that someone takes action on whatever report this committee puts forward, in terms of your people, what

**[Traduction]**

pas été discuté ce matin. Je parle des Indiens C-31, la création par le gouvernement fédéral d'une toute nouvelle bande d'Indiens qui sont fondamentalement des membres passés. Nous sommes toujours le dépotier de tous les problèmes autochtones qu'éprouve le gouvernement fédéral. Nos associations finissent par hériter de ces problèmes. Nous ne sommes pas financés pour les régler, mais nous en héritons. Il y a environ 17 000 Indiens en Alberta qui ont demandé le statut en vertu du Projet de loi C-31 et qui l'ont reçu. Je les appelle les Indiens de Crombie ou des Indiens d'allocations routières, parce qu'ils n'ont pas de terre, pas de tête, pas de cheval et que tout le monde essaie de les aider. Seules quelques rares réserves les acceptent. Ils sortent des peuplements pour aller dans la réserve et celle-ci ne les prendra pas. Les peuplements ne les reprendra pas. C'est la raison pour laquelle je les appelle les Indiens de l'allocation routière, parce qu'ils n'ont nulle part à aller.

Il doit y avoir une certaine forme de compensation pour ces gens. La semaine dernière, j'en ai rencontré un groupe et j'ai convenu que nous les aiderions à s'installer. À cause de tous ces problèmes, notre organisme éprouve beaucoup de difficultés à faire avancer nos gens. J'aimerais que ce Comité sénatorial se consacre à une action plus affirmative pour ces Indiens du Projet C-31, parce que c'est un problème. Ce sont nos frères et nos sœurs. Nous ne pouvons pas leur tourner le dos, et nous refusons de faire de la discrimination. Peu importe la loi que le gouvernement fédéral peut sortir, si elle établit une discrimination, nous refusons de discriminer. Nous n'accepterons pas de marché où il y a discrimination.

Comme M. Dumont le disait, nous avons besoin d'un processus, c'est le principal objectif de cet exposé.

**Le président:** J'aimerais présenter monsieur le sénateur Spivak, du Manitoba, et monsieur le sénateur Steuart, de la Saskatchewan.

**Le sénateur Macquarrie:** Je suis heureux que vous ayez fait référence à la relation entre les colons de Selkirk et votre peuple. Je sais cela depuis longtemps. Je suppose que nous avons quelque chose en commun en ce que les colons d'origine française et écossaise pensaient, au moins, qu'ils connaissaient mieux l'anglais, et cela était un point de départ. Cependant, votre peuple a aidé le mien. Les colons de l'Île-du-Prince-Édouard sont venus 10 ans avant qu'un groupe soit allé au Manitoba. Mes ancêtres sont arrivés bien avant cela, grâce au bon soin du gouvernement britannique, dans des bateaux de prisonniers de guerre. Ils ne voyageaient certainement pas en première classe. Cependant, toutes ces choses appartiennent au passé.

Je savais exactement ce que vous vouliez dire quand vous avez parlé d'une allocation routière, parce que j'ai vécu au Manitoba pendant neuf ans. J'ai appris ce qu'étaient les allocations routières et les bourbiers quand j'étais dans les Prairies. Je savais alors, et c'est encore la situation de nos jours, qu'il y a beaucoup d'attitudes et de mesures réparatrices en ce qui concerne les Métis. Je suis content que vous nous ayez présenté une bonne documentation.

Au cas où quelqu'un prendrait des mesures à partir d'un rapport de ce comité, au point de votre peuple, quelle serait la

## [Text]

would be the best possible recommendation that could emanate from this committee? Among many things that we will have to consider, suggest, reflect upon and recommend, what would be most helpful to you? We know the immensity of your problems and the depth of the injustices of the past. However, we cannot live in the past.

At the moment I am representing the Senate on a statue committee. We are trying to catch up with the statues of our former Prime Ministers. We are working on the statue of Lester B. Pearson, a great Canadian internationalist. I would think it an excellent idea if those suggestions of yours were carried out for Louis Riel.

Beyond that, how could we encapsulate our interest in your problems? You have mentioned Bill C-31 Indians. What would you suggest to us?

**Mr. Dumont:** I would like you to relay the message to the federal government that they have a responsibility toward Métis people. They should set up a process to deal with the concerns that the Métis people have. This process should be different from the last process. We spent weeks and months preparing for a meeting with Mr. Lewis. We spent the entire day with him, and we got the same kind of response that we have been getting for years from the federal government. We need a process where the federal government will take seriously their responsibilities towards the Métis people.

I would like to refer you to the beginning of the paper that we circulated to you. The Prime Minister, in a plenary session at the first ministers' conference in 1985, made this comment regarding Métis people and non-status Indians:

Both I and the federal government accept that the Métis and non-status Indians have unique problems regarding the protection of their rights. I, of course, confirm today, as I have in other circumstances, a commitment to attempt to recognize their special needs.

He committed himself to chairing a meeting between the Métis National Council, himself, John Crosbie and David Crombie. We had one meeting where we sat in a room similar to this, except we were closer together. The meeting lasted approximately one and a half hours and that was it. We have said to the Prime Minister, "Wait a minute, you made a commitment during the first ministers' conference." It is in writing on page 265 of the transcript of the meeting. He has said, "Yes, I made a commitment but I had my meeting with you. Therefore, I have fulfilled my commitment." If that is the extent of his commitment, then his commitment was not worth making in the first place. It was made for the benefit of the television cameras, but there was no real commitment on the part of the federal government and on the part of the Prime Minister to deal with what he admits are unique problems and injustices in the way that Métis people have been treated.

I would like a recommendation from this committee that the Prime Minister, if he is really committed to dealing with those

## [Traduction]

meilleure recommandation possible qui pourrait émaner de ce comité. Parmi les nombreuses choses que nous aurons à envisager, à suggérer, sur lesquelles nous devons réfléchir et que nous devons recommander, quelle serait la plus utile pour vous? Nous connaissons l'immensité de vos problèmes et la profondeur des injustices du passé. Cependant, nous ne pouvons pas vivre dans le passé.

En ce moment, je représente le Sénat à un comité des statues. Nous essayons de nous rattraper avec les statues de nos anciens premiers ministres. Nous travaillons sur la statue de Lester B. Pearson, un grand internationaliste canadien. Je pense que ce serait une excellente idée que vous suggériez une statue de Louis Riel.

À part cela, comment pourrions-nous vous aider dans vos problèmes? Vous avez mentionné les Indiens du Projet de loi C-31. Que nous suggérez-vous?

**M. Dumont:** J'aimerais que vous transmettiez le message au gouvernement fédéral qu'il a une responsabilité envers les Métis. Il devrait établir un processus pour s'occuper des préoccupations des Métis. Ce processus devra être différent du dernier. Nous avons passé des semaines et des mois à nous préparer pour une réunion avec M. Lewis. Nous avons passé toute une journée avec lui et obtenu le même genre de réponses que nous avons obtenu pendant des années du gouvernement fédéral. Nous avons besoin d'un processus où le gouvernement fédéral prendra sérieusement ses responsabilités envers les Métis.

J'aimerais vous reporter au début du document qui vous a été distribué. Dans une séance plénière de la Conférence des premiers ministres en 1985, le premier ministre a fait ce commentaire à propos des Métis et des Indiens non inscrits:

Le gouvernement fédéral et moi-même reconnaissons que les Métis et les Indiens non inscrits font face à des difficultés uniques en ce qui a trait à la protection de leurs droits. Je confirme donc aujourd'hui, comme je l'ai déjà fait en d'autres circonstances, l'engagement de tenter de reconnaître leurs besoins particuliers.

Il s'est engagé à présider une rencontre entre le Ralliement national des Métis, lui-même, John Crosbie et David Crombie. Nous avons eu une réunion où nous nous sommes assis dans une salle semblable à celle-ci, sauf que nous étions plus rapprochés. La réunion a duré environ une heure et demie et c'est tout. Nous avons dit au Premier ministre: «Attendez une minute, vous avez pris un engagement durant la Conférence des premiers ministres». Cela est écrit à la page 265 de la transcription de la réunion. Il a dit: «Oui, j'ai pris un engagement mais j'ai eu ma rencontre avec vous. Par conséquent, j'ai tenu mon engagement.» Si c'est la portée de son engagement, alors cela ne valait pas la peine qu'il le prenne en premier lieu. Il l'a pris pour le bénéfice des caméras de télévision, mais il n'y avait pas d'engagement réel de la part du gouvernement fédéral ni de la part du Premier ministre à l'égard de ce qu'il admet être des problèmes uniques et des injustices dans la façon dont les Métis ont été traités.

J'aimerais une recommandation de la part de ce comité que le Premier ministre, s'il est vraiment engagé à s'occuper de ces



[Text]

unique problems, set up a process to deal with us on an on-going basis in a serious way.

**Mr. Desmeules:** It should be an uninhibited process, not with attachments such as, for instance, that all aboriginal groups must get together before we get a process in place. We are not all on a level playing field. The treaty Indians should have a process all their own. They have a massive problem right across Canada called tribal differences. The Métis do not have that problem. We can pull our people together fairly quickly. However, what begins to happen, as was illustrated by the last constitutional meeting, is that the process breaks down. Even our meeting two years ago broke down. The treaty Indians can go through processes and the Department of Indian Affairs will give them millions of dollars over years and years. However, we do not have that process available to us. As I explained to the committee earlier, our national budget is a total of \$249,000 to run all of our affairs in western Canada. The treaty Indians' office rent is higher than that. Therefore, while we are not complaining about the fact that they have more money than we do, the fact remains that they can boycott meetings and do all sorts of things such as that.

However, what we want is a process that relates directly to the Métis people, in the same way as the Framework Agreement process. With that process, we can see something that is now working, and you are welcome to come out and sit at joint committee meetings and see for yourselves how that is working. In fact, the government has told me that I can extend that invitation to anyone or any group at all who wish to come and see that process.

However, our experience has been that the attached process is not so beneficial for our people. The last time we participated in such a process, three or four different groups, such as NCC, AFN, the Inuit and ourselves, signed that process. What happened was that we had a meeting, and it was a completely different situation when we met with one of the senators and a couple of cabinet ministers. In other words, the meeting completely changed and focused on all of the treaty problems, and we were left on the backburner. It occurred to me that I did not even know why I was there at that meeting.

Therefore, honourable senators, what we need is our own process. Perhaps we should look at it from the perspective that we are a different tribe. The treaty Indians have multiple tribes; the Inuit are a different people and they have their own problems and their own situation. When we were sitting with them, they were claiming that icebergs were important to them. Speaking for the Métis, icebergs are no good to us. However, I suppose they are important to the Inuit.

**Senator Steuart:** By the time you get them back to Saskatchewan, they would be the size of ice cubes!

**Mr. Desmeules:** If we were talking of sloughs and that sort of thing, that would be a different story. However, as Mr.

[Traduction]

problèmes uniques, organise un processus pour traiter avec nous sur une base permanente et de manière sérieuse.

**M. Desmeules:** Ce devrait être un processus sans ambages, sans attaches comme, par exemple, que tous les groupes autochtones doivent se rassembler avant qu'un processus soit en place. Nous ne sommes pas tous au même niveau. Les Indiens inscrits devraient avoir un processus qui leur est propre. Ils ont un énorme problème dans tous le Canada, à savoir les différences tribales. Les Métis n'ont pas ce problème. Nous pouvons rassembler nos gens assez rapidement. Cependant, ce qui commence à arriver, comme on l'a vu à la dernière rencontre constitutionnelle, c'est que le processus s'effrite. Même notre rencontre d'il y a deux ans est tombée. Les Indiens inscrits peuvent passer à travers le processus et le ministère des Affaires indiennes leur donnera des millions de dollars au fil des années. Cependant, nous ne disposons pas d'un tel processus. Comme je l'expliquais auparavant au comité, notre budget national est en tout de 249 000 \$, pour faire fonctionner toutes nos affaires dans l'Ouest canadien. Le loyer du bureau des Indiens inscrits est plus élevé que cette somme. Par conséquent, même si nous ne nous plaignons pas du fait qu'ils ont davantage d'argent que nous, le fait demeure qu'ils peuvent boycotter des rencontres et faire toute sorte de choses comme cela.

Cependant, ce que nous voulons, c'est un processus qui ait trait directement aux Métis, comme celui des Ententes cadres. Avec ce processus, nous pouvons voir quelque chose qui fonctionne maintenant, et nous vous accueillerons avec plaisir si vous voulez venir siéger à des réunions du comité mixte pour vous rendre compte, par vous même, de la façon dont cela fonctionne. En fait, le gouvernement m'a dit que je pouvais étendre cette invitation à n'importe qui ou à n'importe quel groupe qui souhaite venir voir le processus en marche.

Cependant, selon notre expérience, le processus ne bénéficie pas tellement à notre peuple. La dernière fois que nous y avons participé, trois ou quatre groupes différents comme le NCC, l'APN, les Inuit et nous-mêmes étaient là. Ce qui s'est passé, c'est que nous avons eu une réunion, et la situation a complètement changé lorsque nous avons rencontré l'un des sénateurs et deux ou trois ministres du cabinet. Autrement dit, la réunion a complètement changé et s'est axée sur tous les problèmes du traité, et on nous a laissé mijoter sur le côté. Il m'a semblé que je ne savais même plus pourquoi j'étais là à cette réunion.

Par conséquent, honorables sénateurs, ce dont nous avons besoin c'est de notre propre processus. Peut-être devrions-nous l'envisager sous la perspective que nous sommes une tribu différente. Les Indiens inscrits ont de multiples tribus; les Inuit sont un peuple différent et ils ont leurs propres problèmes et leurs propres situations. Lorsque nous discutons avec eux, ils revendiquaient que les icebergs étaient importants pour eux. En ce qui concerne les Métis, les icebergs ne sont pas bons pour nous. Cependant, je suppose qu'ils sont importants pour les Inuit.

**Le sénateur Steuart:** D'ici à ce que vous les rapportiez en Saskatchewan, ils seront gros comme des cubes de glace!

**M. Desmeules:** Si nous parlions de bourbiers et de cette sorte de chose, ce serait une histoire différente. Cependant,

[Text]

Dumont has said, the process has to be implemented but I suppose we have to get in line. Let me add, however, that I have a great many Inuit friends and I am not trying to downplay their concerns.

**Mr. Dumont:** Mr. Chairman, I will give you an example of the way in which we feel we are restricted. The document that we gave to you this morning we also circulated to all of the MPs in Canada. We had hoped, if there were some who were interested in meeting with us and discussing the matters contained in that document, we could sit down and have a discussion with them. I received responses from quite a few MPs from all parties who were interested in sitting down with us the next time we came to Ottawa. Unfortunately, however, our budget ran out and we cannot afford to come to Ottawa. We thank the Senate very much for paying our expenses in order that we might come down today. However, we do not have an office in Ottawa. Therefore, because of lack of funding, we are missing the opportunity of establishing a real communication link between ourselves and the members of Parliament and senators who run this country.

As we mentioned earlier, the President of the Assembly of First Nations probably receives more money by way of salary and travel expenses than we receive for all of our funding. We are not saying that he should not be paid such amounts. In fact, we support him 100 per cent. There is no reason why he should be paid any less than what he is presently receiving. What we are saying is that our funding is less than adequate.

**The Chairman:** Senator Corbin has a point of order.

**Senator Corbin:** Mr. Chairman, if I may, on a point of order, Mr. Dumont mentioned that he had a transcript of a meeting involving the Prime Minister, Mr. Crombie and Mr. Crosbie. Is that transcript in the nature of confidential material?

**Mr. Dumont:** No, senator, we do not have a transcript of the meeting between Mr. Crombie, Mr. Crosbie and the Prime Minister. However, we have a transcript of a commitment that the Prime Minister made at the first ministers' conference.

**Senator Corbin:** I am sorry, I misunderstood.

**The Chairman:** So the transcript is of the proceedings at the FMC?

**Senator Corbin:** Yes, very well.

**Mr. Rivard:** Perhaps, senator, I could take this matter one step further. You asked what would be most helpful in terms of a recommendation. The submission that you have before you today contains some of the concerns that we have canvassed from our people right across our territory. We do not make any bones about that: This is our territory; this is where our people are and these are the people whom we represent. The three basic things that we want through the constitutional process—and we stated these right from the start during the 1982/83 constitutional discussions—are, first of all, that we

[Traduction]

comme M. Dumont l'a dit, le processus doit être mis en œuvre, mais je suppose que nous devons nous mettre en ordre. Laissez-moi ajouter cependant que j'ai beaucoup d'amis Inuit et que je n'essaie pas de rabaisser leurs préoccupations.

**M. Dumont:** Monsieur le président, je vous donnerai un exemple de la façon dont nous nous sentons restreints. Le document que nous vous avons remis ce matin a également été distribué à tous les députés au Canada. Nous avions espéré, si certains avaient aimé nous rencontrer pour discuter de questions que renferme ce document, que nous pourrions les rencontrer pour en parler. J'ai reçu des réponses de pas mal de députés de tous les partis, qui étaient intéressés à nous rencontrer la prochaine fois que nous viendrons à Ottawa. Cependant, notre budget est malheureusement épuisé et nous ne pouvons pas nous permettre de venir à Ottawa. Nous remercions beaucoup le Sénat de nous payer nos dépenses pour que nous soyons ici aujourd'hui. Cependant, nous n'avons pas de bureau à Ottawa. Par conséquent, à cause d'un manque de financement, nous ratons l'occasion d'établir un véritable lien de communication entre nous mêmes et les députés et sénateurs qui dirigent ce pays.

Comme nous le mentionnons plus tôt, le président de l'Assemblée des Premières nations touche probablement davantage d'argent sous forme de salaire et de frais de déplacement que nous n'en recevons pour tout notre financement. Nos ne disons pas qu'on ne devrait pas lui verser de telles sommes. En fait, nous sommes 100 pour cent avec lui. Il n'y a aucune raison pour laquelle il devrait recevoir moins que ce qu'il reçoit à l'heure actuelle. Ce que nous disons, c'est que notre financement est moins que suffisant.

**Le président:** Monsieur le Sénateur Corbin un rappel au Règlement.

**Le sénateur Corbin:** Monsieur le président, si je puis, sur un rappel au Règlement, M. Dumont a mentionné qu'il avait une transcription d'une réunion à laquelle participait le Premier ministre, M. Crombie et M. Crosbie. Ce transcript est-il de nature confidentielle?

**M. Dumont:** Non, Monsieur le Sénateur, nous n'avons pas de transcript de la réunion entre M. Crombie, M. Crosbie et le Premier ministre. Cependant, nous avons un transcript d'un engagement que le Premier ministre a fait à la Conférence des Premiers ministres.

**Le sénateurs Corbin:** Je suis désolé, j'avais mal compris.

**Le président:** Donc le transcript était celui des débats de la CPM?

**Le sénateur Corbin:** Oui, très bien.

**M. Rivard:** Monsieur le sénateur, je pourrais peut-être faire avancer cette affaire d'un cran. Vous m'avez demandé qu'elle serait la recommandation qui serait le plus utile. Le mémoire que vous avez devant vous aujourd'hui renferme certaines des préoccupations que nous avons recueillies auprès de nos gens dans tout notre territoire. Nous n'hésitons pas à le dire: c'est notre territoire; c'est là où se trouve notre peuple et c'est lui que nous représentons. Les trois choses fondamentales que nous souhaitons à travers le processus constitutionnel—et nous avons énoncé ces droits dès le début durant les discussions

*[Text]*

want our rights as a national aboriginal group. We want the rights to Métis land and a resource base, owned and controlled by our people. We want the right to self-determination with such degree of self-government as desired by our people and the right to determine our membership as Métis.

Today we have told you where we live, what we are all about, our history and the legal arguments that we feel constitute our rights in this country as a people. Therefore what we are saying, by way of our brief submission to you, is that we have all of these concerns. We have economic development concerns; we have program design and delivery concerns; we have shared with you the difficulties that we have experienced. For example, the Constitution Act, 1982, Class 24, Section 91, recognizes the Indians and lands for Indians. What we are saying is: What about the Métis? Where is our recognition?

When we approach a department of the federal government such as the Department of Health and Welfare, with well-documented submissions on behalf of our people, time after time we are told by such departments that we are ineligible, but that they can help people on the reserve.

On Monday and Tuesday of this week, I attended a conference on family violence. That conference had designated \$1.4 million to deal with family violence on the reserve for Indians. However, there was not a lick of money available for the Métis.

Therefore, Mr. Chairman, these are our concerns. We want the submission that we made to Mr. Lewis to be taken seriously. You have in your possession a document that was just distributed to you, and that is Mr. Lewis' response. In that document he is telling us what he cannot do. What we want to hear from people in authority and people in power is what they can do. Over the last hundred years we have heard enough about what people cannot do. Therefore, senators, we are here today to talk to you about that. We have concerns for our people and we want to be taken seriously, and it is a very important issue to us.

**Mr. Desmeules:** Mr. Chairman, I would like to make one further point. There is what is called the provincial task force on the judicial system, put together by Mr. Roy Lewis and myself. That task force is presently touring Alberta. Perhaps I might share with you one statistic that has been discovered by that task force. Of the children between the ages of 12 and 18 years of age who are presently incarcerated, 70 per cent of them are Métis kids. Of that number, 85 per cent come from foster homes. Therefore that situation seems to be a breeding ground for crime. On top of that, the government spends money on cultural things, so they send elders into the prisons, and I must say that I am not against that. However, they teach Indian culture to our kids because, in jail, there is no difference between a Métis and an Indian. When you are in jail, everyone is an Indian.

*[Traduction]*

constitutionnelles de 1982-1983—ce sont, premièrement, que nous voulons nos droits en tant que groupe autochtone national. Nous voulons les droits aux terres métis et une base de ressource détenue et contrôlée par notre peuple. Nous voulons le droit à l'autodétermination avec le degré d'autogouvernement que désire notre peuple et le droit d'en déterminer notre adhésion en tant que Métis.

Aujourd'hui, nous avons dit où nous vivons, ce que nous sommes, notre histoire et les arguments juridiques qui, selon nous, constituent notre droit à ce pays en tant que peuple. Par conséquent, ce que nous disons, par l'entremise du mémoire que nous vous présentons, c'est que tout cela nous préoccupe. Le développement économique, la conception et la livraison des programmes. Nous avons partagé avec vous les difficultés que nous avons éprouvées. Par exemple, la Loi sur la Constitution de 1867, Classe 24, article 91, reconnaît les Indiens et les terres pour les Indiens. Ce que nous disons, c'est : Et les Métis? Nous reconnaît-on?

Lorsque nous présentons un ministère fédéral, comme Santé nationale et Bien-être social, avec des mémoires bien documentés au nom de notre peuple, on nous répète toujours que nous ne sommes pas admissibles, mais qu'ils peuvent aider les gens sur la réserve.

Lundi et mardi de cette semaine, j'ai assisté à une conférence sur la violence familiale. Durant cette conférence, on a affecté 1,4 million de dollars pour s'occuper de la violence dans les familles sur les réserves pour les Indiens. Cependant, il n'y a pas eu un souper d'argent pour les Métis.

Ce sont donc là nos préoccupations, Monsieur le président. Nous voulons que l'on prenne au sérieux le mémoire que nous avons présenté à M. Lewis. Vous avez en votre possession un document qui vient juste de vous être distribué, et c'est la réponse de M. Lewis. Dans ce document, il nous dit ce qu'il ne peut pas faire. Ce que nous voulons entendre des gens en place et des gens au pouvoir, c'est ce qu'ils peuvent faire. Au cours du dernier siècle, nous avons suffisamment entendu ce que les gens ne peuvent pas faire. Par conséquent, Messieurs et Madame les Sénateurs, nous sommes ici aujourd'hui pour vous parler de cela. Nous nous inquiétons pour notre peuple et nous voulons être pris au sérieux, et c'est une question très importante pour nous.

**M. Desmeules:** Monsieur le président, j'aimerais dire autre chose. Il y a ce que l'on appelle le groupe de travail provincial sur le système judiciaire, que M. Roy Lewis et moi-même avons organisé. Ce groupe de travail fait actuellement le tour de l'Alberta. Peut-être devrais-je partager avec vous une statistique que le groupe de travail a découvert. Parmi les enfants âgés de 12 à 18 ans et qui sont présentement incarcérés, 70 pour cent sont des enfants Métis. Sur ce nombre, 85 pour cent proviennent de foyers d'accueil. Cette situation semble donc être un terrain propice au crime. Par ailleurs, le gouvernement dépense de l'argent sur des choses culturelles, alors il envoie les plus vieux en prison, et je dois dire que je ne suis pas contre ça. Cependant, ils enseignent la culture indienne à nos enfants parce que, en prison, il n'y a pas de différence entre un Métis et un Indien. Lorsque vous êtes en prison, tout le monde est un Indien.



## [Text]

What happens is that, when they are in jail, the kids are regaled with a history of treaties and Indian culture. However, when those kids come out of jail, the Indians do not want them. They are not accepted, and so the kids end up being twice as confused as they were in the first place. Therefore we have a real social problem on our hands being created from just that one area.

We now have street kids for whom we are attempting to put housing together in the city of Edmonton. Right now, they are living in cardboard boxes in the winter time. That is just a small sample, if you are interested in knowing how bad the situation is—and I will not get into the drug situation.

**Senator Macquarrie:** Mr. Chairman, I thank the witnesses for their response. I am not surprised, but I am quite moved and quite in agreement with the last observation that was made about the treatment of Métis in the prisons. I think that is profoundly, yet sadly, correct.

I have some smart-aleck academic friends as well as some smart-aleck political friends, and I once had an academic say to me that one of the great problems of the Métis people was that for years they devoted their efforts to being assimilated into the dominant culture. However, they now feel it important to go in the other direction and emphasize their aboriginal roots. Can you tell me, was that a reasonable remark or was it totally off-base?

**Mr. Dumont:** I think it is totally off-base. The Métis people in Western Canada to this day—and I can take you to entire communities—have refused to be assimilated. It was a move on the part of government. Sir John A. Macdonald said before one of the committee meetings of the House of Commons—and we have the documentation—that in 10 years there will be no such thing as a Métis in Canada. Here we are, 120 years later, and we are still here. There are entire communities of people who have refused to be assimilated. There are those who have tried to be assimilated, but by and large those of us who see ourselves as Métis and who want to preserve our heritage and history do not want to be assimilated.

**Senator Macquarrie:** That is a very good answer, and if you prove John A. Macdonald wrong, not very many people did.

**Mr. Dumont:** Let me quote Sir John A. Macdonald again. I do not wish to belittle him because I consider him to have been one great Prime Minister who made one great contribution to the development of Canada. He made another comment at a private meeting—and we have a transcript of it—that came after someone told him that he should not be making all these commitments to the Métis of Manitoba. His response was that the true policy of this government is that we shall invite representatives of the Métis to come to Ottawa at our expense to express their concerns until their present effervescence subsides.

After Prime Minister Trudeau brought the Canadian Constitution home, we seemed to face that kind of attitude during the first ministers' process on aboriginal rights. It seems as though the government said, "Sure, we'll bring Canada's con-

## [Traduction]

Ce qui arrive, c'est que lorsque ces enfants sont en prison, on les abreuve avec une histoire de traité et de culture indienne. Cependant, lorsqu'ils sortent de prison, les Indiens n'en veulent pas. Ils ne sont pas acceptés et ils finissent par être deux fois plus mélangés qu'ils l'étaient en premier lieu. Par conséquent, nous avons un véritable problème social entre les mains, qui provient uniquement de ce domaine.

Nous avons maintenant des enfants des rues pour lesquels nous essayons d'organiser des logements à Edmonton. En ce moment, ils vivent dans des boîtes en carton en plein hiver. Cela n'est qu'un petit exemple; si vous voulez savoir vraiment comment la situation s'est dégradée—et je ne parlerai pas de la drogue.

**Le sénateur Macquarrie:** Monsieur le président, je remercie les témoins de leurs réponses. Je ne suis pas surpris, mais je suis assez touché et assez d'accord avec la dernière observation qui a été faite à propos du traitement des Métis en prison. Je pense que c'est profondément, hélas tristement, la vérité.

J'ai quelques amis universitaires et politiques, qui savent tout, et l'un des universitaires m'a dit un jour que l'un des grands problèmes du peuple Métis était qu'ils ont consacré leurs efforts pendant des années à s'assimiler à la culture dominante. Cependant, ils estiment maintenant qu'il est important d'aller dans l'autre direction et ils font ressortir leurs racines autochtones. Pouvez-vous me dire si cela était une observation raisonnable ou totalement erronée?

**M. Dumont:** Je crois que c'est complètement faux. Jusqu'à ce jour, les Métis de l'Ouest canadien—et je pourrais vous faire visiter des communautés entières—ont refusé l'assimilation. Il s'agissait d'une initiative prise par le gouvernement. Sir John A. Macdonald a déclaré lors d'une réunion d'un des Comités de la Chambre des communes—et nous possédons les documents pertinents—que dans 10 ans il n'y aura plus de Métis au Canada. Et voilà que 120 ans plus tard, nous sommes encore ici. Des communautés entières ont refusé l'assimilation. Il y en a qui ont essayé de s'assimiler mais, en général, ceux d'entre nous qui se perçoivent comme Métis et qui veulent conserver leur héritage et leur histoire ne veulent pas s'assimiler.

**Le sénateur Macquarrie:** Voilà une très bonne réponse et on aurait tort de l'ignorer puisque très peu de gens ont réussi à démontrer que John A. Macdonald s'était trompé.

**M. Dumont:** Permettez-moi de citer une fois de plus Sir John A. Macdonald. Je ne veux pas amoindrir son mérite car j'estime qu'il a été un grand Premier ministre et qu'il a joué un rôle important dans l'évolution du Canada. Lors d'une rencontre privée, il a énoncé un autre commentaire—et nous avons la transcription—après que quelqu'un lui ait dit qu'il ne devrait pas prendre tous ces engagements à l'égard des Métis du Manitoba, il répondit que la véritable politique de ce gouvernement était d'inviter les représentants des Métis à venir à Ottawa à nos frais pour leur permettre d'exprimer leurs doléances, et ce jusqu'à ce qu'il fassent preuve de moins d'agitation.

Après que le premier ministre Trudeau eut rapatrié la constitution canadienne, il semble que nous ayons eu à faire face à une attitude semblable lors de la réunion des premiers ministres sur les droits des autochtones. Tout se passe comme si le

[Text]

stitution home and we will set up a process for the aboriginal peoples that will end in 10 years. Hopefully by then their present effervescence will have subsided." There is not much difference between the attitude of a Conservative Prime Minister in 1870 and 71 and a Liberal Prime Minister in 1982.

By the way, I also consider Prime Minister Trudeau to be one of the great Prime Ministers of this country, so I am not belittling him either. I am trying to illustrate the kind of things that have been happening to us. I hope that the fact that we have been invited to come here and speak to you at your expense will be a little more encouraging than it has been in the past.

**Senator Bielish:** How many Métis people does this Framework Agreement involve?

**Mr. Desmeules:** Are you talking about the provincial level?

**Senator Bielish:** Yes.

**Mr. Desmeules:** First, let me point out that it is because of that agreement that we have asked that there be a process of enumeration. However, we estimate that there are well over 60,000 Métis in the province and that we have lost about 17,000 to Bill C-31. We may lose more people as a result of Bill C-31, but it is difficult for us to pin down the exact number. The reason is that there is no direct benefit for the Métis, unlike treaty Indians. Remember, there is legislation covering treaty Indians from the time that they are born to the box they are buried in. The federal government and provincial governments do not have policies for Métis. That is what the Framework Agreement is supposed to help develop firm policies.

However, there are drawbacks. For example, I asked one fellow, "Do you have a job?" He said, "No." I said, "Aren't you working on a program?" He said, "That is not a job; that is a program." So we have to get into some firmer direct policies.

**Senator Steuart:** Did you say that there are 60,000 Métis in Alberta?

**Mr. Desmeules:** Yes, just Alberta.

**Senator Steuart:** I am sure that there are more than that in Saskatchewan.

**Senator Bielish:** What are these people involved in?

**Mr. Desmeules:** Everything.

**Senator Bielish:** Does it include the people in the colonies in Alberta as well?

**Mr. Desmeules:** Yes. The colonies are not largely populated because they do not offer much opportunity. The people in the colonies are very poor. They come under what is called the Provincial Settlement Act which falls under the Minister of Social Services, who seems to do little or nothing for them. The people in the colonies do not qualify for, for example,

[Traduction]

gouvernement avait dit: «Bien sûr, nous allons rapatrier la constitution canadienne et nous allons mettre sur pied un processus pour les peuples autochtones qui se terminera dans 10 ans. Espérons que leur agitation présente aura alors disparu... L'attitude d'un premier ministre conservateur en 1870 et 1871 n'est guère différente de celle d'un premier ministre libéral en 1982.

J'ajoute en passant que je considère également le premier ministre Trudeau comme un des grands premiers ministres de ce pays. Je ne cherche donc pas à diminuer ses mérites. Je cherche simplement à illustrer le genre de choses que nous avons dû subir. J'espère que le fait d'avoir été invité à vos frais à vous exposer nos vues est un signe un peu plus encourageant qu'il ne l'a été dans le passé.

**Le sénateur Bielish:** Combien de Métis sont touchés par cet accord-cadre?

**M. Desmeules:** Vous placez-vous au niveau provincial?

**Le sénateur Bielish:** Oui.

**M. Desmeules:** Je tiens tout d'abord à souligner que c'est précisément en raison de cet accord que nous avons demandé que l'on procède à une énumération. Toutefois, nous estimons que nous sommes plus de 60,000 Métis dans la province et que nous en avons perdu 17,000 en raison du projet de Loi C-31. Il se peut que nous perdions plus de gens en raison du projet de loi C-31 mais il nous est difficile de déterminer le nombre exact de Métis. S'il en est ainsi, c'est que contrairement à ce qui se passe pour les Indiens assujettis à des traités, il n'y a pas d'avantages immédiats pour les Métis. Il ne faut pas oublier que la législation sur les Indiens assujettis à des traités couvre leur vie entière, depuis leur naissance jusqu'à leur mort. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux n'ont pas une politique à l'égard des Métis. L'objet de l'accord-cadre est précisément de permettre l'élaboration de politiques fermes.

Cela ne va pas toutefois sans inconvénient. Par exemple, j'ai demandé récemment à quelqu'un: «Avez-vous un emploi?» Il m'a répondu: «Non.» «Ne travailles-tu pas sur un programme?», ai-je rétorqué. Il m'a dit: «Ce n'est pas un emploi ça; c'est un programme.» Il nous faut donc élaborer des politiques plus immédiates et plus fermes.

**Le sénateur Steuart:** Avez-vous dit qu'il y avait 60,000 Métis en Alberta?

**M. Desmeules:** Oui, seulement en Alberta.

**Le sénateur Steuart:** Je suis convaincu qu'il y en a davantage en Saskatchewan.

**Le sénateur Bielish:** À quoi s'occupent ces gens?

**M. Desmeules:** À toutes sortes de choses.

**Le sénateur Bielish:** Tenez-vous compte également des personnes dans les colonies en Alberta?

**M. Desmeules:** Oui. Il y a assez peu de gens dans les colonies car les possibilités de travail y sont très limitées. Les gens dans les colonies sont très pauvres. Ils sont assujettis à ce que l'on appelle le *Provincial Settlement Act* dont l'administration incombe au ministre des Services sociaux qui, semble-t-il, ne fait rien ou très peu pour les aider. Comme l'Alberta est l'un

[Text]

CMHC or federal housing programs because Alberta is one of the few places in Canada to have such settlements. As a matter of fact, most people outside Alberta do not know what we are talking about. Homeowners' programs do not apply to settlements.

However, things will change under Bill 65, which will entrench these people on the land. I believe the bill is in second or third reading. Indian Affairs is playing with it and saying, "If we entrench land there, we will have to give them land in Manitoba, Saskatchewan, the Northwest Territories and so on." Why are they fooling with us? We do not bother them. We do not even go near their office.

**Senator Bielish:** Where are the Métis in Alberta?

**Mr. Desmeules:** They are basically north of Highway 16, but they can be found all over the province. To answer Senator Macquarrie's question, many Métis people do not declare themselves as such because of their jobs. Many of them will say, "I am Métis and I want a membership card, but I do not want my boss to know because I will lose my job." The discrimination we face is different. Do not fool yourself with your laws for discrimination. The discrimination we face is civil service discrimination, people trying to get even through documentation. It is another form of discrimination, and you cannot legislate against it. We are seeing it within government structures. The Framework Agreement has helped us to spot this discrimination.

**Senator Bielish:** So am I right in assuming that many Métis make their own living?

**Mr. Desmeules:** Yes, and we are taxpayers. You will find us in areas where there are opportunities. I would say that we represent 70 per cent of the trappers and the bulk of commercial fishermen in the province. There are many Métis people in farming, in oil and in forestry. There are many Métis millionaires.

**Senator Steuart:** I would like to ask some questions about what you refer to as "C-31 Indians." That bill was first introduced by a Liberal Government, and Len Marchand and Charlie Watt became famous because of it. That bill was introduced in the Senate on the last day of that government's life, and we stopped it. They tried to push it through and we would not accept it. It then came back with the next government, and it was put through even though we still felt much the same way.

However, as I recall, we did not receive any complaints or submissions from Métis organizations but we did receive a brief from the Saskatchewan Federation of Indian Nations

[Traduction]

des rares endroits au Canada ayant de telles zones de peuplement, les habitants des colonies ne sont pas, par exemple, admissibles à la SCHL ou aux programmes fédéraux d'habitation. D'ailleurs, la plupart de ceux qui habitent hors de l'Alberta ne savent pas de quoi il s'agit. Les programmes visant à encourager l'achat d'une maison ne s'appliquent pas aux zones de peuplement.

Le projet de Loi 65 entraînera cependant certains changements qui auront pour conséquence de fixer ces gens sur le territoire. Je crois que ce projet de loi sera bientôt adopté en deuxième ou troisième lecture. Le ministère des Affaires indiennes en examine les différentes dispositions en se disant: «Si nous réservons des terres là, nous devons leur donner des terres au Manitoba, en Saskatchewan, dans les territoires du Nord-Ouest et ainsi de suite.» Pourquoi se moquent-ils de nous? Nous ne leur causons aucun ennui. Nous n'essayons même pas de les rencontrer.

**Le sénateur Bielish:** Où sont les Métis en Alberta?

**M. Desmeules:** La plupart d'entre eux sont au Nord de la route 16, mais ils y en a un peu partout dans la province. En réponse à la question du sénateur Macquarrie, il convient de mentionner que plusieurs Métis ne déclarent pas qu'ils le sont en raison de leur emploi. Plusieurs d'entre eux se disent: «Je suis Métis et je veux une carte de membre, mais je ne veux pas que mon patron sache que je suis Métis parce que je perdrai mon emploi.» La discrimination à laquelle nous devons faire face est différente. Ne vous faites pas d'illusion avec vos lois en matière de discrimination. La discrimination que nous subissons met en cause la fonction publique: il y a des personnes qui essayent de régler des comptes par le truchement de la papeterie. Il s'agit d'une autre forme de discrimination et vous ne pouvez pas l'interdire en adoptant des lois. Nous en voyons les manifestations au sein des structures gouvernementales. L'accord-cadre nous a permis de découvrir cette forme de discrimination.

**Le sénateur Bielish:** J'ai donc raison de prendre pour acquis que plusieurs Métis gagnent leur vie sans aide gouvernementale?

**M. Desmeules:** Oui et nous payons des impôts. Nous sommes présents là où il y a des possibilités de travail. Nous représentons à mon avis 70 pour cent des trappeurs et la plupart des pêcheurs commerciaux de la province. Il y a aussi plusieurs Métis dans l'agriculture, dans l'industrie pétrolière et dans le secteur des forêts. Il y a plusieurs Métis qui sont millionnaires.

**Le sénateur Steuart:** J'aimerais poser certaines questions à propos de ce que vous appelez «Indiens C-31». Ce projet de loi a d'abord été présenté par un gouvernement libéral et Len Marchand et Charlie Watt lui doivent une partie de leur renommée. Ce projet de loi fut présenté au Sénat un jour avant la fin de ce gouvernement et nous avons empêché son adoption. Ils ont essayé de la faire adopter mais nous nous y sommes opposés. Le nouveau gouvernement nous présenta le même projet de loi et il fut adopté bien que notre attitude à son égard n'eût pas changé.

Si je ne me trompe pas, nous n'avons reçu aucune plainte ou mémoire de la part des organismes de Métis, mais nous avons reçu un mémoire de la Fédération des Nations indiennes de la



[Text]

who were strongly opposed to it. I must say that some of the women were in favour of it but most of the men were not. The major reason they were against it was they did not know where the money would come from. They said that there would be 100,000 or 125,000 new Indians and there would be no money for them. A subsequent Conservative government played down the numbers and I remember that, when the Liberals tried to have the bill passed, it was killed in the Senate.

Have you any estimate of how many new Indians that created in Alberta?

**Mr. Desmeules:** The last figure I have is over 17,000.

**Senator Steuart:** Is it probably two or three times that in Saskatchewan?

**Mr. Desmeules:** I know it is higher.

**Mr. Gerald Thom, Vice-President, Métis Association of Alberta:** The figure for Canada, I believe, is well over 100,000.

**Senator Steuart:** That was the figure we were given at the time. Do you know whether the various Indian reservations who accepted those people received any money?

**Mr. Desmeules:** My understanding is that some of the reserves are receiving money for them. However, you have to look at another problem from the treaty point of view. Hobbema is an oil-rich reserve and when people turn 18 years old they get \$45,000 plus \$2,000 a month. They have about 300 claimants right now all claiming the \$45,000, retroactive to when they were 18 years old. In essence, the government has created a tremendous liability for those treaty Indians on the reserve and that was done, it appears, with no prior consultation. I have to feel sorry for their predicament even though they are oil-rich Indians. There are about 26 lawyers sitting on the reserve and the whole situation has just turned into an enormous law case. Of course, in most instances we are dealing with poor reserves.

**Senator Steuart:** Do I take it then that in the poor reserves in Saskatchewan there is not much pressure?

**Mr. Desmeules:** That is correct. For example, the Tall Cree in northern Alberta live on the Assumption Reserve and, generally, the more isolated northern reserves are more apt to take in C-31s.

**Senator Steuart:** Has your organization received any money from either federal or provincial governments?

**Mr. Desmeules:** We have received none at all.

**Senator Steuart:** Can you send them back?

**Mr. Desmeules:** Once you become a C-31, you cannot reverse that. They cannot sell their treaty rights. Once they are on the list, they are on the list forever. We have had instances where people have told us that they did not want to be C-31s. That is because they have never lived reservation life and they

[Traduction]

Saskatchewan qui s'y opposait vigoureusement. J'avoue que certaines femmes étaient favorables à son adoption mais que la plupart des hommes y étaient opposés. Ils s'y opposaient surtout parce qu'ils ne savaient pas d'où viendrait l'argent. Ils disaient qu'il y aurait 100,000 ou 125,000 nouveaux Indiens et qu'il n'y aurait pas d'argent pour eux. Un gouvernement conservateur formé par la suite ignora la question des chiffres et je me souviens que c'est au Sénat que le projet de loi fut bloqué lorsque les libéraux tentèrent de le faire adopter.

Savez-vous combien de nouveaux Indiens furent reconnus en Alberta suite à cette démarche?

**M. Desmeules:** Selon les données les plus récentes dont je dispose, il y en a eu 17,000.

**Le sénateur Steuart:** Est-ce vraisemblablement deux ou trois fois plus en Saskatchewan?

**M. Desmeules:** Je sais que le nombre est plus élevé.

**M. Gerald Thom, vice-président, l'Association des Métis de l'Alberta:** Pour l'ensemble du Canada, je crois que le chiffre est supérieur à 100,000.

**Le sénateur Steuart:** C'est le chiffre que l'on nous a donné à l'époque. Savez-vous si les diverses réserves indiennes qui ont accepté ces gens ont reçu de l'argent?

**M. Desmeules:** D'après les renseignements que j'ai obtenus, certaines réserves reçoivent de l'argent pour eux. Toutefois, il faut tenir compte d'un autre problème qui se pose du point de vue des traités. Hobbema est une réserve riche en pétrole et lorsque les jeunes atteignent l'âge de 18 ans, ils obtiennent \$45,000 ainsi qu'une somme de \$2,000 chaque mois. On y compte actuellement quelque 300 personnes qui réclament \$45,000 à titre rétroactif. Bref, le gouvernement a créé une obligation immense pour les Indiens assujettis à des traités qui habitent sur la réserve; et tout cela s'est fait, semble-t-il, sans consultation préalable. Je ne peux que les plaindre bien qu'il s'agisse d'Indiens que le pétrole a rendu riche. On dénombre près de 26 avocats sur la réserve et la situation semble s'être transformée en un véritable cauchemar juridique. Bien entendu, dans la plupart des cas, nous avons affaire à des réserves pauvres.

**Le sénateur Steuart:** Dois-je par conséquent conclure qu'il n'y a pas beaucoup de pression dans les réserves pauvres de la Saskatchewan?

**Mr. Desmeules:** C'est exact. Par exemple, les Grands Cree dans le nord de l'Alberta vivent sur la réserve de l'Assomption et, en général, les réserves plus isolées du nord sont plus susceptibles d'accepter des C-31.

**Le sénateur Steuart:** Votre organisme a-t-il reçu de l'argent du gouvernement fédéral ou de l'un des gouvernements provinciaux?

**M. Desmeules:** Nous n'avons reçu aucune somme d'argent.

**Le sénateur Steuart:** Pouvez-vous les renvoyer?

**M. Desmeules:** Une fois que vous devenez un C-31, vous ne pouvez retourner en arrière. Ils ne peuvent pas vendre leurs droits en vertu des traités. Une fois qu'ils sont inscrits sur la liste, ils y demeurent à jamais. Certaines personnes nous ont dit qu'elles n'ont jamais vécu sur une réserve et qu'elles ne

## [Text]

do not know how to live reservation life. You have to grow up in that life. It would be like living in Quebec—you would have to have grown up there. That would certainly be the case in my instance because I am too old to learn the language.

**Senator Steuart:** You have told us that there are ongoing lawsuits because some people are claiming Indian status. How does one qualify to be a C-31 Indian?

**Mr. Desmeules:** I would think that is a question for the Department of Indian Affairs.

**Senator Steuart:** You have also told us that once they have declared, they cannot go back; is that so?

**Mr. Desmeules:** Once they have declared and they have signed a form and received a card with a number on it, the Department of Indian Affairs has to approve them.

**Senator Steuart:** Does everyone who asks get a card?

**Mr. Desmeules:** No. You have to establish your roots to qualify under Bill C-31. That is usually not too difficult for any of us to do.

**Senator Steuart:** Am I correct that one of the complaints you are bringing to this committee and that you have brought to others is that you feel there should be some help for the Indian nations? Are you telling us that there is no help given to you in order to help these other people?

**Mr. Desmeules:** They are not giving them adequate help. I can tell you that in Alberta a couple of very shady people have started up an organization at \$60,000 a year. It consists of an empty office and an answering machine. This organization is supposed to look after about 28 Indians and they are so frustrated right now that they are coming to us. I have already offered to set up a legal structure to help them but the problem is finding the dollars. When seed funds come in in order to organize, they start fighting over it because they are not used to having large sums of money. You have to keep it under control until the organization is established and gets its full political momentum from within. If you throw cash into that, you will create the same situation.

We are genuinely concerned because these people are our past members and nobody looked after them before the passage of that bill. As a matter of fact, we are now housing quite a lot of them.

**Senator Steuart:** My interpretation of what happened was that there were a great many feminists who came up from Toronto and Montreal to push this thing through and they immediately went back to Park Avenue in Toronto and forgot about it.

**Senator Spivak:** I am not amused. I take exception to that remark. It is an issue of women's rights. If the issue is not being implemented well, that is a different issue from the rights of the people.

## [Traduction]

savent pas comment vivre sur une réserve. Il faut avoir été habitué à ce genre de vie à un âge précoce. C'est comme vivre au Québec. Il faut y avoir vécu dans sa jeunesse. Du moins en est-il ainsi en ce qui me concerne car je suis trop vieux pour apprendre le français.

**Le sénateur Steuart:** Vous avez dit qu'il y a des poursuites en justice parce que certaines personnes réclament le statut d'Indiens. Comment peut-on devenir un Indien C-31?

**M. Desmeules:** Je crois qu'il s'agit là d'une question que l'on devrait adresser au ministère des Affaires indiennes.

**Le sénateur Steuart:** Vous avez dit qu'une fois qu'ils se sont déclarés, ils ne peuvent revenir en arrière. Est-ce juste?

**M. Desmeules:** Une fois qu'ils se sont déclarés et qu'ils ont signé une formule et reçu une carte portant un chiffre, le ministère des Affaires indiennes doit les approuver.

**Le sénateur Steuart:** Est-ce que tous ceux qui demandent une carte en obtiennent une?

**M. Desmeules:** Non. Il faut préciser les liens de parenté pour se prévaloir des dispositions de la Loi C-31. Pour la plupart d'entre nous, cela n'est généralement pas difficile.

**Le sénateur Steuart:** Dois-je comprendre que l'une des doléances dont vous voulez faire part au comité et que vous avez déjà portée à l'attention d'autres comités a trait à l'aide qu'il conviendrait d'apporter aux Nations indiennes? Êtes-vous en train de nous dire que vous ne recevez aucune aide qui vous permettrait d'aider ces gens?

**M. Desmeules:** On ne leur donne pas une aide suffisante. Je me permets de signaler qu'en Alberta quelques personnes aux allures louches ont mis sur pied un organisme avec une somme de \$60,000 par année. Il y a un bureau vide et un répondeur automatique. Cet organisme est censé répondre aux besoins de quelque 28 Indiens et ils sont actuellement tellement frustrés qu'ils viennent nous faire part de leurs difficultés. J'ai déjà proposé de mettre sur pied une structure juridique pour leur venir en aide mais nous n'avons pas encore trouvé les fonds nécessaires. Lorsque les fonds sont offerts pour des fins d'organisation, ils se mettent à se quereller sur son usage parce qu'ils n'ont pas l'habitude de disposer d'importantes sommes d'argent. Il faut en garder la maîtrise jusqu'à ce que l'organisation soit mise sur pied et qu'elle ait reçue son élan politique de l'intérieur. Si vous offrez des montants en espèces, vous provoquez le même genre de situation.

Nous sommes profondément préoccupés parce que ces gens sont nos anciens membres et que personne ne s'occupait d'eux avant l'adoption de ce projet de loi. D'ailleurs, nous logeons maintenant plusieurs de ces personnes.

**Le sénateur Steuart:** Ce qui est arrivé, d'après les renseignements que j'ai obtenus, c'est que plusieurs féministes sont venues de Toronto et de Montréal pour donner leur appui à cette affaire et qu'elles sont aussitôt retournées dans leurs beaux appartements de Toronto et ont cessé de s'en soucier.

**Le sénateur Spivak:** Ces propos me paraissent peu opportuns et je ne les trouve pas amusants. Il s'agit d'une question portant sur les droits des femmes. Il se peut que la question ne soit

[Text]

**Senator Steuart:** Their argument and the argument of the First Nations at the time was that we should look at the whole package before follow through, but they did not follow through.

Are you getting any help from the provinces, in particular, Saskatchewan?

**Mr. Rivard:** Premier Devine is giving virtually no financial support to the Métis. A program is being run by the Saskatchewan Indian Native Affairs Secretariat which deals with economic development but we have only had small amounts of money for that to cover various little business projects. Other than receiving money for small, economic development projects, we have received nothing from Mr. Devine.

**Senator Steuart:** What happened on the Green Lake Reserve, or is that too long a story? Are you people opposed to what is happening there?

**Mr. Rivard:** Yes, we are.

**Senator Steuart:** Has that been settled in any way?

**Mr. Rivard:** No, it has not been settled.

**Senator Steuart:** Are they literally selling it?

**Mr. Rivard:** That appears to be the case. I am not fully versed on the whole situation, but my brief understanding is that we are contesting that whole situation where land, which we claim is ours, is being sold off. We are contesting that through the courts. We have so very little that we have to fight for what little we have had in the past.

**The Chairman:** In case historical scholars may go through the record, Senator Steuart, at the beginning of his remarks said that Senator Watt and Senator Marchand became famous for the first bill. I think it was, in fact, Bill C-47 or C-46. I would like to point out that I had not been appointed to the Senate at that point.

**Senator Steuart:** I believe Senator Adams had been appointed.

**The Chairman:** I opposed Bill C-31 strenuously because I felt it discriminated against women and that it did not really look after their interests.

**Senator Steuart:** Just to keep the record straight, I agree that it was unfair to bring in a treaty dealing only with the male side. I took the same stand and we got our information from the First Nations. We said they should put the money up and we would be prepared to do it, but they did not put the money up.

[Traduction]

pas bien résolue mais il ne s'agit plus alors des droits des gens comme tels.

**Le sénateur Steuart:** Leur argument et celui des premières Nations à l'époque était que nous devrions examiner l'affaire dans son ensemble avant de donner suite, mais ils n'ont pas donné suite.

Recevez vous de l'aide des provinces, et notamment de la Saskatchewan?

**M. Rivard:** Le premier ministre Devine ne donne à peu près aucun soutien financier aux Métis. Le Secrétariat des Affaires des Indiens autochtones de la Saskatchewan administre un programme portant sur le développement économique mais nous n'avons reçu que de petites sommes d'argent pour divers petits projets commerciaux. Exception faite des sommes que nous avons reçues pour de petits projets de développement économique, nous n'avons rien reçu de M. Devine.

**Le sénateur Steuart:** Qu'est-il arrivé sur la réserve de Green Lake? Peut-être s'agit-il là d'une affaire trop complexe. Êtes-vous opposé à ce qui se produit là?

**M. Rivard:** Oui, nous y sommes opposés.

**Le sénateur Steuart:** A-t-on trouvé une quelconque solution?

**M. Rivard:** Non, l'affaire n'a pas été résolue.

**Le sénateur Steuart:** Sont-ils vraiment en train de la vendre?

**M. Rivard:** C'est bien ce qui semble se passer. Je ne connais pas tous les détails de la situation mais, selon les quelques renseignements qu'on m'a transmis, nous sommes en train de contester cette situation où des terres que nous estimons être les nôtres sont mises en vente. Nous contestons cette démarche par des recours juridiques. Nous possédons si peu qu'ils nous faut nous battre pour conserver le peu que nous avons eu dans le passé.

**Le président:** Au cours de ses remarques liminaires, le sénateur Steuart a mentionné que le sénateur Watt et le sénateur Marchand sont devenus célèbres grâce au premier projet de loi. Je crois qu'il s'agissait en réalité du projet de Loi C-47 ou C-46. Comme il se peut que des historiens lisent un jour le compte-rendu de nos délibérations, je tiens à signaler que je n'avais pas été nommé sénateur à ce moment.

**Le sénateur Steuart:** Je crois que le sénateur Adams avait été nommé.

**Le président:** Je me suis opposé vigoureusement au projet de Loi C-31 parce que, à mon avis, il comportait des clauses discriminatoires à l'égard des femmes et qu'il ne tenait pas vraiment compte de leurs intérêts.

**Le sénateur Steuart:** Pour que l'on ne se méprenne pas sur les sens de mes propos, je reconnais qu'il était injuste d'adopter un traité qui ne tienne compte que des hommes. J'ai adopté la même position et nous avons obtenu nos informations des Premières Nations. Nous avons dit qu'ils devraient engager des fonds et que nous serions préparés à faire de même mais ils n'ont pas engagé des fonds.



[Text]

**Mr. Desmeules:** A real issue regarding women is women losing their status for marrying non-treaty Indians, and that was a discriminatory policy of the federal government. That is what should have been changed. That is the discriminatory policy that we talked about. We are back to discrimination again. That act was allowed to remain on the books for years. As a matter of fact, many of these women could not even be buried on the reserve where they were born. That is how bad it was.

However, I do not want to get tied up in a bunch of treaty problems because we have enough of our own.

**Mr. Dumont:** I have a question for the members of the committee. How are these committees set up? Who set up this aboriginal affairs committee? Is that done by the Prime Minister or does the Senate set it up?

**Senator Corbin:** I can tell you how this came about. I do not want to take anything away from my friends in other parties, but the idea came from the Liberal caucus in the Senate. The Liberal caucus pays no obedience to the Prime Minister. It is an independent unit. It is a place where we argue out our differences. It so happens that we are the opposition, which gives us that much more freedom.

It started there, and Senator Marchand spearheaded the whole effort along with a number of our colleagues. There was one opponent, but he has since left the Senate so it is not even worth mentioning. Our colleagues talked with members of the government party, from whom we expected—and indeed received—substantive support for the initiative. Being assured of joint party support, a proper motion was made on the floor of the Senate to institute this committee, and the whole Senate decided in the affirmative. It has been in existence since last fall.

**Senator Macquarrie:** That vote was unanimous.

**Senator Corbin:** Yes. I must say that, although the seed was started with the Grits, it very quickly became non-partisan. It is a Senate initiative, and the whole Senate of Canada is very proud of it. The only excuse we would make is that it should have been set up long ago.

**Senator Hébert:** On a point of order, we all react as if historians were waiting to get their hands on the transcript of our committee to write their history. Be that as it may, I would like to bring in some precision about the origins of this committee. The first time it was really discussed and recommended was in the Special Senate Committee on Youth. As I remember the situation, the report was unanimous. We had insisted on the fact that we wanted to hear about youth, but we were all impressed by the fact that native youth were in more difficulty than the rest of the youth, and consequently we had a special chapter. One of our recommendations of the committee was that we should have a standing committee on aboriginals. From there, it perhaps went to our caucus, but I think it was a unanimous report.

[Traduction]

**M. Desmeules:** En ce qui concerne les femmes, il y a un véritable problème pour ce qui est des femmes qui perdent leur statut suite à leur mariage avec des Indiens non-assujettis à un traité. Il s'agit là d'une politique du gouvernement fédéral qui était discriminatoire. Voilà ce que l'on aurait dû modifier. Voilà la politique discriminatoire dont nous avons parlé. Nous sommes encore renvoyés à une affaire de discrimination. La loi demeurera en vigueur pendant des années. D'ailleurs, plusieurs de ces femmes ne pouvaient même pas être enterrées sur la réserve où elles étaient nées. Voilà jusqu'où on est allé.

Je ne veux pas toutefois m'empêtrer dans un amalgame de problèmes concernant les traités puisque nos problèmes propres nous suffisent.

**M. Dumont:** Je voudrais adresser une question aux membres du comité. Comment ces comités sont-ils constitués? Qui a mis sur pied ce comité sur les affaires autochtones? Est-ce le premier ministre ou le Sénat qui l'a mis sur pied?

**Le sénateur Corbin:** Je peux répondre à votre question. Je ne veux enlever aucun mérite à mes amis des autres partis mais c'est le caucus libéral du Sénat qui a eu cette idée. Le caucus libéral ne se sent pas tenu d'obéir au Premier ministre. Il s'agit d'un organisme indépendant. C'est un lieu où l'on expose franchement son point de vue en essayant de le réconcilier avec des points de vue différents. Il arrive que nous soyons dans l'opposition, ce qui nous donne beaucoup de liberté.

C'est là que l'idée a germé et c'est le sénateur Marchand qui a déployé des efforts avec certains de nos collègues pour la mettre en œuvre. Il y a eu des objections de la part d'une personne mais elle a quitté le Sénat de sorte qu'il ne vaut même pas la peine de le mentionner. Nos collègues ont fait part de leurs idées aux membres du parti au pouvoir, dont nous avions toutes les raisons de croire qu'ils appuieraient une telle initiative. C'est d'ailleurs ce qui s'est produit. Les deux partis ayant pu s'entendre, une motion ayant pour objet la création de ce comité fut présentée au Sénat et reçut l'appui de l'ensemble du Sénat. Le comité fut créé l'automne dernier.

**Le sénateur Macquarrie:** Ce fut un vote unanime.

**Le sénateur Corbin:** Oui. Je dois admettre que, bien que l'idée germa d'abord chez les libéraux, elle ne tarda pas à faire l'objet d'un accord entre les partis. Il s'agit d'une initiative du Sénat et le Sénat du Canada en est très fier. Notre seul regret, c'est que le comité aurait dû être créé il y a longtemps déjà.

**Le sénateur Hébert:** Je vais soulever un point d'ordre. Nous semblons prendre pour acquis que les historiens seront empressés d'examiner le compte-rendu des délibérations de notre comité pour écrire leurs ouvrages. Quoi qu'il en soit, je veux apporter une précision au sujet des origines de ce comité. C'est au Comité spécial du Sénat sur les jeunes que la question d'un comité fut réellement discutée et qu'elle fit l'objet d'une recommandation. Si je ne me trompe pas, le rapport fut appuyé à l'unanimité. Nous avions insisté sur le fait que nous voulions connaître la situation des jeunes mais nous étions tous frappés par le fait que les jeunes autochtones faisaient face à des difficultés plus grandes que les autres, et c'est pourquoi nous avons décidé d'ajouter un chapitre spécial à leur intention. Une de nos recommandations au comité prévoyait la création d'un comité permanent sur les autochtones. Le caucus

[Text]

**Senator Corbin:** That is an oversight on my part. I was not a member of that committee.

**Senator Hébert:** Historians will forgive you for that.

**The Chairman:** When Senator Watt was first appointed to the Senate, he wanted a special committee, which is different from a standing committee. We now have a standing committee.

**Mr. Dumont:** Thank you. We have expressed a certain amount of concern in the presentation we made to Doug Lewis, as our federal interlocutor, and which we have tabled with this Senate committee. Since it is in the Senate's power to form its own standing committees, would it be possible for the Senate to set up a committee on the Métis and to travel around the country to visit the communities, rather than just sitting here in Ottawa? Senators are here for a long time; a lot longer than some politicians. They tend not to change as often as elected members—unless Alberta has its way. I would encourage this committee to make a recommendation for an ongoing committee to deal with representatives of the national Métis organizations, along with the provincial, regional and local organizations, to provide a forum for Métis people to speak to senators who could then make some kind of recommendation to the Government of Canada to accept responsibility for Métis people and to enter into a process that could lead to the settlement of long outstanding claims of Métis people. I do not know if that is possible, but I would like to make that suggestion.

**The Chairman:** To establish a committee in the Senate requires a motion and a vote by the Senate. Because we are really limited in numbers for staffing the committees, we decided to have a Standing Committee on Aboriginal Peoples which, under the Constitution, includes Métis, Inuit and our Indian peoples. Within the committee, we could certainly establish a subcommittee, and I thank you for the recommendation.

Once my colleagues and I have completed our round of hearings, we will sit down and go through the recommendations that come to us. This is only the beginning of the process. This is a brand new committee and this is our third substantive meeting. We are hoping, as we go along, that we will be able to make a meaningful contribution.

Perhaps you could suggest to Brian Mulroney that he appoint a Métis to the Senate and we could have a Métis colleague.

**Senator Macquarrie:** As I understand it, there will soon be quite a few new senators.

**The Chairman:** Perhaps you could dust off some Conservative Métis.

**Senator Corbin:** Mr. Chairman, perhaps my understanding is naive, but I thought that the Métis were included as part of the work of this committee. I may have missed something

[Traduction]

a peut-être pris le relais mais je crois que le rapport avait reçu un appui unanime.

**Le sénateur Corbin:** Il s'agit d'un oubli de ma part. Je ne faisais pas parti de ce comité.

**Le sénateur Hébert:** Les historiens vous le pardonneront.

**Le président:** Lorsque le sénateur Watt fut nommé au Sénat, il proposa un comité spécial, ce qui est différent d'un comité permanent. Nous avons maintenant un comité permanent.

**M. Dumont:** Merci. Dans la présentation que nous avons faite devant Doug Lewis, qui est notre interlocuteur fédéral, et dans la documentation que nous avons déposée devant ce comité du Sénat, nous avons exprimé certaines inquiétudes. Comme le Sénat a le pouvoir de créer ses propres comités permanents, ne pourrait-il pas mettre sur pied un comité sur les Métis qui, au lieu de rester ici à Ottawa, voyagerait un peu partout au pays et visiterait les communautés? Les sénateurs sont ici pour longtemps; beaucoup plus longtemps que certains politiciens. En général, ils demeurent à leur poste plus longtemps que les membres élus—du moins tant que la proposition de l'Alberta ne sera pas adoptée. Je vous encourage à recommander la création d'un comité qui pourrait avoir des pourparlers avec les représentants des organismes nationaux de Métis, ainsi qu'avec les organismes locaux, régionaux et provinciaux, et ce en vue de constituer un forum où les Métis pourraient s'adresser aux sénateurs, lesquels pourraient ensuite recommander au gouvernement du Canada d'accepter ses responsabilités à l'égard des Métis et d'amorcer des discussions pouvant conduire à une résolution des problèmes et des réclamations des Métis. Je ne sais pas si la chose est possible mais je tiens à faire cette suggestion.

**Le président:** Pour créer un comité au Sénat, il faut une motion et un vote du Sénat. Comme nous sommes très limités en ce qui concerne le nombre des personnes pouvant occuper des postes au sein des comités, nous avons décidé d'établir un comité permanent pour les peuples autochtones et, selon la constitution, ceux-ci comprennent les Métis, les Inuits et les Indiens. Nous pourrions certainement créer un sous-comité au sein du comité. Je vous remercie de votre recommandation.

Lorsque mes collègues et moi-même aurons terminé nos audiences, nous examinerons les recommandations qui nous ont été soumises. Nous ne sommes maintenant qu'au début du processus. Notre comité est tout nouveau et la séance actuelle n'est que la troisième séance où sont abordées des questions de fond. Nous espérons que nous pourrions, au fur et à mesure de nos travaux, faire une contribution sensible.

Peut-être devriez-vous suggérer à Brian Mulroney de nommer un Métis au Sénat de sorte que nous pourrions avoir un collègue Métis.

**Le sénateur Macquarrie:** Si je ne me trompe pas, nous aurons bientôt plusieurs nouveaux sénateurs.

**Le président:** Peut-être pourriez-vous dépoussiérer quelques Métis conservateurs.

**Le sénateur Corbin:** M. le Président, il y a peut-être de la naïveté dans mes propos mais je croyais que les Métis faisaient partie intégrante du mandat de ce comité. Peut-être ai-je mal

[Text]

along the line but I thought they were included to the same degree as the Inuit and the status Indians.

**The Chairman:** Absolutely. That is the situation. That is why we named the committee the Standing Committee on Aboriginal Peoples.

**Senator Corbin:** Do you have a problem with the name?

**Mr. Dumont:** No. I do not have a problem with the name. This committee is dealing with aboriginal peoples, two groups of which the federal government accepts responsibility for and throws a lot of money at—billions, from what I am led to believe.

Our position is that we are excluded from all that.

We are arguing with the federal government all the time. We are saying that our position and the position of most provincial governments is that we are a federal responsibility. The federal government says that we are not. We say that we are, and that is where it stays.

If a special committee were established that would make recommendations to the government on our behalf, I think that would have an impact.

**Mr. Desmeules:** We have a tripartite agreement, yet the provinces say that we are a federal responsibility and the federal government says we are a provincial responsibility. We are like a political football. However, we do not get those millions of dollars, so please bear that in mind.

**Senator Macquarrie:** I do not want to get into the jurisdictional question as far as the committee is concerned, but I agree profoundly with Senator Corbin. In fact, I would not like the idea of a subcommittee established for the Métis. That would mean that there was some other emanation that is more significant. You are right in here at the beginning. This committee has not been established by the federal government; this is a Senate committee, and the Senate, through this committee, is looking at problems affecting all aboriginal peoples.

You do not have any less or more of a role in our priority than the people we have been talking about. You do not need to be specifically mentioned at all. You are already very much there. Also, I hope that the suggestions you make about visiting certain places will be carried out.

**Mr. Rivard:** I have left with the Clerk of the Committee a large package. That is the culmination of the frustrations we have talked about today. We have tried the negotiation process; we have tried discussion; we have tried to meet with various politicians from the federal government and the provincial governments. The culmination is a court challenge to section 15, as well as discussing the whole 91.24 issue.

We have been subjected to so many rounds that we have been left out of things. We have needs, we have problems, we

[Traduction]

compris mais je croyais qu'ils étaient inclus au même titre que les Inuits et les Indiens.

**Le président:** Tout à fait. Votre description est juste. C'est pourquoi nous avons donné au comité le nom de Comité permanent sur les peuples autochtones.

**Le sénateur Corbin:** Ce nom soulève-t-il une difficulté pour vous?

**M. Dumont:** Non. En ce qui me concerne, ce nom ne soulève aucune difficulté. D'après les renseignements dont je dispose, ce comité s'occupe des peuples autochtones, deux groupes à l'égard desquels le gouvernement fédéral admet une responsabilité et auxquels il accorde beaucoup d'argent—des milliards de dollars.

Notre position, c'est que nous sommes exclus de tout cela.

Nous sommes toujours en train de discuter avec le gouvernement fédéral. Ce que nous disons et ce que disent la plupart des gouvernements provinciaux, c'est que nous constituons une responsabilité de compétence fédérale. Le gouvernement fédéral dit qu'il n'en est rien. Nous disons que nous le sommes et telle est notre position.

Si on créait un comité spécial pouvant faire des recommandations aux gouvernements en notre nom, je crois que cela aurait certaines conséquences.

**M. Desmeules:** Nous avons une entente tripartite et pourtant les provinces disent que nous sommes une responsabilité fédérale et le gouvernement fédéral dit que nous sommes une responsabilité provinciale. Nous sommes comme un ballon de football politique. Toutefois, nous ne recevons pas ces millions de dollars. Il ne faudrait pas l'oublier.

**Le sénateur Macquarrie:** En ce qui concerne la nature du comité, je ne veux pas amorcer une discussion sur la question juridictionnelle mais je suis en accord profond avec le Sénateur Corbin. D'ailleurs, je n'aime pas l'idée de créer un sous-comité sur les Métis. Cela semblerait indiquer que nous voulons donner plus de reliefs à une partie de nos travaux. Vous êtes associés à nos travaux dès leur point de départ. Ce comité n'a pas été mis sur pied par le gouvernement fédéral; il s'agit d'un comité du Sénat et le Sénat, par le truchement de ce comité, examine des problèmes touchant tous les peuples autochtones.

Dans l'ordre de nos priorités, vous occupez une place qui n'est ni plus ni moins importante que celle des autres peuples dont nous avons parlé. Il n'est pas nécessaire que vous fassiez l'objet d'une mention spécifique: vous occupez déjà une place importante dans nos travaux. De plus, je souhaite que vos suggestions en ce qui concerne la visite de certains endroits soient retenues.

**M. Rivard:** J'ai confié un colis volumineux au greffier du comité. Il représente l'aboutissement des frustrations dont nous avons fait état aujourd'hui. Nous avons essayé de négocier; nous avons essayé de discuter; nous avons essayé de rencontrer les divers politiciens du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Tout cela a abouti à une contestation judiciaire de l'article 15 et à une discussion de toute la question 91.24.

Nous avons été entraînés dans tellement de dédales de discussion que l'on a fini par nous laisser à l'écart. Nous avons



*[Text]*

have people who need help, yet we are continually left out. That large document outlines all of our concerns regarding the jurisdiction, the program and the various departments of government.

However, a program we did not mention is the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, which is the son of the Native Economic Development Program. We highlight in that document how the Métis have been deprived of adequate funding for our ideas, thrusts, and so forth. I am not saying that what is in that document is the answer to all of our problems, but it does highlight what we are talking about today.

I know that in talking about this we sometimes get emotional, because this is very dear to us. This is our bread and butter, our families, our communities. So we did take some time to rationally document all of this. I sincerely hope the members of the committee take the time to read that document, since it does highlight what we are talking about.

**Senator Adams:** We have had a lot of discussion over the past few hours regarding the Métis. We recognize that the Métis are aboriginal peoples, as are the Inuit and the Indians. You say that you have not been recognized by the federal government. I think Mr. Dumont mentioned that you support the Meech Lake Accord and its distinct society clause for Quebec.

The Inuit are a distinct society, as are the other aboriginal peoples. If the Meech Lake Accord is passed, would the Métis consider themselves to be a distinct society?

**Mr. Desmeules:** I do not think a piece of paper will change the Inuit, the Indians or the Métis. Inuits will always be inuit; treaty Indians will always be treaty Indians; and Métis will always be Métis. You can come up with all kinds of legislation, but that will not change us.

I do not know what Quebec is concerned about, but we do know we have to get the Meech Lake Accord out of the way so that we can get on with the process respecting our people.

Are you telling me that if the Meech Lake Accord does not go ahead we will have more money? Meech Lake will probably be ratified. We support it. We see no problem with it. If Quebec thinks it is a distinct society and wants to have that in the Constitution, we have no problem with that. That will not change us. Just because an Indian woman marries a Ukrainian does not mean she is not an Indian. The government can come up with all kinds of legislation, but that will not change us.

If the federal government thinks that it needs the Meech Lake Accord to keep the country together, that is fine. The government knows what is going on better than we do.

*[Traduction]*

des besoins, nous avons des problèmes, nous avons des gens qui ont besoin d'aide et pourtant nous sommes continuellement exclus. Ce gros document expose toutes nos préoccupations en ce qui concerne la question des compétences, le programme et les divers ministères du gouvernement.

Toutefois, il y a un programme que nous n'avons pas mentionné. Il s'agit de la Stratégie canadienne de développement économique autochtone, laquelle émane du Programme de développement économique autochtone. Dans ce document, nous expliquons comment les Métis ont été privés des fonds suffisants pour mettre en œuvre leurs idées, leurs projets, etc. Je ne dis pas que le contenu du document constitue une réponse à tous nos problèmes mais il met en relief les questions que nous avons exposées aujourd'hui.

Je sais qu'en parlant de ces questions, nous cachons parfois mal nos émotions. C'est qu'il s'agit de sujets que nous avons à cœur. Ce qui est en jeu, c'est notre pain quotidien, nos familles, nos communautés. Il nous a donc fallu un peu de temps pour préparer un exposé rationnel de ces problèmes. J'espère réellement que les membres du comité prendront le temps de lire ce document puisqu'il met en relief les problèmes que nous avons abordés.

**Le sénateur Adams:** Au cours des dernières heures, nous avons eu de longues discussions à propos des Métis. Nous reconnaissons que les Métis sont des autochtones, tout comme les Inuits et les Indiens. Vous dites que vous n'avez pas été reconnus par le gouvernement fédéral. M. Dumont, si je ne me trompe pas, a mentionné que vous appuyez l'Accord du Lac Meech et la clause de la société distincte qu'il comporte pour le Québec.

Les Inuits constituent une société distincte, tout comme les autres peuples autochtones. Si l'Accord du Lac Meech est adopté, les Métis estimerait-ils qu'ils forment une société distincte?

**M. Desmeules:** Je ne crois pas qu'un bout de papier aura pour effet de changer les Inuits, les Indiens ou les Métis. Les Inuits seront toujours des Inuits, les Indiens seront toujours des Indiens, et les Métis seront toujours des Métis. Vous aurez beau adopter toutes sortes de loi, cela ne saurait nous changer.

Je ne sais pas ce qui préoccupe le Québec, mais nous savons qu'il faut régler l'Accord du Lac Meech pour que l'on puisse amorcer un processus en ce qui concerne notre peuple.

Êtes-vous en train de me dire que nous n'aurons pas plus d'argent si l'Accord du Lac Meech n'est pas adopté? L'Accord du Lac Meech sera probablement ratifié. Nous l'appuyons. Nous n'y voyons aucun problème. Si le Québec croit être une société distincte et tient à ce que cela soit reconnu dans la constitution, nous n'avons aucune objection. Cela ne nous changera pas. Le fait pour une Indienne d'épouser un Ukrainien ne signifie pas qu'elle n'est plus Indienne. Le gouvernement aura beau adopter les lois les plus diverses, cela ne nous changera pas.

Si le gouvernement fédéral croit nécessaire d'adopter l'Accord du Lac Meech pour maintenir l'unité du pays, qu'il le fasse. Le gouvernement sait mieux que nous ce qui se passe.

## [Text]

I have talked to our premier about it and he said it is very important. He is a strong supporter of the Meech Lake Accord. The people in Alberta voted for the premier. The Premier of Alberta can take that position. We have no problems with that. He knows things that we do not know. He is supposed to guide us into the 1990s.

Those who are opposing the Meech Lake Accord are using it as leverage. We are not trying to blackmail the government into setting out our rights. We have the Supreme Court ruling that we are a nation. That cannot be appealed. These are things we have had to do to establish our place in this just society. Nothing has come easy for us. I mentioned the task force earlier; I have one appointee on the task force.

The treaty Indians have treaties because they are so overwhelming. They have councils and budgets in the millions of dollars. We have locals out there that have to runingos to raise money so that they can plug into the economic development. There is a big difference between the Métis and the treaty Indians. The people who run theingos then have to turn around and use the money for charitable purposes or go to jail. So those laws make criminals out of my people just because they are trying to get by.

We do not oppose the Meech Lake Accord, but we do not intend to use it as a lever to blackmail the government. We have never done that before, so why should we do that now?

**Mr. Dumont:** I do not think that the Meech Lake Accord recognizes aboriginal people or Métis people as being a distinct society. But I think the Constitution of Canada has distinctly recognized Métis people as an aboriginal people in section 31 and section 32 of the Manitoba Act; they have been recognized in section 35(1) and section 35(2) of the Constitution Act, 1982; they have been recognized in section 25 in the Charter of Rights and Freedoms; and they have also been recognized in section 91(24) of the British North America Act. I would not trade any one of those clauses for what Quebec is getting in their "distinct society" clause.

Certainly I have concerns with the Meech Lake Accord, and there are some gray areas, but my legal advisors have told me that the Meech Lake Accord does not do anything for or take anything away from aboriginal rights.

On that basis, I feel it is important enough to get Quebec to the constitutional negotiating table so that we can continue with constitutional reform in this country. Quebec will then feel that it has been accommodated; these constitutional conferences will take place every year, and we will have an opportunity to lobby premiers and the Prime Minister for a place on the agenda.

## [Traduction]

J'en ai parlé à notre Premier ministre provincial et il a dit que c'était très important. Il est très favorable à l'Accord du Lac Meech. Les gens de l'Alberta ont voté pour le Premier ministre de la province. Le Premier ministre de l'Alberta peut adopter cette position. Nous ne voyons là aucune difficulté. Il connaît beaucoup de choses que nous ne connaissons pas. Il est censé nous montrer la voie pour les années 1990.

Ceux qui sont opposés à l'Accord du Lac Meech utilisent leur opposition comme levier. Nous n'essayons pas d'obliger le gouvernement à fixer nos droits en nous livrant à du chantage. Nous avons un jugement de la Cour suprême qui affirme que nous sommes une nation. Aucun appel ne peut être logé contre ce jugement. Ce sont là des choses que nous avons dû faire pour obtenir notre place au sein de cette société juste. Nous n'avons rien obtenu facilement. J'ai mentionné le groupe de travail un peu plus tôt, un membre de ce groupe de travail a été nommé suite à une recommandation de ma part.

Les Indiens assujettis à des traités ont des traités parce qu'ils disposent de beaucoup d'atouts. Ils ont des conseils et des budgets de plusieurs millions de dollars. Nous avons des conseils locaux qui doivent organiser desingos pour obtenir des fonds leur permettant de s'insérer dans le processus de développement économique. Il y a une différence importante entre les Métis et les Indiens assujettis à des traités. Les gens qui administrent lesingos doivent utiliser les fonds à des fins charitables ou aller en prison. Ces lois ont donc pour conséquence que les gens de mon peuple sont traités en criminels simplement parce qu'ils essayent de se tirer d'affaires.

Nous ne sommes pas opposés à l'Accord du Lac Meech mais nous n'avons pas l'intention de l'utiliser comme levier pour faire chanter le gouvernement. Nous n'avons jamais fait cela auparavant. Pourquoi donc le ferions nous maintenant?

**M. Dumont:** Je ne crois pas que l'Accord du Lac Meech reconnaisse les peuples autochtones ou les peuples Métis comme une société distincte. Mais je crois que la constitution du Canada reconnaît nettement que les Métis constituent un peuple autochtone aux termes des articles 31 et 32 de la Loi du Manitoba; ils ont été reconnus aux termes des articles 35(1) et 35(2) de la Loi constitutionnelle de 1982; ils ont été reconnus aux termes de l'article 25 de la Charte des droits et libertés; et ils ont été reconnus aux termes de l'article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Je ne troquerais aucune de ces clauses contre ce que le Québec obtiendra par le biais de sa clause de «société distincte».

Certes, il y a des choses au sujet de l'Accord du Lac Meech qui me préoccupent, il y a des zones grises, mais mes conseillers juridiques m'ont dit que l'Accord du Lac Meech n'enlève ni n'ajoute rien aux droits des autochtones.

C'est pourquoi il me paraît suffisamment important d'amener le Québec à la table des négociations constitutionnelles pour que nous puissions poursuivre la réforme constitutionnelle du pays. Le Québec aura alors le sentiment qu'on a satisfait ses exigences; ces conférences constitutionnelles auront lieu chaque année et nous aurons l'occasion d'exercer des pressions auprès des Premiers ministres provinciaux et du Premier ministre du Canada pour qu'ils nous accordent une place dans le programme des discussions.

*[Text]*

Without the Meech Lake Accord I am not sure what direction constitutional reform in Canada will take, and I am concerned that this may be our last chance for a long time to implement another process that will deal with aboriginal rights. It is on that basis that I support the Meech Lake Accord, with all of its inadequacies.

**Senator Adams:** You mentioned a lack of funding for health and education services and the differences in treatment between the Indians, Inuit and Métis. Supposedly the government will not recognize the Métis because they are not Indian. Is that what the government is saying to you?

**Mr. Dumont:** In some cases they will recognize people who have no aboriginal blood at all, but who have been married to aboriginal people on a reserve. I will give you an example of this in three communities that are adjacent to each other. There are communities in Manitoba called Duck Bay, which is a Métis community, Pine Creek, which is a reserve, and Camperville, which is a Métis community. They are within a 10-mile radius of each other. If you look in the telephone book for those communities, the names of the people living there are all the same. You have Chartrand, Lavalee, Richard and so on. You could never tell by looking at the phone book who are Indians and who are Métis. Even if you visit to each community, you cannot tell the difference by looking at them. They are all related.

However, the Pine Creek Reserve just received a multi-million recreational complex in which the children from that community will be able to play hockey on artificial ice, which is great. They need proper recreational facilities on the reserve. But the adjacent communities of Duck Bay and Camperville are wondering where they will get the \$70 an hour to pay for the ice time. They do not know where they will get their hockey sweaters, and they play with sponges for goal pads. Last week I drove by this beautiful recreation complex, but the people I represent are wondering how they will pay for this ice time.

This is why I am suggesting that this committee, or some form of it, travel to the communities to see the contrast. It is difficult for me, as a Métis politician, to go to the community of Duck Bay or Camperville and see that kind of unfairness taking place. Those people are expecting me, as the representative, to do something about it. Then we meet with Doug Lewis and explain all of the injustices that are taking place among the aboriginal communities to him, and we get a letter giving us the same answer we have been getting from the federal government for the last 20 years: namely that we are not a federal responsibility. There is no difference in the people, except some are recognized as being a federal responsibility and others are not.

*[Traduction]*

Sans l'Accord du Lac Meech, je ne sais pas ce que sera l'orientation de la réforme constitutionnelle au Canada et je crains que ceci ne soit la dernière possibilité que nous ayons de mettre en place un processus où seront traités les droits des autochtones. C'est à la lumière de ces considérations que j'appuie l'Accord du Lac Meech malgré toutes ses imperfections.

**Le sénateur Adams:** Vous avez fait état d'un manque de fonds pour les services d'éducation et de santé et des différences de traitement entre les Indiens, les Inuits et les Métis. Vous donnez à entendre que le gouvernement ne voudrait pas reconnaître les Métis parce qu'ils ne sont pas des Indiens. Est-ce bien ce que le gouvernement vous dit?

**M. Dumont:** Dans certains cas, ils reconnaîtront des personnes qui n'ont aucun sang autochtone mais qui ont été mariés à des autochtones sur une réserve. Je peux vous donner un exemple qui met en cause trois communautés adjacentes l'une à l'autre. Il y a au Manitoba trois communautés dont l'une s'appelle Duck Bay, une communauté de Métis, une autre que l'on appelle Pine Creek, qui est une réserve, et une autre que l'on appelle Camperville, qui est une communauté de Métis. Ces communautés sont situées à moins de 10 milles l'une de l'autre. Si vous jetez un coup d'œil dans le bottin téléphonique de ces communautés, vous constatez que les noms des personnes qui y habitent sont tous les mêmes. Vous trouverez des Chartrand, des Lavallée, des Richard et ainsi de suite. À en juger par le bottin téléphonique, il est impossible de déterminer s'il s'agit d'Indiens ou de Métis. Même si vous visitez chacune des communautés, vous ne pourriez observer de différences visibles. Ils ont tous des liens de parentés entre eux.

Toutefois, la réserve de Pine Creek vient de se voir octroyer un centre récréatif de plusieurs millions de dollars où les enfants de cette communauté pourront jouer au hockey sur une patinoire intérieure. Tout cela est merveilleux. Il leur faut des équipements récréatifs adéquats sur la réserve. Mais les communautés adjacentes de Duck Bay et de Camperville se demandent où elles trouveront les sommes nécessaires pour acquitter le tarif de \$70 de l'heure pour l'utilisation de la patinoire. Elles ne savent pas où elles pourront se procurer leurs chandails de hockey; les gardiens de buts doivent d'ailleurs utiliser des éponges comme jambières. Je suis passé près de ce magnifique centre récréatif la semaine dernière mais les gens que je représente se demandent comment ils pourront payer les sommes requises pour louer la patinoire.

C'est pourquoi je suggère que ce comité, ou un quelconque sous-comité, visite les communautés et évalue les différences de traitement. En tant que politicien Métis, il m'est difficile d'aller dans la communauté de Duck Bay ou de Camperville et de constater une telle injustice. Ces gens estiment que je suis leur représentant et qu'à ce titre, je dois faire quelque chose à ce sujet. Alors, nous rencontrons Doug Lewis et nous lui expliquons toutes les injustices qui existent entre les communautés autochtones, puis nous recevons une lettre qui contient la même réponse que celle que nous avons reçue du gouvernement fédéral au cours des 20 dernières années: à savoir que nous ne sommes pas une responsabilité de compétence fédérale. Il n'y a pas de différence entre les gens sauf que certains



[Text]

You must go to those communities and see those children from Duck Bay and Camperville who are looking with enthusiasm at this huge recreational complex that is being built and anticipating that some day they will have the opportunity to play hockey in that building. Suddenly they realize they cannot afford it, yet it is almost within walking distance of their homes.

**Senator Adams:** That has happened to us, too. We were living in isolation. We were given tags in place of a Social Insurance Number. Some of the people there also were not recognized. My tag number was 8873. I lost it as soon as I received my Social Insurance Number. I think it would be something of an antique now. It had the Queen's face on the front, and that is how the government recognized us as Eskimo.

In my view you have made an interesting presentation this afternoon on what is going on with the Métis. I have learned a lot. We saw the video this afternoon on the cutting down of trees to make chopsticks. You mentioned that you had a little problem. Is everything settled for the exporting of those chopsticks? I have another question about trapping and how it affects you.

**Mr. Desmeules:** The market is very good in Asia and the reason is the AIDS virus. They do not reuse chopsticks in those countries. I suppose that one man's loss is another man's gain, but that is one of the main reasons for the Asian countries throwing their chopsticks away—the AIDS virus. They are very conscious of it.

**Senator Corbin:** Environmentalists decry that practice because they think it is a terrible waste of natural resources.

**Mr. Desmeules:** But this is where people get lost, senator. This type of tree grows taller than a man in its first year of growth. Poplar grows like a weed. If you do not harvest it, it will rot or burn in a forest fire. Harvesting is healthy for poplars.

**Senator Corbin:** The environmentalists do not tell us that.

**Senator Spivak:** On your statement with regard to the environmentalists, I understand the situation is that for years aboriginal peoples have been able to live off the land and do so in an environmentally friendly fashion. Certainly the traditional ways of living off the land are being slowly destroyed, but of course you need to have economic development. I wonder why you dismiss so readily, however, the view that the rivers be poisoned.

As it happens, yesterday, apart from all of the other information I gathered on the subject, I had lunch with one of the most eminent scientists in Canada. He is of the opinion that

[Traduction]

d'entre eux sont reconnus comme une responsabilité fédérale alors que d'autres ne le sont pas.

Vous devez vous rendre dans ces communautés et voir les enfants de Duck Bay et de Camperville qui observent avec enthousiasme la construction de cet immense centre récréatif et qui espèrent qu'un jour ils auront la possibilité de jouer au hockey dans cet immeuble. Soudainement, ils se rendront compte qu'ils ne peuvent se payer un tel luxe. Et pourtant, il s'agit d'un centre qui n'est pas situé très loin de l'endroit où ils habitent.

**Le sénateur Adams:** Cela nous est arrivé à nous aussi. Nous vivions dans l'isolement. On nous donnait une fiche plutôt qu'un numéro d'assurance sociale. Il y avait là des personnes qui n'ont pas été reconnues. Mon numéro de fiche était 8873. Je l'ai perdu dès que j'ai reçu mon numéro d'assurance sociale. Je crois qu'elle ressemblerait à une pièce de musée maintenant. La face de la reine apparaissait au recto et c'est ainsi que le gouvernement nous reconnaissait en tant qu'Eskimo.

À mon avis, vous avez fait cet après-midi un exposé intéressant de ce qui se passe chez les Métis. J'ai appris beaucoup de choses. Nous avons vu cet après-midi le vidéo sur la coupe des arbres utilisés pour faire des bâtonnets. Vous avez dit que vous aviez un petit problème. Est-ce que tout a été résolu pour l'exportation de ces bâtonnets? J'ai une autre question au sujet des activités des trappeurs et sur la façon dont elles vous affectent.

**M. Desmeules:** Le marché est très bon en Asie et cela grâce au virus du SIDA. On ne refuse pas les bâtonnets dans ces pays. Je suppose que la perte de l'un fait le profit d'un autre, mais c'est là une des principales raisons pour lesquelles les pays asiatiques jettent leurs bâtonnets après usage—le virus du SIDA. Ils sont très conscients de son existence.

**Le sénateur Corbin:** Les environnementalistes déplorent cette pratique parce qu'ils estiment qu'il s'agit d'un énorme gaspillage de ressources naturelles.

**M. Desmeules:** Mais c'est là que les gens se trompent, sénateur. Au cours de sa première année de croissance, ce genre d'arbre atteint une taille supérieure à celle d'un homme. Les bouleaux poussent comme de la mauvaise herbe. Si vous n'en faites pas la récolte, ils pourriront ou brûleront dans un feu de forêt. La récolte est bonne pour les bouleaux.

**Le sénateur Corbin:** Les environnementalistes ne vous disent pas cela.

**Le sénateur Spivak:** En ce qui concerne votre affirmation au sujet des environnementalistes, il semble que pendant des années les peuples autochtones ont pu tirer leur subsistance de la terre et pouvaient le faire sans causer de préjudice à l'environnement. Certes, nous assistons à une destruction progressive des méthodes traditionnelles de subsistance sur les terres, mais il faut bien entendu que vous ayez votre part de développement économique. Je me demande toutefois pourquoi vous n'accordez aucune crédibilité à l'hypothèse selon laquelle les rivières seront empoisonnées.

En plus de toutes les information que j'ai recueillies sur le sujet, j'ai obtenu hier l'avis d'un des plus éminents scientifiques canadiens sur la question. Il m'a confié qu'à son avis tout le

[Text]

the entire Mackenzie Delta will be poisoned through the use of the bleaching methods which produce chemicals about which we do not even know very much. We only know anything at all about three of them. There is a lot of evidence already that fish are being poisoned. Seven fisheries have closed in British Columbia. The pulp mills are still working but the fisheries are closed.

We talk generally of environmentalists in rather derogatory terms, but are you totally unmindful of what the scientists, apart from the environmentalists, are saying in terms of what they think might be the unintended effects of certain kinds of economic development? I am a little surprised at this view.

**Mr. Desmeules:** First, senator, you are talking about technology that is 50 years old.

**Senator Spivak:** No, I am talking about current technology.

**Mr. Desmeules:** But the technology to which you referred on the west coast is old. The technology to which you referred in Quebec and northern Ontario is very old.

**Senator Spivak:** Yes, I am aware of that.

**Mr. Desmeules:** Alpac will not be using those bleaching methods in any case, so you can disregard that. Secondly, we are very concerned about the environment. As a matter of fact, we are active about it if we have to be. No one wants to see the environment poisoned—least of all us. But we are in changing times. I do not know if you know the cost of fur this year, but the average trapper makes \$1,800 a season right now. No one can live on that. It is an eroding livelihood, but we do have older people who traditionally continue to do it and we go along with that.

Our young people coming out of schools need opportunities. For example, 20 years ago the government said, "Your people need education." We were walking down the roads kicking tin cans. We had no education. Then they put ABCs in, but we are still walking down the roads kicking tin cans. We need opportunities.

We have to learn how to live with the environment. Alpac is probably the most safe mill in the world today. You may disagree with me, but your Minister of Environment down here in Ottawa has the most polluted mills in his riding and never says anything about them. If they had to shutdown while Alpac went ahead, we would be talking about competition, loss of markets and unions. Nobody complains about the Hinton paper mill or the Edson paper mill that are both polluting. They only complain about the non-union mills.

Are you sitting there and telling me that the non-union plants should not be put into place while the unionized plants are polluting? You asked the question, senator; I am just

[Traduction]

Delta du Mackenzie sera empoisonné à cause de l'utilisation de méthodes de blanchiment qui produisent des éléments chimiques au sujet desquels nous ne connaissons que peu de choses. Ce que nous connaissons ne touche que trois de ces éléments. On dispose de beaucoup de données qui indiquent que les poissons sont victimes d'empoisonnement. Sept usines de traitement de poisson ont fermé leurs portes en Colombie-Britannique. Les usines de pâtes continuent de fonctionner mais les usines de traitement de poissons sont fermées.

On parle généralement des environnementalistes de façon peu flatteuse mais êtes-vous complètement indifférent à l'égard de ce que les scientifiques, exception faite des environnementalistes, disent au sujet de ce qu'ils estiment être les effets non recherchés de certains types de développement économique? Je suis un peu étonné par vos propos.

**M. Desmeules:** Tout d'abord, sénateur, vous parlez d'une technologie mise en place il y a 50 ans.

**Le sénateur Spivak:** Non, je parle de la technologie actuelle.

**M. Desmeules:** Mais la technologie à laquelle vous avez fait allusion sur la côte ouest est vieillotte. La technologie à laquelle vous avez fait allusion et qui est utilisée au Québec et dans le nord de l'Ontario est très vieille.

**Le sénateur Spivak:** Oui, je ne l'ignore pas.

**M. Desmeules:** De toute façon, Alpac n'utilisera plus ces méthodes de blanchiment. Vous pouvez donc ignorer cela. Deuxièmement, nous sommes très préoccupés au sujet de l'environnement. D'ailleurs, nous n'hésitons pas à prendre des mesures lorsqu'elles s'imposent. Personne ne souhaite que l'environnement soit empoisonné—et surtout pas nous. Mais nous sommes dans une période de changement. Je ne sais pas si vous connaissez le prix des fourrures cette année, mais les trappeurs gagnent actuellement en moyenne \$1,800 par saison. Personne ne peut vivre avec un tel revenu. C'est un gagne-pain qui est en train de s'effriter mais il y a des personnes âgées qui continuent d'exercer ce métier et nous l'acceptons.

Nos jeunes qui sortent des écoles doivent avoir la possibilité de gagner leur vie. Par exemple, le gouvernement a déclaré il y a 20 ans: «Vos gens ont besoin d'avoir une formation scolaire.» Nous allons le long des routes sans but précis. Nous n'avions aucune formation. Puis on installa des moyens de formation. Mais nous continuons d'aller le long des routes sans but précis. Ils nous faut des possibilités de gagner notre vie.

Nous devons apprendre à vivre en respectant l'environnement. Selon toute vraisemblance, Alpac est aujourd'hui l'usine la plus sécuritaire au monde. Il se pourrait que vous ne soyez pas d'accord avec moi mais votre ministre de l'Environnement ici à Ottawa possède les usines les plus polluantes dans son comté et ils ne disent jamais rien à ce sujet. Si ces usines fermaient leurs portes et qu'Alpac continuait de produire, nous discuterions de concurrence, de perte de marché et de syndicat. Personne ne se plaint de l'usine de papier de Hinton ou de l'usine de papier de Edson qui, toutes les deux, sont polluantes. On ne se plaint que des usines où il n'y a pas de syndicat.

Êtes-vous en train de me dire que les usines où il n'y a pas de syndicat ne devraient pas être mises en exploitation alors que les usines syndiquées polluent l'environnement? C'est vous qui

*[Text]*

answering it. The unions do nothing for our people in terms of employment—absolutely nothing. They have no policy for our people. If you were to go to Fort McMurray, you would see that the only time they call our people in is during a shutdown to do the dirty work. After that they all start wearing their white hats again, and that is a fact.

We have high unemployment, yet you sit here and tell me that it is all right for plants to load the St. Lawrence River with pollution; that it is all right to load the rivers on the west coast with pollution. When this new plant is set up, 70 per cent of its cut will be poplar—trees we can't even give away. Do you know that two pay cycles alone in that plant will change the economic base of my people in northern Alberta living within 200 miles of that plant? It is easy to say "environment"; everybody loves the environment, but this is all smoke and mirrors.

Do you like David Suzuki? He went to Wabasca last winter and do you know what they paid him? They paid him \$25,000 for one afternoon. They asked him what part of Alpac he didn't like. He said he never read about it—it is poison. We wanted him to go to Atikameg Lake last year where we had complete, total winterkill. He would not come because we would not pay him \$20,000. There is your environmentalist. Those guys are opportunists. There is a difference between environmentalists and opportunists. It is fine for him to say that our people can stay unemployed and be poor while he is going around collecting \$25,000 a day.

**Senator Corbin:** I think this committee should make a commitment to our witnesses this afternoon that they be called back before the committee once we have studied and digested the material they are leaving with us.

Secondly, I think we should also make a commitment to them, in view of the hesitation expressed earlier about the mandate of this committee, that they will be dealt with in separate chapters in any and all eventual reports that this committee submits to the Senate.

Part of our commitment to you gentlemen should be to reassure you that you are very much part of the total mandate of this committee. We do not intend to bury your concerns in other people's concerns. The Métis and their concerns will be looked at specifically as different entities and beings and on their separate merit.

I have not had time to read all the material you have left with us. However, I should like to come back to the letter from Mr. Lewis. As you have said in other terms, you are definitely being given the go-around. You are going in circles and coming back to the start, as you have said, under every administration. I am not singling out anybody here, but that has been the history of your efforts for the recognition of, as the Prime Minister has put it, your unique problems, your rights, and your

*[Traduction]*

avez posé la question, sénateur, je ne fais qu'y répondre. Les syndicats ne font rien pour nous au chapitre de l'emploi—absolument rien. Ils n'ont aucune politique à l'égard de notre peuple. Et si vous alliez à Fort McMurray, vous seriez à même de constater que nos gens ne sont invités à travailler que lorsqu'il y a une fermeture et qu'il faut faire de la sale besogne. Et puis après ils remettent leurs chapeaux blancs. Et je vous assure que je n'exagère pas.

Nous avons un niveau élevé de chômage et pourtant vous êtes en train de me dire qu'il n'y a aucun mal à laisser les usines polluer le Fleuve St-Laurent; et qu'il n'y a aucun mal à polluer les rivières sur la côte ouest. Lorsque cette nouvelle usine sera complétée, 70 pour cent du bois qu'elle consommera sera constitué de bouleaux—des arbres que nous n'arrivons même pas à donner. Savez-vous que les cycles à deux payes de cette usine entraîneront un élargissement de la base économique de mon peuple dans le nord de l'Alberta, et ce pour tous ceux qui vivent dans un rayon de 200 milles de cette usine? Il est bien facile de proclamer: «l'environnement»; tous aiment l'environnement, mais tout cela n'est qu'un écran de fumée.

Vous aimez David Suzuki? Il s'est rendu à Wabasca l'hiver dernier. Savez-vous combien on l'a payé? On l'a payé \$25,000 pour un après-midi. On lui a demandé quelle partie de Alpac lui déplaissait. Il répondit qu'il n'avait rien lu à son sujet—que c'était un poison. L'année dernière nous voulions qu'il se rende au Lac Atikameg où nous avions un hiver total. Il a refusé d'y aller parce que nous n'étions pas prêt à lui verser \$20,000. Voilà votre environnementaliste. Ces gars sont des opportunistes. Il faut distinguer entre les environnementalistes et les opportunistes. Quelle confiance peut-on accorder à quelqu'un qui dit que nous devons demeurer pauvres et sans emploi alors qu'il reçoit \$25,000 par jour.

**Le sénateur Corbin:** Je crois que notre comité devrait s'engager cet après-midi à réinviter nos témoins lorsque nous aurons examiné et assimilé les documents qu'ils nous ont remis.

Deuxièmement, compte tenu des hésitations exprimées un peu plus tôt à propos du mandat de notre comité, je crois qu'il conviendrait de les assurer que leurs problèmes feront l'objet d'un chapitre distinct dans tous les rapports que le comité soumettra au Sénat.

Messieurs, nous avons la responsabilité de vous assurer que le mandat de notre comité inclut des problèmes des Métis. Nous n'avons pas l'intention de confondre vos préoccupations avec celles des autres peuples. Les Métis et leurs problèmes feront l'objet d'un examen particulier et seront considérés comme une entité distincte et seront traités selon leur mérite propre.

Je n'ai pas eu le temps de lire toute la documentation que vous nous avez confiée. Cependant, j'aimerais revenir à la lettre de M. Lewis. Comme vous l'avez mentionné, on a cherché à vous écarter en vous envoyant d'une porte à une autre. On vous a fait circuler dans les dédales de la bureaucratie jusqu'à ce que vous reveniez à votre point de départ. Et ce, comme vous l'avez dit, sous tous les gouvernements. Je ne pointe personne du doigt mais tel a bien été l'aboutissement de vos efforts en vue de faire reconnaître ce que le Premier ministre a appelé



*[Text]*

special needs. I am quoting directly from his statement at the 1985 first ministers' conference.

What I find strange is that the current minister—this is not being personal—in his response to you said:

It is my feeling that this would not be an appropriate course of action.

The course of action in question is:

You asked for my views on the possibility of initiating a reference to the Supreme Court of Canada to determine if Métis are Indians within the meaning of section 91(24) of the Constitutional Act, 1867.

On the other hand, he says that a court reference would take considerable time and resources and would not resolve the more fundamental question of financial and political responsibility. What can be more fundamental than constitutional rights, the unique problems and special needs, and the guarantee of your rights in the abstention of the equality which the Constitution Act envisaged?<sup>44</sup> That last part of my statement is a precise quote from the Prime Minister himself. He added that it is somewhat overdue.

Do you accept the reasoning of the minister that it would not be an appropriate course to follow? Is that not one of the most fundamental matters at hand here, that you will get anywhere unless that is resolved?

**Mr. Dumont:** That is absolutely right. We disagree with him but we have made the presentation.

**Senator Corbin:** You do not have the resources to take this initiative yourself, obviously?

**Mr. Dumont:** We do not. We tried to get funding under the Court Challenges Program. We were given \$5,000 to do some research work on something else.

A reference to the Supreme Court of Canada would deal with the case, as it did with the Inuit in 1938. The argument about jurisdiction would never be brought up again. The federal government may win; the Supreme Court of Canada may say that the Métis are strictly a provincial responsibility. On the other hand, they may decide that the Métis are a federal responsibility. If that is the case, then we know where we are at. There would be no more of this being used as a political football.

**Senator Corbin:** Exactly, because that is what is going on.

**Mr. Dumont:** It is very basic and fundamental to any further negotiations, as far as the Métis people are concerned. These are the kinds of answers we have been getting all along.

*[Traduction]*

vos problèmes uniques, vos droits et vos besoins particuliers. Je cite ici sa déclaration lors de la conférence des Premiers ministres de 1985.

Ce que je trouve étrange, c'est que le ministre actuel—et je veux éviter toute attaque personnelle—vous a déclaré dans sa réponse:

Je suis d'avis que ceci ne constituerait pas une démarche appropriée.

La démarche en question est la suivante:

Vous m'avez demandé de vous faire part de mes vues sur la possibilité de demander à la Cour suprême du Canada de déterminer si les Métis sont des Indiens au sens de l'article 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867.

Par ailleurs, il affirme qu'une telle démarche auprès de la Cour exigerait beaucoup de temps et de ressources et ne résoudrait pas la question de la responsabilité financière et politique qui est plus fondamentale. Qu'est-ce qui peut être plus fondamental que «les droits constitutionnels, les problèmes uniques et les besoins particuliers, et la garantie de vos droits en l'absence de l'égalité prévue par la Loi constitutionnelle?» Cette dernière partie de mon énoncé est tiré mot pour mot d'un texte du Premier ministre. Il a ajouté qu'il s'agissait là de quelque chose dont le besoin se faisait sentir depuis assez longtemps.

Êtes-vous d'accord avec le raisonnement du ministre selon lequel ceci ne constituerait pas une démarche appropriée? Ne s'agit-il pas là d'une des questions les plus fondamentales? Admettez-vous que vous ne réaliserez aucun progrès si cette question n'est pas résolue?

**M. Dumont:** C'est très juste. Nous sommes en désaccord avec lui mais nous avons fait la présentation.

**Le sénateur Corbin:** Vous n'avez évidemment pas les ressources nécessaires pour entreprendre vous-même cette démarche?

**M. Dumont:** Nous ne les avons pas. Nous avons essayé d'obtenir des fonds en vertu du Programme de contestation judiciaire. On nous a donné \$5,000 pour faire des recherches sur un autre sujet.

Une référence à la Cour suprême du Canada nous permettrait de résoudre la question, comme cela c'est produit avec les Inuits en 1938. L'argument au sujet de la juridiction ne serait plus jamais soulevé. Il se peut que le gouvernement fédéral gagne; il se peut que la Cour suprême du Canada dise que les Métis constituent une responsabilité de compétence strictement provinciale. Par ailleurs, il se peut qu'elle affirme que les Métis sont une responsabilité de compétence fédérale. Si tel est le cas, nous voulons savoir où nous en sommes. Cette question ne pourrait plus alors être traitée comme un jeu de football politique.

**Le sénateur Corbin:** Justement, car c'est ce qui se passe à l'heure actuelle.

**M. Dumont:** En ce qui concerne les Métis, il s'agit d'une question qui est fondamentale pour toute négociation future. Voilà le genre de réponse que l'on n'a jamais cessé de nous donner.

[Text]

**Senator Corbin:** Where do we go from here?

**Mr. Dumont:** I suppose we could challenge it, starting at the Queen's Bench level.

**Senator Corbin:** At a lower level.

**Mr. Dumont:** That is right. We would then be caught up in all kinds of technicalities such as we are facing in our land claims case. We would be in court for 10 years, which is something we cannot afford. We do not have the money. But for the fact that Tom Berger is not asking us for money up front, we would not be in court to deal with our land claims case. It is costing us a lot of money in the sense that we get big bills from Tom Berger, but we have not sent him any money because we do not have any. We are not allowed to use our court funding except for a small contribution that the federal government has made to pay for our legal expenses. As we said before, we are tied up with these technicalities that, in order to qualify for any kind of compensation, even if the allegations were proven to be true, you would have to be 120 years old.

Let us get down to the issue; if we have a disagreement under section 91(24) as to whether Métis are under provincial or federal jurisdiction, and we have been arguing about it for years, the quickest way to deal with it would be for the Minister of Justice to refer it to the Supreme Court and let the court decide. We will accept the decision.

**Senator Corbin:** After all, they have previously referred other constitutional matters to the courts.

**Mr. Dumont:** That is right.

**Mr. Desmeules:** There was an agreement in 1985 with John Crosbie to have the matter referred to the Supreme Court. However, it was delayed and the minister changed, and it never did get there.

**Senator Corbin:** If any government wishes to enter into a new era of constitutional partnership, they should first of all begin by cleaning up the present constitutional act. That is an outstanding matter that has not been dealt with. The onus would be on the Minister of Justice to take the initiative. We should all reflect very seriously on it. Once the committee has all its facts together, it should seriously consider supporting the initiative. That is my view.

**Mr. Desmeules:** By the government not taking any initiative, it is inviting all these legal claims. Once it moves into the legal courts or the lawyers get a hold of it, there is no end product.

The Lubicon Indians in northern Alberta had a fairly good deal cut for them. However, there was a lawyer and a consultant involved. The consultant gets a piece of the action and the lawyer also has a bill on the table. This is big bread to these guys. These lawyers are making a killing on us. If we do not

[Traduction]

**Le sénateur Corbin:** Où allons-nous d'ici?

**M. Dumont:** Je suppose que nous pourrions la contester en commençant au niveau de la Cour du banc de la Reine.

**Le sénateur Corbin:** À un niveau inférieur.

**M. Dumont:** Oui, justement. Nous serions alors empêtrés dans toutes sortes de problèmes techniques comme ceux auxquels nous devons faire face dans l'affaire de nos réclamations territoriales. Il nous faudrait plaider devant les tribunaux pendant 10 ans, ce qui est bien au-delà de nos moyens financiers. Nos n'avons pas les fonds requis. N'eût été le fait que Tom Berger n'exige pas d'être payé dès maintenant, nous ne pourrions même pas faire valoir nos réclamations territoriales devant les tribunaux. Les frais sont élevés en ce sens que nous recevons des factures élevées de Tom Berger mais nous ne lui avons pas envoyé d'argent parce que nous n'en avons pas. Nous n'avons pas le droit d'utiliser les fonds qui nous sont alloués pour des fins judiciaires, sauf une petite contribution que le gouvernement fédéral nous a accordée pour acquitter nos dépenses juridiques. Comme nous l'avons mentionné déjà, nos sommes empêtrés à tel point dans ces problèmes techniques que, même si les allégations étaient démontrées, il faudrait avoir 120 ans pour avoir droit à une quelconque indemnité.

Attaquons-nous au cœur du problème: s'il y a un désaccord au titre de l'article 91(24) sur la question de savoir si les Métis relèvent de la juridiction fédérale ou de la juridiction provinciale, et c'est là une question que nous débattons depuis des années, le ministre de la Justice pourrait résoudre rapidement la question en la référant à la Cour suprême et en lui demandant d'en juger. Nous accepterons le jugement.

**Le sénateur Corbin:** D'ailleurs, il y a d'autres questions constitutionnelles qui ont précédemment été référées aux tribunaux.

**M. Dumont:** Oui, c'est juste.

**M. Desmeules:** En 1985, une entente avait été conclue en vertu de laquelle John Crosbie devait référer la question à la Cour suprême. Toutefois, il y eut des retards, un autre ministre fut nommé et aucune suite ne fut donnée à l'entente.

**Le sénateur Corbin:** Si un gouvernement souhaite entrer dans une nouvelle époque de partnership constitutionnel, il faudrait tout d'abord procéder à une mise en ordre de la Loi constitutionnelle actuelle. Il s'agit d'une affaire en suspens dont on ne s'est pas occupé. C'est au ministre de la Justice qu'incombe la responsabilité de prendre l'initiative. Nous devrions tous réfléchir très sérieusement sur cette question. Une fois que le comité aura recueilli toutes les données, il devrait étudier sérieusement la possibilité d'appuyer l'initiative. Tel est mon avis.

**M. Desmeules:** En ne prenant aucune initiative, le gouvernement se trouve à encourager toutes ces réclamations juridiques. Une fois qu'il porte l'affaire devant les tribunaux ou que les avocats s'en emparent, il n'y a plus de produit final.

Les Indiens Lubicons du nord de l'Alberta ont obtenu un arrangement passablement intéressant. Ils ont disposé toutefois des services d'un avocat et d'un expert-conseil. L'expert-conseil obtient une partie des fonds obtenus et l'avocat ne manque pas d'envoyer sa facture. Il s'agit d'un gros morceau pour ces gars-

*[Text]*

handle this in the political round, we will never get out of this, circle. As soon as the lawyers get ahold of this we are dog meat.

We do want to use the court system, but if we have to, in order to slap the government on the side of the head to get its attention, then we will do that. We want to sit down and get a political process in place. We are ready to cut a deal.

If you want to see poverty, we can show you poverty. We can show you community after community where there is nothing. There are Taj Mahals next door and we have shacks on the other side. Industry has passed us by. We are making sure that industry does not pass us by this time. The only reason we are moving ahead in Alberta is because we have a good premier there. When have you ever seen a premier come out of his office to meet aboriginal people? When have you ever seen a premier sign a deal? This guy is number one as far as I am concerned. He is a good person. He may not come across on television as any shining genius, but as an individual he is a great guy. He is also very smart, in my opinion, but he does not come across that way.

The premier put a process in place. When he left the constitutional sitting, he said that he would go back to Alberta and deal with the Métis people there. That is what he is doing. He is even asking for an exoneration for Riel. He gave us a native caucus, and we are functioning within that process. We need progress, not games.

**Senator Corbin:** Thank you, sir. I understand that.

**The Chairman:** Mr. Dumont?

**Mr. Dumont:** Yes, Mr. Chairman. I do not want the subject of the recognition of Louis Riel to be buried here in this committee. The senator to my right earlier suggested that it was important for the Métis people that Louis Riel be given his proper place in history and be recognized for his positive role in the development of Canada.

Certainly, as an individual, Louis Riel was not perfect. We do not intend to argue that point, any more than we would argue about Sir John A. Macdonald and his drinking problem or Mackenzie King and his propensity to talk to his mother through his dog. Those were great Canadian Prime Ministers and we will not reflect on the negative aspects of their individuality.

However, the same applies to Louis Riel. He was the leader of the Manitoba government that made it possible for the entire northwest to become part of Canada, with its rights protected. Therefore Louis Riel ought to be recognized as a Father of Confederation in the same fashion as the others have been. I am glad that the senator picked up on that point, even though we had not previously said anything. We were, in fact, saving it for the end. In any event, it is very important to us and to our children, not necessarily to rewrite history but to

*[Traduction]*

là. Ces avocats font fortune avec nous. Si nous ne parvenons pas à régler cette question par des moyens politiques, nous ne sortirons jamais de ce cercle vicieux. Dès que les avocats s'emparent d'une affaire comme celle-là, nous devenons leurs vaches à lait.

Nous ne voulons pas avoir recours au système judiciaire mais si c'est le seul moyen dont nous disposons pour secouer le gouvernement et obtenir son attention, alors nous l'utiliserons. Nous voulons discuter et mettre en place un processus politique. Nous sommes disposés à conclure un accord.

Si vous voulez voir de la pauvreté, nous pouvons vous en montrer. Nous pouvons vous montrer de multiples communautés où il n'y a rien. Il y a des palais en or chez nos voisins mais chez nous il n'y a que des cabanes. L'industrie nous a ignoré. Nous prenons des mesures pour faire en sorte qu'elle ne nous ignore pas une deuxième fois. Si nous faisons des progrès en Alberta, c'est parce que nous avons un bon premier ministre provincial. Quand avez-vous vu un premier ministre provincial sortir de son bureau pour rencontrer des autochtones? Quand avez-vous déjà vu un premier ministre provincial signé un accord? En ce qui me concerne, ce gars-là est parfait. C'est un homme bon. Il se peut qu'il ne donne pas l'impression d'être un génie à la télévision mais c'est un type remarquable. À mon avis, il est également très intelligent bien qu'il n'en donne pas l'impression.

Le premier ministre provincial a mis sur pied un processus. Lorsqu'il a quitté le contexte constitutionnel, il a dit qu'il retournerait en Alberta et qu'il négocierait avec les Métis qui y habitent. C'est ce qu'il fait à l'heure actuelle. Il a même demandé une exonération de Riel. Il nous a donné un caucus sur les autochtones et c'est dans ce cadre que nous fonctionnons. Nous avons besoin de progrès et non pas de jeux.

**Le sénateur Corbin:** Merci, monsieur. Je comprends cela.

**Le président:** Monsieur Dumont?

**M. Dumont:** Oui, monsieur le président. Je ne veux pas que la question de la reconnaissance de Louis Riel soit enterrée ici dans ce comité. Le sénateur au ma droite a suggéré un peu plus tôt qu'il était important pour les Métis que l'on reconnaisse à Louis Riel sa juste place dans l'histoire et que l'on reconnaisse le rôle positif qu'il a joué dans l'évolution du Canada.

En tant qu'individu, Louis Riel n'était certes pas parfait. Nous n'avons pas l'intention de débattre cette question, pas plus d'ailleurs que nous avons l'intention d'aborder les problèmes d'alcoolisme de Sir John A. Macdonald ou la propension qu'avait Mackenzie King de parler à sa mère par l'intermédiaire de son chien. Tous les deux ont été de grands premiers ministres canadiens et nous n'allons pas nous interroger sur les aspects négatifs de leur personnalité.

Toutefois, on pourrait dire la même chose de Louis Riel. Il fut chef du gouvernement manitobain qui permit à tout le nord-ouest d'être intégré au Canada sans préjudice à ses droits. Louis Riel devrait donc être reconnu comme un père de la Confédération au même titre que les autres l'ont été. Je me réjouis que le sénateur ait soulevé ce point même si nous n'avions rien dit à ce sujet auparavant. En réalité, nous le conservons pour la fin. Quoi qu'il en soit, il est très important pour nous et pour nos enfants, non pas que l'on réécrive l'his-



*[Text]*

have written some other chapters of our history that need to be inserted in the history books of this country in order that people will have a better understanding of Canadian history and the role of the Métis people in that history.

Also, in closing, I would like the honourable senators to reflect on our community. I am glad that Senator Willie Adams asked the question that he did, which permitted me to give the example of the difference in the treatment meted out to the Pine Creek reserve as opposed to the Duck Bay community. The reserve at Pine Creek successfully negotiated a wonderful recreational complex, which is great for them. However, the Métis people of Duck Bay, which is right next door, do not even know where to start negotiating for hockey sweaters.

**The Chairman:** Mr. Thom, you have a comment?

**Mr. Thom:** Mr. Chairman, I have a couple of statements to add to what Mr. Dumont was saying. I am 39 years old. In the town where I was born, I attended junior high school and I must say that I was totally dissatisfied with the history books and the books provided in social studies. Those books portrayed our forefather, Mr. Louis Riel, as a traitor. What is even more upsetting is that the children today are being taught exactly the same thing; that he was a traitor.

However, in recent times, the history books are being rewritten to reflect the true Canadian history. When I was going to school, all of the history books were printed in the United States. When we talk about equality today within our education system and within the Government of Canada and the governments of the different provinces, it is so important, in that sense, that our children be taught the proper history through the proper system. To me, today history is still fuddle-duddle. We still have not got it right. The reason why there is so much animosity across this country today between and about different cultures arises, for the most part, from what is written in our history books.

**Senator Macquarrie:** That is a very good closing comment, Mr. Chairman. I appreciate the compliment about my picking up on Louis Riel. However, as I told you, I spent nine years in Manitoba so I had to learn something while I was there.

Mr. Diefenbaker, when he used to speak well of me, once said in public that: "We toughened them up in the west."

Today I have heard a lot of nice remarks made about Mr. Getty, and I have not heard that sort of thing before. I have also heard a lot of cracks about lawyers. Fifty years ago, I almost studied law but I could not afford it. I think I might have been well off today if I had. Mr. Chairman, this has been a long day but an excellent day, and I thank you all.

**The Chairman:** In concluding our meeting, then, I want to thank you gentlemen for your excellent contribution and the superb presentation that you have made today. We heard you

*[Traduction]*

toire, mais qu'on écrive de nouveaux chapitres de notre histoire qui seront insérés dans les livres d'histoire de notre pays, et ce afin que les gens aient une meilleure compréhension de l'histoire canadienne et du rôle que les Métis y ont joué.

De plus, en terminant, j'aimerais que les honorables sénateurs réfléchissent sur notre communauté. Je me réjouis de ce que le sénateur Willie Adams ait posé la question qu'il a posée, ce qui m'a permis d'illustrer la différence entre le traitement réservé à la réserve de Pine Creek et celui réservé à la communauté de Duck Bay. Les négociations menées par la réserve de Pine Creek lui ont valu un magnifique centre récréatif, et c'est tant mieux pour eux. Toutefois, les Métis de Duck Bay, qui habitent tout près de là, ne savent même pas à qui s'adresser pour amorcer des négociations pour des chandails de hockey.

**Le président:** Monsieur Thom, vous avez un commentaire?

**M. Thom:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelques énoncés à ce que M. Dumont a déclaré. J'ai 39 ans. J'ai fréquenté l'école secondaire de la ville où je suis né et je dois avouer que j'étais tout à fait mécontent des livres d'histoire et des livres traitant des questions sociales. Ces livres donnaient à penser que notre ancêtre, M. Louis Riel, était un traître. Ce qui est encore plus bouleversant, c'est que l'on enseigne aujourd'hui la même chose aux enfants, à savoir qu'il était un traître.

Depuis quelques temps, toutefois, on réécrit les livres d'histoire de manière telle qu'ils sont plus fidèles à la véritable histoire du Canada. Lorsque je fréquentais l'école, tous les livres d'histoire étaient imprimés aux États-Unis. Lorsque l'on parle aujourd'hui d'égalité au sein de notre système d'éducation et au sein du gouvernement canadien et des gouvernements des diverses provinces, il est important que l'on enseigne à nos enfants l'histoire vraie et qu'on le fasse selon un système adéquat. À mon avis, l'histoire est encore aujourd'hui un grand brouhaha. L'interprétation que nous en donnons n'est toujours pas la bonne. S'il y a tant d'animosité partout au pays entre les différents groupes culturels, c'est en grande partie en raison de ce qui est écrit dans nos livres d'histoire.

**Le sénateur Macquarrie:** Voilà un très bon commentaire en guise de conclusion, monsieur le président. Je suis sensible au compliment au sujet de la mention de Louis Riel. Comme je vous l'ai dit, toutefois, j'ai passé neuf ans au Manitoba et j'ai dû apprendre quelque chose pendant que j'y étais.

Un jour où il voulait tenir des propos élogieux à mon égard, M. Diefenbaker a dit publiquement: «Nous les rendons plus vigoureux dans l'Ouest.»

J'ai entendu aujourd'hui des propos gentils au sujet de M. Getty et il y a longtemps que je n'avais pas entendu de tels propos. J'ai aussi entendu plusieurs blagues au sujet des avocats. Il y a cinquante ans, j'ai presque étudié le droit mais je n'en avais pas les moyens. Je crois que je mènerais une vie confortable aujourd'hui si j'avais pu le faire. Monsieur le président, nous avons eu une journée longue mais ce fut une très bonne journée et je vous en remercie tous.

**Le président:** En concluant cette réunion, donc, je tiens, messieurs, à vous remercier pour votre excellente contribution et pour l'exposé remarquable que vous avez fait aujourd'hui.

*[Text]*

loud and clear and we will get back to you. We are not exactly sure in which direction we are going, but I want to assure you that everything you have said today is very much appreciated.

I understand that one of you wishes to take some photographs, so we will adjourn the meeting and that can be done.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

Nous vous avons compris et nous solliciterons à nouveau votre avis. Nous ne savons pas encore avec précision ce que sera l'orientation de nos travaux mais je tiens à vous assurer que tout ce que vous avez dit aujourd'hui a été vivement apprécié.

On m'informe que l'un d'entre vous aimerait prendre des photos. Nous allons donc ajourner de sorte que l'on pourra procéder.

La séance est levée.

---















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Assembly of First Nations:*

Mr. Ovide Mercredi, Chief, Manitoba Region;  
Mr. Bill Wilson, Chief, British Columbia Region.

### *From the Metis National Council:*

Mr. Yvon Dumont, Chairman, Metis Federation of  
Manitoba, and Spokesperson for the Metis National  
Council;  
Mr. Larry Desmeules, Chairman, Metis Association of  
Alberta;  
Mr. Ron Rivard, Executive Director, Metis National Coun-  
cil;  
Mr. Gerald Thom, Vice-Chairman, Metis Association of  
Alberta.

### *De l'Assemblée des Premières Nations:*

M. Ovide Mercredi, chef pour la région du Manitoba;  
M. Bill Wilson, chef pour la région de la Colombie-Britanni-  
que.

### *Du Conseil national des Métis:*

M. Yvon Dumont, président, Fédération des Métis du Mani-  
toba, et porte-parole du Conseil national des Métis;  
M. Larry Desmeules, président, Association des Métis  
d'Alberta;  
M. Ron Rivard, directeur exécutif, Conseil national des  
Métis;  
M. Gerald Thom, vice-président, Association des Métis de  
l'Alberta.



Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

---

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

---

Friday, May 18, 1990

Le vendredi 18 mai 1990

### Issue No. 3

### Fascicule n° 3

#### Third proceedings on:

#### Troisième fascicule concernant:

The Study of the relations between  
the Aboriginal peoples and the  
Government of Canada, including  
the critical issues facing  
Aboriginal Canadians

L'étude des relations entre les  
peuples autochtones et le Gouvernement  
du Canada, ainsi que des  
questions cruciales auxquelles  
font face les Autochtones du  
Canada



(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Robert Muir, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	*MacEachen (or Frith)
Austin	*Murray (or Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

*Vice-président:* L'honorable Robert Muir

Les honorables sénateurs:

Adams	*MacEachen (ou Frith)
Austin	*Murray (ou Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, March 29, 1990:

"The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians; and

That the Committee present its final report no later than March 31, 1991.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 29 mars 1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, c.p., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 1991.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 18 MAI 1990

(6)

## [Texte]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 05, à la pièce 256-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Fairbairn, Hébert, Macquarrie, Muir et Marchand. (6)

*Aussi présente: Du Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M<sup>me</sup> Patricia Bégin, attachée de recherche.

*Témoins:**De l'Association des femmes Inuit:*

Mary Sillett, présidente;  
Caroline Nivixie, vice-présidente;  
Martha Flaherty, secrétaire-trésorière.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du 29 mars 1990, soit d'entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport au plus tard le 31 mars 1991.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Le Comité considère ses travaux futurs.

À 11 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 18, 1990

(6)

## [Translation]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:05 o'clock a.m. in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Fairbairn, Hébert, Macquarrie, Muir et Marchand. (6)

*Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mrs. Patricia Bégin, Research Officer.

*Witnesses:**From the Inuit Women's Association:*

Mary Sillett, President;  
Caroline Nivixie, Vice-President;  
Martha Flaherty, Secretary-Treasurer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 29, 1990 authorizing it to undertake a study of the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians, and to present its final report no later than March 31, 1991.

The witnesses made statements and answered questions.

The Committee discussed its future activities.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Friday, May 18, 1990

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9.00 a.m. to continue its study of relations between the aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing aboriginal Canadians.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** This morning we will hear from members of the Inuit Women's Association. This is the third round of meetings that we have been holding with various aboriginal peoples organizations. The meetings are very wide open. We are asking you to tell us what you feel is important. So we are anxious to hear what you have to tell us.

**Ms. Mary J. Sillett, President, Inuit Women's Association:** Mr. Chairman, I would like to begin by introducing my colleagues. On my right is Martha Flaherty from Grise Fiord, which is the most northern community in Canada. It is in the Northwest Territories. On my left is Caroline Nivaxie, who is from Kuujuaaraapik, which is in Northern Quebec. I am Mary Sillett, and I am from Hopedale in Northern Labrador. Behind me are two members of my staff. They are Linda Archibald, our Special Projects Coordinator and Sophie Tom, our Executive Director.

I will now begin the presentation. Thank you for this opportunity to speak and for paying the expenses of Ms. Nivaxie. Resources are always a problem for native groups, particularly native women's organizations. We are very grateful to the Senate for offsetting our expenses.

Let me begin my talk about Pauktuutit, the Inuit Women's Association of Canada. Until 1984, the Inuit women of Canada were represented by the Native Women's Association of Canada, NWAC. We were dissatisfied with our representation within the NWAC for a number of reasons. We spoke different languages—Inuktitut is the language of the majority of Canadian Inuit. Of the 53 aboriginal languages in Canada, only three remain truly alive today, and Inuktitut is the most prominent of those three. English is the functional language of the NWAC. Our issues were different. They spoke about treaties and reserves, and we have never signed treaties and we live in communities. Finally, we were a minority within the NWAC, and we knew that we would never have a meaningful voice within that organization. In 1981, we attended the Annual General Meeting of the Inuit Tapirisat of Canada to ask them to support our desire to create a national Inuit women's organization. Although we did not need formal approval from ITC to create our organization, we sought it anyway because that is the way we work. We fully respect ITC as the national political organization, and we also recognize that it focuses on political and constitutional issues.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le vendredi 18 mai 1990

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des autochtones se réunit aujourd'hui à 9 heures pour continuer son étude des relations entre les autochtones et le gouvernement du Canada, notamment les enjeux critiques auxquels les autochtones canadiens font face.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Ce matin, nous écouteront les membres de l'Association des femmes inuit. C'est la troisième série de rencontres que nous tenons avec divers organismes autochtones. Les rencontres sont totalement ouvertes. Nous vous demandons de nous dire ce que vous estimez qui est important. Nous sommes impatients d'entendre ce que vous avez à nous dire.

**Mme Mary J. Sillett, présidente, Association des femmes Inuit:** Monsieur le président, j'aimerais commencer par présenter mes collègues. À ma droite, Martha Flaherty de Grise Fiord, qui est la localité la plus nordique du Canada, dans les Territoires du Nord-Ouest. À ma gauche, Caroline Nivaxie, de Kuujuaaraapik, dans le Québec nordique. Je suis Mary Sillett, et je viens de Hopedale, dans le nord du Labrador. Derrière moi, il y a deux membres du personnel. Ce sont Linda Archibald, notre coordonnatrice des projets spéciaux et Sophie Tom, notre directrice générale.

Je commencerai maintenant mon exposé. Je vous remercie de cette occasion de vous adresser la parole et de payer les dépenses de M<sup>me</sup> Nivaxie. Pour les groupes autochtones, les ressources sont toujours un problème, particulièrement pour les organismes des femmes autochtones. Nous sommes très reconnaissantes envers le Sénat pour défrayer nos dépenses.

Permettez-moi de commencer par parler de Pauktuutit, l'Association des femmes inuit du Canada. Jusqu'en 1989, les femmes inuit du Canada étaient représentées par l'Association des femmes autochtones du Canada, l'AFIC. Nous n'étions pas satisfaites de notre représentation au sein de l'AFIC pour un certain nombre de raisons. Nous parlions des langues différentes—l'inuktitut est la langue de la majorité des Inuit canadiens. Sur les 53 langues autochtones qui existent au Canada, il n'en reste que trois vraiment vivantes de nos jours, et l'inuktitut est la plus répandue. L'anglais est le langage fonctionnel de l'AFIC. Nos enjeux étaient différents. Elles parlaient de traités et de réserves, alors que nous n'avons jamais signé de traité et que nous vivons en collectivités. Enfin, nous étions une minorité au sein de l'AFIC, et nous savions que nous n'obtiendrions jamais une voix importante au sein de cet organisme. En 1981, nous avons assisté à l'Assemblée générale annuelle de l'Inuit Tapirisat du Canada, pour lui demander d'appuyer notre désir de créer un organisme national de femmes inuit. Nous n'avions pas besoin d'une approbation officielle de l'ITC pour créer notre organisme, mais nous recherchions quand même leur appui, car c'est la façon dont nous travaillons. Nous respectons entièrement l'ITC en tant qu'organisme politique national, et nous reconnaissons également qu'il est axé sur les enjeux politiques et constitutionnels.



## [Text]

The ITC respects us as the leaders in social, educational and child care issues, and that respect is formally acknowledged. We sit on the board of ITC as a full voting member. This relationship is important for you to understand because although Pauktuutit is a national Inuit women's association, our philosophy is that the issues that we work on are targeted toward all Inuit. That means women, men and children. We work hand in hand with ITC toward the improved quality of life for all Inuit in Canada.

Pauktuutit as a national organization represents all Inuit women in Canada. Primarily our representation involves the four regions of the Northwest Territories, Northern Quebec and Labrador. Our organization is managed by an 11-member board. We have four board of directors representing the four regions of the NWT, two directors from Northern Quebec and one from Labrador. We are very honoured to appear before your committee. You must understand that we have taken this initiative very seriously and have spent a lot of time working on it. We also believe that we should give other people in the organization in addition to the executive, an opportunity to attend these meetings, because one of the goals of our organization is personal development. At this point I would like to ask Martha Flaherty, who is the newly-elected Secretary Treasurer of our organization, to continue the presentation.

**Ms. Martha Flaherty, Secretary-Treasurer, Inuit Women's Association:** The majority of Pauktuutit's members reside in communities in the northern and eastern portion of the Northwest Territories, along the coasts of Ungava and Hudson Bay in Quebec and along the north coast of Labrador. Our mandate is to foster a greater awareness of the needs of Inuit women and to encourage our participation in community, regional and national concerns in relation to social, cultural and economic development.

Pauktuutit receives core funding under the Aboriginal Women's Program of the Department of the Secretary of State, and the most welcome news we received this year was that Pauktuutit's core funding was not cut. Special project funds allow the organization to undertake activities in addition to those covered by the core budget—activities which would otherwise fall by the wayside due to the simple lack of resources. The nature of these projects is determined by the Inuit women of Canada through resolutions passed at annual general meetings and by the board of directors. Our presentation will focus on outlining the major issues facing Inuit women today and the action being undertaken by Pauktuutit to address these issues.

Traditional midwifery has been raised as an issue to be addressed by Pauktuutit since the organization was created in 1983. In 1984 the Annual General Assembly directed Pauktuutit to work with the Inuit Broadcasting Corporation to produce a film on traditional midwifery. After years of fundraising, last summer we were able to begin production on a one-

## [Traduction]

L'ITC nous respecte comme les chefs de file des questions sociales, éducatives et de soins d'enfants, et nous respectons formellement cette reconnaissance. Nous siégeons au Conseil de l'ITC en tant que membre ayant un droit de vote complet. Il est important que vous compreniez cette relation, car, étant donné que Pauktuutit est une association nationale de femmes inuit, notre philosophie est que les enjeux sur lesquels nous travaillons sont ciblés sur tous les Inuit. Cela signifie les femmes, les hommes et les enfants. Nous travaillons main dans la main avec ITC pour améliorer la qualité de la vie de tous les Inuit au Canada.

En tant qu'organisme national, Pauktuutit représente toutes les femmes inuit au Canada. Essentiellement, notre représentation englobe les quatre régions des Territoires du Nord-Ouest, du Québec nordique et du Labrador. Notre organisme est géré par un conseil de 11 membres. Nous avons quatre conseils d'administration représentant les quatre régions des T.N.-O., deux administratrices du Québec nordique et une autre du Labrador. Nous sommes très honorées de comparaître devant votre comité. Vous devez comprendre que nous avons très sérieusement réfléchi avant de prendre cette initiative et que nous avons passé beaucoup de temps à y travailler. Nous croyons également que nous devons donner à d'autres gens de notre organisme, en plus du bureau dirigeant, l'occasion d'assister à ces rencontres, car l'un des buts de notre organisme est le développement personnel. J'aimerais maintenant demander à Martha Flaherty, qui est la secrétaire-trésorière nouvellement élue de notre organisme, de continuer l'exposé.

**Mme Martha Flaherty, secrétaire-trésorière, Association des femmes Inuit:** La majorité des membres de Pauktuutit habitent dans des collectivités situées dans les régions septentrionales et orientales des Territoires du Nord-Ouest, le long des côtes de l'Ungava et de la Baie d'Hudson au Québec, ainsi que le long de la côte nord du Labrador. Notre mandat consiste à stimuler une plus grande prise de conscience des besoins des femmes inuit et d'encourager notre participation dans les préoccupations communautaires, régionales et nationales en relation avec le développement social, culturel et économique.

Pauktuutit reçoit un financement de base en vertu du Programme des femmes autochtones du Secrétariat d'État, et la meilleure nouvelle que nous ayons reçue cette année est que le financement de base de Pauktuutit n'a pas été coupé. Des fonds visant les projets spéciaux permettent à l'organisme d'entreprendre des activités en plus de celles qui sont financées à même le budget de base—des activités qui, autrement, seraient laissées de côté par un simple manque de ressources. La nature de ces projets est déterminée par les femmes inuit du Canada, par l'entremise de résolutions adoptées lors d'assemblées générales annuelles et par le conseil d'administration. Notre exposé sera axé sur la description des principaux enjeux auxquels les femmes inuit doivent faire face aujourd'hui et sur l'action que Pauktuutit entreprend pour les régler.

Depuis la création de Pauktuutit en 1983, on a soulevé la question de la profession traditionnelle de sage-femme comme un point que cet organisme devait régler. En 1984, l'Assemblée générale annuelle a chargé Pauktuutit de collaborer avec l'Inuit Broadcasting Corporation afin de réaliser un film sur la profession traditionnelle de sage-femme. Après des années de

## [Text]

hour television documentary, and on June 3, 1990, «IKAJURTI: Midwifery in the Canadian Arctic» will be broadcast throughout the north on the IBC television network. Two Inuit midwives and Pauktuutit's Health Coordinator will be in Iqaluit during the broadcast to participate in the televised phone-in show which follows.

We would now like to show you a video called «Ikajurti» which premiered at our Pauktuutit Annual General Meeting in Iqaluit in March when Barbara McDougall was present. It is significant to me personally because it took a long time to raise the funds to make this film. A lot of people felt that the issue of midwifery was much too controversial to fund. We had to overcome all sorts of obstacles but, thank goodness, a cabinet minister supported our concept and, through her intervention, we were able to secure funding for this very long program.

(Video presentation)

(Following video presentation)

**Ms. Sillett:** That video was a good way of bringing the Inuit community to the meeting; otherwise it has not been done. It gives you a detailed and descriptive idea of what the midwifery issue is about. On that note, I will ask Martha Flaherty to continue with her presentation.

**The Chairman:** Senator Muir has joined us. He is the deputy chairman of the committee.

**Ms. Flaherty:** A second project, aimed at documenting the knowledge and skills of Inuit midwives, has been approved for formulation funding by the National Health Research and Development Program's Special Initiatives «North of 60». If the second phase of this project is approved, Pauktuutit will be able to produce a book, in Inuktitut and English, containing interviews with Inuit elders on traditional childbirthing practices.

The health care system operating today in the Arctic provides too few opportunities for elders to pass on their expertise and traditional knowledge to younger people and the danger clearly exists that a whole body of knowledge could be lost to future generations. While this project has obvious historical significance, we hope that it will also contribute, along with the Ikajurti video, to the growing public debate on the future direction of the health care system in the north.

Women living in communities without hospital services are routinely evacuated to larger centres many weeks prior to giving birth. In the Keewatin region of the Northwest Territories, women must travel out of the territory to Manitoba, where no one speaks their language, and they can be away from their homes and families for up to six weeks at this traumatic, emotional, exciting time of their lives.

In stark contrast to this, Inuit women in the Hudson Bay region of northern Quebec can have their babies in the mater-

## [Traduction]

collecte de fonds, nous avons pu commencer, l'été dernier, à produire un documentaire de télévision d'une heure et, le 3 juin 1990, «IKAJURTI: Midwifery in the Canadian Arctic» sera diffusé dans tout le Nord au réseau de télévision de l'IBC. Deux sages-femmes inuit et une coordonnatrice de la santé de Pauktuutit seront à Iqaluit durant la diffusion pour participer à l'émission téléphonique télévisée qui suivra.

Nous aimerions maintenant vous montrer un vidéo appelé «Ikajurti» qui a été visionné en avant-première à notre Assemblée générale annuelle de Pauktuutit à Iqaluit, en mars, alors que Barbara McDougall était présente. Il a de l'importance pour moi, personnellement, parce qu'il a fallu beaucoup de temps pour rassembler les fonds afin de réaliser ce film. Bien des gens pensaient que la question des sages-femmes prêtait trop à controverse pour la financer. Nous avons abattu toutes sortes d'obstacles mais, Dieu merci, une ministre du Cabinet a appuyé notre concept et, grâce à son intervention, nous avons pu nous procurer le financement pour cette très longue émission.

(Présentation vidéo)

(À la suite de la présentation vidéo)

**Mme Sillett:** C'était une bonne façon de faire venir la collectivité inuit à la réunion; sinon cela ne se serait pas fait. Le vidéo vous a donné une idée détaillée et descriptive de ce qu'est la question des sages-femmes. Sur cette remarque, je demanderais à Martha Flaherty de continuer son exposé.

**Le président:** Le sénateur Muir s'est joint à nous. Il est le vice-président du comité.

**Mme Flaherty:** Un deuxième projet, axé sur la consignation de la connaissance et des compétences des sages-femmes inuit, a été approuvé aux fins d'un financement par le Programme de recherche et de développement de la santé nationale, initiatives spéciales, «North of 60». Si la deuxième phase de ce projet est approuvée, Pauktuutit pourra produire un livre, en inuktitut et en anglais, renfermant des interviews avec les aînées inuit sur les pratiques traditionnelles de l'accouchement.

Le système de soins de santé qui fonctionne aujourd'hui dans l'Arctique offre trop peu d'occasion aux aînées de transmettre leur savoir-faire et leurs connaissances traditionnelles aux jeunes et il existe manifestement un danger que tout le corps de connaissances soit perdu pour les générations à venir. Ce projet a une signification historique, mais nous espérons qu'il contribuera également, de pair avec le vidéo Ikajurti, au débat public de plus en plus important sur la direction future du système des soins de santé dans le Nord.

Les femmes qui vivent dans des localités où il n'y a pas de service hospitalier sont évacuées systématiquement vers des grands centres plusieurs semaines avant d'accoucher. Dans la région de Keewatin, dans les Territoires du Nord-Ouest, les femmes doivent sortir des territoires et aller au Manitoba, où personne ne parle leur langue, et elles peuvent être séparées de leur foyer et de leur famille pendant des périodes allant jusqu'à dix semaines à ce moment traumatique, émotif et passionnant de leur vie.

En parfait contraste avec cette situation, les femmes inuit de la région de la Baie d'Hudson du Québec nordique peuvent

## [Text]

nity wing of the hospital in Povungnituk, assisted by Inuit midwives. A midwifery training program at the Pungnituk Hospital combines aspects of traditional knowledge with the best of modern midwifery. The results have been wonderfully successful. Other communities are beginning to look at the Pungnituk Program as a model for the development of regional birthing centres.

Child sexual abuse is an issue of major concern to all Canadians and is a topic that Inuit women have addressed in detail at a number of Pauktutit's annual meetings. The 1990 AGM resulted in three resolutions being passed on the subject of child sexual abuse and family violence.

First, it calls upon the Government of the Northwest Territories to commission a full public inquiry into the treatment of women and children as victims of violence. Secondly, it calls for the creation of community-based programs for family violence and child sexual abuse offenders and for offenders to be referred to these programs as part of their sentencing. Thirdly, the resolution directs Pauktutit to lobby all levels of government, the judicial system and Inuit communities to initiate culturally relevant treatment services and programs for the victims of child sexual abuse, the offenders, the families and the communities.

Pauktutit's work in this area involves continued efforts to raise public awareness surrounding child sexual abuse and to participate in a network dedicated to alleviating the problem. To this end we have just published an Inuktitut syllabics and Inuktitut Roman orthography translation of the Department of Justice Canada publication «What To Do If a Child Tells You Of Sexual Abuse: Understanding The Law.»

We are also beginning research aimed at uncovering the magnitude and extent of child sexual abuse in Inuit communities and we will publish a report in Inuktitut and English which will include an analysis of the research material as well as practical information pertaining to the legal reporting requirements in the Northwest Territories, Quebec and Newfoundland-Labrador and the services and resources available to victims and their families.

Caroline Nivixie, Vice-President, will now address some of the issues and concerns of the Inuit women of Quebec.

**Caroline Nivixie, Vice-President, Inuit Women's Association:** Mr. Chairman, thank you very much for giving me this opportunity to speak about Nunavik Inuit women and Inuit people in general. When I say Nunavik, I am referring to the people of Northern Quebec. In this day and age all communities in Nunavik have local women's committees. They have been in existence for six years, some of them for longer. The women's committees are presently under two organizations, the first being Pauktutit, the Women's Association of

## [Traduction]

avoir leur bébé dans le pavillon de la maternité de l'hôpital de Povungnituk, assistées de sages-femmes inuit. Un programme de formation de sages-femmes à l'hôpital de Povungnituk allie les aspects des connaissances traditionnelles aux techniques les plus modernes. Les résultats sont tout simplement merveilleux. D'autres collectivités commencent à prendre le programme de Povungnituk comme modèle pour le développement de leurs centres régionaux d'accouchement.

L'agression sexuelle des enfants est une question qui préoccupe beaucoup tous les Canadiens et c'est un sujet que les femmes inuit ont soulevé en détail à un certain nombre de rencontres annuelles de Pauktutit. À l'Assemblée générale annuelle de 1990, trois résolutions ont été passées sur le sujet de l'agression sexuelle des enfants et de la violence familiale.

La première résolution demande au gouvernement de commander une enquête publique totale sur le traitement des femmes et des enfants en tant que victimes de violence. La deuxième demande la création de programmes, axés sur les collectivités, à l'intention des personnes qui commettent des actes de violence familiale et des agressions sexuelles sur des enfants, et que leur condamnation fasse référence à ces programmes. La troisième charge Pauktutit d'influencer tous les niveaux de gouvernement, le système judiciaire et les collectivités inuit en vue de mettre sur pied des programmes et des services de traitement, culturellement adéquats, pour les enfants victimes d'agression sexuelle, les personnes qui commettent ces actes, les familles et les collectivités.

Le travail de Pauktutit dans ce domaine implique des efforts continus pour stimuler une prise de conscience du public à l'égard de l'agression sexuelle des enfants et pour participer à un réseau dédié à la résolution du problème. À cette fin, nous venons tout juste de publier une traduction orthographique en inuktitut syllabique et en inuktitut romain de la publication du Ministère de la Justice du Canada «What To Do If a Child Tells You of Sexual Abuse: Understanding The Law».

Nous entamons également des recherches visant à découvrir l'ampleur et l'étendue de agressions sexuelles des enfants dans les collectivités inuit et nous publierons un rapport en inuktitut et en anglais qui renfermera une analyse du matériel de recherche ainsi que des informations pratiques concernant les exigences juridiques de rapports dans les Territoires du Nord-Ouest, au Québec et à Terre-Neuve-Labrador, ainsi que les services et les ressources dont les victimes et leurs familles peuvent se prévaloir.

Caroline Nivixie, vice-présidente, va maintenant vous parler des enjeux et des préoccupations des femmes inuit du Québec.

**Caroline Nivixie, vice-présidente, Association des femmes inuit:** Monsieur le président, je vous remercie beaucoup de me donner cette occasion de vous parler des femmes inuit du Nunavik et des Inuit en général. Quand je dis du Nunavik, je veux dire les gens du Québec nordique. Par les temps qui courent, toutes les collectivités de Nunavik ont des comités locaux de femmes. Ces comités existent depuis six ans, d'autres depuis plus longtemps encore. Les comités de femmes sont actuellement regroupés sous deux organismes, le premier étant Pauktutit.



## [Text]

Canada. The local women's committees are involved with this organization through two representatives, one from the Hudson Coast and other from the Ungava Coast, who represent them on Pauktuutit's board of directors. They are involved with all the current issues that are of concern to the Inuit people.

I could talk more about Pauktuutit, but I would now like to talk about the other organization in which the Nunavik Inuit women are involved. This organization is called the «Quebec Native Women's Association», and it was incorporated in 1974. This organization represents the Inuit and Indian women of Quebec. For years we, the Inuit women of Nunavik, were not aware of the organization and, once we became aware of it, it took awhile to get familiar with its activities. The Quebec Native Women's Association, with its head office in Montreal, represents six regions in Quebec which are categorized as zones: A, B, C, D, E and F—E and F being the Inuit zones. Both regions had two representatives on the board of directors of the Quebec Native Women's Association. For years the Inuit membership complained that their concerns were not being heard, that the organization's activities did not include Inuit concerns. Last year during a Pauktuutit board meeting, I asked the board for support to organize our own organization, and they agreed. Last fall, during the annual general meeting of the Quebec Native Women's Association in Montreal, the Inuit membership submitted a resolution calling for the formation of the Nunavik Inuit Women's Association, and it was passed. Major activities of the new organization would be to represent the Inuit women of Quebec and to encourage their participation in community, regional and provincial affairs in relation to social, cultural and economic development.

While the activities of the organization will be determined by the Inuit women of Quebec, issues such as family violence, child sexual abuse, child care, midwifery, culture, education and language are likely to be of vital importance. We hope that the organization will be able to raise funds to establish an office in the Nunavik region of Quebec and to provide the membership and the Inuit public with information on issues and concerns of importance to women and their families. Other activities could include organizing work shops and conferences on issues identified by the membership, facilitating communication and networking among local Inuit women's committees, and coordinating collective action on issues which require such a response.

The need to create this new organization is based on the fact that Inuit language, culture and traditions are distinctly different from Indian people living in Southern Quebec. I could talk more on how the new organization would be structured—its aims and objectives, the officers and its main purpose—but I will end my speech here. Before ending, I would add that we have submitted the proposal to the Secretary of State, Quebec region, and, as yet, we have not had an answer. I feel that if we

## [Traduction]

tuutit, L'Association des femmes inuit du Canada. La présence de ces comités locaux de femmes dans cet organisme se manifeste par l'entremise de deux représentantes, l'une de la côte de l'Hudson et l'autre de la côte de l'Ungava, qui siègent au conseil d'administration de Pauktuutit. Elles s'occupent de toutes les questions actuelles qui préoccupent les Inuit.

Je pourrais vous en dire davantage sur Pauktuutit, mais j'aimerais vous parler maintenant de l'autre organisme auxquels appartiennent les femmes inuit du Nunavik. Cet organisme s'appelle l'«Association des femmes autochtones du Québec», incorporé en 1974. Il représente les femmes inuit et indiennes du Québec. Pendant des années, nous les femmes inuit du Nunavik, ne connaissions par l'existence de cet organisme, mais une fois que nous l'avons su, cela nous a pris un certains temps pour nous habituer à ses activités. L'Association des femmes autochtones du Québec, qui a son siège social à Montréal, représente six régions du Québec qui sont cataloguées en tant que zones A, B, C, D, E et F—E et F étant les zones inuit. Ces deux régions ont deux représentantes au conseil d'administration de l'Association des femmes autochtones du Québec. Pendant des années, les membres inuit se sont plaintes que l'on ne les écoutait pas, que les activités de l'organisme ne tenaient pas compte de leurs problèmes. L'année dernière, pendant une réunion du conseil de Pauktuutit, j'ai demandé l'appui du conseil pour mettre sur pied notre propre organisme, et il a été d'accord. L'automne dernier, durant l'Assemblée générale annuelle de l'Association des femmes autochtones du Québec à Montréal, les membres inuit ont présenté une résolution qui demandait la formation de l'Association des femmes inuit du Nunavik, et elle a été adoptée. Les principales activités de ce nouvel organisme seraient de représenter les femmes inuit du Québec et d'encourager leurs participations aux affaires communautaires régionales et provinciales, en relation avec le développement social culturel et économique.

Les activités seraient déterminées par les femmes inuit du Québec, mais les questions comme la violence familiale, l'agression sexuelle des enfants, le soin des enfants, les sages-femmes, la culture, l'éducation et la langue revêtiront sans doute une importance capitale. Nous espérons que l'organisme pourra recueillir des fonds pour établir un bureau dans la région du Nunavik au Québec et pour fournir aux membres et au public inuit des informations sur les préoccupations et les enjeux qui sont importants pour les femmes et leurs familles. D'autres activités pourraient inclure l'organisation d'ateliers de travail et de conférences sur des sujets qui proviendraient des membres, d'animation de communications et de réseaux d'entraide parmi les comités locaux de femmes inuit et la coordination d'une action collective sur des questions qui demandent une telle action.

La nécessité de créer ce nouvel organisme se fonde sur le fait que la langue, la culture et les traditions inuit sont tout à fait différentes de celles des Indiens qui vivent dans le sud du Québec. Je pourrais vous en dire davantage sur la façon dont le nouvel organisme serait structuré—ses buts et ses objectifs, ses dirigeants et sa raison d'être—mais je m'arrêterai là. Avant de terminer, j'aimerais ajouter que nous avons présenté la proposition au Secrétariat d'État de la région du Québec et que nous

*[Text]*

do form the new organization we will have to push for more long-term training for Inuit people to tackle the present social problems which face us everywhere today.

**Ms. Sillett:** Thank you, Caroline. Before I continue, I would like to tell you that Martha Flaherty was the interpreter for the film you saw. She is a very good translator and interpreter, in fact, one of the best in Canada. I should also thank Anita Tuharsky, who is the Program Officer for the Aboriginal Women's Program for coming here to listen to us. The Aboriginal Women's Program of the Secretary of State has been very supportive, and we have a very good relationship with them.

Let me discuss some of the major issues that concern our organization. One of the biggest issues is health. Historically ITC had responsibility for health. However, we went to them and said essentially, «You guys are the political and constitutional experts; health is not your expertise. Would you give health to us, because we want the money and the issue?» The board decided to pass that responsibility to us. This occurred several years ago. Our health coordinator is Martha Greig who is presently in Whitehorse attending the International Circumpolar Conference on Health. She will be addressing the conference and talking about the problems the Inuit face with regard to suicide. She will also be doing some promotional work for us, such as showing our video and selling copies of our Inuit cultural guide.

A few years ago the National Native Alcohol and Drug Abuse Association allocated some money to discuss the issues of drug and alcohol abuse in Inuit communities. The Department of Health, Medical Services Branch, decided to terminate that committee, and the resources in part were turned over to the Assembly of First Nations. They also gave some money to Pauktuutit to look at alcohol and drug concerns of Inuit communities. We devised a survey, had it translated and sent it to every Inuit health committee in Canada, and we are talking here about 53 communities. The response was overwhelming. Essentially they said that while alcohol and drug abuse are problems, there are greater problems relating to unemployment, shortage of housing, lack of water and sewage. Based on the information we received from that survey, we will be submitting another proposal to the Medical Services Branch of Health and Welfare Canada. We want the branch to hire a national Inuit substance abuse coordinator to work with communities to more effectively meet their own health needs.

Let me move now to self-government and constitutional reform. While the problems facing Inuit communities are indeed serious, we strongly believe Inuit have the desire, the commitment and the ability to tackle these problems in our own way. We now require the fiscal resources and the administrative and political authority to begin. Between 1983 and

*[Traduction]*

n'avons pas encore reçu de réponse. J'estime que si nous formons ce nouvel organisme, nous devons demander davantage de formation à long terme pour les Inuit afin qu'ils s'attaquent aux problèmes sociaux actuels auxquels ils font face partout aujourd'hui.

**Mme Sillett:** Je vous remercie Caroline. Avant de poursuivre, j'aimerais vous dire que Martha Flaherty était l'interprète du film que vous avez vu. C'est une très bonne traductrice et interprète; en fait, l'une des meilleures au Canada. J'aimerais également remercier Anita Tuharsky, qui est l'agent(e) du Programme des femmes autochtones, d'être venue ici pour nous écouter. Le Programme des femmes autochtones du Secrétariat d'État nous a beaucoup aidées, et nous entretenons de très bonnes relations avec les responsables.

Permettez-moi de vous parler de quelques grandes questions qui concernent notre organisme. L'une des plus grandes questions est celle de la santé. Historiquement, l'ITC assume la responsabilité à l'égard de la santé. Cependant, nous sommes allés les voir et nous leur avons dit, essentiellement: «Vous, vous êtes les experts politiques et conditionnels; la santé n'est pas de votre ressort. Allez-vous nous donner la santé, parce que nous voulons l'argent et l'enjeu?» Le conseil a décidé de nous transmettre cette responsabilité. Cela s'est passé il y a plusieurs années. Notre coordonnatrice de la santé est Martha Greig, qui se trouve actuellement à Whitehorse à la conférence circumpolaire internationale sur la santé. Elle prendra la parole pour parler des problèmes auxquels les Inuit font face à l'égard du suicide. Elle fera également de la promotion pour nous, comme en montrant notre vidéo et en vendant des exemplaires de notre guide culturel inuit.

Il y a quelques années, l'Association autochtone nationale contre l'abus de l'alcool et les drogues nous a attribué une certaine somme d'argent pour discuter de la question de l'abus des drogues et de l'alcool dans les collectivités inuit. Le ministère de la Santé, Direction des services médicaux, a décidé de dissoudre ce comité, et les ressources ont été affectées en partie à l'Assemblée des premières nations. Ils a également donné de l'argent à Pauktuutit pour s'occuper des problèmes d'alcool et de drogue dans les collectivités inuit. Nous avons mis au point un questionnaire, qui a été traduit et envoyé à tous les comités de santé inuit au Canada, et nous parlons ici d'environ 53 collectivités. La réponse a été superbe. Essentially, les répondants disaient que même si l'abus d'alcool et de drogue était un problème, il y a de plus grands problèmes à l'égard du chômage, de la pénurie de logements, du manque d'eau et d'égouts. En nous basant sur l'information que nous avons recueillie dans ce sondage, nous soumettrons une autre proposition à la Direction des services médicaux de Santé et Bien-être Canada. Nous voulons que la Direction embauche un coordonnateur national contre l'abus des substances par les Inuit, afin qu'ils travaillent avec les collectivités de manière à mieux satisfaire les besoins de santé de ces dernières.

Permettez-moi de passer maintenant à la réforme autogouvernementale et constitutionnelle. Les problèmes auxquels font face les collectivités inuit sont sans doute sérieux, mais nous croyons sincèrement que les Inuit ont le désir, l'engagement et la capacité de s'attaquer à ces problèmes à leur manière. Pour commencer, nous avons maintenant besoin de ressources fisca-

## [Text]

1987 aboriginal and government leaders met regularly on an equal footing to negotiate aboriginal constitutional rights, including the right to self-government. While this process failed to accomplish agreement on concrete constitutional provisions, great progress was made, for elected government leaders and high level officials from every government in Canada had begun to understand and accept the validity of aboriginal self-government. If the work on aboriginal constitutional issues had continued after 1987, rather than being cast aside by the first ministers at Meech Lake, the Inuit would have much more confidence in Canada's ability to survive as a nation and, furthermore, to survive as the kind of nation we would be proud to be a part of. The current constitutional crisis does not reflect well on either French or English-speaking Canadians and those of us whose first language is Inuktitut—a thriving, vibrant aboriginal language. We are left wondering to what extent our country will be able to accommodate us.

The terms of reference of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples refer to the examination of the relations between aboriginal peoples and the Government of Canada. Pauktuutit proposes that the committee's focus should be on the pivotal issues of aboriginal self-government and aboriginal constitutional rights. Certainly it would be encouraging for Inuit to know that at least one government body was still interested in pursuing these matters.

We wish to turn now to a very practical matter which impacts on the lives of Inuit every day. We have often heard complaints that non-Inuit do not understand Inuit culture, values and traditions. This is important because non-Inuit work alongside Inuit throughout the north and are often in positions to make decisions which involve and affect Inuit. For example, many communities have non-Inuit nurses and social workers, the regional administration may be non-Inuk and certainly the Minister of Indian and Northern Affairs and the vast majority of his staff and his department are non-Inuit. To help non-Inuit better understand, appreciate and respect Inuit culture, Pauktuutit has published a booklet, «The Inuit Way: A Guide to Inuit Culture.» It is a very pleasant booklet and we have given a complimentary copy to the chairman of the committee. Anyone who wishes may purchase the copies we have available for \$7 each. It is a very important booklet in terms of non-Inuit understanding of our Inuit cultures, values and traditions. We are hopeful that the booklet will develop more awareness of the Inuit culture.

I wish to turn to the issue of family violence. In 1988 the federal government announced a Family Violence Initiatives Program—and a component of this program was to be targeted toward the aboriginal peoples of Canada. This DIAND and Health and Welfare Canada contribution is managed by a 12-member native advisory committee and as a member of this committee, I have been made keenly aware of the fact that the incidence of family violence, in its broadest definition, is dis-

## [Traduction]

les et de l'autorité administrative et politique. Entre 1983 et 1987, les chefs autochtones et du gouvernement se sont rencontrés périodiquement, sur un pied d'égalité, pour négocier les droits constitutionnels autochtones, notamment le droit de s'autogouverner. On ne s'est pas entendu sur des dispositions constitutionnelles concrètes, mais de grands progrès ont été faits car des chefs élus du gouvernement et des hauts fonctionnaires de tous les gouvernements du Canada ont commencé à comprendre et à accepter la validité, pour les autochtones, de s'autogouverner. Si l'on avait continué à travailler sur les questions constitutionnelles autochtones après 1987, plutôt que de les voir laissées de côté par les premiers ministres au lac Meech, les Inuit auraient davantage confiance dans la capacité du Canada de survivre en tant que nation et, en outre, de survivre en tant que genre de nation dont nous serions fiers de faire partie. La crise constitutionnelle actuelle n'est pas flatteuse à l'égard des Canadiens francophones ou anglophones ni pour ceux et celles d'entre nous dont la première langue est l'inuktitut—une langue vigoureuse et palpitante. Nous nous demandons dans quelle mesure notre pays pourra nous accommoder.

Le mandat du Comité sénatorial permanent sur les autochtones fait référence à l'examen des relations entre les autochtones et le gouvernement du Canada. Pauktuutit propose que le comité se penche sur les enjeux cardinaux de l'autogouvernement autochtone et des droits constitutionnels autochtones. Il serait certainement encourageant que les Inuit sachent qu'au moins un organisme gouvernemental s'intéresse à poursuivre ces questions.

Nous souhaitons, maintenant passer à une question très pratique qui a des répercussions quotidiennes sur la vie des Inuit. Nous entendons souvent des plaintes à l'effet que les non-Inuit ne comprennent pas la culture, les valeurs et les traditions inuit. Cela est important, car les non-Inuit travaillent à côté des Inuit dans tout le Nord et ils sont souvent en position de prendre des décisions qui concernent et touchent les Inuit. Par exemple, il y a des infirmières et des travailleurs sociaux non inuit dans de nombreuses collectivités, l'administration régionale est peut-être non inuk et, certainement, le ministre des Affaires indiennes et du Nord ainsi que la vaste majorité de son personnel et de son ministère ne sont pas inuit. Pour aider les non-Inuit à mieux comprendre, apprécier et respecter la culture inuit, Pauktuutit a publié une brochure: «The Inuit Way: A Guide to Inuit Culture». C'est une publication très agréable et nous en avons remis un exemplaire, gratuitement, au président du comité. Pour quiconque désire en acheter des exemplaires, ils sont disponibles à 7 \$ pièce. C'est une brochure très importante au point de vue de la compréhension, par les non-Inuit, de nos cultures, de nos valeurs et de nos traditions inuit. Nous espérons que cette brochure suscitera une plus grande prise de conscience de la culture inuit.

J'aimerais passer maintenant à la question de la violence familiale. En 1988, le gouvernement fédéral a annoncé un Programme d'initiatives contre la violence familiale—et un volet de ce programme était ciblé sur les autochtones du Canada. Cette contribution du MAINC et de Santé et Bien-être social Canada est gérée par un comité consultatif autochtone de 12 membres et, en tant que membre de ce comité, j'ai été durement témoin des faits suivants: L'incidence de la violence fami-



[Text]

proportionately high within the Canadian aboriginal community and for the past two years, during proposal review time, we have received many more applications from aboriginal communities than we could ever fund.

The sunset date of this \$1,050,000 a year program is March, 1992 and I feel strongly that efforts must begin now to identify alternatives to this program after March, 1992. Family violence and child sexual abuse are critical social issues and they will not go away soon. These are problems which require long-term funding directed toward communities so they can have the resources to solve their own problems. What this program has done has been to provide Indian and Inuit communities in Canada with short-term funding, but the level of resources had been inadequate, as has the strategy.

When I was a child, I would often ask my grandmother, «Why do you go back to him?»—meaning my grandfather who constantly abused her—and she would always answer me by saying, «I have nowhere else to go. There is nothing else I can do.» As I grew up I often prayed that women like her would have choices, and that is one of the reasons I am working for organizations like Pauktuutit. I believe there has to be a lot of working together between organizations like Pauktuutit, like ITC and governments so that we can provide our children, our grandchildren and our great grandchildren with choices and more opportunities.

As I sit here and make this presentation with Martha and Caroline I really hope that you have heard. I hope this is not just another meeting. As we were developing this presentation we were wondering what will happen after this presentation is made. On that note, I would thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much for your presentation. We have questions around the table and we will start with Senator Macquarrie.

**Senator Macquarrie:** Thank you all for the statement. I am one of the old guys that you might have been worrying about. I suppose it is an indication of the times that I never attended at the birth of any of my three children but my son-in-law was at the birth of all five children my daughter produced. I always thought I would be a damn nuisance and I wonder if the doctor thought the same thing because he never ever suggested that I attend.

Of course, like any sensitive person, I am impressed by the whole concept of birth. It is as close as we come to a miracle. Your video was very pleasant and I am glad to have seen it.

We do take the work of this committee very seriously. I have to report that one of our members is quite upset that she could not be here today. I am referring to my colleague, Senator Bielish. She is involved in a commitment that she could not break in northern Alberta. I would convey her concerns about mis-

[Traduction]

liale, dans sa définition la plus vaste, est disproportionnellement élevée au sein des collectivités autochtones canadiennes. Au cours des deux dernières années, durant la période d'étude de la proposition, nous avons reçu bien plus de demandes de collectivités autochtones que nous n'aurions jamais pu financer.

La date de tombée de ce programme de 1 050 000 \$ par an est mars 1992 et j'estime sincèrement qu'il faut déployer dès maintenant des efforts pour trouver d'autres solutions à ce programme après mars 1992. La violence dans les familles et l'agression sexuelle des enfants sont des questions sociales critiques qui ne disparaîtront pas de sitôt. Ce sont des problèmes qui demandent un financement à long terme, dirigé vers les collectivités, de façon que ces dernières aient les ressources nécessaires pour résoudre leurs propres problèmes. Ce que ce programme a fait, c'est de fournir aux collectivités indiennes et inuit du Canada un financement à court terme, mais le niveau des ressources n'était pas suffisant, tout comme la stratégie.

Lorsque j'étais enfant, je demandais souvent à ma grand-mère: «Pourquoi retournes-tu chez lui?»—je voulais dire, par là, chez mon grand-père qui l'agressait constamment—et elle me répondait toujours en disant: «Je ne peux aller nulle part ailleurs. Je ne peux pas faire autre chose.» Lorsque j'ai grandi, j'ai souvent prié pour que les femmes comme elle aient des choix, et c'est l'une des raisons pour lesquelles je travaille pour des organismes comme Pauktuutit. Je crois qu'il y a beaucoup de travail commun à faire entre les organismes comme Pauktuutit, l'ITC et les gouvernements, pour que nous donnions des choix et davantage de possibilités à nos enfants, à nos petits-enfants et à nos arrière-petits-enfants.

Aussi vrai que je suis assise ici et vous fais cet exposé avec Martha et Caroline, j'espère sincèrement que vous m'avez entendue. J'espère que ce n'est pas simplement une autre rencontre. Quand nous préparions cet exposé, nous nous demandions ce qui arriverait après, une fois l'exposé terminé. Sur cette note, je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Nous avons des gens autour de la table qui veulent poser des questions et nous commencerons par le sénateur Macquarrie.

**Le sénateur Macquarrie:** Je vous remercie toutes de votre déclaration. Je suis l'un de ces vieux types dont vous êtes peut-être inquiétés. Je suppose que c'est une question d'époque si je n'ai assisté à la naissance d'aucun de mes trois enfants, mais même si mon gendre était à la naissance des cinq enfants que ma fille a mis au monde. J'ai toujours pensé que je ne ferais que gêner les autres et je me demande si le médecin pensait la même chose, car il n'a jamais suggéré que je sois présent.

Bien entendu, comme toute personne sensible, tout le concept de la naissance m'impressionne beaucoup. Cela tient presque du miracle. Votre vidéo était très agréable et je suis heureux de l'avoir vu.

Nous prenons le travail de ce comité très au sérieux. Je dois dire que l'une de nos membres est très contrariée de ne pas pouvoir être ici aujourd'hui. Je veux parler de ma collègue, <sup>Mme</sup> le Sénateur Bielish. Elle avait un engagement qu'elle ne pouvait pas annuler dans le nord de l'Alberta. Je vous transmits

[Text]

sing the meeting, but I am sure she will be interested in everything you have had to say. We will certainly fill her in.

Have you had an opportunity to read and to reflect on the report of the House of Commons committee on Meech Lake which hit the headlines yesterday? If you have, how do you feel about that? Do you think it contains more careful regard for some of the things that have meaning to our people in the north?

**Ms. Sillett:** We have not had an opportunity to read it, but we are aware of it. The Inuit Tapirisat of Canada held its annual general meeting from May 15 to 17 and Jack Anawak, Charlie Watt and John Amagoalik were all present to address the recommendations that came out. Essentially, the conclusion or the message that was delivered to the assembly participants was that the recommendations are fine but whether or not they will be accepted is a real question.

**Senator Macquarrie:** If accepted, they would do a good deal for your earlier grievances, would they not?

**Ms. Sillett:** I think we have to be clear. We have to understand what the position of the Inuit is with respect to aboriginal constitutional rights. Essentially, the three positions are that the Inuit, like other aboriginal people, want to be an item at the first ministers' conferences. Second, we have no problems with Quebec's demand for a distinct society clause but the concern is about what it means. What are the implications? Third, the demand of the Inuit is that they do not want all of the provinces to have to agree to the creation of a new province. I have not read the report, but I understand from conversation that some of those concerns have been met, especially regarding the issue of provincehood.

**Senator Macquarrie:** I may say that I was on the Senate task force that went north to hear the views on Meech Lake, and I heard them loud and clear. I knew how they felt and how they would react. I am heartened by what you have said.

You have members in Quebec and Newfoundland. Are either of these provincial governments doing anything along the lines of your program? Are they helpful to your organization? If so, what do they do?

**Ms. Sillett:** We do have contact with them, mostly by correspondence. I am more familiar with the Newfoundland ministers and MHAs and with the N.W.T. MLAs. We have had more difficulty having contact with the Quebec government. People speculate that that is because of the language problem. Our correspondence is done in English. We submit funding proposals to them as a national organization. If there are resolutions that come out of our HEM specifically relating to that jurisdiction, we write to them. We primarily do things by correspondence. It is a very rare occasion that we will actually meet with the ministers in Quebec or Newfoundland.

[Traduction]

ses regrets d'avoir manqué cette réunion, mais je suis sûr qu'elle s'intéressera à tout ce que vous aviez à dire. Nous ne manquerons pas de la mettre au courant.

Avez-vous eu l'occasion de lire le rapport du comité de la Chambre des communes sur le lac Meech qui a fait les manchettes hier? Dans ce cas, qu'en pensez-vous? Pensez-vous qu'il porte une plus grande attention à certains points qui ont une signification pour nos gens du Nord?

**Mme Sillett:** Nous n'avons pas eu l'occasion de le lire, mais nous connaissons son existence. L'Inuit Tapirisat du Canada a tenu son assemblée générale annuelle du 15 au 17 mai, et Jack Anawak, Charlie Watt et John Amagoalik étaient présents pour s'occuper des recommandations qui en ont découlé. Essentiellement, la conclusion ou le message qui a été livré aux participants de l'assemblée était que les recommandations sont excellentes, mais que la vraie question est de savoir si oui ou non elles seront acceptées.

**Le sénateur Macquarrie:** Si elles étaient acceptées, elles résoudraient une bonne partie de vos griefs antérieurs, n'est-ce pas?

**Mme Sillett:** Je pense que nous devons être franches. Nous devons comprendre la position des Inuit à l'égard des droits constitutionnels autochtones. Essentiellement, les trois positions sont que, premièrement les Inuit, comme les autres autochtones, veulent être inscrits à l'agenda des conférences des premiers ministres. Deuxièmement, la demande du Québec pour une clause de société distincte ne nous cause aucun problème, mais ce qui nous préoccupe c'est ce que cela veut dire. Quelles sont les implications? Troisièmement, ce qu'exigent les Inuit, c'est qu'ils ne veulent pas que la création d'une nouvelle province nécessite le consentement de toutes les provinces. Je n'ai pas lu le rapport, mais je comprends d'après la conversation qu'il a calmé certaines de ces inquiétudes, particulièrement en ce qui concerne la question de l'appartenance à une province.

**Le sénateur Macquarrie:** Permettez-moi de dire que je faisais partie du groupe de travail sénatorial qui est allé dans le nord pour entendre les opinions sur le lac Meech, et les ai très clairement entendues. Je savais comment ils se sentaient et comment ils allaient réagir. Ce que vous avez dit me réconforte.

Vous comptez des membres au Québec et à Terre-Neuve. L'un ou l'autre de ces gouvernements provinciaux fait-il quelques choses dans la foulée de votre programme? Aide-t-il votre organisme? Dans ce cas, que font-ils?

**Mme Sillett:** Nous avons des contacts avec eux, surtout par correspondance. Je connais mieux les ministres et les députés provinciaux de Terre-Neuve, et les membres de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Nous avons eu plus de difficulté à établir des contacts avec le gouvernement du Québec. Les gens pensent que c'est à cause du problème de la langue. Notre correspondance se fait en anglais. Nous leur présentons des propositions de financement en tant qu'organisme national. Si nos réunions HEM donnent lieu à des résolutions qui sont spécifiquement trait à cette compétence, nous leur écrivons. Nous agissons principalement par correspon-

*[Text]*

Most of our dealings have been with the MLAs in N.W.T., who, of course, are very responsive to our organization, mostly because there are no local Inuit women groups set up, and we are the primary voice for the N.W.T. Inuit women. That is a major part of our membership. The N.W.T. government does help us. We have really good relations with Jack Anawak. He helps out. He goes to the TFN meetings and advocates that women should be involved. We ask Dennis Patterson for money. We deal with Nellie Cournoyea, who was in our film.

**Senator Macquarrie:** Do you get any money from the provincial Governments of Newfoundland and Quebec?

**Ms. Sillett:** We apply every single year. The Quebec Ministry of Native Affairs wrote back to us and said that they liked our proposal and that they would discuss it during budget time, and then they wrote again and said they did not have the money. Newfoundland always says they do not have any money. They are more supportive of their own local or provincial women's organizations. There is a native women's association in Labrador and they regularly go to the Secretary of State with problems on funding. However, the short answer is no. We get most of our money from the N.W.T.

**Senator Macquarrie:** I had that suspicion. Thank you.

**Senator Fairbairn:** I should like to thank you all for coming. It was truly a remarkable presentation. I should like to tell you how impressed and delighted I am by the obvious strength and vigour of your organization, as represented by the three of you. I had not been aware until the last short little while of the high degree of organization that you have established throughout your territory, and I think it is terrific.

Before asking some questions, I should like to take a crack, if I may, at trying to respond to yours. In the last sentence of your brief you ask what happens after you leave today and what you have accomplished even by coming here. I should like to go back to why we are here. I have not been in the Senate very long, just six years, and almost from the day that I arrived and became involved in Senate activities, I was struck, through an educational process of my own, by how the threads of aboriginal issues go through almost every national issue that we touch. The first Senate committee I was appointed to was Senator Hébert's Special Committee on Youth. Senator Marchand was also on that committee. In fact, it is interesting that many of the people who are on this committee worked together on some of these issues very intimately over the last few years.

**Senator Hébert:** Including Senator Bielish.

*[Traduction]*

dance. Ce n'est qu'en de très rares occasions que nous rencontrons réellement les ministres du Québec ou de Terre-Neuve. Nous traitons la majeure partie de nos affaires avec les membres de l'Assemblée législative des T.N.-O., qui, bien entendu, réagissent très bien envers notre organisme, surtout parce qu'il n'y a pas là de groupe local de femmes inuit d'organisé et que nous sommes la voix principale des femmes inuit des T.N.-O. Elles constituent la majorité de nos membres. Le gouvernement des T.N.-O. nous aide vraiment. Nous avons de très bonnes relations avec Jack Anawak. Il donne un coup de main. Il va aux réunions de la TFN et préconise que l'on devrait impliquer les femmes. Nous avons demandé de l'argent à Dennis Patterson. Nous traitons avec Nellie Cournoyer, qui était dans notre film.

**Le sénateur Macquarrie:** Obtenez-vous de l'argent des gouvernements provinciaux de Terre-Neuve et du Québec?

**Mme Sillett:** Nous faisons des demandes chaque année. Le ministère québécois des Affaires autochtones nous a répondu en disant qu'ils aimaient notre proposition et qu'ils en discuteraient à l'époque du budget, puis ils nous ont écrit de nouveau pour nous dire qu'ils n'avaient pas l'argent. Terre-Neuve dit toujours qu'ils n'ont pas d'argent. Ils soutiennent davantage leurs propres organismes féminins locaux ou provinciaux. Il y a une association de femmes autochtones au Labrador qui présente régulièrement ses problèmes de financement au Secrétaire d'État. Cependant, la réponse revient toujours à non. Nous obtenons la majeure partie de notre argent des T.N.-O.

**Le sénateur Macquarrie:** C'est ce que je soupçonnais. Merci.

**La sénatrice Fairbairn:** J'aimerais vous remercier toutes d'être venues. C'était vraiment un exposé remarquable. J'aimerais vous dire comme je suis ravie et impressionnée par la force et la vigueur manifeste de votre organisme, tel que vous le représentez toutes les trois. Je ne savais pas, jusqu'à il y a encore très peu de temps, jusqu'à quel point l'organisme que vous avez établi dans tout votre territoire était bien organisé, et je pense que c'est formidable.

Avant de poser quelques questions, j'aimerais essayer, si vous le permettez, de répondre aux vôtres. Dans la dernière phrase de votre mémoire, vous demandez ce qui arrivera après que vous nous aurez quittées aujourd'hui et ce que vous avez accompli en venant ici. J'aimerais revenir à la raison pour laquelle nous sommes même ici. Je ne suis pas au Sénat depuis très longtemps, à peine six ans, et presque à partir du premier jour où je suis arrivée et que j'ai commencé à m'occuper des activités du Sénat, j'ai été frappée, en apprenant les choses par moi-même, par la façon dont les fils des enjeux autochtones se tissent dans presque toutes les questions nationales que nous touchons. Le premier comité sénatorial auquel j'ai été nommée était le Comité spécial du Sénateur Hébert sur la jeunesse. Le sénateur Marchand siégeait également à ce comité. En fait, il est intéressant de remarquer que bien des gens qui siègent au présent comité ont travaillé très étroitement ensemble sur certaines de ces questions au cours des dernières années.

**Le sénateur Hébert:** Y compris le sénateur Bielish.



## [Text]

**Senator Fairbairn:** Yes. One of the things that struck us on the Youth Committee, almost right from the beginning, was the absolute necessity of including aboriginal youth issues, not just in a paragraph here or in a paragraph there, but as a whole—trying to pull it all together—in a special chapter. There was some resistance to that, as I recall, but we did it.

Interestingly enough, as I think we mentioned to John Amagoalik, who was our first witness on this committee, we heard, even from those young people several years ago, that in the final analysis the single most important thing that will hold the key to many aboriginal issues was self-government, taking control of your own lives, your own administration, your own processes. As we have moved along, we began to question what the role of the Senate is vis-à-vis aboriginal people, and the first thing that became very clear was that your people are absolutely fundamental. I do not believe there are two founding peoples in Canada. I believe that the aboriginal peoples are equally fundamental.

In our Parliament, the Senate is supposed to be particularly sensitive to regional concerns, to concerns of minorities, and to concerns that sometimes may be left aside as the House of Commons struggles with more day-to-day issues, but at no time in the history of the Senate has there been a forum for aboriginal people. Though we have been working on getting approval to set up this committee for the past three or four years, even before that Charlie Watt was working at this back in the early 1980s. It may seem that it would be a very easy thing to do, that you snap your fingers and these things happen. However, as we found out, that is not the case. There is an endless process of persuasion, because institutions are rather hidebound and they resist change, and there are always good reasons for not doing something.

In any event, we have persisted because of the fundamental nature of your history, which demands that in the Parliament of Canada there be a permanent forum before which your concerns can be aired and understood. As a result of that we hope that your fundamental history and nature is better understood by government through this committee's reports. Hopefully your concerns can be forced up the list of priorities and government agendas. Hopefully the education process off Parliament Hill can be helped by having a group such as ourselves push that process on the non-aboriginal community, as you have said.

I think your appearance today is essential. I think the onus is on us not just to take what you have said and follow up with trying to move your concerns and issues ahead, but that after today we should maintain this kind of contact so that this is not just a single meeting but a continuing process of knowledge and understanding between this committee and groups such as the one you represent, not just in the days ahead but in the years ahead.

## [Traduction]

**La sénatrice Fairbairn:** Oui. Les choses qui nous ont frappées, au Comité sur la jeunesse, presque depuis le début, c'était la nécessité absolue d'inclure les questions de la jeunesse autochtone, pas seulement dans un paragraphe ici ou là, mais d'essayer de rassembler tout le sujet dans un chapitre spécial. Il y a eu une certaine résistance, autant que je m'en souviens, mais nous l'avons fait.

Ce qui est très intéressant, comme je pense que nous le mentionnions à John Amagoalik, qui était notre premier témoin devant ce comité, nous avons entendu, même de ces jeunes personnes il y a plusieurs années, que, en fin de compte, la chose la plus importante qui sera la clé de bien des questions autochtones était l'autogouvernement, la maîtrise de vos propres vies, votre propre administration, vos propres méthodes. Au fur et à mesure que nous avons avancé, nous avons commencé à nous demander ce qu'était le rôle du Sénat vis-à-vis des autochtones, et la première chose qui nous est apparue très clairement c'est que vos gens sont absolument fondamentaux. Je ne crois pas qu'il y ait deux peuples fondateurs au Canada. Je crois que les autochtones sont fondamentaux à part égale.

À notre Parlement, le Sénat est censé être particulièrement sensible aux préoccupations régionales, aux préoccupations des minorités et aux préoccupations qui peuvent être parfois laissées de côté, alors que la Chambre des communes se débat avec toujours davantage de questions quotidiennes, mais jamais dans les annales du Sénat n'y a-t-il eu une tribune pour les autochtones. Cependant, nous avons travaillé pendant trois ou quatre ans pour obtenir l'approbation de créer ce comité. Même avant cela, Charlie Watt œuvrait en ce sens au début des années 1980. Il semble peut-être que ce serait une chose très facile à faire, qu'il suffirait de faire claquer ses doigts et que cela arriverait. Mais, comme nous l'avons découvert, ce n'est pas le cas. Il faut passer par un interminable processus de persuasion, parce que les institutions sont assez bornées et résistent aux changements, et qu'il y a toujours de bonnes raisons pour ne rien faire.

En tout cas, nous avons persisté à cause de la nature fondamentale de votre histoire, qui exige que, au Parlement du Canada, il y ait une tribune permanente à laquelle vous puissiez exposer vos préoccupations et que vous soyez compris. Ainsi, nous espérons que le gouvernement comprenne mieux votre histoire et votre nature fondamentales par l'entremise des rapports du présent comité. Nous espérons qu'en poussant les questions des collectivités autochtones sur la colline parlementaire, un groupe comme le nôtre peut améliorer les choses, comme vous le disiez.

Je pense que votre comparution aujourd'hui est essentielle. Je pense qu'il nous revient non seulement de retenir ce que vous avez dit et d'en assurer le suivi en essayant de faire avancer vos préoccupations et vos enjeux, mais qu'après aujourd'hui, nous maintenons ce genre de contact de façon que ceci ne soit pas simplement une seule et unique rencontre mais un processus continu de croissance et de compréhension entre ce comité et des groupes comme celui que vous représentez, pas seulement dans les jours à venir, mais dans les années à venir.

*[Text]*

Respecting cross-cultural issues, the learning process is a slow one, but one that we hope this committee in soe way, can contribute to.

That is not a good answer to your question but is a partial answer in that this dialogue will not end when you leave today.

**Ms. Sillett:** I am encouraged to see that there is some will to continue this dialogue.

I am pleased that we do have two Inuit senators. In our absence they have done a lot of public relations on behalf of the Inuit. I want to recognize their work. I am speaking of Senator Willie Adams and Senator Charlie Watt. I know that they are supporters of the Inuit Women's Association.

When I was younger we did not have people at this level of government. I am pleased to see that kind of development. I have confidence, as I grow older, that I will see more of our people in a place such as this making good decisions.

**Senator Fairbairn:** To follow up on that point, your Inuit senators have served you extremely well. As we went through the endless discussions about establishing this committee, initially we thought we would have to work hard to explain to our colleagues in our two caucuses the reason and importance of setting up this committee. That was a big sales job done by your senators. There was also a big sales job done by your two senators to impress upon us the distinctness of the Inuit in relation to the Indians and Métis, and I include status and non-status Indians. They impressed upon us that we, as the uneducated, would not, as we set up this committee, have a mind set in which we, in any way, equated aboriginal people. We were told, as you have stated, that the Inuit are very different, that the Inuit have different traditions, different lifestyles and different processes.

From day one there was a feeling that if we could not understand that, then there was not much point in setting up this committee. So your two senators made us very aware that there must be a long-term process in which we can work with you and, hopefully, move a system which is sluggish, which is hard to do, but not impossible. However, don't expect miracles from this committee.

The video presentation was very moving. I can see what effect it will have as an information tool as you bring it to the communities in the north, in Quebec and Labrador.

How are you going to involve all of your people in coalescing around that message in order to get the government to move people in to train? I gather from the video presentation there are not many qualified people who go up to your area and train the local population. How are you going to do that?

**Ms. Sillett:** We have been doing that. Traditional midwifery has been on the agenda since this body was created in 1984. We are only one of many northern or Inuit groups working on that issue. In the NWT there are a number of issues, such as the birthing project, which is a pilot project, funded under

*[Traduction]*

En ce qui concerne les questions transculturelles, le processus d'apprentissage est lent, mais il faut espérer que ce comité peut y contribuer d'une certaine façon.

Ce n'est pas une bonne réponse à votre question, mais elle y répond partiellement en ce que ce dialogue ne se terminera pas lorsque vous nous quitterez aujourd'hui.

**Mme Sillett:** Je suis encouragée de voir qu'il existe une volonté de continuer ce dialogue.

Je suis heureuse que nous ayons deux sénateurs inuit. En notre absence, ils ont fait beaucoup de relations publiques pour le compte des Inuit. Je veux reconnaître leur travail. Je parle du sénateur Willie Adams et du sénateur Charlie Watt. Je sais que ce sont des tenants de l'Association des femmes inuit.

Lorsque j'étais jeune, nous n'avions pas de gens à ce niveau du gouvernement. Je suis heureuse de voir ce genre de développement. J'ai confiance, au fur et à mesure que je vieillis, que je verrai davantage de nos gens dans des positions comme celle-là, prenant de bonnes décisions.

**La sénatrice Fairbairn:** En poursuivant ce point, vos sénateurs inuit ont servi extrêmement bien. Pendant que nous discussions interminablement de la création de ce comité, nous pensions au début que nous devrions travailler fort pour expliquer à nos collègues des deux caucuses la raison et l'importance d'établir ce comité. Vos sénateurs ont dû travailler fort pour vendre l'idée. Vos deux sénateurs ont également travaillé fort pour bien nous faire comprendre la distinctivité des Inuit par rapport aux Indiens et aux Métis, et j'inclus les Indiens inscrits et non inscrits. Ils nous ont fait comprendre que nous, les non-éduqués, alors que nous organisions ce comité, nous ne pourrions pas arriver à mettre les autochtones sur un même pied d'égalité. Comme vous l'avez déclaré, on nous a dit que les Inuit étaient très différents, que leurs traditions, leurs styles de vie et leurs méthodes étaient différentes.

Dès le premier jour, il y avait un sentiment que si nous ne pouvions pas comprendre cela, cela ne servait à rien de créer ce comité. Vos deux sénateurs nous ont donc fait prendre vraiment conscience qu'il doit y avoir un processus à long terme dans le cadre duquel nous pouvons travailler avec vous et, espérons le, fait bouger un système qui est lourd, ce qui est difficile mais pas impossible à faire. Cependant, ne vous attendez pas à des miracles de la part de ce comité.

La présentation vidéo était très touchante. Je peux voir l'effet qu'elle aura comme outil d'information quand vous l'apporterez dans les collectivités du nord, au Québec et au Labrador.

Comment allez-vous engager tous vos gens à se regrouper autour de ce message pour que le gouvernement envoie des formateurs. Je me doute, d'après la présentation vidéo, qu'il n'y a pas beaucoup de gens qualifiés qui viennent dans votre région pour former la population locale. Comment allez-vous y arriver?

**Mme Sillett:** Nous y sommes arrivés. La question traditionnelle des sages-femmes est à l'ordre du jour depuis que cet organisme a été créé en 1984. Nous ne sommes que l'un des nombreux groupes nordiques ou inuit qui travaillent à cette question. Dans les T.N.-O., il y a un certain nombre de ques-

## [Text]

North of 50. The Povungnituk Experience is alive and well. That is a pilot project under the University of Laval.

**Senator Fairbairn:** That is the one in northern Quebec.

**Ms. Sillett:** Yes.

Whenever native women in the north get together in a group, at a board meeting or at an annual general meeting, this subject comes up. The real issue is that Inuit women want an alternative to having to leave their communities for extended periods of time to have their babies. As Nellie Cournoyea, the minister responsible for this in the Northwest Territories, says, you can have a program. You do not necessarily have to legalize it but there are other issues to look at.

As to coalescing around the traditional issue of midwifery, I think we are making our contribution to the greater public debate. It takes a long time to implement policies to legalize midwives. That whole debate is going on throughout Canada. We are caught right in the middle of it. That is why we had so many problems getting funding, but we are continuing to discuss this. I think it will always continue to be discussed as long as we have to leave our communities for extended periods of time to have our babies. That means we have to leave our families, our other children, and so on.

**Senator Fairbairn:** The whole motivation behind the discussion of midwifery, leaving aside the traditional aspect of it, fits in with almost everything you have highlighted in your brief and it is really family oriented, is it not? Almost everything you are saying in your brief is oriented towards the linkage among the family, between the children and the parents, the parents with each other, and so on.

That brings me to the whole issue of violence. I will be very candid. Again, this is a learning experience. We know in southern Canada what a vicious issue this is in our society. I think there has been a naive hope or myth that this was not an intrinsic problem in the aboriginal community.

**Ms. Sillett:** By «intrinsic», do you mean historical or traditional?

**Senator Fairbairn:** The belief was that this was something we were doing to ourselves but that there was a closeness within the aboriginal community, be it Inuit, Indian, Métis or whatever, such that somehow it was not touched as much by the whole question of family violence, of spousal abuse, of child abuse of whatever kind, sexual, physical or mental.

I know from your brief and from other discussions we have had with people from your community that that is just not so, that it is a major problem with you. Could you enlighten us somewhat as to whether this has been accentuated by the influence of people from the south or the integration of sou-

## [Traduction]

tions, comme le Projet d'accouchement, qui est un projet pilote, financé par «North of 60». L'expérience de Povungnituk va bon train. C'est un projet pilote sous les auspices de l'Université Laval.

**La sénatrice Fairbairn:** C'est celui du Québec nordique.

**Mme Sillett:** Oui.

Chaque fois que les femmes autochtones du nord se rassemblent en groupe, à une réunion du conseil ou à une assemblée générale annuelle, le sujet revient sur le tapis. L'enjeu véritable, c'est que les femmes inuit veulent une autre solution que d'être obligées de quitter leur collectivité pendant des périodes prolongées pour avoir leur bébés. Comme le dit Nellie Cournoyer, la ministre responsable de ces questions dans les Territoires du Nord-Ouest, vous pouvez avoir un programme. Il n'est pas nécessaire de le légaliser, mais il y a d'autres points à envisager.

En ce qui concerne l'union autour de la question traditionnelle des sages-femmes, je pense que nous apportons notre contribution à un débat public plus vaste. Il faut beaucoup de temps pour mettre en œuvre des politiques qui légalisent les sages-femmes. Toute cette question est débattue à travers le Canada. Nous sommes pris en plein dedans. C'est la raison pour laquelle nous avons éprouvé tant de problèmes à obtenir des fonds, mais nous continuons à en discuter. Je pense que l'on continuera toujours d'en discuter tant que nous devrons quitter nos collectivités pendant des périodes prolongées pour avoir nos bébés. Cela signifie que nous devons quitter nos familles, nos autres enfants et ainsi de suite.

**La sénatrice Fairbairn:** Toute la motivation qui soutient la discussion au sujet des sages-femmes, si on laisse de côté l'aspect traditionnel de la question, cadre avec presque tout ce que vous avez fait ressortir dans votre mémoire et est réellement orientée vers la famille, n'est-ce pas? Presque tout ce que vous avez dit dans votre mémoire est orienté vers le lien au sein de la famille, entre les enfants et les parents, l'un avec l'autre, et ainsi de suite.

Cela m'amène à toute la question de la violence. Je serai très franc. C'est de nouveau une expérience d'apprentissage. Nous connaissons, dans le sud du Canada, la gravité de cette question dans notre société. Je pense qu'il y avait un espoir naïf ou un mythe que cela ne constituait pas un problème intrinsèque dans les collectivités autochtones.

**Mme Sillett:** Par «intrinsèque», voulez-vous dire historique ou traditionnel?

**La sénatrice Fairbairn:** La croyance que c'était là quelque chose que nous faisons nous-même, mais qu'au sein d'une collectivité autochtone, qu'elle soit inuit, indienne, métis ou autre, il y avait une texture telle que, on ne sait trop comment, elle n'était pas aussi touchée par cette question de violence familiale, l'agression de conjoints ou d'enfants, sous quelque forme que ce soit, sexuelle, physique ou mentale.

Je sais, d'après votre mémoire et d'autres discussions que nous avons eues avec des gens de votre collectivité, que cela n'est tout simplement pas le cas, que c'est un grand problème pour vous. Pourriez-vous nous éclairer en nous disant si le problème a été accentué par l'influence des gens du Sud ou par



[Text]

therners in the north, with the advent of disease and other things that have caused changes to take place among your people? Is this something that has accelerated because of moving away from the traditional lifestyle? Has it been accentuated because of new situations where something like employment becomes a major issue and your community finds itself in a sort of grey area, caught between southern and traditional ways? Or has this family violence always been a feature of life in your community?

**Ms. Sillett:** There are four of us here and I think everyone can attempt to answer that question, but I will begin. I think it is a difficult question, one that is not easily answered. To answer that question in black and white terms would be a little too simplistic. I have had many discussions on the whole issue of family violence. First I would like to say that in Inuit communities there is a truly extended family. Usually it does not stop at mother and father or grandmother and grandfather—everybody is related to everybody else, not only in your own community but in the next community and even on into other areas like Labrador and the Northwest Territories. I think we all have the biggest families in the world. You see someone and you say «Hey, I think I'm your cousin.» Really, that is how close it is.

My mother and I have had this discussion many times. She always used to say to me on the subject of child sexual abuse that she did not think it happened when she was a child or in my grandparents' time. I said to her that I think the difference is that nowadays we talk about it. The police or other social services organizations take statistics of family violence or child sexual abuse, but even those are not the actual numbers of cases. These days we have better reporting systems than we did in the past. I think more organizations are willing to stand up and talk about these things and say, «Hey, you know, sexual abuse is not acceptable. Family violence is not acceptable,» or «it is happening in our communities and we want to do something about it.»

We recently completed a summer student project on suicide. In the context of that research it was found that our suicide rate is four times the Canadian national rate. That research started in the mid-1970s but what it was before then we really do not know. As to the reason behind it, there are a few major factors. Inuit youth are not really sure of their roots. They have gone through a loss of control. They do not know where they fit. They do not have a true sense of identity. There are no jobs for them and there is an expectation in this society that one should have a job.

As to family violence, when I look at the Labrador communities I think that family violence has always existed. I know that in my family it has. I know that in traditional Inuit society where there was no alcohol in the community it did exist, but it did not occur so frequently. I think matters got worse with the introduction of alcohol and drugs and with the

[Traduction]

l'intégration des gens du Sud dans le Nord, avec la venue de maladies et d'autres choses qui ont occasionné des changements parmi votre peuple? Est-ce quelque chose qui s'est accélérée au fur et à mesure que vous vous écartiez du style de vie traditionnel? S'est-il accéléré à cause de nouvelles situations où, quelque chose comme l'emploi, devient une question majeure et votre collectivité se retrouve dans une sorte de zone grise, prise entre les us et coutumes du Sud et la tradition? Ou cette violence familiale a-t-elle toujours fait partie de la vie dans votre collectivité?

**Mme Sillett:** Nous sommes quatre d'entre nous ici et je crois que chacune peut essayer de répondre à cette question, mais je commencerai. Je pense que c'est une question difficile, à laquelle il n'est pas facile de répondre. Y répondre en noir et blanc serait un peu trop simpliste. J'ai eu bien des discussions sur toute cette question de violence familiale. Premièrement, j'aimerais dire, que dans les collectivités inuit, la famille est vraiment étendue. Habituellement, elle ne s'arrête pas à la mère et au père, ou à la grand-mère et au grand-père—tout le monde est apparenté à quelqu'un d'autre, non seulement dans votre propre collectivité mais dans la collectivité voisine et même dans d'autres régions comme au Labrador et dans les Territoires du Nord-Ouest. Je pense que nous avons les plus grandes familles du monde. Vous rencontrez quelqu'un et vous lui dites «Hé! Je pense que je suis votre cousine.» Réellement, c'est le genre de proximité.

Ma mère et moi-même en avons discuté plusieurs fois. Elle avait l'habitude de me dire, à propos de l'agression sexuelle des enfants, qu'elle ne pensait pas que cela se produisait quand elle était enfant, à l'époque de mes grands-parents. Je lui disais que je pensais que la différence est que, de nos jours, nous en parlons. La police ou d'autres organismes de services sociaux conçoivent des statistiques de violence familiale ou d'agression sexuelle des enfants, mais ce n'est même pas là le nombre véritable de cas. De nos jours, nous avons de meilleurs systèmes de rapport que par le passé. Je pense que davantage d'organismes sont prêts à se lever pour parler de ces choses et dire: «Vous savez, on ne peut pas accepter les agressions sexuelles. La violence familiale non plus» ou «Cela se produit dans nos collectivités et nous voulons faire quelque chose à ce sujet».

Nous avons terminé récemment un projet d'été, par des étudiants, sur le suicide. Dans le contexte de cette recherche, nous avons trouvé que notre taux de suicide est quatre fois plus élevé que le taux national canadien. Cette recherche a débuté vers le milieu des années 1970, mais nous ne savons pas quelle était réellement la situation avant cela. Quant au motif de suicide, il y a quelques facteurs importants. Les jeunes inuit ne sont pas très sûrs de leurs racines. Ils ont traversé une période de perte de contrôle. Ils ne savent pas où ils appartiennent. Ils n'ont pas véritablement un sens d'identité. Il n'y a pas d'emploi pour eux et cette société crée l'attente que quelqu'un devrait avoir un emploi.

En ce qui concerne la violence familiale, lorsque je considère les collectivités du Labrador, je pense que la violence familiale a toujours existé. Je sais que c'est le cas dans ma famille. Je sais que, dans la société inuit traditionnelle où il n'y avait pas d'alcool dans la collectivité, cela existait, mais pas aussi fréquemment. Je pense que les choses ont empiré avec la venue de

[Text]

introduction of the complicated life that we have to live now compared to that which my grandfather lived. Consider Bill Edmonds, who is the President of the LIA. He had a grade two education. He was a traditional Inuk yet he was the president of this association. He had to be an expert on land claims, on the Constitution, on economic development and everything else. What more can you do to make a man drink? Life becomes very complex and you have to be better than any average Canadian to deal with it.

Things are happening in our communities. The Inuit people are probably better informed about the Constitution than others in general because it is happening to us. We talk about it and we have to come to grips with it, as we have to come to grips with land claims and other things. There are many pressures. Sometimes people fall under those pressure and I think that creates family violence.

I would like to hear from Martha and Carolyn, as well as from Willie. You are an Inuk, too, senator, and you might have some theories about that. Martha, do you want to respond?

**Ms. Flaherty:** No, not really. Most of the things you have described are certainly happening in our community. It is happening throughout most of the communities.

**Ms. Nivaxie:** Family violence and child sexual abuse has been in our communities from the beginning. Our parents and grandparents were more quiet about it than we are today. We cannot accept it, and that is why we are talking about it. It is more visible because of lack of employment, alcoholism and drug abuse. We have to do something about it, but it is very hard.

Suicide has also been there from the beginning, not only with the young people but older people also. Many years ago, when an older person felt ashamed because they had to be taken care of, they killed themselves. Today, young people commit suicide when they have problems or if they commit a crime, such as breaking into a store. They are so afraid of what people will do to them that they cannot face it any more. They think that no one in the world loves them any more and cannot support them because they have done something wrong.

**Senator Adams:** The Inuit have a different culture. We have seen that on the video. As Ms. Flaherty has said, if an Inuit does something wrong they often take their own life.

Recently one of my friends who was working in Rankin had trouble with drinking and drugs. He got caught. The RCMP were phoning him every second day, telling him not to leave Rankin. He did not have a lawyer to act on his behalf. One week later his family found him in his bedroom; he had hung himself.

The government controls more families in the community now because the children go to school every day, ten months of the year. In small communities, when someone gets into trouble with the law everyone in the community knows about it the next day. In a city such as Ottawa, people get in trouble every day but you usually do not know them. When you live in a

[Traduction]

l'alcool et des drogues et avec l'introduction de la vie compliquée que nous devons vivre maintenant par comparaison à celle de mon grand-père. Considérez Bill Edmonds, qui est le président de la LIA. Il est allé jusqu'en deuxième année. C'était un Inuk traditionnel et pourtant il était le président de cette association. Il devait être un expert sur les revendications territoriales, sur la Constitution, sur le développement économique et tout le reste. Que voulez-vous faire de plus pour faire boire un homme? La vie devient très compliquée et il faut être meilleur que le Canadien moyen pour la vivre.

Des choses se passent dans nos collectivités. Les Inuit sont probablement mieux informés sur la Constitution que d'autres en général, car c'est à nous que cela arrive. Nous en parlons et nous devons résoudre le problème, comme nous l'avons fait avec les réclamations territoriales et autres. Il y a bien des pressions. Parfois, les gens cèdent sous ces pressions et je pense que cela crée la violence familiale.

J'aimerais entendre ce que Martha et Caroline ainsi que Willie ont à dire. Vous êtes inuk aussi, Monsieur le sénateur, et vous avez peut-être quelques théories à ce sujet. Martha, voulez-vous répondre?

**Mme Flaherty:** Non, pas vraiment. La plupart des choses que vous avez décrites arrivent sans aucun doute dans notre collectivité. Cela se produit dans la plupart des communautés.

**Mme Nivaxie:** La violence familiale et l'abus sexuel des enfants existent dans nos communautés depuis le début. Nos parents et nos grands-parents en parlaient moins à l'époque qu'aujourd'hui. Nous ne pouvons l'accepter et c'est pourquoi nous en parlons. Ces problèmes se voient davantage en raison du manque d'emploi, de l'alcoolisme et de la drogue. Nous devons faire quelque chose mais cela est très difficile.

Le suicide existe depuis le début, non seulement chez les jeunes mais également chez les personnes âgées. Il y a de nombreuses années, les personnes âgées qui avaient honte parce qu'il fallait qu'on s'occupe d'elle, préféraient se suicider. Aujourd'hui, les jeunes se suicident lorsqu'ils ont des problèmes ou qu'ils commettent un crime, entrer par effraction dans un magasin, par exemple. Ils ont tellement peur de ce que l'on peut leur faire qu'ils ne sont plus en mesure de faire face. Ils pensent qu'on ne les aime plus et que personne ne les appuiera parce qu'on ont fait quelque chose de mal.

**Le sénateur Adams:** Les Inuit ont une culture différente. Nous l'avons vu sur le vidéo. Comme M<sup>me</sup> Flaherty l'a dit, si un Inuk fait quelque chose de mal, il se suicide, dans bien des cas.

Récemment, un de mes amis qui travaillait à Rankin avait des problèmes d'alcool et de drogue. Il a été appréhendé. La GRC l'appelaient tous les deux jours pour lui dire de ne pas quitter Rankin. Il n'avait pas d'avocat pour le défendre et une semaine plus tard, sa famille l'a trouvé pendu dans sa chambre.

Le gouvernement contrôle davantage les familles dans la communauté aujourd'hui car les enfants vont à l'école tous les jours, dix mois par an. Dans les petites communautés, lorsque quelqu'un enfreint la loi, tout le monde le sait le lendemain matin. Dans une ville comme Ottawa, des gens commettent des infractions tous les jours mais en général, on ne les connaît pas.

[Text]

small community and you have to go to court, you feel ashamed because everyone knows you. You feel you are no good any more because you have been in trouble with the law.

**Ms. Sillett:** Thank you very much, Senator Adams. There is an Inuit custom called social ostracism. It works very effectively in the communities.

If someone has done something that is unacceptable, there is a silent type of network that controls that person's behaviour. I would like to explain that further. I was at a meeting one night, and I will not mention details because people will know who it is. Someone had committed sexual assault and although he had not been officially charged, everyone at the meeting knew about it. The reaction of the leaders in that room was that no one was to talk to that person. They would not be rude. If that person said, «Hello. How are you?» They would reply, and then turn away. Throughout that meeting, I was told that that person felt very strongly that he was no longer accepted. Actually, he went back to his room and got drunk.

When a group of people treat you like that, you can really feel it. The message is quite clear, that what you have done is unacceptable. If people have done something they know is wrong, then the repercussions of that social form of control is too much to take.

**Senator Fairbairn:** It is more effective than any jail.

**Ms. Flaherty:** There are many problems in the community beside sexual abuse. I have concern about young people. They do not really have a place in the communities. They have almost nothing to do because of the high unemployment. What are we going to do with those people? Some of the communities have no recreation facilities, so people hang around the cafeterias. There has to be something done towards young people, especially because the suicide rate is so high.

**The Chairman:** Before Senator Adams continues his questioning, I should like to thank you for recognizing the work of Senator Watt and Senator Adams in the Senate.

**Senator Adams:** You are also included.

**The Chairman:** There are three aboriginals in the Senate. I am an Okanagan Indian from B.C. I am outnumbered by the Inuit. We are very good friends, and we try to do our best on behalf of our people.

**Senator Adams:** I should like to congratulate our witnesses this morning. This organization has been in existence for only four or five years.

**Ms. Sillett:** Since 1984; six years ago.

**Senator Adams:** Your presentation respecting what has happened over the last six years especially has been correct. Since the 1950s the government decided to step in to teach the Inuit. They have taken over the school system, health and welfare,

[Traduction]

Lorsque vous vivez dans une petite communauté et que vous allez au tribunal, vous avez honte parce que tout le monde vous connaît. Vous pensez que vous ne valez plus rien parce que vous avez enfreint la loi.

**Mme Sillett:** Merci beaucoup, monsieur le sénateur Adams. Il existe une coutume inuit appelée l'ostracisme social. Cette coutume est très efficace dans ces communautés.

Si quelqu'un fait quelque chose d'inacceptable, on instaure alors une sorte de réseau du silence pour condamner le comportement du fautif. J'aimerais expliquer cela davantage. J'étais à une réunion un soir, et je ne donnerai pas de détails car on saurait de qui il s'agit. Quelqu'un avait été l'auteur d'une agression sexuelle et bien que l'on ne l'avait pas officiellement inculpé, tout les participants à la réunion le savaient. Les chefs présents dans cette pièce ont décidé que personne ne devait plus lui parler. On se serait pas impoli. Si la personne disait «Bonjour. Comment ça va?», on répondrait et on se détournerait. Pendant toute la réunion, on m'a dit que cette personne était tout à fait convaincue qu'elle n'était plus acceptée. En fait, elle est retournée dans sa chambre et s'est ennuie.

Lorsqu'un groupe de personnes vous traite de cette façon, vous le sentez fortement. Le message est très clair: ce que vous avez fait n'est pas acceptable. Lorsque des gens savent qu'ils ont fait quelque chose de répréhensible, les répercussions de ce type social de condamnation est beaucoup trop difficile à supporter.

**La sénatrice Fairbairn:** Cela est beaucoup plus efficace que la prison.

**Mme Flaherty:** Il existe bien des problèmes dans la communauté en dehors des abus sexuels. Je m'inquiète en particulier des jeunes. Ils n'ont pas de place dans les communautés. Ils n'ont pratiquement rien à faire en raison du taux de chômage élevé. Qu'allons-nous faire d'eux? Certaines de ces communautés n'ont pas d'installations récréatives et c'est pourquoi les jeunes passent leur temps dans les cafétérias. Il faut donc faire quelque chose pour eux, compte tenu surtout du taux de suicide si élevé.

**Le président:** Avant que le sénateur Adams ne pose d'autres questions, j'aimerais vous remercier d'avoir reconnu le travail que le sénateur Watt et le sénateur Adams ont fait au Sénat.

**Le sénateur Adams:** Vous avez également participé.

**Le président:** Nous avons trois autochtones au Sénat. Je suis un Indien originaire d'Okanagan, en Colombie-Britannique. Les Inuit sont en plus grand nombre, mais nous sommes en très bons termes et nous essayons de faire de notre mieux pour nos peuples.

**Le sénateur Adams:** J'aimerais féliciter nos témoins de ce matin. Cet organisme n'existe que depuis quatre ou cinq ans.

**Mme Sillett:** Depuis 1984; il y a six ans.

**Le sénateur Adams:** Votre présentation concernant tout ce qui s'est passé, depuis les six dernières années en particulier, est exacte. Depuis les années 50, le gouvernement a décidé de prendre les choses en main en ce qui concerne l'enseignement



## [Text]

and everything, since then. It has been 40 years since that happened. In the last six years your group has become organized and has done quite well. As you mentioned, you are also interested in the area of self-government in the future.

I do not have many questions because our witnesses, Ms. Flaherty, Ms. Sillett and Ms. Nivixie, have done quite well.

When I was born someone tied my belly button, or umbilical cord. As I grew up, eventually I was able to hunt. However, the first animal that I caught was to be given to the midwife who was present at my birth. I could not give it to my family, because it was a custom.

The program at Povungnituk is a good thing. From what I heard your people set up the organization of it, even though some of the medical and health services people were against people having natural childbirth in their own communities.

I am also aware that your association was also looking for some funding. We have our own medical services and airlines, called Medivacs, which cost a lot of money, especially in the Keewatin region. The University of Manitoba has a contract to look after the medical system in the community and to visit every community so many times per year. However, it costs millions of dollars a year to provide this service to the people.

For example, if someone is hurt in the community, the Medivac has to be sent out; also, a woman may not know exactly when she will give birth. When her water breaks, she then has to be flown to Churchill or Winnipeg, at considerable cost. It costs a lot to have that plane go out to pick up only one person.

The plane is on 24-hour alert every day in the community. Also, sometimes the plane cannot land because the weather is bad and the patient cannot be picked up. The nurses will often tell a patient that she will not have her baby for another month, but if anything happens before that time that person then has to be shipped down south to a hospital in either Churchill or Winnipeg, if you live in the west; Yellowknife, if you live in Edmonton; or Montreal, if you live in Baffin Island or northern Quebec.

The point is, it is better for people to have their babies in their own community. It is a lot better for everyone. It is more typical for some of the doctors to see the people there than for the women to have their babies in a different area. That is my point.

**Ms. Sillett:** The whole issue of birthing centres is something that everyone is lobbying for—especially the Keewatin. Peter Ernerk is a strong lobbyist of birthing centres. That whole issue is being dealt with and is raised regularly in the Legislative Assembly of the Northwest Territories.

Martha Gregg, our health coordinator, is very familiar with this whole issue and has raised the whole issue of birthing centres to the Baffin Regional Health Hospital Board regularly.

## [Traduction]

des Inuit. Il a pris en main le système scolaire, la santé et le bien-être social et tout le reste depuis lors. Cela fait maintenant 40 ans que cela s'est produit. Au cours des six dernières années, votre groupe s'est organisé et a connu un certain succès. Comme vous l'avez mentionné, vous pensez également en termes d'autonomie pour l'avenir.

J'ai peu de questions à poser car nos témoins, M<sup>me</sup> Flaherty, M<sup>me</sup> Sillett et M<sup>me</sup> Nivixie ont fait de bonnes présentations.

Lorsque je suis né, quelqu'un a attaché mon nombril ou mon cordon ombilical. Lorsque j'ai grandi, j'ai pu aller à la chasse, mais j'ai dû donner le premier animal que j'ai pris à la sage-femme qui a assisté à ma naissance. Je ne pouvais pas le donner à ma famille car telle était la coutume.

Le programme de Povungnituk est très bien. D'après ce que j'ai entendu dire, votre peuple en a assumé l'organisation, bien que certains des responsables des services médicaux et de santé ne voulaient pas de naissances naturelles dans vos communautés.

Je sais que votre association cherchait un financement. Nous avons nos propres services médicaux et nos lignes aériennes, appelées Medivacs, qui coûtent très cher—en particulier dans la région de Keewatin. Nous avons conclu un contrat avec l'Université du Manitoba qui s'occupe du système médical de la communauté et visite toutes les communautés un certain nombre de fois par an. Mais la prestation de ce service coûte des millions de dollars par an à la population.

Par exemple, si quelqu'un se blesse, il faut demander le Medivac. Il est possible également qu'une femme ne connaisse pas exactement la date à laquelle elle va accoucher. Lorsqu'elle perd les eaux, elle doit alors être envoyée à Churchill ou Winnipeg par avion, à un coût considérable. Il revient très cher d'envoyer cet avion pour aller chercher une seule personne.

L'avion est en état d'alerte 24 heures sur 24, tous les jours. Il arrive également que l'avion ne puisse atterrir à cause du mauvais temps et qu'il lui soit impossible de prendre la patiente. Les infirmières disent souvent à la patiente que son bébé n'arrivera pas avant un mois mais si quelque chose se passe avant, cette personne doit être envoyée à l'hôpital dans le Sud, soit à Churchill soit à Winnipeg, si elle habite dans l'Ouest; à Yellowknife, si elle habite à Edmonton; ou à Montréal, si elle habite dans l'Île de Baffin ou dans le Québec nordique.

Le fait est qu'il est préférable que les femmes aient leur bébé dans leur propre communauté. C'est la meilleure solution pour tout le monde. Il vaut mieux que certains des médecins voient les femmes sur place plutôt que de les envoyer dans une autre région pour accoucher. C'est là mon point de vue.

**Mme Sillett:** Toute la question des centres de naissance fait l'objet de pressions—en particulier dans le Keewatin. Peter Ernerk milite particulièrement en faveur des centres de naissance. Toute cette question fait l'objet de débats et est soulevée régulièrement à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest.

Martha Gregg, notre coordonnatrice de la santé, connaît bien toute cette question et a régulièrement soulevé le pro-

[Text]

There have been a number of resolutions on this matter. Everyone is talking about it. It has been in the newspapers and has been discussed a lot in the house. With that kind of pressure, we should not give up. At the end of the road the Government of the Northwest Territories will probably be in a situation where it has to respond one way or another to those requests.

It is more of an issue in the NWT than it is in northern Quebec or Labrador, simply because the women of the Keewatin are very strong about the whole midwifery issue. They are the strongest ones on that issue. You see them at meetings because they have to travel out of the territory. In northern Quebec you have the POV nursing station, which takes care of the Inuit expectant mothers in Ungava and the Hudson coast; in Labrador everyone goes to Goose Bay.

**Ms. Flaherty:** Did you ask if there was any danger in birthing in the communities?

**Senator Adams:** Yes. Doctors have said that they want the babies to be healthy, and if they are to be healthy they must be born in the south. In other words, they do not feel that midwifery should be practiced.

**Ms. Flaherty:** I do not think there would be any problems in the communities, especially if they have facilities now in most of the communities. Added to that, there will be midwives present. To Inuit, birthing is a natural thing. Furthermore, it is not sickness and that is where it should occur, namely, at home.

**Senator Adams:** I will be 56 years old next month. I was born in the community, not in a hospital. I feel that my health is okay.

**Ms. Sillett:** This is an issue that was raised by a majority of our delegates. I attended a human rights meeting in Iqaluit several years ago. We were talking about the whole issue of birthing at that time. There was an elder there—and this was a man—from one of the Baffin communities. He was saying, «I was born in the camp.» He said, «My mother did not have access to hospital facilities. She bore two twins by herself. I lived but my brother died. I often think that I would have a twin brother today if we had been born in a hospital.» He warned us to be very careful of what it was we were asking for, because we might get it. I think the whole issue of midwifery is presented as an alternative. Perhaps one alternative to traditional midwifery could be birthing centres. Perhaps you would have to go to a regional hospital that has the facilities, such as POV, where the Indian people work along side doctors and trained midwives. The POV is a good example of what Inuit women are talking about. So it is happening.

**Senator Adams:** We now have doctors going around to the communities, and if there are health problems the babies are

[Traduction]

blème des centres de santé auprès du Conseil d'administration de l'hôpital régional de Baffin.

Un certain nombre de résolutions ont été adoptées à ce sujet. Tout le monde en parle. Les journaux s'y sont intéressés et on en parle beaucoup à la maison. Compte tenu de ce genre de pression, nous nous devons de ne pas abandonner. Finalement, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en arrivera probablement au point où il devra réagir d'une façon ou d'une autre à ces demandes.

Le problème est plus réel dans les Territoires du Nord-Ouest que dans le Québec nordique ou au Labrador, simplement du fait que les femmes du Keewatin ont une position très forte au sujet de toute la question des sages-femmes. Ce sont elles qui ont les opinions les plus tranchées à ce sujet. C'est elles que vous voyez dans les réunions car elles doivent se déplacer en dehors du territoire. Dans le Québec nordique, il y a les stations de soins POV, qui s'occupent des femmes inuit enceintes de l'Ungava et de la Côte de l'Hudson; au Labrador, tout le monde va à Goose Bay.

**Mme Flaherty:** Avez-vous demandé s'il était dangereux d'accoucher dans les communautés?

**Le sénateur Adams:** Oui. Les docteurs ont dit qu'ils veulent des bébés en bonne santé, et pour ce faire, il faut qu'ils naissent dans le Sud. En d'autres termes, ils estiment que l'on ne devrait pas avoir de sages-femmes.

**Mme Flaherty:** Je ne pense pas qu'il y aurait de problèmes dans les communautés, en particulier si la plupart avaient les installations nécessaires. D'autre part, il y aura des sages-femmes sur place. Pour les Inuit, la naissance est quelque chose de naturel. D'ailleurs, il ne s'agit pas d'une maladie et la naissance doit avoir lieu à la maison.

**Le sénateur Adams:** Je vais avoir 56 ans le mois prochain. Je suis né dans la communauté et non à l'hôpital, et j'estime que ma santé est bonne.

**Mme Sillett:** C'est une question qui a été soulevée par une majorité de nos délégués. J'ai assisté à une réunion sur les droits de la personne à Iqaluit il y a plusieurs années. À cette époque, nous avons parlé de toute la question des naissances. Il y avait là un homme âgé, de l'une des communautés du Baffin. Et il nous disait «Je suis né au camp.» Il a dit «Ma mère n'avait pas accès à l'hôpital. Elle a porté des jumeaux toute seule. J'ai vécu mais mon frère est mort. Je pense souvent que j'aurais probablement un frère jumeaux aujourd'hui si j'étais né à l'hôpital.» Il nous a averti de faire très attention à ce que nous demandions, car nous pourrions l'obtenir. Je pense que toute la question des sages-femmes est présentée comme une solution de rechange. Les centres de naissance pourraient remplacer les sages-femmes traditionnelles. Il faudrait peut-être aller dans un hôpital régional doté d'installations comme les POV, où les Indiens collaborent avec les médecins et les sages-femmes compétentes. Le POV est un bon exemple de ce dont parlent les femmes inuit. Il se passe donc des choses concrètes actuellement.

**Le sénateur Adams:** Nous avons actuellement des médecins qui visitent les communautés et, s'ils constatent des problèmes de santé, les enfants ne naissent pas normalement dans la com-

[Text]

not usually born in the community. Certainly the best way now is to go south to have babies in hospitals.

Let me tell you about one of my experiences. As a small boy of three or four years old I developed an infection in my neck. My mother realized that if she did not cut the infection open I would die. So she broke a bottle and took the glass and cut me. She did not know how to stitch it up, but at least I am alive today. There were no doctors at that time. For medication we used dried lemming skins. If a person had a bad cut or had poison, you would put the skin on the sore spot and it would take out the infection. That is what my mother did for me. When people see the scar they sometimes ask me if I was trying to cut my throat. Today everyone goes to a doctor. They feel that they will not survive, when we as a people have survived for thousands of years without doctors.

Ms. Sillett, you have spent much of your time in Ottawa, so you have had dealings with the Department of Indian Affairs. Last Friday we heard from witnesses who were concerned about the fact that the Department of Indian Affairs was telling them what to do all the time. Do you feel the same way?

**Ms. Sillett:** Different people have different experiences. Our relationship with DIAND has been minimal. The reason I say that is because DIAND is primarily responsible for Indians. There is a very small program within DIAND that deals with the Inuit, but that is concerned mostly with the national level. There is certainly more room for DIAND to do something at the regional and community levels. Our contact is very limited. There is a social and cultural division of DIAND—I do not know the exact program name—which has a small pot of funds. They give us some money, including \$5,000 per year for translation and interpretation. Once in a long while they might give us a little bit more than that if we have a special project. So with that minimal contact, we do not have any problems.

**Senator Adams:** I should think that you direct most of your concerns to the Governments of the Northwest Territories, Quebec and Labrador. They have local MLAs which have more immediate control and are easier to negotiate with. You were saying that you have some problems in Labrador and Quebec because you do not have MLAs in your communities.

**Ms. Sillett:** We have MLAs, but they are not as good as the ones in NWT.

**Senator Adams:** An agreement in principle has been signed between the government, FTN and ITC. Do you think that that agreement will be of some help to your organization?

**Ms. Sillett:** We have discussed TFN and the fact that it has signed an agreement in principle. This is a very historic time for TFN, especially since the actual agreement has been signed. We feel however that more women in the Nunavut area should be involved with TFN, if for no other reason than that women bring a different perspective to these various northern organizations. I say that based on the Keewatin Inuit Association experience. There are a few women on the KIA

[Traduction]

munauté. Il est certain qu'actuellement, le meilleur moyen est d'aller dans les hôpitaux du Sud pour accoucher.

Laissez-moi vous raconter mon expérience. Lorsque j'avais trois ou quatre ans, j'ai eu une infection au cou. Ma mère s'est rendue compte que si elle n'incisait pas l'abcès, je mourrais. Elle a donc cassé une bouteille et elle a incisé avec le verre. Elle ne savait pas comment recoudre mais au moins, je suis encore vivant aujourd'hui. Il n'y avait pas de docteur à ce moment-là. Pour les médicaments, on avait l'habitude d'utiliser des peaux de lemming séchées. Si quelqu'un se coupait profondément ou s'empoisonnait, vous passiez la peau sur le mal, ce qui arrêtrait l'infection. C'est ce que ma mère a fait pour moi. Lorsque les gens voient les cicatrices, ils me demandent parfois si j'ai essayé de me couper la gorge. Aujourd'hui, chacun va voir le médecin car les gens pensent qu'ils ne survivraient pas, alors que nous, en tant que peuple, nous avons survécu pendant des milliers d'années sans médecin.

Mme Sillett, vous avez passé beaucoup de temps à Ottawa et vous avez donc eu l'occasion de traiter avec le ministère des Affaires indiennes. Vendredi dernier, nous avons entendu des témoins qui s'inquiétaient du fait que le ministère des Affaires indiennes leur disait toujours ce qu'ils devaient faire. Voyez-vous les choses de la même façon?

**Mme Sillett:** Les expériences diffèrent avec les gens. Nos relations avec le Ministère sont minimes. Si je dis cela, c'est que le Ministère est surtout responsable des Indiens. Il existe un très petit programme au Ministère destiné aux Inuit mais qui se situe essentiellement au niveau national. Il est certain que le Ministère pourrait faire davantage aux niveaux régionaux et communautaires. Nos contacts sont très limités. Il existe une division sociale et culturelle au Ministère—je ne connais pas exactement le nom du programme—qui dispose de quelques fonds. Il donne un peu d'argent, notamment 5 000 \$ par an pour la traduction et l'interprétation. Il arrive parfois qu'il nous donne un peu plus si nous avons un projet spécial. C'est pourquoi avec ces contacts minimes, nous n'avons aucun problème.

**Le sénateur Adams:** Je suppose que vous vous préoccupez surtout des gouvernements des Territoires du Nord-Ouest, du Québec et du Labrador. Ils ont des députés locaux qui ont une commande des affaires plus directe et avec qui il est plus facile de négocier. Vous disiez que vous aviez quelques problèmes au Québec et au Labrador car vous n'avez pas de députés provinciaux dans vos communautés.

**Mme Sillett:** Nous avons des députés mais ils ne sont pas aussi bons que ceux des Territoires du Nord-Ouest.

**Le sénateur Adams:** Un accord de principe a été signé entre le gouvernement, le FTN et l'ITC. Pensez-vous que cet accord sera en mesure de favoriser votre organisme?

**Mme Sillett:** Nous avons parlé du FTN et du fait qu'il a signé un accord de principe. Il s'agit d'un moment historique pour le FTN, en particulier du fait que l'accord réel a été signé. Mais nous pensons qu'il faudrait que davantage de femmes de Navavut participent au FTN, ne serait-ce qu'en raison de la perspective différente que les femmes apportent à ces divers organismes du Nord. C'est l'expérience de l'Association des Inuit de Keewatin qui me fait parler ainsi. Il existe quel-



## [Text]

board but Louis Pilakapski went to the ICTA general manager and said, «Do you know, we are concerned with the same issues as Pauktuutit and because the women are involved, it is concerned about those issues.» The agreement in principle that has been signed is the largest such agreement in the entire Inuit homeland. In terms of participation, we have requested that they invite us, at their cost, to their board meetings. Paul Quassa the president of TFN has agreed to that request. On the issue of funding, Martha Flaherty, our Secretary-Treasurer, is encouraging us to approach the TFN for additional funds because, as she says, they are rich.

**Senator Hébert:** I must react in the same way that Senator Fairbairn reacted to your last paragraph. I understand perfectly well why you would have written it, because you have lived through so many meetings, conferences, studies that you have reason to ask yourself whether or not this is just another meeting. Obviously this committee would not have existed at all if we were not really interested. The Senate already has many committees, some of which could possibly be appropriate forums to discuss what we have discussed today. Although this standing committee should have been created long ago, the chairman certainly must admit that he had no problem finding interested senators to become members. The problem is that we have too many committees and not enough senators to go around. This new committee was very popular and we had a reasonable number of senators wishing to become members. This is not just another committee. All of us want to understand and to try to change things although the means we have available to us may not be as good as we would wish. In the past, Senate committee reports have resulted in profound changes being made in this country. However, I do not like to boast about that too much.

As a matter of fact, to get in the mood of what I would be hearing in this committee, and to become more sensitive to presentations such as yours, as Senator Adams mentioned, I decided to use my Easter vacation to go and live in Igloolik with my grandson of 11 years of age to get some idea of what it would be like to live in an Inuit community. The experience has certainly done a lot for me. When I listen to you, or when watching the film, I can understand much better than if I had not made the trip at all.

My last personal comment is that as long as I can remember I always felt very bad about the way Canada has treated its aboriginal people who were here thousands of years before white people who dare to call themselves the discoverers of this land. You can be quite at ease with us. We are sincere. This is not a charade and we want to do something.

When I was in Igloolik I realized that quite a few social workers, teachers and police were not Inuit and I thought that was wrong.

It is my understanding that at one time, even in this peaceful village, a crime was committed but a judge was not available to hear the case. It was explained to me that the judge had to be transported from the south. He arrived during a very cold

## [Traduction]

ques femmes au conseil de cette association, mais Louis Pilakapski est allé voir le directeur général de l'ICTA et lui a dit «Vous savez, nous nous inquiétons des mêmes problèmes qu'à Pauktuutit et, du fait que les femmes sont en cause, ces questions sont inquiétantes.» L'accord de principe qui a été signé est l'accord le plus important de ce genre dans tout le territoire inuit. En ce qui concerne la participation, nous avons demandé qu'ils nous invitent, à leur frais, à leur conseil d'administration. Paul Quassa, le président du TFN, a accepté. Pour ce qui est du financement, Martha Flaherty, ancienne secrétaire-trésorière, nous encourage à communiquer avec le TFN pour obtenir davantage de fonds car, selon elle, cet organisme est riche.

**Le sénateur Hébert:** Je dois réagir de la même façon que le sénateur Fairbairn a réagi à votre dernier paragraphe. Je comprends parfaitement pourquoi vous l'avez écrit car vous avez assisté à de nombreuses réunions, conférences et études et vous êtes en droit de vous demander s'il s'agit d'une autre de ces réunions. Il est évident que ce comité n'existerait pas si nous n'étions pas réellement intéressés. Le sénat a déjà de nombreux comités dont certains pourraient être des tribunes plus appropriées pour aborder les sujets dont nous avons parlé aujourd'hui. Il est vrai que le comité permanent aurait dû être créé il y a longtemps, mais le président doit certainement admettre qu'il est très facile de trouver des sénateurs qui souhaitent y siéger. Le problème est que nous avons trop de comités et pas suffisamment de sénateurs. Ce nouveau comité a été très populaire et nous avons un nombre raisonnable de sénateurs qui veulent en devenir membres. Il ne s'agit pas d'un comité ordinaire. Nous voulons tous comprendre et essayer de changer les choses même si les moyens qui sont à notre disposition ne sont pas aussi importants que nous le voudrions. Les rapports des comités du sénat ont déjà suscité des changements profonds dans notre pays. Toutefois, je n'aime pas m'en vanter plus qu'il ne faut.

D'ailleurs, pour me préparer à ce que j'allais entendre à ce comité, et pour mieux me sensibiliser aux présentations comme les vôtres, comme le sénateur Adams l'a mentionné, j'ai décidé de profiter de mes vacances de Pâques pour aller à Igloolik avec mon petit-fils de 11 ans, afin de me rendre compte de ce qu'est la vie dans une communauté inuit. Cette expérience a été certainement très profitable. Lorsque j'ai regardé le film ou lorsque je vous écoute, je comprend beaucoup mieux que si je n'avais pas fait ce voyage.

Je ferais une dernière observation personnelle, à savoir que, d'aussi loin que je me souviens, je me suis toujours senti coupable de la façon dont le Canada avait traité ses peuples autochtones, qui étaient ici des milliers d'années avant les Blancs qui osent se dire les découvreurs de ce territoire. Vous pouvez être à l'aise avec nous. Nous sommes sincères. Il ne s'agit pas d'une charade et nous voulons faire quelque chose.

Lorsque j'étais à Igloolik, je me suis rendu compte qu'un certain nombre de travailleurs sociaux, d'enseignants et de policiers n'étaient pas inuit, ce que je n'ai pas trouvé normal.

Je crois comprendre que, même dans ce village paisible, un crime a été commis un jour mais qu'il n'y avait pas de juge pour entendre la cause. On m'a expliqué que le juge a dû être amené du Sud. Il est arrivé pendant une période très froide où

*[Text]*

period with temperatures below -30°C and he spent his time there living in a small hotel. He had no opportunity to enjoy the local culture because he had to decide the case very quickly and fly back. That struck me as not being quite fair.

My question is: If there were a political will, do you think this situation could be changed rapidly? Do you think people who are important in the life of the community would be replaced by Inuit reasonably quickly. Does the present situation exist because there are not enough Inuit to take over those jobs or because there is no will on the part of the government to allow you to run your own affairs from A to Z?

**Ms. Sillett:** We know what is, but to answer why it is is very difficult. Before I attempt to answer this, I think it was awfully good of you to take your Easter vacation in Igloolik.

**Senator Hébert:** It was fun.

**Ms. Sillett:** I am glad to hear that. Perhaps one of these days I will go to Igloolik too.

Things are changing in our communities. for example, the RCMP has established an aboriginal board to look at policing concerns in aboriginal communities. The process is new but, hopefully, through that process we will be able to identify those concerns. I am sure one of the concerns is that Inuit or aboriginal people feel they should have their own police force. Of course, to say that is one thing but to provide the training is quite another. Training has been the real problem in most of our communities.

I know there is a real push in the NWT RCMP to recruit more Inuit people and there is very good consultation going on because the will is there. The superintendent who is there is very sensitive to the Inuit and he wants to do the right thing. He is looking to organizations for guidance. It is very difficult to recruit people, for whatever reasons. They do not have the educational requirements in order to become an RCMP officer and they do not want to leave home for a long period of time to train. Very few people do go in for this and even fewer succeed.

I do not know what the complete answer is, but I think part of the answer lies in the strength of our organizations. Since organizations have emerged I have seen a lot of changes. I have seen LIA being created and I have seen a lot of changes. Makivak has made incredible changes in the whole future of the Inuit in northern Quebec. However, it is a slow process. I do think, however, we have some people with political will and some others who have not. That is the way life is. To change things rapidly I think would be asking too much. We have to be patient in most of these areas.

**Senator Hébert:** One of the advantages to having southerners or white people living in your communities is that for them it would be an extraordinary experience. I must say that some of them seemed to me to have learned to understand the community and to feel very much a part of it in spite of the

*[Traduction]*

la température était à moins de -30°C et il a passé son temps dans un petit hôtel. Il n'a eu aucune occasion de profiter de la culture locale car il lui fallait prendre une décision très rapidement et reprendre l'avion. J'ai trouvé que cela n'était pas tout à fait juste.

Ma question est la suivante: S'il y avait volonté politique, pensez-vous que cette situation pourrait changer rapidement? Pensez-vous que les gens qui ont une certaine importance dans la vie de la communauté pourraient être remplacés relativement rapidement par des Inuit? La situation actuelle est-elle due au fait qu'il n'y a pas suffisamment d'Inuit pour occuper les postes ou parce que le gouvernement ne souhaite pas vous permettre de vous occuper de vos propres affaires de A à Z?

**Mme Sillett:** Nous savons ce qui est, mais il est très difficile de savoir pourquoi cela est. Avant d'essayer de répondre, je dois vous féliciter d'avoir passé vos vacances de Pâques à Igloolik.

**Le sénateur Hébert:** J'y ai pris grand plaisir.

**Mme Sillett:** J'en suis ravie. Peut-être un de ces jours irai-je à Igloolik aussi.

Les choses changent dans nos communautés. Par exemple, la GRC a établi un conseil autochtone pour s'occuper des problèmes de police dans les communautés autochtones. Ce processus est nouveau, mais nous espérons qu'il nous permettra d'identifier ces problèmes. Je suis sûre que l'une des difficultés tient au fait que les Inuit ou les peuples autochtones estiment qu'ils devraient avoir leur propre force policière. Bien entendu, le dire est une chose mais offrir la formation en est une autre. La formation est le problème réel auquel font face la plupart de nos communautés.

Je sais que des pressions réelles sont exercées dans les T.N.-O. pour que la GRC recrute davantage d'Inuit et des consultations ont lieu car la volonté est là. Le surintendant sur place est très réceptif aux Inuit et veut agir dans le bon sens. Il demande conseil aux organisations. Il est très difficile de recruter des gens, pour un certain nombre de raisons. Les gens n'ont pas fait les études nécessaires pour pouvoir devenir agents de la GRC et ne veulent pas quitter la maison suffisamment longtemps pour recevoir la formation nécessaire. Très peu partent et encore moins réussissent.

Je ne sais pas quelle est la réponse mais je pense qu'une partie de cette réponse réside dans la force de nos organisations. Depuis qu'elles existent, j'ai déjà vu un grand nombre de changements. J'ai vu la création de la LIA et j'ai vu beaucoup de changements. Makivak a contribué à une transformation incroyable de tout l'avenir des Inuit du Québec nordique, mais il s'agit là d'un processus de longue haleine. Je pense cependant que nous avons des gens qui ont la volonté politique d'agir et d'autres qui ne l'ont pas. C'est la vie. Changer rapidement les choses serait sans doute trop demander. Nous devons être patients dans la plupart de ces domaines.

**Le sénateur Hébert:** Un des avantages d'avoir des gens du Sud ou des Blancs dans vos communautés est qu'il s'agit pour eux d'une expérience extraordinaire. Je dois dire que certains d'entre eux me semblaient avoir appris à comprendre la communauté et s'y sentaient chez eux, même s'ils venaient du Sud.

## [Text]

fact that they were southerners. Their experiences were not all bad. I also think you have acquired some very good friends among these social workers and teachers who will help to have your culture understood when they go back to their own part of the country.

**Senator Adams:** Although I am not as familiar with the situation as are the witnesses, I have been involved with setting up some of the local governments and councils in the community. If Inuit people get into trouble with the police, other members of the Inuit community do not want to punish their own people. That is difficult because there are laws, but they come from Ottawa and while many Inuit want to gain positions of authority, there is often a conflict.

One of the problems is that people in the local community do not have the power to hire from their own community. People want to get into administration, into health care and into senior government departments like economic development, because those departments have funds to help people set up businesses. Unfortunately it is difficult to get the power to make decisions at the community level. They have to go to Yellowknife or to Ottawa.

I would like to say again that even if someone became a lawyer in his community, he would be ashamed to punish his own people, because the Inuit see that that is the white way, not the Inuit way. People do not want jobs like that, even if they make good money. In some of the municipalities the majority of people do not want those positions of power because they do not want to hurt the people in their own community.

**Ms. Sillett:** If you look at the three different regions, the N.W.T., northern Quebec and Labrador, the real difference as to whether or not you get what you want is the numbers in that particular region. In northern Quebec the Inuit in the 15 communities there have a lot of control over their lives because of the James Bay agreement and the land claim agreement. In the N.W.T., Inuit people are the majority in the eastern Arctic, and I think that has made a difference to what they have. They have more leaders, more paraprofessionals and professionals simply because they have strength in numbers.

In Labrador we do not have very many people. Our communities are very small. However, I am very proud that we have the only Inuit magistrate in Canada, and that is progress. I am very proud of him because he is from Labrador and he has proven to other people that if you really want to you can have the same kind of training as non-aboriginal Canadians, and you can be equal to them. We need more role models like that. Senator Adams and Senator Watt are role models because they have made it. They are part of the decision-making process. They make us proud.

I assume you are from Quebec, Senator Hébert, and some of the questions that you have asked you should really be able to answer from your own Quebec experience.

**The Chairman:** Senator Macquarrie, did you have some questions?

## [Traduction]

Leur expérience n'a pas été si mauvaise. Je pense que vous vous êtes fait de très bons amis parmi ces travailleurs sociaux et ces enseignants qui contribueront à faire comprendre votre culture lorsqu'ils retourneront dans leur région.

**Le sénateur Adams:** Je ne connais pas aussi bien la situation que nos trois témoins mais j'ai participé à la mise sur pied de certains des gouvernements et des conseils locaux dans la communauté. Si des Inuit ont des difficultés avec la police, les autres membres de la communauté ne veulent pas les punir, ce qui pose des difficultés car il y a des lois à respecter, mais elles viennent d'Ottawa et même si de nombreux Inuit veulent être en position d'autorité, on constate souvent des conflits.

L'un des problèmes tient au fait que les responsables des communautés locales n'ont pas le pouvoir d'engager des membres de leur propre communauté. Les gens veulent rentrer dans l'administration, le système de soins de santé et les grands ministères gouvernementaux comme le développement économique car ces ministères ont les fonds nécessaires pour les aider à se lancer dans les affaires. Malheureusement, il est difficile d'obtenir le pouvoir de prendre des décisions au niveau communautaire. Il faut aller à Yellowknife ou à Ottawa.

J'aimerais insister sur le fait que même si un Inuk revient comme avocat dans sa communauté, il aura honte de punir un membre de son propre peuple car les Inuit estiment que c'est là la façon blanche de procéder et non la façon inuit. Les gens ne veulent pas d'emplois de ce genre, même s'ils sont très rémunérateurs. Dans certaines municipalités, la majorité des gens ne veulent pas des postes de pouvoir car ils ne veulent pas blesser les membres de leur propre communauté.

**Mme Sillett:** Si vous regardez les trois régions, les T.N.-O., le Québec nordique et le Labrador, la différence réelle en ce qui concerne ce que vous pouvez obtenir ou non tient au nombre d'autochtones dans la région en question. Dans le Québec nordique, les Inuit des quinze communautés exercent un contrôle certain en raison de l'accord de la Baie James et de l'accord sur les revendications territoriales. Dans les T.N.-O., les Inuit sont majoritaires dans l'Arctique oriental et je pense que cela leur a permis d'obtenir ce qu'ils ont. Ils ont davantage de chefs, davantage de para-professionnels et de professionnels simplement parce qu'ils ont la force du nombre.

Au Labrador, nous n'avons pas beaucoup de gens. Nos communautés sont très petites. Mais je suis très fière que nous ayons le seul magistrat inuit au Canada et cela représente un progrès. Je suis très fière de lui parce qu'il est du Labrador et qu'il a prouvé que si on le veut vraiment, on peut avoir le même genre de formation que les Canadiens non autochtones et on peut leur être égaux. Il nous faut davantage de modèles de rôle comme celui-ci. Le sénateur Adams et le sénateur Watt sont des modèles car ils ont réussi. Ils font partie du processus de prise de décision et nous en sommes fiers.

Je suppose que vous venez du Québec, monsieur le sénateur Hébert, et vous devriez pouvoir répondre à certaines des questions que vous avez posées, d'après votre propre expérience du Québec.

**Le président:** Monsieur le sénateur Macquarrie, aviez-vous des questions?



[Text]

**Senator Macquarrie:** It is more a benediction, I suppose. I do not want to overestimate the importance of what we are doing, but I do not want any suggestion that because this committee was rather long aborning there was any hostility or doubt of the importance of our work. I also want to say that I am a real old timer who has been on the Hill for 33 years, 22 in the House of Commons and 11 here, and I have an enormous respect for the Senate. We have better debates, the committee work is much better, and we conduct ourselves in a much more sensible way in that we do not waste a lot of time on procedure and points of order. We generally move by consensus and come to an agreement. I am sure that this committee will produce a very thoughtful report. The Senate does not play to the gallery, because there is hardly anyone ever in the gallery, for one thing, so we concentrate on our work. For an old timer like myself to be still knocking around on committees indicates that there is an interest.

Now, I have a confession. Only once during the film did I find my mind wandering, and that is when the lady was preparing that fish. It came to my mind that I will not be going up to the north when this committee goes, but I hope the committee members will not forget the Arctic char when they are at the airport. Please remember the old fellow here. I had such a great time in the north with the task force that I became very interested in the area, although I could never go so far as my colleague over there; I would never get into an igloo at my age.

**Senator Hébert:** My igloo is still available.

**Senator Macquarrie:** We are taking this seriously, but sometimes it is difficult, especially for the opposition, to find enough people to staff committees, and we are like every other organization. Yesterday I was at a committee that was discussing where environmental issues should be studied. Right now it is in the Energy Committee because there are many issues in that area; but when you deal with pesticides, it becomes an issue for the Agriculture Committee, or, if it is in the water, it is an issue for the Fisheries Committee. Many issues are international in nature, and we have an enormous border with the United States, so the Foreign Affairs Committee wants to get in on it. So we wonder where an environmental matter will go. It is a major step to get a new standing committee set up, and it will probably be quite a while before we will be setting up another one. That is the feeling I get from the Senate. So we are going to take this matter seriously.

We cannot guarantee that people will read our report. We cannot guarantee that governments will be influenced. However, the record of Senate reports has been a most excellent one. For good or ill, the Senate began studying free trade before Donald Macdonald or anybody else. It went on and on, and, quite frankly, I was rather weary of the Foreign Affairs Committee because I am basically not a free trader.

[Traduction]

**Le sénateur Macquarrie:** Il s'agit plus d'une bénédiction, je suppose. Je ne veux pas surestimer l'importance de ce que nous faisons, mais il n'y a pas lieu non plus de suggérer que du fait que ce comité a été assez long à naître, il existe une hostilité ou des doutes sur l'importance de notre travail. Je veux également dire que je suis un véritable vieux de la vieille, 33 ans sur la Colline, 22 ans à la Chambre des communes et 11 ans ici, et j'éprouve un respect énorme pour le sénat. Nous avons de meilleurs débats, le travail du comité est bien meilleur et nous nous conduisons de façon beaucoup plus sensible dans la mesure où nous ne gaspillons pas notre temps en procédure et objections. Nous agissons généralement par consensus et en arrivons à une entente. Je suis persuadé que le comité produira un rapport réfléchi. Le sénat n'agit pas pour la galerie, car il n'y a pratiquement jamais personne dans la galerie pour commencer, de sorte que nous nous concentrons sur notre travail. Pour qu'un ancien comme moi continue de frapper aux portes des comités, il faut qu'il existe réellement un intérêt.

Je dois faire une confession. Une fois seulement pendant le film, mon esprit a vagabondé, et c'est lorsque la femme préparait le poisson. J'ai alors pensé que je n'irais pas dans le Nord avec le comité, mais j'espère que les membres du comité n'oublieront pas l'omble chevalier de l'Arctique lorsqu'ils seront à l'aéroport. N'oubliez pas l'ancien qui est ici. J'ai passé un séjour tellement agréable dans le nord avec le groupe de travail que je me suis beaucoup intéressé à la région, même si je n'ai jamais pu aller aussi loin que mon collègue là-bas; je ne pourrai jamais rentrer dans un igloo à mon âge.

**Le sénateur Hébert:** Mon igloo est toujours disponible.

**Le sénateur Macquarrie:** Nous prenons ces choses très au sérieux mais il est parfois difficile, en particulier pour l'opposition, de trouver suffisamment de personnel pour les comités et nous sommes comme toutes les autres organisations. Hier, j'étais à un comité qui se demandait où devraient être étudiées les questions environnementales. Actuellement, c'est le Comité de l'énergie car il existe un certain nombre de problèmes dans ce secteur, mais s'il est question de pesticides, cela relève alors du Comité de l'agriculture, ou s'il s'agit d'eau, du Comité des pêches. Bon nombre de questions sont de nature internationale et nous avons une frontière énorme avec les États-Unis, c'est pourquoi le Comité des affaires étrangères veut également participer. Nous ne savons donc pas où sera traitée la question environnementale. La création d'un nouveau comité permanent est une étape importante et nous n'allons probablement pas en créer un autre avant longtemps. C'est l'impression que je retiens du sénat. Nous allons donc prendre cette question très au sérieux.

Nous ne pouvons pas garantir que les gens liront notre rapport. Nous ne sommes pas sûrs que les gouvernements seront influencés mais le sénat est connu pour l'excellence de ses rapports. Pour le meilleur ou pour le pire, le sénat a commencé à étudier le libre-échange avant Donald Macdonald ou n'importe qui d'autre. Ce processus n'en finissait plus et, bien franchement, je commençais à être fatigué du Comité des affaires étrangères car je ne suis pas fondamentalement un libre-échangiste.

**[Text]**

Something that will come out of this is that we will all be better informed, and I think that is good, because I used to be an academic. We are learning, and every meeting we have is a valuable experience. I want to thank you very much, and I speak not just for myself but for my colleagues who are not here. There is great interest on these matters and we are going to stick with them.

**Ms. Sillett:** I should just like to make the last comment. As John Amagoalik said when he made his presentation to the TFN students, «I've got to go to the bathroom soon.» And Martha may be in labour soon. So, on behalf of the Inuit women in Canada, whom we do represent because we were elected just in March, we would like to thank the committee for hearing us. I have confidence that you will remember us and that you will do your best to represent our interests. Thank you.

**Senator Fairbairn:** I have a question in response to your final question. I think all of us would like to know what major suggestions you have for us to follow up on your concerns in a useful and productive manner?

When John Amagoalik appeared before the committee he suggested that the committee travel to northern Labrador.

The Liberal caucus went to Iqaluit last year. I cannot tell you how positive that was. Many of our members had never been north of 60 before.

John Amagoalik's first suggestion was that if we get on the road, the first stop should be in one of those remote communities in Labrador.

I leave that with you. Perhaps you could inform the committee as to your preferences in this regard.

Perhaps there are meetings you would like us to attend.

**Ms. Sillett:** As I watched the video I thought that many of the Inuit elders were talking to you directly.

I did not realize you had the resources to travel, because whenever we recommend that to a committee we are always told that they have no money. We are used to hearing that. If you do have the resources available, I think you should travel to the northern communities to talk face to face with the community leaders and the community people about their concerns. That would be a true educational experience.

**Senator Fairbairn:** We are not wallowing in funds, but I am sure we could put together something so that we could move outside of Ottawa. Any advice you have as to the most productive way of doing that would be appreciated.

**The Chairman:** With that, I thank you for your presentation. It has been most helpful.

The committee adjourned.

**[Traduction]**

Nous retiendrons de tout ceci que nous allons être mieux informés, ce qui à mon avis est une bonne chose car j'étais autrefois un universitaire. Nous apprenons et notre expérience s'enrichit à chaque réunion. Je veux vous remercier et je parle non seulement en mon nom mais en celui de mes collègues qui ne sont pas ici. Nous nous intéressons beaucoup à ces questions et nous allons nous en occuper.

**Mme Sillett:** J'aimerais faire une dernière observation. Comme John Amagoalik l'a dit lorsqu'il a fait sa présentation aux étudiants du TFN, «Je dois bientôt aller aux toilettes». Et Martha pourrait être en travail très rapidement. C'est pourquoi au nom des femmes inuit du Canada que nous représentons puisque nous avons été élues en mars, nous aimerions remercier le comité de nous avoir entendues. Je suis sûr que vous vous souviendrez de nous et que vous ferez de votre mieux pour représenter nos intérêts. Je vous remercie.

**La sénatrice Fairbairn:** J'ai une question à poser en réponse à votre dernière question. Je pense que nous aimerions tous savoir quelles sont les principales suggestions que vous nous proposez pour donner suite à vos préoccupations de façon utile et productive?

Lorsque John Amagoalik a comparu devant le comité, il a proposé que le comité se déplace dans le Labrador nordique.

Le caucus libéral est allé à Iqaluit l'an dernier. Je dois dire que cette visite a été très positive car bon nombre de nos membres n'avaient jamais été plus au nord que le 60<sup>e</sup> parallèle aupalavant.

John Amagoalik avait d'abord suggéré que si nous prenions la route, nous devrions d'abord nous arrêter dans une de ces communautés éloignées du Labrador.

Je vous laisse le soin de décider. Peut-être pourriez-vous faire savoir au comité vos préférences à ce sujet.

Peut-être aimeriez-vous nous voir assister à certaines réunions.

**Mme Sillett:** En regardant le vidéo, j'ai pensé que bon nombre des anciens Inuit vous parlaient directement.

Je ne savais pas que vous aviez les ressources nécessaires pour voyager car chaque fois que nous recommandons cela à un comité, on nous dit toujours qu'il n'y a pas d'argent. Nous sommes habitués à cette réponse. Si vous avez vraiment les ressources, je pense que vous devriez vous déplacer dans les communautés du Nord pour parler face à face avec les chefs et les populations au sujet de leurs préoccupations. Il s'agirait d'une expérience réellement enrichissante.

**La sénatrice Fairbairn:** Nous ne croulons pas sous l'argent mais je suis sûr que nous pouvons en trouver suffisamment pour sortir d'Ottawa. Nous apprécierions tous les conseils que vous pourriez nous donner sur la façon la plus productive de procéder.

**Le président:** Je vous remercie de votre présentation qui nous a été très utile.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From Inuit Women's Association:*

Mary Sillett, President;  
Carolyn Niviaxie, Vice-President;  
Martha Flaherty, Secretary-Treasurer.

*De l'Association des femmes Inuit:*

Mary Sillett, présidente;  
Carolyn Niviaxie, vice-présidente;  
Martha Flaherty, secrétaire-trésorière.





Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Tuesday, May 22, 1990

Le mardi 22 mai 1990

### Issue No. 4

### Fascicule n° 4

#### Fourth proceedings on:

#### Quatrième fascicule concernant:

The Study of the relations between  
the Aboriginal Peoples and the  
Government of Canada, including  
the critical issues facing  
Aboriginal Canadians

L'étude des relations entre les  
peuples autochtones et le Gouvernement  
du Canada, ainsi que des  
questions cruciales auxquelles  
font face les Autochtones du Canada

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Robert Muir, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	*MacEachen (or Frith)
Austin	*Murray (or Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

*Vice-président:* L'honorable Robert Muir

et

Les honorables sénateurs:

Adams	*MacEachen (ou Frith)
Austin	*Murray (ou Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, March 29, 1990:

“The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians; and

That the Committee present its final report no later than March 31, 1991.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 29 mars 1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 1991.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*



## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 MAI 1990  
(7)

*[Texte]*

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 07, à la pièce 356-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Bielish, Chaput-Roland, Fairbairn, Hébert, Macquarrie, Marchand et Spivak. (8)

*Aussi présents:* Du Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: M<sup>me</sup> Wendy Moss, attachée de recherche.

*Témoins:**De l'«Indigenous Bar Association»:*

Roger Jones, président;

Graydon Nicholas, membre du Conseil d'administration;

Eileen Powless, vice-présidente;

Don Worme, membre du Conseil d'administration.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi daté du 29 mars 1990, soit d'entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport au plus tard le 31 mars 1991.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 22, 1990  
(7)

*[Translation]*

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:07 a.m. in Room 356-S, the Centre Block, the Chairman, the Honorable Senator Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Bielish, Chaput-Roland, Fairbairn, Hébert, Macquarrie, Marchand et Spivak. (8)

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Mrs. Wendy Moss, Research Officer.

*Witnesses:**From the Indigenous Bar Association:*

Roger Jones, President;

Graydon Nicholas, Board Member;

Eileen Powless, Vice-President;

Don Worme, Board Member.

Pursuant to its Order of Reference, the Committee resumed its study of relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians, the Committee's final report to be submitted no later than March 31, 1991.

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:15 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du Comité*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 22, 1990

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9 a.m. to continue its study of the relations between the Aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing Aboriginal Canadians.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I see more than a quorum, so we can start our proceedings. With us today are representatives of the Indigenous Bar Association. Mr. Roger Jones, the president, will lead off.

Roger, would you introduce your colleagues as I will now introduce the senators? The members in attendance today are Senator Chaput-Rolland from Quebec; Senator Heath Macquarrie from Prince Edward Island; Senator Jacques Hébert from Quebec; Senator Fairbairn from Alberta; and Senator Bielish from Alberta.

In the next two hours we look forward to hearing what you have to tell us. There is no specific agenda so please tell us about yourselves, about our people and what you want us to hear.

**Mr. Roger Jones, President, Indigenous Bar Association:** I will begin by introducing my colleagues. Mr. Don Worme is a practicing lawyer in the city of Saskatoon. At this point Mr. Worme is a board member. Also with me is Ms. Eileen Powless, our vice-president who, at this point, is practicing law in Edmonton. Next to her is Mr. Graydon Nicholas who is now teaching at St. Thomas University. Graydon is one of our senior members in terms of his years at the bar. I believe he has now been a member of the New Brunswick bar for in excess of 17 years. Mr. Nicholas is also a board member of the Indigenous Bar Association.

I would apologize for not providing you with a copy of my opening remarks but they will be relatively short and I believe my colleagues will supplement those remarks. Hopefully, they will be given that opportunity as soon as I conclude my own remarks.

I would begin by thanking this new committee for the invitation to appear and to make a presentation. I also want, on behalf of our association, to commend the Senate for establishing the committee and for establishing its mandate. I believe indigenous people in this country generally appreciate the opportunity to express their needs and their aspirations. I believe this committee will provide indigenous people with another forum in which to seek audience and, hopefully, those listening will work on their behalf.

In any event, our understanding of today's proceedings and of your recent hearings, is to allow individuals, organizations and associations such as ours to make recommendations on specific subject matters you might want to examine as part of your hearings process. Indeed, we have a specific subject, a

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 22 mai 1990

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h pour poursuivre son étude des relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, y compris des questions critiques auxquelles font face les Canadiens autochtones.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, comme le quorum est plus qu'atteint, nous pouvons commencer. Nous accueillons aujourd'hui des représentants de l'Indigenous Bar Association dont le président, M. Roger Jones, prendra la parole en premier.

Roger, voulez-vous présenter vos collègues lorsque j'aurai présenté les sénateurs? Sont présents aujourd'hui les sénateurs Chaput-Rolland du Québec, Heath Macquarrie de l'Île-du-Prince-Édouard, Jacques Hébert du Québec, Fairbairn de l'Alberta et Bielish de l'Alberta aussi.

Au cours des deux prochaines heures, nous entendrons avec plaisir ce que vous avez à nous dire. Nous n'avons aucun programme précis et vous pouvez donc nous parler de vous, des autochtones, et nous dire ce que vous avez à nous faire entendre.

**M. Roger Jones, président, Indigenous Bar Association:** Je commencerai par présenter mes collègues. M. Don Worme pratique le droit à Saskatoon et il est aussi membre du conseil d'administration. M<sup>me</sup> Eileen Powless, notre vice-présidente, pratique le droit à Edmonton. À ses côtés, M. Graydon Nicholas enseigne à l'Université St. Thomas. Graydon est un de nos membres qui ont le plus d'ancienneté au barreau. Je crois qu'il est maintenant membre du barreau du Nouveau-Brunswick depuis plus de 17 ans. M. Nicholas est aussi membre du conseil d'administration de l'Indigenous Bar Association.

Je m'excuse de ne pas vous avoir fourni de copie de mes remarques d'ouverture, mais elles seront relativement brèves et mes collègues les compléteront. J'espère qu'on leur en donnera l'occasion dès que j'aurai terminé.

Je commencerai par remercier le comité de nous avoir invités à comparaître et à lui présenter un exposé. Au nom de notre association, je félicite aussi le Sénat d'avoir établi le comité et de lui avoir donné son mandat. Je crois que les autochtones du Canada apprécient en général cette occasion d'exprimer leurs besoins et leurs aspirations. Le comité fournira aux autochtones une autre tribune où se faire entendre et nous espérons que ceux qui les écouteront défendront leur cause.

De toute façon, si nous comprenons bien les délibérations d'aujourd'hui et vos audiences récentes, vous voulez permettre aux particuliers, aux organisations et aux associations comme la nôtre de présenter des recommandations sur des questions précises que vous pourriez vouloir examiner au cours de vos

[Text]

specific topic, that we think is worthy and deserving of detailed examination.

We have been provided with a mandate from our membership stemming from our last annual meeting to approach Parliament and the Senate with respect to encouraging those bodies to examine this particular issue that we feel is so crucial at this point.

Before I actually get into the subject matter, I should like to tell you a bit about our association. The Indigenous Bar Association is a corporation. Its most recent existence dates back to 1988 but, in reality, the Indigenous Bar Association had a previous existence as the Canadian Indian Lawyers' Association. That entity, I believe, was established in the mid-1970s and was active until approximately 1982. I believe Graydon was probably one of the very first members of the association. In 1982 I was also a member. Unfortunately, between 1982 and 1987 the association was largely inactive to the point where it somewhat disappeared.

Not coincidentally, that five-year period between 1982 and 1987 was a period in which indigenous people were preoccupied with the constitutional conference process. Many of our members, on an individual basis, had a role in that process whether as advisers, as leaders or as observers. You might recall that the constitutional process was a source of some disagreement among indigenous peoples in this country. Some viewed it as the opportunity, the only opportunity, to encourage any constitutional reform and others, of course, did not think that the constitutional conference process was the appropriate vehicle through which to get their rights recognized and implemented. I believe some of our members were also on both sides of that particular debate. That process in itself, in that period, was highly political and, for a non-political organization like the Canadian Indian Lawyers' Association—now the Indigenous Bar Association—it was a debate in which there was not much room for non-political associations. As a consequence, the indigenous lawyers across this country felt that, as a group, they could not participate in this process or in the deliberations.

In 1988, after the process ended,—the last conference being in the spring of 1987—some indigenous lawyers across this country again saw the need to get together and try to function as a collective body. Ironically, the establishment of this new association, the Indigenous Bar Association—as I said before in reality our reformation of the Canadian Indian Lawyers' Association—found that the objectives the Canadian Indian Lawyers' Association observed and our objectives were pretty much the same. Therefore, in our estimation, whatever happened in that five-year period really did not generate results insofar as our objectives were concerned.

I should like to elaborate our objectives in order to give you an idea of where our members see the issues residing at this point. As I said, the objectives of the Indigenous Bar Association are pretty much the objectives that the Canadian Indian Lawyers Association had. I believe the first is probably the only different object between the old association and the new. It says that objectives of the corporation are to recognize and

[Traduction]

travaux. Nous avons en fait un sujet précis qui mérite à notre avis un examen détaillé.

À la suite de notre dernière réunion annuelle, nos membres nous ont confié le mandat de communiquer avec le Parlement et le Sénat et de les encourager à se pencher sur cette question que nous estimons tellement cruciale pour le moment.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais vous donner une idée de notre association. L'Indigenous Bar Association est une société dont l'incarnation la plus récente remonte à 1988, mais elle était auparavant l'Association des avocats indiens du Canada. Sauf erreur, cette entité a été créée au milieu des années 1970 et est demeurée active jusqu'en 1982 environ. Je crois que Graydon a été un des premiers membres de l'association à laquelle j'appartenais aussi en 1982. Malheureusement, entre 1982 et 1987, l'association est demeurée en grande partie inactive, au point de presque disparaître.

Ce n'est pas par hasard qu'au cours de la période de 1982 à 1987 les peuples autochtones ont été préoccupés par le processus des conférences constitutionnelles. Beaucoup de nos membres ont participé aux activités en question comme conseillers, dirigeants ou observateurs. Vous vous rappellerez que le processus constitutionnel a provoqué des désaccords entre les autochtones du Canada. Certains le considéraient comme la seule occasion de réforme constitutionnelle et d'autres ne croyaient bien sûr pas que c'était la bonne façon de faire reconnaître et appliquer leurs droits. Je crois que certains de nos membres se sont aussi retrouvés des deux côtés du débat. Au cours de la période en question, le processus même s'est révélé extrêmement politique et pour une organisation apolitique comme l'Association des avocats indiens du Canada—maintenant l'Indigenous Bar Association—le débat ne laissait pas grand place aux associations apolitiques. C'est pourquoi les avocats autochtones du Canada ont jugé qu'ils ne pouvaient participer en tant que groupe au processus ou aux délibérations.

À la fin du processus en 1988,—la dernière conférence ayant eu lieu au printemps de 1987—certains avocats autochtones du Canada ont une fois de plus jugé nécessaire de se réunir et d'essayer d'agir collectivement. Au moment de la création de cette nouvelle association, l'Indigenous Bar Association—comme je l'ai dit auparavant, nous nous trouvions en réalité à relancer l'Association des avocats indiens du Canada—on s'est rendu compte que les objectifs de l'Association des avocats indiens du Canada et les nôtres étaient à peu près les mêmes. C'est pourquoi nous estimons que tout ce qui s'est passé au cours de la période de cinq ans en question n'a eu en réalité aucun effet sur nos objectifs.

J'aimerais vous décrire nos objectifs pour vous donner une idée des questions auxquelles nos membres attachent présentement de l'importance. Comme je l'ai dit, les objectifs de l'Indigenous Bar Association sont à peu près les mêmes que ceux qu'avait l'Association des avocats indiens du Canada. Notre premier objectif est probablement la seule différence entre l'ancienne association et la nouvelle. Nous voulons faire recon-



*[Text]*

respect the spiritual basis of indigenous laws, customs and traditions. That was a key object and necessary change, insofar as our membership is concerned, from the old objects to the new. It suggests to us that, as an association, we recognize the law-making authority of indigenous people and that that authority comes from their own inherent authority as peoples to be self-determining. That represents our primary guide, if you will, with respect to the way that the association approaches any issue.

Our second object is to promote the advancement of legal and social justice for indigenous peoples in Canada. That was previously our first object under the old association.

Our third object is to promote the reform of policy and laws affecting indigenous peoples in Canada.

Our fourth object is to foster public awareness in the legal community, the indigenous community, and the general public, in respect of legal and social issues of concern to indigenous peoples in Canada.

Our fifth object states that, in pursuance of the foregoing objects, we are to provide a forum and a network among indigenous lawyers, to provide for their continuing education in respect of developments in indigenous law, to exchange information and experiences with respect to the application of indigenous law, and to discuss indigenous legal issues.

I am pleased to say that we have members of our association across this country who obviously subscribe to these objects. Some of our members work in various government departments, both federal and provincial, and they subscribe to those objects. Other people who work in private practice, or who are directly connected to indigenous communities, subscribe to these objects. The objects, as stated, say much about what we believe to be the situation in Canada, insofar as indigenous peoples are concerned.

The efforts of the association thus far have been modest, given our recent re-formation, but we certainly have great expectations that we will be able to pursue our objectives diligently and in the best interests of indigenous people across this country.

I should also like to say something about the nature of our association. We are primarily an association of professionals. We are cognizant of the fact that we are lawyers. The issues that confront indigenous people across this country on any given day have been characterized by some people as political issues and by others as legal issues. As an association, we sometimes find it hard to see the distinction between the politics and the legal principles involved in the various issues, but we do try to make that distinction and we try to observe the principle that we will not get involved in political discussions, because we are not a political organization. We cannot speak for indigenous people. These people have their associations to serve that purpose. Therefore, we are careful about the issues that we pursue.

The one issue that we believe we can pursue and discuss with some degree of expertise is the issue of the administration of justice and aboriginal or indigenous people. This particular subject-matter was the theme of our last conference which we

*[Traduction]*

naître et respecter l'origine spirituelle des lois, des coutumes et des traditions des autochtones. Il s'agissait d'un objectif clé et, pour nos membres, d'une évolution nécessaire entre les anciens objectifs et les nouveaux. On recommande que notre association reconnaisse que les peuples autochtones ont un pouvoir législatif qui leur vient de leur pouvoir inhérent d'autodétermination en tant que peuples. Il s'agit là du principe fondamental, si l'on veut, sur lequel l'association se base pour aborder n'importe quelle question.

Notre deuxième objectif est de promouvoir l'avancement de la justice légale et sociale pour les autochtones du Canada, premier objectif de l'ancienne association.

Troisièmement, nous voulons promouvoir la réforme des politiques et des lois qui affectent les autochtones du Canada.

Nous voulons quatrième ment sensibiliser les juristes, les autochtones et le grand public aux questions légales et sociales qui préoccupent les autochtones du Canada.

Dans la poursuite des objectifs ci-dessus, nous devons, cinquièmement, offrir aux avocats autochtones une tribune et un réseau de maillage, assurer leur éducation permanente en ce qui concerne l'évolution de la législation sur les autochtones, assurer un échange de renseignements et d'expériences sur l'application de la législation relative aux autochtones et discuter des questions légales qui les intéressent.

Je précise avec plaisir que nous avons des membres partout au Canada qui souscrivent de toute évidence à ces objectifs. Certains travaillent dans des ministères fédéraux et provinciaux et souscrivent à nos objectifs. D'autres travaillent dans le secteur privé ou directement dans des communautés autochtones et y souscrivent aussi. Les objectifs sont très révélateurs de ce que nous considérons comme la situation des peuples autochtones au Canada.

Les efforts de l'association ont été modestes jusqu'à maintenant puisque nous venons de la relancer, mais nous avons certes grand espoir de pouvoir réaliser nos objectifs avec diligence et dans les meilleurs intérêts des peuples autochtones du Canada.

J'aimerais aussi vous parler de la nature de notre association. Nous sommes avant tout une association de professionnels. Nous savons que nous sommes avocats. Certains considèrent comme politiques et d'autres comme légaux les problèmes des peuples autochtones du Canada. En tant qu'association, nous avons parfois de la difficulté à percevoir la distinction entre les aspects politiques et légaux des diverses questions, mais nous essayons de le faire et de respecter notre principe de ne pas participer aux discussions politiques parce que nous ne sommes pas une organisation politique. Nous ne pouvons parler au nom des peuples autochtones qui ont leurs propres associations à cette fin. C'est pourquoi nous choisissons avec prudence nos secteurs d'activité.

La grande question dont nous estimons pouvoir discuter avec un peu de compétence est celle de l'administration de la justice et des peuples autochtones. Nous en avons fait le thème de notre dernière conférence, qui a eu lieu à Ottawa l'automne

[Text]

held just last fall in Ottawa, on September 30 and October 1, 1989. We discussed the administration of justice for a number of reasons, one of which was that that particular topic is being examined all across this country, in different provincial jurisdictions. We have seen the Marshall Inquiry, the Manitoba Justice Inquiry and, recently, the Alberta task force on the criminal justice system. They are examining these issues and we thought it appropriate that we convene a meeting about this particular subject matter, to bring more attention to the issue and, we hoped, to get beyond a discussion of what the problems are. I think we know what the problems are, and that became quite evident during the course of our conference. We did have non-indigenous people in attendance at this conference. In fact, it was the nature of the people in attendance that was most beneficial for the discussion of the administration of justice.

People from various interests were represented at that conference. Mr. Justice John Sopinka, who is a member of the Supreme Court of Canada, made a presentation. Also present were two commissioners of the Manitoba Aboriginal Justice Inquiry, Judge Sinclair and Judge Hamilton, a lawyer who participated in the Marshall Inquiry in Nova Scotia, a Justice from the Oklahoma Supreme Court, some aboriginal leaders, and, of course, our indigenous and non-indigenous lawyers. All of these people had some familiarity with the issue of aboriginal peoples and the administration of justice.

At the conclusion of the conference the Indigenous Bar Association issued a press release, which we believe summarized what occurred at our weekend conference. The statement that best captured our feeling about the conference was that the existing justice system has failed to provide justice for native people in Canada and that the need for control of their own justice system is both necessary and inevitable. We thought this was appropriate because of what had transpired throughout the course of the conference. I do not think there is anything new in that statement. It has been expressed many times over by indigenous people, especially by their leadership. We felt it was important to make that statement, and obviously we came to the conclusion it was appropriate based on the presentations we had heard and on our own experiences as lawyers working in the legal system in Canada.

At the same time, some of our guests made specific observations concerning the problems aboriginal peoples have in the Canadian legal system. For example, Mr. Justice John Sopinka said that the common law system has not always been hospitable to native claims. He spent most of his presentation dealing with the issue of alternative forms of dispute resolution as a better way of dealing with some of the conflict or disputes between aboriginal peoples and the government. The point he was making suggests that he, as a judge and probably previously as a practitioner, saw that the court system and all of its rules and procedures sometimes is not the appropriate body in which to try to resolve differences between the aboriginal population and the government. In fact, many judges across this country from time to time have said that these issues are better dealt with in a political context rather than in a courtroom situation.

[Traduction]

dernier, le 30 septembre et le 1<sup>er</sup> octobre 1989. Nous avons discuté de l'administration de la justice pour toutes sortes de raisons, notamment parce qu'il en est question partout au pays, dans les provinces. Nous avons été témoins de l'enquête Marshall, de l'enquête du Manitoba sur l'administration de la justice en milieu autochtones et, plus récemment, du Groupe de travail de l'Alberta sur le système judiciaire criminel. Tous ces intervenants étudient ces questions et nous avons jugé bon de convoquer une réunion sur cette question en particulier pour attirer davantage l'attention et, nous l'espérons, aller plus loin que la discussion. Les problèmes, nous les connaissons, et c'est devenu évident au cours de la conférence à laquelle ont participé des non-autochtones. Ce fut en fait la nature des participants qui a le plus aidé à la discussion sur l'administration de la justice.

La conférence a attiré des représentants de divers groupes d'intérêts. Le juge John Sopinka de la Cour suprême du Canada y a fait un exposé. Nous avons aussi accueilli deux commissaires de l'enquête du Manitoba sur l'administration de la justice en milieu autochtone, les juges Sinclair et Hamilton, un avocat qui a siégé à la commission d'enquête Marshall en Nouvelle-Écosse, un juge de la Cour suprême de l'Okalahoma, quelques dirigeants autochtones et, bien sûr, nos membres autochtones et autres. Tous les participants connaissaient assez bien la question des peuples autochtones et de l'administration de la justice.

À la fin de la conférence, l'Indigenous Bar Association a émis un communiqué pour résumer les travaux de la fin de semaine. On y affirmait que le système judiciaire actuel n'a pas réussi à rendre justice aux peuples autochtones du Canada et qu'il est à la fois nécessaire et inévitable qu'ils en viennent à contrôler leur propre système judiciaire. Ces propos ont très bien traduit nos sentiments au sujet de la conférence. Nous les avons crus appropriés à cause de tout ce qui s'était passé au cours de la conférence, mais ils n'ont toutefois révélé rien de neuf. Les autochtones, et spécialement leurs dirigeants, l'ont souvent répété. Nous avons cru important de faire une telle déclaration et nous avons de toute évidence conclu qu'elle était appropriée à la suite des exposés que nous avons entendus et de notre vécu d'avocats œuvrant à l'intérieur du système judiciaire au Canada.

Certains de nos invités ont fait des observations précises sur les problèmes que connaissent les autochtones dans le système judiciaire du Canada. Le juge John Sopinka a par exemple déclaré que le régime du common law n'a pas toujours été accueillant pour les revendications des autochtones. La majeure partie de son exposé a porté sur d'autres méthodes qui permettraient de mieux régler certains des conflits ou des différends qui existent entre les peuples autochtones et le gouvernement. Ce qu'il voulait dire, c'est qu'en tant que juge et, probablement, qu'avocat auparavant, il s'est rendu compte que le système judiciaire et toutes ses règles et procédures n'est parfois pas l'endroit approprié où essayer de régler les différends entre les autochtones et le gouvernement. En fait, de nombreux juges à travers le pays ont déclaré de temps à autre qu'il est préférable de régler ces questions sur la scène politique plutôt que devant les tribunaux.

*[Text]*

If you have to establish some sort of mechanism in which to deal with these issues outside of direct negotiations between parties, I believe the suggestion was that other forms of dispute resolution should be utilized in trying to resolve some of these differences. To a certain degree such attempts have been made by the government in setting up policies like the land claims policy, whether it be specific or comprehensive claims. My colleague Mr. Nicholas will touch on that topic later, but that represents an attempt to try to resolve land claims issues in an out-of-courtroom context.

Judge Murray Sinclair also made a presentation and provided insight into what he, as a commissioner of the Manitoba Justice Inquiry, had heard and what had made the most impact on him. He cited tragic statistics to which the existing system had given rise, including unacceptably high mortality rates and incarceration. He said that he scarcely believed we could do worse.

Other people who spoke at the conference made supportive statements to the effect that the particular system to which indigenous peoples are exposed has not worked. It was suggested that at this point it was time to explore alternatives. One of the participants was a representative from the Canadian Bar Association. He said that the Canadian Bar Association endorsed the development of parallel native justice systems in Canada. It also was of the view that there was a sound constitutional basis for the concept of native parallel justice systems.

The issue of the administration of justice for aboriginal peoples is not new, but that particular issue is being examined right now. As I said before, various initiatives have been undertaken in many parts of this country, but what we have realized and what we would like to bring to your attention — and, in fact, what we have brought to the attention of the government before — is that the government has been conspicuously silent and absent from this discussion. For example, the Marshall Inquiry Report was released in February. To date the federal government has not responded to the commission inquiry. At best what we have heard was that it was considering providing a response to the Inquiry Report. The fact that they do not have a response to the Marshall inquiry report suggests to us that in fact they really do not have any policy on this particular subject matter at this time. Again, I believe we have been advised that they are working on it. It will be interesting to see what they produce, if they produce anything. If they are working on it, they are working on it without the participation of indigenous peoples across this country.

Given that opportunity, I believe the indigenous peoples would take the liberty and initiative to advise government about what they believe to be the need for change. In making this presentation to the Senate committee, I believe what we are encouraging senators to do is to take the subject matter of the administration of justice and look at it in an expansive manner, because for some people the administration of justice connotes the criminal justice system. We know that that issue is being examined in great detail, but the administration of justice also includes the civil justice system. In that area I suppose we are talking more about disputes between aboriginal peoples

*[Traduction]*

S'il faut établir un mécanisme pour aborder de telles questions en dehors de négociations directes entre les parties, on a suggéré de s'y prendre autrement pour régler certains des différents en question. Le gouvernement a fait des essais en ce sens en adoptant des politiques comme la politique relative aux revendications territoriales, qu'il s'agisse de revendications particulières ou globales. Mon collègue M. Nicholas en parlera plus tard, mais il s'agit là d'un essai en vue de régler des revendications territoriales ailleurs que devant les tribunaux.

Le juge Murray Sinclair a aussi fait un exposé et a donné aux participants une idée de ce qu'il avait entendu en tant que membre de la commission d'enquête sur l'administration de la justice en milieu autochtone, et de ce qui avait eu le plus d'effet sur lui. Il a cité des statistiques tragiques attribuables au système actuel, notamment les taux inacceptables de mortalité et d'incarcération. Il a affirmé avoir de la difficulté à croire que nous puissions faire pire.

D'autres intervenants ont tenu des propos semblables en disant que le système auquel ont été exposés les peuples autochtones ne fonctionne pas. On a laissé entendre qu'il est temps d'étudier d'autres solutions. Un des participants représentait l'Association du barreau canadien. Il a affirmé que l'association favorisait l'établissement de systèmes parallèles de justice pour les autochtones du Canada. Elle estime aussi que ce concept est ancré solidement dans la Constitution.

La question de l'administration de la justice pour les peuples autochtones n'a rien de neuf, mais elle est présentement à l'étude. Comme je l'ai dit auparavant, on a fait divers essais dans de nombreuses régions du pays, mais ce dont nous nous sommes rendu compte et ce sur quoi nous aimerions attirer votre attention — et nous l'avons en fait déjà signalé au gouvernement — c'est que celui-ci a été d'un silence criant au cours de la discussion. Par exemple, le rapport sur l'enquête Marshall a paru en février. Le gouvernement fédéral n'y a pas encore répondu. Tout ce que nous avons entendu dire, c'est qu'il envisageait de le faire. Comme il ne l'a pas encore fait, nous en concluons qu'il n'a pas encore vraiment de politique à ce sujet. Je répète qu'on nous a dit qu'il y travaillait. Il sera intéressant de voir le résultat de ses efforts, s'il en est. S'il y travaille, il le fait sans la participation des peuples autochtones du Canada.

S'ils en avaient la chance, les peuples autochtones prendraient la liberté et l'initiative de conseiller le gouvernement sur les changements qui s'imposent selon eux. En présentant cet exposé au comité du Sénat, je crois que nous encourageons les sénateurs à examiner la question de l'administration de la justice et à le faire avec une attitude positive parce que pour certains, l'administration de la justice veut dire de la justice criminelle. Nous savons que l'on examine la question de très près, mais l'administration de la justice comprend aussi le civil. Dans ce domaine, je suppose que nous parlons davantage de différends entre les peuples autochtones et le gouvernement,



[Text]

and government, especially over land. We would want this committee to examine the issue in a comprehensive manner.

I believe what we are encouraging is that the committee look at the subject matter with a view to asking the indigenous peoples what their solutions are to the problems that they face in the legal system in this country. A lot of information has already been gathered on the nature of the problem, but I believe very little has been said about the solutions. That is the direction in which we would encourage this committee to go.

We also recognize that the subject matter is quite comprehensive and can be quite a challenge to any entity that thought to examine it. Certainly we have some ideas on how the committee might pursue the subject matter. We would be pleased to share them with you at a later time and perhaps you could depend on the resources or at least the personnel of the Indigenous Bar Association in terms of assistance in understanding the issues that are involved.

Those are my opening remarks, Mr. Chairman. I would ask Mr. Graydon Nicholas to make a few comments, as well.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jones. Mr. Nicholas, the floor is yours.

**Mr. Graydon Nicholas, Board Member, Indigenous Bar Association:** Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. Senator Marchand and I go back quite a few years to the time before his career in politics, when he used to travel a lot in the late sixties to find out what the views of our people were across the country. In the past in my capacity as a political leader I have had the opportunity to appear before the Senate on the constitutional matter as well as on Bill C-31. I recognize Senator Hébert seated here today. I remember his endeavours when he tried to focus on a particular social issue. I remember that he felt very strongly and showed his compassion towards young people. I believe that was in 1986.

There are two concerns I would like to raise with senators this morning. One, of course, is the specific land claims policy that has been with us since 1973. At that time the minister of the day, the Honourable Jean Chrétien, announced to the House of Commons that as a result of the split decision in the Supreme Court of Canada in the Calder case, or the Nishga case, as it is commonly known, the presence of aboriginal rights could no longer be avoided by the federal government. Possibly because of the opinion at the time of Mr. Justice Laskin and Mr. Justice Hall, the Prime Minister, Mr. Trudeau, felt very strongly that the initial views about the absence of aboriginal rights in this country had to be changed. Of course, for our people it has been a constant struggle to satisfy the requirements put forth not only by the Department of Indian Affairs but also by what is like a shadow which casts itself over all of these proceedings, the Department of Justice. They are of the view, of course, that, as legal advisors to the minister, they have solicitor-client privilege. That, of course, is in direct conflict with the responsibility of trusteeship that the federal government has with respect to our people and our lands.

[Traduction]

particulièrement en ce qui concerne les terres. Nous souhaiterions que le comité étudie la question en détail.

Nous encourageons le comité à examiner la question dans le but de demander aux peuples autochtones de préciser les solutions qu'ils recommanderaient aux problèmes qu'ils vivent dans le système judiciaire du Canada. On a déjà réuni beaucoup de données sur la nature du problème, mais on a très peu parlé des solutions. C'est dans ce sens que nous encouragerions le comité à travailler.

Nous reconnaissons aussi que la question est très vaste et peut poser tout un défi à n'importe quelle entité qui envisagerait de l'examiner. Nous avons certes des idées sur la façon dont le comité pourrait s'y prendre. Nous serions heureux de vous en faire part plus tard et vous pourriez peut-être compter sur les ressources de l'Indigenous Bar Association, ou du moins sur son personnel qui pourrait vous aider à comprendre les questions en cause.

Cela met fin à mes remarques d'ouverture, monsieur le président. Je demanderais à M. Graydon Nicholas d'ajouter quelques observations.

**Le président:** Merci, monsieur Jones. Monsieur Nicholas, vous avez la parole.

**M. Graydon Nicholas, membre du conseil d'administration, Indigenous Bar Association:** Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. Le sénateur Marchand et moi-même nous connaissons depuis de nombreuses années, avant qu'il se lance en politique, à l'époque où il voyageait beaucoup à la fin des années 1960 pour découvrir ce que pensaient les autochtones à travers le pays. En tant que dirigeant politique, j'ai déjà eu l'occasion de comparaître devant le Sénat sur les questions constitutionnelles, ainsi qu'au sujet du projet de loi C-31. Je reconnais le sénateur Hébert ici présent. Je me rappelle ce qu'il a fait lorsqu'il a essayé d'attirer l'attention sur un problème social en particulier. Il était fermement convaincu et a manifesté sa compassion envers les jeunes. Je crois que cela se passait en 1986.

J'aimerais aborder deux préoccupations avec les sénateurs ce matin. Il y a bien sûr la politique relative aux revendications territoriales que nous connaissons depuis 1973. Le ministre de l'époque, l'honorable Jean Chrétien, a alors annoncé à la Chambre des communes qu'à la suite d'une décision partagée de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Calder, ou l'affaire Nishga, comme on l'appelle communément, le gouvernement fédéral ne pouvait plus passer outre à l'existence des droits des autochtones. C'est peut-être à cause de l'opinion des juges Laskin et Hall que le premier ministre Trudeau était convaincu que les attitudes relatives à l'absence des droits des autochtones au Canada devaient changer radicalement. Bien sûr, nous avons toujours lutté pour satisfaire aux exigences imposées non seulement par le ministère des Affaires indiennes, mais aussi par celui qui agit comme une ombre qui plane sur toutes ces délibérations, soit le ministère de la Justice. Le Ministère estime bien avoir une relation privilégiée d'avocat à client, en tant que conseiller juridique du ministre. Ce qui entre bien sûr directement en conflit avec la tutelle que le gouvernement fédéral exerce sur nos peuples et nos terres.

*[Text]*

This conflict of interest, of course, has been documented numerous times. In New Brunswick, however, we have concentrated on specific land claims.

Before I came here this week I was asked by one of the chiefs on our reserves if I could bring to the attention of senators what is in my view a remedial need. It has to be addressed by someone. To date the internal apparatus of the Department of Indian Affairs and the Department of Justice has not remedied the situation. Many of these claims go back 12, 14 or 15 years, even though the government has indicated that it will accept the claim subject to negotiation. Once it has been negotiated, strangely enough the terms of reference of the negotiator who has been appointed are really not to negotiate. This is literally threatening to our people. "If you do not agree with the process, then take us to court". This is done in a very adamant and even sarcastic way, really.

This morning, then, as I was reading part of the documentation given to me by the chief, I thought that I would read this for the record. I think it is important that these duties given to negotiators be put on the record because generally they are not public knowledge. The chief was able to obtain this information as to the duties and functions of a negotiator in specific land claims but, as I said, it is not readily available. The chief got his hands on it and this is what it says:

The negotiator's main functions are at the nerve-point of Indian Government relations. The incumbent must overcome the Indians' deep distrust of government and somehow demonstrate that negotiations need not take place in an atmosphere that exacerbates the adversarial relationship already there.

He or she must somehow personify the government's commitment and intent that negotiations, not litigation, is the preferred way Canada has chosen to resolve its disputes with them. While not abdicating or "giving up the store", as it were, the incumbent must show a real desire for a settlement and avoid unnecessary complications and delays.

That is a fine statement, but when our communities are involved in the specific claims process, that is thrown aside. The Department of Justice has its own roles which dictate the course of conduct between the communities and the negotiator. Our people have no direct access to legal opinions that are rendered by the Department of Justice to the Department of Indian Affairs because of its solicitor-client relationship.

This is one of the key issues that will warrant your consideration. It has been there since 1973. Why must we continually go to courts where the process, from preparation of a writ to an ultimate resolution in the Supreme Court of Canada, can take up to seven years? There are no winners and no losers because the process has further deepened the distress between our people and the Crown.

*[Traduction]*

De nombreux documents décrivent bien sûr ce conflit d'intérêts. Au Nouveau-Brunswick, toutefois, nous avons concentré nos efforts sur des revendications territoriales particulières.

Avant mon arrivée à Ottawa cette semaine, un des chefs de nos réserves m'a demandé si je pourrais attirer l'attention des sénateurs sur ce que je considère comme un besoin de recours. Il faut que quelqu'un en parle. Les services internes du ministère des Affaires indiennes et du ministère de la Justice n'ont pas encore réglé la situation. Beaucoup de ces revendications remontent à 12, 14 ou 15 ans, même si le gouvernement a indiqué son intention de les accepter après négociation. Après les négociations, il est assez étrange de constater que le mandat du négociateur nommé n'est pas vraiment de négocier. Il se révèle plutôt menaçant pour nous. «Si vous n'êtes pas d'accord avec le processus, poursuivez-nous devant les tribunaux.» On tient ces propos avec une attitude d'inflexibilité et même de sarcasme en réalité.

Ce matin, pendant que je lisais une partie des documents que m'a remis le chef, j'ai pensé verser ces passages au compte rendu. Il importe que les responsabilités confiées aux négociateurs soient consignées au compte rendu parce qu'elles ne sont généralement pas connues du public. Le chef a réussi à obtenir ces renseignements sur les fonctions et responsabilités d'un négociateur de revendications territoriales particulières, mais je répète que ces renseignements ne sont pas facilement accessibles. Voici ce qu'on lit dans les documents sur lesquels le chef a mis la main:

«Le négociateur œuvre au centre nerveux des relations entre les Indiens et le gouvernement. Le titulaire doit surmonter la profonde méfiance des Indiens à l'endroit du gouvernement et démontrer en quelque sorte qu'il n'est pas nécessaire que les négociations se déroulent dans un contexte qui exacerbe la relation de contestation qui existe déjà.

Le titulaire doit en quelque sorte personnifier l'engagement du gouvernement qui souhaite que les négociations et non les litiges soient la façon privilégiée par le Canada de régler ses différends avec eux. Sans abdiquer ou "tout céder", le titulaire doit manifester le désir véritable de parvenir à un règlement et d'éviter les complications et les retards inutiles.»

Ce sont de bien beaux propos, mais lorsque nos communautés sont impliquées dans le processus des revendications particulières, on oublie ces principes. Le ministère de la Justice prévoit ses propres rôles qui déterminent la conduite entre les communautés et les négociateurs. Nos gens n'ont pas accès directement aux avis juridiques donnés par le ministère de la Justice au ministère des Affaires indiennes à cause du secret professionnel qui existe entre les deux ministères.

Il s'agit là d'une des questions clés qui mériteront votre attention. Le problème existe depuis 1973. Pourquoi faut-il constamment nous adresser aux tribunaux alors que tout le processus, depuis la préparation d'un bref jusqu'à la décision finale de la Cour suprême du Canada, peut prendre jusqu'à sept ans? Il n'y a ni gagnant ni perdant, parce que le processus a creusé encore davantage l'écart entre les autochtones et la Couronne.

## [Text]

In the comprehensive claims process, I am sure you have been made aware of the decision of the United Nations Human Rights Commission with respect to the Lubicon Band in Alberta. The United Nations Human Rights Commission condemned Canada for not operating in good faith with respect to negotiations with the Lubicon. It also condemned the divisive policies that the government has made.

As senators, you have precedent on your side. If memory serves me correctly, Senator David Croll initiated a major study in this country—his study on poverty. This study was primarily a one-person struggle. I believe it is within your power and authority to be listening to the concerns of our people. Someone somewhere has to begin to breach that distrust. Someone has to begin to remove these barriers in order that our people will feel right.

Mr. Jones alluded to those who did not agree with the process. I am on record as opposing the original constitutional process mainly because of my personal distrust of provincial policies. History confirms my suspicions that provinces want to protect their interests, and the interests of our aboriginal communities are secondary.

Someone has to speak. As members of the Senate you have that mandate with this committee. At the same time, it is advantageous to be able to discuss these things in a non-adversarial way, in a forum where our people can feel comfortable to bring forth their ideas.

As Mr. Jones said, I now teach a course on aboriginal rights, treaty rights and land claims to university students at St. Thomas University. My students range in age, and they are Indian, non-Indian, female and male. In the first class, when the students are asked the meaning aboriginal rights, of course they give the standard answers. However, as the course proceeds, it is interesting to see the process that takes place among the students themselves. They begin to understand that our way of life or aboriginal rights is no threat to others. We are not trying to convert people. We are not trying to impose our values, our systems, our customs or our spirituality on anyone else. That has never been our way of life. Our way of life has been to coexist with the other European groups who came to visit our lands. For some reason the principle that I believe in is a threat to government. When I say "government," I mean in particular the Minister of Justice and the Minister of Indian Affairs.

Mr. Jones has referred to our own tribal court system where we could resolve our own issues. That is not without precedent. On March 5, 1990, there was a decision rendered by the Nova Scotia Court of Appeal on the Denny, Paul and Sylliboy case. That case dealt with a recognition of an aboriginal right for a Micmac to fish for food. The unanimous decision of the Court of Appeal in Nova Scotia was to recognize this aboriginal right. It is important to realize that the courts in this country are becoming more receptive to examining aboriginal interests. The definition they adopted is very interesting. It says:

The expression "aboriginal rights" . . . refers to a range of rights held by native peoples, not by virtue of Crown

## [Traduction]

En ce qui concerne les revendications globales, je suis sûr que vous êtes au courant de la décision de la Commission des droits de l'homme des Nations-Unies qui porte sur la bande Lubicon en Alberta. La commission a reproché au Canada de ne pas agir de bonne foi dans ses négociations avec les Lubicon. Elle a aussi condamné les politiques divisives adoptées par le gouvernement.

En tant que sénateurs, les précédents jouent en votre faveur. Si ma mémoire ne me trompe pas, le sénateur David Croll a lancé, au sujet de la pauvreté au Canada, une étude d'envergure qui s'est révélée avant tout une lutte d'une seule personne. Je crois que vous avez le pouvoir et l'autorité nécessaires pour écouter les préoccupations des autochtones. Quelqu'un quelque part doit commencer à dissiper cette méfiance, à abattre les obstacles en question afin que les autochtones se sentent bien.

M. Jones a fait allusion à ceux qui n'étaient pas d'accord avec le processus. Je suis officiellement contre le processus constitutionnel original principalement parce que je me méfie des politiques des provinces. L'histoire me donne raison de croire que les provinces souhaitent protéger leurs intérêts et les faire passer avant ceux des communautés autochtones.

Quelqu'un doit élever la voix. Comme membres du Sénat, vous en avez le mandat avec le comité. Par ailleurs, il est avantageux de pouvoir discuter de telles questions dans un contexte de non-confrontation où nos peuples se sentiront à l'aise de proposer leurs idées.

Comme le dit M. Jones, je donne maintenant, à l'Université St. Thomas, un cours sur les droits aboriginaux, les droits issus des traités et les revendications territoriales. Les étudiants sont de tous âges, Indiens, non-Indiens, hommes et femmes. Dans le premier cours, lorsqu'on demande aux étudiants ce que veulent dire les droits aboriginaux, ils nous donnent bien sûr les réponses types. À mesure que le cours progresse, toutefois, il est intéressant de suivre l'évolution qui se produit chez les étudiants. Ils commencent à comprendre que notre mode de vie ou les droits aboriginaux ne menacent personne. Nous n'essayons de convertir personne, ni d'imposer nos valeurs, nos systèmes, nos coutumes ou notre spiritualité à quiconque. Cela n'a jamais été notre façon de vivre. Nous avons toujours essayé de coexister avec les autres groupes européens qui sont venus nous rendre visite sur nos terres. Pour une raison quelconque, mes croyances posent une menace pour le gouvernement. Lorsque je parle de «gouvernement», je veux dire en particulier le ministre de la Justice et son collègue des Affaires indiennes.

M. Jones a parlé de notre système judiciaire tribal qui nous permettait de régler nous-mêmes nos différends. Il y a des précédents. Le 5 mars 1990, la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a rendu une décision dans l'affaire Denny, Paul et Sylliboy. L'affaire portait sur la reconnaissance du droit aboriginal des Micmacs de pêcher pour manger. La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a reconnu à l'unanimité ce droit aboriginal. Il importe de se rendre compte que les tribunaux du Canada acceptent de plus en plus de se pencher sur les intérêts des autochtones. La définition adoptée par la cour est très intéressante. On y lit ceci:

«L'expression «droits aborigènes» . . . désigne un éventail de droits détenus par les peuples autochtones non pas



[Text]

grant, agreement or legislation, but by reason of the fact that aboriginal peoples were once independent, self-governing entities, in possession of most of the lands now making up Canada.

The definition they chose to adopt was a recognition stated by Justice Hall in the Calder case, which was a pre-existing right, independent of Crown grant, statute, and regulation. The courts have come a long way since 1973.

I believe our people are saying that we want to be independent. We believe that we have upheld our end of the bargain by accommodating European settlers who came to this country. The right for us to continue to exist within our territories and to govern ourselves is a long, just quest. It cannot be achieved by ourselves alone. It has to have the support of the Senate, the House of Commons and the people in general. We are after something that is just and something that is ours. It should not be at the expense of others. When people realize that, they will see this as less of a threat.

I want to thank you again for this opportunity to participate in this committee. I will make the document entitled "Submission—Standing Committee on Aboriginal Affairs" available to Senator Marchand for circulation to everyone. It gives you an example of the struggles with respect to the specific claims policy and the need for reform.

**Ms. Eileen Powless, Vice-President, Indigenous Bar Association:** I have had little notice of the opportunity and have done a lot of thinking on the justice system and the need for some tinkering, if I can put it that way.

As you may or may not be aware, there is an Alberta task force looking into the native criminal justice system. Although I do not have a copy of the terms of reference before me, mandate is limited, within the existing constitutional and legal framework, to looking at alternatives to what is presently in place and to deal with the problems that they now acknowledge exist within the justice system.

Before I speak specifically on the Alberta task force, I should like to make reference to a paper that was prepared and submitted to the Western Judges Conference in Lake Louise on May 14. The paper was prepared by Chief Judge Murray Sinclair. At the outset of his paper he points out that, when it comes to the justice system in this country, native people are in predominantly high numbers within the criminal justice system and are also seen frequently in the child welfare area.

As far as the law is concerned, and as far as Indian peoples' understanding of what the law is, you could safely say that the grassroots peoples' perception of the justice system is limited to that. That statement is also in conjunction with the comments that my colleagues made previous to me.

When it comes to other types of disputes that aboriginal people have in this country, which are generally in the nature of civil disputes—for example, disputes about our land and how we have lost jurisdiction over areas of our lives—we have never been active participants in the decision-making process.

[Traduction]

parce qu'ils leur ont été accordés par la Couronne, par une entente ou par une mesure législative, mais parce que les peuples autochtones ont été à une époque des entités indépendantes et autonomes possédant la plupart des terres qui constituent maintenant le Canada.

La Cour a choisi d'adopter comme définition un énoncé du juge Hall dans l'affaire Calder qui portait sur un droit préexistant sans aucun lien avec la Couronne, un statut ou un règlement. Les tribunaux ont fait beaucoup de progrès depuis 1973.

Les autochtones affirment que nous voulons être indépendants. Nous croyons avoir respecté notre partie du marché en accueillant les colons européens à leur arrivée. Le droit de continuer de vivre dans nos territoires et de nous gouverner nous-mêmes est une quête longue et juste. Nous ne pourrions y parvenir seuls. Il nous faudra l'appui du Sénat, de la Chambre des communes et de la population en général. Nous cherchons à obtenir justice et ce qui nous appartient. Cela ne devrait pas se faire aux dépens de personne d'autre. Lorsque les gens s'en rendront compte, ils se sentiront moins menacés.

Je vous remercie de nouveau de nous avoir fourni l'occasion de participer aux travaux du comité. J'enverrai notre document intitulé «Mémoire au Comité permanent des affaires autochtones» au sénateur Marchand qui pourra le distribuer à tous les intéressés. Le lecteur y trouvera un exemple de nos luttes à l'égard des politiques relatives aux revendications spécifiques et des réformes qui s'imposent.

**Mme Eileen Powless, vice-présidente, Indigenous Bar Association:** Je n'ai pas été prévenue longtemps d'avance de l'occasion qui nous était offerte et j'ai beaucoup réfléchi au système judiciaire et aux améliorations qui s'imposent, si je puis m'exprimer ainsi.

Comme vous le savez peut-être ou non, un groupe de travail de l'Alberta étudie présentement le système de justice criminelle des autochtones. Même si je n'ai pas devant moi de copie du mandat du groupe de travail, il est limité, dans le cadre constitutionnel et juridique actuel, à l'analyse de solutions de remplacement au système actuel et de façons de régler les problèmes dont on reconnaît maintenant l'existence dans le système judiciaire.

Avant de parler plus spécifiquement du groupe de travail de l'Alberta, j'aimerais parler d'un document qui a été préparé et présenté à la conférence des juges de l'Ouest qui a eu lieu au lac Louise le 14 mai. Le document a été préparé par le juge en chef Murray Sinclair qui signale au début que lorsqu'il est question du système judiciaire au Canada, les autochtones sont en majorité à l'intérieur du système criminel ainsi que, souvent, dans le secteur du bien-être de l'enfance.

En ce qui concerne la loi et ce qu'en comprennent les peuples indiens, on pourrait dire sans se tromper que la perception que la population en général a du système judiciaire se limite à cela. Je suis d'accord avec mes collègues qui ont pris la parole avant moi.

Lorsqu'il est question d'autres genres de différends auxquels les peuples autochtones du Canada sont partie, et qui sont en général de nature civile—par exemple, les différends portant sur nos terres et sur la façon dont nous avons perdu compétence sur certains domaines de notre vie—nous n'avons jamais

## [Text]

When it comes to those sorts of issues, those are all designated as a negotiation-type of conflict and not the types of conflicts that are generally seen in the courts.

In deference to our earlier court in the Wesley decision, there have not been that many court decisions dealing with treaty rights, the other aspect that Indians in this country have decided that they would prefer to have a kind of negotiated settlement on. That has been recommended by many of the advisors to Indians in the country.

When it comes to "justice", in the colloquial sense of the word, what we are talking about when it comes to Indian people is criminal justice and child welfare; whether or not you want to believe that that is what the justice system means to Indian people, that is generally where we are standing.

That might be one of the big problems with the conception of justice in this country, because in both those situations you have a negative type of scenario where a person at the grass-roots level comes into contact with the justice system. Either there is a charge and someone is being taken away from the community and maybe never returns—and that is all the elders really understand—or it is children who are being taken away, and whether it is justified or it is unjustified the perception that remains is that the justice system is not just. Therefore, there is a basic distrust. Those are my general comments on the justice system.

I have a particular interest in child welfare—and not because I have any children, because I do not—because there have been a number of problems with it when it comes to the bands taking greater control of child welfare.

I have not been involved in the processes, but I have been interested to see what kind of initiative would be taken by the federal government to address some of the concerns of aboriginal people. I am referring, in particular, to the case of the Spallumcheen.

I am not sure that I am being redundant here, but I should like to give you a brief summary of the type of legislative authority that the Indian people in this country have.

It is not as though we have no legislative authority. The type of authority that we have within the Constitution is delegated authority by the federal government through section 81 of the Indian Act. Section 81 of the Indian Act allows Indian bands to make by-laws. There are then a number of specified headings under that section, for example, for health; to control nuisances on the reserve; and to ensure a general level of civil obedience within the community.

I am not sure when that provision was included in the Indian Act; I suspect that it may have had its genesis in around 1951 or perhaps earlier. The point is that the by-law making powers within the Indian Act have only received a certain amount of ratification—let us put it that way—from the federal government. A band that wants to exercise some legislative control over its members can go through the process of enacting a by-law, a fairly drawn out process of drafting a by-law, by submitting it to the Department of Indian Affairs and hoping that the by-law is not disallowed by the minister.

## [Traduction]

participé activement au processus décisionnel. Dans ces questions, il s'agit dans tous les cas d'un conflit dont le règlement est négocié et non du genre de conflit que l'on voit en général devant les tribunaux.

Quant aux instances précédentes qui ont débouché sur la décision Wesley, les tribunaux n'ont pas rendu beaucoup de décisions sur les droits émanant des traités, autre question que les Indiens du Canada préfèrent régler par la négociation, comme le leur ont recommandé un grand nombre de leurs conseillers.

Lorsqu'il est question de «justice» dans le sens commun du terme, ce dont nous parlons dans le cas des peuples indiens, c'est de la justice criminelle et du bien-être de l'enfance. Que vous vouliez croire ou non que c'est ce que le système judiciaire veut dire pour les Indiens, c'est en général ce que nous pensons.

Il pourrait s'agir là d'un des gros problèmes que présente la conception de la justice au Canada parce que l'on se retrouve dans les deux cas devant un scénario négatif lorsqu'un citoyen ordinaire se retrouve en contact avec le système judiciaire. Ou bien on porte des accusations et quelqu'un est arraché de la communauté pour ne jamais y revenir peut-être—et c'est tout ce que comprennent vraiment les anciens—ou ce sont des enfants qu'on nous enlève. À tort ou à raison, nous en venons à croire que le système judiciaire n'est pas juste. Voilà pourquoi il existe une méfiance fondamentale. Ce sont là les observations générales sur le système judiciaire.

Je m'intéresse particulièrement au bien-être des enfants—non pas parce que j'en ai, ce qui n'est pas le cas—parce que lorsque les bandes ont voulu contrôler davantage le bien-être de l'enfance, cela a posé des problèmes.

Je n'ai pas participé à ces activités, mais j'ai suivi avec intérêt les initiatives prises par le gouvernement fédéral pour répondre à certaines préoccupations des autochtones. Je veux parler plus particulièrement de l'affaire des Spillimacheen.

Je ne sais pas trop si je me répète ici, mais j'aimerais vous résumer brièvement le genre de pouvoir législatif qu'ont les Indiens au Canada.

Ce n'est pas comme si nous n'avions aucun pouvoir législatif. Le genre de pouvoir que nous avons conformément à la Constitution nous est délégué par le gouvernement fédéral en vertu de l'article 81 de la Loi sur les Indiens qui permet aux bandes indiennes d'établir des règlements. Cet article comporte un certain nombre de rubriques précises, dans le domaine de la santé, par exemple, qui permettent de contrôler les nuisances sur la réserve et d'assurer un niveau général d'obéissance civile dans la communauté.

Je ne sais pas trop quand cette disposition a été ajoutée à la Loi sur les Indiens, mais je crois qu'elle remonte à 1951 environ ou même plus tôt peut-être. Il reste que les pouvoirs d'établir des règlements conformément à la Loi sur les Indiens n'ont été ratifiés que dans une certaine mesure—si je puis m'exprimer ainsi—par le gouvernement fédéral. Une bande qui veut exercer un certain contrôle législatif sur ses membres peut établir un règlement, processus qui prend beaucoup de temps, en le soumettant au ministère des Affaires indiennes et en espérant que le ministre ne le rejettera pas.

## [Text]

The minister retains the discretion to disallow any by-law that is submitted by a band. Unfortunately, in the area of child welfare, with the exception of the Spallumcheen band in British Columbia, there has never been a by-law concerning child welfare, although I am aware that there have been a number of attempts by other bands to exercise that type of control over their children.

What has been put in place is a tripartite type of arrangement for other bands in other provinces. But as far as I am aware, with the exception of Alberta, Manitoba, New Brunswick and a Spallumcheen band in British Columbia, there are no other initiatives for Indian people to take some responsibility for child welfare matters.

I do not know what the situation is in other provinces, but nationally there has been a need for some child welfare legislation, for example, something in the nature of the Indian legislation that they have in the United States. In other words, something that allows bands, under the federal government, to exercise greater authority over child welfare. That is something that I should like the committee to give serious consideration to.

When we talk about criminal law and child welfare, we are talking about the two areas that we see a lot of native people interacting with the justice system in. The question is: How can we address the kinds of problems that we have obviously seen developing over the years?

In Chief Judge Sinclair's paper he indicates that in Manitoba 45 per cent of the population is under the age of 15 years; 50 per cent of the native population is under the age of 18 years.

The problem that we have is that, when it comes to criminal justice, the large majority of native offenders—for lack of a better word—are under the age of 30. The bulk of your population is within that age category and, consequently, there is only a prospect of greater problems within the justice system of a burgeoning problem unless some mechanism is put in place to address some of these issues.

I am hoping to have this paper produced and distributed to you, but to touch on some of the comments that Chief Judge Murray Sinclair has made I should like to point out that basically what it is, in his opinion, is the lack of participation—and I am paraphrasing here—of native people generally in the formulation of the justice system as we know it today and the problems that we have with a system that is obviously formed outside of the aboriginal community and has no basis within the community. He starts out by stating that the imposition of laws has always been the imposition of a foreign system. There has never been any attempt to accommodate aboriginal people within that framework of law-making.

The aboriginal people of this country have taken a number of positions towards that approach of implementing justice within this country. He states, as one example, a group of aboriginal people who have no inclination except to say that this is the system we have got and that whoever controls what happens within this justice system can do better with what

## [Traduction]

Le ministre conserve le pouvoir discrétionnaire de rejeter tout règlement qui lui est soumis par une bande. Dans le domaine du bien-être de l'enfance, à l'exception de la bande Spallumcheen de la Colombie-Britannique, on n'a malheureusement jamais établi de règlement au sujet du bien-être des enfants, même si je sais que d'autres bandes ont essayé à nombre de reprises d'exercer ce genre de contrôle sur leurs enfants.

Ce que l'on a mis en œuvre, c'est une entente tripartite dans le cas d'autres bandes d'autres provinces. Sauf erreur toutefois, à l'exception de l'Alberta, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et d'une bande Spallumcheen en Colombie-Britannique, rien ne permet aux Indiens d'assumer certaines responsabilités des questions relatives au bien-être de l'enfance.

Je ne connais pas la situation dans les autres provinces, mais on a besoin à l'échelle nationale d'une législation quelconque sur le bien-être de l'enfance, d'une mesure qui ressemblerait par exemple à la législation sur les Indiens qui existe aux États-Unis. Autrement dit, il faudrait que les bandes puissent, sous la surveillance du gouvernement fédéral, exercer plus de pouvoirs sur les questions relatives au bien-être de l'enfance. J'aimerais que le comité se penche sérieusement sur cette question.

Lorsqu'il est question de droit criminel et de bien-être de l'enfance, nous parlons de deux domaines où beaucoup d'autochtones ont des contacts avec le système judiciaire. Il faut alors se demander comment régler les problèmes qui se développent manifestement depuis quelques années?

Le juge Sinclair indique dans son document qu'au Manitoba, 45p. 100 de la population a moins de 15 ans et que 50p. 100 des autochtones ont moins de 18 ans.

Notre problème, c'est lorsqu'il est question de justice criminelle, la grande majorité des délinquants autochtones—faute d'un meilleur mot—ont moins de 30 ans. Le gros de la population se trouve dans cette catégorie d'âge et c'est pourquoi le problème ne peut que s'aggraver dans le système judiciaire si l'on ne met pas en œuvre de mécanisme pour régler certaines de ces questions.

J'espère pouvoir vous faire distribuer les documents, mais pour revenir sur certaines observations du juge en chef Murray Sinclair, j'aimerais signaler que le problème selon lui, c'est que—et je paraphrase ici—les autochtones en général n'ont pas participé à l'établissement du système judiciaire actuel ni au règlement des problèmes que pose un système de toute évidence établi sans tenir compte de la communauté autochtone et qui n'a aucun lien avec celle-ci. Il commence par dire que l'imposition de lois a toujours été l'imposition d'un système étranger. On n'a jamais essayé d'accommoder les peuples autochtones dans ce contexte législatif.

Les peuples autochtones du Canada ont adopté un certain nombre de positions à l'égard de la mise en œuvre de la justice. Ils citent l'exemple d'un groupe d'autochtones qui se contentent de dire qu'il s'agit du système en vigueur et d'affirmer que celui qui contrôle ce qui se passe à l'intérieur de ce système de justice peut se débrouiller mieux avec ce qui existe déjà. Il s'agit d'une opinion très répandue dans la masse.



## [Text]

they have already got. That is one prevailing opinion at the grassroots level.

Others take the position that we need to have our traditions and customs recognized in the laws because they are the cornerstone of any justice that we know in the aboriginal community. When we talk about the recognition of traditions and customs, we talk about another system. I am afraid we are not talking at all about this system. If we are to do something useful in the next little while, it has to be something towards developing a system that will have some consensus of opinion within the community. The people need to agree that what we are doing is moving towards a more just system.

The bottom line is that we have to be willing to look at aboriginal societies and communities for the answers. I am not suggesting I have the answers. I am a practitioner and I hope to facilitate what happens at the community level, but I am not the person to be suggesting solutions. The decisions about what would create a just system have to be made at the community level. That is the only way we will replace distrust with some level of trust.

In this paper, he talks about how the system has been set up so that Indian or aboriginal people are inclined to believe that their traditions and customs are inherently inferior. That is a fact whether you acknowledge it or not. It is an unspoken belief in the sense that it pervades the whole system. The sad thing is that aboriginal people have had different reactions to that unspoken belief but the fact is that some of our people do believe that we are inferior and that somehow we can improve by simply adopting the system. On the other hand, some of us do not believe that but we do not say anything. We are passive, like my mother. Some of us remember how we were brought up and we see nothing wrong with that. In fact, any pride we have stems from our upbringing before we came anywhere near the justice system. However, passivity does not promote change. It promotes tolerance but it does not promote change.

The sad situation is that the other alternative means outright, overt resistance and we all know what the outcome has been for those of our members who have tried to resist the justice system that has been imposed on aboriginal people. For the most part, it creates a greater passivity among those of us who think we know better. What is the old saying about "discretion"?

That concludes the comments I wanted to share with you. I would like to make this paper available because the writer does a very good job of creating historical background for the types of perceptions about justice that are set forth.

**Senator Macquarrie:** Just to complete your saying "... is the better part of valour."

**The Chairman:** Thank you very much. I thought that your generation would have got away from being taught that you were inferior. It is disappointing to hear that that still goes on: I confess that, when I was growing up, I found that a rather sad situation which was difficult to fight. It is interesting that you put forward the notion that our people think that the only

## [Traduction]

D'autres estiment que les lois doivent reconnaître nos traditions et nos coutumes parce qu'elles constituent la pierre angulaire de toute justice que connaît la communauté autochtone. Lorsqu'il est question de reconnaissance des traditions et des coutumes, on parle alors d'un autre système. Je crains fort que nous ne parlions pas de tout du système actuel. Si nous voulons faire quelque chose d'utile sous peu, il faut essayer d'élaborer un système qui pourra réunir un certain consensus dans la communauté. La population a besoin de connaître que ce que nous voulons, c'est un système plus juste.

Il faut en fin de compte vouloir rechercher les réponses dans les sociétés et les communautés autochtones. Je ne prétends pas connaître les réponses. Je pratique le droit et j'espère faciliter ce qui se produira au niveau communautaire, mais ce n'est pas à moi qu'il revient de proposer les solutions. C'est au niveau de la communauté que devront se prendre les décisions sur ce qui constituerait un système juste. C'est la seule façon de remplacer la méfiance par un peu de confiance.

On décrit dans le document en question comment le système a été établi de façon à faire croire aux Indiens ou aux autochtones que leurs traditions et leurs coutumes sont naturellement inférieures. C'est un fait, qu'on le reconnaisse ou non. Il s'agit d'une croyance inavouée en ce sens qu'elle se fait sentir dans tout le système. Ce qui est triste, c'est que les autochtones ont réagi différemment à cette croyance inavouée, mais il restait que certains de nos peuples nous croient inférieurs et que le simple fait d'adopter le système nous permettra de nous améliorer. Par ailleurs, certains d'entre nous ne sont pas de cet avis, mais ne disent rien. Nous demeurons passifs, comme ma mère. Certains d'entre nous se rappellent comment ils ont été élevés et n'y voient rien de mal. En fait, notre seule fierté découle de l'éducation que nous avons reçue avant d'avoir le moindre contact avec le système judiciaire. La passivité ne favorise toutefois pas le changement. Elle favorise la tolérance, mais pas le changement.

Ce qui est triste, c'est que l'autre voie signifie une résistance catégorique et déclarée et nous savons tous ce qui est arrivé à ceux de nos membres qui ont essayé de résister au système judiciaire imposé aux autochtones. Il en découle principalement une plus grande passivité chez ceux d'entre nous qui se croient mieux informés. Quel est le vieux dicton au sujet de «la prudence»?

Cela met fin aux commentaires dont je voulais vous faire part. J'aimerais vous communiquer ce document parce que l'auteur réussit très bien à décrire les antécédents historiques des perceptions relatives au système judiciaire qui s'implantent.

**Le sénateur Macquarrie:** Votre dicton se termine par «... est mère de la sûreté.»

**Le président:** Merci beaucoup. Je croyais que votre génération aurait réussi à surmonter l'infériorité qui vous a été inculquée. Il est décevant d'entendre que ce n'est pas le cas. Je dois vous avouer que lorsque j'étais jeune, je trouvais le phénomène plutôt triste et difficile à combattre. Il est intéressant de vous entendre dire que les autochtones croient que la seule façon de

## [Text]

way to get ahead is to do what the white man does. I remember people in my community saying, "Why are you trying to get an education? You are an Indian. You will never get anywhere. You will never get a job." That is what I faced in the early years on my reserve. It is interesting that you say those attitudes still persist. I did not mean to intervene but your comments did strike a chord with me.

**Mr. Don Worme, Board Member, Indigenous Bar Association:** Honourable senators, I am pleased to have been asked to share some of our thoughts on what we believe to be some of the pressing issues. Of course, among those issues is the issue of education.

I am Treaty Four Indian and our agreements were executed with the Crown something like 130 years ago. Benefits like education had been negotiated by our ancestors for our benefit and the continuing benefit of aboriginal people. As you are undoubtedly aware, there has recently been a great deal of controversy concerning, particularly, the post-secondary education of aboriginal people. That was sparked, in part, by comments made by the then minister, Mr. McKnight, to the effect that post-secondary education is not a treaty right. These comments were echoed by subsequent Ministers, including Mr. Cadieux, and I believe that the present Minister, Mr. Siddon, is perhaps of the same view, although we have not had those comments yet. We had an opportunity to speak before the Standing Committee previously on this particular issue and brought to their attention what we believe to be irresponsible statements on the part of government to the effect that this is not part of the treaty right. That was, in our view, a rather astounding position taken by government, considering that, in 1978, in the federal court case of Greyeyes vs. the Queen, in an agreed statement of facts, the Department of Justice agreed that the moneys provided under the Department of Indian Affairs post-secondary education program were provided pursuant to an agreement with the Band and, in fact, pursuant to treaty. Now, 12 years later, the government takes the position that this is not a treaty right. Of course, that led our people, particularly the students, to engage in certain activities which ultimately led to taking this very dignified issue of treaty rights into the criminal courts. We find ourselves rumaging through the criminal courts with a position we believe to be very dignified.

The educational policies in this country were enacted, by and large, to alleviate some of the distressing social consequences faced by aboriginal people, and we are continuing to face those consequences. My colleagues have pointed to some of the information available to date as to what these dire social consequences are. We are dispossessed of our land and, consequently, our culture, since, in our societies, culture is tied very closely to the land. We continue to suffer economic deprivation. We are at the bottom of the economic ladder. We are over-represented in the criminal justice system, in the courts and in the penal institutions. In Saskatchewan, the federal institution in Prince Albert is something like 64 per cent native

## [Traduction]

progresser, c'est d'agir comme les Blancs. Je me rappelle avoir entendu des gens de ma communauté me demander pourquoi j voulais m'instruire, me dire que j'étais Indien, que je ne réusserais jamais rien et que je n'obtiendrais jamais un emploi. Voilà ce que j'ai connu pendant ma jeunesse sur ma réserve. Il est intéressant de vous entendre affirmer que de telles attitudes persistent. Je n'avais pas l'intention d'intervenir, mais vos commentaires m'ont rappelé certaines choses.

**M. Don Worme, membre du conseil d'administration, Indigenous Bar Association:** Honorables sénateurs, je suis heureux qu'on m'ait demandé de vous faire part de quelques réflexions sur ce que nous considérons comme certaines des questions urgentes dont l'éducation fait bien entendu partie.

Je suis un indien inscrit au Traité Quatre et nos ententes avec la Couronne ont été signées il y a quelque 130 ans. Nos ancêtres avaient négocié des avantages comme l'éducation pour nous et pour le bénéfice continu des peuples autochtones. Comme vous le savez sans aucun doute, l'éducation postsecondaire des autochtones en particulier a suscité de fortes controverses. Ces controverses ont été déclenchées en partie par des observations du ministre de l'époque, M. McKnight, qui a affirmé que l'éducation postsecondaire n'était pas un droit émanant des traités. D'autres ministres, y compris M. Cadieux, ont repris ces commentaires et je crois que le ministre actuel, M. Siddon, est peut-être du même avis, même s'il n'a pas encore tenu les mêmes propos. Nous avons déjà eu l'occasion de nous adresser au comité permanent au sujet de cette question en particulier et d'attirer son attention sur ce que nous considérons comme des déclarations irresponsables de la part du gouvernement qui soutient que cette question n'est pas un droit émanant de traités. Il s'agissait selon nous d'une attitude plutôt étonnante de la part du gouvernement si l'on tient compte du fait qu'en 1978, dans l'affaire Greyeyes vs. la Reine entendue par la Cour fédérale, le ministère de la Justice a reconnu dans un exposé de faits convenus que les fonds fournis conformément au programme d'éducation postsecondaire du ministère des Affaires indiennes étaient fournis conformément à une entente conclue avec la bande et, en réalité, conformément à un traité. Maintenant, 12 ans plus tard, le gouvernement décide qu'il ne s'agit pas d'un droit émanant d'un traité. Cette attitude a bien sûr incité nos gens, et particulièrement les étudiants, à entreprendre certaines démarches qui ont fini par porter devant les tribunaux criminels cette question très grave des droits émanant des traités. Nous nous retrouvons devant les tribunaux criminels avec une position que nous jugeons très digne.

Au Canada, les politiques sur l'éducation ont été adoptées en grande partie pour atténuer certaines des répercussions sociales troublantes qui se font toujours sentir sur les peuples autochtones. Mes collègues ont parlé des renseignements disponibles sur les retombées sociales affreuses en question. On nous a dépossédés de nos terres et, par conséquent, de notre culture qui, dans nos sociétés, est liée très étroitement à la terre. Les privations économiques sévissent toujours et nous nous retrouvons au bas de l'échelle économique. Nous sommes surreprésentés dans le système criminel, devant les tribunaux et dans les établissements de détention. Les autochtones constituent 64 p. 100 des détenus de l'établissement fédéral de



[Text]

people. We make up 2 per cent of the population. I am not certain that any other segment of Canadian society would be prepared to sit back and take that kind of a beating.

As I was saying, the educational policies were enacted, by and large, to alleviate this very unpalatable situation. The Treaty 4 region in Saskatchewan, where I am from, holds the notorious distinction of being the only jurisdiction to date to have proceeded with the criminal charges against the students who had engaged in, essentially, passive resistance. They had occupied the Department of Indian Affairs offices in Saskatoon and Regina for the express purpose of having their concerns communicated to the Minister and receiving a response from him. Instead, the police were called in, charges were laid, and we have just completed a trial. It is rather ironic that these people were standing up for a treaty right, which ultimately boils down to economics, and they are now faced with the task of coming up with significant finances to defend the position that they were trying to advance previously.

In terms of the demographics that had been mentioned earlier, the problems that we as aboriginal people are encountering, such as the over-representation in institutions, are going to be exacerbated until something is done. If I can borrow the words of the treaty negotiator, we view education as a way to learn the cunning of the white man. As one of the witnesses in the trial said, we see that as our buffalo—as our new economic base and as a way to extricate ourselves from our situation. We want that responsibility and we are asking for your assistance to have the government acknowledge that providing these treaty rights will ultimately be to everyone's benefit.

We are concerned that the government believes that they can relieve themselves of their political obligations under treaty to aboriginal people by using the criminal courts. We say that that is wrong. The comments that have been made with respect to alternative dispute resolution are valid in this context as well. These are issues that ought not to be dealt with in the criminal courts. They have no place there. After all, justice must not only be done but must be seen to be done, and therefore we believe that there has to be an alternative way of dealing with these very dignified issues other than through the criminal courts.

Those are my comments. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Senator Fairbairn:** I should like to thank you all for coming today. I have found the morning extremely interesting. As you noted, we are starting out on our new assignment or adventure by having the aboriginal people themselves giving us their advice as to how we should proceed with what is a very broad, wide-ranging mandate. The different focuses that may come out of this initial exercise are almost endless, but clearly the justice system has to be one area we will have to examine very seriously for possible intensive future focus. I think it would be well worth our time and effort. If there is an encouraging development in an otherwise very discouraging and sad situation with regard to the whole justice system vis-à-vis aboriginal

[Traduction]

Prince Albert en Saskatchewan. Nous sommes 2 p. 100 de la population. Je ne crois pas qu'un autre segment de la société canadienne soit disposé à en subir autant sans rien faire.

Comme je le disais, les politiques d'éducation ont été adoptées en grande partie pour atténuer cette situation très désagréable. La région du Traité Quatre en Saskatchewan, d'où je viens, a la triste réputation d'être le seul niveau de compétence jusqu'à maintenant à avoir intenté des poursuites au criminel contre les étudiants qui se livraient essentiellement à de la résistance passive. Ils avaient occupé les bureaux du ministère des Affaires indiennes à Saskatoon et à Regina dans le but précis de communiquer leurs préoccupations au ministre et dans l'espoir d'en recevoir une réponse. On a plutôt fait venir la police, porté des accusations et un procès vient tout juste de se terminer. Il est plutôt ironique de voir que les intéressés défendaient un droit émanant d'un traité, qui revient en fin de compte à une question d'économie, et qu'ils doivent maintenant trouver des sommes importantes pour défendre la position qu'ils avaient auparavant essayé de faire progresser.

Pour revenir aux aspects démographiques dont il a été question plus tôt, les problèmes que les autochtones connaissent, comme par exemple la surreprésentation dans les établissements de détention, s'aggraveront tant qu'on ne fera pas quelque chose. Pour reprendre les propos du négociateur du traité, nous considérons l'éducation comme une façon d'apprendre la ruse des Blancs. Comme l'a dit un des témoins au procès, nous considérons qu'il s'agit là de notre bison, d'une nouvelle assise économique qui nous permettra de nous extirper de notre situation actuelle. Nous voulons cette responsabilité et nous vous demandons votre aide pour obtenir du gouvernement qu'il reconnaisse qu'en nous accordant ces droits émanant de traités, tout le monde finira par en profiter.

Le gouvernement croit pouvoir éviter les obligations politiques que lui imposent les traités envers les autochtones en ayant recours aux tribunaux criminels, ce qui nous préoccupe. Il a tort d'agir ainsi. Les observations que l'on a faites au sujet d'autres méthodes de règlement des différends valent aussi dans ce contexte. Ces questions ne devraient pas être soumises aux tribunaux criminels où elles n'ont pas leur place. Après tout, non seulement faut-il que justice soit rendue, mais il faut aussi que l'on s'aperçoive qu'elle l'est et c'est pourquoi nous croyons qu'il doit y avoir une autre façon de régler ces questions sans recourir aux tribunaux criminels.

Voilà ce que j'avais à dire. Je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup.

**La sénatrice Fairbairn:** Je vous remercie tous d'être venus témoigner aujourd'hui. J'ai trouvé l'avant-midi extrêmement intéressant. Comme vous l'avez signalé, nous entreprenons ces nouveaux travaux ou cette nouvelle aventure en demandant aux autochtones eux-mêmes de nous proposer des façons de procéder pour nous acquitter de notre mandat très général. Ce premier exercice peut déboucher sur des orientations différentes presque sans fin, mais il est manifeste que nous devrions examiner de très près le système judiciaire dans l'idée de l'analyser plus minutieusement plus tard. Je crois que les résultats en vaudraient le temps et l'effort. S'il y a une lueur d'espoir dans un contexte autrement très décourageant et triste qu'est



## [Text]

peoples, it is that events within the last year particularly have resulted in the system being challenged. I will be very interested to read the paper from Judge Sinclair, I think there is no question but that shock waves have rippled out from the Marshall Inquiry. I believe one of their key recommendations was to come to grips with the idea of a native justice system. My understanding is that the Manitoba justice inquiry will report sometime soon.

**Mr. Jones:** I believe it will be in October.

**Senator Fairbairn:** That will be another major milestone. In my own area in South-west Alberta, we have had the inquiry regarding the Blood Indians, and that will also result in a report. This has not only raised the consciousness of lawyers and judges, but also with the public that something is desperately wrong. These inquiries, dreadful as the reasons for them have been, have done a tremendous service in forcing a recognition of this issue.

Today we have heard two suggestions. The first was with respect to the claims side of the justice system vis-à-vis aboriginal people and the government, and the second was with respect to the criminal system itself. This weekend I was out in Alberta, and the *Calgary Herald* ran a full page section called "Unequal Justice", which dealt with the topic we are discussing today. It was based on the Blood Reserve at this point, but it said that while we are running around trying to devise various systems and agendas, there is a system in place right across the border in Browning, Montana that could be used as an example. By your nodding I would gather you are aware of this tribal system that has been developed on the Blackfeet Reservation in Montana. Mr. Chairman, for the interest of the committee, I will read three paragraphs and get the witnesses' comment on how they see this kind of an example being pursued in Canada. I am quoting from the article with respect to the reservation in Browning, Montana:

Indians who commit crimes are arrested by native police under Blackfeet laws, placed in a tribe-run jail, and have their case heard by one of three Indian judges from the reserve.

The prosecutor, public defenders, court administrator and clerks are all local Indians, who handle cases ranging from criminal offences and traffic infractions to child custody hearings and multi-million-dollar lawsuits.

A tribal code sets out everything from bail conditions to penalties or sentences for a long list of crimes, some developed by the tribe and others borrowed from state or regional laws.

The convicted serve their sentences in an Indian prison, manned by Indian guards, in their community.

## [Traduction]

celui du système judiciaire et des peuples autochtones, c'est que les événements de la dernière année en particulier ont provoqué des contestations du système. Je serai très intéressée de lire le texte du juge Sinclair, mais il est certain que l'enquête Marshall a eu des retombées. Je crois qu'une des recommandations clés de l'enquête était d'en venir à faire face à l'idée d'un système judiciaire autochtone. Je crois savoir que l'enquête du Manitoba sur l'administration de la justice en milieu autochtone présentera son rapport sous peu.

**M. Jones:** En octobre, sauf erreur.

**La sénatrice Fairbairn:** Ce sera un autre fait très marquant. Dans ma région du sud-ouest de l'Alberta, nous avons eu l'enquête sur les Indiens du Sang qui débouchera aussi sur un rapport. Ces enquêtes ont sensibilisé non seulement les avocats et les juges, mais aussi le grand public, au fait qu'il y a quelque chose qui ne va vraiment pas. Aussi affreuses que les raisons qui les ont déclenchées, ces enquêtes nous ont rendu un fier service en nous sensibilisant à la question.

Nous avons entendu aujourd'hui deux suggestions dont la première portait sur les revendications et le système judiciaire vis-à-vis des autochtones et du gouvernement. La deuxième portait sur le système criminel même. En fin de semaine, je me suis rendue en Alberta et le *Calgary Herald* a publié un article d'une page sur l'inégalité de la justice, qui portait sur le sujet même de nos travaux d'aujourd'hui. L'article traitait de la réserve des Indiens du Sang, mais on pouvait y lire que pendant que nous essayons de concevoir divers systèmes et toutes sortes de programmes, il en existe un tout juste de l'autre côté de la frontière à Browning, au Montana, qui pourrait nous servir d'exemple. À vous voir hocher la tête, j'en conclus que vous êtes au courant de ce système tribal qui a été mis au point sur la réserve des Pieds Noirs au Montana. Monsieur le président, pour la gouverne du comité, je lirai trois paragraphes et demanderai aux témoins de nous préciser comment ils croient que l'on pourrait se servir de cet exemple au Canada. Je cite l'article qui porte sur la réserve de Browning, au Montana:

Les Indiens qui commettent des délits sont appréhendés par la police autochtone conformément aux lois des Pieds Noirs, incarcérés dans une prison administrée par la tribu, et leur cause est entendue par un des trois juges indiens de la réserve.

L'avocat de la Couronne, les avocats de la défense, l'administrateur et les greffiers du tribunal sont tous des Indiens locaux qui s'occupent d'affaires variant de délits criminels et d'infractions au code de la route jusqu'aux audiences relatives à la garde d'enfants et des poursuites en justice portant sur des millions de dollars.

Un code tribal précise tout, depuis les conditions de libération sous caution jusqu'aux pénalités ou peines pour une longue liste de crimes. La tribu a établi ses propres lois dans certains cas et s'est inspirée de lois de l'État ou de la région, dans d'autres.

Les détenus purgent leur peine dans une prison indienne, sous la surveillance de gardiens indiens, dans leur communauté.

## [Text]

It notes that serious crimes such as murder are still handled by the FBI in that state. At the grassroots level, is this the kind of thing we should seriously be looking at in coming to grips with a trust factor within the communities and the bands across our country and in the north?

**Ms. Powless:** It is interesting to note what Browning, Montana has been able to do with its justice system. The Blackfeet across the border have actually been able to formulate the system they want to govern in their territory. We always seem to generalize a solution, but that is a problem because we have a number of different perceptions within our communities, one of which is that the system is fine, leave it alone, eventually it will be improved, and they will continue to administer their justice system. Some communities do not have the framework, resources, or personnel to undertake a new system. They only have the foreign system that is operating right now. I am not sure whether they would jump on the alternative if it was offered to them because alternatives have been put in place for other things such as health care and transfer of child care services. I am somewhat leery in saying that that would work. It is a very good model in terms of developing greater initiatives by our own people within our own communities to deal with the problems that have been created in trying to mete out justice. It is a good alternative.

I am not sure if you heard about the sovereignty symposium that will take place. One of the speakers at last year's annual meeting was a Judge from the Oklahoma Bar. She invited the Indigenous Bar Association and anyone who was interested to a sovereignty symposium. If the committee is interested in pursuing those types of alternatives, they have a wide variety of matters on their agenda. They are looking at models in the United States dealing with criminal law, gaming, trial courts, treaty rights, hunting, fishing, environmental law, taxation, Indian child welfare, and the problems of indigenous people. Our problems are not different from those of our relatives across the border, and you cited a good example with the Blackfeet.

**Mr. Jones:** The most important part of that article was the recognition that what the tribal court applies is not state or federal law, but its own law. If first nations across this country in indigenous communities want to establish something similar to the U.S. tribes in terms of the administration of justice, it would provide the ability to determine and apply their own law. Whether it is done in a courtroom structure or in some alternative form of dispute resolution—a peace-maker court if you will—that is secondary in terms of the concept. What is important is that they determine and apply their own law.

**Senator Fairbairn:** Within our system, if one were to pursue a variation of this idea, that would include having to conduct substantial negotiations with provincial and federal authorities.

**Ms. Powless:** Negotiation has always been necessary, and there has usually been a reluctance on the part of non-abori-

## [Traduction]

On y signale que le FBI se charge toujours des crimes graves comme les assassinats dans l'État en question. Au niveau de la masse, devrions-nous envisager un tel système pour essayer de nous attaquer au problème de confiance qui se manifeste dans les communautés et les bandes du Canada et du Nord?

**Mme Powless:** Il est intéressant de noter ce que l'on a pu faire avec le système judiciaire à Browning, au Montana. Les Pieds Noirs d'outre-frontière ont en fait réussi à implanter le système qu'ils voulaient pour gouverner chez eux. Nous semblons toujours rechercher les solutions générales, mais cela cause toutefois un problème parce qu'il existe des perceptions différentes dans nos communautés, où l'on croit notamment que le système fonctionne mieux, qu'il ne faut pas y toucher, qu'il finira par s'améliorer et qu'ils continueront d'administrer leur système judiciaire. Certaines communautés n'ont pas le cadre de travail, les ressources ou le personnel nécessaires pour implanter un nouveau régime. Elles ne disposent que du système étranger qui fonctionne déjà. Je ne suis pas convaincue que les intéressés saisiraient l'occasion si elle leur était offerte parce qu'on a mis en œuvre d'autres solutions dans d'autres domaines comme les soins de santé et le transfert des services de garderie. J'hésiterais un peu à dire que cela donnerait de bons résultats. Le modèle est excellent pour susciter l'initiative chez nos gens et dans nos communautés en vue de régler les problèmes que l'on a créés en essayant de dispenser la justice. C'est une bonne solution de rechange.

Je ne sais pas si vous avez entendu parler du symposium sur la souveraineté qui aura lieu. Un des conférenciers qui ont pris la parole au cours de la réunion annuelle de l'année dernière était juge du barreau de l'Oklahoma. Elle a invité l'Indigenous Bar Association et tous les intéressés à un symposium sur la souveraineté. Si le comité s'intéresse à de telles solutions, les activités du symposium sont très variées. Les participants examinent des modèles américains qui portent sur le droit criminel, le jeu, les tribunaux de première instance, les droits émanant de traités, la chasse, la pêche, le droit de l'environnement, la fiscalité, le bien-être des enfants indiens et les problèmes des peuples autochtones. Nos problèmes ne sont pas tellement différents de ceux de nos frères outre-frontière et vous avez cité un bon exemple en parlant des Pieds Noirs.

**M. Jones:** Le passage le plus important de l'article est celui où l'on reconnaît que les lois appliquées par le tribunal de la tribu ne sont pas celles de l'État ou de l'administration fédérale, mais celles de la tribu même. Si les communautés autochtones des premières nations du Canada veulent établir des mesures d'administration de la justice semblables à celles des tribus américaines, cela leur permettrait d'établir et d'appliquer leurs propres lois. Peu importe que cela se fasse devant des tribunaux ou par le biais d'autres méthodes de règlement des différends—un tribunal de conciliation, par exemple. L'important, c'est que les autochtones établissent et appliquent leurs propres lois.

**La sénatrice Fairbairn:** Dans notre système, si l'on donnait suite à une variante de cette idée, des négociations majeures avec les autorités provinciales et fédérales s'imposeraient.

**Mme Powless:** Il a toujours fallu négocier et les non-autochtones ont habituellement hésité à discuter de telles questions

[Text]

nal people to sit down and talk about these issues because they all strike an accord. I am not suggesting that we should start these negotiations tomorrow, but tomorrow would be fine with us.

**Senator Fairbairn:** I will conclude with the observation that whereas this kind of a discussion, even five years ago, might not have taken place, the fact that people are actually talking about this now certainly will have the committee thinking about the emphasis it should put on this whole issue to help the process along.

**Senator Hébert:** This committee, as I am sure everyone is aware, has just begun the public hearing process. Already I must admit that I realize how ignorant I can be about the concerns of the aboriginal peoples of my country. I always thought I was a little sensitive to the matter, but I realize now that that is not always so. Then I ask myself: How well informed is the great majority of Canadians on this matter? I thank you for being here and forgive me if my questions are somewhat naive.

I think it was last week, Mr. Chairman, that we heard from an aboriginal group that an accused—perhaps it was an Inuk, I do not know—feels guilty and already condemned the moment he sets foot in a courtroom. That to me was astonishing. Is that a general perception among native peoples? Is it true that if you are a native you feel guilty and condemned the moment you step into a courtroom?

**Mr. Jones:** I believe there is a lot of truth to that statement, senator, for a number of reasons. Perhaps the majority of aboriginal societies do not deal with concepts such as “guilty” and “not guilty”. A court can arrive at a determination of that question simply by applying rules. For most aboriginal societies, I believe the expectation would be: “Are we here to determine the truth?” If that were the exercise being undertaken, I think they would be less intimidated and made to feel less guilty. When you walk into a courtroom, however, you are already accused of having committed some offence.

**Senator Hébert:** Although you are presumed innocent.

**Mr. Jones:** Yes, and for the kinds of offences that aboriginal peoples are commonly faced with, such as hunting or fishing offences, all the Crown has to establish is that this Indian or indigenous person was out on the land hunting or fishing. For the Crown that is it—the prosecutor has proved his case.

The Indian person will say, “Yes, well, I did that, so that must mean I am guilty.” In reality, however, he did that because he believed he could do it. As I say, if the exercise were to determine the truth and the rightness of a thing, then I believe the indigenous person would feel less intimidated and less guilty of the accusation.

In addition, one of the things that happens more often than not when indigenous people go to court is that they plead guilty just to avoid the whole process, to get in and out of court as quickly as possible regardless of whether he has a valid

[Traduction]

parce qu’elles font réfléchir. Je ne veux pas dire qu’il faudrait commencer à négocier demain, mais demain nous conviendrait bien.

**La sénatrice Fairbairn:** Je terminerai en signalant qu’alors que ce genre de discussion n’aurait peut-être pas pu avoir lieu il y a cinq ans à peine, le fait même qu’on en discute maintenant incitera certes le comité à réfléchir sur l’importance qu’il devrait accorder à cette question afin de faire avancer le processus.

**Le sénateur Hébert:** Comme chacun le sait, j’en suis sûr, le comité vient tout juste d’amorcer ses audiences publiques. Je dois déjà admettre que je connais très peu les préoccupations des peuples autochtones de mon pays. Je me suis toujours cru un peu sensibilisé à la question, mais je me rends nettement compte que cela n’a pas toujours été le cas. Je me demande ensuite dans quelle mesure la grande majorité des Canadiens sont au courant de cette question. Je vous remercie d’être venus témoigner et pardonnez-moi si mes questions se révèlent un peu naïves.

Je crois que c’est la semaine dernière, monsieur le président, que nous avons entendu un groupe d’autochtones affirmer qu’un accusé—c’était peut-être un Inuk, je ne sais pas trop—se sent coupable et déjà condamné dès qu’il pénètre dans une salle d’audience. Cela m’a vraiment étonné. S’agit-il d’une perception générale chez les autochtones? Est-il vrai qu’un autochtone se sent coupable et condamné dès qu’il pénètre dans une salle d’audience?

**M. Jones:** Je crois qu’il y a beaucoup de vrai dans ces propos, sénateur, pour certaines raisons. La plupart des sociétés autochtones n’ont peut-être pas de concept comme «coupable» et «non coupable». Un tribunal peut parvenir à trancher la question en se contentant simplement d’appliquer des règles. Dans la plupart des sociétés autochtones, je crois qu’on se demanderait: «Sommes-nous ici pour établir la vérité?» Si tel était le but de l’exercice, je crois que les intéressés seraient moins intimidés et se sentiraient moins coupables. Lorsque vous pénétrez dans une salle d’audience, toutefois, vous avez déjà été accusé d’une infraction quelconque.

**Le sénateur Hébert:** Même si vous êtes présumé innocent.

**M. Jones:** En effet, et dans le cas des infractions dont les autochtones sont habituellement accusés, soit les infractions aux règlements sur la chasse ou la pêche, il suffit pour la Couronne d’établir que l’Indien ou l’autochtone en question était en train de chasser ou de pêcher. La Couronne n’a rien d’autre à faire, le procureur ayant établi sa preuve.

L’Indien dira alors «Oui, je l’ai fait et cela doit donc signifier que je suis coupable.» En réalité, toutefois, il a agi ainsi parce qu’il croyait pouvoir le faire. Comme je le disais, si le but de l’exercice était d’établir la vérité et le droit, je crois alors que l’autochtone se sentirait moins intimidé et moins coupable.

De plus, lorsqu’un autochtone se présente en cour, il plaide plus souvent qu’autrement coupable uniquement pour court-circuiter tout le processus, pour régler l’affaire aussi rapidement que possible sans se demander s’il aura une défense vala-



[Text]

defence. It is just a matter of avoiding the process. If that means pleading guilty and having a fine imposed, which he sometimes cannot pay and will end up in jail, that is something he is willing to do just to avoid legal proceedings.

**Senator Hébert:** Does it happen at the trial of an Indian, for example, that the Crown attorney, the lawyer for the defence and the judge would all be natives? Can that happen?

**Mr. Jones:** No. I believe that in perhaps more than 90 per cent of cases the only Indian person in the room is the accused. The clerks, the judges, the defence lawyer—who is usually a legal aid counsel or duty counsel—and the Crown prosecutor are non-Indians. Everyone is entirely foreign.

**Senator Hébert:** How many Indian judges do we have?

**Mr. Jones:** I believe we have an Indian judge in British Columbia, Judge Alfred Scow. We have an Innu judge in Labrador and Judge Murray Sinclair in Manitoba. I do not think we have any judges in superior courts or higher courts across this country. In fact, one of the statements always made by either the federal Department of Justice or various offices of the Attorney General is that they would like to see more Indian judges appointed. They always say, however, that they have this basic rule that a person has to have served ten years at the bar before he will be considered for a judgeship.

**Senator Fairbairn:** Well, we have one right here.

**Mr. Jones:** Many indigenous peoples have been members of a particular bar in excess of ten years but nobody has ever approached them for a judgeship.

**Senator Hébert:** How many Crown attorneys would be Indian or Inuit?

**Mr. Jones:** I think there may be a handful of Crown attorneys who serve either in an apprenticeship scenario when they are doing their articles or perhaps are working for the Department of Justice and serve primarily as Crown attorneys or prosecutors. There are not very many across the country.

**Senator Hébert:** Is it just a dream to have your own court system? Is that politically possible?

**Mr. Jones:** We certainly would see it as more than a dream because we think there are fundamental rights involved. We think it is a question of the recognition of those rights. Obviously, a lot of politics is involved. What we are suggesting to you today is that the politicians in this country are not willing to examine these issues for fear of realizing that they have to do something. They will not even go so far as to provide a national forum in which these issues can be examined and remedies can be pursued.

In reality, I think that when non-Indian people in Canada hear that Indians or indigenous people want justice systems on reserves, they immediately think, "Well, they want a provincial, district or supreme court. They want all of these clerks and all of these judges and whatnot." It may not be necessary to establish these institutions. If the Indians, according to their custom and tradition, have a system of dispute resolution which does not require chambers or officials making decisions,

[Traduction]

ble. L'intéressé veut simplement éviter le processus. Si cela signifie qu'il doit plaider coupable et se voir imposer une amende, qu'il lui arrive parfois de ne pouvoir payer, ce qui fait qu'il aboutit en prison, il est disposé à se prêter à ce jeu simplement pour éviter les procédures légales.

**Le sénateur Hébert:** Arrive-t-il parfois au procès d'un Indien que le procureur de la Couronne, l'avocat de la défense et le juge soient tous autochtones? Cela peut-il se produire?

**M. Jones:** Non. Dans peut-être plus de 90 p. 100 des cas, le seul Indien présent dans la salle, c'est l'accusé. Les greffiers, les juges, l'avocat de la défense—habituellement avocat de l'aide juridique ou avocat de garde—et le procureur de la Couronne sont tous non-Indiens. Ce sont tous des étrangers.

**Le sénateur Hébert:** Combien de juges indiens avons-nous?

**M. Jones:** Je crois que nous avons un juge indien en Colombie-Britannique, le juge Alfred Scow. Nous avons un juge Innu au Labrador et le juge Murray Sinclair au Manitoba. Je ne crois pas que nous ayons de juge aux cours supérieures ou dans les instances de plus haut niveau au Canada. En fait, le ministère fédéral de la Justice ou divers bureaux du procureur général affirment toujours qu'ils aimeraient voir nommer plus de juges indiens. Toutefois, ils ajoutent toujours qu'il faut avoir été membre du barreau pendant dix ans pour être candidat à une chartre de juge.

**La sénatrice Fairbairn:** Nous avons quelqu'un ici.

**M. Jones:** Beaucoup d'autochtones sont membres d'un barreau depuis plus de dix ans, mais personne ne leur a jamais offert un poste de juge.

**Le sénateur Hébert:** Combien y a-t-il de procureurs de la Couronne qui sont Indiens ou Inuit?

**M. Jones:** Il y a peut-être une poignée de procureurs de la Couronne qui font leur apprentissage pendant leur stage ou qui travaillent au ministère de la Justice et agissent surtout comme avocats ou procureurs de la Couronne. Il n'y en a pas beaucoup au Canada.

**Le sénateur Hébert:** Avoir votre propre système de tribunaux n'est-il qu'un rêve? Est-ce possible sur le plan politique?

**M. Jones:** Pour nous, c'est beaucoup plus qu'un rêve parce que nous estimons qu'il est question de droits fondamentaux qu'il faut reconnaître. Une foule de facteurs politiques interviennent bien sûr. Ce que nous voulons dire aujourd'hui, c'est que les politiciens du Canada ne sont pas disposés à examiner ces questions parce qu'ils craignent de se rendre compte qu'ils doivent faire quelque chose. Ils n'iront même pas jusqu'à organiser une tribune nationale où l'on pourrait étudier ces questions et chercher à obtenir des recours.

En réalité, je crois que lorsque des non-Indiens du Canada entendent dire que des Indiens ou des autochtones veulent des systèmes judiciaires sur leurs réserves, ils se disent immédiatement: «Ils veulent une cour provinciale, un tribunal de district ou une cour suprême. Ils veulent avoir tous ces greffiers et tous ces juges, et ainsi de suite.» Il ne serait peut-être pas nécessaire d'établir ces institutions. Si les Indiens, conformément à leurs coutumes et à leurs traditions, ont un mécanisme de règlement des différends qui ne nécessite pas de salle d'audience ou

[Text]

then that is what should be allowed to implement potential justice systems.

**Senator Hébert:** You mentioned in your presentation, Mr. Jones, that there was no response up to this date from the federal government on the Marshall inquiry. What type of responses were you expecting and on what grounds? I am not familiar enough with the Marshall inquiry to suspect what you had in mind.

**Mr. Jones:** I have an expectation and I think indigenous people across this country have an expectation that the government would direct its attention to addressing the issues simply because it has responsibilities in these areas. I think the general perception of people across the country is that this is an administration of justice issue, which is a provincial concern under section 92 powers. In reality, what is more important insofar as these inquiries are concerned is that there are aboriginal peoples involved.

The federal government, whether through trusteeship or through other obligations, does have a responsibility to address these issues constitutionally. It does have treaty responsibilities. Our general expectation is that it has to get involved in finding and implementing solutions because of these basic responsibilities. Such matters simply cannot be left to the provinces.

**Senator Hébert:** I had about 36 other naive questions, but the chairman is looking at me most severely. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Those were excellent questions, Senator Hébert. I am told that the only naive question is the one you do not ask.

**Senator Adams:** My colleague, Senator Hébert, has asked some questions that I had wished to ask. I believe you mentioned that at your annual meeting in Toronto you were going to join with the other bar associations across Canada.

**Mr. Jones:** Our membership is open to indigenous lawyers. We have an interpretation of indigenous, which means Indian, Inuit and Métis. We are not restricting potential membership to simply one distinct group of people. At the present time, we have in excess of 60 members across the country.

**Senator Adams:** I live in Ottawa. If I hire a lawyer in Ottawa, he cannot perform any duties for me in the Northwest Territories because he is not a member of the bar of the Northwest Territories. Do you people work on the same system?

**Ms. Powless:** Bar associations are provincial concerns, and they have disciplinary bodies. For those of us who practice law, we are members of the law societies of the provinces where we practice. Some of us are members of more than one bar. I am a member of the NWT Bar as well.

Our membership, much like the Canadian Bar Association, is wider than practicing lawyers. We have full membership to people who have graduated from law schools and hold a law degree. We extend membership to students, although it is not a full membership status. We also have memberships for judges or other people in that category.

[Traduction]

n'oblige pas des personnalités officielles à prendre des décisions, c'est alors ce qu'il faudrait leur permettre pour mettre en œuvre des systèmes judiciaires éventuels.

**Le sénateur Hébert:** Vous avez dit dans votre exposé, monsieur Jones, que le gouvernement fédéral n'avait pas encore répondu à l'enquête Marshall. Quel genre de réponses attendiez-vous et pourquoi les attendiez-vous? Je ne suis pas assez au courant de l'enquête Marshall pour avoir une idée de ce à quoi vous pensiez.

**M. Jones:** Tout comme les autochtones du Canada, je m'attends à ce que le gouvernement cherche à répondre aux questions parce qu'il a des responsabilités dans ces domaines. La population en général croit qu'il s'agit d'une question d'administration de la justice sur laquelle les provinces ont compétence en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par l'article 92. L'aspect le plus important des enquêtes en question, c'est qu'elles affectent des autochtones.

Que ce soit à cause d'obligations de tutelle ou autres, le gouvernement fédéral doit régler ces questions par la voie constitutionnelle. Il a des responsabilités qui émanent de traités. Nous nous attendons en général à ce qu'il participe à l'établissement et à la mise en œuvre de solutions à cause de ses responsabilités fondamentales. Il ne peut tout simplement laisser ces questions aux provinces.

**Le sénateur Hébert:** J'avais environ 36 autres questions naïves, mais le président me regarde de son œil le plus sévère. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Vous aviez d'excellentes questions, sénateur Hébert. On m'a dit que la seule question naïve est celle que l'on ne pose pas.

**Le sénateur Adams:** Mon collègue le sénateur Hébert a posé certaines questions que j'aurais voulu poser. Vous avez dit qu'à l'occasion de votre réunion annuelle à Toronto, vous alliez vous joindre aux autres associations du barreau du Canada.

**M. Jones:** Notre association accueille les avocats autochtones. Pour nous, autochtone veut dire Indien, Inuit et Métis. Nous ne limitons pas l'adhésion éventuelle à un groupe en particulier. Nous comptons présentement plus de 60 membres à travers le pays.

**Le sénateur Adams:** Je vis à Ottawa. Si je retiens les services d'un avocat à Ottawa, celui-ci ne peut me représenter dans les Territoires du Nord-Ouest parce qu'il n'est pas membre du barreau des Territoires. Respectez-vous le même système?

**Mme Powless:** Les associations du barreau sont provinciales et elles ont des organes disciplinaires. Ceux d'entre nous qui pratiquent le droit sont membres du barreau de leur province. Certains d'entre nous sont membres de plus d'une association. J'appartiens aussi au barreau des Territoires du Nord-Ouest.

Tout comme dans le cas de l'Association du barreau canadien, nous ne comptons pas uniquement des avocats actifs comme membres. Nous accordons le statut de membre à part entière aux diplômés de facultés de droit. Nous accueillons aussi les étudiants, même s'ils n'ont pas le statut de membre à

[Text]

As far as being licensed to practice throughout Canada, a practicing lawyer can practice in federal courts throughout Canada. As far as the provincial bar associations, lawyers are licensed in the respective province where they practice.

**Senator Adams:** If you want to set up branches across Canada, do you have to join other bar associations in the respective provinces?

**Ms. Powless:** That is correct.

**Senator Adams:** You cannot just set up a business?

**Ms. Powless:** You have to be licensed, and then you come under the disciplinary body of the law society of which you are a member.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, our witnesses this morning have been very interesting. I would like to congratulate them. I hope in the future there are many more Native lawyers.

Have any of your lawyers been attached to the Department of Justice to help the government draft legislation?

**Mr. Jones:** I do not think any of our members are in a position to work in a situation where they are directly involved in drafting legislation. Some of our members have been involved in aiding associations or organizations to make recommendations for specific kinds of legislation, and the language which can be used to convey the message or ensure protection of rights. The short answer to your question is that our members, who are indigenous people, are not in situations where they draft law that applies to Indian people across the country.

**Senator Adams:** Is that because you do not want to or because the government will not hire you?

**Mr. Jones:** There are certain skills that the government looks for in terms of the group of people who are drafting legislation for the government. I am not sure if any of us have been accorded the opportunity. I am sure we could do it as well as a non-Indian lawyer, and we would welcome any opportunity to write law in this country.

**Ms. Powless:** Amendments have been made to the Indian Act under child trust conditions. One of our members in Alberta was involved in that process.

**Senator Adams:** Last Friday we heard from the Inuit Women's Association. They told us that when you live in small communities in the north you know what is happening in the community. Recently, in the Legislative Assembly in Yellowknife people were complaining about judges who travel in circuit court. If they go to a community for only a couple of hours, they hold court at the airport because there is no time to hold it in the community. Whenever I travel to Iqaluit, half of the passengers on the plane are going to jail in Yellowknife. The City of Yellowknife makes money and the lawyers make money.

[Traduction]

part entière, de même que les juges ou autres membres de la même catégorie.

Quant à l'autorisation de pratiquer partout au Canada, un avocat actif peut le faire dans les cours fédérales partout au Canada. Quant aux associations provinciales, les avocats sont autorisés dans la province où ils pratiquent.

**Le sénateur Adams:** Si vous voulez établir des sections locales à travers le Canada, devez-vous adhérer aux associations du barreau des provinces en cause?

**Mme Powless:** Oui.

**Le sénateur Adams:** Vous ne pouvez tout simplement ouvrir un cabinet?

**Mme Powless:** Il faut être autorisé et l'intéressé est alors assujéti à l'organisme de discipline du barreau auquel il appartient.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, nos témoins de ce matin ont été très intéressants. J'aimerais les féliciter. J'espère que les avocats autochtones seront plus nombreux à l'avenir.

Avez-vous des avocats qui ont travaillé au ministère de la Justice pour aider le gouvernement à rédiger des mesures législatives?

**M. Jones:** Je ne crois pas qu'aucun de nos membres soit en mesure de travailler dans un contexte qui lui permettrait de participer directement à la rédaction de mesures législatives. Certains de nos membres ont aidé des associations ou organisations à présenter des recommandations au sujet de mesures législatives particulières et ont établi la terminologie à utiliser pour faire passer des messages ou assurer la protection de certains droits. Pour répondre brièvement à votre question, nos membres, qui sont des autochtones, n'œuvrent pas dans des contextes qui leur permettent de rédiger des lois qui s'appliquent aux Indiens du Canada.

**Le sénateur Adams:** Est-ce que vous ne le voulez pas ou parce que le gouvernement ne veut pas retenir vos services?

**M. Jones:** Le gouvernement recherche certaines connaissances chez ses rédacteurs législatifs. Je ne sais pas trop si l'on en a offert l'occasion à certains d'entre nous. Je suis persuadé que nous pourrions nous débrouiller aussi bien qu'un avocat non indien et nous accueillerions avec plaisir toute occasion de rédiger des lois du Canada.

**Mme Powless:** On a modifié les dispositions de la Loi sur les Indiens qui ont trait à la tutelle des enfants. Un de nos membres de l'Alberta a participé aux travaux.

**Le sénateur Adams:** Vendredi dernier, nous avons entendu les témoins de l'Association des femmes inuites qui nous ont dit que lorsqu'on vit dans une petite communauté du Nord, on sait ce qui s'y passe. À l'Assemblée législative de Yellowknife, on s'est plaint récemment des juges itinérants des cours de circuit. S'ils se rendent dans une communauté pour quelques heures seulement, ils siègent à l'aéroport parce qu'ils n'ont pas le temps de le faire dans la communauté. Lorsque je me rends à Iqaluit, la moitié des passagers de l'avion s'en vont en prison à Yellowknife. La ville de Yellowknife s'enrichit, tout comme les avocats.



[Text]

**The Chairman:** That is a good example of what happens. Ms. Powless, would you like to comment?

**Ms. Powless:** I am aware of the situation. Recently I was in Fort Franklin for my grandfather's funeral. Circuit court was held in the school. I do not understand why they held it in a small room, but it was packed with people. There are larger rooms in the school, but all these people were jammed into this room like sardines.

There is a different perception of this justice system. It is an ad hoc system that is flown in and flown out. It is especially prevalent in the Northwest Territories because only the bigger centres have courthouses. You have raised a very good point. There was a T.V. series about the circuit court in the Northwest Territories. It was a three-part series narrated by Patrick Watson. It was on CBC radio a while ago.

That brings me back to a comment that I want to share with you before we leave. It goes back to Senator Hébert's question of why Indian people feel like they are criminals even before they get before the court. In part, it is part of the way that we are brought up. When you are asked a question, you answer it.

This is also dealt with in Chief Judge Sinclair's report. It involves the standard caution. I do not know how much you know about criminal law, but the basic principle of criminal law is that you have a right to remain silent. For example, if you get picked up for drunk driving, or whatever, you can say, "Listen, I have no statement to make. I did not do any drinking." You do not have to say a word. You can sit there and they can bring you in, book you, or whatever else they do.

This is the situation: You have a right to remain silent. Any statement that you make has to be free and voluntarily made. That is the only way that it becomes an admissible statement in a court of law so that it can be used against you. So that if it is not made voluntarily—in other words, if it is done under coercion, or anything else—it is not acceptable. Chief Judge Sinclair's comment was that some aboriginal people find a standard caution—which is your right to remain silent—quite bewildering if they understand that they do not have to answer questions, because if they do not have to answer questions then why are questions being asked? I wanted to share that with you.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Senator Spivak:** I share Senator Hébert's feeling about being so ignorant about many of the basic issues here involving criminal justice, or the justice system and native communities.

As I listen to you—and I am sorry that I was late; perhaps I have not heard all of these comments—I wonder how you have so much patience to await some solution to what seems to me to be such an urgent and obviously unjust system? I noticed in Judge Murray Sinclair's report that in western Canada aboriginal women make up 70 per cent to 90 per cent of all women incarcerated; and in western Canada 40 per cent to 70 per cent of all men incarcerated. This should impress on people that there is something wrong.

[Traduction]

**Le président:** Voilà un bon exemple de ce qui se passe. Auriez-vous des observations à faire, madame Powless?

**Mme Powless:** Je suis au courant de la situation. Je me suis rendu récemment à Fort Franklin pour les funérailles de mon grand-père. La cour de circuit siégeait à l'école. Je ne comprends pas pourquoi on a utilisé une petite salle, mais elle était bondée. L'école en a de plus grandes mais l'auditoire était entassé comme des sardines.

On ne perçoit pas de la même façon ce système de justice spécial où les juges se déplacent en avion. C'est un système qu'on retrouve spécialement dans les Territoires du Nord-Ouest parce que seuls les grands centres sont dotés de palais de justice. Vous avez soulevé un excellent point. Le narrateur de cette série en trois épisodes était Patrick Watson. La série a été diffusée à la radio de Radio-Canada il y a quelque temps.

Ce qui me ramène à une observation dont je veux vous faire part avant de vous quitter. Je reviens au sénateur Hébert qui a demandé pourquoi les Indiens se sentaient comme des criminels même avant de pénétrer dans une salle d'audience. C'est en partie à cause de la façon dont nous avons été élevés. Lorsqu'on nous pose une question, nous y répondons.

Il en est aussi question dans le rapport du juge en chef Sinclair. Ma réflexion porte sur l'avertissement normal. Je ne sais pas ce que vous connaissez du droit criminel, mais le droit de garder le silence en est le principe fondamental. Par exemple, si l'on vous arrête pour avoir conduit en état d'ébriété, ou pour toute autre raison, vous pouvez dire: «Je n'ai rien à dire. Je n'ai pas bu.» Vous n'êtes pas obligé de rien dire. Vous pouvez resté assis en silence et les agents de la paix peuvent vous appréhender, vous écrouer ou faire ce qu'ils font habituellement.

La situation est la suivante: vous avez le droit de garder le silence. Toute déclaration doit être libre et volontaire. C'est la seule façon qu'elle peut devenir admissible devant un tribunal et qu'on peut l'utiliser contre vous. Une déclaration involontaire, c'est-à-dire faite à la suite de pressions, est irrecevable. Le juge en chef Sinclair a fait remarquer que certains autochtones trouvent l'avertissement habituel—qui porte sur le droit de garder le silence—tout à fait déconcertant s'ils réussissent à comprendre qu'ils ne sont pas obligés de répondre, parce qu'ils se disent que s'ils n'ont pas à répondre, pourquoi les interroge-t-on alors? Je voulais vous faire part de cette réflexion.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Le sénateur Spivak:** Je partage les sentiments du sénateur Hébert au sujet de sa méconnaissance d'un si grand nombre de questions fondamentales qui affectent la justice criminelle ou le système judiciaire et les communautés autochtones.

En vous écoutant—et je regrette d'avoir été en retard, car je n'ai peut-être pas entendu toutes vos observations—je me demande comment vous avez tant de patience pour attendre une solution à un système qui me semble tellement urgent et manifestement injuste? Dans son rapport, le juge Murray Sinclair signale que dans l'ouest du Canada, les femmes autochtones constituent de 70 p. 100 à 90 p. 100 du total des détenues, et que de 40 p. 100 à 70 p. 100 de tous les détenus sont des autochtones. Ces statistiques devraient faire comprendre aux gens qu'il y a quelque chose qui ne va pas.

[Text]

In terms of the usefulness of what we may look at in this committee—and I know that this is a terrible question to address five minutes before we have to finish—could you elaborate a bit more on a native justice system? I presume that you are speaking of a provincial and alternative native justice system. I am not familiar with what Senator Fairbairn brought up, but you are speaking of a provincial system and a system, when you are talking about a native justice system, that involves child welfare and criminal justice. I want to get some more feeling on that. Surely it cannot be just justice administered on reserves, because in the city where I come from, Winnipeg, the majority of action is in Winnipeg.

What do you think of the new tripartite arrangements with child welfare societies? Could you sketch in for me, given my ignorance, the kind of more conceptual basis and the nuts and bolts of what you might think of as a native justice system?

The final questions I have are: How do you foresee it? What is the timetable? How will we get this into place? We could be 100 years down the road and never get on to dealing with this issue. Those are my questions.

**Mr. Nicholas:** I will attempt to give you the law in a nutshell. First, what we are asking for is community control. Traditionally, we resolved our own differences anyway. That is a given fact. Now, almost 500 years after the first Europeans set foot on our land, they are realizing that we are still here and still have problems and that these problems cannot be solved by European systems.

You say that we are peaceful people. We are, but we knew that we were right all along. We are saying that we want to be able to resolve all disputes within our community, be it family disputes dealing with child welfare, or adoptions, or marriages, and so on.

We also want to deal with the regulation of property within our communities so that we can handle our own estate matters rather than be subject to what the province or the Indian Act says on distribution of property on *intestacy*. We are talking about resolving our own problems individual to individual, individual to community, or community against community, which generally involves the criminal process that exists.

We are also talking about civil matters where, if there is a property dispute or there has been negligence on the part of someone, then this should be resolved at the community level. You will have a range right across this country of how these systems are in place. Some will advocate a provincial system such as the one that you started out with, but that has severe limitations.

You are also talking about the role of the elders in our community. In our communities, our older people are still tremendously respected and are the ones who can speak to us in our language and explain to us what it is that we are doing wrong so that we will correct the situation. By "correcting the situa-

[Traduction]

Quant à l'utilité des travaux que nous pourrions entreprendre au comité—et je sais que c'est une très mauvaise question à poser cinq minutes avant d'ajourner—pourriez-vous préciser un peu ce que vous voulez dire par système de justice autochtone? Je suppose que vous voulez parler d'un système provincial et d'un autre système de justice pour les autochtones. Je ne connais pas très bien ce dont a parlé le sénateur Fairbairn, mais vous parlez d'un système provincial et d'un système qui, lorsqu'il est question de justice pour les autochtones, englobe le bien-être des enfants et la justice criminelle. J'aimerais que vous nous parliez davantage de ces questions. Il ne peut sûrement s'agir uniquement de la justice dispensée dans les réserves parce que dans ma ville d'origine, Winnipeg, la majeure partie de l'action se passe à Winnipeg.

Que pensez-vous des nouvelles ententes tripartites avec les sociétés d'aide à l'enfance? Étant donné mon ignorance, pourriez-vous me donner une idée des aspects théoriques et pratiques de ce que vous pourriez considérer comme un système de justice pour les autochtones?

Mes dernières questions sont les suivantes: Comment envisagez-vous le système en question? Quel est votre calendrier? Comment implanterons-nous ce système? Nous pourrions nous retrouver dans 100 ans sans avoir jamais abordé le problème. Voilà mes questions.

**M. Nicholas:** Je vais essayer de vous donner un bref résumé. Tout d'abord, ce que nous demandons, c'est le contrôle communautaire. Nous avons toujours réglé nos différends de toute façon, et c'est prouvé. Maintenant, presque 500 ans après que les premiers Européens aient mis le pied sur nos territoires, ils s'aperçoivent que nous sommes encore ici et que nous avons encore des problèmes que les systèmes européens ne peuvent régler.

Vous dites que nous sommes des gens pacifiques. C'est vrai, mais nous savions que nous avions raison depuis le début. Nous voulons pouvoir régler tous les différends dans la communauté, qu'il s'agisse de conflits familiaux portant sur le bien-être des enfants, d'adoptions, de mariages et ainsi de suite.

Nous voulons aussi réglementer la propriété dans la communauté afin de pouvoir régler nous-mêmes nos questions de succession au lieu d'être assujettis aux règlements provinciaux ou à la Loi sur les Indiens pour ce qui est de la répartition des biens des successions non testamentaires. Nous voulons régler nos différends d'individu à individu, d'individu à communauté, ou de communauté à communauté, ce qui fait généralement intervenir le processus criminel en vigueur.

Nous voulons aussi parler de questions civiles qui, en cas de conflits de propriété ou de négligence de la part de quelqu'un, devraient être tranchées au niveau de la communauté. Les systèmes en vigueur varieraient considérablement. Certains préconiseront un régime provincial comme celui que vous aviez au début, mais cela comporte de graves restrictions.

Il est aussi question du rôle des anciens dans nos communautés où ils sont encore très respectés. Ce sont eux qui s'adressent à nous dans notre propre langue et qui nous expliquent ce que nous faisons de mal afin que nous corrigions la situation. Lorsque je parle de «corriger la situation», je veux parler de conci-

[Text]

tion," I mean it in the sense of reconciliation as opposed to incarceration, the dehumanizing process of putting people into institutions for whatever reason.

In a nutshell, that is what it is. You are talking about what we want. We want to be able to resolve those disputes between individual and individual, individual and community or communities among themselves. It can be done.

There is precedent for this in the United States. Ms. Powless referred to some and one senator here referred to the practice in Montana. They have circuit courts. Again, I strongly recommend some of the literature that we will refer to the chairman. You can read that, because quite a bit of literature has been written on it to date. In fact, in some of these courts in the United States, in particular, in the tribal courts, they actually have appeal levels.

The beauty of some of the tribal court systems that are set up is that you do not have to be a lawyer to be a judge. It is only when you are appointed that they send you away to an institution and will say, "Okay, these are the things that you will have to abide by. These are the rules, for example, to be impartial when you are a judge so that there is no prejudice. People have the right to these certain rights. The majority of the judges in the United States are women. The thing is: Who is usually the one who is asked to resolve disputes in the family? That answer is self-evident.

In our communities our people have tremendous respect for the elders and for women. Those of us who have been involved with the law—my colleagues have been there a bit longer—can see the frustration in the system over a period of time and know that there is something that is better.

You are part of the Canadian public. In fact, you are a very influential part of it. If this committee were to recommend now that the government of this country take seriously what our people are saying, they would have to take a look at this. This is why we have encouraged you to do a major study in this area.

The Marshall inquiry dealt with only the criminal part; the Manitoba inquiry will touch on the criminal, civil property and family aspect. It is encouraging.

**Mr. Worme:** I wish to make one brief point with respect to that and, as well, to answer Senator Hébert's comments: Is this just a dream for us to have a system of justice whereby we will be resolving our own disputes? If it is not just a dream of ours, then it will be our nightmare. The demographics are a startling testament to that.

**Senator Spivak:** I will not persist; I want to give someone else a chance.

**Senator Chaput-Rolland:** I reduced the questions because I know that the time is passing very quickly. I will ask you short questions in order to have short answers.

In your introduction you said that you wanted your own Bar Association, modelled a bit on the Canadian Bar Association. Did I understand you correctly?

**Mr. Jones:** Actually, we do have our own Bar Association.

[Traduction]

liation plutôt que d'incarcération, processus déshumanisant qui consiste à institutionnaliser des gens pour toutes sortes de raisons.

Voilà en résumé de quoi il s'agit. Vous nous demander ce que nous voulons. Nous voulons pouvoir régler ce genre de différends entre individus, entre l'individu et la communauté ou entre communautés. C'est possible.

Il existe des précédents aux États-Unis. M<sup>me</sup> Powless en a cité quelques-uns et un sénateur a parlé de ce qui se passe au Montana où il y a des cours de circuit. Je vous recommande fortement de lire certains des documents que nous remettrons au président. Vous pouvez les lire parce qu'on a beaucoup écrit à ce sujet jusqu'à maintenant. Certaines de ces cours des États-Unis, et en particulier les cours des tribus, ont en fait des tribunaux d'appel.

Certains de ces systèmes judiciaires de tribu offrent un avantage important: il n'est pas nécessaire d'être avocat pour être juge. C'est uniquement après avoir été nommé qu'on vous envoie dans une institution où l'on vous enseigne les règles. Il faut par exemple être impartial lorsque vous êtes juge afin d'éviter tout préjudice. Les gens ont certains droits. La majorité des juges américains sont des femmes. À qui demande-t-on habituellement de régler les différends dans la famille? La réponse est évidente.

Dans nos communautés, on respecte énormément les anciens et les femmes. Ceux d'entre nous qui ont pratiqué le droit—mes collègues ont un peu plus d'expérience que moi—peuvent se rendre compte avec le temps de la frustration qui règne dans le système et savent qu'il y a quelque chose de mieux.

Vous faites partie du public canadien et vous avez en réalité beaucoup d'influence. Si le comité recommandait maintenant au gouvernement du Canada d'écouter sérieusement ce que nous avons à dire, le gouvernement devrait le faire. Voilà pourquoi nous vous avons encouragés à effectuer une étude d'envergure dans ce domaine.

L'enquête Marshall n'a porté que sur l'aspect criminel. Celle du Manitoba portera sur les questions criminelles, la propriété civile et les questions liées à la famille. C'est encourageant.

**M. Worme:** J'aurais un bref commentaire à ce sujet et je répondrai aussi aux observations du sénateur Hébert. Réussir à obtenir un système de justice qui nous permettra de régler nous-mêmes nos différends n'est-il qu'un rêve? Si ce n'est pas plus qu'un rêve pour nous, ce sera alors un cauchemar. Les statistiques démographiques en sont la preuve frappante.

**Le sénateur Spivak:** Je n'insisterai pas, car je veux laisser la chance à quelqu'un d'autre.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** J'ai réduit le nombre de mes questions parce que je sais que le temps passe très rapidement. Je vais vous poser des questions brèves afin d'obtenir des réponses brèves.

Vous avez dit dans votre introduction souhaiter établir votre propre association du barreau qui s'inspirerait un peu de l'Association du barreau canadien. Vous aie-je bien compris?

**M. Jones:** Nous avons en fait notre propre association du barreau.



[Text]

**Senator Chaput-Rolland:** All right. Is it to redress untouched subjects that your Bar Association exists, or is it to extend the laws so that they will encompass the rights, the privileges and the needs of the aboriginal people?

**Mr. Jones:** Our association has set out to make suggestions or recommendations as to how these problems can be redressed. We want to do that, first of all, by educating people about the problems and, second, we want to encourage people to listen to aboriginal people address the changes they see as being required to redress the various problems that they encounter.

**Senator Chaput-Rolland:** My next question may be rather naïve but you have said that often the Minister of Indian Affairs will override some by-laws which have been adopted by your bands or tribes. This has worried me for a long time because I have heard that that often occurs in your territories. How can a minister, who is supposed to represent Indian affairs through the government, a man who is not a lawyer, override a law adopted in a democratic society such as yours? I cannot accept that and I do not accept that. Do you have an answer to that question or would you rather not give me one?

**Mr. Jones:** As a matter of fact, that particular issue has been litigated in the Federal Court of Canada. Some Indian people, who obviously operate under the Indian Act system, have taken the position that, if the Indian Act allows this sort of law-making authority, we and the government should approach that authority as an authority that will enable the community to determine what is best for itself in terms of a regulation or a law. But, what the Indian Act says—being a statute of Parliament—is that the minister, in fact, has this absolute discretion and the judges in the federal court have said that, whether or not it is democratic or fair, unfortunately, they have to apply an interpretation to the Indian Act which will give this official, this man or woman, all this power.

**Senator Chaput-Rolland:** Could this committee put enough pressure on the government to change the status of the Minister of Indian Affairs so that he would represent you or the government but not both? Is that a possibility, or am I out of touch?

**Mr. Jones:** That is very much a possibility. I do not know if other witnesses who have come before you have told you about something called the Lands Revenue Trust Review, but if you chose to examine that subject matter, one of the things you would confront would be this particular problem of ministerial disallowance authority. If you thought that to be unfair, undemocratic and, in fact, a violation of the rights of indigenous peoples, then it is within your authority to say so when seeking change.

**Senator Chaput-Rolland:** One witness has said that the difference between indigenous people and the government should not always be addressed in the courts; and you have told us that you would like these matters to be corrected by political actions. What kind of political actions do you have in mind? Are you referring to federal-provincial conferences or to elections? What kind of political action do you have in mind?

[Traduction]

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Très bien. Votre association existe-t-elle pour établir des questions qu'on n'a pas abordées ou pour étendre la portée des lois afin d'y inclure les droits, les privilèges et les besoins des peuples autochtones?

**M. Jones:** Notre association veut recommander des façons de régler les problèmes en question. Nous voulons y parvenir d'abord en informant les gens des problèmes et, deuxièmement, nous voulons les encourager à écouter les autochtones parler des changements qu'ils jugent nécessaires pour régler les divers problèmes qu'ils rencontrent.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Ma prochaine question sera peut-être naïve, mais vous avez dit qu'il arrive souvent que les ministres des Affaires indiennes annulent des règlements adoptés par vos bandes ou vos tribus. Cela me préoccupe depuis longtemps parce que j'ai entendu dire que cela se produit souvent dans vos territoires. Comment un ministre qui est censé représenter les Affaires indiennes dans toute l'administration fédérale, qui n'est pas avocat, peut-il annuler une loi qui a été adoptée dans une société démocratique comme la vôtre? C'est inacceptable. Avez-vous une réponse ou préféreriez-vous plutôt ne pas m'en donner?

**M. Jones:** En fait, cette question a fait l'objet d'un litige en Cour fédérale du Canada. Certains Indiens qui agissent manifestement sous le régime de la Loi sur les Indiens ont décidé que si la Loi sur les Indiens accorde ce genre de pouvoir de légiférer, le gouvernement et nous-mêmes devrions le considérer comme un pouvoir qui permettra à la communauté de déterminer ce qui lui convient le mieux comme règlement ou loi. La Loi sur les Indiens—statut du Parlement—prévoit toutefois que le ministre a en fait ce pouvoir discrétionnaire absolu. Les juges de la Cour fédérale ont déclaré qu'ils doivent malheureusement, que ce soit ou non juste ou démocratique, appliquer à la Loi sur les Indiens une interprétation qui donne tout ce pouvoir à la personne en question.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Le comité pourrait-il exercer suffisamment de pressions sur le gouvernement pour l'amener à modifier le statut du ministre des Affaires indiennes afin qu'il vous représente vous ou le gouvernement, mais pas les deux? Est-ce possible, ou est-ce que je me fais des illusions?

**M. Jones:** C'est très possible. Je ne sais pas si d'autres témoins vous ont parlé de ce qu'on a appelé la revue des terres, revenus et fiducie, mais si vous décidiez d'examiner cette question, un des problèmes que vous rencontreriez serait celui du pouvoir de rejet ministériel. Si vous décidiez que ce pouvoir est injuste, anti-démocratique et qu'il enfreint en fait les droits des autochtones, vous auriez alors le pouvoir de le dire lorsque vous cherchiez à apporter des changements.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Un témoin a dit que les différends entre les autochtones et le gouvernement ne devraient pas toujours être soumis aux tribunaux. Vous nous avez dit que vous aimeriez apporter des corrections par la voie politique. À quelles interventions politiques songez-vous? Voulez-vous parler des conférences fédérales-provinciales ou des élections? À quel genre d'action politique pensez-vous?

[Text]

**Mr. Jones:** We are advocating the basic proposition that too many of the issues that form disputes between the aboriginal people and the government end up in court because the government's attitude is: "Here is our policy. Take it or leave it."

**Senator Chaput-Rolland:** They say that to us too.

**Mr. Jones:** If you choose to leave it, then you will probably end up in court. The courts, in turn, say this is a matter that should not be in court. They say it is a matter that we should be able to resolve. The aboriginal people and the courts are saying that we should resolve these matters politically. The basic principle that they are advocating is that we should settle these things through discussions and negotiations or by whatever mechanism to arrive at a settlement where parties can, generally, be satisfied that they are getting the results they want instead of having the courts impose certain results.

**Ms. Powless:** I raised the problem about by-law authority but I think that is only the tip of the iceberg in terms of implementing laws. Even if you enact a by-law there is no enforcement mechanisms or fiscal arrangements made with bands to ensure that the laws are implemented. That is the other side of the problem.

The one-child welfare by-law I referred to actually required the political court of the provincial government to ensure that the financial arrangement with the federal government on those Indian children would be renegotiated and the moneys would be transferred to the band directly.

The whole business of by-law making and delegated authority under the Indian Act is just the start of the problem. A major discussion has to take place about how those arrangements will be enforced and how the finances for the initiatives of the band will be sought.

**Senator Bielish:** Senator Adams' question partially touched on what I was going to ask. Is there anything in your aboriginal justice system that prohibits any group from setting up a model on its own?

**Mr. Nicholas:** If there were to be a criminal dispute and it were settled within the community dealing with, say, arson, there may still be outstanding charges to be dealt with. Even although a matter may be resolved to the satisfaction of all parties involved within the community, individuals may still not have their freedom to travel outside of the community because there still may be outstanding charges. That tremendous criminal sanction is still in place. It is a power the provinces have under the administration of justice.

There is also the power to resolve civil matters such as family disputes. Current federal legislation recognizes customary resolution of adoptions but the matter still has to go through the court processes and the various courts of appeal to substantiate the legitimacy of these processes. Eileen is saying that if one aspect of family relations is now resolved cus-

[Traduction]

**M. Jones:** Nous affirmons essentiellement qu'à cause de l'intransigeance du gouvernement, trop de questions à l'origine de différends entre les autochtones et le gouvernement aboutissent devant les tribunaux.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Il a la même attitude avec nous.

**M. Jones:** Si l'on décide de laisser tomber, on aboutit probablement devant les tribunaux qui affirment qu'ils ne devraient pas être saisis de la question, que nous devrions pouvoir la régler nous-mêmes. Les autochtones et les tribunaux affirment que nous devrions régler ces questions par la voie politique. Le principe de base qu'ils préconisent, c'est que nous devrions régler ces questions par la discussion et la négociation ou autrement afin d'en arriver à un règlement à la suite duquel les parties sont en général satisfaites d'avoir obtenu les résultats souhaités au lieu de laisser les tribunaux leur imposer une décision.

**Mme Powless:** J'ai soulevé la question du pouvoir de réglementation, mais je crois qu'il ne s'agit que de la pointe de l'iceberg pour ce qui est de la mise en œuvre de lois. Même si vous adoptez un règlement, il n'existe aucun mécanisme d'exécution ni d'arrangements fiscaux conclus avec les bandes qui permettent d'assurer la mise en œuvre des lois en question, ce qui représente l'autre aspect du problème.

Le seul règlement sur le bien-être de l'enfance dont j'ai parlé obligeait en fait le tribunal politique du gouvernement provincial à s'assurer que les arrangements financiers conclus avec le gouvernement fédéral au sujet des enfants indiens en question soient renégociés et que les fonds soient transférés directement à la bande.

Toute la question de l'élaboration de règlements et des pouvoirs délégués conformément à la loi sur les Indiens ne constitue que le début du problème. Il faut tenir des discussions d'envergure sur l'exécution des arrangements en question et sur la façon de s'y prendre pour obtenir le financement nécessaire aux initiatives de la bande.

**Le sénateur Bielish:** La question du sénateur Adams a touché un peu à celle que je voulais poser. Votre système de justice autochtone empêche-t-il un groupe d'établir son propre modèle?

**M. Nicholas:** En cas de différend criminel réglé dans la communauté et portant par exemple sur un incendie criminel, il resterait peut-être des accusations en instance. Même si une question pourrait être tranchée dans la communauté et à la satisfaction de toutes les parties en cause, il se pourrait quand même que des personnes en particulier n'aient pas la liberté de sortir de la communauté parce qu'il pourrait rester des accusations en instance. Les sanctions criminelles demeurent en place. C'est un pouvoir qu'ont les provinces parce qu'elles sont chargées d'administrer la justice.

Il y a aussi le pouvoir de trancher des questions civiles comme les différends familiaux. La législation fédérale en vigueur reconnaît le règlement habituel des adoptions, mais la question doit quand même passer par les tribunaux et les diverses cours d'appel si l'on veut entériner la légitimité de ces façons de procéder. Eileen affirme que si un aspect des rela-

*[Text]*

tomarily, then the other areas of customary provisions should also be allowed. Again, these matters are challenged at every turn by provincial and federal attorneys general.

I believe our people want to do this but it is a matter of the force of the law in this country which inhibits many of our native leaders from taking the initiative which is rightfully theirs.

**Senator Bielish:** While this may not be possible, it appears to me that some of the minor problems could be dealt with the way local governments deal with things. Perhaps you could start with those that are not criminal so that the less violent offences could be dealt with by municipal governments. It has to start somewhere. Perhaps you could pursue this area and ask the provincial and federal governments for the opportunity to manage this by yourselves. Years ago, when there was the now defunct Indian-Eskimo Association in Alberta, we did see an example of this sort of thing when the Rough Rock people described how they ran their educational system. I thought it was very useful. However, I will stop there. It has been a most revealing morning. Thank you.

**The Chairman:** I should like to thank you all for your excellent presentations. I have been around for many years, and I can remember a time when there was only one Indian lawyer in the country. It is a source of great pride to me that there are, I believe, 140 aboriginal lawyers in Canada now. You have made a great contribution to the lives of our people and I am sure you will make an even greater contribution over the next several years. Thank you very much.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

tions familiales est maintenant tranché selon les coutumes, il faudrait alors permettre aussi que les autres coutumes s'appliquent. Dans ce cas encore, ces questions sont contestées à la moindre occasion par les procureurs généraux des provinces et du fédéral.

Les autochtones veulent le faire, mais la loi du pays empêche beaucoup de nos dirigeants de prendre l'initiative qui leur revient de plein droit.

**Le sénateur Bielish:** Cela n'est peut-être pas possible, mais il me semble que l'on pourrait régler une partie des problèmes mineurs à la façon des administrations locales. On pourrait peut-être commencer par les différends non criminels afin que les administrations municipales puissent trancher les infractions moins violentes. Il faut commencer quelque part. Vous pourriez peut-être envisager cette possibilité et demander aux gouvernements provinciaux et fédéral la chance de gérer ces questions vous-mêmes. Il y a des années, au moment où existait en Alberta l'Association des Indiens et des Esquimaux maintenant disparue, nous avons été témoins d'un exemple de ce genre de situation lorsque les Rough Rock ont décrit comment ils administraient leur système d'éducation. J'ai cru que c'était très utile. Je vais cependant m'arrêter ici. La matinée a été des plus révélatrices. Je vous remercie.

**Le président:** J'aimerais vous remercier tous de vos excellentes interventions. Je suis ici depuis des années et je me rappelle une époque où il n'y avait qu'un seul avocat indien au Canada. C'est avec beaucoup de fierté que je constate que le Canada compte maintenant 140 avocats autochtones, sauf erreur. Vous avez apporté une énorme contribution à la vie des autochtones et je suis sûr que vous en apporterez une encore plus grande au cours des prochaines années. Merci beaucoup.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Indigenous Bar Association:*

Roger Jones, President;  
Graydon Nicholas, Board Member;  
Eileen Powless, Vice-President;  
Don Worme, Board Member.

### *De l'«Indigenous Bar Association»:*

Roger Jones, Président;  
Graydon Nicholas, Membre, Conseil d'administration  
Eileen Powless, Vice-présidente;  
Don Worme, Membre, Conseil d'administration.

CA1  
YC 28  
-A16



Gouvernement  
Publications

Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Tuesday, May 29, 1990

Le mardi 29 mai 1990

Issue No. 5

Fascicule n° 5

**Fifth proceedings on:**

**Cinquième fascicule concernant:**

The Study of the relations between  
the Aboriginal peoples and the  
Government of Canada, including  
the critical issues facing  
Aboriginal Canadians

L'étude des relations entre les  
peuples autochtones et le Gouverne-  
ment du Canada, ainsi que des  
questions cruciales auxquelles  
font face les Autochtones du  
Canada



WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Robert Muir, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	*MacEachen (or Frith)
Austin	*Murray (or Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

*Vice-président:* L'honorable Robert Muir

Les honorables sénateurs:

Adams	*MacEachen (ou Frith)
Austin	*Murray (ou Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Thursday, March 29, 1990:

"The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians; and

That the Committee present its final report no later than March 31, 1991.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 29 mars 1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, c.p., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 1991.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 29 MAI 1990

(8)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 03, à la pièce 356-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Bielish, Chaput-Rolland, Fairbairn, Hébert, Macquarrie et Marchand. (7)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Steuart et Thériault.

*Aussi présente: Du Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M<sup>me</sup> Wendy Moss, attachée de recherche.

## Témoins:

## De la Commission canadienne des droits de la personne:

Mr. Maxwell Yalden, président;

Mr. John Hucker, secrétaire général.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi daté du 29 mars 1990, soit d'entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport au plus tard le 31 mars 1991.

Le président de la Commission canadienne des droits de la personne fait une déclaration, et lui et son collègue répondent aux questions.

À 10 h 56, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

## SÉANCE DU SOIR

(9)

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 19 h 05, à la pièce 257, Édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Bielish, Muir, Marchand et Spivak. (5)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Corbin.

*Aussi présente: Du Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M<sup>me</sup> Wendy Moss, attachée de recherche.

## Témoins:

## De l'Assemblée des premières nations:

Mr. Ovide Mercredi, sous-chef régional pour le Manitoba.

## De l'«Association of Iroquois and Allied Indians», Ontario:

Mr. Harry Doxtator, grand chef.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 29, 1990

(8)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:03 a.m. in Room 356-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Bielish, Chaput-Rolland, Fairbairn, Hébert, Macquarrie and Marchand. (7)

*Other Senators present:* The Honourable Senators Steuart and Thériault.

*In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Ms. Wendy Moss, Research Officer.

## Witnesses:

## From the Canadian Human Rights Commission:

Mr. Maxwell Yalden, Chief Commissioner;

Mr. John Hucker, Secretary General.

Pursuant to its Order of Reference dated March 29, 1990, the Committee resumed consideration of the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians, the Committee's final report to be presented no later than March 31, 1991.

The Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission made a statement, and he and his colleague answered questions.

At 10:56 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## EVENING SITTING

(9)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 7:05 p.m., in Room 257 of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Bielish, Muir, Marchand and Spivak. (5)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Corbin.

*In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Ms. Wendy Moss, Research Officer.

## Witnesses:

## From the Assembly of First Nations:

Mr. Ovide Mercredi, Regional Vice-Chief for Manitoba.

## From the Association of Iroquois and Allied Indians, Ontario:

Mr. Harry Doxtator, Grand Chief.



*De «Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia»:*

M<sup>me</sup> Joan Glode, directeur exécutif.

*De «Anishinaabe Child and Family Services», Manitoba:*

M<sup>me</sup> Georgina Crate;

M<sup>me</sup> Carla Williams.

*De «Weechiittewin Family Services», Ontario:*

M. Sony McGinnis;

M. Moses Tom.

*De «Social Services Nimpkish Band», Colombie-Britannique:*

M<sup>me</sup> Stephanie MacLeod, directrice.

*De «Burnt Church First Nation», Nouveau-Brunswick:*

M. Alex Dedam, directeur.

*De «Tikinagan Child and Family Services», Ontario:*

M. Wally McKay, directeur exécutif.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi daté du 29 mars 1990, soit d'entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport au plus tard le 31 mars 1991.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

L'honorable sénateur Spivak propose que le document intitulé «Presentation to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, May 31, 1990», du Anishinaabe Child and Family Services Inc. and First Nations of the Interlake (Manitoba), soit annexé aux Procès-verbaux du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 22 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*From the Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia:*

Mrs. Joan Glode, Executive Director.

*From the Anishinaabe Child and Family Services, Manitoba:*

Mrs. Georgina Crate;

Mrs. Carla Williams.

*From the Weechiittewin Family Services, Ontario:*

Mr. Sony McGinnis;

Mr. Moses Tom.

*From the Social Services Nimpkish Band, British Columbia:*

Mrs. Stephanie MacLeod, Director.

*From Burnt Church First Nation, New Brunswick:*

Mr. Alex Dedam, Director.

*From the Tikinagan Child and Family Services, Ontario:*

Mr. Wally McKay, Executive Director.

Pursuant to its Order of Reference dated March 29, 1990, the Committee resumed consideration of the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians, the Committee's final report to be presented no later than March 31, 1991.

The witnesses made statements and answered questions.

The Honourable Senator Spivak moved,

That the document entitled "Presentation to the Standing Committee of the Senate on Aboriginal Peoples, May 31, 1990", prepared by the Anishinaabe Child and Family Services Inc. and the First Nations of the Interlake (Manitoba) be appended to the Minutes of the Committee's Proceedings.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

At 10:20 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

ANISHINAABE  
CHILD AND FAMILY SERVICES INC.  
AND  
FIRST NATIONS OF THE INTERLAKE

LAKE MANITOBA,  
LAKE ST. MARTIN,  
LITTLE SASKATCHEWAN,  
FAIRFORD AND  
DAUPHIN RIVER INDIAN  
GOVERNMENTS

PRESENTATION TO THE  
STANDING COMMITTEE OF  
THE SENATE ON ABORIGINAL PEOPLES

May 31, 1990

Honourable Members of the *Standing Committee of the Senate on Aboriginal Affairs*, as Chief of the Lake St. Martin First Nations Government and as Co-Chairman of the Board of Directors of Anishinaabe Child and Family Services Inc. in the Province of Manitoba, it is an honour and a pleasure to be able to make a presentation to you today on a very important issue facing our First Nations Governments and our Anishinaabe People.

While other jurisdictions in Canada, the United States and other World Countries continue to support and assist Anishinaabe Nations in seeking out and returning our lost children, and as the search continues by our "lost" children to find their Anishinaabe families, it is shameful that today, in our own backyard in the Province of Manitoba, we are being prohibited from providing Culturally-Appropriate services to our families and their children.

The May 7, 1990 Decision handed down by Madam Justice Cheryl Davidson of the *Manitoba Court of Queen's Bench* refused Anishinaabe Child and Family Services Inc. the right to intervene over an application for guardianship of a Treaty Indian child, whose parents originate from the Dauphin River and Little Saskatchewan Reserves.

This court action brought on by the Northwest Child and Family Services, a non-Indian Agency in the City of Winnipeg, is unquestionably a provocative and regressive step taken by a non-Indian dominated Child Welfare Agency in the City of Winnipeg, whose predominant population is Aboriginal, to evidently disregard and ignore Anishinaabe's established presence and continued practice of providing Culturally-Appropriate services to our families and children residing in Winnipeg.

Our Families and children residing off-reserve in the City of Winnipeg prefer to receive, and have been receiving services from their own Child and Family Services Agency, as over 40% of our Band Membership resides either permanently or temporarily off the reserve.

Our People prefer services delivered by their own People who can understand and communicate their needs and are sensitive to their cultural birthright as most are unable to read or

ANISHINAABE CHILD AND  
FAMILY SERVICES INC.  
ET LES PREMIÈRES NATIONS  
DE L'INTERLAC

GOVERNEMENTS INDIENS DE  
LAKE MANITOBA,  
DE LAKE ST. MARTIN,  
DE LITTLE SASKATCHEWAN,  
DE FAIRFORD ET  
DE DAUPHIN RIVER

MÉMOIRE AU  
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES

Le 31 mai 1990

Honorables membres du *Comité sénatorial permanent des peuples autochtones*, en ma qualité de chef du gouvernement des Premières Nations de Lake St. Martin et de coprésident du conseil d'administration de l'*Anishinaabe Child and Family Services Inc.* de la province du Manitoba, j'ai l'honneur et la grande joie de vous présenter aujourd'hui un mémoire sur une question qui revêt une grande importance pour nos gouvernements des Premières Nations et pour les Anishinaabe.

Tandis que d'autres compétences provinciales, les États-Unis et divers pays du monde continuent d'appuyer les nations anishinaabe et de les aider à chercher et à retrouver nos enfants perdus et pendant que nos enfants «perdus» continuent de chercher leurs familles anishinaabe respectives, il nous semble scandaleux que, dans notre propre province du Manitoba, on nous interdise de fournir à nos familles et à leurs enfants des services adaptés sur le plan culturel.

Le 7 mai 1990, le juge Cheryl Davidson de la Cour du Banc de la reine du Manitoba a rendu une décision interdisant à l'*Anishinaabe Child and Family Services Inc.* d'intervenir dans le processus de demande de tutelle concernant un enfant indien visé par un traité, dont les parents sont originaires des réserves Dauphin River et Little Saskatchewan.

Cette action en justice, intentée par les *Northwest Child and Family Services*, agence non indienne de protection de l'enfance établie à Winnipeg où prédomine la population autochtone, est sans conteste une mesure provocante et régressive qui vise manifestement à rejeter la présence bien établie des Anishinaabe ainsi que leur habitude de fournir des services adaptés sur le plan culturel à nos familles et enfants vivant à Winnipeg.

Nos familles et enfants vivant à l'extérieur des réserves de Winnipeg préfèrent continuer de bénéficier des services de leur propre agence d'aide à l'enfant et à la famille, étant donné que plus de 40 p. 100 des membres de notre bande vit à l'extérieur de la réserve de façon permanente ou temporaire.

La plupart des Anishinaabe sont incapables de lire ou de comprendre leurs droits dans la langue anglaise ou sont incapables de communiquer adéquatement avec les représentants

understand their rights in the English language, or are unable to communicate their needs adequately in an adversarial and seemingly hostile mainstream child welfare system that refuses to acknowledge or appreciate the value of the extended family network of Aboriginal People.

Our families are being expected to conform to the mainstream child welfare practices of Apprehensions, culturally-inappropriate placements with strangers, and severance of their kinship ties by a pugnacious system that continues to disregard and devalue our Anishinaabe Language, our Identity as a Distinct Nation, with established Extended Family Networks and Traditional Inter-Tribal affiliations to their home Reserves and Cultural Heritage.

This Manitoba Court of Queen's Bench Decision, based on a simple wording technicality of a regulation, clearly overlooks the Aboriginal principles espoused in the *Child and Family Services Act* and Traditional practices of our agency in delivering Culturally-Appropriate services for our children and families through the delegated authority of the provincial *Child and Family Services Act*.

This contemptuous move by Northwest Child and Family Services to undermine the growth and progress of our Agency based on a technical ruling by the Courts demonstrates to our People once again about the frailty of Provincial Laws to protect our hard fought rights to our own services for our children and their families designed and delivered by our own People.

Through the Political Mandate of our First Nation Governments and our inherent jurisdiction over our Band membership, we, the Interlake First Nations have been delivering Preventative, Protection, Repatriation and Family Support Services to our Member Bands and respective Band Members residing in Winnipeg through the Anishinaabe Outreach Office, since 1982 and even *prior* to being mandated under provincial legislation in 1986.

Our Outreach Services in Winnipeg over the past 8 years have been consistent with the *unwritten* Customary Laws, Philosophy, Standards and Traditional Child Rearing Practices of our Anishinaabe People along with the *written* provisions and original intent of provisions of the *Child and Family Services Act*; the delivery of Culturally-Appropriate services *within* the definition of the "Best Interests" of our children as specified in the Preamble and other Sections of the Act.

Our Agency has reunited and placed over 300 of our children with Extended Family Members since 1982, whether they reside in Winnipeg or on the Reserve, utilizing and building on the strengths and resources of Extended family members such as Aunts, Uncles, Grandparents, Cousins, older Brothers and Sisters for the Care, Nurturing and Protection of our children.

Anishinaabe's presence and existence in the City of Winnipeg was well established even before the decentralization of the Winnipeg Children's Aid Society by the Province of

hostiles d'un système de protection de l'enfance qui refusent de reconnaître la valeur du réseau de familles autochtones étendues. C'est pourquoi ils préfèrent communiquer leurs besoins à leurs propres gens, qui les comprennent et sont sensibles à leur patrimoine culturel.

On attend de nos familles qu'elles se conforment aux pratiques standardisées de protection de l'enfance, qui consistent à exécuter des arrestations, à placer les jeunes chez des étrangers ne partageant pas les mêmes valeurs culturelles et à couper les liens familiaux, dans un climat conflictuel, propice au dénigrement de notre langue anishinaabe et de notre identité de nation distincte qui est riche de réseaux bien établis de familles étendues, de relations intertribales traditionnelles avec les réserves d'attache et d'un solide patrimoine culturel.

La décision précitée de la Cour du Banc de la reine du Manitoba, fondée sur une subtilité du libellé d'un règlement, ne tient visiblement pas compte des principes autochtones enchâssés dans la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*, ni des pratiques traditionnelles observées par notre agence dans la prestation de services adaptés sur le plan culturel à nos enfants et à nos familles en vertu de l'autorité déléguée par la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*.

Cette tentative méprisante de la part des *Northwest Child and Family Services* pour miner l'essor et les progrès de notre agence en se fondant sur une règle de forme témoigne une fois de plus de l'inefficacité des lois provinciales à garantir notre droit, durement acquis, à la prestation de services conçus et fournis par nos gens à l'intention de nos enfants et de leur famille.

Conformément au mandat politique de nos gouvernements des Premières nations et à notre compétence inhérente à l'égard des membres de notre bande, nous, les Premières nations de l'interlac, fournissons depuis 1982, et même *avant* que la loi provinciale adoptée en 1986 nous en ait mandatés, des services de prévention, de protection, de rapatriement et d'aide à toutes nos bandes membres et aux membres de ces bandes vivant à Winnipeg, par l'entremise des Services communautaires anishinaabe.

Notre bureau des Services communautaires qui œuvre à Winnipeg depuis huit ans respecte les lois coutumières *non écrites*, la philosophie, les normes et les pratiques traditionnelles anishinaabe en ce qui concerne l'éducation des enfants, tout comme il respecte les dispositions *écrites* et l'intention première des articles de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*; il fournit par ailleurs des services adaptés sur le plan culturel, conformes à la notion d'intérêts fondamentaux<sup>2</sup> des enfants définie dans le préambule et dans d'autres articles de la Loi.

Depuis 1982, notre agence a retrouvé plus de 300 enfants anishinaabe et les a placés dans des familles étendues, à Winnipeg ou dans la réserve, en faisant appel aux efforts et aux ressources de membres des familles étendues, tantes, oncles, grands-parents, cousins, grands frères et grandes sœurs, et ce, pour assurer le bien-être, l'éducation et la protection de nos enfants.

Les Anishinaabe étaient déjà établis à Winnipeg bien avant que le Manitoba ne décentralise la Société de l'aide à l'enfance de Winnipeg et n'instaure par la suite, sur le modèle des nou-



Manitoba and subsequent establishment of "community-based" and "geographically mandated" agencies patterned after the newly created Indian Agencies, resulting in the establishment of such agencies as Northwest Child and Family Services.

In 1982, the former Winnipeg Children's Aid Society recognized Anishinaabe's presence in the city of Winnipeg and welcomed its actuality by routinely transferring over 50 "hard to place" Permanent and Temporary Wards that were previously apprehended and placed in Winnipeg from the Interlake Reserves.

This aggressive action by Northwest Child and Family Services, apparently experiencing overwhelming pressure from the Province of Manitoba for greater accountability for its resources and a need to balance their budget, this action appears to be a move to take the "heat off" itself by systematically apprehending Treaty Indian children and processing them through the courts to retain a hold on its diminishing funding base.

Our Board of Directors and Agency Personnel are presently reviewing this Decision within their own membership and with Legal Counsel to determine the value of an Appeal to the Manitoba Court of Appeal or the Supreme Court of Canada, however, Anishinaabe will not wait for the courts to decide on the jurisdictional aspects of our services to our Band Members within our Anishinaabe jurisprudence.

We urgently request that the Provincial Minister of Family Services, Hon. Charlotte Oleson, intervene immediately in this matter by invoking jointly acceptable amendments to the Order-in-Council and the Child and Family Services Act and regulations to cover the loopholes that currently forbid our delivery of culturally-appropriate services to our Band membership regardless of their residency *within* the present delegated authority of our agency.

We also petition the Federal Minister of Indian Affairs, the Hon. Tom Siddon, to immediately convene a Policy-level Tripartite Meeting with our agency to fully address the current Off-Reserve policies of the Federal/Provincial Governments and related issues directly affecting our Band Membership leading to a speedy resolution of mutually negotiated and acceptable new agreements for Anishinaabe.

Honourable Members of the Standing Committee of the Senate on Aboriginal Affairs, we seek your wisdom, support and intervention by advising and counselling the Minister of Indian Affairs, the Hon. Tom Siddon, to do what is right in restoring our rightful place in regaining authority and control of our own culturally-appropriate Child and Family Services based on our Inherent rights to Self-Determination through mutually agreed upon negotiated agreements as originally intended in 1982.

We thank you for hearing out our concerns and listening to our plea for a just resolution to the current impasse and conflicts arising from this recent court decision that impacts on our ability to provide Culturally-appropriate services to our

velles agences indiennes, des agences «communautaires» dotées d'un «mandat géographique», telles que les *Northwest Child and Family Services*.

En 1982, l'ancienne Société de l'aide à l'enfance de Winnipeg a reconnu la présence des Anishinaabe à Winnipeg et l'a mise à profit en leur confiant plus d'une cinquantaine d'enfants «difficiles à placer», des enfants des réserves de l'interlac en tutelle permanente et provisoire qui avaient été appréhendés et placés à Winnipeg.

Cette mesure agressive des *Northwest Child and Family Services*, lesquels ont sans doute cédé aux pressions croissantes du Manitoba qui leur réclamait des comptes quant à l'affectation des ressources et leur demandait d'équilibrer leur budget, ressemble à une tentative de s'extirper d'une situation intenable en arrêtant systématiquement des enfants indiens visés par un traité et en leur intentant des procès dans l'optique de préserver des fonds en baisse.

Les membres de notre conseil d'administration et du personnel de l'agence procèdent actuellement à un examen de la décision judiciaire, de concert avec un avocat, pour juger de l'opportunité d'interjeter appel auprès de la Cour d'appel du Manitoba ou de la Cour suprême du Canada; les Anishinaabe n'attendront toutefois pas que les tribunaux statuent sur la compétence de notre agence à desservir les membres de notre bande sur le territoire anishinaabe.

Nous exhortons le ministre provincial des Services à la famille, l'honorable Charlotte Oleson, à intervenir sans attendre en réclamant des amendements mutuellement acceptables à l'arrêté en conseil et à la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille* et à prendre des règlements qui élimineront les échappatoires nous interdisant à l'heure actuelle de fournir, conformément aux pouvoirs délégués à notre agence, des services adaptés sur le plan culturel à tous les membres de notre bande, quel que soit leur lieu de résidence.

Nous demandons aussi au ministre fédéral des Affaires indiennes, l'honorable Tom Siddon, de convoquer immédiatement une réunion d'orientation tripartite pour discuter à fond avec notre agence des actuelles politiques fédérales et provinciales relatives aux autochtones vivant hors des réserves ainsi que d'autres questions connexes touchant directement les membres de notre bande, afin de conclure rapidement à l'intention des Anishinaabe de nouvelles ententes mutuellement acceptables.

Honorables membres du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, nous faisons appel à votre sagesse et à votre appui et vous prions d'intervenir en conseillant le ministre des Affaires indiennes, l'honorable Tom Siddon, d'agir comme il se doit pour restaurer nos droits et nous rendre notre autorité et notre contrôle sur nos propres services d'aide à l'enfant et à la famille adaptés sur le plan culturel, étant donné le droit à l'autodétermination qui nous a été conféré dans des ententes datant de 1982.

Nous vous remercions d'avoir entendu notre plaidoyer; nous tenons à résoudre équitablement l'impasse dans laquelle nous nous trouvons et les conflits qui découlent de la récente décision judiciaire qui nous empêche de fournir à nos familles et à

families and their children, and in closing, we will respond to any questions that you may wish to raise with us.

nos enfants des services adaptés sur le plan culturel. Enfin, nous sommes disposés à répondre à toute question que vous voudrez nous poser.

Respectfully,

Respectueusement soumis,

Chief Dave Traverse

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 29, 1990

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met this day at 9:00 a.m. to continue its study of relations between the Aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing Aboriginal Canadians.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** I see a quorum, so we will begin our meeting. I would thank Mr. Max Yalden for appearing before the committee today. We read your annual report, as I am sure all aboriginal peoples across the country did. We praised the things you said and the conviction with which you said them. I believe you have been briefed on the terms of reference of our committee. We are trying to get an overview of the things that are happening in the native community, and to decide, as a committee, what kind of investigative work we should undertake. Mr. Yalden, perhaps you would begin by introducing your staff.

**Mr. Maxwell Yalden, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce John Hucker, the secretary general of our commission, who is with me here at the table. I would thank you and your colleagues for inviting me to address your committee this morning as you examine relations between the aboriginal peoples of Canada and the Canadian authorities. I shall make a few introductory comments, and then I would be pleased to try to answer your questions.

As you may know, our commission has described the situation of aboriginal people in Canada as a "national tragedy". These are harsh words, but I do not find them to have been exaggerated. We recognize there has been progress, but by any criterion one chooses, the aboriginal peoples remain at the bottom of the heap. As a commission, we have decided to take up this issue, not because we think we have all the answers, or because we wish to blame others for past failures, but because it is our belief that it is important to call the problem plainly what it is: a human rights issue of disturbing proportions which troubles Canadians and Canada's friends around the world.

In the recent report of the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs, entitled *Unfinished Business*, this situation is described in detail. I need not repeat the statistics today. We all know that, despite improvements in living conditions—for example, for Indians living on the reserves—life remains difficult and demeaning for far too many of them, as it does for far too many off-reserve aboriginal people. This is particularly shocking in a land as blessed and as rich as Canada.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 29 mai 1990

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre l'audition des témoignages sur les relations entre les Autochtones et le gouvernement du Canada, et notamment sur les questions cruciales auxquelles doivent faire face les Autochtones du Canada.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Comme je vois qu'il y a quorum, nous pouvons commencer la réunion. J'aimerais remercier M. Max Yalden de comparaître devant le comité aujourd'hui. Nous avons lu votre rapport annuel, comme tous les groupes autochtones du Canada, j'en suis sûr. Nous vous louons pour les choses que vous avez dites et la conviction avec laquelle vous les avez dites. Je crois que vous avez été renseigné sur le mandat de notre comité. Nous voulons avoir un aperçu des choses qui se passent en milieu autochtone et décider, en tant que comité, quel genre de travail d'enquête nous devrions entreprendre, si c'est l'option que nous choisissons. Monsieur Yalden, la parole est à vous. Il serait peut-être bon que vous nous présentiez votre personnel.

**M. Maxwell Yalden, président, Commission canadienne des droits de la personne:** Merci, monsieur le président. J'aimerais vous présenter John Hucker, qui est ici avec moi à la table. Il est le secrétaire général de notre commission. J'aimerais vous remercier, vous et vos collègues, de m'avoir invité à témoigner devant vous ce matin, dans le cadre de cet examen des relations entre les autochtones et les autorités canadiennes. Je commencerai par formuler quelques observations, puis j'essaierai de répondre à vos questions.

Vous savez peut-être que notre commission a décrit la situation des autochtones du Canada comme étant une «tragédie nationale». Ce sont des mots assez durs, mais je ne les trouve pas exagérés. Des progrès ont été réalisés, nous le reconnaissons, mais peu importe sous quel angle nous examinons la situation, les autochtones demeurent au bas de l'échelle. En tant que commission, nous avons décidé de nous occuper de cette question, non pas parce que nous croyons avoir toutes les réponses ou parce que nous souhaitons blâmer les autres pour les échecs passés, mais parce que nous croyons qu'il importe de décrire le problème tel qu'il est: un problème de droits de la personne qui a atteint des proportions alarmantes et qui trouble les Canadiens et les amis du Canada partout dans le monde.

Dans son récent rapport intitulé *Questions à suspense*, le Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes décrit cette situation en détail. Il n'est pas utile que je répète les statistiques aujourd'hui. Nous savons tous que, malgré les améliorations apportées à leurs conditions de vie par exemple, les Indiens des réserves continuent dans une trop forte proportion d'avoir une vie difficile et dégradante, comme c'est le cas aussi pour un nombre beaucoup trop grand d'autochtones qui vivent hors des réserves. C'est particulièrement choquant dans un pays aussi comblé et riche que le Canada.



## [Text]

Although our jurisdiction with respect to aboriginal peoples is limited, these problems are mirrored in the commission's complaints dossier. For example, despite recent improvements in the status determination system in the Indian Act—particularly known as Bill C-31—the commission has received at least 15 complaints alleging discrimination against women and children who have regained their status pursuant to these amendments. We hope that the allocation of supplementary funds for the reintegration of Bill C-31 returnees will improve the situation, and I look forward to the upcoming report of the minister on this subject. For the moment, however, there are too many weaknesses in the existing regime for any of us to be satisfied that it is working well.

Les dirigeants autochtones nous ont par ailleurs fait connaître les dures conséquences qu'ont subies leurs organismes à la suite des récentes restrictions budgétaires. J'ai écrit au secrétaire d'État à ce sujet et je dois le rencontrer cette semaine. J'ose espérer que ce dossier saura vous intéresser. Je reconnais que le dernier budget fédéral tentait de répondre à une situation financière difficile, et je suis fort conscient de l'ampleur du problème. Cependant, en examinant les coupures budgétaires, on a l'impression que ce sont les peuples autochtones qui doivent en supporter le fardeau dans une mesure disproportionnée. Lorsque le gouvernement a réduit le financement des programmes de communications autochtones et des organismes de représentation autochtones en particulier, il a possiblement miné des années d'efforts en vue d'encourager le développement culturel et politique de la collectivité autochtone.

En examinant la situation globale de la main-d'œuvre fédérale, la Commission s'est attaquée à l'importante sous-représentation des autochtones dans pratiquement tous les secteurs. Cependant, la tendance n'est toujours pas encourageante, comme permet de le constater un examen des données les plus récentes concernant l'équité en matière d'emploi. Par exemple, les autochtones ne représentaient que 0,73 p. 100 de la main-d'œuvre visée par le rapport sur l'équité en matière d'emploi pour 1988, alors que le pourcentage correspondant pour 1987 était de 0,7 p. 100. La répartition inégale des autochtones dans les différents secteurs d'activité et aux divers niveaux professionnels demeure également un problème. Ces chiffres, bien qu'ils ne soient évidemment qu'approximatifs, révèlent que les employés autochtones sont très peu nombreux à devenir cadres supérieurs ou même cadres intermédiaires. Ils demeurent plutôt confinés aux échelons inférieurs de la main-d'œuvre où ils touchent même un salaire moyen inférieur à celui de leurs homologues.

The employment equity situation of aboriginal peoples is complicated by a lack of adequate education and training and by inadequate employment opportunities on or near reserves. Certain employers with whom we have had contact have, nevertheless, found that, by implementing relatively minor changes in their recruitment and selection processes, they have been able to increase the number of aboriginal applicants for positions, and hence to increase the hiring of qualified native people. These success stories, few though they may be at present, indicate that the problems facing aboriginal people in

## [Traduction]

Nous avons peu de pouvoirs sur les affaires des autochtones, mais notre dossier des plaintes reflète bien leurs problèmes. Par exemple, malgré les améliorations apportées récemment au système de détermination du statut dans la Loi sur les Indiens, communément appelée projet de loi C-31, la Commission a reçu au moins 15 plaintes de discrimination concernant des femmes et des enfants qui ont recouvré leur statut par suite de ces modifications législatives. Nous espérons que l'affectation de sommes additionnelles à la réintégration des personnes qui recouvrent leur statut par suite du projet de loi C-31 améliorera la situation, et j'attends avec impatience le rapport que le Ministre doit produire sur ce sujet. Pour l'instant, toutefois, il y a trop de faiblesses dans le régime actuel pour que qui que ce soit d'entre nous puisse croire qu'il fonctionne bien.

Native leaders have made clear the baleful consequences for their organizations of the recent budget cutbacks. I have written to the Secretary of State on this matter, and I am to meet him this week. I sincerely hope that you will take an interest in the case. I realize that the last federal budget was an attempt to deal with a difficult financial situation, and I am fully aware of the scale of the problem. However, perusal of the cutbacks leaves one with the impression that Native people are having to shoulder a disproportionate share of the burden. In reducing funding for Native communications programs, especially for native advocacy organizations, the government risks undermining years of work on promoting cultural and political development in Native communities.

In its review of the overall federal employment situation, the Commission deprecated the serious under-representation of Native people in almost every area. The trend, though, is still not encouraging, as can be seen from the latest employment equity statistics. For example, Natives represented a mere 0.73% of the workforce covered by the 1988 employment equity report, whereas the corresponding figure for 1987 had been 0.7%. The imbalance in Native representation among various fields and professional levels likewise remains problematic. These figures, though obviously only approximate, show that every few Natives reach upper and middle management. They remain largely confined to lower level positions, and even there are paid less on average than their colleagues.

La situation de l'emploi parmi les autochtones est aggravée par le fait qu'ils n'ont pas l'instruction et la formation requises et que les débouchés existants dans les réserves ou à proximité des réserves sont inadéquats. Certains employeurs avec lesquels nous avons discuté ont néanmoins pu constater qu'en apportant des changements assez mineurs à leurs processus de recrutement et de sélection, ils réussissaient à augmenter le nombre des postulants autochtones et, par conséquent, à augmenter le nombre de leurs employés autochtones qualifiés. Ces exemples de réussite, bien qu'encore peu nombreux, montrent que les problèmes auxquels les autochtones font face dans le

## [Text]

employment can be overcome through careful examination of the situation and appropriate remedial action.

I am also aware of improvements that have occurred in other areas, for example, in on-reserve housing and educational levels. I do not disagree with those who argue that the resolution of these problems will take time, but our patience must be tempered by an awareness of the magnitude of the problem and the length of time it has been without solution. I would draw your attention to two areas of concern to the commission: Aboriginal relations with the justice system; and the evolution of aboriginal self-government.

Canadians have recently been made painfully aware of the failure of the justice system to treat aboriginal peoples fairly through the excellent work of the Marshall Inquiry, and similar inquiries in Manitoba, Ontario and Alberta. These investigations have revealed shortcomings that are plainly unacceptable, and they have raised public awareness of grave exceptions to the premise of "equal justice for all" on which our system is based.

In the area of aboriginal justice, there have been some positive developments, such as the RCMP's creation of an Aboriginal Policing Directorate and the federal study of aboriginal policing involving the Departments of Justice, Indian Affairs and the Solicitor General. These initiatives and others which flow from the reports of the inquiries I mentioned earlier continue and should expand.

But the question of aboriginal justice is just one component of the larger question of aboriginal self-government. Despite setbacks at the constitutional level, which we must hope are merely temporary, progress towards self-government at the community level has been going ahead, and the recently signed land claims agreements in the north are a step in the right direction.

Self-government remains, however, a contentious topic and is poorly understood by many Canadians. Although it is evident that a key question in this area will be the scope of the authority wielded by self-governing entities, there is less understanding of precisely what this might mean in practice, or even what principles might be applied when conflicts occur. In this respect, it seems to me, a great deal of work remains to be done.

J'ai l'impression que les problèmes auxquels doivent faire face les autochtones, s'ils deviennent de plus en plus urgents, sont également complexes et plutôt mal compris par bien des gens. C'est pourquoi je suis convaincu qu'il importe de vérifier d'un peu plus près où nous nous en allons et quelles pourraient être les solutions possibles. Il nous faut voir quels modèles pourraient se dégager de nos succès et de nos échecs, pour les présenter ensuite de façon claire et compréhensible afin d'obtenir l'appui pour les efforts renouvelés qui s'imposent.

C'est pourquoi nous avons proposé la création d'une commission d'enquête sur les problèmes et les défis qui attendent les autochtones du Canada. Cela ne doit pas, je le souligne, ne

## [Traduction]

domaine de l'emploi peuvent être surmontés grâce à un examen attentif de la situation et à l'adoption de mesures correctives appropriées.

Je sais également que des améliorations ont été apportées par des réserves dans d'autres domaines, par exemple le logement et l'éducation. Je serais plutôt d'accord avec ceux qui prétendent qu'il faudra du temps pour régler ces problèmes, mais notre patience doit être tempérée par une conscience de l'ampleur du problème et de la période de temps pendant laquelle il est demeuré sans solution. J'aimerais attirer votre attention sur deux sujets qui préoccupent la Commission: les rapports entre les autochtones et le système de justice, et l'évolution vers l'autonomie politique des autochtones.

Récemment, l'incapacité du système de justice de traiter les autochtones équitablement n'est devenue que trop évidente pour les Canadiens, du fait de l'excellent travail accompli dans le cadre de l'enquête Marshall et d'enquêtes similaires menées au Manitoba, en Ontario et en Alberta. Ces enquêtes ont révélé des lacunes qui sont tout simplement inacceptables et elles ont sensibilisé davantage le public aux sérieux écarts qui existent par rapport au principe d'une «justice égale pour tous» qui est le fondement de notre système.

On a observé des améliorations dans le domaine de la justice, par exemple la création par la GRC de la Direction des services de police autochtones et l'étude fédérale sur les services de police autochtones à laquelle ont participé les ministères de la Justice, des Affaires indiennes et du Solliciteur général. Ces initiatives et d'autres qui découlent des rapports des enquêtes que je viens de mentionner devraient continuer et même se multiplier.

Cependant, la question de la justice dispensée aux autochtones n'est qu'un des éléments de la question plus vaste de l'autonomie politique des autochtones. Malgré les revers subis au palier constitutionnel—et nous devons souhaiter qu'ils sont simplement temporaire—, l'évolution vers l'autonomie politique au niveau local se maintient, et les récentes ententes foncières du Nord sont un pas dans la bonne direction.

Toutefois, l'autonomie politique demeure un sujet litigieux qui est mal compris de bien des Canadiens. Il est clair qu'un élément clé de cette question sera l'étendue des pouvoirs que détiendront les nouvelles entités politiques, mais on a une idée moins exacte de ce que cela pourrait représenter dans la pratique ou même du genre de principes qui pourraient être appliqués en cas de conflit. Il me semble qu'il reste encore beaucoup de travail à accomplir dans ce domaine.

My impression is that the problems facing Native people, while growing ever more urgent, are also becoming more complex and are less well understood. This is why I am convinced that it is important to look more closely at where we are going and what solutions might be envisaged. We have to see what models are suggested by our successes and failures and then present them clearly and comprehensibly so as to win the support needed to sustain the renewed efforts that are called for.

This is why we proposed the creation of a commission of inquiry into the problems and challenges facing the Native people of Canada. This must not—I emphasize, must not—be

## [Text]

doit pas servir de prétexte pour ne pas donner suite aux initiatives ou aux discussions en cours. Au contraire, cela doit servir à attirer l'attention sur les questions clés qui, prises séparément, ne font pas l'objet d'un niveau raisonnable de compréhension et encore moins d'unanimité.

Some people argue that a royal commission would merely sanction further delay, or that it could not deal with the diversity of situations among aboriginal peoples in Canada. I do not believe that this is so. I believe that a carefully conducted inquiry could lead us more quickly and more effectively toward solutions which have eluded us for far too long. A combination of intense study, of consultation, of public hearings and of expert advice can foster a greater awareness of the scope of these problems, and can help to develop a shared sense of the broad contours of possible answers.

This, I think, would be a timely and significant contribution to the quest of the aboriginal peoples of Canada for greater recognition of their dignity as a unique community of peoples within the larger history of North America, and within contemporary Canada.

Thank you. I welcome your questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yalden. We have until 11 o'clock, so we can have time for a full exchange. I would ask Senator Fairbairn to start the questioning.

**Senator Fairbairn:** Thank you, Mr. Yalden, for being here today, but most particularly for having chosen to make aboriginal concerns a major preoccupation of the work of the commission.

I have a couple of questions which I would like to preface with a couple of observations. In reading your report, and from reading your remarks today, one thing stands out, and that is the whole question of awareness and understanding of the issues that involve the aboriginal people. It is not just a question of making non-aboriginal people aware of the issues but, as I have learned over a period of time, it is also a matter of making aboriginal people aware of the fact that we care about their issues.

In that sense, the fact that the Canadian Human Rights Commission is choosing to highlight this area in the explicit way it has goes a long way towards that end. I say that because, this past year I attended a meeting in my home town of Lethbridge at which Madam Falardeau-Ramsay spoke to a symposium of aboriginal women and her attendance, in itself—even before she spoke—was of great importance to the group of people who had come from various parts of Canada.

Could you expand on the proposition that you have put forward today and the proposition you have in your report regarding a royal commission or a commission of inquiry? You may know that we are grappling with what our most useful role can be. As you know, this is the first Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. At the moment, the House of Commons committee is much rejuvenated from what it had been

## [Traduction]

used as an excuse for not pursuing initiatives and discussions in progress. On the contrary, it must help to draw attention to key issues which, taken separately, generate little in the way of insight and even less of consensus.

Certaines personnes prétendent qu'une commission royale ne ferait que justifier un retard de plus ou encore qu'elle ne pourrait pas faire face à toute la diversité de situations que l'on retrouve parmi les autochtones du Canada. Je ne crois pas que ce soit le cas. Je crois qu'une enquête bien menée pourrait nous conduire plus rapidement et plus efficacement à des solutions qui nous échappent depuis beaucoup trop longtemps. Une combinaison d'études intenses, de consultations, d'audiences publiques et de conseils d'experts peut nous sensibiliser davantage à l'ampleur de ces problèmes et peut nous aider à nous entendre sur l'allure générale que pourraient avoir les réponses.

Selon moi, ce serait une façon opportune et importante d'aider les autochtones du Canada dans leur recherche d'une plus grande reconnaissance de leur dignité en tant que communauté unique de peuples dans la grande histoire de l'Amérique du Nord et dans le Canada contemporain.

Merci. J'attends vos questions.

**Le président:** Merci, monsieur Yalden. Nous avons jusqu'à 11 heures, ce qui nous laisse amplement le temps de discuter. Je demanderai à madame la sénatrice Fairbairn de poser la première question.

**Le sénateur Fairbairn:** Je vous remercie, monsieur Yalden, d'être venu aujourd'hui, mais surtout d'avoir choisi de faire des problèmes des Autochtones une préoccupation importante de la Commission.

J'aurais quelques questions à vous poser, mais je ferai d'abord quelques observations. Une chose ressort de la lecture de votre rapport et de vos remarques, et c'est toute la question de la connaissance et de la compréhension de ce qui touche les autochtones. Il ne s'agit pas simplement de sensibiliser les non-autochtones au fait autochtone; j'ai appris avec le temps qu'il s'agit aussi de faire voir ou comprendre aux autochtones que nous nous soucions de leurs problèmes.

Le fait que la Commission canadienne des droits de la personne choisisse de mettre cette question en lumière de façon aussi explicite nous rapproche beaucoup de ce but. Je peux le dire de façon assez directe parce que j'ai assisté à un symposium dans ma ville de Lethbridge où M<sup>me</sup> Falardeau-Ramsay est venue prendre la parole devant un groupe de femmes autochtones et le seul fait qu'elle soit venue—sans parler du fait qu'elle ait pris la parole devant le groupe—revêtait une grande importance pour les femmes qui étaient venues de différentes régions du Canada.

Pourriez-vous nous en dire plus sur la proposition que vous avez faite aujourd'hui et sur la proposition qui se trouve dans votre rapport au sujet d'une commission royale ou d'une commission d'enquête? Vous savez peut-être que nous cherchons à déterminer quel serait le rôle le plus utile que nous pourrions jouer. Comme vous le savez, il s'agit du premier Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Le comité de la Chambre des communes, pour sa part, se trouve considérable-



*[Text]*

for a number of years. We are all looking to see how we can be most useful and productive.

Could you expand on your thoughts about a royal commission or a commission of inquiry in terms of timing? What do you see as the lifetime of such a commission? Perhaps you could direct us more towards how such a commission should go about its work and the emphasis and areas it would most usefully serve. Should it ultimately be focusing on self-government? In that regard, the meaning of self-government seems to be central to solutions.

What areas do you think would be most productive for a Senate committee to spend its time on so that we do not duplicate other efforts? Perhaps you could direct us towards a critical issue, whether it be the justice system, education or whatever. What advice do you have for us?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I am glad to hear the honourable senator's comments and will try to respond to some of her questions.

As to the possibility of a royal commission and the timing of it, I would have to say that if one were to be struck, the sooner the better. This problem has been with us for far too long. If a commission of inquiry could make a contribution, then it would be as well if it made it now and not a decade from now.

As to the life of such a commission, I find that a little hard to answer. They vary greatly, as the senator would know. I have emphasized in my comments this morning, in our report and in various public comments I have made that this should not be regarded as a way to put things on the back burner. It therefore seems to me that it has to have a reasonably short lifetime, but whether that would be two or three years is difficult to say. These things take a while just in terms of their organization. Even after members are named, it takes some time to get the staff together, to get out on the road and so on.

That leads to the third point you mentioned, senator; namely, how it would work. Certainly it would be important to bring in terms of hearings across Canada. I take as my model the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, and perhaps I do that because I have some familiarity with that in the sense that I was at that time an assistant deputy minister in the Secretary of State's Department. We were responsible for responding to the volumes of that commission's reports as they came out. The reason I take it as an example is that there were many recommendations in it—they number in the hundreds—and as each book came out the government responded on the basis of cabinet decisions. My recollection is that the government responded positively to more than 90 per cent of the recommendations and, further, that action was taken in respect of those recommendations. It was not filed away somewhere in a wastepaper basket.

*[Traduction]*

ment rajeuni par rapport à ce qu'il était depuis un certain nombre d'années. Nous cherchons à voir comment nous pourrions nous rendre le plus utiles et productifs possible.

Pourriez-vous nous parler de façon un peu plus précise de la commission royale ou de la commission d'enquête, par rapport à l'aspect temps? Quelle devrait être, selon vous, la durée de vie d'une telle commission? Vous pourriez peut-être nous en dire plus sur la façon dont une telle commission devrait faire son travail et sur ce dont elle devrait se préoccuper avant tout. Devrait-elle en définitive se concentrer sur l'autonomie politique? À ce sujet, il semble que la définition d'autonomie soit un élément central des solutions.

Selon vous, à quoi serait-il le plus utile qu'un comité sénatorial consacre son temps, pour éviter de marcher sur les plates-bandes des autres? Vous pourriez peut-être nous suggérer une question importante: le système de justice, l'éducation ou quelque chose d'autre. Qu'auriez-vous à nous conseiller?

**M. Yalden:** Monsieur le président, je suis heureux d'entendre les observations de l'honorable sénatrice et j'essaierai moi-même de commenter certaines de ses questions.

Pour ce qui est de la commission royale et du moment qui conviendrait pour en créer une, je dirai que le plus tôt sera le mieux, si l'on décide d'en créer une. C'est un problème que nous traînons depuis trop longtemps. Si une commission d'enquête pouvait apporter quelque chose, alors autant qu'elle le fasse maintenant et pas dans dix ans.

Pour ce qui est de la durée de vie d'une telle commission, j'ai un peu de difficulté à répondre. Comme la sénatrice le sait sûrement, la durée d'une commission peut varier grandement. Dans mes observations de ce matin, dans notre rapport et dans diverses déclarations que j'ai faites en public, j'ai insisté sur le fait qu'une telle mesure ne devrait pas être une façon de mettre le problème en veilleuse. Il me semble donc que les travaux de la commission ne devraient pas durer trop longtemps, mais il est difficile de dire si ce devrait être deux ou trois ans. Ce sont des choses qui prennent un certain temps, ne serait-ce que pour l'organisation, même lorsque les membres ont été nommés. Il faut un certain temps pour réunir le personnel, pour organiser les déplacements et ainsi de suite.

Ceci m'amène au troisième point que vous avez mentionné, madame la sénatrice, soit la question de son fonctionnement. Il serait certainement important de penser à des audiences partout au Canada. Je prends pour modèle la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, peut-être parce que je la connais un peu mieux, puisque j'étais à l'époque Sous-secrétaire d'État adjoint. Nous avions la responsabilité de répondre aux volumes du rapport de cette commission au fur et à mesure qu'ils étaient publiés. La raison pour laquelle je prends ce rapport pour exemple est le fait qu'il s'y trouvait de nombreuses recommandations—en fait, des centaines—et que, dès qu'un nouveau volume était publié, le gouvernement y répondait par des décisions du Cabinet. Selon ce que je me souviens, le gouvernement a répondu favorablement à plus de 90 pour cent des recommandations et, de plus, il a été donné suite à ces recommandations. On ne s'est pas contenté de classer le rapport quelquepart dans une corbeille à papiers.

## [Text]

The Official Languages Act itself, and the whole apparatus of the Office of the Commissioner of Official Languages, is designed to provide services at the federal level in both official languages, and all such things were recommended by the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, accepted by the government of the day, put into legislation and got on with. These were problems in terms of service to the public in both official languages, in terms of the composition of the federal public service or the question of language at work. These are problems that have been with us, as it were, for many decades—indeed, since Confederation and before. They were dealt with and in a reasonable period of time.

That is a digression but, from my point of view, it is an important digression because it indicates to me how such a commission could and should work. I do not suggest that that model should be followed slavishly, but I think there would be something to be said for splitting up recommendations into various areas and trying to make recommendations that are realizable in terms of government action or in terms of governments' action, because of course they would involve other governments, as did language reform.

As to areas of study, they could be as broad and as comprehensive as one could wish. Obviously there is the whole issue of what is meant by self-government, to give only one example. It is quite clear—and was one of the things that struck me first when I began to think about this issue when I took up my present position—that on the one hand, often at the governmental level, be it provincial or federal, when people talk about self-government, they mean by it a form of what is essentially municipal government; that is, you can issue parking tickets, you can look after various types of road works and perhaps local schools and that is it. When I listen to aboriginal leaders, frequently they seem to be talking at the very least about a type of provincial power, much broader than municipal power. Indeed, sometimes they talk of sovereign power. That is to say that there would be a nation or nations just as Canada is a nation and that it would be accepted internationally. It would have an international personality and all that that carries with it.

As long as people are using the same word to cover phenomena so radically different as those two, it does not seem to me likely that we are going to achieve an understanding. That does not mean we will not have progress. We can have progress, and there is progress in the sense that, occasionally, together with land claims settlements and sometimes separately, there is a certain devolution of power formerly exercised by the Department or the Minister of Indian and Northern Affairs to these communities. But that is a long way from whatever is meant by "self-government". It seems to me, therefore, that a commission composed of individuals of reputation, experience, knowledge and prestige could address itself to that subject as did the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism to the fundamentals of our language problem in Canada. In this way, a commission could try to come up with some answers.

## [Traduction]

La Loi sur les langues officielles elle-même, le Commissariat aux langues officielles tout l'appareil est conçu pour fournir des services au palier fédéral dans les deux langues officielles, et ces choses ont été recommandées par la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, adoptées par le gouvernement de l'époque, reconnues sous forme législative et mises en œuvre. Il s'agissait de problèmes concernant la langue dans laquelle les services étaient offerts au public, concernant la composition de la fonction publique fédérale ou concernant la langue de travail. Ce sont des problèmes auxquels nous sommes confrontés pour ainsi dire depuis bien des décennies—en fait, depuis la Confédération et même avant. On a décidé d'agir et ce, dans un délai raisonnable.

J'ai fait une digression, mais, selon moi, il s'agit d'une digression importante puisqu'elle montre comment une telle commission pourrait et devrait travailler. Je ne propose pas de suivre ce modèle servilement, mais je crois qu'il serait bon de diviser les recommandations en différents domaines et d'essayer de formuler des recommandations qui soient réalisables pour le gouvernement ou pour les gouvernements—puisque, bien entendu, elles nécessiteraient l'intervention d'autres gouvernements, tout comme la réforme linguistique.

Pour ce qui est du champ de l'étude, on peut lui donner l'étendue que l'on veut. Évidemment, il y a toute la question de la définition de l'autonomie, pour ne donner qu'un exemple. Il est très clair—et c'est l'une des choses qui m'ont initialement frappé lorsque j'ai commencé à penser à cette question dans mon poste actuel—que, d'une part, lorsque les gens parlent d'autonomie publique au gouvernement, que ce soit provincial ou fédéral, ils y voient souvent ce qui revient essentiellement à une forme d'administration municipale; autrement dit, on peut remettre des contraventions pour le stationnement, s'occuper de différents travaux de voirie et peut-être des écoles locales, et c'est tout. Lorsque j'écoute parler des chefs autochtones, je constate souvent qu'ils semblent y voir au minimum un genre de pouvoir provincial, beaucoup plus vaste que le pouvoir municipal. En fait, ils parlent parfois de pouvoir souverain. Il y aurait une nation ou des nations, comme le Canada est une nation, et cette entité serait reconnue internationalement. Elle aurait une personnalité internationale, avec tout ce que cela comporte.

Tant que les gens donneront à un même terme des sens aussi diamétralement opposés, il me semble peu probable que nous puissions en arriver à une entente. Cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas réaliser de progrès. Nous pouvons en réaliser et nous en réalisons, en ce sens que, parfois ensemble avec les ententes foncières et parfois séparément, nous assistons à une certaine délégation à ces collectivités de pouvoirs qui appartenait jusque-là au ministère ou au ministre des Affaires indiennes et du Nord. Mais on est loin de l'autonomie politique, quel que soit son sens. Il me semble donc qu'une commission composée de personnes ayant le genre de réputation, d'expérience, de connaissances et de prestige recherché pourrait se pencher sur ce sujet, comme la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme s'est penchée sur les fondements de notre problème linguistique au Canada. Une commission pourrait de cette manière tenter de trouver certaines réponses.

## [Text]

Because I was a foreign service officer, I have, for a long time, had an interest in what are treaty rights. Again, there are those who say that they are "sort of agreements" between the Crown and groups of aboriginals who happened to be around, that it was convenient to sign agreements and that is the end of it. The other side is saying that these agreements are treaties in international law. As to the fact that they were signed in the 18th century, so what? There are treaties signed by Great Britain and Portugal that are older than that that are still valid treaties in international law, and these should be treated in the same way.

There are many issues of that sort which have to be dealt with. There is the issue of the justice system and more practical matters such as child care. There is the whole question of education, which includes whether aboriginal peoples are being directed in the right manner, whether they are enrolling in colleges and other post-secondary educational institutions, whether they are graduating and so on. We could consider whether it is getting us anywhere, keeping in mind that it is costing a lot of money. I think one could go on all morning listing the kinds of issues that might be examined, but basically the commission would have to set its own working goals within what I would hope would be some fairly firm and close terms of reference sets down by the Governor in Council. I can return to this question if other honourable senators wish to discuss it in more detail.

I think I should now turn to Senator Fairbairn's second question, which is what this committee might do. I have to confess an interest in a particular issue. I believe that parliamentary committees can do better than any other institution can because of the special relationship that exists between parliamentary committees—between a Senate committee in this case—the government, the public service of Canada and the institutions that are federally regulated or otherwise come within federal jurisdiction. The particular issue in which I have an interest is the matter of employment equity.

Employment equity, which of course is a latter day term that covers more accurately what some people used to call "affirmative action", is important because as long as the aboriginal people are not able to work in a productive and useful way to make a contribution to society, as long as they are on the dole, as it were, on welfare, as we say, which of course they are in enormous numbers, any problems we have are obviously exacerbated. Employment, therefore, is of first importance, not only in economic terms but in terms of morale, pride, psychological stability, and in almost any terms that you can think of. If those individuals are not working, then they are shut out of society.

Why should it be of particular interest to a committee such as this? The Government of Canada's record in the matter of hiring aboriginal peoples is as bad as it is everywhere else. If you look at the statistics you will see that a high proportion of those employed in government agencies are employed in the Department of Indian and Northern Affairs. If you break those statistics down, you will see that the situation is even less encouraging in other areas. This committee is in a position to

## [Traduction]

Comme j'ai été un agent du service extérieur, je m'intéresse depuis longtemps à ce que sont les droits conférés par les traités. Là encore, il y a des personnes qui prétendent que ce sont des "genres d'ententes" entre la Couronne et des groupes d'autochtones de l'époque, qu'il était commode de signer des ententes et que ça s'arrête là. D'autres disent que ces ententes sont des traités en droit international. Et même s'ils ont été signés au XVIII<sup>e</sup> siècle, qu'est-ce que ça change? Il existe des traités signés par la Grande-Bretagne et par le Portugal qui sont plus anciens encore et qui demeurent valides en droit international; il faudrait donc les mettre sur le même pied.

Il existe bien des questions du genre. Il y a la question du système de justice, des questions plus pratiques comme les soins à donner aux enfants; il y a tout l'aspect de l'éducation—qui inclut la question de savoir si les autochtones sont bien orientés, s'ils s'inscrivent dans des collèges et d'autres établissements postsecondaires, s'ils terminent leurs études, et ainsi de suite. Nous pourrions nous demander si cela nous mène quelque part, en tenant compte du fait que le coût est très élevé. Je crois que nous pourrions passer toute la matinée à énumérer les points qu'il serait possible d'examiner; fondamentalement, il faudrait que la commission se fixe ses propres objectifs de travail, dans les limites de ce qui, je l'espère, serait un mandat assez ferme et précis du gouverneur en conseil. Je peux revenir en détail sur cette question si d'autres sénateurs le souhaitent.

Je crois qu'il serait préférable de passer à la deuxième question de la sénatrice Fairbairn, qui porte sur ce que ce comité pourrait faire. Je dois admettre que je m'intéresse à un point particulier. Je crois que les comités parlementaires peuvent faire mieux que n'importe quelle autre institution, en raison de la relation spéciale qui existe entre eux—en l'espèce, entre un comité sénatorial—et le gouvernement, la fonction publique du Canada et les institutions qui sont réglementées par le gouvernement fédéral ou qui de quelque autre manière relèvent de lui. Cette question qui m'intéresse particulièrement est celle de l'équité en matière d'emploi.

L'équité en matière d'emploi, qui est le terme récent utilisé pour désigner plus précisément ce que certaines personnes avaient l'habitude d'appeler l'"action positive", est une question importante puisque, tant que les populations autochtones ne pourront exercer un travail productif et utile pour la société, tant qu'ils seront assistés par l'État, «sur le bien-être» comme on dit—et ils le sont dans une proportion énorme—tous les problèmes qu'on pourra avoir seront évidemment amplifiés. L'emploi a donc une importance capitale, non seulement sur le plan financier, mais aussi sur le plan du moral, de la fierté, de la stabilité psychologique et sur presque tous les plans que l'on peut imaginer. Si ces personnes ne travaillent pas, elles sont exclues de la société.

Pourquoi est-ce que ça devrait intéresser un comité comme celui-ci? Les réalisations du gouvernement du Canada dans l'embauche d'autochtones sont aussi piètres qu'elles le sont partout. Si vous examinez les statistiques, vous pouvez constater qu'une proportion élevée de ceux qui travaillent dans des organismes gouvernementaux se trouvent au ministère des Affaires indiennes et du Nord. Si vous décomposez ces statistiques, vous pouvez voir que les autres sont encore moins encour-



[Text]

call witnesses such as deputy ministers, ministers, and the heads of federally-regulated firms such as Bell, big banks, or the CBC and push them in the direction of a better record of employment of aboriginal peoples.

Senator Fairbairn, you mentioned the justice system. You have direct access to the minister, deputy minister and senior officials of the Department of Justice, the Solicitor-General and the RCMP.

With regard to education, I do not know to what extent a committee of Parliament would make large strides in terms of examining the education dossier. I have no doubt that this committee could cast a useful light on post-secondary education, and whether or not it is succeeding. A Commission of Inquiry could be formed, but that does not mean that the Senate of Canada and its committees should down tools and stop work. There is plenty to be done.

**Senator Fairbairn:** You have given us thoughtful comments on employment equity. The employment situation is grim. Even in areas where people are employed, very often they are at the lowest end of the scale. If, at the end of that effort, employment opportunities are limited, that must impact on incentive for aboriginal people to apply themselves to the education system.

I should like to ask a question regarding the royal commission aspect. As the B and B Commission got on with its work, did it split up in terms of groups of members of the commission focussing on particularly areas? If an aboriginal royal commission were set up, because of the many critical areas that it would want to look at, after doing a general overview, would you see certain members focussing on particular areas?

**Mr. Yalden:** I do not think that the B and B Commission operated in that way, although, internally, I do not know how they operated. You have an excellent source of information in Senator Frith, if anyone would like to ask him.

My impression is that they worked as a team. There were not that many members, although they had a considerable research staff, and they were split up to examine various problems. Senators will recall that, in addition to publishing half a dozen volumes of the report that contained their recommendations, they also published a large bookshelf of research studies which are still of great value. They were wide-reaching, as were the reports themselves.

Many people will have forgotten that the whole matter of multiculturalism had its roots in that commission. One of the reports referred to the other ethnic groups and made a number of recommendations to the government about things as diverse as grant programs, the multi-cultural content of the CBC and those kinds of things. In order to split up, the commission would have to be a large one and that may become unwieldy for other reasons.

[Traduction]

rageantes. Ce comité est en mesure d'appeler des témoins tels que des sous-ministres, des ministres et les chefs d'entreprises réglementées par le gouvernement fédéral comme la société Bell, les grandes banques ou la Société Radio-Canada, et de les inciter à faire mieux dans le domaine de l'embauchage d'autochtones.

Madame la sénatrice Fairbairn, vous avez mentionné le système de justice. Vous avez directement accès au ministre, au sous-ministre et aux hauts fonctionnaires du ministère de la Justice et du ministère du Solliciteur général et de la GRC.

Pour ce qui est du comité de l'éducation, j'ignore dans quelle mesure un comité du Parlement pourrait réaliser de grands progrès dans l'examen du dossier de l'éducation. Je ne doute pas que ce comité puisse jeter un bon éclairage sur l'enseignement postsecondaire et sur les résultats qu'il donne. On pourrait créer une commission d'enquête, mais cela ne veut pas dire que le Sénat et ses comités devraient déposer les armes et cesser de travailler. Il y a beaucoup de pain sur la planche.

**Le sénateur Fairbairn:** Vous avez formulé des observations utiles sur l'équité en matière d'emploi. La situation de l'emploi n'est pas reluisante. Même dans les secteurs où des gens sont embauchés, très souvent ils le sont aux échelons les plus bas. Les autochtones ne verront pas vraiment l'utilité de s'instruire si, au bout du compte, les possibilités d'emploi qui s'offrent à eux sont limitées.

J'aimerais poser une question qui se rapporte à la commission royale. Tandis qu'elle avançait dans son travail, la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme s'est-elle divisée en groupes, chargés chacun d'un aspect particulier de l'étude? Selon vous, si l'on créait une commission royale pour étudier la question autochtone, faudrait-il, après avoir effectué un survol, répartir les sujets entre les membres, compte tenu des nombreux points importants qu'il faudrait examiner?

**M. Yalden:** Je ne crois pas que la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme ait fonctionné ainsi, bien que j'ignore quel était son mode de fonctionnement interne. Une excellente source d'information serait le sénateur Frith; vous pouvez lui demander.

J'ai l'impression qu'ils travaillaient tous ensemble. Il n'y avait pas tant de membres que cela. Les préposés à la recherche étaient nombreux; ils étaient répartis et étudiaient des problèmes différents. Les sénateurs se souviendront que, en plus de publier une demi-douzaine de volumes du rapport qui contenait leurs recommandations, les membres de la Commission ont également publié une grande étagère pleine d'études qui ont toujours une grande valeur. Ces études avaient une grande portée, tout comme les rapports d'ailleurs.

Bien des gens ont sans doute oublié que toute la question du multiculturalisme a ses racines dans les travaux de cette commission. Dans l'un de ses rapports, on mentionne les autres groupes ethniques et l'on formule un certain nombre de recommandations à l'intention du gouvernement qui portent sur des sujets aussi divers que les programmes de subventions, le contenu multiculturel des émissions de Radio-Canada et d'autres choses de ce genre. Pour pouvoir répartir les membres d'une commission en groupes, il faut qu'ils soient nombreux, ce qui peut rendre l'appareil plus lourd pour d'autres raisons.

## [Text]

I agree with the comment you made about incentives. I do not know to what extent people are asking themselves questions about the type of post-secondary education that is attracting young aboriginal people or where they are going in terms of their development pattern. How many are in law, how many are in engineering, how many are in general arts or sociology, or whatever it is, and what happens to them when they go in the door of the community college or university? Those kinds of questions should be studied.

**Senator Fairbairn:** There are a great number of successful students in business management at the university I attended in Lethbridge. That has changed over the years from students going into education or social work.

**Senator Hébert:** In order to understand your point of view better, my questions will focus on the aspect of a royal commission. In what way could a royal commission be more efficient and do a better job than this committee which is made up of people of two parties and people who have been chosen to be here? We have the advantage of having three aboriginal people among our senators, one of them being the chairman.

I have never participated in a royal commission. What would be the advantage of having a royal commission that would cost \$5 million, perhaps more? It would sit for a couple of years, present a report and then fold. On the other hand, this committee could provide a very impartial, non-partisan report, as many Senate committees have been known to do. Many of them are still being quoted today, such as the report on poverty. However, I would support the idea of a royal commission or any other vehicle, because I cannot live any longer with the present situation and our present indifference.

**M. Yalden:** Monsieur le président, de toute évidence je suis très conscient du travail important qu'ont fait depuis des années plusieurs comités du Sénat et d'ailleurs de la Chambre, surtout, peut-être ceux du Sénat en ce qui concerne les études et la recherche qui a permis d'approfondir notre compréhension de certains problèmes qui nous préoccupent.

Si j'avais une réponse à donner à l'honorable sénateur, ça serait qu'une commission royale ou une commission d'enquête qui est formée pour ces fins et formée de membres qui, durant la vie de la commission, vont travailler à ce problème et quasiment, je dirais, uniquement à ce problème. Tandis que les sénateurs, évidemment, ont d'autres chats à fouetter.

**Le sénateur Hébert:** Si peu, si peu, monsieur Yalden.

**M. Yalden:** C'est vous qui le dites, sénateur Hébert. Je crois qu'une personne en politique ou un sénateur, a quand même plusieurs responsabilités autres que les problèmes des autochtones. C'est ça la grande raison. Ce que dit le sénateur est vrai, cela pourrait coûter assez cher, certes. Mais en retour, ce que l'on a pour l'argent dépensé, c'est un groupe de chercheurs et de commissaires pour qui cela devient «la» préoccupation durant deux, trois ou quatre ans.

Il me semble que par la nature de la chose, d'adopter une telle approche, va donner des résultats non pas nécessairement

## [Traduction]

Je suis d'accord avec votre commentaire concernant les mesures d'incitation. J'ignore jusqu'à quel point les gens s'interrogent sur le genre d'enseignement postsecondaire qui attire les jeunes autochtones ou se demandent vers quoi ils s'orientent. Combien sont dans le domaine du droit, combien sont génie, combien sont dans les arts ou en sociologie, et ainsi de suite, et que leur arrive-t-il lorsqu'ils se présentent à la porte d'un collège communautaire ou d'une université? Ces genres de questions méritent d'être étudiées.

**Le sénateur Fairbairn:** Il y a un grand nombre d'étudiants qui réussissent bien en gestion des affaires à l'université que j'ai fréquentée à Lethbridge. Cela représente un changement par rapport au passé, quand les étudiants s'orientaient vers l'enseignement ou le travail social.

**Le sénateur Hébert:** Pour mieux comprendre votre point de vue, j'aimerais vous poser des questions au sujet de la commission royale. Comment une commission royale pourrait-elle être plus efficiente et accomplir un meilleur travail que ce comité-ci, qui est composé de représentants de deux partis et de personnes qui ont été choisies pour le constituer. Nous avons la chance d'avoir parmi les sénateurs trois autochtones, dont l'un est le président.

Je n'ai jamais fait partie d'une commission royale. Quel serait l'avantage d'avoir une commission royale qui coûterait 5 millions de dollars et peut-être plus? Elle siégerait quelques années, elle soumettrait un rapport, puis elle serait démantelée. En revanche, ce comité pourrait présenter un rapport impartial, non partisan, comme l'ont fait bien des comités du Sénat. D'ailleurs, on se rapporte à nombre d'entre eux aujourd'hui encore, notamment le rapport sur la pauvreté. Je suis d'accord avec l'idée d'une commission royale ou une autre formule parce que je ne peux plus supporter la situation actuelle ni l'indifférence que nous affichons.

**Mr. Yalden:** Mister Chairman, I am fully aware of the significant work done over the years by a number of committees of the Senate, and of the House too, but perhaps chiefly the Senate, on studies and research which have helped develop our understanding of some of the problems with which we are concerned.

In answer to the honourable senator, I would propose a royal commission, a commission of inquiry formed for the purpose and consisting of members who, for the life of the commission, would work on this problem and, I would suggest, on this problem alone. Maybe senators have other fish to fry.

**Senator Hébert:** Hardly, Mr. Yalden, hardly.

**Mr. Yalden:** If you say so, Senator Hébert. I think someone in politics, a senator, none the less has various responsibilities apart from the problems of Native people. That is the main reason. What the senator said is true; it could certainly be quite expensive. But on the other hand, the money spent would provide a group of researchers and commissioners who would make it their prime concern for two, three or four years.

It seems to me that by the nature of the thing, taking such an approach would provide results which, while not necessarily

## [Text]

plus intéressants que ceux que pourrait produire un comité du Sénat, mais plus conséquents, plus importants, plus approfondis peut-être. Non pas que ces personnes seraient plus compétentes que les sénateurs mais parce que ça serait leur boulot pendant la période en question. Je crois que le sénateur Hébert serait d'accord pour dire que le travail qu'a accompli la commission Laurendeau-Dunton, à été remarquable du point de vue de la qualité. A mes yeux leur travail couvrirait tout le sujet, ce qui est, d'après mon expérience, difficile pour un comité de sénateurs ou surtout un comité de la Chambre parce qu'il pourrait intervenir des élections et toute sorte de choses qui changeraient complètement la composition du comité.

**Le sénateur Hébert:** Je n'ai pas parlé de la Chambre, j'ai parlé du Sénat avec le côté stable qu'on lui connaît.

**M. Yalden:** C'est la stabilité même.

**Le sénateur Hébert:** Monsieur le président, à la page 3 de votre mémoire dans la partie française où vous nous parlez (c'est à la page 2 de la version anglaise):

Les dirigeants autochtones et ces travailleurs nous ont fait connaître les dures conséquences qu'ont subies leurs organismes à la suite des récentes restrictions budgétaires.

Et, vous nous dites à nous du comité du Sénat:

J'ose espérer que ce dossier saura vous intéresser.

J'ai deux questions à vous poser. D'abord pourriez-vous, parce que l'on n'est pas encore tout à fait familier, on nous en a parlé déjà dans d'autres audiences où des représentants des autochtones se sont évidemment plaint de cette situation-là. A votre point de vue, parce que vous l'avez certainement étudié, quelles sont les conséquences de ces coupures budgétaires qui touchent les communications et aussi même l'organisation des organismes? Est-ce que c'est vraiment aussi sérieux? On sait fort bien que tous les groupes de pression ont toujours tendance à exagérer parfois. Je ne dis pas que c'est le cas présentement, au contraire. Mais, de donner l'impression que la moindre coupure les touche en plein cœur et que tout va s'écrouler. Est-ce que c'est juste? Est-ce que c'est vraiment très sérieux? De quelle nature est-ce? Qu'est-ce qui se passe? Est-ce que cela veut dire que des communications vont être arrêtées, les programmes de radio en Inuit vont être stoppés, que des organismes qui existent vont être obligés de fermer leurs portes? Est-ce que c'est de cette nature-là? Ceci est ma première question, si vous pouvez nous aider.

Et ma deuxième question est celle-ci: quand vous nous dites que cela saura nous intéresser, qu'est-ce que vous suggérez que l'on fasse? C'est-à-dire, est-ce que c'est vraiment très grave? Devrions-nous faire un rapport intérimaire, peut-être, pour faire appel à l'opinion publique ou demander au gouvernement de revenir sur sa décision de faire des coupures qui seraient, si nous en arrivons là, injustifiées et trop graves?

**M. Yalden:** Monsieur le président, d'abord je devrais vous dire et je l'ai dit d'ailleurs dans la phrase qui suit dans mon texte, je suis, j'espère, réaliste. Je sais que le dernier budget fédéral tentait vraiment à arrêter une situation de déficit croissant qui est quand même très sérieuse. J'accepte cela. J'ai l'impression, d'ailleurs, puisque j'en ai parlé avec des leaders

## [Traduction]

better than those of a Senate committee, would be more coherent, more significant, more elaborate perhaps. Not that such people would be more competent than senators, but because it would be their main business for the period in question. I think Senator Hébert will agree that the work of the Laurendeau-Dunton Commission was a remarkable achievement, from the point of view of quality, and I believe it covered the whole subject. Based on my own experience, I would suggest that it is difficult for a Senate committee, even more for a committee of the House, since elections could intervene and all sort of things could happen to completely alter the committee's mandate.

**Senator Hébert:** I was not talking about the House; I was talking about the Senate, with the stability it enjoys.

**Mr. Yalden:** Its stability is certainly a strong point.

**Senator Hébert:** Mister Chairman, on page three of your submission, in the French text, where you talk about (it's page two in the English) . . .

These workers and Native leaders have made clear the baleful consequences for their organizations of the recent budget cutbacks.

And you are telling us, a Senate committee . . .

I sincerely hope that you will take an interest in the case.

I have two questions for you. First, could you, since we are not yet fully familiar with the matter, we have heard in other hearings where Native representatives have complained, naturally, about this situation. From your point of view, because you have certainly looked into it, what are the consequences of these budget cutbacks affecting communications and even the organization of their groups? Is it really that serious? We know that all pressure groups are prone to exaggerate at times. I am not saying this is the case here; quite the contrary. But the impression given is that the slightest reduction will cut them to the quick and everything will fall apart. Is this so? Is it really very serious? What is the nature of the problem? What is happening? Does it mean that communications will be blocked, that radio broadcasting in Inuktitut will cease and that existing organizations will have to close up shop? Is that the size of it? That is my first question, if you can help us there.

And my second question is this: when you tell us that we should take an interest, what do you suggest that we do? In other words, is the situation really grave enough to make for a preliminary report, perhaps to appeal to public opinion or to the government to reverse its decision to make cuts which would be, when it comes to it, unjustified or too severe?

**Mr. Yalden:** Mister Chairman, first I should say, and I have said it already in the next sentence in my text: I am, I hope, being realistic. I know that the last federal budget was a real attempt to halt the growth of the budget deficit, which has certainly become very serious. I accept that. I believe, it is my impression, since I have been speaking to Native leaders, I



## [Text]

autochtones, j'ai l'impression qu'eux aussi sont conscients de ce problème et qu'ils auraient même pu accepter qu'il y ait des coupures «across the board» de «X» p. 100.

Mais, ce qui est arrivé en fait et surtout pour les problèmes de communications autochtones, c'est qu'il y a eu des coupures totales, dans certains cas, si je ne m'abuse, M. Hucker, causeraient un arrêt de ces programmes de radiodiffusion et parfois de journaux. Ce qui nous a frappé c'est que ces communautés autochtones sont, de par leur nature, dans une situation relative d'isolation: il y a de grandes distances, il y a des problèmes de communication entre les communautés autochtones.

Or, d'encourager le développement de programmes de radiodiffusion, de journaux et d'autres formes de communication et puis tout d'un coup de couper les fonds, nous semble une façon de procéder qui est très mal fondée surtout quand l'on pense que les sommes en question ne sont pas énormes et les sommes dépensées par le ministère des Affaires indiennes sont énormes.

En ce qui concerne l'autre point auquel j'ai touché, c'est-à-dire, les programmes d'appui financier aux organismes autochtones, là, la situation est peut-être moins sérieuse en ce sens que ces organismes touchent des subventions de d'autres sources que le Secrétariat d'État, y compris du ministère des Affaires indiennes. Quand même il nous a semblé que les coupures ont été disproportionnées à comparer avec d'autres coupures.

Pourquoi nous soulignons la situation des autochtones et non pas, par exemple, celle de d'autres groupements que l'on aurait pu soulever? Parce qu'il me semble, que leur situation est nettement plus difficile que la situation de tout autre groupe au Canada. C'est aussi simple que cela. Donc, de couper les fonds aux organismes qui les représentent vis-à-vis le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux ou le grand public pour essayer d'expliquer leur point de vue, pour moi, c'est une façon de procéder qui est fondamentalement injuste. Elle est plus injuste que dans le cas des autres groupes.

Ce n'est pas que les autres groupes ne nous préoccupent pas, au contraire. À la Commission des droits de la personne, il y a plusieurs problèmes de la sorte qui nous préoccupent grandement, que ce soit la situation des femmes immigrantes, par exemple, ou bien les personnes handicapées que nous trouvons mal traitées par le système d'impôt, pour vous donner une deuxième exemple. Mais le cas des autochtones me semble important. Donc, les coupures sont même moins justifiées que dans les autres cas. Même dans une situation où personnellement et en tant que président de la commission, j'accepte que le gouvernement doit couper quelque chose.

**Le sénateur Hébert:** J'ai une dernière question, monsieur le président. C'est une question plus générale et plus philosophique j'imagine.

Comment expliquez-vous que la population canadienne, d'une façon générale, et les gouvernements canadiens, sans doute aussi provinciaux, les gouvernements d'une façon quasi-systématique depuis la Confédération aient à ce point-là fermé les yeux devant une situation qui, si elle est pire que jamais, était certainement intolérable il y a vingt ans ou il y a cinquante ans ou il y a cent ans?

Ce que je ne m'explique pas c'est que cette attitude-là se retrouve dans un pays qui, sans doute a une réputation sur-

## [Traduction]

have the impression that they too are aware of this problem and could even have accepted the need for "across the board" cuts of so many per cent.

But what actually happened, especially with regard to the problems of Native communications, is that the cuts were total. In some cases, if I am not mistaken, Mr. Hucker would allow the cessation of radio broadcasting and even suspension of some newspapers. What struck us was that these Native communities are, by nature, relatively isolated; there are huge distances and problems of communication between Native communities.

Now, promoting broadcasting, newspaper publishing and other forms of communication and then suddenly cutting off funding seems a very ill considered way of doing things, especially as the amounts involved are not large, whereas the Department of Indian Affairs overall budget is huge.

With regard to the other point I raised, that is financial support programs for Native organizations, here the situation is perhaps less serious in as much as these organizations receive funding from other sources, including the Department of Indian Affairs—other sources besides Secretary of State, I mean. Even so, we felt that the budget cuts were disproportionate compared with those made elsewhere.

Why are we stressing the situation of Native people and not, for example, other groups that could have been mentioned? Because, it seems to me, their situation is distinctly more difficult than that of any other group in Canada. It is as simple as that. Thus, cutting off funding to organizations that represent them in dealings with the federal government, provincial governments and the general public, lobbying for their point of view, is fundamentally unjust. The injustice is greater than in the case of other groups.

Not that we are not concerned with other groups; quite the contrary. At the Human Rights Commission there are many such problems of great concern to us, be it the situation of immigrant women, for instance, or the disabled and their poor treatment by the tax system, to give a second example. But I consider the case of Native people to be important, and the cutbacks therefore even less justified than in other cases, and that even in a situation where, both personally and as Chairman of the Commission, I acknowledge that the government must make cuts somewhere.

**Senator Hébert:** I have a final question, Mister Chairman. It is a more general question, and I imagine more philosophical.

How do you explain that the Canadian public in general, and Canadian governments, no doubt provincial governments too, have almost systematically, ever since Confederation, closed their eyes to this situation to the extent that it is now worse than ever, when it was certainly already intolerable 20, 50 or 100 years ago?

What I cannot understand is that this attitude prevails in a country which, though its reputation may be overrated, is still

## [Text]

faite, mais quand même qui passe pour un pays de compassion, qui a au cours de l'histoire ouvert ses frontières à des immigrants, nous en avions besoin bien sûr, mais on a accepté souvent des immigrants qui fuyaient la pauvreté, la famine quand ce n'était pas la persécution, et au cours des récentes années on a quand même ouvert nos portes assez largement aux réfugiés, ce qui est quand même une indication de notre ouverture bien que la porte on la referme passablement depuis quelques années. Cela c'est évident dans le cas des réfugiés.

Malgré tout, on reste un pays qui n'est pas connu pour son égoïsme. Comment expliquez-vous cette indifférence qui passe au-dessus des partis politiques, qui passe au-dessus des gouvernements? Je sais qu'il y en a qui ont fait plus que d'autres ou moins que d'autres peut-être mais on a pratiquement rien fait puisque l'on est devant une situation qui vous paraît à vous et qui nous paraît à nous comme intolérable. Comment expliquer cette contradiction dans notre attitude prétendue généreuse qui devient tout à coup mesquine? Ce qui est plus grave peut-être encore que la mesquinerie, c'est l'indifférence dans laquelle nos gouvernements et notre population se trouvent.

**M. Yalden:** Monsieur le président, c'est une question évidemment fort difficile qui mériterait d'ailleurs un tome de quelqu'un plus calé en ces questions que moi. Je crois qu'il y a peut-être une réponse historique et une réponse qui touche à la situation contemporaine. Historiquement parlant si nos ancêtres étaient en situation de prendre les terres de ces personnes-là, évidemment, il a fallu trouver une espèce de raisonnement psychologique, social et historique pour le justifier. Vous connaissez la mentalité du dix-neuvième siècle vis-à-vis les autochtones qui expliquaient ce que l'on faisait. Je n'ai pas à en parler plus longuement. C'est une façon de voir les choses qui heureusement est derrière nous depuis de nombreuses années. Ce qui existait est clair et net. On peut le trouver n'importe où.

Rendu au vingtième siècle, voire vers la fin du vingtième siècle, c'est une question peut-être plutôt d'ignorance d'une part et de culpabilité d'autre part. Ignorance dis-je parce que la plupart des canadiens qui habitent les grandes villes de l'est, par exemple, n'ont jamais sciemment vu ou eu l'expérience de rencontrer un autochtone.

Je suis natif de Toronto et en autant que je le sache je n'ai jamais connu dans mon enfance, quand j'étais jeune homme, des autochtones. Je savais qu'à l'ouest, disons à Lethbridge ou à Regina ou à Winnipeg qu'il y en avait. Mais pas chez moi. Alors, il y a eu réellement ignorance. On assume que, oui, il y a des gens comme ça. Oui, on paie des impôts et il y a un système, il y a des programmes de sécurité sociale et de bien-être qui vont régler le problème. J'ajoute là mon deuxième élément, puisqu'il y a un élément de culpabilité vis-à-vis ce que l'on sait est arrivé par le passé, il vaut mieux ne pas y penser. Cela c'est très humain. Ce n'est pas très honnête. Moralement parlant ce n'est pas très justifiable mais c'est très humain. Pour moi c'est cela. C'est le commencement d'une esquisse d'une réponse. Il n'y a pas de réponses auxquelles nous pourrions arriver ce matin, ou même en des heures, en une journée ou des mois de discussions. C'est un problème terriblement complexe que nous avons devant nous, que l'on a hérité, si vous voulez, mais qui est là. Le moment est venu, me semble-t-il, au moment où nous nous trouvons à la fin des années 1900 et que nous entrons

## [Traduction]

seen as being compassionate, which in the course of its history has opened its borders to immigrants—we needed them, to be sure, but we have often welcomed immigrants fleeing poverty, famine and persecution, and in recent years we have opened our gates quite wide to refugees, which is indicative of our openness, even though the gateway may have narrowed considerably in the last couple of years. It is very clear in the case of refugees.

Never the less, we are not known as a selfish country. How do you account for this indifference which transcends political parties and governments? I know that some have done more than others or less than others, yet practically nothing has been achieved, since we are still faced with the same situation which both you and we find intolerable. How do you explain this contradiction in our supposedly generous attitude, which suddenly switches to meanness? What is perhaps even more serious than meanness is the indifference shown by our governments and public.

**Mr. Yalden:** Mister Chairman, it is clearly a very thorny question which deserves thorough study by someone better versed in these matters than I am. I believe that there is perhaps a historical answer as well as one to our present situation. I would say that, historically speaking, our ancestors were in a position to take the land from these people, but obviously they needed a kind of psychological, social and historical rationale to justify doing so. You know the 19th century outlook with respect to Native peoples and how it explained what was done. There is not much to be said about it; it is a way of seeing things which, fortunately, has disappeared for a number of years. The way things were is quite clear. It can be found anywhere.

In the 20th century, at the end of the 20th century even, it is rather perhaps a question, first, of ignorance and, secondly, of guilt. I say ignorance because most Canadians living in the large cities of the East, for example, have never knowingly seen or met a Native person.

I grew up in Toronto, and as far as I am aware I never knew any Native people during my childhood or as a young man. I knew they existed in the West, say in Lethbridge, Regina or Winnipeg, but not where I lived. Thus, there was real ignorance. It was assumed that, yes, there were such people; yes, we paid taxes and there was a system, there were social security and welfare programs to take care of the problem. Here I would add my second point, as there is an element of guilt over what we know happened in the past. We try not to think about it. It is very human, but it is not very honest. Morally, it is hard to justify, but it is very human. That is what I have to say. It is the beginning of an apology for an answer. We cannot find the answers this morning, or even in a whole day, or months of talking. The problem we face, which we have inherited, if you like, is terribly complex, but it is there. The time has come, I think, the time, as the second millennium draws to a close and we are on the threshold of a new world, Good Lord, to put all this behind us once and for all, regardless of past excuses.

[Text]

dans un autre monde, mon Dieu, de mettre ça derrière nous une fois pour toutes quelque soit les explications du passé.

**Le sénateur Hébert:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Senator Hébert. That was an excellent question.

I guess my ancestors and Senator Adams' ancestors had a very generous immigration policy. They let everybody in.

I now call upon Senator Chaput-Rolland, then Senator Adams.

**Senator Chaput-Rolland:** I hope Mr. Yalden will excuse me if I attempt to answer Senator Fairbairn's first question about the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism and the way it worked. I followed it for a certain number of years and co-authored a book with Gertrude Lang on the subject. Therefore, I know that they divided their work. After the first few years, when they were together in special regions and special towns, the commission divided itself with some going to Quebec, others going to the west, and a third group going to other places, depending on the report they were to publish.

For example, Madame Lang was in charge of the section on education. I think Mr. Yalden will confirm that. Therefore, it did its work in that way and it was very productive. If we could proceed in that way, too, it would be very productive.

La seconde chose, monsieur le président, monsieur le sénateur Hébert le disait que si les canadiens, comme vous le dites monsieur Yalden, était à ce point troublés par ce qui se passe vis-à-vis les peuples autochtones on le saurait. Quand vous dites dans votre rapport... que la situation de l'aboriginal peoples troubles Canadians and Canada's friends around the world.

I have not heard much protest from our citizens about the aboriginal peoples and our friends around the world seem to be rather quiet on that subject. I also find it difficult to understand your statement that these problems will take time to solve. It has now been 300, 400, or 500 years. How much time do we need to solve these problems? These solutions are supposed to be based on equal justice for all. If equal justice for all is due, it is due to the aboriginal peoples. I wonder if we will have to wait another 300 years for that.

The next thing I would like to say is this: If you believe, sir, that a royal commission could do better than a Senate committee—

**Mr. Yalden:** I did not say that, senator.

**Senator Chaput-Rolland:** No, I am saying that. I wonder what are your reactions vis-à-vis that magnificent report of Mr. Justice Berger. I do not know that I have ever read such an exhaustive report, but it has been pushed aside. What makes you believe that a royal commission could do better? I sat on the Pépin-Robart Commission. When we requested funds to travel to the Yukon and the Northwest Territories to meet the aboriginal people in their own environment, we had a great deal of trouble in obtaining them. I wonder whether a royal commission would not aggravate the situation rather than resolve it.

[Traduction]

**Senator Hébert:** Thank you, Mister Chairman.

**Le président:** Merci, sénateur Hébert. C'était très intéressant.

Mes ancêtres et ceux du sénateur Adams avaient une politique d'immigration très généreuse. Tout le monde était accepté.

J'appelle maintenant la sénatrice Chaput-Rolland qui sera suivie du sénateur Adams.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** J'espère que M. Yalden m'excusera de tenter de répondre à la première question de la sénatrice Fairbairn concernant la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme et son fonctionnement. J'ai suivi ses travaux pendant plusieurs années et j'ai écrit un livre sur le sujet en collaboration avec Gertrude Lang. Par conséquent, je sais que le travail était réparti. Après quelques années, lorsque les membres se trouvaient ensemble en région ou dans des villes, certains allaient, par exemple, au Québec, d'autres dans l'Ouest et d'autres ailleurs, selon le rapport qu'ils allaient publier.

Ainsi, Madame Lang était chargée de l'éducation. Je crois que M. Yalden pourra confirmer cela. C'est donc de cette façon qu'elle fonctionnait et cette façon de procéder était très productive.

The second thing, Mister Chairman, Senator Hébert said that if Canadians were, as you suggested, Mr. Yalden, so upset about what is happening to our aboriginal peoples, we would know about it. When you say in your report... que la situation des peuples autochtones préoccupe les Canadiens et les amis du Canada dans le monde entier.

Je n'ai pas entendu beaucoup de protestations de la part de nos concitoyens au sujet des autochtones et nos amis d'autres pays n'abordent pas beaucoup le sujet. De plus, je ne comprends pas très bien ce que vous voulez dire lorsque vous soutenez qu'il faudra du temps pour régler ces problèmes. Ils existent depuis 300, 400 ou 500 ans. De combien de temps avons-nous encore besoin? Les solutions sont censées être fondées sur le principe de la justice pour tous. Si ce principe est adopté, il doit être appliqué aux peuples autochtones. Je me demande s'il faudra attendre de nouveau 300 ans pour y arriver.

Je tiens à ajouter que si vous croyez, monsieur, qu'une commission royale serait préférable à un comité du Sénat...

**M. Yalden:** Ce n'est pas ce que j'ai dit, sénatrice.

**Le sénateur Chaput-Rolland:** Non, je me demande simplement quelles sont vos réactions face au remarquable rapport du juge Berger. Je ne me rappelle pas avoir lu un ouvrage aussi exhaustif que celui-là, et on l'a mis de côté. Qu'est-ce qui vous permet de croire qu'une commission royale ferait mieux? J'ai siégé à la Commission Pépin-Robarts. Lorsque nous avons sollicité des fonds pour nous rendre au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest afin de rencontrer les autochtones dans leur milieu, nous avons eu beaucoup de difficulté à les obtenir. Je me demande si, au lieu de se résoudre, le problème ne serait pas plus aigu dans le cas d'une commission royale.



## [Text]

**M. Yalden:** J'essaierai, monsieur le président, de répondre aux trois questions à tour de rôle. Quand j'ai dit que ça préoccupait les canadiens, je voulais dire que quand je lis *La Presse*, quand je lis les éditoriaux, quand j'entends le sénateur Hébert parler, qu'il y a des gens ici qui sont troublés par la situation du peuple autochtone au Canada. Ce n'est pas plus que cela. Je ne dis pas que c'est un problème qui préoccupe les canadiens d'un océan à l'autre, que c'est un problème qui est plus préoccupant que la Taxe sur les produits et services ou les autres questions. Je voulais simplement constater qu'il y a pas mal de canadiens qui évidemment ont un intérêt pour ces questions et qui sont troublés par la situation des peuples autochtones, premièrement.

Quand j'ai fait référence à nos amis à travers le monde, j'avais en tout premier lieu à l'esprit, la situation aux Nations-Unis, à Genève, où il n'y a pas de doute. J'ai visité cette année et l'an dernier les séances de la Commission des droits de l'homme à Genève où on m'a parlé de la situation des peuples autochtones. On m'avait dit que nous et les Australiens, les Américains n'avaient pas une très bonne réputation de ce côté-là quoi que nous étions très près à nous prononcer sur la situation en Afrique du Sud ou ailleurs, on nous le dit ouvertement. Alors, pour nos amis c'est embarrassant. Pour ceux qui sont moins amis, c'est peut-être une façon intéressante de nous taquiner, pour dire le moins. C'est cela que j'avais à l'esprit. Quand j'ai soulevé la question dans mon texte du temps que cela pourrait prendre, ce que je disais ce n'était pas ce que moi je préconisais.

I have the English text in front of me so I will quote from that: "I do not disagree with those who argue that the resolution of these problems will take time."

Ça, c'est une façon de dire qui est évidente. Ce n'est pas ce que je veux que ça prenne plus de temps que cela nous en a pris par le passé mais que nous devons accepter que de résoudre des problèmes d'ordre pratique, et je parlais de problèmes d'ordre pratique à ce moment-là, que ça soit l'éducation, le logement, la santé ou même la durée de la vie, par exemple, parce que l'on sait que les autochtones vivent jusqu'à un âge en moyenne de presque dix ans de moins que les non-autochtones. Ce n'est pas quelque chose que l'on va changer du jour au lendemain. C'est ça que j'avais à l'esprit.

Pour en venir à votre troisième question: pourquoi une commission pourrait faire mieux que le Sénat? Je n'ai pas dit cela. J'ai dit qu'une commission pourrait peut-être agir d'une façon différente. Le sénateur Chaput-Rolland le sait très bien puisqu'elle a quand même dit elle a suivi de près et elle a travaillé avec la commission Laurendeau-Dunton que c'est une affaire tout à fait différente d'un comité du Parlement ou du Sénat.

Qu'est-ce qui arrive quand le travail d'une commission comme cela n'est pas encouragée ou reconnue? Ce n'est pas à moi de commenter ce qui est arrivé au rapport Pépin-Robarts. Disons qu'il y a eu des différences d'opinion là-dessus et peut-être ceux qui avaient ces différentes opinions n'ont pas encouragé le travail.

Je dirais que ceci est une lapalissade qu'une Commission Royale du genre donc je parle ne ferait aucun sens à moins que

## [Traduction]

**Mr. Yalden:** I will try, Mister Chairman, to answer the three questions in turn. When I said that it is of concern to Canadians, I meant that when I read "La Presse", when I read editorials, when I listen to Senator Hébert, there are people here who are troubled by the situation of Canada's Native people. It is no more than that. I am not saying that it is a problem of moment to Canadians from coast to coast, or that it arouses greater concern than the Goods and Services Tax and other issues. I simply wanted to point out that there are quite a lot of Canadians who are clearly interested in these questions and are troubled by the situation of Native people, firstly.

When I referred to our friends around the world, I had in mind first and foremost the situation at the United Nations in Geneva, where there is no question. This year and last, I attended the sessions of the Human Rights Commission in Geneva, where the situation of Native peoples was addressed. I was told that we, the Australians and the Americans did not enjoy a very good reputation on this score, though we were quite ready to pass judgment on the situation in South Africa or elsewhere; people told us openly. So for our friends it is embarrassing. For those less friendly, it might be a handy way to goad us, to say the least. That is what I had in mind. When I raised the question in my text of the time that would be required, what I said was not what I would advocate.

J'ai le texte anglais devant moi, je vais donc le citer: (Traduction) «Je ne suis pas en désaccord avec ceux qui soutiennent qu'il faudra du temps pour régler ces problèmes.»

This is a statement of the obvious. I do not want to take more time than we have done already, but we should acknowledge that solving practical problems, and I was talking about practical problems at this point, be it education, housing, health or even life span, for example, since we know that Native people live on average ten years less than non-Natives, this is not something that can be changed overnight. That is what I had in mind.

Coming to the third question: why would a commission do better than the Senate? I did not say that. I said that a commission might proceed differently. Senator Chaput-Rolland is well aware of this, since she said that she kept in close touch with and worked with the Laurendeau-Dunton Commission, that it is quite different from a Parliamentary or Senate committee.

What happens when the work of such a commission does not receive encouragement or recognition? It is not for me to comment on what happened to the Pépin-Robarts Report. Let's face it, there were divergences of opinion over it, and maybe those with dissenting opinions did not promote its work.

I would say that it is an issue of unity of purpose, that a Royal Commission of the kind I mean is pointless unless the

## [Text]

le gouvernement ait pris l'engagement de l'aider par la suite. C'est pour cela que je cite continuellement la Commission Laurendeau-Dunton parce que dans ce cas-là il y avait un engagement du gouvernement de l'époque à faire quelque chose. Il l'a fait. C'est-à-dire il a poursuivi les recommandations de la Commission et grosso modo il a adopté ces recommandations. Oui, presque chacune des recommandations. Si l'on passait ces recommandations en revue on verrait qu'elles ont été acceptées. Je ne parle pas du succès ou du manque de succès du programme par la suite. Je dis que le gouvernement n'a pas mis le rapport de côté. Les rapports ont été soumis au gouvernement l'un après l'autre et les recommandations l'une après l'autre et ont été plus ou moins acceptés. Ce qui n'a pas été le cas dans le cas de la Commission Pépin-Robarts. Ce qui n'a pas été le cas dans le cas du rapport Burger. Quoi que je crois que le rapport Burger a quand même produit par la suite certains progrès du côté des recommandations concernant les questions de terre et de d'autres développements au grand nord; aux Territoires-du-Nord-Ouest en particulier.

**Senator Adams:** I thank you witness this morning for his brief and I accept everything he has said to us. I hope other departments in Ottawa feel the same way as his does.

I have served on some committees—Energy and Fisheries, for example—and sometimes matters having to do with aboriginal peoples have arisen. As you have said, it seems as though the Department of Indian Affairs and Northern Development, although it has been here for some years, has never really understood the idea of aboriginal people governing themselves in their own communities.

I would like to direct my question especially to the educational system in the communities of the north. I have seen people from the south hired by the Department of Education and I cannot see any difference between their qualifications and some of the qualifications of the natives in the communities. Very often the children miss school because the education system in some of the communities does not work very well. When I moved to Ottawa, one of my sons came to live with me. In the education system in the Territories, he was in grade 12. When he came to Ottawa, it was the equivalent of grade 8. Many people who live in the Territories come from the south, and are educated. There is no difference between the Territories and the south in that regard.

When I gave my maiden speech in the Senate I said that the education system does not work. I said that there is a better system in the south. Two weeks later I received a letter from the education people in the Territories. They said that I should not have said that to the people in the south, and that the north is not ready to have an education system like the rest of Canada. I could not understand why they were not ready.

You mentioned the local programs that have been on for six or seven years. Francis Fox, who was Minister of Communications at that time, said that it would be better for people in the north. People in the north do not have the same communication advantages as people in the south. People from the south are taking over more and more jobs from the native people.

## [Traduction]

government makes a commitment to support it subsequently. That is why I keep referring to the Laurendeau-Dunton Commission, because in that case there was a commitment from the government of the day to act, and it did so. That is to say, it followed through on the Commission's recommendations and on the whole implemented the recommendations; yes, almost every recommendation made. If these recommendations were to be reviewed, it would be clear that they were accepted. I am not talking about the success or failure of the ensuing program. I am saying that the government did not shelve the report. The reports were submitted to the government in succession, and the recommendations were successively accepted, on the whole. This was not the case with the Pépin-Robarts Commission. It was not the case with the Berger Report, either, though I feel that the Berger Report did generate some progress subsequently with respect to its recommendations on land and development issues in the North, in the North West Territories especially.

**Le sénateur Adams:** Je remercie le témoin de ce matin pour son mémoire et je note tout ce qu'il nous a dit. J'espère que d'autres ministères fédéraux sont du même avis que lui.

J'ai siégé à différents comités (Énergie et Pêches, par exemple), où des questions ayant un rapport avec les autochtones ont été soulevées. Comme vous l'avez dit, il semble que le ministère des Affaires indiennes et du Nord, bien qu'il existe depuis quelques années, n'ait pas encore compris le principe de l'autonomie politique des autochtones.

Parlons maintenant du réseau scolaire des collectivités du Nord. J'ai vu des gens du Sud engagés par le ministère de l'Éducation et je n'ai pu constater de différence entre leurs compétences et celles des autochtones. Il arrive souvent que des enfants n'aillent pas à l'école parce que le système scolaire dans certaines régions est déficient. Lorsque j'ai déménagé à Ottawa, un de mes fils est venu vivre avec moi. Dans les Territoires, il était en 12<sup>e</sup> année. À Ottawa, ils l'ont classé en 8<sup>e</sup> année. Une grande partie de la population des Territoires est originaire du Sud et est instruite. Il n'y a pas de différence entre les Territoires et le Sud à cet égard.

Quand j'ai prononcé mon premier discours devant le Sénat, j'ai affirmé que le système scolaire fonctionnait mal. J'ai soutenu que le système d'enseignement dans le Sud était meilleur. Deux semaines plus tard, j'ai reçu une lettre des gens du réseau d'enseignement des Territoires. Ils estimaient que je n'aurais pas dû dire de telles choses aux habitants du Sud parce que la population du Nord n'était pas prête à adopter le même système scolaire que le reste du Canada. Je ne pouvais comprendre pourquoi elle ne l'était pas.

Vous avez mentionné les programmes locaux qui sont en cours depuis six ou sept ans. Francis Fox, qui était alors ministre des Communications, a indiqué qu'ils seraient bénéfiques aux gens du Nord. Ces derniers sont désavantagés par rapport aux gens du Sud sur la plan des communications. Ces derniers enlèvent de plus en plus d'emplois aux autochtones. Par consé-

[Text]

Therefore, we are losing some of our culture, such as our great-grandfathers' history. We do not have a recorded history as you have in the south. Some people are trying to teach it through television.

I am talking about the Inuit Broadcasting Corporation which Senator Hébert mentioned a few minutes ago. The people who are running the Inuit Broadcasting Corporation are local people. It has been in operation for five or six years, but they are already cutting back. The CBC is only on for half an hour, once a day. CBC does not like the Inuit Broadcasting Corporation because there are no commercials in the half hour that the program is running.

You mentioned Bill C-31 and some complaints that have been made. Would you elaborate on that?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, on the Bill C-31 matter, we have received two sorts of complaints. We have received specific complaints usually from women who have been reintegrated but who have not been able to get housing, for example, or who have not been able to get their children into band schools and are obliged to send them elsewhere. We regard these incidents as potential cases of discrimination on the grounds of sex or family status.

The argument has been put forward on the other side that Bill C-31 is all very well, but some of the financing that was necessary for Bill C-31 was not forthcoming. Therefore, the band councils were in a situation in which they believed they could not meet the requests of the people who were being reintegrated. They simply did not have the money to build the houses or to provide the spaces in the schools. We argued as vigorously as we could that this was righting a wrong from the past, that the Indian Act was discriminatory under our own Charter and probably under the United Nations Conventions. Setting that right was a moral and legal obligation. You cannot set it right without money.

I am aware that the money pot is not bottomless. I am not going to say in a cop-out tone, "That's not my affair. Let someone else look after that." All of us are responsible for that, but I believe we have to recognize that these are commitments to the native people of Canada.

The other type of complaint that we have received about Bill C-31 is not a formal complaint under our act, but rather a series of general observations by Indian leaders that Bill C-31 remains discriminatory. The situation is still discriminatory because at the second generation, depending on who marries who, certain types of individuals will be excluded from Indian status while others will retain their status. Our lawyers will be looking at that, and we will make comments on that in due course.

I share Senator Adams' view on the question of education. The whole picture of education and the role played by persons from the south in the educational system in the Territories is one that certainly should give us cause for thought. Problems in culture and broadcasting in the north are some of the things I touched on earlier in my remarks, as did Senator Hébert, as the kinds of things that need to be further reviewed. For example, I do not know what the CBC has to say about broadcast-

[Traduction]

quent, nous perdons une partie de notre culture, par exemple, l'histoire de nos arrière-grands-parents. Nous n'avons pas d'histoire écrite comme la vôtre. On tente maintenant de faire de l'enseignement par la télévision.

Il s'agit de la Société inuit de télédiffusion dont le sénateur Hébert a parlé il y a quelques instants. Les administrateurs de cette société sont des gens de la région. Il est exploité depuis cinq ou six ans, mais il y a déjà des coupures. Radio-Canada diffuse seulement une demi-heure par jour et n'aime pas la Société inuit parce qu'il n'y a pas de messages publicitaires durant cette demi-heure.

Vous avez parlé du projet de loi C-31 et des critiques formulées. Pourriez-vous être plus explicite?

**M. Yalden:** Monsieur le président, il y a deux genres de critiques concernant le projet de loi C-31. Il y a les critiques précises provenant généralement de femmes qui ont été réintégré, mais qui n'ont pas pu obtenir de logement, par exemple, ou qui n'ont pu faire inscrire leurs enfants dans les écoles de bandes et doivent les envoyer ailleurs. Nous considérons ces incidents comme des cas potentiels de discrimination fondée sur le sexe ou la situation familiale.

Il a, en outre, été soutenu que le projet de loi C-31 était satisfaisant, mais qu'il manquait une partie des fonds nécessaires à son application. Par conséquent, les conseils de bandes ont cru qu'ils ne pourraient accéder aux demandes des personnes réintégrées. Ils n'avaient tout simplement pas l'argent pour construire des maisons ou faire des places dans les écoles. Nous avons fermement indiqué qu'il s'agissait de réparer une injustice du passé, que la Loi sur les Indiens était discriminatoire en vertu de notre propre Charte et probablement en vertu des conventions des Nations Unies. Nous avons l'obligation morale et juridique de rétablir ce droit et cela ne peut se faire sans argent.

Je n'ignore pas que les ressources financières sont limitées. Je ne me défilerais pas en disant: «Ça ne me regarde pas. Que quelqu'un d'autre se charge de cela.» Nous avons tous notre part de responsabilité à assumer, mais je crois que nous devons reconnaître qu'il y a aussi une question d'engagement à l'égard du peuple autochtone du Canada.

L'autre genre de critiques que nous avons reçues concernant le projet de loi C-31 n'étaient pas de véritables critiques, mais plutôt des observations générales faites par des chefs indiens selon lesquelles le projet de loi était discriminatoire. La situation est toujours discriminatoire puisqu'à la deuxième génération, certaines personnes perdent leur statut d'Indien à cause de leur conjoint, alors que d'autres le conserve. Nos avocats se pencheront sur la question et nous ferons des commentaires en temps opportun.

Je partage les vues du sénateur Adams sur d'autres sujets. La situation de l'éducation et le rôle joué par les gens du Sud dans le système scolaire des Territoires donnent certainement matière à réflexion. J'ai déjà dit au sujet des problèmes de culture et de radiodiffusion dans le Nord, comme le sénateur Hébert, qu'ils méritaient d'être étudiés plus en profondeur. J'ignore, par exemple, quel est le rôle de Radio-Canada en matière de radiodiffusion chez les autochtones, en particulier



[Text]

ing in respect of our aboriginal peoples, particularly north of 60, but I do know that if the committee would like that information, it could phone Mr. Veilleux or Mr. Watson.

**Senator Steuart:** Do you have any idea of what percentage of aboriginal peoples are hired by the Department of Indian Affairs and also how high they have risen in its ranks; that is, has there ever been a native ADM or deputy minister? I do not know how far you have to go down the pyramid before you find an Indian, but, in my experience, it is a long way down.

**Mr. Yalden:** In general, Senator Steuart, the number of native people in the workforce in the Department of Indian Affairs is, relatively speaking, very high compared to other departments—which is under 1 per cent in many cases. I do not know if we have the actual figure, but I can provide it to the chairman at a later date. Mr. Hucker, who had some experience in that department, may be able to give you some more local colour.

**Mr. John Hucker, Secretary General, Canadian Human Rights Commission:** Thank you, Mr. Chairman. I do not have a lot of additional information. It is clear that the representation of native Canadians at senior levels in Indian Affairs is very rare. There are directors general who are native, and I believe there is one person at the moment who is at the ADM level, although I do not believe he is presently in Indian Affairs. I am thinking of someone in the Privy Council office. I spent four years in the Department of Indian Affairs, and certainly the people in the top echelon of the department at that point were entirely non-native.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I believe I am correct—and Mr. Hucker will correct me if I am wrong—that in the United States there is a similar organization that deals with native affairs which is highly native at all levels, including those positions at the top. So our performance is not what it might be.

**Senator Steuart:** In Saskatchewan we have the highest percentage of native people in the population anywhere in Canada. We do not have the highest numbers, but we have the highest percentage. We made some strong efforts years ago to increase the number of native people in the workforce right across the board. I must say that the biggest resistance we faced was from the bureaucracy in Saskatchewan. It was unbelievable. We even created a special slot for native people. The biggest complaint we heard was that people did not want to hire them because they were not qualified. It was then decided that they would hire them until they became qualified and they would then be included in the workforce. Some never qualified, according to some of the bureaucrats. I think we should start with the government itself because it sets a very bad example—not only this government, but all of the governments across Canada, or at least the ones with which I am familiar.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I agree that you should start with the federal government and its agencies. Earlier I said that I thought a committee like this one could have a very

[Traduction]

au nord du 60<sup>e</sup>, mais si vous voulez le savoir, je peux téléphoner à M. Veilleux ou M. Watson.

**Le sénateur Steuart:** Avez-vous une idée du pourcentage d'autochtones recrutés par le ministère des Affaires indiennes et des niveaux qu'ils ont atteint dans la hiérarchie; pour être plus précis, un autochtone a-t-il déjà accédé au poste de sous-ministre ou de sous-ministre adjoint? Jusqu'à quel palier de la pyramide faut-il descendre pour trouver un Indien? Si je me fie à mon expérience, il faut aller bien bas.

**M. Yalden:** En règle générale, sénateur Steuart, le nombre d'autochtones faisant partie de l'effectif du ministère des Affaires indiennes et du Nord est proportionnellement très élevé si on le compare à d'autres ministères où il est inférieur à 1 pour cent dans bien des cas. Je ne sais pas si nous avons le chiffre exact, mais je pourrai le donner ultérieurement au président. M. Hucker, qui a déjà travaillé au ministère, pourrait peut-être vous donner plus de précisions.

**M. John Hucker, secrétaire général, Commission canadienne des droits de la personne:** Merci monsieur le président. Je n'ai pas beaucoup d'autres renseignements à vous donner. Il est certain que la proportion d'autochtones canadiens aux échelons supérieurs des Affaires indiennes est assez faible. Quelques directeurs généraux sont des Indiens et je crois qu'à l'heure actuelle, il y en a un sous-ministre adjoint qui l'est, mais je ne pense pas que ce soit aux Affaires indiennes. Il s'agit de quelqu'un du Bureau du Conseil privé. J'ai passé cinq ans au ministère des Affaires indiennes et aucun poste des échelons supérieurs n'était occupé par des autochtones pendant cette période.

**M. Yalden:** Monsieur le président, M. Hucker me corrigera si je me trompe, je crois savoir qu'il existe, aux États-Unis, un organisme semblable chargé des affaires indiennes, qui compte un grand nombre d'autochtones à tous les échelons, y compris aux paliers supérieurs. Les résultats que nous avons obtenus ne sont donc pas ce qu'ils pourraient être.

**Le sénateur Steuart:** La Saskatchewan a la plus forte proportion d'autochtones de tout le Canada. Nous ne sommes pas les premiers en nombre absolu, mais nous occupons le premier rang pour ce qui est du pourcentage. Nous avons fait de gros efforts il y a quelques années pour accroître le nombre d'Indiens dans toute la population active. Je dois préciser que c'est au niveau bureaucratique qu'il y a eu la plus forte résistance. C'était incroyable. Nous avons même créé un créneau spécial pour les autochtones. La principale plainte tenait à ce que l'on ne voulait pas les engager parce qu'ils n'étaient pas compétents. Il a ensuite été décidé qu'ils seraient recrutés et gardés jusqu'à ce qu'ils deviennent compétents pour alors être intégrés à l'effectif. Selon certains bureaucrates, une partie d'entre eux n'y sont jamais parvenus. J'estime que le gouvernement devrait ouvrir la marche car présentement il donne un piètre exemple, pas seulement ce gouvernement, mais tous les gouvernements du pays, à tout le moins ceux dont je connais les activités.

**M. Yalden:** Monsieur le président, je suis aussi d'avis que vous devriez commencer par le gouvernement fédéral et les organismes qui relèvent de ce dernier. J'ai affirmé précédem-

## [Text]

important role to play in that process because you can summon the deputy heads of these departments and the chairmen of the Crown corporations. Indeed, the committee can reach out to the private sector, to those companies that are covered by the Employment Equity Act—which includes large companies such as banks, broadcasting companies, telecommunications companies and so on—and ask them what they are doing; and, in cases where they are not doing very much, ask them why. Again I do not have any doubt that this kind of effort, together with the efforts of our commission, the groups themselves and the press, will be a factor in moving toward a more equitable employment situation. Unless there is equity in employment—and I would emphasize what I said in my opening statement—the rest is nonsense. If you cannot work, the rest of this is nonsense.

**The Chairman:** In the Department of Indian Affairs there has only been one native ADM that I know of, and he was a good person. I cannot remember his name offhand, but he was very able. He is now working with the Province of Ontario. There is now one native person in the Privy Council office, Dan Goodleaf, for whom we all have great hopes. We have had talented people in our community for many years who would be able to fill ADM or deputy minister positions. Those people have been ready for a long time, yet nothing has happened. As you know, Senator Steuart, a real department for Indian affairs was established in January 1966. Previously, it was a branch of government, and aboriginal peoples was included in the Department of Citizenship and Immigration for many years. In our communities back home we often used to say, "Here comes another one of these guys who has never seen one of us in his life, yet, he is going to be governing our lives." I guess we have had to be patient over many years. We used to say that the Great White Father knows best, and we put up with it.

Before I ask a question, Mr. Yalden, I want to say that I support your call for a royal commission on the grounds that you have spelled out. As I see it, we would not try to reinvent the wheel. We have a lot of talent and knowledge in our communities, and I think it would be a matter of refocusing attention on different areas. Commissioners should be our people, and they would have to be involved at all levels. In this respect, it would be different from other royal commissions.

Thirty years ago the timing was not right. We did not have the numbers in our communities who could undertake the type of research work that was needed, but now they are available. We have about 140 excellent lawyers among our people in our communities. In B.C. alone we have 130 graduate teachers, and nationally there are many more. We have approximately 5,000 extremely talented students who are attending university this year on the academic side of education, and there are 15,000 students at the post-secondary level, so we are moving forward in that regard. But, as Mr. Yalden said, a royal commission would pull everything together and refocus the whole

## [Traduction]

ment qu'un comité comme celui-ci pourrait jouer un rôle important dans un tel processus parce qu'il est en mesure de citer à comparaître les sous-ministres et les présidents de sociétés de la Couronne. D'ailleurs, le Comité peut même avoir accès au secteur privé, aux entreprises visées par la Loi sur l'équité en matière d'emploi, ce qui englobe les grandes sociétés telles que les banques, les entreprises de radiodiffusion ou de télécommunications, etc., leur demander de rendre des comptes, et dans les cas où elles ne font pas grand-chose, d'expliquer pourquoi il en est ainsi. Je le répète, je suis convaincu que ce genre d'initiative, doublée des travaux de notre commission, et des activités des groupes eux-mêmes et de la presse, contribueront à créer une situation plus équitable sur le plan de l'emploi. Sans équité dans ce secteur, comme je l'ai dit au tout début, le reste est inutile. S'il n'existe pas de possibilité de travailler, toutes les autres initiatives sont vaines.

**Le président:** Au ministère des Affaires indiennes, il n'y a eu, à ma connaissance, qu'un seul sous-ministre adjoint autochtone et c'était un homme valable. Je ne peux me rappeler son nom, mais c'était un homme compétent. Il travaille maintenant pour le gouvernement de l'Ontario. À l'heure actuelle, il y a une personne au Bureau du Conseil privé, Dan Goodleaf, sur lequel nous fondons beaucoup d'espoir. Bien des gens compétents de notre collectivité, depuis bon nombre d'années, auraient pu occuper des postes de sous-ministre adjoint ou de sous-ministre. Ils sont prêts depuis longtemps, mais rien ne se produit. Comme vous le savez, sénateur Steuart, le ministère des Affaires indiennes n'a été créé qu'en janvier 1966; pendant de nombreuses années, les affaires autochtones ont été administrées par une direction générale du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Les gens de chez nous faisaient alors souvent la remarque suivante: «Voilà un autre gars qui ne nous connaît ni d'Ève ni d'Adam, mais qui va venir nous dire quoi faire.» Nous allons donc nous montrer patients pendant bien des années. Nous avions l'habitude de dire que notre papa blanc avait raison, et nous tolérions cette situation.

Avant de poser une question, M. Yalden, je tiens à préciser que je suis d'accord avec vous concernant la création d'une commission royale pour les raisons que vous avez données. D'après ce que j'ai compris, nous ne tenterons pas de réinventer la roue. Nous ne manquons pas de compétences parmi les autochtones et je crois qu'il suffirait que nous nous intéressions à d'autres secteurs. Les commissaires devraient être des Indiens et avoir leur mot à dire à tous les niveaux, ce serait là la différence avec les autres commissions royales.

Il y a 30 ans cela aurait été impossible. Nous n'étions pas suffisamment nombreux à pouvoir entreprendre le genre de travail de recherche qui était alors nécessaire, mais maintenant nous le sommes. Nous avons environ 140 très bons avocats. En Colombie-Britannique seulement, nous comptons 130 enseignants diplômés, et dans l'ensemble du pays, il y en a évidemment encore plus. Nous avons aussi à peu près 5 000 étudiants très talentueux au niveau universitaire cette année et 15 000 étudiants au niveau pré-universitaire. C'est donc dire que nous sommes en bonne voie. Toutefois, comme l'a indiqué M. Yalden, une commission royale permettrait de coordonner les efforts et de rajuster notre tir. De façon générale, quel genre

*[Text]*

situation. What kind of support have you had, in general, from the AFN and other organizations in our community?

I have talked to some of the people in my area, and I see that there is good support but there is also caution because people in our communities are tired of bearded wonders running around saying that they are going to solve all of our problems. We have very sad memories of those bearded wonders who have all of the solutions.

**Mr. Yalden:** There has been reasonably good support, Mr. Chairman. I have had indications from a number of the native leaders to the effect that they find the idea interesting and helpful.

The biggest problem that has been raised with us is one that was raised by this committee, namely, that it may just put things off again, that there is a tendency, when something is under study, to say, "Well, we will wait until the study is finished and we will see."

Each time somebody suggests making a move in one direction or another the fear is that the response from the minister and his officials will be, "Well, that is being looked at by the commission. Let us wait until it has completed its work."

I cannot deny that is a problem. I would contend that the function of pulling everything together would be a valuable one and that it would be worth it even if it did put off something or other for a time.

I have tried to argue that those things which are going on, be they land claims, or the kinds of discussions that are taking place between certain band councils and communities and the department with respect to the devolution of some local functions, should continue. They should not be put off or in any way slowed down.

I think it should be fully understood that nothing that is underway or that can be done under present conditions should be put on the back burner on account of the royal commission. I do not see any reason that cannot be understood and made clear if the government were to decide to appoint such a commission. That being the case, it could obviously make it clear that it will not envisage slowing down something on account of the creation of that commission.

With that one rider, there is good support from the aboriginal community.

**Senator Fairbairn:** Just to go to the other side of that coin, what kind of response have you had from the government, if any, on that proposition?

**Mr. Yalden:** The short answer, Mr. Chairman, is none. I did read some testimony by the Minister of Justice before the house committee on human rights in which she did not reject the idea out of hand, but she did not sound as though she was bubbling over with enthusiasm either. She did make comments to the effect that it could slow things down, or that a number of matters that were being dealt with might be pushed aside. She also made the comment that there is no single solution, and there might be the fear that a commission of that kind would come up with too tidy solutions to problems that are not

*[Traduction]*

d'appui avez-vous reçu de l'APN et d'autres organisations dans votre communauté?

J'en ai discuté avec certaines personnes dans ma région et je constate que l'appui est assez bon, mais certaines personnes prudentes sont fatiguées de voir des faiseurs de miracles barbus dire à qui veut les entendre qu'ils vont résoudre tous nos problèmes. Nous avons de très tristes souvenirs de ces magiciens barbus qui ont toutes les solutions.

**M. Yalden:** L'appui a été relativement bon, monsieur le président. Un certain nombre de dirigeants indiens m'ont indiqué qu'ils trouvent l'idée intéressante et utile.

Le plus gros problème qui nous a été signalé a été soulevé par le présent comité, à savoir qu'une telle enquête pourrait simplement retarder encore les choses, qu'on a tendance lorsqu'une étude est en cours de dire: «Eh bien nous attendrons que l'étude soit terminée et nous verrons.»

Chaque fois que quelqu'un propose d'aller dans une direction ou dans une autre, la crainte est que le ministre et ses fonctionnaires répondront de la façon suivante: «Eh bien, la Commission se penche sur la question. Attendons qu'elle ait terminé ses travaux.»

C'est un problème, je ne peux le nier. Je suis d'avis que cette fonction que vous décrivez si bien et qui consiste à mettre tout ensemble convient aux problèmes que nous tentons de résoudre et a son utilité même s'il faut pour ce faire retarder les choses pour quelque temps.

J'essaie de montrer que ce qui se passe actuellement, que ce soit des revendications foncières ou le type de discussions en cours entre certains conseils de bandes et communautés et le ministère concernant le transfert de certaines fonctions locales, devrait se poursuivre. Ces négociations ne devraient pas être reportées ni retardées.

Je crois qu'il faut bien comprendre que rien de ce qui est en cours ou qui peut être mené à bien dans les circonstances actuelles ne devrait être mis en veilleuse à cause de la commission royale. Si le gouvernement décidait de créer une telle commission, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas apporter ces précisions. Ceci dit, le gouvernement pourrait indiquer clairement qu'il n'envisage pas un ralentissement des activités parce qu'il a créé cette commission.

Si l'on ajoute cette précision, les autochtones appuient massivement le projet.

**Le sénateur Fairbairn:** Examinons simplement l'envers de la médaille, comment cette proposition a été accueillie par le gouvernement, le cas échéant?

**M. Yalden:** À vrai dire, monsieur le président, le gouvernement ne nous a pas donné son avis. J'ai lu la déclaration de la ministre de la Justice devant le comité des Communes sur les droits de la personne; elle ne rejetait pas complètement l'idée mais elle ne semblait pas très enthousiaste. Elle a indiqué que cela pourrait avoir pour effet de retarder les choses ou qu'un certain nombre de questions qui étaient présentement à l'étude seraient mises en veilleuse. Elle a également déclaré qu'il n'existait pas de solution unique et qu'il est à craindre qu'une commission de ce type accouche de solutions trop bien ficelées



[Text]

tidy. I have already made my comment on not allowing any delay.

On the matter of the complexity of the situation, I am fully aware it is complex and that there are many, many different communities involved under the umbrella heading of aboriginal peoples and that there are different situations North of 60 and South of 60, as well as reserves that are practically in the suburbs of huge cities and others as remote as you can possibly imagine, and so forth.

We would have to suppose that a commission of the sort we are talking about would have—as did, for example the Pépin-Robarts Commission and the Laurendeau-Dunton Commission—the good sense to make those distinctions and that it would not come in with recommendations that were too simplistic.

**Senator Fairbairn:** Just adding to that, one constructive finding respecting many of these issues has been that if you do come at problems in a purely ad hoc way it is also quite easy not to pursue them. However, a royal commission certainly would intensify a focus on not just the urgency of the issues, but also on the most important parts of the issues which, without that central focus, have not been dealt with.

I have one more question relating to the work of the commission. The commission has focused on employment equity, and Bill C-31, the reinstatement issue. Could you tell me if other aspects have been placed before the commission, such as harassment and specific discrimination? Have those issues been brought to your attention rather than, for instance, native groups using the court challenge system associated with the Charter? Are you finding that aboriginal people with these kinds of grievances go to the Canadian Human Rights Commission rather than to the courts?

**Mr. Yalden:** The answer, Mr. Chairman is that, traditionally, aboriginal people have not come to the Canadian Human Rights Commission with complaints. There are probably several reasons for that. One is the existence of a clause in the Canadian Human Rights Act which, in effect, says that nothing in the act shall affect anything which is done under the aegis of the Indian Act, or any regulations promulgated under the Indian Act.

That clause—which the commission has, now recommended be removed from the act—has over the years since 1977 when the Canadian Human Rights Act was adopted, served as a serious impediment to the commission in dealing with matters relating to aboriginal peoples. Lawyers on the commission have always taken a rather narrow view of what that means and have tended to warn the commission—as I understand it, because I am talking about a period before I got there—to be very wary of any involvement in aboriginal issues, other than a straight complaint based on grounds of race, let us say, from

[Traduction]

pour des problèmes assez embrouillés. J'ai déjà dit qu'il fallait agir sans tarder.

Je suis bien conscient qu'il s'agit d'une situation complexe et que le vocable peuple autochtone englobe de nombreuses collectivités différentes et différentes situations de part et d'autre du soixantième parallèle, de même que des réserves qui sont pratiquement des banlieues de grandes villes et d'autres aussi éloignées qu'on puisse imaginer, etc.

Il faudrait, je crois, supposer qu'une commission de ce type aurait, comme l'a fait par exemple la Commission Pépin-Robarts ou la Commission Laurendeau-Dunton, le bon sens de faire ces distinctions et ne présenterait pas des recommandations qui sont trop simplistes.

**Le sénateur Fairbairn:** J'ajouterais simplement qu'une des difficultés auxquelles on fait face lorsqu'on veut faire bouger les choses dans bien de ces domaines a été que si l'on aborde ces problèmes de façon purement ponctuelle, il est très facile de laisser les choses en plan, alors qu'une commission royale aurait certainement pour effet de concentrer l'attention non seulement sur l'urgence du problème en général, mais sur les aspects les plus importants des problèmes; si l'on morcelle ces problèmes, si l'on n'adopte pas une vision d'ensemble, l'histoire, la tradition nous montre que ces problèmes ne seront pas résolus.

J'ai une autre question à poser concernant le travail de la commission. La commission a mis l'accent sur l'égalité d'emploi et sur le projet de loi C-31, la question de la réintégration. Pourriez-vous me dire s'il y a d'autres questions qui ont été soumises à l'attention de la commission, notamment en ce qui a trait au harcèlement, ou à une forme de discrimination précise? Des groupes autochtones vous ont-ils soumis des cas, par exemple, plutôt que d'avoir recours aux tribunaux pour revendiquer leurs droits en vertu de la Charte? Constatez-vous que les autochtones qui ont ce type de problèmes s'adressent à la Commission canadienne des droits de la personne plutôt qu'aux tribunaux?

**M. Yalden:** Monsieur le président, les autochtones n'ont jamais eu l'habitude dans le passé d'adresser des plaintes à la Commission canadienne des droits de la personne. C'est dû probablement à plusieurs facteurs. L'un est l'existence d'une disposition dans la Loi canadienne sur les droits de la personne qui stipule de fait que rien dans la Loi ne devrait influencer sur ce qui est fait en vertu de la Loi sur les Indiens ou de tout règlement promulgué afférent à cette Loi.

Depuis que la Loi canadienne sur les droits de la personne a été adoptée en 1977, cette disposition—dont la commission a recommandé l'élimination—a entravé sérieusement les efforts de la commission dans les domaines touchant les peuples autochtones. Les avocats de la commission ont toujours interprété la Loi de façon très stricte et ont eu tendance à recommander à la commission (si mes renseignements sont bons, parce que je n'étais pas encore à la commission) de ne pas s'engager inconsidérément dans les domaines intéressant les autochtones, en dehors des plaintes assez simples fondées sur la discrimination raciale, par exemple celle présentée par un

*[Text]*

an individual who is working in a government department who claims he did not get a promotion because he is an Indian.

That kind of thing can be, has been and always will be taken by our commission as though it were a complaint on the grounds of race, sex or religion from any person in the country.

But broader questions have tended to be shunted aside. What I am trying to signal is that we are going to take a greater interest in those questions whatever may be in our act. Preferably we will get that clause out of the act, which will remove any look of impediment of that sort.

I think the other cause of lack of use of the commission by aboriginal peoples is precisely that they are marginalized, that they are excluded, and they tend not to make use of the machinery that is available, or the possibilities that are available under federal legislation, one of which is the Canadian Human Rights Commission. Increasingly, however, we are beginning to hear from those groups, some of them groups that I had visited and talked to in various parts of the country. Some of the points they have raised with us relate to self-government, for example, and possible negotiations with the federal authorities. One is the Huron group near Quebec city. Chief Gros-Louis has raised these questions with us.

Other questions that have been raised involve the whole justice system. I appeared before the Ontario inquiry into race relations and the police, and I appeared before the one in Manitoba. I attended a meeting in Halifax that followed up on the Marshall inquiry. This has, I think, generated a certain amount of interest. We have had requests, for example, put to us in the matter of the adoption of Indian children in Manitoba, particularly those who were adopted by persons living outside Canada. This practice caused an enormous problem for the biological parents of those children and for the adoptees themselves. I should not call them "children" because many of them must be in their thirties or forties now, much of this having begun in the 1950s. We have had a request to look into that issue from the head of the Manitoba chiefs, Mr. Fontane. Indeed, I will be seeing him this week.

A wide range of questions has been brought to our attention other than employment equity and Bill C-31. If I could return to employment equity, one of the reasons we continue to emphasize it is that many of these other issues are difficult to come firmly to grips with. There is both provincial and federal jurisdiction. The Department of Indian and Northern Affairs, the Department of Justice and others have a hand in some of these matters, in addition to which, with respect to those issues like self-government, the concept itself is so ill defined that nobody really knows what he is talking about most of the time.

*[Traduction]*

fonctionnaire dans un ministère qui dit ne pas avoir obtenu une promotion parce qu'il est indien.

Ce type de plainte peut être, a été et sera toujours acceptée par notre commission comme s'il s'agissait d'une plainte fondée sur la race, le sexe, la religion présentée par n'importe qui au Canada.

Mais les questions plus larges ont eu tendance à être écartées. Ce que j'essaie de dire c'est que nous allons nous intéresser davantage à ces questions dans l'avenir, peu importe ce qui est écrit dans la Loi qui nous régit. De préférence, nous chercherons à faire éliminer cette disposition de la Loi, et partant les obstacles qu'elle pose.

Je crois que l'autre raison pour laquelle les peuples autochtones n'ont pas fait souvent appel à la commission est justement qu'ils sont marginalisés, qu'ils sont exclus, qu'ils n'ont pas tendance à utiliser les rouages du système en place ou de se prévaloir des possibilités qui leur sont offertes en vertu des lois fédérales, l'une étant le recours à la Commission canadienne des droits de la personne. De plus en plus, cependant, ces groupes commencent à faire entendre leurs doléances; il s'agit dans certains cas de groupes que j'ai rencontrés et avec lesquels j'ai discuté dans diverses régions du pays. Certains des points sur lesquels ils ont attiré notre attention ont trait à l'autonomie politique, par exemple, et aux négociations possibles avec les autorités fédérales. Nous avons notamment discuté de ces questions avec les Hurons près de Québec. Le chef Gros-Louis nous a entretenus de ces problèmes.

On a également soulevé des questions touchant l'ensemble du système judiciaire. J'ai témoigné devant la Commission d'enquête de l'Ontario sur les relations raciales et la police de même que devant la Commission au Manitoba. J'ai participé à une réunion à Halifax qui faisait suite à l'enquête sur l'affaire Marshall. Je crois que toutes ces discussions ont suscité un certain intérêt. Nous avons reçu des demandes, par exemple, concernant l'adoption d'enfants indiens au Manitoba, et particulièrement les enfants qui ont été adoptés par des personnes vivant à l'extérieur du Canada. Cette pratique a entraîné bien des problèmes pour les parents biologiques de ces enfants et pour les enfants adoptés eux-mêmes. Je ne devrais pas employer le terme «enfants» parce que bon nombre d'entre eux sont maintenant dans la trentaine ou la quarantaine, puisque la plupart de ces placements ont été effectués dans les années 1950. M. Fontane, qui parle au nom des chefs du Manitoba, nous a demandé de nous pencher sur la question. Je dois même le voir cette semaine.

Un large éventail de questions ont été portées à notre attention en dehors des questions d'égalité en matière d'emploi et du projet de loi C-31. Si je peux glisser encore un mot sur l'égalité en matière d'emploi, une des raisons pour lesquelles nous continuons de mettre l'accent sur ce problème est qu'un grand nombre de ces autres questions sont difficiles à démêler. Elles relèvent de sphères de compétence provinciales ou fédérales. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le ministère de la Justice et d'autres organismes ont leur mot à dire; de plus, certaines questions comme l'autonomie politique sont si mal définies que personne ne sait vraiment ce dont on parle la plupart du temps.

[Text]

All of this is in counterdistinction to employment equity, which is a problem clearly within the federal authority. Indeed, in talking about the federal government, Senator Steuart mentioned that we should look first to our own house. Here there is every possibility of doing something to improve the situation and every possibility that a committee like this one or a commission like ours can do something concrete to help. That is the reason we tend to push on that one. Some of the other matters, like Bill C-31 or the cuts to the communication budgets, we push because we have received strong representations from native groups about them. We have had representations or discussions with native groups on other issues, but they tend to look at those as problems they will deal with by themselves or perhaps through the courts.

**Senator Fairbairn:** Thank you. If I may so, Mr. Chairman, I think the focus on employment equity as a possible route for the further work of this committee has been a useful suggestion.

**Senator Bielish:** The aboriginal peoples have always been of interest and great concern to me. One of the topics mentioned today was the perception of the outside world as to how Canadians treat their native peoples. I would like to put this question to you: Why do you think this perception is so vivid? Why, instead of coming directly to the government or to the commission, do you think our native peoples seek forums in the outside world? Why do they spend so many millions of dollars to go and demonstrate elsewhere?

**Mr. Yalden:** I think the answer to the question of why native leaders go to Geneva, for example, or to the United Nations in New York—at least insofar as I have had an explanation from them—is that they believe quite simply that they have exhausted all possibilities of making any headway in Canada through negotiations with the Government of Canada or the governments of the provinces. They are “turned off”, I suppose is the expression one would have to use. They believe that there is some possibility of pushing the government or governments towards more concrete action by using the international forum that is available in the Human Rights Commission of the United Nations. I think they believe that they have had some success in the case of Lovelace, for example, vis-à-vis Bill C-31 and the position of Indian women, and that that kind of success could be repeated.

There is some feeling, I suppose, that the Lubicon have had some success recently with reports handed down by the human rights agencies of the United Nations and, by extension, some of the questions surrounding treaties, what they involve, and so on. At the moment, as you probably know, they are the subject of a study by a sub-group of the Human Rights Commission which will, in due time, produce a report. The gentleman who is heading up this sub-group visited Canada a year or two ago. The native peoples believe that they can go further in having

[Traduction]

Ce qui n'est pas du tout le cas de l'égalité en matière d'emploi, qui est de toute évidence un problème qui relève du fédéral. En effet, en parlant du gouvernement fédéral, le sénateur Steuart a indiqué qu'on devrait s'occuper de notre jardin. On a ainsi toutes les chances de faire quelque chose pour améliorer la situation, et un comité comme celui-ci ou une commission comme la nôtre a bien des chances de pouvoir apporter une aide concrète. C'est la raison pour laquelle nous avons tendance à donner la priorité à cette question. Nous mettons de l'avant d'autres questions, comme le projet de loi C-31 ou les coupures dans les budgets des communications parce que nous avons reçu bien des demandes pressantes de la part de groupes autochtones à ce sujet. Nous avons eu des demandes de la part de groupes autochtones ou des discussions avec eux à propos d'autres questions, mais ceux-ci ont tendance à considérer ces questions comme des problèmes qu'ils régleront eux-mêmes ou peut-être par le biais des tribunaux.

**Le sénateur Fairbairn:** Je vous remercie. Si je peux me permettre, monsieur le président, je crois que la recommandation de mettre l'accent sur l'égalité en matière d'emploi est une suggestion utile qui a été faite au comité et nous indique un domaine possible à explorer.

**Le sénateur Bielish:** Le sort des peuples autochtones m'a toujours grandement intéressée. L'un des sujets abordés aujourd'hui concernait la perception qu'avait le monde extérieur de la façon dont les Canadiens traitent leurs autochtones. J'aimerais vous poser la question suivante: Selon vous, pourquoi l'impression faite est si forte? Pourquoi au lieu de s'adresser directement au gouvernement ou à la commission, croyez-vous que les autochtones cherchent à se faire entendre à l'extérieur du pays? Pourquoi dépensent-ils des millions de dollars pour se rendre et faire des manifestations à l'étranger?

**M. Yalden:** Autant que je puis en déduire des discussions que j'ai eues avec eux, les dirigeants autochtones se rendent à Genève, par exemple, ou aux Nations Unies à New York parce qu'ils croient qu'ils ont simplement épuisé tous les recours possibles au Canada dans leurs négociations avec le gouvernement fédéral ou les provinces. Ils sont découragés. Ils croient qu'il est possible d'inciter le gouvernement ou les gouvernements à prendre des mesures plus concrètes en se servant d'une tribune internationale comme la Commission des droits de la personne aux Nations Unies. Ils croient, à mon avis, qu'ils ont obtenu un certain succès dans le cas de Lovelace, par exemple, pour ce qui concerne le projet de loi C-31 et la place des femmes indiennes, et que ce type de succès peut être répété.

On a l'impression, je suppose, que les Lubicon ont obtenu un certain succès récemment, par suite des rapports présentés les organismes des Nations Unies s'occupant des droits de la personne et, par extension, en ce qui concerne certaines des questions touchant les traités, ce que ces derniers impliquent, etc. Comme vous le savez probablement ces questions sont actuellement étudiées par un sous-groupe de la Commission des droits de la personne, qui présentera un rapport au terme de ses travaux. La personne à la tête de ce sous-groupe est venu au Canada il y a un an ou deux. Les peuples autochtones



*[Text]*

an internationally accepted interpretation of the treaties that they feel have not been respected.

The case is similar with respect to matters relating to self-government and the right to self-determination. They believe that they will be able, through the use of the international covenants of other international agreements, to draw attention to their situation and to marshal support in the international community in favour of the fundamental rights as they see them of the aboriginal people of Canada. There is a certain amount of that, I may say, from the United States and from Australia and New Zealand.

**Senator Bielish:** Have the native peoples come to your commission first?

**Mr. Yalden:** No, not in respect of their activities in Geneva. There is consultation between the aboriginal groups and the Department of External Affairs on an annual basis, but I do not find it a particularly fruitful type of consultation or cooperation. I have gone to listen once or twice and it seems to me rather more a dialogue of the deaf, as they say in French, than anything else. None of them has come directly to us asking us to intervene in an international forum on their behalf.

**Senator Bielish:** What about a national forum?

**Mr. Yalden:** Various native groups are coming to us and raising matters such as self-government, self-determination and the justice system. What we can do is lend our support to these groups. We cannot cause a completely new approach to be taken; only the Government of Canada can do that.

They are searching for ways of pushing the government to act in a manner that they consider more consistent with the government's own principles. One of the ways they seek is through the United Nations, particularly through the Human Rights Commission in Geneva. There is a Working Group on Indigenous Populations, which meets at least once a year. They are attempting to draft a declaration of principles on indigenous peoples across the world. If they can get that drafted and get agreement on it, the feeling of our aboriginal people is that it will exercise a certain moral, if not legal, force.

**Senator Bielish:** I have had some experience over the years working with native women in associations. On many occasions I found that the women were well-educated and well-spoken. On one particular occasion when I was in the Northwest Territories I was invited by the teachers to attend their annual convention. I was amazed at the quality of the facilities to which native students had access. There was technology in their schools that schools in Alberta do not have even yet. The kind of education that was available to them was superior.

**Mr. Chairman,** you said that there were 160 native lawyers. How many of those are women?

**The Chairman:** A good number.

*[Traduction]*

croient qu'ils peuvent faire avancer les choses en obtenant une interprétation reconnue à l'échelle internationale des traités qui, à leur avis, n'ont pas été respectés.

C'est la même chose en ce qui concerne l'autonomie politique et le droit à l'autodétermination. Ils croient qu'ils seront capables, en faisant valoir les engagements pris par différents pays dans d'autres accords internationaux, d'attirer l'attention des gens sur leur sort et d'obtenir l'appui de la communauté internationale en faveur de ce qu'ils perçoivent être les droits fondamentaux des peuples autochtones du Canada. Il y a un peu de cela, je dirais, dans les démarches des autochtones des États-Unis, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande.

**Le sénateur Bielish:** Les peuples autochtones ont-ils consulté d'abord la commission?

**M. Yalden:** Non, pas en ce qui concerne leurs activités à Genève. Des consultations annuelles ont eu lieu entre les groupes autochtones et le ministère des Affaires extérieures, mais je ne crois pas que ce genre de consultation ou de coopération soit particulièrement efficace. J'ai assisté une fois ou deux à leurs réunions et il me semble qu'il s'agit plutôt d'un dialogue de sourds. Aucun d'entre eux n'est venu directement à nous pour nous demander d'intervenir en leur nom dans un forum international.

**Le sénateur Bielish:** Et dans le cadre d'un forum national?

**M. Yalden:** Divers groupes autochtones nous consultent au sujet de questions telles que l'autonomie politique, l'autodétermination et le système judiciaire. Nous pouvons simplement aider ces groupes. Nous ne pouvons modifier complètement l'approche adoptée; seul le gouvernement fédéral peut le faire.

Ces groupes essaient d'amener le gouvernement à prendre des mesures qui sont à leur avis plus conformes aux principes même mis de l'avant par le gouvernement. L'un des moyens qu'ils cherchent à utiliser est le recours aux Nations Unies, en particulier à la Commission des droits de la personne à Genève. Il y a un groupe de travail sur les peuples autochtones qui se rencontre au moins une fois par année. Les membres de ce groupe essaient de rédiger une déclaration de principes sur les peuples autochtones dans tous les pays. S'ils peuvent obtenir qu'une telle déclaration soit rédigée et adoptée, ils pensent qu'elle aura un certain effet sur le plan moral, si ce n'est sur le plan juridique.

**Le sénateur Bielish:** J'ai travaillé pendant dix années avec des femmes autochtones au sein d'associations. À bien des occasions, j'ai constaté que ces femmes étaient éduquées et qu'elles s'exprimaient bien. À une occasion particulière, je me trouvais dans les Territoires du Nord-Ouest au moment du congrès annuel des enseignants. On m'y a invitée à titre d'observatrice. J'ai été étonnée de la qualité des installations auxquelles les étudiants autochtones avaient accès. Leurs écoles disposent de matériel technique qu'on ne retrouve même pas encore dans les écoles de l'Alberta. La qualité de l'éducation offerte était supérieure.

**Monsieur le président,** vous avez dit qu'il y avait 160 avocats autochtones. De ce nombre, combien sont des femmes?

**Le président:** Un bon nombre.

[Text]

**Senator Bielish:** I was pleased to see a woman lawyer present at one of our committee meetings.

**The Chairman:** I do not know the proportion, but there are extremely competent women lawyers in our community. I am very pleased about the numbers.

**Senator Bielish:** I, too, am pleased to hear that there are a number of women lawyers. At one particular association meeting I attended, a native woman who had come back from Ottawa, explained the major steps she had had to take. There was a bridging of the gap between the world in which she was working in and the world in which she was born. Some of these stories could be told to the outside world for a better understanding.

I am interested in how native women progress because there is some very fine work being done up there.

**Mr. Yalden:** I do not know the proportion of women among the 160 figure that you mentioned. However, the number of young women in the law schools is rising rapidly in the general population, and one would suppose, if it is the same situation among the aboriginal people, the number of women would be increasing quite markedly on the legal side as well.

**Senator Bielish:** The students who go on to further education should not all go into the law profession. It would be wonderful if some of them went into the teaching profession.

**Senator Adams:** In your brief, you mention the aspect of self-government. Municipalities run by natives make their own by-laws. One premier in particular could not understand why the aboriginal peoples wanted self-government. Perhaps he thought provincial power over the Indians would be lost. The majority of the elected people in the Territories are native. I do not understand why some premiers do not want the aboriginal people to have self-government.

**Mr. Yalden:** As I said earlier, everyone uses this word "self-government" to mean something different. It is a recipe for confusion when people are not on the same wavelength.

There is some fear that, if there is self-government, the premiers will lose control over the territories. Some of the areas in the territories are large and well-endowed in resources and so on. If you are going to have self-government, you are going to have control over the action; and if you are going to have control over the action, the province, which is normally responsible for the resources on its territory, is going to lose control. It seems to me that that is precisely what needs to be spelled out when we are talking about self-government. Quite clearly the situation is very different in the territories from what it is in respect of various communities, isolated and non-isolated, where they are surrounded by, in some cases, municipalities or agglomerations of non-native population. That situation is not applicable north of 60°.

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** J'étais très contente de voir une avocate présente à une des réunions de notre comité.

**Le président:** Je ne connais pas la proportion exacte, mais l'on retrouve des avocates très compétentes dans notre communauté. Je suis très satisfait de ce nombre élevé d'avocates.

**Le sénateur Bielish:** Je suis heureuse d'entendre qu'il y a quelques femmes avocates. J'ai entendu certaines femmes autochtones parler aux réunions d'associations. Dans un cas, une femme est revenue d'Ottawa et elle a expliqué le pas important qu'elle avait dû faire. Elle a emmené sa fille voir sa mère. Elle a comblé le fossé qui séparait le monde dans lequel elle travaillait et le monde où elle était née. Certaines de ces histoires pourraient être racontées aux gens de l'extérieur afin qu'ils comprennent mieux la situation.

Je m'intéresse aux progrès réalisés par les femmes parce que c'est là le fruit de l'excellent travail qui est effectué dans ces régions.

**M. Yalden:** Je ne connais pas la proportion de femmes parmi les 160 avocats que j'ai mentionnés. Le nombre de jeunes femmes dans les facultés de droit croît rapidement dans l'ensemble de la population; s'il en est de même chez les autochtones, le nombre de femmes qui exercent le droit devrait augmenter de façon assez marquée également.

**Le sénateur Bielish:** Les étudiants qui font des études supérieures ne devraient pas tous se diriger vers le droit. Il serait merveilleux que certains d'entre eux s'orientent vers l'enseignement.

**Le sénateur Adams:** Vous avez mentionné la question de l'autonomie politique dans votre mémoire. Si vous vous rendez dans une municipalité gérée par des autochtones, vous verrez qu'ils adoptent leurs propres règlements et autres choses du genre. Un premier ministre en particulier ne pouvait pas comprendre pourquoi les peuples autochtones voulaient l'autonomie politique. Il croyait peut-être qu'il perdrait toute autorité provinciale sur les Indiens. La majorité des personnes élues dans les Territoires sont autochtones. Je ne comprends pas pourquoi certains des premiers ministres ne veulent pas que les autochtones aient leur autonomie politique.

**M. Yalden:** Comme je l'ai mentionné précédemment, tout le monde utilise l'expression «autonomie politique» dans des sens différents. Lorsque les gens ne sont pas sur la même longueur d'onde, cela ne peut déboucher que sur la confusion.

Certains craignent que si l'on donne aux autochtones leur autonomie politique, les premiers ministres perdront leur emprise sur les territoires. Certaines régions dans les territoires sont vastes et riches en ressources naturelles, etc. Si les autochtones obtiennent l'autonomie politique, ils auront droit de regard sur tout ce qui se passe; et s'ils ont droit de regard sur tout ce qui se passe, la province, qui est normalement responsable des ressources sur son territoire, perdra son emprise. Il me semble que c'est ce type de précisions qu'il faut apporter lorsqu'on parle d'autonomie politique. De toute évidence, la situation dans les territoires diffère totalement de celle dans les diverses communautés isolées ou non qui sont entourées dans certains cas par des municipalités ou des agglomérations non autochtones, ce qui ne s'applique pas au nord du 60° parallèle.

*[Text]*

I think the whole matter of what is intended by self-government needs to be reviewed again. I am not suggesting that it has never been looked at, but the study that was done has not produced anything that remotely resembles a consensus, let alone a common language.

**The Chairman:** Mr. Yalden, on behalf of the committee I want to thank you for your excellent and profound presentation. On behalf of the native people of Canada, thank you for the work you are doing, the understanding you have shown, and the attitude you have taken toward many of the problems that are confronting our people.

**Mr. Yalden:** Thank you, Mr. Chairman and senators. If my office can be of any further assistance, we would be very happy to oblige.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

Upon resuming at 7 p.m.

**The Chairman:** Tonight we welcome delegations from the Assembly of First Nations. Mr. Mercredi, could you please introduce the members of your delegation and proceed with the submissions?

**Mr. Ovide Mercredi, Regional Vice-Chief, Manitoba, Assembly of First Nations:** Thank you, Mr. Chairman. The first presentation will be made by Grand Chief Harry Doxtator of the Association of Iroquois and Allied Indians here in the province of Ontario.

**Grand Chief Harry Doxtator, Association of Iroquois and Allied Indians:** Thank you. Good evening. I am pleased to have this opportunity to appear before the Senate committee on Aboriginal Peoples. We are certainly pleased that you have taken some time to hear from native people across Canada.

By way of introduction, I am here not only as Grand Chief of the Association of Iroquois and Allied Indians, but as a representative of the Ontario Executive responsible for social services. The Chiefs of Ontario is a federation of the Indian political organizations and unaffiliated First Nations.

Although we each have our own political mandate within our territories, we come together on a regional basis to initiate action on issues of common concern. Social services is one area where such coordination of issues has strengthened our efforts toward jurisdiction and control.

Since the government published its consultation paper on Indian Affairs' Indian Child and Family Services Management Régime, First Nations across the country have been facing great difficulty in attempting to improve the social service status of their communities which are lacking financial resources and the authority to implement new initiatives. We believe that these factors will prove to be barriers in the successful negotiation of Indian child and family services agreements, just as they will serve to impede Indian initiatives designed to exert more control over the management of Indian child and family services.

*[Traduction]*

Ainsi, je crois qu'il faut repenser toute la question de ce que l'on entend par autonomie politique. Je ne dis pas que cette question n'a jamais fait l'objet d'un examen, mais on en est jamais arrivé à quelque chose qui ressemble à un consensus, on ne s'est jamais même entendu sur une terminologie commune.

**Le président:** Monsieur Yalden, au nom du comité, j'aimerais vous remercier pour votre excellent exposé. Au nom des autochtones du Canada, je vous remercie du travail que vous accomplissez, de la compréhension dont vous avez témoigné ainsi que de votre attitude à l'égard de nombreux problèmes auxquels fait face notre peuple.

**M. Yalden:** Je vous remercie monsieur le président, ainsi que tous les membres du Sénat. Si la commission peut vous être d'aucune utilité, je serais très heureux de vous rendre service.

**Le président:** La séance est levée.

Le Comité ajourne ses travaux.

Reprise à 19 heures.

**Le président:** Il nous fait plaisir d'accueillir, ce soir, les délégués de l'Assemblée des premières nations. Monsieur Mercredi, auriez-vous l'obligeance de nous présenter les membres de votre délégation et de procéder à la présentation de vos mémoires.

**M. Ovide Mercredi, vice-chef régional de l'Assemblée des Premières Nations, du Manitoba:** Merci, monsieur le président. Le premier mémoire sera déposé par le Grand Chef Harry Doxtator de l'Association des Iroquois et des Indiens alliés de la province de l'Ontario.

**Grand Chef Harry Doxtator, Association des Iroquois et des Indiens alliés:** Merci et bonsoir à vous tous. Je suis heureux d'avoir l'occasion de paraître devant la Commission sénatoriale sur les Peuples autochtones. Nous sommes très heureux que vous ayez pris le temps d'écouter le point de vue des populations autochtones d'un bout à l'autre du pays.

Tout d'abord, je veux vous dire que je suis ici non seulement à titre de Grand Chef de l'association des Iroquois et des Indiens alliés mais également à titre de représentant de l'Exécutif de l'Ontario responsable des services sociaux. La fédération des Chefs de l'Ontario est un regroupement des organismes politiques indiens et des Premières nations non affiliées.

Bien que nos mandats politiques diffèrent d'un territoire à l'autre, nous concertons nos efforts à l'échelle régionale pour trouver des solutions aux problèmes qui nous intéressent tous. Les services sociaux sont donc un champ d'actions où la coordination a consolidé nos efforts visant à assurer une plus grande autorité et un meilleur contrôle sur notre autonomie.

Depuis que le gouvernement a publié son document de travail sur le Régime de gestion des services d'aide à l'enfance et à la famille indiennes, les Premières Nations du pays tout entier ont dû faire face à de nombreuses difficultés pour tenter d'améliorer les services sociaux dans leurs collectivités, puisqu'elles ne disposent pas des ressources financières ni de l'autorité nécessaire pour entreprendre de nouveaux projets. Nous croyons que ces facteurs nuiront au succès des négociations d'accords à l'égard des services à l'enfance et à la famille indiennes, tout comme ils entraveront les initiatives des



[Text]

We would like to offer insights regarding Indian child and family services from an Ontario perspective. It is for this reason that the Chiefs of Ontario sought to appear before you.

By the late 1970s, concern about the removal of Indian children from their families and communities, and their placement in non-Indian foster and adoption homes, had become a national issue. Statistics showed a disproportionate number of Indian children in the child welfare system.

In Ontario, our Indian leadership was actively involved in this national movement. In 1980, the Chiefs of Ontario passed a resolution attempting to address these problems and to re-assume control and jurisdiction. It stated, first, that we establish one alternative concept for a First Nation community-controlled social services system consistent with First Nations values and aspirations.

Second, it stated that this one alternative concept be a long-range planning approach.

Third, it stated that the principal goals and strategy of First Nations would be to: Exercise First Nations jurisdictional authority; secure recognition of First Nations values and rights in the Constitution Act 1982; and reaffirm First Nations identity.

Fourth, it stated that First Nations values are self-determination, self-government, social responsibility and self-sufficiency.

It stated, fifth, that four principles of social and other community services reflecting the framework of First Nations goals and values are: First Nations specific—to develop services that reflect First Nations culture in their form and content; First Nations determined—to plan and develop services for First Nations by First Nations; community based—to develop and deliver services in each community, or in a First Nations community; and First Nations controlled—to manage services operations under the authority of First Nations Councils and First Nations laws.

Through the continued efforts of our Indian leadership, three notable Ontario developments occurred. The first development was the passage of Indian-specific sections in the new Ontario Child and Family Services Act (1984). It was recognized in the All Ontario Chiefs Resolution No. 85/21, "... as an interim measure until such time as Indian government mechanisms are instituted for provision of Child and Family Services to Indian people ..."

The Child and Family Services Act addressed the needs of Indian people in a number of sections including: The recogni-

[Traduction]

autochtones qui veulent exercer un contrôle plus étroit sur la gestion de ces services.

Nous aimerions faire part du point de vue des Indiens de l'Ontario en ce qui a trait aux services à l'enfance et à la famille indiennes. C'est la raison pour laquelle les Chefs des tribus de l'Ontario ont préparé ce mémoire.

Vers la fin des années 70, le fait que l'on soustrayait des enfants indiens de leurs familles et de leurs milieux pour les placer dans des foyers nourriciers ou d'adoption d'origine autre qu'indienne, souleva un tollé à l'échelle nationale. Les statistiques démontraient qu'il y avait un nombre disproportionné d'enfants indiens relevant du réseau du bien-être de l'enfance.

En Ontario, nos dirigeants s'occupaient activement de cette question qui touchait toute les tribus du pays. En 1980, les Chefs des tribus de l'Ontario adoptèrent une résolution visant à enrayer ces problèmes et pour reprendre les rênes en main et s'assurer de la compétence en la matière. Ils décidèrent qu'il fallait tout d'abord mettre sur pied un réseau de services sociaux administrés par les collectivités des Premières Nations, en tout point conforme aux valeurs et aspirations des autochtones, pour remplacer les services sociaux existants.

Deuxièmement, la résolution stipulait que la réalisation de ce réseau devenait le fruit d'une planification à long terme.

Troisièmement, que les Premières Nations devraient élaborer une stratégie ayant pour buts de leur permettre d'exercer un pouvoir judiciaire; d'assurer la reconnaissance des valeurs et droits qui lui ont été garantis par l'Acte constitutionnel de 1982 et de reconformer l'identité des Premières Nations.

Quatrièmement, elle spécifiait les valeurs que les Premières Nations considèrent essentielles à leur survie, à savoir: l'autodétermination, l'autonomie gouvernementale, la responsabilité sociale et l'autonomie.

Cinquièmement, elle précisait les quatre principes qui doivent régir les services sociaux et autres services communautaires pour que ces derniers soient conformes aux aspirations et valeurs des Premières Nations, notamment: la nécessité de mettre en œuvre des services qui par leur forme et leur contenu soient à l'image fidèle de la culture des Premières Nations; la détermination des Premières Nations à planifier et à élaborer elles-mêmes des services appropriés à leurs besoins; la nécessité d'établir et de fournir localement des services dans leurs propres collectivités, autrement dit dans les agglomérations des Premières Nations et enfin, la nécessité de gérer elles-mêmes les services fournis, en vertu des décisions de leurs Conseils et de leurs lois.

Grâce aux efforts soutenus déployés par nos dirigeants indiens, trois projets importants ont été réalisés en Ontario. Le premier a été l'adoption des articles en rapport direct avec les affaires indiennes dans la nouvelle loi de l'Ontario sur les services à l'enfance et à la famille (1984). Dans la résolution n° 85/21, de tous les Chefs de l'Ontario, ces derniers reconnaissaient l'adoption de ces articles "... comme étant une mesure temporaire jusqu'à la mise en place des mécanismes du gouvernement indien à l'égard des services à l'enfance et à la famille indiennes ..."

Plusieurs articles de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille portaient sur les besoins des autochtones, y compris

*[Text]*

tion of cultural heritage as an important consideration in child welfare proceedings; the participation of First Nations in the determination of issues with respect to their children; and the creation of a mechanism for Indian people to develop and provide their child and family services.

The second development was the development of a number of Indian child and family services agencies. Three such agencies, Tikanagan, Payukotayno and Weechiittewin, have assumed all of the functions and designated powers of a child and family service agency under the Child and Family Services Act. Other agencies have been created and are currently delivering some, but not all, of the range of child and family services. Some of the other agencies are under development and will, at an appropriate time, become designated children's aid societies. Some agencies have chosen not to seek the full provincial protection mandate and wish to remain family support and advocacy agencies. In the Kenora area, Ojibway Tribal Family Services has developed a bilateral arrangement between the Indian people of the area and the Government of Canada. It has no designation and assumes no provincial jurisdiction.

The third development occurred even earlier than CFSA and the development of Indian child and family services agencies. Many children's aid societies, in conjunction with First Nations in their catchment area, developed Indian prevention programs in which prevention workers would work in close conjunction with their CAS counterparts in delivering prevention and family support services. Today, where Indian agencies exist, these programs have largely been incorporated into Indian agencies. While in areas of the province, particularly southwestern Ontario, there are no Indian agencies, the prevention workers remain a key element in the program delivery network as First Nations continue to plan and develop their Indian child and family services initiatives.

One key issue for the First Nations with respect to social services is that jurisdiction is presumed by the federal and provincial governments. As a result, in the spirit of self-determination, First Nations have been charged with the exclusive responsibility of developing the Indian child and family services models while it is the dominant society charged with the responsibility of critiquing the ensuing product.

Indian agencies are experiencing numerous problems with the Ministry of Community and Social Services. Some of these problems include: Multi-level bureaucracy which inhibits quick decision-making and innovative processes; tight budgets, which inhibit development of new programs; the fact that funding is not available for unique Indian services; and an

*[Traduction]*

l'importance de la reconnaissance de l'héritage culturel dans les mesures relatives au bien-être de l'enfance; la participation des Premières Nations à la détermination des questions concernant l'enfance et la création de mécanismes permettant aux populations indiennes de mettre en œuvre et de fournir elles-mêmes les services essentiels à l'enfance et aux familles indiennes.

Le deuxième projet réalisé fut la création de plusieurs organismes de services à l'enfance et à la famille indiennes. Trois de ces organismes: Tikanagan, Payukotayno et Weechitiwin assument toutes les fonctions et pouvoirs conférés à un organisme voué au bien-être de l'enfance et de la famille, en vertu de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille. Par la suite, on a mis sur pied d'autres organismes qui fournissent actuellement un nombre limité des services à l'enfance et à la famille. D'autres organismes seront bientôt mis en œuvre et seront en temps et lieu désignés sous le nom de Sociétés de protection de l'enfance. Certains organismes ont choisi de ne pas se prévaloir de la protection intégrale offerte par la province et ont préféré continuer d'agir à titre d'organismes de soutien et de défense des droits de la famille. Dans la région de Kenora, les «Ojibway Tribal Family Services» ont élaboré un accord bilatéral entre le gouvernement du Canada et la population indienne de la région. Cet organisme n'a pas de nom et n'est pas assujéti à la juridiction provinciale.

Le troisième projet a été réalisé avant même l'entrée en vigueur de la Loi et la création des organismes des services à l'enfance et à la famille indiennes. Bon nombre de sociétés de protection de l'enfance, de concert avec les Premières Nations, ont mis en œuvre, dans leurs circonscriptions, des programmes de prévention dans le cadre desquels des agents de prévention travaillent en étroite collaboration avec leurs homologues des sociétés de protection de l'enfance pour fournir aux familles indiennes les services de prévention et de soutien. De nos jours, dans les régions où il existe des organismes autochtones, ces programmes ont été en grande partie incorporés aux organismes administrés par les Indiens. Ailleurs dans la province, tout particulièrement dans le sud-ouest de l'Ontario, où il n'existe pas d'organismes autochtones, les agents de prévention demeurent l'élément clé dans l'application du programme alors que les Premières Nations continuent de planifier et de mettre en œuvre leurs projets de services à l'enfance et à la famille indiennes.

Une des principales questions que se posent les Premières Nations relativement aux services sociaux est le fait que la juridiction semblerait être assumée par les gouvernements fédéral et provinciaux, bien que dans l'esprit d'autodétermination, ce sont les Premières Nations qui ont été chargées de la responsabilité exclusive d'élaborer les modèles de services à l'enfance et à la famille, alors que c'est la société dominante qui se charge d'en faire la critique.

Les organismes autochtones ont de nombreuses difficultés à traiter avec le ministère des services sociaux et communautaires; certaines de ces difficultés sont dues à la paperasserie bureaucratique qui entrave la prise rapide de décisions et de solutions innovatrices; aux budgets restreints qui interdisent la mise en œuvre de nouveaux programmes; à l'absence de financement pour les services destinés uniquement aux Indiens et à

*[Text]*

MCSS standardized approach to service delivery which is unrealistic.

Given the potential difficulties of the proposed INAC management regime and the problems of the current interaction with MCSS, First Nations must develop different approaches.

With respect to specific funding arrangements in Ontario, in 1965 Canada and Ontario sought to come to terms with jurisdictional problems associated with providing social service to Indians by developing and signing the Indian Welfare Agreement without First Nations input. Pursuant to the "agreement", Ontario is committed to extend all of its welfare programs to Indian people, and Canada is committed to reimbursing Ontario for a portion of the costs it incurs for extending services to "Indians with reserve status" under the Child Welfare Act—now the Child and Family Services Act—the General Welfare Act, the Day Nurseries Act and the Home-makers and Nurses Services Act. Under the agreement a set formula is used to determine the cost-sharing. In relation to child and family services, Canada has continued to fund approximately 95 per cent of the total costs.

The "agreement" is unique and remains in effect today.

Since 1985, the Department of Indian Affairs has been reviewing its role in the provision of child and family services for First Nations. INAC was concerned with the wide variation in agreements across the country, and rapidly-escalating costs.

In 1988, INAC developed a "management framework" for Indian child welfare multi-year agreements. We rejected this framework because it did not have our input or consent. It did not recognize the autonomy of our First Nations, or address the jurisdiction issue and our right to self-determination.

Despite our flat rejection of its management framework, in the fall of 1989 INAC released a discussion paper based on their principles, entitled "Indian Child and Family Services Management". It sets out objectives to be achieved and options through which those objectives can be realized.

In our review of the discussion paper, we perceive a number of funding issues and concerns. The following are some of our findings:

INAC recommends an integrated service approach so that all the services are coordinated by one agency. One of the fundamental principles adhered to by First Nations is that First Nations must have the opportunity to choose how they wish services and programs for their people to be handled. By promoting an integrated agency approach, INAC is severely limiting the choices available to First Nations.

*[Traduction]*

l'approche uniformisée du MSSC quant à la fourniture des services laquelle est totalement irréaliste.

Compte tenu des problèmes éventuels associés au régime de gestion proposé par le MAINC et aux difficultés dans leurs relations avec le MSSC, les Premières Nations doivent adopter des approches différentes.

Pour ce qui est des accords particuliers de financement en Ontario, en 1965, le gouvernement du Canada et la province de l'Ontario ont tenté de régler les problèmes de juridiction liés à la fourniture des services sociaux aux autochtones, à cette fin ils ont rédigé et signé la «Convention sur le bien-être des Indiens» sans avoir au préalable consulté les Premières Nations. Suite à cette «convention» l'Ontario s'est engagé à fournir tous les programmes d'assistance sociale aux autochtones et le gouvernement canadien doit rembourser à la province une portion du coût des services fournis aux «Indiens qui habitent dans une réserve», en vertu de la Loi sur le bien-être de l'enfance (maintenant connue sous le nom de Loi sur les services à l'enfance et à la famille), de la Loi sur l'aide sociale générale, de la Loi sur les garderies ainsi que de la Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses. Aux termes de l'accord, une formule fixe sert à établir le partage des coûts. Le gouvernement canadien a continué d'assumer approximativement 95 p. 100 du coût total des services fournis aux services d'aide à l'enfance et à la famille.

Cette «convention» est la seule qui soit jamais intervenue et elle demeure toujours en vigueur de nos jours.

Depuis 1985, préoccupé par la diversité des conventions d'un bout à l'autre du pays et par l'escalade des coûts, le ministère des Affaires indiennes a reconsidéré son rôle à l'égard de la fourniture des services à l'enfance et à la famille indiennes.

En 1988, le MAINC a mis au point un «schéma d'entente» à l'égard des conventions pluriannuelles sur le bien-être des enfants autochtones. Nous avons rejeté ce schéma parce qu'il avait été élaboré sans notre participation ni notre assentiment. Ce schéma d'entente ne reconnaissait ni l'autonomie des Premières Nations, ni nos droits en matière d'autodétermination et il ne réglait d'aucune manière la question visant la juridiction.

À l'automne de 1989, ne tenant pas compte de notre rejet catégorique du schéma, le MAINC a publié un document de travail basé sur les principes mêmes dudit schéma et intitulé «Gestion des services à l'enfance et à la famille indiennes». Ce document précise les objectifs visés et les moyens des les atteindre.

Après avoir étudié ce document de travail nous avons constaté qu'il est susceptible de susciter plusieurs problèmes. À savoir:

Le MAINC préconise l'intégration des services, afin que tous les services soient coordonnés par un seul et même organisme. Les Premières Nations tiennent par-dessus tout à ce qu'elles aient un mot à dire sur la façon dont les services et programmes à l'intention de leur peuple sont dispensés. En recommandant l'intégration des services, le MAINC restreint sévèrement les choix qui leur sont offerts.



*[Text]*

INAC recommends that there be flexible arrangements with respect to the delivery of services. INAC must recognize the right of First Nations to deliver child and family services as they see fit according to their needs, values and customs, and recognize the movement of First Nations toward self-government. The department must also recognize the right of First Nations to negotiate and make agreements as they see fit.

It is the position of INAC that Indian child and family services organizations must be administratively efficient. Consequently, they are suggesting a minimum of 1,000 children as the target population for any new Indian child and family services organization. There is no explanation as to how the target was determined. This would restrict the development of First Nations programs to Indian child and family services agencies involving First Nations with small populations.

INAC has recognized the need for Indian standards so that child welfare services are consistent with Indian traditions and values. They have structured this objective so that it requires provincial involvement. It seems appropriate that Indian standards should be developed by First Nations and their representatives, without the necessity of provincial involvement.

INAC agrees to promote the development of new Indian-managed child and family service organizations in a planned and coordinated manner as rapidly as resources and agency planning permit. It is likely that the development of new Indian child and family service agencies will be impeded by the fiscal restraint.

INAC promotes the need for nationally-consistent agreements. Nationally-consistent agreements are not necessarily a desirable goal. Such agreements defeat the purpose of First Nations planning and developing services to meet their community needs.

INAC is proposing a formula funding. Present arrangements should be maintained through the fiscal year 1990-91. The management regime is written as a national paper and does not address the interrelationship between the proposed new regime and the 1965 Welfare Agreement. The Government of Ontario has taken the position that the proposed regime has no application in Ontario because of the 1965 welfare agreement.

INAC indicates that they do not have the data to support the fact that different regions have different or special needs. Therefore, they do not feel that there is any need for an adjustment to reflect differences in socio-economic conditions.

INAC is proposing a cap on funding for all agencies which currently receive more than they would under a funding formula. Increases for such agencies would be limited to cost of living until such time as funds allocated were in line with the formulas. This would be extremely detrimental to the existing Indian child and family services which are not yet fully developed and imposition of funding would restrict their future development.

*[Traduction]*

Le MAINC recommande qu'il faut user de souplesse dans l'application des pratiques relatives à la fourniture des services aux autochtones, puisqu'il reconnaît aux Premières Nations le droit de dispenser elles-mêmes ces services de la manière qui lui semble juste et appropriée aux besoins, valeurs et coutumes de l'enfance et de la famille indiennes. Le MAINC considère également légitimes les aspirations des Premières Nations à l'autonomie en matière d'administration. Le ministère doit également reconnaître le droit des Premières Nations à négocier et à conclure des accords comme bon leur semble.

Le MAINC est d'avis que les organismes de services à l'enfance et à la famille indiennes doivent être administrés de manière efficace. Par conséquent, il suggère que la population cible de chaque nouvel organisme soit d'au moins 1 000 enfants, sans expliquer comment on en est arrivé à ce chiffre qui ne permettrait pas la mise en œuvre de nouveaux programmes d'aide à l'enfance et à la famille dans les petites collectivités des Premières Nations.

Bien que le MAINC ait reconnu qu'il faut que les normes qui régissent les services de bien-être de l'enfance soient conformes aux traditions et valeurs indiennes, le schéma d'entente a été structuré de manière à nécessiter la participation de la province. Il semblerait plus équitable que ces normes soient établies par les Premières Nations et leurs représentants sans le concours de la province.

Le MAINC consent à promouvoir la création de nouveaux organismes de services à l'enfance et à la famille indiennes administrés par les autochtones, de manière soigneusement pensée et coordonnée, dès que les ressources et le programme de l'organisme le permettront. Il est probable que la création de ces organismes se bute contre les mesures d'austérité.

L'INAC est en faveur d'ententes compatibles à l'échelle nationale. Or ces dernières ne constituent pas un objectif nécessairement désirable, car elles vont à l'encontre des intentions qui sous-tendent la planification et la mise en œuvre des services communautaires administrés par les Premières Nations.

L'INAC propose une formule de financement. Les dispositions actuelles seront conservées tout au long de l'année 1990-1991. Le régime de gestion se veut national, mais il ne s'intéresse pas aux liens entre le régime proposé et l'entente de 1965 sur le bien-être. Pour le gouvernement de l'Ontario, le régime proposé n'est pas applicable en Ontario à cause de l'entente de 1965.

L'INAC affirme ne pas avoir de données appuyant le fait que les besoins varient selon les régions et, donc, n'estime pas que le besoin existe pour un ajustement reflétant les disparités socio-économiques.

L'INAC propose un plafond au financement de tous les organismes qui reçoivent plus que leur dû au titre de la formule de financement. Les augmentations les concernant seraient limitées au coût de la vie jusqu'à concurrence des fonds alloués au titre de ces formules. Cela serait extrêmement préjudiciable aux services actuels d'aide à l'enfance et à la famille indiennes qui ne sont pas encore tout à fait au point et

[Text]

INAC is proposing an information reporting system. Reporting systems have already been established by agencies in agreements with the province. Additional reporting requirements will create an unnecessary administrative burden, and breach the right of clients to confidentiality.

INAC proposes that a tripartite mechanism be put in place to facilitate the development of Indian service standards and new Indian child and family service agencies. However, the option to pursue a bilateral arrangement with the federal government must remain open.

INAC has not recognized or made provisions for the training requirements for First Nations staff, board members, committee members, program support components, et cetera.

Our conclusions are: As First Nations we survive, having never surrendered our aboriginal title and rights, including the decision-making powers regarding the care of our children. Among our First Nations our traditional knowledge of child rearing, based on a unique set of values, was transmitted from generation to generation.

We are firmly committed to and believe that Indian control of Indian social services is achievable.

I would like to preface my recommendations by categorically stating what Indian control is not.

It is not the sole management of prevention workers, band representatives, agency staff or programs, designed and/or regulated by the Ministry of Community and Social Services and operated under contribution agreements.

Instead, we would like to propose the following recommendations for the Senate committee's consideration:

1. That the Senate committee review INAC's Indian Child and Family Services Management Regime in light of its inapplicability to Ontario First Nations.

2. That the Senate committee recommend that the federal government continue to honour its obligations under the 1965 welfare agreement with the Province of Ontario, as INAC's proposed funding formula is inapplicable.

3. That the Senate committee recommend that a new comprehensive arrangement for child and family services be negotiated with the consent of the First Nations. This can only be done at the First Nation, agency or regional level.

In addition, a schedule of consultation and negotiation meetings must be proposed and ratified by First Nations and their agencies. These meetings must be held without prejudice to existing agreements and arrangements until new agreements are reached.

[Traduction]

dont le développement futur pourrait être restreint par l'imposition d'une formule de financement.

L'INAC propose un système d'information et de compte rendu. Or de tels systèmes existent déjà, mis sur pied par les organismes avec l'accord de la province. Toute exigence supplémentaire à ce chapitre alourdirait la fonction administrative et irait à l'encontre des droits des personnes concernées à la confidentialité.

L'INAC propose qu'un mécanisme tripartite soit mis en place afin de faciliter l'élaboration des normes applicables aux services d'aide à l'enfance et à la famille indiennes, et la mise en place de nouveaux organismes. Cependant, la possibilité d'engager une entente bilatérale avec le gouvernement fédéral doit demeurer réelle.

L'INAC n'a ni reconnu ni prévu des dispositions pour la formation concernant les Premières Nations: effectif, membres de conseils et de comités, éléments de soutien de programmes, etc.

Nous en concluons ce qui suit: les Premières Nations continuent de survivre, n'ayant jamais renié leurs titres et leurs droits d'autochtones, y compris les pouvoirs de décision concernant le bien-être de leurs enfants. Les connaissances pédagogiques traditionnelles, acquises par les Premières Nations et fondées sur un ensemble unique de valeurs, se perpétuent et se transmettent d'une génération à l'autre.

Nous sommes profondément convaincus que la prise en charge par des Indiens des services sociaux aux Indiens est chose possible.

Je commencerai donc mes recommandations en affirmant solennellement ce qu'une prise en charge par les Indiens *n'est pas*.

Ce n'est *pas* la gestion exclusive des agents de prévention, des représentants des bandes, de l'effectif ou des programmes relevant des organismes, conçus et/ou gérés par le ministère de la Santé et des services communautaires et exécutés au titre des accords de financement.

Nous proposons plutôt les recommandations suivantes:

1. que le comité sénatorial examine le régime de gestion des services d'aide à l'enfance et à la famille indiennes de l'INAC à la lumière de son incompatibilité avec les Premières Nations de l'Ontario.

2. que le comité sénatorial recommande au gouvernement fédéral qu'il satisfasse toujours aux dispositions de l'Entente de 1965 sur le bien-être conclue avec l'Ontario, étant donné que la formule de financement proposée par l'INAC n'est pas applicable.

3. que le comité sénatorial recommande que de nouvelles dispositions concernant les services d'aide à l'enfance et à la famille indiennes soient négociées avec l'accord des Premières Nations, ce qui ne peut se faire qu'au niveau des Premières Nations: organisme ou région.

En outre, qu'un calendrier des réunions prévues soit proposé et ratifié par les Premières Nations et les organismes y rattachés. Ces réunions devront se tenir sans qu'il y ait atteinte aux ententes et aux dispositions actuelles, et ce jusqu'à ce que de nouvelles ententes aient été conclues.

## [Text]

4. That the Senate committee recommend that Indian and Northern Affairs Canada must make resources available for First Nations for the development of a framework for comprehensive services and for the research and analysis of models of service delivery of First Nations communities.

In addition, the information gathered and the analysis of the information will be made available to First Nations, new agencies and existing agencies with a view to improved planning, services and coordination of activity in the Ontario region.

5. That the Senate committee recommend that INAC recognize the urgent need for training in all areas and funds be made available to support the development of a plan for training of: Staff, board members, committee members, program support components—for example, foster parents, parents' aids, child support workers, prevention workers, et cetera.

6. That the Senate committee recommend that INAC must recognize the movement of First Nations towards self-government, and the right of First Nations to negotiate with and make agreements with the federal or the provincial governments or both as they see fit.

7. That the Senate committee recommend that INAC provide resources to establish a working group to explore the development of an Ontario Indian Child and Family Services Secretariat.

That concludes our position paper from Ontario. I would again like to take the time to thank the committee for listening to our presentation.

**Chief Mercredi:** Thank you, Chief Duxtator. Mr. Chairman, I now call upon Joan Glode, the Executive Director of the Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia.

**Ms. Joan Glode, Executive Director, Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia:** Good evening, honourable senators. I am extremely pleased to be able to come to share some thoughts with you this evening. I do not have a prepared text. I just have a few concerns from Nova Scotia that I want to present before the committee. To do that I have to go back a little, to the 1600s. Some of the issues around child welfare for Indian people in Nova Scotia relate directly to our history and what has happened to us in the ensuing years.

Prior to early colonization, anthropologists suggest that our population numbered somewhere between 35,000 to 40,000. In the 1600s we were almost decimated as a people and at one stage in that century—and it is a very good date—approximately 1,600 people were left to carry on.

What that means for us today is that the Mic-Macs in Nova Scotia come from a very limited, small gene pool. As a result of that, we are closely interrelated. We are basically several families with extended relationships. Senators have to understand that about us when we talk about our need for some specific policies and procedures. Just to give you an example of

## [Traduction]

que le comité sénatorial recommande à Affaires indiennes et du Nord Canada qu'il mette à la disposition des Premières Nations les ressources nécessaires pour l'élaboration du cadre dans lequel s'inscriront les services communautaires et la recherche et l'analyse de modèles concernant leur prestation.

En outre, tant l'information que le résultat de son analyse devront être mis à la disposition des organismes, nouveaux ou anciens, des Premières Nations, dans le but d'améliorer la planification et la coordination des services en Ontario.

que le comité sénatorial recommande à l'INAC qu'il reconnaisse le besoin de formation dans tous les secteurs et que des fonds soient disponibles pour l'élaboration d'un programme pour la formation du personnel, des membres de conseils et de comités, d'éléments de soutien de programmes, exemple: parents nourriciers, aides aux parents, auxiliaires sociales, agents de prévention, etc.

que le comité sénatorial recommande à l'INAC qu'il reconnaisse l'élan des Premières Nations vers l'autonomie gouvernementale et le droit de celles-ci d'engager des négociations et de conclure des ententes avec les gouvernements fédéral et provinciaux, à leur gré.

que le comité sénatorial recommande à l'INAC qu'il fournisse des ressources en vue de la mise sur pied d'un groupe de travail pour examiner la possibilité de créer en Ontario un secrétariat des services d'aide à l'enfance et à la famille indiennes.

Ainsi s'achève notre document de réflexion de l'Ontario. Merci encore une fois à ce comité de nous avoir écoutés.

**Chief Mercredi:** Merci, chef Duxtator. Monsieur le président, j'appelle maintenant Joan Glode, directrice exécutive des services d'aide à l'enfance et à la famille des Micmacs de la Nouvelle-Écosse.

**Mme Joan Glode, directrice exécutive, services d'aide à l'enfance et à la famille des Micmacs de la Nouvelle-Écosse:** Bon après-midi, honorables sénateurs. Je suis très heureuse de me trouver ici, cet après-midi. Je suis venue sans texte préparé d'avance. Je voudrais faire partager au comité certaines de mes préoccupations. Pour cela, je voudrais remonter brièvement au XVII<sup>e</sup> siècle, car certaines questions liées à l'aide à l'enfance indienne en Nouvelle-Écosse font partie de notre histoire.

Avant la colonisation, notre population, d'après les anthropologues, était de 35 à 40 000 âmes. Au XVII<sup>e</sup> siècle, notre peuple s'est trouvé au bord de l'extinction, ne comptant plus, à un moment donné, que quelque 1 600 âmes en tout et pour tout.

Pour nous, ici, cela signifie que les Micmacs de Nouvelle-Écosse sont issus d'un bassin génétique très limité et très étroit. Il en résulte des liens d'étroite consanguinité. En d'autres termes, ils forment quelques familles très ramifiées. Que les sénateurs aient bien ceci en tête lorsque nous parlons des politiques et des services qui nous sont nécessaires. À titre d'exemple,



*[Text]*

what our history means, we cannot deal with adoptions where there is a closing of records, where there is secrecy.

There is a doctor who looks after the Indian reserves in Cape Breton. His name is Dr. Verrick and for 20 years he has been preaching to the native people and to anyone who will listen the dangers of genetic inbreeding. We now have several families in some of the communities who were not aware that they were closely related and, only after one or two children were born with genetic birth defects—defects that include six fingers and toes, and other kinds of very serious malformations such as heart defects—did people really start to take a look at what was happening and why. In our case, I have to tell senators that that is something we have to keep in mind. Other of my brothers and sisters across the country have different factors from their history, cultures and traditions that are important and will have an impact on the policies and procedures that an agency must have. I use this as a dramatic but real example of why there must be different standards when dealing with native children.

We cannot have an agency that is just staffed with little red faces. It has to be an Indian agency that understands its community, its background, and is prepared to deal with it.

In Nova Scotia we have had an Indian child welfare agency since 1985. It was a long time in coming. Our history of Indian children being taken into care goes back to the early 1920s when an Indian residential school was formed in Shubenacadie. From the 1920s to the 1960s our Indian children were taken into care. Sometimes they were loved, but not very often. The disruptions that resulted in the Indian community as a result of that residential school were manifold. We are talking about loss of language, loss of traditions and loss of relationships. The children who returned at the ages of 14, 15 and 16 were strangers to the community. Families were sometimes not reunited.

When the residential school closed in the 1960s it was followed very quickly by the federal government's transferring jurisdiction for Indian children to the provincial government. Many people, including Patrick Johnson in his book on Indian child welfare in Canada, have documented what has been referred to as "the baby snatch of the sixties". That was when the provincial child welfare agencies moved into the Indian communities and, based on what they saw as being the children's best interests at the time, removed those children and placed them, almost without exception, in non-native homes. This culminated in Nova Scotia in 1974 with some very serious and angry dialogue between the residents of Shubenacadie and the local child welfare office. At that time, in 1973-74, the population in Shubenacadie was approximately 650 and there were 50 children from that community off the reserve in non-native homes. There was no intention of returning those children to the community.

A series of discussions took place at that time between the provincial government and the Indian people there. It resulted in a policy statement signed by a deputy minister of Nova Scotia to the effect that, unless there were an overriding reason why an Indian child must be placed away from the commu-

*[Traduction]*

nous ne pouvons traiter de cas d'adoption qui sont maintenant clos, et d'autres où l'information manque.

Il y a un docteur qui s'occupe des réserves indiennes du Cap-Breton. Ce docteur, Dr Verrick, n'a cessé depuis 20 ans d'expliquer aux autochtones les dangers de la consanguinité. Dans certaines collectivités, il existe plusieurs familles qui ne savent même pas qu'elles sont issues d'une ascendance commune et ce n'est qu'après la naissance d'un ou de deux enfants présentant des malformations congénitales, notamment six doigts aux mains ou aux pieds, malformations cardiovasculaires, etc., qu'elles ont commencé à s'interroger sur le pourquoi et le comment de ces choses. C'est un fait que nous devons garder à l'esprit. Ailleurs au pays, il y aura des frères et des sœurs à moi qui tiendront pour significatifs d'autres facteurs historiques, culturels ou de la tradition, susceptibles d'avoir un impact sur les politiques et les services que tout organisme doit mettre en œuvre. Je me sers de cet exemple pour souligner la nécessité d'avoir des standards souples lorsqu'il s'agit des services d'aide à l'enfance indienne.

Nous ne pouvons nous contenter d'un organisme dont l'effectif ne soit pas à la hauteur de la tâche. Cet organisme indien doit connaître les besoins de la collectivité qu'il dessert, son histoire, et être en mesure d'agir en conséquence.

La Nouvelle-Écosse possède un organisme d'aide à l'enfance indienne depuis 1985. Mais il en a fallu du temps pour en arriver là. Le début de la prise en charge des enfants indiens remonte au début des années 20, avec l'ouverture d'une école pour résidents indiens à Shubenacadie. Des années 1920 aux années 1960, les enfants indiens étaient pris en charge. On les aimait, parfois, mais pas souvent. Les bouleversements dont a souffert la collectivité indienne où cette école a été implantée sont nombreux. Disparition de la langue, des traditions, des rapports humains. De retour à l'âge de 15 ou 16 ans, ces enfants étaient des étrangers, qui, parfois, ne rentraient même pas dans leur famille.

Lorsque cette école a été fermée dans les années 1960, il n'a pas fallu longtemps avant que le gouvernement fédéral ne décide de laisser les provinces se substituer à lui. Plusieurs ouvrages ont été écrits sur ce qui a fini par être appelé le «kidnapping des années 60», notamment le livre de Patrick Johnson sur l'aide à l'enfance indienne au Canada. C'était l'époque où les organismes provinciaux d'aide à l'enfance, lorsqu'ils se rendaient dans une collectivité indienne, et en se fondant sur ce qu'ils disaient être dans l'intérêt des enfants, les enlevaient et les plaçaient dans la très grande majorité des cas dans des foyers étrangers. Le comble fut atteint en 1974 en Nouvelle-Écosse lorsque les résidents de Shubenacadie et l'organisme local d'aide à l'enfance ont échangé des mots très durs. À l'époque, en 1973-1974, la population de Shubenacadie comptait environ 650 âmes, et 50 enfants de cette collectivité se trouvaient dans des foyers étrangers, sans aucun espoir de les voir revenir un jour.

Des discussions se sont déroulées à l'époque entre le gouvernement provincial et la population indienne là-bas. Elles ont abouti à une déclaration de politique signée par un sous-ministre de la Nouvelle-Écosse disant que, à moins d'une raison contraire particulièrement grave, un enfant indien devrait rester

*[Text]*

nity, all efforts must be made to place him or her within the community. As a result, in 1974 we got some protection under provincial legislation and a recognition that people in the community should at least be consulted.

Many good things actually happened. People were consulted. You must not, however, think that everything suddenly became great, because what actually happened was that we were now dealing with Indian children who were taken into care during those days who were not placed in non-native homes. But the social workers, again with their own ideas of the children's best interests, disregarded the fact that the children had Indian status. The fact that the child was Indian just did not appear on the records.

A friend of mine, who is an Indian anthropologist, has written a book. One of the chapters is headed "Lord Save Us from the Missionaries." I laughed the first time I heard that but I do not laugh any more, because it is the good intentions of the world, based on a lack of knowledge and understanding, that can be more damaging than someone who actually tries to hurt us.

We have been in operation since 1985. The last two months have been particular landmarks for us. This April we became the first agency in the country to enter into a new agreement under the department's management regime. We did so after a great deal of soul searching and discussion with our chiefs who form our board of directors. The decision was made to enter into this agreement because we had some conditions. The province was ready to transfer legislation to us, but one of its preconditions was that it did not want to turn over legislation until we had a new agreement. If we waited until there was a new agreement in some other form, we would still be waiting to have control of our children. We did fit all the criteria ahead of time, so we did not have to give up anything except our pride.

We decided to enter into this agreement because the time had come to do so. We needed to have the provincial agencies off our communities. We needed Indian people to begin to exercise the jurisdiction that we felt they had never lost.

On May 15 our agency became fully mandated under provincial legislation. We are now acting with full responsibility under the provincial child welfare legislation. We have reached some of our goals but this is not an ending, it is really just a beginning. We are learning to establish the kinds of support that we need. One of my friends in Manitoba, which is several years ahead of us, has told us the same thing. We were told that at the end of five years we would have established our case loads; begun to develop the services in our communities; and that the case loads would have peaked and would begin to fall off. That is not what happens. It takes almost four years for the community to begin to trust the workers who are there and begin to understand that they have a say and can participate in the decision-making.

*[Traduction]*

au sein de la collectivité qui l'a vu ou vue naître. Enfin, en 1974, nous avons bénéficié de quelque protection juridique et obtenu l'assurance que la collectivité doit au moins être consultée.

Certains résultats ont été bons. Les collectivités ont été consultées. Mais n'allez pas croire que tout allait pour le mieux. Pas du tout. À cette époque, on avait affaire à des enfants indiens qui avaient été pris en charge lorsqu'ils ne se trouvaient pas dans un foyer étranger. Sous prétexte toujours d'agir dans l'intérêt des enfants, les travailleurs sociaux omettaient de préciser dans les dossiers respectifs le fait qu'il s'agissait d'enfants indiens.

J'ai un ami indien qui est aussi anthropologue et qui a écrit un livre, dont l'un des chapitres était intitulé: «Dieu nous préserve des missionnaires». J'ai beaucoup ri à l'époque, mais j'ai cessé depuis, parce que j'ai appris que, même avec les meilleures intentions du monde, on peut faire beaucoup de mal lorsqu'on manque de connaissances et de compréhension.

Nous existons depuis 1985. Les deux derniers mois ont été très marquants. En avril, nous sommes devenus le premier organisme du pays à conclure une nouvelle entente aux termes du régime de gestion du ministère. Mais cela ne s'est pas fait sans examens de conscience et sans discussions avec nos chefs qui forment notre conseil d'administration. La décision a été prise de conclure cette entente mais à certaines conditions. La province était d'accord pour le transfert de l'autorité, mais pas avant qu'une nouvelle entente n'ait été conclue. Si nous avions insisté pour une autre entente, nous serions encore en train d'attendre la prise en charge de nos enfants. Nous avons satisfait à toutes les conditions avant le délai imparti, de sorte que nous n'avons rien perdu sauf notre fierté.

Nous avons décidé de conclure cette entente parce que nous estimons que le temps était venu. Nous voulions que nos communautés s'affranchissent de la tutelle des agences provinciales. Nous voulions que les Indiens exercent leur autorité dans les domaines de juridiction qui, selon nous, leur ont toujours appartenu.

Le 15 mai, la province adoptait une loi conférant à notre agence pleine et entière juridiction en matière de services à l'enfance. Nous avons déjà atteint plusieurs de nos objectifs, mais notre tâche est loin d'être terminée. En fait, elle ne fait que commencer. Nous apprenons à gagner les appuis dont nous avons besoin. L'un de mes collègues du Manitoba, qui est en avance sur nous de plusieurs années, m'a dit la même chose. Au début, on nous avait dit qu'il faudrait cinq ans pour établir notre charge de travail et mettre en œuvre nos programmes de services au sein de la population; on nous avait dit qu'après avoir atteint un point culminant, notre charge de travail commencerait à diminuer. Ce n'est pas ce qui s'est passé. Il faut près de cinq ans pour que la population commence à faire confiance à ses travailleurs sociaux et comprenne véritablement qu'elle a son mot à dire et qu'elle peut participer au processus décisionnel.

[Text]

In our fifth year of operation we had a flood of disclosures of family violence, incest and child sexual abuse that date back to the residential schools and those years. We are talking about the basic need for community healing. Family violence is an illness. It must be corrected through many years of nurturing and helping people find that sense of self that they lost. The same thing is true of our children who we lost through the previous child welfare system through ignorance, neglect, or lack of understanding.

Mic-Macs have occupied the piece of land that is Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island. There are also some Mic-Macs in Newfoundland. We also are across the border into the United States, as far down as Massachusetts.

Traditionally, people from our reserves have travelled back and forth into the United States for many generations to pick blueberries. In the last couple of years we have had a number of birth defects that are totally rare. A little child from the Whycomagh Reserve has a rare disease. There are only two children who have this in the whole of eastern Canada. It is called the maple syrup syndrome. It is the complete reverse of diabetes.

There has been some suggestion that, because of chemicals that are sprayed on the berries, families going back across the border may be picking up something. That is something that we do not know about, but we know that in the last generation we have been dealing with Down's syndrome, and we never had Down's syndrome before. We have children with cystic fibrosis, and other diseases that are totally rare and unknown.

There are many issues that we are just beginning to understand. It has now taken us five years to train and educate our Indian people who now have certification with a Bachelor of Social Work degree.

**The Chairman:** What about Reye's syndrome, while you are talking about that?

**Ms. Glode:** A child died with Reye's syndrome last year at Eskasoni. We are becoming aware of many things. Yes, we have Reye's syndrome as well. I could go on, but I am conscious of the number of people here.

**The Chairman:** No, go ahead. This is very useful to us. Tell us what you want to tell us.

**Ms. Glode:** I only want to share a few things.

**The Chairman:** I am sorry for the interruption, but in the context of what you are saying, I wanted to cover that point.

**Ms. Glode:** We are not sure how it came about but there was a suggestion that it had something to do with the harvesting. However, there has been no research into those issues yet.

[Traduction]

Au bout de cinq ans, nous avons été confrontés à un véritable déluge de révélations sur des cas de violence, d'inceste et d'abus sexuel contre les enfants, problèmes qui remontaient notamment à l'époque des internats. Il s'agit donc ici de guérir une société profondément traumatisée. Or la violence familiale est une maladie. Une maladie qui nécessite plusieurs années de soins constants et d'efforts soutenus pour aider les victimes à recouvrer le sens d'identité qu'ils ont perdu. Et cela est tout aussi vrai pour les enfants que nous avons perdu à cause de l'incurie de notre ancien système d'aide à l'enfance, de notre ignorance, de la négligence, et d'un manque de compréhension.

Traditionnellement, le territoire des Micmacs s'étendait sur la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île du Prince-Édouard. Il y a aussi des Micmacs à Terre-Neuve et aux États-Unis, jusqu'au Massachusetts.

Depuis plusieurs générations, les habitants de nos réserves se rendent tous les ans aux États-Unis pour la cueillette des bleuets. Or depuis environ deux ans nous avons enregistré plusieurs cas de malformations congénitales extrêmement rares. Un enfant de la réserve de Whycomagh est atteint d'une maladie rare. Il y a seulement deux autres cas d'enfants semblables dans tous l'est du Canada. Il s'agit d'une maladie qu'on appelle «le syndrome du sirop d'érable», et qui est exactement le contraire du diabète.

On croit que les familles qui traversent périodiquement la frontière pour faire la cueillette seraient contaminées par les produits chimiques avec lesquels on arrose les bleuets. C'est un problème qui demeure obscur, mais nous savons qu'au cours de la dernière génération, on a enregistré plusieurs cas de mongolisme, problème que nous n'avions pas auparavant. Certains de nos enfants sont atteints de fibrose kystique et autres maladies extrêmement rares, voire inconnues jusqu'à maintenant. Et nous avons plusieurs cas d'autres maladies.

Il y a de nombreux problèmes que nous ne faisons que commencer à comprendre. Il nous aura fallu cinq ans pour former et éduquer des Indiens en Travail social.

**Le président:** À ce propos, parlez-nous du syndrome de Reye's?

**Mme Glode:** Un de nos enfants est mort de cette maladie l'année dernière à Eskasoni. Nous commençons à nous rendre compte d'une foule de choses. C'est juste, nous avons des cas de syndrome de Reye's. Je pourrais continuer sur ce propos mais je ne voudrais pas ennuyer l'auditoire.

**Le président:** Au contraire, poursuivez. Cela nous est très utile. Dites-nous ce que vous avez à dire.

**Mme Glode:** Soit. Mais je ne désire vous faire part que de quelques points.

**Le président:** Je suis désolé de vous avoir interrompue, mais je tenais à aborder cette question dans le contexte de votre intervention.

**Mme Glode:** Nous ne sommes pas certains. On a seulement supposé qu'il pourrait y avoir un lien avec la cueillette. Mais on n'a effectué aucune étude sérieuse à ce sujet jusqu'à maintenant.



## [Text]

It has taken us this long to get to the point of training our Indian social workers so that they are known and trusted in the community and to begin to get the kind of trust we need.

After five years you do not get a decrease in your case load, you get a sudden explosion. It is not only Indian child welfare that has been developing, our friends in the alcohol and drug programs are also becoming proficient in their trade. They are learning to deal with the issues of drawing whole communities out. We share the issues that they are now addressing. We are into a stage in some communities that has been described as "beyond sobriety."

What do you do beyond sobriety? Imagine an onion in my hand and I peel away the first layer. The first layer may be the alcohol, the drug dependency, the wife beating or the child abuse. After you have peeled all those things away you do not get a sweet, juicy peach; you get other layers of problems.

We are talking about a need to transform whole communities, not just individuals or small problems. It is a large issue and one that causes us great pain and anguish.

We do know that what we need to do for ourselves as Indian people—and I am not talking about more money—is see ourselves as the people who understand the problems and begin to talk to each other about networking. We share a common case load. We have to start trusting one another as Indian people. I am working with the alcohol and drug worker, the CHR, in building a network of support and love for our communities.

Some of the other things that we need to talk about, because we have these children that are in many places in the country, is the need to have a united mechanism to repatriate our children interprovincially and across the borders. This involves not only Mic-Mac people, but many other tribes that have children across the borders. The most notable area is Manitoba, where children were actually exported. Some of them are there by mischance or they were given up by parents who had unhappy lifestyles and, as they had children, they were taken into care.

Our leaders tell us that Indian children are the property of the nation and must be brought back and cared for. Indian children who have been away from their tribe have lost a piece of themselves. They need it restored, whether it is restored where they are or they are brought back, it is not an easy process. In our zeal in our early days we, as Indian people, have perhaps caused more damage by trying to bring them back without understanding. We need to develop systems of support as the children are going through their education and reintegration back into the community. The whole system has to be looked after.

## [Traduction]

Il nous a fallu tout ce temps pour arriver à former des travailleurs sociaux autochtones, à les faire connaître et accepter de la population, à gagner sa confiance et à la convaincre qu'elle peut compter sur nous.

Après cinq ans, notre charge de travail ne diminue pas, elle connaît au contraire une explosion soudaine. Mais nos efforts ne se limitent pas à la protection de l'enfance. Nos collègues des programmes de lutte contre l'alcool et la drogue sont également en train de devenir compétents dans leur domaine. Ils apprennent progressivement à rallier la collaboration de la population—de la population toute entière. Ils font face aux mêmes problèmes que nous. Certaines populations en sont arrivées au stade de «l'après-sobriété».

Qu'est-ce qu'on trouve «après la sobriété»? Imaginons un oignon dont on enlève la première pelure. Cette première pelure peut représenter l'alcoolisme, la toxicomanie, la violence conjugale ou le maltraitement des enfants. Après avoir enlevé cette première couche, on n'obtient pas une pêche sucrée et juteuse, mais bien toute une superposition de couches représentant autant de problèmes à résoudre.

Ce qu'il faut comprendre, c'est qu'il s'agit ici de transformer des populations entières et non pas seulement certaines personnes ou certains cas particuliers. C'est un problème d'une très grande complexité, qui est pour nous très douloureux et très angoissant.

Ce que nous devons faire, en tant qu'Indiens—et je ne parle pas ici d'argent—c'est de nous considérer nous-mêmes comme les mieux placés pour comprendre la nature de nos problèmes et de commencer à communiquer entre nous pour constituer un réseau d'entraide. Nous avons une tâche commune. Nous devons commencer à établir une relation de confiance mutuelle entre nous. Ainsi, je dois collaborer avec les travailleurs sociaux s'occupant des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie, avec la CDP et tâcher de constituer un réseau d'entraide et de support affectif pour nos communautés.

L'un des autres problèmes qu'il nous faut aborder ici est celui du grand nombre d'enfants qui sont dispersés à travers le pays et de la nécessité de créer un moyen de rapatrier ceux qui se trouvent dans d'autres provinces et à l'extérieur du pays. La région la plus touchée est celle du Manitoba, où nos enfants ont été littéralement exportés. Certains cas sont attribuables à la malchance, d'autres à la précarité de la situation familiale. À mesure que les enfants venaient au monde, ils étaient pris en charge par les services de protection de l'enfance.

Nos chefs sont d'avis que les enfants indiens appartiennent à la nation indienne, qu'ils doivent lui être restitués et qu'il faut les aider où qu'ils se trouvent. Les enfants indiens qui vivent loin de leur tribu ont été dépossédés d'une partie d'eux-mêmes. Ils ont besoin qu'on leur restitue cette partie d'eux-mêmes, que ce soit en intervenant là où ils vivent ou en les rapatriant. Mais c'est un problème très délicat. Dans notre zèle initial, nous en tant qu'Indiens avons peut-être causé plus de mal que de bien en essayant de rapatrier ces enfants sans comprendre leur situation. Il nous faut créer des moyens de soutien pour aider à éduquer ces enfants et à les réintégrer au sein de leur communauté. C'est tout le système qu'il faut repenser.

**[Text]**

The program to deal with family violence that many departments have been undertaking is coming to an end next year. That program involved only a small amount of money but it has helped communities to begin to do research and address the problems. There needs to be an ongoing commitment to that in the form of a regular program.

It has taken us since the 1920s to get to the condition of our communities today; it will not be corrected in five years. In my naivety, I thought that if we had lots of Indian social workers the problems would be corrected. We now know that that is how long it takes to make a beginning and to learn how not to hurt people.

As my friend has said, there needs to be a commitment for ongoing training. We started off with 12 social workers. One of them has died. Several of those who put their lives on hold have now decided to have their babies, so that we are losing them for periods of time. We need to start training our young people so that they are ready to move into these schools and become not just social workers but doctors, lawyers and other professionals who will come to the communities to help us.

There also needs to be systems of support to help the caregivers. How can someone who is suffering pain continue to offer support to other people? Thank you so much for your attention.

**Mr. Mercredi:** The next speaker is Georgina Crate from the Anishinaabe Child and Family Services, Manitoba. There is another presenter—a victim of an agency of the past—who Ms. Crate will introduce during the course of her presentation.

**Ms. Georgina Crate, Anishinaabe Child and Family Services, Manitoba:** My name is Georgina Crate. I am from Anishnaabe Child and Family Services in Manitoba. I speak on behalf of my agency.

We appreciate the opportunity to address the repatriation and jurisdiction of Indian children as it relates to child welfare. We hope our concerns and recommendations will be given serious consideration. We also hope the federal government will respond in a positive manner, thereby demonstrating to the country and the aboriginal people of Canada that it is concerned about the wellbeing of Indian children. Our people will be secure knowing that our future is positive.

Since the inception of the Manitoba Indian Child Welfare Agency in 1982, through the signing of the tri-partite agreements and subsidiary agreements, Indian families have been reunited. This reunification, however, was a struggle and proved to be only the tip of the iceberg. It was not only a matter of repatriation of our lost children, but the acceptance of Indian control of our own lives and destinies.

**[Traduction]**

Les programmes de lutte contre la violence familiale qui ont été mis sur pied par de nombreux organismes cesseront d'exister dès l'an prochain. Les quelques crédits affectés à ces programmes aidaient les communautés à lancer des actions visant à résoudre ce problème. Mais ces crédits étaient très limités. Il est nécessaire d'engager un programme d'efforts soutenus à cet égard.

La situation actuelle des communautés autochtones s'est développée depuis les années 1920; on ne peut espérer la corriger en l'espace de cinq ans. J'ai cru naïvement que dès lors que nous aurions accès à des travailleurs sociaux autochtones, nos problèmes seraient résolus. Nous savons maintenant qu'il faut tout ce temps pour seulement débiter et apprendre à ne pas faire de tort à la communauté.

Comme me le disait un collègue, il faut axer nos efforts sur la formation. Nous avons commencé avec douze travailleurs sociaux. L'un d'entre eux est décédé. D'autres, qui avaient retardé le moment de fonder un foyer ont maintenant décidé d'avoir des enfants. Ce qui fait que nous devons nous passer d'eux pour quelque temps. Nous devons commencer à former nos jeunes pour qu'ils soient prêts à assurer la relève et qu'ils deviennent non seulement travailleurs sociaux, mais également médecins, avocats, etc. et qu'ils viennent travailler au sein de leur communauté.

Il faut également créer un système d'appui aux personnes qui œuvrent auprès de la population. Comment une personne qui souffre peut-elle continuer d'aider les autres? Merci beaucoup de votre attention.

**Chef Mercredi:** Le prochain intervenant est Georgina Crate, des Services d'aide à l'enfance et à la famille d'Anishnaabe, Manitoba. Au cours de son intervention, madame Crate nous présentera un autre intervenant, victime des actions d'une ancienne agence.

**Mme Georgina Crate, Services d'aide à l'enfance et à la famille de Anishnaabe, Manitoba:** Mon nom est Georgina Crate. Je suis de l'agence des Services d'aide à l'enfance et à la famille de Anishnaabe au Manitoba. Je m'adresse à vous au nom de cet organisme.

Nous sommes reconnaissants de pouvoir exprimer notre point de vue sur les questions de rapatriement et de juridiction concernant les enfants indiens, dans la mesure où ces questions sont directement liées au bien-être des enfants. Nous espérons que nos préoccupations et nos recommandations seront étudiées avec attention. Nous espérons également que le gouvernement fédéral réagira de manière positive et qu'il démontrera au pays et aux peuples autochtones du Canada qu'il se préoccupe du bien-être des enfants indiens. La population autochtone sera rassurée si elle peut envisager son avenir avec optimisme.

Depuis la création de l'Agence des services d'aide aux enfants autochtones du Manitoba, en 1982, et grâce à la signature d'ententes tripartites et d'ententes auxiliaires, de nombreuses familles indiennes ont été réunies. Toutefois cette réunification a été gagnée de haute lutte et elle n'est que la première étape d'une route qui s'annonce longue et ardue. Il ne s'agit pas uniquement de rapatrier nos enfants perdus mais

## [Text]

The struggle was not unfounded. For the past century the aboriginal people of this country have been patronized and mistreated by the government, the church, the justice system and by discrimination and racism from people of this country. There was a notion that Indian people had to be saved and rescued from our savage and pagan way of life. This notion resulted in cultural genocide and the near destruction of our nation.

Our forefathers, through the grace of the Creator, protected and secured our future by the signing of treaties. By the signing of these treaties, our nations did not relinquish the right to govern ourselves, nor did we relinquish the right to care for our children, our families and our communities. We did not surrender our way of life, our culture and our identity. The spirit and the intent of the treaties was to secure the future of our nations. Only sovereign nations enter into treaties; therefore, the aboriginal nations of this country are sovereign by virtue of the treaties. The Queen appointed the Government of Canada the trustee for Indian people to ensure our best interests. The Government of Canada is misguided in its notion of the best interests of Indian people in Canada.

We are here to tell the federal government that there is still time to do right by Indian people. Despite the infested blankets, boarding schools and children's aid societies, the aboriginal people of this country grow stronger. Our children and the strengths of our family ensure the future of our nations.

Between 1964 and 1981 over 900 status Indian children and an estimated 1,000 or more Métis and non-status Indian children were removed from their families and communities and placed for adoption. In the early 1980s native leaders were alarmed to hear that native children represented over 60 per cent of all children in care and that 45 per cent of these children were placed for adoption outside Manitoba.

In 1982, the major task of Indian child care agencies in Manitoba was to identify, locate and return Indian children often at a significant, unrecoverable cost.

I would now like to deal with the Kimalman review. Following the moratorium prohibiting the placement of children outside of Manitoba, Associate Chief Justice, Judge Kimalman, was appointed to chair a review committee to investigate the placement of Indian and Métis children in Manitoba. The interim report released in May of 1983 concluded that a clear lack of concern and appreciation for the cultural values, traditions and child-rearing practices of native people often resulted in the apprehension and placement of native children outside their own cultural group, and that the routine practice of placing native children for adoption resulted in nothing less than cultural genocide.

## [Traduction]

bien d'assumer la pleine et entière responsabilité de notre existence et de notre destin en tant que nation indienne.

La lutte était justifiée. Depuis cent ans, les peuples autochtones de ce pays ont été soumis au joug du gouvernement, de l'église et du système judiciaire, de même qu'à l'humiliation des pratiques discriminatoires et au racisme du reste de la population. La croyance était que les Indiens devaient être sauvés de leur paganisme et de leur existence sauvage. Cette croyance s'est traduite par le génocide culturel et la quasi destruction de notre nation.

Nos ancêtres, grâce au Créateur, ont veillé à la protection et à l'assurance de notre avenir en signant des traités. Mais en signant ces traités, nous n'avons nullement renoncé au droit de nous gouverner, ni au droit d'assumer la responsabilité de nos enfants, de nos familles et de nos communautés. Nous n'avons pas renoncé à notre mode d'existence, non plus qu'à notre culture et à notre identité. L'esprit et l'objet de ces traités étaient d'assurer l'avenir des nations indiennes. Or seules les nations souveraines sont habilitées à conclure des traités; par conséquent, les peuples autochtones de ce pays sont souverains, en raison même de l'existence de ces traités. La Reine a nommé le Gouvernement du Canada gardien des peuples autochtones afin d'assurer la protection de leurs intérêts. Le Gouvernement du Canada a une conception erronée de ce qui constitue les intérêts de la population autochtone du Canada.

Nous sommes ici pour dire au Gouvernement du Canada qu'il est encore temps de s'amender vis-à-vis des peuples autochtones. Ni l'horreur des lits infestés de vermine et des internats, ni l'incurie des sociétés de protection de l'enfance n'auront réussi à saper la volonté de survivre des peuples autochtones de ce pays. Nos enfants et la force de nos institutions familiales sont les meilleurs garants de l'avenir de nos nations.

Entre 1964 et 1981, plus de 900 enfants bénéficiant du statut d'Indien et environ 1 000 enfants Métis ou ne bénéficiant pas du statut d'Indien ont été enlevés à leurs foyers et à leur milieu pour être mis en adoption. Au début des années 1980, les chefs autochtones furent effarés d'apprendre que les enfants autochtones représentaient plus de 60 p. 100 des enfants en foyer nourricier et 45 p. 100 de ces enfants avaient été donnés en adoption à l'extérieur du Manitoba.

En 1982 le principal travail des agences de protection de l'enfance autochtone du Manitoba consista à identifier, à localiser et à rapatrier ces enfants, le plus souvent moyennant des frais considérables et non recouvrables.

J'aimerais maintenant parler de l'étude Kimalman. À la suite d'un moratoire qui interdisait la mise en adoption des enfants autochtones à l'extérieur du Manitoba, le juge en chef adjoint Kimalman fut nommé président d'un comité d'étude visant à enquêter sur les pratiques d'adoption des enfants indiens et métis du Manitoba. Le rapport intérimaire publié par le Comité en mai 1983 concluait que le manque flagrant de sensibilité et de compréhension à l'égard des valeurs culturelles, des traditions et des pratiques familiales des peuples autochtones s'était traduit par la mise en adoption de nombreux enfants autochtones à l'extérieur de leur communauté.



## [Text]

In his final report entitled "No Quiet Place," Associate Chief Judge Kimalman stated:

All available information would indicate that Indian people were correct in their assertions that once their children entered the child care system they were not likely to ever be returned to their families. The evidence would indicate that they were correct in their claim. Not only were these children lost to their own communities, the lives of the individual children were seriously and permanently impaired.

The Kimalman Report provided numerous recommendations that were specifically related to ensuring the child's cultural heritage was of primary consideration in planning and placement. Although there have been many gains for Indian child welfare, there are still many lost Indian children and, even today, being lost to the system.

The legislation in terms of adoption, which prohibits the release of identifying information, has been a major stumbling block in the tracking of our lost children. As a result of this, many of our children are left searching, lost and, too many times, subject to the suffering on the streets of the cities in Canada, the United States and other foreign countries.

Despite all the changes to the child welfare system in Manitoba, many of our children are still being lost to this system. The reason for this is that our right as native people to provide care for our children is not being recognized. Due to the economic and housing situations on our reserves, many of our people are forced to move to the city where racism, discrimination, alcoholism and drugs make living even more difficult. This situation makes the necessity of support services that are culturally sensitive even more important.

I have a few recommendations. The federal government should encourage and support the change to the adoption legislation that will allow the release of identifying information of adopted native children. The federal government should commit resources to the native agencies to assist in the repatriation, rehabilitation and compensation of those victims of those adoptions. The federal government should support the Indian child welfare agencies in terms of a legal obligation and right to provide services to our band members off the reserve. The federal government has a fiduciary obligation to support and provide resources which would enable Indian people to provide services to band members living off the reserve.

I would like to share with you some statistical information from Judge Kimalman's file review report. This have to do with adoptions in 1981 in Manitoba. Of a total of 2,574 permanent wards, 407 were placed for adoption. Out of the 407

## [Traduction]

culturelle et que de telles pratiques n'étaient rien moins qu'un génocide culturel.

Dans son rapport final intitulé «No Quiet Place», le juge en chef Kimalman affirmait:

Tout porte à croire que les Indiens ont raison d'affirmer qu'une fois que leurs enfants entrent dans l'engrenage du système de protection de l'enfance, il y a bien peu de chance que ces derniers soient restitués à leurs familles. Notre enquête indique que les allégations des Indiens à cet égard sont justifiées. Non seulement ces enfants sont aliénés de leur communauté, mais leur vie en est sérieusement et à jamais affectée.

Le rapport Kimalman propose un grand nombre de recommandations visant spécifiquement à s'assurer que l'héritage culturel de ces enfants figure au premier plan des critères de planification et d'adoption. Bien que depuis les services de protection de l'enfance autochtone aient fait de nombreux progrès, il y a encore de nombreux enfants disparus et encore aujourd'hui victimes de l'incurie du système.

La loi sur l'adoption qui interdit la divulgation de renseignements sur l'identité constitue l'un des principaux obstacles à la recherche de nos enfants perdus. C'est pourquoi un grand nombre de nos enfants demeurent sans traces ou sont trop souvent abandonnés à leur sort dans les rues des grandes villes du Canada, des États-Unis et d'autres pays étrangers.

Malgré tous les changements qui ont été apportés aux services de protection de l'enfance du Manitoba, un grand nombre de nos enfants ne reçoivent pas l'aide dont ils ont besoin. La raison de cet état de chose est qu'on ne nous reconnaît pas le droit, en tant qu'Indiens, d'assumer la responsabilité de nos enfants. Vu la situation précaire des conditions économiques et de logement prévalant dans nos réserves, un grand nombre d'entre nous n'avons pas d'autre choix que d'aller nous établir à la ville, où le racisme, la discrimination, l'alcoolisme et la drogue rendent notre situation encore plus difficile. D'où la nécessité impérieuse de mettre sur pied des services de soutien adaptés à la culture autochtone.

J'aimerais formuler quelques recommandations. Le gouvernement fédéral devrait encourager et appuyer l'amendement à la Loi sur l'adoption visant à permettre la divulgation de toute information pouvant permettre d'identifier les enfants autochtones confiés en adoption. Le gouvernement fédéral devrait attribuer des ressources aux organismes autochtones en vue de les aider à rapatrier, à ré-éduquer et à dédommager les victimes de ces pratiques. Le gouvernement fédéral devrait appuyer les services d'aide aux enfants autochtones et reconnaître légalement leur droit et leur obligation d'assurer des services aux autochtones ne vivant pas dans les réserves. Le gouvernement fédéral a l'obligation, en tant que gardien des droits des autochtones, d'aider ces derniers et de leur fournir les ressources qui leur permettront d'assurer des services aux Indiens vivant hors des réserves.

J'aimerais maintenant vous faire part de certaines statistiques provenant du rapport du juge Kimalman. Elles concernent les adoptions qui ont été autorisées au Manitoba au cours de l'année 1981. En 1981, on comptait au total 2 574 enfants sous la tutelle du gouvernement dont 407 furent mis en adop-

[Text]

children that were placed for adoption, 108 were placed out of province.

**Senator Corbin:** Do you have the age brackets for those children?

**Ms. Crate:** Yes, I do. Out of those 108 children, 52 were registered Indians and four were other Indians—I suppose that means non-status Indians—and 37 children were Metis and 15 non-native. The age groups are as follows: seven were under two years old; 36 were two to four years old; 44 were between the ages of five and 10, 18 were between the ages of 11 and 13, and I believe that is either a three or an eight, were 14 to 18. Fifty one were placed in Canada, and 57 were placed in the U.S. The 57 were listed as special needs children. Of the children placed outside Manitoba, 53 per cent were placed in the United States. Of the children placed outside Manitoba, 86 per cent were of native ancestry. That is just for the year 1981.

**Mr. Mercredi:** Mr. Chairman, I would like to call Carla Williams to make her presentation at this time. Mrs. Crate will introduce her for us.

**Mrs. Crate:** It gives me great pleasure to introduce Carla Williams to the committee. Carla is a victim of the adoption system and the child welfare system of Manitoba.

**Ms. Carla Williams:** I was taken away from my parents when I was four years old. I was living in Bélar, Manitoba. I was taken to a non-native foster home. The people treated me well. They treated me like their own daughter. In 1972 they decided that I was free to put up for adoption. My foster parents who I was living with at that time wanted to adopt me, but the Children's Aid said no. I did not know the reason why. They said I was free for adoption and that I would go to a Dutch couple. In October 1972 I was taken away. They placed me with the Dutch couple who adopted me. Two months after I was adopted, they took me with them to the Netherlands. Once in the Netherlands I had a hard time. The people did not turn out to be the good parents that I first thought they were. They ruined 17 years of my life.

I have been trying to get back home since I was nine. My adopted mother, however, tried to help me. She wrote the Children's Aid Society in Manitoba between 1976 and 1979. The letter said that the adoption had broken down and that I was in trouble. Afterwards, in 1979, we received a letter back from the Children's Aid in which they admitted that they knew the adoption had broken down and that I had been in orphanages for some time. I was in an institution for children for some time because I had a hard time with my feelings and I could not get along with the other children. Anyway, I have been trying to get home since. I have been shuttled from one orphanage to another. I have been under medical care or mental care for three-and-a-half years because I did not know who I was. I lost my identity. I was searching for my roots, to find my roots, and I could find no one to help me. You should know that, as a child, if you are all alone somewhere and you do not have a family and you lose your trust in the white people, it is pretty difficult to keep on going.

[Traduction]

tion. de ces 407 enfants, 108 furent envoyés à l'extérieur du Manitoba.

**Le sénateur Corbin:** Avez-vous les catégories d'âges de ces enfants?

**Mme Crate:** Oui je les ai. De ces 108 enfants, 52 étaient enregistrés comme Indiens et 4 comme «autres Indiens». Je suppose que cela veut dire des personnes ne bénéficiant pas du statut d'Indien; 37 étaient Métis et 15 non Indiens. Les groupes d'âges se partageaient comme suit: 36 enfants entre 2 et 4 ans; 44 entre 5 et 10 ans, 18 entre 11 et 13 ans (ici je ne peux pas distinguer s'il s'agit d'un 3 ou d'un 8), entre 14 et 18 ans. Cinquante-cinq d'entre eux ont été adoptés au Canada et 57 aux U.S.A. Ces 57 enfants étaient classés comme ayant des besoins spéciaux. De tous les enfants envoyés à l'extérieur du Manitoba, 53 p. 100 ont été envoyés aux États-Unis et 86 p. 100 étaient de descendance indienne. Et cela seulement pour l'année 1981.

**Chef Mercredi:** Monsieur le Président, j'aimerais maintenant appeler Carla Williams à venir nous rendre son témoignage. Mme Crate a accepté de nous la présenter.

**Mme Crate:** Il me fait grand plaisir de vous présenter Carla Williams. Carla est une victime du système d'adoption et des services de protection de l'enfance du Manitoba.

**Mme Carla Williams:** J'ai été soustraite à la garde de mes parents à l'âge de quatre ans. Je vivais à Bélar, au Manitoba. J'ai été placée dans un foyer d'accueil non autochtone où les gens m'ont bien traitée. Ils me considéraient comme leur propre fille. En 1972, ils ont décidé que je pouvais être adoptée légalement. Mes parents d'accueil chez qui je vivais à ce moment-là désiraient m'adopter, mais la Société de protection de l'enfance a refusé. Je ne savais pas pourquoi. Ils ont dit que je pouvais maintenant être adoptée et que je serais confiée à un couple d'Hollandais. Au mois d'octobre 1972, on m'a changée de foyer. J'ai été placée auprès de ce couple hollandais qui m'a adoptée. Deux mois après mon adoption, nous sommes partis pour les Pays-Bas. C'est là que mes problèmes ont commencé. Ces gens n'étaient pas les bons parents que je croyais avoir trouvés. Ils ont ruiné 17 ans de ma vie.

J'essayais de revenir chez moi depuis l'âge de neuf ans. Ma mère adoptive a tenté de m'aider. Elle a écrit à la Société de protection de l'enfance, au Manitoba, entre 1976 et 1979. La lettre mentionnait que l'adoption avait été un échec et que j'avais des problèmes. Plus tard, en 1979, nous avons reçu une réponse de la société de protection dans laquelle cet organisme reconnaissait avoir été informé de l'échec de l'adoption et de mon séjour dans divers orphelinats. Je suis demeurée pendant un certain temps dans un établissement spécialisé pour enfants parce que j'avais de la difficulté à exprimer mes sentiments et que je ne m'entendais pas avec les autres enfants. De toute façon, j'essayais de revenir au pays depuis ce temps. J'ai fait la navette d'un orphelinat à un autre et j'ai été sous soins médicaux et psychiatriques pendant trois ans et demi parce que je ne savais pas qui j'étais. Je n'avais plus d'identité propre. J'essayais de retrouver mes racines, de les définir et je ne trouvais personne qui puisse m'aider. Vous devez savoir qu'il est très difficile, pour un enfant qui se trouve complètement seul

[Text]

It took me a long time before I got in touch with a few Indians who had come to the Netherlands. I told them my story and that I wanted to come back home. He said he would help me. I was waiting and waiting for a month. It seemed like a year. I was trying to get all kinds of help. I even called Amnesty International and told them about my problem. They knew about the case, about the way Indians were treated here. They gave me the address of an organization for native people in Rotterdam, but they could not help me. They said they didn't want to get into it because they didn't know where to look, and they just didn't take the time either. So it took me a long time to come back home. Once I got in touch with my brother, he got in touch with Anishinaabe Child and Family Services. At first I didn't trust Anishinaabe because I didn't know they were natives. So I wrote him back and I told him that I did not trust them. He wrote me a letter back and he told me that Anishinaabe was a native organization and that they specialized in my kind of case and other such cases to get children back home. So it took me three more months before I finally got home, and it still was not over because I found my family but I had a hard time adjusting to the way of life here, even though I was glad to be among my own people and with my own family.

But now that I am here I want to say that there are some things that the government, by making that law, has taken away from me which cannot be replaced. I lost my parents because they took me away, and, from what my brother told me, my parents no longer had anything to live for. The government told me that my mother died when I was 12 years old, but she died when I was 16. I lost my parents. I have lost trust in a lot of people. I lost a part of my life, and there is still a feeling of sorrow and hatred toward the government and Children's Aid. I am glad that my side of the story has been heard, and I hope that the government will change these laws, keep its hands off our children and let our people take care of them ourselves, because we are doing a lot better job than the government. Thank you.

**Mr. Mercredi:** Thank you very much, Carla. The next presentation will be made by two representatives of Weechiittewin Family Services in Ontario, Sonny McGinnis and Moses Tom.

**Mr. H. Sonny McGinnis, Weechiittewin Family Services, Ontario:** Good evening. Like my friends, I appreciate the opportunity to talk to you today. I am from Grand Council Treaty 3 in northwestern Ontario. I come from Fort Frances, which comprises 10 of our First Nations that belong to Treaty 3. I have come here today with my staff and my board members to express our concerns and some of our views about the management regime policy and funding formula. We have come here to talk a little bit—not fully—about our situation

[Traduction]

quelque part, sans aucune famille, et qui ne fait plus confiance aux Blancs, de continuer à fonctionner.

J'ai donc dû attendre très longtemps avant de rencontrer d'autres Indiens venus aux Pays-Bas. Je leur ai raconté mon histoire et je leur ai dit que je désirais revenir chez moi. Un de ces Indiens m'a dit qu'il m'aiderait. J'ai attendu et attendu tout un mois, qui m'a semblé durer une année. J'essayais de trouver de l'aide de toute sorte de façons. J'ai même téléphoné à Amnesty Internationale et je leur ai parlé de mes problèmes. Ils connaissaient la situation, ils savaient de quelle manière les Indiens étaient traités ici. Ils m'ont donné l'adresse d'un organisme de Rotterdam qui s'occupait des Autochtones, mais ils n'ont pas pu m'aider. Ils ont dit qu'ils ne voulaient pas s'en occuper parce qu'ils ne savaient pas à qui s'adresser, et ils n'ont pas pris le temps de le faire. J'ai donc dû attendre encore longtemps avant de pouvoir revenir. J'ai enfin réussi à entrer en communication avec mon frère qui a pris contact avec les Services d'aide à l'enfance et à la famille d'Anishinaabe. Au début, je ne leur faisais pas confiance car je ne savais pas qu'il s'agissait d'un groupe d'Autochtones. Alors j'ai de nouveau écrit à mon frère pour lui dire que je ne leur faisais pas confiance. Il m'a répondu et m'a dit que les Anishinaabe étaient un organisme autochtone qui se spécialisait dans les cas de ce genre et travaillait au rapatriement des enfants. J'ai donc attendu trois autres mois avant de pouvoir enfin revenir chez moi et ce n'était pas encore fini, parce que j'ai retrouvé ma famille mais j'ai eu du mal à m'adapter au mode de vie d'ici, bien que je sois heureuse d'être de nouveau parmi les miens et avec ma véritable famille.

Mais maintenant que je suis ici, j'aimerais dire que le gouvernement, par le biais de cette loi, m'a dépouillé de certaines choses que je ne pourrai jamais récupérer. J'ai perdu mes parents parce qu'ils m'ont éloignée d'eux et, aux dires de mon frère, mes parents avaient également perdu le goût de se battre dans la vie. Le gouvernement m'a dit que ma mère était décédée lorsque j'avais 12 ans alors qu'elle est morte lorsque j'avais 16 ans. J'ai perdu mes parents. J'ai perdu confiance en une foule de gens. J'ai perdu toute une partie de ma vie et je ressens encore beaucoup de chagrin et de haine envers le gouvernement et la Société de protection des enfants. Je suis contente d'avoir fait entendre ma version de l'histoire et j'espère que le gouvernement modifiera ces lois, ne touchera plus à nos enfants et laissera nos gens en prendre soin eux-mêmes parce que nous le faisons beaucoup mieux que lui. Merci.

**M. Mercredi:** Merci beaucoup, Clara. Le prochain mémoire sera commenté par deux représentants des Services d'aide à la famille de Weechiittewin de l'Ontario, messieurs Sonny McGinnis et Moses Tom.

**M. H. Sonny McGinnis, Services d'aide à la famille de Weechiittewin, Ontario:** Bonsoir. Tout comme mes prédécesseurs, je suis heureux d'avoir l'occasion de m'adresser à vous aujourd'hui. Je représente le Grand conseil du Traité n° 3, du Nord-ouest de l'Ontario. Je viens de Fort Frances, qui regroupe 10 bandes des Premières nations visées par le Traité n° 3. Je suis ici aujourd'hui avec les membres de mon personnel et de mon conseil afin de vous faire part de nos inquiétudes et de certaines de nos opinions sur la politique du régime de ges-



*[Text]*

back home. We also came here to find out what could be done about this management regime policy and who we have to talk to about reversing the implementation of this policy.

As far as our agency is concerned—and we look at our agency as a developmental agency—we have ignored the management regime, the funding formula and the consultation process that occurred, and chosen to concentrate our efforts on developing our First Nations' communities in the area of child and family services. We have chosen to establish our services on the basis of the needs and requirements of the people in our communities. We have chosen to do this with full respect for community protocol, knowledge, wisdom and traditions that existed and continue to exist in our communities.

This has been undertaken with the focus of improving upon the damage of the foreign system of child welfare that was imposed on our people. As you are probably aware, our people have faced overwhelming attack and interruption of our families by the removal of our children, of which you have heard evidence. We too have had that happen to our families. The majority of our children were taken away. We too share those same miseries, hurts and hatred that have been borne in our hearts, but we have been told to forgive by our elders. We have also been judged by your schools, missionaries, priests and independent people who exist in society today. We called them "friends" back home. This has created generations of hurt that will take generations to heal so that we may call ourselves a people once again.

The motivating factor behind our efforts today is a sentiment that exists within the provincial and the federal governments that says, "Those people do not know how to care for themselves and they have no form of self-government". That seems to legitimize their interference and control over our lives in formulating policies that are totally unjustified.

The First Nations that comprised Weechiittewin Family Services have chosen to address the issues and problems of child and family services through the authority of the Ontario provincial mandate of the Child and Family Services Act. This, as was made clear, was done as an interim measure—not as a final step in any way—to remove and prevent the encroachment, the presence and the damage of the white Children's Aid Societies in our communities and to reinstall local autonomy and decision-making processes in addressing and resolving community problems.

*[Traduction]*

tion et la formule de financement. Nous sommes venus ici pour aborder—et non pas pour discuter en profondeur—de la situation telle que nous la vivons chez nous. Nous sommes également venus vérifier ce qui pouvait être fait au sujet de cette politique du régime de gestion et trouver à qui nous devons nous adresser afin de suspendre la mise en application de cette politique et de faire marche arrière dans ce domaine.

En ce qui a trait à notre organisme—et nous nous considérons comme un agent d'expansion au sein de notre communauté—nous n'avons tenu compte ni du régime de gestion, ni de la formule de financement ni de la consultation qui a été effectuée. Nous avons plutôt choisi de concentrer nos efforts sur l'amélioration des structures établies au sein des Premières nations en matière de services d'aide à la famille et à l'enfance. Nous avons choisi de façonner nos services en fonction des besoins et des exigences des membres de notre communauté. Nous avons choisi de procéder dans le respect intégral des traditions, des connaissances et de la sagesse qui étaient et sont aujourd'hui encore celles de notre communauté.

Cette démarche a été entreprise dans le but de contrer les problèmes occasionnés par un système étranger de protection de l'enfance imposé aux gens de notre communauté. Comme vous le savez probablement à la suite des précédents témoignages, les Indiens ont dû faire face à de nombreuses séparations et d'incessantes interventions au sein des familles auxquelles on a soustrait la garde de leurs enfants. Cela s'est également produit dans nos familles. Nous avons été privé de la majorité de nos enfants. Nous avons aussi porté dans nos cœurs toutes ces misères, ces blessures profondes et ce ressentiment, mais nos aînés nous ont demandé de pardonner. Nous avons aussi été jugés par les représentants de vos écoles, vos missionnaires, vos prêtres et divers membres de la société d'aujourd'hui. Nous les appelons des amis, chez nous. Des générations entières ont été marquées par toutes ces blessures que seuls les combats menés par de nouvelles générations pourront guérir. Et seuls ces combats nous permettront de réunifier notre peuple.

Nos efforts actuels sont motivés par le sentiment que les gouvernements fédéral et provinciaux reconnaissent qu'ils ne savent pas prendre soin de leur gens et ne possèdent aucune autonomie politique, ce qui semblent expliquer leur interférence et les contrôles qu'ils exercent sur nos vies par l'adoption de diverses politiques, mesures qui sont tout à fait injustifiées.

Les Premières nations dont relèvent les Services d'aide à la famille de Weechiittewin ont décidé d'aborder les questions des services d'aide à la famille et à l'enfance en regard avec le mandat accordé à la province de l'Ontario en vertu de la Loi sur les services à l'enfant et à la famille. Ce mandat avait été accordé, et clairement défini, comme un mandat provisoire et non une mesure définitive en vue de remplacer les Sociétés de protection de l'enfance des Blancs, d'assumer pleinement le rôle que ces sociétés s'étaient approprié et de remédier à tous les torts qu'elles avaient causés au sein de notre communauté. Ce mandat devait également permettre de redonner aux bandes leur autonomie locale et la responsabilité de leur décision afin qu'elles soient en mesure de se pencher sur leurs problèmes et de les résoudre elles-mêmes.

*[Text]*

We want to undertake and complete the necessary developmental tasks which would allow us to pursue the transfer of jurisdiction and control of child and family services to our First Nations. Our intent was to get Children's Aid Societies off our reserves and to develop or revitalize local laws and codes and start living by them. We want to reinstitute Indian control over the lives of our people. They are no one's people but our own, and those are the lives we want to control.

As far as Grand Council Treaty 3 is concerned, it represents 25 First Nations of Ojibway people. We had an assembly in February where we presented this issue to our chiefs, mainly because we did not want to submit to the consultation processes that the bureaucrats in Ontario were pushing on us. It was not our role or responsibility to talk about policy or political law issues. We are concerned with services for people and families. We presented this issue to our chiefs and stated our concerns and situations. We sought their direction. What resulted was a resolution that clearly gave notice to the Department of Indian Affairs and the Minister, Tom Siddon that we reject, as nations of Treaty 3, this management régime, this funding formula, and that our process will be respected. We will give this to you as well as a covering letter. By the way, the resolution is Resolution 89013, which is in the package.

We also served notice to the minister that we had adopted a set of protocols and principles by which Treaty 3 First Nations may conduct their relationships, both in an internal and external context. We requested an immediate review to address the management regime issue as it pertains and impacts on Treaty 3 First Nations. Further to that letter, we made our own inquiries in Ontario, and we are very concerned with the deliberations that are occurring at the deputy minister level pertaining to this management regime and the department's efforts to convince the other provinces to implement this policy. That letter is from Val Gibbons, Deputy Minister for the Ministry of Community and Social Services in Ontario. We were assured in that letter that this management regime policy would have no effect in Ontario because of the 1965 Indian welfare agreement. Because of our services, we were driven to seek that type of support because, when we look at our relationship with your government—and mainly with your branch, which is supposed to be working for us—we find the ministry in the province of Ontario to be more of an ally and more willing or able to help us provide for the needs of our communities. We believe that the letter from Val Gibbons clearly states the ministry's position that the régime has no application. That is in your hands now. We are concerned with the evident intent of Indian Affairs to proceed with the implementation of this régime.

*[Traduction]*

Nous désirons en deuxième lieu entreprendre et mener à terme le processus de croissance qui nous permettrait de transférer la juridiction et le contrôle des services d'aide à la famille et à l'enfance aux Premières nations. Nous avions l'intention de débarrasser nos réserves des Sociétés de protection de l'enfance, puis d'élaborer ou de consolider les lois et les codes locaux, et de commencer à vivre selon ces règles. Nous voulons que le contrôle de notre peuple revienne aux mains des Indiens. Personne n'a le moindre droit sur notre peuple et nous désirons contrôler nous-mêmes notre existence et notre destinée.

Le Grand conseil du Traité n° 3 lie 25 bandes Ojibway. Nous nous sommes réunis en février et avons soumis cette question à nos chefs, essentiellement parce que nous ne voulions pas nous soumettre à la consultation que les bureaucrates ontariens tentaient de nous imposer. Ce n'était ni notre rôle ni notre responsabilité de discuter de politiques ou de questions de droit. Nous nous intéressons aux services destinés aux familles et aux gens. Nous avons exposé la situation, défini nos inquiétudes et soumis l'ensemble de cette question à nos chefs. Nous leur avons demandé leur avis. Il en est ressorti une résolution informant en termes très clairs le ministère des Affaires indiennes ainsi que le ministre Tom Siddon que nous rejettons, en qualité de peuples liés par le Traité n° 3, ce régime de gestion et ce mode de financement, et que le processus que nous avons établi sera respecté. Nous vous remettrons également ce texte en guise de document d'accompagnement. Ce texte est en fait la Résolution 89013, jointe en annexe.

Nous avons également informé le Ministre que nous avions adopté un protocole et une ensemble de principes qui régiront les rapports internes et externes des Premières nations liées par le Traité n° 3 dans la conduite de leurs affaires. Nous avons demandé une révision immédiate de la politique du régime de gestion en ce qui concerne le Traité n° 3 liant les Premières nations. En plus de ce document, nous avons transmis nos propres demandes pour les bandes vivant en Ontario et sommes très inquiets des pourparlers en cours avec le sous-ministre relativement à ce régime de gestion et aux efforts du Ministère visant à persuader les autres provinces de mettre cette politique en application. Cette lettre provenant de Val Gibbons, sous-ministre des Services sociaux et communautaires de l'Ontario, nous garantissait que cette politique du régime de gestion n'aurait aucune répercussion en Ontario, étant donné la signature de la Convention sur le bien-être des Indiens en 1965. En raison même des services que nous rendons, j'imagine, nous avons été amenés à rechercher ce genre d'appui parce que, lorsque nous examinons nos relations avec votre gouvernement, et surtout avec votre Ministère, qui est censé travailler pour nous, nous constatons que le gouvernement d'Ontario est beaucoup plus près de nous, qu'il est beaucoup plus apte et plus disposé à nous aider à subvenir aux besoins de nos collectivités. La lettre de Val Gibbons énonce clairement la position du gouvernement. À notre avis, le régime n'a pas sa raison d'être; le problème est maintenant entre vos mains. Le régime de gestion que le ministère des Affaires indiennes et du Nord semble avoir la ferme intention de mettre en application ainsi que le mode de financement de ce régime et les répercussions de celui-ci sur nos propres services sont des questions qui nous préoccupent beaucoup.

*[Text]*

We are also concerned with this funding formula and the impact it will have on our services. We cannot supply you with our budgetary requirements, our operations, and what we are doing in the area of child and family services, in such areas as sexual abuse, physical abuse, incest and so on. We have just touched the tip of the iceberg. All of those other problems have been hidden for so long because of the mind-set and the mentality that was placed on our people, not by themselves but by outside influences that said, "You are no good." That is why we are saying that you cannot put a cap on what we are doing in terms of healing. It is going to take a lot more than we have done to date. We just started two years ago.

We are also concerned about consultations, because they continue to occur even though we tell them we are opposed to this policy. These consultations seem to go on and the process seems to be a rubber stamp on a completed policy. They give us the policy and ask for our comments, but it is still going to be implemented, with no real changes being made to the paper we saw two or three years ago.

As I said earlier, we are concerned that the department is consulting with provinces, and yet they have not approached us. They have approached us on their document, their product, but they have not given us an opportunity to provide our own product. If they are concerned with expenditure projections and expenditure accountability, I can tell you that we have been in operation long enough to be honest with ourselves. We can do that. Give us the opportunity and the tools that we need. If that is where the department is lacking, then it should ask us for help, because we know our business.

That is basically all I have to say. We have brought along our concept adviser and a member of our board to make some comments. I will ask Moses to speak next.

**Mr. Moses Tom, Weechittewin Family Services, Ontario:** First, I am very honoured to be here. Right from the beginning, I have always said that things will fall into place.

I would like to tell Carla that I always wanted to meet you when you were a young person. I read about you, and, in fact, I was telling our people this afternoon that you are one of the young people that I dreamed about just about the time you were saying you were having a hard time. I can assure you that every native person in our country loves you very much. I have five children and about 15 grandchildren, and we all love you very much.

What I came here to do is not so much to talk about child welfare because I am tired of repeating myself. I have been doing this for 15 or 20 years and I am tired of arguing or trying to interpret the words that are used about us. We do not use the word "Indian". We are the Anishinaabe people. I have never regarded myself as an Indian.

**The Chairman:** Neither have I. I am a Skwilh.

*[Traduction]*

Nous ne pouvons vous informer sur nos exigences budgétaires, nos opérations et sur les services que nous offrons, à l'enfance et à la famille, en ce qui concerne les abus sexuels, les abus physiques, l'inceste, etc. Nous n'avons touché que la pointe de l'iceberg. Tous les autres problèmes ont été cachés tellement longtemps à cause de l'attitude profondément ancrée des gens de notre peuple, attitude qui leur a été inculquée par des influences étrangères, du fait qu'on leur a toujours répété qu'ils «n'étaient pas bons». C'est pourquoi nous disons que vous ne pouvez mettre un terme à ce que nous sommes en train de faire en matière de guérison. Nous avons entrepris cette démarche il y a deux ans et tout reste à faire.

Le fait que les consultations se poursuivent malgré que nous nous disions opposés à la mise en application de cette politique nous préoccupe beaucoup. Tous se déroule comme si les jeux étaient faits. On nous a soumis la politique proposée et on nous a demandé de faire des commentaires, mais celle-ci sera mise en application sans qu'aucune modification importante par rapport à la proposition présentée il y a deux ou trois ans n'ait été apportée.

Comme je l'ai dit précédemment, nous nous inquiétons du fait que le Ministère consulte les provinces à ce sujet et qu'il ne nous a même pas demandé notre avis. En fait, il nous a demandé d'examiner et de commenter son document, son produit, mais ne nous a pas donné la chance de présenter le nôtre. Si le Ministère désire qu'on lui rende des comptes ou qu'on lui présente nos prévisions de dépenses, je peux vous dire que nous fonctionnons depuis suffisamment longtemps pour être honnêtes avec nous-mêmes. Nous pouvons le faire. Donnez-nous en l'opportunité et donnez-nous également les outils dont nous avons besoin. Si là est le problème pour le Ministère, alors il devrait nous consulter parce que nous connaissons notre affaire.

C'est, en gros, ce que j'avais à dire. Sont également ici présents pour livrer leurs commentaires notre conseiller spécial et un membre de notre conseil. J'inviterais Moses à prendre la parole.

**M. Moses Tom, Weechitiwin Family Services, Ontario:** D'abord, je suis très honoré d'être ici. J'ai toujours dit que les choses se remplaçaient habituellement d'elles-mêmes.

Je voudrais vous dire, Carla, que lorsque j'étais jeune, j'ai toujours voulu vous rencontrer. J'ai lu beaucoup de choses à votre sujet et, en fait, je disais justement aux gens cet après-midi, que vous étiez, au moment où, selon vos dires, vous passiez cette difficile période de votre vie, le type de jeune personne dont je rêvais. Je peux vous assurer que tous les autochtones de notre pays vous aiment beaucoup. J'ai moi-même cinq enfants et environ 15 petits-enfants, et ils vous aiment tous beaucoup.

Si je suis venu ici, ce n'est pas tant pour parler du bien-être des enfants; je suis fatigué de répéter les mêmes choses depuis 15 ou 20 ans, fatigué de discuter ou d'essayer d'interpréter ce qu'on dit à notre sujet. Nous n'utilisons pas le terme «Indiens». Nous formons la nation Anishnabe. Je ne me suis jamais considéré comme un Indien.

**Le président:** Moi non plus. Je suis un Skwilh.



## [Text]

**Mr. Tom:** We are Anishinaabe people. That is the way we were created. I would just like to tell you about the life we have had to lead in this land. We were given a life to live. A lot of our confusion, I believe, is from the way other religions and other ways of life were brought in by "foreigners", if you will excuse my use of that expression. They have been brought in by foreign people. We were created to believe in the environment. We communicate with our creator with our drums, and that is the only way we can survive.

I am not trying to hurt the committee or the white man as a whole, but I am going to tell you that the white man does not know what they are doing. That is not meant to hurt anyone. The Anishinaabe people live by respect, honesty and trust, which is not how the white man thinks of us. I am not crying about this. It is just what I have seen. The older I get, the more I see of this. I keep telling our people in our part of our country that we must forgive. We must forgive those who do not know what they are doing.

If this country was not a democratic country, they would probably treat us the way the Jews were treated, because so many times I have seen governments that have felt we were just in the way and that we should be swept under the mat. This is why I say they do not know what they are doing. This is the native way of life that has been handed down by our ancestors, who were told by our creator that this is the way to live. We are not appreciated for our way of life. We are considered too simple because we just want to share. We do not want more. We do not want things taken away. I believe that is what we have to teach our young people. That is the only way to teach our children today: Love those people who do not know what they are doing to us. Forgive them. We see that from time immemorial. We see that from the time Columbus came here. We have read about that in history books. We nursed him back to life. We loved him because he was a stranger.

Our ancestors asked the white people: "If you want to form a government, we want you to form a democratic government. If you don't want to do that, then go back to where you came from." This is not written in any book; it is brought down. It finally got to me and I will pass it on to our young people. That is our tradition.

We are here to communicate with you in all respect because we can no longer fight or argue about what has happened over the centuries of having white neighbours. We have to use our ways, our lives, our values. I am talking about the medicine circle. That is what the Anishinaabe people call it. The medicine circle means love, respect and honesty. These are the things we have to encourage our leaders to use.

I had a son who came to Ottawa to demonstrate about the lack of education. They threw him in jail. That is the disrespect our young people get. They threw him in jail overnight because he was trying to demonstrate about the lack of education for the future of our children.

## [Traduction]

**M. Tom:** Nous formons la nation Anishinaabe. C'est ainsi qu'on nous a créés. J'aimerais vous parler de la vie que nous avons eu à vivre dans ce pays. On nous a donné une vie à vivre et une grande partie de notre confusion, je crois, vient du fait qu'à la venue des étrangers, si vous me permettez l'expression, nous avons été confrontés à des religions et à des mœurs bien différentes des nôtres. Nous avons été créés pour croire en l'environnement. Nous communiquons avec notre créateur à l'aide de nos tambours, et c'est seulement ainsi que nous pouvons survivre.

Je n'essaie pas d'accuser la Commission ou l'homme blanc en général, mais je vous dirai que l'homme blanc ne sait pas ce qu'il fait, ceci dit sans méchanceté. Le peuple Anishinaabe est un peuple respectueux, honnête, à qui on peut faire confiance; ce n'est toutefois pas ce que l'homme blanc pense de nous. Je ne me plains pas de cette situation, je la décris simplement. Plus je vieilliss, plus je le remarque. Je continue à rappeler à notre peuple, dans la partie du pays que nous occupons, qu'il faut pardonner. Nous devons pardonner à ceux qui ne savent pas ce qu'ils font.

Si ce pays n'était pas un pays démocratique, les gens nous traiteraient probablement de la même façon qu'on a traité les Juifs; j'ai vu tellement de gouvernements nous considérer comme un peuple encombrant, un tas de poussière qu'il vaudrait mieux dissimuler sous le tapis. C'est pourquoi je dis que les gens ne savent pas ce qu'ils font. Notre mode de vie nous a été transmis par nos ancêtres à qui le créateur a dit que c'était la bonne façon de vivre; et c'est justement à cause de ce mode de vie que notre peuple est méprisé. On nous considère peu évolués parce que nous voulons simplement partager. Nous n'en demandons pas plus mais nous ne voulons pas nous faire enlever quoi que ce soit. Je crois que c'est ce que nous devons enseigner à nos jeunes aujourd'hui: aimez ces gens qui ne savent pas ce qu'ils font. Pardonnez-leur. C'est comme ça depuis des temps immémoriaux. C'est comme ça depuis que Colomb est débarqué en Amérique. Nous l'avons lu dans les livres d'histoire. Nous l'avons soigné; nous l'avons aimé parce qu'il était un étranger.

Nos ancêtres ont dit au peuple blanc: «Si vous voulez former un gouvernement, nous voulons que ce gouvernement soit démocratique. Si vous ne voulez pas procéder de cette façon, alors retournez d'où vous venez.» Cette histoire n'est pas écrite dans les livres; elle s'est transmise de génération en génération. J'en ai entendu parler et j'en parlerai à nos enfants. C'est notre tradition.

Nous sommes ici pour discuter avec vous avec tout le respect qu'on vous doit; on ne peut plus se battre ou se disputer à propos de ce qui s'est passé au cours des siècles de voisinage entre nos deux peuples. Nous devons utiliser nos moyens, nos ressources, nos valeurs. Je fais ici allusion à nos trois valeurs fondamentales qui sont l'amour, le respect et l'honnêteté. Et il est important d'encourager nos dirigeants à les mettre en pratique.

J'ai un fils qui est venu à Ottawa pour manifester à propos des lacunes dans le domaine de l'éducation. On l'a jeté en prison. Voilà tout le respect qu'on accorde à nos jeunes. On l'a mis en prison pour la nuit parce qu'il essayait de montrer qu'en raison de ces lacunes, l'avenir de nos enfants était menacé.

*[Text]*

We look at life differently from white society. Our ladies we see as sacred. We see our children as being sacred. I am telling you that the child welfare system has done us evil when it took our children away from our communities. No man should make laws that take children away from the family. That is what I would consider an evil way of life. Our children are our responsibility to raise because they are sacred.

I want you people to remember this. Don't ever forget this because I am not trying to hurt anyone. I am only telling you from the heart.

I used to argue back in the late 1970s about the child welfare system. I do not do that anymore. I am always honoured when these people ask me to come for a ride. I quit working five years ago. When they ask me I never turn them down. I don't ask them to pay me either. I tell them that as long as I get there and back and have a place to lie down, that is all I want.

Our elders must be pure. I keep saying that no matter where I go. We must be pure as a native people. We can no longer do these things that we have been doing. We came and said things and hit the bars after. We must live what we say and do.

I am not saying this just for the committee; I am saying this for our young people, the people we love. I am not saying this to hurt their feelings.

Another thing I see in that paper is Treaty No. 3. I am not officially a representative of Treaty No. 3. I support Treaty No. 3 people. They are my relatives. I grew up with them but I have no right to speak for them. These are the people chosen to speak for them, the politicians, but I am not a politician.

I am always hurt when I hear these young people.

I hope this is enough for the federal government to change its laws and regulations. Too many young people have been hurt already.

We can look for people to come and testify for themselves. I am glad when I hear that there will be changes to the laws and repatriation.

The welfare agency took my children away. I cannot find them because of the law.

We are running out of time. I would like to thank you very much. I respect all of you and I am not saying anything that would hurt anyone's feelings.

\***The Chairman:** Thank you, Mr. Tom.

**Mr. Mercredi:** The next presenter will be Stephanie Macleod, Director of Social Services of the Nimpkish Band in British Columbia. She is representing a few other Indian bands which she will identify herself. Please proceed, Ms. Macleod.

**Ms. Stephanie Macleod, Director, Social Services, Nimpkish Band:** Good evening, senators. Tonight I have the honour to speak for the Nimpkish Band, the Quatsino Band, the Kwakiutl band, the Gwa'Sala-Nakwaxda'xw Band and the

*[Traduction]*

Nous voyons la vie différemment du peuple blanc. Pour nous, les femmes et les enfants sont sacrés. Je vous dis que tout le système visant le bien-être de l'enfance, qui a permis qu'on nous enlève nos enfants, nous a fait grand tort. Aucune loi ne devrait permettre de tels actes. Pour nous, ce sont de mauvaises mœurs. Nos enfants, nous en avons la responsabilité parce qu'ils sont sacrés.

N'oubliez jamais ce que je viens de dire. Je n'essaie pas de blesser qui que ce soit; je laisse simplement parler mon cœur.

J'ai beaucoup critiqué le système vers la fin des années 70. Maintenant j'ai cessé. Je suis toujours très honoré lorsque ces gens m'invitent à aller faire un tour. J'ai cessé de travaillé il y a cinq ans. Lorsqu'ils m'invitent, je ne refuse jamais. Je ne demande pas non plus à être payé en retour. Je leur dis toujours que dans la mesure où je peux me rendre sur place et où on peut me trouver un endroit pour coucher, je ne demande rien de plus.

Nos chefs doivent être sans reproche. Je le répète partout où je vais. Nous devons être sans reproche en tant que nation autochtone. Nous ne pouvons plus faire ce que nous avons fait jusqu'ici. Nous sommes venus parler puis nous sommes allés prendre un verre. Nous devons assumer ce que nous disons et ce que nous faisons.

Je ne dis pas cela seulement pour la Commission. Je le dis également pour nos jeunes, les gens que nous aimons. Je ne le dis pas dans le but de les blesser.

Une autre chose que je remarque dans ce document est le Traité n° 3. Je ne représente pas officiellement les bandes liées par le Traité n° 3. Je les appuie. Ce sont des parents. J'ai grandi avec eux. Je n'ai pas le droit de parler en leur nom. Voici ceux qui ont été choisis pour parler en leur nom: les politiciens; mais je ne suis pas un politicien.

J'ai toujours mal lorsque j'entends parler ces jeunes gens.

J'espère que ce que nous venons de dire incitera le gouvernement fédéral à modifier ses lois et ses règlements. Trop de jeunes gens en ont souffert jusqu'ici.

Nous pouvons chercher des gens qui viendront témoigner. Je suis très heureux d'entendre que les lois seront modifiées et que nous pourrions profiter du repatriement.

Le service du bien-être m'a enlevé mes enfants. À cause de la loi, je ne peux les trouver.

Nous manquons de temps. J'aimerais vous remercier infiniment. Je vous respecte tous et je ne déclare rien qui puisse blesser qui que ce soit.

**Le président:** Merci, monsieur Tom.

**M. Mercredi:** La prochaine présentatrice est Stéphanie Macleod, directrice des services sociaux de la bande Nimpkish en Colombie-Britannique. Elle représente quelques autres bandes indiennes qu'elle identifiera elle-même. Je vous cède la parole, Madame Macleod.

**Mme Stéphanie Macleod, directrice des services sociaux, bande Nimpkish:** Bonsoir, messieurs les sénateurs. Ce soir, j'ai l'honneur de parler au nom de la bande Nimpkish, des bandes Quatsino, Kwakiutl, Gwa'Sala-Nakwaxda'xw et du Conseil

## [Text]

Mus-gamagw Tribal Council, which includes about four other little bands from British Columbia.

Before I discuss child welfare in detail, I find it necessary to offer this preamble. I am not a native Canadian and in my presence here senators can see one of the effects of our government's policies in respect of native Canadians. The people whom I have the privilege to represent know very clearly what they need to do to care for their children, but their voices are rarely heard by the bureaucrats in the Department of Indian Affairs and Northern Development and in the Department of Health and Welfare. I, on the other hand, know how to make myself heard in my own culture's bureaucracies and I do not have years of forced dependency to limit my ability to express the pain and the rage which is the everyday reality of the people in native communities.

It was an anthropologist by the name of Hall, I believe, who said that working with another culture teaches one much about one's own. If I have learned about mine, I have likened the experience to being peeled like an onion or dipped slowly into a vat of acid.

It is not possible to work in native child welfare and not feel pain—a lot of pain—every day. I have survived to date because the people with whom I work are loving and caring and because they have experienced more pain in their lives than I have ever felt. They have taught me how to deal with the pain and continue working. I mention the pain because it is important that you recognize that there is not one of us speaking to you here who is not in pain as we speak. It is the background of our lives or the floor on which we walk. In order to communicate with you in ways which you will recognize as fruitful, we put the pain to one side and try to use words which will fit the ways in which you think about the world, but the pain is there always.

To return to what I have learned about my own culture, it is that we have condemned whole nations to this pain. The policies of our country towards its aboriginal peoples are indeed genocidal, as I know you have been told before. In order to capture the full flavour of those policies, I have coined the term "accidental genocide". Again and again I have heard civil servants excuse the policies they enforce on the ground that they are not intended to be genocidal, nor does a civil servant have any personal intent of genocide. If one accepts that the intent is benign, we are still faced with the reality that the policies are genocidal in effect—accidental genocide, but genocide nonetheless.

I am not qualified to speak for all that has happened in British Columbia around native child welfare, but I can talk about some of what is going on. The first thing to be aware of is that at the time at which the Department of Indian Affairs and Northern Development declared a moratorium on spending in the child welfare area, only two groups in that province had received any funds. That was in approximately 1986. A few more groups have since been given some funds by the province,

## [Traduction]

tribal de Mus-gamagw qui comprend environ quatre autres petites bandes de Colombie-Britannique.

Avant que je traite en détail de la protection de l'enfance, j'estime nécessaire d'offrir ce préambule. Je ne suis pas une autochtone canadienne et, ma présence ici montre aux Sénateurs un des effets des politiques de notre gouvernement pour ce qui est des autochtones canadiens. Le peuple que j'ai l'honneur de représenter sait parfaitement ce dont il a besoin pour s'occuper de ses enfants, mais sa voix est rarement entendue par les bureaucrates du ministère des Affaires indiennes et du Nord et du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Par contre, je sais comment me faire entendre auprès des bureaucrates de ma propre culture et je ne traîne pas des années de dépendance forcée pour limiter ma possibilité d'exprimer la douleur et la rage qui sont la réalité quotidienne des membres des collectivités autochtones.

Je crois que c'est un anthropologue du nom de Hall qui a dit que travailler avec une autre culture apprend à quelqu'un à connaître la sienne. Si j'ai appris quelque chose au sujet de la mienne, j'associe l'expérience à être pelée comme un oignon ou lentement plongée dans un bac d'acide.

Il n'est pas possible de travailler à la protection de l'enfance autochtone sans ressentir de la douleur—beaucoup de douleur—tous les jours. J'ai survécu jusqu'à maintenant parce que les gens avec qui je travaille sont aimants et soucieux d'autrui et parce qu'au cours de leur vie, ils ont connu plus de souffrance que je n'en ai jamais ressentie. Ils m'ont enseigné comment vivre avec la souffrance tout en continuant de travailler. Je parle de douleur parce qu'il est important que vous reconnaissiez que tous les gens qui s'adressent à vous ici éprouvent de la douleur en vous parlant. C'est le lot de notre vie ou la base de notre travail. Pour communiquer avec vous de façon fructueuse, nous mettons la douleur de côté et essayons d'utiliser des mots qui correspondent à votre façon d'envisager le monde, mais la souffrance est toujours présente.

Pour revenir à ce que j'ai appris au sujet de ma propre culture, c'est que nous avons condamné des nations entières à cette souffrance. Les politiques de notre pays envers les autochtones sont en réalité génocides, et je sais qu'on vous l'a déjà dit. Pour bien cerner la vraie nature de ces politiques, je préconise le terme «génocide accidentel». J'ai sans cesse entendu des fonctionnaires défendre les politiques qu'ils mettent de l'avant en disant qu'elles ne sont pas conçues pour être génocides; les fonctionnaires ne visent pas personnellement le génocide. Si l'on accepte le fait que l'intention est bienveillante, en réalité, nous nous trouvons encore face à des politiques génocides—accidentellement génocides—mais génocides tout de même.

Je n'ai pas la compétence voulue pour parler de tout ce qui s'est passé en Colombie-Britannique au sujet de la protection de l'enfance, mais je peux parler de certaines choses qui s'y passent. La première chose qu'il faut savoir c'est qu'au moment où le ministère des Affaires indiennes et du Nord a décrété un moratoire sur les dépenses en matière de protection de l'enfance, seuls deux groupes dans cette province avaient reçu des fonds. Cela se passait vers 1986. Certains autres groupes ont depuis reçu des fonds de la province, mais la plupart



*[Text]*

but most bands are without access to funds and have no native child welfare agencies to turn to.

I was hired by the Nimpkish Band to help them develop a plan to take over their own child welfare system because they were informed by the province and by the Department of Indian Affairs and Northern Development that they needed someone with my qualifications to do the job. They were also given a very sketchy outline of how such a takeover should proceed—an outline which would basically have helped them develop a smaller version of the provincial child welfare system. They were told to proceed in this way several months after the moratorium was declared but they were not informed that the moratorium existed.

The problems that my band faces are the same as those in other native communities—alcoholism, child sexual abuse and family violence—all resulting from the destruction of the native culture through the use of residential schools, which institutionalized abusive behaviour and separated children from parents who could have taught them their own ways and from the paternalistic policies of the federal government, which taught them to be dependent and passive. But these words cannot begin to describe the reality of our lives.

On our reserve, we estimate that nine out of ten people have been sexually abused and we cannot yet estimate how many have become offenders themselves. Each of those victims has been harmed in ways which prevents him or her from being able to have healthy adult relationships. For example, I know of one mother who cannot even hug her small girl because the child reminds her too strongly of her own eight or nine years of abuse. For many of the people, the leaders to whom they should be able to turn for help are the abusers they fear. Those who should be able to foster children are not safe, either.

As we try to find solutions to these problems, I have seen with my own eyes workers, who are only partially healed themselves, repress new information of abuse because they cannot deal with the pain. Such repression is often seen by those asking for help as evidence that no one cares. Sometimes the horror stories seem to be endless and the problems insurmountable.

I am talking about only one problem which affects the children. They are also trying to survive in a world in which many of the adults have turned to alcohol and drugs to help them handle their pain. In one informal survey, our alcohol and drug counsellors estimated that 80 per cent of the children under nine years of age lived in families in which alcoholism was a problem. Our children also live in families where physical abuse is common and not even mentioned. In school they are asked to put these realities aside and to learn to read and write and count. Naturally, few of them are able to do this, so the

*[Traduction]*

des bandes n'ont pas accès aux fonds et ne disposent d'aucun organisme de protection de l'enfance vers lequel elles peuvent se tourner.

J'ai été engagée par la bande Nimpkish pour aider ses membres à élaborer un plan en vue de prendre charge de leur propre système de protection de l'enfance parce que la province et le ministère des Affaires indiennes et du Nord les ont informés qu'ils avaient besoin de quelqu'un ayant ma compétence pour faire le travail. On leur a également tracé un aperçu très succinct de la façon dont une prise en charge devrait se dérouler—un aperçu qui les aiderait, fondamentalement, à mettre au point une version réduite du système de protection de l'enfance. On leur a dit de procéder ainsi plusieurs mois après que le moratoire a été décrété et ils n'avaient pas été informés du fait qu'il y avait un moratoire.

Les problèmes auxquels ma bande doit faire face sont les mêmes que ceux des autres collectivités autochtones—l'alcoolisme, les abus sexuels des enfants et la violence familiale—résultant de la destruction de la culture autochtone par l'utilisation d'internats qui ont permis tacitement le comportement abusif et la séparation des enfants de leurs parents qui auraient pu leur enseigner leur propre façon de faire. Ces problèmes résultent également des politiques paternalistes du gouvernement fédéral qui leur ont enseigné la dépendance et la passivité. Mais ces mots ne peuvent même pas commencer à décrire la réalité de nos vies.

Dans notre réserve, nous estimons que neuf personnes sur dix ont été victimes d'abus sexuels et nous ne pouvons pas encore estimer combien sont devenus des agresseurs eux-mêmes. Ces victimes ont été blessées d'une façon telle qu'elles ne peuvent avoir de relations adultes saines. Par exemple, je connais une mère qui ne peut serrer sa petite fille dans ses bras parce que l'enfant lui rappelle trop les quelque huit ou neuf années au cours desquelles elle a elle-même été victime d'agression. Pour un grand nombre de ces personnes, les chefs vers lesquels elles pourraient se tourner pour obtenir de l'aide sont les agresseurs qu'elles craignent. Ceux qui devraient pouvoir élever des enfants ne sont pas sûrs non plus.

Comme nous essayions de trouver des solutions à ces problèmes, j'ai vu de mes propres yeux des travailleurs qui, n'étant que partiellement cicatrisés eux-mêmes, cachaient de nouveaux renseignements sur des agressions parce qu'ils ne pouvaient supporter la douleur. Un tel silence est souvent perçu par les victimes comme une preuve d'indifférence. Quelquefois, les histoires d'horreur semblent sans fin et les problèmes insurmontables.

Et il ne s'agit là que d'un des problèmes qui touchent les enfants. Ils essaient également de survivre dans un monde dans lequel de nombreux adultes se sont tournés vers l'alcool et les drogues pour atténuer leur souffrance. Dans le cadre d'une enquête officieuse, nos conseillers en problèmes liés à l'alcool et aux drogues ont estimé que 80 p. 100 des enfants de moins de neuf ans vivent dans des familles où l'alcoolisme constitue un problème. Nos enfants vivent également dans des familles où les sévices corporels sont monnaie courante et ne sont même pas signalés. À l'école, on leur demande de mettre ces réalités de côté et d'apprendre à lire, à écrire et à compter. Naturelle-

## [Text]

leaders which the community should be able to produce for itself are often lost before they complete elementary school.

My own first two-and-a-half years with the band were a constant struggle to make either the province or the Department of Indian Affairs and Northern Development respond with resources that the community needed. We were finally given enough money to run a safe home and to hire a family counsellor with a bachelor's degree. This is not what we asked for, since the community has a concept of holistic health and preventive services as well, but it is better than what the other bands I am speaking for have. They have been given nothing at all.

In order to get our services, such as they are, I was forced to be aggressive with the local office in charge of child welfare and in the end called in the provincial ombudsman. My complaint to the ombudsman was based on the fact that the province refused to provide any "service" on reserve other than apprehension. If they apprehended a child, they would provide other services such as family support; but if they did not apprehend, they would not provide other services. This was the policy of a department which claimed that its first priorities were strengthening the family and protecting the child. The statistics on child sexual abuse alone on our reserve pointed out how barren the provincial approach to child protection was. The ombudsman is currently completing a province-wide investigation on this complaint and on our complaint about the lack of infant development programs available on reserve.

I should like to make it clear at this point that we do not believe that the ombudsman's report will be of much help. I report this process to emphasize two things. First, the provincial approach to child welfare is barren and destructive for native Canadians. In the face of much data to the contrary, it is based on the belief that the need for intervention in order to protect children will be a rare occurrence. The reality in our communities is that most of the children need help of one sort or another. We need to be able to provide a full array of preventive services and ongoing support to families in which the parents may take years to heal from their childhood pain.

The other aspect of this reality is that the people living in these communities and growing up native in Canada are the only ones qualified to identify needs and design the systems needed to achieve what is required.

Second, both the federal and provincial systems demand that natives talk to them in their own terms and accept their impoverished understanding of child welfare. There are not many people from isolated, rural communities who understand the systems well enough to deal with them on their own terms, such as asking for an investigation by the ombudsman. Quite

## [Traduction]

ment, quelques uns seulement peuvent le faire; donc, les chefs que la communauté devrait être en mesure de produire pour son propre profit sont souvent perdus avant la fin de leurs études primaires.

Pendant mes deux premières années et demie avec la bande, j'étais en lutte constante avec la province ou le ministère des Affaires indiennes et du Nord pour qu'ils nous donnent les ressources dont la communauté avait besoin. Nous avons finalement reçu suffisamment d'argent pour exploiter une maison d'hébergement et engager un conseiller familial détenteur d'un baccalauréat. Ce n'était pas ce que nous avions demandé étant donné que la communauté a également une conception holistique des services de santé et des services préventifs, mais c'est encore mieux que ce dont disposent les autres bandes que je représente. On ne leur a rien donné du tout.

Pour obtenir nos services, tels qu'ils sont à l'heure actuelle, j'ai été forcée de devenir agressive avec le bureau local chargé de la protection de l'enfance et, en dernier recours, de faire appel à l'ombudsman provincial. À ce dernier, je me suis plainte du fait que la province refuse d'offrir, dans la réserve, un «service quelconque» autre que des arrestations. Si un enfant était arrêté, ils offraient d'autres services comme du soutien à la famille. Mais, s'il n'y avait pas d'arrestation, ils n'offraient pas d'autres services. Voilà la politique d'un ministère qui déclare que des priorités consistent à renforcer la famille et à protéger les enfants. Les statistiques sur les agressions sexuelles sur les enfants seulement, dans notre réserve, démontrent à quel point l'approche provinciale face à la protection de l'engance est stérile. À l'heure actuelle, l'ombudsman termine une enquête à l'échelle de la province sur cette plainte et sur notre plainte au sujet du manque de programme de développement des enfants en bas âge dans la réserve.

J'aimerais qu'il soit bien clair, à ce moment, que nous ne croyons pas que le rapport de l'ombudsman sera d'un grand secours. Je vous fais part de ce processus pour mettre l'accent sur deux choses. Premièrement, l'approche provinciale en matière de protection de l'enfance est stérile et destructrice pour les autochtones canadiens. À la lumière d'un grand nombre de données à l'effet contraire, elle est fondée sur la croyance selon laquelle le besoin d'intervention en vue de protéger des enfants sera rare. La réalité, dans nos collectivités, est que la plupart des enfants ont besoin d'aide, d'une manière ou d'une autre. Nous devons pouvoir offrir tous les services préventifs nécessaires et du soutien continu aux familles dans lesquelles les parents peuvent mettre des années à panser les blessures de leur enfance.

L'autre aspect de cette réalité est que le peuple qui vit dans ces collectivités et qui grandit en étant autochtone au Canada est le seul compétent pour déterminer ses besoins et concevoir les systèmes nécessaires pour réaliser les objectifs souhaités.

Deuxièmement, les systèmes fédéral et provincial exigent que les autochtones communiquent avec leurs représentants dans leurs propres termes et qu'ils acceptent leur médiocre compréhension de la protection de l'enfance. Il n'y a pas beaucoup de gens provenant de collectivités rurales isolées qui comprennent suffisamment bien les systèmes pour fonctionner dans le cadre de ceux-ci selon leurs propres termes, comme par

*[Text]*

apart from that, they have the right to be treated in ways which respect their understanding of the world.

The Maoris of New Zealand had the right solution when they demanded that the majority of personnel in their equivalent of the Department of Indian Affairs should be Maori. If the Department of Indian Affairs is ever to deal humanely and well with native Canadians, the majority of its personnel must be native. Otherwise, the non-native way of looking at the world and solving problems will dominate its responses and pervert them.

I should like to expand on the ways in which the Department of Indian Affairs' policies affect the development of child welfare services in our communities, because we see these policies as one of our major problems.

In the first place, we have been told by the Department of Indian Affairs that band social development workers are to involve themselves primarily in providing social assistance on reserves. The policy manual for social development workers would give you quite a different expectation. It describes the workers' jobs as involving many forms of preventive and community development activities. Nonetheless, we are informed, when we ask for resources to let us do such work, that the Department of Indian Affairs does not actually expect much in this area and only has funds for social assistance work.

Furthermore, we are forced to discuss problems and funding according to their categories: Mental health, alcohol treatment programs, child welfare, infant development and family violence. For each of these categories we must talk to different people and often to different departments. The native way of seeing the world recognizes that each of these different problems are but one aspect of community health. In order to achieve this health and attack these different aspects of ill health, we require resources and funds. At different stages in a community's development resources must be directed to different, individual aspects or to all of them at once. We, in the community, can judge where the resources need to go, but we are asked to drop our holistic understanding of the problem and accept someone else's estimate of our needs.

We spend much time and energy in useless meetings and conversations trying to convince yet another civil servant that our problem fits his mandate. Usually, when we are given funds they are time limited. My band has had both a child care worker and a recreation worker for many years now, but each year we must justify a new request for funding these positions and wait for approval. We often lose the personnel we trained the year before because they cannot wait months to see if they will be given a salary this year.

*[Traduction]*

exemple, demander un enquête de l'ombudsman. Et qui plus est, ils ont le droit d'être traités avec tout le respect dû à leur compréhension du monde.

Les Maoris de Nouvelle-Zélande ont la bonne solution quand ils demandent que la majorité du personnel dans leur équivalent du ministère des Affaires indiennes soit Maori. Si le ministère des Affaires indiennes doit traiter avec les autochtones canadiens de façon humaine et appropriée, la majorité de son personnel doit être autochtone. Sinon, la perception non autochtone du monde et de la résolution des problèmes dominera ses réponses et les altérera.

J'aimerais élaborer sur les façons dont les politiques du ministère des Affaires indiennes influenceront sur l'évolution des services de protection de l'enfance dans nos collectivités, parce que nous estimons que ces politiques constituent l'un de nos principaux problèmes.

Tout d'abord, on nous a dit au ministère des Affaires indiennes que les travailleurs sociaux chargés de l'évolution sociale des bandes doivent surtout s'occuper d'offrir de l'aide sociale dans les réserves. Le guide de la politique des travailleurs sociaux en développement donne un tout autre son de cloche. Il décrit les tâches des travailleurs comme prenant de nombreuses formes d'activités de prévention et de développement communautaire. Néanmoins, on nous indique, lorsque nous demandons des ressources pour pouvoir accomplir notre travail, que le ministère des Affaires indiennes ne s'attend pas vraiment à beaucoup de résultats dans ce domaine et qu'il ne dispose de fonds que pour l'aide sociale.

En outre, nous sommes forcés de discuter de problèmes et de financement selon leurs catégories: la santé mentale, les programmes relatifs à l'alcool, la protection de l'enfance, le développement des enfants en bas âge et la violence familiale. Pour chacune de ces catégories, nous devons nous adresser à des personnes différentes et souvent à divers ministères. La façon autochtone de percevoir le monde reconnaît que chacun de ces différents problèmes ne constitue qu'un seul aspect de la santé communautaire. Pour en arriver à une bonne santé et surmonter les divers obstacles qui se présentent, nous avons besoin de ressources et de fonds. À divers stades du développement de la communauté, des ressources doivent être orientées vers différents aspects ou vers tous les aspects au même moment. Nous, dans la communauté, sommes en mesure de juger où les ressources doivent aller, mais on nous demande de laisser tomber notre compréhension holistique du problème et d'accepter l'estimation de nos besoins, faite par quelqu'un d'autre.

Nous gaspillons beaucoup de temps et d'énergie en réunions et en conversations inutiles pour essayer de convaincre encore un autre fonctionnaire du fait que notre problème correspond à son mandat. Habituellement, quand on nous accorde des fonds, ils sont reliés à une échéance. Depuis de nombreuses années maintenant, ma bande dispose d'un travailleur des services à l'enfance et d'un travailleur en loisir, mais à chaque année, nous devons justifier une nouvelle demande de fonds pour ces postes et attendre les approbations. Nous perdons souvent du personnel que nous avons formé au cours de l'année précédente parce que ces gens ne peuvent attendre pendant des mois de savoir s'ils auront un salaire cette année.



## [Text]

We produce countless proposals meant to allow us to access funds earmarked for one aspect or another of the same problem. Each time we try to describe the problem in ways that will make it fit someone else's categories. Our community actually designed a demonstration project proposal for community healing which we hoped would allow us to access research money from national welfare grants, since we could get funds in no other way. We were then told that welfare grants was changing its mandate. In other words, we have been put "on hold".

The reality is that we have no access to ongoing funds which would allow us to deal coherently and consistently with the problems facing us. The Department of Indian Affairs, which we see as having responsibility for helping in most of these areas, does not give us any funds and the province is reluctant to extent itself without a clear commitment to cost sharing from the federal government.

The issue of being allowed an holistic approach to community health is not just lip service to a concept, it is the native approach to such problems. We understand that you cannot heal individuals without healing the communities in which they live. We also understand that true healing involves physical, emotional, mental and spiritual health. We can see that provincial approaches to child welfare do not work for non-native communities, let alone for our communities. When we are told that we must accept provincial jurisdiction in such matters, we are angry that we must work with people who have only a limited concept of child protection and systems that heal.

We feel strongly that any native child welfare policy should adhere to at least four basic principles.

First, native child welfare should be a matter of federal and not provincial jurisdiction. We wish to maintain our historic association with the federal government and do not accept that the provincial government standards of child welfare meet the needs of our children.

Second, any policies that are developed must encourage and foster local community-based standards and designs. Not only are community members the best qualified to judge their own needs, but this is the only way to ensure that the local culture is preserved and enhanced.

Third, our understanding of child welfare is based on our holistic concept of health. This holistic concept requires that we be free to develop a whole array of preventive and remedial services. We wish to heal our communities, not apply band aids to a few individuals.

## [Traduction]

Nous présentons une quantité innombrable de propositions pour nous permettre d'obtenir des fonds destinés à un aspect ou à un autre du même problème. Chaque fois, nous essayons de décrire le problème de façon à ce qu'il corresponde à la catégorie de quelqu'un d'autre. Notre communauté a même conçu un projet de démonstration relatif à une proposition en vue de la cicatrisation collective qui, nous l'espérons, nous permettra d'avoir accès à de l'argent destiné à la recherche à même des subventions au bien-être social, puisque nous n'avions pas d'autres moyens d'obtenir des fonds. On nous a alors déclaré que le mandat des subventions au bien-être social était en voie de modification. En d'autres mots, on nous a laissé «en attente».

La réalité c'est que nous n'avons pas accès, de façon continue, à des fonds qui nous permettraient de régler de façon logique et cohérente les problèmes qui nous occupent. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord qui, selon nous, est responsable de l'aide dans la plupart de ces secteurs, ne nous accorde pas de fonds et la province hésite à agir sans un engagement clair de la part du gouvernement fédéral quant au partage des coûts.

La question de permettre une approche holistique face à la santé communautaire n'est pas seulement une demande pour la forme, c'est la façon autochtone d'envisager de tels problèmes. Nous comprenons qu'il n'est pas possible de guérir les maux des gens sans guérir d'abord les collectivités au sein desquelles ils vivent. Nous comprenons également que la vraie cicatrisation est aussi une question de santé physique, émotive, mentale et spirituelle. Nous constatons que l'attitude de la province face à la protection de l'enfance ne fonctionne pas pour les collectivités non autochtones; elle fonctionne d'autant moins pour nos collectivités. Quand on nous dit que nous devons accepter la compétence provinciale en la matière, cela nous met en colère de devoir travailler avec des gens qui ne connaissent qu'un concept limité de la protection de l'enfance et des systèmes susceptibles de panser les blessures.

Nous sommes fortement d'avis qu'une politique quelconque de protection de l'enfance autochtone doit se conformer à au moins quatre principes fondamentaux qui sont les suivants.

Premièrement, la protection de l'enfance autochtone devrait relever de la compétence fédérale et non provinciale. Nous souhaitons maintenir notre association historique avec le gouvernement fédéral et nous ne sommes pas d'accord sur le fait que les normes du gouvernement provincial en matière de protection de l'enfance répondent aux besoins de nos enfants.

Deuxièmement, toute politique élaborée doit encourager et favoriser des normes et des conceptions fondées sur les besoins de la collectivité locale. Les membres de la collectivité sont non seulement les meilleurs juges de leurs propres besoins, mais c'est la seule façon d'assurer que la culture locale est préservée et améliorée.

Troisièmement, la compréhension que nous avons de la protection de l'enfance est fondée sur notre conception holistique de la santé. Cette conception requiert que nous soyons libres de mettre sur pied une grande variété de services préventifs et curatifs. Nous voulons guérir nos collectivités et non mettre des cataplasmes à quelques personnes.

## [Text]

Fourth, the majority of personnel in the Department of Indian Affairs at each level must be native Canadian. There is no other way to ensure that the native perspective is truly represented in the government policy-making process.

**Mr. Mercredi:** Our next presenter will be Alex Dedam, Director, Burnt Church First Nation, New Brunswick.

**Mr. Alex Dedam, Director, Burnt Church First Nation, New Brunswick:** Thank you very much Mr. Chairman and senators. The Burnt Church was part of a demonstration project in 1978 to try to design a service for the Burnt Church community that would meet the needs of the Indian peoples child and community services for our area. We were one of four communities in the province that were selected.

The Department of Social Services in the Province of New Brunswick established a social services program in Burnt Church which consisted of one social worker, who was a native, a day care or Head Start Project wherein the director was a non-Mic-Mac person from Nova Scotia, and a number of early childhood educators. They had approximately 25 children who were considered to be at risk, and they were cared for in the home economics department and the science classroom of the school in Burnt Church.

In 1980 there was a sudden turn of events. Because of a misunderstanding or lack of respect for our First Nation government of Burnt Church, a social worker was declared *persona non grata*. Consequently, we were without a social worker who had been hired by the province. I remember the incident because I was in Burnt Church at the time in another capacity. I was asked to inform the day care workers that there was a change in the role, and we were going to Indianize the program. To this point it was conducted by the Province of New Brunswick. The social worker did not report to anyone in the community. He reported to our regional director about 25 miles away. It was the feeling of the government of Burnt Church that it was time to Indianize the program; that is, to direct the program from Burnt Church rather than Newcastle, New Brunswick. People could not live with that. I remember the day care director saying, "I can't live with it." I said, "If you can't live with it, then you should leave." She left and abandoned the program. She told her supervisor in Newcastle that I had fired her. Maybe I did, but I do not think I did. She could not live with the fact that the Indian people in Burnt Church were taking over the program. She said she could not accept that. That was unacceptable to me.

People in Newcastle who directed the Child and Family Services Program said that we could not and would not direct the program. They said that they would pull the appropriate program out of Burnt Church and cut off funding. That was the beginning of a relationship that led to the signing of a tri-partite agreement in the Province of New Brunswick between

## [Traduction]

Quatrièmement, la majorité du personnel du ministère des Affaires indiennes et du Nord, à chaque niveau, doit être autochtone canadienne. Sinon, il n'est pas possible d'assurer que la perspective autochtone est vraiment représentée dans l'élaboration des politiques gouvernementales.

**M. Mercredi:** Notre prochain présentateur est Alex Dedam, directeur de la Première Nation de Burnt Church au Nouveau-Brunswick.

**M. Alex Dedam, directeur de la Première Nation de Burnt Church au Nouveau-Brunswick:** Merci beaucoup, M. le Président et messieurs les sénateurs. La Première Nation de Burnt Church a fait partie d'un projet de démonstration en 1978 visant à essayer de concevoir un service pour la collectivité de Burnt Church qui répondrait aux besoins des enfants autochtones et offrirait des services collectifs dans notre région. Nous faisons partie des quatre collectivités choisies par la province.

Le ministère des Services sociaux de la province du Nouveau-Brunswick a mis sur pied un programme de services sociaux à Burnt Church qui comportait un travailleur social autochtone et d'une directrice de garderie (projet Head Start) une non Micmac de la Nouvelle-Écosse et d'un certain nombre d'éducateurs d'enfants en bas âge. On leur avait confié environ 25 enfants jugés à risque et dont on s'occupait au service d'économie familiale et dans la classe de sciences de l'école de Burnt Church.

En 1980, les événements se sont précipités. En raison de l'incompréhension ou du manque de respect envers notre gouvernement de la Première Nation de Burnt Church, un travailleur social a été déclaré *persona non grata*. Par conséquent, nous nous sommes retrouvés sans le travailleur social qui avait été engagé par la province. Je me souviens de l'incident parce que je me trouvais à Burnt Church à l'époque, occupant un autre poste. On m'a demandé d'informer les employés de la garderie qu'il y avait un changement de rôle et que le programme serait confié aux autochtones. Jusqu'à maintenant, il a été exploité par la province du Nouveau-Brunswick. Le travailleur social ne relevait de personne au sein de la communauté. Il relevait de notre directeur régional à environ 25 miles de là. Le gouvernement de Burnt Church a alors estimé qu'il était temps de confier le programme aux Indiens; c'est-à-dire, de diriger le programme depuis Burnt Church plutôt que de Newcastle au Nouveau-Brunswick. Les gens ne pouvaient accepter une telle mesure. Je me rappelle avoir entendu la directrice de la garderie déclarer «Je ne puis accepter cela». Je lui ai dit: «Si tel est le cas, vous devez partir». Elle est partie et a abandonné le programme. Elle a dit à son surveillant à Newcastle que je l'avais renvoyée. Peut-être l'ai-je fait, mais je ne le crois pas. Elle ne pouvait accepter que les Indiens de Burnt Church prennent le programme en charge. Elle a dit qu'elle ne pouvait pas accepter cette situation. À mes yeux, cela était inacceptable.

Les gens de Newcastle qui dirigeaient le Programme des services à l'enfance et à la famille ont déclaré que nous ne pouvions pas diriger le programme et que nous le ferions pas. Ils ont dit qu'ils retireraient le programme de Burnt Church et qu'ils couperaient le financement. C'était le début d'une relation qui a conduit à une entente tripartite dans la province du

*[Text]*

Canada, New Brunswick and the four First Nations in that province. It was the beginning of a stormy relationship. To this very day, although we are signatories of the tri-partite agreement, the First Nations of the Province of New Brunswick are not considered equal. We are subordinates. We are unable to do things without being criticized by both levels of government—the federal and provincial governments.

I have been threatened many times by the people in the provincial government. They have said that if we do not start following the Family Relations Act in the Province of New Brunswick, our authority, which we receive from the Minister of Health and Community Services in the province to deliver child and family service programs, will be pulled back. We signed the child and family services agreement on the understanding that we would be working jointly towards Indianization of the child and family services program in our province. We said that the First Nations people should be allowed to design and deliver their own programs to their own people.

Unfortunately, because of the British North America Act—which is now the Constitution Act, 1982—there is a division of power. The provincial government was given power over child and family services. On the other hand, the federal government was given power over the Indians and lands reserved for Indians.

**The Chairman:** Section 19(24).

**Mr. Dedam:** When we started negotiating, we felt that we did not need anyone's permission to deliver programs in our community for our own people.

Prior to the "discovery"—if you want to use that word to describe Columbus' navigational error which brought to this land—we looked after our children and ourselves, and we want to continue to do so. When I was born in 1942 my people looked after their own children. They continued to look after them until the 1950s, when the Foster Care Program of the Department of Indian Affairs was introduced. Now all of a sudden Indian agents grab children and put them into foster homes, both on and off reserves.

The White Paper policy of 1969 saw a change in that. It was the Minister of Indian Affairs of that day who said that it was time that Indian people received the same kinds of services from the same levels of government. Consequently, we were forced to deal with provincial social services or child care services acts and guidelines. Our children at that point in time were being legally kidnapped under the provisos of the Children's Aid Society or the Family Relations Act and were being put in non-Indian foster homes.

We have many more people like Carla Williams across the country. We have some in our own province and in our community. We feel that the time has come to continue and com-

*[Traduction]*

Nouveau-Brunswick entre le Canada, le Nouveau-Brunswick et les Premières Nations dans cette province. C'était le début d'une relation orageuse. Jusqu'à ce jour, bien que nous soyons les signataires d'une entente tripartite, les Premières Nations de la province du Nouveau-Brunswick ne sont pas considérées comme égales. Nous sommes des subalternes. Nous ne pouvons faire quoi que ce soit sans être critiqués par les deux niveaux de gouvernement—le fédéral et le provincial.

Les gens du gouvernement provincial ont souvent proféré des menaces à mon endroit. Ils ont déclaré que si nous ne nous conformions pas à la Loi sur les relations familiales de la province du Nouveau-Brunswick, on nous retirerait l'autorité que nous avons reçue du ministre des Services communautaires et de la santé dans la province pour administrer les programmes de services à l'enfance et à la famille. Nous avons signé l'entente sur les services à l'enfance et à la famille à la condition que nous travaillerions conjointement vers une «indienisation» du programme connexe dans notre province. Nous avons déclaré que l'on doit permettre aux peuples des Premières Nations de concevoir et d'administrer leurs propres programmes pour leurs propres collectivités.

Malheureusement, en raison de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique—maintenant devenu la Loi constitutionnelle de 1982—il y a une division des pouvoirs. On a conféré au gouvernement provincial l'autorité sur les services à l'enfance et à la famille. Par ailleurs, le gouvernement fédéral a autorité sur les Indiens et sur les terres qui leurs sont réservées.

**Le président:** Article 19 (24).

**M. Dedam:** Quand nous avons commencé à négocier, nous croyions que nous n'avions besoin de la permission de personne pour administrer les programmes dans notre communauté pour notre propre peuple.

Avant la découverte—si vous voulez utiliser le mot découverte—qui était le fruit d'une erreur de navigation de Colomb, nos pionniers étaient déjà ici. Nous nous occupons de nos enfants et de nous-mêmes et nous continuons de le faire. Quand je suis né, en 1942, mon peuple s'occupait de ses propres enfants. Il a continué de le faire jusque dans les années 50, lorsque le Programme de placement en famille d'accueil du ministère des Affaires indiennes a été mis en place. À ce moment, tout d'un coup, des agents indiens se sont emparés des enfants et les ont placés en foyer d'accueil dans les réserves et à l'extérieur de celles-ci.

La politique du Livre blanc de 1969 a permis d'assister à un changement à tout cela. C'est le ministre des Affaires indiennes de l'époque qui a déclaré qu'il était temps que le peuple indien reçoive le même genre de services des mêmes niveaux de gouvernement. Par conséquent, nous avons été forcés de traiter avec les services sociaux provinciaux ou avec la loi et les lignes directrices des services de protection de l'enfance. Nos enfants, à ce moment, étaient kidnappés légalement conformément aux dispositions de la Loi de la Société de l'aide à l'enfance ou de la Loi sur les relations familiales pour être placés dans des foyers d'accueil non indiens.

Nous avons beaucoup plus de Carla Williams dans tout le pays. Nous en avons dans notre propre province et dans notre propre communauté. Nous estimons que le temps est venu de



[Text]

plete the repatriation of our children back to our homeland. We need the assistance of both levels of government and the Canadian people. We will not be satisfied until all of our children who have been given up, stolen or whatever, are completely repatriated.

The New Brunswick Child and Family Services is unique in that we do not have a central child and family community agency or organization. Each First Nation has its own service. I believe there are 10 First Nation Child and Family Services Agencies out of 15 in the Province of New Brunswick. Each has a slightly different approach to the same problem, but they are all trying to achieve the same end.

Training for the staff of our agencies in our communities was one of the things that we identified as having the highest priority. Through the efforts of our committee, a special Bachelor of Social Work program was instituted. In Burnt Church, of the six native child and family service workers, one graduated in 1989, another graduated in the spring, and one is scheduled to graduate with her degree in the fall of this year. The three remaining workers will not be able to complete their degrees because the funding has been terminated. These workers will continue to work towards a certificate in social work from the same university that others have graduated from with their bachelors degree. We ask that consideration be given to continuing the funding of our training program until we have sufficient professional social workers trained in our communities.

I know that the people who deal with education in the department are saying that we must rely on our young people to continue to study for these degrees on a regular basis, like other Canadians. However, we do not get the same breaks as other Canadians. We cannot go through the regular system because of the racism we face in schools. In September in Burnt Church, 82 youngsters started out attending the local high school 25 to 35 miles away. They have to get up at about 6 o'clock in the morning and many of them do not get home until about 4.30 or 5 o'clock in the afternoon. Today we have about 38 students left. I would call them survivors. It is unlikely that we in Burnt Church will be able to encourage our youngsters to remain in school until they are able to complete their degrees. Consequently, we still require a special program.

The management régime seems to have given us a lot of grief. We in Burnt Church are saying that, regardless of what management has said, we will continue to be responsible for our children. We will provide the services, and, of course, if money is cut off, we will continue as we have done in the past.

**Mr. Mercredi:** Our next presenter is Mr. Wally McKay from the Tikanagan Child and Family Services. He is executive director of that agency, and he is from Ontario.

[Traduction]

continuer et de terminer le rapatriement de nos enfants sur notre terre natale. Nous avons besoin de l'aide des deux niveaux de gouvernement et du peuple canadien. Nous n'aurons de cesse que tous nos enfants soient rapatriés, qu'ils aient été abandonnés, volés ou qu'ils aient fait l'objet d'autres mesures.

Les Services à l'enfance et à la famille du Nouveau-Brunswick sont exclusifs en ce qu'ils ne sont pas centralisés auprès d'une agence ou d'un organisme collectif d'aide à l'enfance et aux familles. Chaque Première Nation dispose de ses propres services. Je crois qu'il y a 10 agences sur 15 de services à l'enfance et à la famille des Premières Nations dans la province du Nouveau-Brunswick. Chacune a une approche légèrement différente du même problème, mais elles essaient toutes d'obtenir les mêmes résultats.

La formation est une des choses que nous avons indiquées comme hautement prioritaire pour le personnel de nos agences dans nos collectivités. Grâce aux efforts de notre comité, un programme particulier de baccalauréat en travail social a été mis sur pied. À Burnt Church, des six travailleurs sociaux autochtones affectés aux soins de la famille et des enfants, l'un a obtenu son diplôme en 1989, un autre au cours du printemps et un autre devrait le recevoir au cours de l'automne de cette année. Les trois autres travailleurs ne pourront terminer leurs études en raison de l'interruption du financement. Ces derniers poursuivront leurs efforts en vue de se mériter un certificat en travail social auprès de la même université où leurs confrères ont obtenu leur baccalauréat. Nous vous demandons d'étudier la possibilité de poursuivre le financement de notre programme de formation jusqu'à ce que nous disposions d'un nombre suffisant de travailleurs sociaux professionnels formés au sein de nos communautés.

Je sais que les responsables de la formation au Ministère estiment que nous devrions demander à nos jeunes de poursuivre leurs études dans le système scolaire normal, comme le font les autres Canadiens. Cependant, nous ne bénéficions pas des mêmes possibilités que les autres Canadiens. Nous ne pouvons évoluer dans le système scolaire normal en raison du racisme dont nous sommes victimes. À Burnt Church, 82 étudiants ont entamé des études en septembre à l'école secondaire locale, située à 25 ou 35 milles de distance. Ils doivent se lever à environ 06:00 le matin, et un bon nombre d'entre eux ne reviennent à la maison qu'à 16:30 ou 17:00. Aujourd'hui, seulement 38 d'entre eux poursuivent encore leurs études; on pourrait les appeler des survivants. Nous ne croyons pas pouvoir inciter nos jeunes à rester à l'école jusqu'à ce qu'ils obtiennent leur diplôme. Par conséquent, nous devons disposer d'un programme spécial.

Le régime de gestion semble avoir été à l'origine de beaucoup de nos problèmes. La population de Burnt Church continuera de veiller sur ses enfants, quoi qu'en dise le régime de gestion. Nous offrirons les services et, bien entendu, si les fonds nous sont coupés, nous continuerons de le faire, comme dans le passé.

**M. Mercredi:** Notre prochain témoin est M. Wally McKay, des Services à l'enfant et à la famille de Tikanagan. M. McKay est le directeur exécutif de cette agence et vient de l'Ontario.

[Text]

**Mr. Wally McKay, Executive Director, Tikinagan Child and Family Services, Ontario:** Mr. Chairman, honourable senators, I am here representing the concerns of the Tikinagan Child and Family Services and to provide you with illustrations of the struggles we currently face as an Indian child and family agency, and, more importantly, to share with you a vision for change that I hope you will share with me.

In pressing the need for change in native child welfare and the urgency we are talking about, I would like to relate a story about a child named Joshua. Joshua was born to a young girl in one of our isolated northern communities. She was in and out of the hospital since birth. As a result, the mother was questioned about her capability to provide good parental care. A non-Indian child welfare agency was called in, and she was questioned. It was presumed that she was not taking care of the child. At times she would be taken out for medical care in an emergency situation by special plane.

The agency decided to place the child in a foster home. The steps and procedures of the child welfare agency soon reached the point where they were ready to put the child up for adoption. It turned out that the mother was not negligent and was not a poor parent. Her medical condition was such that she had to be in a smoke-free environment. In that community all you have to heat homes are wood stoves. She did not do anything wrong, but the child welfare agency wanted to put her child up for adoption. We intervened because we believed that the differences between the mother and the child could be healed if we provided a smoke-free environment and brought the child and the mother together. We are still working on that case. We will not let that child go for adoption. The child has a home.

The change I am speaking of gives full recognition to the concept of Indian child welfare law. It strips away the fallacy of Indianizing foreign legislation. We have witnessed, at the front lines, the dismal failure of existing, fragmented legislation aimed at various sectors of social development, with its resulting confusion, grey areas and policy gaps. We must permanently eradicate the source of this confusion and powerlessness that stems from the colonialistic policies that continue to haunt our people. Our people require a holistic framework to truly strengthen and build their communities in a lasting and meaningful way.

It is this kind of vision that led to the creation of Tikinagan Child and Family Services. Our progress in creating a child and family agency that more adequately serves the Nishnawbe-Aski Nation is hampered only by the lack of will of the various levels of government to fulfil the obligation of providing a truly self-governing framework for our organizations to carry out their tasks.

[Traduction]

**M. Wally McKay, directeur exécutif, Services à l'enfant et à la famille de Tikinagan, Ontario:** M. le président, honorables sénateurs, je suis ici pour vous faire part des préoccupations des Services à l'enfant et à la famille de la Tikinagan et vous donner des exemples des problèmes que nous affrontons à titre d'organisme indien de service à l'enfant et à la famille et, plus encore, vous présenter notre vision des modifications qui s'imposent et vous inviter à la partager.

Pour illustrer l'importance et l'urgence du changement pour ce qui a trait au bien-être des enfants autochtones, permettez-moi de vous conter l'histoire d'un enfant appelé Joshua. Joshua est issu d'une jeune fille d'une de nos communautés isolées du Nord. L'enfant a fait de fréquents séjours à l'hôpital depuis sa naissance. Par conséquent, on s'est interrogé sur la capacité de la mère à assurer des soins appropriés à son enfant. On a fait appel aux services d'un organisme non autochtones de protection de l'enfance pour interroger la jeune fille; on croyait qu'elle n'assurait pas à l'enfant les soins nécessaires. Il arrivait même que l'enfant doive être transporté par avion spécial pour recevoir des soins médicaux d'urgence.

L'organisme décida de confier l'enfant à un foyer nourricier. Bientôt, les mesures et dispositions prises par l'organisme de protection de l'enfance furent telles que l'on fut bientôt prêt à confier l'enfant à des parents adoptifs. Par la suite, il s'avéra que la mère n'avait pas fait preuve de négligence et n'était pas une mère indigne. Pour des raisons de santé, l'enfant devait vivre dans un environnement exempt de fumée. Dans cette communauté, les poêles à bois constituent les seuls moyens de chauffage résidentiel. La mère n'avait rien fait de mal mais l'organisme de protection de l'enfance voulait lui retirer son enfant et le confier à des parents adoptifs. Nous sommes intervenus car nous croyions pouvoir rapprocher la mère de son enfant et guérir ce dernier si nous leur assurons une vie commune dans un environnement exempt de fumée. Nous travaillons aujourd'hui encore à résoudre ce cas. Nous ne permettrons pas que cet enfant soit placé en adoption puisqu'il a un foyer.

Le changement que nous proposons donne sa pleine valeur à la notion d'une loi autochtone sur la protection de l'enfance. Il vient dissiper l'illusion de la possibilité de transposer en milieu autochtone une législation étrangère. Nous avons été témoin de l'échec complet des lois en vigueur, morcelées et axées sur divers secteurs du développement social et de la confusion, des imprécisions et des lacunes qui s'en sont ensuivies. Nous devons éliminer à jamais cette source de confusion et d'impuissance résultant de politiques colonialistes qui, aujourd'hui encore, nuisent à notre peuple. Nous devons disposer d'un cadre holistique qui permette à notre peuple de constituer et de raffermir les collectivités de façon significative et durable.

C'est ce type de vision qui nous a permis de mettre sur pied les Services à l'enfant et à la famille de Tikinagan. La création d'un organisme d'aide à l'enfant et à la famille susceptible de mieux répondre aux besoins de la nation Nishnabe Esque n'est entravée que par le manque de volonté de la part des divers paliers de gouvernement à remplir leurs obligations concernant la mise sur pied d'un cadre vraiment autonome qui permette à nos organismes de mener à bien leurs tâches.

## [Text]

I would like to provide you with a background of our agency and some of the developments and issues we have encountered in this path. Tikinagan Child and Family Services was created out of a call for change. That led to the signing, in August 1984, of an agreement between the Government of Ontario and the Nishnawbe-Aski Nation to restore control over the care of our children and families to our people. This memorandum of agreement was signed by the Deputy Minister of Community and Social Services for the Province of Ontario, and by the Grand Chief of the Nishnawbe-Aski Nation and by his six council tribal chiefs. The agreement, for the first time in many years, opened the door for us to begin to offer services to our communities. Under the legislation recognition was given to our unique approach to providing child and family services in a culturally correct manner. On April 1, 1986, Tikinagan became recognized as an approved agency under provincial guidelines. Tikinagan was approved to deliver community support and child care to its member communities. By April 1, 1987 Tikinagan was prepared to take over the child protection mandate, and was subsequently designated as a Children's Aid Society under the Ontario Child and Family Services Act.

Tikinagan now finds itself in the midst of its third year as a fully mandated child and family service organization. It is one of the few organizations of its kind in Canada, serving both the minority non-native and the majority native population. It is made up of approximately 12,000 Nishnawbe-Aski Nation members over a territorial jurisdiction spanning an area of 250,000 square miles. All but two of the 28 communities are accessible by air. The cost of providing service to this wide geographic area in such conditions are very high, but remains a necessary characteristic of our work.

As our people began taking over the responsibility of child and family services, we saw that it would not be an easy task. In various communities we have struggled with many community-wide breakdowns, trans-generational solvent and alcohol abuse, widespread incidents of child abuse at the hands of single perpetrators, an epidemic outbreak of youth suicides and disturbing elements of cult-type behaviour in some of our youth. These elements are evidence of the destructive and lingering forces that are embedded at the systemic level in our communities that require multi-dimensional approaches just to begin to answer the basic question as to why these things continue to occur and to shed light on appropriate solutions.

In the meantime, these things continue to take their toll in terms of personal losses and tragedies. We continue to witness a day-by-day phenomenon of people internalizing their powerlessness through destructive living. The most painful and bewildering of these acts has been the recent rash of suicides by young people in our area. In 1989 the Sioux Lookout zone reported one suicide per month, representing a 50 per cent increase from the previous year in successful suicides among youth ranging in age from 15 to 21 years. There were also 125

## [Traduction]

J'aimerais vous présenter un historique de notre organisme et de certains événements et questions auxquelles nous avons dû faire face. Les Services à l'enfant et à la famille de Tikinagan ont été créés à la suite d'une volonté de changement. L'accord signé par le gouvernement de l'Ontario et la nation Nishnabe Esque, en août 1984, visait à permettre à notre peuple de reprendre le contrôle sur les soins de ses enfants et de ses familles. Cette convention a été signée par le sous-ministre des Services sociaux et communautaires de l'Ontario et par le grand chef de la nation Nishnabe Esque et ses six chefs de conseil de tribu. L'entente nous permettait, pour la première fois depuis de nombreuses années, de commencer à offrir des services aux membres de nos communautés. Cette reconnaissance législative entérinait notre apport culturel particulier à la prestation de services aux enfants et aux familles. Le 1<sup>er</sup> avril 1986, Tikinagan devenait un organisme agréé en vertu des directives provinciales et était autorisé à assurer un soutien communautaire et l'aide à l'enfance dans les collectivités membres. Le 1<sup>er</sup> avril 1987, Tikinagan était en mesure de faire sien le mandat de protection de l'enfance et, par la suite, était désigné Société d'aide à l'enfance en vertu de la Loi sur les services à l'enfant et la famille de l'Ontario.

Tikinagan en est maintenant à sa troisième année à titre d'organisme dûment habilité de service à l'enfant et à la famille. Il s'agit de l'un des rares organismes au Canada à desservir à la fois une minorité non autochtone et la majorité autochtone. La population est constituée d'environ 12 000 membres de la nation Nishnawbe-Aski dans une juridiction territoriale couvrant 250 000 milles carrés. Toutes les communautés, sauf deux, sont accessibles par la voie des airs. Le coût de prestation des services dans une région géographique aussi vaste et dans de telles conditions est très élevé mais constitue une caractéristique essentielle de notre travail.

À mesure que nous avons assumé la responsabilité des services d'aide à l'enfant et à la famille, nous nous sommes rendu compte que la tâche n'aurait rien de facile. Dans les diverses communautés, nous avons dû faire face à des ruptures générales de communications, à un usage abusif de solvants et d'alcool dans toutes les générations, à des cas fréquents de mauvais traitements infligés à des enfants par des individus isolés, à des épidémies de suicides chez les jeunes et à des cas isolés de comportements bizarres motivés par des cultes, chez, certains de nos jeunes. Ces situations sont révélatrices des pulsions latentes et destructrices présentes au niveau systémique dans nos communautés et pour lesquelles des approches multi-dimensionnelles doivent être élaborées, ne serait-ce que pour trouver un début de réponse à la question fondamentale qui est de savoir pourquoi ces situations surviennent et de faire la lumière sur les solutions à adopter.

Entretemps, le nombre de tragédies et de pertes de vie ne cesse de croître. Nous continuons d'être témoins d'une intériorisation par la population de son impuissance et ce processus se reflète par un mode de vie destructeur. Le cas le plus douloureux et le plus déconcertant a été la vague de suicides de jeunes dans notre région. En 1989, le secteur Sioux Lookout faisait état d'un suicide par mois, ce qui représentait une augmentation de 50 p. 100 du taux des suicides réussis par rapport à l'année précédente, chez les jeunes âgés de 15 à 21 ans. On a



*[Text]*

recorded suicide attempts in 1989. Yesterday a 13-year old girl hung herself in the small isolated community of Wapikopa. The community and our nation mourns her loss.

Concurrent with this increasing problem is the rising number of reported cases of child abuse to our agency. In many cases of suicide, child abuse as well as youth gas sniffing, we are restricted from providing service due to the child welfare mandate which limits our service to children 16 years of age and under. This is one classic example of how the provincial laws conflict with Indian law, which requires that you provide guidance, care and love to members of your household based on their capabilities rather than an arbitrary age barrier.

In the area of child abuse we must begin to address preventative mechanisms such as community education which would permit communities to deal with an issue that is both fearful and fraught with interfamilial dynamics among small and closely-knitted populations. As a child welfare agency, we are geared toward dealing with child protection matters as opposed to being a healing mechanism for our communities by implementing prevention strategies that will aim to alleviate suffering and keeping children out of care. With no clear federal policy on Indian mental health forthcoming, we can only foresee the perpetration of a checkerboard approach to treatment issues for our communities.

In considering the issues of mental health, our staff are constantly reminded of the pathetic lack of resources in the area to deal with this serious problem, which underscores the degree of mental health pathologies that our people suffer from as we speak. We credit the communities for their increasing willingness to find solutions to family difficulties, yet it causes our workers much grief and feelings of helplessness to receive these referrals to families undergoing difficulties in coping with their day-to-day lives, only to find that current resources are stretched to the limit, and that they are unable to take on new clients.

Much of the problem has to do with the ideological differences we perceive in providing care to our children. The popular notion or mainstream view of child welfare is taken in the strictly custodial sense which comes from a sense of ownership of the child. The traditional viewpoint, as passed on by our elders, emphasizes the gifting of children from the Creator. We care for the child on the basis of a divine trust. As a result, physical protection of the child becomes a focus of the custodial approach, while holistic care is the focus of the traditional approach, taking into account the mental, spiritual, emotional and physical aspects of child rearing.

*[Traduction]*

également relevé 125 tentatives de suicide en 1989. Hier encore, une jeune fille de 13 ans s'est pendue dans la communauté isolée de Wapikopa. La communauté de même que la nation sont aujourd'hui en deuil.

Parallèlement à ce problème croissant, un nombre toujours plus grand de cas de mauvais traitements infligés aux enfants sont signalés à notre organisme. Dans un grand nombre de cas de suicides, de sévices aux enfants ou d'inhalation de vapeurs d'essence par les jeunes, nous ne sommes pas en mesure d'intervenir en raison de notre mandat, restreint aux enfants de 16 ans ou moins. Cette situation illustre parfaitement le conflit entre les lois provinciales et la loi autochtone, cette dernière nous demandant de fournir des directives, des soins et de l'amour aux membres de notre foyer en fonction de nos capacités et non d'une limite arbitraire d'âge.

Dans le domaine des mauvais traitements infligés aux enfants, nous devons commencer à nous pencher sur des mesures préventives comme l'éducation communautaire, qui permettrait aux collectivités de prendre des moyens voulus pour régler une question à la fois effrayante et intimement liée à la dynamique familiale que l'on retrouve dans les petites communautés très proches. En notre qualité d'organisme de protection de l'enfance, nous travaillons surtout à assurer la protection de l'enfant plutôt qu'à constituer un service de guérison de nos communautés; pour ce faire, nous proposons des stratégies de prévention visant à soulager les souffrances et à faire en sorte que les enfants n'aient pas à recourir à nos services. Comme le gouvernement fédéral ne prévoit pas mettre sur pied une politique précise de santé mentale à l'intention des autochtones, nous ne pouvons qu'entrevoir l'éventualité d'une approche en damier aux questions de traitement pour nos communautés.

Pour ce qui a trait aux questions de santé mentale, notre personnel doit constamment faire face à un manque grave de ressources dans ce domaine, ce qui vient mettre en évidence l'importance des pathologies mentales dont souffre notre peuple en ce moment même. Nous reconnaissons les efforts déployés par les communautés pour trouver des solutions aux problèmes familiaux, mais notre personnel éprouve néanmoins du chagrin et un sentiment d'impuissance quand, après avoir été orientés vers des familles éprouvant des difficultés dans leur vie quotidienne, ils s'aperçoivent que les ressources dont ils disposent sont presque épuisées et qu'ils ne sont pas en mesure d'accepter de nouveaux clients.

Une grande part du problème découle des différences de perception quant aux soins à apporter aux enfants. À cet égard, la notion courante ou la plus répandue porte sur l'idée stricte de garde, découlant d'une notion de possession de l'enfant. Le point de vue traditionnel, qui nous a été transmis par nos Anciens, définit plutôt l'enfant comme un cadeau par le Créateur. Les soins à apporter à l'enfant sont alors un devoir divin. Par conséquent, la première approche, axée sur la garde de l'enfant, vise surtout la protection physique de ce dernier, tandis que l'approche traditionnelle favorise une vision holistique dans ce domaine, englobant les divers aspects de l'éducation de l'enfant, soit les aspects mental, spirituel, émotif et physique.

## [Text]

The lack of a national native mental health policy reinforces the failure of governments to adequately address progressively worded legislation that espouses such ideals as "best interests of the child, culturally appropriate approaches" and "autonomy of the family," and to translate these into meaningful action- and community-based programs. The federal government must address the native mental health crisis with consistency. It must not move this responsibility to the provinces and create a situation, as it did for child welfare, where our people have to deal with 10 or 11 different types of legislation which are inconsistent from province to province. The absence of a native mental health policy flies in the face of programs such as the newly launched integrated services for children in northern Ontario. This program augments the existing northwestern Ontario service delivery to children with "special needs" through an interministerial approach of sharing resources. Among the services being offered will be mental health-related expertise and services.

Again we find that what has been instituted is inappropriate for northern reserve needs. The program designers have told us in no uncertain terms that on-reserve communities are ineligible for professional services available from this program. The northern children's program has not strategically considered how it will offer service to remote native communities in northwestern Ontario. This omission in planning has reaffirmed the necessity for our organizations to continue to pursue a holistically based Indian child and family law which can meet a wide range of needs.

In Ontario we have a section of the act which specifically caters to Indian involvement in child welfare. It recognizes the right of Indian communities to form their own agencies and to provide care to children through traditional practices, referred to as "customary care". We are told that, under the newly proposed Indian child and family services management regimes, as developed by INAC, our traditional standards must meet with provincial approval before they will be recognized. This is not acceptable to the effective administration of child and family services and only gives the appearance that customary care is recognized.

Governments must recognize that the primary concern of the First Nations is to meet our people's needs, not provincial regulations. To do this in Ontario, INAC must recognize the need for the establishment of Indian standards based on our views by Indian people as service providers. To this end in Ontario, the Indian political bodies and their agents, along with the Indian child and family organizations, have collaborated to make recommendations on the direction of Indian child welfare with respect to the development of Indian standards. Tikinagan has done some preliminary research on customary care in order to record and analyze local traditions.

## [Traduction]

L'absence de politique nationale de santé mentale pour les autochtones confirme l'échec des gouvernements à établir une législation écrite progressive axée sur des idéaux comme les «meilleurs intérêts de l'enfant», des modalités de réalisation appropriées sur le plan culturel et l'autonomie de la famille et à traduire ces notions en programmes valables d'intervention basés sur la collectivité. Le gouvernement fédéral doit adopter une approche logique au problème de la santé mentale chez les autochtones. Il ne doit pas confier cette responsabilité aux provinces et être à l'origine d'une situation où notre peuple doit tenir compte de 10 ou 11 législations différentes selon les provinces, comme ce fut le cas pour la protection de l'enfance. L'absence de politique sur la santé mentale chez les autochtones est en contradiction avec certains programmes comme le nouveau programme de services intégrés à l'enfance dans le nord de l'Ontario. Ce programme complète l'actuelle prestation de services aux enfants «ayant des besoins spéciaux» en vigueur dans le nord-ouest de l'Ontario, par le biais d'une approche interministérielle axée sur le partage des ressources. La prestation de services et l'encadrement technique figurent parmi les services offerts.

Là encore, nous voyons que les mesures adoptées ne répondent pas aux besoins des réserves du Nord. Les concepteurs du programme nous ont dit très clairement que les communautés vivant dans les réserves n'étaient pas admissibles aux services offerts au reste de la population dans le cadre de ce programme. Les réalisateurs du programme portant sur les enfants du Nord n'ont pas envisagé les modalités stratégiques de prestation de services aux communautés autochtones éloignées du Nord de l'Ontario. Cette lacune en matière de planification vient confirmer la nécessité pour nos organismes de demander la création d'une loi indienne sur l'enfance et la famille, basée sur une approche holistique et pouvant répondre à un grand nombre des besoins.

Un article de la loi en Ontario porte spécialement sur la participation des Indiens à la protection de l'enfance. Cet article reconnaît aux communautés indiennes le droit de former leurs propres organismes et d'assurer aux enfants les soins nécessaires conformément aux pratiques désignées «responsabilités traditionnelles». Selon les dispositions des régimes de gestion des services à l'enfance et à la famille indiennes nouvellement proposés et mis au point par AINC, il semble que nos normes traditionnelles doivent être approuvées par les gouvernements provinciaux avant d'être reconnues. Une telle approche ne favorise pas la prestation efficace de services à l'enfance et à la famille et laisse croire à la reconnaissance des responsabilités traditionnelles et à la possibilité de compromis à cet égard.

Les gouvernements doivent savoir que la principale préoccupation des Premières Nations est de répondre aux besoins de son peuple et non de satisfaire aux règlements émis par les provinces. Pour que ces besoins puissent être comblés en Ontario, AINC doit reconnaître la nécessité d'établir des normes indiennes basées sur l'opinion des Indiens en leur qualité de fournisseurs de services. À cette fin, les agents et organismes politiques indiens, appuyés par les organismes indiens de services à l'enfance et à la famille se sont unis pour présenter des recommandations sur l'orientation de la protection des enfants indiens, dans le cadre du développement de normes propres

*[Text]*

This must occur on a wider basis to outline fully the customs and laws as they relate to child and family services. This will be the key, then, to coming to a common understanding of our respective roles and purposes in drafting self-governing laws in this vital area. We must strike an accord to work towards that in the spirit of mutual trust and gain for all.

In closing, I would like to sum up with a note of hope. You may have noticed that I have placed emphasis on the universal law of change which our people have understood for many generations. For our people, many of the new structures imposed upon them have been debilitating. However, our elders maintain our survival through their belief in patience, tolerance and in overcoming difficulties with an untiring faith. I believe we have seen a resurgence of that belief and some positive change for our people. What comes to mind is the tumbling down of that greatest barrier to freedom in the twentieth century: The Berlin Wall. This recent event has given all of us cause to reflect on the pessimism we have allowed to creep into our outlook on the modern world and on the issues, both global and local, that we face on a daily basis. It was only on the strength of a people's collective vision for change that such an event happened. It is an immense but nevertheless attainable challenge that is within our reach as First Nations. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McKay.

**Mr. Mercredi:** Mr. Chairman, given the fact that your time is limited, I think it would be better to use the remainder of the time available for the senators to ask questions and for the experts that we have here on child welfare to respond.

**The Chairman:** That is fine. Senator Muir will go first.

**Senator Muir:** Thank you, Mr. Chairman, ladies and gentlemen, honourable members of the Senate, and brothers and sisters. I can say that because I was previously honoured by the Mic-Mac nation. We have been given a lot of information here tonight, which I am sure will be of great benefit when our final report is brought down. All the presentations were excellent. Carla's story tells of a terrible situation, and what is even more sad is that one of the gentlemen said that there were more Carlas. This is something that concerns me greatly and early in our deliberations, I raised it with some other representatives.

I should like to raise a question with Joan—if I may call you that. We have read and seen on television what has taken place in Manitoba, and tonight we heard about children in New Brunswick. The Chairman will recall that, when we talked about this previously, I said, "Do not tell me this has been happening in Nova Scotia." I was shocked to find that it was.

*[Traduction]*

aux Indiens. Tیکنagan a déjà effectué des recherches préliminaires sur les responsabilités traditionnelles en vue de consigner et d'analyser les traditions locales. Ce travail doit être effectué sur une plus grande échelle afin de définir pleinement les traditions et lois pertinentes aux services à l'enfant et à la famille. Il sera alors possible d'en arriver à une entente commune de nos rôles et buts respectifs au moment de la rédaction de lois sur l'autonomie dans ce domaine vital. Nous devons arriver à une entente en vue d'atteindre cet objectif dans un esprit de confiance mutuelle, pour le plus grand bien de tous.

Pour terminer, j'aimerais conclure mon exposé sur une note d'espoir. Vous avez sans doute remarqué l'importance que j'ai accordé à la loi universelle de l'évolution, que notre peuple comprend depuis de nombreuses générations. Notre peuple estime qu'un grand nombre des structures qui lui ont été imposées ont eu un effet débilant. Cependant, nos aînés veillent à notre survie par leur foi en la patience, la tolérance et la résolution des difficultés par une confiance inlassable. Je crois que nous avons été témoins d'un renouveau de cette foi et d'une évolution positive pour notre peuple. L'image qui nous vient à l'esprit est la démolition du plus grand obstacle à la liberté au cours du vingtième siècle, soit le Mur de Berlin. Cet événement récent nous a tous donné à réfléchir sur le pessimisme dont nous avons empreint notre vision du monde moderne et des questions, locales et internationales, auxquelles nous devons faire face, sur une base quotidienne. Ce changement ne s'est produit qu'à la suite d'une volonté collective de changement. Le défi qui nous attend, comme Premières Nations, est énorme mais néanmoins réalisable. Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur McKay.

**M. Mercredi:** Monsieur le président, je crois qu'il vaudrait mieux consacrer le temps limité dont nous disposons à permettre aux sénateurs de poser des questions et aux experts sur la protection de l'enfance, d'y répondre.

**Le président:** Très bien. La parole est au sénateur Muir.

**Le sénateur Muir:** Je vous remercie, monsieur le président, mesdames et messieurs, honorables membres du Sénat, frères et sœurs. Je puis m'adresser à vous en ces termes puisque j'ai déjà été fait membre honoraire de la tribu Micmac. Nous avons assisté à un bon nombre de présentations au cours de cette soirée et avons reçu beaucoup d'informations qui, j'en suis persuadé, seront très utiles au moment de la présentation de notre rapport final. Toutes les présentations ont été excellentes. L'histoire de Carla est horrible et l'un des témoins a souligné qu'il ne s'agissait pas d'un cas isolé; tout cela est très triste. Cette situation me préoccupe grandement. Au début des séances, j'ai soulevé cette question auprès d'autres représentants.

J'aimerais poser une question à Joan, si vous m'autorisez à vous appeler ainsi. Nous avons pris connaissance par les journaux et la télévision des événements survenus au Manitoba et, ce soir, nous apprenons la situation des enfants au Nouveau-Brunswick. Le président se souviendra qu'au moment où nous avons abordé cette question plus tôt, j'avais dit «Ne me dites pas que cela s'est produit en Nouvelle-Écosse». J'étais complètement bouleversé.



*[Text]*

You may not believe this but I go back to the days of Grand Chief Gabriel. I also know the present Grand Chief, Donald Marshall, and many others. I have worked with them all through the years. Could you please explain to me, if we have had this situation in Nova Scotia, what is it like now? I said at a previous meeting that this bothers me because I was adopted. Fortunately, I was raised by an extremely good family. In fact, I did not look for my natural family until the people who had raised me had passed away. I know adoption has a traumatic effect on everyone. Fortunately, I found my people in Scotland. They threw me out of there when I was a year and three months old because I could not compete with the Scots. I guess they said, "Off to the colonies with you". In any event, would you please tell me if this is going on in Nova Scotia?

**Ms. Glode:** I am not a child either, but thank you very much. Actually, I am old enough to know Chief Gabriel. I am 43. I have been around for a fair length of time.

However, to answer your question, the problem, as I mentioned earlier, regarding some of these research issues, is that we are just now going through our first generation of training Indian people and having sufficient people to begin the research. Unfortunately, these problems have been going on now for some time. Since our agency has been in operation, we have had 15 referrals from other agencies or from foster or adoptive parents where the adoption or the foster care has broken down. All of these cases involved young adolescents, from about 11 to 15 years old. Most of them were boys, although there was one girl. The referrals came from the mental institution, the school for boys, and the school for girls. In other words, these were kids who experienced severe emotional problems.

The most severe case we saw was that of the young Cree girl from Saskatchewan. Her presenting problem at the Nova Scotia hospital was that she was taking slices of her skin off with a razor blade. Our knowledge of this was pretty scarce at the time, but we have talked to people in the United States and other people in different parts of the country, and we have found that that is not so unusual, that a rejection of self of this nature usually involves a complete rejection of your physical self. She was missing part of herself that was native. She had been brought up without any kind of role model or native experience. I wish I knew more about this. I do know that there are some factors that are common in these cases. We have seen 15 cases of adoption or foster breakdown where the children have had fairly severe problems. As I said earlier, to my knowledge, no one has really tested these kids yet. Some of the problems could be related to fetal alcohol syndrome. I truly do not know if that is a factor in any of them. However, there is certainly great psychological damage.

The problem with the research is that we do not have any control group. We do not have a group of 15 children who were brought up and did well in foster care. Perhaps they are out there but we have not met them. In our work, we do not

*[Traduction]*

Vous ne me croirez sans doute pas, mais j'ai vécu à l'époque du grand chef Gabriel Solius, de l'actuel grand chef Donald Marshall et de beaucoup d'autres. J'ai travaillé avec eux au cours des années. Compte tenu de la situation qui existait en Nouvelle-Écosse, comment les choses sont-elles aujourd'hui? J'ai déjà dit, dans une autre séance, que la situation me troublait parce que j'ai été l'un de ceux qui ont été adoptés. Heureusement, j'ai été élevé par une très bonne famille. En fait, je n'ai commencé à rechercher mes racines qu'au décès de ceux qui m'avaient élevé. Je sais qu'il s'agit d'une situation traumatisante pour tout le monde et heureusement, j'ai retrouvé ma famille en Écosse. On m'en avait chassé alors que j'étais âgé de quinze mois parce que je n'étais pas à la hauteur des Écossais; on m'a alors expédié aux colonies, je suppose. De toute façon, j'aimerais savoir si c'est encore le cas en Nouvelle-Écosse.

**Mme Glode:** Je ne suis pas non plus une enfant, mais je vous remercie beaucoup. En fait, je suis assez vieille pour avoir connu le chef Gabriel. J'ai 43 ans et j'en ai vu d'autres.

Cependant, pour répondre à votre question et comme je l'ai mentionné plus tôt, le problème concernant certaines questions de recherche est que nous en sommes encore à notre première expérience en matière de formation d'Indiens et que nous disposions pour la première fois du personnel suffisant pour entretenir les travaux de recherche. Malheureusement, ces problèmes existent depuis longtemps déjà. Depuis la mise en service de notre organisme, nous avons eu 15 renvois d'autres organismes ou de parents adoptifs ou nourriciers, qui ne pouvaient plus dispenser les soins nécessaires. Tous ces cas portaient sur de jeunes adolescents, tous des garçons à l'exception d'une seule jeune fille, dont l'âge variait entre 11 et 15 ans. Les renvois étaient faits par l'établissement de soins de santé mentale, l'école de garçons et l'école de filles. En d'autres termes, ces enfants avaient subi des problèmes émotionnels graves.

Le cas le plus grave porté à notre connaissance était celui d'une jeune Cree de la Saskatchewan; à son entrée à l'hôpital de Nouvelle-Écosse, elle retirait des lamelles de sa propre chair à l'aide d'une lame de rasoir. Nous disposions alors de peu de données sur ce problème, mais nous avons communiqué avec des personnes aux États-Unis et dans diverses régions du pays et nous avons appris que ce phénomène n'était pas si rare, qu'un tel rejet du moi suppose généralement un rejet complet de sa propre personne physique. Cette personne éprouvait un sentiment d'absence de la partie autochtone de sa personnalité. Elle avait grandi sans aucun modèle ou expérience de comportement. J'aurais voulu en savoir davantage sur cette question. Je sais cependant que tous ces cas comportent des facteurs communs. Nous avons connu 15 cas de rupture d'adoption ou de foyer nourricier où les enfants présentaient des problèmes relativement graves. Comme je l'ai dit plus tôt, ces adolescents n'ont pas encore fait l'objet de tests, du moins à ma connaissance. Certains des problèmes pourraient être causés par le syndrome d'alcoolisme fœtal, mais je ne pourrais l'affirmer. Cependant, je sais fort bien que les problèmes psychologiques sont graves.

Les difficultés que nous éprouvons dans le domaine de la recherche proviennent de l'absence d'un groupe témoin. Nous ne disposons pas d'un groupe de 15 enfants élevés avec de bons résultats dans des foyers nourriciers. Ces personnes existent

[Text]

meet the functional kids; the ones that we see are those that come back as walking wounded. They are in disastrous situations. They are experiencing great pain. I wish I could tell you that some of our children have gone through adoption or foster care and have done well, but I do not know of any.

**Senator Muir:** There is one other area I wish to ask about. Were any of those children sent out of the province? Were any of them sent to Maine?

**Ms. Glode:** No, I am not aware of any cases of children being sent away. Most of them, up until 1974, were almost exclusively placed in non-native homes. It was rare that they were placed in the community.

After 1974, and until we came into operation in the mid-1980s, many of the children remained either within the native community, or if there were reasons for secrecy—for example, if there was a fear the child might be hurt—they might have been placed in another Indian community in New Brunswick. In several cases, they might have been placed even as far away as Quebec.

**Senator Muir:** I have been dealing with the Eskasoni Band, the White Dog Indian Band, the Middle River Indian Band for forty years or so now, and at no time did anyone ever mention that the children were being taken away. That is a terrible situation.

I suppose that many of them went to the United States. To be rather harsh, I am sure that some of the people who adopted those children simply wanted them to work for them.

I thank you for your presentations. Mr. Chairman, there are others who have questions, and time is running short.

**The Chairman:** Thank you, Senator Muir. Senator Bielish is next on the list.

**Senator Bielish:** I, too, would like to express my thanks for having had the privilege of hearing your presentations first hand. I feel that there is so much to do and so little time to do it. When I look back I see that we have talked to each other, but things have not happened. I see that there are great difficulties in communicating with each other.

One of the witnesses talked about students going off on buses. With great humility, I thought you were talking about a white school division, because that is the way our children go to school in rural Alberta. I am talking about native and non-native children going to the same school.

**Mr. Dedam:** May I ask you a question?

**Senator Bielish:** Please do.

**Mr. Dedam:** How many children start out in September in the school you are talking about and how many drop out before the end of the year?

[Traduction]

sans doute mais nous ne les connaissons pas. Dans notre travail, nous ne rencontrons pas les enfants équilibrés. Ceux que nous rencontrons sont ceux qui nous reviennent blessés; ils sont dans un état désastreux et éprouvent une profonde douleur. J'aimerais pouvoir dire que certains de nos jeunes ont été placés en adoption ou en foyer nourricier et s'en sont bien tirés, mais je n'en connais tout simplement aucun.

**Le sénateur Muir:** J'aimerais faire des commentaires sur un autre point encore. Certains de ces enfants ont-ils été envoyés à l'extérieur de la province? Certains d'entre eux ont-ils été envoyés dans le Maine?

**Mme Glode:** Non, je n'ai eu connaissance d'aucun cas où des enfants ont été envoyés à l'extérieur. La plupart d'entre eux, jusqu'en 1974, étaient confiés presque exclusivement à des foyers non autochtones. Les enfants étaient rarement confiés à des familles de la communauté.

Après 1974, et jusqu'à l'entrée en service de notre organisme au milieu des années 1980, la plupart des enfants sont restés dans la communauté autochtone ou, dans les cas où le secret devait être gardé, par exemple par crainte de blessures à l'enfant, ils pouvaient être confiés à une autre communauté indienne au Nouveau-Brunswick. Dans quelques cas, les enfants pouvaient être envoyés plus loin, comme au Québec.

**Le sénateur Muir:** Je traite avec la bande Eskasoni, la bande indienne White Dog, la bande indienne Middle River depuis quarante ans environ et jamais personne n'a mentionné que les enfants leur étaient retirés. C'est terrible.

Je suppose qu'un bon nombre d'entre eux ont été envoyés aux États-Unis. Au risque de paraître méchant, je dirais que certains de ceux qui ont adopté ces enfants désiraient profiter d'une main-d'œuvre bon marché.

Je vous remercie de vos présentations. Monsieur le président, d'autres personnes aimeraient poser des questions et il ne reste que peu de temps.

**Le président:** Je vous remercie, sénateur Muir. La parole est maintenant au sénateur Bielish.

**Le sénateur Bielish:** J'aimerais moi aussi vous remercier de m'avoir permis d'assister personnellement à vos exposés. Il me semble qu'il y a tant à faire et si peu de temps. Malgré nos conversations antérieures, je constate que la situation n'a pas évolué. Je remarque que nous éprouvons beaucoup de difficulté à communiquer entre nous.

L'un des témoins a fait état du transport des étudiants par autobus. En toute humilité, je croyais que vous parliez d'une école pour les blancs, puisque nos enfants utilisent également ce moyen de transport vers l'école, dans les milieux ruraux de l'Alberta. Je veux dire que les enfants, autochtones ou non, vont à la même école.

**M. Dedam:** Puis-je vous poser une question?

**Le sénateur Bielish:** Bien sûr.

**M. Dedam:** Combien d'élèves entament-ils leur année en septembre à l'école en question et combien d'entre eux abandonnent-ils leurs études avant la fin de l'année?

[Text]

**Senator Bielish:** We have been conditioned over the years that that is the way we go to school. Everybody goes to school. There is not a big drop out rate. That is the rule of the land, and the children get on the school bus in the morning and travel 20 or 30 miles and come back after 5 o'clock in the evening. That is the way it is.

**Mr. Dedam:** But your children do not face racism in school. They do not have to study a foreign culture, a foreign language.

**Senator Bielish:** They do have to study different languages.

**Mr. Dedam:** But they are educated in their own language. The point I am trying to make is that I respect the fact that your children have to be bused, but that is a minor point. My main point is that there is racism, discrimination and our children face a different culture. They are taught in a different language. They are ridiculed.

**Senator Bielish:** We survived that. I say that because my first language was neither English nor French. My mother never spoke English. She never went to school a day in her life. Because of that I have a feeling for people who do not know the language or the culture.

Your culture is very different, but then you must look at multiculturalism. I can repeat the Lord's Prayer in the Cree language although I am not a native Indian.

My mother used to say that she did not have an opportunity to learn, but that we who have must take advantage of every opportunity that comes our way. At seven or eight years of age I was the interpreter between my mother and my teacher. My teacher and my mother were good friends, but the teacher could not speak Ukrainian and my mother could not speak English.

**Mr. Dedam:** The point I tried to make is that we are now being told the special funding is being reduced basically because the people in the department feel that we should rely on the regular stream. They say our children should be going to the regular school, graduate from high school and go to university for their Bachelor's Degrees and their Master's Degrees.

The fact of the matter is that in Burnt Church very few children graduate from university preparation courses because, when they get into school, they are put into level 3 which is a watered down general course that does not offer them very much. There is level 1, which is for super-intelligent children, level 2, which is a college prep course, and level 3 is a general education course.

When our children graduate from high school they have to wait a couple of years before they go to university. Again, they have to make a special effort because the universities have to upgrade their competence in English and other courses.

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Nous avons accepté au cours des années que c'était la façon normale d'aller à l'école. Tout le monde va à l'école. Le taux d'abandon des études n'est pas très élevé. C'est la façon normale de procéder et les enfants montent dans l'autobus le matin, parcourent 20 ou 30 milles et reviennent à la maison après 17 heures chaque soir. Et c'est comme cela.

**M. Dedam:** Mais vos enfants ne sont pas victimes de racisme à l'école. Ils n'ont pas à apprendre une culture ou une langue étrangère.

**Le sénateur Bielish:** Ils doivent néanmoins apprendre d'autres langues.

**M. Dedam:** Les cours sont cependant dispensés dans leur propre langue. J'essaie simplement de souligner que, malgré que vos enfants doivent se rendre à l'école en autobus, cet aspect de la question n'a que peu d'importance. Je désire souligner qu'ils sont victimes de racisme, de discrimination et qu'ils doivent vivre dans un milieu culturel différent. Les cours sont dispensés dans une autre langue. Ils sont tournés en ridicule.

**Le sénateur Bielish:** Nous avons quand même survécu. Je vous dis cela parce que ma langue maternelle n'était ni l'anglais ni le français. Ma mère n'a jamais su parler en anglais et n'a jamais été à l'école de sa vie. C'est pour cela que je comprends bien les sentiments de ceux qui ne connaissent ni la langue ni la culture.

Votre culture est très différente, mais vous devez quand même tenir compte du multiculturalisme. Je peux vous réciter le Notre Père en langue Cree, bien que je ne sois pas Indien de naissance.

Ma mère disait qu'elle n'en avait pas eu la chance d'apprendre mais que la possibilité m'était offerte et que je devais tirer profit de chacune des occasions possibles. À sept ou huit ans, je faisais l'interprète entre ma mère et mon institutrice. Les deux femmes étaient bonnes amies, mais l'institutrice ne parlait pas l'ukrainien et ma mère ne parlait pas l'anglais.

**M. Dedam:** La question que je voulais soulever portait sur le point suivant: on nous dit que le financement spécial sera réduit surtout parce que les fonctionnaires du ministère estiment que nous devrions tirer parti du système scolaire en place. Ils soutiennent que nos enfants doivent s'intégrer au système scolaire normal, poursuivre avec succès leurs études secondaires et aller à l'université pour y obtenir une maîtrise et un doctorat.

Dans la réalité, bien peu des enfants de Burnt Church passent avec succès les cours de préparation à l'université puisque, dès leur entrée à l'école, ils sont placés au niveau 3, qui n'est rien de plus qu'un cours général allégé qui ne leur apporte pas beaucoup. On retrouve le niveau 1, destiné aux enfants d'une intelligence supérieure, le niveau 2, soit un cours de préparation au collège et le niveau 3, soit un cours général.

À leur sortie de l'école secondaire, nos enfants doivent attendre environ deux ans avant d'entrer à l'université. Là encore, on leur demande un effort spécial puisque les universités doivent leur permettre d'accroître leur maîtrise de la langue anglaise et d'autres matières.



## [Text]

**Senator Bielish:** You are having a hard time getting the message across to me, but I do understand what you are saying when you talk about different levels. That is something we do not have, but your ability to express yourself is very good.

The second last speaker talked about the abuse of children, but it was also said that children are a wonderful creation. Who are the abusers?

**Mr. McKay:** Mr. Chairman, in response to that question it is imperative that one understand the history of what we went through. I will give senators one example of what I mean. About 15 years ago, I made a statement to the social workers—your professional social workers. I made this statement because in the north we have a problem known as gas sniffing. I said to them: "Gas sniffers beget gas sniffers," and I almost got run out for that. Today I have children in our group home who, when told to go and change their clothes, will just start to take off his or her clothes right there. They have destroyed their minds. They cannot comprehend simple instructions because of solvent abuse.

In answer to the question "Who are the abusers?" I will say this: there is a belief in social work that, if a child comes from an abusive home where, say, the father has sexually abused his daughter, she will think that is all right. She will think that other girls must go through the same thing in every family, so she will not say anything. It is a sad situation. It is the same thing with gas sniffers. Children who grow up seeing their parents sniff gas think it is all right.

We have abusers at different levels. We talk about the pain that is felt. We talk about physical abuse. We talk about sexual abuse. Incest occurs in the communities. These are the realities. One of the things that we, as mandated agencies, must do is deal with these things based on the premise of regulations that tell us to investigate and, if appropriate, charges will be laid. However, our thinking is to turn that arounds, to educate and to take a massive prevention approach towards the problem.

If you go into family historical background, you will see abusers going back many generations. Unfortunately there is now a high rate of family abuse among young professional groups. That phenomenon exists. Why is it happening? We are struggling to deal with it. We are going to find the answers but we have to be given the opportunity to address those problems and to find the solutions to them.

We are going into our third year as a mandated agency. The present authorities that we have are not what we need. We need a more human, traditional way to approach this. We need to be innovative and deal with it within our setting. In answering your question, then, our people, just like any other society, have abusers. Ours seem to be more prevalent, more focused,

## [Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Il ne vous est pas facile de me faire comprendre la situation mais je saisis bien ce que vous me dites quand vous parlez des différents niveaux. Cela n'existe pas chez nous, mais vous vous exprimez très bien.

L'avant-dernier orateur a parlé des mauvais traitements infligés aux enfants. D'autre part, ils ont dit que les enfants sont une création merveilleuse. Qui agresse ces enfants? Qui sont les agresseurs?

**M. McKay:** Monsieur le président, pour répondre à cette question il est impérieux que l'on comprenne notre histoire. Je donnerai aux sénateurs un exemple de ce que je vais dire. Il y a environ 15 ans, j'ai fait un exposé aux travailleurs sociaux, et ce sont vos travailleurs sociaux professionnels. J'ai fait cet exposé parce que nous avons, dans le Nord, un problème avec les personnes qui respirent des vapeurs d'essence. Je leur ai dit: «Les renifleurs de vapeurs d'essence engendrent des renifleurs de vapeurs d'essence» et j'ai presque été défait pour cela. Il y a aujourd'hui dans notre foyer d'accueil des enfants à qui vous pouvez demander de changer de vêtement; le garçon ou la fille commencera sur-le-champ à changer de vêtement. Ils ont détruit leur esprit et ils ne peuvent comprendre des instructions simples à cause de l'utilisation désordonnée de vapeurs de solvant.

Pour répondre à la question «Qui sont les agresseurs?», je dirai ceci, que l'on croit chez les travailleurs sociaux que si une jeune fille provient d'un foyer où elle a été agressée sexuellement par son père, elle croira que c'est correct. Elle pensera que les jeunes filles sont traitées ainsi dans toutes les familles et elle ne dira rien. C'est une triste situation. Il en est de même avec les personnes qui respirent des vapeurs d'essence. Les enfants qui voient leurs parents respirer des vapeurs d'essence croient que c'est correct.

Il y a des agresseurs à différents niveaux. Tout cela est très pénible. C'est la réalité. Nous parlons d'agression physique. Nous parlons d'agression sexuelle. Il y a des cas d'inceste dans les collectivités. Nous traitons de cela, mais l'une des choses que nous devons faire en tant qu'organismes mandatés est de traiter ces choses en nous fondant sur les règlements qui nous demandent de faire enquête; des accusations seront portées au besoin. Nous pensons que nous devons procéder autrement, faire l'éducation des gens et aborder le problème sous l'angle de la prévention.

Si vous considérez les antécédents familiaux, vous trouverez des agresseurs dans bien des générations antérieures. Malheureusement, il y a un taux élevé d'agressions au sein des familles dans les groupes de jeunes professionnels. Le phénomène est là. Pourquoi en est-il ainsi? Nous traitons de cela. Nous nous battons à ce sujet. Nous allons trouver les réponses, mais on doit nous donner l'occasion de nous attaquer à ces problèmes et de trouver les solutions.

Nous allons commencer notre troisième année comme organisme mandaté. Les autorités actuelles ne sont pas ce dont nous avons besoin. Nous devons aborder ce problème d'une façon plus humaine, plus traditionnelle. Nous devons innover et traiter ce problème dans ce contexte. Pour répondre à votre question, je dois dire qu'il y a des agresseurs dans notre société comme dans toute autre société. Les nôtres semblent plus nom-

[Text]

because we have a small population and they stick out like a sore thumb.

**Senator Bielish:** I thank you for your answers. In listening to you this evening, it appears to me that, within your group, you have solutions. I am sure that in your own areas you can come up with some models that are not only sad cases. There must be some models you can be proud of. Once in a while, I wonder whether you should bring up some of those models to the public to show that you, too, have succeeded. I wish you every success. I think that the potential is there, given the time and given the opportunity.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, I should first apologize for arriving late at this committee meeting. I went over to Hull and I could not get back to Ottawa because all of the roads were blocked due to Mr. Gorbachev's visit.

Like Senator Muir I think it is sad to see what is happening with adoptions. I think the system has to be changed. Just because the Indians may have family problems in the home, does not justify what has happened with adoptions. Taking a child at age four away from her natural mother and father is very sad. She knows enough already about her own family and she should not be broken away from her mother and father. I know of some children who were adopted up to the age of 14 years. These children may have a home, but it is not a home with any feeling. This has happened because of government policy.

Your own people can talk to the Department of Indian Affairs about, for example, a case where a child cannot be looked after and must be adopted. Children from age four to 14 are being adopted by people who want children. Who makes those decisions? Do you go by government policy, social services or what?

**Ms. Williams:** We are presently mandated under the Child and Family Services Act of Manitoba. Our agency does not believe in adoptions. We believe in long-term foster placement. If people want to adopt children who have been with them for a while, the agency supports that provided the natural parents and the children themselves support it. I hope that answers your question.

**Senator Adams:** Yes. When that child reaches a certain age, he becomes aware that he can lose his Indian title. Because of the Indian Act, if he wants to go back to his natural parents in the future is he still recognized as being an Indian?

**Ms. Williams:** No.

**Senator Adams:** How does the system work?

**Ms. Williams:** Under the adoption system, for example, if a four year old was adopted ten years ago to someone in the United States, the province or the adopting agency would have to contact the Department of Indian Affairs, who have an "A" adoption list here in Ottawa. That child would then retain its

[Traduction]

boureux, plus concentrés, parce que notre population est peu nombreuse et qu'ils sont très visibles.

**Le sénateur Bielish:** Je vous remercie pour vos réponses. En vous écoutant ce soir, je crois comprendre que vous avez des solutions dans votre groupe. Je suis certain que dans vos régions vous pouvez présenter des modèles qui ne soient pas uniquement des situations tristes. Il doit y avoir des modèles dont vous soyez fier. Parfois je me demande si vous ne pourriez pas présenter à la population certains de ces modèles pour démontrer que vous aussi avez réussi. Et je vous souhaite bon succès. Je crois que le potentiel est là, si on vous donne le temps et l'occasion.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, je dois d'abord m'excuser d'être arrivé en retard à cette réunion du comité. Je suis allé à Hull et je ne pouvais pas revenir à Ottawa parce que toutes les routes étaient fermées à cause de la visite de Gorbatchev.

De toute façon, je pense, comme le sénateur Muir, qu'il est triste de voir ce qui se passe dans le cas des adoptions et dans d'autres cas. Je pense que le système doit être modifié. Bien que les Indiens puissent avoir des problèmes familiaux au foyer, ceci ne justifie pas ce qui est arrivé dans le cas des adoptions. Il est très triste de retirer un enfant de quatre ans de ses parents naturels. Elle connaît déjà suffisamment sa propre famille et elle ne devrait pas être arrachée à sa mère et à son père. Et je sais que certains enfants ont été adoptés jusqu'à l'âge de 14 ans. Ces enfants peuvent avoir un foyer, mais ce sera un foyer sans âme. Ceci est dû à la politique du gouvernement.

Vos propres gens peuvent s'adresser aux représentants du ministère des Affaires indiennes au sujet, par exemple, de la situation où un enfant doit être adopté parce qu'on ne s'en occupe pas. Des enfants de quatre à quatorze ans sont adoptés par des personnes qui veulent des enfants. Qui prend ces décisions? Suivez-vous la politique du gouvernement, avez-vous recours aux services sociaux ou quoi?

**Mme Williams:** Nous sommes présentement mandatés en vertu de la Loi sur les services à l'enfant et à la famille du Manitoba. Notre organisme ne croit pas dans les adoptions. Nous croyons dans le placement familial à long terme. Si des personnes veulent adopter des enfants, après avoir vécu avec eux pendant un certain temps, l'organisme est d'accord pourvu que les parents naturels et les enfants eux-mêmes soient d'accord. J'espère que ceci répond à votre question.

**Le sénateur Adams:** Oui. Lorsque cet enfant atteint un certain âge, il sait qu'il peut perdre son titre d'Indien. En vertu de la Loi sur les Indiens, s'il veut retourner chez ses parents naturels plus tard, est-il toujours reconnu comme un Indien?

**Mme Williams:** Non.

**Le sénateur Adams:** Comment le système fonctionne-t-il?

**Mme Williams:** D'après le système d'adoption, par exemple, si, il y a dix ans, un enfant de quatre ans a été adopté par quelqu'un aux États-Unis, la province ou l'organisme d'adoption doivent se mettre en contact avec le ministère des Affaires indiennes qui a, ici à Ottawa, une liste d'adoption «A». Cet enfant conserverait ses droits découlant des traités jusqu'à ce

*[Text]*

treaty rights until he reached the age of 18 or 21 and is old enough to make the decision.

**Mr. Dedam:** But prior to Bill C-31 they lost it.

**Ms. Williams:** Not to my understanding.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Dedam:** Yes, they did.

**The Chairman:** That is right.

**Senator Corbin:** On adoption.

**Mr. Dedam:** Yes.

**The Chairman:** Absolutely. Upon adoption they lost their status.

**Mr. Dedam:** That is correct. Bill C-31 restored that.

**The Chairman:** The policy changed a bit before passage of Bill C-31. I do not know the exact timing, but there was a time that when a child was adopted he or she lost his or her status.

**Mr. Dedam:** As a matter of fact, as recently as last month we were asked to formalize an adoption. We were asked to seal all of the birth certificates and records that we had on file with our name on it and send them up here to the registrar in Ottawa. From here on in there will be no record of that individual in our own membership list. That is what happens today.

**Senator Adams:** That is pretty sad. I have a brother who was adopted within the same community. Even today, because he was adopted, the Inuit feel differently about him. I also feel that he is not my brother. If you are adopted you may want to return at a later time to see your mother and father. If a person loses his title it can only cause him more pain.

This morning our first group of witnesses from the Human Rights Department gave some interesting testimony. A witness was complaining that we do not have enough information from local bands and social workers as to how the people feel about this. We should be telling the government and politicians how we should change this situation. It should be changed.

Are you familiar with the Canadian Human Rights Commission located here in Ottawa? Anyone here can go to the politicians or the Department of Indian Affairs to explain how people in the community are treated.

It is no different for myself. We live in an isolated area in the Arctic, but the community has the same system that we are talking about today. With development and everything that is going on today, it does not matter where you live, someone will try to control you.

Canada is made up of different cultures. There should not be someone making policies here in Ottawa which will run our lives. Every time we meet with people we learn more. I hope

*[Traduction]*

qu'il ait atteint l'âge de 18 ou 21 ans, âge où il pourrait prendre une décision éclairée dans ce domaine.

**M. Dedam:** Ils les perdaient avant le Bill C-31.

**Mme Williams:** Pas que je sache.

**Le président:** Oui.

**M. Dedam:** Oui, ils les perdaient.

**Le président:** C'est exact.

**Le sénateur Corbin:** À l'adoption.

**M. Dedam:** Oui.

**Le président:** Absolument. À l'adoption, ils ont perdu leur statut légal.

**M. Dedam:** C'est exact. Le Bill C-31 l'a rétabli.

**Le président:** Eh bien, la politique a changé quelque peu avant le Bill C-31. Je ne sais pas le moment exact, mais il y a eu un temps où l'enfant perdait son statut légal lorsqu'il était adopté.

**M. Dedam:** De fait, il nous a demandé, il n'y a pas plus d'un mois, de «formaliser» une adoption. On nous a demandé de sceller tous les enregistrements et certificats de naissance que nous avions dans nos dossiers avec notre nom dessus et de les envoyer au registraire, ici à Ottawa. Nous ne savons pas. À partir de maintenant il n'y aura plus d'enregistrement de cette personne dans notre liste de membres. Voilà ce qui arrive aujourd'hui.

**Le sénateur Adams:** C'est vraiment triste. J'ai un frère également qui a été adopté dans la même collectivité. Même aujourd'hui, parce qu'il a été adopté, même les Inuit pensent différemment aujourd'hui, je sens qu'il n'est pas mon frère. Si vous êtes adopté et que vous voulez revenir plus tard; lorsque vous vieillissez vous pouvez vous sentir triste et désirer revenir à la maison pour voir votre père et votre mère. Mais si cette personne perd son titre, et tout, c'est beaucoup plus pénible pour elle.

Ce matin, notre premier groupe de témoins de l'organisme qui s'occupe des droits de la personne a présenté un témoignage intéressant. Un témoin déplorait que nous n'avons pas suffisamment d'information de la part des autres collectivités et des travailleurs sociaux sur ce que pensent les gens à ce sujet. Nous devrions dire au gouvernement et aux politiciens comment nous devrions changer cette situation. Elle doit être changée.

Connaissez-vous la Commission canadienne des droits de la personne à Ottawa? N'importe qui ici peut rencontrer les politiciens ou les représentants du ministère des Affaires indiennes pour expliquer comment sont traités les gens dans la collectivité.

C'est différent pour moi-même. Nous vivons dans une région isolée de l'Arctique et la collectivité a le même système que ce dont nous parlons aujourd'hui. Avec le développement et tout ce qui arrive aujourd'hui, quelqu'un vous contrôlera, quel que soit l'endroit où vous vous trouviez.

Le Canada est composé de cultures différentes. Il ne devrait y avoir personne, ici à Ottawa, qui établisse des politiques pour régir notre vie. Chaque fois que nous rencontrons des gens,



[Text]

that we can resolve something at some time with this committee, especially for the Inuit.

A system where the federal government makes one policy and the provincial government has a different policy, is typical bureaucracy. Why cannot people such as social workers, and those who work at the Department of Indian Affairs, be picked from amongst our own people? Your people understand what you are saying and why your people have a problem, but people are hired by the Department of Indian Affairs or the province to tell you how to run your lives in the communities.

**Mr. Dedam:** As a community, we do not have any rights to run our own affairs. The Department of Indian Affairs has certain responsibilities and powers over us. When we negotiated, we were told by the Child Family Services that in order for us to deliver child family community services at a local level in New Brunswick, we had to abide by the Family Relations Act in New Brunswick. At that time in New Brunswick there was a centralized service, and there was no provision for local agencies. The act had to be amended in our province to allow First Nations social workers to be delegated by the minister.

When we act in our communities, we act on behalf of the Minister of Health and Community Services of the Province of New Brunswick. We are essentially implementing the rules and regulations of the Province of New Brunswick, not our own. Since time immemorial we have looked after our own people in our own way. We want respect for our own traditional way of dealing with our families, our children and our communities.

**Senator Adams:** Was it the missionaries who came to teach the children on the reserve.

**Mr. Dedam:** In the past, yes. In 1610 the pioneers came to our part of the world first. The missionaries came to our part of the world and converted us to Christianity. They told us that what we were doing was not good, that we were pagans and had to be converted.

**Senator Adams:** Is it the Department of Indian Affairs that controls your budget?

**Mr. Dedam:** They control our lives from the moment we are born until we die. They even go beyond that because the estates are handled by them.

**Senator Adams:** In communities in the Arctic we have a board where the people in the community hire teachers from the south. I believe the system could be better in some of the communities.

**Mr. Mercredi:** I would like to table with the committee another presentation that would have been made had the members of this agency been able to leave Winnipeg earlier than they did. They are still in transit. It is an agency called the Anishinaabe Child and Family Services Inc. First Nations of

[Traduction]

nous apprenons davantage. J'espère que nous pourrions résoudre quelque chose, un jour, avec ce comité, tout spécialement en ce qui a trait aux Inuit.

Un système où les gouvernements fédéral et provincial ont une politique différente, c'est typiquement de la bureaucratie. Pourquoi les personnes telles que les travailleurs sociaux et les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes ne sont-ils pas choisis au sein de notre collectivité? Vos gens comprennent ce que vous dites et pourquoi les gens ont un problème. Ces personnes ont été embauchées au sein du ministère des Affaires indiennes ou dans la province pour vous dire comment vous devez vivre dans les collectivités.

**M. Dedam:** En tant que collectivité, nous n'avons pas de droits sur la gestion de nos propres affaires. Le ministère des Affaires indiennes exerce certaines responsabilités et a certains pouvoirs sur nous. Lorsque nous avons négocié, les Services à l'enfant et à la famille nous ont dit que pour dispenser des services communautaires à l'enfant et à la famille au niveau local au Nouveau-Brunswick, nous devions nous conformer à la Loi sur les relations familiales du Nouveau-Brunswick. Il y avait à ce moment, au Nouveau-Brunswick, un service centralisé mais il n'y avait pas de disposition pour les organismes locaux. La loi devait être modifiée dans notre province pour permettre aux travailleurs sociaux des Premières Nations d'être désignés ou délégués par le ministre.

Lorsque nous agissons dans nos collectivités, nous le faisons au nom du ministre de la Santé et des Services communautaires dans la province du Nouveau-Brunswick. Nous mettons essentiellement en application les règles et règlements de la province du Nouveau-Brunswick, non les nôtres. Nous disons que de temps immémorial nous nous sommes occupés de nos gens à notre façon. Nous demandons qu'on respecte notre façon traditionnelle de traiter nos familles, nos enfants et notre collectivité.

**Le sénateur Adams:** Ceci fait penser aux missionnaires qui sont venus enseigner aux enfants dans la réserve.

**M. Dedam:** Dans le passé, oui. Lorsque les pionniers sont venus, ils sont arrivés dans notre partie du monde d'abord en 1610. Les missionnaires sont venus chez nous et nous ont convertis au christianisme. Ils nous ont dit que ce que nous faisons n'était pas bien, que nous étions des païens et que nous devions nous convertir.

**Le sénateur Adams:** Est-ce le ministère des Affaires indiennes qui contrôle votre budget?

**M. Dedam:** Ils contrôlent nos vies de la naissance à la mort. Ils vont même au-delà parce qu'ils contrôlent nos biens.

**Le sénateur Adams:** Dans les collectivités de l'Arctique, nous avons un conseil où les gens et la collectivité engagent des enseignants du Sud. Je crois que le système pourrait être meilleur dans certaines collectivités.

**M. Mercredi:** J'aimerais déposer sur le bureau du comité une autre présentation qui aurait été faite si les membres de cet organisme avaient pu quitter Winnipeg plus tôt qu'ils ne l'ont fait. Ils sont encore en transit. C'est un autre organisme appelé Anishinaabe Child and Family Services Inc., Premières

[Text]

the Interlake. They invited me to read this submission on their behalf. Their preference was that they be given an opportunity by the committee to present it themselves. This submission deals with specific concerns involving jurisdiction and recent developments in terms of case law in our province. They will be here to meet with the Minister of Indian Affairs, the Honourable Siddon, at 9.00 a.m. tomorrow morning.

**Senator Spivak:** I move that the presentation be printed as part of the proceedings.

**Mr. Mercredi:** Will it be part of the record of the proceedings as if they were present?

**The Chairman:** Yes, it will be printed as if it had been presented.

**Mr. Mercredi:** For your information, I would like to table the so-called discussion paper, "The Management Régime", the most recent art of imposition by the Department of Indian Affairs into Indian life. I would ask that you to look at this paper very carefully. In relation to that discussion paper I would also table two letters that were written by the Assembly of First Nations.

I would thank the committee for granting the request, that we made as an assembly, that you provide the agencies with an opportunity to present their statements to you. I am pleased you were able to accommodate us.

The committee adjourned.

[Traduction]

Nations de la région du Manitoba. Ils m'ont demandé de lire cet exposé en leur nom. Ils préféreraient que le comité leur donne l'occasion de le présenter eux-mêmes. Cet exposé traite de questions précises relatives à la juridiction et à des développements récents en matière de droit jurisprudentiel dans notre province. Ils sont venus ici pour rencontrer le ministre des Affaires indiennes, l'honorable Siddon, à 9 heures demain matin.

**Le sénateur Spivak:** Je propose que la présentation soit imprimée comme faisant partie des délibérations.

**M. Mercredi:** Cela fera-t-il partie de l'enregistrement des délibérations comme s'ils étaient présents?

**Le président:** Oui. Elle sera imprimée comme si elle était présentée.

**M. Mercredi:** Pour votre information, j'aimerais déposer le soi-disant document de travail, le Régime de gestion des services d'aide à l'enfance et à la famille indienne, le moyen le plus récent pour le ministère des Affaires indiennes de s'immiscer dans la vie des Indiens. Je vous demanderais d'étudier ce document très soigneusement. En rapport avec ce document de travail, je dépose deux lettres qui ont été rédigées par l'Assemblée des Premières Nations.

Je veux remercier le comité d'accéder à la requête que nous avons faite en tant qu'assemblée, à l'effet que vous donniez aux organismes l'occasion de vous présenter leurs exposés. Je suis heureux que vous ayez pu répondre à notre demande.

La séance est levée.















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Mr. Maxwell Yalden, Chief Commissioner;  
Mr. John Hucker, Secretary General.

*From the Assembly of First Nations:*

Mr. Ovide Mercredi, Regional Vice-Chief for Manitoba.

*From the Association of Iroquois and Allied Indians, Ontario:*

Mr. Harry Doxtator, Grand Chief.

*From the Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia:*

Mrs. Joan Glode, Executive Director.

*From the Anishinaabe Child and Family Services, Manitoba:*

Mrs. Georgina Crate;  
Mrs. Carla Williams.

*From the Weechiittewin Family Services, Ontario:*

Mr. Sony McGinnis;  
Mr. Moses Tom.

*From the Social Services Nimpkish Band, British Columbia:*

Mrs. Stephanie MacLeod, Director.

*From Burnt Church First Nation, New Brunswick:*

Mr. Alex Dedam, Director.

*From the Tikinagan Child and Family Services, Ontario:*

Mr. Wally McKay, Executive Director.

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

M. Maxwell Yalden, président;  
M. John Hucker, secrétaire général.

*De l'Assemblée des premières nations:*

M. Ovide Mercredi, sous-chef régional pour le Manitoba.

*De l'«Association of Iroquois and Allied Indians», Ontario:*

M. Harry Doxtator, grand chef.

*De «Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia»:*

M<sup>me</sup> Joan Glode, directeur exécutif.

*De «Anishinaabe Child and Family Services», Manitoba:*

M<sup>me</sup> Georgina Crate;  
M<sup>me</sup> Carla Williams.

*De «Weechiittewin Family Services», Ontario:*

M. Sony McGinnis;  
M. Moses Tom.

*De «Social Services Nimpkish Band», Colombie-Britannique:*

M<sup>me</sup> Stephanie MacLeod, directrice.

*De «Burnt Church First Nation», Nouveau-Brunswick:*

M. Alex Dedam, directeur.

*De «Tikinagan Child and Family Services», Ontario:*

M. Wally McKay, directeur exécutif.

CA1  
YC 28  
- A16



Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

---

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

---

Tuesday, June 5, 1990

Le mardi 5 juin 1990

**Issue No. 6**

**Fascicule n° 6**

**Sixth proceedings on:**

**Sixième fascicule concernant:**

The Study of the relations between the Aboriginal  
peoples and the Government of Canada, including  
the critical issues facing Aboriginal Canadians

---

L'étude des relations entre les peuples autochtones  
et le Gouvernement du Canada, ainsi que des  
questions cruciales auxquelles font face les Autochtones  
du Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Robert Muir, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	*MacEachen (or Frith)
Austin	*Murray (or Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

*Vice-président:* L'honorable Robert Muir

Les honorables sénateurs:

Adams	*MacEachen (ou Frith)
Austin	*Murray ( ou Doody)
Bielish	Muir
Chaput-Rolland	Neiman
Fairbairn	Marchand
Hébert	Spivak
Macquarrie	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Thursday, March 29, 1990:

“The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians; and

That the Committee present its final report no later than March 31, 1991.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 29 mars 1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, c.p., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 1991.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

## PROCÈS VERBAL

LE MARDI 5 JUIN 1990  
(10)

## [Texte]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 05, à la pièce 356-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Fairbairn, Hébert, Macquarrie, Muir, Marchand, Spivak et Watt. (8)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Molgat et Steuart.

*Aussi présents: Du Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M<sup>me</sup> Wendy Moss, attachée de recherche.

## Témoins:

*Du «National Association of Friendship Centres»:*

Eugene Arcand, vice-président;

Jerome Berthelette, directeur exécutif;

Ron LaRocque, analyste des politiques.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi daté du 29 mars 1990, soit d'entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport au plus tard le 31 mars 1991.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 5, 1990  
(10)

## [Translation]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:05 a.m. in Room 356-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Fairbairn, Hébert, Macquarrie, Muir, Marchand, Spivak and Watt. (8)

*Other Senators present:* The Honourable Senators Molgat and Steuart.

*In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Ms. Wendy Moss, Research Officer.

## Witnesses:

*From the National Association of Friendship Centres:*

Eugene Arcand, Vice-President;

Jerome Berthelette, Executive Director;

Ron LaRocque, Policy Analyst.

Pursuant to its Order of Reference dated March 29, 1990, the Committee resumed consideration of the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians, the Committee's final report to be presented no later than March 31, 1991.

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:00 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 5, 1990

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9.00 a.m. to continue its study of relations between the aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing aboriginal Canadians.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** I should like to welcome you here, Mr. Arcand, Mr. Berthelette and Mr. LaRocque and thank you for coming to appear before our Senate committee.

You had a conversation with Mr. Berthelette and I think that you are now clear on what we are trying to do in the Senate. This is a new Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. We want to get an overview of where things are with the aboriginal peoples of Canada. As a committee, we will then decide on a further course of action—that is, whether we will continue with our overview and issue a general kind of report, or be more specific and focus in on the more narrow areas.

On a personal note, I am happy that you are here representing the friendship centres group. I have been most concerned personally about the plight of our people in the cities for a long time. We look forward to what you have to say.

I should like to introduce the senators who are here today. We have Senator Fairbairn from Alberta; Senator Heath Macquarrie from Prince Edward Island; Senator Jacques Hébert from Quebec; Senator Spivak from Manitoba; Senator Bob Muir, Deputy Chairman of the Committee, from Cape Breton, Nova Scotia; and Senator Charlie Watt from northern Quebec. I am sure other senators will be coming in later.

Mr. Arcand please lead off. The floor is yours.

**Mr. Eugene Arcand, Vice-President, National Association of Friendship Centres:** First, I should like to thank the Senate committee for allowing us the opportunity to present our views. I am sure that you have all had an opportunity to review our document, but we will go over it briefly and deal with questions and answers later.

The National Association of Friendship Centres represents approximately 99 friendship centres, seven provincial and territorial associations, and approximately 13 new and developing friendship centres in Canada. The friendship centres are non-profit, non-political, non-sectarian associations of urban aboriginal peoples. We are dedicated to bettering the quality of life for all aboriginal people regardless of legal definition. Basically, these friendship centres are a gathering place for aboriginal people in urban areas.

The centres provide a wide range of services that include referral services, job training, daycare and child care, and are also involved in a wide variety of other programs. The list is long and includes literacy programs, aboriginal language retention programs, programs in justice, recreation and cul-

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 5 juin 1990

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit ce jour à 9 heures pour poursuivre son étude des relations entre les peuples autochtones et le Gouvernement du Canada, ainsi que des questions cruciales auxquelles font face les autochtones du Canada.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Berthelette et monsieur LaRocque. Merci de venir comparaître à notre Comité sénatorial.

Vous avez eu un entretien avec M. Berthelette et je pense que vous êtes maintenant informés de ce que nous essayons de faire au Sénat. Ceci est le nouveau Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Nous voulons faire le point de la situation des autochtones du Canada, avant de décider de nos travaux futurs—c'est-à-dire choisir entre poursuivre dans la même voie, effectuer un survol avant de publier une sorte de rapport général, ou bien nous attacher à certains aspects plus particuliers.

Personnellement, je suis heureux de vous voir ici comme représentant de délégation des centres d'accueil. Je m'inquiète personnellement beaucoup, et depuis longtemps, du sort des autochtones qui vivent dans les centres urbains. Nous suivrons avec intérêt ce que vous aurez à nous dire.

J'aimerais vous présenter les sénateurs présents aujourd'hui. Nous avons le sénateur Fairbairn de l'Alberta; le sénateur Heath Macquarrie de l'Île-du-Prince-Édouard; le sénateur Jacques Hébert du Québec, le sénateur Spivak du Manitoba; le sénateur Bob Muir, vice-président du Comité, qui vient du Cap-Breton, Nouvelle-Écosse; enfin le sénateur Charlie Watt du nord du Québec. Je suis sûr que d'autres sénateurs se joindront à nous plus tard.

Nous allons donc commencer. Monsieur Arcand, à vous l'honneur. Vous avez la parole.

**M. Eugène Arcand, vice-président, Association nationale des centres d'accueil:** Premièrement, je voudrais remercier le Comité sénatorial de son invitation. Je suis sûr que vous avez tous eu l'occasion de prendre connaissance de notre document, mais nous allons le passer en revue brièvement avant de nous mettre à votre disposition pour répondre à vos questions.

L'Association nationale des centres d'accueil représente près de 99 centres, sept associations provinciales et territoriales et environ 13 centres d'accueil nouveaux, en cours de développement, au Canada. Les centres d'accueil sont des associations à but non lucratif, apolitiques et non sectaires d'autochtones urbains. Ils se consacrent à l'amélioration de la qualité de vie de tous les autochtones, quel que soit leur statut juridique. Essentiellement, ces centres sont un lieu où les autochtones des centres urbains peuvent se rencontrer.

Ils offrent un vaste éventail de services, notamment services d'aiguillage, formation professionnelle, garde d'enfants et toute une série d'autres programmes. La liste est longue et englobe des programmes d'alphabétisation, des programmes de préservation des langues ancestrales, d'aide juridique, de loisirs



## [Text]

ture. As health care is such a critical issue, Canada's friendship centres are also involved in drug, alcohol and solvent abuse prevention programs, AIDS education and awareness programs, and other health-based services.

Additionally, the services have become increasingly involved in the hosting of human rights workshops and are taking an active role in racism prevention programs. We have found that this is necessary if we are to ever meet the expending needs of the people we serve. While not all these programs and services are offered in all friendship centres, all the centres offer quite a few of these programs.

As you can read from this thumb-nail sketch of the friendship centre movement, the centres are very busy places with a great deal of advice and expertise to offer to the committee.

What follows is a more detailed list of some of the fields in which friendship centres are active. The list of activities should not be taken as being set out in order of priority, except that the first activity, cultural retention, is of prime importance to the movement. We begin, however, with some background information on the problems faced by aboriginal people, which the community may find distressing.

Aboriginal people in Canada face incredible hardships for no other reason than the fact that they are of aboriginal ancestry. Half of the "status" Indian population lives off the reserve, most in urban areas. Except for Alberta, where there exists the only land base for Métis in Canada, most Métis and non-status Indians live in urban areas. The National Association of Friendship Centres, in a recent study that we conducted for our new and developing centres, found these statistics consistent on a city-by-city and centre-by-centre basis. We have appended that study for your use.

As was stated in a draft paper prepared by the "Quantitative Analysis and Sociodemographic Research" for Indian and Northern Affairs, Canada: "Aboriginal unemployment rates remain double that of the national average while aboriginal skill and education levels remain much lower than the national average. Aboriginal people have the highest illiteracy rates and the lowest income levels of any group in Canada."

A recent report to the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs by INAC admits that only 44 per cent of the reserve students attend school for grade 12 or 13 consecutive years. This is half the Canadian average. Some of our colleagues question even these figures. We are convinced that those who successfully complete their high school education is even less.

The QUASR also says in their report that aboriginal income levels remain one-half to two-thirds that of non-aboriginal people and social assistance or welfare rates are more than twice the national average. This extreme impoverishment leads to other, more serious, problems.

## [Traduction]

et de culture. Vu le caractère aigu des problèmes de santé, les centres d'accueil du Canada offrent également des programmes de prévention de la toxicomanie, de l'alcoolisme et de l'abus de solvants, des programmes d'information et de sensibilisation au SIDA, ainsi que d'autres services intéressants la santé.

En outre, les centres organisent de plus en plus des ateliers sur les droits de la personne et jouent un rôle actif dans les programmes de prévention du racisme. Nous avons jugé que cela est nécessaire si nous voulons jamais satisfaire les besoins croissants de ceux que nous servons. Bien que tous ces programmes et services n'existent pas dans tous les centres d'accueil, tous les centres en proposent un nombre assez important.

Ainsi que vous pouvez en juger d'après cette description très succincte de notre mouvement, les centres sont des lieux très actifs et peuvent éclairer utilement votre Comité.

Vous trouverez ensuite une liste plus détaillée des activités des centres d'accueil. Elles ne sont pas classées par ordre d'importance, sauf que la première, la préservation culturelle, compte énormément aux yeux du mouvement. Nous commencerons, toutefois, par une description générale des problèmes que rencontrent les autochtones et que la collectivité déplore.

Les autochtones du Canada font face à des difficultés incroyables, pour la seule raison qu'ils sont autochtones. La moitié des Indiens «inscrits» vivent en dehors des réserves, la plupart dans des centres urbains. Sauf en Alberta, seule province où les Métis possèdent des terres, la plupart des Métis et Indiens «non inscrits» vivent dans des agglomérations. L'Association nationale des centres d'accueil, grâce à une étude récente qu'elle a menée pour ses centres nouveaux et en voie de développement, a établi que ces statistiques sont vraies ville par ville et centre par centre. Nous avons annexé cette étude à votre intention.

Ainsi qu'on peut le lire dans une ébauche de rapport rédigée par la Direction de l'analyse quantitative et de la recherche sociodémographique du ministère des Affaires indiennes et du Nord: «Le taux de chômage des autochtones reste le double de la moyenne nationale, le niveau de qualification et d'instruction des autochtones étant toujours inférieur à la moyenne nationale. Les autochtones connaissent le taux d'analphabétisme le plus élevé et le niveau de revenu le plus faible de toutes les catégories de population canadiennes».

Le ministère a reconnu récemment dans un rapport au Comité permanent des affaires des autochtones de la Chambre des communes que 44 p. 100 seulement des enfants des réserves suivent 12 ou 13 années consécutives de scolarité. C'est moins que la moitié de la moyenne canadienne. Certains de nos collègues contestent même ces chiffres. Nous sommes convaincus que ceux qui terminent avec succès leurs études secondaires sont encore moins nombreux que cela.

La Direction AQRS dit également dans son rapport que les niveaux de revenu des autochtones stagnent à la moitié ou au tiers du revenu des non-autochtones et que la proportion d'assistés sociaux chez eux est plus du double de la moyenne

[Text]

Family violence in aboriginal homes remains alarmingly high. The Ontario, the Native Women's Association, in a report released on January 18, 1990, reports that eight out of ten aboriginal women are victims of spousal abuse and that these incidents are often alcohol related.

A recent draft report from Employment and Immigration Canada speaks of even more alarming statistics. That report cites unpublished INAC data that aboriginal people are three to four times more likely to commit suicide and 700 times more likely to be incarcerated than non-aboriginal people.

This data confirms to us what the many friendship centres already know, namely, that the crisis that aboriginal people face today is as real and as terrifying as any faced by Third World nations. We look to the committee as an ally in a struggle to combat the problems we face. We look to the committee to support the friendship centre movement.

With this in mind, we want to tell you of some of the areas in which our centres are involved on a day-to-day basis. Keep in mind that the list is ongoing. Our centres are autonomous and they each set their own agendas. The friendship centre movement is a grass-roots movement. It is the people at the local level who best understand how we can best utilize the resources to meet our needs.

Cultural retention is a general heading for which we use a number of very specific activities undertaken by the centres across Canada with the view of renewing and enhancing the cultures of the urban aboriginal peoples. The reason for these activities is very simple. We have found that success in activities undertaken by the aboriginal people that we serve is enhanced when they know who they are and what it means to be an aboriginal person.

The cultures of our people have suffered large numbers of attacks. These attacks have come from many directions, including the residential school system, children's aid societies, and the justice system. Many of our people do not speak their own language and are unaware of our culture. At the same time, we are excluded from the mainstream of society. Even though we are better educated, and even though the government has put into place employment equity and human rights legislation, our people still cannot find jobs. As one of our elders has noted, "They look behind them and see nothing; they look forward and see nothing". It results in, as Mr. John Amagoalik from the Inuit Tapirisat said to you earlier this year, a "cultural collapse" of our nations. Is it any wonder that the suicide rate amongst our people is so high?

A strong cultural identity is the first step towards a healthy and productive life. This is why this is a priority for the centres. The aboriginal friendship centres sponsor a wide variety of cultural activities that include elders gatherings, pow-wows,

[Traduction]

nationale. Cette extrême pauvreté entraîne d'autres problèmes plus graves.

La violence familiale dans les foyers autochtones atteint une fréquence alarmante. L'Ontario Native Women's Association, dans un rapport publié le 18 janvier 1990, signale que huit femmes autochtones sur 10 sont victimes de sévices de la part de leur conjoint et que ces incidents sont souvent liés à l'alcoolisme.

Une ébauche de rapport récente d'Emploi et Immigration Canada fait état de statistiques encore plus alarmantes. Le rapport cite des données non publiées du ministère des Affaires indiennes d'où il ressort que les autochtones ont un taux de suicide trois ou quatre fois supérieur à celui de la population générale et un taux d'incarcération 700 fois supérieur.

Ces données confirment ce que nombre de centres d'accueil savent déjà, à savoir que la crise dans laquelle se débat le peuple autochtone est aussi réelle et aussi terrifiante que celle que peut connaître n'importe quel pays du Tiers monde. Nous nous adressons au Comité à titre d'alié dans notre combat contre les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Nous cherchons auprès du Comité un appui au mouvement des centres d'accueil.

Cela étant dit, nous voulons vous parler de certaines des activités ordinaires des centres. N'oubliez pas que la liste n'est pas exhaustive. Nos centres sont autonomes et chacun se fixe son propre programme. Le mouvement des centres d'accueil est un mouvement de la base. Ce sont les gens au niveau local qui peuvent le mieux déterminer quel est le meilleur usage à faire des ressources pour répondre à nos besoins.

La préservation de la culture constitue un domaine dans lequel les centres de tout le Canada entreprennent un certain nombre d'activités très précises, dans le but de renouveler et d'approfondir la culture des autochtones urbains. La raison en est très simple. Nous avons constaté que nos efforts aboutissent mieux lorsque les autochtones que nous servons savent qui ils sont et ce que cela signifie que d'être autochtone.

La culture de notre peuple a subi un grand nombre d'atteintes. Ces attaques sont venues de plusieurs directives à la fois, notamment du système des écoles en pensionnat, des sociétés d'aide à l'enfance et du système pénal. Un grand nombre des autochtones ne connaissent pas la langue de leurs ancêtres et sont ignorants de leur culture. En même temps, ils se voient exclus de la société environnante. Bien que nous soyons aujourd'hui mieux instruits, et bien que le gouvernement ait promulgué des lois sur l'équité en matière d'emploi et la protection des droits de la personne, nous ne parvenons toujours pas à trouver d'emplois. Ainsi que l'a exprimé l'un de nos anciens: «Ils regardent derrière eux, et ne voient rien; ils regardent devant eux, et ne voient rien». Il en résulte, ainsi que vous l'a dit au début de l'année M. John Amagoalik, d'Inuit Tapirisat, un «effondrement culturel» de nos nations. Est-il étonnant que le taux de suicide chez les nôtres soit si élevé?

Une forte identité culturelle est la première condition d'une vie saine et productive. C'est pourquoi nous en faisons la priorité dans nos centres. Les centres d'accueil autochtones parraient un grand nombre d'activités culturelles, dont les réunions

*[Text]*

aboriginal language instruction, men's and women's circles, youth circles and cultural teachings. Very often an urban aboriginal person's first contact with his or her culture occurs as a result of the work of the local aboriginal friendship centre.

It can be said that if we have a priority amongst these various cultural activities, it is to further develop the aboriginal language retention programs in friendship centres. It is our hope that the aboriginal languages foundation legislation will be reintroduced and adopted by Parliament. We look for support from this committee. It is also our hope that the foundation, once established, will not forget about the needs of the hundreds of thousands of urban-based aboriginal peoples.

Additionally, we urge the federal government to expand its present support for aboriginal languages retention, and that support be equally available to all urban-based aboriginal peoples through the friendship centres. It has been our experience that the federal government support has been limited to, and concentrated upon, reserve-based, status Indians. The centres hope that this will not continue.

You may, as a committee, want to investigate in more detail and develop recommendations about the state of our languages. It must be remembered that many of our languages are in danger of extinction. As we stated in our recent presentation to the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs, 50 of our 53 aboriginal languages face extinction in the near future. These languages are for us, and should be for you, a national treasure worth saving. Your help in this area would be most welcome.

As you are aware, the educational levels of aboriginal people are the lowest in Canada. While they are improving, and many more of our people are going on to receive university degrees and college diplomas, the fact remains that the general low level of education translates into a high level of illiteracy.

Clearly, literacy programs alone are not the final answer. But they are a necessity if we are to be able to help our people compete for jobs in an ever more competitive job market. We trust that we will be able to count on the community for your support. We also hope that you will continue to monitor the E-12 issue. As a committee, you should be concerned about any government action which will result in slowing development of our communities. The E-12 guidelines have that effect.

The NAFC is in the process of completing a survey project on literacy programs in friendship centres, from which we hope to develop a national approach to alleviate this problem. What has become clear to us is that the \$110 million that was allocated by the federal government to the Literacy Secretariat of the Department of the Secretary of State is not reaching aboriginal people as it should. Too much money is being taken by groups and institutions in the name of aboriginal people without our input. On May 23 of this year, the NAFC

*[Traduction]*

d'anciens, les pow-wows, l'enseignement des langues ancestrales, les cercles masculins et féminins, les cercles de jeunes et l'enseignement culturel. Très souvent, le premier contact d'un autochtone urbain avec sa culture intervient par suite du travail du centre d'accueil local.

S'il est un élément que nous privilégions parmi toutes ces activités culturelles, c'est le développement des programmes de préservation des langues ancestrales. Nous espérons que le projet de loi sur la fondation des langues autochtones sera réintroduit au Parlement et adopté. Nous demandons le soutien du Comité à cet effet. Nous espérons également que la fondation, une fois qu'elle sera créée, n'ignorera pas les besoins des centaines de milliers d'autochtones urbains.

En outre, nous exhortons le gouvernement fédéral à accroître son soutien actuel à la préservation des langues ancestrales et demandons que cette aide soit distribuée équitablement à tous les autochtones urbains, par l'intermédiaire des centres d'accueil. Jusqu'à présent, cette aide fédérale est restée limitée et concentrée sur les Indiens inscrits vivant dans les réserves. Nous espérons qu'il n'en sera plus de même à l'avenir.

Il serait bon que votre Comité se penche plus en détail sur l'état de nos langues et formule des recommandations à cet égard. Il ne faut pas oublier qu'un grand nombre de nos langues sont en voie d'extinction. Ainsi que nous l'avons dit lors de notre comparution récente au Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes, 50 de nos langues autochtones, sur 53, sont menacées d'extinction à court terme. Ces langues sont pour nous, et devraient être pour vous, un trésor national qui vaut la peine d'être sauvé. Votre aide dans ce domaine sera tout à fait bienvenue.

Comme vous le savez, le niveau d'instruction des autochtones est le plus faible de toutes les catégories de la population canadienne. Bien qu'il soit en progrès, et que les autochtones soient beaucoup plus nombreux à faire des études universitaires et postsecondaires, il n'en reste pas moins que le niveau général d'éducation se traduit par un fort taux d'analphabétisme.

A l'évidence, les programmes d'alphabetisation seuls ne sont pas une solution définitive. Ils sont néanmoins nécessaires si nous voulons permettre à nos jeunes de trouver des emplois sur un marché du travail de plus en plus compétitif. Nous espérons pouvoir compter sur l'aide de la collectivité. Nous espérons également que vous continuerez à suivre la question du E-12. En tant que comité, vous devriez vous inquiéter de toute mesure gouvernementale qui aura pour effet de ralentir le développement de nos collectivités. C'est précisément ce que font les lignes directrices E-12.

L'Association nationale des centres d'accueil est sur le point d'achever une enquête sur les programmes d'alphabetisation des centres d'accueil, sur laquelle nous espérons fonder une nouvelle approche nationale de ce problème. Il nous est apparu, en effet, que les 110 millions de dollars alloués par le gouvernement fédéral au Secrétariat à l'alphabetisation du Secrétariat d'État ne sont pas distribués comme il conviendrait. Une part excessive est accaparée par des groupes et des institutions au nom des autochtones, sans consultation. Le 23 mai de cette année, l'ANCA a adressé au Comité permanent



## [Text]

addressed the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs on this subject.

The next area I should like to talk about is racism and human rights. Racism is a serious problem in Canada. While many would object to our stating that there is a problem and would argue that it is not as bad as the publicity seems to make it out to be, our position, based on our history and our experience, is that it is very pervasive.

Our people still have difficulty in securing jobs, renting apartments and getting decent service at restaurants. We remember all too well being disparaged as savages in Canadian history books. We have been advised by our centres that these prejudicial attitudes in behaviour are getting worse, not better.

The friendship centres' experience is that the key to combating racism is education. The centres have been successful at reducing racist incidents in many cities through workshops, race relations committees, speaking engagements, and helping educate city councils, boards of education, police and others about aboriginal people and our culture.

This is an area that will receive increased attention over the next year as the centres solicit funds from the Department of the Secretary of State to eradicate racism in Canada.

The next topic is justice. It seems to us, based on the Marshall Inquiry and the evidence presented in the Manitoba and Alberta justice inquiries, that there is a great deal that needs investigating by your committee in the area of justice and human rights. You should probably invite a submission from the Canadian Human Rights Commission. You should also invite submissions from provincial ombudsmen. They have been calling on the federal government to appoint a federal native ombudsman in order to deal with the deluge of complaints they receive from aboriginal people in their provinces. These complaints are not, by the way, just related to administrative problems; they are often based on discriminatory and racist practices. Committing time to such an investigation would help educate Canadians about racism and its terrible impact upon our people and communities.

Another aspect of justice is the incarceration of aboriginal people. Between 1984 and 1989 the number of aboriginal people—that is, Indian, Métis and Inuit—in Correction Services of Canada or CSC institutions according to their own statistics, rose from 1,084 to 1,391, for an overall increase of 28.3 per cent. We do not know what the situation is like in provincial institutions, but we expect that the same story is unfolding there.

In the Province of Saskatchewan there is no native court workers program. There is only one native halfway house in Canada. The native brotherhoods and sisterhoods in the institutions do not receive credit for the valuable work they do. The elders are still not treated equally with chaplains and priests. Our people serve the longest sentences and are still less likely to be paroled than anyone else. I could go on.

## [Traduction]

des affaires des autochtones de la Chambre des communes un mémoire à ce sujet.

Je voudrais maintenant traiter du racisme et des droits de la personne. Le racisme constitue un problème grave au Canada. Beaucoup le nient et affirment que la situation n'est pas aussi grave que ce que l'on en dit, mais nous considérons, au vu de notre histoire et de notre expérience, qu'il est très répandu.

Les autochtones ont toujours du mal à trouver un emploi, à louer un appartement et à obtenir un service décent dans les restaurants. Nous n'avons pas oublié que les livres d'histoire canadiens nous présentaient comme des sauvages. Tous nos centres nous disent que ces comportements racistes s'amplifient, au lieu de diminuer.

Les centres d'accueil ont appris, par l'expérience, que la meilleure façon de combattre le racisme, c'est l'éducation. Les centres ont réussi à réduire le nombre d'incidents racistes dans nombre de villes au moyen d'ateliers, de comités des relations raciales, de communications données dans des colloques et d'interventions auprès des conseils municipaux, conseils scolaires, forces de police et autres, afin de les sensibiliser aux autochtones et à leur culture.

C'est là un domaine qui bénéficiera d'une attention accrue l'année prochaine, lorsque les centres solliciteront des crédits auprès du Secrétariat d'État en vue de faire disparaître le racisme au Canada.

Le prochain sujet est la justice. Il nous semble, si l'on se fie à l'enquête Marshall et aux témoignages entendus lors des enquêtes sur la justice au Manitoba et en Alberta, que les sujets ne manquent pas sur lesquels votre Comité devrait faire enquête dans le domaine de la justice et des droits de la personne. Il serait bon que vous invitiez à comparaître la Commission canadienne des droits de la personne, de même que les ombudsmen provinciaux. Ces derniers ont demandé au gouvernement fédéral de désigner un ombudsman fédéral autochtone afin de s'occuper de la masse de plaintes émanant des autochtones de leur province. Ces dernières ne portent d'ailleurs pas uniquement sur des problèmes administratifs, étant souvent motivées par des pratiques discriminatoires et racistes. Le fait que votre Comité consacre du temps à une telle enquête permet de sensibiliser les Canadiens au racisme et à ses conséquences terribles sur notre peuple et nos collectivités.

Un autre aspect de la justice est l'incarcération des autochtones. De 1984 à 1989, le nombre d'autochtones—c'est-à-dire d'Indiens, de Métis et d'Inuits—détenus dans les pénitenciers du Service correctionnel du Canada, ou SCC, selon ses propres statistiques, est passé de 1 084 à 1 391, soit une hausse de 28,3 p. 100. Nous ne savons pas quelle est la situation dans les pénitenciers provinciaux, mais nous ne pensons pas qu'elle soit différente.

Dans la province de Saskatchewan, il n'y a toujours pas de programme d'auxiliaires de justice autochtones. Il n'existe qu'un seul foyer de transition pour autochtones au Canada. On ne reconnaît pas le travail précieux que font les fraternités dans les pénitenciers. Les Anciens ne sont toujours pas traités sur un pied d'égalité avec les aumôniers et les prêtres. Les autochtones purgent les plus longues peines et sont toujours

[Text]

I had the privilege of meeting with a native awareness group last Wednesday afternoon, at which time we discussed some of the recommendations in the area of corrections. At this moment a sweet grass burning ceremony is being conducted by this organization so that they may share their strength with us to make sure that their needs and their opinions are known at this committee meeting. I will come back to that later.

The point is that there is a great deal to be done. The centres are trying to help, but we need your support. More particularly, Saskatchewan needs a court worker program, our people need jobs and the institutions must stop warehousing our people. CSC must start initiating programs and utilizing the services of the friendship centres in rehabilitation programs. The centres will not, however, police our people. We will help. Additionally, CSC must stop using our elders to police our people in the institutions. Our elders are spiritual leaders, not CSC personnel.

You could study this one area and be very busy for the next year. In any event, you should, at the very least, ask the CSC to appear before you and advise you of any plans that they may have to address the needs of aboriginal inmates. You should also meet with the Chairman of the Parole Board to learn what, if anything, they intend to do about their appalling record in paroling our people. You might also ask the Minister of Justice what, if anything, she is going to do about the lack of a court worker program in Saskatchewan. You might also hear submissions about alternatives to the present justice system and alternatives to incarcerating our people. Your help in these areas would be appreciated.

The next topic is youth. The situations our youth face are very complex. They find themselves growing into adulthood at a very fast rate. At the same time, they must begin to consider their future and the path they wish to walk as adults. Additionally, non-aboriginal education needs loom very large, because without an education their chances of landing a job are very slim. Add onto all of this the various factors that we identified earlier, and we have a very volatile situation for our youth.

Again, a very large number of our youth are to be found in the cities, because that is where the education and employment opportunities supposedly exist. Unfortunately, the city is not the place where they will find the necessary support structures to help them cope.

Since their inception, friendship centres have been helping the youth. The friendship centres provide a place where youth can practice their culture, meet with other aboriginal youth and receive the support they require at this time in their lives. Yet, the centres must carry out these activities with little program monies for youth. Fortunately, this summer, at the instigation of the NAFC and through the cooperative effort of the

[Traduction]

moins susceptibles d'être libérés sous condition que quiconque d'autre. Je pourrais continuer la liste.

J'ai eu le privilège de rencontrer un groupe de sensibilisation autochtone mercredi après-midi et j'ai pu passer en revue avec eux certaines des recommandations en matière pénale. Cette organisation procède en ce moment même à une cérémonie de «brûlage d'herbes douces» afin de nous communiquer la force de ses membres et nous aider à faire saisir à votre Comité leurs besoins et leurs opinions. Je reviendrai là-dessus plus tard.

Ce que je veux faire comprendre c'est qu'il y a beaucoup à faire. Les centres font de leur mieux, mais nous avons besoin de votre aide. Plus particulièrement, la Saskatchewan a besoin d'un programme d'auxiliaires de justice, nos jeunes ont besoin d'emplois et les pénitenciers doivent cesser de servir de garage pour les nôtres. Le SCC doit mettre en œuvre des programmes et utiliser les services des centres d'accueil dans des programmes de réinsertion. Toutefois, les centres ne feront pas la police auprès des autochtones. Nous apporterons notre aide. En outre, le SCC doit cesser d'utiliser nos Anciens pour faire la police dans les pénitenciers. Nos Anciens sont des chefs spirituels et non pas des gardiens de prison.

Rien que ce domaine pourrait vous occuper pendant toute une année. En tout état de cause, vous devriez, à tout le moins, demander au SCC à comparaître devant votre Comité et à vous faire part de ses projets en vue de répondre aux besoins des détenus autochtones. Vous devriez également rencontrer le président de la Commission des libérations conditionnelles afin qu'il vous dise ce qu'il a l'intention de faire, le cas échéant, pour rectifier les chiffres désastreux de libérations conditionnelles des Autochtones. Vous pourriez demander également au ministre de la Justice ce qu'elle compte faire, le cas échéant, au sujet de l'absence de programme d'auxiliaires de justice en Saskatchewan. Vous pourriez entendre également des témoignages concernant les solutions de rechange au système pénal actuel et à l'incarcération des autochtones. Nous apprécierions grandement votre aide à cet égard.

Le sujet suivant est la jeunesse. Nos jeunes font face à une situation très complexe. Ils sont très nombreux à aborder l'âge adulte, celui où ils doivent réfléchir à leur avenir et à la voie qu'ils vont emprunter en tant qu'adultes. En outre, leurs besoins en matière d'éducation non autochtone sont très importants, car sans instruction leurs chances de trouver un emploi sont très minces. Ajoutez-y tous les facteurs que nous avons passé en revue tout à l'heure et vous obtenez une situation très volatile chez nos jeunes.

Encore une fois, un grand nombre de nos jeunes vivent en milieu urbain, car c'est là que sont censées exister les possibilités d'éducation et d'emploi. Malheureusement, ce n'est pas dans les villes qu'ils trouveront les structures de soutien nécessaires qui leur permettront de se débrouiller.

Les centres d'accueil viennent en aide aux jeunes depuis le début. Ils sont un lieu où les jeunes peuvent exprimer leur culture, rencontrer d'autres jeunes autochtones et trouver l'aide dont ils ont besoin à ce stade de leur vie. Pourtant, les centres ne reçoivent guère de crédits pour ces activités. Heureusement, cet été, à l'instigation de l'ANCA, et grâce à la coopération du Secrétariat d'État, d'Emploi et Immigration Canada et du

*[Text]*

Secretary of State, EIC and the Minister of Youth, we have provided a joint structure whereby 87 centres will be able to hire at least one summer student. This will be done through the EIC's Summer Employment/Experience Development Program, or what is known as SEED '90. The overall benefit to the friendship centres is worth about \$350,000.

The centres and our youth need more of this kind of support, and we need it throughout the year. The high suicide rate among our youth will only drop with the help of the federal government if the centres are able to devote more time and energy to their needs.

Let me now deal with the Young Offenders Act. The NAFC is also very concerned about proposed changes to the Young Offenders Act. We have made our concerns known to the Minister of Justice in a letter we sent her on March 7 of this year. Briefly, we informed her of our apprehensions over various aspects of the proposed amendment, including how the ministry has focused on the protection of the public, while ignoring the potential reformation of the young accused; how murder, which comprises a small percentage of juvenile crimes, has caused the standard for transfer to adult court to be reduced; the need to consider specific alternatives which have an aboriginal emphasis when incarcerating our young; the possibility of setting up an aboriginal justice system as a model to deal with young offenders and the establishment of a National Institute for Juvenile Justice. We are happy to provide the committee with a copy of that letter. We are also soliciting your support of our views in your review of the legislation.

The next topic is the family. Our families are very important to us, yet, our families are suffering. Family violence, child sexual abuse and child day care are issues which the centres will be dealing with and have had to deal with increasingly over the past years.

Family violence is directly related to unemployment, alcoholism and the breakdown in cultural values. Alcohol, drug and solvent abuse prevention programs are too few and too limited in urban areas. The centres have learned that neither federal nor provincial authorities are willing to help. The Medical Services Branch takes the position that urban aboriginal peoples are a provincial jurisdiction while the provinces assert that we are a federal jurisdiction. In the case of the Métis and non-status Indians, both levels of government, in every province except Alberta, deny any sort of responsibility at all.

On the positive side, the Province of British Columbia has recently agreed to sponsor a drug and solvent abuse program through the 21 friendship centres in that province. It has set aside \$40,000, or one counsellor, for each centre. While it is not enough, it is the best any province has done so far.

A national urban-based drug, alcohol and substance prevention program is a necessity and a priority. Additionally, support for cultural programs and for battered women are necessary.

*[Traduction]*

ministère de la Jeunesse, une structure conjointe a été mise sur pied qui permettra à 87 centres de recruter au moins un étudiant pour l'été. Cela s'inscrira dans le programme Emplois d'été/Expérience de travail, connu sous le sigle EET 90. Pour les centres d'accueil, cela représente près de 350 000 \$ de crédits.

Les centres et nos jeunes ont besoin d'une aide accrue de cette sorte, et ils en ont besoin pendant toute l'année. Le taux élevé de suicide chez nos jeunes ne diminuera qu'avec l'aide du gouvernement fédéral et si les centres peuvent consacrer davantage de temps et d'énergie à leurs besoins.

Permettez-moi d'aborder maintenant la Loi sur les jeunes contrevenants. L'ANCA s'inquiète beaucoup des modifications proposées à la Loi sur les jeunes contrevenants. Nous avons fait connaître nos vues au ministre de la Justice dans une lettre datée du 7 mars de cette année. En bref, nous l'avons informé de nos appréhensions concernant divers aspects des modifications projetées, notamment l'accent mis sur la protection du public au détriment de la réinsertion des jeunes accusés; la réduction de la norme de transfert dans les tribunaux pour adultes, alignée sur les cas de meurtre alors que cette infraction ne représente qu'un faible pourcentage de la délinquance juvénile; la nécessité d'envisager des solutions de rechange à l'incarcération particulièrement adaptées aux autochtones; la création d'un système pénal autochtone pour les jeunes délinquants; la création d'un Institut national de justice pour les jeunes contrevenants. Nous remettons au Comité une copie de cette lettre. Nous vous demandons également de défendre nos vues lors de votre étude de cette loi.

Le sujet suivant est la famille. La famille compte beaucoup pour nous. Pourtant, elle souffre. La violence familiale, les sévices sexuels à enfants et la garde des enfants sont des problèmes auxquels les centres s'attaquent et qu'ils rencontrent avec une fréquence croissante ces dernières années.

La violence familiale est liée directement au chômage, à l'alcoolisme et à l'aliénation culturelle. Les programmes de lutte contre l'alcool, la drogue et l'abus des solvants sont trop peu nombreux et trop restreints dans les agglomérations urbaines. Les centres ont constaté que ni les autorités fédérales ni les provinciales ne sont disposées à aider. La Direction des services médicaux a pour position que les autochtones urbains relèvent de la juridiction provinciale, alors que les provinces rejettent la responsabilité sur le gouvernement fédéral. Dans le cas des Métis et des Indiens non inscrits, les deux niveaux de gouvernement, dans toutes les provinces sauf l'Alberta, refusent toute responsabilité quelle qu'elle soit.

Du côté positif, la Colombie-Britannique a récemment accepté de parrainer un programme de lutte contre la drogue et l'abus des solvants par l'intermédiaire des 21 centres d'accueil de la province. Il a réservé 40 000 \$, soit un conseiller, pour chaque centre. C'est insuffisant, mais c'est ce que nous avons pu obtenir de mieux auprès des provinces jusqu'à présent.

Un programme national en la matière constitue une nécessité urgente. Il doit s'accompagner d'un soutien aux programmes culturels et d'aide aux femmes battues. Nous avons besoin de foyers d'accueil et de conseillers.



## [Text]

ties and priorities. We need safe houses, and we need to be able to provide counselling.

Child sexual abuse has received more attention in the media over the past year or two and has encouraged more of our people who have suffered the trauma of sexual abuse to come forward for help. We expect this number to increase. The centres do not have the trained counsellors' programs necessary to meet the anticipated demand. The centres need help if our people are to be helped. We will not go into the reasons for sexual abuse, but will only point out that the recent "Man Alive" television program on the subject was factual.

Child and day care programs can offer our children a leg up on the system. These could be valuable head-start programs that would significantly increase our children's ability to succeed in school. They also provide a means of teaching our children about their culture and languages. The federal strategy has not helped the centres. The federal strategy remains a reserve-based strategy that, in effect, ignores the children in the cities. Yet, the centres struggle on, providing these services as best they can.

The federal government cannot continue to deny and abrogate its constitutional responsibility, outlined under section 91(24) of this country's Constitution, to all aboriginal people, regardless of status or the location of their homes. Every time a federal program is passed that ignores the needs of the urban aboriginal peoples, the government breaches its obligation.

The next topic is economic development. The friendship centres were pleased to learn that the federal government was introducing the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy or CAEDS. It is hoped that the centres will be able to take advantage of the various branches of the strategy. We anticipate that centre activity under CAEDS will be of two types: First, there will be the actual economic development projects which will include catering businesses, restaurants, office supply stores, craft stores, and so on. Many centres across Canada already have some economic projects underway and many more see these projects as an opportunity to employ aboriginal people, train aboriginal people and make some money. Then, of course, there will be the training activities of the centres. The centres have been a training ground for aboriginal entrepreneurs, public servants, chiefs, band administrators and others. We are very proud of this activity and expect that training will remain a priority. We hope that CAEDS will respond positively to the proposals it will receive from the centres.

The next topic is AIDS and HIV education and prevention. AIDS and HIV infection are a serious threat to all humanity. We believe that their effects on aboriginal people, with their high mobility between urban areas and their reserves and settlements, could potentially be catastrophic. The friendship centres are committed to battling this disease through education and have made it a priority. In fact, NAFC has approached Medical Services Branch with a proposal for a Needle Exchange and Condom Distribution Program from friendship centres. Although we have not had an official response from

## [Traduction]

On parle davantage dans les médias, depuis un ou deux ans, des sévices sexuels à enfants, ce qui encourage les gens qui ont subi le traumatisme d'agression sexuelle à chercher de l'aide. Nous pensons que leur nombre ira croissant. Les centres ne disposent pas des conseillers qualifiés qu'il faudrait pour répondre à cette demande. Nous avons besoin d'aide pour aider ces personnes. Je n'aborderai pas les causes de ces agressions sexuelles et dirai simplement que l'émission de télévision dans la série «Man Alive» diffusée récemment correspondait aux faits.

Les programmes de garderie peuvent permettre à nos enfants de partir du bon pied et de mieux réussir à l'école. Ils sont également un moyen de leur enseigner leur langue et leur culture. La stratégie fédérale ne fait rien pour les centres d'accueil à cet égard. Elle se limite aux réserves et ignore les enfants des villes. Pourtant, les centres se débrouillent et offrent ces services tant bien que mal.

Le gouvernement fédéral ne peut continuer à se décharger de sa responsabilité constitutionnelle, aux termes du paragraphe 91(24) de la Constitution, envers tous les autochtones, quel que soit leur statut juridique ou leur lieu de résidence. Chaque fois que le gouvernement fédéral adopte un programme en ignorant les besoins des autochtones urbains, il manque à ses obligations.

Passons maintenant au développement économique. Les centres d'accueil ont appris avec plaisir la création par le gouvernement fédéral de la Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones, ou SCDEA. Nous espérons que les centres auront accès aux diverses composantes de cette stratégie. Leurs activités, à ce titre, seront de deux sortes. Premièrement, nous aurons des projets de développement économique, tels que la création d'entreprises de traiteurs, de restaurants, de magasins de fournitures pour bureau, de boutiques d'artisanat, etc. De nombreux centres dans diverses régions ont déjà quelques projets économiques en train et y voient une occasion d'employer des autochtones, de former des autochtones et de réaliser quelques profits. Ensuite, bien sûr, il y aura les activités de formation des centres. Les centres sont un lieu de formation d'entrepreneurs, de fonctionnaires, de chefs, d'administrateurs de bande, etc. Nous sommes très fiers de cette activité et comptons qu'elle va rester une activité de premier plan. Nous espérons que la SCDEA répondra de façon positive aux propositions émanant des centres.

Le sujet suivant est la sensibilisation au SIDA et au virus VIH et la prévention. Le SIDA et l'infection au VIH représentent une grande menace pour toute l'humanité. Nous pensons que leurs répercussions sur les autochtones, avec leur forte mobilité entre agglomérations urbaines et les réserves, pourraient être catastrophiques. Les centres d'accueil sont déterminés à combattre la maladie par l'éducation et en ont fait l'une de leurs priorités. De fait, l'ANCA a pris contact avec la Direction des services médicaux pour proposer un programme d'échange de seringues et de distributions de condoms par les

*[Text]*

Medical Services Branch yet, we understand that a series of pilot projects is very close to approval.

Additionally, NAFC has volunteered to host national and international conferences on AIDS and aboriginal peoples. The tentative date for the first of these conferences is November, 1990, in Vancouver. We hope that we can once again count on the support of the committee for these activities.

In conclusion, the centres have many priorities and are very busy. We are overworked, understaffed, underfunded and face what often seems like an insurmountable struggle. Yet, we work on and we do make a difference. We hope that this outline of some of our priorities will help you in your deliberations and in your final report.

We would like to conclude this short paper with one question: Why does the federal government continue to restrict its jurisdiction to on-reserve status Indians? All of our people need the same programs as their brothers and sisters on the reserves. The time has come for the government, of which the Senate is an integral part, to recognize that all aboriginal people are their responsibility and for the government to accept that responsibility.

Our final comment is one of caution. Once you see and understand what we as aboriginal people face in this country, we are certain that you will want to do everything in your power to rectify these pervasive problems. We caution you not to try to do everything at once. Do what is "do-able". Do it and you will gain the support and trust of aboriginal people in Canada. In order to help you determine what is "do-able", we would recommend that the federal government conduct a royal commission to determine the solutions to the problems we face. However, this call for a royal commission is conditional on the federal government not using it as an excuse to delay progressive action that is needed now. As well, any such commission must include all—and once again we stress "all"—aboriginal people. The commission must conduct a thorough evaluation of the service needs of our people. By calling for a royal commission we join with the Canadian Human Rights Commission and a number of major newspapers in calling for a long-term solution to the complex problems faced by aboriginal people.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Berthelette, do you have anything to add?

**Mr. Jerome Berthelette, Executive Director, National Association of Friendship Centres:** Not at this time.

**Senator Fairbairn:** You have given us a very comprehensive summary, not just of what the friendship centres do but the problems they face. I was struck by your comment toward the end of the brief when you described them as, "... overworked, understaffed, underfunded and face what often seems like an insurmountable struggle." I know that is true in my own area. I work with the friendship centre and I am always amazed at how cheerful and determined the people remain when there

*[Traduction]*

centres d'accueil. Bien que nous n'ayons pas eu de réponse officielle de la Direction, nous croyons savoir qu'une série de projets pilotes sont sur le point d'être approuvés.

En outre l'ANCA se dit prête à organiser une série de conférences nationales et internationales sur le SIDA et les autochtones. La date provisoirement retenue pour la première de ces conférences se situe en novembre 1990, à Vancouver. Nous espérons pouvoir, là encore, compter sur l'appui du Comité à ces activités.

En conclusion, les centres ont de nombreuses activités prioritaires et du pain sur la planche. Nous sommes surchargés de travail, manquons de personnel et de crédits et menons une lutte qui nous paraît souvent impossible. Pourtant, nous travaillons et nous obtenons des résultats. Nous espérons que cette esquisse de certaines de nos activités principales vous sera utile dans vos délibérations et votre rapport final.

Nous aimerions conclure ce bref exposé par une question: Pourquoi le gouvernement fédéral continue-t-il à limiter sa compétence aux Indiens inscrits vivant dans les réserves? Tous les autochtones ont besoin des mêmes programmes que leurs frères et sœurs vivant dans les réserves. Le temps est venu pour que les pouvoirs publics, dont le Sénat fait partie intégrante, reconnaissent leurs responsabilités à l'égard de tous les autochtones.

Notre dernière remarque sera une mise en garde. Une fois que vous verrez et comprendrez le sort réservé aux autochtones dans notre pays, nous avons la certitude que vous voudrez faire tout votre possible pour remédier à ces problèmes insidieux. Nous vous mettons en garde contre la tentation de tout faire à la fois. Faites ce qui est faisable. Faites-le et vous aurez l'appui des autochtones du Canada. Pour déterminer ce qui est faisable, nous recommandons que le gouvernement fédéral charge une commission royale de rechercher des solutions aux problèmes que nous connaissons. Toutefois, il ne faudrait pas que le gouvernement fédéral s'abrite derrière cette demande pour reporter des mesures progressives qui sont nécessaire dans l'immédiat. En outre, une telle commission devra englober des représentants de tous les autochtones, et je souligne encore une fois le mot «tous». La commission devra procéder à une évaluation exhaustive des besoins de services des autochtones. En réclamant une commission royale, nous nous joignons à la Commission canadienne des droits de la personne et à un certain nombre de grands journaux qui demandent que l'on trouve une solution à long terme aux problèmes complexes qui confrontent les autochtones.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Berthelette, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Jerome Berthelette, directeur exécutif, Association nationale des centres d'accueil:** Pas pour le moment.

**La sénatrice Fairbairn:** Vous avez fait un résumé très complet, non seulement de l'activité des centres d'accueil, mais aussi des problèmes qu'ils rencontrent. J'ai été frappée par votre propos à la fin de votre exposé, lorsque vous avez décrit les centres comme «surchargés de travail, manquant de personnel et de crédits et confrontés à ce qui paraît souvent tâche impossible». Je sais que c'est vrai dans ma région. Je travaille avec le centre d'accueil et je suis toujours surpris combien les

[Text]

really is a shortage of just about everything. I wonder if you could comment on this. There is a lack of resources for a number of these problems. I think it also affects the degree to which aboriginal people come forward and use the friendship centres. I sense that there is kind of a cause and effect there. If there were more resources, the aboriginal people themselves in the cities, would be more attracted to the friendship centres. Do you find this is true? Do you find that the attraction of the centres for aboriginal people is very strong?

**Mr. Arcand:** I feel that the attraction for people in urban areas is very strong. This is going to continue to increase because of the high numbers of people migrating to the urban areas, and I guess the rate of reproduction of our people is a lot higher than the rest of the nation. All those people are migrating to centres.

Centres are gathering places for aboriginal people in urban areas. Whether there is increased funding or not, that migration towards the centres will continue. Increased funding in all program areas would definitely assist us in making our services and our programming a lot better. We are just surviving right now.

**Senator Fairbairn:** I guess your conundrum, or one of the real difficulties you see throughout this entire brief, is once again the constant hassle of jurisdictional dispute. Where does the friendship centre lie in terms of being able to tap into any government? From what you have just said, while the federal government seems to focus its responsibility on the reserves, the fact is that conditions on the reserves are such that that is one of the main reasons that people are moving into the cities, and therefore flooding into your friendship centres.

When you go to federal or provincial authorities to seek some kind of assistance, which programs do you focus on? Could you give us an indication of the response that you get?

I am thinking of when you are looking at AIDS programs. There ought to be some place that is willing to come forward and give your centres, of all places, because of their location and traffic through them, support in projects like that.

**Mr. Arcand:** It seems that at national level hearings or presentations we make, the response we get is very good. When we get to the local level and start dealing with the local bureaucracies, be they federal or provincial, the response depends on the relationship between the aboriginal community and those bureaucracies.

I come from Prince Albert, Saskatchewan where the aboriginal people have an industry in that community. That industry does not exist because we are a major part of the workforce; it exists because we are a major part of the social structure of that community. By that, I mean a great number of our people are on welfare and they create employment for social workers who are of non-aboriginal ancestry. Our men, women and young offenders are incarcerated and create employment for correctional workers, very few of whom are of aboriginal ancestry. That is not even talking about the court system where we are another industry creator. We create a large number of additional employees for that community, most of whom are not of aboriginal ancestry. In the downtown

[Traduction]

gens qui y travaillent restent sereins et déterminés alors qu'ils manquent à peu près de tout. J'aimerais avoir votre avis là-dessus. Vous manquez de ressources pour lutter contre nombre de ces problèmes. Je pense que cela se répercute également sur la mesure dans laquelle les autochtones viennent fréquenter ces centres. J'ai l'impression qu'il y a là rapport de cause à effet. Si vous aviez davantage de ressources, les autochtones urbains seraient davantage tentés d'y aller et de s'en servir. Pensez-vous que c'est le cas? Considérez-vous que ces centres exercent une très forte attraction sur les autochtones?

**M. Arcand:** Je pense qu'ils exercent une très forte attraction dans les villes. Cela ira en s'amplifiant en raison du grand nombre d'autochtones qui viennent s'établir en ville et du fait qu'ils ont un taux de reproduction beaucoup plus élevé que le reste de la population. Tous ces gens se retrouvent dans les centres.

Les centres sont des lieux de rencontre pour les autochtones urbains. Que l'on nous accorde des crédits accrus ou non, cette migration vers les centres se poursuivra. Si nous possédions davantage de ressources, nos programmes, nos services et nos activités seraient bien meilleurs. Nous ne faisons que survivre à l'heure actuelle.

**La sénatrice Fairbairn:** Je pense que le dilemme, ou l'une des difficultés réelles que vous exprimez tout au long de ce mémoire, est ce constant conflit de juridiction. Quelles sont les principales sources de financement public des centres d'accueil? D'après ce que vous venez de dire, alors que le gouvernement fédéral semble concentrer ses efforts sur les réserves, la situation qui y règne est telle qu'elle incite ces Indiens à s'établir dans les villes, et donc à venir inonder vos centres d'accueil.

Lorsque vous demandez des crédits aux pouvoirs publics, sur quels programmes insistez-vous? Quelle sorte d'attitude rencontrez-vous?

Je pense par exemple aux programmes sur le SIDA. Il devrait y avoir une administration disposée à financer vos centres pour cela, particulièrement vos centres, en raison de leur implantation et de leur fréquentation.

**M. Arcand:** Il semble qu'au niveau national nos demandes et interventions soient très bien accueillies. Par contre, au niveau local, lorsque nous avons affaire aux administrations locales, qu'elles soient fédérales ou provinciales, beaucoup dépend des relations entre la collectivité autochtone et ces administrations.

J'habite Prince Albert en Saskatchewan, où la collectivité autochtone représente une véritable industrie. Ce n'est pas que nous représentons une grande part de la main-d'œuvre; c'est plutôt que nous sommes un élément important de la structure sociale de cette collectivité. J'entends par là qu'il y a un nombre élevé d'autochtones assistés sociaux, qui créent des emplois pour des travailleurs sociaux non-autochtones. Nos hommes, femmes et adolescents sont incarcérés et créent des emplois dans le service correctionnel, emplois dont très peu sont occupés par des autochtones. Je ne parle même pas du système judiciaire, où nous sommes encore une grande source d'activité. Nous créons un grand nombre d'emplois supplémentaires dans cette ville, dont la plupart sont occupés par des non-



## [Text]

area of Prince Albert, where a majority of our people reside, we are an industry there and we are not recognized for it.

When you talk about AIDS and all these new things happening in our communities, we have not been able to address the problems we are facing, even though we are the main industry in that community. You can imagine how AIDS is going to affect our community when we have to start dealing with it.

We are attempting to deal with it right now. Being from the west, I am sure you realize that the awareness of AIDS and HIV awareness programs is not readily available right now. We face a major task. When I say we are an industry in the community. The community should recognize and respect that. We want to be part of the action; we do not want to be just part of the statistical community.

**Senator Fairbairn:** You have given us some good advice in this brief about what we as a committee, should perhaps be looking at. That is certainly why we wanted to meet with you today and with other national organizations. We are feeling our way in a new area for the Senate. We want to do something useful. I think one of your pieces of good advice is that we not try to do everything at once, but that we do what is possible.

We heard from the Commissioner of Human Rights about a week ago. He certainly was as strong as you are about the idea of a royal commission and he voiced the same caution that it should not be used as an excuse to sit back and not address everyday issues.

One of the areas that you highlight is the justice system. Others have suggested that we could hold some substantive hearings on that area and get lots of advice.

Another matter the commissioner raised last week is employment equity as it affects or does not affect aboriginal people and the role of Parliament in that regard. He suggested that subject has not been addressed in any substantial way at all in the aboriginal community. I wonder whether you could give us your thoughts on that particular area, because it is one you would be working with every single day in all of your centres across the country.

**Mr. Arcand:** I was at the penitentiary in Prince Albert last week and met with the inmate committee along with the Gabriel Dumont Institute and representatives from Correctional Services of Canada to talk about the program that is in place there.

I have been involved in that program for approximately three years. I have come to know the inmates and I have come to know the corrections workers. I have observed and I am very well aware of the change in behaviour and attitude of the inmates. Some have very violent records. In the last three years, I have seen them change in their behaviour towards the system. I know it is as a result of the native awareness program.

Although I say that the native awareness program, along with the liaison program and elders component, have made the

## [Traduction]

autochtones. Dans le centre ville de Prince Albert, où habitent la majorité de nos gens, nous sommes une industrie et l'on ne nous en est même pas reconnaissant.

Lorsque vous parlez du SIDA et de toutes ces nouvelles choses qui surviennent, on ne parvient même pas à résoudre les problèmes que nous connaissons, bien que nous soyons la principale source d'activité de cette ville. Vous pouvez imaginer ce que le SIDA fera dans notre collectivité une fois qu'il va commencer à sévir.

Nous essayons de réagir dès maintenant. Puisque vous êtes de l'Ouest, vous savez certainement qu'il n'y a pas de programme de prévention du SIDA et du VIH à l'heure actuelle. C'est une grosse tâche qui nous attend. Lorsque je dis que nous sommes une industrie dans la localité, la collectivité devrait le reconnaître et nous respecter pour cela. Nous voulons participer à ce qui se fait et non pas seulement être une statistique.

**La sénatrice Fairbairn:** Vous avez donné de bons conseils dans ce mémoire sur ce que nous devrions étudier. C'est certainement la raison pour laquelle nous voulions vous rencontrer aujourd'hui et entendre aussi d'autres organisations nationales. Ceci est un domaine nouveau pour le Sénat et nous voulons y faire travail utile. L'un des bons conseils que vous nous avez donnés est de ne pas chercher à tout faire en même temps et de plutôt nous limiter à ce qui est possible.

Nous avons entendu le Commissaire aux droits de la personne il y a une semaine. Il préconise tout aussi fortement que vous l'idée d'une commission royale, et nous a fait la même mise en garde, à savoir qu'elle ne devrait pas servir d'excuse pour rester inactif dans l'immédiat.

L'un des domaines sur lesquels vous mettez l'accent est la justice. D'autres proposent que nous tenions des audiences plus approfondies sur ce sujet et que nous fassions beaucoup de consultations.

Un autre sujet que le commissaire a soulevé la semaine dernière concerne l'équité en matière d'emploi pour les autochtones et le rôle du Parlement à cet égard. Il nous a dit que cette question n'avait guère été traitée en profondeur dans le monde autochtone. J'aimerais que vous nous fassiez part de vos opinions à ce sujet, car c'est un problème dont vous avez à connaître tous les jours dans vos centres un peu partout dans le pays.

**M. Arcand:** J'étais au pénitencier de Prince Albert la semaine dernière et j'ai rencontré le comité des détenus, en même temps que l'Institut Gabriel Dumont et les représentants du Service correctionnel du Canada, pour parler du programme qui y est appliqué.

Cela fait trois ans que j'y participe. J'ai appris à connaître les détenus, ainsi que les gardiens et employés. J'ai bien observé et j'ai remarqué un changement d'attitude et de comportement de la part des détenus. Certains ont un passé très violent. Au cours des trois dernières années, je les ai vu changer de comportement à l'égard du système. Je sais que c'est grâce au programme de sensibilisation aux autochtones.

Même si le programme de liaison et de visites des Anciens permet au pénitencier de faire bonne figure, ce n'est encore

[Text]

institutions look very good, they are just the tip of the iceberg. When you have approximately 200 aboriginal inmates in an institution and they depend on the counselling services of one aboriginal elder, the workload tends to be very high. There is a high turnover rate of the elders in that particular institution. I know it is no different anywhere else.

There are many reasons for this turnover. Unfortunately, one of those reasons is not "burn-out". It seems that every time an elder or liaison worker gets familiar with the aboriginal population in institutions, a way is figured out to get rid of that person and move him into another institution or to destroy their career. I know this is a very harsh thing to say, but it is very real. I would not have brought it up to this committee without telling you of the sweet grass ceremony that is happening right now at the federal institution in the penitentiary in Prince Albert.

I think credit has to go where credit is due. When native awareness groups from the inside take the leadership and initiative to initiate programs that are successful both for the aboriginal inmates, the non-aboriginal inmates, then they should get proper resources to make sure that their program continues to be successful.

In the area of employment equity, the problem with those programs up to now is that because we have not been involved as aboriginal people. Everything has been done for us. Employment equity programs and employment equity legislation have been written and put together by non-aboriginal people. If employment equity is going to work, we have to be involved as aboriginal people in the hiring and selection of these people.

When our people come to a selection board or to an interview and realize that part of their community is there and that they are answerable not only to the employer but to their own people, the incentive to succeed is a lot more positive than providing us with jobs because of our skin colour. We want to put our best people forward to make sure that those positions are filled with qualified people who can do the job. If they fail, they are answerable not only to the employer, but to us. If they succeed, then again credit should go where credit is due—that is, to all of our community.

**Senator Fairbairn:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Senator Fairbairn: Jerome, do you wish to make a comment?

**Mr. Berthelette:** We have not been able to apply ourselves to the whole issue of employment equity as we should because of the many demands we have on, in our case, the National Association of Friendship Centres and, at the local level, the individual friendship centres. When you are dealing with so many problems and you have to rank problems in priority, then the topic of employment equity does not come up on the top of our list.

I think it is a fundamental concern that has to be dealt with by this country. Across this country right at this time as we speak, aboriginal people are coming into conflict with the bureaucracy. They are coming into conflict with the whole of

[Traduction]

que la pointe de l'iceberg. Lorsque vous avez près de 200 détenus autochtones dans une prison, qui tous dépendent des conseils d'un seul Ancien autochtone, celui-ci connaît une charge de travail très forte. Il en résulte un fort taux de roulement des Anciens dans cette prison. Je sais qu'il en est de même ailleurs.

Les causes de cette rotation rapide sont nombreuses. Malheureusement, l'épuisement n'en fait pas partie. Il semble que chaque fois qu'un Ancien ou un travailleur de liaison commence à bien connaître la population autochtone des pénitenciers, on trouve un moyen de se débarrasser de lui ou de le muter ailleurs ou de briser sa carrière. Je sais que c'est une chose brutale à dire, mais c'est vrai. Je n'aurais peut-être pas osé en parler sans la cérémonie de l'herbe douce qui est en train de se dérouler en ce moment même au pénitencier fédéral de Prince Albert.

Je pense qu'il faut donner crédit à ceux qui le méritent. Lorsque les groupes de sensibilisation autochtones de l'intérieur prennent l'initiative pour lancer des programmes qui donnent de bons résultats à la fois pour les détenus autochtones et non autochtones, alors il faut leur donner les ressources adéquates pour pouvoir continuer à œuvrer.

Pour ce qui est de l'équité en matière d'emploi, le problème de ces programmes, jusqu'à maintenant, c'est que les autochtones n'ont pas participé à leur conception. On agit toujours à notre place. Les programmes d'équité en matière d'emploi et la loi pertinente ont été pensés et conçus par des non-autochtones. Si l'on veut assurer l'équité en matière d'emploi, nous devons participer, en tant qu'autochtones, au recrutement et au choix de ces personnes.

Lorsque des autochtones se présentent à un conseil de sélection pour une entrevue et constatent que certains des leurs en font partie et doivent rendre compte non seulement à l'employeur mais également aux autochtones, l'incitation à réussir est beaucoup plus positive que le simple fait de nous donner des emplois en raison de la couleur de notre peau. Nous voulons proposer les meilleurs d'entre nous afin d'assurer que ces postes soient occupés par des gens qualifiés, capables de faire le travail. S'ils échouent, ils doivent rendre des comptes non seulement à l'employeur, mais aussi à nous-mêmes. S'ils réussissent, là encore il faut attribuer le mérite là où il se doit, c'est-à-dire à toute notre collectivité.

**La sénatrice Fairbairn:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, sénateur Fairbairn. Jerome, vous aviez quelque chose à dire?

**Mr. Berthelette:** Nous n'avons pas pu nous attaquer au problème de l'équité en matière d'emploi autant que nous l'aurions voulu parce que nous sommes débordés par tous les autres problèmes, tant au niveau de l'Association nationale que des centres d'accueil individuels. Lorsque vous êtes confronté à tant de problèmes, vous êtes obligé de faire des choix et l'équité en matière d'emploi ne vient pas au premier rang de notre liste de priorité.

Je pense que c'est un problème fondamental auquel le pays dans son ensemble va devoir s'attaquer. Au moment même où nous parlons, partout dans le pays, des autochtones entrent en conflit avec l'administration. Ils entrent en conflit avec toute la

## [Text]

Canadian society as it now exists. Consider the Inuit versus the Department of National Defence and the community of Goose Bay. Look at the James Bay Cree versus the Quebec Hydro-electric Corporation and the Province of Quebec, which has an attitude toward economic development which is not at all similar to the attitude of the James Bay Cree. Look at the Temagami and what is now known as Temagami versus the lumber industry and the provincial government, and their particular attitude. Look at the Lubicon from out west and their relationship with the oil companies, and the leaders and bureaucracy of that province. You look at the Haidi and the Nisga'a. You look at the Gitksan-Wet'suwet'an and Gwa'sala-'Nakwaxda'xw in British Columbia and their relationship with the lumber companies, the provincial and federal governments, and the Department of Fisheries in that province. Look at the problems in the Northwest Territories and in the Yukon. If you look at the Dene, the Métis and the Inuit in Nuvaluit and their relationship with the bureaucracies and the governments they have to deal with, you will see that a fundamental problem exists.

That fundamental problem is that these people do not have any idea of what we are about. They have no idea of what our concerns are. They have no idea of what our aspirations are, although every time there is a committee both in the Senate and in the House of Commons as well as at the provincial level, and every time there is a commission of inquiry, we appear before these various bodies and tell them exactly what our concerns are, what our aspirations are, what our hopes for the future are. Nothing happens.

What we need is to have our aboriginal people in key positions in government. We need affirmative action, employment equity—call it what you will—in programs that help us place our people at various levels of government in all departments. The Department of National Defence would benefit greatly from having an assistant deputy minister or deputy minister who is an aboriginal person or is perhaps an Innu person. Revenue Canada Taxation would also benefit greatly from having an aboriginal person as a regional director. Until those things happen, our people will be the last ones hired and the first ones fired in this federal government.

In the past year or so I read that some 600 of our people left the Federal Public Service, whereas only 300 were actually hired into it. That has to stop. If we are ever to have a relationship with this government and the rest of this country, we need to have our people in those key places. We also need to have affirmative action programs.

That applies, as well, to the question of justice and what Mr. Arcand was talking about concerning the problems in institutions. Those problems come down to the fact that none of our people are in significant places of position and authority within the institutions. None of our people are wardens, and the few people who do get hired are hired at the lowest level within the institutions. At the lowest level they have the hardest time. On the one hand they have the whole of this bureaucracy, which is not aboriginal, telling them how they must conform to this bureaucracy and live by its rules, while on the other hand they

## [Traduction]

société canadienne telle qu'elle existe aujourd'hui. Prenez, par exemple, l'affrontement entre les Inuits et le ministère de la Défense nationale et la ville de Goose Bay. Regardez les Cris de la baie James opposés à la société Hydro-Québec et à la province de Québec, qui conçoit le développement économique de façon radicalement différente des Cris de la baie James. Regardez l'affrontement entre les Témagami et l'industrie du bois et le gouvernement provincial. Prenez les Lubicon dans l'Ouest et leurs difficultés avec les compagnies pétrolières et les dirigeants et l'administration de cette province. Prenez les Haidi et les Nisga's. Prenez les Gitksan-Wet'Suwet'an de Colombie-Britannique et leurs relations avec les compagnies forestières, les gouvernements provincial et fédéral et le ministère des Pêches dans cette province. Regardez les conflits dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Si vous prenez les Dénés, les Métis, les Inuits de Nuvaluit et leurs relations avec les administrations ainsi que les gouvernements auxquels ils ont affaire, vous allez voir qu'il existe là un problème fondamental.

Ce problème fondamental est que tous ces gens n'ont pas la moindre idée du qui nous sommes, de ce que nous voulons, de nos aspirations, et ce bien que nous comparaissons devant tous les comités parlementaires, tant du Sénat que de la Chambre des communes, de même qu'au niveau provincial et devant chaque commission d'enquête, pour exprimer précisément nos préoccupations, nos aspirations, nos espoirs pour l'avenir. Rien ne change jamais.

Ce dont nous avons besoin, c'est de la présence d'autochtones aux postes clés des gouvernements. Nous avons besoin d'action positive, d'équité en matière d'emploi—appelez cela comme vous voulez—des programmes qui nous aident à placer des autochtones aux divers paliers de gouvernement dans tous les ministères. Le ministère de la Défense nationale gagnerait grandement à avoir un sous-ministre adjoint ou sous-ministre autochtone ou innu. Revenu Canada Impôt se porterait bien également d'avoir un autochtone comme directeur régional. Tant qu'il n'en sera pas ainsi, les autochtones seront toujours les derniers recrutés et les premiers renvoyés au sein de l'administration fédérale.

J'ai lu quelque part que, l'année dernière, quelque 600 autochtones ont quitté la fonction publique fédérale, alors que seulement 300 y ont été recrutés. Il faut que cela cesse. Si nous voulons jamais établir une relation avec ce gouvernement et le reste du pays, nous devons avoir des gens à nous aux postes clés. Il faut également mettre en œuvre des programmes d'action positive.

La même chose est vraie dans le domaine de la justice et de ce que disait M. Arcand au sujet des problèmes dans les pénitenciers. Ces problèmes tiennent au fait qu'aucun des nôtres n'occupe des postes de responsabilité dans ces établissements. Il n'y a pas de gardiens autochtones et les rares d'entre nous qui soient embauchés, le sont à l'échelon le plus bas, et même là ils ont des difficultés. D'une part, ils ont toute la bureaucratie, qui est non autochtone, qui leur dit quoi faire et leur impose ses règles, et d'autre part ils ont tous les autochtones, la collectivité locale et les détenus autochtones, qui leur disent:



*[Text]*

have all of the aboriginal community, the local community and their own people within the institutions, telling them, "We do not need you to act like them; we need you to help us. You are here to help us. Here is how we want you to act." It is no wonder that we have a high turnover of our people within the institutions.

This whole country has to come to grips with its attitude and what its expectations are of the relationship that they have one to the other and with us. If this country could find some place for aboriginal people within the various power structures, within the various institutions—and if it would allow us to make some change as to how those institutions make changes and treat our people as well as your people who are in there—then we would have a far better country. But until that happens, we will continue to parade in front of the various commissions and we will continue to come forward to the various standing committees but nothing will change until every institution, every government department, and every organization in this country has more of our people in its employ and permits them to have a significant say on how decisions are made and what the relationship should be between that institution and the aboriginal people.

**Senator Fairbairn:** Maybe we can take a crack at it.

**The Chairman:** Before we go on, Senator Adams, from the Northwest Territories; and Senator Molgat, from Manitoba, have joined us.

**Senator Spivak:** First, I want to join Senator Fairbairn in thanking you for this brief. It is extremely thoughtful and it highlights the issues in a concise way.

As I listened to your executive director, Mr. Berthelette, I concluded that what you are talking about is a revolution. We are confronting many fundamental questions in this country. However, it seems that we have not really begun to understand even the fundamental questions in spite of the fact that they have been repeated over and over.

Your suggestion of a royal commission is a valuable one not only because it will uncover new ground but also because it may effect, hopefully, a change in attitudes. For example, I am thinking of the Royal Commission on the Status of Women and what it has wrought. In a relatively short period of time, approximately 25 years, there has been a revolution in attitudes. If a royal commission could accomplish that revolution for aboriginal peoples it would be a good thing.

In your remarks you cogently stated the national aspect of the problem confronting the native community in its relations with the federal government and the other governments. We are approaching a moment of truth in which it is not the band-aid things that need to be addressed but the fundamental relationship that needs to be addressed.

While your advice that we should not try to do everything is good, as a Senate committee we should look at leverage and how we can confront some of those fundamental issues before we go on to program issues, for example, native justice, and others.

*[Traduction]*

«Ne fais pas comme eux, aide-nous, tu es là pour nous aider, voici ce que tu dois faire». Il n'est pas étonnant qu'il y ait un taux de rotation élevé des autochtones dans les pénitenciers.

Tout le pays doit réfléchir aux attitudes et aux liens des gens entre eux et avec nous. Si le pays pouvait trouver un peu de place pour les autochtones dans les différentes structures de pouvoir, au sein des diverses institutions—et si cela nous permettait d'influer sur leur évolution et la manière dont elles traitent et les blancs et les autochtones—nous aurions un bien meilleur pays. Mais tant que cela ne se fera pas, nous continuerons à parader devant les diverses commissions et à intervenir auprès des divers comités permanents, mais rien ne changera tant que toutes les institutions, tous les ministères, toutes les organisations de ce pays n'embaucheront pas davantage d'autochtones et ne leur donneront pas quelque influence sur les décisions qui sont prises et sur les relations entre cette institution et les autochtones.

**La sénatrice Fairbairn:** Nous pourrions peut-être essayer de faire quelque chose.

**Le président:** Avant de poursuivre, je vous informe que le sénateur Adams, des Territoires du Nord-Ouest, et le sénateur Molgat, du Manitoba, se sont joints à nous.

**Le sénateur Spivak:** Premièrement, je voudrais me joindre au sénateur Fairbairn pour vous remercier de ce mémoire. Il est extrêmement réfléchi et met en lumière les problèmes de façon concise.

En écoutant votre directeur exécutif, M. Berthelette, j'ai conclu que ce dont vous parlez, c'est d'une révolution. Nous sommes confrontés à quantité de problèmes fondamentaux dans notre pays. Toutefois, il semble que nous sommes encore loin de les avoir cernés, bien que l'on ne cesse de les ressasser.

Votre idée d'une commission royale est bonne, non seulement parce qu'elle pourra jeter un nouvel éclairage, mais aussi parce qu'elle pourra induire un changement d'attitude, du moins on peut l'espérer. Par exemple, je songe à la Commission royale sur la condition féminine et tout ce qu'elle nous a apporté. En une période de temps relativement courte, 25 ans environ, nous avons assisté à une révolution des comportements. Si une commission royale pouvait accomplir la même chose à l'égard des autochtones, ce serait une bonne chose.

Vous avez bien exposé dans vos remarques l'envergure nationale du problème qui confronte la collectivité autochtone dans ses relations avec le gouvernement fédéral et les autres gouvernements. Nous approchons du moment de vérité, en ce sens que les remèdes superficiels ne suffisent plus et qu'il faut modifier la relation fondamentale.

C'est un bon conseil que vous nous avez donné, de ne pas chercher à tout faire à la fois, mais en tant que Comité sénatorial nous devons rechercher des leviers et voir comment attaquer certains de ces problèmes fondamentaux, avant d'aborder des points plus particuliers, tels que la justice, etc.

*[Text]*

I was struck by your powerful image here of your elder saying, "They look behind them and see nothing, and they look forward and see nothing." That is a powerful image.

I should also like to ask you about cultural retention. You did not go into the role of the schools in your brief. I am thinking also of aboriginal languages. In Winnipeg there has been some thought of separate schools for native people, or some different relationship of the educational system and the children in the urban area. How do you attack the range of problems in urban areas? The schools seem an obvious place to do that. I should like to hear your thoughts on not only aboriginal languages in schools but also the issue of cultural retention.

In my own experience as a trustee of a school board, I found that issue to be poorly understood. There was also a lot of tokenism. In other words, there were a lot of pow-wows but not much else, because that was an easy thing to do. It is not that I do not think that that is important, but the fundamental question in order for students to feel comfortable in a school is that that school has to be a place that they relate to. It is not good enough to try to browbeat them or to police them with truant officers; they have to relate to that school and it has to answer their needs. The trend has always been to have other institutions do that, for example, add-ons, and so on, but it is important to mainstream that kind of thing.

My question concerns aboriginal languages and cultural retention within the existing school system. Do you think that is impossible? Do we need separate schools?

**Mr. Arcand:** When we talk about cultural retention, we are talking about our youth. Presently, we have a whole generation of young people growing up in urban areas. They are semi-illiterate young people who have either failed the system or the system has failed them. They have now paired up and have small children who are growing up. Those young people have a good possibility of growing up in the same conditions as their young parents.

When I started at the Prince Albert Friendship Centre six years ago, I came across these young people who were, at that time, 15 and 16 years old. They are now 21 and 20 years old and are still in the same predicament that they were in, except they are more experienced survivalists in an urban area. They survive there with little education and little communication skills, but with very good survival skills.

In order to get these people back into the system, cultural retention is not only valuable in the school system for our young people but also for the people who are ready to go back into the system. We have to retrain these young people culturally, academically and improve their social and living skills. In the last couple of years we have found that the cultural retention component of these training programs is usually the most valuable part of getting those people retrained and put back into the system.

As far as cultural retention goes in the school system, I agree with your comment with regard to tokenism. I am not

*[Traduction]*

J'ai été frappé par cette image puissante de votre Ancien disant: «Ils regardent derrière eux, ils ne voient rien, ils regardent devant eux et ne voient rien». C'est une image forte.

Je voudrais parler également de la préservation de la culture. Vous n'avez pas abordé dans votre mémoire le rôle des écoles. Je songe aux langues autochtones. A Winnipeg, on a envisagé de créer des écoles séparées pour les autochtones, ou d'instaurer une relation différente entre le système éducatif et les enfants de l'agglomération. Comment attaquer l'éventail des problèmes en agglomération urbaine? L'école semble un point de départ évident. Je serais intéressé de savoir ce que vous pensez, non seulement de l'enseignement des langues autochtones dans les écoles, mais également de la question de la préservation de la culture.

Selon mon expérience de conseiller scolaire, la question reste mal comprise. Ce que l'on fait reste superficiel. Autrement dit, il y a eu quantité de pous-wows, pas grand-chose d'autre, parce que c'est plus facile comme cela. Certes, ce n'est pas négligeable, mais le problème fondamental, si l'on veut que les élèves soient à l'aise à l'école, c'est de faire en sorte qu'ils s'y sentent chez eux. Il ne suffit pas de les intimider, de surveiller leur assiduité; ils doivent se sentir chez eux dans cette école, laquelle doit répondre à leurs besoins. On a toujours en tendance à se décharger sur d'autres institutions auxiliaires, mais il importe que cela devienne la norme partout.

Ma question porte donc sur l'enseignement des langues autochtones et la préservation culturelle dans le système scolaire existant. Pensez-vous que ce soit impossible? Faut-il des écoles séparées?

**M. Arcand:** Lorsque nous parlons de préservation culturelle, c'est de nos jeunes qu'il s'agit. Nous avons aujourd'hui toute une génération de jeunes qui grandit dans les agglomérations. Ce sont des jeunes semi-illettrés, parce qu'ils ne se sont pas adaptés au système ou le système ne s'est pas adapté à eux. Ils sont maintenant mariés et ont des enfants en bas âge. Ces derniers ont toutes les chances de grandir dans les mêmes conditions que leurs jeunes parents.

Lorsque j'ai commencé au centre d'accueil de Prince Albert il y a six ans, j'y rencontrais des jeunes gens qui avaient à l'époque 15 et 16 ans. Ils en ont maintenant 21 et 20 et sont toujours dans les mêmes mauvais draps, sauf qu'ils ont mieux appris à survivre en milieu urbain, en dépit de leur faible instruction et capacité de communication.

Pour ramener ces gens dans le système, il faut préserver la culture non seulement dans les écoles, auprès de nos jeunes, mais également intervenir auprès de ceux qui sont prêts à y retourner. Il faut donner une nouvelle formation à ces jeunes gens, sur le plan culturel, sur le plan scolaire, sur le plan social et sur le plan de la survie. Au cours des dernières années, nous avons constaté que la composante préservation culturelle de ces programmes de formation est généralement la plus précieuse, celle qui contribue le mieux au recyclage de ces gens et à leur réinsertion dans le système.

En ce qui concerne la préservation de la culture dans le système scolaire, je suis d'accord avec vous en ce qui concerne le

*[Text]*

sure—and I do not necessarily agree—that cultural retention can happen in the classroom in a system that is there to protect itself and is not necessarily an aboriginal system. That is tokenism.

Cultural retention has to start in our homes. It is the same as education on racism. Which also has to start in the home. Too many times we are shrugging off our responsibilities as parents, leaders and employees of social organizations such as the friendship centre, and pushing them off to the schools. Sometimes the schools are the most dangerous places to try to promote cultural retention, and sometimes the schools are the most dangerous places to try to promote eradication of racism. We have to start working more with families in the homes and with parents when it comes to these kinds of programs.

If the friendship centres or urban aboriginal groups have to be the tool that are to be used for these types of programs, then they have to be taken seriously. Cultural retention is our responsibility; we just need the financial resources to ensure that it happens. It is not the schools' responsibility. You all know from reading history books that recognition of our rights is recognized only a bit more now than it was 15 or 20 years ago when you people were still in the school system. You will remember all the negative incidents that happened that you read about when you were studying. Times have changed little since then.

We also have to recognize where education has to happen. More often than not, children from the age of about four years old and on can start to grasp the difference in the values and the culture between an aboriginal person and a non-aboriginal person.

**The Chairman:** Mr. Berthelette, you also have something to add. Could you give us some idea of the numbers of our people who live in the various cities across the country? Can you also give me some kind of profile as to what kind of average distribution there is and what is likely to be the projection? I am disturbed about the reference to the HIV virus and AIDS itself. Mr. Berthelette, perhaps in your comments you could touch on those areas in commenting on what Senator Spivak raised.

**Mr. Berthelette:** The senator mentioned the quote from our elder. His name is Jim Dumont. He is one of my teachers and traditional people. He was referring there to an education system which had been used to destroy the whole past of the aboriginal peoples and portrayed us as savages and part of the uncivilized country that the colonialists came over to civilize.

Even in this day and age you can still hear echos of that point of view when you listen to politicians when they speak. Mr. Mulroney—when he was talking about Meech Lake, even though he did not say it in those particular terms—invoked something of the civilizing of this country, the great history of the civilizing of this country and the taming of the environment. While he was more circumspect than he would have been in the past, you could still hear the echo of that particular point of view.

*[Traduction]*

caractère superficiel de ce qui se fait. Je ne suis pas certain—et je ne suis pas nécessairement d'accord—que l'on puisse assurer la préservation culturelle dans une salle de classe d'un système qui a pour fonction de se protéger et est coupé des autochtones. C'est superficiel.

La préservation de la culture commence dans les foyers. C'est la même chose pour l'éducation antiraciste, elle doit commencer au foyer. Trop souvent, les parents, dirigeants et employés d'organismes sociaux, tels que les centres d'accueil, tournent le dos à leurs responsabilités et s'en remettent à l'école. Parfois, l'école est le lieu le plus dangereux où promouvoir la préservation culturelle et parfois, l'école est le lieu le plus dangereux pour promouvoir la fin du racisme. Il faut commencer à travailler davantage avec les familles, avec les parents, pour ce genre de programmes.

Si les centres d'accueil, ou les groupes autochtones urbains, doivent être l'instrument pour mettre en œuvre ce genre de programmes, alors ils doivent être pris au sérieux. La préservation culturelle est notre responsabilité, il suffit de nous donner les ressources financières voulues. Ce n'est pas le rôle de l'école. Vous savez tous, comme en témoignent les manuels d'histoire, que nos droits sont reconnus à peine plus qu'il y a 15 ou 20 ans lorsque vous-même étiez à l'école. Vous vous souvenez sûrement de tous les stéréotypes négatifs véhiculés par les manuels de votre temps. Les choses n'ont guère évolué depuis.

Il faut voir également où l'éducation doit intervenir. La plupart des enfants de 4 ans saisissent déjà les différences de valeurs et de culture entre un autochtone et un non-autochtone.

**Le président:** Monsieur Berthelette, vous vouliez aussi ajouter quelque chose. Pourriez-vous nous donner une idée du nombre d'autochtones qui vivent en milieu urbain dans tout le pays? Pourriez-vous également nous donner une idée de leur distribution moyenne et quelques projections d'avenir? Je m'inquiète également de ce que vous avez dit du virus VIH et du SIDA. Monsieur Berthelette, dans votre réponse à la question du sénateur Spivak, vous pourriez peut-être aborder également ces aspects.

**M. Berthelette:** Le sénateur a mentionné la parole de notre Ancien. Son nom est Jim Dumont. Il est l'un de mes maîtres en traditions. Il parlait, à ce propos, d'un système éducatif qui a servi à détruire tout le passé des peuples autochtones, les a présentés comme des sauvages sans culture que les colons sont venus civiliser.

Même aujourd'hui encore, si vous écoutez bien les hommes politiques, il subsiste des échos de cette perception. M. Mulroney, en parlant du lac Meech—bien qu'il ne l'ait pas dit en ces termes exacts—a fait état de l'œuvre civilisatrice de ce pays, de la grande histoire de l'implantation de la civilisation dans ce pays dont on a compté la nature. Il s'est montré plus prudent qu'il ne l'aurait été par le passé, mais on peut quand même percevoir encore un écho de cette façon de voir.



[Text]

**Senator Spivak:** If I may interrupt you, it is the savages who are now flying these low-flying planes.

**Mr. Berthelette:** We have not had a good relationship with the education system, which has been part and parcel of the colonialization of this country and the destruction of the aboriginal people to make way for so-called civilization and the establishment of the western culture.

That brings me to the point on the need for self-esteem. Last night on television there was an Oprah Winfrey special on self-esteem. There is a terrible lack of self-esteem among our youth. They do not know who they are—their history of what it means to be an aboriginal person in this country. They do not know where they want to go. Many of them feel that they do not have the capability to go anywhere. As a result, they decide to drop out of life, and that is why we have this high suicide rate. They look ahead and they see nothing and they look behind and there is nothing there. As Mr. Arcand has said, we need help to maintain our culture. I do not believe that our leaders or any of our communities would allow us to rely upon anyone else to preserve our cultures. We simply cannot trust anyone else to do it. When we have left our culture in the hands of other people, when it has been put on display in the museums and cultural centres, things have been given the wrong interpretation. The wrong histories and stories go with all the objects in such places, so we have to look after our culture ourselves. We are looking to you to help us.

The chairman asked for some statistics on AIDS and HIV infection. We have very few statistics on this subject. However, according to the last statistics, I believe that five of our people had been diagnosed as having full blown AIDS. The Province of British Columbia has a needle exchange program in place in Vancouver. It has 2,870 clients, and of those 2,870 clients, 1,249 are aboriginal people. Almost half of the intravenous drug users in that city are aboriginal people. Those numbers remain the same or perhaps go higher as you go through the western provinces. For example, in Winnipeg the high rate of Ritalin abuse, which is also taken intravenously, is scary. There is a high rate of intravenous drug abuse among our people in Toronto. The aboriginal population of Toronto is estimated at between 30,000 and 50,000 people. The aboriginal population of Winnipeg is 30,000 plus, and in Regina it is somewhere between 20,000 and 30,000. The aboriginal population of Montreal is about 20,000, maybe more. If 1,249 people in Vancouver are aboriginal drug users, and if the aboriginal population is, say, 30,000, you can see that there is a very high rate of drug abuse among our people in the cities. That causes us great concern.

We are looking for help to deal with the problem. We are looking for help from the federal government through the Medical Services Branch to fund the needle exchange and condom distribution programs that we have outlined. We are looking for help from the provinces to fund education and awareness programs. We are looking for help from municipalities and schools to get the message across to our people about safe sex and the dangers of intravenous drug use. We need alcohol,

[Traduction]

**Le sénateur Spivak:** Si je puis vous interrompre, les sauvages, ce sont ceux qui pilotent aujourd'hui ces avions volants à basse altitude.

**M. Berthelette:** Nous n'avons guère eu à nous féliciter du système éducatif, lequel était un instrument de la colonisation dans notre pays et de la destruction des autochtones, pour faire la place à la soi-disant civilisation et culture occidentale.

Cela m'amène à la nécessité de l'amour-propre. Hier soir, à la télévision, il y avait une émission spéciale Oprah Winfrey sur l'estime de soi. Nos jeunes souffrent d'une terrible absence d'amour-propre. Ils ne savent pas qui ils sont, quelle est leur histoire, ce que cela signifie que d'être autochtone dans ce pays. Ils ne savent pas où ils veulent aller. Beaucoup pensent qu'ils n'ont pas la capacité de faire quoi que ce soit. De ce fait, ils renoncent à la vie et c'est pourquoi nous avons un taux de suicide si élevé. Ils regardent devant eux et ne voient rien, ils regardent derrière eux et il n'y a rien. Ainsi que M. Arcand l'a dit, nous avons besoin d'aide pour préserver notre culture. Je ne pense pas que nos chefs, ou quiconque dans nos collectivités, toléreraient que nous nous en remettions à quelqu'un d'autre pour préserver notre culture. Nous ne pouvons simplement faire confiance à personne d'autre pour cela. Chaque fois que nous avons laissé notre culture aux mains d'autres, lorsqu'elle a été exposée dans les musées et les centres culturels, on l'a mal interprétée. On associe toujours aux objets des histoires et anecdotes fausses dans ces lieux. Nous devons donc nous occuper de notre culture nous-mêmes. Nous vous demandons simplement de nous aider.

Le président nous a demandé des statistiques sur le SIDA et l'infection au VIH. Nous avons très peu de chiffres là-dessus. Toutefois, selon les dernières statistiques, je crois que cinq des nôtres ont été diagnostiqués comme atteints du SIDA. La Colombie-Britannique a un programme d'échange de seringues à Vancouver. Celui-ci compte 2 870 usagers, dont 1 249 autochtones. Presque la moitié des toxicomanes par injection intraveineuse dans cette ville sont des autochtones. Ces chiffres sont similaires ou peut-être supérieurs dans les autres provinces de l'Ouest. Par exemple, à Winnipeg, le taux élevé de consommation de Ritaline, par injection intraveineuse également, est effrayant. Il y a un taux élevé de drogués par injection intraveineuse chez les autochtones de Toronto. On estime la population totale d'autochtones de Toronto entre 30 000 et 50 000 personnes. Winnipeg en compte plus de 30 000, Regina entre 20 000 et 30 000. La population autochtone de Montréal est d'environ 20 000, peut-être plus. Si à Vancouver 1 249 autochtones sont toxicomanes, sur une population de 30 000, vous pouvez voir que cela représente une proportion très élevée. Cela nous inquiète grandement.

Nous demandons de l'aide pour lutter contre ce problème. Nous demandons à la Direction des services médicaux du gouvernement fédéral de financer un programme d'échange de seringues et de distribution de condoms. Nous demandons aux provinces de financer des programmes de sensibilisation et d'éducation. Nous demandons l'aide des municipalités et des écoles pour faire passer le message chez nos jeunes, sur le danger des relations sexuelles sans précaution et de la consommation

[Text]

drug and solvent abuse prevention programs, and we need them now. We are facing what could be a catastrophic event rivaling the small-pox outbreaks of past history. We need help.

**Senator Hébert:** I cannot qualify your brief in any other way than by describing it as "depressing". It proves to me that nothing much has changed in recent years, at least since some of us were involved with the Special Senate Committee on Youth. That committee met with quite a few young native people and organizations, and we dedicated a chapter in our report to their special problems which, at the time, were enormous compared to what was happening to other Canadian youth. I am depressed that nothing has changed in the past five years, particularly when I think that things may be even worse, given the suicide rate and so on. I also become depressed when I consider all the energy spent by politicians at all levels and the media on constitutional matters when the urgent human needs of the aboriginal people go neglected. If there were at all a political will, many of these problems could be solved.

I have some questions, but I do not feel like asking them. I feel that I know too much already or, at least, that I know enough to be profoundly perturbed for as long as this "national scandal", as I call it, continues. So I will listen attentively to my colleagues' questions. Meanwhile, I want to try to convince myself that the little I can do is worth the effort, and that I must try to convince as many people as I can of your very serious plight.

**Mr. Arcand:** Allow me to respond. First, please do not get too depressed. I am sure that you can imagine how we see things from where we stand, and we know that things cannot get worse.

Let me share something with you with regard to our youth. Last year at the grand opening of the Museum of Civilization, a dance group of young people, known as the Northern Indian Nations Dance Group, performed. These young people are from the Prince Albert area. Prior to the formation of that group, those young people did not participate in any type of cultural program. There are approximately 35 kids in the group, and all of them have experienced positive effects as a result of their participation. Their families have learned to grow, and they have learned about their culture. Participation in this group has changed their attitude and behaviour in the school system as well as the behaviour of the educators and administrators of the school system. Identifying with and knowing something about their culture has improved the self-esteem of these kids. They have learned something about their songs, their history and their dances.

It was not long ago, when I was in the residential school system, it was a way of life to deny our culture. There is nothing worse than a young person growing up and denying who he is. I am glad that there are such groups as your committee and that they are helping young people overcome the feelings of mental anguish and the years of denial of who they are.

[Traduction]

tion de drogues par voie intraveineuse. Nous avons besoin de programmes de prévention de l'alcoolisme, de la toxicomanie et de l'abus de solvants, et ce sans tarder. Nous risquons une épidémie catastrophique rivalisant avec l'épidémie de variole de jadis. Nous avons besoin d'aide.

**Le sénateur Hébert:** Je ne puis qualifier votre mémoire autrement que de «déprimant». Il me prouve que les choses ont très peu changé ces dernières années, du moins depuis que certains d'entre nous avons siégé au Comité sénatorial spécial de la jeunesse. Celui-ci avait rencontré pas mal de jeunes d'organisations autochtones et nous avions consacré un chapitre de notre rapport à leurs problèmes particuliers, lesquels étaient à l'époque énormes comparés à ceux des autres jeunes Canadiens. Cela me déprime de voir que rien n'a changé au cours des cinq dernières années et que la situation a peut-être même empiré, ainsi qu'en témoigne le taux de suicide, etc. Cela me déprime également lorsque je songe à toute l'énergie que les hommes politiques, à tous les niveaux, et les médias dépensent sur les affaires constitutionnelles, alors que l'on néglige les besoins humains les plus urgents des autochtones. S'il y avait la moindre volonté politique, nombre de ces problèmes auraient pu être résolus.

J'ai quelques questions, mais je n'ai pas envie de les poser. J'ai l'impression d'en savoir déjà trop, ou du moins que j'en sais suffisamment pour être profondément perturbé aussi longtemps que ce «scandale national», comme je l'appelle, persévérera. J'écouterai attentivement les questions de mes collègues. Entre temps, je veux essayer de me convaincre que le peu que je puis faire en vaut la peine, que je dois essayer de convaincre autant de gens que possible de la réalité de votre triste sort.

**M. Arcand:** Permettez-moi de répondre. Premièrement, s'il vous plaît, ne soyez pas trop déprimé. Vous pouvez imaginer de quoi les choses ont l'air vues de notre perspective, et nous savons que ce ne pourrait pas aller plus mal.

Permettez-moi de dire une chose concernant nos jeunes. L'année dernière, à l'inauguration solennelle du Musée de la civilisation, une troupe de jeunes danseurs, du nom de Northern Indian Nations Dance Group, a donné un spectacle. Ces jeunes sont de la région de Prince Albert. Avant la formation de cette troupe, ces jeunes ne participaient à aucun programme culturel. Ils sont environ 35 et tous ont tiré profit de leur participation. Leurs familles se sont épanouies et ils se sont familiarisés avec leur culture. La participation à cette troupe a modifié leur attitude et leur comportement à l'école, de même que celui des enseignants et administrateurs scolaires. Le fait de s'identifier avec leur culture, d'apprendre à la connaître, a contribué à l'estime de soi de ces enfants. Ils ont appris à connaître leur chants, leur histoire et leurs danses.

Il y a peu de temps encore, lorsque j'étais en pensionnat, la négation de notre culture était un mode de vie. Il n'y a rien de pire pour un jeune que de grandir en niant ce qu'il est. Je suis heureux de voir qu'il y a des groupes tels que votre Comité qui aident les jeunes à surmonter ce sentiment d'anxiété et ces années de négation de leur identité.

[Text]

**Senator Hébert:** I am sure that you are closely watching the suicide rate because it symptomizes something profound. Has the rate increased or decreased in the past five or six years?

**Mr. Arcand:** I would say that it has increased.

**Senator Hébert:** What about the rates for alcohol and drug abuse and crime? Have they increased or decreased in the past five years?

**Mr. Arcand:** I would say that they have, at least, maintained their rate, if not increased. There is more awareness among young aboriginal people today with regard to alcohol, drug and solvent abuse. Some are shying away from such abuse, but there is still a large group of people continuing to get involved.

I am amazed that things in my community are no different from other areas with high aboriginal populations in that we continue to be part of the statistical analysis of all these negative ways of life. However, when we ask who prescribes this Ritalin and Talwin to our people, who is investigating these people, we get no answers. We talk about prostitution and the young offenders who are involved, but who buys the services of these young people? It is not our people. Who is selling the PAM and Lysol to our people? We talk about aboriginal people in conflict with the law because of all these symptoms I just mentioned. Yet, it is our young people who go through the court system. We are not prescribing the drugs or selling the PAM and Lysol. We are not buying the prostitution services or all the negatives that surround them. Yet, it is our young people who are going through the court system. We must look at these other areas. Why aren't these people being charged?

**Mr. Berthelette:** The terrible fact is that our youth face horrendous problems and difficulties. Despite these problems, there has been a cultural revitalization, a renaissance, if you will, within communities right across the country. This means that there will be many more of us getting our degrees and becoming politicians and leaders. Many more of us will be standing up and speaking out to our people. Our people will rally around what we have to say. There is a great deal of potential for good in all this, and there is also potential for catastrophic harm if our social conditions do not improve. There may come a person, man or woman, elder or youth, who will start fires, and if social conditions and the way aboriginal people are treated in this country do not change, these fires will burn from the coast of Victoria Island to Inuvik, across the tundra, over the mountains, across the plains, through Western Ontario and down the St. Lawrence River Valley right here to Ottawa. In the wake of that fire will be a great deal of destruction, if changes are not made in this country to the way aboriginal people are treated. We are coming to a point where the frustration and the anger, and even the hatred some of our people feel, because of the way they have been treated through all these centuries, could explode. What we need to do and what you need to do as leaders is help people like Eugene. You need to help the friendship centres. You need to help the political leaders who are in place now who want to talk and work on a relationship in a positive way before they are asked to step aside. If things do not change, they will be asked to step aside.

[Traduction]

**Le sénateur Hébert:** Je suis sûr que vous suivez de près le taux de suicide car il est le symptôme d'un malaise profond. Le taux a-t-il augmenté ou diminué au cours des cinq ou six dernières années?

**M. Arcand:** Je dirais qu'il a augmenté.

**Le sénateur Hébert:** Qu'en est-il des taux d'alcoolisme, de toxicomanie et de délinquance? Ont-ils augmenté ou diminué ces cinq dernières années?

**M. Arcand:** Je pense qu'ils sont restés au moins stables, s'ils n'ont pas augmenté. Les jeunes autochtones d'aujourd'hui sont davantage sensibilisés aux dangers de la drogue, de l'alcool et des solvants. Certains refusent d'en consommer, mais il reste encore un group important de gens qui se laissent prendre.

Je suis abasourdi de voir que, dans ma ville, les choses ne sont pas différentes que dans d'autres régions où les autochtones sont nombreux, en ce que nous faisons partie des statistiques qui expriment ces modes de vie négatifs. Toutefois, lorsque nous demandons qui prescrit cette Ritaline et ce Talwin aux nôtres, qui fait enquête sur ces sources, nous n'obtenons pas de réponse. On continue de parler de prostitution et de ces jeunes délinquants qui se prostituent, mais qui achète leurs services? Ce ne sont pas les autochtones. Qui vend le PAM et le Lysol aux nôtres? On dit que les autochtones sont en conflit avec la loi à cause de tous ces symptômes que j'ai mentionnés. Pourtant, ce sont nos jeunes qui se font condamner par la justice. Ce n'est pas nous qui prescrivons les drogues ou qui vendons le PAM et le Lysol. Ce n'est pas nous qui achetons les services sexuels de ceux qui se prostituent. Pourtant, ce sont nos jeunes qui vont en prison. Il faut chercher aussi ailleurs. Pourquoi ne traîne-t-on pas ces autres devant les tribunaux?

**M. Berthelette:** La terrible réalité c'est que nos jeunes font face à des problèmes et des difficultés horribles. En dépit de cela, il y a une sorte de revitalisation de la culture, une renaissance culturelle, si vous voulez, dans toutes nos collectivités d'un bout à l'autre du pays. Cela signifie que nous serons beaucoup plus nombreux à obtenir des diplômes, à nous lancer dans la politique et à accéder aux rangs dirigeants. Nous serons beaucoup plus nombreux à nous lever et à nous adresser à notre peuple. Notre peuple se rassemblera autour de ses leaders. Il y a là un très grand potentiel, et aussi un risque de dégâts catastrophiques si notre situation sociale ne s'améliore pas. Il peut arriver une personne, homme ou femme, jeune ou vieux, qui va déclencher des foyers d'incendies, et si les conditions sociales et la manière dont les autochtones sont traités dans ce pays ne changent pas, ces incendies vont se propager depuis les côtes de l'île Victoria, jusqu'à Inuvik à travers la toundra, par-dessus les montagnes, à travers les plaines, par l'ouest de l'Ontario et jusqu'ici à Ottawa en remontant la vallée du Saint-Laurent. Cette incendie fera des ravages si le traitement infligé aux autochtones de ce pays ne change pas. Nous en arrivons à un tel niveau de frustration et de colère, et même de haine chez certains des nôtres, en raison de la manière dont nous avons été traités au cours des siècles, que tout pourrait exploser. Ce que nous devons faire, et ce que vous devez faire en tant que dirigeants, c'est aider des gens comme Eugene. Il faut aider les centres d'accueil. Il faut aider les leaders politiques qui sont là aujourd'hui, qui veulent parler et œuvrer de



[Text]

The young people, who are the ones who have hatred, and who, perhaps, are more eloquent than our leaders can come forward and change the direction of the aboriginal people in this country. We are operating on a very limited time frame to begin changes. We have to start the changes right here and right now or else there will be trouble. What you see in Akwesasne and what you see occasionally on some of the other reserves on the east coast when it comes around salmon fishing time with the QPP coming onto reserves will be nothing compared to what could happen or what will happen if significant changes are not made.

**The Chairman:** Thank you. Senator Watt?

**Senator Watt:** I would like a better idea of what you have presented to us today concerning the idea of a commission. You are aware, as I am, that there have been several committees and commissions set up to undertake to study the problems of the aboriginal people. They never seem to go anywhere in terms of being useful and coming up with concrete recommendations which would allow the aboriginal people to participate at the decision-making level.

What do you see after the commission has done its work? Let's say the Senate committee decided to establish a committee to go into the problems in more depth. I think yourself and myself, along with other aboriginal people, know what those problems are. What do you see after the commission? What type of recommendations would you like this committee to focus on?

I, myself, have been trying to highlight certain fundamental issues that I felt the committee should look into. One is that some internal restructuring has to take place within the aboriginal communities, another that has been pushed forward by all aboriginal people across the country is the concept of self-government. I would call that an internal restructuring within the native community.

With internal restructuring and with a genuine self-government that would have teeth and power, aboriginal people would be able to pass certain laws that would directly affect their lives. There is a need to establish some form of mechanism to tie in the self-government concept with the existing structure, whether it be the federal or the provincial government. I am talking more of the physical relationship between the two government structures.

Do you see that as an important item that could help you in what you are trying to do in terms of helping the individual aboriginal groups that are coming in from a reserve system or non-reserve system into the communities? I mean the open communities. Would that be of any use, in your knowledge?

**Mr. Arcand:** It is a start. I has to be of some use. Like you just said, there have been many commissions and studies of various subject areas in various geographical areas in Canada. They have all come out with specific positive recommendations such as the recommendations that will come out of this Senate committee hearing. I have yet to come across recommendations that have been negative in terms of development of

[Traduction]

façon positive, avant qu'on ne les écarte. Si rien ne change, ils se verront écartés.

Les jeunes qui éprouvent la haine, et qui sont peut-être plus éloquents que nos chefs, peuvent prendre les choses en main et changer l'orientation des autochtones de ce pays. Nous n'avons plus guère de temps pour entamer le changement. Il faut commencer immédiatement, sinon cela va mal se passer. Ce que vous voyez chez les Akwesasne, et occasionnellement dans d'autres réserves de la côte est lorsque vient la saison de la pêche au saumon et que la police investit les réserves, ne sera rien comparé à ce qui pourrait se passer s'il n'y a pas de changements profonds.

**Le président:** Je vous remercie. Sénateur Watt?

**Le sénateur Watt:** J'aimerais revenir sur votre idée d'une commission. Vous savez comme moi qu'il y a eu plusieurs comités et commissions qui se sont penchés sur le problème des autochtones. Ils ne semblent jamais avoir abouti à quoi que ce soit de concret qui permette aux autochtones d'intervenir dans les prises de décisions.

Qu'envisagez-vous après que la commission aura terminé ses travaux? Supposons que le Comité sénatorial décide de créer un comité pour se pencher de façon plus approfondie sur les problèmes. Je pense que vous et moi, ainsi que les autres autochtones, savons quels sont ces problèmes. Qu'entrevoyez-vous après la commission? Sur quel type de recommandations voudriez-vous que notre comité se concentre?

J'ai moi-même essayé de mettre en lumière certaines questions fondamentales sur lesquelles j'estime que le Comité doit se pencher. D'abord, une restructuration interne est nécessaire à l'intérieur des collectivités autochtones. La notion d'autonomie gouvernementale que réclament aujourd'hui les autochtones est aussi une considération importante à cet égard. C'est ce que j'appellerais une restructuration interne de la collectivité autochtone.

Avec cette restructuration interne et avec l'obtention d'une véritable autonomie gouvernementale assortie de pouvoirs réels, les autochtones seront en mesure de promulguer des lois touchant directement leur vie. Il faudra aussi établir quelque mécanisme pour articuler cette notion d'autonomie avec la structure actuelle, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial. J'entends par là le rapport physique entre les deux structures gouvernementales.

Est-ce que vous voyez là une possibilité qui pourrait vous aider dans ce que vous essayez de faire, pour venir en aide aux autochtones qui viennent s'établir dans les villes, venant de réserves ou non? J'entends les communautés ouvertes. Est-ce que cela serait utile, à votre avis?

**M. Arcand:** C'est un début. Ce ne peut pas être inutile. Comme vous l'avez dit, il y a eu quantité de commissions et d'études de diverses questions dans diverses régions du Canada. Toutes ont donné lieu à des recommandations positives, comme celles que vous allez vous-même formuler. Je n'ai encore jamais vu de recommandations négatives concernant le développement des autochtones, mais aucune de ces recom-

## [Text]

aboriginal people, but none of those recommendations, studies, and commissions have had teeth. There is no implementation process.

I told you about my meeting in the penitentiary last week. Corrections workers representing the penitentiary were not even aware of the recommendations that came out of the Correctional Services report from last spring in regard to one elder for 50 inmates. They did not know anything about that report at all. The communication from the federal people is not getting down to the correction workers. The recommendations have no teeth.

There has to be some type of legislation so that people of our ancestry—acting on a policing commission or whatever—can make sure that those recommendations are acted upon. If you do not act on those recommendations then you have to pay some penalties. I do not know what those penalties could be, but they should have teeth.

A lot of money that is being spent could be better spent at the local level instead of financing all these hearings. That money could be better spent at the local level if these recommendations coming out are not going to have any teeth. We can recommend, recommend and recommend such as we are doing to you, but if these recommendations are not acted on, how long are you going to continue to frustrate people?

Yes, I do agree that some type of mechanism should be put in place, but it has to be acted on. We cannot just continue to talk about it.

**Mr. Berthelette:** With respect to commissions and their usefulness, they are certainly very frustrating from our perspective. We keep appearing before commissions. Not a great deal really ever happens as a result of them, however, I think that the whole profile of aboriginal issues and concerns has been increased because of the Donald Marshall inquiry, because of the Manitoba inquiry into justice, and because of the Alberta inquiry that is now going on. I think there is at least a little positive effect coming out of commissions.

In the four years I have been here in Ottawa, I have seen a number of articles on aboriginal issues in three newspapers. I read the *Globe and Mail*, the *Ottawa Citizen* and the *Montreal Gazette*. They are increasing at a very significant rate. I can pick up a newspaper and generally, on any day, I can find at least two or three articles on aboriginal issues in those three papers. So I think there is some positive effect coming out of it. I think more and more Canadians are becoming aware of the aboriginal concerns and the problems we have.

There is still a great deal of frustration because, as Eugene said, there is not the necessary follow-up taking place at the political level.

If we have a royal commission in place, it would do no good if the royal commission just said that here is a list of the problems, here are some recommendations that we have. We have to get involved in that royal commission and all levels of government, federal, provincial and municipal have to be integral parts of that commission.

You might have a first ministers' meeting as part of that royal commission study. The chairman would be there and all the first ministers would be there to talk about what they can

## [Traduction]

mandations, études et commissions n'a obtenu de résultats concrets. Il n'y a pas de mécanisme d'exécution.

Je vous ai parlé de ma réunion au pénitencier la semaine dernière. Les employés du Service correctionnel représentant le pénitencier n'étaient même pas au courant des recommandations contenues dans le rapport sur les Services correctionnels du printemps dernier, prévoyant un Ancien pour 50 détenus. Ils ne savaient absolument rien de ce rapport. Il n'y a pas de communication du haut vers le bas, vers les employés de la base. Les recommandations ne sont pas exécutoires.

Il faudrait établir une sorte de commission de surveillance, où nous serions représentés, pour veiller à ce que ces recommandations soient suivies d'effet. Si on ne les applique pas, alors il faudrait qu'il y ait des sanctions. Je ne sais pas quelles devraient être ces sanctions, mais elles doivent être fortes.

Tout l'argent qu'on dépense à tenir ces audiences serait beaucoup mieux utilisé localement. Si les recommandations qui en résultent ne sont pas mises en pratique, il vaudrait bien mieux dépenser cet argent localement. Nous pouvons bien vous faire des recommandations et encore des recommandations, mais si elles ne sont pas suivies, pendant combien de temps peut-on continuer à frustrer les gens?

Oui, je suis d'accord pour qu'on crée une sorte de mécanisme, mais il faut mettre les recommandations en pratique. On ne peut pas continuer à seulement en parler.

**M. Berthelette:** En ce qui concerne les commissions et leur utilité, elles sont certainement très frustrantes, de notre point de vue. Nous ne cessons de comparaître devant des commissions. Il n'en sort pas grand-chose de concret et je pense que toute la visibilité des problèmes des autochtones a été accrue par l'enquête sur l'affaire Donald Marshall, par l'enquête sur la justice du Manitoba et par l'enquête actuellement en cours en Alberta. Je pense que ces commissions ont au moins un effet positif.

Au cours des quatre années que j'ai passées ici à Ottawa, j'ai vu pas mal d'articles sur les autochtones dans trois journaux. Je lis le *Globe and Mail*, le *Ottawa Citizen* et la *Gazette de Montréal*. On parle de plus en plus des autochtones. Je peux ouvrir un journal pratiquement n'importe quel jour et trouver au moins deux ou trois articles sur les autochtones dans ces trois journaux. Je pense donc qu'il y a là des conséquences positives et que de plus en plus de Canadiens prennent conscience des difficultés et des problèmes des autochtones.

Il subsiste néanmoins beaucoup de frustration car, comme Eugene l'a dit, il n'y a pas nécessairement de suivi concret au niveau politique.

Il ne servirait pas à grand-chose d'avoir une commission royale qui se contente de dresser une liste des problèmes et de formuler quelques vagues recommandations. Il faut que nous y participions, et que tous les niveaux de gouvernement, fédéral, provincial et municipal soient partie intégrante de cette commission.

On pourrait avoir, dans le cadre de cette commission royale, une réunion des premiers ministres. Le président y serait et tous les premiers ministres y seraient, pour envisager ce qu'ils

## [Text]

do as first ministers, what they see as solutions, what they see as ways to deal with the issues.

You have to involve all the municipal governments because, when it comes to service delivery, they are at the front lines, from our perspective. The royal commission has to get their particular perspective. They must get the commitment from all levels of government to follow through before even walking into the commission room.

You talk about internal restructuring in aboriginal communities. I agree that that is a fundamental need. We cannot continue to have our communities governed by an imposed system of government that comes from the Indian Act with very little, almost negligible, delegated power and authority.

If we are to make any changes in our community, we have to be allowed the opportunity to exercise responsibility for our own lives. That includes making mistakes. That is how we learn. If mistakes are made, so be it, but we will learn and we will once again have full control over our own lives.

I am not prepared to accept a restructuring of our communities that merely imposes yet another foreign system, though somewhat modified. The restructuring has to be based on the traditions, and the traditional way that the communities involved had of governing themselves and dealing with the relationships in the community.

As an Ojibway, we have the clan system. We had a system of relationships and government based on the clan system. If there is to be a restructuring of our community, that is the way it should occur. The same could be said for the west. As far as I am concerned, the potlatch system has to be the basis of the restructuring.

**Senator Watt:** There are two levels or orders in this country. Quite a few aboriginal people have tried to put forward the idea of creating another level of order through the first ministers' conference which started back in 1982. I think we came very close to it but, through the political process, certain unexpected things sometimes happen, and what we negotiated at that time was altered from what we originally put forward.

I would like to throw out a possibility, which, I hope, my colleagues might take into consideration. I have talked about it for quite a number of years because I have been involved pretty heavily in the constitutional area, the legislative area, at policy-making levels, at administrative levels and whatnot. I have also been involved in federal-provincial relations and negotiations in that regard.

As a start, I would suggest setting up a legislative commission which could be empowered by an act of Parliament to move ahead with certain concrete recommendations which communities or regional organizations might desire to put forward from to deal with their problems.

My suggestion would be that we establish a body of some sort on which aboriginal groups could sit, and their job would be to come up with legislation which could be presented by members of the House of Commons or The Senate as a private member's bill. We do have the tools available. They are incomplete tools, but, nevertheless, they are tools. We have some in

## [Traduction]

pourraient faire en tant que premiers ministres, chercher des solutions, des moyens de régler les problèmes.

Il faut que toutes les municipalités y participent, car de notre point de vue, sur le plan de la prestation des services, elles sont en première ligne. La commission royale devra tenir compte de leurs avis. Elles devra obtenir l'engagement de tous les niveaux de gouvernement, avant même de commencer ses travaux.

Vous parlez de restructuration interne des collectivités autochtones. Je reconnais qu'il y a là un besoin fondamental. Nos collectivités ne peuvent plus être gouvernées selon un système imposé de l'extérieur, qui nous vient de la Loi sur les Indiens, sans pratiquement de délégation de pouvoir et d'autorité propre.

Si nous voulons changer les choses, il faut nous permettre de prendre notre vie en main nous-mêmes. Cela comprend la possibilité de commettre des erreurs. C'est ainsi que l'on apprend. Si nous faisons des erreurs, tant pis, mais nous apprendrons et nous pourrions de nouveau prendre en main notre destinée.

Je ne suis pas disposé à accepter une restructuration qui ne ferait qu'imposer un autre système étranger, à peine modifié. La restructuration doit être fondée sur les traditions, sur les modes de gouvernement traditionnels des collectivités, sur les rapports traditionnels entre leurs membres.

Chez les Ojibway, nous avons un système de clans. Nos relations et notre mode de gouvernement étaient basés sur le système des clans. S'il doit y avoir une restructuration dans notre collectivité, c'est cette forme qu'elle pourrait revêtir. On peut dire la même chose dans l'Ouest. À mon sens, c'est sur le système du potlatch que doit se fonder la restructuration.

**Le sénateur Watt:** Il y a deux niveaux ou ordres de gouvernement dans notre pays. Nous sommes plusieurs autochtones à avoir lancé l'idée de la création d'un autre niveau de gouvernement, par l'intermédiaire de la conférence des premiers ministres, dont la première a eu lieu en 1982. Nous sommes passés très près de réussir mais, dans le processus politique, il arrive parfois des choses imprévues, et ce que nous avons négocié à l'époque n'était plus ce que nous avions proposé à l'origine.

J'aimerais vous soumettre une possibilité, que, j'espère, mes autres collègues prendront en considération. Cela fait pas mal d'années que j'en parle car je me suis intéressé de près aux domaines constitutionnel, législatif, politique et administratif. Je me suis aussi intéressé aux relations fédérales-provinciales et aux négociations à cet égard.

Au départ, je proposerais de créer une commission législative grâce à une loi du Parlement l'autorisant à mettre en œuvre certaines recommandations concrètes que les collectivités ou organisations régionales formuleraient pour remédier à leurs problèmes.

L'idée serait de créer un quelconque organisme où siègeraient des groupes autochtones, dont le rôle serait de formuler des lois qui pourraient être présentées par des députés ou des sénateurs en tant que projets de loi d'initiative parlementaire. Nous possédons les outils. Ils sont imparfaits, mais ils existent. Il y en a à la Chambre des communes et nous en avons égale-



*[Text]*

the House of Commons and some in the Senate. I think they should be utilized more by the aboriginal groups.

If we had a permanent legislative committee dealing with aboriginal problems and how to solve those problems, it could be a tool to link the aboriginal groups and the government. That would go a long way, rather than just talking and studying. I think that type of approach could work, not only to the benefit of aboriginal groups, but to the system as a whole.

**The Chairman:** I have not been watching the clock, but I see that we now have 20 minutes left and there are two more questions to go. Could we shorten the answers and the questions a bit?

**Mr. Arcand:** Regarding the creation of another level of government, I do not know if what is happening now is the creation of another level of government. As far as I am concerned that level of government has always been there. It is more a recognition of that level of government. We have to ensure that we state that.

With regard to the legislative commission, or whatever name you will recommend, I agree that we have to start somewhere. With proper input from aboriginal groups and people in positions like yours, Senator Watt, it would be a start. I would, and I am sure our association would be willing to be a part of that.

**Senator Macquarrie:** One feature of the brief I found interesting—and I found it to be an extremely good one—was the report on page 9 that your people tell you that prejudicial attitudes are getting worse, not better. I find that more depressing than the other statistics with which I am familiar.

I am so old that I remember going to the Winnipeg Auditorium to hear Paul Rose do a wonderful job in *Othello*. He was a great artist and one of the great men of my lifetime. When that play was over he had to go back to the Royal Alexander Hotel—which was the only one that would give him a room—but the condition was that he use the freight elevator. At that time Jews were not allowed to be members of the Winnipeg Rotary Club.

I sometimes wonder if our present generation, which is inclined at times to believe that everything virtuous and good began with them—whether it be constitutions or anything else—feels that a lot of the ills of society are unique to our age.

I read about alcoholism. My God, when I was a child I was frightened to go to a certain place because of terrible boozing going on. Promiscuity was not unknown. We have a terrible plague of AIDS today, but the inflictions of syphilis, and so on, on people through the ages has been something ungodly.

Along with giving the horizontal statistics as to how the problems of suicide, and so on, compare with non-aboriginals, if you had gone to a vertical and historic reflection how would that have figured out? What has happened to your people in the last 100 or 200 years? Have these things been accentuated? How much of it is a result of more openness and wider

*[Traduction]*

ment au Sénat. Je pense que les autochtones devraient les employer davantage.

Si nous avions un comité législatif permanent traitant des problèmes et des solutions aux problèmes des autochtones, celui-ci pourrait servir de lien entre les autochtones et le gouvernement. Une telle structure pourrait être beaucoup plus utile que simplement parler et étudier. Je pense que ce genre de mécanisme pourrait être profitable non seulement aux groupes autochtones mais au système tout entier.

**Le président:** Je n'ai pas surveillé l'heure, mais je vois qu'il nous reste maintenant 20 minutes et j'ai encore deux intervenants. Pourrait-on abréger un peu les questions et les réponses?

**M. Arcand:** En ce qui concerne la création d'un autre niveau de gouvernement, je ne sais pas si ce qui est en train de se faire revient à créer un autre niveau de gouvernement. À mon avis, celui-ci a toujours existé, on est simplement en train de le reconnaître davantage. C'est cela qui compte.

En ce qui concerne la commission législative, quel que soit le nom que vous recommandez, je suis d'accord. Il faut bien commencer quelque part. Avec une bonne participation des autochtones et de gens occupant des fonctions comme la vôtre, sénateur Watt, ce serait un début. Je serais disposé à y participer, et je suis sûr que notre Association le serait également.

**Le sénateur Macquarrie:** L'un des points intéressants de votre mémoire—que je trouve excellent d'ailleurs—concerne cette mention selon laquelle les attitudes racistes se multiplieraient au lieu de diminuer. Je trouve cela plus déprimant que les autres chiffres, que je connaissais déjà.

Je suis assez âgé pour me souvenir d'être allé entendre à l'auditorium de Winnipeg Paul Rose chanter dans *Othello*. C'était un grand artiste, l'un des grands hommes. À la fin de ce spectacle, il a dû rentrer au Royal Alexander Hotel—c'était le seul qui acceptait de lui donner une chambre—mais à la condition qu'il emprunte le monte-charge. À cette époque, les Juifs ne pouvaient être membres du Rotary Club de Winnipeg.

Je me demande parfois si notre génération actuelle, qui a tendance à croire qu'elle a inventé tout ce qui est vertueux et bon—qu'il s'agisse des constitutions ou d'autres choses—ne considèrent pas que tous les maux de la société sont propres à notre ère.

On parle de l'alcoolisme. Mon Dieu, lorsque j'étais enfant, j'avais peur de me rendre en un certain endroit à cause des excès de boisson horribles qui s'y commettaient. La promiscuité n'était pas inconnue. Nous connaissons une terrible épidémie de SIDA aujourd'hui, mais les ravages de la syphilis etc. dans la population à travers les âges ont été effrayants.

En sus des statistiques horizontales, comparant les taux de suicide des autochtones et des non-autochtones, si l'on avait effectué une comparaison verticale, une réflexion historique, qu'aurait-on trouvé? Qu'est-il advenu de votre peuple au cours des 100 ou 200 dernières années? Est-ce que ces tendances se sont accentuées? Quelle proportion de ces chiffres sont dus au fait que l'information circule mieux et que les statistiques sont

[Text]

statistics? I cannot believe that violence within families began in my lifetime.

**Mr. Arcand:** I would agree that racism is definitely on the increase. The awareness of racism has also, in the past couple of years, been raised. The bottom line is: Racism is alive and well in Canada and alive and well more so in the western provinces.

In large communities with high aboriginal populations, one only has to look at the number of fires that our people are involved in in the urban areas. You then turn around and look at how many of our people are working in those fire departments. It amazes me that we can start the fires, but we cannot put them out.

Look at the police departments. How many of our people are on the police forces other than the RCMP, which has specifically earmarked a certain number of our people to be involved in the force? When you look at city police associations, our people are not involved there. Is that racism? Some people will say "no", I say, "Yes it is."

When you look at bus drivers, for example, in my community of Prince Albert, every morning and evening we fill those buses in the east and west flats, yet none of our people drive those buses. We can ride them but we cannot drive them. You can imagine the effect that this has on our kids. Their only role models are people that work for non-aboriginal groups. Very few work in non-aboriginal groups; the majority work in aboriginal groups in that city.

When I go into city hall my people are on the second floor getting social assistance, yet none of our people are working in that city hall. A small percentage are working as labourers in the community. When I go downtown I see all of my people going in and out of the stores, yet none of them are working in them. I have to feel that this is racism. It is sometimes subtle racism and sometimes blatant racism, but it is racism.

Our numbers in Prince Albert—and it is no different from other communities with high aboriginal populations surrounding—are increasing. Our unemployment rate is staying the same, but our population is going up.

What I have said applies to every subject area I have touched on already, be it corrections, social services, the education system, the whole area of economics. The bands around the community of Prince Albert spend large amounts of money in that community for housing and survival supplies.

**Senator Macquarrie:** I am not saying that it is not an inexcusable situation, but to say that it is worse implies that it used to be better. This is what I cannot believe.

**Mr. Arcand:** The awareness is there now, but I cannot see that it has improved. I have not experienced it, but I have observed some negative developments with regards to racism. The Donald Marshall case is a most recent example of it. Working in the environment that I do, I see it every day.

[Traduction]

mieux tenues? Il me semble que c'est le cas de divers phénomènes dans notre société. Je ne puis pas croire que la violence familiale soit un phénomène récent.

**M. Arcand:** Je pense qu'effectivement le racisme est en hausse. La conscience du racisme également, depuis quelques années. Au bout du compte, le racisme se porte bien au Canada, particulièrement dans les provinces de l'Ouest.

Dans les agglomérations comptant de fortes proportions d'autochtones, il suffit de regarder le nombre d'incendies dans lesquels les nôtres sont impliqués. Mais regardez de l'autre côté, combien des nôtres sont employés comme pompiers. Cela me surprend toujours que nous puissions allumer les incendies mais que nous ne puissions les éteindre.

Regardez dans les forces de police. Combien y a-t-il d'autochtones dans les forces de police autres que la GRC, laquelle a expressément réservé un certain nombre de postes aux nôtres? Si vous regardez les polices municipales, vous n'y trouverez pas d'autochtones. Est-ce du racisme? Certains répondront «non». Moi, je dis: «Oui, c'en est».

Si vous regardez les conducteurs d'autobus, par exemple, dans ma ville de Prince Albert, chaque matin et chaque soir nous remplissons ces autobus dans les banlieues est et ouest, pourtant aucun des nôtres n'est chauffeur d'autobus. Nous les empruntons, mais nous ne pouvons pas les conduire. Imaginez l'effet que cela exerce sur nos enfants. Leurs seuls modèles de comportement sont des gens qui travaillent pour des groupes non autochtones, mais ils sont très peu nombreux; la majorité travaille au sein de groupes autochtones de la ville.

Lorsque que je vais à l'hôtel de ville, les nôtres remplissent les couloirs, attendant de retirer leurs prestations d'aide sociale, pourtant aucun des nôtres n'y est employé. Un petit pourcentage travaille comme ouvrier dans la ville. Lorsque je vais en ville, je vois les nôtres entrer et sortir des magasins, mais aucun d'eux n'y travaille. Je suis bien obligé de considérer cela comme du racisme. C'est parfois du racisme subtil et parfois du racisme flagrant, mais c'est toujours du racisme.

Le nombre d'autochtones à Prince Albert augmente—et ce n'est pas différent dans les autres agglomérations entourées par de fortes populations autochtones. Notre taux de chômage reste le même, mais notre population augmente.

Ce que j'ai dit s'applique dans tous les autres secteurs dont j'ai déjà fait mention, les prisons, les services sociaux, les écoles, au niveau de toute l'économie. Les bandes autour de la ville de Prince Albert dépensent beaucoup d'argent en ville pour se meubler et se nourrir.

**Le sénateur Macquarrie:** Je ne dis pas que la situation est sans issue, mais lorsque vous dites qu'elle empire, cela implique qu'elle était meilleure auparavant. C'est ce que je ne parviens pas à croire.

**M. Arcand:** Il y a aujourd'hui une prise de conscience, mais je ne vois pas que la situation se soit améliorée. Je n'en ai pas fait l'expérience moi-même, mais j'ai constaté quelques développements négatifs en matière de racisme. L'affaire Donald Marshall en est l'exemple le plus récent. Dans le milieu où je travaille, je constate cela tous les jours. Malheureusement, je

[Text]

Unfortunately, I cannot agree that it is getting better, but I hope that it gets better.

**The Chairman:** I have two more questioners and ten minutes left. First Senator Adams, and then Senator Steuart.

**Senator Adams:** I have a short question. Most of my questions have already been answered. At a red light this morning I was struck by another car. To me the feeling was that if someone else had hit him, the man would be coming up to me saying, "What the hell are you doing? Why did you hit me?" When I looked at my car in the parking lot, it was not damaged. However, if a city person's car is damaged, even if they see a little dint or a paint scratch, they want your name and everything else in case there is something to be paid for. I am different. I come from the north where we say, "What the hell; a car is a car. If there is no damage and I am alive, everything is okay."

This committee has heard some very interesting witnesses in the past two or three weeks. We have heard from native lawyers and from people involved in social services who understand what is going on in our communities. However, we do not have control. Why do we not control things? Our people understand what is needed and yet we do not have a say. You work for the friendship centres. Who hires you? Are you hired by the band, by the community, or by the provincial or federal governments?

**Mr. Arcand:** I answer to a board of directors, all of whom are of aboriginal ancestry. They are elected for two-year terms. There are in Prince Albert in excess of 30 organizations and service groups that provide services to and for Aboriginal people. The Indian and Métis Friendship Centre is the only organization that is fully owned, governed and staffed by our people. I claim—and I am sure you will get the same view from the mayor of our community and from the president of the Chamber of Commerce, the president of the Downtown Association, the chairman of the Mall Associations and so on—the services our friendship centre provides, given the number of people who pass through our community, is second to none. Because we have come forward with common sense, respect and positive recommendations and because we have acted on those recommendations, we have proven ourselves to be a very credible and successful organization. The bottom line is that we are doing everything ourselves, with our members, our elected body and our staff. If we fail, we will have no one to blame but ourselves, and that is the way it should be.

**Senator Adams:** Do you have friendship centres on reserves as well as in cities?

**Mr. Arcand:** Most of the friendship centres are in urban areas, and most are governed in the same way.

**Senator Adams:** Who looks after these people in the city who have problems with drugs, money and so on?

**Mr. Arcand:** Some of our centres have facilities to assist in these areas, but most of them rely on a referral process to get

[Traduction]

ne puis dire que les choses vont mieux, mais j'espère qu'elles vont s'améliorer.

**Le président:** J'ai deux autres intervenants et il reste encore 10 minutes. D'abord le sénateur Adams, puis le sénateur Stewart.

**Le sénateur Adams:** J'ai une brève question. Vous avez déjà répondu à un bon nombre de celles que je voulais poser. Ce matin, j'étais arrêté à un feu rouge, et j'ai été heurté par une autre voiture. Normalement, si une autre voiture me frappe, je sortirais et dirais «Ça ne va pas, non? Pourquoi m'êtes-vous rentré dedans?» Lorsque j'ai regardé ma voiture, elle n'était pas endommagée. Toutefois, si vous endommagez la voiture d'un habitant des villes, même si c'est juste une minuscule égratignure, ils veulent tout de suite votre nom et vos papiers au cas où il y ait quelque chose à payer. Je suis différent. Je viens du nord où nous sommes portés à dire: «Bon Dieu, après tout, une voiture c'est une voiture. S'il n'y a pas de dégâts et si je suis vivant, pourquoi s'en faire?»

Notre comité a entendu quelques témoins très intéressants au cours des deux ou trois dernières semaines. Nous avons reçu des avocats autochtones, des gens qui travaillent dans les services sociaux et qui comprennent ce qui se passe dans vos collectivités. Toutefois, nous n'exerçons pas le contrôle. Pourquoi pas? Nous comprenons ce qui est nécessaire, mais nous n'avons pas notre mot à dire. Vous travaillez pour les centres d'accueil. Qui vous embauche? Êtes-vous embauché par la bande, par la collectivité ou par le gouvernement provincial ou fédéral?

**M. Arcand:** Je rend compte à un conseil d'administration, entièrement composé d'autochtones. Ils sont élus pour un mandat de deux ans. Il existe à Prince Albert plus de 30 organisations et groupes de service qui dispensent des services aux autochtones. Le centre d'accueil des Indiens et Métis est la seule organisation qui soit entièrement régie et administrée par les autochtones et leur appartienne intégralement. Je prétends—et je suis sûr que le maire, le président de la chambre de commerce, le président de l'association du centre ville, le président de l'association des commerçants des centres d'achats etc. partagent le même avis—que les services de notre centre d'accueil, étant donné sa fréquentation, sont de tout premier ordre. Parce que nous faisons preuve de bon sens, de respect, et formulons des recommandations positives, et parce que nous leur donnons suite concrètement, nous avons prouvé que nous sommes une organisation fiable, qui marche bien. L'important, c'est que nous faisons tout nous-mêmes, avec nos membres, notre conseil élu et notre personnel. Si nous échouons, nous n'avons que nous-mêmes à blâmer, et c'est bien ainsi.

**Le sénateur Adams:** Existe-t-il des centres d'accueil dans les réserves aussi?

**M. Arcand:** La plupart des centres d'accueil se situent dans les agglomérations urbaines et la plupart sont administrés de la même façon.

**Le sénateur Adams:** Oui s'occupe, dans les villes, de ces gens qui ont des problèmes de drogue, d'argent, etc.?

**M. Arcand:** Certains de nos centres sont équipés pour cela, mais la plupart les aiguillent vers des services spécialisés. En



[Text]

such people treatment or help. In fact, our doors are open to the people of the non-aboriginal community. If they require our services, we will not turn them away.

**Senator Steuart:** I can certainly attest to the problem in Prince Albert, having been the mayor of that city at one time.

**Mr. Arcand:** I see your picture on the wall of every committee room I enter at city hall. I hope you did not decorate the place.

**Senator Steuart:** I am just trying to keep up with John Diefenbaker. As a matter of fact, I hired the first native to become part of the police force of Prince Albert, Mr. Sol Sanderson.

I have two questions. Are you requesting a royal commission on top of what this committee is doing?

My other question relates to another matter. I am sorry to see that there are no more native court workers and that they have done away with that program, particularly in Prince Albert. I used to think, as a politician in Saskatchewan, that the native people could have controlled at least 15 to 20 of the seats in the provincial legislature. I was always baffled as to why the native people never used this power, because to a provincial politician what counts are the votes that will get you into the legislature. I would like to see your organization, which is extremely powerful and well respected in Prince Albert, set up a drive to get your people out to make a difference in the ballot box. I am sure that if you made this effort, it would make a devil of a difference and that you would get more results. I believe there is only one aboriginal person in the legislature right now.

**Mr. Arcand:** There are two now.

**Senator Steuart:** That is two out of 60 possible seats.

**Mr. Arcand:** Yes, and they are both from the north.

**Senator Steuart:** I am sure that your people could make a difference in at least 12 to 15 seats, and they would not all be in the north.

Let me come back to my question: In spite of this committee which has just started up, do you still want a royal commission?

**Mr. Arcand:** With regard to the politics of Saskatchewan, participation by our people is increasing. However, we must be careful as friendship centres because we are a non-political group, and we have to be careful when it comes to party politics, both provincially and federally. We must not get too involved. Some of these people are vengeful, and even more so when it comes to aboriginal groups because so many people are coming to us for their support. We cannot jeopardize the fine line between business and politics. I thank you for your encouragement but we, as friendship centres cannot pursue that area. It is a blame-the-victim syndrome, and we are the ones who usually get hit if the wrong person wins.

[Traduction]

fait, nos portes sont ouvertes également aux non-autochtones. S'ils ont besoin de nos services, nous ne les renvoyons pas.

**Le sénateur Steuart:** Je puis certes attester le problème qui existe à Prince Albert, ayant été maire de cette ville pendant un certain temps.

**M. Arcand:** Je vois votre photo sur les murs de chaque salle de comité à l'hôtel de ville. J'espère que ce n'est pas vous qui avez fait la décoration.

**Le sénateur Steuart:** J'essaie simplement de rivaliser avec John Diefenbaker. En fait, j'ai recruté le premier autochtone comme agent de police à Prince Albert, M. Sol Sanderson.

J'ai deux questions. Est-ce que vous souhaitez une commission royale en sus du travail que fait notre Comité?

Ma deuxième question porte sur autre chose. Je regrette qu'il n'y ait pas davantage d'auxiliaires de justice autochtones et qu'on ait supprimé ce programme, particulièrement à Prince Albert. En tant que politicien en Saskatchewan, j'ai toujours pensé que les autochtones pourraient contrôler au moins 15 à 20 sièges de la législature provinciale. Je n'ai jamais compris pourquoi les autochtones ne se servent pas de ce pouvoir, car pour un homme politique provincial, ce qui compte ce sont les votes qui le feront élire député. J'aimerais que votre organisation, qui est extrêmement puissante et très respectée à Prince Albert, fasse campagne pour peser sur les élections. Je suis sûr que si vous faisiez cet effort, cela ferait une différence et qu'il y aurait des résultats. Je pense qu'un seul autochtone est député provincial à l'heure actuelle.

**M. Arcand:** Il y en a deux maintenant.

**Le sénateur Steuart:** Sur un total de 60 sièges.

**M. Arcand:** Oui, et ils sont tous les deux du nord.

**Le sénateur Steuart:** Je suis sûr que vous pourriez influencer au moins 12 à 15 sièges, et ils ne seraient pas tous dans le nord.

Je reviens à ma question: En dépit de l'existence de notre Comité, qui vient d'entamer ses travaux, vous souhaitez quand même une commission royale?

**M. Arcand:** En ce qui concerne la vie politique en Saskatchewan, la participation des autochtones s'accroît. Toutefois, nous devons être prudents en tant que centres d'accueil, parce que nous sommes un groupe non partisan et nous devons nous montrer prudents à l'égard de la politique partisane, tant au niveau provincial que fédéral. Nous ne devons pas nous en mêler de trop près. Certains des hommes politiques sont enclins à la vengeance, davantage encore à l'égard des autochtones, car tant de candidats viennent demander notre appui. Nous ne devons pas dépasser la ligne de démarcation entre les affaires et la politique partisane. Je vous remercie de votre encouragement, mais nous, en tant que centres d'accueil, ne pouvons faire cela. Cela revient un peu à blâmer la victime et c'est généralement nous que l'on vient frapper si le mauvais candidat est élu.

[Text]

**Senator Steuart:** I hear and know what you are saying. However, what you seem to be saying in your brief is that being a nice guy has not always helped.

**Mr. Arcand:** You mentioned Sol Sanderson, so you must know what happened to him when he affiliated himself with the Liberal Party.

**Senator Steuart:** Yes, unfortunately it was the natives who got him.

**Mr. Arcand:** He is only one example, and I mentioned his name because you did. There are many others in the same situation. If they do not get an appointment to the Senate, they are usually put out to pasture in our communities, and their situation is not very often a positive one. We take care of them, even though the non-aboriginal public that they serve does not. When we send our people into public life, we only loan them; we do not give them away. They come back to our communities, and we fix their wounds, their pride and their egos, such as is happening with Dave, Sol and the others whom you have read about. We are concerned for their lives too.

**The Chairman:** Thank you, Eugene and Jerome, for your excellent presentation. It will be very helpful to us as we go down the road and decide which way we are going to go in our deliberations. It has been very helpful.

Honourable senators, we will have a meeting of the committee to decide upon our future course of action.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le sénateur Steuart:** J'entends bien, et je comprends ce que vous dites. Toutefois, vous semblez dire dans votre mémoire que le rôle du gentil ne vous a pas toujours été favorable.

**M. Arcand:** Vous avez mentionné Sol Sanderson, vous devez donc savoir ce qui lui est arrivé lorsqu'il s'est inscrit au parti libéral.

**Le sénateur Steuart:** Oui, malheureusement ce sont les autochtones qui ont eu sa peau.

**M. Arcand:** Il n'est qu'un exemple parmi d'autres, et je l'ai évoqué uniquement parce que vous aviez cité son nom. Il y en a beaucoup d'autres dans la même situation. S'ils n'obtiennent pas un siège au Sénat, on les met généralement à la retraite chez nous, et leur situation n'est pas toujours très rose. Nous nous en occupons, alors que le public non autochtone qu'ils ont servi les ignore. Lorsque nous envoyons les nôtres dans la vie publique, ce n'est qu'un prêt, ils ne partent pas pour toujours. Ils reviennent, et nous soignons leurs blessures, leur fierté et leur amour-propre, comme c'est le cas de Dave, de Sol et de beaucoup d'autres dont on a parlé dans les journaux. Nous craignons également pour leur vie.

**Le président:** Je vous remercie, sénateurs. Merci à vous, Eugene et Jerome, de cet excellent exposé. Il nous sera très utile lorsque nous aurons à décider de nos travaux futurs. Ce fut très intéressant.

Honorables sénateurs, nous aurons une séance du Comité pour arrêter nos travaux futurs.

La séance est levée.

---



*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

WITNESSES:

*From the National Association of Friendship Centres:*

Eugene Arcand, Vice-President;  
Jerome Berthelette, Executive Director;  
Ron LaRocque, Policy Analyst.

*Du «National Association of Friendship Centres»:*

Eugene Arcand, vice-président;  
Jerome Berthelette, directeur exécutif;  
Ron LaRocque, analyste des politiques.



CA1  
YC28  
-A16



Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

---

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

---

Wednesday, August 1, 1990

Le mercredi 1<sup>er</sup> août 1990

### Issue No. 7

#### **Seventh Proceedings on:**

The Study of the relations  
between the Aboriginal Peoples  
and the Government of Canada,  
including the critical issues  
facing Aboriginal Canadians

---

### Fascicule n° 7

#### **Septième fascicule concernant:**

L'étude des relations entre les  
peuples autochtones et le Gouvernement  
du Canada, ainsi que des  
questions cruciales auxquelles font  
face les Autochtones du Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	*MacEachen
Austin	(or Frith)
Bolduc	*Murray
Bosa	(or Doody)
Doyle	Neiman
Hébert	Spivak
Kenny	Tremblay
Macquarrie	

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Tremblay substituted for that of the Honourable Senator Muir. (July 30, 1990)

The name of the Honourable Senator Bolduc substituted for that of the Honourable Senator Bielish. (July 30, 1990)

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Chaput-Rolland. (July 30, 1990)

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Watt. (July 30, 1990)

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn. (August 1, 1990)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

Les honorables sénateurs:

Adams	*MacEachen
Austin	(ou Frith)
Bolduc	*Murray
Bosa	(ou Doody)
Doyle	Neiman
Hébert	Spivak
Kenny	Tremblay
Macquarrie	

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Tremblay substitué à celui de l'honorable sénateur Muir. (Le 30 juillet 1990)

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur Bielish. (Le 30 juillet 1990)

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput-Rolland. (Le 30 juillet 1990)

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Watt. (Le 30 juillet 1990)

Le nom de l'honorable sénateur Bosa substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn. (Le 1<sup>er</sup> août 1990)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, of Thursday, March 29, 1990:

The Order of the Day being read,  
"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians; and

That the Committee present its final report no later than March 31, 1991.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 29 mars 1990:

À la lecture de l'Ordre du jour,  
«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, c.p., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 1991.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, AUGUST 1, 1990  
(12)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 11:00 a.m., in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Austin, Bolduc, Bosa, Doyle, Frith, Hébert, Kenny, Macquarrie, Marchand, Neiman and Tremblay. (12)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Gérard Beaudoin.

*In attendance from the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss and Patricia Bégin, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Committee, in compliance with its order of reference dated March 29, 1990, continued its study of the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians.

## Witnesses:

## From the Mohawk Nation (Oka):

Walter David, senior, Elder from the Longhouse;  
Kahn-Tineta Horn.

Walter David made a statement, following which he and Kahn-Tineta Horn answered questions.

At 12:50 p.m., the Committee recessed.

## AFTERNOON SITTING

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples resumed at 1:50 p.m. in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Austin, Bolduc, Bosa, Doyle, Frith, Hébert, Kenny, Macquarrie, Marchand, Neiman, Spivak and Tremblay. (13)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Gérard Beaudoin.

*In attendance from the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss and Patricia Bégin, Research Officers.

The Committee, in compliance with its order of reference dated March 29, 1990, continued its study of the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 1<sup>er</sup> AOÛT 1990  
(12)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 11 heures, à la pièce 256-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Austin, Bolduc, Bosa, Doyle, Frith, Hébert, Kenny, Macquarrie, Marchand, Neiman et Tremblay. (12)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Gérard Beaudoin.

*Aussi présentes du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Wendy Moss et Patricia Bégin, attachées de recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le Comité, conformément à son Ordre de renvoi du 29 mars 1990, poursuit son étude des relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face.

## Témoins:

## De la Nation Mohawk (Oka):

Walter David, senior, Ancien de la Longhouse;  
Kahn-Tineta Horn.

Walter David fait une déclaration, après quoi il répond, avec Kahn-Tineta Horn, aux questions.

À 12 h 50, le Comité suspend ses travaux.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones reprend ses travaux à 13 h 50, à la salle 256-S, Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Austin, Bolduc, Bosa, Doyle, Frith, Hébert, Kenny, Macquarrie, Marchand, Neiman, Spivak et Tremblay. (12)

*Autres sénateurs présents:* L'honorable sénateur Gérard Beaudoin.

*Aussi présentes du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Wendy Moss et Patricia Bégin, attachées de recherche.

Le Comité, conformément à son Ordre de renvoi du 29 mars 1990, poursuit son étude des relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face.

*Witnesses:**From the Mohawk Council of Kahnawake:*

Billy Two-Rivers;

Davis Rice.

Billy Two-Rivers and Davis Rice made statements, following which they answered questions.

At 3:30 p.m., the Committee recessed.

At 3:40 p.m., the Committee resumed.

*Individual presentation:*

Professor Louis-Edmond Hamelin, O.C.

Professor Hamelin made opening remarks and answered questions.

At 5:05 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Témoins:**Du Conseil Mohawk de Kahnawake:*

Billy Two-Rivers;

Davis Rice.

Billy Two-Rivers et Davis Rice font des déclarations, après quoi ils répondent aux questions.

À 15 h 30, le Comité suspend la séance.

À 15 h 40, le Comité reprend ses travaux.

*Présentation individuelle:*

Le professeur Louis-Edmond Hamelin, O.C.

Le professeur Hamelin fait une déclaration liminaire et répond aux questions.

À 17 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Comité*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, August 1, 1990

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 11 a.m., to study relations between the aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing aboriginal Canadians.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, regretfully we have to ask the cameramen to leave the room. Perhaps one day we will have rules that will permit the televising of our proceedings.

I would thank honourable senators for coming at this time in the middle of a holiday. It is a very warm summer in many parts of the country.

Honourable senators will recall that this Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples was set up only a few months ago and the reference from the Senate was to study the relations between aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing aboriginal Canadians. Purposely, the Senate gave us a wide reference so that as we commenced our hearings we would be able to get a broad overview of situations in the country. At the time we included the words, "... critical issues facing aboriginal Canadians" I do not think it was anticipated that we would be dealing with the rather difficult issue that has been facing Canadians at Oka. This particular confrontation has been the subject of headlines in newspapers across the country on a constant basis. It is an issue that has concerned Canadians from all walks of life with whom I have spoken recently. It is an issue that has especially concerned the native peoples of Canada. I know that my Okanagan brothers, who are normally a very quiet kind of people, have had roadblocks and demonstrations in almost all the communities in which they live. Almost all of our people in the country have been behind the people of Oka and support the concerns that have been expressed.

However, very often many Canadians do not really know the facts and sometimes the background is sketchy. Therefore, today we are very happy to have here with us Mr. Walter David, Senior, representing the Mohawk Nation. He is the Elder from the Longhouse. I had a chat with him earlier on to orient him to the committee.

I welcome you here, Mr. David and I should like you to know that we are all very friendly people. You met some of the senators at the beginning of the meeting, but perhaps I could introduce those you did not meet. We have with us today Senator Heath Macquarrie from Prince Edward Island; Senator Willie Adams, an Inuit from the North West Territories; Senator Bolduc from Quebec; Senator Tremblay from Quebec; and Senators Doyle and Joan Neiman from Toronto. Also with us this morning is Senator Kenny who lives in Ottawa. I believe you met the other senators at the beginning of the meeting.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 1<sup>er</sup> août 1990

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit ce jour à 11 heures, pour examiner les rapports entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, y compris les questions cruciales auxquelles les autochtones du Canada doivent faire face.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous devons malheureusement demander aux cameramen de quitter la pièce. Le règlement nous permettra peut-être un jour de faire téléviser nos délibérations.

J'aimerais remercier les sénateurs de s'être déplacés en pleines vacances. L'été est très chaud dans de nombreuses régions du pays.

Les honorables sénateurs se souviendront que ce Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a été constitué il y a quelques mois seulement et selon l'ordre de renvoi qu'il a reçu du Sénat il devait étudier les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, y compris les questions cruciales auxquelles les autochtones du Canada doivent faire face. Le Sénat nous a confié à dessein un mandat assez vaste pour nous permettre, en entamant nos audiences, d'obtenir une vue d'ensemble des diverses situations qui ont cours dans notre pays. Quand nous avons retenu les mots «les questions cruciales auxquelles font face les autochtones du Canada» nous n'avions pas prévu, je pense, que nous aurions à traiter de la situation plutôt difficile à laquelle font face les Canadiens à Oka. Cette confrontation ne cesse de défrayer les manchettes des journaux partout au pays. C'est une question qui préoccupe les Canadiens de tous les milieux, auxquels j'ai parlé récemment. C'est un problème qui préoccupe tout particulièrement les peuples autochtones du Canada. Je sais que mes frères de l'Okanagan, qui normalement sont des gens très tranquilles, ont bloqué des routes et organisé des manifestations dans presque toutes leurs collectivités. Presque tous les autochtones du pays appuient les gens d'Oka et les soutiennent dans leurs revendications.

Toutefois, très souvent de nombreux Canadiens ne connaissent pas réellement les faits ni les antécédents de cette situation. Nous sommes donc très heureux d'accueillir aujourd'hui M. Walter David, père, qui représente la nation mohawk. Il est l'ancien de la Maison longue. Je lui ai expliqué tout à l'heure comment les choses se passent en comité.

Je tiens à vous souhaiter la bienvenue, monsieur David, et à vous dire que nous sommes tous des gens de commerce agréable. Au début de la réunion vous avez rencontré certains des sénateurs mais peut-être pourrais-je vous présenter ceux que vous n'avez pas rencontrés. Avec nous aujourd'hui, nous avons le sénateur Heath Macquarrie de l'Île-du-Prince-Édouard; le sénateur Willie Adams, Inuit des Territoires du Nord-Ouest; le sénateur Bolduc du Québec; le sénateur Tremblay, aussi du Québec, ainsi que les sénateurs Doyle et M<sup>me</sup> Joan Neiman, sénatrice de Toronto. Nous avons également avec nous ce matin le sénateur Kenny qui habite Ottawa. Je crois que nous



[Text]

Mr. David, we would like you to tell us, in your own words, what is happening in Oka. The normal procedure of the committee is that you make a statement and tell us whatever you feel you want to tell us and then senators will ask questions. As an Elder, we want you to tell us about the situation at Oka. Perhaps you would also fill us in on some of the history of your community and tell us what you feel we need to know about the current situation there.

**Mr. Walter David, Senior, Elder from the Longhouse:** You have to excuse my nervousness this morning. This is the first time I have been to one of these meetings in Ottawa.

I met Senator Marchand many years ago and I have met Senator Hébert in the past, but I still have this tightness.

I would like to start by telling you that I am a Mohawk from the Longhouse of the Six Nations Iroquois Confederacy. I am one of the elders and I am also the secretary from the Kanesatake Mohawk Nation.

Our history dates back into the 1300s when we first formed a Confederacy of five nations. It was not until the 1700s that the Tuscaroras entered the Confederacy to make it the Six nations. The Confederacy, as far as I can see, is more democratic than other governments. It is much more for the people and is closer to the people. The area that I come from is Kanesatake, which is located on the Ottawa River. In the past it has been stated that religious orders laid claim to that area. I do not like to go into the heart of the matter, but the facts say that we were brought there by the Jesuits when, in fact, we were not. Going back to 1698, it was recorded among the confederacies that delegations from Kanesatake went to Onondaga to have a grand council, which clearly states that they do have prior settlements in that area. Their territory was vast for Kanesatake itself, as was Kahnawake. All of those Mohawk communities were connected with each other.

There were a lot of things that led up to this confrontation. We always stated in the past that it was a Longhouse land issue, but the Government of Canada ignored us completely. In my view, it was almost like committing genocide on the Mohawk nation. Their purpose was to control that piece of land that we stand on. These are hard charges to make, but they are there. About 25 or 30 years ago I was fighting the same issue. That was when Diefenbaker was here. Again it seemed like it was the government's policy. The government set out to control that land, and we were totally ignored. The government gave us a good reception and said it would talk to us, but we saw no results. It went the other way. It went to that selected arm of the Canadian government, the Indian Act, which did the Indian in. Those are the hard facts, but they are there.

[Traduction]

nous avons présenté les autres sénateurs au début de la réunion.

Monsieur David, nous aimerions que vous nous disiez, dans vos propres mots, ce qui se passe à Oka. La procédure normale du comité veut que vous fassiez une déclaration, que vous nous disiez ce que vous voulez nous dire et ensuite les sénateurs vous poseront des questions. En votre qualité d'ancien, nous voulons que vous nous racontiez ce qui se passe à Oka. Peut-être pourriez-vous aussi nous faire un petit historique de votre collectivité et ensuite nous dire ce que nous devrions savoir, à votre avis, au sujet de la situation qui a cours là-bas à l'heure actuelle.

**M. Walter David, père, ancien de la Maison longue:** Je vous prie de m'excuser car je suis nerveux ce matin. C'est ma première comparaison devant un comité comme celui-ci à Ottawa.

Bien que j'aie rencontré le sénateur Marchand il y a de nombreuses années et que j'aie dans le passé rencontré le sénateur Hébert, j'ai quand même le trac.

J'aimerais commencer par vous dire que je suis un Mohawk de la Maison longue de la Confédération iroquoise des Six nations. Je suis un des anciens et je suis aussi le secrétaire de la nation mohawk de Kanesatake.

Notre histoire remonte aux années 1300, époque où nous avons constitué notre confédération des Cinq nations. Ce n'est que pendant les années 1700 que les Tuscaroras se sont joints à notre confédération pour en faire la confédération des Six nations. Notre confédération, pour autant que je puisse en juger, est plus démocratique que d'autres gouvernements. Notre système est vraiment pour le peuple, et il est plus près du peuple. Je viens de la région de Kanesatake, qui est située sur la rivière des Outaouais. On a prétendu dans le passé que certaines communautés religieuses s'étaient arrogé ce territoire. Je ne tiens pas particulièrement à approfondir toute cette histoire, mais on raconte que ce sont les Jésuites qui nous ont amené dans cette région, alors que ce n'est pas le cas. Si l'on remonte à 1698, l'histoire de notre confédération nous apprend que des délégations de Kanesatake se sont rendues à Onondaga pour y tenir un grand conseil, ce qui montre clairement qu'ils étaient déjà établis dans cette région. Le territoire de Kanesatake était vaste, et c'était le cas aussi de Kahnawake. Toutes ces collectivités mohawks étaient liées entre elles.

Beaucoup de choses ont amené cette confrontation. Nous avons toujours dit dans le passé que toute cette question tournait autour du territoire de la Maison longue, mais le gouvernement du Canada a fait la sourde oreille. À mon avis, leur attitude équivalait pratiquement au génocide de la nation mohawk. Leur but était de faire mainmise sur le territoire que nous habitons. Ce n'est pas facile de porter des accusations aussi directes, mais c'est la vérité. Il y a environ 25 ou 30 ans j'étais engagé dans cette même lutte. Diefenbaker était alors au pouvoir. Apparemment la politique du gouvernement était la même à cette époque. Le gouvernement voulait faire mainmise sur ces terres et nous ignorait supérieurement. Le gouvernement nous a bien reçu et a prétendu être disposé à nous parler, mais nous n'avons vu aucun résultat. C'est plutôt le contraire qui s'est produit. Le gouvernement s'est servi de cet outil privilégié du gouvernement canadien, la Loi sur les Indiens, qui a

[Text]

The town of Oka bought that land from the province of Quebec in 1947. We questioned that. Still our questions fell on deaf ears. The government would not listen to us. It listened to the elective councils, but they did not get anywhere with them. This situation should never have gotten out of hand. There never should have been the death of a policeman. At this point I can say that the mayor himself should be accused of that officer's death, indirectly. The injunction ran out at midnight on a Monday. They held a council the next day to send the police in. To me, that is breaking their own law. I would say that charges should be laid against them, and not the defenders, which a lot of you refer to as the warrior society.

They came to us when we called for help when there were many injunctions against us dating back to March. We asked our local people, the Mohawks, to come and help us. We have to protect this land because it is the last thing we have. It even fell on deaf ears in the elective council. They would not come out and openly support us. We called the other members of the Nations of the Mohawks. We called Kahnawake, Akwesasne, Tyendenaga, and Six Nations to ask for their help. We have the last piece of soil that we must protect.

The only people who responded to this day are being called criminals, radicals or terrorists, which is an unkind word for those people. They were defending the women and children behind that barricade who had to take the tear gas and the bullets from .12 gauge magnums that were peppered at them and from the military rifles they held. They peppered our lacrosse box. They lay siege on us. Only then did these Mohawks turn around and defend themselves. We said we had to defend these women and children that were there that morning.

I will go back to 5:30 in the morning because at that time there was religious ceremony of the burning of tobacco. At that time the police lobbed tear gas at us while this was going on. That is the respect we got. They were even told to hold off, but they would not listen. They came. It was not until later on that the real attack came with the bullets, the grenades, the shotguns, the screaming, yelling and everything. It was even recorded on TV. Why? Just for something that they say is a golf course. There must be something more than that. They are hiding something. It goes deeper than this. They want to kill women and children.

My daughter was right there at the front line and got a canister of tear gas on her legs. To this day, even her clothes, which she never washed, still smell of that stuff. The trees are marked with bullet holes, along with the lacrosse box and everything around there. It was like a real battleground. The defenders were kind to me. Because I am an elder, they said

[Traduction]

eu raison des Indiens. Ce ne sont pas là des réalités agréables, mais elles existent néanmoins.

La ville d'Oka a acheté ces terres de la province de Québec en 1947. Nous avons sourcillé. Encore une fois, nos questions tombèrent dans l'oreille d'un gouvernement sourd. Le gouvernement refusa de nous écouter. Il écoutait bien les conseils d'élus, mais leurs efforts n'ont rien donné non plus. Cette situation n'aurait jamais dû dégénérer. Ce policier n'aurait jamais dû mourir. C'est le maire lui-même qui devrait être accusé de la mort de cet agent de police, car il en est responsable, bien qu'indirectement; voilà ce que je pense. L'injonction expirait à minuit, un lundi. Ils ont réuni le conseil municipal le lendemain et ont décidé de faire venir la police. À mon avis, ils ont violé leurs propres lois. Pour ma part, je pense que c'est contre eux que l'on devrait porter des accusations, plutôt que contre les protecteurs, les membres de la société des guerriers, comme beaucoup d'entre vous les appelez.

Ils sont venus quand nous avons appelé à l'aide alors que de nombreuses injonctions avaient été invoquées contre nous à partir du mois de mars. Nous avons demandé aux autochtones de la région, les Mohawks, de venir nous aider. Nous devons protéger ces terres car c'est tout ce qu'il nous reste. Même le conseil d'élus a fait la sourde oreille. Il a refusé de nous donner son appui ouvertement. Nous avons donc lancé un appel aux autres nations mohawks. Nous avons appelé Kanawake, Akwesasne, Tyendenaga, et les Six nations à la rescousse. Nous devons protéger ce dernier bout de terre qui nous reste.

On traite maintenant ces autochtones, les seuls qui ont répondu à notre appel au secours, de tous les noms, on les appelle des criminels, des éléments radicaux ou des terroristes, mais ce n'est pas leur rendre justice. Ils sont venus derrière les barricades défendre les femmes et les enfants qui devaient faire face aux grenades lacrymogènes et aux balles provenant de fusils de calibre 12 qu'on dirigeait sur eux ainsi qu'à des fusils militaires. Ils ont criblé notre boîte de lacrosse de balles. Ils nous ont assiégés. Ce n'est qu'à partir de ce moment que ces Mohawks ont décidé de se défendre. Nous nous sommes dits que nous devons défendre les femmes et les enfants qui étaient derrière les barricades ce matin-là.

À 5 h 30 ce matin-là avait lieu une cérémonie religieuse au cours de laquelle nous brûlons du tabac. C'est à ce moment-là que la police a choisi de nous lancer du gaz lacrymogène. Voilà tout le respect qu'ils ont pour nos cérémonies religieuses. On leur a même dit d'attendre, mais ils ne voulaient pas écouter. Ils sont venus. Plus tard ils nous ont attaqués carrément avec des balles, des grenades, des fusils et il y a eu des cris et des hurlements. Cela a d'ailleurs été télédiffusé. Pourquoi? Tout cela pour ce qu'ils appellent un terrain de golf. Il faut qu'il y ait autre chose derrière tout cela. Ils cachent quelque chose. Leurs motivations sont beaucoup plus sombres; ils veulent tuer des femmes et des enfants.

Ma fille était là aux premières lignes, au front, et on lui a lancé une grenade lacrymogène dans les jambes. Encore aujourd'hui, on peut sentir ce produit à plein nez sur ses vêtements, qu'elle n'a pas lavés. Les arbres sont criblés de balles, ainsi que notre boîte de lacrosse et tout ce qu'il y avait autour. C'était un véritable champ de bataille. Nos défenseurs ont été

## [Text]

"Stay away". It was very hard to. That was not my style. They said that I had done my fighting before. I do not look at it that way. From the day I was born until the day I die is a battle if I have to save my soil. All of this could have been prevented if the government had stepped in or put something in there. But they kept saying, "This is a provincial matter." We did not see that way because we are the Mohawk Nation. We stand outside that provincial law itself. Our influence goes right down into the New York State with our Mohawk brothers down there. You cannot separate that with an imaginary line, but that is what they are doing.

They are stopping our boys from coming up to defend us. Carloads of them, too, were stopped at the border. They gave the excuse, "We are looking for your cigarettes." However, they were not looking for that; they were looking for weapons. They were turning them back if they found anything at all.

I cannot see why the Mohawk Nation should be subjected to all this kind of abuse. It could be because they want their control, complete control, over the Confederacy.

Before that they had meetings with representatives of the New York State as to what kind of plan of action they could have against the Mohawks in the three areas. They also held a meeting in Montreal. None of the Mohawks were consulted about it. It was strictly the New York State, U.S. representatives from the U.S. government, Canadian representatives, Quebec representatives and Ontario representatives that went to this conference to see what they could do about the Mohawk situation. We never heard anything that came out of that meeting. All we felt after that was this big battle that ensued on July 11, 1990.

I asked Senator Marchand: What can we do at a Senate hearing? What kind of action can be taken? Can any kind of pressure be put on the provinces of Quebec and Ontario? The Department of Indian Affairs have kept silent during this thing too long. Representatives from Mr. Siddon's office were saying that they would buy the land back. But, hey, that is mine already. It seems ridiculous to say, "I will buy this piece of land. I am already standing on it. That is mine." They say, "I will buy it back and give it to you." That is a good gesture from someone who does not own it.

When Mr. Siddon asked the negotiating committee about this question, everyone of them said, "No, this is ours. Why should we accept an offer like that?" And another thing, why should we lay down our arms? That is a surrender. Mr. Chairman, we do not want to see any more gunfire or things like that, but they are backing us into a corner. They are really playing a rough game on us.

## [Traduction]

bons pour moi. Parce que je suis un ancien, ils ont dit «restez derrière». Cela a été très difficile pour moi, car ce n'est pas mon genre. Ils ont dit que j'avais fait ma part, que je m'étais bien battu. Ce n'est pas ainsi que je vois les choses. J'accepte que la vie soit une lutte de la naissance à la mort, si je dois défendre mon territoire. Le gouvernement aurait pu prévenir tout cela en intervenant. Mais ils n'ont fait que répéter qu'il s'agissait d'une affaire qui relevait de la province. Nous ne voyions pas les choses de cette façon, car nous sommes la nation mohawk. Nous ne tombons pas sous le coup de cette loi provinciale. Notre influence s'étend jusque dans l'État de New York, chez nos frères mohawks là-bas. On ne peut nous séparer par une frontière imaginaire, et pourtant c'est ce qu'ils font.

Ils empêchent nos jeunes de venir nous défendre. Des voitures pleines de ces jeunes gens ont été arrêtées à la frontière. Ils ont utilisé comme prétexte qu'ils cherchaient leurs cigarettes. Toutefois, ce n'est pas ce qu'ils cherchaient; ils cherchaient des armes. S'ils trouvaient quoi que ce soit, ils les refoulaient à la frontière.

Je ne vois pas pourquoi la nation mohawk devrait faire l'objet de ces actions abusives. Cela s'explique peut-être par le fait que le gouvernement veut nous contrôler, qu'il désire exercer un contrôle absolu sur notre confédération mohawk.

Ils s'étaient au préalable réunis avec des représentants de l'État de New York pour essayer d'arrêter un plan d'action contre les Mohawks dans les trois régions. Ils ont en outre tenu une réunion à Montréal. Ils n'ont consulté aucun Mohawk à ce sujet. Il s'agissait strictement de réunions entre les représentants de l'État de New York, du gouvernement des États-Unis, du Canada, de la province de Québec et de la province de l'Ontario; ils se sont rendus à cette conférence pour voir ce qu'ils pouvaient faire à propos des Mohawks et de la situation qui avait cours. Personne ne nous a informés des résultats de cette réunion. Nous avons cru les décerner, toutefois, dans cette grosse bataille qui a eu lieu par la suite le 11 juillet 1990.

J'ai demandé au sénateur Marchand: Que pouvons-nous faire à une audience de comité sénatorial? Quel genre de mesures pouvez-vous prendre? Peut-on exercer des pressions sur les gouvernements du Québec et de l'Ontario? Le silence du ministère des Affaires indiennes à ce sujet dure depuis trop longtemps. Des représentants du bureau de M. Siddon ont dit que le gouvernement allait racheter le territoire en question. Mais ces terres nous appartiennent déjà. Il me semble ridicule de devoir dire: «tiens, je vais acheter ce bout de terre dont je suis déjà propriétaire et sur lequel je suis déjà installé». Le gouvernement nous dit: «nous allons racheter ce territoire et vous le donner». C'est un geste bien intentionné de la part de gens qui ne possèdent pas ces terres au départ.

Quand M. Siddon a soulevé cette question auprès du comité de négociation, les membres du comité ont répondu: «Non, ces terres nous appartiennent. Pourquoi accepterions-nous une offre comme celle-là?» D'autre part, pourquoi devrions-nous rendre nos armes? Ce serait se rendre. Monsieur le président, nous ne voulons plus voir d'échanges de coups de feu ni quoi que ce soit du genre, mais ils essaient de nous acculer au pied du mur. Ils ne nous ménagent pas.



## [Text]

They do not want to recognize that we are the Mohawk Nation. The first time there were negotiations Mr. Ciaccia said, "We will deal with the Mohawk by way of nation to nation negotiations." The other day I heard him say, "No more on the Mohawk Nation to nation." I do not know why he said that. He has been back and forth changing his mind. Perhaps he is irritated—I do not know. He is also part of the problem, too.

Back in 1969 or 1970, when he was Assistant Deputy Minister of Indian Affairs, we met on Laurier Street. At that time we were there to protest the use of our Six Nation Iroquois Confederacy by the band councils. He did not think there was anything wrong in doing that. Perhaps we should have asked him, "Can we use the title of Government of Canada?" That would have been better. We would have seen what kind of reaction he would have had to that.

We had pride in using the Six Nations Confederacy because that is ours. Before even Canada was a nation we had that. It is things like that that he was not involved in at that time. To this day it is still with the band councils using that title. They call themselves traditionalists. They even use our clan system. They lay land claims on our Confederacy—that is, the Six Nation tradition. We asked them to cease using that, but no one answered us. They are part of that problem, too.

The Mohawk Nation is part of Confederacy and also has the Treaty of 1784, which is still in effect. I used that one, and that one alone, to show that we are standing as a treaty-making body, but we do not come under the umbrella of Canadian law. A lot of my people in the Longhouse back me on the Treaty of 1784. However, you cannot get all the Mohawks to agree on this because some of them are with the elective systems of Canada.

**Senator Neiman:** Mr. David, what is the Treaty of 1784?

**Mr. David:** It is Fort Stanwix. Canandaigua is the 1794 Treaty.

**Senator Neiman:** 1784 is Canandaigua? Would you explain that to us a little more?

**Mr. David:** The treaty with the Six Nation Iroquois Confederacy of 1784 at Fort Stanford on October 22 defined the boundaries of the Confederacy in that treaty.

**Senator Neiman:** Who signed that treaty?

**Mr. David:** I do not have a copy of it. It was done with the United States.

**Senator Neiman:** Not in Canada?

**Mr. David:** Not in Canada.

**Senator Neiman:** I did not understand you.

## [Traduction]

Ils ne veulent pas reconnaître que nous sommes la nation mohawk. Lors des premières négociations, M. Ciaccia a dit qu'il allait négocier avec chacune des nations mohawk séparément. L'autre jour, je l'ai entendu dire qu'il ne voulait plus entendre parler de négociations distinctes avec les nations mohawks. Je ne sais pas pourquoi il a dit cela. Il ne cesse de changer d'avis. Peut-être est-il irrité—je ne sais pas. Lui aussi, il fait partie du problème.

En 1969 ou 1970, alors qu'il était sous-ministre adjoint des Affaires indiennes, nous l'avons rencontré rue Laurier. L'objet de notre réunion était de protester contre l'utilisation par les conseils de bande de notre confédération des Six nations iroquoises. M. Ciaccia n'y voyait aucun mal. Peut-être aurions-nous dû l'aider à comprendre en lui demandant si nous pouvions nous appeler «gouvernement du Canada»? Cela aurait sans doute été plus efficace; il aurait été intéressant de voir sa réaction.

Nous étions fiers de ce que nous pouvions faire par le biais de la confédération des Six nations, car cette structure est la nôtre. Avant même que le Canada n'existe en tant que nation, cette confédération existait. M. Ciaccia ne participait pas aux événements à cette époque. Les conseils de bande utilisent encore ce titre aujourd'hui. Ils se qualifient eux-mêmes de traditionalistes. Ils utilisent même notre système de clans. Ils revendiquent même le territoire de notre confédération—c'est-à-dire, le territoire qui appartient aux Six nations, selon notre tradition. Nous leur avons demandé de cesser, mais ils ne nous ont pas répondu. Eux aussi font partie du problème.

La nation mohawk fait partie de cette confédération et est aussi visée par le Traité de 1784, qui est toujours en vigueur. Je cite cet exemple seulement pour illustrer le fait que notre confédération est une entité apte à conclure des traités, mais nous ne sommes pas visés, toutefois, par les lois canadiennes. Beaucoup de Mohawks de la Maison longue appuient ma position quant au Traité de 1784. Il est difficile néanmoins de faire en sorte que tous les Mohawks se mettent d'accord là dessus, car certains d'entre eux souscrivent aux régimes électoraux du Canada.

**Le sénateur Neiman:** Monsieur David, qu'est-ce que c'est que ce Traité de 1784?

**M. David:** C'est le Traité de Fort Stanwix. Pour ce qui est de Canandaigua, c'est le Traité de 1794 dont il s'agit.

**Le sénateur Neiman:** 1784, Canandaigua? Pourriez-vous nous expliquer cela un peu plus?

**M. David:** Le traité de 1784 signé à Fort Stanwix le 22 octobre avec la confédération des Six nations iroquoises définissait les frontières du territoire de la confédération.

**Le sénateur Neiman:** Quels étaient les signataires de ce traité?

**M. David:** Je n'en ai pas d'exemplaire. Il a été signé avec les États-Unis.

**Le sénateur Neiman:** Pas au Canada?

**M. David:** Pas au Canada.

**Le sénateur Neiman:** Je ne vous avais pas compris.

*[Text]*

**Mr. David:** The Mohawk Nation is up here which still affects something that was made after the proclamation of 1763.

I do not know what else I can add. As I said, I am not used to this type of thing. If anyone else has any other questions I will answer them if I can.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. David, for your introductory remarks. Senator Hébert and Senator Frith have indicated that they wish to ask you questions.

**Senator Hébert:** I do not know if you are aware of information that was published recently in July of 1990. It was put out by the minister and is called "An Overview of the Oka Situation". He also put out some other documents. Are you aware of them?

**Mr. David:** No, I am not.

**Senator Hébert:** I am sure that the clerk will provide you with copies.

In any case, they certainly make for interesting reading for uninformed people such as myself. One thing that strikes me is that the situation in Oka is much different from other land claims because of the fact that it was not originally land of the Mohawks. You must understand that I am summarizing what is being stated in these documents.

It is stated that it was not originally the land of the Mohawks, whose land was elsewhere on the Island of Montreal. They were invited to move there. I do not know if "invited" is the proper term or not. At any rate, they were invited to move there by the Sulpician Fathers who were given the land around Oka by the King of France. Apparently there were no Mohawks there. They came some 270 years afterward. Consequently, they are not on a regular reserve or land which they have occupied for time immemorial. This means that the cause of the Mohawks from Oka is weakened as far as that land is concerned.

I want your reaction to my comments. This is the news which has been given to us. I wish to know if it is based on fact or history.

**Mr. David:** That is the same type of statement that was made by Gerald Shannon from the United Nations working group on indigenous populations at the eighth session in July and August of 1990. We dispute a great many of the claims that are in there. The St. Sulpician Fathers say that they brought the Mohawks there. What they brought were Christian Indians. There were already settlements of Mohawks there.

If you go back in history and look at when Jacques Cartier came to the continent you will see that he came up the Ottawa River and noticed that there were already Indian settlements there. The St. Sulpician Fathers will claim that there was nobody there, that they put the flag up and brought the Mohawks there. That is entirely wrong. They were the type of people who made plans in advance. They thought about bringing these people with them, which at the time did not seem

*[Traduction]*

**M. David:** La nation mohawk est toujours ici, ce qui a certaines incidences sur ce qui s'est fait après la proclamation de 1763.

Je ne vois pas ce que je pourrais dire de plus. Comme je l'ai dit, je n'ai pas l'habitude de ce genre de réunion. Si quiconque a d'autres questions, j'essaierai d'y répondre.

**Le président:** Nous vous remercions beaucoup, monsieur David, de vos observations liminaires. Le sénateur Hébert et le sénateur Frith m'ont fait part de leur désir de vous poser des questions.

**Le sénateur Hébert:** Je ne sais si vous avez pris connaissance d'un document qui a été publié récemment, en juillet 1990. C'est une publication du ministre qui est intitulée «Aperçu de la situation à Oka». Le ministère a aussi publié certains autres documents. Le saviez-vous?

**M. David:** Non, je ne le savais pas.

**Le sénateur Hébert:** Je suis certain que le greffier pourra vous en fournir des exemplaires.

Quoi qu'il en soit, ces documents sont certainement très intéressants à lire pour ceux qui, comme moi, ne sont pas informés. Pour ma part, l'une des choses qui ressort de tout cela, c'est que les revendications des autochtones d'Oka diffèrent d'autres revendications territoriales du fait que ces terres n'appartenaient pas à l'origine aux Mohawks. Vous devez comprendre que je résume ce qui est dit dans ces documents.

On y dit que ce territoire n'appartenait pas à l'origine aux Mohawks, dont les terres étaient situées ailleurs sur l'île de Montréal. On les a invités à s'installer dans cette autre région. Je ne sais pas si «invités» est le terme qui convient. Quoi qu'il en soit, le roi de France avait donné des terres autour d'Oka aux Pères sulpiciens, qui ont invité les Mohawks à s'y installer. Apparemment, il n'y avait pas de Mohawks à cet endroit. Ils sont venus quelque 270 ans plus tard. Conséquemment, ils ne se sont pas établis dans une réserve ordinaire ou sur des terres qu'ils occupent depuis des temps immémoriaux. Ce fait affaiblit un peu la cause des Mohawks d'Oka en ce qui concerne ce territoire.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de tout cela. Ce sont là les données qui nous ont été fournies. J'aimerais savoir si elles reposent sur des faits, sur l'histoire.

**M. David:** C'est le même genre d'observations que celles qui ont été faites par M. Gerald Shannon du groupe de travail des Nations unies sur les populations autochtones lors de leur huitième séance en juillet et août 1990. Nous contestons bon nombre de ces allégations. Les Pères sulpiciens prétendent avoir invité les Mohawks à s'installer là-bas. Ceux qu'ils ont fait venir étaient des Indiens chrétiens. Mais les Mohawks étaient déjà installés là-bas.

L'histoire nous apprend que lorsque Jacques Cartier est arrivé sur ce continent, il a remonté la rivière des Outaouais et a constaté qu'il y avait déjà des camps indiens sur les berges. Les Pères sulpiciens prétendent qu'il n'y avait personne dans cette région, qu'ils ont hissé le drapeau et qu'ils ont fait venir les Mohawks. C'est tout à fait faux. Ces gens étaient de ceux qui planifient les choses à l'avance. Ils ont pensé faire venir ces autochtones avec eux, ce qui, à l'époque, ne leur semblait pas

## [Text]

wrong. Thus, later on in history they feel that they can make that claim. However, there were Mohawks there already. As I said, there were Mohawks at Kanesatake in 1698, which pre-dates any of the St. Sulpicien claims. They went from Kanesatake down to the Grand Council at Kahnawake.

**Senator Hébert:** You mentioned earlier that for the federal government to buy the land and give it back somehow to the Mohawks does not mean much to you.

**Mr. David:** It does not.

**Senator Hébert:** I heard that. I read in the paper that George Erasmus said practically the same thing yesterday.

It was said that the federal government should respond to all of the claims of the Mohawks, not only to this specific issue. That is what I have read.

On the other hand, we can see across the land editorialists and leaders of opinion who seem to think that we are doing a great deal in buying back these lands and giving them to the Mohawks. Apart from thinking that this is ridiculous because the land belongs to you in the first place, do you not see some kind of goodwill gesture on the part of the government in trying to buy peace in some way? Is that not a gesture which you could take into account?

**Mr. David:** Perhaps we could the first time, but not after it was repeated two or three times. As has been said, that is still Mohawk land. We want to see the land issue become a top priority.

The government cannot tell the country that it is going to buy the land out of the goodness of its heart for \$1.4 million. Apparently, the price has now been anted up to \$3 million. There are a lot of big investors involved in that golf course, and some very big names. They want to be paid back because the expansion did not go through. They will ask the Government of Canada to put pressure on the Mohawks to make them look bad.

**Senator Hébert:** One of the criticisms which some people have made is with respect to dividing devices, and that there was no real unity among the Mohawks in this issue or others. It has been said that there are a great many different groups who claim to speak for the Mohawk Nation. Some are called traditionalists, others are called Longhouse people, and there are councils and lawyers on top of that. This has been the sentiment expressed in the press especially over the last few days. It is not helping the cause of the Mohawks.

Could you, in simple words, as you have used since you started talking to us, explain to us what the truth is in that? Is there unity? What are the differences between these different levels of local administrations? Where do the lawyers fit into all of that?

**Mr. David:** You have asked a lot of questions. I will try to do the best I can.

## [Traduction]

une mauvaise chose. Ainsi, plus tard, dans le cours de l'histoire, ils se sentent justifiés quand ils prétendent l'avoir fait. Toutefois, je vous affirme que les Mohawks y étaient déjà. Comme je l'ai dit, il y avait des Mohawks à Kanesatake en 1698, bien avant le moment où les Pères sulpiciens prétendent les avoir fait venir. Les Indiens se sont rendus de Kanesatake au Grand conseil à Kahnawake.

**Le sénateur Hébert:** Vous avez dit plus tôt que vous n'étiez pas très impressionné par l'offre du gouvernement fédéral qui est disposé à racheter ces terres et à les rendre d'une manière ou d'une autre aux Mohawks.

**M. David:** Vous avez raison.

**Le sénateur Hébert:** Oui, j'ai entendu cela. J'ai lu dans les journaux que George Erasmus avait dit pratiquement la même chose hier.

Certains disent que le gouvernement fédéral devrait répondre à toutes les revendications des Mohawks, et non pas simplement à celle-ci. Voilà ce que j'ai lu.

En revanche, un peu partout dans le pays, des éditorialistes et autres leaders d'opinion publique semblent penser que nous faisons preuve d'une grande largesse en rachetant ces terres et en les donnant aux Mohawks. Mis à part le fait que vous pensez que cette affirmation est ridicule étant donné que ces terres vous appartiennent de toute façon, n'y voyez-vous tout de même pas un geste de bonne volonté de la part du gouvernement qui essaie de ramener la paix d'une façon ou d'une autre? Ne pourriez-vous pas tenir compte de ce geste-là?

**M. David:** La première fois peut-être, mais pas au bout de la deuxième ou de la troisième fois. Comme d'autres l'ont déjà dit, ces terres appartiennent toujours aux Mohawks. Nous voulons que cette question devienne prioritaire.

Le gouvernement ne peut pas dire au pays que sa générosité d'âme l'amène à acheter ces terres 1,4 million de dollars. Apparemment, le prix demandé est maintenant de 3 millions de dollars. Ce terrain de golf intéresse de nombreux gros investisseurs et certains sont très connus. Ils veulent revoir leur argent étant donné que le terrain de golf n'a pas été agrandi. Ils demanderont au gouvernement du Canada d'exercer des pressions sur les Mohawks pour qu'ils soient peints sous un mauvais jour.

**Le sénateur Hébert:** Une des critiques adressées par certains, c'est que la division règne, qu'il n'existe pas de véritable unité entre Mohawks à ce sujet. On a entendu dire que de nombreux groupes différents prétendent parler au nom de la nation mohawk: il y a les traditionalistes d'une part, les gens de la Maison longue d'autre part, sans oublier les conseils et les avocats. C'est ainsi que la presse a exprimé le tout au cours des derniers jours surtout. Cela n'aide en rien la cause des Mohawks.

Pourriez-vous nous dire en termes simples, comme vous l'avez fait jusqu'à présent, si tout cela est vrai? L'unité règne-t-elle? Quelle différence existe-t-il entre ces différents niveaux d'administration locale? Que font les avocats dans tout cela?

**M. David:** Vous m'avez posé beaucoup de questions et j'essaierai d'y répondre au mieux.



*[Text]*

When this situation started it is true that there were several different groups. I would say that was caused by the federal government interfering into the internal affairs of the Mohawk Nation. Elective councils were put in place that were allowed to use our names. There is no one here who can say that they have not heard that before. Every time something goes on another splinter group arises from the ashes. We keep on getting more problems because the trouble starts right here. They are the ones putting the "divide and conquer" attitude on us.

When the issue started and the blockade went up, everyone became united. They saw that it was very serious. We all stood together. That is the way we liked it.

In my view, the warriors have been given bad publicity in this case. They have been called radicals, terrorists and even criminals. They have been called many names that we would not put on our own warriors. Everybody is a warrior there. I was a warrior at one time, too. I would be mad, if someone was trying to take my land. That is the only time that everybody stood up and said that they were warriors. It was not a cigarette problem or a slot machine problem. This was just an issue of land and our wanting to protect it. They were our defenders and we were happy to see them there. I do not know what it would have been like if they were not there. We would probably have seen some women and children with shotgun shells in them. That is the type of picture I thought I would have seen.

**Senator Hébert:** You are saying there could have been more casualties if the warriors had not been there at all?

**Mr. David:** That is right. They were given the okay when Mayor Ouellette asked for them on the afternoon of Tuesday, July 10. "Go in at all costs and take it, and get those Indians out of there," was his words. He said that right in the council, "Get the Indians out of there. We have to have this golf course." Lives did not mean much, it meant more tax for the village. An Indian life is worth nothing. That is the type of situation we have to face and the attitude of the people. The village has many good people, but it was a certain group that was looking for blood. They did not care how; they wanted to get that land.

**Senator Frith:** One of the things we are trying to do here today with these hearings is to give people an opportunity to put their position on some of the issues involved in the Oka situation on some formal record. I want to ask you about one of them, and it is related to the first point raised by Senator Hébert. I am going to quote for you, and for the record, two paragraphs from a memorandum that has been prepared for us, the subject being, "The Land Claim Dispute at Oka". It was prepared for this meeting by some researchers in the Library of Parliament and this what they say:

In January 1975, the Mohawks of Kanesatake, Kahnawake and Akwesasne made a joint, comprehensive land claim to the federal government and the Quebec government asserting aboriginal title to lands that included the Seigneurie of St. Sulpice. According to a federal land

*[Traduction]*

Lorsque tout cela a commencé, c'est vrai qu'il existait plusieurs groupes différents et ce, à cause, dirais-je, du gouvernement fédéral qui s'ingérait dans les affaires internes de la nation mohawk. Des conseils d'élus ont été constitués et ont été autorisés à utiliser nos noms. Personne ici ne peut dire qu'ils n'ont jamais entendu cela auparavant. Chaque fois que quelque chose se passe, un autre groupe dissident voit le jour. Les problèmes ne cessent de s'accumuler, car les ennuis commencent à partir de ce moment-là. Ce sont eux qui cherchent à nous diviser pour mieux régner.

Lorsque les problèmes ont commencé et que le blocus a été monté, tout le monde s'est regroupé car cela leur semblait très sérieux. Nous étions tous unis. C'est ainsi que nous le voulions.

À mon avis, les guerriers ont reçu très mauvaise presse en l'espèce. On les a traités de radicaux, de terroristes et même de criminels. On les a traités de beaucoup de noms dont nous n'affublerions pas nos propres guerriers. Tout le monde est guerrier là-bas. J'ai été moi-même guerrier à une époque aussi. Je serais furieux si quelqu'un essayait de m'arracher mes terres. C'est la première fois que tout le monde s'est regroupé en disant qu'ils étaient tous guerriers. Ce n'était pas un problème de cigarettes ou de machines à sous. C'était simplement une question de terres que nous voulions protéger. Ils nous défendaient et nous étions contents qu'ils soient là. Je ne sais pas ce que cela aurait donné s'ils n'avaient pas été là. Des balles auraient sans doute atteint des femmes et des enfants. C'est à peu près le tableau que je m'attendais à voir.

**Le sénateur Hébert:** Vous dites qu'il y aurait pu y avoir d'autres victimes si les guerriers n'avaient pas été là?

**M. David:** Absolument. Ils ont obtenu le feu vert lorsque le maire Ouellette a demandé à la police d'intervenir le mardi 10 juillet, dans l'après-midi. «Allez-y à tout prix, foncez et enlevez ces Indiens de là», tels ont été ses mots. Il l'a dit en plein conseil municipal: «Arrachez ces Indiens de là. Il nous faut absolument ce terrain de golf.» Les pertes humaines lui semblaient peu importantes, il s'intéressait uniquement aux impôts supplémentaires que cela rapporterait à sa ville. La vie d'un Indien ne vaut rien. Voilà la situation à laquelle nous devons faire face et voilà quelle est l'attitude des gens. Beaucoup de gens ne sont pas méchants dans le village, mais certains autres cherchaient à faire couler le sang. Peu leur importait la façon dont ils allaient s'y prendre; tout ce qu'ils voulaient, c'était ces terres.

**Le sénateur Frith:** En tenant ces audiences aujourd'hui, nous essayons, entre autres de donner aux intéressés l'occasion de présenter officiellement leur position sur tout ce qui se passe à Oka. À ce sujet, je voudrais vous poser une question et elle porte sur le premier point soulevé par le sénateur Hébert. Je voudrais vous citer, pour vous et pour le compte rendu, deux paragraphes d'un document qui a été préparé pour nous par des chargés de recherche de la Bibliothèque du Parlement sur le litige entourant les revendications territoriales à Oka. Voici ces deux paragraphes:

En janvier 1975, les Mohawks de Kanesatake, Kahnawake et Akwesasne ont présenté une revendication territoriale commune au gouvernement fédéral et au gouvernement du Québec affirmant que les autochtones avaient un titre sur certaines terres, dont la Seigneurie de Saint-Sul-

## [Text]

claims policy, a comprehensive land claim must be a viable legal claim that demonstrates that the land claimed is not covered by a treaty and that aboriginal title has not been superseded by law. A comprehensive claim must be buttressed by evidence of continuing use and occupancy by the land since time immemorial. The Mohawks' claim was rejected by the federal Minister of Indian and Northern Affairs. The Mohawks, it was determined, had not possessed the land since time immemorial and if aboriginal title existed it had been extinguished by historical statutes.

That is the first paragraph dealing with comprehensive land claims.

The second paragraph states:

In June 1977, the Mohawks submitted a specific land claim.

"Specific", as I understand it, contrasted to comprehensive.

A specific claim deals essentially with claims regarding the administration of an existing treaty such as unfulfilled treaty provisions or complaints regarding mis-management of Indian assets including lands. Settlement of specific claims normally entails land grants or cash compensation. The federal government rejected the Mohawks' specific land claim in October 1986, relying on a Department of Justice opinion that a legal obligation on the part of the federal government did not exist.

Can you tell me your position with reference to those facts? I do not mean the claims, but the fact that the claims were made and were in that way disposed of. Is it that you are dissatisfied with the result, that there is evidence that was not produced then that exists since? In fact, I do not even want to limit you by making suggestions. What is your position about that? Is it that it is invalid, that you dispute it, or that you are appealing from it?

**Mr. David:** The government has a set of rules that most of the band councils have to follow. It was not the Longhouse that made any land claims. In my opinion, the Mohawks are the legal titleholders to that land, not the band councils.

**Senator Frith:** Who did make the claims?

**Mr. David:** It had to be through the band council. Never was it done by the Longhouse.

**Senator Frith:** Is your position that the claim that was made was made and dealt with in this way, but that it was not made on behalf of the Longhouse group but only on behalf of the band council?

## [Traduction]

pice. Selon la politique du gouvernement fédéral en la matière, toute revendication territoriale globale doit être une revendication en bonne et due forme prouvant que les terres en question ne font pas l'objet d'un traité et que le titre d'autochtone n'a pas été annulé par une loi. Une revendication globale doit être étayée par des preuves selon lesquelles ces terres ont été utilisées et occupées depuis des temps immémoriaux. Cette revendication territoriale présentée par les Mohawks a été rejetée par le ministre fédéral des Affaires indiennes et du Nord. D'après ce qui avait été établi, les Mohawks ne possédaient pas ces terres depuis des temps immémoriaux et si titre d'autochtone il y avait, ce titre avait été annulé par les lois adoptées depuis lors.

Voilà le texte du premier paragraphe qui porte sur les revendications territoriales globales.

Voici le texte du deuxième paragraphe:

En juin 1977, les Mohawks ont présenté une revendication territoriale particulière.

Je dis bien «particulière» et non pas générale.

Une revendication territoriale particulière porte, grosso modo, sur toute revendication ayant trait à l'administration d'un traité en vigueur comme par exemple, des dispositions d'un traité qui n'auraient pas été remplies ou sur toute plainte ayant trait à la mauvaise question des avoirs indiens, notamment des terres. Ces revendications particulières sont normalement réglées en octroyant des terres aux intéressés ou en leur offrant un dédommagement pécuniaire. Le gouvernement fédéral rejeta la revendication territoriale particulière présentée par les Mohawks en octobre 1986 sur la foi d'une opinion émise par le ministère de la Justice indiquant que le gouvernement fédéral n'était lié par aucune obligation juridique.

Pourriez-vous me dire ce que vous pensez de tout cela? Je ne veux pas parler des revendications elles-mêmes, mais du fait que ces revendications aient été présentées et de la manière dont elles ont été réglées. Êtes-vous mécontent des résultats? Avez-vous actuellement en main des preuves qui n'existaient pas à l'époque mais qui existent maintenant? En fait, je ne veux pas limiter le débat en vous faisant des suggestions. Que pensez-vous de tout cela? Le tout est-il nul et non avenue? Contestez-vous la décision prise? Ou allez-vous interjeter appel?

**M. David:** Le gouvernement a établi un certain nombre de règles que la plupart des conseils de bande doivent suivre. Ce n'est pas le groupe de la Maison longue qui a présenté ces revendications territoriales. À mon avis, ce sont les Mohawks qui sont les véritables propriétaires de ces terres et non les conseils de bande.

**Le sénateur Frith:** Qui a présenté ces revendications?

**M. David:** Cela s'est sans doute fait par l'intermédiaire du conseil de bande et certainement pas par le groupe de la Maison longue.

**Le sénateur Frith:** Pensez-vous que la revendication qui a été présentée l'a été de cette manière, mais qu'elle n'a pas été présentée au nom du groupe de la Maison longue mais uniquement au nom du conseil de bande?

[Text]

**Mr. David:** Only on behalf of the band council.

**Senator Frith:** And it is your position that the band council is not fully authorized to represent—

**Mr. David:** They are not a legal entity, are they?

**Senator Frith:** I am asking you.

**Mr. David:** No, they are not.

**Senator Frith:** Whereas the Longhouse is a legal entity?

**Mr. David:** In our opinion, within our government, yes.

**Senator Frith:** Would it be reasonable for me to summarize that, on the question of both the comprehensive land claim and the specific, and the general question of aboriginal title, the position is that as far as these negotiations and this conclusion is concerned, they were dealing with someone who was not really authorized to represent the people that you represent?

**Mr. David:** That is right.

**Senator Frith:** Thank you, Mr. Chairman.

**Senator Neiman:** May I ask a supplementary on that, Mr. Chairman?

Just on that question respecting claims, were any appeals made against the decision, either the first decision on the comprehensive land claim, or on the second decision, which related to a specific land claim?

Is there any device whereby you could appeal and did appeal? Did anybody do that?

**Mr. David:** Not by our group. We had not heard about it, for one thing. The band council's records are kept in the office. They are not publicized. The public does not know what is going on.

**Senator Neiman:** Thank you, Mr. Chairman. I will come back to this later, if I may.

**Mr. David:** There is also the question: What right did the Canadian government have in giving the Mohawk land to the priests, or whoever? Who gave them the right? That is a good question, too.

**The Chairman:** Mr. David, I now call on Senator Kenny, followed by Senator Doyle and then Senator Adams.

**Senator Kenny:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to ask questions about one area to educate the committee. The question relates specifically to the Mohawk Nation.

You said in your earlier testimony that the government did not want to recognize the Mohawk Nation. Would you describe to the committee what you see as being the Mohawk Nation?

There is a series of questions I have respecting that, but could you start by giving the committee a general description of what the Mohawk Nation is and how the federal government should recognize it?

[Traduction]

**M. David:** Seulement au nom du conseil de bande.

**Le sénateur Frith:** Et estimez-vous que le conseil de bande n'est pas vraiment autorisé à représenter...

**M. David:** Ce conseil de bande n'est pas un corps juridique constitué en bonne et due forme, n'est-ce pas?

**Le sénateur Frith:** C'est à vous que je pose la question.

**M. David:** Non, il ne l'est pas.

**Le sénateur Frith:** Alors que le groupe de la Maison longue l'est?

**M. David:** À notre avis, au sein de notre administration, oui.

**Le sénateur Frith:** Puis-je en toute honnêteté résumer la situation en disant, à propos de la revendication territoriale globale et particulière et de la question plus générale du titre autochtone, que vous pensez eu égard à ces négociations et aux résultats de ces négociations, qu'ils traitaient avec quelqu'un qui n'était pas véritablement autorisé à représenter les gens que vous représentez?

**M. David:** Absolument.

**Le sénateur Frith:** Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Neiman:** Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet, monsieur le président.

À propos de ces revendications, a-t-on interjeté appel de la décision prise qu'il s'agisse de la revendication territoriale globale ou particulière?

Existe-t-il un recours quelconque qui vous permettrait d'interjeter appel et l'avez-vous fait? Quelqu'un l'a-t-il fait?

**M. David:** Pas notre groupe. Premièrement, nous n'en savons rien. Les procès-verbaux du conseil de bande sont conservés dans le bureau. Ils ne sont pas rendus publics. Le public ne sait pas ce qui se passe.

**Le sénateur Neiman:** Merci, monsieur le président. Je reviendrai là-dessus plus tard, si vous me le permettez.

**M. David:** Il faut également se demander de quel droit le gouvernement canadien a donné ces terres appartenant aux Mohawks aux prêtres ou à qui que ce soit d'autre? Qui lui en a donné le droit? Voilà une question judicieuse qu'il faut se poser également.

**Le président:** Monsieur David, j'accorde maintenant la parole au sénateur Kenny, qui sera suivi du sénateur Doyle et ensuite du sénateur Adams.

**Le sénateur Kenny:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais vous poser des questions sur un sujet en particulier pour que le comité en sache un peu plus long là-dessus. Je voudrais parler de la nation mohawk.

Vous avez dit tout à l'heure que le gouvernement ne voulait pas reconnaître la nation mohawk. Pouvez-vous nous dire ce qu'est la nation mohawk, pour vous?

J'aurais toute une série de questions à vous poser à ce sujet, mais pourriez-vous tout d'abord nous dire ce qu'est en général la nation mohawk et comment le gouvernement fédéral devrait s'y prendre pour la reconnaître?



[Text]

**Mr. David:** It should have been "the Mohawk Nation by the Longhouse." The Longhouse represents the Mohawk Nation.

Now there is something that is going down at Akwesasne between Mike Mitchell of the Indian Act and the elected system in New York State that has its tri-councils. They want to include some people from the Longhouse on those tri-councils, but those tri-councils are of another sect. The Handsome Lake, in our view, is not legal; it is not the Longhouse. Handsome Lake has always been on the outside of the Confederacy.

The only one we have is the Kahnawake Reserve. That is the beginning, and we go from there.

You want to know about the Mohawk Nation. Could you please be more specific?

**Senator Kenny:** Perhaps you could start by describing the Mohawk Nation in a general sense. Could you tell us what the population is, the boundaries and how it is governed?

**Mr. David:** The population is beyond me. I do not keep head counts.

The area that we lay claim to is very vast. It has been reduced from the time the Indian Act came into force. Amongst the Akwesasne, it was a huge area and went way beyond Huntingdon, Dundee and further up the St. Lawrence River. It bordered right on Kahnawake. It went right past Valleyfield. It went to the other side. Even parts of Montreal were under the influence or the spread of the Mohawk Nation.

**Senator Kenny:** How far south?

**Mr. David:** I was never too sure about that. It went way into New York State toward the Mohawk Valley and the Adirondacks. That is a beautiful place to turn into a park.

**Senator Kenny:** How is the Mohawk Nation governed, as you see it.

**Mr. David:** How is it governed? In what sense?

**Senator Kenny:** How do you decide what the nation is going to do? How do you decide who speaks for the nation?

**Mr. David:** We handle things separately, then we bring those to the Grand Council. You are supposed to have the nine chiefs to handle all of the affairs. If there is something that goes outside of the Mohawk Nation, then you take that to the Grand Council.

I think you know our history much better than I do.

**Senator Kenny:** Do not assume I know that much.

**Mr. David:** I mean that the Canadian government has done a study on the Mohawk Nation.

**Senator Kenny:** You made the statement earlier in your testimony that the government did not recognize the Mohawk Nation. What I am trying to understand is what you meant

[Traduction]

**M. David:** Cela aurait dû être «la nation mohawk par la Maison longue.» La Maison longue représente la nation mohawk.

Quelque chose est en train de se passer à Akwesasne entre Mike Mitchell du gouvernement fédéral et les représentants élus de l'État de New York avec ses conseils tripartites. Ils veulent que des gens du groupe de la Maison longue fassent partie de ces conseils tripartites, mais ces conseils font partie d'une autre secte. Les autochtones de Handsome Lake ne représentent pas, à notre avis, un corps juridique constitué en bonne et due forme, ce ne sont pas les gens de la Maison longue. Les autochtones de Handsome Lake n'ont jamais fait partie de la Confédération.

Seule la réserve de Kahnawake est reconnue. C'est un début, et après nous verrons.

Vous voulez que je vous parle de la nation mohawk. Mais pourriez-vous être plus précis, je vous prie?

**Le sénateur Kenny:** Peut-être pourriez-vous tout d'abord nous donner une description générale de la nation mohawk? Pourriez-vous nous dire quelle en est la population, quelles en sont les limites et comment elle est administrée?

**M. David:** Je ne pourrais pas vous dire combien nous sommes. Je ne tiens pas un registre détaillé du nombre d'habitants.

Le territoire que nous revendiquons est très vaste. Il a diminué depuis que la Loi sur les Indiens est entrée en vigueur. Le territoire d'Akwesasne était immense et allait bien au-delà de Huntingdon, Dundee et remontait le fleuve Saint-Laurent. Il se trouvait en bordure de Kahnawake. Il allait bien au-delà de Valleyfield. De l'autre côté. Même certaines parties de Montréal étaient sous influence mohawk.

**Le sénateur Kenny:** Jusqu'où allait-il au sud?

**M. David:** Je n'en ai jamais été très sûr. Il empiétait largement sur l'État de New York vers la vallée Mohawk et les Adirondacks. Ce serait un très beau coin pour en faire un parc.

**Le sénateur Kenny:** Comment la nation mohawk était-elle administrée, d'après vous?

**M. David:** Comment est-elle administrée? Que voulez-vous dire au juste?

**Le sénateur Kenny:** Comment prenez-vous des décisions sur l'avenir de la nation? Comment décidez-vous qui parle au nom de la nation?

**M. David:** Nous réglons nos affaires séparément, puis nous les portons devant le grand conseil. Les neuf chefs sont censés être présents pour régler toutes les affaires. Si une question ne relève pas de la nation mohawk, il faut alors la porter devant le grand conseil.

Mais je crois que vous connaissez notre histoire beaucoup mieux que moi.

**Le sénateur Kenny:** N'en soyez pas si sûr.

**M. David:** Le gouvernement canadien a fait faire une étude sur la nation mohawk.

**Le sénateur Kenny:** Vous avez dit tout à l'heure que le gouvernement n'avait pas reconnu la nation mohawk. Ce que

[Text]

when you said the "Mohawk Nation" and what it is you want the government to recognize.

How many people are involved, what area does it cover and how are you organized? What powers does the Mohawk Nation have?

**Mr. David:** It is hard to describe that because the government has done a good hatchet job on us to weaken us—both governments, the Canadian government and the United States government. There is a lot of land up for grabs between the two countries.

We have had, on many occasions, our councils go to those governments, and they slammed the door in our faces because they said they already had an elected system to represent the people. It is hard to fight something like that.

There was one issue in which my colleague was involved in Cornwall. The City of Cornwall wanted jurisdiction over Cornwall Island. That is Mohawk territory.

The police went there to lay charges. They took her from Cornwall Island into the City of Cornwall. The police from the City of Cornwall laid charges. Fortunately, we came up with a letter setting out that the BNA Act entered into it and that no jurisdiction was to be transferred to any of the provinces until all of the provinces agreed—all of the provinces, unanimously, not one here, one there, one over there, but all ten provinces had to agree to any kind of a transfer. Even to this day I do not think they did that for James Bay. It raised such a rumble in the hallways of that courthouse that they eventually threw the case right out; they dropped the charges.

**Senator Kenny:** What I am trying to understand, sir, is what jurisdiction or powers do you feel the Mohawk Nation has or should have.

**Mr. David:** They should have complete jurisdiction over their lands and over anything that affects the Mohawk people. Even the Canadian government has to account for the resources, the funds. They have not made an accounting. That is a closed book. You cannot even approach them to see how much they have. Perhaps we could live off the interest ourselves. We could run the Mohawk Nation quite comfortably if they were truthful. Open that book. You have taken our resources. Show us how much you have taken in and we will take out one-third. Previously it was set aside but in the last few years it has been slowly going to the provinces under another umbrella, whereas before it used to be under the umbrella of Canada.

**The Chairman:** Before Senator Doyle commences questioning, perhaps I could just introduce the lady who is sitting with Mr. David. She is Miss Kahn-Tineta Horn, a Mohawk from Kahnawake who is a graduate student at Carleton University. She is doing her thesis on this very topic.

**Miss Kahn-Tineta Horn:** My thesis is on the origins and significance of the competing ideologies in Akwesasne, Kahnawake and Kanesatake.

[Traduction]

j'essaie de comprendre, c'est ce que vous entendez par «nation mohawk» et que voulez-vous que le gouvernement reconnaisse?

Combien de gens sont concernés, quel territoire la nation mohawk couvre-t-elle et comment est-elle administrée? De quels pouvoirs dispose la nation mohawk?

**M. David:** Il est difficile de le dire car le gouvernement, les deux gouvernements en fait, le gouvernement canadien et le gouvernement américain, se sont arrangés pour nous affaiblir. Ces deux pays pourraient racheter beaucoup de terres, s'ils le voulaient.

Nos conseils se sont souvent présentés devant ces gouvernements qui nous ont fermé la porte au nez en nous disant qu'il existait déjà un système élu représentant le peuple. Il est difficile de lutter contre ce genre de choses.

Ma collègue a participé à une affaire à Cornwall. La ville de Cornwall voulait exercer sa juridiction sur l'île de Cornwall. Or l'île de Cornwall est en territoire mohawk.

La police est intervenue et a porté des accusations. Il l'ont amenée de l'île de Cornwall à la ville de Cornwall. La police de Cornwall a porté des accusations. Heureusement, nous avons retrouvé une lettre disant que cette affaire relevait de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et qu'aucune juridiction ne pouvait être transmise à une province en l'absence du consentement de toutes les provinces. Je dis bien toutes les provinces, pas une ici et une là et une autre là-bas, mais les dix provinces devaient accepter un transfert quelconque. Même aujourd'hui, je ne pense pas qu'ils aient fait cela pour la Baie James. Cela a soulevé un tel tollé dans ce palais de justice qu'ils ont finalement été déboutés et ont retiré les accusations.

**Le sénateur Kenny:** Ce que j'essaie de déterminer, c'est quels sont, selon vous, les pouvoirs ou la juridiction que détient ou que devrait détenir la nation mohawk.

**M. David:** Elle devrait avoir une juridiction absolue sur ses terres ainsi que sur tout ce qui touche le peuple mohawk. Même le gouvernement canadien doit rendre des comptes quant à l'usage qu'il fait des ressources, des fonds. Dans le cas qui nous intéresse, ils n'ont pas rendu de tels comptes. Le dossier est scellé. Il n'est même pas possible de déterminer ce qu'ils ont, au juste. Peut-être pourrions-nous vivre des intérêts. Nous pourrions administrer la nation mohawk dans l'abondance s'ils étaient honnêtes. Ouvrez les livres. Vous nous avez pris nos ressources. Montrez-nous ce que vous en avez tiré, et nous en prendrons le tiers. Autrefois, ces sommes étaient gardées en réserve, mais au cours des quelques dernières années, elles sont petit à petit remises aux provinces par une autre filière, alors qu'auparavant le Canada en était le fiduciaire.

**Le président:** Avant que le sénateur Doyle ne commence à poser ses questions, peut-être pourrais-je présenter la personne qui est assise à côté de M. David. Il s'agit de M<sup>me</sup> Kahn-Tineta Horn, une Mohawk de Kahnawake qui est une étudiante de second cycle à l'université Carleton. Sa thèse porte précisément sur le sujet dont nous discutons.

**Mme Kahn-Tineta Horn:** Ma thèse porte sur les origines et la signification des idéologies conflictuelles d'Akwesasne, de Kahnawake et de Kanesatake.

[Text]

**Senator Doyle:** I will keep my question short. You and Senator Kenny have been discussing the definitions of the Mohawk Nation. I would like to cover the other side of the equation. You twice mentioned the Mohawk Nations' dealings with "them." I want to find out who "them" are. You said, "They want complete control." You were speaking then of the larger political issues.

Later on, when you were talking about the specific disagreement and the attempt to break up the blockade you said, "There was a certain group looking for blood." By "certain group" do you mean the police, do you mean the government of Quebec, or do you mean the Government of Canada?

**Mr. David:** When I referred to the group that was looking for blood I was referring to people from the municipal council. I do not mean all of them; it was just a small group who were investors in that golf course. Some were councillors and then there was the mayor. That is where the orders came from on that Tuesday.

Prior to that, one of the councillors got mad because they were not getting anywhere and the golfing season would soon end. He said, "Let's get them out of here. Let's go out there with dogs, baseball bats and or whatever you can put your hands on." We did not see anything that morning, it was the next day after they made that statement. Fortunately, some people who attended those meetings were thinking about us.

**Senator Doyle:** When you were speaking about negotiations you said, "They want complete control over the Confederacy." Who did you mean by "they" in that instance?

**Mr. David:** The only people who, in my opinion, should have complete control over the Confederacy are the Longhouse people. No other group should have any say at all in any transactions or any of the business concerns of the Mohawks, the Cayugas, the Tuscaroras, the Senecas or the Onondagas.

**Senator Doyle:** So when you said "they want complete control", you meant the mayor and the councillors; is that correct?

**Mr. David:** Yes, because they were using their titles.

I have here an article which was published in the *Gazette* on Tuesday, July 31 which states:

Justice John Gomery, who refused to grant the injunction, told the director of medical emergency services at Kanesatake to wait until someone dies before returning to court to proceed with an injunction.

Even our people do not speak that strongly against non-Indians. We felt sorry when the constable was killed. This kind of a statement works against us. People are going to be after our blood when this is over. We will not be able to walk down the streets.

As I told you, there are some very nice people in Oka. There are very few people like this one mentioned in the article who will come out of the woodwork and tell you directly how they feel. It is always something you read in a newspaper or you hear behind your back. It is not good. You have people like Swain making remarks about the Indians. He has never even been there to see us or to defend us. What does he think of the

[Traduction]

**Le sénateur Doyle:** Ma question sera brève. Vous avez, vous et le sénateur Kenny, discuté des définitions de la nation mohawk. J'aimerais voir l'envers de la médaille. Vous avez à deux reprises parlé des rapports entre les nations mohawks et «eux». Je veux savoir qui vous entendez par «eux». Vous avez dit: «Ils veulent le contrôle absolu.» Vous parliez alors de questions politiques plus vastes.

Plus tard, quand vous avez parlé du litige plus précisément et des tentatives visant à démanteler le blocus, vous avez dit qu'un «certain groupe» voulait que le sang coule. Par «certain groupe» entendiez-vous la police, le gouvernement du Québec, ou le gouvernement du Canada?

**M. David:** Quand j'ai fait allusion à ceux qui voulaient voir couler le sang, je pensais aux gens du conseil municipal. Pas tous, car seul un petit groupe avait investi dans ce terrain de golf. Certains d'entre eux étaient conseillers municipaux, et il y avait aussi le maire. Ce sont eux qui ont donné les ordres ce mardi-là.

Avant cela, l'un des conseillers s'était mis en colère car ils tournaient tous en rond et la saison de golf tirait à sa fin. Il a dit «Sortons-les d'ici. Allons-y avec des chiens, des bâtons de base-ball et tout ce que vous pouvez trouver.» Ils ne sont pas venus ce matin-là, mais le lendemain qui a suivi cette déclaration. Heureusement, certaines des personnes qui étaient présentes lors de ces réunions pensaient à nous.

**Le sénateur Doyle:** Quand vous avez parlé des négociations, vous avez dit: «Ils veulent exercer un contrôle absolu sur notre fédération.» Qu'entendiez-vous par «ils» dans ce cas-là?

**M. David:** Les seuls gens qui, à mon avis, devraient exercer un contrôle absolu sur la confédération, ce sont les autochtones de la Maison longue. Aucun autre groupe ne devrait avoir voix au chapitre dans les transactions ou les affaires menées par les Mohawks, les Cayugas, les Tuscaroras, les Senecas ou les Onondagas.

**Le sénateur Doyle:** Alors quand vous avez dit «ils veulent exercer un contrôle absolu», vous faisiez allusion au maire et aux conseillers, n'est-ce pas?

**M. David:** Oui, car ils utilisaient leurs titres.

Voici un passage d'un article qui a été publié dans la *Gazette* du mardi 31 juillet:

Le juge John Gomery, qui a refusé d'accorder l'injonction, a dit au directeur des services médicaux d'urgence de Kanesatake d'attendre que quelqu'un meure avant de revenir devant les tribunaux demander une injonction.

Même nos gens ne tiendraient pas des propos aussi hargneux à l'égard de gens non-indiens. Nous avons été désolés quand l'agent de police a été tué. Ce genre d'événement milite contre nous. Quand tout cela sera terminé, certains nous en voudront à mort. Nous ne pourrions plus marcher dans la rue.

Comme je vous l'ai dit, il y a des gens très gentils à Oka. Il y en a très peu comme celui dont il est question dans cet article qui osent se montrer sous leur vrai jour et qui vous disent sans ambages ce qu'ils ressentent. Ce sont toujours des choses qu'on lit dans les journaux ou qui sont dites derrière votre dos. Ce n'est pas une bonne chose. Il y a ensuite des gens comme Swain qui font des remarques à propos des Indiens. Par contre,



*[Text]*

way some of the soldiers in the Canadian army behave? Is he going to call them names like "terrorist" if they commit something while peacekeeping? If they go into Greece and kill a poor civilian, is he going to say that there are terrorists within our Canadian army? Those kind of remarks are bad for the Indian people, not only here, but right across the country. For me, I would rather see that man's position vacated.

**Senator Doyle:** Extreme remarks on either side do not help.

**Mr. David:** They do not help at all. I do not even think that the Indian Affairs Minister said that he agreed with Swain. He was Deputy Minister.

**Senator Doyle:** Perhaps we will hear from the minister.

**Mr. David:** I hope so. He has avoided you long enough.

**Senator Adams:** Mr. David, I am glad to see you here today. My concern is mostly for the people who live at Oka. Everyone there has been worried since this situation started. I would like to know how the people are feeling today. The people in the community are worried that either the RCMP or the army is going to come into the community. Today it is important to know how those people are feeling.

**Mr. David:** We have a lot of reporters who are sitting on our side of the barricade who feel more safe there than they do down where the police are. That is the truth. When they were down below, they had cameras that were worth hundreds and hundreds of dollars that were opened, the film destroyed and the cameras smashed on the pavement. The people who came from the Human Rights Commission had to wait down there for a couple of hours before they could get through the police barricades. We welcomed them. Off the cuff they commented on what a better atmosphere there was up here.

**Senator Adams:** It does not seem that anything is going to be resolved by the provincial government or the mayor. The federal government must step in and resolve the situation now. The community leaders want to get this thing over with. They want the federal government to resolve the thing. You said you did not want to negotiate with the provincial government or with the mayor. You want Ottawa to step in. Is that what you are asking for the people in your community today?

**Mr. David:** We will not negotiate with the mayor. That is not his position, not with the Mohawk people. We even told the same thing to Mr. Ciaccia, but he said he was acting on behalf of the federal government.

**Senator Adams:** The provincial government you mean?

**Mr. David:** No, he said the federal government.

*[Traduction]*

il n'est jamais venu nous voir, lui, ni nous défendre. Que pense-t-il du comportement de certains soldats de l'armée canadienne? Va-t-il les traiter de terroristes s'il se passe quelque chose dans l'exercice de leurs fonctions alors qu'ils essaient de maintenir la paix? S'ils doivent aller en Grèce et qu'ils tuent un pauvre citoyen, M. Swain dira-t-il alors que notre armée canadienne regorge de terroristes? Ce genre de remarques n'aident pas la cause du peuple indien, pas seulement ici, mais partout au pays. Pour ma part, j'aimerais qu'on demande à cet homme de quitter son poste.

**Le sénateur Doyle:** Les observations outrancières n'aident en rien la situation, qu'elles soient faites d'un côté ou de l'autre.

**M. David:** Elles ne sont d'aucune aide. Je crois d'ailleurs que le ministre des Affaires indiennes ne s'est pas dit d'accord avec M. Swain, le sous-ministre adjoint.

**Le sénateur Doyle:** Peut-être le ministre fera-t-il une déclaration.

**M. David:** Je l'espère. Il vous évite depuis déjà assez longtemps.

**Le sénateur Adams:** Monsieur David, je suis heureux de vous voir ici aujourd'hui. Je me préoccupe surtout des gens qui vivent à Oka. Tous ceux qui y habitent sont inquiets depuis le début de ces événements. J'aimerais savoir ce qu'ils ressentent en ce moment. Les gens qui habitent dans cette collectivité craignent de voir arriver chez eux soit la GRC soit l'armée. Il est important de savoir ce que ressentent ces gens aujourd'hui.

**M. David:** De nombreux journalistes se trouvent de notre côté de la barricade et s'y sentent plus en sécurité que s'ils étaient du côté de la police. C'est la vérité. Quand ils étaient de l'autre côté, la police a saisi leur matériel, des caméras qui valaient des centaines et des centaines de dollars, les a ouvertes, a détruit la pellicule qu'elles contenaient, et les a brisées en morceaux en les fracassant par terre. Les représentants de la Commission des droits de la personne ont été retenus pendant une heure ou deux avant qu'on ne les laisse traverser les barricades érigées par les policiers. Nous leur avons souhaité la bienvenue. Spontanément, ils ont fait remarquer que l'ambiance était bien meilleure chez nous.

**Le sénateur Adams:** Apparemment ni le gouvernement provincial ni le maire ne réussiront à résoudre ce litige. Il faut que le gouvernement fédéral intervienne et règle la situation dès maintenant. Les chefs de file de la collectivité voudraient bien que cette affaire se termine. Ils veulent que le gouvernement fédéral règle le conflit. Vous avez dit que vous ne vouliez négocier ni avec le gouvernement provincial ni avec le maire. Vous voulez qu'Ottawa intervienne. Est-ce là ce que vous demandez pour les gens de votre communauté aujourd'hui?

**M. David:** Nous refusons de négocier avec le maire, compte tenu de sa position à l'endroit du peuple mohawk. Nous avons dit la même chose à M. Ciaccia, mais il a dit qu'il agissait au nom du gouvernement fédéral.

**Le sénateur Adams:** Vous voulez dire le gouvernement provincial?

**M. David:** Non, il a dit le gouvernement fédéral.

[Text]

**Senator Adams:** The mayor said this?

**Mr. David:** No, John Ciaccia. We disregard the mayor altogether. We put him out in the pasture. If we are to have any kind of negotiation, we have to have a third party present as observers. It cannot include anyone from Britain, the United States, even France because of the land claims on St. Sulpice. I am going to have to go back into history on this. That is why I want to disqualify France from that. Some argue with me because there is a person on the Human Rights Commission at the international level who is based in Paris.

When you start to see St. Sulpice itself after capitulation, they were supposed to give up all of the land holdings. That particular order was supposed to go back to France, and, after that last priest died, they were supposed to say they were finished holding the land. But they came back and set up a corporation. When they bucked up against the Canadian government to put through the Lachine canal, they did not own anything again because they were dealing with a white government. If it had to be St. Sulpice against the Indians, that is okay. The corporation comes up and says that it holds the title. There is something wrong there.

**Senator Adams:** I hope it will not take long to resolve that. We have been waiting for two weeks to hear something from the Government of Canada. In the meantime, the government is either going to resolve it or it will sell the land back to you. In the meantime, you say that you own the land and why should they sell it back to you. I come from the Northwest Territories, which is Crown land. If I live on a piece of property for 10 years, I own it. You have been on your land for 300 years.

**Mr. David:** Centuries.

**Senator Adams:** You should have some sort of title to that land. The mayor of Oka thinks the community owns the land. I think that since you have lived there, you should be able to control you own property.

**Mr. David:** They try to discredit any kind of testimony that we have given to show that we own our land. When we come up strong, they always come back to the Indian Act to say that they are the ones who represent anything on land issues. Then we have that internal fight again. The same thing could have erupted at Kahnawake, Akwesasne or Tyendinaga. You have Six Nations. You have Mohawks all over there. It could have erupted at any time.

**Senator Adams:** We passed a new gun law before our summer recess, and everyone is saying that anyone who owns a gun is a criminal. Is that the feeling of some of the people in the community? It may be that you are a citizen in a community and you broke the law.

[Traduction]

**Le sénateur Adams:** Le maire a dit cela?

**M. David:** Non, c'est John Ciaccia qui a dit cela. Nous ne tenons plus aucun compte du maire. En ce qui nous concerne, il n'est plus dans le coup. S'il doit y avoir négociation, nous voulons que des tiers soit présents en tant qu'observateurs. Ces observateurs ne peuvent venir ni de Grande-Bretagne, ni des États-Unis, ni même de France à cause des revendications touchant les terres de Saint-Sulpice. À ce sujet, je vais devoir faire l'historique de la situation. Je veux que la France soit exclue comme observateur éventuel, bien que certains ne soient pas d'accord avec moi car l'une des personnes qui siège à la Commission des droits de la personne au niveau international est basée à Paris.

Après la capitulation, les Sulpiciens étaient censés céder toutes les terres. Cette communauté était censée rentrer en France, et après la mort du dernier prêtre, la communauté devait en principe cesser de détenir ces terres. Mais ils sont revenus et ont créé une société. Lors de la construction du canal de Lachine, la communauté est entrée en conflit avec le gouvernement canadien, et on a décrété qu'ils ne possédaient rien du tout car c'est avec un gouvernement blanc qu'ils devaient traiter. Par contre, quand il s'agit de Sulpiciens contre des Indiens, le problème s'évanouit. La société des Sulpiciens refait surface et déclare détenir un titre sur ces terres. Il y a quelque chose qui cloche dans cette histoire.

**Le sénateur Adams:** J'espère que la résolution de ce problème se fera rapidement. Nous attendons depuis deux semaines que le gouvernement du Canada se prononce. Entretemps, le gouvernement va soit résoudre le problème, soit vous revendre les terres. Vous prétendez, pour votre part, posséder ce territoire et vous vous demandez pourquoi le gouvernement envisage de vous revendre ce qui est à vous. Je viens des Territoires du Nord-Ouest, qui sont constitués de terres domaniales. Là-bas, si vous vivez sur une terre pendant 10 ans, elle vous appartient. Vous, vous occupez votre territoire depuis 300 ans.

**M. David:** Depuis des siècles.

**Le sénateur Adams:** Cela devrait certainement vous conférer un titre à ce territoire. Le maire d'Oka pense que sa collectivité possède ces terres. Comme c'est vous qui y avez vécu, je pense que vous devriez pouvoir contrôler votre propre propriété.

**M. David:** Ils essaient d'invalider toutes les preuves que nous avançons pour prouver que nous possédons nos terres. Quand nous avançons de bons arguments, ils invoquent toujours la Loi sur les Indiens pour nous dire que c'est avec eux que nous devons négocier pour tout ce qui touche les revendications territoriales, puis nous relançons notre querelle intestine. Ce même conflit aurait pu se déclarer à Kahnawake, Akwesasne ou Tyendinaga. Il y a six nations et des Mohawks partout dans ces régions. Ce conflit aurait pu se produire à n'importe quel moment.

**Le sénateur Adams:** Nous avons adopté une nouvelle loi régissant le port d'armes à feu avant le congé d'été et tout le monde dit que quiconque possède un fusil est un criminel. Est-ce là ce que pensent certains des gens de votre communauté? On peut être membre d'une collectivité et enfreindre la loi.

[Text]

**Mr. David:** There has been a lot of bad publicity about the people who are carrying guns. Like I said before, they were labelled radicals. Also, the statement was made that there are more AK-47s coming in. There is nothing coming in. If there are any AK-47s, my God, it must be the army surrounding us, not our people.

**Senator Adams:** In the meantime you would like to see those QPP get out of there first and remove that blockade from there, would you?

**Mr. David:** They are the only ones blocking the road. We only put a log across the road after they set up a blockade down below. That is the only time. They then cut-off all access to the territory. Every road was blocked.

**Senator Adams:** From some of the information that I heard, they are even controlling some of the water around the rivers.

**Mr. David:** There are boats patrolling back and forth on a 24-hour basis. They are speedboats that stop any individual or individuals from going across the river.

They also have troops on reconnaissance every once in a while. You would think that it was a battle zone there. They have helicopters every once and a while also. They are trying to say that it is there to see how their people are doing so that they do not get into any kind of scrimmages or anything. But that is not what it is; it is to see what we are doing.

**Senator Adams:** How do you get out of the community? Are there any security checks in order to get out? In other words, do people ask you where you are going, or anything?

**Mr. David:** I do not know. They must have liked me this morning, because I came through without any problem. They must have been in a good mood or half asleep. I have made comments that were on the radio, so I would have been on the list if they had one.

**Senator Bosa:** It is obvious that there is a great deal of animosity between the Mohawk people of the Kanestake Reserve and the citizens of Oka. Have the relations been this sour for a long time, or did they just develop over the present dilemma?

**Mr. David:** It came to a head. It was something that was developing because people had lost confidence in the Indian Act. They were not doing anything. They were not doing their job. They turned to the Longhouse and said, "How about speaking up more? If you say that you have ownership of that land, let us bring this to a head." That was the attitude.

**Senator Bosa:** But in the summer of 1989 the council of Oka announced that they were to expand the golf course. Did they consult with you?

**Mr. David:** No way.

**Senator Bosa:** Did you protest at the time? Did you let them know that you were against it? Did you tell them that you felt that that land belonged to you?

[Traduction]

**M. David:** Ceux qui ont des fusils ont reçu très mauvaise presse. Comme je le disais tout à l'heure, on les a qualifiés d'extrémistes. On a aussi dit qu'on faisait venir d'autres AK-47. Nous ne faisons rien venir du tout. S'il y a des AK-47, eh bien, ma foi, c'est sans doute l'armée qui nous entoure qui les possède, pas nos gens.

**Le sénateur Adams:** Entretemps, vous aimeriez que la Sûreté provinciale du Québec quitte les lieux la première et démantèle son blocus, n'est-ce pas?

**M. David:** Ils sont les seuls à bloquer la route. Ce n'est qu'après qu'ils eurent érigé leur blocus que nous avons décidé de mettre un billot en travers de la route. C'est la seule fois. Ils ont ensuite coupé tout accès au territoire. Toutes les routes ont été bloquées.

**Le sénateur Adams:** D'après ce que j'ai entendu dire, ils contrôlent même certains cours d'eau.

**M. David:** Il y a des bateaux qui patrouillent les eaux 24 heures sur 24, des vedettes qui empêchent toute personne ou groupe de traverser la rivière.

Ils ont aussi des troupes qui font de la reconnaissance de temps en temps. On dirait une véritable zone militaire. Ils envoient même des hélicoptères en éclaireurs de temps en temps. Ils prétendent que c'est pour contrôler ce que font leurs gens et pour éviter les escarmouches, mais c'est faux; c'est nous qu'ils surveillent.

**Le sénateur Adams:** Comment faites-vous pour sortir de là? Vous fait-on subir des vérifications de sécurité avant de vous laisser passer? En d'autres termes, vous demande-t-on où vous allez, ou des questions de ce genre?

**M. David:** Je ne sais pas. Ils ont dû aimer ma bouille ce matin, car ils m'ont laissé passer sans problème. Peut-être étaient-ils de bonne humeur ou à moitié endormis. J'ai fait des observations qui ont été radiodiffusées, j'aurais donc dû figurer sur leur liste s'ils en avaient eu une.

**Le sénateur Bosa:** Il semble évident qu'il y a beaucoup d'animosité entre le peuple mohawk de la réserve de Kanestake et les citoyens d'Oka. Les rapports se sont-ils envenimés entre vous il y a longtemps, ou est-ce le résultat de ce conflit?

**M. David:** C'est l'aboutissement d'une situation. Cela se développait petit à petit parce que les gens avaient perdu confiance en la Loi sur les Indiens. Ils ne faisaient plus rien. Ils ne faisaient plus leur travail. Ils se sont tournés vers la Maison longue et ont dit «Pourquoi ne pas le dire haut et fort un peu plus souvent? Puisque vous pensez que vous êtes propriétaires de ce territoire, forcez les choses.» C'était l'attitude qui transpirait derrière cela.

**Le sénateur Bosa:** Mais pendant l'été 1989, le conseil municipal d'Oka a annoncé qu'il allait agrandir le terrain de golf. Vous ont-ils consultés?

**Le sénateur David:** Aucunement.

**Le sénateur Bosa:** Avez-vous protesté à ce moment-là? Leur avez-vous fait savoir que vous n'étiez pas d'accord? Leur avez-vous dit que vous pensiez que ces terres vous appartenaient?



[Text]

**Mr. David:** A few members from the Longhouse went down to one of the council meetings and told them that they did not own the land. They were more or less shown the door.

**Senator Bosa:** A delegation went to the council?

**Mr. David:** Yes. They said, "There is the door." They would not listen to them.

**Senator Bosa:** I see.

**Mr. David:** We told them that it was a land issue.

**Senator Bosa:** When you speak of self-government—following the questions that were put by Senator Kenny—what do you mean exactly? Do you mean self-government like a municipal government?

**Mr. David:** No, run by a tribunal system.

**Senator Bosa:** Like a sovereign government? In other words, like a Government of Canada?

**Mr. David:** It would be like that, like a state.

**Senator Bosa:** Apparently the Mohawk Nation requested some conditions before they removed the blockade. If I understand it correctly, there were three conditions. There should be a free-flow of food and medicine, and representatives from international organizations such as the Human Rights Commission from the United Nations—who are there now—should be allowed access to the reserve. Have they met the conditions that you requested?

Minister Ciaccia feels that he has met the conditions that the Mohawk Nation requested. Do you feel that those conditions have been met?

**Mr. David:** I do not know what transpired last night, because I was not there. I could not give you an honest answer to that question. Someone told me that something did happen. I tried to find out what occurred and they said, "We will get back to you." However, I never heard anything after that. I also wish to state that every phone line in that territory is tapped. We make a call to the outside and a little sound goes on.

One of the conditions that was mentioned concerned the police barricades being removed. They do not want to do that at all. The reason they give for that is that "Those natives have to put down their arms."

That is a surrender to us. We surrender and then they have jurisdiction over us because we have surrendered something. But we do not want to do that. If it was legally theirs, they could have come in before and taken everything from us. They could have also had the army in there. But it still hangs up there. They say, "We do not want to go in because of a few lives." They did not consider that the first time they went in, did they? They ran up against some strong legal questions that were asked.

[Traduction]

**M. David:** Quelques membres de la Maison longue se sont rendus à l'une des réunions du conseil municipal pour dire aux conseillers que ces terres n'appartenaient pas à la municipalité. On leur a plus ou moins montré la porte.

**Le sénateur Bosa:** Une délégation s'est présentée devant le conseil?

**M. David:** Oui. Le conseil leur a dit: «Voilà la porte». Les conseillers n'ont pas voulu nous écouter.

**Le sénateur Bosa:** Je vois.

**M. David:** Nous leur avons dit qu'il s'agissait d'une question territoriale.

**Le sénateur Bosa:** Pour donner suite aux questions posées par le sénateur Kenny, quand vous parlez d'autonomie gouvernementale, que voulez-vous dire exactement? Cette autonomie s'apparenterait-elle à un gouvernement municipal?

**M. David:** Non, plutôt à un tribunal.

**Le sénateur Bosa:** Mais, s'agirait-il d'un gouvernement souverain? En d'autres termes, un peu comme le gouvernement du Canada?

**M. David:** Oui, ce serait comme cela, comme un État.

**Le sénateur Bosa:** Apparemment la nation mohawk a exigé que l'on remplisse certaines conditions avant qu'elle n'accepte de démanteler son blocus. Si j'ai bien compris, elles étaient au nombre de trois. Il devait y avoir libre circulation de denrées alimentaires et de médicaments et vous exigiez que des représentants d'organismes internationaux telle la Commission des droits de la personne des Nations unies—qui sont d'ailleurs sur place à l'heure actuelle—aient accès à la réserve. A-t-on répondu à vos conditions?

Le ministre, M. Ciaccia, estime qu'il a rempli les conditions posées par la nation mohawk. Êtes-vous du même avis?

**M. David:** Je ne sais pas ce qui s'est passé hier soir, car je n'y étais pas. Je ne saurais donc vous répondre honnêtement. Quelqu'un m'a dit que quelque chose s'était passé. J'ai essayé de découvrir quoi au juste et on m'a répondu qu'on me rappellerait. Toutefois je n'ai rien entendu de plus. J'aimerais aussi saisir cette occasion pour vous dire que chaque ligne téléphonique du territoire en question est sur table d'écoute. Dès que nous essayons de faire un appel à l'extérieur, on entendons un petit défile.

L'une des conditions posées était le démantèlement du blocus de la police. Les policiers refusent catégoriquement, sous prétexte qu'ils veulent que les autochtones rendent les armes.

Pour nous, cela signifie que nous nous rendrions. Nous nous rendons, puis eux ont une certaine juridiction sur nous car nous leur aurons cédé quelque chose. Mais nous ne voulons pas le faire. Si ce territoire leur appartenait légalement, ils auraient pu y venir et tout saisir. Ils auraient pu faire venir l'armée. Mais pour l'instant le blocus continue. Ils disent: «Nous ne voulons pas forcer la barricade car il pourrait y avoir des pertes de vie.» Pourtant, ils n'ont pas tenu compte de ce facteur la première fois, n'est-ce pas? Ils se sont plutôt heurtés à des questions d'ordre juridique fort probantes.

[Text]

The Mohawk is like a state. They want jurisdiction over their needs, constitution, population, land and defence. "Defence" also includes those boys who are defending us.

**Senator Kenny:** I missed that answer.

**The Chairman:** Please repeat that again for Senator Kenny; he missed that answer.

**Mr. David:** The Mohawks want, as a state, to have something like our own constitution. But we have a constitution already.

**The Chairman:** Is it the Great Law of Peace?

**Mr. David:** Right; that is it. And we also want control over our population. So many of them—even those who are not Longhouse—are the ones concerned. Too many have been lured away with so many programs from the federal government—in fact, big money programs. That is how they grab you anyway. But you also have to have control over your land and defence.

**Senator Neiman:** Mr. David, first, I would like to say that I do not think anyone in this room agrees with or approves of the comment made by that judge the other day. It was deplorable. I think that hurts white people as much as it could possibly or potentially hurt Indian people. It was very unfortunate.

As our chairman said, this committee was formed some time ago because some of us here in the Senate are very concerned, as is the Senate as a whole, that there are many outstanding native problems across Canada. Obviously there are many, and they are taking far too long to resolve. This committee was formed to try to understand those problems and, hopefully, to contribute to their solution over time.

We are meeting here today because of the immediate situation, which is the state of emergency in Oka. We want to try to inform ourselves as much as possible and to understand the role that the federal government must play in the situation, and see if the provincial governments have any role to play. Obviously you have expressed a different point of view, for which we are grateful.

**Mr. David:** May I interrupt you for a minute?

**Senator Neiman:** Yes.

**Mr. David:** It is true that you have a lot of Indian problems in Canada. However, the Canadian government must respect all the different problems. The Mohawk problem is different from the problem in B.C. The culture there is different from ours here. If you go to the east coast you will see that it is different there.. However, by putting them all under the one umbrella they feel that they can solve the problems.

**Senator Neiman:** I understand. I think that has been the problem with the white people for many years. They have con-

[Traduction]

La nation mohawk est comme un État. Elle veut exercer un contrôle sur ses besoins, sa constitution, sa population, son territoire et sa défense. Quand je dis «défense», j'inclus aussi ces jeunes hommes qui nous défendent.

**Le sénateur Kenny:** J'ai raté la réponse.

**Le président:** Auriez-vous l'obligeance de répéter cela pour le sénateur Kenny, s'il vous plaît? Il n'a pas bien saisi votre réponse.

**M. David:** En tant qu'État, les Mohawks aimeraient avoir leur propre constitution, ou quelque chose du genre. Mais nous avons déjà une constitution.

**Le président:** S'agit-il de la grande loi de la paix?

**M. David:** Oui, c'est exact. Nous désirons aussi exercer un contrôle sur notre population. Ce sont eux—même ceux qui ne sont pas de la Maison longue—les principaux intéressés. Ils sont trop nombreux à s'être laissés séduire par les nombreux programmes du gouvernement fédéral qui sont en fait des programmes à grand budget. C'est ainsi qu'ils vous attrapent de toute façon. Mais il nous faut le contrôle de notre territoire et de notre défense.

**Le sénateur Neiman:** Monsieur David, premièrement, j'aimerais vous dire que personne dans cette pièce n'accepte ni n'approuve les observations faites par ce juge l'autre jour. C'était déplorable. J'estime que ce genre de remarques fait tout autant de tort aux Blancs qu'aux Indiens. C'était extrêmement malheureux.

Comme l'a dit notre président, ce comité a été constitué il y a quelque temps car certains d'entre nous, ici au Sénat, sont très inquiets, comme l'est d'ailleurs le Sénat dans son ensemble, face aux nombreux problèmes qu'éprouvent les autochtones du Canada, problèmes qui restent sans réponse. Il est manifeste qu'il y en a beaucoup, et que l'on met beaucoup trop de temps à les régler. Ce comité a donc été mis sur pied pour essayer de comprendre ces problèmes, et y apporter, espérons-nous, des éléments de solution.

Nous nous réunissons ici aujourd'hui à cause de ce qui se passe à Oka, où la situation est grave. Nous désirons nous informer le mieux possible et comprendre le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral face à cette situation, et voir si les gouvernements provinciaux ont un rôle à jouer, quel qu'il soit. Avec vous, nous avons bien sûr entendu un autre son de cloche et nous vous en sommes reconnaissants.

**M. David:** Puis-je vous interrompre un instant?

**Le sénateur Neiman:** Oui.

**M. David:** C'est vrai qu'il y a beaucoup de problèmes liés aux Indiens au Canada. Il faut toutefois que le gouvernement canadien respecte les éléments distincts de ces divers problèmes. Le problème des Mohawks diffère du problème qui existe en Colombie-Britannique. Leur culture diffère de la nôtre ici. Si vous allez sur la côte est, la culture y sera encore différente. Toutefois, le gouvernement a l'air de penser qu'en regroupant tout cela sous la même rubrique, il arrivera à régler tous les problèmes.

**Le sénateur Neiman:** Je comprends. Je crois que c'est là le problème des Blancs depuis de nombreuses années. Ils ne

## [Text]

sidered it as just one problem. It is part of our own education. We are learning that there are different nations with different languages and cultures within the native communities and that they have to be treated differently because of their different histories.

We have an expression among some of us, and I am sure you have heard it, that you cannot put spilled milk back into the bottle. You can mop it up and get a little bit back but you cannot get back every drop into the bottle.

Over our history many different things have happened in many different ways across our country, including the idea among the white people that if they walk in they can simply take over land and impose their laws. Fortunately, I hope we are beginning to understand that this attitude has to be modified somewhat to recognize the rights of the native populations and what we as a nation did to them over the last century or two. Unfortunately, or perhaps fortunately, we have to try to resolve the problem in Oka, and elsewhere, on the basis of the laws. I am referring to the British laws with which we are familiar in terms of the Oka situation. We also have to take cognizance of the laws of Quebec and its civil code. As you say, the particular area which you are concerned with goes back to before the British or the French were there. However, we have to try to resolve the situation on the basis of what our laws are as well as what your laws are. We have to try to come to some kind of accommodation at some point.

**Mr. David:** But it will never work out that way.

**Senator Neiman:** As I say, I think at some point we will have to try to see how we can suit our definition or what we have to work with in terms of what you have to work with. For instance, there are certain realities in Canadian law. There is a border between Canada and the United States. For the rest of us, but not the Mohawk Nation, that border has certain legal implications which we always respect in a variety of ways. This is Canada on this side and that is the United States on that side. At some point we will have to deal with the reality. We are, and not very well so far, trying to deal with the reality of the Mohawk Confederacy which goes across two borders.

At the moment what we are trying to do is to understand just the Oka situation and see what can be done there. Let us deal just with the Oka situation. In your view, before you come to any kind of agreement—and presumably you will try to negotiate the kind of solution that you want, in terms of your right to have this land in Oka—there is required the approval of what you call the Longhouse or the entire Mohawk Confederacy? In other words, I am trying to figure out in my mind whom we are dealing with. If the federal government is on this side, who will make the decisions within your group? Is it the Oka group or the entire Confederacy?

**Mr. David:** The Mohawk Nation itself.

## [Traduction]

voient dans tout cela qu'un seul problème. Nous devons nous éduquer; nous apprenons petit à petit qu'il y a différentes nations qui parlent des langues différentes et ont des cultures distinctes chez les autochtones et que ces groupes doivent être traités de façon différente selon leurs histoires propres.

Il existe une expression que vous avez sans aucun doute déjà entendue, selon laquelle on ne peut pas réparer les pots cassés. On peut bien essayer de les recoller un petit peu, mais ce n'est pas la même chose.

Il s'est passé des tas de choses au cours de notre histoire, de différentes façons dans les diverses régions de notre pays, et les Blancs pensaient, entre autres, que s'ils arrivaient quelque part, ils pouvaient simplement faire mainmise sur les terres et imposer leurs lois. Heureusement, j'espère que nous commençons à comprendre qu'il faut modifier cette attitude dans une certaine mesure et reconnaître les droits des populations autochtones ainsi que ce que nous leur avons fait au cours des deux derniers siècles environ. Malheureusement, ou peut-être heureusement, nous devons tenter de résoudre le problème à Oka, ainsi que les autres ailleurs, dans le cadre de nos lois, de ce système d'origine britannique que nous connaissons tous. Nous devons aussi tenir compte des lois du Québec et de son code civil. Comme vous l'avez dit, l'histoire de la région qui vous préoccupe remonte à une époque qui précède l'arrivée des Britanniques ou des Français. Toutefois, nous devons tenter de résoudre le problème en tenant compte de nos lois tout aussi bien que de vos lois. Il nous faut arriver à trouver un terrain d'entente quelque part.

**M. David:** Mais cette optique ne nous mènera nulle part.

**Le sénateur Neiman:** Comme je l'ai dit, je crois que nous allons devoir, à un moment donné, essayer de voir si nous ne pouvons pas trouver un terrain d'entente entre nos définitions et vos façons de voir les choses. Par exemple, il existe certaines réalités avec lesquelles nous devons composer dans le contexte des lois canadiennes. Il existe une frontière entre le Canada et les États-Unis. Pour nous, bien que ce ne soit pas le cas pour la nation mohawk, cette frontière entraîne certaines considérations juridiques que nous respectons toujours de diverses façons. Ici, c'est le Canada, et de l'autre côté de la frontière, il y a les États-Unis. Il faut qu'à un moment donné nous tenions compte de cette réalité. Nous essayons aussi, sans grand succès jusqu'à maintenant, de tenir compte des réalités de la confédération des Mohawks qui enjambe ces deux territoires.

À l'heure actuelle, nous essayons simplement de comprendre la situation qui a cours à Oka et de voir ce qu'on peut y faire. Essayons de nous limiter au conflit d'Oka. À votre avis, avant de ratifier une entente quelle qu'elle soit, et je suppose que vous allez essayer de négocier le genre de solution que vous désirez—en ce qui a trait à ces terres que vous revendiquez à Oka, devez-vous obtenir l'approbation de ce que vous appelez les Mohawks de la Maison longue seulement, ou de toute la confédération des Mohawks? En d'autres termes, j'essaie de voir avec qui nous devons traiter. Il y a d'une part le gouvernement fédéral, mais de votre côté, qui prendra les décisions dans votre groupe? Sera-ce le groupe d'Oka ou la confédération dans son ensemble?

**M. David:** Ce sera la nation mohawk elle-même.



*[Text]*

**Senator Neiman:** You have said that the Longhouse speaks for you?

**Mr. David:** The Longhouse.

**Senator Neiman:** Is the Longhouse nominated by all the groups within the Confederacy, or will the group in Oka be deferred to say that it is their particular claim since it is their land and you will accept your advice?

**Mr. David:** It is a Mohawk issue. You handle it with the other Mohawk communities.

**Senator Neiman:** So you want the entire group involved?

**Mr. David:** Definitely. You must also remember that there is the two-road wampum. You have your canoe beside mine. My law is here and your law is over there. We go down the same river. Thus we never collide. If you collide we have problems. If you interfere we have problems.

**Senator Neiman:** How does that affect your decision-making? I am trying to see how we can come to some kind of an eventual agreement, whoever has to make the agreement.

**Mr. David:** They have to think that over. They will take it into consideration.

**Senator Neiman:** Who is they?

**Mr. David:** Right now I would have to say the Mohawk people. They are the ones trying to solve this problem.

**Senator Neiman:** Are they meeting in some session today to discuss the situation to say that they will agree to this but not to that?

**Mr. David:** Right now we have a negotiating team.

**Senator Neiman:** I would like to know who is on it.

**Mr. David:** I cannot tell you who is on it. There are women from the Longhouse who represent that part.

**Senator Neiman:** Is this the clan of women?

**Mr. David:** Clans. That is the proper way for us to do it. They are the mothers of this earth. They are the ones who have to protect the soil. It has always been like that.

**Senator Neiman:** So they would be part of this decision-making team themselves, apart from the people they appoint? They appoint the chiefs, do they not? Do I understand that correctly?

**Ms. Horn:** The way the Confederacy is set up, there are 50 chiefs who come from all of the Six Nations. The Mohawk Nation has nine chiefs who are selected by the clans.

**Senator Neiman:** Who are the 50 chiefs?

**Ms. Horn:** There are nine Mohawk chiefs in the Six Nations Iroquois Confederacy. It is the Mohawk Nation of the Iroquois Confederacy. The chiefs are selected by the clan and the heads

*[Traduction]*

**Le sénateur Neiman:** Vous avez dit que la Maison longue parlait en votre nom?

**M. David:** La Maison longue.

**Le sénateur Neiman:** Est-ce que les membres de la Maison longue sont nommés par tous les groupes de la confédération, ou allez-vous vous incliner devant le groupe d'Oka et dire qu'il s'agit d'une revendication territoriale qui relève d'eux, et que vous allez accepter leurs conseils?

**M. David:** Il s'agit d'une question qui touche les Mohawks. Il faut la traiter de concert avec les autres collectivités mohawks.

**Le sénateur Neiman:** Vous voulez donc que le groupe tout entier y participe?

**M. David:** Absolument. Il faut aussi vous souvenir que nous sommes sur des voies parallèles. Nos canoës sont côte à côte. Ma loi est ici et la vôtre est là-bas. Nous naviguons sur la même rivière. Ainsi il n'y aura jamais de collision. S'il y a collision, nous avons des problèmes et si l'un veut s'ingérer dans les affaires de l'autre, nous avons également des problèmes.

**Le sénateur Neiman:** Quel en est l'impact sur votre prise de décision? J'essaie de voir comment nous pourrions en arriver finalement à une entente, quelles que soient les parties prenantes.

**M. David:** Ils doivent y réfléchir; ils vont prendre cela en délibéré.

**Le sénateur Neiman:** Qu'entendez-vous par «ils»?

**M. David:** Je dois vous répondre la nation mohawk. C'est elle qui essaie de résoudre ce problème.

**Le sénateur Neiman:** Se réunissent-ils aujourd'hui pour discuter de la situation et pour dire qu'ils seront d'accord avec telle ou telle chose mais que telle ou telle autre chose est exclue?

**M. David:** À l'heure actuelle, nous avons mis sur pied une équipe de négociation.

**Le sénateur Neiman:** J'aimerais savoir qui en fait partie.

**M. David:** Je ne peux pas vous dire qui en fait partie. Il y a des femmes de la Maison longue qui sont chargées de négocier.

**Le sénateur Neiman:** Est-ce le clan des femmes?

**M. David:** C'est cela, les clans. Pour nous, c'est la façon de faire les choses. Les femmes sont les mères de la planète. C'est à elles qu'il revient de protéger la terre. Depuis toujours, c'est ainsi.

**Le sénateur Neiman:** Donc elles-mêmes feraient partie de cette équipe de prise de décision, outre ceux qu'elles nomment? Ce sont elles qui nomment les chefs, n'est-ce pas? Ai-je bien compris le processus?

**Mme Horn:** Il y a, au sein de la confédération, 50 chefs qui viennent des six nations. La nation mohawk compte neuf chefs qui ont été choisis par les clans.

**Le sénateur Neiman:** Qui sont ces 50 chefs?

**Mme Horn:** Il y a donc neuf chefs mohawks au sein de la confédération des six nations iroquoises. Ils représentent la nation mohawk de la confédération iroquoise. Les chefs sont

*[Text]*

of the clan are the women. The women select the chiefs, and the chiefs are the spokesmen for the clans. They are appointed by and may be deposed by the clans, by the women.

**Senator Neiman:** Do the clans themselves represent different geographical areas?

**Ms. Horn:** No, the clans are family and kinship groupings.

**Mr. David:** The clans do not represent any type of geographical area. It is just within the Longhouse itself. The wolf will bring up any problem, and it goes over to the bear and they hassle the arguments back and forth. When it is agreed upon, the turtle puts his—

**Ms. Horn:** Stamp of approval.

**Mr. David:** And no chief is higher than any other.

**Senator Neiman:** Do you have unanimity?

**Ms. Horn:** It has to be unanimous. There has to be an understanding by all parties. In other words, everyone has to understand what the decision is.

**Senator Neiman:** Although an individual might not necessarily agree with it, he has to go along with it.

**Ms. Horn:** He has to understand it and he has to have valid reasons for not going along with a decision. However, the person who does not agree cannot be bypassed. As much time as is necessary has to be spent so that that person will fully understand, and everyone discussing the issue has to come to a common understanding and then speak with one voice.

**The Chairman:** Senator Neiman, Senator Tremblay was attempting to ask a supplementary question.

**Senator Tremblay:** I would prefer to let Senator Neiman continue. In fact, the supplementary question I had in mind may be answered by her questions and, if not, I will ask a supplementary.

**Ms. Horn:** I will quickly answer one question. The warriors are an integral part of the Confederacy structure. They are the keepers of the peace. They answer to the clans, particularly to the women. The women decide what the warriors will do and they instruct the warriors. They may send them to defend the territory and the people, or they may withdraw them. The war chief is the person who sits in the council with the chiefs and the council. The women then take whatever deliberations back to the warriors. The warriors do not decide for themselves.

**Senator Neiman:** Presumably the warriors represent all the different clans and come from the different clans in the Confederacy?

**Mr. David:** Most of them.

**Ms. Horn:** All the males, and females too, are warriors; sometimes everyone is a warrior.

*[Traduction]*

choisis par le clan et les femmes sont à la tête du clan. Les femmes choisissent les chefs, qui sont eux-mêmes les porte-parole des clans. Ils sont nommés par les clans et peuvent être renvoyés par les clans, c'est-à-dire par les femmes.

**Le sénateur Neiman:** Est-ce que les clans représentent eux-mêmes les différentes régions géographiques?

**Mme Horn:** Non, les clans sont des groupes fondés sur la famille et les liens de parenté.

**M. David:** Les clans ne représentent pas des régions géographiques en tant que telles. Cela se passe strictement à l'intérieur de la Maison longue. Le loup peut soulever n'importe quel problème, qui est soumis à l'ours, et ils discutent de la question de part et d'autre. Quand ils se sont mis d'accord, c'est au tour de la tortue de . . .

**Mme Horn:** Ratifier l'entente.

**M. David:** Et aucun chef n'a d'ascendant sur les autres.

**Le sénateur Neiman:** Essayez-vous de faire l'unanimité?

**Mme Horn:** Les décisions doivent être unanimes. Il faut que tous comprennent. En d'autres termes, tous doivent comprendre la décision qui est prise.

**Le sénateur Neiman:** Bien qu'une personne ne soit pas nécessairement d'accord avec la décision, il doit la respecter.

**Mme Horn:** Il doit la comprendre et il doit avoir des raisons valables s'il n'appuie pas une décision. Toutefois, on ne peut pas simplement ne pas tenir compte de la personne qui n'est pas d'accord. Il faut prendre le temps nécessaire pour que cette personne comprenne bien la situation, et tous ceux qui participent à la discussion doivent se mettre d'accord et ensuite n'avoir plus qu'une position.

**Le président:** Madame la sénatrice Neiman, le sénateur Tremblay essayait de poser une question supplémentaire.

**Le sénateur Tremblay:** Je préférerais que l'on permette à la sénatrice Neiman de continuer. En fait, la question supplémentaire que j'avais à l'esprit trouvera peut-être sa réponse dans les questions qu'elle posera, sinon, je poserai une question supplémentaire.

**Mme Horn:** Je répondrai rapidement à l'une de vos questions. Les guerriers font partie intégrante de la structure confédérative. Ils sont les gardiens de la paix. Ils rendent des comptes aux clans, surtout aux femmes. Les femmes décident de ce que feront les guerriers, et elles donnent des instructions aux guerriers. Elles peuvent les envoyer défendre le territoire et ses habitants, ou leur demander de se retirer. Le chef de guerre siège au conseil avec les autres chefs. Les femmes font ensuite part des délibérations aux guerriers. Les guerriers ne décident pas par eux-mêmes.

**Le sénateur Neiman:** Je suppose que les guerriers représentent tous les différents clans et proviennent des divers clans de la confédération?

**M. David:** La plupart d'entre eux.

**Mme Horn:** Tous les hommes, et parfois aussi les femmes, sont des guerriers; parfois, tous sont des guerriers.

## [Text]

**Senator Neiman:** There is not a specific group, every male is considered a warrior or part of the warrior group?

**Ms. Horn:** Everybody is a warrior.

**Mr. David:** If you can tab me as being a warrior, you can tab her as being a warrior, too.

**Ms. Horn:** The Rotiskenhakete warriors are the defenders and the protectors of the people. The name "warrior" is a label made by non-Indian people. Those warriors in Kanesatake, along with the ones in Akwesasne and Kahnawake, defended that territory in the War of 1812 to stop the American invasion.

**Senator Neiman:** I remember that from my history.

**Ms. Horn:** It is very well documented at the Battle of Beaver Dam. The other warriors from Deseronto and Six Nations, Mohawk warriors as well, defended the borders and stopped the American invasion at Queenston Heights. There are well documented historic facts. "Warrior" is a label that white people pinned on our men and now they are trying to change the meaning of "warrior" around.

**Senator Neiman:** I wish to return to the specific issue of Oka. In your deliberations and in your councils, would the opinions of the nine Mohawk chiefs prevail, as far as making a decision regarding what is to be done to settle this difference of opinion on Oka? In other words, in the negotiations, will it be the nine Mohawk chiefs who will have the decisive voice, or will the other chiefs at least defer to their opinion on this?

**Mr. David:** Normally that is the procedure, yes.

**Senator Kenny:** On a point of order, at the beginning of Senator Neiman's questioning, she made reference to some judge's comments that she suggested everyone in the room disagreed with. I do not know what those comments are, and perhaps we could have copies.

**Senator Austin:** We only have three-quarters of an hour before our next witnesses appear.

**The Chairman:** I saw the clock, but it has been so interesting I did not want to interrupt the hearing.

**Senator Austin:** The difficulty is that we will be depriving our next two witnesses of time.

**The Chairman:** It is a very important issue and I did not want to break this. We have received most important information on the record today, so go ahead, Senator Austin.

**Senator Austin:** There is such a feast of issues, Mr. David, that we could talk about that. I feel the time and energy we have is insufficient, but I am forced to a choice, so I will ask about one area only. It follows the questions of Senator Bosa with respect to the current state of the discussion between Minister Ciaccia of Quebec and your people at Oka.

## [Traduction]

**Le sénateur Neiman:** Il n'y a donc pas de groupe précis et distinct de guerriers, on considère que chaque homme est un guerrier ou fait partie du groupe de guerriers?

**Mme Horn:** Tout le monde est un guerrier.

**M. David:** Si vous voyez en moi un guerrier, elle en est un aussi du même coup.

**Mme Horn:** Les guerriers Rotiskenhakete sont les défenseurs et les protecteurs du peuple. Le nom de guerrier est une étiquette qui nous a été apposée par des gens qui ne sont pas des Indiens. Les guerriers de Kanesatake ainsi que ceux d'Akwesasne et de Kahnawake ont défendu ce même territoire pendant la guerre de 1812 pour arrêter l'envahisseur américain.

**Le sénateur Neiman:** Oui, je me souviens de cela, de mes cours d'histoire.

**Mme Horn:** C'était à la bataille de Beaver Dam, c'est très bien documenté. Les autres guerriers de Deseronto et des Six Nations, ainsi que les guerriers mohawks, ont défendu la frontière et ont arrêté l'invasion américaine à Queenston Heights. Il s'agit de faits historiques bien documentés. L'étiquette de «guerriers» a été apposée sur nos hommes par les Blancs et maintenant ils essaient de changer le sens du mot «guerriers».

**Le sénateur Neiman:** J'aimerais que nous revenions au problème précis des événements d'Oka. Lors de vos délibérations et au sein de vos conseils, est-ce que les opinions des neuf chefs mohawks auront préséance quand viendra le moment de prendre une décision quant à la manière de régler ce différend à Oka? En d'autres termes, lors des négociations, les neuf chefs mohawks auront-ils la voix décisive ou alors, est-ce que les autres chefs accepteront au moins de s'incliner devant leur opinion à ce sujet?

**M. David:** Normalement, c'est ce qui se passe, oui.

**Le sénateur Kenny:** Un rappel au règlement: au début de son intervention la sénatrice Neiman a fait allusion aux observations faites par un juge et elle a laissé entendre que tous ici réprouvaient ces observations. Je ne suis pas au courant des remarques en question, et peut-être pourrait-on nous en fournir des exemplaires.

**Le sénateur Austin:** Il ne nous reste que trois quart d'heure pour la comparaison de nos prochains témoins.

**Le président:** J'ai bien vu le temps filé, mais la séance a été si intéressante que je ne voulais pas interrompre l'audience.

**Le sénateur Austin:** Le problème c'est que nous allons empiéter sur le temps de nos deux prochains témoins.

**Le président:** Nous discutons d'une question très importante et je ne voulais pas interrompre cette séance. On nous a transmis des renseignements précieux aujourd'hui, alors, allez-y, monsieur le sénateur Austin.

**Le sénateur Austin:** Il y a une telle pléthore de sujets intéressants, monsieur David, dont nous pourrions parler, qu'il me semble que le temps et l'énergie dont nous disposons sont insuffisants, mais comme je dois choisir je vais vous poser des questions sur un seul sujet. Mes questions font suite à celles du sénateur Bosa en ce qui a trait à l'état actuel de la discussion entre le ministre Ciaccia du Québec et vos gens à Oka.



*[Text]*

You referred to the three conditions. First, that supplies of food, water, clothing and medical materials would move freely; second, international observers; and, third, the open visiting of all leaders and advisors. These conditions have been met and it seems that there was some progress made in the talks. One of your negotiators, Ellen Gabriel, as quoted in the Canadian Press, stated that once these conditions were met, Ottawa and Quebec City "may be surprised at just how quickly negotiations can get underway." That was quoted on Monday, July 30, but you have referred to what apparently is another condition, and that is one respecting arms and immunity from prosecution.

It seems to me that this will, indeed, be a critical issue in the discussions among the governments, on the one hand, and your community on the other.

I am wondering whether you have any suggestions or ideas to make, or whether you could talk to us about how that particular problem can be dealt with?

**Mr. David:** It would have to involve all three communities. What would come out of that, I do not yet know, but that is one of the things that had come up before, like what is happening now in Oka. They say it involves the three communities.

I have been passed a note that reminds me that Kanesatake Nation, the Mohawks, want nation-to-nation meetings with Canada, not with the Quebec government.

**Mr. Gerald Pelletier, Citizen, Mohawk Community of Kanesatake:** Just to clarify the point, it is only Canada, as a nation, that can address the issue of amnesty, not the Province of Quebec as a province. Quebec cannot deal with the issue of amnesty, only Canada can. That is why the Mohawk Nation wants these discussions to go on nation-to-nation.

**Senator Frith:** What are you referring to when you say "amnesty"?

**Senator Austin:** The Attorney General for Quebec, I would think, would have jurisdiction over whether charges would be laid in any matter in Quebec, but it is also true that the Attorney General for Canada has equal jurisdiction.

I guess what Mr. David is telling us, as well as Mr. Pelletier, is that this is the sticking point at the moment in the talks.

I am referring to how we can resolve the question of amnesty because, currently, there is an investigation going on by the Montreal police on behalf of the Province of Quebec with respect to the murder of Corporal Lemay.

**Mr. David:** Why is it labelled "murder"?

**Senator Austin:** That is what they are saying. Any death is investigated, and in this particular case my understanding is that the Montreal police are treating this as a murder for purposes of its investigation. That is normal procedure. I am not making the allegation that it is a murder.

*[Traduction]*

Vous avez fait allusion à trois conditions, la première étant que l'on permette la libre circulation de l'eau, des denrées alimentaires, des vêtements et des médicaments, deuxièmement que l'on permette la présence d'observateurs internationaux, et troisièmement que l'on permette à tous les chefs et conseillers de circuler librement. Ces conditions ont été respectées et il me semble que certains progrès avaient été accomplis dans les discussions. L'une de vos négociatrices, Ellen Gabriel, telle que citée par la Presse canadienne a déclaré qu'une fois ces conditions remplies, les gouvernements d'Ottawa et de Québec respectivement pourraient être «surpris de la rapidité avec laquelle les négociations pourraient être entamées.» C'est une citation en date du lundi 30 juillet mais vous avez fait allusion à ce qui semblait être une autre condition, concernant les armes à feu et l'immunité contre les poursuites.

Il me semble que cela sera certainement un point critique dans les discussions entre les gouvernements d'une part et votre communauté d'autre part.

Auriez-vous des suggestions à nous faire ou des idées à nous proposer quant à la façon d'aborder ce problème précis?

**M. David:** Il faut que les trois communautés y participent. Je ne sais pas encore ce qui pourrait en ressortir mais il en a déjà été question, comme de la situation à Oka d'ailleurs. On dit que les trois communautés sont mises en cause.

On vient de me donner une note qui me rappelle que les Mohawks de la nation de Kanesatake veulent des réunions d'État à État avec le Canada, et non pas avec le gouvernement du Québec.

**M. Gérard Pelletier, citoyen, communauté mohawk de Kanesatake:** Un éclaircissement: ce n'est que le Canada, en tant que pays, qui peut accorder une amnistie, et non pas la province de Québec. Le Québec ne peut discuter d'amnistie; seul le Canada peut le faire. Voilà pourquoi la nation mohawk veut que ces discussions aient lieu entre nations.

**Le sénateur Frith:** De quoi voulez-vous parler au juste quand vous parlez d'amnistie?

**Le sénateur Austin:** C'est le procureur général du Québec qui aurait, je pense, compétence pour ce qui est des accusations qui pourraient être portées dans toute affaire au Québec, mais il est vrai que le procureur général du Canada aurait tout autant compétence en l'espèce.

Je crois que ce que nous dit M. David, tout comme M. Pelletier, c'est que les négociations achoppent sur ce point à l'heure actuelle.

Je me demande effectivement comment nous pouvons régler cette question de l'amnistie car à l'heure actuelle la police de Montréal, au nom de la province du Québec, fait enquête sur le meurtre du caporal Lemay.

**M. David:** Pourquoi parle-t-on de «meurtre»?

**Le sénateur Austin:** C'est le mot qu'ils utilisent. Toute mort doit faire l'objet d'une enquête, et dans ce cas-ci, la police de Montréal traite cet incident comme un meurtre aux fins de leur enquête. C'est la procédure normale. Personnellement, je n'allègue pas qu'il s'agit d'un meurtre.

[Text]

**Mr. David:** No, I heard that before.

**Senator Austin:** What I am getting at is the question of Corporal Lemay's death, and that it will have to be resolved in the negotiations.

The question of amnesty for other possible illegal acts will have to be resolved in the negotiations. The question of the arms that may be at Oka will have to be resolved in the negotiations.

**Mr. David:** That is why they want neutral observers. That is why they do not want the Province of Quebec involved, because we feel it is outside of its jurisdiction.

You may say the Province of Quebec, but not us. That happened on Mohawk territory, not Quebec territory.

**Senator Austin:** Just to be clear, it is your position that the Government of Canada be involved and put its approval to any settlement that comes about, and that you have the commitment from the Government of Canada on that.

One last question, Mr. Chairman—

**The Chairman:** This will be the last question before lunch. We are running out of time.

**Senator Austin:** Then that is fine, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I thank Mr. David and his colleagues for their presentation. They have made us much wiser. We will adjourn until 1.30 p.m.

The committee adjourned until 1.30 p.m.

Upon resuming at 1:45 p.m.

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum and our next witnesses are ready to come forward.

Once again, I regretfully have to ask the cameramen to leave but, as I said earlier, hopefully our committee proceedings will be soon be televised.

We have with us this afternoon Mr. Billy Two-Rivers and Mr. Davis Rice of Kahnawake. I believe you are both councillors and members of the Mohawk Council of Kahnawake.

We, as parliamentarians, have been most concerned about what is going on in Oka and we want to get some insight into the situation and have something on the public record. This Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples was struck only a few months ago, in June. Our reference from the Senate reads: "Study of the relations between the Aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing Aboriginal Canadians."

The work we started a few months ago was in order to get an overview and background of the various issues that our people are confronted with, and of our relationship with the government. At some point we will write a report. At the time we commenced our hearings we did not really anticipate what might happen this summer, but here we are now faced with a very grave situation. We would like you to give us some background and information as to what this is all about.

[Traduction]

**M. David:** Non, j'avais entendu cela auparavant.

**Le sénateur Austin:** En fait, ce que j'essaie de vous dire c'est qu'il va falloir traiter de la mort du caporal Lemay dans le cours de ces négociations, trouver une issue.

Il faudra aussi pendant ces négociations décider de la question d'une amnistie éventuelle pour d'autres actes illégaux possibles. De la même façon, il faudra résoudre la question des armes à feu qui se trouvent peut-être à Oka.

**M. David:** Voilà pourquoi ils demandent des observateurs neutres. Ces questions ne sont pas du ressort de la province de Québec, et voilà pourquoi ils ne veulent pas qu'elle participe.

D'autres peuvent dire que ces événements ont lieu au Québec, mais pas nous. Ces choses se sont passées sur le territoire des Mohawks, et non pas au Québec.

**Le sénateur Austin:** Je répète pour être sûr d'avoir bien compris: vous voulez que le gouvernement du Québec participe aux négociations, et approuve toute résolution qui pourrait découler de ces discussions, et vous voulez un engagement de la part du gouvernement du Canada à cet égard.

Une dernière question, monsieur le président . . .

**Le président:** Ce sera la dernière question avant le déjeuner, nous commençons à manquer de temps.

**Le sénateur Austin:** Alors, je passe mon tour, monsieur le président.

**Le président:** Je remercie M. David ainsi que ses collègues de leur exposé. Ils nous ont ouvert les yeux. La séance est levée jusqu'à 13 h 30.

Le comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30.

À la reprise à 13 h 45.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons le quorum et nos témoins suivants sont prêts à prendre place.

Encore une fois, j'ai le regret de devoir demander aux caméras de quitter la salle mais, comme je l'ai dit tout à l'heure, j'espère que les séances de notre comité seront bientôt télévisées.

Nous recevons cet après-midi M. Billy Two-Rivers et M. Davis Rice, de Kahnawake. Je pense que vous êtes tous deux conseillers et membres du Conseil Mohawk de Kahnawake.

Nous, en tant que parlementaires, sommes très préoccupés par la situation à Oka et sommes désireux de nous en informer et d'élucider publiquement ses éléments. Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones n'a été créé qu'il y a quelques mois, en juin. Le mandat que nous a confié le Sénat précise: «Étude des relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, notamment les problèmes critiques qui confrontent les Canadiens autochtones».

Le travail que nous avons entamé il y a quelques mois visait à effectuer un survol des divers problèmes auxquels nos peuples sont confrontés, à en préciser le contexte et à faire le point de nos relations avec le gouvernement. Ce sera l'objet d'un rapport. Lorsque nous avons commencé nos audiences, nous ne pouvions prévoir ce qui allait se passer cet été et nous voilà maintenant confrontés à une situation très grave. Nous aimerions que vous nous en donniez quelques clés et nous disiez de quoi il retourne.

## [Text]

The process of the committee is to hear a statement from you and we will then ask questions. We resumed after lunch a little later than 1:30 p.m., so we can be somewhat flexible in terms of what time we conclude our hearings.

**Mr. Billy Two-Rivers, Councillor, Mohawk Council of Kahnawake:** Thank you very much, brother elders. It has been a long time coming but the situation in Kanesatake has been brewing for a long time. It has been a frustrating time for Indian people, over the past centuries, in trying to get their concerns and their grievances addressed in a manner that will somehow bring their issues to a resolution.

I would like to draw our attention—and I say “our” because I consider ourselves, as elders, as the grandfathers of our countries—to the fact that, to a large degree, our people have known, have practiced and have continued the responsibility of passing on the old traditions and ways. It is our responsibility to remind our children and our youth that we have a culture and a language. We have stories to tell them and we have something to offer them—something that they can take hold of and something they can be part of.

To a large extent, our people view the structure of your government in the same manner. You, as elders and as senators, have a responsibility to inform your government and your people of the historic relationships and responsibilities that government has taken upon itself in dealing with Aboriginal people in this land. I think, to a large degree, what is happening is that people are thinking in the present tense; they are thinking only of today. They see this madness going on in this country and that is as far as our people can see. They see only the lack of understanding by the dominant society to the issues that have long been standing in Indian country.

Many of you have families consisting of, perhaps, two or three generations—and I mean no disrespect to your age, because age comes to each and every one of us in its own time—and in a family unit we have responsibilities to ensure that our family knows its history; where it came from, and its family tree, to a large degree. I think there is a certain delinquency on the part of the elders of the dominant society in relating the relationship that has been established between the Indian peoples and the people who came from across the sea.

To a large degree, today's problems are caused by the lack of knowledge in the area of the status of land, Indian people and their cultures, and the fundamental beliefs that Indian people hold dear to them. In the area of land, we always give consideration and thanks to the earth and all it holds for us. Those should be the teachings flowing from the elders of the dominant society, but it is not happening that way. Many times in the past we have been labelled as heathens, adoring or looking toward many false gods, when in actual fact what we were doing was giving thanks and honour to Mother Earth and all of the abundance she gave us. Today we find, as Indian people, that the dominant society, in our eyes, are heathens. I say that because of the materialistic way in which this society operates, moves and exploits. We are two different peoples, but, in the future, we are going to have to reconcile our differ-

## [Traduction]

Notre façon de procéder, dans ce comité, est de vous inviter à faire une déclaration et de vous poser ensuite des questions. Nous avons repris les travaux de l'après-midi avec un peu de retard, nous pouvons donc nous montrer quelque peu flexibles quant à l'heure où nous léverons la séance.

**M. Billy Two-Rivers, conseiller, Conseil Mohawk de Kahnawake:** Je vous remercie, frères et anciens. La crise qui a éclaté à Kanesatake couve depuis longtemps. Les Indiens, au fil des siècles, sont allés de frustration en frustration lorsqu'ils essayaient d'obtenir que l'on s'occupe de leurs difficultés et de leurs griefs d'une manière susceptible de déboucher sur une solution.

J'aimerais attirer notre attention—et je dis «notre» car je nous considère, en tant qu'anciens, comme les pères fondateurs de nos pays—sur le fait que, dans une très large mesure, nos peuples ont connu et pratiqué, et se sont efforcés de transmettre, des traditions et des coutumes anciennes. Il nous incombe de rappeler à nos enfants et à nos jeunes que nous possédons une culture et une langue. Nous avons des histoires à leur conter et quelque chose à leur offrir—quelque chose à quoi ils pourront se raccrocher, quelque chose dont ils peuvent se sentir partie.

Dans une large mesure, les Indiens considèrent votre structure gouvernementale de la même façon. Il vous incombe, en tant qu'anciens et sénateurs, d'informer votre gouvernement et votre peuple des relations historiques et des responsabilités qu'ils ont assumées dans leurs relations avec les autochtones de ce pays. Je pense que le problème tient en grande partie au fait que les gens ne réfléchissent qu'en termes contemporains, ils ne pensent qu'à aujourd'hui. Ils voient cette folie actuelle qui se passe dans le pays et ils ne vont pas plus loin. Ils ne voient que l'incompréhension de la société dominante à l'égard des problèmes qui sévissent de très longue date chez les Indiens.

Nombre d'entre vous avez des familles groupant, peut-être, deux ou trois générations—et je ne pense pas manquer de respect en parlant de votre âge, car vieillir est le lot de chacun d'entre nous—et au sein de la famille nous avons la responsabilité de veiller à ce que tous les membres connaissent son histoire, sachent d'où elle vient, quel est son arbre généalogique. Je pense qu'il y a une certaine omission de la part des anciens de la société dominante d'enseigner les liens qui ont été noués entre les Indiens et ceux venus d'au-delà des mers.

Dans une large mesure, les problèmes d'aujourd'hui sont dus à la méconnaissance de l'importance de la terre pour les Indiens, des peuples indiens et de leur culture, ainsi que des croyances fondamentales qu'ils chérissent. Pour ce qui est de la terre, nous la chérissons et lui sommes reconnaissants de tout ce qu'elle nous donne. Voilà ce que les anciens devraient enseigner à la société dominante, mais ils ne le font pas. Maintes fois, par le passé, on nous a traités de païens, considérant que nous adorions de fausses divinités, alors qu'en réalité tout ce que nous faisons était remercier et honorer Mère Nature et tout ce qu'elle nous a donné en abondance. Aujourd'hui, c'est la société dominante qui est, à nos yeux d'Indiens, païenne, en raison des conceptions matérialistes sur la base desquelles elle fonctionne, agit et exploite. Nous sommes deux peuples diffé-



## [Text]

ences in the way we live together and in the way we live on Mother Earth.

Many times our people have wondered why you do not understand us; and many times we, as a people, have difficulty understanding why things happen. Today there are problems for Indian people within our territories—within our postage stamps. All we have left are postage stamps. We have problems, and we are trying to exist and continue into the future, but we do so with great difficulty. The reason I say “great difficulty” is because of the pressures that are upon us, such as those of legislative assimilation, educational assimilation, even of media assimilation.

It was only three weeks ago that there was an invasion—and I have to use the word “invasion” because there is no other word to use. If my family, my home and my land were threatened, I would make an effort to protect it. If someone came on to my land, broke into my home and wanted to hurt, maim or kill my family, certainly I would defend them or I would not be a man and I would not be a warrior.

Over the last 400 to 500 years, when the balance of power began to shift to the dominant society, we have been invaded time and time again. We have always defended with our fists, clubs, bows and arrows and cunning. Today, going into the 21st century, we are defending with sophisticated equipment. I would not want to defend my home and my wife and family from an invader, from a bloodthirsty redneck, with a bow and arrow while he holds an assault weapon in his hand.

Many times over the last few weeks there was accurate accounting of the situation at Kanesatake. The media and the world were looking at the behaviour of the Mohawk people and the behaviour of the invaders. Certainly, through that period of time, we amassed a lot of world support for our principles—maybe not our methods but our principles—on what we are fighting for. I say how else can we defend ourselves?

In the past few days the government of Canada has moved into the situation—into the conflict, if we can call it that—by the back door. It is trying to create an illusion that the Indian people, defending their territories, land and families, are the criminals and terrorists. It is trying to create an illusion that its past descriptions and stereotyping of Indian people is alive and well today, that the Indian is a savage. It is trying to create an illusion that will justify the actions that it has prepared for the conclusion of this confrontation that it began.

Another concern of ours is that the province of Quebec, in looking toward taking a new direction and a new relationship, is trying to put its house in order. It is moving the federal Department of Indian Affairs into the provincial Department of Indian Affairs; and when it goes into its new direction it will continue the paternalistic, humiliating, controlling, intimidating and legislative way in which the federal government has controlled the lives of Indians in the past. Surely the actions of the provincial government, through its police military force, has shown us—at least in our areas—that we may be moved from the frying pan into the fire in dealing with Quebec if this

## [Traduction]

raents, mais à l'avenir, nous allons devoir nous entendre sur la façon de vivre en commun sur la terre, notre Mère à tous.

Bien souvent nous nous sommes demandés pourquoi vous ne nous comprenez pas et bien souvent nous, en tant que peuple, avons eu du mal à comprendre ce qui arrive. Aujourd'hui, les Indiens éprouvent des problèmes à l'intérieur de leurs territoires—de leurs timbres-poste. Nos terres ont été réduites à des timbres-poste. Nous avons des problèmes et nous essayons d'exister et de survivre, mais c'est très difficile. Cela tient aux pressions qui s'exercent sur nous, telles que l'assimilation sous l'effet de la loi, de l'éducation et même des médias.

Il y a trois semaines encore, une invasion a eu lieu—et j'emploie le mot «invasion», car il n'y en a pas d'autre. Si ma famille, mon foyer et ma terre étaient menacés, je m'efforcerais de les protéger. Si quelqu'un venait sur ma terre, pénétrait dans ma maison et voulait faire du mal à ma famille, la mutiler ou la tuer, je ne pourrais que la défendre, sinon je ne serais pas un homme et je ne serais pas un guerrier.

Au cours des 400 à 500 dernières années, au fur et à mesure que le pouvoir passait aux mains de la société dominante, nous avons vu se succéder les invasions. Nous nous sommes toujours défendus avec nos poings, nos massues, nos arcs et nos flèches, et notre ruse. Aujourd'hui, à l'orée du XXI<sup>e</sup> siècle, nous nous défendons avec du matériel perfectionné. Je ne voudrais pas avoir à défendre mon foyer, ma femme et ma famille contre un envahisseur, contre une brute assoiffée de sang, avec un arc et des flèches, alors que l'adversaire tient en main un fusil d'assaut.

Maintes fois au cours des dernières semaines les médias ont relaté avec justesse la situation à Kanesatake. La presse et le monde ont pu mesurer le comportement des Mohawks et celui des envahisseurs. En tout cas, nous avons rallié beaucoup d'appuis dans le monde pour nos principes—peut-être pas nos méthodes, mais nos principes—pour les objectifs de notre lutte. Quels autres moyens avons-nous de nous défendre?

Au cours des derniers jours, le gouvernement du Canada est intervenu dans la situation—dans le conflit, si on veut l'appeler ainsi—par des moyens détournés. Il veut créer l'illusion que ce sont les Indiens, qui ne font que défendre leurs territoires, leur terre et leurs familles, qui sont des criminels et des terroristes. Il essaie de créer l'illusion que ses conceptions passées, les stéréotypes anciens concernant les Indiens, valent encore aujourd'hui, que les Indiens sont des sauvages. Il essaie de créer une illusion pour justifier les actes qu'il projette en vue de mettre un terme à cette confrontation qu'il a déclenchée.

Une autre de nos craintes est que la province de Québec, en cherchant une nouvelle voie et une nouvelle relation, veuille mettre de l'ordre dans son administration, transférant les attributions du ministère des Affaires indiennes fédérales au ministère des Affaires indiennes provinciales et que, lorsqu'il s'engagera dans sa nouvelle voie, elle ne perpétue les méthodes législatives paternalistes, humiliantes, autoritaires et intimidantes par lesquelles le gouvernement fédéral a contrôlé la vie des Indiens par le passé. En tout cas, les actes du gouvernement provincial, son recours à la force militaire policière, nous ont montré—du moins dans notre région—que nous risquons

## [Text]

is any indication of what the future holds for Indian people not only in Quebec but across this country.

Just the other day we were labelled in the press by the Leader of the Opposition, Mr. Parizeau, as being terrorists. I ask you, ladies and gentlemen, brother elders, have we ever taken the life of any government official? Have we bombed mailboxes? Have we done anything that would harm anyone, except in our own defence? I think Mr. Parizeau should look into a mirror and find out from where his party was spawned.

One of the Indian Affairs officials—and I will say the same thing I said to you previously in other statements, which was a mistake then but is not a mistake now—Harry Swain, called us criminals and stated that a criminal element is within the Indian communities, which are being taken over by criminals. I ask you this: In the long history of your country's relationship with Indian people and Indian nations, who is the criminal? Who should be jailed? Who is the thief? I say all these things because, again, as elders you have not done your responsibility in passing on the history of relationships between your country and our lands, and us as Indian people.

In Kahnawake we are supporting our brothers in Kanesatake. We are in a supportive capacity to ensure, and protect, the interests of our brothers so that they can live another day to negotiate for what is rightfully theirs.

Maybe some of you will be asking about what Kanesatake can or should do. I cannot answer that because the community of Kanesatake is autonomous in the way that we coexist as a Mohawk Nation. We have communities that act in an autonomous sense. That is, they do things their own way. When Kanesatake is comfortable that the outstanding issues that are there are being dealt with and can be looked at as being resolvable, then, and only then, will we begin negotiations or a forum where we can ease or lessen the tension in our community for the outsiders and possibly look at bringing back a certain amount of normalcy within our lands.

We are in a supportive role. Our community is unanimous in the stand that we have taken to support Kanesatake. Even though we have people in the community of Kanesatake, they are there in a supportive capacity to give strength to our brothers and sisters under siege. They are there to assist in any way they can in helping with the food, care of the children, and so on—in any capacity they can. But it is a Kanesatake issue. The Kanesatake are the ones who will determine when, where and how they will work towards resolving this issue.

It is not necessary for me to go through the whole broad area of a golf course, a municipality, the provincial police, provincial government and the lack of federal government involvement in this whole issue: I hope that these questions will come from your side of the table. What I am hoping for, ladies and gentlemen—brother elders—is that this committee will go to the larger body, and, from there, give its recommendations

## [Traduction]

de tomber de la poêle à frire dans le feu, dans nos relations avec le Québec, si c'est là une indication de ce que l'avenir réserve aux Indiens, non seulement du Québec, mais de tout le pays.

L'autre jour encore, le chef de l'opposition, M. Parizeau, nous a qualifiés dans la presse de terroristes. Je vous demande, mesdames et messieurs, frères et anciens, avons-nous jamais ôté la vie d'un responsable gouvernemental, avons-nous posé des bombes dans les boîtes aux lettres, avons-nous jamais porté atteinte à quiconque, sinon en état de légitime défense? Je pense que M. Parizeau devrait se regarder dans une glace et se demander de quoi son parti est issu.

L'un des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes—et je répète ce que je vous ai déjà dit précédemment, qui était une erreur alors, mais qui n'en est plus aujourd'hui—Harry Swain, nous a traités de criminels, disant qu'il y a un élément criminel dans les collectivités indiennes, lesquelles tomberaient sous la coupe de criminels. Je vous demande ceci: Au cours de la longue histoire des relations entre votre pays et les nations indiennes, qui s'est comporté en criminel? Qui faudrait-il mettre en prison? Qui est le voleur? Je dis tout cela car, encore une fois, en tant qu'anciens, vous avez failli à votre responsabilité d'enseigner l'histoire des relations entre votre pays et nos terres, entre vous et les Indiens.

Nous, de Kahnawake, soutenons nos frères de Kanesatake. Nous nous rallions à eux pour protéger les intérêts de nos frères, afin qu'ils puissent voir encore le jour où ils pourront négocier ce qui leur appartient de droit.

Certains d'entre vous me demanderont peut-être ce que Kanesatake pourrait ou devrait faire. Je ne puis répondre pour eux car la collectivité de Kanesatake est autonome au sein de la nation Mohawk. Nos collectivités sont autonomes les unes par rapport aux autres, chacune décide pour elle-même. Lorsque Kanesatake aura la conviction que ses problèmes vont être réglés, qu'ils paraîtront solvables, alors, et seulement alors, nous entamerons des négociations ou participerons à une tribune en vue de réduire les tensions qui existent entre notre collectivité et les gens de l'extérieur et envisagerons de rétablir un semblant de vie normale dans notre territoire.

Nous jouons un rôle d'appui. Les membres de notre collectivité approuvent à l'unanimité la position que nous avons adoptée à l'appui de Kanesatake. Ceux des nôtres qui sont présents à Kanesatake sont là en guise de soutien, pour donner de la force à nos frères et sœurs assiégés. Ils sont là pour les aider par tous les moyens à leur disposition, acheminer de la nourriture, s'occuper des enfants, etc., tous les moyens possibles. Mais le problème est celui de Kanesatake, ce sont les Mohawks de Kanesatake qui vont déterminer quand, où et comment œuvrer au règlement du problème.

Il n'est pas nécessaire que je passe en revue tous les éléments de la crise, le terrain de golf, la municipalité, la police provinciale, le gouvernement provincial et l'inaction du gouvernement fédéral dans toute cette affaire: j'espère que vous me poserez vous-mêmes des questions là-dessus. Ce que j'espère, mesdames et messieurs—frères et anciens—est que votre comité va formuler à l'intention de l'assemblée plénière, et de

## [Text]

to the government on how it perceives a process of coexistence can be developed and recognized in this land.

You are not going away—we know that. But we are not going away, either. We have nowhere to go; this is our home. I would ask you to consider the responsibilities that this esteemed body has in terms of advising, counselling and providing direction for the younger generation. If that is not forthcoming, then what is happening today in Kanesatake and Kahnawake will certainly escalate into other areas.

I cannot envision a country where a dominant society—that is, numerically dominant—can continue to exist if it does not give consideration and accommodation to the people who welcomed you to this land. It will be 500 years since that time in two years. It was sometime in October that our two societies came together. I do not think a lot of people in the world can comprehend, believe, or begin to understand that in this day and age a people could be under siege, surrounded, starved and denied medical attention, food and basic needs. It may not be there today. It may not be present as it was a week or two ago. Perhaps people will come to look and say, “Well, there really is nothing wrong. Indian people are getting their food. They are getting their medicine”. Again, there is a distortion which changes the picture. It is the distortion that the Indian people are not being treated so badly. It was not like that two weeks ago. I lived through it, and I am still living through it today. It is a true-to-life experience that I am speaking from.

I had the opportunity to go into Kanesatake about a week and a half ago Wednesday. One loses one's sense of time when one is involved in a situation such as this. I had the opportunity to go in to assist the people of Kanesatake and to try to put a process in place by which negotiations could begin. We had all the clearance we needed from Sam Elkas' office to get through the police barricades, not the barricades of our people but those of the QPP. There was a team of us trying to facilitate the bringing about of some kind of resolve to the issue. They had all our names down on a list. They knew our purpose in being there. I have to tell you that it took us four hours to gain clearance.

We went into the community. We did what we could to try to create an avenue whereby movement could come about. On leaving it took us five and a half hours to get out.

They played games at the barricade. Some people will say that things are not or were not so bad and that what the Indian people are saying is not even true. Again, I have to say that it was a frightening experience.

On the second day after the defeat, or perhaps I should say the Waterloo, of the QPP I was taking some people to work across the river. I have a boat and I was taking some people to work at about 6.30 in the morning. I was surrounded by three gunboats. I have to call them gunboats because that is what they were. They were each manned by four people. Two carried assault weapons. There was one captain in charge and one driver. They circled us pointing their weapons at us. They interrogated us for about 45 minutes. We were not scared. We were not fearful of being interrogated. We were not fearful of being encircled. What frightened us was the fear, the uncer-

## [Traduction]

là au gouvernement, des recommandations sur la manière d'instaurer un processus de co-existence dans ce pays.

Vous ne disparaîtrez pas—nous le savons. Mais nous ne disparaîtrons pas non plus. Nous n'avons nulle part où aller, nous sommes ici chez nous. Je vous demande de réfléchir aux responsabilités qui sont celles de cette auguste assemblée sur le plan consultatif, des conseils et de l'orientation à donner à la jeune génération. À défaut, ce qui se passe aujourd'hui à Kanesatake et Kahnawake va certainement se reproduire en plus grave ailleurs.

Je ne puis envisager un pays où une société dominante—numériquement dominante—pourrait continuer à exister en ignorant et maltraitant ceux qui vous ont accueillis dans ce pays. Dans deux ans, cela fera 500 ans. C'est dans le courant du mois d'octobre que nos deux sociétés se sont découvertes. Je pense que peu de gens dans le monde aujourd'hui peuvent comprendre que l'on assiège, encercle et affame tout un peuple, qu'on lui refuse la nourriture, les soins médicaux et la satisfaction des besoins élémentaires. Ce n'est peut-être plus le cas aujourd'hui, ce n'est peut-être plus aussi manifeste qu'il y a une ou deux semaines. Peut-être les gens viendront et diront: «Eh bien, tout va bien, les Indiens ont de quoi manger, ils ont leurs médicaments». Là encore, il y a une distorsion de l'image, l'idée que les Indiens ne sont pas si maltraités que cela. Il n'en était pas ainsi il y a deux semaines. J'ai vécu tout cela, et je le vis encore aujourd'hui. Je parle du haut d'une expérience vécue.

J'ai eu l'occasion de me rendre à Kanesatake il y a une dizaine de jours. On perd un peu la notion du temps lorsqu'on est pris dans une situation comme celle-ci. J'ai pu y aller pour essayer d'aider les Indiens de Kanesatake, essayer de mettre en place une amorce de négociation. Nous avions toutes les autorisations nécessaires du bureau de Sam Elkas pour franchir les barricades de la police, non pas les barricades des Indiens, celles de la Sûreté du Québec. Nous étions une équipe qui tentions de faciliter un règlement du problème. Il y avait tous nos noms sur une liste. Ils savaient quelle était notre mission. Eh bien, il nous a fallu quatre heures pour franchir le barrage.

Nous sommes allés à Kanesatake. Nous avons fait de notre mieux pour essayer d'enclencher une négociation. En partant, il nous a fallu cinq heures pour ressortir.

Ils se jouaient de nous au barrage. Certains diront que les choses ne vont ou n'allaient pas si mal, que ce que disent les Indiens n'est même pas vrai. Encore une fois, je peux vous dire que c'était une expérience terrifiante.

Le deuxième jour après la défaite, ou devrais-je dire le Waterloo, de la Sûreté du Québec, je faisais traverser la rivière à un certain nombre de gens. J'ai un bateau et j'emmenais des gens travailler à 6 h 30 du matin. J'ai été entouré de trois canonnières. Je les appelle des canonnières, car c'est ce que c'était. À bord de chacune il y avait quatre personnes, deux qui portaient des armes d'assaut, un capitaine qui commandait et un conducteur. Ils nous ont encerclés en pointant leurs armes sur nous. Ils nous ont interrogés pendant 45 minutes. Nous n'avions pas peur. Nous ne craignions pas d'être interrogés, nous ne craignions pas d'être encerclés. Ce qui nous effrayait



## [Text]

tainty, what I might term the trigger-happiness of the officers holding those assault weapons. They were literally shaking in their shoes. Still, they were pointing those guns at us. It is something that I never want anyone to have to go through.

All this brings us back to the point today that the people in government continue to work from an antiquated process of colonialism or paternalism called the Indian Act. The superiority complex of the white society, the superiority complex of the European, and perhaps even more so of the British, is still alive and well today. All the laws of relationship established by the British still make the Indian people victims today. The laws have to be changed. How many times have our people gone through the courts, through the process only to be told that according to the law they are wrong? Morally and historically we know we are right. All we are looking for is to coexist with each other, to share with each other. Yet, that does not satisfy you. That does not satisfy your society or your government. You want it all.

To a large degree I think that what we are doing today is creating an awareness worldwide of what the policy of the Canadian government is, as well as what the policies of the provincial governments are to a large degree. We have to change that. There are two recognized jurisdictions in this country. According to the division of powers under the BNA Act there is section 91 and section 92. That is the white man's division of powers. However, there is an Indian power that has to be recognized as well. If the two powers in sections 91 and 92 can coexist, and I use that word loosely, then certainly a relationship between those two jurisdictions and the Indian jurisdiction can be worked out and recognized. There is an Indian jurisdiction. We recognize the fact that there is a white federal and provincial jurisdiction. Certainly ours has a place in this land because this is our land. We have a right to control our lives. We are entitled to a certain degree of political sovereignty within our territories. We have a right to self-government. We have a right to determine who we are as a people. It is not up to a foreign government to tell us who is Indian and who is not. We have a right, an aboriginal right which is historical from time immemorial, to the ownership of our land.

We have little hope of recovering what has been stolen, what has been extorted or lost. Certainly we have to defend what we have left. All these issues are burning inside the hearts of Indian people. They are gnawing at our guts. What we are saying is that we cannot leave this situation to be dealt with by our children. We are saying that we as Indian people have the right and the responsibility to stand up to deal with the issues today. Maybe the dominant society does not like the way we have found, or the way we have been forced, to defend ourselves. However, it is the only way we have left.

The other day the provincial government of Quebec was making offers and overtures to Indian people on conditions to begin the negotiations for what has to be termed as disarmament. We looked at it, Kanesatake looked at it, many Indian

## [Traduction]

c'était la peur, l'incertitude, l'espèce de démangeaison de faire feu des agents qui tenaient ces armes d'assaut. Ils tremblaient littéralement des pieds à la tête, en pointant leur fusil sur nous. C'est une expérience que je ne souhaite à personne de connaître.

Tout cela me ramène à ce que je disais, à savoir que les responsables gouvernementaux continuent à travailler sur la base d'un processus désuet de colonialisme, de paternalisme, celui de la Loi sur les Indiens. Le complexe de supériorité de la société blanche, le complexe de supériorité des Européens, et peut-être encore plus des Britanniques, reste bien vivant encore aujourd'hui. Toutes les lois instaurées par les Britanniques font encore aujourd'hui des Indiens des victimes. Il faut changer ces lois. Combien de fois avons-nous saisi les tribunaux, sommes-nous passés par le processus judiciaire, pour nous entendre dire que la loi nous donne tort? Moralement et historiquement, nous sommes dans le droit. Tout ce que nous demandons c'est de coexister, de partager. Pourtant, cela ne vous suffit pas. Cela ne satisfait pas votre société ou votre gouvernement. Vous voulez tout.

Dans une large mesure, je pense que ce que nous faisons aujourd'hui, c'est créer une prise de conscience au niveau mondial de ce que sont en réalité la politique du gouvernement canadien, les politiques du gouvernement provincial. Il faut les changer. Il existe deux juridictions reconnues dans ce pays. La séparation des pouvoirs est établie par les articles 91 et 92 de la Loi de l'Amérique du Nord britannique. C'est là la division des pouvoirs de l'homme blanc. Mais il est aussi un pouvoir indien qu'il faut reconnaître. Si les pouvoirs des articles 91 et 92 peuvent coexister—et j'utilise le terme au sens large—on devrait tout de même pouvoir élaborer et reconnaître des relations entre ces deux niveaux de gouvernement et la juridiction indienne. Il existe une juridiction indienne. Nous reconnaissons qu'il existe une juridiction fédérale et provinciale blanche. La nôtre doit tout de même avoir sa place dans ce pays, car c'est notre pays. Nous avons le droit de nous déterminer nous-mêmes. Nous avons droit à un certain degré de souveraineté politique à l'intérieur de nos territoires. Nous avons droit à l'autonomie gouvernementale. Nous avons le droit de déterminer qui nous sommes en tant que peuple. Ce n'est pas à un gouvernement étranger de nous dire qui est Indien et qui ne l'est pas. Nous avons un droit de propriété, un droit ancestral qui remonte à la nuit des temps, sur nos terres.

Nous n'avons guère d'espoir de récupérer ce qui nous a été volé, ce qui a été extorqué ou perdu. Mais il nous faut défendre ce qui nous reste. Tous ces problèmes brûlent dans le cœur des Indiens. Ils nous rongent par l'intérieur. Ce que nous disons, c'est que nous ne pouvons plus laisser ces problèmes en héritage à nos enfants. Nous disons que nous, Indiens, avons le droit et la responsabilité de nous dresser pour régler ces problèmes aujourd'hui. Peut-être la société dominante n'aime-t-elle pas la façon que nous avons trouvée ou que l'on nous a contraint à utiliser, pour nous défendre. Toutefois, c'est la seule qui nous reste.

L'autre jour, le gouvernement provincial du Québec a fait des offres et des ouvertures aux Indiens, énonçant les conditions pour entamer des négociations sur ce que l'on ne peut qu'appeler un désarmement. Nous les avons examinées, Kane-

*[Text]*

people across the country looked at it, and many people in your own society looked at those offers that were made to us. We were saddened by it, because we did not know whether those offers could possibly have been made by anyone with any amount of intelligence. I likened those offers to something that could possibly have been offered by the Arabs to the Israelis. I am sure I would know Israel's answer. There is no way they would accept those terms to begin negotiations.

We may ask, "Where is this all going to end?" At a chiefs' assembly in Kahnawake, at the height of the siege, when we were surrounded and we managed to have a chiefs' assembly, one of the chiefs was asked, "When is this all going to end?" He said, "My friend, if you don't smarten up, this is only the beginning."

As was expressed by the chairman, we are here because we are concerned. We are concerned and we care. We feel for and we love the brotherhood of man. We want coexistence. Certainly, this cannot come about unless we begin the process of equality; equality of man, equality and respect for peoples. There is an image that Canada has, but I do not know what it is today. There is an image being created for Indian people.

In today's paper in Montreal, an article started to paint a picture of a stereotyped Indian person. All of the labels we have been given in the past are suddenly written in that paper. We are being described as troublemakers, as the bad guys, as the ones who are wrong. It has been very suddenly put that we are the criminals. I would have to liken that to what happens to the victim in the case of rape. The victim becomes harassed. The victim becomes the criminal. The victim is the one at fault. Certainly, they are trying to label us as being the ones who started the whole trouble. We, who are now the victims, are the ones who are being unreasonable. The situation is such that we have been forced to deal with the opportunity to bring about change so that justice can be achieved for all. For those who are doing the injustices, it is time and they have the opportunity to correct them and to try to straighten out the wrongs of the past. You cannot correct the past, but you can certainly have a hand in shaping the future. We have the opportunity to look at the possibility of us coexisting in this land so that we may go into the 21st Century with dignity, honour and respect.

Gentlemen, ladies, elders, tonikawennake.

**Mr. Davis Rice, Mohawk Council of Kahnawake:** Mr. Chairman, I will just take two minutes because there is not a more difficult job than following my elder when he speaks. I want to reflect on two examples in the situation at Kanesatake. Perhaps it was emphasized this morning by Walter Davis, Sr., but it bears repeating, if he did not in fact mention this.

To clarify what Billy mentioned about getting clearance to go into one Mohawk community from the other, I had the dubious distinction of being with one whom many consider to be the frontrunner as the next Prime Minister of Canada, Mr. Chretien, on Friday, July 20, when we had clearance to enter Kanesatake. We were stopped at the first blockade. I repeat,

*[Traduction]*

satake les a examinées, nombre d'Indiens à travers le pays les ont examinées et beaucoup dans votre société ont examiné les offres qui nous ont été faites. Elles nous ont attristés, car nous ne voyons pas comment elles auraient pu être formulées par quelqu'un doté de la moindre parcelle d'intelligence. On ne peut que les comparer à quelque chose que les Arabes auraient pu offrir aux Israéliens. Je ne doute pas de ce qu'aurait été la réponse d'Israël. Il est absolument exclu que nous puissions entamer des négociations sur la base de ces conditions.

On peut se demander où tout cela va finir. Lors d'une assemblée des chefs à Kanawake, au plus fort du siège, lorsque nous étions encerclés et avons réussi à tenir une assemblée des chefs, quelqu'un a demandé à l'un des chefs «Quand tout cela va-t-il finir?» Il a répondu: «Mon ami, si vous ne vous réveillez pas, ceci n'est que le début».

Ainsi que l'a dit le président, nous sommes ici aujourd'hui parce que nous sommes inquiets. Nous sommes inquiets et de bonne volonté. Nous voulons la fraternité des hommes, nous voulons la coexistence. Nous n'y parviendrons pas tant que l'on ne commencera pas à instaurer l'égalité, l'égalité des hommes, l'égalité des peuples et le respect des uns envers les autres. Le Canada jouit d'une certaine image, mais je ne sais pas ce qu'elle est aujourd'hui. Il y a une image que l'on crée pour les Indiens.

Dans l'édition d'aujourd'hui d'un journal de Montréal, un article brosse un portrait stéréotypé des Indiens. On y retrouve toutes les étiquettes que l'on nous a accolées par le passé. On nous décrit comme des fauteurs de trouble, comme les mauvais, comme ceux qui sont dans leur tort. Tout d'un coup, nous sommes des criminels. On peut assimiler cela au traitement des victimes de viol. C'est la victime que l'on harcèle, c'est la victime qui devient criminelle, c'est la victime qui est en faute. On essaie en tout cas de faire de nous les responsables de toute la crise. Nous, qui sommes les victimes, on nous présente comme déraisonnables. La situation est telle que nous avons été amenés à contraindre le changement, afin que la justice règne pour tous. Pour les responsables des injustices, le moment est venu, et ils en ont l'occasion, de rectifier les choses, d'essayer de réparer les injustices du passé. On ne peut changer le passé, mais on peut certainement façonner l'avenir. L'occasion est là de rechercher les moyens de la coexistence, afin que nous puissions aborder le XXI<sup>e</sup> siècle dans la dignité, l'honneur et le respect.

Messieurs, mesdames, anciens, tonikawennake.

**M. Davis Rice, Conseil Mohawk de Kahnawake:** Monsieur le président, je ne prendrai que deux minutes, car rien n'est plus difficile que de parler après mon ancien. Je voudrais vous donner deux exemples de la situation à Kanesatake. Peut-être M. Walter Davis en a-t-il déjà parlé ce matin, mais il vaut la peine de le répéter.

Pour clarifier ce que disait Billy au sujet de l'autorisation de nous rendre d'une collectivité Mohawk à une autre, j'ai eu le douteux honneur d'être en compagnie de celui que beaucoup considèrent comme le prochain premier ministre du Canada, M. Chrétien, le vendredi 20 juillet, avec l'autorisation préalable de nous rendre à Kanesatake. On nous a arrêtés au premier

## [Text]

the next Prime Minister of Canada was delayed for half an hour at the side of the road.

I say this to give you a general understanding of what the people have to go through to get into the community, and this, again, with clearance.

It is important to note that yesterday, because of the difficulty in getting into the community by land, we had to travel by boat from Kahnawake to Kanesatake, which takes anywhere from an hour and a half to three hours. Yesterday I had an opportunity of going to see with my own eyes what had happened and to bear witness, because the reports in the media do not do justice to what actually went on there.

My sister, who is a resident of Kanesatake, was there the morning the police came in—I should say the army. I am sure many of you have witnessed the video that shows the army did in fact move in.

I want to take a minute to explain what she told me, as well as what four other women who were present said. At approximately 5 a.m. they had the tobacco burning ceremony for thanksgiving to the creator. At that time they noticed the Tilden rental trucks coming in. The women said to themselves: "The police are here. They are here to deliver a warrant telling us to leave, so let's go greet them at the front". The women told them that if they must leave, then they must drag them away. To their dismay, they met up with 200 officers—or soldiers, as I call them—standing and pointing their weapons at them. They said: "Let us continue with our tobacco-burning ceremony and we will return." The man in charge agreed and said: "You have half an hour to leave the territory."

There is a misapprehension out there that what they were blockading was a majority artery or road, when in fact it is a dirt road used primarily by the Indian people in the Kanesatake area for recreational activities.

It was during the tobacco burning ceremony that they noticed more and more movement on the road, and I witnessed this. I was there to see just how far it was from where they were burning the tobacco, and it was not more than 150 yards. You could see clearly.

As they began to walk back to the gentlemen the concussion grenades were launched and the people actually heard them falling through the pines and then the explosions began and the tear gas was thrown. The wind, mercifully, blew the smoke back into the officers' faces. Had that not happened there would have been many dead Indian people, and ironically, this was by the graveyard.

The point is that the media mentioned warning shots were fired into the area. I tell you now that I have seen where the bullet holes entered the trees and the lacrosse rink, and they would have landed anywhere from my knee to the top of my head.

It was very moving, needless to say, very emotional—that is, the discussions I had with the people there.

## [Traduction]

barrage. Je répète, on a fait attendre le prochain premier ministre du Canada pendant une demi-heure sur le bas côté de la route.

Je dis cela pour vous donner une idée de ce que subissent les gens qui veulent se rendre dans la localité, et cela c'était avec autorisation préalable.

J'ajoute que, hier, vu la difficulté de passer par la route, nous nous sommes rendus à Kahnawake par bateau en venant de Kanesatake, ce qui prend entre une heure et demie et trois heures. Hier, j'ai pu voir de mes yeux ce qui se passe et porter témoignage, car ce que l'on lit dans la presse trahit la réalité.

Ma sœur, qui habite Kanesatake, était sur place lorsque la police—je devrais dire l'armée—est arrivée. Je suis sûr que vous êtes nombreux à avoir vu l'enregistrement vidéo qui montre que l'armée a effectivement investi les lieux.

Je voudrais prendre une minute pour vous relater ce qu'elle et quatre autres femmes qui étaient présentes m'ont dit. Vers 5 heures du matin, elles ont procédé à la cérémonie du tabac pour rendre grâce au Créateur. Elles ont remarqué alors l'irruption de camions de location Tilden. Les femmes se sont dit: «Voilà la police, elle est venue nous porter un mandat nous enjoignant de partir, allons les accueillir sur le devant». Les femmes leur ont dit que, si on voulait les faire partir, il faudrait les porter. Effarées, elles se sont trouvées en face de 200 agents ou soldats, comme je les appelle, pointant leur arme sur elles. Elles ont dit: «Laissez-nous poursuivre notre cérémonie du tabac et nous reviendrons». Le commandant a accepté et leur a dit: «Vous avez une demi-heure pour quitter le territoire».

Les gens ont l'impression que la barricade bloque une artère ou route importante, alors qu'en fait il ne s'agit que d'un chemin de terre utilisé principalement par les Indiens de Kanesatake dans leurs activités de loisir.

C'est au cours de la cérémonie du tabac qu'elles ont remarqué une activité de plus en plus intense du côté de la route, et j'en ai été témoin moi-même. J'ai bien vu la distance entre les femmes et les forces de l'ordre, ce n'était pas plus que 150 mètres. On voyait très clairement.

Au moment où elles ont commencé à revenir vers les hommes, les grenades à concussion ont été lancées, on les entendait passer à travers les branches des pins, puis les explosions ont commencé et le gaz lacrymogène a été lancé. Heureusement, le vent a rabattu la fumée vers les forces de l'ordre, sinon il y aurait eu beaucoup de morts du côté indien. Curieusement, cela se passait à côté du cimetière.

Les médias ont dit que des coups de feu d'avertissement ont été tirés dans ce secteur. Je peux vous dire que j'ai vu moi-même les trous des balles dans les arbres et sur le terrain de crosse et la hauteur des impacts se situait entre mon genou et le haut de ma tête.

Les entretiens que j'ai eus avec les gens sur place étaient très émouvants, emplies d'émotion, inutile de le dire.



*[Text]*

You must understand that we are in 1990, entering the 21st century, and this issue of a small parcel of land had to come to this. That is totally unbelievable.

It is unfortunate that the witnesses who were actually there that morning could not be present today because I cannot give justice to the look in their eyes when they explained the torment they went through on that morning.

I understand that we do not have much time this afternoon, so I will end now and allow questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rice. I will call upon Senator Kenny to start the questions.

**Senator Kenny:** Thank you, Mr. Chairman. I welcome Mr. Two-Rivers and Mr. Rice.

Mr. Two-Rivers, in your statement you ask this committee to make recommendations to the full Senate as to the process of coexistence between two groups.

Could you describe for the committee what process you would like to see take place.

**Mr. Two-Rivers:** The process that I would like to see taking place is, first of all, recognition of Indian jurisdiction over our territories and recognition of Indian jurisdiction itself. There are land resources, renewable resources and non-renewable resources. It should be determined who is an Indian and who is not an Indian; and the areas where we may share jurisdiction, or where jurisdiction should remain with the government, should be defined, whether that be federal or provincial.

If there is not a beginning to equality and recognition of that equality amongst the people sitting down at the table, then certainly the process will go back to where it was a couple of weeks ago. A lot of people have said: "Let's go back and begin again", but things have changed now and they will never be the same.

So I am asking this committee to look at the overall relationship between Indian people and the governments. We are not asking to form our own banking system, to make our own currency, to form our own areas of jurisdiction over the mail, and what have you, but we want to have areas where we can be autonomous and self-governing.

Those are some of the basic, fundamental, starting points.

As it is now, the imbalance is far too great for any kind of fruitful negotiations to begin because your prescribed way of dealing with Indian issues is to rely on your antiquated laws; and even your distorted historical outlook has to be revised and changed so we can begin to coexist as peoples.

Again, I feel I must explain to you that when your people arrived here we had an established and functioning government. It served our people 500 years ago and it is still there today. The imposed "band governments" that the federal government has established are not ours and that matter has to be looked at and cleared up. It is no longer acceptable to Indian people. We can certainly update our relationship and bring it into the 21st century. We are not looking for the impossible;

*[Traduction]*

Il faut bien voir que nous sommes en 1990, à l'orée du XXI<sup>e</sup> siècle, et une petite affaire de terrain a dégénéré en ceci. C'est totalement incroyable.

Il est regrettable que les témoins qui étaient sur place de matin-là n'aient pu venir car je ne peux vraiment communiquer l'expression de leurs yeux lorsqu'ils expliquaient les tourments qu'ils ont subis cette matinée-là.

Je crois savoir que nous ne disposons que de peu de temps cet après-midi, je vais donc m'en tenir là pour répondre à vos questions.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Rice. Je vais inviter le sénateur Kenny à entamer la période des questions.

**Le sénateur Kenny:** Je vous remercie, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à M. Two-Rivers et à M. Rice.

Monsieur Two-Rivers, dans votre déclaration, vous avez invité le comité à formuler des recommandations au Sénat plénier quant au processus de la coexistence entre les deux groupes.

Pourriez-vous décrire pour le comité quel processus vous souhaiteriez?

**M. Two-Rivers:** Le processus que je souhaite consisterait, tout d'abord, en une reconnaissance de la juridiction indienne sur nos territoires et la reconnaissance de cette juridiction indienne elle-même. Il existe des ressources foncières, des ressources renouvelables et des ressources non renouvelables. Il faut déterminer qui est Indien et qui ne l'est pas, quels domaines feraient l'objet d'une compétence mixte, et quels autres devraient rester celle du gouvernement, qu'il soit fédéral ou provincial.

S'il n'y a pas un début d'égalité, une reconnaissance de cette égalité entre les parties qui se retrouvent à la table, il est certain que le processus va régresser au point où nous en étions il y a quelques semaines. Beaucoup de gens ont dit: «Revenons en arrière et recommençons à zéro», mais les choses ont maintenant changé et plus rien ne sera pareil.

Je demande donc à votre comité d'envisager la relation globale entre les Indiens et les gouvernements. Nous ne demandons pas à mettre sur pied notre propre système bancaire, à frapper notre propre monnaie, à créer notre propre service postal, etc., mais nous voulons avoir des secteurs où nous serons autonomes et pourrions nous gouverner nous-mêmes.

Voilà quelques-uns des points de départ fondamentaux.

En l'état actuel des choses, le déséquilibre est beaucoup trop grand pour que l'on puisse ouvrir des négociations fructueuses car toute votre politique repose sur vos lois désuètes; il faut même commencer à changer la perspective historique déformée qui est la vôtre si nous voulons commencer à coexister en tant que peuples.

Encore une fois, je dois vous expliquer que lorsque les Blancs sont arrivés ici nous avions un mode de gouvernement ancien qui fonctionnait. Nous en faisons usage il y a 500 ans et il existe encore aujourd'hui. Les «gouvernements de bande» que le gouvernement fédéral nous a imposés ne sont pas les nôtres et c'est un point qu'il faudra examiner et régler. Cette forme de gouvernement n'est plus acceptable aux yeux des Indiens. Nous pouvons certainement revoir notre relation et l'adapter

[Text]

we are looking to survive and to take our rightful place in our own lands.

All I am asking is that the committee make recommendations to your government and to all parts of the government—elected and non-elected—to begin to address the antiquated laws that are in place. The Indian Act is passé. A new relationship must be developed, otherwise there will be nothing but turmoil, chaos and confrontation in the future. If we address these issues, as has been said of the Minister of Indian Affairs, like an ostrich, these things will continue. We have to take our heads out of the sand and begin to deal with reality.

**Senator Kenny:** These are remarkably complex questions.

**Mr. Two-Rivers:** Complex to you but simple to me.

**Senator Kenny:** That is why it is good to have you here as a witness. Who are the two groups that you would see coexisting? And who would be speaking for the two groups?

**Mr. Two-Rivers:** How do you mean, "two groups"?

**Senator Kenny:** Earlier you talked about coexistence between two groups.

**Mr. Two-Rivers:** One of the misconceptions you people are suffering from is the fact that you think there must be unanimity within the Indian communities. There are factions, there are groups, and there are free-thinking people of different opinions, but the majority of people may want to go in a certain direction and that is the direction the community will take.

In your own system you have three main parties and I do not know how many fractured parties besides that. Certainly, we should have the same allowances. Perhaps in some places there are two groups and perhaps in others there are three. In Kahnawake right now we speak with one voice. We are in a state of seige and we are united in our position.

I would suggest that you deal with the people and deal with the principles of relationship. When we have a reasonable, sensible and attainable proposal then the people will urge the leadership to begin to deal with those issues.

When you ask about the notion of what group will speak, I would say that today I do not know what group of senators I am dealing with. Am I dealing with Liberal senators, Conservative senators, NDP senators or am I dealing with independent senators also? You all have differences and you show that to me often by your behaviour.

All I am saying is that when you deal with Indian people you should come up with the right and proper presentation of issues and we will deal with them. The group or the groups will deal with you.

**Senator Kenny:** One of the things we are trying to do is find out your views on the right and proper presentation of issues. You talked about jurisdiction a moment ago and it was not clear to me whether you felt that Indians should have a mixed

[Traduction]

au XXI<sup>e</sup> siècle. Nous ne demandons pas l'impossible, nous demandons à survivre et à occuper la place qui nous revient de droit sur nos propres terres.

Tout ce que je demande est que votre comité formule des recommandations à votre gouvernement et à toutes ses composantes—élus et non élus—afin qu'ils commencent à revoir les lois désuètes actuellement appliquées. La Loi sur les Indiens est dépassée. Il faut construire une nouvelle relation, autrement il n'y aura que trouble, chaos et confrontation à l'avenir. Si l'on pratique la politique de l'autruche, comme le fait le ministre des Affaires indiennes, tout cela va continuer. Il faut se sortir la tête du sable et regarder la réalité en face.

**Le sénateur Kenny:** Ce sont là des questions remarquablement complexes.

**M. Two-Rivers:** Complexes pour vous, mais simples pour moi.

**Le sénateur Kenny:** C'est pourquoi il est bon que nous vous entendions ici. Qui sont les deux groupes que vous aimeriez voir coexister? Et qui serait leur porte-parole?

**M. Two-Rivers:** Que voulez-vous dire par «quels deux groupes»?

**Le sénateur Kenny:** Vous avez parlé de la coexistence entre deux groupes.

**M. Two-Rivers:** Une des idées fausses dont vous, les Blancs, souffrez c'est que vous pensez qu'il doit y avoir unanimité chez les Indiens. Il y a chez nous des factions, des groupes, des gens libres penseurs épousant des opinions différentes, mais lorsque la majorité décide d'aller dans une certaine direction, c'est dans celle-ci que la collectivité s'engagera.

Dans votre système politique, vous avez trois grands partis et je ne sais combien de factions à côté. Il faut nous autoriser les mêmes divergences. Dans certaines bandes, vous aurez deux groupes et peut-être trois dans d'autres. À Kahnawake, en ce moment, nous parlons d'une même voix. Nous sommes en état de siège et tous unis.

Je considère que vous devez négocier, énoncer les principes de la relation. Une fois que nous aurons une proposition raisonnable et réaliste, alors les gens de la base exigeront de leurs dirigeants qu'ils commencent à s'attaquer à ces questions.

Lorsque vous demandez quel groupe parlera au nom des autres, je vous réponds que je ne sais pas aujourd'hui à quel groupe de sénateurs j'ai affaire. Est-ce les sénateurs libéraux, les sénateurs conservateurs, les sénateurs NPD ou est-ce que j'ai affaire aussi à des sénateurs indépendants? Vous avez tous entre vous, des divergences de vue qui se manifestent très souvent dans votre comportement.

Tout ce que je puis dire c'est que lorsque vous traiterez avec les Indiens, montrez-leur une façon bonne et correcte de présenter les problèmes et nous nous en occuperons. Le groupe ou les groupes traiteront avec vous.

**Le sénateur Kenny:** Nous voulons justement connaître vos idées sur la présentation bonne et correcte des problèmes. Vous avez parlé de juridiction il y a quelques instants et il n'était pas clair à mes yeux si vous souhaitez que les Indiens aient une

[Text]

jurisdiction or would prefer self-government. Do you have a model?

**Mr. Two-Rivers:** We do have a model of government. We have an internal government just as you yourselves have an internal government. You also have a Minister of External Affairs who deals with exterior relationships. Certainly, the style of government that our people have created to serve themselves will be none of the business of any other government unless it is an American government, butting into other peoples' governments and establishing puppet régimes. Then you could certainly ask the question, "What kind of government do you have?"

We have a government of the people, but what we are saying is that the people and their government want to deal with the issues of coexistence and relationship. The type of government and whether it consists of one chief or ten chiefs or the clan system, as we have, or whether it is as sophisticated as the confederacy—then so be it. It is not in your capacity to be asking what kind of government we are going to have, because we do not question your type of government.

**Senator Kenny:** I am sorry, Mr. Two-Rivers, but you said you wanted us to make recommendations to the Senate and I am asking you to help us write our report. Tell us what you would like us to recommend. You have been giving me a lecture and I am inviting you to help us to put your views in a report.

You raised the question of jurisdiction; you raised the question of territory; you raised the question of revising and changing laws. I am now asking you to be specific and to tell us what you would like us to put in the report so that we can understand.

**Mr. Two-Rivers:** The main issue is that the land belongs to us. It is not Crown land.

**Senator Kenny:** Which land?

**Mr. Two-Rivers:** The land that we occupy. The little postage stamp that we have left.

**Senator Kenny:** Please help us out. Can you give us the boundaries of that land? You cannot assume that everybody on the committee is "up to speed".

**Mr. Two-Rivers:** That is why I am giving you a lecture. What we are talking about is the specific areas that we are occupying. We have, in our community, a certain defined area which we believe is our occupied territory and belongs to us. Whatever status it has causes us problems in that it is controlled by an outside jurisdiction. We do not have control over our lands; our estates. We cannot dispose of or move our land among each other. There are very grave examples of the abuse of our land by government because we do not have control of it.

An example that occurred during my lifetime was when the Government of Canada expropriated Mohawk land for the passage of the St. Lawrence Seaway. I lived through that. How did they do that? In previous times in their own legislation they understood that they had no right to expropriate

[Traduction]

juridiction mixte ou si vous préférez l'autonomie. Avez-vous un modèle?

**M. Two-Rivers:** Nous n'avons pas de modèle de gouvernement. Nous avons un gouvernement interne, de même que vous avez un gouvernement interne. Vous avez également un ministre des Affaires extérieures qui s'occupe des relations avec l'étranger. En tout cas, le mode de gouvernement que nous nous donnerons ne sera l'affaire d'aucun autre, à moins qu'il veuille se comporter comme le gouvernement américain qui s'ingère partout et met en place des régimes fantoches. Dans ce cas, vous pourriez certainement poser la question: «Quel sorte de gouvernement avez-vous?»

Nous avons un gouvernement du peuple, et ce que nous disons c'est que le peuple et son gouvernement veulent traiter des problèmes de la coexistence et des relations. Peu importe notre type de gouvernement, qu'il se compose d'un chef, de dix chefs ou du système de clans comme chez nous, ou qu'il soit aussi complexe qu'une confédération. Cela ne vous regarde pas quelle forme de gouvernement nous avons, car nous ne demandons pas quel est le vôtre.

**Le sénateur Kenny:** Je suis désolé, M. Two-Rivers, mais vous nous avez demandé de formuler des recommandations au Sénat et je vous demandais de nous aider à rédiger notre rapport. Dites-nous ce que vous aimeriez nous voir recommander. Vous me faites la leçon, alors que je vous demandais de nous aider à répercuter vos vues dans un rapport.

Vous avez soulevé la question de la compétence, vous avez soulevé la question du territoire, et vous avez soulevé la question de la modification des lois. Je vous demande maintenant d'être précis et de nous dire ce que vous aimeriez voir dans notre rapport, afin que nous nous comprenions.

**M. Two-Rivers:** La principale question est que la terre nous appartient. Ce n'est pas une terre de la Couronne.

**Le sénateur Kenny:** Quelle terre?

**M. Two-Rivers:** La terre que nous occupons. Le petit timbre-poste qui nous reste.

**Le sénateur Kenny:** S'il vous plaît, aidez-nous. Pouvez-vous nous tracer les frontières de cette terre? Vous ne pouvez considérer que tout le monde dans ce comité est parfaitement au courant.

**M. Two-Rivers:** C'est justement pourquoi je vous fais la leçon. Ce dont nous parlons, ce sont les terres précises que nous occupons. Nous avons, dans notre collectivité, un certain secteur qui est le territoire que nous occupons et dont nous considérons qu'il nous appartient. Quel que soit le statut de ces terrains, il nous pose des problèmes en ce sens qu'il est contrôlé par une juridiction extérieure. Nous n'avons pas le contrôle de nos terres, de nos biens foncier. Nous ne pouvons les vendre ou les transférer entre nous. Ce sont là des exemples très graves des abus dont font l'objet nos terres de la part du gouvernement du fait que nous n'en avons pas le contrôle.

Un exemple qui s'est produit après ma naissance était l'expropriation par le gouvernement de terres Mohawk pour la construction de la Voie maritime du Saint-Laurent. J'ai vécu cela. Comment a-t-il fait? Auparavant, sa propre législation disait que le gouvernement n'avait pas le droit d'exproprier de



## [Text]

Indian lands for the use of, specifically, seaways. The government thought they would get around that by passing an Order in Council giving them authority in the new Indian Act. So in 1951 they made a law saying that the government could now expropriate land for telephone lines, power lines, roads, bridges and seaways. They came to Kahnawake and said they were going to put a seaway through. We said that they could not do that because it was Indian land. They said that according to the Indian Act, the new law, they now had the right to do that. So we are saying that this is the kind of stuff that has to stop. These abuses must come to a halt.

There was an area of Montreal Island that was preselected for the seaway. When the Lachine canal was completed in the 1830s, it was readily recognized to be inadequate and that, at some future date, a larger seaway or waterway would have to be built. Over the years, after much bickering between the governments of Canada and the United States, it was decided that the project would be carried through. The old route that was in their jurisdiction was on the north shore of the St. Lawrence River bordering the southern part of the Island of Montreal. But because there was a dominant white society living there, and the value of the land was so much that real estate was worth a lot of money, the heathens took control of the situation and said that the balance of inconvenience forces us to go through Indian lands, which is cheaper. They expropriated our lands, they gave us nothing for it, and they refused to inconvenience the dominant society. Every morning I look out and I can see the other side of that river. Those people have the enjoyment of a shoreline and the quality of life that they have developed for themselves. What have I got in my backyard? A seaway.

These are some of the things that we have to redress so that they do not happen again. We are victims of that. We cannot go in and fill the seaway with dirt because we would be breaking another law. When we talk about citizenship, we are citizens of a nation. I have a language and I have a culture.

(Mr. Two-Rivers continues in native language)

(Mr. Two-Rivers continues in English)

I have a language I can speak. I have an understanding, I have a territory, I have a culture, and the Mohawk and Iroquois people across the country also have these things. So we have the right to determine who is of a particular Indian nationality, not someone sitting in the Department of Indian Affairs who pushes a pencil and says that according to Bill C-31 you are now an Indian. These things have caused us frustration, anguish and the pent-up anger that we sometimes show but try to control.

So when we talk about a relationship, let us sit down as human beings, as people of equality. If you live over here and you have land and you covet thy neighbour Two-Rivers' property, certainly we can work out a relationship. That is coexistence. If I want or need something of yours, then I ask. There is a process in place. You do not legislate and say that I am tak-

## [Traduction]

terres indiennes pour la construction de voies fluviales. Le gouvernement a contourné cet obstacle au moyen d'un décret qui leur donnait ce pouvoir en vertu de la nouvelle Loi sur les Indiens. Donc, en 1951, il a rédigé une loi disant que le gouvernement pouvait maintenant exproprier des terres pour le passage de lignes téléphoniques, de lignes électriques, de routes, de ponts et de voies fluviales. Ils sont venus à Kahnawake et nous ont dit qu'ils allaient construire chez nous une voie maritime. Nous avons dit qu'ils ne pouvaient pas le faire, parce que c'était des terres indiennes. Ils ont dit que selon la Loi sur les Indiens, la nouvelle loi, ils avaient maintenant le droit de le faire. Nous disons donc que c'est là le genre de choses qui doit cesser. Ces abus doivent prendre fin.

On avait présélectionné un secteur de l'île de Montréal pour la construction de la voie maritime. Lorsque le canal de Lachine a été achevé dans les années 1830, on savait déjà qu'il ne suffirait pas et qu'il faudrait construire un canal plus important à un moment donné. Après des années, et beaucoup de tractations entre les gouvernements du Canada et des États-Unis, on a décidé de mener à bien le projet. L'ancien tracé était sur la rive nord du Saint-Laurent et jouxtait la partie sud de l'île de Montréal. Étant donné que vivait là une société blanche dominante, et que la valeur des terrains y était grande, les païens se sont emparés de la situation et dit que la commodité exigeait que l'on passe par des terres indiennes, qui coûtaient moins cher. Ils ont exproprié nos terres, ne nous ont rien donné en échange et ont refusé d'incommoder la société dominante. Chaque matin, je regarde par ma fenêtre, je peux voir l'autre côté du fleuve. Ces gens-là jouissent d'une rive et de la qualité de vie qu'ils ont conquise pour eux-mêmes. Qu'est-ce que j'ai, moi, dans ma cour? Une voie maritime.

Voilà certaines des choses qu'il faut rectifier, afin que cela ne se reproduise plus. Nous en sommes victimes. Nous ne pouvons pas remplir la voie maritime avec du sable, car cela nous ferait enfreindre une autre loi. Lorsque nous parlons de citoyenneté, nous sommes citoyens d'une nation. J'ai une langue et j'ai une culture.

(M. Two-Rivers poursuit en langue autochtone)

(M. Two-Rivers poursuit en anglais)

J'ai une langue que je puis parler. J'ai une mentalité, j'ai un territoire, j'ai une culture et tous les Mohawks et Iroquois, dans tout le pays, ont aussi ces attributs. C'est donc à nous qu'il appartient de déterminer qui possède une nationalité indienne particulière, et non pas quelque fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes assis derrière un bureau qui vient nous dire que, selon le projet de loi C-31, un tel est maintenant un Indien. Ces choses ont causé chez nous frustration, angoisse et accumulation de colère, que nous montrons parfois, mais cherchons à contrôler.

Aussi, lorsque nous parlons de relation, asseyons-nous ensemble comme des êtres humains, des gens égaux. Si vous vivez là-bas, que vous avez des terres et que vous convoitez les biens de votre voisin Two-Rivers, nous pouvons certainement nous entendre. Voilà la coexistence. Si je veux ou ai besoin de quelque chose qui vous appartient, je vous le demande. On suit

[Text]

ing this because I am the larger society and I make the laws and you have no rights whatsoever. These are the principles of relationship that must be addressed.

When you make a recommendation to the Senate and the Senate makes a recommendation to the government, ask them to behave like human beings and respect other human beings within this country. We do not have that respect. I can go into more detail on your question, but all we want is a relationship in which we can coexist in areas of irritation. If you people do not know of the many areas that are controlled by the Department of Indian Affairs, then you do not know how your own business is operating. Maybe that is why it is operating badly.

**Mr. Rice:** When the request was made for us to be witnesses at this meeting, we were not totally prepared on the technical points you are asking about. Your delicate question would require an entire hearing on its own with respect to specifics. To paraphrase what went on, any government that we wish to establish will be decided among the Mohawk people in a true democracy, be it a carbon copy of Canada, the United States or the Soviet Union. It will be decided by the people of the Mohawk nation.

**Senator Kenny:** Mr. Chairman, my questions were going to be more specific and technical, so perhaps you should go on.

**Mr. Rice:** We are not here as technicians.

**Mr. Two-Rivers:** We will leave that to the bureaucrats.

**Senator Doyle:** Mr. Two-Rivers, if I may paraphrase you, we do not know how your business is operating and that is one of the reasons we are asking questions. We want to get a better picture than the one we have of where you are standing on method as well as motives. You spoke about the fact that your community, like ours, includes people who have a variety of opinions. You asked if we were Liberal senators or Conservative senators. Obviously I am a Conservative senator who once was independent—

**Mr. Two-Rivers:** You are forgiven.

**Senator Doyle:** —in another incarnation. My friends here do not all believe in reincarnation, but there you are. You said that your people speak, in spite of these differences, with one voice when there is trouble. That is what we have had at Oka. I have difficulty understanding that voice. Sometimes it seems to me to be marred. I hope you do not think that I am trying to offend you. I will use a short quotation that I heard on the CBC just after 9 a.m. on the 28th day of this month. The man who was speaking was a former chief, Harold Tarbell, who is from the Akwesasne Reserve. He was asked to explain the Warrior Society, which has figured largely in what has happened in these recent weeks. I should like to quote a bit of what he said:

I think it's a group made up of three distinct kinds of people.

[Traduction]

un processus. Mais on ne légifère pas, disant je vous prends ceci parce que nous sommes plus nombreux, c'est nous qui faisons les lois et vous n'avez nul droit. Ce sont les principes à la base de la relation qu'il faut modifier.

Lorsque vous formulerez une recommandation au Sénat, que le Sénat transmettra au gouvernement, demandez-leur de se comporter en êtres humains et de respecter les autres êtres humains de ce pays. Nous ne jouissons pas aujourd'hui de ce respect. Je pourrais répondre à votre question de façon plus détaillée, mais tout ce que nous voulons c'est une relation qui nous permette de coexister dans les domaines de friction. Si vous, sénateurs, ne connaissez pas les nombreux domaines que contrôle le ministère des Affaires indiennes, alors vous ne savez pas comment fonctionne votre propre affaire. C'est peut-être pour cela qu'elle fonctionne si mal.

**M. Rice:** Lorsque qu'on nous a demandé de comparaître à cette séance, nous n'étions pas tout à fait prêts à parler des points techniques sur lesquels vous nous interrogez. Votre question est délicate et exigerait toute une audience si l'on voulait entrer dans les détails. Pour paraphraser ce qui a été dit, ce sont les Mohawks qui décideront de façon démocratique de la forme de leur gouvernement, qu'il soit une copie conforme du modèle canadien, du modèle américain ou du modèle soviétique. Ce sont les membres de la nation Mohawk qui en décideront.

**Le sénateur Kenny:** Monsieur le président, j'allais poser des questions plus précises et techniques, vous devriez peut-être passer à quelqu'un d'autre.

**M. Rice:** Nous ne sommes pas ici en tant que techniciens.

**M. Two-Rivers:** Nous laisserons cela aux bureaucrates.

**Le sénateur Doyle:** Monsieur Two-Rivers, si je puis paraphraser ce que vous avez dit, nous ne savons pas comment fonctionne votre affaire et c'est l'une des raisons pour lesquelles nous vous posons des questions. Nous voulons nous faire une meilleure idée que celle que nous avons de vos positions, concernant les méthodes aussi bien que les motifs. Vous avez dit que chez vous, comme chez nous, il existe des divergences d'opinion entre les gens. Vous avez demandé si nous étions des sénateurs libéraux ou conservateurs. Manifestement, je suis un sénateur conservateur qui était jadis indépendant...

**M. Two-Rivers:** Vous êtes pardonné.

**Le sénateur Doyle:** ... sous un autre avatar. Mes amis, ici ne croient pas tous en la réincarnation, voilà justement une divergence d'opinion. Vous dites que votre peuple, en dépit de ses divergences, parle d'une seule voix dans les moments de crise. À Oka, nous vivons une crise et j'ai du mal à entendre cette voix. Parfois, je crois entendre une cacophonie. J'espère que vous ne pensez pas que je cherche à vous blesser. Je voudrais faire une brève citation, que j'ai entendue sur le réseau anglais de Radio-Canada juste après 9 heures le 28 de ce mois. L'homme qui parlait était un ancien chef, Harold Tarbell, de la réserve Akwesasne. On lui a demandé d'expliquer la société des guerriers, qui a joué un rôle éminent dans les événements de ces dernières semaines. Il a dit ceci:

Je pense que c'est un groupe composé de trois sortes de gens différents.

## [Text]

Perhaps you could read this for me, Senator Neiman, because you can read faster than I can.

**Senator Neiman:** This is part of the quotation of Mr. Harold Tarbell describing the Warrior Society. He states:

I think it's a group made up of three distinct kinds of people. It's a group made up of what I think of as an informed leadership that understands political goals that we have and understands the rhetoric but have formed a philosophy of force to achieve those goals.

He goes on to state:

I think it is a group of people who are sincere in their belief in the philosophy and the pursuit of it but are young and caught up in the machismo of it all, or perhaps the underlying racism of it all—the us against them. Then I think there are a number of others who sort of are on the fringes of our society and are involved in different things and either are the outcasts or have vested interest in there being a lack of a regulatory and enforcement capacity in Indian communities so that they can capitalize on that for their personal gain. We think that there are too many things that they're involved in and that they have an agenda of their own which is different than the good people's agenda.

**Senator Doyle:** I am sorry to give you that long quote.

**Mr. Two-Rivers:** Perhaps he is long-winded.

**Senator Doyle:** I do not know that, but he seems to be not necessarily speaking with that one voice.

We are here to learn. Perhaps you would like to comment on some of Mr. Tarbell's points.

**Mr. Two-Rivers:** Again, I should explain to all of you that it is not within my capacity to speak on behalf of the Akwesasne or Kanesatake. I can be quite specific on the Kahnawake, though. I am not avoiding the question, but hopefully—if and when I have to answer to Chief Tarbell about commenting on his statements—Chief Tarbell will understand that I am trying to clarify and answer your question concerning his statement. It is not my right to do so, but I will do my best to give you a clearer picture to help you understand.

When we talk of one voice in Kanesatake, that is fine. When we talk of consensus, unanimity of purpose and one voice in Kahnawake, that is fine. When we talk about the divisions and the differences of the people of Akwesasne in terms of pro- and anti-gambling, then that is internal. That community has been—as far as I can say from a personal point of view—a victim of the almighty dollar. Some have chosen one side and some have chosen the other side. That is an internal turmoil of the community, the divided territorial community of Akwesasne. They are dealing with an internal turmoil that has reached a stage where outside intervention has to be brought in to maintain law and order. That is their situation as far as I wish to comment on it.

Our situation is completely different. They still view each other as the enemy. Perhaps I should not speak for Kanesatake, but in Kahnawake we have clearly identified and understand in our minds that my brother, his brother and sister and

## [Traduction]

Sénateur Neiman, vous pourriez peut-être lire ceci pour moi, vous lisez plus vite que moi.

**Le sénateur Neiman:** Ceci est la citation d'un propos de M. Harold Tarbell, décrivant la société des guerriers. Il dit:

Je pense que c'est un groupe composé de trois sortes de gens différents. C'est un groupe composé de ce que je considère être des dirigeants informés, qui comprennent nos objectifs politiques et la rhétorique, mais qui ont épousé la notion de la force pour les réaliser.

Il poursuit en disant:

Je pense que c'est un groupe de gens qui adhèrent à leurs opinions et poursuivent leurs objectifs avec sincérité, mais qui sont jeunes et se laissent entraîner par le machisme qui imprègne tout cela, ou peut-être le racisme sous-jacent dans tout cela—l'idée que «eux contre nous». Ensuite, je pense qu'il y en a un certain nombre d'autres qui vivent en quelque sorte sur les marges de notre société et sont mêlés à toutes sortes de choses, qui sont soit des proscrits, soit ont intérêt à maintenir l'absence de réglementation et de surveillance dans les collectivités indiennes, vide qu'ils mettent à profit pour leur gain personnel. Nous pensons qu'ils sont mêlés à beaucoup trop de choses et qu'ils poursuivent des visées propres, différentes du programme des gens convenables.

**Le sénateur Doyle:** Désolé de cette longue citation.

**M. Two-Rivers:** Il est peut-être un peu verbeux.

**Le sénateur Doyle:** Je ne sais pas, mais il ne semble pas nécessairement parler de cette même voix.

Nous sommes ici pour apprendre. Peut-être pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de ces propos de M. Tarbell.

**M. Two-Rivers:** Encore une fois, je répète qu'il ne m'appartient pas de parler au nom des Akwesasne ou Kanesatake. Toutefois, je peux vous parler de façon assez détaillée des Kahnawake. Je n'essaie pas d'éluder la question, mais j'espère, si jamais j'ai à répondre au chef Tarbell de mon interprétation de ses propos—que le chef Tarbell comprendra que j'essaie de clarifier les choses et de répondre à votre question sur ce qu'il a dit. Je n'ai pas autorité pour le faire, mais je vais essayer de mon mieux de vous faire saisir la situation.

Lorsque nous parlons d'une voix à Kanesatake, c'est très bien. Lorsque nous parlons de consensus, d'unanimité sur les objectifs, tout cela est bien. Lorsque nous parlons des divisions et des divergences entre les Akwesasne, concernant le jeu, ceux qui sont pour et ceux qui sont contre, cela est un problème interne. Cette collectivité est devenue—pour autant que j'en puisse juger personnellement—une victime du puissant dollar. Certains ont choisi un bord, d'autre ont opté pour un autre. Cela a engendré des troubles internes dans la collectivité, dont le territoire est divisé. Les troubles internes sont parvenus à un stade où il a fallu une intervention extérieure pour maintenir l'ordre. Voilà leur situation, pour autant que je suis disposé à en parler.

La nôtre est entièrement différente. Eux considèrent toujours l'autre comme l'ennemi. Je ne devrais peut-être pas parler de Kanesatake, mais nous, à Kahnawake, concevons clairement dans notre esprit que mon frère, son frère et sa sœur, et



*[Text]*

our cousins are not the enemy of each other. It is the outside governments that are pressuring and imposing their will upon us. This is what we are resisting when we speak with one voice in Kahnawake and Kanesatake. That is the difference.

Our situation is not related to the other, because theirs is an internal conflict. Had we fallen victim to the almighty dollar and said that that was the thing that we were fighting for, then today the provincial police would be standing in the centre of Kahnawake. But we did not fall victim to that. We knew and understood who was using and exploiting us. We stood united against that outside force. That is the difference. We are dealing with an external issue that we are all concerned with and trying to resolve.

The sad situation of Akwesasne is that they have internal conflict. It reached a stage where brother went against brother. Hopefully, these things can be healed with time; hopefully, they will turn their energies and direction on those who are exploiting the Indian people. The people named in there as being top cigarette dealers and casino owners are being exploited by people from your society. They are being bankrolled. Maybe now they have enough of a bankroll to bankroll themselves, but certainly the first dice that were rolled were by the outside.

To a large degree, that is the extent of trying to clarify this situation. But one is not related to the other. We are dealing here with an issue of Kanesatake and Kahnawake. At some point in time the issue of Akwesasne may be resolved, but it will be resolved internally, not by occupying forces within the territory. What they are doing now is keeping the peace and keeping people apart. I do not know how long that will go on; I hope it will end soon. The two incidents are not related.

**Senator Spivak:** I want to thank you for speaking to us so directly. It is refreshing to hear you; thank you for coming.

I want to ask you two questions that puzzle me in terms of the way you look at the issues. The first thing that you said is that you think part of the problem is the lack of understanding on the part of dominant society of the long-standing issues in native society. You spoke of the major issues as you saw them as being attempting to survive and coexist on the postage stamps that now remain, and that you cannot get back what has been lost or stolen. It seems to me that that might be true of the population at large, but it is not true of the leadership at large. I think they understand the issues very well.

I wonder what you might say about this being a question of principle since there are other areas where these so-called postage stamps are of major economic and political value to the leaders in our society. I am thinking of James Bay and other places.

When you speak of negotiating coexistence, are you referring to negotiating on matters of concern to all Indian people, or are you speaking of negotiating one place at a time? When you speak of coexistence are you speaking of negotiating, for example, a settlement of the confrontation at hand with the federal and provincial governments as a step forward?

The second thing I would like to ask you is this—

*[Traduction]*

nos cousins, ne sont pas ennemis les uns des autres. Ce sont les gouvernements de l'extérieur qui font pression sur nous et nous imposent leur volonté. C'est ce contre quoi nous résistons lorsque nous parlons d'une voix à Kahnawake et Kanesatake. C'est là la différence.

Notre situation est différente, car chez eux le conflit est interne. Si nous étions tombés victimes du puissant dollar et prétendions que c'est pour lui que nous nous battons, alors aujourd'hui la police provinciale occuperait peut-être le centre de Kahnawake. Mais nous ne sommes pas devenus victimes de cela. Nous savons qui nous utilise et nous exploite. Nous sommes unis contre cette force externe. C'est la différence. Nous sommes confrontés à un problème externe qui nous préoccupe tous et que nous cherchons à résoudre.

La triste situation d'Akwesasne est qu'ils ont un conflit interne. Il a atteint un niveau tel que les frères s'en sont pris aux frères. J'espère que le temps guérira ces blessures et qu'ils vont tourner leur énergie vers ceux qui exploitent les Indiens. Ces gens que l'on désigne comme les principaux trafiquants de cigarettes et propriétaires de casinos sont exploités par des gens de votre société. Ils sont financés par quelqu'un. Peut-être ont-ils accumulé des fonds suffisants pour se financer eux-mêmes mais, certainement, les premiers dés ont été lancés par des gens de l'extérieur.

J'ai essayé de clarifier pour vous cette situation, mais elle est indépendante de l'autre. Nous traitons ici du problème de Kanesatake et de Kahnawake. On finira par trouver une solution à celui d'Akwesasne, mais ce sera une solution interne, qui ne pourra être apportée par des forces d'occupation. Ce qu'il faut maintenant, c'est maintenir l'ordre et séparer les combattants. Je ne sais pas combien de temps cela durera, j'espère que cela va bientôt s'arrêter. Les deux incidents ne sont pas liés.

**Le sénateur Spivak:** Je tiens à vous remercier de nous parler si franchement. C'est rafraîchissant de vous entendre; merci d'être venu.

Je voudrais vous poser deux questions qui m'intriguent, sur votre façon de voir les choses. La première chose que vous avez dite est qu'une partie du problème réside dans la méconnaissance de la part de la société dominante des problèmes anciens de la société autochtone. Vous avez dit que, à vos yeux, le principal problème est la difficulté de survivre et de coexister sur les timbres-poste qui vous restent et que vous ne pouvez recouvrer ce qui a été perdu ou volé. Il me semble que c'est peut-être vrai de la population en général, mais non des dirigeants. Je pense qu'ils comprennent très bien la situation.

Pensez-vous que c'est là une question de principe, car ailleurs ce que vous appelez les timbres-poste représentent une valeur économique et politique majeure aux yeux des dirigeants de notre société. Je pense à la Baie James et à d'autres lieux.

Lorsque vous parlez de négocier la coexistence, pensez-vous là à des choses qui concernent tous les Indiens, ou bien de négociations ponctuelles bande par bande? Lorsque vous parlez de coexistence, considérez-vous que la négociation, par exemple, d'un règlement de la confrontation actuelle avec les gouvernements fédéral et provincial serait un pas en avant?

La deuxième chose que je voudrais vous demander est ce...

[Text]

**Mr. Two-Rivers:** Can I deal with the first one first?

**Senator Spivak:** The Chairman will not let me ask a second question.

**Mr. Two-Rivers:** I will ask his indulgence. I am sure that as a blood-brother of mine he will allow it.

**Senator Spivak:** But I want to get it all out at one time.

**Mr. Two-Rivers:** That is not fair to me. At our age we tend to forget, do we not?

**Senator Spivak:** I will write down my second question so I will not forget it.

**Mr. Two-Rivers:** I do not want to forget the question.

When we talk about outstanding issues and the relationship we are seeking, I must say that we as Mohawk people have a long established and historic co-relationship with white society. These are the issues that we can touch upon. Perhaps the principles that will be established in terms of coexistence may be applied to other areas, but that is unto itself.

I guess as your people went westward and entered into treaties with other nations they had different relationships with the government and with the Crown, if you want to call it that. To redress these matters we as Mohawk and Iroquois people cannot be involved in those negotiations. What we are looking at is to establish the principles of coexistence with each other. Based on those principles we can begin to implement a relationship with each other on a daily basis in areas where jurisdictions may overlap. We can address them, as we can address jurisdictions that must remain unto the government itself because of national interests.

Perhaps this is a poor example, and although I hate to use it I will. You have your army. We certainly do not want an army to be out fighting wars, but we must have a body to protect us. We must have the instruments to protect us until, hopefully, we can trust you some day. Again, we do not want to deal with the nuts and bolts of a relationship with other nations. We can only speak for ourselves. Now, we are speaking specifically for the Mohawk people. Again, we are supportive of the nuts-and-bolts issue of Kanesatake.

**Senator Spivak:** I understand what you are saying. What I was expressing was that in the mind of the government there are other issues coming and that this may establish precedents and principles, which is why the government takes it so seriously.

**Mr. Two-Rivers:** If you are going to do the laundry, you don't just do the socks. You do the shorts, don't you??

**Senator Spivak:** You have a matrilineal society. We do not have that, yet. Yes, I do the shorts.

**Mr. Two-Rivers:** I never heard of a man giving birth to a baby.

[Traduction]

**M. Two-Rivers:** Pourrais-je répondre d'abord à la première question?

**Le sénateur Spivak:** Le président ne me permettra pas de poser une deuxième question.

**M. Two-Rivers:** Je demanderai son indulgence. Je suis sûr qu'en tant que frère de sang, il vous y autorisera.

**Le sénateur Spivak:** Mais je voudrais tout demander à la fois.

**M. Two-Rivers:** Ce n'est pas juste pour moi. À notre âge, nous tendons à oublier, n'est-ce pas?

**Le sénateur Spivak:** Je vais noter ma deuxième question pour ne pas l'oublier.

**M. Two-Rivers:** Je ne voudrais pas oublier la question.

Lorsque nous parlons des questions en suspens et des relations que nous cherchons à établir, je dois préciser que nous, les Mohawks, avons une relation historique ancienne avec la société blanche. Et il y a là des problèmes auxquels nous pouvons nous attaquer. Peut-être les principes qui émergeront sur le plan de la coexistence seront-ils applicables à d'autres régions, mais nous songeons surtout à nous.

Je suppose que, au fur et à mesure que les Blancs ont progressé vers l'Ouest et ont conclu des traités avec d'autres nations, des relations différentes avec le gouvernement et avec la Couronne ont été établies. Nous, Mohawks et Iroquois, n'avons pas à participer à ces négociations. Ce que nous cherchons, c'est établir les principes de la coexistence les uns avec les autres. Partant de ces principes, nous pourrions commencer à construire une relation mutuelle au jour le jour dans les domaines où il y a chevauchement des compétences. Il faudra les délimiter de même qu'il faudra délimiter les pouvoirs qui resteront aux mains du gouvernement lui-même en raison des intérêts nationaux.

C'est peut-être un mauvais exemple et il ne me plaît guère, mais je vais l'utiliser quand même. Vous avez votre armée. Nous ne voulons certainement pas notre propre armée pour aller faire la guerre, mais il nous faut disposer d'une force qui nous protège. Nous devons posséder les moyens de nous protéger jusqu'à ce que, un jour j'espère, nous puissions vous faire confiance. Encore une fois, nous ne pouvons pas nous prononcer sur les détails de la relation qu'il faudra établir avec d'autres nations. Nous ne pouvons parler qu'en notre nom, c'est-à-dire spécifiquement des Mohawks. Encore une fois, nous sommes derrière les Indiens de Kanesatake à l'égard du problème concret qui se pose en ce moment.

**Le sénateur Spivak:** Je comprends. Je voulais dire simplement que, aux yeux du gouvernement, d'autres contentieux sont à régler et cette crise-ci risque de créer des précédents et des principes, et c'est pourquoi le gouvernement la juge si grave.

**M. Two-Rivers:** Si vous faites la lessive, vous ne lavez pas que les chaussettes. Vous lavez aussi les culottes, n'est-ce pas?

**Le sénateur Spivak:** Votre société est matriarcale. Ce n'est pas le cas chez nous, pas encore. Oui, je lave les culottes.

**M. Two-Rivers:** Je n'ai encore jamais vu un homme donner naissance à un enfant.

## [Text]

**Senator Spivak:** The second question is this. What is the essential barrier to the offers that have been made to you both by the minister responsible for native affairs in the Province of Quebec and by the federal government? You spoke of these offers as having come from a force of absolutely no intelligence. At least I think that is what you said. What is the essential barrier that you see within those offers to your beginning to embark upon a process of negotiation?

**Mr. Two-Rivers:** I thought I clarified that. Perhaps I will have to be more specific in that area.

**Senator Spivak:** I am afraid so.

**Mr. Two-Rivers:** Basically, what we are looking at is equality at the table. They are coming from the old school. It is the same old mentality: they must be in control, set the agenda and then control the outcome of the situation; that is the prescribed way that things are going to be done.

The offer is put forward in this way: "This is the way it is and this is what is going to happen".

Taking the principle of invasion, then, being invaded, if I am to defend, I do not want to be labelled a criminal. We talked about amnesty. These things are of concern. Our people are on the front lines defending our families, our homes and our lands. According to your law you say, "We cannot deal with this. They are criminals. They have broken the law. The law must stand". Premier Bourassa said, "The law is the law. They have broken the law. We are not going to deal with criminals". Siddon said the same thing. Whose law? Your law. It is a law that is there to oppress Indian people? When we stand up for our rights based on our beliefs. We defend our homelands when they are invaded. We do not use bows and arrows. Perhaps if we had used bows and arrows, pea-shooters and slingshots, we might not then have been labelled criminals. When we defend on an equal footing we cannot be labelled criminals. I do not accept the word "amnesty". It is not amnesty that we are looking for. Why should we look for forgiveness for what we have done? We were right. We are still right in what we are doing. We are still defending. We have not attacked anybody. We have never gone and pillaged anybody; we have done nothing except in defence of our land. The reason we stand up is because Iroquois and Mohawk people are the most firm believers in equality and freedom. Those people who do not believe and who hold tenaciously to the fact that they are a free people are the first ones to capitulate. What I am saying is that there is an issue and they do not want to talk about amnesty.

**Senator Spivak:** Is one of the barriers that until the concept of criminal charges against those who have been involved in the blockade are taken away you will not come to the negotiating table?

**Mr. Two-Rivers:** I recommend that they do not. I would say, "No, that is wrong". Why would I say that? Because of their concept of right and wrong, because of their laws, because of a municipal action; we are labelled criminals for protecting ourselves. That is wrong.

## [Traduction]

**Le sénateur Spivak:** Ma deuxième question est la suivante. Quelle est la faiblesse principale des offres qui vous ont été faites par le ministre responsable des Affaires autochtones de la province de Québec et par le gouvernement fédéral? Vous avez dit qu'elles émanaient de quelqu'un dépourvu de toute intelligence, si je vous ai bien saisi. Quel est l'obstacle essentiel, dans ces offres, qui vous empêche d'entamer la négociation?

**M. Two-Rivers:** Je pensais que j'avais été clair. Je vais peut-être devoir être plus précis.

**Le sénateur Spivak:** Je le crains.

**M. Two-Rivers:** Fondamentalement, c'est l'égalité à la table de négociation qui fait défaut. Ils viennent de l'ancienne école. Ils ont encore cette vieille notion qu'ils doivent maîtriser le déroulement, le contenu et l'aboutissement de la situation. Pour eux, c'est ainsi que les choses doivent être faites, et c'est ainsi qu'elles se feront.

C'est l'esprit de leur offre. Ils nous disent que les choses sont ainsi et vont se dérouler comme cela.

Si j'ai recours à la légitime défense face à une invasion, je ne veux pas me faire traiter de criminel. Nous avons parlé d'amnistie. C'est un élément important. Nos gens sont au front, à défendre nos familles, nos foyers et nos terres. Vous invoquez vos lois pour dire «Nous ne pouvons traiter avec eux, ce sont des criminels, ils ont enfreint la loi, la loi doit prévaloir». Le premier ministre Bourassa a dit: «La loi est la loi. Ils ont enfreint la loi. Nous ne discutons pas avec des criminels». Siddon a dit la même chose. Quelle loi? C'est votre loi. C'est une loi qui sert à opprimer les Indiens. Nous luttons pour nos droits et nos croyances. Nous défendons nos terres ancestrales lorsqu'elles sont envahies. Nous ne nous servons plus d'arcs et de flèches. Peut-être, si nous nous étions défendus avec des arcs et des flèches, des sarbacanes et des lances-pierres, on ne nous traiterait pas de criminels. Lorsque nous nous défendons à égalité, on ne doit pas nous qualifier de criminels. Je n'accepte pas le mot «amnistie». Ce n'est pas l'amnistie que nous demandons. Pourquoi devrions-nous demander pardon de ce que nous avons fait? Nous étions dans notre droit. Nous sommes encore dans notre droit, nous ne faisons rien de plus que nous défendre, nous n'avons attaqué personne. Nous ne sommes jamais partis en expédition pour piller qui que ce soit; tout ce que nous avons fait avait pour but de défendre nos terres. Si nous nous dressons, c'est parce que les Iroquois et les Mohawks sont ceux qui croient le plus à l'égalité et la liberté. Ceux qui n'y croient pas, qui veulent se raccrocher au fait qu'ils sont un peuple libre, sont les premiers à capituler. Ce que je veux dire est qu'il y a un problème et qu'ils ne veulent pas entendre parler d'amnistie.

**Le sénateur Spivak:** L'un des obstacles est-il que vous refuseriez de négocier tant que l'on n'écartera pas toute idée d'inculpation criminelle contre les participants au blocus?

**M. Two-Rivers:** Je recommande qu'ils ne le fassent pas. Je dis que c'est une mauvaise chose. Pourquoi? À cause de leur conception du bien et de la justice, à cause de leurs lois, à cause des actes de la municipalité. On nous traite de criminels pour nous être défendus. Ce n'est pas juste.



[Text]

**Senator Spivak:** Are there other fundamental issues that need to be removed before you would be persuaded to negotiate?

**Mr. Two-Rivers:** Certainly.

**Senator Spivak:** I mean other fundamental ones that are serious.

**Mr. Two-Rivers:** The serious fundamental questions are the freedom of movement of our people and the freedom of movement of other people coming into our society. More of our neighbours want to come in to the Indian communities and they are not able to. We want freedom of movement within our communities. We want a regulated, orderly dispersement of the police force away from our communities, so that we also can ease off the tension. We can create an air of détente only through sincere negotiations, not on promises, because you know what your promises are worth.

**Senator Spivak:** Not mine.

**Mr. Two-Rivers:** I speak in the plural.

**Senator Spivak:** Nothing you have received so far has given you comfort with regard to those issues?

**Mr. Two-Rivers:** No, nothing at all.

**Senator Spivak:** In other words, none of the communications you have received from either provincial or federal governments has given you the comfort you would need to say that you are ready to negotiate?

**Mr. Two-Rivers:** No. It is the same old system with the same old mentality. That is why I ask you to let us bring about change. Let us humanize the situation. Let us give it a breath of life. Let us make it compatible to each other. These things, and equality and respect, are what we are seeking and asking for. We are sitting at the same table and I am very pleased that you are not sitting one layer up. These are some of the concerns that we have.

**Senator Spivak:** I have more questions, but I see the chairman is saying my time is up.

**Mr. Two-Rivers:** I am glad he is your chairman and not mine.

**Mr. Rice:** I believe that question was perhaps directed to requesting a response on those three issues. Those three issues have been deliberated by the Mohawks within the pines area. Neither Bill nor myself are part of the negotiating team within the pines. Sincerity is what is required from them. The three issues are the movement of essential food and medicines, the movement of our people, and the recognition of international unbiased observers. On the outside, it appears as though essentials are being allowed in, but the trucks are not being allowed through as easily and as readily as projected by the media. Those are the three conditions prior to negotiations from the people within the pines area.

**The Chairman:** I thank you Billy and Davis. This is a most informative session. I think you characterized the hearings, Davis, when you said that we cannot get into all the technicalities, but I think we have covered the general subject in a very important way and you gave us some very good insights into what is going on in a general way. We thank you for coming.

[Traduction]

**Le sénateur Spivak:** Y a-t-il d'autres obstacles fondamentaux qu'il faudra écarter avant que vous acceptiez de négocier?

**M. Two-Rivers:** Certainement.

**Le sénateur Spivak:** Je veux parler d'autres problèmes fondamentaux graves.

**M. Two-Rivers:** Les questions fondamentales sont la liberté de mouvement de nos gens, la liberté de mouvement d'autres qui veulent venir chez nous. Un plus grand nombre de nos voisins veulent venir, et on les empêche. Nous voulons la liberté de circulation entre nos collectivités. Nous voulons un retrait ordonné des forces de l'ordre afin d'atténuer la tension. Ce n'est que par des négociations sincères que l'on suscitera la détente, non avec des promesses, car nous savons ce que valent vos promesses.

**Le sénateur Spivak:** Pas les miennes.

**M. Two-Rivers:** Je parle en général.

**Le sénateur Spivak:** Rien de ce que l'on vous a proposé jusqu'à présent ne vous rassure sur ces plans?

**M. Two-Rivers:** Rien du tout.

**Le sénateur Spivak:** En d'autres termes, aucune des communications entre vous et soit le gouvernement provincial, soit le gouvernement fédéral, ne vous a apporté les assurances dont vous dites avoir besoin pour entamer les négociations?

**M. Two-Rivers:** Non. C'est le même vieux système, la même vieille mentalité. C'est pourquoi je vous demande de changer les choses. Il faut humaniser la situation, faire souffler la vie, faire que nous devenions compatibles les uns avec les autres. C'est là ce que nous demandons et recherchons, de même que l'égalité et le respect. Nous sommes assis à la même table et je suis très heureux que vous ne soyez pas en position surélevée. Voilà certaines des préoccupations qui sont les nôtres.

**Le sénateur Spivak:** J'aurais d'autres questions mais je vois que le président fait signe que mon temps de parole est écoulé.

**M. Two-Rivers:** Je suis heureux qu'il soit votre président et non le mien.

**M. Rice:** Je pense que la question visait à obtenir une réponse sur ces trois points. Ils ont été débattus par les Mohawks à l'intérieur de la pinède. Ni Bill, ni moi-même, ne faisons partie de l'équipe de négociation de la pinède. Ce que nous leur demandons, c'est la sincérité. Les trois points sont le passage des aliments et médicaments essentiels, le passage des personnes et la présence d'observateurs internationaux impartiaux. De l'extérieur, il peut sembler que l'on laisse passer les vivres essentiels, mais les camions ne traversent pas les barrières aussi facilement que le prétend la presse. Voilà les trois conditions préalables à la négociation que posent ceux de la pinède.

**Le président:** Je vous remercie, Billy et Davis. Cette réunion a été des plus instructives. Je pense que vous avez bien décrit les audiences, Davis, en disant que vous ne pouviez entrer dans tous les détails techniques, mais je pense que nous avons couvert l'essentiel et vous nous avez très bien fait saisir la situation générale.

## [Text]

I now welcome Professor Hamelin and thank him for responding to our request on such short notice.

It was recommended by Senators Tremblay and Hébert that we call you as a witness before the committee, and we are pleased to see you here this afternoon.

I must say, regretfully, that I did not see your program on *Le Point* regarding the developments at Oka, but I look forward to hearing your learned views on the matter.

You can make your opening statement in English or in French, following which there will be questions from the members of the committee. Would you please proceed.

**Professor Louis Edmond Hamelin:** Thank you, Mr. Chairman. I will speak French for about 20 minutes and then I will answer any questions you may have.

Honorable sénateurs, je dois d'abord dire que je ne suis pas spécialiste des questions amérindiennes. Je suis plutôt spécialiste des territoires nordiques du Canada.

Je dois dire aussi que je n'ai jamais travaillé avec la nation ou le peuple Mohawk. J'ai travaillé avec les Inuits, les Montagnais, les Micmacs, les Naskapis et cinq ou six autres peuples autochtones du Canada mais jamais avec les Mohawks.

Aujourd'hui, je vais considérer le problème des autochtones au Canada plutôt que de proposer des solutions stratégiques qui pourraient être appliquées à court terme. De sorte que mon exposé est plus pédagogique que scientifique.

Je voudrais aborder quatre points, monsieur le président. Premièrement, je voudrais faire le constat d'une promotion historique en faveur des autochtones canadiens.

La crise de 1990 non seulement au Québec mais un peu partout au Canada, se situe dans un mouvement de développement des peuples culturellement écrasés. C'est une constatation et un énoncé que je fais de sorte qu'il me semble que l'histoire joue en faveur des peuples autochtones.

En effet, nous entrons dans une quatrième période d'évolution des rapports non autochtones/autochtones au Canada. La première période est une période d'opposition. Je peux en donner un exemple, la disparition des amérindiens Beothuks à Terre-Neuve. La deuxième période est une période d'inattention, quand on a pris des terres sans compensation adéquate et sans même dire qu'on les prenait. La troisième période est la période de réparation. Nous sommes dans cette période de réparation.

Le meilleur exemple est la convention de la Baie de James au Québec en 1976. C'était un exemple de réparation. Un deuxième exemple de réparation est celui du Conseil législatif des Territoires du Nord Ouest à Yellowknife qui est contrôlé maintenant par des Indiens et des Inuits. C'est un autre changement fondamental.

Malgré ces réparations, l'inéquation demeure de sorte qu'il faut faire appel à une quatrième période. C'est celle qui pourrait peut-être commencer avec la crise des Mohawks. Une quatrième période serait une période de rapports plus normaux, plus humains entre autochtones et non autochtones.

## [Traduction]

Je souhaite maintenant la bienvenue au professeur Hamelin, en le remerciant d'avoir répondu à notre invitation à si peu d'avis.

Les sénateurs Tremblay et Hébert nous ont recommandé de vous inviter à comparaître et nous sommes ravis de vous voir avec nous cet après-midi.

Je dois dire que je regrette de ne pas avoir vu votre passage à l'émission «Le Point» concernant la situation d'Oka, mais je suis impatient d'entendre les vues d'une personne aussi éminente que vous sur la question.

Vous pouvez nous faire votre déclaration liminaire en anglais ou en français, suite à laquelle les membres du comité vous poseront des questions. Vous avez la parole.

**Le professeur Louis-Edmond Hamelin:** Je vous remercie, monsieur le président. Je parlerai français pendant près de 20 minutes, ensuite je répondrai à vos questions.

Honourable senators, I must say first of all that I am not an expert on North American Indians. Rather, I am a specialist on Canada's northern territories.

I must also say that I never worked with the Mohawk nation or people. I have worked with the Inuit, Montagnais, Micmac, Naskapi and five or six other native peoples of Canada, but never with the Mohawks.

Today I will consider the problem of native people in Canada rather than propose strategic solutions that could be implemented in the short term. My presentation will be pedagogical rather than scientific.

I would like to make four points, Mr. Chairman. First, I would like to make the observation that the tide of history is moving in favour of Canada's native peoples.

The crisis throughout Canada, not only in Quebec, in 1990 is part of the cultural development of oppressed peoples. I am making both an observation and a statement here. It seems to me that history is on the side of the native peoples.

Indeed, we are entering the fourth stage of relations between non-natives and natives in Canada. The first stage is a period of opposition. I can give an example: the first stage is a period of opposition. I can give an example: The Beothuks disappeared from Newfoundland. The second stage is a period of neglect, when land was taken without fair compensation and without even saying that it was being taken. The third stage is a period of reparation. We are in that stage now.

The best example is the James Bay agreement in Quebec in 1976. That was an example of reparation. A second example is the Legislative Council of the Northwest Territories in Yellowknife which is now controlled by the Indians and Inuit. That is another fundamental change.

In spite of these reparations, the imbalance remains, so a fourth stage is required. This may begin with the Mohawk crisis. A fourth stage would be a period of more normal and humane relations between natives and non-natives.

*[Text]*

Si nous entrons dans cette période, je dois dire tout de suite que l'échelle sera peut-être séculaire. Dans mon livre intitulé *Nordicité Canadienne*, publié il y a vingt ans, j'entrevois que les rapports autochtones/non autochtones puissent prendre cent ans pour se réparer. Quand j'ai dit cent ans en 1970, personne en fait ne m'a cru. On m'a vraiment condamné. Il y a déjà vingt ans de cela. On en est à la crise des Mohawks de sorte que lorsque je dis que cette quatrième période est une période normale de relations entre les citoyens ou les peuples vivant à l'intérieur des limites du Canada, quand je dis que cette période sera séculaire, je n'exagère pas.

Si jamais nous entrons dans cette période, je voudrais y voir un nouvel humanisme. J'y vois un nouvel humanisme, un humanisme qui aurait commencé au 16<sup>e</sup> siècle et qui a favorisé les classes bourgeoises. Je crois que nous entrons maintenant dans le monde dans une période d'humanisme qui va favoriser les classes qui avaient été culturellement défavorisées, que ce soit en Afrique du Sud, que ce soit chez les petits peuples de l'URSS dont parlait Lénine, que ce soit chez certains peuples de l'Europe centrale, que ce soit chez les Amérindiens du Canada, je crois que nous allons entrer dans cette phase, donc c'est une phase qui durera longtemps.

Le deuxième point que je veux aborder est le suivant: classer les problèmes et ça c'est stratégique. Actuellement à Oka et dans les autres lieux de relations difficiles entre autochtones et non autochtones, il faudrait classer les problèmes. Il faut classer les problèmes pour établir un calendrier. Pour en revenir à ce que je disais tantôt, quand je parle de séculaire pour l'humanisme, je ne parle pas de séculaire pour ouvrir le pont Mercier. Il faut classer les problèmes pour trouver un calendrier pour régler les problèmes. Il y a un calendrier qui sera de peut-être de quelques semaines pour certaines choses, de quelques années pour d'autres types de problèmes et de quelques siècles pour l'humanisme des peuples culturellement défavorisés. Donc il faut classer les problèmes pour établir un calendrier.

Deuxièmement il faut classer les problèmes pour identifier les «solutionneurs». Certains problèmes iront peut-être à la cour. D'autres iront au Parlement, d'autres iront peut-être à des administrateurs etc. D'autres problèmes iront peut-être à d'autres groupes de citoyens. Donc, il faut classer les problèmes pour établir un calendrier, deuxièmement, trouver et identifier le meilleur «solutionneur» si je peux employer cette expression et troisièmement nous engager dans un mouvement progressif, j'allais dire une *perestroïka*. De toute façon, il faut trouver quelque chose de neuf, donc classer les problèmes de sorte que déjà, dans un effort de les classer, cela nous aide.

Quand on écoute un chef amérindien, il peut demander la solution aux terres amérindiennes. Eh bien les terres amérindiennes, ça va prendre vingt ou quarante ans avant de régler ce problème. Simplement localiser les terres que l'on pourrait offrir le long du Saint-Laurent aux Amérindiens va couvrir une période extrêmement longue. Avant que les Amérindiens ne fassent la liste des bénéficiaires, cela aussi prendra des années de sorte que lorsqu'on discute du problème des terres, c'est un calendrier de quelques décennies. C'est différent du problème des vivres qui nous «enfarge», du problème du pont etc. Il faut donc classer les problèmes. Je ne veux pas classer

*[Traduction]*

If we are entering this stage, I must say right away that it may last for centuries. In my book *Nordicity Canadienne* published twenty years ago, I foresaw that it might take a hundred years to rectify the relationship between natives and non-natives. When I said a hundred years, it was in 1970. No one believed me. I was really criticized. Twenty years have already passed. We are now in the Mohawk crisis. When I say that this fourth stage is a period of normal relations between the citizens or people living in Canada and that it will last for centuries, I am not exaggerating.

If we are ever to enter this stage, I would like a new humane attitude. I see an attitude that began in the 16th century and favoured the moneyed classes. I believe that throughout the world we are now entering a humane period that will favour the culturally disadvantaged classes, be they in South Africa, the small nationalities in the USSR that Lenin spoke of, some peoples of Central Europe, or the Indians in Canada. I believe that we are about to enter this phase and that it will last a long time.

The second point that I want to make is that the problems must be categorized—this is strategically important. We must prioritize the problems we now have in Oka and in other places where relations between natives and non-natives are difficult in order to establish a timetable. To go back to what I just said about a long period of humane relations, I am not talking about a long period to open Mercier Bridge. The problems must be ranked in order to come up with a timetable to solve them. Some things may take weeks, other types of problems may take years and it may take centuries to develop humane relations with culturally disadvantaged people. The problems must be ranked in order of priority to draw up a timetable.

Second, the problems must be categorized to identify who can solve them. Some problems may go to court, others may go to Parliament, others may go to administrators and so on. Some problems may be dealt with by other groups of citizens. So the problems must be categorized to draw up a timetable and then to find the best person to solve them and to get us moving forward, a sort of *perestroïka*. In any case, we must find something new. The effort made to simply classify the problems will help us.

An Indian chief may ask for a solution to land claims. That alone may take twenty or forty years to settle. Just finding land along the St. Lawrence to give the Indians will take an extremely long time. The Indians will also take years to list the claimants, so the land claim problem will take decades to settle. That is different from the problem of food supplies and bridges that we are bogged down in. We must prioritize the problems. I do not want to categorize the twenty or thirty problems today, but I think it is essential to have a group to rank the problems in the three areas I mentioned earlier.



## [Text]

aujourd'hui les vingt ou trente problèmes. Mais il me semble essentiel qu'il y ait un groupe qui classe les problèmes pour les trois choses que j'ai mentionnées tantôt.

Un troisième aspect je voudrais vous suggérer monsieur le Président. Parce qu'il s'agit de rebâtir le pays, il me semble que notre réflexion générale pourrait partir des trois idées suivantes. Premièrement le règlement des terres d'après moi ne peut pas se faire dans notre cadre constitutionnel actuel. Personnellement je n'ai jamais accepté que des personnes me disent, que des gens en autorité me disent que les droits aux terres amérindiennes tiennent au Traité de 1763 ou à la reconnaissance des «Indian Territories» au Québec en 1774. Pour moi ces choses-là ne donnent pas la clé fondamentale de la solution au problème des terres. La solution au problème des terres ne réside dans les petites reconnaissances que les blancs ont pu faire des terres amérindiennes.

Les droits des Amérindiens prédatent la générosité de Georges III en 1763 lors de la proclamation royale. Je dirais que je suis humilié quand j'entends que la proclamation royale est le point de départ des droits des Amérindiens. Si j'étais Amérindien, je serais révolté. De sorte que si notre droit n'est pas l'unique clé au problème des terres, il faut donc créer, imaginer, produire un autre schéma d'interprétation. Vous commencez à comprendre lorsque je dis que cela va prendre un siècle. Il faut un autre schéma d'interprétation. Évidemment, si j'avais la compétence du sénateur Beaudoin, je serais plus à l'aise. Il faut avoir un autre schéma d'interprétation. Je vais vous donner un exemple précis sur les terres.

Pour un Amérindien, la terre c'est quelque chose qui est dans son corps, dans son esprit, dans sa chair, quelque chose qui est en lui. Pour un blanc, pour moi, la terre c'est quelque chose qui est en dehors, qui s'achète, qui se vend. C'est quelque chose où on peut faire des trous pour jouer au golf, c'est n'importe quoi. C'est une différence fondamentale.

Notre droit a une lecture des terres; cette lecture ne correspond pas aux liens très intimes qu'un Amérindien a avec sa terre. Je pourrais dire avait, car ce n'est quand même pas tous les Amérindiens d'aujourd'hui qui entretiennent ce lien intime. Ils ne l'entretiennent pas physiquement mais mentalement ils en ont la structure. Il faudrait je pense, je ne suis pas juriste, avoir une place pour une certaine interprétation juridique du lien blanc non-autochtone et terre. Ce qu'on n'a pas. Il faut un autre droit parallèle au du nôtre. C'est cet autre droit qui va nous permettre de comprendre la réclamation amérindienne. Autrement je ne comprendrai jamais la réclamation amérindienne.

Je vais continuer à être un de ces Canadiens qui rit lorsque l'Amérindien réclame des terres. Ça fait quatre siècles que cela dure. Donc il me faut sortir de moi-même pour essayer de me mettre vis-à-vis une réalité parce que mon droit n'est pas l'unique clé. Je ne veux pas sacrifier mon droit totalement, c'est évident. Je dis que le droit des blancs n'est pas l'unique clé pour comprendre les relations intimes d'un Amérindien avec sa terre. Vous voyez tout le travail qu'on a vraiment à faire. On est vraiment au pied d'une côte. Vous voyez tout le travail mental, d'imagination, de créativité. Il en faudra pour tout simplement lire le problème.

## [Traduction]

Now my third point, Mr. Chairman, because what we are really talking about, it seems to me, is rebuilding a country. We should consider the following three ideas. First, I do not think that land claims can be dealt with in our present constitutional framework. Personally, I never agreed that the Indians' rights to land depend on the Treaty of 1763 or the recognition of Indian territories in Quebec in 1774. For me, these are not the key to solving the land problem. The solution does not lie in the small concessions of land that whites made to Indians.

The Indians' rights predate the generosity of George III in 1763 with the royal proclamation. I would say that I am ashamed to hear that the royal proclamation is the basis for the Indians' rights. If I were an Indian, I would hate to think that our inherent right is not the key to the land problem. We must create, imagine or produce another conceptual framework. You begin to understand why I say that it will take a century. We need another conceptual framework. Of course, if I had Senator Beaudoin's ability, it would be easier. We need another conceptual framework. I will give you a specific example concerning land.

For an Indian, land is something in his body, his mind, his flesh; it is something inside him. For a white, for me, it is something outside, something that can be bought or sold, a place for golf courses or whatever; that is a basic difference.

Our law sees land in a way that does not correspond to the very intimate ties an Indian has with his land. I could have said «had» because not all Indians today have these intimate ties. They do not have them physically, but they still have the mental concepts. Although I am not a legal expert, I think there is room for a legal interpretation of the ties white non-natives have with the land and this we do not have. We need another kind of law parallel to our own. This will help us understand the Indians' claims. Otherwise I will never understand their claims.

I will continue to be one of those Canadians who laugh when Indians claim land. They have been doing that for four hundred years. I have to go outside myself to try to see another reality, because my right is not the only key. Of course I do not want to sacrifice my right entirely. I say that the whites' right is not the only key to understanding the intimate relations an Indian has with his land. You see all the work we still have to do. We really have a long way to go. You see all the mental effort, the imagination and creativity required just to understand the problem.

## [Text]

Vous allez me dire: bien vous exagérez. Je n'exagère pas. Beaucoup de blancs au Québec actuellement, face au problème des terres, ont l'attitude qu'avait l'Empire romain il y a deux mille ans. L'Empire romain considérait des nomades en Germanie. Quand l'Empire romain ne pouvait pas contrôler les nomades au nord de la Germanie, on déclarait qu'ils n'y avaient pas droit, qu'ils étaient des nomades sans droits, sans droits aux terres.

Écoutez de nombreuses déclarations de blancs dans la vallée du Saint-Laurent et au Canada, c'est exactement pareil, cela me trouble quand même. Il y a deux mille ans de retard. C'est ma première réflexion. Il faut la comprendre pour comprendre le problème. On peut toujours dire qu'on ne comprendra pas, c'est ce qu'on fait depuis des siècles. Mais ssi l'on veut le comprendre, il faut d'une façon imaginative se mettre vis-à-vis le problème, sortir de ses combines juridiques et constitutionnelles qui sont très raffinées. J'ai beaucoup d'admiration pour ces gens qui parviennent à se comprendre dans des choses très complexes. Ce n'est pas la clé? Cela prend une autre clé. Qui va fabriquer l'autre clé. Vous allez me dire la cour Suprême, je dis non. Ce n'est pas parce que je n'ai pas de respect pour la cour Suprême. Mais la cour Suprême n'est pas la pour inventer un droit. Il appartiendra aux législateurs de le faire. Les législateurs sont vraiment au pied d'une côte. C'était ma première réflexion.

Ma deuxième réflexion est toujours dans mon troisième point je crois. Vous allez peut-être me trouver courageux pour ce que je vais dire, mais la deuxième réflexion est qu'il faut également se trouver un ensemble de clés pour préserver les droits acquis des non autochtones. Il faut trouver des clés pour préserver les droits acquis des non autochtones.

Je ne suis pas d'accord de remettre la ville de Toronto aux Amérindiens du lac Ontario comme je ne suis pas d'accord de remettre l'île de Montréal aux Amérindiens Mohawks. Donc comment vais-je faire? Il me faut trouver des clés pour respecter peut-être pas chacun et tous les droits acquis mais un ensemble des droits acquis par les non autochtones. Je m'imaginais que là la cour Suprême peut être très utile parce qu'il y a dû y avoir toute sorte de précédents, peut-être pas dans les mêmes conditions mais par analogie, je crois qu'on pourrait puiser dans notre droit pour trouver les moyens de protéger les droits acquis.

La troisième réflexion est plus terre-à-terre. Celle-là est moins importante. Il me semble qu'il faudrait évaluer l'aide financière fournie par les non autochtones aux autochtones. Pourquoi est-ce que j'ajoute cette troisième idée? C'est qu'en réalité il n'y aura pas de solution définitive au problème s'il n'y a pas un engagement de la majorité des Canadiens et la majorité des Canadiens évidemment ne sont pas autochtones.

Je crois qu'il faut expliquer, faire ces tableaux du coût important de l'aide des non autochtones aux autochtones. Cela parfois devient un élément clé pour comprendre la question.

Enfin mon quatrième et dernier point monsieur le Président, c'est ce que j'appelle l'optique interculturelle. Il s'agit de l'optique interculturelle autochtone et non autochtone. Je ne parle pas des optiques «pluri-ethniques ou inter-ethniques» des décennies précédentes. L'optique interculturelle autochtone

## [Traduction]

You will tell me that I exaggerate. I am not exaggerating. Many whites in Quebec have the same attitude to the land problem that the Roman Empire had two thousand years ago. The Roman Empire considered the nomads in Germany. When the Roman Empire could not control these nomads, it said that they had no rights, that they were nomads without land rights.

Listen to many statements of whites in the St. Lawrence Valley and in Canada. It is exactly the same and that troubles me. We are two thousand years behind. That is my first point. It must be understood to understand the problem. One can always refuse to understand, as people have refused for centuries, but if you want to understand, you must use your imagination to come to grips with the problem and go beyond legal and constitutional subtleties. I have great admiration for legal and constitutional experts who are able to grasp very complex issues, but that is not the key. It is something else. Who will discover it? You will say the Supreme Court. I say no, not because I do not respect the Supreme Court, but it is not there to make the law. It is up to the legislators to do so. They really have an uphill battle. That is my first point.

My second point ties in with the third point I made before, I think. You may think me courageous for saying so, but ways must also be found to preserve the acquired rights of non-natives.

I do not agree to give the city of Toronto to the Indians of Lake Ontario, just as I do not agree to give the Island of Montreal to the Mohawk Indians. So how will I do it? I must find ways to respect perhaps not each and every acquired right but a package of acquired rights for non-natives. I suppose that the Supreme Court could be quite helpful because there must be all sorts of precedents, perhaps not in the same conditions, but by analogy, I think we could draw upon our law to find ways to protect acquired rights.

The third point is more down-to-earth and less important. I think we should evaluate the financial aid given by non-natives to natives. Why do I add this third point? Because in fact there will be no lasting solution to the problem without the commitment of the majority of Canadians and obviously most Canadians are not natives.

I think we must explain and point out the high cost of non-natives' financial assistance to natives. That is sometimes a key to understanding the issue.

My fourth and final point, Mr. Chairman, is what I call the intercultural aspect. It involves the native/non-native cultural interface. I am not talking about multi-ethnic or interethnic relations of past decades. The native/non-native cultural interface is the hardest part. I touched on it earlier. I mentioned

*[Text]*

non autochtone, c'est le pas le plus difficile à faire. J'en ai dit un mot tantôt. J'ai mentionné l'exemple des droits. C'est le pas le plus difficile à faire mais c'est le seul qui pourra apporter une solution permanente. Il n'y aura pas de solution autochtone non autochtone si une partie des cultures amérindiennes n'entre pas chez les non autochtones. Il faut ouvrir les yeux.

Nous avons signé au Québec et au Canada en 1975 une immense convention avec les Cris et les Inuits. Il n'y a pas une autre province au Canada qui en a fait autant. On a signé une grande convention. On a signé tout ça, Canadiens, Québécois, Cris et Inuits sans que les Canadiens et les Québécois apprennent quoi que ce soit de la culture des Cris et des Inuits, quoi que ce soit. Est-ce possible? Est-ce possible de faire des ententes de cette importance territoriale, financière et politique sans qu'on connaisse la personne avec qui on signe.

Je dirais que c'est même stupide ce qu'on fait. Il faut connaître son interlocuteur parce qu'on lui concède, d'après les blancs, selon un langage de blancs, on leur concède des choses et on apprend rien. On a rien retiré de la culture Cri et Inuit.

S'il y avait de l'interculturel, ce n'est pas comme cela que les choses se passeraient. Encore-là, on est au pied de la côte. Je ne sais pas si je peux faire cet aparté monsieur le Président mais le lac Meech a été important dans notre histoire depuis trois ans. Le lac Meech, ce n'est rien par rapport aux rapports ou aux contacts à faire entre les autochtones et les non autochtones. C'est le grand problème qui va faire trembler le Canada. C'est écrit dans mon livre. Je l'ai noté il y a vingt ans. Le problème des terres fera trembler le Canada. Le tremblement commence. Il n'y a rien qu'une façon de s'en sortir, c'est l'interculturel. Il faut comprendre non seulement ce que l'Amérindien a dans la tête lorsqu'il parle de la terre, d'un gouvernement régional, des cultures et des rapports avec les non autochtones.

L'ignorance des blancs à l'égard des autochtones, je veux dire l'ignorance des non autochtones par rapport aux autochtones, c'est certainement la plus grande ignorance des Canadiens. C'est sûrement la plus grande ignorance des Canadiens. S'il y avait une frontière à percer pour le développement des connaissances, ce serait celle-là. Évidemment on a toutes sortes d'intermédiaires juridiques généralement parce que se sont ceux qui sont les mieux préparés qui s'essaient. Ils ne sont pas là en fait pour résoudre la totalité de la question.

Je vais dire un peu ce que j'entends par l'interculturel. Il nécessite le décodage des attitudes des Amérindiens. Je vais donner un exemple de décodage. Il se rapporte aux Mohawks. Il se rapporte à ce qu'on appelait Oka. Je n'ai pas été étonné que les Mohawks posent brutalement le problème. Je l'attendais et j'en attends dans d'autres réserves si je vous dis mon opinion. Je ne suis pas étonné qu'ils aient posé le problème. Mais j'ai commencé à être étonné et je suis toujours étonné dans la persistance que les Mohawks ont de poser le problème.

Donc le décodage arrive à ce moment-là. Pourquoi y a-t-il persistance? Tant que les blancs ne pourront pas analyser ces choses-là, on ne pourra pas prendre l'attitude qu'il faut face à la persistance des barricades et des problèmes.

Par exemple, au Nouveau-Brunswick on a levé les barricades chez les Micmacs chez qui j'ai déjà travaillé. De toute

*[Traduction]*

rights. It is the hardest part but the only way to a lasting solution. There will be no solution between natives and non-natives unless non-natives are receptive to part of native culture. We must open our eyes.

We in Quebec and Canada signed a very important agreement with the Cree and Inuit in 1975. No other Canadian province has done so. We signed a major agreement. We Canadians, Quebecers, Cree and Inuit signed all that without Canadians and Quebecers learning anything about Cree and Inuit culture, not the slightest thing. Is it possible? Can we make such important territorial, financial and political agreements without knowing the person we are dealing with?

I would even say that what we did is stupid. We must know who we are dealing with, because to use the language of whites, we are making concessions to them and learning nothing. We learned nothing about Cree and Inuit culture.

If there were intercultural penetration, things would not happen that way. Here again, we have a long way to go. I do not know if I can make this aside, Mr. Chairman, but Meech Lake has been important to us for the past three years. Meech Lake is nothing compared to the relations or contacts that have to be made between natives and non-natives. This is the big problem that will shake Canada. I wrote about it in my book twenty years ago. The problem of land will shake Canada. It has already started. There is only one way out and that is intercultural understanding. We must understand what an Indian means when he talks about land, regional government, cultures and relations with non-natives.

The ignorance of whites or non-natives concerning native peoples is Canadians' greatest ignorance. That is for sure. That is where we have to learn. Of course, we have all kinds of legal intermediaries because those who are best prepared venture into that area, but they are not there to solve the whole problem.

I would like to say a little about what I mean by "intercultural". It requires understanding the Indians' attitudes. I will give an example. It concerns the Mohawks in what used to be Oka. I was not surprised that the Mohawks raised the problem so brutally. I expected it and I expect it on other reserves, if you want my opinion. I am not surprised that they raised the problem. But I was surprised and still am surprised by their persistence.

So now is the time for understanding. Why are they so persistent? Unless whites can analyse these things, we will not be able to take the required attitude to the persistence of the barricades and the problems.

For example, in New Brunswick, they lifted the Micmacs' barricades. I have worked with the Micmacs there. In any



## [Text]

façon essayons de décoder la raison de la persistance. C'est mon analyse de décodage, cela ne veut pas dire que j'ai raison parce que je ne suis pas allé à Oka. Je parle donc tout simplement d'une façon théorique. J'essaie de décoder la raison de la persistance.

Est-ce que cela voudrait dire que chez les Mohawks actuellement, (c'est une question que je pose), ce n'est pas l'esprit de négociation qui prévaut mais d'autres forces? C'est une question que l'on peut se poser. Faut que je réponde à cette question parce que si je ne réponds pas à cette question, comment le gouvernement du Québec ou du Canada pourront-ils prendre une décision. J'essaie de décoder pourquoi il y a persistance. Je dois dire que la persistance m'étonne. Elle m'étonne. J'essaie d'analyser la persistance. Je me dis: est-ce que ça ne serait peut-être pas l'esprit de négociation qui prévaut. C'est possible. Il y a quand même des Warriors qui ne sont pas loin.

Une autre question que je me pose est la suivante: est-ce qu'on se venge des blancs, des non autochtones pour les quatre siècles de misère qu'on leur a donnée? Cela serait humain. Il faudrait que je le sache. Il faut que les analystes socio-politiques ou que les politiciens essaient de répondre à ces questions de décodage. On peut poser une troisième question sur la persistance. Les Mohawks sont des gens puissants. On a tort de penser qu'ils ne sont pas puissants, ils sont très puissants. Ce sont des gens qui reçoivent de l'appui, pas simplement parce qu'il y en a un groupe aux États-Unis. Ce sont des gens puissants, intelligents. C'est certainement un des groupes les plus personnalisés dans les amérindiens du Canada avec les Inuits, je vois mon ami le sénateur Adams.

Est-ce que les Mohawks qui (sont des gens puissants) veulent humilier l'adversaire avant de négocier? Ce sont des gens puissants. Ce sont des gens très habiles négociateurs. Donc il se pourrait qu'en essayant de décoder la raison de leur persistance, on trouve la réponse. Est-ce qu'ils veulent humilier l'adversaire avant de négocier? Ce ne serait pas une formule anti-amérindienne. Est-ce qu'ils veulent briser l'adversaire, soit les blancs, les briser mentalement avant de négocier? Est-ce qu'ils veulent peut-être aussi pousser les blancs à commettre des gestes irréparables comme d'envoyer l'armée?

Si c'était le cheminement, ce sont trois questions que je pose, je n'affirme rien, s'il y a quelqu'un qui veut me faire affirmer ça je ne l'affirme pas, je cherche, je suis un chercheur. Je pose ces trois questions. Ce sont trois questions pertinentes pour essayer de comprendre l'attitude des Amérindiens de l'autre côté. Si c'était la dernière que j'ai mentionnée, à savoir pousser les non autochtones à prendre une attitude militariste et si on décide d'envoyer l'armée, vous vous imaginez en somme jusqu'à quel point cela serait un triomphe pour eux.

Ce sont des exemples que je donne. Ce sont des gens astucieux. Ce ne sont pas des gens à qui l'on peut dire n'importe quoi et les aligner. Ce n'est pas vrai du tout. Ce serait une grave erreur. Il faut à chaque geste que les Mohawks font essayer de décoder et pour les décoder, il y a deux façons, il y a deux portes pour les décoder. Il y a évidemment les connaissances historiques et ethnologiques que l'on peut avoir des Mohawks. Il y a aussi un sens politique parce qu'il ne s'agit

## [Traduction]

case, let us try to understand the reason for the persistence. That is my analysis. I am not necessarily right, because I did not go to Oka. I am speaking purely from a theoretical point of view. I am trying to understand the reason for the persistence.

Could it be that with the Mohawks now, it is not the spirit of negotiation but other forces that prevail? That is a question I have. One may well ask. I must answer because if I do not, how can the Government of Quebec or Canada make a decision? I am trying to understand their persistence. I must say that I am surprised by it. I am trying to analyse it. I tell myself that maybe the spirit of negotiation does not prevail. That is possible. The Warriors are not far away.

Another question I have is: Are they taking vengeance of whites and non-natives for four centuries of mistreatment? That would be a human reaction. I would have to find out. Socio-political analysts or politicians would have to try to get to the bottom of it. The third question one might raise concerns persistence. The Mohawks are powerful. One would be wrong to think that they are not. They are very powerful. They receive support, not just because there is a group in the United States. They are powerful, intelligent people. They are certainly among the highest-profile Indians and Inuit of Canada—I see my friend, Senator Adams.

Do the Mohawks, who are powerful people, want to humiliate their opponents before negotiating? They are powerful people. They are highly skilled negotiators. We may find an answer by trying to understand the reason for their persistence. Do they want to humiliate their adversary before negotiating? That would not be unlike the way non-Indians do things. Do they want to break their opponents, the whites, mentally before negotiating? Do they perhaps also want to push the whites into committing irreparable acts like sending in the army?

Those are three questions I have. I am not making any statement. Maybe someone can tell me, because I do not know. I am looking for an answer, I am a researcher. I raise these three questions. They are three relevant questions to try to understand the attitude of the Indians on the other side. If the answer to my last question is yes, that is, if they want to push the non-natives into a militaristic attitude and send in the army, you can imagine what a triumph it would be for them.

Those are examples I am giving. They are clever people. They are not people you can tell just anything and have them fall in line, not at all. That would be a serious mistake. We must try to understand everything the Mohawks do. There are two ways to understand them. Of course, there is the historical or ethnological knowledge we may have of the Mohawks. There is also political sense because we must not only be knowledgeable, we must know how to make the right political decision in this situation.

## [Text]

pas simplement d'être savant, il s'agit de pouvoir prendre la bonne décision politique en face de cette chose-là.

Alors simplement au plan de l'interculturel, pour ne pas se perdre, l'interculturel nécessite le décodage, le décodage de chaque action.

Je dirais que les blancs n'ont pas l'habitude de le faire. Les blancs sont des gens pressés qui font des affaires rentables. Ce ne sont pas des gens astucieux qui ont regardé la lune, la nature et le Saint-Laurent couler et qui y ont trouvé une espèce d'attitude de sagesse ou d'astuce, voyez-vous!

De sorte que des deux côtés il n'y a pas seulement qu'une différence de force, mais il y a aussi une différence d'attitude mentale. Tant que l'on ne se sera pas mis dans la peau cette attitude mentale, toutes les combines que l'on pourra faire, militaires, juridiques, politiques, Cour Suprême etc, courront une chance de régler le problème momentanément, sans doute. Ce sont des gens sages mais elles ne les régleront pas définitivement.

Voyez-vous c'est mon plaidoyer principal, monsieur le président, c'est pour l'interculturel. Là-dessus on est très pauvres. On est très ignorants. On ne l'a jamais enseigné nulle part ou presque. On nous a jamais porté en somme à cette ouverture de l'interculturel.

Je pense que je vais conclure là, monsieur le président, avec cette idée de l'interculturelle.

**The Chairman:** Thank you, Professor Hamelin. I just want to add that the Okanagans are also very intelligent.

Senator Beaudoin will ask the first question.

**Le sénateur Beaudoin:** Monsieur le président, je dois au départ remercier le témoin expert pour son témoignage remarquable. J'aime bien ce genre de témoignage qui met la question dans son contexte global.

Il y a deux points sur lesquels j'aimerais avoir votre opinion. D'abord, cela ne vous surprendra pas mais je suis pas mal d'accord avec vous à l'effet que la Cour suprême du Canada ne peut pas prendre la place du législateur. Même s'ils rendent d'excellents jugements sur les droits des Amérindiens, (ils l'ont encore fait dernièrement et il faut les féliciter) il n'en reste pas moins que notre devoir à nous, les sénateurs et les députés, c'est de légiférer pour améliorer la situation.

Je pense que votre idée qu'il faut découvrir un autre droit est probablement la meilleure solution. Je vois que les facultés de droit commencent à s'y sensibiliser. C'est déjà commencé mais on est au stade de l'enfance. Comme vous le dites, il va falloir beaucoup de temps pour y arriver.

Maintenant j'entendais tout à l'heure les deux témoins qui vous ont précédé parler du gouvernement autonome, autochtone. On a eu quatre conférences constitutionnelles. Vous étiez le témoin expert à la télévision canadienne. Malheureusement cela n'a pas fonctionné sous deux gouvernements différents, ceux de messieurs Trudeau et Mulroney. Les deux visaient à peu près le même but, si je ne m'abuse.

Probablement que l'incident d'Oka est juste la pointe de l'iceberg. J'aimerais savoir comment vous voyez un gouvernement autonome, autochtone? Nous les juristes on peut toujours

## [Traduction]

So, to return to the interface between cultures, we must try to understand what is behind every action.

I would say that whites are not used to doing this. Whites are people in a hurry who do business to make money. They are not clever people who watch the moon, nature, the St. Lawrence flow and have thus gained a sort of wisdom or cunning, you see!

There is not only a difference of force but also of mental attitude on both sides. Until one grasps that attitude, any tactic one might use—military, legal, political, Supreme Court, etc.—may solve the problem for the time being. They are clever people. But it will not solve it once and for all.

You see, Mr. Chairman, my main point is the importance of intercultural understanding. We are not very good at that. We are very ignorant. This has hardly ever been taught anywhere. We have never been given this intercultural openness.

I think I will conclude with that, Mr. Chairman, with this idea of intercultural understanding.

**Le président:** Je vous remercie, professeur Hamelin. Je voulais simplement ajouter que les Okanagans sont aussi très intelligents.

Le sénateur Beaudoin posera la première question.

**Senator Beaudoin:** Mr. Chairman, first I must thank the expert witness for his remarkable testimony. I really like this kind of testimony that puts the issue in its overall context.

I would like to have your opinion on two points. First, this will not surprise you, but I quite agree with you that the Supreme Court of Canada cannot take the legislators' place. Although they pass excellent judgements on Indians' rights (they did so again recently and deserve all our congratulations), nevertheless our duty as senators and parliamentarians is to legislate to improve the situation.

I think that your idea of finding another kind of law is probably the best solution. I see that law schools are starting to become aware of that. It has already begun, but it is in its infancy. As you say, it will take a long time to get there.

Now, I heard the two witnesses before you just talk about native self-government. We had four constitutional conferences. You were the expert witness on Canadian television. Unfortunately, it did not work under two different governments, Mr. Trudeau's and Mr. Mulroney's. The two pursued more or less the same goal, if I am not mistaken.

Oka is probably just the tip of the iceberg. I would like to know how you see native self-government. We jurists can

*[Text]*

inventer les formules. Ce n'est pas le principal, c'est de la technique.

Ce qui est important, c'est quoi un gouvernement autonome, autochtone? Les Amérindiens, il y en a peut-être à vingt-cinq endroits au Canada. Il y a peut-être vingt-cinq territoires qui sont concernés.

Je sais ce qu'est l'autonomie dans le fédéralisme mais ce n'est probablement pas ce qu'ils veulent. J'aimerais savoir de vous qu'est-ce qu'ils veulent au juste comme gouvernement autonome, autochtone? Cela pourrait peut-être un peu nous aider à régler le problème d'Oka.

**M. Hamelin:** Évidemment, je ne veux pas parler pour les Autochtones, c'est à eux à le définir.

Je vais partir du même point. J'écoutais tantôt un représentant des autochtones qui parlait d'égalité. Je vais débiter avec cet aspect.

Je crois qu'il va falloir décoder encore une fois toutes les propositions contradictoires qui circulent. Je pense comprendre quand le monsieur réclame l'égalité que cela pourrait être l'égalité des droits, l'égalité des fonctions, etc. Je crois comprendre qu'il veut demeurer à l'intérieur du Canada.

De sorte qu'une égalité des droits différents à l'intérieur du Canada, c'est déjà quelque chose de fort dissemblable d'une égalité des droits qui serait dans des pays indépendants, installés à l'intérieur du Canada. De sorte que la question est celle de l'égalité de droits différents à l'intérieur du même pays.

Là je dois dire que je suis vraiment au pied de la côte. Je vois le problème mais seulement je ne vois pas comment cette chose va s'installer. Quand je dis que je ne vois pas comment, je manifeste mon impuissance au plan de l'imagination et de la créativité dans ce domaine. Je ne veux pas dire que c'est impossible à trouver.

Dans ces droits, il y a le droit à la terre. Je crois que les relations entre la terre et le droit doivent faire naître cette petite aile à côté de notre grand droit «law and order» d'avoir un autre tuyau qui jouerait un timbre un peu différent et qui parlerait des relations de la terre.

Je crois qu'il faudrait imaginer un secteur concernant cette espèce de droit foncier ou de droit de propriété. Cela me semble nécessaire, même pour résoudre les problèmes d'Oka.

Ce n'est pas l'achat des terrains qui va régler le problème. Cela va peut-être simplement dégager le pont mais là ou on en est c'est simplement d'enlever un peu de pression, de chaleur dans le réacteur. Le réacteur n'arrêtera pas pour autant.

Donc, je pense que dans ces droits, vous avez celui des relations avec la terre. Cela prendrait des juristes très ouverts, très imaginatifs et très compétents pour essayer de reconnaître cette chose. Cela n'a pas été fait du tout en Occident! L'Empire Romain ne l'a pas fait. L'Angleterre et la France ne l'ont pas fait. Nos gouvernements ne l'ont pas fait, ni provinciaux ni au niveau du fédéral. Les Amérindiens le réclament depuis à peu près trente ou quarante ans mais ils n'ont pas encore dit ce qu'ils mettraient là-dedans.

Donc, il me semble, qu'il y aurait un chapitre qui concernerait les relations terre et homme. Une espèce de droit foncier

*[Traduction]*

always come up with formulas. That is not the issue; it is a technicality.

What is important is to know what native self-government means. Indians are found in about twenty-five places in Canada. Maybe twenty-five territories are concerned.

I know it means autonomy within the federal system, but that is probably not what they want. I would like to know from you exactly what they mean by native self-government. That may be of some help to us in solving the Oka problem.

**Mr. Hamelin:** Obviously, I cannot speak for the native people. It is up to them to define it.

I will start from the same premise. I just heard a native spokesman talk about equality. I will start with that.

I think that we must get to the bottom of all the contradictory proposals going around. When he calls for equality, I understand him to mean equal rights, powers and so on. I believe that he wants to remain within Canada.

The equality of different legal systems in Canada would be quite different from the equality of the legal systems of independent countries established within Canada. What is at issue is the equality of different legal systems within the same country.

I must say that I really have a long way to go. I see the problem but I do not see how this can happen. When I say I do not see how, I am expressing my lack of imagination and creativity in this area. I do not mean that it is impossible.

Among these rights is the right to land. I think that the relationship between land and the law should give rise to another legal principle beside our great "law and order" principle. We need another organ piece, in a slightly different register, covering relations with the land.

I think we need to imagine another branch of law to cover this type of property or real estate. I think this is necessary, even to resolve the problems at Oka.

Buying land will not solve the problem. It may simply lift the bridge blockade; it would just ease the pressure, take some of the heat off. The underlying issues would not disappear.

So I think that among those rights, you have the relationship with the land. It would take very open, very imaginative, very competent law-makers to recognize such a thing. This has not been done at all in the western world! The Roman Empire did not do it. England and France did not do it. Our federal and provincial governments did not do it. The Indians have been demanding it for about thirty or forty years but they have not yet said what specific content they would give it.

So I think we need a chapter for the relationship of man with the land. A sort of property law for native or aboriginal people, whatever you want to call them.



*[Text]*

pour les peuples autochtones, autochtones quelle que soit la façon qu'on les appelle.

Deuxièmement, je pense qu'il y a l'aspect culturel. Là aussi c'est tout à fait à développer. Je serais porté à penser que l'on pourrait peut-être avoir une espèce de droit culturel qui ne serait pas nécessairement un droit linguistique. Si je prends les Dogrib dans la vallée du Mackenzie, il y a peut-être environ 2,500 ou 3,000 Dogrib. Alors, c'est entendu que ces Dogrib ne peuvent pas, un jour ou l'autre, espérer avoir un université avec 105 départements en langue Dogrib. Donc il va falloir avoir autre chose. Il n'y a pas seulement l'aspect de la langue mais aussi celui de la culture autochtone, il me semble que les Dogrib doivent regarder.

Donc il me semble qu'il doit y avoir un champ de droit nouveau, très différent des habitudes canadiennes qui lient beaucoup la langue et la culture. Enfin il y aurait une espèce de droit qui préserverait un ensemble de culture mais pas nécessairement en ayant un Canada avec 25 langues.

Donc, vous avez les terres, la culture et le gouvernement régional. C'était votre question. Le gouvernement régional me pose le problème du financement. Il me semble que l'on pourra imaginer le contenu opérationnel et législatif de ce gouvernement. Le Conseil législatif des Territoires du Nord-Ouest pourrait être utile dans ce domaine, où l'on pouvait légiférer sur un certain nombre de choses et l'argent étant fourni par le gouvernement fédéral, en bonne partie.

Le financement reste le problème. Le fédéral a pu le faire pour les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Est-ce que le Canada et les Canadiens (c'était ma troisième question tantôt) vont accepter de soutenir 25 gouvernements régionaux? Je crois que c'est le financement qui est le hic là-dedans. Ce n'est pas une question de droit. C'est une question plutôt de mécanisme opérationnel. Il faudrait qu'il y ait un comité qui chercherait des moyens de financement et si l'on n'en trouve pas, je crois que le gouvernement régional ne serait qu'un gouvernement de façade. Il ne serait pas vraiment un gouvernement actif.

Donc, je dirais ces trois champs d'activité. En fin de compte je ne suis pas juriste, malheureusement.

**Le sénateur Beaudoin:** Cette question revient sans cesse. On parle de gouvernement autonome, autochtone. Le témoin précédent disait: vous les non autochtones, vous avez le gouvernement fédéral et les provinces, les articles 91 et 92. Évidemment, quand MacDonald et Cartier ont rédigé cela, ils n'ont pas pensé à l'autre aspect. Il n'y a aucun doute. Sauf qu'ils ont pensé à l'article 91(24) quand ils ont mis «les Indiens et les terres réservées aux Indiens».

Aujourd'hui l'on dit (j'essaie de comprendre) que l'on voudrait un troisième palier de gouvernement. Un gouvernement qui n'est pas délégué mais autonome, autochtone. Je trouve que c'est une idée intéressante. Ce qui rend la tâche extrêmement difficile, c'est qu'ils n'ont pas la même idée que nous des concepts juridiques.

La preuve, à moins que je me trompe, c'est qu'ils disent: l'arrêt du Conseil privé ou un autre, bien on ne les reconnaît pas. Ce n'est pas de notre droit. Cela rejoint un peu votre idée qu'il y a peut-être une conception du droit, chez-eux, qui est différente.

*[Traduction]*

Secondly, I think there is the cultural aspect. There is no understanding of that now. I would be inclined to think that we could have a sort of cultural right that would not necessarily be a language right. For example, there may be 2,500 or 3,000 Dogribs in the Mackenzie Valley. It is understood that they cannot some day hope to have a university with 105 departments teaching in Dogrib. We need something else. It is not only language but native culture that I think the Dogrib must consider.

It seems to me that a whole new field of rights, very different from our habit of linking language and culture, is required. This would create a kind of right to preserve a cultural entity, but not necessarily a Canada where 25 languages are spoken.

We therefore have land, culture, and regional government. That was your question. For me, regional government raises the problem of funding. We can imagine the operational and legislative jurisdiction of such a government. The Legislative Council of the Northwest Territories could be useful in this regard. It can legislate in some areas, with the money largely supplied by the federal government.

Funding remains the problem. The federal government was able to fund the Northwest Territories and the Yukon. Will Canada and Canadians agree to support 25 regional governments? That was the third question I raised earlier. I think that funding is the key. It is not a legal issue, but rather a question of finding a working mechanism. I think we would need a committee to seek ways of funding and if it does not find any, I think that regional government would just be a sham. It would not really be an active government.

So I would say those three fields of activity, but unfortunately, I am not a legal expert.

**Senator Beaudoin:** This question always comes up. People talk about native self-government. The previous witness said, "You non-natives have the federal and provincial governments under sections 91 and 92 (of the Constitution)." Obviously, when MacDonald and Cartier wrote it, they did not consider the other aspect, no doubt about it. However, in section 91(24), they mentioned Indians and the lands reserved for them.

Today, some say—I am trying to understand—that they would like a third level of government, not a delegated government, but native self-government. I find that an interesting idea. What makes it extremely difficult is that they do not have the same legal concepts we do.

As proof, unless I am mistaken, they say that they do not recognize such and such a decree of the Privy Council. It is not their law. That ties in with your idea that they see the law differently than we do.

[Text]

**M. Hamelin:** Ah oui, sénateur.

**Le sénateur Beaudoin:** Si c'est vrai (je résonne tout haut, je m'interroge), alors la Constitution ou nos lois en tenir compte.

Je ne m'y connais pas dans ce domaine de la nordicité quoi que je le trouve très intéressant. Est-ce que c'est bon de penser dans cette direction?

**M. Hamelin:** Le Canada est en train de vivre un exemple de gouvernement régional plus avancé que les autres. C'est le gouvernement régional Nunavik des Inuits du nouveau Québec. Ces gens, en fait sont relativement plus avancés dans la conceptualisation et dans la recherche. Ils le font abondamment depuis plusieurs années. De sorte qu'on aura peut-être bientôt un modèle.

Je dois dire que les Inuits des Territoires du Nord-Ouest aussi sont avec Nunavik et cette fois ils y travaillent. Ils ont commencé avant. Le cheminement a peut-être été plus lent. Il semble bien que la conceptualisation du Nunavik du nouveau Québec, qui est à l'intérieur évidemment et qui avait été un peu prévue dans la convention de la Baie James... qu'on aura peut-être là le premier gouvernement régional assez développé, touchant une quantité considérable de domaines, y compris évidemment ceux de l'éducation et du développement économique.

**Senator Beaudoin:** Mr. Chairman, I will stop here because I am sure some other senators would like to ask a few questions.

**The Chairman:** Thank you, Senator Beaudoin, that was a most interesting exchange.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, it is nice to see my old friend again. I have known Dr. Hamelin for more than 20 years. We worked together for five years in Yellowknife on the territorial council. I learned a lot from Dr. Hamelin. He knows more about my history, even though I used to live in the territories.

I am glad to see you again, Dr. Hamelin.

I remember one time we went to Ellesmere Island close to the North Pole. Dr. Hamelin was excited when he saw the muskox and wanted to take a picture. He asked the pilot to fly lower so he could take a picture of the muskox; the pilot said he was sorry, but the rules prevent flying at low altitudes because it interferes with the habitat of the muskox. Today, the situation is similar for the Mohawks, because there is too much interference on their land from those who live in the south of Canada. Dr. Hamelin knows about that since he was in the Northwest Territories for five years.

You were talking about rights. In Yellowknife today there are approximately 26 elected native representatives. Prior to 1970 all matters relating to aboriginal peoples were decided by bureaucrats in the Department of Indian Affairs and Northern Development. In the Legislature of the Northwest Territories five or six languages are spoken.

You mentioned that some of these problems have to be resolved, but do you see in the south of Canada very many native people being elected to the legislatures?

[Traduction]

**Mr. Hamelin:** Oh yes, senator.

**Senator Beaudoin:** If that is true, and I am thinking aloud, then the Constitution or our laws should take this into account.

I am not knowledgeable about northern issues, although I find them very interesting. Is that the right way to go?

**Mr. Hamelin:** Canada now has an example of more advanced regional government. This is the Nunavik regional government of the Inuit in northern Quebec. These people are more advanced in their thinking and research. They have been doing a lot for several years, so that we will soon have a model.

I must say that the Inuit of the Northwest Territories are working alongside the Nunavik on this. They started earlier. They may have taken longer, but it seems that the thinking of the Inuit in northern Quebec, which of course comes within and was to some degree provided for in the James Bay agreement, may lead to the first fairly sophisticated regional government covering many fields, including education and economic development.

**Le sénateur Beaudoin:** Monsieur le président, je vais m'arrêter là, car je suis sûr que d'autres sénateurs voudraient aussi poser des questions.

**Le président:** Je vous remercie, sénateur Beaudoin, ce fut un échange des plus intéressants.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi de revoir mon vieil ami. Je connais le professeur Hamelin depuis plus de 20 ans. Nous avons travaillé ensemble pendant cinq ans à Yellowknife, au conseil territorial. Il m'a beaucoup appris. Il connaît mieux que moi mon histoire, bien que j'aie vécu dans les Territoires.

Je suis heureux de vous revoir, monsieur Hamelin.

Je me souviens d'une fois où nous sommes allés sur l'île Ellesmere, près du pôle nord. M. Hamelin était tout excité lorsqu'il a vu un bœuf musqué et il a voulu prendre une photo. Il a demandé au pilote de descendre afin qu'il puisse photographier le bœuf musqué; le pilote s'est excusé, car les règles lui interdisaient de voler à faible altitude pour ne pas gêner les bœufs musqués dans leur habitat. Aujourd'hui, la situation est similaire chez les Mohawks, car il y a beaucoup trop d'empiètement sur leurs terres de la part de ceux qui vivent dans le sud du Canada. M. Hamelin le sait, ayant habité pendant cinq ans dans les Territoires du Nord-Ouest.

Vous parliez de droits. À Yellowknife, aujourd'hui, on compte près de 26 représentants autochtones élus. Avant 1970, toutes les questions intéressant les autochtones étaient décidées par des bureaucrates du ministère des Affaires indiennes et du Nord. À l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, on parle cinq ou six langues.

Vous avez dit qu'il faut résoudre certains de ces problèmes, mais envisagez-vous beaucoup d'élus autochtones dans les assemblées législatives du sud du Canada?

*[Text]*

I know there are those who support an elected Senate. Should a certain number of seats be reserved for native representatives? In New Zealand they have seats reserved in the Senate and the House of Representatives for native representation. I wonder if you see something like that in Canada in the future.

If that were the case, those elected representatives would look after their own communities. There would be people from the same culture looking after them.

How do you feel about that?

**M. Hamelin:** Monsieur le président, je crois que c'est une excellente suggestion. Nous avons déjà envisagé d'avoir un ou deux représentants autochtones, élus, à l'Assemblée législative du Québec. A Ottawa, en somme, il y a déjà quelques représentants Amérindiens et autochtones mais à Québec, il n'y en a pas.

Le problème c'est qu'à l'intérieur du Québec, il y a dix nations Amérindiennes. Ce sont des nations au sens sociologique. Il y a dix peuples Amérindiens.

**Le sénateur Beaudoin:** Au Québec?

**M. Hamelin:** Au Québec, oui. On ne pourrait pas avoir dix représentants autochtones. Il y a quand même des groupes qui sont très minces démographiquement, par exemple, les Malécites. On avait suggéré que ces Amérindiens soient élus et qu'ils représentent l'ensemble du territoire de la province de Québec. Lors d'une élection ils pourraient élire un Montagnais et lors d'une autre un Inuit, et ensuite un Micmac, etc. En fait c'est de la cuisine, ce passage d'un à l'autre. De toute façon il y aurait toujours, à l'intérieur de l'Assemblée législative du Québec, un ou deux représentants autochtones. Je dirais que cela serait nécessaire. Si on avait accepté des suggestions de certaines personnes de passer le problème Mohawk aux législatures, cela veut dire qu'à la législature du Québec, étant donné qu'il y a aucun Amérindien, il n'y aurait eu que des blancs pour parler au nom des Amérindiens. Ceci évidemment est un vice démocratique. De sorte que s'il y avait dans chaque province automatiquement... mais là, cela pose un problème de droit collectif. Peut-être, que par exemple, les Cris du Manitoba auraient automatiquement leur représentant de chaque province s'il n'y en a pas déjà par l'intermédiaire des autres partis, etc. De sorte que l'on aurait un visage électoral canadien qui serait peut-être disproportionné au point de vue démographique, au point de vue des quantités de personne qui doivent élire un député mais on l'aurait au point de vue culturel et réel.

Il faut quand même penser que la force des Amérindiens au Canada dépasse beaucoup les 5 p. cent ou les quelques pourcent qu'ils peuvent représenter. Cette suggestion du sénateur Adams mériterait d'être retenue pour chacune des provinces et peut-être même pour le Parlement fédéral. Il me semble que cela prend une crise pour que l'on parle des autochtones au Canada. C'est anormal dans une démocratie. C'est peut-être un moyen d'améliorer la démocratie. De toute façon je serais favorable à cette chose.

Ce n'est pas cette chose qui va régler les problèmes amérindiens. J'ai donné tantôt quelles étaient un peu les directions mentales nécessaires pour s'engager dans un résultat. On pour-

*[Traduction]*

Je sais qu'il y a des partisans d'un Sénat élu. Faudrait-il réserver un certain nombre de sièges aux autochtones? C'est le cas en Nouvelle-Zélande, au Sénat et à la Chambre des représentants. Envisagez-vous quelque chose de semblable pour le Canada?

Dans une telle éventualité, ces représentants élus s'occuperaient de leurs propres collectivités. Celles-ci auraient des gens appartenant à la même culture pour s'occuper d'eux.

Qu'en pensez-vous?

**Mr. Hamelin:** Mr. Chairman, I think that is an excellent suggestion. We already considered having one or two elected native representatives in Quebec's legislative assembly. In Ottawa, there are already some native Indian representatives, but in Quebec, there are none.

The problem is that there are ten Indian nations within Quebec. These are nations in the sociological sense. There are ten distinct Indian peoples.

**Senator Beaudoin:** In Quebec?

**Mr. Hamelin:** Yes, in Quebec. We could not have ten native representatives. Some of these groups are very small in terms of population, like the Malecites. It was suggested that some Indians be elected to represent the whole territory of the province of Quebec. At one time, they could elect a Montagnais. At another election, it could be an Inuit. At another election, it could be a Micmac and so on. How any particular representative is chosen is a matter of internal housekeeping. At any rate, there would always be one or two native representatives in Quebec's legislative assembly. I would say that is necessary. Some people had suggested that the legislatures deal with the Mohawk problem. However, since there is no Indian representative in the Quebec legislature, there would only be whites to speak for the Indians. That is obviously a shortcoming of the democratic system. If each province automatically had... However, that raises a problem of collective rights. For example, the Manitoba Cree may automatically have their representative from each province, if there is not already one through the other parties, etc. There would be disproportional representation in the Canadian electoral system, not only demographically in terms of the numbers of people who elect a member but also culturally and in fact.

We must keep in mind that Indians in Canada count for much more than 5 per cent of the population or whatever the actual figure is. This suggestion of Senator Adams should be considered for each province and maybe even for the federal Parliament. It seems to me that it takes a crisis to get us talking about Canada's native people. That is wrong in a democracy, but it may be a way to improve democracy. In any event, I would be in favour of such a thing.

It will not solve the Indians' problems. I just indicated the changes in attitude required to obtain a result. We could have Indians in the legislatures but still not listen to them.



[Text]

rait avoir des Amérindiens dans les législatures et on pourrait ne pas les écouter.

Donc, il ne suffirait pas d'avoir des Amérindiens. Il faut qu'il y est une conversion mentale chez les non autochtones pour qu'ils puissent recevoir le message et ensuite en tenir compte quand ils prennent des décisions à la majorité.

**Senator Adams:** I have one final question, Mr. Chairman.

You talked about land claims, and the fact that some of the lands are owned by municipal governments, provincial governments and the federal government. How do you see those land claims being resolved between the various governments?

**Mr. Hamelin:** Il me semble que c'est un aspect technique. Je crois qu'il ne suffirait pas d'avoir de tels efforts d'achats de terres à remettre aux Amérindiens.

Je vais vous donner un exemple. Il se peut que les Amérindiens du Québec désirent comme terres, les rives du Saint-Laurent. Il y a déjà plusieurs groupes Amérindiens au Québec, les Mohawks, les Malécites, les Micmacs, et les Montagnais, etc, qui sont du côté de la Baie des Chaleurs.

Il se pourrait, en fait qu'ils puissent développer l'idée d'en avoir plus grand et d'avoir un meilleur pied à terre le long des rives du Saint-Laurent.

Évidemment l'achat par les municipalités des terres le long du Saint-Laurent devient impossible financièrement et il amènerait des réactions extrêmement vives de la part des populations. Il y aurait un travail à faire avant cela, c'est le travail mental de préparation de la population. Je ne suis pas certain qu'on y réussirait.

Sans phase mentale de préparation, des meilleurs sites des Amérindiens à l'intérieur du Canada, on aura pas de solution. Il faut quand même penser qu'on les a refoulés dans les réserves. Les réserves qu'on leur a données, ce ne sont certainement pas les terres les meilleures.

Donc il faut penser qu'un jour ou l'autre, si l'histoire est du côté des peuples défavorisés, il va y avoir certains correctifs. On va être obligé d'envisager des bonnes terres à leur remettre.

Financièrement et techniquement, ce n'est pas là que sera le problème. Le problème ne sera pas juridique non plus. Le problème est d'ordre mental. Il va falloir en fait qu'après quatre ou cinq siècles que les Canadiens du Sud, de vieilles souches ou de souches récentes, acceptent le Canada tel qu'il est.

Vous ne pouvez pas vous imaginer jusqu'à quel point je suis convaincu! Prenons l'année 1759. Les Britanniques ont eu une victoire militaire, le 13 septembre 1759 sur les Plaines d'Abraham. On en est resté là dans notre histoire. Les Britanniques et des francophones seulement alors qu'en réalité c'était des Britanniques et des Français.

Regardez nos livres d'histoire qui racontent cette affaire. Il y avait tant de Britanniques, il y avait tant de Français. Il n'y a personne (j'ai été le premier dans un livre que j'ai publié aux Presses universitaires de France en 1969) qui a dit qu'il y avait plus d'Amérindiens que de Français et de Britanniques réunis.

Les Amérindiens étaient tellement absents de la mentalité et des Britanniques et des Français et des Canadiens de l'époque,

[Traduction]

So it is not enough to have Indians. Non-natives must change their attitude so that they can get the message and take it into consideration when they make decisions by majority rule.

**Le sénateur Adams:** Une dernière question, monsieur le président.

Vous avez parlé des revendications territoriales, du fait que certaines des terres sont détenues par des municipalités, des provinces et le gouvernement fédéral. Comment voyez-vous le règlement de ces revendications au niveau des divers gouvernements?

**Mr. Hamelin:** I think that is a technicality. I think such efforts of buying land to give to the Indians will not be enough.

I will give you an example. Maybe the Indians of Quebec want the land along the St. Lawrence. Quebec has several groups of Indians: the Mohawks, Malecites, Micmacs along the Baie des Chaleurs, Montagnais, etc.

They might get more ambitious and wish to improve their land holding on the banks of the St. Lawrence.

Of course, it would be financially impossible for the municipalities to buy the land along the St. Lawrence and it would arouse an extremely strong public reaction. Some work would have to be done before to prepare the people. I am not sure it would succeed.

Unless people are mentally prepared to give Indians in Canada better land, there will be no solution. But we must remember that we forced them back into reserves. The reserves they were given were certainly not the best land.

So sooner or later, if history is on the side of disadvantaged people, some corrective action will be taken. We will have to consider what good land to give back to them.

Financially and technically, that will not be the problem. The problem will not be a legal one either. It is a question of attitude. After four or five centuries, southern Canadians, whether from long-established families or new arrivals, will have to accept Canada as it is.

You cannot imagine how convinced I am of that! Take 1759. The British won a military victory on September 13, 1759 on the Plains of Abraham. That is as far as our history has gone: the British and the French-speaking people only, although in reality it was the British and the French from France.

Look at our history books that tell this story. They say there were so many British and so many French. No one said that there were more Indians than French and British together. I was the first to say so in a book published by the Presses Universitaires de France in 1969.

The Indians were so ignored by the British and French and Canadians at the time that they are not even included among

**[Text]**

qu'on ne les met pas même dans la liste ou dans le paquet des gens conquis. C'est révoltant! De sorte que la majorité des habitants du Québec du temps c'était des autochtones.

Il n'y a pas un historien qui nous en parle. Ils nous parlent de Britanniques, des Français et des Canadiens. Quand on parle en fait des Amérindiens c'est pour parler d'une sauvagerie qui couchait avec un coureur de bois, malgré qu'il y en avait quelques uns!

Dans l'ensemble, j'évalue qu'il y avait peut-être 150,000 personnes au Québec en 1759. Les Britanniques ont conquis un pays indien. Ils n'ont pas conquis un pays français. Ils ont conquis un pays indien. «Face the facts».

On ne l'a pas su. Les historiens ne nous l'on pas dit. On agit comme si ce n'était pas le cas. Actuellement on a les deux pieds dans le marécage. Pour sortir du marécage, il va falloir faire un retour mental.

«Back to square one». Au point vue mental, on est obligé de le faire. Au point de vue économique on pourra peut-être respecter les droits acquis. Au point de vue mental, c'est impardonnable qu'on ne le fasse pas.

De sorte que si les Amérindiens réclament des terres le long du fleuve Saint-Laurent et de l'estuaire du Saint-Laurent, il va falloir d'abord accepter qu'ils étaient là en 1759. Ils étaient trois fois plus nombreux que les francophones et quatre ou cinq fois plus nombreux que les Britanniques.

Il faut être vis-à-vis du pays. Je dirais que la majorité des Canadiens ne sont pas vis-à-vis de leur pays tel qu'il est. Le problème autochtone est bien plus important que cette guerre d'usure entre les francophones et les anglophones. Cela met en cause une autre culture, une autre mentalité et avec beaucoup plus de différence que celle entre les anglophones et les francophones.

C'est un problème international. La France, l'Angleterre et l'Europe ne sont pas plus avancés pour résoudre ce problème que nous. On pourrait peut-être contribuer à imaginer une solution qui pourrait rendre service à l'Europe de 1993. Ils vont avoir ce problème en 1993. Ils semblent y aller les yeux bandés mais ils vont l'avoir. Il va y avoir autant de différence entre ces cultures en fait qu'il y en a entre les cultures Amérindiennes et nous.

En bref, premièrement, vous allez peut-être me dire que j'exagère. Je n'en suis pas convaincu du tout, que j'exagère, que ce n'est pas pratiqué s'ajuster dans une longue période pour les grands problèmes. Prenez le droit ouvrier: cela a pris combien de temps pour avoir le droit ouvrier? Cela a pris combien de temps pour faire voter les femmes? Cela va prendre combien de temps pour régler le problème de l'avortement?

On est en présence, en somme, d'un très long système. Les questions les plus importantes concernant l'autotechnie va prendre tout le prochain siècle. Les petites questions de transporter un sac de vivres, il ne font pas s'enfarger là-dedans, il peut y avoir des solutions à cela.

**Senator Adams:** Thank you, Professor Hamelin. We may find that if people come to the high Arctic and are not allowed to return home, they may get homesick and others will not come.

**[Traduction]**

the conquered people. That is revolting! In fact, most inhabitants of Quebec then were aboriginal people.

No historian tells us that. They talk about the British, French and Canadians. When they do mention Indians, it is about a squaw who slept with a coureur de bois, although there were a few!

In all, I estimate that there were perhaps 150,000 people in Quebec in 1759. The British conquered an Indian land. They did not conquer a French country, but an Indian country. Face the facts.

That was not known. Historians did not tell us that. We act as though it were not the case. Now we have both feet in the swamp. To get out of it, we will have to change our attitude.

Back to square one. We have to change our thinking. From the economic point of view, we may be able to respect acquired rights. In terms of attitude, it is unpardonable that we do not (recognize theirs).

If Indians claim land along the St. Lawrence River and in the estuary, we will have to accept that they were there in 1759. They were three times as numerous as the French-speaking people and four or five times as many as the British.

We have to see the country as it is. I would say that most Canadians do not. The native problem is much more important than this war of attrition between French and English speakers. It involves another culture, another mentality and the difference is much greater than that between anglophones and francophones.

It is an international problem. France, England and Europe are no farther ahead in solving it than we are. We may be able to come up with a solution that would help Europe in 1993. They will have this problem in 1993. They seem to be going about it with their eyes closed, but they will have it. There will be as many cultural differences among them as there are between native Indians and us.

Well, you may say that I exaggerate. I am not at all convinced that I am exaggerating. The big issues take a long time to settle. Take workers' rights. How long did it take to get them? How long did it take women to get the right to vote? How long will it take to settle the abortion issue?

The system moves very slowly. Settling the most important native issues will take all of the next century. We must not get bogged down in small matters like getting a bag of groceries through because there are solutions to that.

**Le sénateur Adams:** Je vous remercie, professeur Hamelin. On s'apercevra peut-être que si les gens qui vont dans le haut Arctique ne sont pas autorisés à rentrer chez eux, ils sombreront dans la nostalgie et plus personne ne voudra venir.

**[Text]**

**The Chairman:** We will now hear from Senator Tremblay.

**Le sénateur Tremblay:** Je vous remercie, monsieur le président. Je serai bref pour dire ma satisfaction du fait que le professeur Hamelin a pu accepter l'invitation que nous lui faisons. Je suis bien conscient de l'heure tardive à laquelle nous sommes.

J'ai deux questions à vous poser. La première est dans la perspective de l'approche du décodage. J'ai bien aimé cette approche. Comment faut-il décoder le fait que l'intensité de la crise se produise au Québec et qu'elle se produise à propos des Mohawks?

Vous avez tout à l'heure indiqué sans équivoque qu'il s'agit là, entre autres, d'une nation particulièrement douée. Est-ce que c'est par hasard que ce soit cette nation qui ait donné une nouvelle intensité à la crise?

Ma deuxième question c'est précisément à propos de ce que j'appellerais la définition des contenus de ce que pourrait être le gouvernement autonome autochtone et peut-être que l'on pourrait prendre justement les Mohawks comme matériau de réflexion. Tout à l'heure lorsque nous avons entendu monsieur Two-Rivers, il nous a un peu dit ce que serait les contenus de la souveraineté ou de l'autonomie gouvernementale des autochtones, en tous cas, des Mohawks par l'exclusion d'un certain nombre d'items. Il nous dit: on ne demande pas les postes, on ne demande pas la monnaie, et il a énuméré deux ou trois choses comme celles-là.

Tout à l'heure en répondant au sénateur Beaudoin, vous avez commencé à discuter des questions non pas exclues mais qui pourraient être comprises dans la définition de la souveraineté du Mohawk. Vous avez parlé de reconsidérer notre conception du droit de propriété, propriété et droit civil. La Charte des droits ne serait peut-être pas du tout la même que celle que nous avons pu imaginer. Une Charte des droits pour des autochtones ce n'est peut-être pas le même contenu. Vous avez invoqué la culture à quoi vous avez ajouté, en passant, l'éducation. Vous nous avez donné par ailleurs comme exemple une sorte de laboratoire qui avait commencé à définir des contenus d'un gouvernement autonome autochtone en évoquant Nunavik qui est un développement qui est sorti, en fin de compte, de l'entente de la Baie de James. Tout compte fait, soit par l'approche de l'exclusion de monsieur Two-Rivers, soit par l'approche de l'identification positive de certains items, j'ai eu l'impression qu'en gros, sinon presque exclusivement, les contenus de cette souveraineté correspondent à 92 et 93, c'est-à-dire, les champs de compétence attribués aux provinces.

Vous nous avez évoqué aussi le problème de l'identification du solutionnaire devant les problèmes que l'on identifierait. Ma question est celle-ci: est-ce que le principal solutionnaire dans la perspective que je viens de rappeler et qui correspond, je pense, à ce que vous avez dit ça serait précisément, dans le cas des Mohawks, le Québec plutôt que le fédéral? Voilà mes deux questions.

**M. Hamelin:** La première question, en somme, est politiquement assez chaude. Pourquoi, en fait, ça commencé par les Mohawks? Je crois que le problème Mohawk n'a pas été improvisé. Ça serait très étonnant, en fait, que les Mohawks aient improvisé ou se soient décidés à la dernière minute de

**[Traduction]**

**Le président:** Je donne la parole au sénateur Tremblay.

**Senator Tremblay:** Thank you, Mr. Chairman. I will say briefly that I am pleased that Professor Hamelin was able to accept our invitation. I am well aware of the late hour.

I have two questions for you. The first concerns understanding. I really liked that approach. How is one to understand that the crisis is hitting Quebec and concerns the Mohawks?

You just said unequivocally that, for one thing, they are a particularly gifted people. Is it by chance that they are the ones who have raised the intensity of the crisis?

My second question concerns exactly what native self-government might mean and we might take the Mohawks as a case in point. We just heard Mr. Two-Rivers tell us a little what sovereignty or native self-government might be, in any case for the Mohawks, by ruling out some things. He told us that they did not want to control postal services or currency; he mentioned two or three things like that.

A moment ago, in answer to Senator Beaudoin, you started to discuss issues that might be included, not excluded, in the Mohawks' definition of sovereignty. You talked about reconsidering our concept of property rights in civil law. The Charter of Rights might be quite different than what we imagined. A charter of rights for native people might be quite different in content. You mentioned culture, adding education in passing. You also gave us an example of a sort of test case that started to define native self-government, namely Nunavik, which is a development arising from the James Bay agreement. At any rate, whether from Mr. Two-Rivers' excluding certain items or by positively identifying some, I have the feeling that this sovereignty would be the same or almost the same as (the powers granted in sections) 92 and 93, namely the fields of provincial jurisdiction.

You also raised the question of who would solve the problems that had been identified. My question is, from the perspective I just summarized, which I think corresponds to what you said, would the one responsible for solving the Mohawks' problem in Quebec rather than the federal government? Those are my two questions.

**Mr. Hamelin:** The first question is politically quite sensitive. Indeed, why did it begin with the Mohawks? I believe that the Mohawk problem was not improvised. It would be very surprising if the Mohawks improvised or decided in the last minute to react in the context of the failure of the Meech Lake



## [Text]

réagir dans le contexte de l'échec du lac Meech. J'ai l'impression que les Mohawks sont trop brillants, politiquement aptes pour, disons, se laisser manoeuvrer de cette façon. Donc, cela a été pensé longtemps à l'avance. Ça peut-être été pensé quelques années à l'avance. Ça peut-être commencé à être pensé en même temps que le début du lac Meech. Bref, disons, que ce n'est pas une affaire venant de cet été. Pour moi, c'est une affaire partie de loin.

Pourquoi est-ce que cela a été les Mohawks? Évidemment, on pourrait toujours dire: ils sont de langue anglaise et puis ça va choquer davantage un Québec surtout francophone. Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de vapeur en arrière de ce machin-là.

Je crois que les Mohawks s'appuient ou accordent beaucoup d'importance au fait qu'ils débordent un seul pays. Il y a quelques ethnies comme ça, peut-être la vôtre, monsieur le président, il y a quelques ethnies au Canada qui ont un bon pied aux États-Unis et un bon pied au Canada. Je crois que une des caractéristiques mentales, en fait, de l'idéologie Mohawk c'est de s'accrocher très fortement à cet aspect binational, ce qui est extrêmement astucieux parce que cela permet en fait de bénéficier de la technologie américaine si cela est nécessaire à l'intérieur du Canada, ou d'utiliser, en fait, peut-être une autre Charte des droits au Canada, de l'autre côté aux États-Unis. Je pense que c'est à l'intérieur même des caractéristiques Mohawks que l'on devrait chercher pourquoi cela a commencé par les Mohawks.

En réalité, ça n'a pas tellement commencé par les Mohawks non plus. En 1982, j'avais été appelé chez les Micmacs, par le gouvernement du Québec, pour essayer d'aller mettre la paix après que les 250 policiers qui étaient rentrés dans la réserve d'une façon un peu brutale. Donc, il y a déjà, voyez-vous, sept ou huit ans, c'était les Micmacs. De sorte que je dirais, pour répondre à votre question, que je ne verrais pas trop de machiavélisme géopolitique, ce n'est pas cela que vous vouliez dire mais je vous répond comme cela, dans le fait que ce sont les Mohawks qui ont bougé parce que les Mohawks auraient pu bouger demain matin ou dans un an. Comme je vous le disais tantôt, le tremblement commence. Dans quinze ans d'ici, on ne saura plus trop trop lequel a joué deux mois ou quatre mois avant l'autre. Je dirais que c'est à l'intérieur des Mohawks.

Les Mohawks, en fait, sont probablement le groupe le plus appuyé à tout point de vue chez les autochtones du Canada. Donc, ils ont à l'intérieur leur propre mouvement, leur propre idéologie. Ils se considèrent «internationaux». C'est peut-être pour cela qu'ils insistent tellement pour avoir, en somme, des gens internationaux parce que ça serait la consécration que vraiment, ils ne sont pas que mononational à l'intérieur d'un même pays.

Quant à la deuxième question, je pense que, très brièvement, vous avez complété ce que Bill Two-Rivers, moi-même et le sénateur Beaudoin en somme avaient pu dire. Vous avez allongé la liste et donc on est rendu pas loin d'un gouvernement provincial. D'ailleurs, quand on était à l'Assemblée législative de Yellowknife, il y a vingt ans, on appelait cela «subprovincial». On avait à peu près les mêmes caractéristiques. Mais

## [Traduction]

Accord. I feel that the Mohawks are too clever, too politically skilful, to be manipulated in that way. So it must have been considered a long time in advance, maybe several years in advance. It may even have started at the same time as the Meech Lake Accord. In short, let us say that it did not all start this summer. For me, it goes back a long way.

Why was it the Mohawks? Of course, one could always say that they are English-speaking and it will have a greater impact on Quebec, which is mainly French. I do not think there is much to that.

I think that the Mohawks attach great importance to the fact that they extend over more than one country. There are some ethnic groups like that—maybe yours is one of them, Mr. Chairman. Some ethnic groups in Canada are well established in the United States and in Canada. I believe that the Mohawk ideology plays heavily on this binational aspect. It is extremely clever of them because it allows them to benefit from American technology if necessary within Canada or maybe to use another charter of rights in Canada than in the United States. I think that we have to look at the Mohawks themselves to see why it started with them.

In fact, it did not really start with the Mohawks either. In 1982, I was called to the Micmacs by the Government of Quebec to try to restore peace after 250 police officers entered the reserve rather brutally. You see, seven or eight years ago, it was the Micmacs. So in answer to your question, I would not read too much geopolitics—that is not what you meant, but I will answer that way—in the fact that the Mohawks moved because they could have moved tomorrow morning or in a year. As I said earlier, the shaking has begun. Fifteen years from now, we will no longer know who moved two or four months before someone else. I would say the answer lies within the Mohawks.

In fact, the Mohawks are probably the group with the most support in all respects among Canada's native people. They have their own movement, their own ideology. They see themselves as international. That may be why they insist so much on having people from other countries, because it would prove that they are not just confined to a single country.

As for the second question, I think that you completed very briefly what Bill Two-Rivers, Senator Beaudoin and I said. You added to the list and came up with what almost amounts to a provincial government. At the Yellowknife Legislative Assembly twenty years ago, they called it "sub-provincial". It had almost the same characteristics. But it raises problems of funding. I am not concerned with legislative jurisdiction but

[Text]

là, cela pose des problèmes de financement. Ce n'est pas la quantité de matière qui sera légiférée dans cette chose-là qui m'inquiète. C'est le financement. Est-ce que l'on pourra avoir «vingt-cinq» autres gouvernements provinciaux au Canada? Sur cela, je serais porté à dire, non. Hormis d'avoir complètement un autre type de pays et que le Canada accepte de ne plus courir vers une maximalisation économique. Dans ces conditions-là, je pense que l'on pourrait se permettre une luxe de pléthore de formules politiques intermédiaires.

**Le sénateur Tremblay:** J'ai une simple question complémentaire, monsieur le président, sur le problème précisément du financement d'une, appelons cela de l'expression qu'ils emploient en Angleterre, dévolution à partir des compétences du Québec, en l'occurrence. Nunavik est une expérience qui a l'air intéressante. Il y a dévolution significative. Le financement s'effectue comment dans ce cas-là? Par exemple, en matière d'éducation, est-ce que le fédéral n'a pas tout simplement accepté de fournir les fonds requis pour que Nunavik administre son système scolaire tel qu'il est possible de le faire dans ce cas-là?

**M. Hamelin:** Je dirais deux choses, monsieur le président. D'abord, le mot «dévolution». Le mot «dévolution» m'a toujours fortement inquiété parce que dévolution, au sens strict, c'est de prendre une formule, disons, qui est en haut puis on ne la modifie pas mais on l'envoie plus loin vers le bas. C'est-à-dire qu'en général la dévolution sert à faire plus de mal parce qu'elle parvient à rejoindre le niveau du peuple.

**Le sénateur Tremblay:** Je l'ai employé à dessin parce que les Écossais n'en sont pas heureux.

**M. Hamelin:** Dans le cas de Nunavik, les Inuits sont assez brillants qu'en réalité il va falloir inventer un autre mot. C'est dévolution au sens que certaines choses qui étaient faites là vont être faites ailleurs mais elles sont faites autrement. Les écoles de Nunavik sont des écoles différentes des écoles qui seraient proprement dévolutives dévolutionnistes, qui seraient parties en somme du modèle d'Edmonton, de Montréal, de Toronto ou d'Ottawa sauf ce qu'ils seraient arrivés c'est que dans le fond, nous sommes des arrières. Il y a un nouveau mot à inventer. Il y a une adaptation de la formule. De sorte, que c'est dans cela que les Inuits sont très brillants également.

Quant à votre deuxième question, sénateur Tremblay...

**Le sénateur Tremblay:** C'est le financement, le problème que vous aviez soulevé du financement. Comment que ça se finance à Nunavik?

**M. Hamelin:** Le financement de Nunavik, je distinguerais deux étapes: l'étape actuelle qui s'inscrit à l'intérieur des sommes, en bonne partie, des sommes qui étaient comprises dans la convention de 1975. Nunavik ne fonctionne pas à bloc là. Il est encore expérimental. On se cherche encore. Il y a encore Kativik dans le paysage et des choses comme ça. De sorte qu'actuellement c'est à l'intérieur de l'enveloppe. Comment il va se financer quand vraiment il sera en vitesse de croisière? Là, je ne le sais pas.

**Le sénateur Tremblay:** Je vous remercie, monsieur le président. Je remercie le professeur Hamelin de ses réponses.

[Traduction]

with funding. Could we end up with twenty-five more provincial governments in Canada? I would be inclined to say no, unless we have a completely different type of Canada that would no longer strive for economic efficiency. In that case, I think we could afford the luxury of a plethora of intermediary political bodies.

**Senator Tremblay:** I have a simple supplementary question, Mr. Chairman, on the problem of funding a "devolution", to use the expression they use in England, of powers from Quebec, in this case. Nunavik seems to be an interesting experiment. There is significant devolution. How is it funded? Take education. Did the federal government not simply agree to provide Nunavik with the funds required to administer its school system as it is possible to do in such a case?

**Mr. Hamelin:** I would say two things, Mr. Chairman. First, about devolution. That word has always bothered me a lot because, strictly speaking, it means taking a formula and applying it unchanged from the top down. In general, it does more harm because it reaches the grassroots level.

**Senator Tremblay:** I used the word intentionally because the Scots are not happy with it.

**Mr. Hamelin:** In the case of Nunavik, the Inuit are clever enough that some other terms will have to be found. It is devolution in the sense that some things that were done in one place will be done somewhere else but in another way. The schools in Nunavik are different from what they would be according to the devolution model, which would be like the schools in Edmonton, Montreal, Toronto or Ottawa, except that they would be at the bottom. A new word is required. The formula is adapted. The Inuit are very good at that also.

As for your second question, Senator Tremblay—

**Senator Tremblay:** It concerns funding, the problem you raised of funding. How is Nunavik financed?

**Mr. Hamelin:** I would distinguish two stages of Nunavik's funding. In the present stage, most of the funds come from those provided in the 1975 agreement. Nunavik is not completely operational in that regard. It is still experimental. They are still looking. Kativik and things like that are still involved. At present, it operates within that envelope. How will it be funded when it reaches its cruising speed? I do not know.

**Senator Tremblay:** Thank you, Mr. Chairman. I thank Professor Hamelin for his answers.

[Text]

**Le sénateur Hébert:** Monsieur le président, je vais vous dire tout de suite que j'abandonne toutes les questions que je m'étais promis de poser parce que nous sommes déjà une heure et demi en retard et que ce n'est pas très juste pour le témoin lui-même qui a peut-être d'autres plans et pas très juste non plus pour l'autre témoin qui était attendu à trois heures et demi. Cependant, je voudrais simplement signaler jusqu'à quel point je suis reconnaissant au professeur Hamelin de l'éclairage tout-à-fait nouveau qu'il a apporté sur ce problème. Je peux l'assurer, au nom de mes collègues également, quelque soit les groupes ici présents, qu'il va influencer très certainement nos travaux comme comité. Je voudrais qu'il se sente heureux d'avoir accepté même à la dernière minute notre invitation parce qu'il a été pour nous d'une extrême utilité. Je vous remercie, professeur Hamelin.

**The Chairman:** That expresses the "Thank you" that comes from all of us. We appreciate your coming and the insight that you have provided, which will be helpful to us.

We do not have another witness at this time. Therefore, the meeting is adjourned for the day.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Senator Hébert:** Mr. Chairman, let me tell you right away that I will not ask any of the questions I intended to ask because we are already an hour and a half late and it is not very fair for the witness himself who may have other plans and not very fair either for the other witness who was expected at 3.30. Nevertheless, I would just like to say how grateful I am to Professor Hamelin for shedding a completely new light on this problem. I can assure him on behalf of my colleagues, whatever the groups present here, that he will most certainly influence our work as a committee. I would like him to feel glad for accepting our invitation even at the last minute because he was extremely helpful to us. Thank you, Professor Hamelin.

**Le président:** Voilà un remerciement en notre nom à tous. Nous avons apprécié votre venue et les enseignements que vous nous avez apportés, qui nous seront utiles.

Nous n'avons pas d'autre témoin cet après-midi. Par conséquent, je lève la séance pour aujourd'hui.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

Morning Sitting:

*From the Mohawk Nation (Oka):*

Walter David, senior, Elder from the Longhouse;  
Kahn-Tineta Horn.

Afternoon sitting:

*From the Mohawk Council of Kahnawake:*

Billy Two-Rivers;  
Davis Rice.

*Individual presentation:*

Professor Louis-Edmond Hamelin, O.C.

Séance de la matinée:

*De la Nation Mohawk (Oka):*

Walter David, senior, Ancien de la Longhouse;  
Kahn-Tineta Horn.

Séance de l'après-midi:

*Du Conseil Mohawk de Kahnawake:*

Billy Two-Rivers;  
Davis Rice.

*Présentation individuelle:*

Le professeur Louis-Edmond Hamelin, O.C.



Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Thursday, August 2, 1990

Le jeudi 2 août 1990

### Issue No. 8

### Fascicule n° 8

#### **Eighth Proceedings on:**

#### **Huitième fascicule concernant:**

The Study of the relations between  
the Aboriginal Peoples and the  
Government of Canada, including  
the critical issues facing  
Aboriginal Canadians

L'étude des relations entre les  
peuples autochtones et le Gouvernement  
du Canada, ainsi que des  
questions cruciales auxquelles  
font face les Autochtones du Canada



WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	*MacEachen
Austin	(or Frith)
Beaudoin	*Murray
Doyle	(or Doody)
Fairbairn	Spivak
Hébert	Stanbury
Kenny	Tremblay
Macquarrie	

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Beaudoin substituted for that of the Honourable Senator Bolduc. (August 2, 1990)

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Bosa. (August 2, 1990)

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Neiman. (August 2, 1990)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

Les honorables sénateurs:

Adams	*MacEachen
Austin	(ou Frith)
Beaudoin	*Murray
Doyle	(ou Doody)
Fairbairn	Spivak
Hébert	Stanbury
Kenny	Tremblay
Macquarrie	

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Beaudoin substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc. (Le 2 août 1990)

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa. (Le 2 août 1990)

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman. (Le 2 août 1990)



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*  
Thursday, March 29, 1990:

The Order of the Day being read,  
"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians; and

That the Committee present its final report no later than March 31, 1991.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 29 mars 1990:

À la lecture de l'Ordre du jour,  
«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, c.p., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 1991.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, AUGUST 2, 1990  
(13)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 10:15 a.m., in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Beaudoin, Doyle, Fairbairn, Frith, Hébert, Kenny, Macquarrie, Marchand, Spivak, Stanbury and Tremblay. (12)

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Committee, in compliance with its order of reference dated March 29, 1990, continued its study of the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians.

The Chairman announced changes to this day's schedule of hearings.

At 10:20 a.m., the Committee proceeded *in camera*.

The Committee considered future business.

At 10:35 a.m., the Committee resumed its public meeting.

The Honourable Senator Spivak moved that the brief to the Committee from the Aboriginal Rights Coalition—Project North, dated August 1, 1990, be printed as an appendix to this day's proceedings. (See *Appendix AP-8A*.)

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## Witnesses:

## From the Canadian Human Rights Commission:

Maxwell Yalden, Chief Commissioner;

Steuart Beaty, Director General, Policy and Communications.

Mr. Yalden made a presentation, following which he answered questions.

## Individual Presentation:

Kahn-Tineta Horn.

Ms. Horn made a presentation and answered questions.

At 12:30 p.m., the Committee continued *in camera*.

The Committee considered future business.

At 1:05 p.m., the Committee resumed its public meeting and recessed.

## AFTERNOON SITTING

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples resumed at 1:40 p.m. in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 2 AOÛT 1990  
(13)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 15, dans la pièce 256-S, de l'Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Beaudoin, Doyle, Fairbairn, Frith, Hébert, Kenny, Macquarrie, Marchand, Spivak, Stanbury et Tremblay. (12)

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M<sup>me</sup> Wendy Moss, attachée de recherche.

*Également présents:* Les sténographes du Sénat.

En conformité avec son ordre de renvoi du 29 mars 1990, le Comité poursuit l'étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, y compris une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les autochtones du Canada doivent faire face.

Le président annonce des changements à l'horaire des audiences du jour.

À 10 h 20, le Comité entame des délibérations à huis clos.

Le Comité étudie des questions futures.

À 10 h 35, le Comité reprend ses audiences publiques.

L'honorable sénateur Spivak propose que le mémoire présenté au Comité par la Coalition pour les droits des autochtones (Projet nordique), le 1<sup>er</sup> août 1990, soit publié en annexe au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui. (Voir *Annexe AP-8A*.)

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Témoins:

## De la Commission canadienne des droits de la personne:

Maxwell Yalden, président;

Steuart Beaty, directeur général, Politiques et communications.

M. Yalden fait une déclaration, après quoi il répond aux questions.

## Présentation individuelle:

Kahn-Tineta Horn.

M<sup>me</sup> Horn fait une présentation et répond aux questions.

À 12 h 30, le Comité poursuit ses délibérations à huis clos.

Le Comité étudie des questions futures.

À 13 h 05, le Comité reprend sa séance publique et fait une pause.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones reprend ses délibérations à 13 h 40, dans la pièce 256-S de

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Austin, Beaudoin, Doyle, Fairbairn, Frith, Hébert, Kenny, Macquarrie, Marchand, Spivak, Stanbury and Tremblay. (13)

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officers.

*Also in attendance:* Official reporters of the Senate.

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

R. J. Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister, Northern Affairs;

Yves Desilets, Negotiator (Quebec Region).

Mr. Van Loon made a statement and, with Mr. Desilets, answered questions.

*From the Native Council of Canada:*

Christopher McCormick, National Spokesperson;

Bradford W. Morse, Professor of Law, University of Ottawa.

Mr. McCormick made a statement, following which he and Prof. Morse answered questions.

A letter dated August 2, 1990 from the Mayor of Oka, Jean Ouellette, was received by the Committee. The Honourable Senator Spivak moved that the letter received from the Mayor of Oka be printed as an appendix to this day's proceedings. (See *Appendix AP-8B*.)

The question being put on the motion, it was Resolved in the affirmative.

A brief dated August 2, 1990 from the Monitoring Group of the Montreal and Ottawa Conference of the United Church of Canada was received by the Committee, and the Honourable Senator Tremblay moved that the brief be printed as an appendix to this day's proceedings. (See *Appendix AP-8C*.)

The Committee recessed at 3:30 p.m.

The Committee resumed at 3:50 p.m.

*Witnesses:*

*From the Assembly of First Nations:*

Georges Erasmus, National Chief of the Assembly of First Nations;

Ovide Mercredi, Manitoba Regional Chief.

Chief Erasmus made a presentation, following which he answered questions.

The Committee recessed at 5:40 p.m.

The Committee resumed at 5:45 p.m.

*From the Canadian Federation of Students, Aboriginal Constituency Group:*

Lyle Morrisseau;

Danielle Woodward;

l'Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Austin, Beaudoin, Doyle, Fairbairn, Frith, Hébert, Kenny, Macquarrie, Marchand, Spivak, Stanbury et Tremblay. (13)

*Également présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M<sup>me</sup> Wendy Moss, attachée de recherche.

*Également présents:* Les sténographes du Sénat.

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

R. J. Van Loon, sous-ministre adjoint principal, Affaires du Nord;

Yves Desilets négociateur (Région de Québec).

M. Van Loon fait une déclaration et, avec l'aide de M. Desilets, répond aux questions.

*Du Conseil national des autochtones du Canada:*

Christopher McCormick, porte-parole national;

Bradford W. Morse, professeur de droit, Université d'Ottawa.

M. McCormick fait une déclaration, après quoi lui et le professeur Morse répondent aux questions.

Le Comité a reçu une lettre datée du 2 août 1990 du maire d'Oka, M. Jean Ouellette. L'honorable sénateur Spivak propose que cette lettre soit imprimée en annexe du compte rendu des délibérations du jour. (Voir *Annexe AP-8B*.)

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité a également reçu un mémoire en date du 2 août 1990 du groupe de surveillance de la Conférence de Montréal et d'Ottawa de l'Église unie du Canada. L'honorable sénateur Tremblay propose que le mémoire soit également imprimé en annexe du compte rendu des délibérations du jour. (Voir *Annexe AP-8C*.)

Le Comité fait une pause à 15 h 30.

Le Comité reprend ses délibérations à 15 h 50.

*Témoins:*

*De l'Assemblée des premières nations:*

Georges Erasmus, chef de l'Assemblée des premières nations;

Ovide Mercredi, chef de la région du Manitoba.

Le chef Erasmus fait une déclaration, après quoi il répond aux questions.

Le Comité fait une pause à 17 h 40.

Le Comité reprend ses délibérations à 17 h 45.

*De la Fédération canadienne des étudiants, Groupe des autochtones:*

Lyle Morrisseau;

Danielle Woodward;



Danny Gaudry.

The three witnesses made an opening statement, following which they answered questions.

The Honourable Senator Fairbairn moved that letters written by the Chairman to each of the following, inviting them to appear before the Committee at a date and time convenient to them: The Honourable Thomas Siddon, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development; The Honourable John Ciaccia, Minister of Native Affairs (Québec); The Honourable Sam Elkas, Minister of Public Security (Québec); Mr. Harry Swain, Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development; Mr. Jean-Bosco Bourcier, Mayor of the Town of Châteauguay; and Mr. Jean Ouellette, Mayor of the Municipality of Oka, be printed as an appendix to this day's proceedings. (see *Appendix AP-8D*.)

The question being put on the motion, it was Resolved in the affirmative.

At 6:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Danny Gaudry.

Les trois témoins font une déclaration préliminaire, après quoi ils répondent aux questions.

L'honorable sénateur Fairbairn propose que les lettres adressées par le président à chacune des personnes qui suivent, les invitant à comparaître devant le Comité à la date et à l'heure qui leur conviennent, soient imprimées en annexe du compte rendu des délibérations du jour: l'honorable Thomas Siddon, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; l'honorable John Ciaccia, ministre des Affaires autochtones du Québec; l'honorable Sam Elkas, ministre de la Sécurité publique du Québec; M. Harry Swain, sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; M. Jean-Bosco Bourcier, maire de la Ville de Châteauguay; et M. Jean Ouellette, maire de la Municipalité d'Oka. (Voir *Annexe AP-8D*).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier par intérim du Comité*

John Desmarais

*Acting Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, August 2, 1990

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 10:15 a.m. to continue its study on the relations between the Aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing Aboriginal Canadians.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** We have a quorum. Please come to order. We have had some changes. The Assembly of First Nations, who were supposed to be appearing now, has just called and asked that its representatives be heard this afternoon instead of now. They are debriefing themselves as a result of their visit to Oka yesterday. A delegation of theirs went down there, and they felt it was necessary to take some time among themselves so that they could have a full and proper debriefing. So we have asked that Max Yalden, who was scheduled as the second witness this morning, attend the meeting as quickly as possible. He thought he would be here at 10:15. That is the reason for the delay, which I regret. We have had another change. The mayor of Oka is not coming. He said he had some emergency business to deal with today.

**Senator Fairbairn:** The Assembly of First Nations has been rescheduled for later this afternoon?

**The Chairman:** It has been rescheduled for later this afternoon at 3:30, following the Native Council of Canada. We are trying to have Mr. Van Loon here this afternoon at 1:30. At 2:30 we will hear from the Native Council of Canada, and then at 3:30 from the Assembly of First Nations.

**Senator Kenny:** What is the status of the minister, Mr. Chairman?

**The Chairman:** What is the latest, Paul?

**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Committee:** The minister has been invited and said that he had other commitments this week and could not be here.

**The Chairman:** Would you like to go *in camera* for a while as a steering committee just to do some planning? Would that be useful?

**Senator Frith:** Is there any reason why we cannot do the planning now?

**The Chairman:** Normally these kinds of planning sessions are *in camera* as steering committee meetings. Could we do that for a few minutes?

**Senator Frith:** Just before we do so, Mr. Chairman, I mentioned to you on the phone yesterday that Senator Neiman would be interested—

**The Chairman:** I think this is an item that we could put before the steering committee.

**Senator Frith:** It is up to you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We are going to go *in camera*; so would everyone please leave.

The committee continued *in camera*.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 2 août 1990

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 heures pour poursuivre son étude des relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, y compris des questions critiques auxquelles font face les Canadiens autochtones.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Nous avons quorum. À l'ordre je vous prie. Il y a quelques changements. L'Assemblée des Premières Nations, qui devait comparaître maintenant, vient de nous appeler pour demander d'entendre ses représentants cet après-midi plutôt que ce matin. L'Assemblée est en séance de débriefage à la suite de la visite qu'elle a effectuée hier à Oka. Les membres de la délégation ont jugé nécessaire d'organiser une séance de débriefage complète et appropriée. Nous avons donc demandé à M. Max Yalden, qui devait être notre deuxième témoin ce matin, de se présenter aussi rapidement que possible. Il pensait pouvoir être ici vers 10 h 15 et c'est pourquoi nous sommes en retard, ce que je regrette. Nous avons un autre changement. Le maire d'Oka ne viendra pas témoigner. Il a dit qu'il avait des problèmes urgents à régler aujourd'hui.

**Le sénateur Fairbairn:** L'Assemblée des Premières Nations comparaitra donc plus tard cet après-midi?

**Le président:** Oui, à 15 h 30, après le Conseil national des autochtones du Canada. Nous essayons de faire venir M. Van Loon vers 13 h 30. À 14 h 30, nous accueillerons le Conseil national des autochtones du Canada et, à 15 h 30, l'Assemblée des Premières Nations.

**Le sénateur Kenny:** Et le ministre, monsieur le président?

**Le président:** Quelles sont les dernières nouvelles, Paul?

**M. Paul C. Bélisle, greffier du Comité:** Le ministre a été invité. Il a dit qu'il avait d'autres engagements cette semaine et qu'il ne pourrait se présenter.

**Le président:** Aimerez-vous siéger quelques minutes à huis clos, en comité directeur, pour faire un peu de planification? Cela serait-il utile?

**Le sénateur Frith:** Pourquoi ne pas faire la planification dès maintenant?

**Le président:** Ces séances de planification se déroulent normalement à huis clos, en comité directeur. Pourrions-nous siéger ainsi quelques minutes?

**Le sénateur Frith:** Avant d'aller plus loin, monsieur le président, je vous ai dit au téléphone hier que le sénateur Neiman serait intéressé—

**Le président:** Je crois que c'est une question que nous pourrions soumettre au comité directeur.

**Le sénateur Frith:** À vous de décider, monsieur le président.

**Le président:** Nous allons siéger à huis clos et je demanderais donc à l'assistance de quitter la salle.

La séance se poursuit à huis clos.

[Text]

Upon resuming.

**The Chairman:** First, I should like to thank Mr. Yalden for quickly re-arranging his schedule and accommodating us by coming here earlier than the time previously scheduled. We had an unexpected request from the AFN that it have an opportunity to de-brief itself after its meeting at Oka yesterday, which is a reasonable request. The AFN will be coming this afternoon at 3.30.

In the brief steering committee meeting that we had we also decided that after Mr. Yalden has given us his presentation, Ms. Kahn-Tineta Horn will continue with her presentation. She started her presentation yesterday, as did Mr. Walter David. We thought that it would be useful to hear the completion of what she had to say.

We also have a written brief from the Aboriginal Rights Coalition, which the clerk will distribute.

What is your wish concerning this brief? Would you like to have it printed as part of the proceedings, or shall it be tabled?

**Senator Spivak:** I think it should be printed as part of the proceedings if we are receiving it, and I so move.

**Senator Fairbairn:** I second that motion.

**The Chairman:** It was moved by Senator Spivak, seconded by Senator Fairbairn, that the brief be printed as part of today's proceedings. All in favour?

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Chairman:** Any opposed? If not, the motion is carried.  
(*For text of brief see Appendix*).

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yalden, for your co-operation. As a veteran around Parliament Hill, you know how we operate. I ask you to proceed at this time.

**Mr. Maxwell Yalden, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission:** Thank you very much for giving us the opportunity to be with you this morning. The gentleman with me is Mr. Stuart Beaty, Director General of Policy and Research.

I do not need to dwell before this committee on the gravity of the situation that has arisen in the last little while at Oka and, indirectly, at Chateaugay and other locations across Canada. In the view of our commission, they reflect the breakdown in relations between the Native communities and various levels of government in this country that has been brewing for a long time.

It is fair to say that most Canadians have realized by now that the Oka stand-off is much more than a local dispute over a golf course and that it is, rather, a dramatic symptom of a malaise that is widespread but poorly understood.

In our own considerations in the Human Rights Commission of how best to approach the Oka-Chateaugay situations we have been guided by a variety of principles and priorities, first, to ensure that a state of civil normalcy is restored as quickly as possible to prevent any further loss of life and to put an end to

[Traduction]

À la reprise des travaux:

**Le président:** J'aimerais d'abord remercier M. Yalden d'avoir réorganisé rapidement son horaire pour nous en se présentant plus tôt que prévu. L'APN nous a demandé à la dernière minute de tenir une séance de débriefage après sa réunion d'hier à Oka, ce qui est raisonnable. L'APN comparaitra cet après-midi à 15 h 30.

Au cours de la brève réunion du comité directeur que nous venons de tenir, nous avons aussi décidé qu'après le témoignage de M. Yalden, M<sup>me</sup> Kahn-Tineta Horn poursuivrait son exposé. Elle a commencé hier, comme M. Walter David. Nous avons jugé utile de la laisser terminer son exposé.

Nous avons aussi un mémoire de l'Aboriginal Rights Coalition que le greffier va vous distribuer.

Que voulez-vous faire à ce sujet? Aimerez-vous qu'on l'imprime en appendice à nos délibérations, ou qu'on le dépose?

**Le sénateur Spivak:** Je crois qu'il faudrait l'imprimer en appendice à nos délibérations si nous le recevons, et je le propose.

**Le sénateur Fairbairn:** J'appuie la motion.

**Le président:** Le sénateur Spivak propose, appuyé par le sénatrice Fairbairn, que le mémoire soit imprimé en appendice aux procès-verbaux d'aujourd'hui. Tous ceux qui sont en faveur?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Contre? Sinon, la motion est adoptée.  
(*Voir le texte du mémoire à l'appendice «AP-8A»*)

**Le président:** Je vous remercie de votre collaboration, monsieur Yalden. Comme vous êtes un habitué de la Colline, vous savez comment nous fonctionnons. Vous avez le parole.

**M. Maxwell Yalden, commissaire, Commission canadienne des droits de la personne:** Merci beaucoup de nous avoir fourni l'occasion de venir ce matin. M. Stuart Beaty, directeur général de la recherche et des politiques, m'accompagne ce matin.

Je n'ai pas à insister auprès du Comité sur la gravité de la situation qui dure depuis quelques temps à Oka et, indirectement, à Chateaugay et ailleurs au Canada. Pour la Commission, ces événements sont le reflet de la rupture des relations entre les communautés autochtones et les divers niveaux de gouvernement du Canada, rupture qui mijote depuis longtemps.

Il est juste de dire que la plupart des Canadiens se rendent maintenant compte que l'impasse d'Oka est beaucoup plus qu'un conflit local provoqué par un terrain de golf et qu'il s'agit plutôt d'un symptôme spectaculaire d'un malaise général mais mal compris.

Dans son analyse de la meilleure façon d'aborder le problème d'Oka-Chateaugay, la Commission des droits de la personne s'est basée sur de nombreux principes et priorités, tout d'abord afin d'assurer que la situation revienne le plus rapidement possible à la normale pour prévenir toute autre



[Text]

whatever violations of human rights are being experienced by the people on either or both sides of the barricades; and secondly, while we do not wish to intrude, or appear to intrude, in a confrontation the Mohawks, between other Quebec residents and the provincial authorities unless and until our presence is requested, we nevertheless wish to draw attention to federal responsibilities that are unquestionably at play with respect to the underlying dispute over lands, and to the fiduciary duties of the Crown toward the Aboriginal peoples of this country.

La commission a agit et continue d'agir de façon concrète en gardant un contact très étroit avec nos homologues provinciaux en soulignant publiquement l'urgence d'atténuer les tensions et d'empêcher l'escalade de violence inter-raciale en proposant directement au gouvernement dans une lettre au Premier Ministre la nomination d'un médiateur indépendant et en recontraint l'observateur étranger Monsieur Fouque, qui était ici plus tôt cette semaine.

Ce dernier, comme les membres du comité le savent, s'est rendu sur place pour entendre les plaintes de Mohawks et des résidents d'Oka en matière de droit de la personne et pour discuter avec les principaux intéressés du démantèlement des barricades.

A ce stade-ci, la commission croit qu'il faudra, premièrement, de notre point de vue, techniquement parlant, déterminer si un organisme fédéral visé par la loi sur les droits de la personne, aurait commis des actes discriminatoires.

Deuxièmement, continuer d'exercer les pressions nécessaires pour assurer le respect des droits fondamentaux de chacune des parties en dépit de leur frustration respective.

Troisièmement, travailler activement à trouver une solution pacifique au conflit, espérons le, avec un médiateur ou bien évidemment en négociation directe entre les parties en cause, et, surtout sensibiliser les Canadiens aux enjeux plus larges que représente la situation à Oak et ailleurs au pays. C'est-à-dire, l'épanouissement des peuples autochtones et la reconnaissance complète de leur statut unique et la résolution équitable des revendications territoriales et de développement socio-économique auxquels ils ont droit.

I shall of course be very happy to try to answer any questions that senators may have about the scope of the Canadian Human Rights Act in the present context. However, I would also hope that we could exchange views on the overall responsibility of the federal parliament to address obvious inadequacies in the existing approach to native concerns taken more generally, and to the inter-relationship of land claims, of economic development, and of self-government.

In the end, in our view, the present strife at Oka is a combination of a long history of mistrust which must ultimately be resolved by the government and by the Parliament of Canada in the spirit of the Supreme Court decision in Sparrow. The court pointed out, and I quote, "The relationship between the government and the Aboriginals is trust-like rather than adversarial, and contemporary recognition and affirmation of

[Traduction]

perte de vie, et ensuite de mettre fin à toute violation des droits de la personne que subit la population de l'un ou l'autre ou des deux côtés des barricades. Deuxièmement, nous ne voulons pas nous ingérer, ou même sembler le faire, dans une confrontation entre les Mohawks, d'autres résidents du Québec et les autorités de la province à moins qu'on ne nous demande d'intervenir. En attendant, nous voulons néanmoins attirer l'attention sur les responsabilités fédérales qui ne manquent pas de s'appliquer au différend qui a trait aux terres, et sur les responsabilités fiduciaires de la Couronne envers les peuples autochtones du Canada.

The commission has acted and continues to take concrete action by maintaining very close contact with our provincial counterparts, by publicly emphasizing the urgency of easing the tensions and preventing the escalation of inter-racial violence, by suggesting the appointment of an independent mediator directly to the government in a letter to the Prime Minister and by meeting the foreign observer, Mr. Fouque, who was here earlier this week.

As members of the committee know, he went to the scene to hear the complaints of the Mohawks and the residents of Oka concerning human rights and to discuss dismantling the barricades with those directly concerned.

At this stage, the commission believes that first of all, from our point of view, technically speaking, it must be determined whether a federal agency covered by the Human Rights Act committed discriminatory acts.

Second, the required pressure must continue to be applied so that the basic rights of each party are respected, in spite of their frustration with each other.

Third, a peaceful solution to the conflict, with a mediator or, of course, by direct negotiation between the parties involved, must be actively sought and above all, Canadians must be made aware of the larger issues that the situation in Oka and elsewhere in the country represents, namely the self-fulfilment of native peoples, the full recognition of their unique status, the faire resolution of land claims and the socio-economic development to which they are entitled.

J'essaierai bien sûr de répondre aux questions des sénateurs au sujet de la portée de la Loi canadienne sur les droits de la personne dans la situation actuelle. Toutefois, j'espère aussi que nous pourrions échanger au sujet de la responsabilité globale qu'a le Parlement fédéral de pallier aux lacunes manifestes de l'attitude qui prévaut actuellement à l'égard des préoccupations des autochtones en général et des interrelations entre les revendications territoriales, le développement économique et l'autonomie politique.

Nous estimons en fin de compte que le conflit actuel à Oka est l'aboutissement d'une longue histoire de méfiance que le gouvernement et le Parlement du Canada devront un jour ou l'autre dissiper dans l'esprit de la décision qu'a rendue la Cour suprême dans l'affaire Sparrow. La Cour a signalé, et je cite: «Les rapports entre le gouvernement et les autochtones sont de nature fiduciaire plutôt que contradictoire et la reconnaissance

*[Text]*

Aboriginal rights must be defined in the light of this historic relationship”.

In that vein, we believe it should be clearly an objective of the process at Oka to define not only the conditions for immediate separation of the potential combatants but also the conditions for a better overall approach to the underlying issues.

It is clear that the principal parties have a very different understanding of how the claims of native peoples need to be addressed, and to the difference between the letter of the law—which, by the way, is defined by one side—and the moral obligation that goes back several centuries. We in our commission do not underestimate either the complexities or the costs of achieving a new relationship between native and non-native Canadians. However, if nothing else, we believe that the unhappy events of the past few weeks have made it abundantly clear that this country can afford even less the consequences of present policies, present practices, and present shortcomings.

Thank you, Mr. Chairman. I would be very happy to try to answer questions or deal with comments of senators.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yalden. I have Senator Frith as the first questioner.

**Senator Frith:** Can you explain in the context of the act what mechanism would officially engage the commission in the Oka dispute?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I think there are two ways in which our commission can become involved. I think that Senator Frith is probably referring to one way, which is the strict engagement of the Canadian Human Rights Act and Commission. That could only occur, as far as the legal advice I have is concerned, if there were a federal agency which was engaged in a discriminatory practice under one of the 10 forbidden types of discrimination set out in the act. That is to say, racial discrimination, religious discrimination, or sexual discrimination. In this case, one would have to assume that it would be racial, or ethnic origin—discrimination, as we call it—and it would have to involve a federal agency. In other words, in the strict sense of our act we quite clearly have no jurisdiction over the actions of the Quebec Provincial Police. We are not in a position to say that the Sûreté du Québec was engaged in discriminatory action against such and such a person whether on the reserve, the bridge or where-have-you. That is within the jurisdiction of the Quebec Commission. We have been in very close contact with the Quebec Commission to make sure that we are able to be of assistance, if they wish us to be, and to make sure that we do not get in each other's hair, or trip over the top of each other. We think that we are pretty clear about the jurisdiction situation.

The second way in which the commission can be involved, is involved and will be involved, relates, as I have been trying to say, to the more general aspect of the problem in which it quite clearly is a problem of the relationship between native Canadians and non-native Canadians and, more particularly, a very special relationship that exists as between the federal Crown and the Aboriginal peoples. I have said, since I have been the

*[Traduction]*

et la confirmation contemporaines des droits ancestraux doivent être définies en fonction de ces rapports historiques.»

C'est pourquoi nous estimons que, dans l'affaire d'Oka, il faudrait viser clairement à définir non seulement les conditions qui pourraient permettre de séparer sans tarder les combattants éventuels, mais aussi les modalités d'une meilleure stratégie générale de solution des problèmes sous-jacents.

Il est évident que les principaux intervenants comprennent très différemment la façon dont il faut répondre aux revendications des autochtones, de même que la différence entre la lettre de la loi—qui est établie en passant par une des deux parties seulement—et l'obligation morale qui remonte à des siècles. La Commission ne sous-estime ni les complexités ni les coûts de l'établissement d'une nouvelle relation entre les Canadiens autochtones et non autochtones. Nous croyons toutefois, du moins, que les événements malheureux des dernières semaines ont démontré très clairement que le Canada a encore moins les moyens de faire face aux retombées des politiques, des pratiques et des lacunes actuelles.

Je vous remercie, monsieur le président. J'essayerai avec plaisir de répondre aux questions ou aux commentaires des sénateurs.

**Le président:** Merci, monsieur Yalden. Le sénateur Frith commencera.

**Le sénateur Frith:** Pouvez-vous nous expliquer dans le contexte de la loi le mécanisme qui permettrait à la Commission d'intervenir officiellement dans le conflit d'Oka?

**M. Yalden:** Monsieur le président, je crois que la Commission des droits de la personne pourrait intervenir de deux façons. Le sénateur Frith fait probablement allusion à une façon, soit à l'application stricte de la Loi canadienne sur les droits de la personne et à l'intervention de la Commission. Selon les conseils juridiques que j'ai reçus, cela ne pourrait se produire que si un organisme fédéral se livrait à l'une des dix pratiques discriminatoires interdites par la loi. Je veux parler de la discrimination fondée sur la race, la religion ou l'orientation sexuelle. Dans le cas qui nous intéresse, il faudrait supposer que la discrimination serait fondée sur la race ou l'origine ethnique, et qu'elle devrait impliquer un organisme fédéral. Autrement dit, dans le sens strict de la loi, nous n'avons clairement aucune compétence sur les interventions de la Sûreté provinciale du Québec. Nous ne sommes pas en mesure de dire que la Sûreté du Québec s'est livrée à des interventions discriminatoires contre telle ou telle personne dans la réserve, sur le pont ou ailleurs. Cela relève de la compétence de la commission québécoise avec laquelle nous sommes demeurés en contact très étroit afin de nous assurer de pouvoir l'aider, si elle le désire, et d'éviter de nous nuire mutuellement. La question de la compétence est très claire à notre avis.

La deuxième façon pour la Commission d'intervenir a trait, comme j'essaie de le dire, à l'aspect plus général du problème: il s'agit très clairement d'un problème de relations entre Canadiens autochtones et non autochtones, et plus particulièrement d'une relation très spéciale entre la Couronne fédérale et les peuples autochtones. Depuis ma nomination à la Commission canadienne des droits de la personne, c'est-à-dire depuis deux

*[Text]*

Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, which has been a couple of years now, that in my view one would have to be blind not to observe that if we have a serious human rights problem in this country it is with the Aboriginal people. If one accepts that and if one further accepts that constitutionally in law, in tradition and in morality the federal government and the federal Parliament have a special responsibility vis-à-vis the aboriginal peoples, it strikes me that the Canadian Human Rights Commission also has a role to play, if only to attempt to make sure that Canadians better understand what is going on and better appreciate the problem and prepare themselves and their political representatives to deal with it.

**Senator Frith:** In your opinion, could someone complain to the Quebec commission about human rights violations and discrimination by the Sûreté, its being a provincial agency?

**Mr. Yalden:** Yes, of course. Not only could they, they have. The provincial commission has, after a good deal of trouble getting through the lines, been able to determine at least in a *prima facie* way that there does seem to have been evidence of discriminatory practice and harassment. Mr. Fouque, the representative of the International Human Rights Federation, has come to the same conclusion. I have no reason to doubt the conclusions of my Quebec colleague, but we have not been there and therefore we are not in a position to make a formal judgment as would be required after formal investigation under the act.

**Senator Frith:** As a corollary to your points, namely, the possibility that a complaint about human rights violations to your commission would depend on a federal agency being involved, it could happen provincially because it is the Sûreté; but if anyone on the other side of the barricades feels that his human rights are being affected—that is, because he is not Indian—he would have no one to complain to, because the band and the Mohawks are not a federal or provincial agency.

**Mr. Yalden:** It would be more difficult, certainly, for the Quebec commission to deal with, but I am not sure of the legal status provincially speaking of persons who could perhaps be alleged to be acting on behalf of the band council. Those people do have status. Senator Frith, as a lawyer, therefore knows more about these things than I do. However, I would imagine—and I am only speculating because it clearly is not within our jurisdiction—that such entities might fall within provincial jurisdiction. I cannot see how they would fall within federal jurisdiction, even if the band council is elected by virtue of a process which is laid down in the Indian Act; but I can certainly ask our lawyers to see whether they think that is possible.

**Senator Frith:** It is certainly an intriguing thought.

**Mr. Yalden:** Yes, it is, senator.

**Senator Frith:** On the basis of jurisdiction, people who want to get to work and get around the barricades, might complain that their rights were being affected on racial grounds, which

*[Traduction]*

ans environ, j'affirme qu'il faut être aveugle pour ne pas se rendre compte que s'il y a au Canada un grave problème des droits de la personne, c'est avec les peuples autochtones. Une fois cela admis, et si l'on accepte aussi que selon la Constitution, la loi, la tradition et la morale, le gouvernement fédéral et le Parlement fédéral ont une responsabilité spéciale vis-à-vis des peuples autochtones, j'estime que la Commission canadienne des droits de la personne a aussi un rôle à jouer, ne serait-ce que pour essayer de faire en sorte que les Canadiens comprennent mieux la situation et le problème actuels et se préparent, de même que leurs représentants politiques, à la régler.

**Le sénateur Frith:** Selon vous, quelqu'un pourrait-il se plaindre à la Commission du Québec au sujet d'infractions aux droits de la personne et de discrimination auxquelles pourrait se livrer la Sûreté, organisme provincial.

**M. Yalden:** Bien sûr. Non seulement pourrait-on le faire, mais on l'a fait. Après avoir eu beaucoup de difficulté à traverser les barricades, la commission provinciale a pu établir, du moins à prime abord, qu'il semble y avoir eu discrimination et harcèlement. Représentant de la Fédération internationale des droits de l'homme, M. Fouque est parvenu à la même conclusion. Je n'ai aucune raison de douter des conclusions de mon collègue québécois, mais je ne suis pas allé à Oka et nous ne pouvons donc nous prononcer officiellement comme il faudrait le faire après une enquête officielle en vertu de la loi.

**Le sénateur Frith:** Pour donner suite à vos propos vous dites que pour que votre Commission soit saisie d'une plainte d'infraction aux droits de la personne, il faudrait que ladite infraction mette en cause un organisme fédéral, cela pourrait se produire au niveau provincial à cause de la présence de la Sûreté. Si quelqu'un de l'autre côté des barricades estime qu'on porte atteinte à ses droits de la personne—c'est-à-dire parce qu'il n'est pas Indien—l'intéressé n'aurait personne à qui se plaindre parce que la bande et les Mohawks ne sont pas un organisme fédéral ou provincial.

**M. Yalden:** La commission québécoise aurait certes beaucoup plus de difficulté à régler un tel problème, mais je ne suis pas sûr du statut juridique provincial des personnes dont on pourrait prétendre qu'elles agissent pour le compte du conseil de bande. Les gens en question ont un statut. Comme il est avocat, le sénateur Frith en sait plus que moi à ce sujet. J'imagine toutefois—et je ne fais que poser une hypothèse parce que cela ne relève clairement pas de notre compétence—que de telles entités pourraient relever de la compétence provinciale. Je ne puis voir comment elles relèveraient de la compétence fédérale, même si le conseil de bande est élu conformément à un processus établi dans la Loi sur les indiens. Je pourrais toutefois demander à nos avocats de déterminer si c'est possible.

**Le sénateur Frith:** Cette possibilité est certes intrigante.

**M. Yalden:** En effet, sénateur.

**Le sénateur Frith:** Quant au niveau de compétence, des gens qui désirent se rendre au travail et franchir les barricades pourraient se plaindre que l'on porte atteinte à leurs droits



[Text]

is an argument they could put, and they could say that they want to complain to the federal Human Rights Commission because of section 91 of the Constitution that puts Indians and Indian lands under the jurisdiction of the federal government. At least, someone might argue that that would give you jurisdiction.

**Mr. Yalden:** I imagine there would be a wonderfully complicated legal debate over all of that.

**Senator Frith:** Wonderful, if you are a lawyer.

**Mr. Yalden:** The blocking is taking place on a bridge; bridges are often federal. As you pointed out, senator, some of the people doing the blocking exist by virtue of the Indian Act, although to the extent that certain other parties on the native side are involved, they do not exist by virtue of the Indian Act. They do not have any status in law constitutionally, section 91 or no section 91.

**Senator Frith:** My own experience has been that if a federal or provincial agency wants jurisdiction, they can usually make out some kind of an argument to get it, and, if they do not, they can figure out some argument for not taking it.

**Mr. Yalden:** We have looked very carefully at the situation and we are clear in our own minds that, as to the application of the Canadian Human Rights Act as a statute designed to prevent discrimination on one of ten prohibited grounds, it would be difficult to show that we are in a position to do that, particularly vis-a-vis the Sûreté du Québec where, moreover, I am aware that another agency is doing it.

As to the other aspect that you raised, senator, I shall certainly have our legal counsel look at that on a priority basis and see if there seems to be any issue at stake there; but I rather doubt it.

**Senator Fairbairn:** Thank you for coming, Mr. Yalden. If I may be permitted an observation, your presence is almost a bit ominous since the last time you appeared before this committee you were among the first witnesses this new committee heard. We were seeking advice from you and other people involved in these issues as to what course we should take in beginning our studies and our deliberations. Your comments then almost foreshadowed what has happened here in terms of these issues lying very close to the surface in various places across the country and they have just chosen Oka as the place to emerge. You urged us to give some consideration to studying the direct relationship between the federal government, because we are a federal body, and its moral and fiduciary responsibilities to native people, and how this is functioning. I wonder if, almost following from that previous testimony and the events that are before us now, would you and your commission be supportive of fairly quick action on the part of the federal government to follow through with the establishment of something like a royal commission on aboriginal affairs?

**Mr. Yalden:** While it is certainly not the only problem, and while a royal commission is not going to solve the matter of the barricades at Oka and on the Pont Mercier, I continue to

[Traduction]

pour des raisons d'origine ethnique. Les intéressés pourraient faire valoir cet argument et dire qu'ils veulent se plaindre à la commission fédérale des droits de la personne en vertu de l'article 91 de la Constitution qui accorde au gouvernement fédéral la compétence sur les Indiens et les terres indiennes. Quelqu'un pourrait au moins prétendre que cela vous donne la compétence.

**M. Yalden:** J'imagine que l'on pourrait tenir un débat juridique merveilleusement complexe à ce sujet.

**Le sénateur Frith:** Merveilleux pour un avocat.

**M. Yalden:** Le blocus a lieu sur un pont et les ponts relèvent souvent de la compétence fédérale. Comme vous l'avez signalé, sénateur, certains des responsables du blocus existent à cause de la Loi sur les Indiens même si, dans la mesure où d'autres parties du côté des autochtones interviennent, celles-ci ne doivent pas leur existence à la Loi sur les Indiens. La Constitution ne leur accorde aucun statut légal, article 91 ou pas.

**Le sénateur Frith:** D'après mon expérience personnelle, l'organisme fédéral ou provincial qui veut avoir compétence présente habituellement un argument quelconque pour l'obtenir et si sa démarche porte fruit, il peut trouver un argument qui lui évite d'assumer la responsabilité en question.

**M. Yalden:** Nous avons analysé la situation de très près et il est très clair pour nous que, pour ce qui est de l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne en tant que mesure conçue pour empêcher la discrimination fondée sur une des dix raisons interdites, il serait très difficile de démontrer que nous sommes en mesure d'intervenir, particulièrement vis-à-vis de la Sûreté du Québec alors que nous savons très bien qu'un autre organisme le fait.

Quant à l'autre aspect que vous avez soulevé, sénateur, je demanderai certainement à notre avocat-conseil d'étudier cette question en priorité et de déterminer les enjeux, s'il y en a. J'en doute toutefois.

**La sénatrice Fairbairn:** Merci d'être venu, monsieur Yalden. Si l'on me permet une observation, votre présence est plutôt inquiétante puisque la dernière fois que vous avez comparu devant le Comité, vous faisiez partie des premiers témoins que nous avons entendus. Nous demandions à d'autres intervenants intéressés à ces questions et à vous-même de nous conseiller sur l'orientation à prendre au début de nos travaux. Vos commentaires d'alors ont presque prédit les événements actuels lorsque vous avez affirmé que ces problèmes étaient sur le point d'éclater à divers endroits à travers le pays. Ils ont tout simplement éclaté à Oka. Vous nous avez exhortés à envisager d'étudier les rapports directs entre le gouvernement fédéral, parce que nous sommes un organisme fédéral, et ses responsabilités morales et fiduciaires envers les autochtones. Je me demande si, à la suite de votre témoignage antérieur et des événements qui se déroulent présentement, la Commission et vous-même préconiserez que le gouvernement fédéral intervienne assez rapidement en créant par exemple une commission royale d'enquête sur les affaires autochtones?

**M. Yalden:** Ce n'est certes pas le seul problème et même si une commission royale d'enquête ne règlera pas le problème des barricades à Oka et sur le pont Mercier, je continue de

## [Text]

believe that there are problems relating to self-government, self-determination, various kinds of land claims, and all sorts of ideas that are tossed around about the situation of comprehensive claims, specific claims, whether rights have been extinguished, who says they have been extinguished, and what treaties mean and do not mean, that are eminently well-suited to examination by a royal commission of inquiry. I have said over and over again—and I think I must defer in a certain way in the presence of Senator Frith—that the model I would use is the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism.

There are two things required if a commission of this sort is going to be of any use; first, that the government of the day should commit to carry out any reasonable recommendation made by that commission, and, secondly, that there be a commitment to get on with it as quickly as possible. If it is a commission which goes on forever and its recommendations end up in somebody's wastebasket, then, of course, it would serve no purpose at all.

If it is a commission which is even used as an excuse for not doing X or Y of an immediate nature, we wish to have nothing to do with it, but that is not what we are proposing. We are saying that urgent matters must be dealt with as urgent matters, that there are a number of questions which have never been discussed adequately in public, such as the paternalistic approach of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Under any number of administrations in this country—I am almost tempted to say since time immemorial—that department has put the native people in a position where they cannot win. You come with a claim and the department looks at the claim and passes it on to officials in the Department of Justice and they say, "It is no good." They stamp it "invalid". Who says it is invalid? They say, "Well, the right has been extinguished." Then one might ask: By whom? By the federal Parliament, the federal government? Just because someone passed a law does not mean the rights someone had do not exist anymore.

The native people of Kanesatake, as far as I know, think they have had some rights in that part of the world since at least the beginning of the 18th century. I believe I read in the summary of the testimony given yesterday that they made the point that they have been in that area since the 1300s, yet they were told during the mid-19th century that the full title and exclusive title to that land belonged to the church. That was later confirmed by the Privy Council.

You cannot get a fair deal in those circumstances. I am not suggesting, by the way, that the Privy Council of the day—in 1912, or whenever—was misguided in its judgment. I am sure the Law Lords made the judgment after careful and conscientious consideration. What I am saying is that there are so many concepts which are outmoded in the manner in which the Chinese used to speak, of the unequal treaties, that unless you have some new deal we will continue to have this kind of business we are now having at Oka. I think the new deal implies, to a degree, though not exclusively, some careful con-

## [Traduction]

croire qu'il existe des problèmes au sujet de l'autonomie politique, de l'autodétermination, des divers types de revendications territoriales et de toutes sortes d'idées que l'on brasse au sujet de la question des revendications globales, des revendications particulières, de savoir si des droits sont éteints, de préciser qui affirme qu'ils sont éteints et ce que les traités veulent dire ou non. Toutes ces questions conviendraient très bien à une étude effectuée par une commission royale d'enquête. J'ai répété à maintes reprises—et je crois que je dois être d'une certaine façon poli en présence du sénateur Frith—que je suivrais le modèle de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.

Pour qu'une telle commission soit le moins utile, il faut que le gouvernement au pouvoir s'engage tout d'abord à mettre en œuvre toute recommandation raisonnable qu'elle pourra présenter et, ensuite, à entreprendre les travaux le plus rapidement possible. Si les travaux de la commission sont interminables et si ses recommandations aboutissent à la poubelle, elle ne servira alors absolument à rien.

S'il s'agit d'une commission que l'on utilise même comme prétexte pour ne rien faire, nous ne voulons rien avoir à faire avec elle, mais ce n'est pas ce que nous proposons. Les questions urgentes doivent être traitées comme telles. On n'a jamais discuté adéquatement en public de certaines questions dont par exemple l'attitude paternaliste du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Depuis de nombreuses administrations—je suis presque tenté de dire depuis des temps immémoriaux—le ministère a placé les autochtones dans une position où ils ne peuvent gagner. Les autochtones présentent une revendication que le ministère étudie et transmet aux fonctionnaires du ministère de la Justice. Ceux-ci affirment qu'elle n'est pas valide. Qui affirme qu'elle ne l'est pas? Les fonctionnaires répondent que le droit a été éteint. Quelqu'un demande alors: par qui? Par le Parlement fédéral, par le gouvernement fédéral? Ce n'est pas parce que quelqu'un adopte une loi que les droits de quelqu'un d'autre n'existent plus.

Les autochtones de Kanesatake croient, sauf erreur, avoir certains droits dans cette partie du monde depuis au moins le début du 18<sup>e</sup> siècle. Je crois avoir lu dans le résumé du témoignage d'hier que les autochtones ont fait valoir qu'ils se trouvent dans la région depuis le 14<sup>e</sup> siècle, mais qu'on leur a dit au milieu du 19<sup>e</sup> siècle que le titre de propriété intégral et exclusif de ces terres appartenait à l'église. Ce que le Conseil privé a confirmé par la suite.

Impossible d'obtenir justice dans de telles circonstances. Je ne veux pas dire en passant que le Conseil privé de l'époque—cela se passait en 1912 ou à peu près—s'est trompé. Je suis sûr que les lords juristes ont rendu leur décision après une analyse minutieuse et consciencieuse. Ce que je veux dire, c'est qu'il y a tellement de concepts désuets dans la façon dont les Chinois avaient l'habitude de s'exprimer, dans les traités inégaux, que si l'on ne conclut pas de nouvelle entente, les problèmes que nous connaissons présentement à Oka se perpétueront. Cette nouvelle orientation sous-entend dans une certaine mesure,

## [Text]

ceptual thought, which is ideally suited to a commission of inquiry.

I think, further, that a commission of inquiry, again on the model of the B&B Commission, taking itself from one part of the country to another, would allow Canadians to become more familiar, to educate themselves, if I may put it that way, on what these matters are all about and what it means when somebody says, "We want self-government", and what it means when somebody says, "We will give you the right to issue parking tickets", when the first somebody is talking about joining the United Nations.

Those are the things I think can be done better.

**Senator Fairbairn:** I just came back from western Canada last evening. I must say that, in terms of information and understanding this situation, one is constantly reminded how big and diverse the country is because it was hard to keep track of what has been going on from that distance.

If I understand correctly, there has been some suggestion on the part of the native people that in order to get a fair break in mediation there should be an outside group involved.

Do you think, from your own network and contacts, that it is possible to have a mediator from within Canada, and would you be prepared to suggest persons, if the federal government were willing to proceed along that line?

**Mr. Yalden:** My understanding of where we have got to at the moment—although if you are sitting here in Ottawa it is sometimes difficult to follow it is that the minister responsible in Quebec, Mr. Ciaccia, has accepted that Mr. Jean-Claud Fouque, who represents the International Federation of Human Rights, could be added to the group of eminent persons that he is proposing be responsible for monitoring what is going on and trying to help arrive at a solution.

My understanding is that the Minister of State, Mrs. Martin, has said that the federal government could also accept this gentleman's presence on such a committee.

On the other side, as I understand it, the natives have put forward that there should be an international observer group of some sort. That sounds like a larger number of people than one person who would be added to an already-existing group.

The position I have taken on behalf of the commission is this: If the parties concerned believe that they can accept as a monitoring observer-type operation a group from this country that could include the Quebec Human Rights Commission, our commission, and obviously representatives of the native people from that part of the world—the AFN or others,—plus representatives of the two governments—then that is perfectly acceptable to us.

We also have said that we have no objection to participants from outside of Canada.

At a certain point I imagine that the federal government might begin to have some problems with a large observer force, and so forth, for reasons which will be apparent to everybody around this table.

## [Traduction]

mais pas exclusivement, certaines réflexions conceptuelles prudentes qui conviennent idéalement à une commission royale d'enquête.

Je crois de plus qu'une commission royale d'enquête inspirée de la Commission B&B, qui sillonnerait le pays, permettrait aux Canadiens de s'éduquer, si je puis me permettre l'expression, de se familiariser davantage avec toutes ces questions et d'apprendre ce que signifie pour quelqu'un qui recherche l'autonomie politique de se faire répondre qu'on lui accordera le droit d'émettre des contraventions de stationnement alors qu'il envisage d'adhérer aux Nations Unies.

Voilà ce que l'on pourrait faire mieux à mon avis.

**La sénatrice Fairbairn:** Je suis rentrée hier soir de l'Ouest du Canada. Je dois dire que pour ce qui est d'avoir de l'information et de comprendre la situation, on se fait rappeler constamment l'étendue et la diversité du Canada parce qu'il était difficile de suivre les événements d'aussi loin.

Si je comprends bien, les autochtones ont laissé entendre qu'il faudrait l'intervention d'un groupe de l'extérieur pour qu'ils obtiennent une médiation équitable.

D'après vos contacts, croyez-vous qu'il soit possible d'avoir un médiateur canadien et seriez-vous disposé à recommander quelqu'un si le gouvernement fédéral était prêt à agir ainsi?

**M. Yalden:** Si je comprends bien où nous en sommes en ce moment—même si la situation est parfois difficile à suivre d'Ottawa—c'est que le ministre responsable au Québec, M. Ciaccia, a accepté que M. Jean-Claude Fouque, qui représente la Fédération internationale des droits de l'homme, puisse venir se greffer au groupe de personnes éminentes qu'il se propose de charger de surveiller ce qui se passe et d'essayer de trouver une solution.

Je crois savoir que la ministre d'État, M<sup>me</sup> Martin, a déclaré que le gouvernement fédéral pourrait aussi accepter la présence de la personne en question à un tel comité.

Par ailleurs, si je comprends bien, les autochtones ont proposé la présence d'un groupe international d'observateurs. On semble vouloir ajouter beaucoup plus d'une personne à un groupe qui existe déjà.

La position que j'ai prise au nom de la Commission est la suivante: si les parties intéressées croient pouvoir accepter comme groupe de surveillants et d'observateurs des représentants du pays qui pourraient inclure ceux de la Commission des droits de la personne du Québec, d'autres représentants de notre Commission et bien entendu des représentants des autochtones de cette région—l'APN ou d'autres organismes, ainsi que des représentants des deux niveaux de gouvernement—nous serions alors entièrement d'accord.

Nous avons aussi dit que nous n'avions pas d'objection à la présence de participants de l'étranger.

J'imagine qu'un groupe d'observateurs importants pourrait commencer à poser des problèmes un jour ou l'autre au gouvernement fédéral pour des raisons qui seront évidentes pour vous tous ici présents.



[Text]

As a commission, we are able to live with whatever arrangement the ones I have heard under discussion, the participants, can come up with.

**Senator Fairbairn:** Thank you, Mr. Yalden.

**The Chairman:** I now call upon Senator Spivak.

**Senator Spivak:** Mr. Yalden, we heard the very interesting testimony of Mr. Billy Two-Rivers and Mr. David Rice from the Mohawk Council of Kahnawake. You spoke of the relationship between the federal government and the natives. They gave us a picture of what that relation should be in terms of co-existence. He said, in effect, it is like two canoes: You don't steer my canoe and I won't steer your canoe; they are going in parallel lines.

When I asked him what was the most essential barrier preventing negotiations, he pointed out that that barrier was the granting of amnesty to persons behind the barricades who, at the moment, are the subject of investigations by the Quebec police force in terms of alleged crimes.

In Mr. Rice's testimony he talked about the fact that the Mohawk Nation has been operating under the Great Law of Peace for 500 years, at the least.

One of the background papers we have been given addresses the authorities and duties of the warriors, which is to take up the weapons of war and to resist invasion.

Certainly, when he spoke in that fashion, it was a defence against "invasion" which was the term he used. What is your view of what he called an essential barrier to negotiations, that is to say, the granting of amnesty? How does that fit in with your view of what civil liberties may or may not have been violated? When you are confronted with such an obvious difference in thinking between what various people consider self-government to be, what is your opinion of that? The notion of self-government is one that they say they would like to have cleared up before negotiations can proceed.

**Mr. Yalden:** In the matter of amnesty, I suppose that, technically speaking, what is really being discussed is some form of immunity from prosecution. As I understand an amnesty, it is a term that is used when it is agreed that a person or persons did not do something, and that they then might well be released from prison.

**Senator Spivak:** Perhaps I used the wrong term.

**Mr. Yalden:** I do not think you did. Everyone is using the term "amnesty." I am trying to focus on it a little more directly as we try to talk our way through these things. I believe that that is what we have to try to do. No one has a clear answer to the question you have just posed to me. However, it would amount to an immunity from prosecution—allowing certain individuals to leave the area where they are now and not be subject to arrest.

I think it is an extremely difficult issue for the provincial authority and, I suppose, the federal authorities are keeping their mouths shut if they can in allowing the province to carry the can. I think you are in a situation where, had there not been the death of a police officer, it might be relatively easy to forget the whole incident; but, unfortunately, there has been

[Traduction]

La Commission pourra accepter tout arrangement dont j'ai entendu parler et sur lequel les participants pourront s'entendre.

**La sénatrice Fairbairn:** Merci, monsieur Yalden.

**Le président:** Sénateur Spivak, vous avez la parole.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur Yalden, nous avons entendu les témoignages très intéressants de M. Billy Two-Rivers et de M. David Rice du Conseil Mohawk de Kahnawake. Vous avez parlé des relations entre le gouvernement fédéral et les autochtones. Les témoins nous ont brossé un tableau de ce que devrait être cette relation sur le plan de la coexistence en donnant l'exemple de deux canots: Vous ne dirigez pas le mien et je ne dirige pas le vôtre: ils se déplacent parallèlement.

Lorsque je lui ai demandé quel était l'obstacle le plus important aux négociations, il a signalé qu'il s'agissait de l'amnistie aux gens qui se trouvent derrière les barricades et sur lesquels la Sûreté provinciale du Québec enquête présentement au sujet de prétendus crimes.

Dans son témoignage, M. Rice a dit que la nation mohawk applique la grande loi de paix depuis au moins 500 ans.

Un des documents de référence qu'on nous a remis traite des pouvoirs et des devoirs des guerriers, qui sont de prendre les armes de guerre et de résister à toute invasion.

Lorsqu'il a parlé ainsi, il parlait de défense contre une « invasion », terme qu'il a utilisé. Que pensez-vous de ce qu'il a qualifié d'obstacle essentiel aux négociations, c'est-à-dire l'octroi d'une amnistie? Comment cela correspond-il à votre position au sujet des libertés civiles qui ont pu avoir été violées ou non? Que pensez-vous d'une divergence de vues tellement évidente entre ce que divers gens considèrent comme l'autonomie politique? Les autochtones affirment qu'ils aimeraient préciser le concept de l'autonomie politique avant de poursuivre les négociations.

**M. Yalden:** Pour ce qui est de l'amnistie, je suppose qu'au point de vue technique, ce dont on parle vraiment, c'est d'une forme d'immunité contre les poursuites. Si je comprends, on utilise le terme amnistie lorsqu'il est convenu que quelqu'un n'a pas fait quelque chose et que l'intéressé pourrait très bien être libéré de prison.

**Le sénateur Spivak:** J'ai peut-être utilisé le mauvais terme.

**M. Yalden:** Je ne crois pas. Tout le monde utilise le terme « amnistie ». J'essaie d'insister un peu plus directement sur cette question pendant que nous cherchons des solutions. Je crois que c'est ce qu'il faut essayer de faire. Personne n'a de réponse précise à la question que vous venez tout juste de me poser. Cela équivaudrait toutefois à une immunité contre les poursuites et permettrait à certaines personnes de quitter le secteur et d'échapper aux poursuites.

La question est extrêmement difficile pour les autorités provinciales et je suppose que les autorités fédérales ne disent mot si elles le peuvent pour laisser la province payer les pots cassés. S'il n'y avait pas eu la mort d'un agent de police, l'incident pourrait être relativement facile à oublier. Malheureusement, toutefois, un agent de police a été tué et les autorités provinciales ont beaucoup de difficulté à oublier l'incident.

*[Text]*

the death of a police officer and the provincial authorities find it very difficult not to deal with that.

On the other hand, I think the aboriginal community at Kanesatake has made a pretty eloquent case that there was a virtual invasion of their land or their territory. However, it could be argued that the police were enforcing an injunction; that that is a legal procedure in this country; and that until further notice, that is the way the law stands. You are faced with an extremely complicated situation.

I believe the chairman and others around the table will agree that I have never tried to pull punches in answering questions from parliamentarians. However, I do not think I can give an answer that would be useful in the matter of whether amnesty or, rather, immunity from prosecution, should be granted by the authorities who had the responsibility for making that decision.

On the broader question of self-government and sovereignty, I can offer a personal opinion which is that I do not believe, in the context of an eyeball-to-eyeball negotiation, as it were, over a specific issue such as Châteauguay or Pont Mercier or the Oka region, that a very broad concept like whether the Mohawk nation is sovereign is going to be resolved. I think that is precisely something that has to be discussed and has to be reasoned through in a very careful way. You cannot sit around with people in those two areas armed to the teeth facing one another while philosopher kings debate what is meant by sovereignty. People have been debating what is meant by sovereignty for at least 2,000 or 3,000 years and there are many theories. This is too urgent a situation to wait.

**Senator Spivak:** I have a broader question. Your point about the inter-relationship of land claims, economic development and self-government is a very telling one. In view of the fact that we are at a period in our history where the provinces, including the western provinces, are claiming more and more ownership of resources and economic development and would like the federal government to retreat—or, at least, they say they would; and in view of the fact that in many cases economic development involves claims to lands by natives, do you think, given the rapidity with which these events are occurring on the national agenda, a royal commission is the only way, or perhaps one of the best ways, to change attitudes, or are there are other instruments which we can use to attempt to resolve these very difficult issues?

**Mr. Yalden:** We are saying that insofar as it is possible for the federal authorities and the provincial authorities on the one hand, and the representatives of the Aboriginal peoples on the other hand, to settle land claims to everyone's satisfaction, then they ought to do so. We are also saying that the process is very fundamentally flawed for a whole variety of reasons. For example, only six of these comprehensive claims can be dealt with at one time. The reason for that is because the Department of Indian Affairs and Northern Development stipulates that. Consequently, we might wait until the year 2050, and I will certainly be long in the grave, before these things are done.

*[Traduction]*

Je crois par ailleurs que la communauté autochtone de Kanesatake a fait valoir avec assez d'éloquence qu'on avait virtuellement envahi ses terres ou son territoire. On pourrait toutefois prétendre que les services de police exécutaient une injonction, qu'il s'agit d'une procédure légale au Canada et que telle est la loi jusqu'à indication contraire. La situation est extrêmement compliquée.

Le président et les autres membres du comité conviendront que je n'ai jamais mâché mes mots en répondant aux questions des parlementaires. Je ne crois toutefois pas pouvoir vous donner une réponse utile quant à savoir si les autorités responsables de la prise de cette décision devraient accorder l'amnistie, ou plutôt l'immunité contre les poursuites.

Quant à la question plus générale de l'autonomie politique et de la souveraineté, je puis vous donner un avis personnel: je ne crois pas que l'on règlera un concept très général comme celui de la souveraineté possible de la nation mohawk dans le contexte de négociations face à face sur une question précise comme les problèmes à Châteauguay, au pont Mercier ou dans la région d'Oka. Il faut en discuter et y réfléchir très sérieusement. On peut attendre sans rien faire, au moment où la population des deux secteurs se fait face armée jusqu'aux dents et pendant que le roi philosophe discute du sens de la souveraineté. Il y a au moins 2 000 ou 3 000 ans qu'on en discute et les théories sont nombreuses. La situation presse trop pour attendre.

**Le sénateur Spivak:** J'ai une question plus générale. Le point que vous avez fait valoir au sujet de l'interrelation entre les revendications territoriales, le développement économique et l'autonomie politique est très révélateur. Comme nous sommes rendus à une période de l'histoire où les provinces, y compris les provinces de l'Ouest, réclament de plus en plus la propriété des ressources et du développement économique et aimeraient que le gouvernement fédéral batte en retraite—ou du moins c'est ce qu'elles affirment—et étant donné que dans beaucoup de cas le développement économique passe par les revendications territoriales des autochtones, croyez-vous que vu la rapidité avec laquelle les événements se déroulent sur la scène nationale, une commission royale d'enquête soit la seule façon ou peut-être une des meilleures façons de faire évoluer les attitudes, ou existe-t-il d'autres moyens que nous pourrions utiliser pour essayer de régler ces problèmes très difficiles?

**M. Yalden:** Nous affirmons que dans la mesure où il est possible pour les autorités fédérales et provinciales d'un côté, et les représentants des peuples autochtones de l'autre, de régler les revendications territoriales à la satisfaction de chaque partie, il faudrait alors que cela se fasse. Nous affirmons aussi que le processus comporte des lacunes très fondamentales pour toutes sortes de raisons. Par exemple, on ne peut négocier que six revendications générales à la fois parce que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en a décidé ainsi. Par conséquent, ces questions ne seront peut-être pas réglées avant 2050, et je serai sous terre depuis longtemps.

*[Text]*

The natives have traditionally been forced into a situation where they are at the mercy or the charity, as it were, of the federal Department of Indian Affairs and Northern Development with its constitutional interpreter, the Department of Justice, standing behind its right shoulder, otherwise they would go to court. Of course, the government would fight the case in court. It is also interesting to note that if the natives are going to be represented by counsel in court, they either have to raise the money themselves, which is not easy to do, or they would have to depend on the federal Crown for the money. If there is a purer conflict of interest, I would like to know what it is.

In that kind of a situation you cannot have a climate of trust. If I read correctly the latest decision of the Supreme Court of Canada, a climate of trust is precisely what you must have.

We are saying that they should go back to the drawing board and look at some of these ideas about the way we deal with land claims in this country and about the way we deal with the whole matter of the near to 600 bands that exist and their land base and economic base.

We are certainly not saying that if in a specific area of this country they are near to reaching agreement on a land claim or on a form of limited self-government, or whatever, they should stop and wait for three or four years because of the setting up of a royal commission.

**Senator Doyle:** Mr. Yalden, thank you for coming this morning. The other day the Prime Minister said that there was a great deal that had to be done before we could even begin to resolve this mass problem that we are talking about. We are not just talking about what has happened at Oka. That is reflected in what you have said this morning, and you made a special point of the problem of dealing with whether or not rights have been violated between the native people and the white people.

I want to turn to what may be, on the scale of things, a lesser problem, but, nevertheless, one that is bothersome at the moment. Sir, at what point are you involved when there is a serious question of the interference of the rights of native people by native people? In the last few days we have seen alarming evidence of mass difference between the Longhouse people and the band council in this instance. We have seen it reported upon in the press, the result of which being a mass difference of opinion between those in charge and those who are trying to report what is going on. The result, as we understand it, is that most of the press left Oka last night, and we are now going to be entirely dependent on the accounts coming to us from one side or the other, always in conflict.

My question is where do you fit into that situation?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, the short answer is that we do not fit into it. It is not for us to criticize the Longhouse or traditional approach of choosing leaders or the band council's proper representatives. In terms of choosing individuals, at Kanesatake as I understand it, they are chosen in the traditional manner by the clan mothers. At Kahnawake the band

*[Traduction]*

Les autochtones ont toujours été placés de force dans une situation où ils sont à la merci du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien et de son interprète constitutionnel, le ministère de la Justice, qui se tient tout près derrière lui. Sinon, les autochtones auraient recours aux tribunaux. Le gouvernement contesterait bien sûr la question en cour. Il est aussi intéressant de constater que si les autochtones veulent être représentés en cour par un avocat, ils doivent trouver eux-mêmes l'argent nécessaire, ce qui n'est pas facile, ou obtenir l'argent de la Couronne fédérale. S'il existe un meilleur conflit d'intérêts, j'aimerais le savoir.

Toute confiance est impossible dans un tel contexte. Si j'ai lu correctement la dernière décision de la Cour suprême du Canada, un climat de confiance est précisément ce qu'il vous faut.

Les intéressés devraient revenir à la case départ et examiner certains principes fondamentaux de notre façon de négocier les revendications territoriales au Canada et de traiter toute la question des quelque 600 réserves actuelles, de leur territoire et de leur assise économique.

Si, dans une région en particulier du pays, on est sur le point de s'entendre sur une revendication territoriale ou sur une forme quelconque d'autonomie politique limitée, il ne faudrait suspendre les négociations et attendre trois ou quatre ans à cause de la création d'une commission royale d'enquête.

**Le sénateur Doyle:** Je vous remercie d'être venu témoigner ce matin, monsieur Yalden. Le premier ministre déclarait l'autre jour qu'il restait encore beaucoup à faire avant de pouvoir même commencer à régler ce problème général dont nous parlons. Nous ne parlons pas simplement des événements d'Oka. Cela se reflète dans vos propos de ce matin et vous n'avez pas manqué de souligner le problème que pose la question de savoir s'il y a eu ou non violation de droits entre les autochtones et les blancs.

J'aimerais passer maintenant à ce qui pourrait être considéré comme un problème moins important mais qui irrite quand même en ce moment. Quand intervenez-vous lorsqu'il est sérieusement question d'autochtones qui empiètent sur les droits d'autochtones? Ces derniers jours, nous avons constaté avec inquiétude l'écart considérable et alarmant qui existe entre les gens de la Longue maison et le conseil de bande, dans le cas qui nous intéresse. Il en a été question dans la presse, et il en a résulté une importante divergence de vues entre les autorités et ceux qui essaient de faire rapport des événements. Sauf erreur, la plupart des journalistes ont quitté Oka hier soir et nous devons désormais nous en remettre aux comptes rendus qui nous parviendront d'un côté ou de l'autre, toujours divergents.

Ce que je veux savoir, c'est quel est votre rôle dans cette situation?

**M. Yalden:** Pour couper court, monsieur le président, nous n'avons aucun rôle à jouer en l'occurrence. Ce n'est pas à nous qu'il revient de critiquer les gens de la Longue maison ou la méthode traditionnelle d'élection des chefs ou des représentants appropriés au conseil de bande. Pour ce qui est d'élire des individus, si je comprends bien ce qui se passe à Kanesatake, ce



[Text]

council is chosen by election in accordance with the Indian Act. We are satisfied to accept the leaders of the community as those persons who are recognized by the community as being the leaders.

As I said earlier, I had the benefit of a brief summary of some of the remarks that were made yesterday before this committee, and I understand that Mr. Two-Rivers suggested that these divisions among the traditionalists, band councils, and so on, were not unique, and that even senators had differences among themselves.

**Senator Doyle:** Mr. Yalden, I must have expressed myself badly. I want to know at what point you are concerned about whether or not either of these bodies is interfering with the rights of native people on these reservations.

**Mr. Yalden:** Senator, I have said that I do not have any *prima facie* reason to think, for example, that Chief Norton, whom I have met and had discussions with, and with whom I talked on the telephone a couple of days ago, is in any way interfering with the rights of the people living on the Kahnawake reserve. I know that there are serious differences of opinion between various factions on those reserves. Chief Norton told me that there was more coming together than there had been for a long time. Obviously there is a difference of opinion. If this committee calls on representatives from various groups, that is what they are going to learn.

What I have tried to say—and I grant you that it is not a very satisfactory answer, but it is the only answer I can give you—is that it is not for the Canadian Human Rights Commission to say which of these groups is a legitimate one and which, therefore, is or is not guilty of not respecting the rights of the average individual on the reserve. We are not in a position to say that.

**Senator Doyle:** At which point would you feel that you would have to become engaged?

**Mr. Yalden:** I do not think that is the kind of thing that our commission is likely to be involved with. Once again, this whole business of how councils are chosen on reserves is something that needs to be looked at. There are people who put up the strong argument that the Aboriginal peoples never asked to have a procedure for electing band councils put into the Indian Act that reflected the procedure followed in the Canadian body politic outside the reservation. There are others who say that it is all very well to choose people via the means of the clan mothers, but that makes no sense in contemporary North America. These things have to be dealt with, but they are not matters that come within the strict ambit of the Canadian Human Rights Act.

**Senator Stanbury:** Mr. Yalden, you have been articulate in describing the extent of the conflict of interest in dealing with Indian affairs within the department, and the fact that the department has the responsibility for representing the Indians, while also having the responsibility for representing the government, and then making an adjudication and all of these other things that are clearly conflicts of interest. Is there anything that the Canadian Human Rights Commission can do to

[Traduction]

sont les mères du clan qui les choisissent de la façon traditionnelle. À Kahnawake, le conseil de bande est élu conformément à la Loi sur les indiens. Nous sommes prêts à reconnaître les dirigeants que la communauté se choisit.

Comme je l'ai dit plus tôt, j'ai eu la chance d'obtenir un bref résumé d'une partie des témoignages d'hier devant le comité et je crois savoir que M. Two-Rivers a laissé entendre que ces scissions entre les traditionalistes, les conseils de bande et ainsi de suite n'avaient rien d'exceptionnel et que même les sénateurs ne sont pas toujours d'accord.

**Le sénateur Doyle:** Monsieur Yalden, je dois m'être très mal exprimé. Je veux savoir quand vous vous demandez si l'un ou l'autre des organismes en question empiète sur les droits des autochtones des réserves en cause.

**M. Yalden:** J'ai dit, sénateur, que je n'avais pas à prime abord de raison de croire par exemple que le chef Norton, que j'ai rencontré, avec qui j'ai discuté et à qui j'ai parlé au téléphone il y a quelques jours, empiète de quelque façon que ce soit sur les droits des habitants de la réserve de Kahnawake. Je sais qu'il existe de graves divergences de vues entre les diverses factions qui habitent ces réserves. Le chef Norton m'a dit qu'il y avait longtemps que l'on ne s'était serré autant les coudes. Il y a bien sûr divergence du vues. Si le comité convoque les représentants des divers groupes, les sénateurs s'en rendront compte.

Ce que j'ai essayé de dire—et je reconnais avec vous que ma réponse n'est pas très satisfaisante, mais c'est la seule que je puisse vous donner—c'est qu'il ne revient pas à la Commission canadienne des droits de la personne de se prononcer sur la légitimité de ces groupes et de décider par conséquent lequel est coupable ou non de ne pas respecter les droits des habitants ordinaires de la réserve. Nous ne sommes pas en mesure de le dire.

**Le sénateur Doyle:** Quand croyez-vous que vous devriez intervenir?

**M. Yalden:** Je ne crois pas que la Commission se mêle de ce genre de choses. Je répète qu'il faut examiner toute la question de l'élection des conseils dans les réserves. Certains affirment énergiquement que les autochtones n'ont jamais demandé qu'on ajoute à la Loi sur les indiens une procédure d'élection des conseils de bande qui tienne compte des méthodes suivies par les corps politiques canadiens à l'extérieur de la réserve. D'autres affirment que les élections par les mères du clan sont très bien, mais qu'elles n'ont aucun sens dans l'Amérique du Nord moderne. Il faut se pencher sur ces questions, mais celles-ci ne relèvent pas du mandat de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur Yalden, vous avez très bien décrit l'étendue du conflit d'intérêts lorsqu'il est question des affaires indiennes au ministère et vous avez précisé que le ministère doit représenter à la fois les Indiens et le gouvernement, qu'il est clairement en conflit d'intérêts lorsqu'il doit prendre une décision et ainsi de suite. La Commission canadienne des droits de la personne peut-elle faire quelque chose pour faire comprendre à la population et au gouvernement qu'il faut modifier la législation pour régler la situation?

[Text]

make the people and the government understand that changes must be made in the legislation to repair the situation?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, we have said this on a number of occasions, we say it in our annual reports, and I have said it in appearances before this committee: We are at this time, and will be over the next few weeks, trying to get as close a fix on this whole issue as we can. If we feel that we have some useful suggestions to make, we may well make them to this committee or its corresponding committee in the House of Commons in the form of a report or an analysis of some sort.

With respect to the matter of legislation, we believe that our commission could take a more active role on some of these issues if the clause in our act, which says that nothing in the Canadian Human Rights Act shall affect the terms of the Indian Act, were removed. There are those who believe that certain of these functions should be removed from the Department of Indian Affairs and given to a commissioner of Indian Affairs who would have the same kind of independence as we do. A suggestion I have heard is that that very function should be given to our commission. Other people say that it would be better to have a separate person undertake that because it is a problem in and of itself that does not relate to other human rights problems.

In terms of how it should be dealt with, our commission would be happy to comply with any suggestion made by the government of the day, so long as it begins the process that leads away from the one you have described, and the one I was trying to describe, in which the department or the government is, at one and the same time, mentor, financier, jury, judge, advocate and everything else. An independent body should have that responsibility. If someone were to come to us tomorrow and say, "We want the Canadian Human Rights Commission to do that," then we have to accept that duty. It might be burdensome for our commission, but we would have to accept that duty. If they were to say, "No, it might be better to have a person whose entire responsibility was that," then so be it.

**Senator Stanbury:** It seems that our institutionalized paternalism, which has gone on from time immemorial practically, has been accompanied by an ignorance on the part of the public as to the nature of the problem and, until recently perhaps, a substantial lack of caring on the part of the public because of that lack of knowledge. That is an area, as you mentioned earlier, where your commission has a responsibility for education or for sensitizing the public. I hope that we can find ways of doing more of that.

**Mr. Yalden:** I entirely agree with that. To be fair to most Canadians, they have been unaware of the problem because most Canadians live in large cities and have never met many of the aboriginal people. If they gave it any thought, it was that there was a lot of money going into the Department of Indian Affairs and Northern Development and that something must be done with that money. In other words, there were programs designed to look after these matters and they could get on about their own business.

[Traduction]

**M. Yalden:** Monsieur le président, nous l'avons répété à maintes reprises, nous l'affirmons dans nos rapports annuels et je l'ai déjà dit devant ce Comité. Nous essayons présentement, tout comme nous le ferons au cours des prochaines semaines, de nous faire une idée aussi réelle que possible de toute cette question. Si nous croyons avoir des suggestions utiles à faire, nous pourrions très bien les soumettre au comité ou à son homologue de la Chambre des communes, sous forme d'un rapport ou d'une analyse.

Pour ce qui est de la législation, nous croyons que la Commission pourrait jouer un rôle plus actif dans certaines de ces questions si l'on supprimait les dispositions de notre loi constitutive qui précisent qu'aucune disposition de la Loi canadienne sur les droits de la personne n'affectera les modalités de la Loi sur les Indiens. D'aucuns croient qu'il faudrait enlever certaines de ces fonctions au ministère des Affaires indiennes et les confier à un Commissaire des affaires indiennes qui pourrait être aussi indépendant que nous. On a aussi suggéré de confier ce rôle même à notre Commission. D'autres affirment qu'il serait préférable qu'une entité distincte assume cette responsabilité parce qu'il s'agit d'un problème en soi qui n'a aucun rapport avec les autres questions de droits de la personne.

Quant à savoir comment il faudrait s'y prendre, notre Commission se conformera avec plaisir à toute suggestion du gouvernement au pouvoir à condition que l'on commence à s'écarter de la situation que vous avez décrite et que j'ai essayé de décrire, où le ministère ou le gouvernement est à la fois mentor, financier, juge, juré, avocat de la défense et ainsi de suite. Un organisme indépendant devrait assumer cette responsabilité. Si quelqu'un venait demander à la Commission canadienne des droits de la personne de le faire nous devrions alors accepter cette responsabilité. La tâche pourrait être lourde pour la Commission, mais nous devrions l'accepter. Si l'on préfère confier toute cette responsabilité à une même personne, qu'il en soit ainsi.

**Le sénateur Stanbury:** Il semble qu'en plus de notre paternalisme institutionnalisé, qui sévit depuis pratiquement toujours, le public ne connaît pas la nature du problème et s'en fichait considérablement jusqu'à tout récemment peut-être à cause de ce manque de connaissance. Comme vous l'avez dit plus tôt, il s'agit d'un domaine où votre commission doit informer ou sensibiliser le public. J'espère que nous pourrions trouver des façons de le faire davantage.

**M. Yalden:** Je suis tout à fait d'accord. En toute justice, la plupart des Canadiens ne sont pas au courant du problème parce qu'ils vivent dans de grandes villes et n'ont jamais rencontré beaucoup d'autochtones. S'ils y réfléchissaient le moins, c'était pour se dire que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dépensait énormément et qu'il fallait faire quelque chose avec cet argent. Autrement dit, il existait des programmes conçus pour régler ces questions et l'on pouvait continuer de s'occuper de ces affaires.

*[Text]*

To be fair to Canadians, one should not think that they deliberately approached these matters in a less than enlightened way. But the result is the same. Through neglect and lack of knowledge we are in the situation in which we find ourselves today, in spite of the enormous amounts of money that were thrown at the problem. We will certainly do the best we can in our commission, and increasingly so, to draw attention to this problem.

**Le sénateur Hébert:** Monsieur Yalden, plus tôt je crois que vous avez répondu à une question d'un de mes collègues en anglais et donc je vais vous citer dans cette langue pour l'excellente raison que je ne sais pas comment traduire en français "carry the can".

Alors vous disiez à peu près que les politiciens fédéraux... "were keeping their mouths shut and letting the province carry the can".

Bien sûr l'affaire d'Oka est très complexe et elle relève certainement des deux juridictions, fédérale et provinciale.

Compte tenu de la gravité de la situation actuelle, est-ce que le gouvernement fédéral, selon vous, pourrait ou aurait pu jouer un rôle plus évident et plus efficace que celui qui consiste à laisser monsieur Caccia "carry the can"?

**M. Yalden:** "Carry the can", en effet, en français ce n'est pas sûrement pas "porter la boîte", monsieur le sénateur!

**Le sénateur Hébert:** Non, j'ai hésité à dire "porter la boîte"!

**M. Yalden:** Ce serait plutôt "accepter la responsabilité".

Nous sommes de l'avis que le ministre fédéral et le gouvernement fédéral auraient pu et auraient dû prendre une position plus active et plus positive dans ce domaine. Je ne nie pas que certaines mesures ont été entreprises, par exemple, celle de l'achat éventuel du terrain à côté de Oka pour essayer de régler l'aspect de l'appartenance du terrain.

J'ai trouvé personnellement qu'il n'y a pas eu de leadership de la part du ministre et de ses collègues depuis ces quatre ou cinq dernières semaines. En dépit du fait que j'accepte que la responsabilité primordiale pour un problème de barricades sur le territoire du Québec est celle du gouvernement du Québec, la responsabilité très spéciale qui incombe au gouvernement du Canada en matière autochtone me semble exiger une certaine prise de position de la part du gouvernement fédéral, ce qui a manqué dernièrement.

**Le sénateur Hébert:** Une des choses qui a émané du gouvernement fédéral, en tous les cas du ministère, a été la déclaration d'un sous-ministre qui comme vous le savez, a soulevé pas mal de réactions surtout chez les Mohawks et pour ma part, je pense avec quelques raisons.

Sur le plan des droits de l'homme et donc de votre Commission, comment pouvez-vous qualifier une déclaration d'un sous-ministre qui traite de criminel un groupe dont on ne connaît pas les noms, dont il ne nous dit rien, si ce n'est que globalement ce sont des criminels?

Est-ce qu'il n'entre pas dans votre domaine que d'y réagir?

**M. Yalden:** Je crois, monsieur le président, en toute honnêteté, qu'il serait très injuste de ma part de commenter des

*[Traduction]*

Pour être juste envers les Canadiens, il ne faut pas se dire qu'ils ont sciemment abordé ces questions d'une façon loin d'être éclairée. Le résultat est toutefois le même. À cause de la négligence et du manque de connaissances, nous nous retrouvons dans la situation que nous connaissons aujourd'hui malgré les sommes énormes qu'on a consacrées au problème. La Commission fera certainement et de plus en plus tout son possible pour attirer l'attention sur le problème.

**Senator Hébert:** Mr. Yalden, you said earlier in answer to a fellow senator's question, I think, something in English about "carrying the can", which I do not know how to translate into French.

You said that federal politicians "were keeping their mouths shut and letting the province carry the can."

Of course, the Oka affair is very complex and certainly falls within both federal and provincial jurisdiction.

Given the seriousness of the present situation, do you think that the federal government could play or could have played a more direct and effective role than letting Mr. Caccia "carry the can"?

**Mr. Yalden:** "Carry the can" is certainly not to be taken literally, Senator!

**Senator Hébert:** No, I hesitated to say "porter la boîte" in French!

**Mr. Yalden:** It rather means "accept the responsibility".

We feel that the federal minister and the federal government could and should have taken a more active and positive position in this area. I do not deny that some action has been taken, like the possible purchase of the land next to Oka to try to solve the ownership problem.

Personally, I find that the minister and his colleagues have not shown leadership in the past four or five weeks. Although I accept that the Government of Quebec has primary responsibility for the barricades on its territory, the Government of Canada's very special responsibility for native people seems to me to require that the federal government take some position, which it has not done lately.

**Senator Hébert:** One of the things coming from the federal government, at least from the department, was a deputy minister's statement which, as you know, caused quite a reaction, especially from the Mohawks, and their reaction was somewhat justified. I think.

As far as human rights and your commission are concerned, how would you describe the statement of a deputy minister who calls a group of people criminals, without naming names or telling us anything except a blanket statement that they are criminals.

Is it not within your field to react to that?

**Mr. Yalden:** In all honesty, Mr. Chairman, I think it would be unfair on my part to comment on remarks attributed by the



## [Text]

commentaires attribués à un sous-ministre par la presse quand ce sous-ministre, qui est je crois un homme honnête, n'est pas présent et n'est pas en position de se défendre.

Je n'aimerais pas beaucoup l'idée que M. Swain fasse des commentaires sur ce que je suis supposé avoir dit à quiconque et je ne ferai pas de commentaires sur ses commentaires.

Je crois qu'il y a déjà eu trop de discussions des commentaires de M. Swain. Je le dis avec le plus grand respect au sénateur Hébert et au comité et dans un esprit de franchise et d'honnêteté.

**Le sénateur Hébert:** Je croyais cependant que les commentaires de M. Swain n'avaient pas été nié ni par M. Swain, ni par le ministre, ni par personne. Par conséquent je peux mal les considérer comme simplement des ragots de journalistes.

Quoi qu'il en soit, oublions le problème spécifique. Moi qui ne suis pas avocat, j'aimerais savoir si dans une société démocratique l'on peut (oublions M. Swain complètement) accuser un groupe quelconque d'être des criminels sans commettre soi-même une sorte d'injustice et peut-être même d'offense?

**M. Yalden:** Je dirai deux choses.

D'abord, je ne crois pas que le port d'armes et que la violence puissent aider à régler cette situation.

**Le sénateur Hébert:** Je suis d'accord avec vous.

**M. Yalden:** Deuxièmement, je ne crois pas que les accusations de la part de quiconque que tel ou tel groupe soit criminel ou non, ou qu'il devrait être condamné, soient aptes à aider à résoudre le problème, non plus.

J'ai constaté que ce n'est pas seulement M. Swain qui a fait des commentaires sur l'état d'âme des Warriors. Il y a eu des accusations. Tout à l'heure, le sénateur Doyle, par exemple, soulevait le problème qui existe entre traditionalistes et les conseils de bandes élus. Il y a eu des accusations que les traditionalistes ne représentent rien. Beaucoup de traditionalistes ont dit que les conseils de bandes sont des vendus.

Personnellement, tous ces adjectifs me semblent pas tellement "helpful", pour utiliser un mot anglais.

**Le sénateur Hébert:** J'ai une dernière question, très courte celle-là.

Je lisais en quelque part que le ministère des Affaires indiennes et du Nord compte quelque 3,456 fonctionnaires, parmi lesquels l'on ne retrouverait que 3 autochtones qui auraient un poste responsable.

Est-ce qu'à votre point de vue (je m'adresse au Commissaire lui-même) est-ce qu'il n'y a pas à une sorte de négation des droits des autochtones que cette armée considérable de fonctionnaires soit presque exclusivement composée de blancs, qu'elle ne constitue pas en soi une sorte d'injustice, une sorte d'accroc aux droits fondamentaux?

**M. Yalden:** En un mot la réponse à cette question, monsieur le président, est "oui".

Notre commission est très intimement impliquée dans la question de l'équité en matière d'emploi dans la fonction publique fédérale. Nous croyons que non seulement au ministère des Affaires indiennes et du Nord mais que dans presque tous

## [Traduction]

press to a deputy minister when he—and I think he is an honest man—is not here and in a position to defend himself.

I would not appreciate Mr. Swain commenting on what I might have said to anyone and I will not comment on his remarks.

I think too much has already been said about Mr. Swain's comments. I say that with the greatest respect for Senator Hébert and the committee and frankly and honestly on my part.

**Senator Hébert:** Nevertheless, I believe that Mr. Swain's comments were not denied by him, the minister or anyone. Therefore I have trouble taking them as a reporter's hearsay.

Be that as it may, let us forget the specific problem. I am not a lawyer but I would like to know whether in a democratic society, completely forgetting Mr. Swain's comments, one can accuse any group of being criminals without oneself committing a sort of injustice or offence.

**Mr. Yalden:** I will say two things.

First, I do not think that weapons and violence can help resolve this situation.

**Senator Hébert:** I agree.

**Mr. Yalden:** Second, I do not think that accusations from anyone that such and such a group is criminal or not or should be condemned is likely to help resolve the problem either.

I note that not only Mr. Swain commented on the Warriors' state of mind. Accusations were made just now—Senator Doyle, for example, raised the problem between traditionalists and elected band councils. The accusation was made that the traditionalists were unrepresentative. Many traditionalists said that the band councils were sell-outs.

Personally, I do not think all these adjectives are very helpful.

**Senator Hébert:** I have a very short final question.

I read somewhere that the Department of Indian Affairs has some 3,456 officials, and only three of them are native people who hold a position of any responsibility.

In your opinion, Commissioner, is it not a sort of denial of natives' rights that this sizable army of civil servants is made up almost exclusively of whites? Is it not in itself a sort of injustice, a violation of basic rights?

**Mr. Yalden:** In a word, the answer to that question, Mr. Chairman, is yes.

Our commission is deeply involved in the issue of employment equity in the federal public service. We believe that the record not only of the Department of Indian Affairs and Northern Development but of almost all departments in hiring

*[Text]*

les ministères que le record d'embauche et de promotion des autochtones est déplorable. Les pourcentages sont dérisoires.

Nous ne pouvons que dire, comme nous l'avons déjà fait dans notre dernier rapport au Parlement, qu'il est inacceptable de parler d'équité et d'avoir devant nous des chiffres qui démontrent que les autochtones ne jouent presque aucun rôle dans la fonction publique du Canada et surtout au niveau des cadres.

**Le sénateur Hébert:** Je vous remercie, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Senator Hébert. Senator Spivak?

**Senator Spivak:** I just want to ask a supplementary question, Mr. Chairman.

Senator Hébert raised the question of who is carrying the can, and that somehow the provincial government or the federal government was not playing its role. This morning on Canada AM the Minister of State for Indian Affairs, Shirley Martin, seemed to explain the situation and qualified it by saying that all matters relating to the imposition of order are of a provincial nature, whereas the federal government is restricting itself only to the land claims. What is your view of that sort of division of responsibility?

**Mr. Yalden:** I did not hear the minister, thus it is a little difficult for me to speculate.

I suppose if what she was saying is that the matter of maintaining order of some sort at Kanesatake and Pont Mercier is largely in the hands of the QPF, then that is so and right and proper. I suppose what is being suggested around the table by some senators is that even though that is the case on the broader issues, which I think pass beyond merely land claims and the buying of a piece of a golf course, then the federal fiduciary trust is such that perhaps the federal government should have a larger leadership role to play. Incidentally, I have said that it is a very delicate matter. I said of our own commission that we do not want to tread on the toes of the Quebec commission. I presume that is the same situation with respect to the governments involved. Nevertheless, I have to say that I would have thought that the Ministry of Indian Affairs and Northern Development might play a somewhat larger leadership role.

**The Chairman:** Senator Adams, did you want to put a question?

**Senator Adams:** Mr. Chairman, I have just a short question which has to do with the Oka mayor and the golf course. He sent the QPF into the community. I was wondering how the system works between the mayor and the local bands who look after some of the community. Did he have the right to send the police into the reserve?

**Mr. Yalden:** I do not think I can really answer that question, Mr. Chairman. As I have followed the situation, and speaking in very general terms, when the discussions were put on the back burner, as it were, by Chief Martin, and when the town decided to go ahead with trying to use the land to extend the golf course, against which there were injunctions taken out, that in my humble opinion—and I believe you will hear from

*[Traduction]*

and promoting native people is deplorable. The percentages are ridiculously low.

We can only say, as we said in our last report to Parliament, that it is unacceptable to speak of equity and to have figures before us showing that native people play almost no role in the Public Service of Canada, especially at the management level.

**Senator Hébert:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, sénateur Hébert. Sénateur Spivak?

**Le sénateur Spivak:** Je voudrais simplement poser une question supplémentaire, monsieur le président.

Le sénateur Hébert a demandé qui payait les pots cassés et a affirmé que, d'une manière ou d'une autre, le gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral ne faisait pas son travail. À l'émission «Canada AM» ce matin, la ministre d'État aux Affaires indiennes, Shirley Martin, a semblé expliquer la situation et affirmer que toutes les questions de maintien de l'ordre sont du ressort des provinces alors que le gouvernement fédéral limite son intervention aux revendications territoriales. Que pensez-vous de ce genre de division des responsabilités?

**M. Yalden:** Je n'ai pas entendu le ministre, et je pourrais donc difficilement me prononcer.

Je suppose que si elle affirmait que le maintien de l'ordre à Kanesatake et au pont Mercier relève en grande partie de la Sûreté du Québec, c'est alors le cas et c'est juste et approprié. Je suppose que ce que certains sénateurs laissent entendre, c'est que même si c'est le cas des questions générales qui vont à mon avis beaucoup plus loin que de simples revendications territoriales et que l'achat d'un bout de terrain de golf, le rôle de fiduciaire du fédéral est alors tel que le gouvernement fédéral devrait manifester davantage de leadership. En passant, j'ai dit que la question était très délicate, et que notre Commission ne voulait pas marcher sur les plates-bandes de la Commission du Québec. Je suppose que la situation est la même dans le cas des gouvernements en cause. J'aurais néanmoins cru que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien aurait pu jouer un plus grand rôle.

**Le président:** Vous aviez une question, sénateur Adams?

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, j'ai une brève question qui a trait au maire d'Oka et au terrain de golf. Il a envoyé la Sûreté du Québec dans la communauté. Je me demandais tout simplement comment fonctionne le système entre le maire et les bandes locales qui s'occupent d'une partie de la communauté. Avait-il le droit d'envoyer la police dans la réserve?

**M. Yalden:** Je ne crois pas pouvoir vraiment répondre à cette question, monsieur le président. Si j'ai bien suivi la situation et pour m'exprimer en termes très généraux, lorsque le chef Martin a suspendu la discussion et lorsque la ville a décidé d'essayer d'utiliser, pour agrandir le terrain de golf, un terrain qui faisait l'objet d'une injonction, à mon humble avis—et je crois que vous entendrez le maire et que vous pour-

[Text]

the mayor and you can ask him—was not the wise way to proceed in respect of the piece of land that was in dispute as to ownership. Maybe it is too much to say that his having said, "Away we go, this is what we are going to do," is what got us into the mess we are in. However, it certainly did not help to keep us out of it.

**Senator Adams:** I ask the question because a policeman got killed. I think that it was not the mayor's fault, nor the fault of the warriors. That is my idea. The mayor started it and he ordered in the police.

**Mr. Yalden:** I imagine, Mr. Chairman, if various people could cancel out some of the actions they took four or five weeks ago they would be only too happy to do so. Perhaps the Mayor of Oka would be among them.

**Senator Adams:** He was supposed to appear before our committee today but he has cancelled. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yalden, for your eloquence. I have been around government since 1965 in some capacity or another. I do not think in all that time I have heard, especially from a senior servant of all of us, a more eloquent speech.

**Mr. Yalden:** Thank you, Mr. Chairman, for your indulgence. Let me say one final thing. If this commission can be of any use at any time to your committee we are at your disposal.

**The Chairman:** As per the steering committee meeting, we had, as our next witness, Ms. Kahn-Tineta Horn who is a Mohawk from Kahnawake. She is an old friend and acquaintance of many of us around this table. Senators met her yesterday when she started a presentation along with Walter David whom she supported. It was felt by the committee that she should continue today to round out what she had to say. Some of the things she had to say yesterday were rather helpful. I hope Senator Kenny comes back, because he had an exchange with Ms. Horn that was not quite completed yesterday.

To recap the schedule that we have for this afternoon, and to reconfirm the changes that we have made, at 1.30 p.m. we will have from the Department of Indian and Northern Affairs Mr. Richard Van Loon, who is the ADM, and Mr. Yves Desilets. At 2.30 p.m. we will have a representative from the Native Council of Canada, Mr. Christopher McCormick, who is the president. At 3.30 p.m. we will have representatives from the Assembly of First Nations, Mr. George Erasmus and Ovide Mercredi.

The floor is yours, Ms. Horn.

**Ms. Kahn-Tineta Horn:** Mr. Chairman, I speak today as a Mohawk woman. I am a member of the Mohawk Nation of the Iroquois Confederacy.

A sovereign nation must have a government, an army, land and a constitution. The Mohawk Nation of the Iroquois Confederacy has all these.

When the Europeans came over at first and when their representatives made their agreements with the Indians, they did not use weapons because we were on our own terrain and we were in the driver's seat. They drew up the treaties, agreements and contracts using their own system because they were

[Traduction]

rez le lui demander—ce n'était pas la bonne façon de procéder à l'égard d'un terrain dont la propriété était contestée. C'est peut-être exagérer un peu que d'affirmer que c'est lui qui est à l'origine de l'impasse actuelle après avoir décidé d'aller de l'avant. Toutefois, sa décision n'a certainement pas aidé à l'éviter.

**Le sénateur Adams:** Je pose la question parce qu'un policier a été tué. Je crois que ce n'était pas la faute du maire ni des guerriers. Le maire a tout déclenché et il a ensuite demandé à la police d'intervenir.

**M. Yalden:** J'imagine, monsieur le président, que s'il était possible de revenir en arrière sur ce qui s'est fait il y a quatre ou cinq semaines, certains ne manqueraient pas de le faire. Le maire d'Oka serait peut-être du nombre.

**Le sénateur Adams:** Il devait comparaître aujourd'hui, mais il s'est déisté. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie de votre élocution, monsieur Yalden. Je grave autour du gouvernement depuis 1965 à divers titres et je ne crois pas avoir entendu depuis une intervention plus élocution, particulièrement d'un haut fonctionnaire.

**M. Yalden:** Merci de votre indulgence, monsieur le président. Permettez-moi un dernier commentaire. Si la Commission peut vous être utile, nous sommes à votre disposition.

**Le président:** Comme nous l'avons convenu au cours de la réunion du comité directeur, notre prochain témoin sera M<sup>me</sup> Kahn-Tineta Horn, Mohawk de Kahnawake. C'est une vieille amie et une connaissance de beaucoup d'entre nous autour de cette table. Les sénateurs l'ont rencontrée hier lorsqu'elle a commencé un exposé en compagnie de Walter David qu'elle appuyait. Le comité a jugé bon de la laisser terminer son intervention aujourd'hui. Certains de ses propos d'hier ont été plutôt utiles. J'espère que le sénateur Kenny reviendra parce que l'échange de vues qu'il a eu avec M<sup>me</sup> Horn hier n'était pas tout à fait terminé.

Pour récapituler notre programme de cet après-midi et confirmer de nouveaux changements que nous avons apportés, nous recevrons à 13 h 30 M. Richard Van Loon, sous-ministre adjoint au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et M. Yves Desilets. À 14 h 30, nous accueillerons le président du Conseil national des autochtones du Canada, M. Christopher McCormick. À 15 h 30, nous entendrons les représentants de l'Assemblée des Premières Nations, soit M. George Erasmus et Ovide Mercredi.

Vous avez la parole, madame Horn.

**Mme Kahn-Tineta Horn:** Monsieur le président, je vous parle aujourd'hui en tant que femme mohawk. J'appartiens à la nation mohawk de la confédération iroquoise.

Une nation souveraine doit avoir un gouvernement, une armée, des terres et une constitution, ce qu'a la nation mohawk de la confédération iroquoise.

Lorsque les Européens sont arrivés pour la première fois et que leurs représentants ont conclu des ententes avec les Indiens, ils n'ont pas eu recours aux armes parce que nous étions chez nous et que nous étions en position de force. Ils ont établi les traités, les accords et les contrats à partir de leur pro-



*[Text]*

familiar with doing business that way. Our way of making agreements was through wampums, which described the boundaries of the lands we gave up by the location of the rivers, the mountains and other natural lines.

The time came when the white man wanted more than land. They wanted to take our other possessions, such as our natural resources, timber, oil, silver, gold, gas, and so on. They became greedy for the many resources that our land offered. When we resisted them, they dealt with us with force, coercion, cheating, deceit and other aggressive means.

When they made these agreements, they really did not have any intention of honouring them forever, only to be used for a time until they could find other means to get rid of them. For example, they made leases for 99 years. They British figured if they could get in for 99 years, they could never be driven out.

With the gun, many evils were perpetrated upon us. Today we are forced to deal with and use their kind of force, the kind they understand. Now the Mohawk Nation wants to settle these matters and we are being threatened with violence because we are asking for what is ours. They say they do not want to look down guns to deal with us. We learned this way by dealing with the white man. We were taught by your people.

When Canada goes to other governments, they never demand that they get rid of their arms before dealing with them. Yet the Mohawk Nation are treated like children and are expected to throw down their weapons before they are spoken to.

Everything that Canada sells comes from the natural resources taken from the Indians. All the wealth that Canada has today was taken from the Indians. It has not been paid for. When people came over here and landed on our shores, what did they bring with them? Nothing. So everything they have today they took from us. Canada has been taking it and giving it away by the billions while we Indian people have to suffer and live like paupers in our own land. These are our resources which Canada got for nothing. They made this country rich. Canada never asked the Indian people for these resources. They just helped themselves to them. Where did they get this idea that they own everything?

Before it is too late, Indian claims and rights must be addressed and settled, and reparations made now to the Indian nations before all of these natural resources are depleted and our land and our people are completely destroyed.

The Canadian government has to be reminded that they bargained with Indians at first with guns and other forceful means to impose their will on the Indians. We did not want to deal this way. But today it seems that we have to. What gives them the right to use force over a sovereign nation? We did not invite them to come here to our land and we are not holding them captive. They are free to leave anytime they want to. But if they remain, which they will, then they must settle matters with the Indians, and their threats of force will not stop us

*[Traduction]*

pre système parce qu'ils étaient habitués à agir ainsi. Nos ententes étaient basées sur le wampum, qui décrivait les limites des terres que nous avons cédées par l'emplacement des rivières, des montagnes et des autres points de repère naturels.

L'homme blanc a voulu un jour avoir plus que des terres et s'approprier nos autres biens comme nos ressources naturelles, le bois, le pétrole, l'argent, l'or, le gaz et ainsi de suite. Les ressources abondantes de nos terres ont attisé l'avidité de l'homme blanc. Lorsque nous lui avons résisté, il a eu recours à la coercition, à la tricherie, à la fourberie et à d'autres moyens agressifs.

Lorsqu'il a conclu ces accords, l'homme blanc n'avait aucunement l'intention de les respecter pour toujours. Il voulait plutôt s'en servir un certain temps seulement jusqu'à ce qu'il trouve d'autres façons de s'en débarrasser. On a par exemple conclu des baux emphytéotiques, car les Britanniques se sont dit que s'ils pouvaient s'installer durant 99 ans, on ne pourrait jamais plus les chasser.

L'arme à feu nous a causé de nombreux problèmes. Aujourd'hui, nous sommes obligés d'utiliser le genre de force que l'homme blanc comprend. Les nations mohawk veulent maintenant régler ces questions et l'on nous menace de violence parce que nous demandons ce qui nous appartient. On affirme ne pas vouloir négocier les armes à la main. C'est un truc que nous avons appris en négociant avec l'homme blanc. C'est vous qui nous l'avez appris.

Lorsque le Canada s'adresse à d'autres gouvernements, il n'exige jamais que ceux-ci baissent les armes avant de négocier avec eux. On traite toutefois les Mohawks comme des enfants à qui l'on demande de baisser les armes avant de leur parler.

Tout ce que le Canada a provient des ressources naturelles arrachées aux Indiens. Toute la richesse actuelle du Canada a été arrachée aux Indiens sans être payée. Lorsque les Européens ont débarqué chez nous, qu'apportaient-ils avec eux? Rien. Tout ce qu'ils ont aujourd'hui, ils nous l'ont pris. Le Canada prend et donne des milliards alors que les Indiens doivent souffrir et vivre dans la pauvreté sur leurs propres terres. Ce sont nos ressources que le Canada a obtenues gratuitement et qui ont assuré sa richesse. Le Canada n'a jamais demandé ces ressources aux Indiens, il s'est contenté de se servir. Qu'est-ce qui lui fait croire qu'il possède tout?

Avant qu'il soit trop tard, il faut régler les revendications des Indiens, s'occuper de leurs droits, et réparer les torts qui ont été faits aux nations indiennes avant que toutes ces ressources naturelles soient épuisées et que nos terres et nos peuples complètement détruits.

Il faut rappeler au gouvernement canadien qu'il a commencé par négocier avec les Indiens par les armes et d'autres moyens de force afin de leur imposer sa volonté. Nous ne voulions pas négocier ainsi, mais il semble maintenant que nous y soyons obligés. Qu'est-ce qui donne au Canada le droit de faire usage de la force sur une nation souveraine? Nous n'avons pas invité les Blancs à venir sur nos terres et nous ne les y retenons pas en captivité. Ils peuvent partir n'importe quand mais s'ils y restent, ce qu'ils feront, ils doivent alors régler les problèmes avec

## [Text]

from going after what is ours as it did in the past. Today, Indians have shaken off all those fears that were built up in our hearts by the policies of the Canadian government, and so now the Canadian government has to deal with us with reason and not with threats.

To be a state, to be sovereign, a nation needs territory, population, defence and a political system. The Mohawk Nation of the Iroquois Confederacy has all of this. The Mohawk Nation is what our modern-day government defines as a state, and the Mohawk Nation is trying to deal with Canada as a state. In Kanesatake territory at Oka, when outside influences came in, threatened the territory and the people, the Mohawk Nation acted like a state and defended their territory and their people. The federal and provincial bodies did recognize the Mohawk state, because they backed off; they respected the Mohawk boundaries.

The Mohawk Nation resents the Quebec provincial government speaking for us and trying to sell us to the rest of the country as part of their separation package. The Mohawk resent Quebec deciding for us that we will also separate with them as though we have surrendered our land to them. We have never surrendered our land to Quebec or Canada. That does not mean that we are threatening Canada. The Mohawk Nation wants to decide such issues as separation, taxation, land rights and other claims. The politicians of today do not speak for the Mohawk Nation. The Quebec government shall not represent the Mohawk Nation. Canada does not speak for the Mohawk Nation. The Mohawk Nation will speak for itself on its own political aspirations.

The Mohawk Nation will not allow Quebec to take our land. The Iroquois Confederacy has always believed that both Indians and Canadians can coexist peacefully with much prosperity for both. The Mohawk Nation does not support the Quebec separatist movement because it does not serve our interests or our needs. Over the last 400 years we have helped Quebec establish itself, our warriors have helped define Quebec, and our warriors have defended Quebec in time of need. The Quebec government cannot now assume that it can take everything from us to once again further its own personal political aspirations. We as Mohawk people do not believe that the majority of the citizens of Quebec want separation from the rest of Canada. We do not believe that the citizens of Quebec want to see Indian rights abolished in the province. But we are the only ones right now speaking out against separatism. If you ask the people of Quebec, most will tell you that they agree with us. They want to get on with their lives. We want to get on with our lives. But, most importantly, we want to both coexist peacefully. Doing so will allow both the Québécois and the Mohawk to prosper and to grow together.

On the other hand, if Quebec separates, the Mohawk Nation will have no choice but to claim our land and they can take an ice-floe off Labrador and go their own way and separate. We are not going with them and they are not taking our land.

## [Traduction]

les Indiens et leurs menaces de recours à la force ne nous empêcheront pas de vouloir obtenir ce qui nous appartient, comme ce fut le cas dans le passé. Les Indiens se sont maintenant débarrassés de toutes ces craintes que leur avaient instillées les politiques du gouvernement canadien, qui doit maintenant négocier avec nous par la raison et non par la menace.

Pour être un état souverain, une nation a besoin d'un territoire, d'une population, d'un système de défense et d'un régime politique. La nation mohawk de la confédération iroquoise a tout cela. La nation mohawk est ce que notre gouvernement moderne définit comme un état et elle essaie de négocier d'égal à égal avec le Canada. Dans le territoire de Kanesatake à Oka, lorsque des influences de l'extérieur ont commencé à se faire sentir et à menacer les territoires et la population, la nation mohawk a réagi comme un état et a défendu son territoire et sa population. Les organismes fédéraux et provinciaux ont reconnu l'état mohawk parce qu'ils ont fait marche arrière et ont respecté les frontières mohawk.

La nation mohawk n'aime pas que le gouvernement provincial du Québec parle en son nom et essaie de la vendre au reste du pays dans le cadre de ses projets de séparation. Les Mohawks n'apprécient pas que le Québec décide pour nous que nous allons aussi nous séparer comme si nous avions cédé nos terres aux Québécois. Nous n'avons jamais cédé nos terres au Québec ou au Canada. Cela ne signifie pas que nous menaçons le Canada. La nation mohawk veut décider elle-même de questions comme la séparation, la fiscalité, les droits territoriaux et autres revendications. Les politiciens d'aujourd'hui ne parlent pas au nom de la nation mohawk. Le gouvernement du Québec ne représentera pas la nation mohawk et le Canada ne parle pas au nom de la nation mohawk. La nation mohawk exprimera elle-même ses aspirations politiques.

La nation mohawk ne permettra pas au Québec de prendre ses terres. La confédération iroquoise a toujours cru que les Indiens et les Canadiens pouvaient coexister pacifiquement dans une grande prospérité mutuelle. La nation mohawk n'appuie pas le mouvement séparatiste québécois parce qu'il ne dessert pas ses intérêts et ne répond pas à ses besoins. Au cours des 400 dernières années, nous avons aidé le Québec à s'établir, nos guerriers ont aidé à définir le Québec et l'ont défendu au besoin. Le gouvernement du Québec ne peut supposer maintenant qu'il peut tout nous enlever pour réaliser une fois de plus ses aspirations politiques particulières. La nation mohawk ne croit pas que la majorité des citoyens du Québec veuillent qu'on abolisse les droits des Indiens dans la province. Nous sommes toutefois les seuls à prendre maintenant position contre le séparatisme. Si vous interrogez les Québécois, la plupart vous diront qu'ils sont d'accord avec nous. Ils veulent continuer à vaquer à leurs occupations, et nous aussi. Encore plus important, les deux peuples veulent coexister dans la paix, ce qui permettra aux Québécois et aux Mohawks de prospérer et de croître ensemble.

Par ailleurs, si le Québec se sépare, la nation mohawk n'aura pas le choix: elle devra revendiquer ses terres et les Québécois pourront s'embarquer sur la banquise du Labrador et se séparer à leur goût. Nous ne partirons pas avec eux et ils ne prendront pas nos terres.

*[Text]*

The Mohawk Nation of the Iroquois Confederacy has consistently asserted their nationhood. The confederacy now wants to sit down, discuss, negotiate, reach settlements and come to decisions with Canada. The Mohawk Nation wants to return to the original relationship between the confederacy and Canada.

The Mohawk Nation is a state, a political body. The Mohawk Nation wishes to exert its sovereignty. The Iroquois Confederacy does have a government in place now and wishes to meet Canada on a diplomatic level to work out the future relationship, the reparations and agreements for a future relationship so that all sovereign powers of authority may be turned over to the Mohawk Nation of the Iroquois Confederacy.

Those are my remarks.

**Senator Kenny:** I gather that you are speaking on your own behalf?

**Ms. Horn:** Yes, I am. I was raised as as Longhouse. Both my grandfathers, Karonhiakieniate, that is Grandpa Big Horn, and my other grandfather, Rowidiabo, were chiefs in the traditional Longhouse. My father was an activist in the 1940s at Akwesasne re-awakening those people to the Mohawk traditions and history.

Both of my grandfathers were involved in that as well. I was raised in the Indian tradition, so I come by my remarks honestly.

**Senator Kenny:** In your remarks you suggested a process be set up so that negotiations can take place. Would you give the committee your views on what an appropriate end result would be. Specifically, I do not understand what you are referring to in your remarks by "sovereignty". Could you elaborate for the benefit of the committee on what you see as sovereignty for the Mohawk Nation?

**Ms. Horn:** They want statehood. They want to be a state.

**Senator Kenny:** Just as the United States and France?

**Ms. Horn:** That is right.

**Senator Kenny:** They want to be another country.

**Ms. Horn:** Yes, that is what they want.

**Senator Kenny:** They want their own customs agents, passports, and so forth?

**Ms. Horn:** That is what they want.

**Senator Kenny:** And that is what you are advocating before this committee?

**Ms. Horn:** That is what the Mohawk Nation has been advocating ever since I was a little girl. They have always talked about that.

**Senator Kenny:** So you do not see some subordinate relationship within Canada somewhere between a municipality and a province?

**Ms. Horn:** We have never seen it that way.

*[Traduction]*

La nation mohawk de la confédération iroquoise a toujours affirmé son état de nation. La confédération est maintenant prête à discuter, à négocier, à conclure des ententes et à prendre des décisions avec le Canada. La nation mohawk veut rétablir les relations qui existaient à l'origine entre la confédération et le Canada.

La nation mohawk est un état, une entité politique. La nation mohawk veut exercer sa souveraineté. La confédération iroquoise n'a pas de gouvernement pour le moment et veut négocier au niveau diplomatique avec le Canada pour établir nos relations futures, les réparations et conclure des ententes en vue d'une relation future afin que la nation mohawk de la confédération iroquoise ait tous les pouvoirs souverains pertinents.

Voilà ce que j'avais à dire.

**Le sénateur Kenny:** J'en conclus que vous parliez en votre propre nom?

**Mme Horn:** Oui. J'ai été élevée comme membre de la Longue maison. Mes deux grands-pères, soit Karonhiakieniate, c'est-à-dire grand-père Big Horn, et mon autre grand-père, Rowidiabo, étaient chefs de la Longue maison traditionnelle. Mon père était aussi un activiste au cours des années 1940 à Akwesasne, où il a resensibilisé la population aux traditions et à l'histoire mohawk.

Mes deux grands-pères ont aussi participé à ce genre d'activité et j'ai été élevée dans la tradition indienne. C'est pourquoi mes remarques sont honnêtes.

**Le sénateur Kenny:** Vous avez suggéré au cours de votre intervention qu'on établisse un processus de négociation. Préciseriez-vous au comité ce que vous considérez comme un résultat final approprié. Plus précisément, je ne comprends pas ce que vous voulez dire lorsque vous parlez de «souveraineté». Pourriez-vous préciser au comité ce que vous considérez comme la souveraineté pour la nation mohawk?

**Mme Horn:** La nation mohawk veut être un état.

**Le sénateur Kenny:** Tout comme les États-Unis et la France?

**Mme Horn:** En effet.

**Le sénateur Kenny:** Ils veulent être un autre pays.

**Mme Horn:** En effet.

**Le sénateur Kenny:** Les Mohawks veulent leurs propres agents de douanes, leurs passeports et ainsi de suite?

**Mme Horn:** C'est exact.

**Le sénateur Kenny:** Et c'est ce que vous préconisez devant le comité?

**Mme Horn:** C'est ce que la nation mohawk préconise depuis que je suis toute jeune. Il en a toujours été question.

**Le sénateur Kenny:** Vous ne voyez donc pas de relation subordonnée quelque part au Canada entre une municipalité et une province?

**Mme Horn:** Nous n'avons jamais envisagé cette possibilité.



[Text]

**Senator Kenny:** Can you give the committee some feeling for what boundaries you would see the Mohawk Nation having?

**Ms. Horn:** There would have to be a settlement respecting the boundaries as a result of the land claim settlements. For the next several decades the land claim settlements will have to be arrived at between the Indian nations and Canada. I think Canada wants to settle this. Canada has the will to settle this because Canadians know that Canada is built on a foundation of injustice.

**Senator Kenny:** My question was more specific; I was asking you what the boundaries would be from point A to point B to point C and to point D. What would the boundaries of the Mohawk Nation be, as you would see them?

**Ms. Horn:** One of the land claims that has been advocated by the Mohawk Nation takes in Montreal Island, the southern portion of the St. Lawrence River, and going south into New York State. Those are the areas the Mohawk Nation and the Iroquois Confederacy have been claiming, a large portion of that being claimed by the Mohawk Nation within the Confederacy.

**Senator Kenny:** As you went through your remarks you talked about this being different from Quebec separation. How is this, in fact, different?

**Ms. Horn:** Quebec may separate, if it so wishes, but it cannot take that which does not belong to it. The aboriginal title to Quebec land has not been extinguished or ceded so it has to be settled before Quebec can take any steps to separate and fulfil its aspirations.

We are not in favour of separation; however, if that comes to pass, the land claims of the Mohawk Nation will have to be settled first.

**Senator Kenny:** What difference is there between what you are suggesting for the Mohawk Nation and what separatists in Quebec are suggesting?

**Ms. Horn:** The Mohawk Nation has already been regarded as an independent nation because there are treaties and agreements that were made between independent nations, and those have been confirmed by recent Supreme Court decisions. The Supreme Court has also made reference to internal affairs of the nation not being interfered with. So the Indian people, the Iroquois in particular, have contended all along that this is the relationship that was to have existed.

The Two Row Wampum Treaty that Mr. David referred to yesterday was symbolic of the nations living side by side and going along in their own two vessels, not intertwining or crossing each other, but remaining in their own vessels.

So the Two Row Wampum Treaty is the basis of our thinking, and is how we relate to Canadian society, to American society and to the world. We adhere to the Two Row Wampum Treaty. We were raised to have that perception and that philosophy.

[Traduction]

**Le sénateur Kenny:** Pouvez-vous donner au comité une idée des frontières qu'une nation mohawk aimerait avoir?

**Mme Horn:** Les frontières devraient résulter d'un règlement des revendications territoriales. Au cours des prochaines décennies, il faudra que les revendications territoriales soient réglées entre les nations indiennes et le Canada. Je crois que le Canada veut régler la question parce que les Canadiens savent que le Canada est bâti sur l'injustice.

**Le sénateur Kenny:** Ma question était plus précise: je vous demandais quelles seraient les frontières depuis le point A jusqu'aux points B, C et D. Quelles seraient selon vous les frontières de la nation mohawk?

**Mme Horn:** Une des revendications territoriales proposées par la nation mohawk englobe l'Île de Montréal, le sud du Saint-Laurent jusque dans l'État de New York. Ce sont les régions que revendiquent la nation mohawk et la confédération iroquoise, et la nation mohawk en revendique une grande partie à l'intérieur de la confédération.

**Le sénateur Kenny:** Au cours de vos observations, vous avez dit que ce n'était pas la même chose que la séparation du Québec. Quelle est la différence en réalité?

**Mme Horn:** Le Québec peut se séparer s'il le désire, mais il ne peut apporter ce qui ne lui appartient pas. Le titre de propriété des autochtones à l'égard des terres québécoises n'a pas été éteint ni cédé et devra donc être réglé avant que le Québec puisse prendre des mesures pour se séparer et satisfaire à ses aspirations.

Nous ne sommes pas en faveur de la séparation. Si cela se produit, toutefois, il faudra d'abord régler les revendications territoriales de la nation mohawk.

**Le sénateur Kenny:** Quelle différence y a-t-il entre ce que vous recommandez pour la nation mohawk et ce que proposent les séparatistes du Québec?

**Mme Horn:** La nation mohawk a déjà été considérée comme une nation indépendante parce qu'il existe des traités et des accords conclus entre nations indépendantes, qui ont été confirmés par de récentes décisions de la Cour suprême. La Cour suprême a aussi dit qu'il ne fallait pas s'ingérer dans les affaires internes de la nation. C'est pourquoi les Indiens et les Iroquois en particulier ont toujours soutenu que cette relation aurait toujours dû exister.

Le traité du Wampum à deux rangs auquel M. David a fait allusion hier était le symbole de nations vivant côte-à-côte, descendant la rivière chacune dans son embarcation sans que leur itinéraire ne se croise mais demeurent chacune dans son embarcation.

Le traité du Wampum à deux rangs constitue donc la base de notre réflexion et de nos liens avec la société canadienne, la société américaine et le reste du monde. Nous nous conformons au traité du Wampum à deux rangs. Nous avons été élevés dans cette optique et avec ces principes.

[Text]

**Senator Kenny:** No further questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I now call upon Senator Spivak.

**Senator Spivak:** No one can dispute the fact that native people were here long before the rest of us. I am a fairly recent immigrant, so the justice and truth in your words is rather striking.

On the other hand, we heard from Professor Hamelin yesterday, and I believe you were present when he appeared before the committee. One of the points he made was that in order to settle all of these questions the rights of the non-natives have to be defined as well.

Basically what you are saying is that the Two Row Wampum Treaty is similar to what I referred to earlier regarding the two canoes going along side by side.

I say that just by way of commentary. It is not often that we want to talk about this matter because everybody in the world eventually acquires rights to territory by force. We all know that.

Given your claim to the territory of the Mohawk Nation, as you call it, we heard from the Cree—I believe it was the Cree—who had been granted, in the wake of the James Bay Agreement, hunting and fishing rights, not just on the lands they claimed as theirs, but throughout all of Quebec. I think they are called status two or status three rights.

You mentioned that those Europeans who came here did not ask for the resources—they just took them.

What sorts of rights does the Mohawk Nation have that would be similar to the Cree rights?

If one were to deal with the Mohawk Nation in this way, there are vast territories in northern Quebec which require settlement and this would create a precedent.

**Ms. Horn:** From what I understand, very little of the territory in Quebec has been ceded legally. Approximately 85 per cent is unceded. That means that from our understanding of the Supreme Court decision in the Huron case these will have to be eventually dealt with. As a matter of fact, Quebec was forced to deal with the issue in the James Bay Agreement because of the 1912 agreement that aboriginal rights had to be dealt with. They did stop the James Bay development for one day and eventually negotiated an agreement.

It now appears that this has arisen again in the recent Supreme Court decision as a result of the Seaway case. So I think that this has to be looked at and studied by the Canadian people, as it is precedent setting.

The Sparrow decision also states that the provincial governments cannot interfere with aboriginal rights, particularly in the case of hunting, fishing and timber rights. There are mainly three provinces where the title has not been settled, Nova Scotia, Quebec and British Columbia. The Aboriginal rights of the Indian people cannot now be extinguished and there is doubt that they could ever have been extinguished. A

[Traduction]

**Le sénateur Kenny:** Je n'ai pas d'autre question, monsieur le président.

**Le président:** La parole est maintenant au sénateur Spivak.

**Le sénateur Spivak:** Personne ne peut contester que les autochtones étaient ici longtemps avant nous tous. Comme j'ai immigré depuis relativement peu de temps, la justice et la vérité de vos propos sont plutôt frappantes.

Nous avons par ailleurs entendu le professeur Hamelin hier et je crois que vous étiez présente lorsqu'il a comparu devant le comité. Il a fait valoir notamment que pour régler toutes ces questions, il faudrait définir aussi les droits des non-autochtones.

Ce que vous dites essentiellement, c'est que le traité du Wampum à deux rangs ressemble à mon exemple des deux canots qui descendent un cours d'eau côte-à-côte.

C'est simplement un commentaire. Il est rare que l'on veuille discuter de cette question parce que tout le monde finit par s'installer par la force dans un certain territoire. Nous le savons tous.

Comme vous réclamez le territoire de la nation mohawk, pour reprendre vos propos, nous avons entendu parler des Cris—je crois qu'il s'agissait des Cris—qui se sont vu accorder à la suite de l'Accord de la Baie James des droits de chasse et de pêche non seulement sur les terres qu'ils réclamaient, mais partout au Québec. Je crois que l'on a parlé des droits inscrits deux ou trois.

Vous avez dit que les Européens qui ont débarqué en Amérique du Nord n'avaient pas demandé les ressources, qu'ils se les étaient tout simplement appropriées.

Quels droits la nation mohawk a-t-elle qui ressembleraient aux droits des Cris?

S'il fallait traiter ainsi avec la nation mohawk, il faudrait régler le cas de vastes territoires au nord du Québec, ce qui créerait un précédent.

**Mme Horn:** D'après ce que je comprends, une très faible partie du territoire québécois a été cédée légalement. Environ 85 p. 100 du territoire n'ont pas été cédés. Cela signifie que si nous comprenons bien la décision de la Cour suprême dans l'affaire des Hurons, il faudra un jour ou l'autre régler ces questions. En fait, le Québec a été obligé de négocier la question de l'Accord de la Baie James à cause de l'entente de 1912 selon laquelle il fallait régler les questions des droits des autochtones. Cela n'a pas interrompu même une journée les travaux d'aménagement de la Baie James et l'on a fini par négocier une entente.

Il semble maintenant que la même question ait résulté de la décision qu'a rendue récemment la Cour suprême dans l'affaire de la Voie maritime. Je crois donc que le peuple canadien doit étudier la question, car il y a matière à précédent.

La décision Sparrow précise aussi que les gouvernements provinciaux ne peuvent empiéter sur les droits des autochtones, particulièrement les droits de chasse, de pêche et de coupe. Il reste principalement trois provinces où les titres de propriété n'ont pas été réglés, soit la Nouvelle-Écosse, le Québec et la Colombie-Britannique. Les droits autochtones des peuples indiens ne peuvent être éteints maintenant et il est certain

[Text]

new relationship has to be worked out between the Canadian people and the Aboriginal people of Canada.

As far as your question on what rights Indian people have, they have the rights until they give them up. That is what the Supreme Court decision stipulated. As long as they did not give them up, and there is no documentation to that effect, then they still have those rights.

**Senator Spivak:** It is my understanding, from what we heard from the Crees in this committee, is that they were given hunting and fishing rights throughout the province of Quebec. You mentioned the Island of Montreal. I understand you are saying that no rights have been given up. The rights I am talking about resulted from the James Bay Agreement, where the Aboriginal people were given specific rights within their areas and throughout all of Quebec. The point was made that they could not exercise those hunting rights because the forest had been cut down.

You are saying that there have been no such treaties with the Mohawks and therefore no rights have been granted or not granted. Thank you.

**Senator Frith:** I should just like to follow on from the question asked by Senator Kenny. You stipulated four conditions in order to be a nation. You said there must be territory and population; but what were the others?

**Ms. Horn:** There must also be constitution and defence.

**Senator Frith:** That is the basis for calling the Mohawk Nation a "nation."

**Ms. Horn:** No, that is for you. That is the basis on which non-Indians should recognize a nation. We already have the perception of being a nation and we have always had that perception.

**Senator Frith:** You are saying to non-Mohawks, non-Indians, that by their own definition the Mohawk Nation is a nation because it has all of these qualities; is that right?

**Ms. Horn:** That is right.

**Senator Frith:** Senator Kenny asked you what the difference was between that and Quebec. That would also apply, I suppose, to other provinces in Ontario, because they have territory, population, a constitution and they also have a force like the warriors in the sense that they have police forces.

**Ms. Horn:** But they do not have Aboriginal rights.

**Senator Frith:** They formed a federation and, using your vocabulary, that could easily be viewed as a treaty. They sat down and made a treaty with each other. As I understand it, you are now researching this in a master's course. You responded to Senator Kenny by saying that the solution to the situation in Oka, and other potential Okas, is the recognition of the Mohawk Nation as a totally separate nation in an international sense.

**Ms. Horn:** Yes.

[Traduction]

qu'ils n'auraient jamais dû être. Il faut établir une nouvelle relation entre les canadiens et les autochtones du Canada.

Quant à votre question sur les droits des peuples indiens, les droits leur appartiennent jusqu'à ce qu'ils les cèdent. C'est ce que la décision de la Cour suprême a établi. Ils conservent leurs droits tant qu'ils ne les ont pas cédés et il n'existe aucun document à cet effet.

**Le sénateur Spivak:** D'après ce que nous avons entendu des Cris au comité, je crois savoir qu'on leur a accordé des droits de chasse et de pêche dans toute la province de Québec. Vous avez parlé de l'île de Montréal. Vous affirmez sauf erreur qu'aucun droit n'a été cédé. Les droits dont je parle sont issus de l'Accord de la Baie James à la suite duquel on a accordé aux autochtones des droits particuliers dans leur région et dans tout le Québec. On a fait valoir qu'ils ne pouvaient exercer leurs droits de chasse parce que l'on avait abattu la forêt.

Vous dites qu'aucun traité de ce genre n'a été conclu avec les Mohawks et que, par conséquent, aucun droit n'a été accordé ou refusé. Je vous remercie.

**Le sénateur Frith:** J'aimerais simplement donner suite à la question du sénateur Kenny. Vous avez établi quatre conditions à l'existence d'une nation en disant qu'un peuple doit avoir un territoire, une population, mais quelles étaient les autres?

**Mme Horn:** Il faut aussi une constitution et des moyens de défense.

**Le sénateur Frith:** C'est pourquoi vous parlez de «nation» dans le cas des Mohawks.

**Mme Horn:** Non, c'est vous qui pensez ainsi. C'est en fonction de ces facteurs que les non-Indiens devraient reconnaître une nation et nous l'avons toujours cru.

**Le sénateur Frith:** Vous dites au Non-Mohawks et aux non-Indiens que d'après leur propre définition, la nation mohawk est une nation parce qu'elle a toutes ces qualités, n'est-ce pas?

**Mme Horn:** En effet.

**Le sénateur Frith:** Le sénateur Kenny vous a demandé quelle était la différence entre cette situation et celle du Québec. Je suppose que cela s'appliquerait aussi à d'autres secteurs de l'Ontario qui ont un territoire, une population, une constitution et une force armée comme les guerriers si l'on considère qu'ils ont des services de police.

**Mme Horn:** Ils n'ont toutefois pas de droits autochtones.

**Le sénateur Frith:** Les intéressés ont créé une fédération et, pour reprendre vos propres termes, cela pourrait facilement être considéré comme un traité. Les parties intéressées ont conclu un traité entre elles. Sauf erreur, vous effectuez maintenant des recherches sur cette question dans la cadre d'un cours de maîtrise. Vous avez répondu au sénateur Kenny en affirmant que la solution au problème d'Oka et à d'autres problèmes semblables qui pourraient surgir consiste à reconnaître la nation mohawk comme une nation totalement distincte au sens international du terme.

**Mme Horn:** En effet.



## [Text]

**Senator Frith:** Would I be wrong in saying that in an analogous way you are saying that the only way to settle this is for Canada to understand that it is facing, in a sense, what Mr. Gorbachev is facing in Russia with Lithuania?

**Ms. Horn:** Do you mean perestroika?

**Senator Frith:** No, not perestroika; declarations of independence. From the post-graduate research you have done on the subject, do you feel that the recognition of the Mohawk Nation, as you have defined it—as a totally, separate, sovereign state—is the only solution?

It would have to be recognized by the United States, the United Nations and by Canada.

**Ms. Horn:** It would be a reaffirmation of what was there before. Do not forget that, according to the Supreme Court decision, when the white people landed here they dealt with independent nations. In the 1760 agreement with the Hurons, they recognized the Hurons as an independent nation. Therefore, they were not dealing with bands. This very fact has many implications for all of the other agreements that were made. It also has implications for the agreements that were not made afterwards in settling territories throughout Canada.

**Senator Frith:** Do you accept that Confederation was also an agreement?

**Ms. Horn:** Yes, between non-Indian people.

**Senator Frith:** When General Wolfe arrived in Quebec he was dealing with a part of an independent nation. He was dealing, as a Britisher, with the French over some territory in North America. In effect, what Confederation includes are the treaties with the Indian people. I am not saying that you accept or do not accept that. What Canada now comprises is a group of potentially independent nations as defined by your definition of a nation, and you are telling us that your research and experience have indicated that the only way to solve this problem is to recognize the Mohawk Nation as a separate nation. You say that it is a separate nation, but obviously we are now talking about recognizing it as such in order to fulfil the requirement.

**Ms. Horn:** Yes. There have been several hundred years of, shall we say, "violence" against the Indian people so that they will not remember that they have these rights. We are from the earth, from this part of the world. Policies have always been aimed at absorbing and assimilating us. There is so much anger in native people which has been welling up for generations because they are treated with disdain. They are looked down upon and yet we know that we are the landlords of Canada. Canada is built on injustices towards the Aboriginal people. I am not only talking about the legalistic aspect; I am talking about what has happened to the Indian people of Canada. Canada cannot face the world and continue to treat Aboriginal people in this way. They have to repair the damage that has been caused over several hundred years.

**Senator Frith:** If it is a question of violence, then what happened on the Plains of Abraham was not exactly a hearty handshake. Quebec was also taken over with violence. I do not

## [Traduction]

**Le sénateur Frith:** Me tromperais-je en disant que vous affirmez que la seule façon de régler cette question consiste pour le Canada à comprendre qu'il fait face en un certain sens à la même situation qu'il confronte M. Gorbatchev en Lithuanie?

**Mme Horn:** Voulez-vous parler de la perestroïka?

**Le sénateur Frith:** Non, pas de perestroïka mais plutôt de déclarations d'indépendance. D'après les recherches avancées que vous avez effectuées sur la question, croyez-vous que la seule solution consiste à reconnaître la nation mohawk telle que vous l'avez définie—c'est-à-dire comme étant un état souverain totalement distinct?

La nation mohawk devrait être reconnue par les États-Unis, les Nations unies et le Canada

**Mme Horn:** Ce serait réaffirmer ce qui existait auparavant. N'oubliez pas que d'après la décision de la Cour suprême, lorsque les Blancs ont débarqué en Amérique, ils ont traité avec des nations indépendantes. Dans l'accord conclu en 1760 avec les Hurons, ils ont reconnu ceux-ci comme nation indépendante. Ils ne traitaient donc pas avec des bandes, ce qui a de nombreuses répercussions sur tous les autres accords qui ont été signés de même que sur ceux qui ne l'ont pas été par la suite pour régler les questions territoriales partout au Canada.

**Le sénateur Frith:** Reconnaissez-vous que la Confédération constituait aussi un accord?

**Mme Horn:** Oui, entre des peuples non indiens.

**Le sénateur Frith:** Lorsque le général Wolfe est arrivé à Québec, il faisait face à une partie d'une nation indépendante. Comme Britannique, il disputait aux Français une partie du territoire de l'Amérique du Nord. Ce que la Confédération comprend en réalité, ce sont les traités conclus avec les peuples indiens. Je ne dis pas que vous acceptiez ou non cette situation. Le Canada est maintenant constitué d'un groupe de nations potentiellement indépendantes selon votre définition et vous nous dites que d'après vos recherches et votre expérience, la seule façon de régler le problème consiste à reconnaître la nation mohawk comme une nation distincte. Vous dites qu'il s'agit d'une nation distincte, mais il est évident qu'il est maintenant question de la reconnaître comme telle afin de répondre à une exigence.

**Mme Horn:** En effet. Pendant des siècles, les peuples indiens ont été victimes de "violence", pour ainsi dire, et ils n'oublieront par conséquent pas qu'ils possèdent les droits en question. Nous sommes de la terre, de cette partie du monde. Les politiques ont toujours visé à nous absorber et à nous assimiler. Une colère énorme bouille chez les autochtones depuis des générations parce qu'on les traite avec dédain. On les regarde de haut alors que nous savons que le Canada nous appartient. Le Canada est bâti sur les injustices infligées aux peuples autochtones. Je ne parle pas seulement des aspects légaux, mais aussi de ce qui est arrivé aux Indiens du Canada. Le Canada ne peut faire face au monde et continuer de traiter ainsi les autochtones. Il doit réparer les dommages causés pendant plusieurs centaines d'années.

**Le sénateur Frith:** Si vous voulez parler de violence, la bataille des Plaines d'Abraham n'était pas exactement une poignée de main chaleureuse. Le Québec a aussi été occupé par la

*[Text]*

mean that this justifies anything, but I do not understand why you feel that the only injustice in the building of this country has been to native people.

**Ms. Horn:** We have suffered the most injustice compared to anyone else. Today you are starting to see it come out into the open. Until recently the aboriginal people were controlled, were kept down, and lived in fear. Even today Indian people are threatened with losing their jobs or that their funding may be withdrawn if they speak out. They have always lived with this fear. Now there are people who do not have that fear anymore. These are the Mohawk people. They have shaken off that fear. How do you deal with these people when they are not afraid anymore? I want you to tell me. They are not afraid of you anymore.

**Senator Frith:** You understand that we also want you to tell us. That is why we invited you to come here. You have told us that we must recognize the Mohawk Nation as a separate nation.

**Ms. Horn:** You have to sit down and reason with Indian people. Putting these police around the Mohawk people, who are not afraid, saying "Listen, kids, put your guns away and then we will talk to you" is still treating us like children. That does not scare the Mohawk people anymore. They want to be treated like adults. They want to be reasoned with. They do not want to be dictated to, and they do not want to be threatened anymore. They will not deal with that any longer.

**Senator Frith:** To say in general "Put your guns away and then we will talk" you maintain is treating the person you are saying it to like a child. Is that because of the background of treatment you have received? You do not see that as a general rule, do you?

**Ms. Horn:** I am giving you the perception from the other side of that kind of treatment.

**Senator Frith:** Especially in the context of history, as I understand it.

**Ms. Horn:** Yes. I have some ideas about how to settle that situation. I am concerned about it. These are my brothers and sisters, and the people who are on those barricades are not criminals. That is totally untrue. They are my brothers, nephews, cousins and uncles. They are not criminals. They are my sisters, my nieces, old women and young people. That is who they are, and they are not afraid. There are ways you can deal with that. You have to change the way you deal with Indian people.

You have to change the structure and your own attitude. You cannot use force and you cannot use threats anymore. That is a thing of the past. You have to start negotiating and use completely different methods, those being reason and negotiation. I am concerned about our warriors always being threatened with hundreds and hundreds of charges that are going to be laid, and so on. These are threats that have been used in the past. They are outdated methods. It is almost laughable that the government thinks that it can continue to pursue archaic methods of dealing with the Indian people. You have to come up with new ways. You have to look at the people

*[Traduction]*

violence. Je ne veux pas dire que cela justifie quoi que ce soit, mais je ne comprends pas pourquoi vous croyez que les autochtones aient été les seules victimes des injustices causées pendant l'édification du Canada.

**Mme Horn:** Comparativement aux autres, nous avons subi les plus grandes injustices. Elles commencent aujourd'hui à éclater au grand jour. Jusqu'à tout récemment, les peuples autochtones étaient contrôlés, gardés à leur place et vivaient dans la peur. Même aujourd'hui, les Indiens risquent de perdre leur emploi ou leurs subventions s'ils se font entendre. Ils ont toujours vécu dans cette peur. Il y a maintenant des gens qui n'ont plus peur. Ce sont les Mohawks qui se sont débarrassés de la peur en question. Comment négocier avec ces gens lorsqu'ils n'ont plus peur? Dites-le moi. Ils n'ont plus peur de vous désormais.

**Le sénateur Frith:** Vous comprenez que nous voulons aussi que vous nous le disiez. Voilà pourquoi nous vous avons invitée à comparaître. Vous nous avez dit que nous devrions reconnaître la nation mohawk comme une nation distincte.

**Mme Horn:** Il faut négocier et raisonner avec les Indiens. Mettre en place un cordon de police autour des Mohawks qui n'ont pas peur en leur disant de baisser les armes et qu'on leur parlera ensuite, c'est encore les traiter comme des enfants. Ça ne fait plus peur du tout aux Mohawks qui veulent qu'on les traite comme des adultes et qu'on discute avec eux. Ils ne veulent pas qu'on leur impose des décisions et ne veulent plus être menacés, ce qu'ils ne toléreront plus.

**Le sénateur Frith:** Vous maintenez que c'est traiter quelqu'un en enfant que de lui dire de baisser les armes et qu'on discutera avec lui ensuite. Est-ce à cause de la façon dont on vous a toujours traités? Vous ne considérez pas cela comme une règle générale, n'est-ce pas?

**Mme Horn:** J'essaie de vous communiquer ce que ressentent ceux qui sont traités ainsi.

**Le sénateur Frith:** Spécialement dans le contexte de l'histoire, si je comprends bien.

**Mme Horn:** En effet. J'ai quelques idées sur la façon de régler le problème qui me préoccupe. Ce sont mes frères et mes sœurs et les gens qui se trouvent sur les barricades ne sont pas des criminels. C'est tout à fait faux. Ce sont mes frères, neveux, cousins et oncles, qui ne sont pas des criminels. Ce sont mes sœurs, mes nièces, de vieilles femmes et des jeunes qui n'ont vraiment pas peur. Il y a des façons de résoudre l'impasse. Vous devez changer votre façon de traiter les Indiens.

Vous devez modifier les structures et changer d'attitude. Vous ne pouvez plus faire usage de la force ni user de menaces. C'est chose du passé. Vous devez commencer à négocier et à utiliser des méthodes tout à fait différentes, soit la raison et la négociation. Nos guerriers sont toujours menacés de centaines d'accusations que l'on portera contre eux, et ainsi de suite, ce qui me préoccupe. Ce sont des menaces qu'on a déjà utilisées dans le passé et ces méthodes sont désuètes. Il est presque risible que le gouvernement pense pouvoir continuer d'user de méthodes désuètes pour négocier avec les Indiens. Vous devrez trouver de nouvelles façons d'agir et considérer les gens diffé-

[Text]

differently. You cannot look at us as bands, which is the lowest form of human grouping. We do not see ourselves as a low form of human grouping.

Yesterday, when Professor Hamelin spoke, I found him extremely enlightening. He said what he did not understand was the persistence. We all recognize that there is a persistence there because there is no fear. The people are committed to settling all of these outstanding issues and to asking for reparations for the hundreds of years of injustice. That is something you are going to have to think about and consider. I do not have all the answers. I have some answers in relation to the Mohawks at Kanesatake. I think you must clear up that title, stop fooling around and holding the title here and then pulling it back and then making more promises. They see through your promises. You speak with a forked tongue. That is an old saying, but they still see you that way.

Have you done anything to gain their trust? What have you done? One way that you could get the trust of those people would be in a joint statement by Quebec and Canada saying that they are committed to working toward implementing a new relationship between the Indian nations and Canada, which would be a reflection of those Supreme Court decisions. That would go part way to starting to gain a little trust. I think the committee should break up and reconvene at Kanesatake. Go and see for yourself. Do not believe what you read in the papers, although I must say the papers have been doing a good job recently. You have to have a look for yourself. You should reconvene at the Kanesatake reserve. Why don't you go there? You are senators. As Bill Two-Rivers said, you are elders. You have a big responsibility to pass on your knowledge and your guidance to Canadians.

**Senator Frith:** For the record, and so you will understand—this does not mean it is impossible—it is not quite that simple, because this committee would have to get authority from the Senate to travel. The committee does not need the Senate's authority to hold these hearings. Just so you understand, we cannot do it at the snap of a finger. We have to persuade the Speaker to recall the Senate and ask it for authority to travel, which we do not have at the moment. That should be clear.

**Senator Beaudoin:** I listened carefully to your testimony and to that of Professor Hamelin yesterday. In 1912 the Privy Council rendered a decision, which was not recognized by the aboriginal people. Lately the Supreme Court of Canada rendered a decision in the *Sparrow* case, which is well known. My guess is that it is being recognized by the aboriginal people.

**Ms. Horn:** Which one?

**Senator Beaudoin:** The last one.

**Ms. Horn:** The *Sparrow* decision?

**Senator Beaudoin:** Yes.

**Ms. Horn:** There is a retrial coming up on that.

**Senator Beaudoin:** Is that the case?

[Traduction]

remment. Vous ne pouvez nous considérer comme des bandes, ce qui constitue la forme la plus vile de regroupement d'êtres humains. Nous ne nous considérons pas comme une forme vile d'êtres humains.

J'ai trouvé le professeur Hamelin extrêmement intéressant hier. Il a affirmé ne pas comprendre pourquoi on s'entêtait. Nous admettons tous qu'il y a entêtement en l'occurrence parce que personne n'a peur. Les gens veulent régler toutes ces questions en instance et demander réparation pour des centaines d'années d'injustice. Vous devrez réfléchir à cette question et en tenir compte. Je n'ai pas toutes les réponses. J'en ai quelques-unes au sujet des Mohawks de Kanesatake. Je crois que vous devez éclaircir le titre de propriété, cesser de perdre du temps, d'offrir le titre puis de le retirer et de faire d'autres promesses. Les Mohawks ne se laissent pas bernier. Vous parlez avec la langue fourchue. C'est un vieux dicton, mais on considère encore que vous agissez ainsi.

Avez-vous fait quoi que ce soit pour gagner la confiance des Mohawks? Qu'avez-vous fait? Une façon de gagner leur confiance serait de publier une déclaration conjointe du Québec et du Canada dans laquelle les gouvernements en cause se diraient engagés à établir, entre les nations indiennes et le Canada, une nouvelle relation qui refléterait les décisions de la Cour suprême. Cela aiderait en partie à établir un peu de confiance. Le comité devrait suspendre ses travaux et les reprendre à Kanesatake. Allez-vous rendre compte par vous-mêmes de ce qui se passe. Ne croyez pas ce que vous lisez dans les journaux, même si je dois avouer que ceux-ci font du bon travail depuis quelques temps. Il faut aller voir vous-même. Vous devriez reprendre vos travaux dans la réserve de Kanesatake. Pourquoi ne pas y aller? Vous êtes sénateurs. Comme l'a dit Bill Two-Rivers, vous êtes les anciens. Vous avez l'énorme responsabilité de transmettre vos connaissances et vos conseils aux Canadiens.

**Le sénateur Frith:** Pour les fins du compte rendu et pour que vous compreniez bien—ce qui ne signifie pas que c'est impossible—ce n'est pas aussi simple, parce que le comité devrait obtenir du Sénat l'autorisation de voyager. Le comité n'a pas besoin de l'autorisation du Sénat pour tenir ces audiences. Afin que vous compreniez bien, nous ne pourrions le faire à pied levé. Il faut persuader le président de rappeler le Sénat et demander à ce dernier l'autorisation de voyager, que nous n'avons pas pour le moment. Cela devrait être clair.

**Le sénateur Beaudoin:** J'ai écouté attentivement votre témoignage et celui du professeur Hamelin hier. En 1912, le Conseil privé a rendu une décision que les peuples autochtones n'ont pas reconnue. La Cour suprême du Canada a rendu plus tard, dans l'affaire *Sparrow*, une décision bien connue. Je suppose que des peuples autochtones reconnaissent celle-ci.

**Mme Horn:** Laquelle?

**Le sénateur Beaudoin:** La dernière.

**Mme Horn:** La décision *Sparrow*?

**Le sénateur Beaudoin:** Oui.

**Mme Horn:** Il y aura sous peu un nouveau procès à ce sujet.

**Le sénateur Beaudoin:** Ah oui?



[Text]

**Ms. Horn:** Yes.

**Senator Beaudoin:** A large portion of the land was recognized as being under an Indian title. I agree that the debate is broad. If I am not mistaken, Professor Hamelin said that sometimes the legal concepts that we have in Quebec or Canada, whether it be civil law or common law, are not necessarily recognized by the Aboriginal people. I took note of that. But if that is the case, how will we settle cases like land claims? I understand that it will be done either before the courts, at the political level, or by way of some kind of negotiation. What worries me—and I hope there is an answer to this question—is how do we settle the cases if it is not the same law or if the law that we have is not recognized? That is my point. I do not say that it is wrong or right; I am just enquiring about it. We have to get out of that difficulty and reach a point where we understand each other.

You say that Indians are several nations and should negotiate on a parity or on a basis of equality. But if we do that with one group or nation, we have to do the same thing with the other nations. What principle of law will we apply? Do we have to invent something? Do we have to have recourse to some international law? Do we have to have recourse to some kind of negotiations that we have never tried before?

**Ms. Horn:** The Supreme Court is already recognizing that. In the Sparrow case, as well in the Huron decision, the case was opened up. For the first time, the judge had a research group working with him to dig out information. This is a precedent which means that the Supreme Court is now open to a new way of looking at it and broadening its parameters so that all kinds of evidence that could not previously have been admitted in these cases is now being admitted.

In previous decisions, no matter what happened in the lower court, if there was a point of law, then it would be a point of your law and would go before the Supreme Court and no new evidence would be presented. But it now seems that the Supreme Court is open, in the case of Indian claims to hear evidence that would have been considered unorthodox in the past. That seems to be the instruction of the Supreme Court and will go a long way to change laws and set new kinds of case law. It may be a new "invention".

You used the word "invention". That is probably what Canadians will have to do, namely, to start putting their minds together to think of how they can invent ways to resolve the issues. After all, these are issues that do not exist in your law. There is no precedent in your law for aboriginal rights; it does not exist. That means that you will have to open it up. In other words, you will have to open it up and let aboriginal rights come under that area.

**Senator Beaudoin:** And perhaps we will have to accept some form of evidence that we were not used to before.

**Ms. Horn:** Absolutely.

**Senator Beaudoin:** In other words, your claim is based mostly on history and occupation of many centuries ago, and so on. If it is decided, according to our laws, that that is the

[Traduction]

**Mme Horn:** En effet.

**Le sénateur Beaudoin:** On a reconnu qu'une grande partie des terres appartenaient aux Indiens. J'admets que le débat est général. Sauf erreur, le professeur Hamelin a déclaré qu'il arrive parfois que des peuples autochtones ne reconnaissent pas les concepts légaux en vigueur au Québec ou au Canada, qu'il s'agisse de droit civil ou de common law. J'en ai pris note. Si c'est le cas, comment réglerons-nous des questions comme les revendications territoriales? Je crois savoir que cela se fera devant les tribunaux, au niveau politique ou à la suite de négociations. Ce qui m'inquiète—et j'espère qu'on pourra répondre à cette question—c'est de savoir comment nous réglerons ces questions si l'on ne reconnaît pas les mêmes lois ou celles que nous avons. Voilà ce que je veux dire. Je ne dis pas que c'est bien ou mal. Je pose tout simplement la question. Nous devons nous sortir de cette difficulté et parvenir à nous entendre.

Vous dites que les Indiens forment plusieurs nations et qu'ils devraient négocier sur un pied d'égalité. Si nous le faisons avec un groupe ou une nation, il faudra le faire avec les autres. Quel principe de droit appliquerons-nous? Faut-il inventer quelque chose? Faut-il avoir recours au droit international? Ou à des négociations que nous n'avons jamais essayées auparavant?

**Mme Horn:** La Cour suprême reconnaît déjà la situation. Dans l'affaire Sparrow, ainsi que dans la décision des Hurons, on a créé un précédent. C'était la première fois que le juge demandait à un groupe de chercheurs de réunir des renseignements. Ce précédent signifie que la Cour suprême est maintenant prête à aborder ces questions sous un autre angle et à élargir ses paramètres afin d'admettre toutes sortes de preuves qui n'auraient pu être admises auparavant dans de tels cas.

Dans les décisions précédentes, peu importe ce qui s'était passé dans les tribunaux d'instance inférieure, s'il y avait un point de droit en cause, c'était alors un point de droit des Blancs et les parties se présenteraient devant la Cour suprême sans présenter de preuves nouvelles. Il semble maintenant, toutefois, que la Cour suprême soit prête, dans le cas des revendications des Indiens, à entendre des preuves qui auraient été jugées non orthodoxes dans le passé. Il semble que ce soient les instructions qu'a données la Cour suprême et qui aideront considérablement à changer les lois et à établir de nouveaux précédents. Il peut s'agir d'une nouvelle «invention».

Vous avez utilisé le mot «invention». C'est probablement ce que les Canadiens devront faire, c'est-à-dire commencer à réfléchir à des façons d'inventer des solutions. Ce sont après tout des questions qui n'existent pas dans votre droit, qui ne comporte aucun précédent au sujet des droits des autochtones. Cela signifie que vous devrez ouvrir votre jurisprudence, autrement dit que vous devrez y intégrer les droits des autochtones.

**Le sénateur Beaudoin:** Et nous devons peut-être accepter certaines preuves qu'on n'utilisait pas auparavant.

**Mme Horn:** Certainement.

**Le sénateur Beaudoin:** Autrement dit, vos revendications s'appuient principalement sur l'histoire et l'occupation des terres qui remonte à de nombreux siècles, et ainsi de suite. S'il est

[Text]

only system that we have, as far as we are concerned, the only way to remedy the situation is to admit some kind of evidence. The Supreme Court has been ready to accept that. In that case, we may resolve the Sparrow case or similar cases. My impression is that some cases are accepted, whereas others are not. For example, the famous decision at Oka in 1912 has not been accepted.

**Ms. Horn:** Do you know why? Because the Langevin Report was used as the basis of the decision. Langevin was the superintendent of Indian Affairs. He decided that he would write a report on that Oka claim himself. However, it was his own personal opinion. He said, "Well, it is too bad. In my opinion, I think that this is not your land. But we will let you live here if you are good." That basically is what he said. He was a racist. He compiled that report, which is what has been done throughout history.

I worked in the Archives and have looked at a lot of those reports. They were basically personal opinions. Later, those reports were used as the basis for making a decision on claims by the Indian people. But nothing else is admitted. They say, "This is all that is available, so we will lose." Of course, the Indians lose. It is a sort of setup.

Indians are not accepting that anymore. Canadians will have to look at themselves and ask themselves if they want to continue this dishonest route and this history of deceit, because it is a deceitful measure to use those type of reports to discredit those Kanesatake people. That occurred in 1895 and was brought up again in 1912.

**Senator Beaudoin:** But since that time, the judicial system has evolved to a great extent.

**Ms. Horn:** If that case went to court now they may win, based on recent precedents. I think they realize that too.

What is difficult for you people to comprehend is that the Indian people are beginning to understand and know more about your system than you know about ours. They know a lot about that system now.

In Kanesatake they started complaining 217 years ago and never quit complaining. I went to see Arthur Laing at one time when they made their presentation. He was the Minister of Indian Affairs at that time. We came to these buildings here and met with him. They explained all the transactions that had gone on, what went wrong, and so on. This occurred in the early 1960s. You can see that they never quit. They always passed it on generation after generation after generation.

You will find that this is the case everywhere else in Canada, namely, that Indians are bound to pass their grievances on generation after generation. So that the system of trying to educate it out of us did not work. We all have to deal with it now. We all have to sit down together and deal with that.

**Senator Beaudoin:** To summarize, there are perhaps two ways to go before the tribunal when it is a legal issue and the

[Traduction]

décidé d'après nos lois qu'il s'agit là du seul système que nous avons, la seule façon de régler la situation consiste pour nous à admettre certains types de preuve. La Cour suprême est prête à le faire. Nous pourrions alors régler l'affaire Sparrow ou des affaires semblables. J'ai l'impression qu'on accepte certains cas alors qu'on en rejette d'autres. Par exemple, la fameuse décision d'Oka en 1912 n'a pas été acceptée.

**Mme Horn:** Savez-vous pourquoi? Parce que la décision était fondée sur le rapport Langevin, qui était surintendant des Affaires indiennes. Il a décidé de rédiger lui-même un rapport sur la revendication d'Oka. Il s'agissait toutefois de son opinion personnelle. Il a déclaré: «C'est malheureux, mais j'estime que ces terres ne vous appartiennent pas. Nous vous y laisserons toutefois vivre si vous vous comportez convenablement.» C'est essentiellement ce qu'il a dit. Il était raciste. Il a préparé le rapport en question et c'est ainsi qu'on a toujours agi.

J'ai travaillé aux Archives et j'ai étudié une foule de ces rapports qui étaient essentiellement des avis personnels. Les rapports en question ont par la suite servi de base à des décisions sur des revendications des Indiens. On n'admet toutefois rien d'autre. Les Indiens disent que c'est tout ce qui est disponible et qu'ils perdront donc. Bien sûr que les Indiens perdent. C'est en quelque sorte un coup sûr.

Les Indiens ne le prennent plus. Les Canadiens devront se remettre en question et se demander s'ils veulent poursuivre dans cette voie de la malhonnêteté et de la fourberie historique, parce qu'il est fourbe d'utiliser de tels rapports pour discréditer la population de Kanesatake. Cela s'est produit en 1895 et s'est répété en 1912.

**Le sénateur Beaudoin:** Le système judiciaire a toutefois beaucoup évolué depuis.

**Mme Horn:** Si l'affaire était soumise aux tribunaux maintenant, les intéressés pourraient gagner à cause de précédents récents. Je crois qu'ils le savent aussi.

Ce que vous avez de la difficulté à comprendre, c'est que les Indiens commencent à comprendre et à mieux connaître votre système que vous ne connaissez le leur. Ils connaissent maintenant beaucoup mieux votre système.

Les Indiens de Kanesatake ont commencé à se plaindre il y a 217 ans et n'ont jamais cessé depuis. Je suis allée voir Arthur Laing un jour où les Indiens ont présenté leur exposé. Il était alors ministre des Affaires indiennes. Nous nous sommes présentés dans ces édifices-ci et nous l'avons rencontré. On lui a expliqué toutes les transactions qui étaient intervenues, ce qui avait échoué et ainsi de suite. Cela s'est passé au début des années 1960. Vous pouvez constater que les Indiens n'ont jamais baissé les bras et que l'affaire a toujours été transmise d'une génération à l'autre.

Vous vous rendrez compte que la même chose se passe partout ailleurs au Canada: les Indiens transmettent leurs griefs de génération en génération. Le système qui a essayé de nous faire oublier tout cela n'a pas marché. Nous sommes tous confrontés au problème maintenant et nous devons tous nous asseoir et négocier.

**Le sénateur Beaudoin:** Pour résumer, il y a peut-être deux façons de soumettre aux tribunaux une question de droit et une

[Text]

point is justifiable. If not, it is for the Supreme Court to determine.

My guess is that if we were to follow the jurisprudence of previous years, we would find it interesting in the domain of aboriginal claims and people. It is an interesting accord. But the court cannot do everything. The only other way is negotiation.

If I follow your thesis, when you answered Senator Kenny and Senator Frith's question you stated that it may be done by negotiation, but negotiation of another type. If I understand it, your thesis is that the negotiation be done from one nation to the other. Is that what you mean?

**Ms. Horn:** Yes. As far as the Supreme Court is concerned, there is a way—and I do not know if it is possible, but perhaps it could be done—where perhaps you could take the responsibility of land claims from the Department of Indian Affairs and the Department of Justice and Treasury Board and place it with a separate tribunal as an adjunct to the Supreme Court, with a different set of guidelines and rules.

**Senator Beaudoin:** Specialized tribunals to settle land claims is one possibility; but even with that, we are used to having, under our system, a right of appeal to the Supreme Court in case the tribunal is wrong. I do not think the Aboriginal people will be against that. I think they might accept a specialized tribunal to take care of the land claims with a possible right of appeal when there is a question of law. When I say "law" I mean constitutional law, since it is the most important in this particular case. The right of appeal would be to the Supreme Court of Canada.

**Ms. Horn:** Would the decision be final in such a case?

**Senator Beaudoin:** Yes. In our system of law in Canada we consider that the last word is with the Supreme Court. Of course, if we are not satisfied with the decision of the Supreme Court we may always amend the Constitution. However, as you know, that is not very easy to do. Thus, we have to find a system whereby the final word is with the Supreme Court. I accept that. I have no problem with that situation. I think the Supreme Court of Canada should have the last word in terms of the division of power between Ottawa and the provinces as it relates to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. There is no problem for me to give that to the Supreme Court. If we want to change the Constitution, then we will try, although we do not always succeed when we try to amend it.

I think you have answered my question. I thank you.

The Chairman: I thank you, Senator Beaudoin. I now turn to Senator Fairbairn.

**Senator Fairbairn:** Mr. Chairman, I am conscious of the clock and will be very brief.

Ms. Horn, my recollection is that after the Lubicon barricades and the issues up in Little Buffalo took place back in the fall of 1988, in the months following—I think led by the Chief of the Lubicons—there was an effort to establish a sort of defence pact among native nations across the country. My

[Traduction]

position justifiable. Sinon, c'est à la Cour suprême qu'il revient de trancher.

Je suppose qu'il serait intéressant de suivre la jurisprudence, dans le domaine des revendications et des peuples autochtones. L'accord est intéressant, mais les tribunaux ne peuvent tout faire. Le seul autre moyen, c'est de négocier.

Si nous suivons ce que vous avez avancé en répondant aux questions des sénateurs Kenny et Frith, vous avez dit que cela pourrait se faire par voie de négociations, mais de négociations d'un autre genre. Si je comprends bien, vous voulez qu'on négocie de nation à nation, n'est-ce pas?

**Mme Horn:** En effet. En ce qui concerne la Cour suprême,—et je ne sais pas si c'est possible, mais cela pourra peut-être se faire—on pourrait peut-être retirer la responsabilité des revendications territoriales au ministère des Affaires indiennes, au ministère de la Justice et au Conseil du Trésor et la confier à un tribunal distinct, qui pourrait être une entité de la Cour suprême et avoir des lignes directrices et des règles différentes.

**Le sénateur Beaudoin:** On pourrait créer des tribunaux spécialisés chargés de régler les revendications territoriales, mais même à cela, notre système nous a habitués à avoir droit d'appel à la Cour suprême au cas où un tribunal se tromperait. Je ne crois pas que les peuples autochtones soient contre cela. Ils pourraient accepter la création d'un tribunal spécialisé chargé de régler les revendications territoriales. Il faudrait prévoir un droit d'appel lorsqu'un point de droit est en jeu. Lorsque je parle de «droits», je veux dire droit constitutionnel, puisqu'il s'agit du droit le plus important en l'occurrence. On pourrait en appeler à la Cour suprême du Canada.

**Mme Horn:** La décision serait-elle alors finale?

**Le sénateur Beaudoin:** Oui. Dans notre régime de droit au Canada, nous considérons que la Cour suprême a le dernier mot. Bien sûr, si la décision de la Cour suprême ne nous satisfait pas, nous pouvons toujours modifier la Constitution, ce qui n'est toutefois pas très facile, comme vous le savez. Nous devons donc trouver un régime qui accorde le dernier mot à la Cour suprême, ce qui ne me pose aucune difficulté. Je crois que la Cour suprême du Canada devrait avoir le dernier mot sur la répartition des pouvoirs entre Ottawa et les provinces en ce qui a trait à la Charte canadienne des droits et libertés. Je n'ai aucune objection à accorder ce pouvoir à la Cour suprême. Si nous voulons modifier la Constitution, nous essaierons alors, même si nous n'y réussissons pas toujours.

Je crois que vous avez répondu à mes questions. Je vous remercie.

Le président: Merci, sénateur Beaudoin: La parole est maintenant au sénateur Fairbairn.

**Le sénateur Fairbairn:** Monsieur le président, je sais que le temps passe et je serai très brève.

Madame Horn, si ma mémoire ne me fait pas défaut, après l'incident des barricades des Lubicon et celui de Little Buffalo à l'automne de 1988, on a essayé au cours des mois qui ont suivi et sous la direction, sauf erreur, du chef des Lubicons, de conclure un genre de pacte de défense entre les nations autoch-



*[Text]*

recollection is that a number of Aboriginal nations subscribed to this idea, which is that when one was in trouble the others would support. A comparison was made with the NATO Alliance forces.

Do you know whether the people of Kanesatake, Kahnawake and Akwasasne were part of that pact which was formed? If so, what kind of support has come from this association? This situation would be the first testing of it. Are you aware of it?

**Ms. Horn:** Yes, I am aware of it. I am not at liberty to speak about it. I can only say that the Mohawk nation has always supported each other. The Mohawk Nation is one nation that spawns many reserves. We are all related. Kahnawake was split up, as you know, and some of its people were sent to Kanesatake and others to Akwasasne. Basically we are all the same nation. My great grandmother is from Kanesatake. She is a Gabriel. I am related to people in Akwasasne. All our clans spawn all those reserves and we are very much related to one another. When there is a problem in one territory, then the others in the Mohawk Nation will come to their aid. They have always done that.

**Senator Fairbairn:** A number of chiefs across the country came out and said that they subscribed to this proposition. Thus, it is public knowledge. I wonder if the Mohawk Nation supported it or not. I respect the fact that if there has been any kind of response that you cannot talk about that. I wonder if the Mohawk Nation became part of it, or does it maintain its support within itself?

**Ms. Horn:** I would rather not say anything about it, I am sorry.

**The Chairman:** Thank you, Senator Fairbairn, and Kahn-Tineta. There are no more questions.

**Ms. Horn:** I would like to raise something with the senators which I forgot to do. It has to do with the Warriors. I would like to put in my own two cents about how to deal with that issue.

I have come up with a solution which I will present to you. There are a lot of non-Indian people who are hanging around outside the barricades and who are very threatening to the Warriors. I feel that if they are withdrawn, then probably these people would attack the Warriors. There is a danger there. I am concerned about it. I would like some consideration to be given to how to evacuate them when the time comes.

I feel that it should not be the Quebec police or the RCMP who are there to search, to charge and to arrest. After all, they are police. I have come up with the idea that the Canadian military could replace the Quebec police. They would not be in a position to arrest anyone because they are a peacekeeping force. They would keep disaffected civilians away from the Warriors.

What I am afraid of is that if the Warriors are evacuated without their weapons and go down the road, they may be killed. They would be sitting ducks. This is something that I

*[Traduction]*

tones du Canada. Je crois savoir qu'un certain nombre de nations autochtones ont souscrit à cette idée, c'est-à-dire que lorsqu'une était en difficulté, les autres l'appuieraient. On a établi une comparaison avec les forces de l'Alliance de l'OTAN.

Savez-vous si la population de Kanesatake, de Kahnawake et d'Akwasasne étaient parties au pacte en question. Si oui, quel genre d'appui ont-elles reçu de l'alliance en question? La situation actuelle en serait le premier test. Êtes-vous au courant?

**Mme Horn:** Oui, mais je ne puis en parler. Tout ce que je puis dire, c'est que les membres de la nation mohawk se sont toujours appuyés mutuellement. La nation mohawk est une seule nation qui occupe plusieurs réserves. Nous sommes tous apparentés. Kahnawake a été divisée, comme vous le savez, et une partie de sa population a été envoyée à Kanesatake et une autre partie à Akwasasne. Nous constituons essentiellement une seule nation. Mon arrière-grand-mère provient de Kanesatake. C'est une Gabriel. J'ai de la parenté à Akwasasne. Tous nos clans occupent toutes ces réserves et nous avons d'étroits liens de parenté. Lorsqu'il se pose un problème dans un territoire, les autres membres de la nation mohawk viennent à l'aider. Cela s'est toujours passé ainsi.

**Le sénateur Fairbairn:** Certains chefs ont affirmé être d'accord sur la proposition en question qui est donc du domaine public. Je me demande si la nation mohawk était d'accord ou pas. Je comprends que vous ne puissiez en parler s'il y a eu une réponse quelconque. La nation mohawk a-t-elle adhéré au pacte ou assure-t-elle elle-mêmes sa défense?

**Mme Horn:** Je préférerais ne rien dire à ce sujet, je suis désolée.

**Le président:** Merci, sénatrice Fairbairn et Kahn-Tineta. Il n'y a pas d'autres questions.

**Mme Horn:** J'aimerais soulever un point que j'avais oublié. Il s'agit des guerriers. J'aimerais ajouter mon grain de sel sur la façon de régler le problème.

J'ai trouvé une solution que je vais vous soumettre. Il y a une foule de non-Indiens qui se tiennent en-dehors des barricades et sont très menaçants pour les guerriers. Si la police se retire, les intéressés s'attaqueront probablement aux guerriers. La situation est dangereuse et m'inquiète. J'aimerais qu'on envisage des moyens de les évacuer le moment venu.

À mon avis, il ne faudrait pas confier la tâche à la Sûreté du Québec ou à la GRC, qui sont là pour effectuer des enquêtes, porter des accusations et procéder à des arrestations. Ce sont après tout des corps policiers. L'armée canadienne pourrait remplacer la Sûreté du Québec et ne serait pas en mesure d'arrêter qui que ce soit parce qu'il s'agit d'une force de maintien de la paix. Elle pourrait éloigner les civils en colère des guerriers.

Ce qui m'inquiète au sujet des guerriers, c'est que si on les évacue sans leurs armes, ils pourraient se faire tuer, car ils seraient des cibles faciles. Vous devrez à mon avis y réfléchir.

[Text]

think you have to think about. I think the only way to evacuate them would be to airlift them out, perhaps to take them to Kahnawake, for example.

That is one way to get around the search and seizure procedures that would automatically be put in place by the Quebec police as well as by the RCMP. This is something for you to think about.

I am thinking about all my relatives who are there. They are not criminals. I would hate to see any of them killed. It would be a disaster if someone started to shoot at them. Of course, if they do not have their weapons that is what is liable to happen. Asking them to put down their weapons is sort of making them accessible to people who want to kill them. That is my concern.

**The Chairman:** Thank you, Ms. Horn, for your presentation. Senators, I need some direction.

We have received a request from a group called the Aboriginal Constituency Group, affiliated with the Canadian Federation of Students, which wants to appear today. I need some direction from honourable senators. This request came through the Assembly of First Nations.

**Senator Frith:** If it came through the AFN, can they not appear with the AFN?

**The Chairman:** I suppose so.

**Senator Frith:** They want to appear today, do they?

**The Chairman:** Yes, and it is very difficult today.

**Senator Frith:** If they are with the AFN, then why not have them appear with the AFN.

**Senator Kenny:** Do you want to go back *in camera* for this discussion, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, that is a good idea.

The committee continued *in camera*

(Luncheon Adjournment).

Upon resuming at 1:30 p.m.

**The Chairman:** Honourable senators, we have with us Mr. Van Loon and Mr. Desilets.

I am sure you know the procedure of committees of the Senate and the House of Commons and I do not need to tell you how to proceed. We would like a statement from you and then we will have questions from the senators. I know you have read the reference that we have had as a Senate committee. This meeting is a continuation of the committee's study of the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing Aboriginal Canadians. Today, we are most concerned about what is going on at Oka and other events that have happened because of that situation.

**Mr. Richard Van Loon, Assistant Deputy Minister, Department of Indian and Northern Affairs:** Mr. Chairman, with me is Mr. Yves Desilets who has acted as the federal negotiator with the Kanesatake Mohawks during the period of the last

[Traduction]

Je crois que la seule façon de les évacuer serait de les transporter par hélicoptère, peut-être à Kahnawake, par exemple.

Ce serait une façon de contourner les procédures de perquisition et de saisie qu'appliqueraient automatiquement la Sûreté du Québec et la GRC. Vous devriez y réfléchir.

Je pense à toute ma parenté qui se trouve là-bas. Ce ne sont pas des criminels et je serais très désolée d'en voir un d'entre eux se faire tuer. Ce serait la catastrophe si quelqu'un commençait à tirer. C'est bien sûr ce qui risque de se produire si les guerriers sont désarmés. Leur demander de baisser les armes, c'est en quelque sorte les rendre accessibles aux gens qui veulent les tuer. Voilà ce qui m'inquiète.

**Le président:** Merci, madame Horn, de votre exposé. Sénateurs, j'ai besoin de conseils.

L'Aboriginal Constituency Group, affilié à la Fédération canadienne des étudiants, nous a demandé de comparaître aujourd'hui. J'ai besoin des conseils des honorables sénateurs. La demande nous a été présentée par l'entremise de l'Assemblée des Premières Nations.

**Le sénateur Frith:** Ne pourraient-ils alors pas comparaître avec l'APN?

**Le président:** Je le suppose.

**Le sénateur Frith:** Ils veulent comparaître aujourd'hui, n'est-ce pas?

**Le président:** En effet, et c'est très difficile aujourd'hui.

**Le sénateur Frith:** S'ils accompagnent l'APN, pourquoi ne pas comparaître alors avec elle?

**Le sénateur Kenny:** Voulez-vous poursuivre la discussion à huis clos, monsieur le président?

**Le président:** Ce serait une bonne idée.

(La séance se poursuit à huis clos)

(Pause-déjeuner)

À la reprise à 13 h 30.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous accueillons parmi nous MM. Van Loon et Desilets.

Messieurs, je suis certain que vous savez comment fonctionnent les comités du Sénat et de la Chambre des communes et qu'il n'est nul besoin que je vous explique la façon de procéder. Nous aimerions que vous nous fassiez une déclaration après quoi les sénateurs auront des questions à vous poser. Je sais que vous avez lu l'ordre de renvoi du comité. La réunion d'aujourd'hui s'inscrit dans notre étude des relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, y compris les questions critiques auxquelles se trouvent confrontés les autochtones du Canada. Nous sommes aujourd'hui tout particulièrement préoccupés par ce qui se passe à Oka et par d'autres événements survenus à cause de cette situation.

**M. Richard Van Loon, sous-ministre adjoint, ministère des Affaires indiennes et du Nord:** Monsieur le président, je suis accompagné de M. Yves Desilets qui a été le négociateur fédéral auprès des Mohawks de Kanesatake pendant toute la période de l'année écoulée au cours de laquelle nous avons

## [Text]

year in which we have tried to resolve some of these issues. I would like to thank you for hearing us today.

I would like to make a few opening remarks, with the indulgence of the members of the committee. In doing so, I would like to say a little bit about current federal government policies with respect to land claims, because, to some extent, this has been defined as a land claim issue. I would like to spend a few minutes on the historical record with respect to the Kanesatake Mohawks and related Indian groups in that area. I would like to say a few words about why the Oka and Mohawk claims, the Kanesatake and broader Mohawk claims, do not "fit" inside the current federal claims policy. I would like to talk a bit about what we have tried to do about the situation in Oka over the last few years.

Senators may know from other work of this committee that the current federal policy on land claims encompasses two types of land claims. We refer to these as "specific" claims and "comprehensive" claims.

Specific claims may relate to individual grievances in circumstances where the claim is made that Indian lands have been managed in a way which is not legal, or is inappropriate, or they may relate to unfulfilled treaty land entitlements. Those are situations generally in the northern prairies where Indian groups that have entitlements to reserves through treaties have not yet received those reserves. Those are the matters that are dealt with under specific claims. The criterion for acceptance of a specific claim for negotiation is generally a legal criterion, an evaluation on the part of the federal government about whether or not it is likely to have a legal liability in dealing with the particular Indian group putting forward the claim.

Comprehensive claims are rather different. Comprehensive claims are negotiations undertaken with Aboriginal people, either Inuit or Indian, in areas where treaties have not been signed and where, therefore, there is still likely to be in place Aboriginal title—where Aboriginal rights and interests in and to the land have not been surrendered or exchanged by Indian people. Comprehensive claims generally encompass the north of Canada, all of Canada north of 60°, most of British Columbia, and possibly some areas in the St. Lawrence Valley. There is also a matter at issue between the federal government and Indian people about whether or not comprehensive claims should be applicable within the Atlantic provinces.

The type of settlement package that derives from each of those negotiations comes from the nature of the claim. A settlement package for a specific claim negotiation generally consists of compensation to the Indian group for whatever wrongs were done in the past by governments in administering their

## [Traduction]

essayé de résoudre certaines des questions. Je vous remercie de nous recevoir aujourd'hui.

Si vous me le permettez, j'aimerais faire quelques observations liminaires. Ce faisant, j'aimerais dire quelques mots au sujet des politiques actuelles du gouvernement fédéral en matière de revendications territoriales, car le problème qui nous préoccupe ici a dans une certaine mesure été défini comme étant un problème de revendications territoriales. J'aimerais donc prendre quelques minutes pour vous faire un petit historique du dossier des Mohawks de Kanesatake et d'autres groupes indiens de la région. Quelques mots, tout d'abord, pour vous expliquer rapidement pourquoi les revendications des Mohawks d'Oka ainsi que de Kanesatake, et d'autres revendications plus larges des Mohawks, ne «cadrent» pas avec l'actuelle politique fédérale en matière de revendications. Permettez-moi donc de vous entretenir un petit peu de ce que nous avons essayé de faire au cours des dernières années relativement à la situation à Oka.

Les sénateurs savent peut-être déjà, grâce à d'autres travaux faits par le comité, que l'actuelle politique fédérale de revendications territoriales recouvre deux catégories de revendications, notamment les revendications dites «particulières» et les recommandations «globales».

Les revendications particulières sont des revendications qui correspondent soit à des griefs individuels, où l'auteur prétend que des terres des Indiens ont été gérées d'une façon qui n'est ni légale ni appropriée, soit à des concessions territoriales garanties par traité mais non encore faites. L'on retrouve surtout ce genre de situation dans les prairies du Nord où des groupes d'Indiens ont droit, en vertu de traités, à des réserves mais où ils les attendent encore. Voilà donc le genre de questions qui peuvent faire l'objet de revendications particulières. De façon générale, les critères employés pour déterminer la recevabilité d'une revendication particulière donnée sont d'ordre juridique: le gouvernement fédéral doit faire une évaluation pour voir s'il a ou non une responsabilité juridique à l'égard du groupe indien revendicateur.

Quant aux revendications globales, c'est tout à fait autre chose. Il s'agit de négociations entreprises avec des autochtones, qu'il s'agisse d'Inuit ou d'Indiens, dans des régions où des traités n'ont pas été signés et pour lesquels il y a par conséquent de fortes chances qu'il y ait encore des titres d'autochtones sur des terres; en d'autres termes, ce peut être des terres pour lesquelles les droits et les intérêts des autochtones n'ont jamais été cédés ni échangés par eux. De façon générale, les revendications globales intéressent le Nord du Canada, tout le territoire canadien situé au nord du 60°, le gros de la Colombie-Britannique et peut-être même certaines régions de la vallée du Saint-Laurent. Le gouvernement fédéral et les autochtones sont d'ailleurs en train de discuter pour voir si des revendications globales ne devraient pas également intervenir du côté des provinces de l'Atlantique.

Le genre de règlement auquel aboutit chaque série de négociations est fonction de la nature de la revendication. De façon générale, dans le cas d'une revendication particulière, l'on prévoira pour le groupe indien concerné une compensation correspondant aux torts que lui aura infligés l'administration de ces



## [Text]

lands, together with, in the case of treaty land entitlement, the provision of land. A specific claim package is generally confined to the payment of cash compensation and the provision of land. The land that is provided in a specific claim settlement is generally attached to an Indian reserve.

The comprehensive claim settlement is, therefore, quite different. Because the comprehensive claim settlement covers very large areas of land and deals with negotiations about basic Aboriginal rights, a comprehensive claims package consists of an exchange. It consists of an exchange of the not-particularly-well-defined-in-law Aboriginal rights and titles for a package of rights, which may consist of hunting, fishing and gathering rights over the entire territory, wildlife management rights over the territory, participation in the management of land and resources within the territory covered by the claim, the provision of large blocks of land—in the northern claims settlements the blocks of land are in the tens of thousands of square miles in size—together with cash compensation. In the case of comprehensive claims, sometimes the cash compensation amounts can be quite significant. For example, the three northern claims, which are hopefully nearing completion, include cash compensation in the amount of \$1.3 million in 1988 dollars, together with something in the order of 60,000 square miles of land. So a comprehensive claims settlement is a package of rights, cash and land compensation.

The criteria for acceptance of native land claims are essentially historical criteria. In the case of specific claims, the question we ask before we accept to negotiate a claim is: Is there reasonably clear proof that a historical wrong has been done, or that a land entitlement under treaty has not been fulfilled? If there is something which the federal government views as reasonably clear proof, and something which is likely to be successfully "pressable" by the Aboriginal party in court, then we will accept to negotiate the specific claim.

In the case of a comprehensive claim, the questions we ask are: First, is it clearly evident that there has never been a land surrender by the Indian people? Second, is it clear that the group with which we are negotiating has inhabited those lands since time immemorial and has controlled, in an Aboriginal sense, the management of those lands? Third, is it the case that nothing else has been done by government which would result in a clear overturning of the Aboriginal title to the land.

It would not escape your attention, I assume, that we, the federal government, make a decision as to whether or not we will negotiate a claim with the Aboriginal people. In a sense then, a significant Aboriginal critique of our "claims" policy is that we are both the judge and the jury in deciding whether a claim will be accepted for negotiation. I think we would say there is some truth to that. We would also point out, though,

## [Traduction]

terres par les gouvernements, et, dans le cas de droits relativement à des terres de traité, il y aura également concessions territoriales. Le règlement d'une revendication particulière se limite généralement au versement d'une compensation en espèces et à la concession de terres. Les terres qui sont cédées dans le cadre du règlement d'une revendication particulière sont en général rattachées à une réserve indienne.

Dans le cas du règlement de revendications globales, c'est tout à fait différent. Étant donné que le règlement d'une revendication globale visera d'importantes superficies et fera intervenir des négociations portant sur des droits autochtones fondamentaux, le règlement prendra la forme d'un échange. Ce sera un échange de droits et de titres autochtones pas très clairement définis dans la loi contre un ensemble de droits comprenant, par exemple, des droits de chasse, de pêche et de cueillette pour tout le territoire, ainsi que des droits en matière de gestion de la faune qui s'y trouve, la participation à la gestion des terres et des ressources du territoire couvert par la revendication, la cession d'importantes étendues—dans le cas des règlements visant des régions situées dans le Nord, il peut s'agir de plusieurs dizaines de milliers de milles carrés—auquel vient s'ajouter une compensation en espèces. Dans le cas des revendications globales, cette compensation en espèces peut être considérable. Je citerai, à titre d'exemples, les trois revendications pour le Nord, pour lesquelles les négociations vont, je l'espère, aboutir prochainement, et pour lesquelles le règlement proposé prévoit une compensation de 1,3 milliard de dollars en dollars de 1988 et la cession de terres d'une superficie d'environ 60 000 milles carrés. Le règlement d'une revendication globale comporte donc un ensemble de droits ainsi qu'une compensation en espèces et la cession de terres.

Les critères quant à la recevabilité de revendications territoriales autochtones sont essentiellement historiques. Dans le cas de revendications particulières, la question que nous posons avant que d'accepter de négocier est la suivante: existe-t-il des preuves raisonnablement claires qu'il y a eu tort ou que des terres promises aux termes d'un traité n'ont pas été cédées? S'il y a quelque chose que le gouvernement fédéral perçoit comme étant une preuve raisonnablement claire et quelque chose que les autochtones pourront défendre de façon convaincante en cour, alors nous acceptons de négocier la revendication particulière en question.

Dans le cas d'une revendication globale, les questions que nous nous posons au préalable sont les suivantes: tout d'abord, est-il clair que les autochtones concernés n'ont jamais cédé de terres? Deuxièmement, est-il clair que le groupe avec lequel nous négocions habite ces terres de temps immémorial et qu'il a toujours contrôlé, au sens où les autochtones entendent ce terme, la gestion de ces terres? Troisièmement, est-il certain que le gouvernement n'a rien fait qui puisse annuler les titres autochtones sur les terres?

Cela ne vous a sans doute pas échappé que le gouvernement fédéral décide s'il veut ou non négocier une revendication avec des autochtones. C'est pourquoi les autochtones nous font le reproche d'être, en vertu de notre politique de règlement des revendications, à la fois juges et jurés, puisque c'est nous qui décidons si nous allons ou non accepter de négocier une revendication donnée. Ils n'ont pas tout à fait tort. Je m'empresse

## [Text]

that we provide a lot of money and research capability to the Aboriginal people who want to put forward claims. If it turns out that we do not accept a claim for negotiation, then we will have financed a great deal of research which can be used in taking us to court, if necessary, to press the claim. Nonetheless, it is a situation that, whether or not a claim is negotiated, is, to a significant extent, discretionary on the part of the federal government.

I raise those criteria as an introduction to a little historical background to the situation in the St. Lawrence Valley and the Ottawa River Valley, particularly in the area of Kanesatake.

I have asked that some material be distributed to the members of the committee. In that material is some historical research material and some background material on our claims process. That has been prepared by us and was distributed to the public. There are a number of maps from the Historical Atlas of Canada, maps which show, based on historical research, Indian migration routes and Indian habitation and hunting patterns in Canada in the 16th, 17th and 18th centuries. From those maps you will be able to see that the Iroquois Indians, mostly Mohawk, who are now in the Kanesatake area, got there from northern New York State by a series of steps. They moved north from New York State in the early to mid-17th century.

**Senator Frith:** Should we be looking at these maps while you describe this?

**Mr. Van Loon:** No. I will just summarize what is contained on them.

**Senator Frith:** So you will not be taking us through the maps.

**Mr. Van Loon:** No. They are there for your perusal. What you will see from those maps is that the Mohawks who are now occupying Oka came into that region from northern New York State via Montreal. They moved on to Montreal Island in the 17th century in response to settlement pressures from the English moving north through the Hudson River Valley.

When they were on Montreal Island they were, to some extent—and the historical record is not very good—under the care, at least the religious care, of the Sulpician Order. The Sulpicians, for various reasons—the historical material suggests due to alcohol—decided that it would be better if the Mohawks moved away from the centre of Montreal Island. So in 1696 they moved into an area on the north side of Montreal Island. Between 1719 and 1721 they moved with the Iroquois, or Mohawks into the Lac de Montagne area, the area we now know as Oka. At that time two grants of land were made to the Sulpicians—that is, 1719 and 1733. The historical documentation is clear about these lands. They were granted to the Sulpicians. What is unclear is why that occurred.

## [Traduction]

cependant de souligner que nous mettons beaucoup d'argent et de capacités de recherche à la disposition d'autochtones désireux de déposer des revendications. Si au bout du compte nous n'acceptons pas de négocier la revendication concernée, il n'en demeure pas moins que nous avons financé un important travail de recherche dont les autochtones pourront se servir pour intenter des poursuites contre nous et pousser plus loin l'affaire. Il est malgré tout vrai que la décision de négocier ou non relève dans une grande mesure du pouvoir discrétionnaire du gouvernement fédéral.

J'ai voulu évoquer ces différents critères en guise d'introduction à un petit historique de la situation dans la vallée du Saint-Laurent et dans la vallée de la rivière Outaouais, et tout particulièrement dans la région de Kanesatake.

J'ai demandé qu'on distribue aux membres du comité une certaine documentation. Vous y trouverez des données historiques et certains renseignements de base sur le processus de règlement des revendications que nous suivons. Cette documentation a été préparée par nos soins et distribuée au public. Il s'y trouve un certain nombre de cartes tirées de l'Atlas historique du Canada, cartes qui montrent, s'appuyant sur des travaux de recherche, les schémas de migration et de peuplement des Indiens ainsi que leurs habitudes de déplacement pour la chasse au Canada aux XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Ces cartes font ressortir que les Indiens iroquois, surtout mohawks, qui habitent maintenant la région de Kanesatake, y sont venus par étapes depuis le nord de l'État de New York. Ces Indiens ont quitté l'État de New York pour aller vers le Nord entre le début et le milieu du XVII<sup>e</sup> siècle.

**Le sénateur Frith:** Devrions-nous être en train de suivre vos explications sur ces cartes?

**M. Van Loon:** Non. Je me propose de résumer les renseignements qu'elles renferment.

**Le sénateur Frith:** Vous n'allez donc pas parcourir les cartes avec nous.

**M. Van Loon:** Non, je vous les ai fait distribuer pour que vous puissiez les examiner à votre guise. Ce qu'elles vous montreront, c'est que les Mohawks qui occupent maintenant Oka sont venus du nord de l'État de New York via Montréal. Ils s'étaient installés sur l'île de Montréal au XVII<sup>e</sup> siècle en réaction aux pressions de la colonisation des Anglais qui remontaient au Nord en traversant la vallée du fleuve Hudson.

Pendant leur séjour à l'île de Montréal—et les dossiers historiques ne sont pas très bons—they étaient dans une certaine mesure encadrés, du moins sur le plan religieux, par l'ordre des sulpiciens. Les sulpiciens avaient décidé, pour diverses raisons—et les documents historiques évoquent l'alcool—qu'il serait bon que les Mohawks quittent le centre de l'île de Montréal. C'est ainsi qu'en 1696 ils sont allés s'établir dans une région située du côté nord de l'île de Montréal. C'est entre 1719 et 1721 qu'ils sont allés s'établir avec les Iroquois, ou Mohawks, dans la région du Lac des Deux Montagnes, région qu'on appelle aujourd'hui Oka. Deux fois, en 1719, puis en 1733, on a cédé des terres aux sulpiciens. Les terres ont été attribuées aux sulpiciens. Ce qui est moins clair, c'est pourquoi les choses se sont passées ainsi.

*[Text]*

You can certainly infer from the historical situation that they were granted to the Sulpicians because they were intended to be used to help to take care of the needs of the Mohawk people, but they were under the management of the Sulpician Order.

In any case, by 1733 the Sulpicians and Mohawks were established in the Oka region. They were joined shortly after that by two other groups of Indians, the Algonquins and the Nipissing Indians, who came down the Ottawa Valley. The Algonquins and the Nipissing remained with the Iroquois, or the Mohawks, at Oka until late in the 19th century. They were then granted reserves in the Maniwaki area; the River Desert Reserve is the reserve to which they eventually moved. The three groups did not appear to integrate while they lived in the Oka region, so the Algonquins moved separately to the River Desert area later.

Disagreements began to break out between the Mohawks and the Sulpicians in the early part of the 19th century and by 1841 the Mohawks were already pressing the case to the Government of the United Canadas that the land was their land and it was being mismanaged and disposed of by the Sulpicians inappropriately.

The Legislative Assembly of the United Canadas, for whatever reasons—I suppose based on the historical record—passed an act in 1841 which specifically disavowed the Indians' claim and committed the land in clear ownership to the Sulpician Order. The rights or wrongs of that situation are not something I can possibly evaluate, but the legislative record is very clear in that respect.

Throughout the latter part of the 19th century there were a number of attempts instigated by the Government of Canada to rectify the situation. For example, in 1881, under pressure from the Government of Canada, the Sulpician Order purchased 10.2 thousand hectares of land in Gibson Township, Ontario. Gibson Township is in the Muskoka region near Georgian Bay. That land was intended to resettle the Oka Mohawk people, the Kanesatake Mohawk people, away from the Oka region, but of course it was nowhere near the land they were used to and were occupying. Very few took up that land. Approximately one-third of the families did move to that area, but they eventually came back, or most of them eventually did. So obviously that attempt at land settlement arrangement simply failed.

Relations between the Kanesatake Mohawks and the Sulpicians continued to deteriorate, and in 1908 three of the Kanesatake chiefs took another case before the courts. Again, they made essentially the same point, that the land was effectively their land and that it was being inappropriately disposed of by the Sulpician Order.

That case worked its way up through all of the courts and eventually wound up before the Judicial Committee of the Privy Council in Britain, at that time the highest court in the land, although it was not in Canada. The Judicial Committee of the Privy Council affirmed the positions taken by all the lower courts that the land did belong to the Sulpician Order,

*[Traduction]*

On peut certes déduire du contexte historique qu'on a cédé ces terres aux sulpiciens pour que ceux-ci s'en servent pour s'occuper des besoins des Mohawks et qu'elles étaient gérées par l'ordre des sulpiciens.

Quoi qu'il en soit, en 1733, les sulpiciens et les Mohawks étaient bel et bien établis dans la région d'Oka. Ils ont été rejoints peu de temps après par deux autres groupes d'Indiens, les Algonquins et les Nipissings, qui avaient emprunté la vallée de l'Outaouais. Les Algonquins et les Nipissings sont restés avec les Iroquois, ou Mohawks, à Oka jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. On leur a ensuite accordé des réserves dans la région de Maniwaki et c'est dans la réserve de River Desert qu'ils ont fini par s'établir. Il semblerait qu'il n'y ait pas eu d'intégration entre les trois groupes pendant qu'ils vivaient côte à côte dans la région d'Oka, ce qui explique pourquoi les Algonquins sont partis seuls plus tard s'établir dans la région de River Desert.

Des désaccords sont survenus entre les Mohawks et les sulpiciens au début du XIX<sup>e</sup> et en 1841, les Mohawks essayaient déjà de convaincre le gouvernement des Canadas unis que les terres étaient les leurs et que les sulpiciens les administraient et les utilisaient mal.

Pour des raisons que l'on connaît mal—sans doute faute de bons documents historiques—l'Assemblée législative des Canadas unis a adopté en 1841 une loi qui rejetait en toutes lettres les revendications des Indiens et reconnaissait clairement l'appartenance des terres à l'ordre des sulpiciens. Je ne puis me prononcer sur le bien-fondé de cette décision, mais le dossier législatif est très clair.

Tout au long de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, le gouvernement du Canada a cherché à corriger la situation. Par exemple, en 1881, en réponse aux pressions exercées par le gouvernement du Canada, l'ordre des sulpiciens a acheté 10,2 milliers d'hectares dans la municipalité de Gibson, en Ontario. La municipalité de Gibson est située dans la région de Muskoka, près de la Baie georgienne. Il avait été prévu de rétablir sur ces terres les Mohawks d'Oka et de Kanesatake, mais celles-ci ne ressemblaient aucunement aux terres qu'occupaient les Indiens et auxquelles ils étaient habitués, et ils n'ont été que très peu nombreux à accepter l'offre. Environ le tiers des familles sont allées s'y établir, mais la plupart d'entre elles ont fini par retourner dans la région d'Oka. Cette tentative de rétablissement a donc été un échec.

Les relations entre les Mohawks de Kanesatake et les sulpiciens ont continué de se détériorer, et en 1908 trois chefs de Kanesatake ont de nouveau porté leur cas devant les tribunaux. Ils ont présenté à peu près le même argument, disant que les terres étaient les leurs et que l'ordre des sulpiciens les utilisait inopportunément.

L'affaire est passée par les différents paliers pour aboutir devant le Comité judiciaire du Conseil privé en Grande-Bretagne, qui était à l'époque la cour la plus haute au pays, même si elle ne se trouvait pas au Canada. Le Comité judiciaire du Conseil privé a affirmé ce qu'avaient dit toutes les autres cours, notamment que les terres appartenaient bel et bien à l'ordre des sulpiciens et non pas aux Mohawks de Kanesatake.



## [Text]

that it did not belong to the Kanesatake Mohawks. Therefore, it rejected the Mohawks' claim to the land.

However, it is perhaps significant that the Judicial Committee of the Privy Council also said in their arcane language: Their Lordships do think that if this case were to be brought forward in the United Kingdom it probably would give rise to a charitable trust arrangement.

In other words, they were saying: whatever the legal niceties about the ownership of the land, there appears to be a trust relationship that has been established here and an obligation which has been created on the Sulpician Order to manage the land in respect of the Kanesatake Mohawks.

That, however, was not something anybody could give much action to, and the land continued to be alienated a bit at a time so that by 1945 the situation was that the bulk of the land which had been set aside as a seignior reserve had been alienated.

In 1945—I suppose, in parentheses, most of us would say "rather too late"—the federal government decided to step in and directly purchase all of the remaining land in the area and it transferred that to the Kanesatake Mohawk ownership. It did not create a reserve. Again, the record is unclear. We have offered, at times, to create a reserve, but that offer has not been accepted. The non-acceptance of the offer, however, may be motivated by the fact that if you look at a detailed land map of the Kanesatake Mohawk area you will see that the land that was left is not contiguous. If you did create a reserve under the current situation, you would have a reserve consisting of a whole bunch of medium-sized blocks of land, which is not a reserve in the classical sense. It is understandable that there are difficulties in creating a reserve under these circumstances and it is also understandable that the Kanesatake Mohawks would not agree to it.

The situation is that, whilst the federal government has made efforts at times to intervene in the situation and to press towards some kind of solution, the record is somewhat spotty.

Perhaps I could spend a few more minutes on the recent historical situation and then I will ask Mr. Desilets to fill you in on last year's negotiations.

The Kanesatake Mohawks and the Mohawk people of the St. Lawrence River lowlands area have put forward both specific and comprehensive claims. They have put forward specific claims on the allegation that the land to which they are entitled has been mismanaged or inappropriately dealt with on their behalf.

They have also put forward a comprehensive claim on the grounds that their Aboriginal title to the land in the area has never been dealt with—that they have never surrendered their Aboriginal title to the land. They have put forward both types of claims. Both types of claims have been rejected.

The specific claim of the Kanesatake Mohawks was rejected by the federal government, ultimately, in 1986, on the ground that the legal record is clear: The land was not Kanesatake Mohawk land by the definition of white man's land law. By

## [Traduction]

Les revendications des Mohawks relativement aux terres ont donc été rejetées.

Il importe cependant de préciser que le Comité judiciaire du Conseil privé a également dit dans sa décision: «Les juges estiment néanmoins que si cette revendication était déposée au royaume-Uni elle donnerait sans doute lieu à un arrangement fiduciaire charitable.»

Cela revenait à dire: quelles que soient les subtilités juridiques quant à la propriété des terres, il semble qu'il existe une relation fiduciaire et que l'ordre des sulpiciens ait été chargé de gérer les terres pour le compte des Mohawks de Kanesatake.

Malheureusement, c'était là une déclaration à laquelle personne ne pouvait donner suite, et les terres ont continué d'être aliénées petit à petit, de sorte qu'en 1945 la situation était telle que le gros des terres qui avaient été mises de côté en tant que réserve avaient été aliénées.

En 1945, ce qui venait sans doute «une petit peu trop tard» ajouterions-nous entre parenthèses, le gouvernement fédéral a décidé qu'il interviendrait directement pour acheter toutes les terres restantes dans la région et en accorder la propriété aux Mohawks de Kanesatake. Il n'a pas créé de réserve. Ici encore, les dossiers ne sont pas clairs. Nous avons, à plusieurs reprises, offert de créer une réserve, mais cette offre n'a jamais été acceptée. Le refus de l'offre était cependant peut-être motivé par le fait que les terres qui restaient n'étaient pas contiguës, comme le fait clairement ressortir la carte détaillée de la région des Mohawks de Kanesatake qu'on vous a fournie. Si l'on créait une réserve dans ces circonstances, elle serait composée de tout un tas de parcelles de superficie moyenne, ce qui ne correspond pas à ce que l'on entend par «réserves», au sens classique du terme. Cela se comprend qu'il soit difficile de créer une réserve dans ces circonstances et que les Mohawks de Kanesatake ne soient pas d'accord.

La situation est donc la suivante: bien que le gouvernement fédéral se soit de temps en temps efforcé d'intervenir dans la situation pour essayer d'en arriver à une solution, les choses ne sont pas très nettes.

Je pourrais peut-être maintenant vous dire quelques mots sur les événements survenus récemment, après quoi je demanderai à M. Desilets de vous donner des explications sur les négociations de l'an dernier.

Les Mohawks de Kanesatake et ceux des plaines du Saint-Laurent ont déposé et des revendications particulières et des revendications globales. Leurs revendications particulières s'appuient sur l'allégation que les terres auxquelles ils ont droit ont été mal gérées ou mal administrées pour leur compte.

Ils ont également déposé une revendication globale disant qu'ils n'ont jamais cédé leurs titres d'autochtone sur ces terres et que l'on n'a jamais discuté de cela. Ils ont donc déposé des revendications des deux catégories et toutes ont été rejetées.

La revendication particulière des Mohawks de Kanesatake a été rejetée par le gouvernement fédéral en 1986. Le motif du rejet: le dossier juridique est clair; selon les définitions établies dans la législation foncière des Blancs, ces terres n'appartiennent

## [Text]

our legal system standards it was not Kanesatake Mohawk land. There was, therefore, no strictly legal obligation on the part of the federal government to deal with that claim. The specific claim was rejected.

The letter of rejection, however, which was signed by Mr. McKnight, the then Minister of Indian Affairs and Northern Development in 1986, also stated that the federal government would like to work with the Kanesatake Mohawks to define a process by which the land issue could be dealt with. The reason for that is that, although the claim clearly did not fit the legal definition of a specific claim, there does appear to be a legitimate grievance. While we could not fit the claim into our normal policy, we wanted to try to deal with it. I am referring to the specific claim.

There has also been a comprehensive claim filed by the Mohawks, including Kanesatake, Kahnawake, Akwesasne and Tenaga. That comprehensive claim covers much of the St. Lawrence lowlands region. That claim has also been rejected.

The reason it has been rejected is that the federal criterion for comprehensive claims is, first of all, that it has to be reasonably clear that Aboriginal title still inheres in that area. However, virtually all of that area has been granted in fee simple title to other people and the granting of something in fee simple title to others is quite inconsistent with the remaining in place of Aboriginal title.

The second reason, which is probably more important in our basic consideration of the reasons for not accepting the Mohawk comprehensive claim, was that there is no evidence that we can see that the Mohawk people have occupied that land to the exclusion of other Indians from time immemorial. In fact—if I can go back to the land maps which I asked to be distributed—the Mohawks had come to the St. Lawrence River region at a relatively late date on the historical record. The land more traditionally was occupied by the Algonquin and Huron people. Therefore, the Mohawk claim did not appear to fit the criteria for the comprehensive claim.

There is also a comprehensive claim being filed—all the documentation is not, as yet, complete—on the part of the Algonquin people of southern Quebec and the Golden Lake people of the Ottawa valley. That claim is more likely to fit within the criteria for federal comprehensive claims in that the Algonquin people can show that they occupied the area to which they lay claim over all the period for which we can find any kind of record, whether historical or oral. The Algonquin claim is based on a more permanent and lengthy occupancy of the area than is the Mohawk claim.

**Senator Frith:** Do they fail on the other ground of grants?

**Mr. Van Loon:** No, they do not entirely fail, because it would be very hard to try to indicate that the creation of Algonquin Park, for example, was inconsistent with the continuation of Aboriginal title. We have not done anything in Algonquin park that would make it impossible for people to

## [Traduction]

nent pas aux Mohawks de Kanesatake. Selon les normes de notre système juridique, ces terres n'appartiennent pas aux Mohawks de Kanesatake. Le gouvernement fédéral n'était donc aucunement tenu, en vertu de la loi, d'étudier cette revendication et celle-ci a donc été rejetée.

Cependant, la lettre de rejet, signée en 1986 par M. McKnight, alors ministre des Affaires indiennes et du développement du Nord, précisait par ailleurs que le gouvernement fédéral était désireux de travailler avec les Mohawks de Kanesatake en vue de définir un processus grâce auquel régler la question des terres. En effet, même si la revendication ne cadre pas avec la définition de «revendication particulière» énoncée dans la loi, il semble que le grief soit légitime. Bien que le gouvernement n'ait pas pu classer cette revendication à l'intérieur de ses politiques habituelles, il a néanmoins voulu essayer de la régler. Je ne parle ici que de la revendication particulière.

Les Mohawks, y compris ceux de Kanesatake, de Kahnawake, d'Akwesasne et de Tenaga, ont également déposé une revendication globale qui vise le gros des plaines de la vallée du Saint-Laurent. Cette revendication a elle aussi été rejetée.

Si elle a été rejetée, c'est qu'en vertu des critères fédéraux définissant les revendications globales, il faut qu'il soit raisonnablement clair que les titres autochtones valent toujours dans la région concernée. Or, la quasi-totalité des terres ont été accordées en propriété absolue à d'autres et la reconnaissance à autrui d'un droit de pleine propriété ne cadre pas avec le maintien de titre aborigène.

La deuxième raison pour laquelle le gouvernement n'a pas accepté la revendication globale des Mohawks, et qui est sans doute plus importante, est qu'il n'existe aucune preuve que les Mohawks occupent ces terres, à l'exclusion d'autres Indiens, de temps immémorial. D'ailleurs, si je me reporte aux cartes que j'ai demandé qu'on vous distribue, les Mohawks sont arrivés relativement tard dans la région du Saint-Laurent, d'après les dossiers historiques. Ce sont les Algonquins et les Hurons qui avaient traditionnellement occupé ces terres. Voilà donc pourquoi la revendication des Mohawks ne semblait pas cadrer avec les critères qui s'appliquent aux revendications globales.

Il y a encore une autre revendication globale qui est en train d'être déposée—la documentation n'est pas encore complète—de la part des Algonquins du Sud du Québec et des Indiens de Golden Lake, dans la vallée de l'Outaouais. Cette revendication correspondrait sans doute mieux aux critères établis par le gouvernement fédéral en ce sens que les Algonquins peuvent prouver qu'ils ont occupé la région qu'ils réclament pendant toute la période couverte par les documents historiques dont nous disposons, que ceux-ci s'inscrivent dans la tradition écrite ou orale. La revendication des Algonquins s'appuie sur une occupation plus permanente et plus longue de la région que ce n'est le cas avec la revendication des Mohawks.

**Le sénateur Frith:** Est-ce que leur revendication échoue sur le plan des cessions?

**M. Van Loon:** Non, pas entièrement, car il serait très difficile de prouver que la création du Parc Algonquin, par exemple, allait à l'encontre du maintien des droits aborigènes. Nous n'avons rien fait dans le Parc Algonquin qui interdirait à des gens d'utiliser et d'occuper ces terres selon des pratiques tradi-

## [Text]

use and occupy that land in traditional ways. The Golden Lake band, who are the ones who have a specific interest in Algonquin Park, can certainly demonstrate to us that they continue to use that area for their hunting and fishing.

**Senator Frith:** I thought you told us that they were applying for this same land that we are concerned with.

**Mr. Van Loon:** There is some overlap. The Algonquin claim covers from the south shore of the St. Lawrence River all the way up the Ottawa valley. The Mohawk claim overlaps it in that it goes part way up the Ottawa valley and then covers the south shore of the St. Lawrence River as well.

The situation is that, while we have not accepted either the specific or the comprehensive Mohawk claim, we do recognize that there is an important historical record of difficulties, at least, in relationships between the white inhabitants of those areas and the Aboriginal inhabitants of the areas. We have tried to work out some process by which we can deal with the Kanesatake Mohawk claim.

There is some history to that process as well but I think, in the interests of time, I will ask Mr. Desilets to spend a minute or two telling you about the efforts the federal government has made in the last year to deal with this situation at Kanesatake.

**Mr. Yves Desilets, Mediator, Department of Indian Affairs and Northern Development:** I will give you a chronology of recent events at Oka as I was involved in them. From my perspective, six major events have dominated the Oka Kanesatake situation and I will comment on each one of them.

The first was the announcement by Mayor Ouellet in the summer of 1989 that the Oka Golf Club had reached an agreement with the municipality to expand its current 9 holes to 18 holes and that work was to begin shortly. This announcement unleashed a show of protest from a small group of dissidents in Kanesatake which grew day by day and eventually led to the harassment of club members. When we became aware of these events we reacted quickly by calling the Grand Chief and the two mayors to a meeting for the purpose of discussing this problem.

The second event which had a major impact was that the Department of Indian Affairs and Northern Development's regional director general for the Quebec region had a meeting in Dorval on August 3, 1989 with representatives of the Mohawks, the village and parish of Oka, and the province of Quebec and obtained a consensus to create a negotiating committee which would seek a peaceful and lasting solution to the land-base questions as well as the jurisdictional problems between the two communities. These negotiations were intense during August and early September 1989.

An agreement in principle was reached by negotiators for the band in September 1989. Negotiations then slowed down while the native negotiators consulted their population on the

## [Traduction]

tionnelles. La bande de Golden Lake, qui a des intérêts particuliers relativement au parc Algonquin, peut certainement nous prouver qu'elle utilise toujours cette région pour la chasse et la pêche.

**Le sénateur Frith:** Je pensais vous avoir entendu dire que leur revendication visait les mêmes terres que celles qui nous préoccupent ici.

**M. Van Loon:** Il y a un certain chevauchement. La revendication des Algonquins couvre une superficie qui va de la rive sud du Saint-Laurent jusqu'à la vallée de l'Outaouais, et la revendication des Mohawks la chevauche en ce sens qu'elle couvre une partie de la vallée de l'Outaouais ainsi que la rive sud du Saint-Laurent.

La situation est la suivante: bien que nous n'ayons accepté ni la revendication particulière ni la revendication globale des Mohawks, nous reconnaissons qu'il y a tout un passé de problèmes dans les relations entre les habitants blancs de ces régions et les habitants autochtones. Nous avons essayé d'élaborer un processus grâce auquel régler le sort de la revendication des Mohawks de Kanesatake.

Ce processus repose lui aussi sur certains faits historiques, mais vu l'heure, je pense qu'il serait opportun que je demande maintenant à M. Desilets de vous parler pendant une minute ou deux des efforts que le gouvernement fédéral a déployés au cours de l'année écoulée en vue de régler cette situation à Kanesatake.

**M. Yves Desilets (médiateur, ministère des Affaires indiennes et du Nord):** Je vais vous faire la chronologie des événements survenus récemment à Oka et dont j'ai été témoin. Selon moi, six principaux événements ont dominé la situation d'Oka et de Kanesatake, et je vais toutes les passer en revue les unes après les autres.

Tout d'abord, dans le courant de l'été 1989, le maire Ouellet a annoncé que le club de golf d'Oka en était arrivé à une entente avec la municipalité pour porter de 9 à 18 trous son parcours de golf et que les travaux allaient débiter dans un avenir très proche. Cette annonce a donné lieu à un mouvement de protestation lancé par un petit groupe de dissidents de Kanesatake mais dont le nombre n'a cessé de croître jour après jour, pour aboutir à une situation où les membres du club se faisaient harceler. Lorsque nous avons su ce qui se passait, nous avons réagi rapidement en convoquant à une réunion pour discuter du problème le grand chef et les deux maires.

Le deuxième événement qui a eu des suites importantes a été une réunion que le directeur régional, pour la région du Québec, du ministère des Affaires indiennes et du Nord a eue à Dorval, le 3 août 1989, avec des représentants des Mohawks, du village et de la paroisse d'Oka et de la province de Québec. La rencontre s'était conclue par un consensus sur la création d'un comité de négociation chargé de trouver une solution pacifique et durable aux problèmes d'assise territoriale et de compétence des deux communautés. Les négociations ont été intenses en août et début septembre 1989.

Une entente en principe a été obtenue par les négociateurs pour la bande en septembre 1989. Les négociations ont alors ralenti pendant que les négociateurs autochtones consultaient



*[Text]*

framework agreement they had entered into with the federal government.

The third event was a change in the band council leadership, which occurred in January 1990. Further changes were announced in February of the same year. This fast-changing pace in the community's appointed leadership contributed to a large extent to the reduced pace of the negotiating process, which was still ongoing, and also had a negative effect on the consultation process, which was crucial to the next phase of negotiations.

The fourth event was Mayor Ouellette's announcement in March 1990 that a moratorium on the golf expansion project was now terminated. The more militant Mohawk band members considered this a show of bad faith by the municipal authorities and a sign that they had never intended to negotiate with the Mohawks of Kanesatake. In retaliation, symbolic barricades were raised.

The fifth event was that Mayor Ouellette sought an injunction from the Superior Court of Quebec to have the occupants and the barricades removed. This action, the taking of the injunction, precipitated radical action on the part of the Mohawks, who participated in a show of solidarity over the Akwesasne situation and gained the sympathy of other Longhouse people and, of course, the paramilitary support of a group of warriors.

The sixth and last event, which had a major impact, was the purchase option over the land in dispute at Oka. The department has pursued intensive negotiations with the landowners and tabled an offer that had every chance of success. This would have cleared the way for vacating the area in dispute and have allowed resumption of the negotiations on the larger issues that are of greater concern to the Kanesatake band members. I would be pleased to answer any questions you may have.

**Mr. Van Loon:** The situation is one where we were trying, without using our comprehensive claims processes, to deal with what we recognized as long-standing historical problems. We were trying, through the direct work of Mr. Desilets and under mandate from our minister and our government, to make an arrangement with the Kanesatake Mohawks which would ultimately result in a contiguous block of land being available to them for the creation of a reserve, if that is what they wanted. From our point of view, the situation blew up in everyone's face. The issue very rapidly, in three hours, went from an issue which we hoped would be amenable to reasonable negotiations to a situation that was a standoff and a "peace and security" issue.

Faced with those circumstances, we inevitably left the lead with the Government of Quebec, because the immediate issue was peace and security. We continued behind-the-scenes efforts to find some kind of resolution that would result in the barricade being removed and the situation being restored. It is our hope that the steps we have taken in the interim will lead to a resolution of the situation; but, like so many other people who find themselves face to face with the situation, we too are

*[Traduction]*

leurs commentants sur l'entente cadre qu'ils avaient négociée avec le gouvernement fédéral.

Le troisième événement est survenu en janvier 1990 lorsqu'il y a eu un changement au niveau de la direction du conseil de bande. De nouveaux changements ont été annoncés en février de la même année. Ce roulement rapide à la tête de la communauté a, dans une large mesure, contribué au ralentissement du processus de négociation qui se poursuivait toujours et a également eu une incidence négative sur le processus de consultation, qui était critique pour l'étape suivante des négociations.

Le quatrième événement était l'annonce faite en mars 1990 par le maire Ouellette que le moratoire sur le projet d'agrandissement du golf était levé. Les membres les plus militants de la bande Mohawk y ont vu un témoignage de la mauvaise foi des autorités municipales et la preuve qu'elles n'avaient jamais eu l'intention de négocier avec les Mohawks de Kanesatake. En guise de représailles, ils ont dressé des barricades symboliques.

Cinquièmement, le maire Ouellette a cherché à obtenir de la Cour supérieure du Québec une injonction pour faire enlever et les barricades et les manifestants. Cette mesure a précipité des réactions radicales de la part des Mohawks, qui ont organisé des manifestations de solidarité pour les Indiens d'Akwesasne et qui ont également obtenu la sympathie d'autres gens de la longue maison et, bien sûr, l'appui paramilitaire d'un groupe de guerriers.

Le sixième et dernier événement qui a eu une incidence marquante a été l'offre d'achat des terres en litige à Oka. Le ministère a poursuivi des négociations intensives avec les propriétaires et déposé une offre qui avait toutes les chances de réussir. Cette offre, une fois acceptée, aurait libéré les régions contestées et permis la reprise des négociations sur les questions plus vastes qui préoccupent encore plus les membres de la bande de Kanesatake. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions que vous voudrez me poser.

**M. Van Loon:** La situation en était une où nous nous efforçons, sans faire intervenir notre processus de règlement des revendications globales, de régler ce que nous reconnaissons comme étant des problèmes historiques de longue date. Nous essayons, grâce au travail direct de M. Desilets et conformément au mandat qui nous avait été donné par le ministre et par le gouvernement, de négocier avec les Mohawks de Kanesatake, des arrangements qui auraient permis de mettre à leur disposition, en vue de la création d'une réserve, si c'est cela qu'ils désirent, un bloc de terres contiguës. Selon nous, la situation nous a tous explosés à la figure. La situation est très vite, en un laps de trois heures seulement, passée d'un contexte qui devait selon nous déboucher sur des négociations raisonnables à une impasse et à un problème de paix et de sécurité.

Dans ces circonstances, nous avons bien sûr laissé le gouvernement fédéral intervenir le premier, le problème immédiat en étant un de paix et de sécurité. Nous avons continué de déployer des efforts dans les coulisses en vue d'essayer de trouver une solution pour faire enlever la barricade et rétablir le calme. Nous espérons que les mesures que nous avons prises dans l'intervalle déboucheront sur un règlement, mais tout comme un grand nombre d'autres qui se trouvent confrontés à

## [Text]

in a quandary. We are looking for advice and help. Certainly anything that your report has to offer will be of great interest to my minister.

**The Chairman:** For clarification, Mr. Desilets, are you a full-time civil servant in the Department of Indian Affairs or are you a contract employee?

**Mr. Desilets:** I am a full-time public servant.

**Senator Frith:** I would like to thank you both for straightforward, lucid and informative presentations. My first question is a legal question. On specific claims, there must be some legal foundation and evidence of mismanagement—perhaps legally, illegally or a mixture of both. The claim was rejected because the department found insufficient evidence that there had been any such mismanagement. Can I assume that when they made that decision they took into account the obiter dictum, that is, the words of the Privy Council, which were obiter in the sense that they were not necessary for the case that was before them? If this case had been brought in the United Kingdom, their Lordships would have found some evidence of a trust relationship. That was not necessary to the decision, but that comment was made. Can I assume that that was at least looked at and taken into consideration and perhaps rejected because it was obiter rather than decisive?

**Mr. Van Loon:** Yes. Would you like me to continue with my answer?

**Senator Frith:** I wanted to know that I was not totally wrong.

**Mr. Van Loon:** There is a slight flaw in the legal basis from which you are proceeding, I am afraid.

**Senator Frith:** I am not asking whether they were right or wrong. I am saying that when they looked at the matter, they surely had the 1912 decision before them. They would have said that that court had decided that the land belonged to the religious order and then would have made this additional comment about the trust. So I can assume they at least looked at it.

**Mr. Van Loon:** Yes.

**Senator Frith:** Is the decision final when a specific claim is rejected or, as in other branches of law, would new evidence justify a reconsideration of the decision that was made? I can see that you know where I am heading. Then we have the *Sparrow* decision, which says things about a trust relationship beyond what the Privy Council said. In effect, if the words that the Chief Justice and the other judges used in the *Sparrow* case had been before the government when the specific claim was made based on mismanagement—in other words, if I were arguing the case for the Mohawks and I had *Sparrow* in my hand—I would say this is a perfect case for a specific claim, because you set the criterion, which is that there must be some mismanagement. The Supreme Court of Canada said that the relationship is one of trust, and the trustee—if we can take it

## [Traduction]

la situation, nous sommes pris dans un dilemme. Nous avons besoin d'aide et de conseils. Tout ce que vous proposerez dans votre rapport intéressera beaucoup le ministre.

**Le président:** J'aimerais demander un petit éclaircissement à M. Désilets. Êtes-vous un fonctionnaire à temps plein au service du ministère des Affaires indiennes, ou bien travaillez-vous sous contrat?

**M. Desilets:** Je suis fonctionnaire à temps plein.

**Le sénateur Frith:** Je tiens à vous remercier tous les deux pour vos exposés, qui ont été directs, lucides et informatifs. Ma première question est d'ordre juridique. Dans le cas des revendications particulières, il faut qu'il y ait un certain fondement juridique et des preuves d'une mauvaise gestion, que cette gestion soit légale, illégale ou un peu des deux. La revendication a été rejetée parce que le ministère n'a pas trouvé suffisamment de preuves qu'il y avait eu pareille mauvaise gestion. Aurais-je raison de dire que lorsqu'il a pris cette décision, il a tenu compte de l'obiter dictum, c'est-à-dire de la déclaration du Conseil privé qui n'exprimait que l'opinion des juges et qui n'était pas nécessaire pour appuyer la décision qu'ils rendaient? Si le dossier avait été déposé au Royaume-Uni, les juges auraient trouvé des preuves de l'existence d'une relation fiduciaire. L'observation n'était pas nécessaire pour approuver la décision, mais elle a été faite quand même. Aurais-je raison de supposer qu'on a au moins tenu compte de cela et qu'on a peut-être rejeté cet argument parce qu'il s'agissait d'une opinion judiciaire incidente et non pas décisive?

**M. Van Loon:** Oui. Aimerez-vous que je poursuive ma réponse?

**Le sénateur Frith:** Je voulais avoir la certitude que je n'avais pas tout à fait tort.

**M. Van Loon:** Je pense qu'il y a malheureusement un petit point faible dans votre argumentation.

**Le sénateur Frith:** Je ne vous demande pas de me dire s'ils avaient tort ou raison. Ce que je dis, c'est que lorsqu'ils ont étudié la question, ils avaient certainement devant eux la décision de 1912. Ils auraient dit que le tribunal avait décidé que les terres appartenaient à l'ordre religieux puis ils auraient fait ce commentaire supplémentaire au sujet de la relation fiduciaire. C'est pourquoi j'imagine qu'ils ont au moins jeté un coup d'œil là-dessus.

**M. Van Loon:** Oui.

**Le sénateur Frith:** Lorsqu'une revendication particulière est rejetée, la décision est-elle finale ou bien est-ce que, comme c'est le cas dans d'autres domaines du droit, le dépôt de nouvelles preuves justifierait un réexamen de la décision rendue? Je constate que vous voyez à quoi je veux en venir. Puis il y a la décision *\*Sparrow\**, qui va plus loin que le Conseil privé dans ses affirmations au sujet des relations fiduciaires. En effet, si les mots du juge en chef et des autres juges dans l'affaire *\*Sparrow\** avaient été portés à l'attention du gouvernement lorsque cette revendication particulière invoquant la mauvaise gestion a été déposée—en d'autres termes, si je défendais l'opinion des Mohawks et si j'avais la décision *\*Sparrow\** sous la main—je dirais qu'il s'agit ici d'un cas idéal pour une revendication particulière parce que vous fixez le cri-

[Text]

that far—owes a duty to manage the estate using the language to the benefit of the beneficiary of the trust.

If you make that analogy the Mohawks would state their position by saying "The religious order was our trustee. We were the beneficiaries of the trusteeship. They did not dispose of this land and handle it in a way that was to our benefit." That is a hypothetical situation because that is not what was happening. Is there any reason why they cannot argue that very point, armed with the *Sparrow* decision?

**Mr. Van Loon:** No, there is not. I would still have to say that the *Sparrow* decision is a far-reaching decision. It may fundamentally affect all of our policies with respect to Indians, but it is not something on which we have completed our evaluation. The line of reasoning that you are following is one that we could consider.

**Senator Frith:** I am right in assuming, Mr. Van Loon, that the answer to my sort of sub-question as to whether the door is forever closed is that, "No, it is not forever closed." In other words, if you can find a new basis for a claim you can make a claim.

**Mr. Van Loon:** That is right; it is not forever closed.

I would introduce one question into your presuppositions. The land in question was not Indian land. That is the legal basis on which the specific claim was originally rejected. It was quite clear from the historical record that it was Sulpician land not Indian land. So that it is not exactly the same as the situation that you might find on another reserve, where reserve land or Indian land was inappropriately alienated.

**Senator Frith:** I want to think about that answer also, but I will not do that now and use other people's time.

Next, I wish to thank Mr. Desilets for an orderly and clear presentation of the events that gave rise to this incident as he sees them. Item Nos. 4 and 5 were rather crucial. Item No. 4 concerned the lifting of the moratorium on the golf club land purchase, which led to an important event, namely, the injunction and the enforcement of the injunction.

The first reaction to Item No. 4, the lifting of the moratorium, was what you called a "symbolic barricade", which quickly turned into something much more than symbolic when Item No. 5 came along. Have I read you correctly?

**Mr. Desilets:** Yes.

[Traduction]

tère et que le critère est qu'il faut qu'il y ait une certaine mauvaise gestion. La Cour suprême du Canada a dit que c'est une relation de confiance, et le fiduciaire—si je peux pousser les choses un peu plus loin—se doit de gérer les biens dans sa garde en utilisant les formules qui seront à l'avantage du bénéficiaire des titres détenus en fiducie.

Si vous faites cette analogie, les Mohawks expliqueraient leur position en disant ceci: «Notre fiduciaire était l'ordre religieux. Nous étions les bénéficiaires des titres détenus en fiducie. Ils n'ont pas utilisé ni administré ces terres de façon à nous procurer des avantages». Il s'agit là d'une situation hypothétique car ce n'est pas cela qui se passait. Y a-t-il une raison pour laquelle ils ne pourraient pas invoquer cet argument-là, armés de la décision rendue dans l'affaire *Sparrow*?

**M. Van Loon:** Non. Il n'en demeure pas moins qu'il me fait reconnaître que la décision *Sparrow* aura de grandes ramifications. Il se pourrait fort bien qu'elle ait une incidence sur l'ensemble de nos politiques à l'égard des Indiens, mais nous n'en avons pas encore terminé notre évaluation. Le raisonnement que vous esquissez en est un que nous pourrions envisager.

**Le sénateur Frith:** Monsieur Van Loon, aurais-je raison de supposer que la réponse à ma question auxiliaire visant à savoir si la porte est fermée à jamais est: «Non, elle n'est pas fermée à jamais»? En d'autres termes, si vous pouvez asseoir votre revendication sur de nouvelles bases, alors vous pouvez la faire.

**M. Van Loon:** C'est exact; la porte n'est pas fermée à jamais.

Je ferai intervenir une question dans vos suppositions préalables. Les terres en question n'étaient pas des terres indiennes et c'est pourquoi la revendication particulière avait été rejetée au départ. Il est clair, si l'on se rapporte aux documents historiques, que ces terres appartenaient non pas aux Indiens mais aux sulpiciens. Cela ne correspond donc pas exactement à la situation que l'on pourrait retrouver dans une autre réserve où les terres de la réserve ou les terres indiennes auraient été aliénées inopportunistement.

**Le sénateur Frith:** La réponse que vous venez de me donner soulève elle aussi dans mon esprit certains points d'interrogation, mais je ne vais pas vous interroger là-dessus maintenant et accaparer le temps des autres membres du comité.

Je tiens à remercier M. Desilets pour son récit clair et ordonné des événements qui sont selon lui à l'origine de cet incident. Les événements quatre et cinq étaient plutôt critiques. Le quatrième événement était la levée du moratoire sur l'achat de terres par le club de golf, et cela a débouché sur quelque chose de très important, notamment l'injonction et l'application de l'injonction.

La première réaction à l'événement n° 4, soit la levée du moratoire, était ce que vous avez appelé une «barricade symbolique», qui est vite devenue beaucoup plus que «symbolique» lorsqu'est survenu le cinquième événement. Vous ai-je bien compris?

**M. Desilets:** Oui.



## [Text]

**Senator Frith:** That is quite significant. What did you mean by "symbolic"? Were people allowed to pass and the Mohawks were simply saying, "Look, this is bad faith. Lift the moratorium. We want to make it clear that we feel that way."? How was it symbolic rather than serious?

**Mr. Desilets:** Let me put it this way. When the first barricades went up it was nothing worse than a truckload of sand that was dumped in the middle of the entrance to that road. Let me also remind you that, contrary to public reports, it is not a highly frequented public road. It is not even cleared up in the winter. It was more or less a passage for picnickers or people who want to use the playground, the lacrosse field, and things of that nature. There is no continuous traffic. So that it cannot be defined as a public road as we know public roads.

Nevertheless, the blockade was located in that manner, namely, a couple of truckloads of sand. A couple of people were standing there with signs in the trees stating "This is Mohawk Land", and so on. That is why I call it symbolic as opposed to what you would see today if you went there.

**Senator Frith:** You could almost say that "symbolic" is synonymous with "peaceful".

**Mr. Desilets:** It was a peaceful barricade, yes, because it was manned mostly by women and children.

**Senator Frith:** I now have no difficulty in finding an antonym to "peace-like"; it is "war-like".

**Mr. Desilets:** It was an orderly barricade, yes.

**Senator Frith:** But the opposite to "peaceful" is "war-like". What we have now is war-like; what we had then was peaceful. Would that be fair to say?

**Mr. Desilets:** That is your definition, senator; I cannot argue with that.

**Senator Spivak:** I have a simple question of clarification as to the boundaries of the land on which the Mohawks wanted a comprehensive settlement. Would it be included in any of these boxes on the first map that I have, or is it larger than that?

**Mr. Van Loon:** I will give you another map, but I will have to search around in my briefcase.

**Senator Spivak:** Perhaps you could just talk about the place names and I will be able to tell. You have an Indian village here called Ajoaste and another one further down on the map called Hagouchonda. Does it include all this land or some of it? What does it include on this map?

## [Traduction]

**Le sénateur Frith:** Il s'agit là de quelque chose d'assez significatif. Qu'entendiez-vous par «symbolique»? Permettait-on aux gens de passer et les Mohawks se contentaient-ils de dire tout simplement: «Écoutez, c'est de la mauvaise foi. Levez le moratoire. Nous tenons à ce que notre position là-dessus soit claire». Dans quelle mesure ce geste était-il «symbolique» plutôt que «sérieux»?

**M. Desilets:** J'expliquerai les choses de la façon suivante. Lorsque les premières barricades ont été érigées, il ne s'agissait que d'un chargement de sable déversé dans le milieu de l'accès à la route. Permettez-moi de vous rappeler également que, contrairement à ce que disaient les rapports au public, il ne s'agit pas d'un chemin public très fréquenté. On ne le déneige même pas pendant l'hiver. C'était plus ou moins un passage pour les promeneurs qui voulaient faire des pique-niques ou utiliser le terrain de jeu, le terrain de lacrosse, etc. On ne peut pas parler de circulation continue sur cette route. Et l'on ne peut pas la définir comme étant une «voie publique» au sens où l'on entend communément ce terme.

On a néanmoins barré la route avec quelques pleins camions de sable. Il y avait également quelques personnes dans les arbres brandissant des pancartes disant «Ces terres appartiennent aux Mohawks», etc. C'est pourquoi j'ai qualifié ces gestes de «symboliques», comparativement à ce que vous y verriez aujourd'hui si vous vous rendiez là-bas.

**Le sénateur Frith:** Vous pourriez presque dire que symbolique signifie pacifique.

**M. Desilets:** C'était une barricade pacifique, oui, car elle était principalement surveillée par des femmes et des enfants.

**Le sénateur Frith:** Je n'ai aucune difficulté à trouver un antonyme pour «offensive de paix»: Je parlerais d'offensive de guerre.

**M. Desilets:** C'était en effet une barricade disciplinée.

**Le sénateur Frith:** Mais l'opposé de «pacifique» est «guerrier». Ce que nous avons maintenant est guerrier alors que ce que nous avions à l'époque était pacifique. Seriez-vous d'accord avec cette interprétation des faits?

**M. Desilets:** C'est là votre définition, sénateur, et je ne peux pas la contester.

**Le sénateur Spivak:** J'aimerais vous poser une petite question en vue d'obtenir un éclaircissement quant aux limites des terres qui font l'objet de la revendication globale des Mohawks. Ces terres seraient-elles incluses dans ces encadrés qui figurent sur la première carte que j'ai, ou bien les superficies concernées sont-elles plus grandes?

**M. Van Loon:** Je vais vous donner une autre carte, mais il me faudra fouiller dans mon porte-documents.

**Le sénateur Spivak:** Vous pourriez peut-être tout simplement me citer quelques noms d'endroits, ce qui m'éclairerait. Il y a ici un village indien appelé Ajoaste et un autre, un peu plus loin, qui porte le nom de Hagouchonda. La superficie visée englobe-t-elle toutes ces terres ou certaines d'entre elles? Quelles parcelles qui figurent sur cette carte y sont incluses?

[Text]

**Mr. Van Loon:** One of my people tells me that the appropriate map is actually in the information package.

**Senator Spivak:** What plate number is it found at?

**Mr. Van Loon:** This is not the map that we want. You are speaking of the land to which the Mohawks want to make a comprehensive claim; is that correct?

**Senator Spivak:** Right; their claim. What is that land?

**The Chairman:** I must make a request that you supply all the committee members with a copy of the land claimed under the specific and comprehensive claims.

**Mr. Van Loon:** I will. You have a map of the specific claims; I will give you a map of the comprehensive claims. For the moment I can simply tell you that it would be all of the land within Canada on the south shore of the St. Lawrence River, including Montreal Island, an area just to the north of Montreal Island and Oka.

**Senator Spivak:** Almost all the land shown here in this yellow insert? On the first page there is the St. Lawrence Valley.

**Mr. Van Loon:** No; that is too far north. That land is up in the area that the Montagnais Indians lay claim to.

**Senator Spivak:** Perhaps it would be better if I had a map. That is fine.

You mentioned something about Algonquin Park. You stated that these simple arrangements did not come into effect as far as the Huron claim was concerned because Algonquin Park had been left in its natural state. My understanding is that Algonquin Park, as a provincial park, is being logged. Is that correct?

**Mr. Van Loon:** Yes, some parts of Algonquin Park are being logged.

**Senator Spivak:** That does not mean that the land was left in its original state, since it has been logged.

**Mr. Van Loon:** No. But some logging is not inconsistent with Aboriginal use of the land. If that were the case, there would be practically no land in British Columbia, for example, to which Aboriginal title would still apply. We do not take the position that use of the land for logging precludes Aboriginal title.

**Senator Spivak:** I understand that, yes.

**Senator Beaudoin:** You stated clearly the differences between the specific claim and the comprehensive claim. When we are concerned about the specific claim, I understand that to a certain extent the federal authority is, at one and the same time—and you will correct me if I am wrong—both judge and a party. In that sense, do the Indians have the right to be heard

[Traduction]

**M. Van Loon:** L'un de mes collaborateurs me dit que la carte qui vous intéresse se trouve en vérité dans la trousse de renseignements.

**Le sénateur Spivak:** Quel numéro porte-t-elle?

**M. Van Loon:** Ce n'est pas cette carte-là qu'il nous faut. Vous voulez parler des terres qui doivent faire l'objet d'une revendication globale des Mohawks, n'est-ce pas?

**Le sénateur Spivak:** Oui, je veux parler de leur revendication. Quelles sont ces terres?

**Le président:** Je vous demanderais de distribuer à tous les membres du comité une copie de la carte montrant les terres visées par les différentes revendications particulières et globales.

**M. Van Loon:** Je le ferai. Vous avez une carte correspondant aux terres visées par les revendications particulières et je vous en fournirai une pour les revendications globales. Ce que je peux vous dire tout de suite, c'est qu'il s'agit de toutes les terres situées au Canada le long de la rive sud du fleuve Saint-Laurent, comprenant l'île de Montréal, une région située juste au nord de celle-ci et Oka.

**Le sénateur Spivak:** Il s'agit donc de la quasi-totalité des terres qui figurent ici en jaune, n'est-ce pas? À la première page, il y a la vallée du Saint-Laurent.

**M. Van Loon:** Non, c'est beaucoup trop loin au Nord. Ces terres se trouvent dans une région que revendiquent les Montagnais.

**Le sénateur Spivak:** Ce serait peut-être préférable que j'aie une carte. Ce sera très bien.

Vous avez dit quelque chose au sujet du Parc Algonquin. Vous avez dit que ces arrangements très simples n'étaient pas entrés en vigueur en ce qui concerne la revendication des Hurons, étant donné que le Parc Algonquin avait été conservé dans son état naturel. D'après les renseignements dont je dispose, le Parc Algonquin, qui est un parc provincial, est en train d'être exploité pour le bois. Ai-je raison?

**M. Van Loon:** Oui, on coupe du bois dans certaines parties du Parc Algonquin.

**Le sénateur Spivak:** Si c'est le cas, si on y fait de l'exploitation forestière, ces terres n'ont pas été maintenues dans leur état original.

**M. Van Loon:** Non, mais une certaine activité d'abattage ne va pas à l'encontre des utilisations autochtones des terres. Si c'était le cas, en Colombie-Britannique, il n'y aurait pratiquement aucune terre qui continuerait d'être visée par des titres d'autochtones. Notre position n'est pas de dire que l'utilisation des terres à des fins d'exploitation forestière annule les titres autochtones.

**Le sénateur Spivak:** Oui, je comprends cela.

**Le sénateur Beaudoin:** Vous avez expliqué très clairement quelles différences il y a entre les revendications particulières et les revendications globales. En ce qui concerne les revendications particulières, si j'ai bien compris, les autorités fédérales sont dans une certaine mesure en même temps juges et parties, et vous me corrigerez si j'ai tort. Dans ce sens, les Indiens ont-

[Text]

and to present evidence? What is the procedure that is followed at that stage of the specific claim?

**Mr. Van Loon:** What happens in considering a specific claim is that the Indian group—and it has always been Indians, there have never been Inuit specific claims—indicate that they feel they have a specific claim and apply for money to support research into their claim. We provide some research support, which is never as much as is asked for but it is some support. They do the historical research and then put that historical research to us. At that point we in the Department of Indian Affairs contact the Department of Justice. We ask them to evaluate the legal basis for the claim, and we evaluate the historical basis for the claim.

On the basis of the legal advice from the Department of Justice, and our own historical views, we then make a decision about whether or not we will negotiate the claim.

Under those circumstances, yes, it is supportable to claim that the federal government is both a party to the negotiations and the judge in the situation. The recourse that the Indian group has is to go to the courts. If they feel we have not accepted a claim that we should accept, then they can go to the courts. That is not necessarily a fully comforting position, of course, to the Indian people, because it costs money to go to court and they may not have the money.

When people have reviewed the specific claim process, and there have been two or three reviews of it now, they have generally suggested that that is a flaw in the process. Both the previous federal government and this federal government have considered whether or not they would accept a change in the process, and both have decided not to. It remains an outstanding problem.

**Senator Beaudoin:** Do you not think it might be a good idea to have specialized tribunals to take care of this instead of going before the administration with a possible recourse before the tribunals in certain cases? What is your reaction? We heard this morning some interesting testimony about one of these possibilities. It is not the case now. Could it be done with advantage to the country?

**Mr. Van Loon:** It would certainly have some advantages from our point of view. It is never a comfortable position to be in to be both the judge and the jury. When you work in these jobs you always have some concerns about that.

You should also recognize that there are some disadvantages to that way of proceeding. The most important of them is that you would transfer to a tribunal the difficulty that the federal government now faces in dealing with all the specific claims it has. The other problem in specific claims is the speed with which the claims are settled and the availability of money and land to settle them. A tribunal is not going to be in any better position than the federal government to deal with those prob-

[Traduction]

ils le droit de se faire entendre et de déposer des preuves? Quelle procédure est suivie à cette étape de l'étude d'une revendication particulière?

**M. Van Loon:** Dans le cas d'une revendication particulière, le groupe indien—et ce sont toujours des Indiens qui en sont auteurs; il n'y a jamais eu de revendication particulière déposée par des Inuit—fait savoir qu'il pense être en droit de faire une revendication particulière et demande qu'on lui verse de l'argent pour financer les recherches qu'il devra faire. Nous fournissons toujours une certaine aide à la recherche, mais jamais autant qu'on nous le demande. Les auteurs de la revendication font les recherches historiques puis nous en font part. C'est à ce moment-là que nous, du ministère des Affaires indiennes, communiquons avec le ministère de la Justice à qui nous demandons d'évaluer le fondement juridique de la revendication alors que nous nous en évaluons le fondement historique.

Nous nous appuyons alors sur les conseils juridiques du ministère de la Justice et sur nos propres évaluations historiques pour décider si nous allons ou non entamer des négociations relativement à la revendication.

Dans ce contexte, l'on peut en effet dire que le gouvernement fédéral est à la fois partie aux négociations et juge. Le seul recours qu'a le groupe indien c'est de s'adresser aux tribunaux. C'est ce qu'il fait s'il estime que nous aurions dû accepter sa revendication. Mais il ne s'agit pas forcément là d'une situation rassurante pour les Indiens, car cela coûte de l'argent de faire appel aux tribunaux, et ils ne disposent pas toujours des fonds nécessaires.

Dans les différentes études qui ont été faites du processus de règlement des revendications particulières, et il y en a eu deux ou trois jusqu'ici, l'on a généralement dit qu'il s'agissait là d'une faille dans le processus. L'actuel gouvernement fédéral et celui qui l'a précédé se sont tous deux penchés sur la question de savoir s'ils devraient accepter que l'on modifie le processus, et ils ont tous deux décidé que non. Le problème demeure donc toujours.

**Le sénateur Beaudoin:** Ne pensez-vous pas que ce serait une bonne idée que des tribunaux spécialisés s'occupent de ce genre de choses au lieu que cela passe par l'administration pour déboucher, dans certains cas, sur des recours aux tribunaux? Comment réagissez-vous à cela? Ce matin nous avons entendu des témoignages intéressants sur l'une de ces possibilités. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle, mais cela pourrait-il être avantageux pour le pays?

**M. Van Loon:** Pareille formule comporterait certainement des avantages en ce qui nous concerne. Il n'est jamais très confortable d'être à la fois juge et jugé. Lorsque vous vous occupez de ce genre de choses, cela vous préoccupe toujours.

Il faut cependant reconnaître également que cette façon de procéder comporterait des inconvénients dont le plus important serait le suivant: vous transfériez à un tribunal les difficultés auxquelles se trouve aujourd'hui confronté le gouvernement fédéral lorsqu'il s'occupe de toutes ces revendications particulières. L'autre problème qui se pose dans le cas des revendications particulières est celui de la vitesse à laquelle ces revendications sont réglées et de la disponibilité de fonds et de terres



[Text]

lems. I think that the tribunal would very quickly find itself between a rock and a hard place, namely, the fiscal and land constraints faced by the federal government and the demands of the Indian people for fast and generous settlements.

There are some advantages to what you suggest, but it will not remove all the difficulties that we have in this process.

**Senator Beaudoin:** The only reason I suggest that is that we say in law that justice should not only be done but be seen to be done. In that case I wonder if it is not advantageous to think about that possibility. I think you have answered the question.

**Le sénateur Hébert:** Alors je désire poser cette question à M. Van Loon ou à M. Desilets. Vous n'êtes pas sans savoir qu'un grand nombre de Canadiens de tous les milieux et le plus récent est M. Max Yalden que nous avons entendu ce matin qui prétend que le gouvernement fédéral n'a pas joué son rôle pour prévenir la crise ou pour essayer de la résoudre.

Bien sûr il s'agit d'une situation complexe qui certainement intéresse les deux paliers de gouvernement. Que répondez-vous à cette critique confirmée par M. Yalden ce matin et plus précisément, qu'est-ce que le gouvernement fédéral a fait à Oka avant l'été 1989? Vous nous avez signalé cette période comme le point un, c'est-à-dire l'annonce du maire à l'effet qu'il agrandissait le golf, donc c'était le coup d'envoi de cette bataille.

Avant ça, qu'est-ce qui se passait entre le gouvernement fédéral et les Mohawks? Ce que vous nous décrivez, ce sont des actions qui viennent de d'autres personnes, le maire Ouellette fait telle chose, le maire Ouellette décide de présenter telle injonction, la police provinciale s'amène etc... Que fait le gouvernement fédéral dans tout cela à part d'acheter des terrains en coulisses?

**Mr. Van Loon:** Before 1989 we did recognize that there definitely was a problem and a major grievance here. On the basis of the talks we had had with the Kanesatake Mohawks, we felt that the problem was largely related to the absence of a large block of contiguous land which could be used by the Mohawks as their land. It is hard to view something as your block of land when there is a piece of it here, a piece of it there and a bunch of municipal land in between. We sought to establish a process with the Mohawks that would identify their priorities for the acquisition of land in the area and which would result in a solid block of land which then could be made into a reserve, if the Mohawks so wanted it, or which could be managed in some other way. They could have held the block as a fee simple block of land, for example, and established a self-government relationship with us.

We sat down with the Kanesatake Mohawk negotiators through 1987 and 1988 and identified the priority blocks of land. Those blocks of land were then marked for purchase by

[Traduction]

nécessaires à leur règlement. Un tribunal ne serait pas mieux placé que le gouvernement fédéral pour traiter de ces problèmes. D'après moi, le tribunal se trouverait très vite pris entre la peste et le choléra, en l'occurrence les contraintes fiscales et les limites en matière de terres imposées par le gouvernement fédéral et les exigences des Indiens qui demanderaient des règlements généraux et rapides.

Ce que vous proposez comporte certains avantages, mais cette formule ne supprimerait pas toutes les difficultés que nous connaissons dans le cadre du processus actuel.

**Le sénateur Beaudoin:** Si je propose cela c'est tout simplement parce que nous disons en droit que non seulement il faut faire régner la justice mais il faut également faire en sorte que ce soit perçu ainsi. C'est pourquoi je me demande s'il ne serait pas avantageux d'envisager cette possibilité. Mais vous avez, je pense, répondu à la question.

**Senator Hébert:** I wish to ask Mr. Van Loon or Mr. Desilets this question. You certainly know that many Canadians from all quarters and most recently Mr. Yalden, whom we heard this morning, claim that the federal government has not done what it could to prevent the crisis or help resolve it.

Of course, this is a complex situation involving the two levels of government. How do you answer this criticism, with Mr. Yalden confirmed this morning? Just what did the federal government do in Oka before the summer of 1989? You told us that it marked the beginning; the mayor's announcement that the golf course would be expanded started this battle.

Before that, what was going on between the federal government and the Mohawks? What you are describing to us are actions initiated by others: Mayor Ouellette did something, he decided to present an injunction, the provincial police got involved and so on. What is the federal government doing in all this besides buying land behind the scenes?

**M. Van Loon:** Avant 1989, nous avions reconnu qu'il existait bel et bien un problème et un grief important. Nous appuyant sur les discussions que nous avons eues avec les Mohawks de Kanesatake, nous pensions que le problème était principalement attribuable à l'absence d'un gros bloc de terre qui puisse revenir aux Mohawks. Il est difficile de voir un bloc de terre comme étant le vôtre lorsqu'il y en a un bout ici, un bout là-bas et des terres municipales entre les deux. Nous avions donc cherché à établir avec les Mohawks un processus grâce auquel identifier leurs priorités quant à l'acquisition de terres dans cette région et permettant de constituer une superficie non interrompue qui pourrait être transformée en une réserve, si les Mohawks le désiraient, ou bien être gérée d'une autre façon. Ils auraient par exemple pu occuper le bloc de terre en vertu d'un droit de pleine propriété et établir des rapports politiques autonomes avec nous.

Nous nous sommes régulièrement assis avec les négociateurs des Mohawks de Kanesatake pendant toute la durée des années 1987 et 1988 pour identifier les blocs de terre prioritaires.

[Text]

the federal government to be transferred to the Mohawks. We set about doing that.

I think it is worth mentioning here that the commons land and the land which was to be used for the golf course expansion was not identified as one of the priority blocks of land by the Kanesatake Mohawks. I do not know the reason for that. They may have felt that the land was already protected by some other means. I think you would have to ask them what their reason for not identifying that land was. However, it was not identified.

We were in the process of acquiring those blocks of land. We would then have tried to determine what kind of government should be put in place over those lands. That is where we were when the whole thing blew up. We would very much like to return to that process, or something like it, so that the offer we put out last week, together with the Government of Quebec, to identify a process which would work, could create the land settlement that the Mohawks want.

I have to say to senators that I do not have now, nor do I expect to get, a mandate to allow our negotiator to deal with the Mohawks as another national entity, which would, in effect, create an independent nation in the international sense for the Mohawk people. I rather doubt that you will find the federal government creating a mandate like that.

However, it is certainly within the realm of possibility to get a mandate to create a large block of land and to negotiate a self-governing arrangement with the Kanesatake Mohawks to identify whatever form of government they want over the area, which could identify a number of jurisdictions, including important matters such as social policy and all matters related to land management and which would be held exclusively by the Mohawks. It would be done pursuant to federal legislation. That would not be done pursuant to a determination by an international court, for example. Effectively, it would give them, we think, most of the powers they want, although probably not all.

**Senator Hébert:** When you were having these discussions about this piece of land to be added to that piece and those little bits, was it discussed with the Mohawks that what they were really claiming was much more than that and was really a big chunk of the Province of Quebec? Was that ever mentioned? Did they say, "Let us settle this little thing, but what we have in mind is something much bigger?"

**Mr. Van Loon:** Yes, we were well aware of that. It could hardly escape our attention that their claim is to 675 square kilometers, not to a smaller area like we are talking about.

In the past we have found it possible to operate in a similar situation by simply saying we are working "without prejudice". "We would not ask that you drop your moral claim to the 675 square kilometers and we would not deny you the right to pursue it in any way you want, but we have an immediate problem and we can solve the immediate problem

[Traduction]

res. Le gouvernement fédéral devait les acheter puis les céder aux Mohawks, et c'est ce que nous avons tenté de faire.

Je pense qu'il importe de mentionner ici que les terres communales et les terres qui devaient servir à l'agrandissement du golf n'avaient pas été identifiées comme étant des blocs de terre prioritaires par les Mohawks de Kanesatake, mais j'en ignore les raisons. Peut-être qu'ils jugeaient que ces terres étaient déjà protégées d'une autre façon. Il vous faudrait sans doute leur demander pourquoi ils n'ont pas identifié ces terres comme étant prioritaires. En tout cas, voilà ce qui s'est passé.

Nous étions en train d'acheter ces blocs de terre et nous allions ensuite essayer de déterminer quel genre de gouvernement mettre en place pour s'en occuper. Voilà d'où nous en étions lorsque toute cette affaire a explosé. Nous aimerions beaucoup reprendre un processus ou autre chose, afin que l'offre que nous avons faite la semaine dernière—de concert avec le gouvernement du Québec—visant à identifier une formule susceptible de déboucher sur quelque chose puisse se solder par un règlement qui satisfasse les Mohawks.

Il me faut ici vous dire que je n'ai pas et que je ne m'attends pas à avoir un mandat qui permette à notre négociateur de traiter avec les Mohawks comme si ceux-ci constituaient une autre entité nationale, car cela aurait pour effet de créer pour le peuple mohawk une nation indépendante au sens international. Je doute fort que le gouvernement fédéral me donne pareil mandat.

Il est néanmoins tout à fait dans le domaine du possible qu'on nous donne un mandat qui débouche sur la constitution d'un important bloc de terres et sur la négociation d'arrangements d'autogouvernement avec les Mohawks de Kanesatake, de sorte qu'ils puissent former le gouvernement qu'ils veulent et le charger d'administrer ces terres, d'identifier les différents domaines de compétence et de se prononcer sur toutes les questions importantes, comme par exemple les politiques sociales et tout ce qui a trait à la gestion des terres, car ces terres appartiendraient exclusivement aux Mohawks. Tout cela se ferait en vertu de lois fédérales et non pas, par exemple, d'une décision d'un quelconque tribunal international. Dans les faits, nous pensons que cela leur accorderait la plupart des pouvoirs qu'ils aimeraient avoir, mais sans doute pas tous.

**Le sénateur Hébert:** Dans le cadre des discussions que vous avez eues avec les Mohawks au sujet de telle parcelle qui allait être ajoutée à telle autre, etc., leur avez-vous expliqué que ce qu'ils revendiquaient vraiment c'était beaucoup plus que cela, que c'était un gros morceau de la province de Québec? Cela a-t-il jamais été mentionné? Ont-ils dit: «Qu'on règle cette petite affaire, mais ce que nous avons en tête c'est beaucoup plus?»

**M. Van Loon:** Oui, nous étions tous au courant de cela. Nous ne pouvions guère ignorer que leur revendication portait sur 675 kilomètres carrés et non pas sur une petite superficie comme celle dont on vient de parler.

Par le passé, dans des situations semblables, nous avons constaté qu'il était possible de progresser en disant tout simplement que nous travaillerions «sous réserve de tout recours», que «nous ne vous demanderions pas de renoncer à votre réclamation morale à l'égard des 675 kilomètres carrés et nous ne vous refuserions pas le droit de poursuivre le dossier comme vous

[Text]

with respect to the smaller block of land, so let us do it without you surrendering your other claim."

**Senator Fairbairn:** On the question of the absolutely current state of the federal proposal to purchase land, I understand that part of it has been turned down for the moment, anyhow, by Oka?

**Mr. Van Loon:** The correct way to put it would be "for the moment anyhow". I think we are agreed on the price and the conditions of transfer, except that the Town Council of Oka has not agreed to transfer the land until the barricades are removed.

**Senator Fairbairn:** And there has been no withdrawal of the federal offer?

**Mr. Van Loon:** No.

**Senator Fairbairn:** There was a news report suggesting that it had been withdrawn.

**Mr. Van Loon:** No, we have not withdrawn the federal offer.

**Senator Austin:** I wish to ask a question with respect to your remarks prior to the questions of Senator Fairbairn. You were describing to us what might be the political system of governance which could be put in place. Would it be a condition of any agreement that the Charter of Rights apply to that system of political governance?

**Mr. Van Loon:** Yes.

**Senator Austin:** Does that mean that instead of the traditional Longhouse method, which clearly has supporters among the Mohawk community, there would need to be some system which is followed by the community as a whole of according each person a right of participating or a right of a vote in the choice of their political leaders, or is this an issue that would have to be negotiated?

**Mr. Van Loon:** It is an issue that I think would be susceptible to negotiation. What we are looking for is not a one-person, one-vote system. What we are looking for is a system where inappropriate leadership which has lost the support of the community can be removed without someone getting killed. It is as simple as that. If there is a traditional forum of change of leadership which is viewed as legitimate by the community, we could encompass that. If we are talking about the choice of leadership by the matrilineal, matriarchal procedure used in the Longhouse system, I do not think there is any problem.

**Senator Austin:** This would be an abandonment of the provisions of the Indian Act with respect to elected councils?

**Mr. Van Loon:** Yes, it definitely would be. When a community opts for self-government, the Indian Act no longer applies to them. When a group of Indian people state that they would like to have the Indian Act overturned, that option is available to them right now.

[Traduction]

l'entendez, mais nous sommes saisis d'un problème plus immédiat et il nous est possible de résoudre ce problème immédiat relativement à cette superficie plus petite, alors faisons-le sans pour autant que vous abandonniez vos autres revendications.»

**Le sénateur Fairbairn:** En ce qui concerne la situation actuelle quant à la proposition fédérale d'acheter des terres, si j'ai bien compris, Oka a déjà dit non pour l'instant pour certaines parties. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**M. Van Loon:** Il serait plus juste de dire: «Pour l'instant en tout cas». Je pense que l'on s'est entendu sur le prix et sur les conditions du transfert, mais le conseil municipal d'Oka se refuse à autoriser le transfert tant que les barricades n'auront pas été enlevées.

**Le sénateur Fairbairn:** Et l'offre fédérale n'a pas été retirée?

**M. Van Loon:** Non.

**Le sénateur Fairbairn:** Il y a eu un reportage où on laissait entendre que l'offre avait été retirée.

**M. Van Loon:** Non, nous n'avons pas retiré l'offre fédérale.

**Le sénateur Austin:** J'aimerais vous interroger au sujet des observations que vous avez faites avant que la sénatrice Fairbairn ne vous pose ses questions. Vous nous décriviez quel système de gouvernement pourrait être mis en place. Toute entente, quelle qu'elle soit, serait-elle conditionnelle à l'application de la Charte des droits à ce système de gouvernement?

**M. Van Loon:** Oui.

**Le sénateur Austin:** Cela signifie-t-il qu'au lieu de la méthode traditionnelle de la longue maison, qui jouit manifestement d'un certain appui parmi la communauté mohawk, il faudrait qu'il y ait un système, adopté par la communauté dans son ensemble, selon lequel chacun se verrait accorder un droit de participation ou un droit de vote pour choisir les dirigeants politiques, ou bien s'agit-il là d'une question qui devrait faire l'objet de négociations?

**M. Van Loon:** Il me semble qu'il s'agit là d'une question qui pourrait faire l'objet de négociations. Ce que nous recherchons ce n'est pas un système où chacun a droit à une voix. Ce que nous recherchons, c'est un système dans le cadre duquel, lorsque les leaders ont perdu l'appui de la communauté, ils peuvent être enlevés sans que cela ne fasse de morts. C'est aussi simple que cela. S'il y avait une formule traditionnelle de renouvellement des leaders qui serait perçue comme légitime par l'ensemble de la communauté, alors nous pourrions y incorporer cela. S'il s'agit de choisir les leaders conformément à la formule matrilineaire et matriarchale du système de la longue maison, alors je ne pense pas que cela pose de problème.

**Le sénateur Austin:** Cela reviendrait à renoncer aux dispositions de la Loi sur les Indiens relativement aux conseils élus, n'est-ce pas?

**M. Van Loon:** Oui, assurément. Lorsqu'une communauté choisit l'autonomie politique, alors la Loi sur les Indiens ne s'applique plus à elle. Si un groupe d'Indiens disait qu'il aimerait que la Loi sur les Indiens ne s'applique pas, il n'y aurait pas de problème car c'est déjà chose possible.



[Text]

**Senator Austin:** Is it the advice of the Department of Justice that this is an exception to be found in section 1 of the Charter?

**Mr. Van Loon:** I could not answer what constitutional basis is being used.

**Senator Austin:** What is the constitutional basis for that exception from the rights that are of general availability to Canadians?

**Mr. Van Loon:** I could not answer that. I am not a constitutional lawyer.

**Senator Spivak:** It was mentioned by Mr. Yalden this morning that there are only six claims being negotiated out of a total of 150 or 160 pending. Could you give us a reason for that? The tribunals might make it faster.

**Mr. Van Loon:** Yes, they might. You have to separate specific claims and comprehensive claims here. There are about 400 or 500 specific claims in front of us at the moment. We do not have a limit on the number that can be negotiated, but we do have budgetary limits and *de facto* that amounts to a limit on the number. The six-claim limit applies to comprehensive claims. There are at the moment six comprehensive claims under negotiation, 22 which have been accepted, and we figure there are another five or six which are likely to appear. Those can only be negotiated six at a time. Yesterday or the day before in B.C., Mr. Siddon stated that he was willing to take to cabinet a proposal that the six-claim limit be removed. The reason for that is we cannot deal with the B.C. claims situation if we are stuck with the six-claim limit. I will just say that we are working on it.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Van Loon and Mr. Desilets. I have a request that we invite you back at a future date. I am sure we can work out an accommodation.

Our next witness is Mr. Christopher McCormick, President, Native Council of Canada. We thank Mr. McCormick for coming on such short notice. We are trying to keep to the time limit of one hour for each group. We are running a little late, and I apologize to Mr. McCormick for that.

Respecting the committee's general reference from the Senate, we will have a casual conversation with Mr. McCormick over a couple of hours some time in September. I believe a date has been set for you to appear before the committee in September. At that time we will get from you a much broader presentation respecting Aboriginal affairs.

Would you please proceed with your presentation.

**Mr. Christopher McCormick, President, Native Council of Canada:** Thank you, Mr. Chairman. I have accompanying me today Professor Brad Morris, Professor of Law, Ottawa Uni-

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Les spécialistes du ministère de la Justice estiment-ils qu'il s'agit ici d'une exception prévue à l'article 1 de la Charte?

**M. Van Loon:** Je ne pourrais pas vous dire quels éléments de la Constitution l'on fait intervenir.

**Le sénateur Austin:** Sur quelle partie de la Constitution se fonde cette exception à l'égard des droits qui sont prévus pour les Canadiens dans leur ensemble?

**M. Van Loon:** Je ne peux pas répondre à votre question. Il faudrait la poser à un avocat spécialisé dans les affaires constitutionnelles.

**Le sénateur Spivak:** M. Yalden nous a dit ce matin qu'il n'y a que six revendications sur un total de 105 ou de 160 en cours qui font l'objet de négociations. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi il en est ainsi? Les tribunaux pourraient peut-être accélérer un peu les choses.

**M. Van Loon:** Ils le pourraient peut-être en effet. Il faut séparer les revendications particulières des revendications globales. Nous avons en ce moment environ 400 ou 500 revendications particulières. Il n'y a pas de limite quant au nombre de revendications qui peuvent être négociées, mais nous devons néanmoins composer avec certaines contraintes budgétaires, ce qui limite forcément le nombre. La limite de six revendications s'applique aux revendications globales. À l'heure actuelle, l'on dénombre six revendications globales qui sont en train d'être négociées et 22 qui ont été acceptées, et d'après les données que nous avons nous devrions nous attendre à en recevoir encore cinq ou six. Nous ne pouvons en négocier que six à la fois. Hier ou avant-hier M. Siddon a déclaré en Colombie-Britannique qu'il était prêt à déposer au Cabinet une proposition visant la suppression de la limite de dix. En effet, nous ne pouvons pas nous occuper du problème avec les revendications pour la Colombie-Britannique si nous sommes tenus de respecter cette limite de dix. Tout ce que je peux vous dire, c'est que nous y travaillons.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs Van Loon et Desilets. On me demande de vous réinviter. Je suis certain que nous parviendrons à nous entendre sur une date.

Nous allons maintenant entendre M. Christopher McCormick, président du Conseil des autochtones du Canada. Nous tenons tout d'abord à remercier M. McCormick d'avoir accepté de venir en dépit du très court préavis. Nous essayons de nous en tenir à une période d'une heure par groupe. Nous accusons un léger retard et je tiens à m'en excuser auprès de M. McCormick.

En ce qui concerne l'ordre de renvoi général qui a été communiqué au comité par le Sénat, nous aurons une conversation amicale d'une heure ou deux avec M. McCormick dans le courant du mois de septembre. Je pense qu'on a déjà prévu une date pour votre comparution devant le comité en septembre. Vous pourrez à ce moment-là nous faire un exposé beaucoup plus étendu sur les affaires des autochtones.

Vous avez la parole.

**M. Christopher McCormick, président, Conseil des autochtones du Canada:** Merci, monsieur le président. M'accompagne aujourd'hui M. Brad Morris, professeur de droit à l'Université

[Text]

versity. He has acted as constitutional advisor to the Native Council of Canada for a number of years now.

**Senator Frith:** How long has Professor Morris been in the room? How much of the evidence have you heard, Professor Morris? When did you come into the room?

**Professor Brad Morris, Constitutional Advisor, Native Council of Canada:** About half an hour ago.

**Mr. McCormick:** You have already heard from a delegation from Oka. As you know, the Assembly of First Nations sent a delegation behind the barricades yesterday. The Native Council of Canada has not taken this step as yet in light of the sensitivity of the situation and the confidentiality of the negotiations. Therefore, I do not want to intrude any more than to highlight the common Aboriginal positions that have emerged from all Aboriginal people across Canada voicing their complaints.

I would like to express my support for the just demands of the Mohawk people of Kanesatake. I believe that action could be taken which would be helpful in addressing their proper demands. The blockage of necessities of life—namely, food, medical supplies and access to medical care—must immediately stop. The police must be withdrawn and the Mohawks should be granted full access to the advisors and spiritual leaders they wish to consult.

Respecting resumption of direct negotiations between the federal government and the people of Kanesatake, in the last week, Minister Siddon has continued to avoid direct intervention. Negotiations have occurred, but through the offices of the Quebec Minister of Native Affairs, Mr. Ciaccia. The federal land purchases announced recently are no substitute for direct negotiation, or certainly agreement to negotiate within set parameters, of the broader land claims issues of the Mohawk people.

Respecting restoring self-governance to the communities affected so that the historic tensions and factionalism sponsored by federal violations of the Crown's fiduciary obligations will not be perpetuated or repeated, short-term solutions to the golf-course expansion and the barricades will not end the existing reality of federal violation of the Crown's fiduciary duties, of the rights of the Mohawk people, and of the responsibilities of Parliament under Section 91(24). It is essential, therefore, that the Crown and Parliament express a comprehensive undertaking to withdraw those obstacles now in the way of true self-governance and the provision of that protection and promotion required for its furtherance and development.

[Traduction]

d'Ottawa. Cela fait plusieurs années déjà qu'il travaille auprès du Conseil des autochtones du Canada en tant que conseiller en matière de questions constitutionnelles.

**Le sénateur Frith:** Depuis combien de temps M. Morris est-il dans la salle? Quelle part des témoignages avez-vous entendue, monsieur Morris? Quand êtes-vous entré dans la salle?

**M. Brad Morris, conseiller en matière de questions constitutionnelles, Conseil des autochtones du Canada:** Il y a environ une demi-heure.

**M. McCormick:** Vous avez déjà entendu une délégation d'Oka. Comme vous le savez, l'Assemblée des Premières nations a envoyé une délégation derrière les barricades hier. Le Conseil des autochtones du Canada n'a pas encore franchi cette étape étant donné que la situation est délicate et compte tenu également du caractère confidentiel des négociations. Ne voulant pas m'immiscer trop loin dans cette affaire, je me contenterai de faire ressortir les positions communes qui ressortent des doléances faites par des autochtones de partout au pays.

J'aimerais tout d'abord exprimer mon appui à l'égard des exigences tout à fait justifiées des Mohawks de Kanesatake. Je pense qu'il est certaines mesures qui pourraient être prises pour satisfaire leurs demandes, qui sont tout à fait justifiées. L'interruption de la fourniture de certains produits et services essentiels, en l'occurrence produits alimentaires, fournitures médicales et accès à des soins médicaux, doit être révoquée. La police doit se retirer et les Mohawks devraient être parfaitement libres de consulter les conseillers et les chefs spirituels de leur choix.

En ce qui concerne la reprise de négociations directes entre le gouvernement fédéral et les gens de Kanesatake, voici ce que j'ai à dire: au cours de la dernière semaine, le ministre, M. Siddon, a continué d'éviter toute intervention directe. Il y a eu des négociations, mais seulement par l'intermédiaire des bureaux du ministre des Affaires des autochtones du Québec, M. Ciaccia. Les achats de terres par le gouvernement fédéral, qui ont été annoncés tout récemment, ne peuvent pas remplacer des négociations directes; ils ne peuvent en tout cas pas remplacer un engagement à négocier, à l'intérieur de paramètres clairement établis, les questions plus vastes qui se rattachent aux autres revendications territoriales des Mohawks.

En ce qui concerne le rétablissement de l'autonomie politique pour les communautés touchées, afin que les tensions historiques et que la création de factions, nourries par les violations fédérales des obligations fiduciaires de la Couronne, ne soient pas maintenues ou renouvelées: des solutions à court terme à l'agrandissement du golf et aux barricades ne mettront pas fin à la réalité, qui est celle de la violation par le gouvernement fédéral des responsabilités fiduciaires de la Couronne, des droits des Mohawks et des responsabilités qui reviennent au Parlement en vertu du paragraphe 91(24). Il est par conséquent essentiel que la Couronne et que le Parlement s'engagent à part entière à supprimer ces obstacles qui entravent la voie vers la véritable autonomie politique et à faire le travail de protection et de promotion qu'exigent le développement et l'épanouissement de cette autonomie.

## [Text]

In the briefing note prepared for you last week we suggest some steps that could be taken.

There should be the establishment of a third-party mediation team. Informal mediation efforts have begun, but they are incapable of resolving the issues outstanding until mediation can be put on a proper footing. Independent mediators have been called for by the Mohawk people. This very reasonable proposal should be immediately accepted by the Governments of Canada and Quebec. Furthermore, Canada must be involved as a direct party to the negotiations. We still believe that in light of the fiduciary issues involved, Privy Councillors and others with a formal obligation under the fiduciary duty should also be involved.

There is federal acceptance that land purchases will not resolve the entitlement issues that are at the core of this dispute. The exclusions and the restrictions of existing claim policies must be quickly and firmly brought into line with the established requirements of the Constitution, and such restrictive doctrines as "supercession by law" must be abandoned so that the rightful claims of the Indian people of Quebec and Atlantic Canada can be addressed as well as Métis land rights across Canada.

My constituents all across southern Canada are completely excluded from the land claims process. My constituents are at the breaking point in their patience in seeking a change to the federal claims process that leaves them out in the cold.

For example, the Native Council of Nova Scotia has been successful before the Supreme Court of Canada in having the Treaty of 1752 and their Aboriginal rights reaffirmed, yet the federal and provincial governments refuse to respect their rights and commence negotiations, but instead spark unnecessary and personally damaging lawsuits. The situation is similar throughout the provinces for the people that I represent. To date, the federal government has rejected the existence of all comprehensive or Aboriginal title claims for the Métis people everywhere, except in the NWT, and all claims in southern Quebec and Atlantic Canada, with the exception of the Inuit and the Innu in Labrador. This view cannot be sustained on legal, political or moral grounds, such that it must be changed. We simply cannot wait any longer.

Federal acceptance that the narrow reserve-orientation of current federal policies is a massive failure and must be abandoned must also be considered. A first nation of people is self-defining. Federal law and policy can only encourage this process, not control or dictate it through legislation that everybody knows is colonialist and assimilationist. The status quo is simply untenable, and the existing régime is collapsing so fast

## [Traduction]

Dans les notes d'Information qui ont été préparées pour vous la semaine dernière, nous proposons un certain nombre de mesures qui pourraient être prises.

Il conviendrait notamment de créer une équipe de médiation tripartite. Un certain travail de médiation officieux a déjà commencé, mais celui-ci n'aboutira pas à la résolution des questions toujours en suspens tant qu'une formule de médiation en bonne et due forme n'aura pas été établie. Les Mohawks demandent que l'on nomme des médiateurs indépendants. Cette proposition, qui est très raisonnable, devrait être tout de suite acceptée par les gouvernements du Canada et du Québec. D'autre part, le Canada devrait participer directement aux négociations. Nous demeurons convaincus que, étant donné les questions fiduciaires qui interviennent, des membres du Conseil privé et d'autres à qui il revient une obligation officielle en vertu de leur responsabilité fiduciaire devraient eux aussi y participer.

On accepte du côté fédéral que des achats de terre ne vont pas résoudre les questions de concession territoriale qui sont au cœur du conflit. Les exclusions et les restrictions prévues dans les politiques en vigueur en matière de revendications doivent être rapidement et fermement modifiées de façon à correspondre avec les exigences stipulées dans la Constitution, et les doctrines restrictives du genre «annulation par la loi» doivent être abandonnées de façon à ce que les revendications territoriales faites à juste titre par les Indiens du Québec et des régions de l'Atlantique et par les Métis de tout le pays puissent être résolues comme il se doit.

Mes commettants de tout le sud du Canada sont carrément exclus du processus de revendications territoriales. Ils seront bientôt à bout de patience face à un processus fédéral d'étude des revendications qui les laisse de côté et qu'ils veulent voir changer.

Prenons par exemple le cas du Native Council of Nova Scotia. Celui-ci a réussi à obtenir de la Cour suprême du Canada qu'elle réaffirme le traité de 1752 et les droits aborigènes de ses membres. Or, les gouvernements fédéral et provincial refusent de respecter leurs droits et d'entamer des négociations, préférant ouvrir la voie à des poursuites inutiles et qui causent des torts à certains. La situation est à peu près la même pour toutes les personnes que je représente, quelle que soit la province concernée. Le gouvernement fédéral a jusqu'ici systématiquement rejeté toutes les revendications globales ou de titres aborigènes émanant de Métis, partout sauf aux Territoires du Nord-Ouest, et toutes les revendications visant le sud du Québec et les régions de l'Atlantique, à l'exception de celles déposées par les Inuit et les Innu à Labrador. Cette position ne s'appuie sur aucun motif juridique, politique ou moral qui soit juste et elle doit changer. Nous ne pouvons tout simplement plus attendre.

L'acceptation par les autorités fédérales que l'orientation étroite, axée sur un système de réserves, des politiques fédérales actuelles est un énorme échec et doit être abandonnée est un autre élément qui devrait intervenir. Une première nation de personnes doit se définir elle-même. Les lois et les politiques fédérales ne peuvent qu'encourager ce processus et non pas le contrôler ni l'ordonner par l'intermédiaire de lois dont tout le



*[Text]*

that chaos is the only outcome if the federal government persists in defending it.

Minister Siddon has refused to appear before this committee. An opportunity for dialogue, facilitated by the Senate, has been rejected. We are concerned that the minister may be in contempt of Parliament, or, if not, is at least violating his fiduciary obligations to Aboriginal Peoples and risking additional loss of life. This committee should recommend the recall of the Senate as a whole to deal with the emergency of Crown-Aboriginal relations.

We have a national framework for reconciliation. Our briefing notes to you outline some of the background to the current national crisis. What we are suggesting is a series of steps that could help to lessen the tensions surrounding the active disputes now in process throughout the country and prevent further escalation of conflict elsewhere.

Aboriginal Peoples and their organizations are now under an undeclared state of siege by the federal government. Federal ministers will not dialogue with us on national issues. The federal government has directly attacked our political and communication agencies with massive funding cuts and threats of even higher cuts next year.

A national, country-wide solution is desperately required.

We are, I think, beyond merely talking. Even if we were to restart constitutional talks tomorrow, I do not think that would get us very far in meeting our peoples' demands. Talk is not enough. A strong and symbolically important expression of clear intent and action is needed.

We have suggested there are two ways to express this intent: (1) Through a firm statement by Parliament of its intent to meet its fiduciary obligations; and (2) through a national treaty with Aboriginal Peoples.

Senator Watt's Bill, S-18, is an excellent example of how Parliament could force the federal machinery of government, for the first time, to recognize and carry out its fiduciary duties.

I would strongly suggest that the Senate establish a special joint committee with Aboriginal leaders to address this proposed legislation and how it could be improved and moved forward on an urgent basis.

Concerning the idea of a national treaty, our idea is to build on the consensus that emerged over the past six months among Aboriginal Peoples in connection with Parliament's consideration of the Meech and companion accords earlier this year to initiate a framework of justice for Aboriginal Canadians.

*[Traduction]*

monde sait qu'elles sont colonialistes et assimilationnistes. Le statu quo est tout simplement intenable et le régime actuel s'effrite si rapidement que la seule issue possible est le chaos si le gouvernement fédéral continue d'insister pour le défendre.

Le ministre, M. Siddon, a refusé de comparaître devant le comité. Une possibilité de dialogue, facilitée par le Sénat, a ainsi été rejetée. Nous nous demandons si le ministre ne s'est pas ainsi mis en situation de mépris de l'autorité du Parlement ou, à tout le moins, s'il n'est pas en train de violer ses obligations fiduciaires à l'égard des autochtones et si, ce faisant, il ne met pas encore d'autres vies à risque. Le comité devrait recommander le rappel du Sénat pour que celui-ci s'occupe du problème urgent qu'est celui des relations entre la Couronne et les autochtones.

Nous avons un cadre national pour la réconciliation. Les notes d'information que nous avons préparées à votre intention donnent un petit historique de l'actuelle crise nationale. Ce que nous proposons est une série de mesures qui, si elles étaient prises, pourraient atténuer les tensions entourant les différends qui divisent le pays et empêcher une escalade du conflit ailleurs.

Les peuples autochtones et leurs organisations se sont vu imposer par le gouvernement fédéral un état de siège non déclaré. Les ministres fédéraux refusent de discuter avec nous de questions nationales. Le gouvernement fédéral s'est directement attaqué à nos sociétés de communication et à vocation politique en sabrant dans ses programmes de financement et il menace de nous imposer des réductions encore plus sévères l'an prochain.

Nous avons désespérément besoin d'une solution véritablement nationale.

Je pense que les choses sont allées trop loin pour que de simples paroles suffisent. Même si nous devons reprendre dès demain le débat constitutionnel, je ne pense pas que cela ferait grand-chose pour régler les revendications de nos peuples. Il ne suffit plus de parler. Ce qu'il faut c'est une expression ferme et symbolique d'intentions et d'actions claires.

Nous avons proposé deux façons d'exprimer pareil engagement: (1) Une déclaration ferme par le Parlement de son intention de respecter ses obligations fiduciaires; et (2) un traité national avec les peuples autochtones.

Le projet de loi S-18 du sénateur Watt est un excellent exemple de ce que pourrait faire le Parlement pour obliger pour la première fois la machine fédérale à reconnaître ses responsabilités fiduciaires et à s'en acquitter.

Je recommande fermement que le Sénat crée avec les leaders autochtones un comité spécial mixte chargé d'étudier le projet de loi, de l'améliorer et de le faire adopter rapidement, vu l'urgence de la situation.

Pour ce qui est d'un traité national, notre idée serait de bâtir à partir du consensus qui a émergé au cours des six derniers mois chez les peuples autochtones relativement à l'étude plus tôt dans l'année par le Parlement de l'Accord du lac Meech et des résolutions d'accompagnement, en vue de l'établissement d'un cadre de justice pour les Canadiens autochtones.

*[Text]*

Honourable senators, my brief also touches on the concept of sharing Canada and meeting Aboriginal Peoples through a national treaty.

The following are what we think should be the elements of a national treaty:

1. Entrenchment of an on-going constitutional reform requirement.
2. Entrenchment of the right of participation at FMCs where matters affecting Aboriginal Peoples are addressed.
3. Addition of an interpretive clause in the Constitution recognizing Aboriginal Peoples as an inherent and fundamental characteristic, and affirming preservation and promotion roles for both Aboriginal Peoples and the Government of Canada.
4. Constitutional amendment to restore the pre-1982 procedure for provincehood in the north.
5. Affirmation of the fiduciary duty of Parliament and the Crown, and the duty to uphold the Crown's honour in relations with Aboriginal Peoples.

I should now like to outline what a national treaty would accomplish. The Prime Minister or the Governor General would sign a formal treaty with the four national political representative organizations of all Aboriginal Peoples of Canada. The treaty would do three things: First, it would require Canada to initiate or obtain through all means the amendments referred to; second, it would bind Canada to acting in accordance with the amendments pending proclamation, to preserve and promote roles, and it would have to be implemented within federal jurisdiction, as would the fiduciary, as proposed in Bill S-18; and, third, it would bind Canada to an obligation to not proceed with any new amendment initiative on other matters prior to achieving the ratification of the amendments referred to in the treaty.

Thank you very much. I will attempt to answer any questions you may have.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. McCormick. The first questioner is Senator Doyle.

**Senator Doyle:** I notice that you mentioned that Minister Siddon refused to appear before this committee.

**Mr. McCormick:** That is my understanding.

**Senator Doyle:** Who told you that?

**Mr. McCormick:** The people who have been monitoring the situation for us said that the latest understanding we have is that the minister will not appear before the committee. If I am wrong, I welcome the correction.

**Senator Doyle:** It is my understanding that he was unable to appear before the committee this week.

**Mr. McCormick:** If he is unable to do so, I suggest he should make time for it, considering that he is supposed to be

*[Traduction]*

Honorables sénateurs, j'évoque également dans mon mémoire le concept suivant: celui de partager le Canada et de rencontrer les peuples autochtones en vue de la négociation d'un traité national.

Suivent les éléments que devrait selon nous comporter un traité national:

1. L'enchâssement de l'obligation de poursuivre de façon permanente le processus de réforme constitutionnelle.
2. L'enchâssement du droit des autochtones de participer aux conférences des premiers ministres lorsque y seront abordées des questions touchant les autochtones.
3. L'ajout à la Constitution d'une clause d'interprétation reconnaissant que les autochtones sont une caractéristique inhérente et fondamentale de la société canadienne et définissant des rôles de préservation et de promotion et pour les autochtones et pour le gouvernement canadien.
4. L'amendement de la Constitution pour rétablir la procédure pré-1982 pour la reconnaissance de l'état de province dans le Nord.
5. L'affirmation des responsabilités fiduciaires du Parlement et de la Couronne et de la responsabilité de défendre l'honneur de la Couronne dans ses relations avec les autochtones.

J'aimerais maintenant esquisser rapidement ce que permettrait de faire un traité national. Le premier ministre ou le gouverneur général signerait un traité formel avec les quatre organisations nationales politiques qui, ensemble, représentent tous les peuples autochtones du Canada. Le traité ferait trois choses: premièrement, il exigerait du Canada qu'il utilise tous les moyens à sa disposition pour faire adopter les amendements dont je viens de faire état; deuxièmement, il obligerait le Canada à agir conformément aux amendements en attendant leur adoption (par exemple, il faudrait que les fonctions de préservation et de promotion ainsi que les tâches fiduciaires soient exécutées dans les domaines de compétence fédérale, comme cela est proposé dans le projet de loi S-18); et troisièmement, il exigerait du Canada qu'il n'envisage aucune nouvelle initiative d'amendement sur une quelconque autre question tant qu'il n'aurait pas obtenu la ratification des amendements prévus dans le traité.

Merci beaucoup. Je suis maintenant prêt à répondre aux questions que vous voudrez me poser.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur McCormick. Le premier intervenant sera le sénateur Doyle.

**Le sénateur Doyle:** Vous avez mentionné que le ministre, M. Siddon, a refusé de comparaître devant le comité.

**M. McCormick:** C'est ce que j'avais compris.

**Le sénateur Doyle:** Qui vous l'a dit?

**M. McCormick:** Les personnes qui surveillent la situation pour nous ont dit que d'après les derniers renseignements dont ils disposaient le ministre n'allait pas comparaître devant le comité. Si j'ai tort, alors tant mieux.

**Le sénateur Doyle:** Si j'ai bien compris, il lui était impossible de comparaître devant le comité cette semaine.

**M. McCormick:** Si cela lui était impossible, alors ma recommandation serait qu'il se débrouille pour trouver le temps

[Text]

the champion of Aboriginal people in this country. He has a fiduciary responsibility to make sure that Aboriginal people's rights are met. As a result of his inaction, people's lives are in danger in Oka. I think it is his responsibility to come before this committee.

**Senator Doyle:** You have reminded us, as have a number of spokesmen, that there is no short-term solution. Merely settling the golf course issue will not wind up this situation. It is going to take a lot of time and effort.

**Mr. McCormick:** I realize that.

**Senator Doyle:** I am inclined to agree with you. However, I find that there seems to be some tendency in some corners to ignore the fact that what has happened over the golf course was only part of a larger negotiation that was already in progress. A number of matters had been resolved with respect to the acquisition of lands other than that from the Mohawk.

**Mr. McCormick:** I do not know if I can shed any light on your question, but my understanding was that the roadblocks were erected three and a half to four months ago because the Mohawk people took a stand. Everyone was aware that they were open to negotiate on that specific area of Oka. I do not have any knowledge of any larger plan, but that question would be better answered by the representatives of Oka. I am not party to any of the knowledge, being a national leader from the Native Council of Canada.

**Senator Doyle:** I took that information from testimony given to this committee by representatives of the department who said they have been negotiating for several years and had achieved a good deal. But those things were not underway at the time that this issue arose with the municipal council.

**Mr. McCormick:** I do not know what the officials are talking about, and I have not talked to them myself.

**Senator Beaudoin:** I find point three interesting: elements for a national treaty, the addition of an interpretative clause in the Constitution recognizing Aboriginal people. A moment ago we discussed to what extent section 1 of the Charter applies to the Indians. I consider this question fundamental. My interpretation is that they may take advantage of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, but section 1 of the Charter does not apply to section 35, which is outside the Charter. Is that the interpretation, that your people are giving them your rights?

**Mr. McCormick:** I believe section 35 is outside of the Charter. Aboriginal and treaty rights are not limited by section 1 of the Charter of Rights and Freedoms.

**Professor Morris:** That position is clear. You put it very well, Senator Beaudoin. Aboriginal people, as is anyone who is

[Traduction]

nécessaire pour le faire, étant donné qu'il est censé être le champion des autochtones au pays. Il a pour responsabilité fiduciaire de veiller à ce que les droits des autochtones soient respectés. À cause de son refus d'agir, il y a des gens à Oka dont la vie est en danger. Je pense qu'il est de son devoir de comparaître devant le comité.

**Le sénateur Doyle:** Vous, comme beaucoup d'autres porte-parole, nous avez rappelé qu'il n'existe pas de solution à court terme. Le règlement de cette affaire du golf ne résoudra pas tout le problème. Cela va demander beaucoup de temps et d'efforts.

**M. McCormick:** Je le sais bien.

**Le sénateur Doyle:** Je serais porté à être d'accord avec vous, mais je pense néanmoins que certains groupes ont tendance à ignorer le fait que ce qui s'est produit relativement au terrain de golf n'était qu'un élément de négociations beaucoup plus vastes qui étaient déjà en cours. Plusieurs questions ont été réglées relativement à l'acquisition de terres auprès d'autres que les Mohawks.

**M. McCormick:** Je ne sais si je peux vous éclairer, mais d'après ce que j'avais compris, les barrages ont été érigés il y a de cela trois et demi à quatre mois parce que les Mohawks ont voulu s'affirmer. Tout le monde savait qu'ils étaient ouverts à l'idée de négocier pour cette partie de la région d'Oka. Je ne suis au courant d'aucun plan de plus grande envergure, mais il vaudrait sans doute mieux que ce soit des représentants d'Oka qui répondent à cette question. En tant que président national du Conseil des autochtones du Canada, je ne suis pas partie au conflit.

**Le sénateur Doyle:** Ces renseignements proviennent des témoignages de représentants du ministère que le comité a entendus. En effet, les gens du ministère nous ont dit qu'ils négocient depuis plusieurs années et qu'ils ont beaucoup progressé. Ces négociations n'étaient cependant pas en cours lorsque ce problème est survenu avec le conseil municipal.

**M. McCormick:** Je ne vois pas ce dont parlaient les représentants du ministère, et je n'ai pas discuté avec eux moi-même.

**Le sénateur Beaudoin:** Je trouve intéressant le troisième point, où il est question d'éléments pour un traité national et plus particulièrement de l'ajout à la Constitution d'une clause d'interprétation reconnaissant les autochtones. Nous discutons il y a quelques instants de la question de savoir dans quelle mesure l'article 1 de la Charte s'applique aux Indiens. Cette question est pour moi fondamentale. Selon mon interprétation personnelle, les Indiens peuvent bénéficier de la Charte canadienne des droits et libertés, mais l'article 1 de la Charte ne s'applique pas à l'article 35 de la Constitution, qui se trouve en dehors. Est-ce là l'interprétation juste, à savoir que les gens de chez vous leur donnent vos droits?

**M. McCormick:** Je pense que l'article 35 se situe en dehors de la Charte. Les droits ancestraux et les droits issus de traités ne sont pas limités par l'article 1 de la Charte des droits et libertés.

**M. Morris:** La position est claire. Vous avez très bien situé la question, sénateur Beaudoin. Les autochtones, comme toute



[Text]

residing in what is now Canada, are eligible to take advantage of or are affected by the Charter of Rights and Freedoms. Section 25 of the Charter helps make it clear that Aboriginal and treaty rights are not to be negatively impacted in any way by the Charter. Then the express affirmation of Aboriginal treaty rights that is now in section 35 of the Constitution Act 1982 is clearly outside of the Charter. That was done so specifically. These matters were being negotiated in late 1980, early 1981 and subsequent to 1981 to be in part two so that they would not be included within the Charter or Rights and Freedoms. Section 1 applies only to the Charter, namely, from sections 1 to 34 of the Constitution Act 1982. So Aboriginal and treaty rights, where they exist, are not to be viewed in light of the import of section 1, which is, to a significant degree, a saving clause whereby the Government of Canada or provincial governments can argue that a legislative provision that does violate the Charter can nevertheless be upheld when it is a reasonable limit prescribed by law in a free and democratic society.

**Senator Frith:** But you never turn to section 1, because you have already made the finding that it is against the Charter.

**Professor Morris:** There is a violation of the Charter. When it comes to section 35 rights, Aboriginal and treaty rights, as the Supreme Court of Canada has helped make clear in the recent decision on May 31 in the *Sparrow* case, one does not look to section 1 at all, because one is not looking to the Charter. Part two is looked at; so these issues do not arise. There is no limit, as such, on section 35 within the Constitution.

**Senator Frith:** Does that answer your question about the interpretative clause?

**Senator Beaudoin:** I agree with everything that has been said. It is clear-cut in my opinion. You want an interpretative clause to be enshrined in the Constitution recognizing Aboriginal people as an inherent and fundamental characteristic of Canada. I agree with that. I always thought that because of sections 25 and 35 it was already in the Constitution, that you are a fundamental character of Canada; but I guess you want it to be more precisely defined and not take any risks.

**Senator Frith:** They wanted to say what Meech said, that the Constitution shall be interpreted, taking into account that they are.

**Senator Beaudoin:** I am not opposed to that. On the contrary. Is that what you want?

**Mr. McCormick:** That is exactly what we want, senator. We feel that there are three founding nations in this country, and that the Aboriginal people are one of those founding nations. It is clear throughout the world that Canada has grown up

[Traduction]

personne résidant dans le pays qu'on appelle aujourd'hui Canada, peuvent bénéficier de la Charte des droits et libertés et sont visés par elle. L'article 25 de la Charte fait ressortir clairement que cette dernière ne doit aucunement porter atteinte aux droits ancestraux ni aux droits issus de traités. L'affirmation expresse des droits des traités des autochtones, qui figure à l'heure actuelle à l'article 25 de la Loi constitutionnelle de 1982, échappe clairement à la Charte. Cela a été prévu intentionnellement. Ces questions faisaient l'objet de négociations à la fin de l'année 1980 et au début de l'année 1981 ainsi qu'après l'année 1981 et elles devaient être visées par la Partie deux, justement pour qu'elles ne soient pas incluses dans la Charte des droits et libertés. L'article 1 ne s'applique qu'à la Charte c'est-à-dire aux articles 1 à 34 de la Loi constitutionnelle de 1982. Par conséquent, les droits ancestraux et les droits des traités, là où ils existent, ne doivent pas être considérés à la lumière de la portée de l'article 1, qui est dans une certaine mesure un article de récupération que les gouvernements fédéral ou provinciaux pourraient invoquer pour dire qu'une disposition législative qui viole la Charte peut néanmoins être maintenue lorsqu'il s'agit d'une limite raisonnable prescrite par la loi dans une société libre et démocratique.

**Le sénateur Frith:** Mais vous n'invoquez jamais l'article 1 étant donné que vous avez déjà décidé que cela va à l'encontre de la Charte.

**M. Morris:** Il y a violation de la Charte. Pour ce qui est des droits ancestraux et des droits issus de traités dont il est question à l'article 35, comme l'a fait clairement ressortir la Cour suprême du Canada dans sa décision du 31 mai dans l'affaire *Sparrow*, l'on ne fait pas du tout intervenir l'article 1, car l'on ne se reporte pas à la Charte. L'on se reporte à la Partie deux, et ces questions n'interviennent donc même pas. Il n'y a donc aucune limite en tant que telle qui soit applicable à l'article 35 de la Constitution.

**Le sénateur Frith:** Cela répond-il à votre question au sujet de la clause d'interprétation?

**Le sénateur Beaudoin:** Je suis d'accord avec tout ce qui a été dit. Tout cela est tout à fait clair à mon avis. Vous aimeriez voir enchâsser dans la Constitution un article d'interprétation reconnaissant que les peuples autochtones sont une caractéristique inhérente et fondamentale du pays, et je suis d'accord. J'avais toujours pensé qu'avec les articles 25 et 35 il était déjà clairement établi dans la Constitution que vous êtes une caractéristique fondamentale du Canada, mais si j'ai bien saisi, vous aimeriez que tout cela soit défini de façon plus précise afin qu'il n'y ait aucun risque.

**Le sénateur Frith:** Ils voulaient dire ce que disait l'Accord du lac Meech, afin que la Constitution soit interprétée en tenant compte de ce qu'ils sont.

**Le sénateur Beaudoin:** Je ne m'oppose pas du tout à cela, bien au contraire. Est-ce cela que vous voulez?

**M. McCormick:** C'est exactement cela que nous voulons, sénateur. Selon nous, il y a trois nations fondatrices, et les peuples autochtones sont l'une de ces nations. Il est clair partout dans le monde que le Canada s'est développé autour des

## [Text]

around the Aboriginal people. When foreigners travelled to this land, it was the Aboriginal people who welcomed them. If it did not have been for the Aboriginal people, the first people arriving here might not have survived. The Aboriginal people have gone a long way in sharing the resources, the animals, the water and the land with the people from other countries. It is right and just that the Aboriginal people are mentioned in our Constitution as a fundamental characteristic of this country.

**Senator Fairbairn:** I am interested in your explanation of the national treaty process and what it should contain. I may be wrong, but this is reasonably new, is it not, Mr. McCormick?

**Mr. McCormick:** Yes.

**Senator Fairbairn:** We followed your companion proposals for companion resolutions when we were going through the Meech Lake process, but the national treaty proposals seem to be new.

Would your proposal preclude, for example, such a thing as a royal commission on Aboriginal issues that would be designed, as Mr. Yalden said today, to be effective only if in the beginning there was an understanding with the government that the recommendations that would flow from it would be acted upon in some way and would not preclude other negotiations and arrangements with Aboriginal people that were taking place? Would such a royal commission fit with your national treaty proposition, or would the national treaty proposition overtake it?

**Mr. McCormick:** I am not sure that both could not happen simultaneously. As a national organization, we would be concerned that when this royal commission was proceeded with, all other things would be held in abeyance. We would have to discuss that.

As to the treaty process, it is imperative, from the point of view of international human rights undertakings, that the United Nations take a lead with the Aboriginal people in Canada as an example to other Aboriginal people throughout the world.

Recently I returned from a 13-member meeting in Quito, Ecuador, where Aboriginal people in some of these southern countries are being shot. No justice is being applied to those who are killing our people in these areas. Canada goes to international meetings and portrays a reputation of being a leader in human rights areas. If it wants to state this in national forums, then it has to do something here in Canada.

The signing of a treaty with Aboriginal peoples to meet their fiduciary responsibilities and to treat us as equal creations of the Creator is something that would be of significance. It is something that needs to happen in Canada, because the Aboriginal people are saying, "Enough is enough." We want some indication from the governments that they will deal in good faith with us.

## [Traduction]

autochtones. Lorsque des étrangers se rendaient ici, c'était les autochtones qui les accueillait. Sans eux, les premières personnes venues d'ailleurs n'auraient peut-être pas survécu. Les autochtones ont fait beaucoup en partageant les ressources, les animaux, l'eau et la terre avec les gens venus d'autres pays. Il est juste et bon que les autochtones soient mentionnés dans la Constitution et que l'on y reconnaisse qu'ils sont une caractéristique fondamentale du pays.

**Le sénateur Fairbairn:** Je suis intéressée par votre explication du processus de négociation d'un traité national et de ce que pareil traité devrait contenir. J'ai peut-être tort, mais il s'agit là de quelque chose de relativement nouveau, ne diriez-vous pas, monsieur McCormick?

**M. McCormick:** Oui.

**Le sénateur Fairbairn:** Nous avons suivi vos propositions d'accompagnement pour les résolutions d'accompagnement lors de l'étude de l'Accord du lac Meech, mais les propositions en matière de traité national me semblent être nouvelles.

Votre proposition exclurait-elle, par exemple, quelque chose du genre d'une commission royale sur les questions autochtones qui, comme l'a dit M. Yalden aujourd'hui, ne deviendrait active que si, dès le départ, il était bien entendu avec le gouvernement que les recommandations qui en émaneraient auraient des suites mais qu'elles n'entraveraient pas d'autres négociations et arrangements qui n'auraient pas encore abouti? Pareille commission royale cadrerait-elle avec votre proposition visant un traité national, ou bien celle-ci l'emporterait-elle?

**M. McCormick:** Je ne suis pas convaincu que les deux choses puissent se dérouler simultanément. En tant qu'organisme national, nous craignons qu'une fois la commission royale créée, tous les autres dossiers soient mis en attente. Ce serait une question dont il faudrait discuter.

En ce qui concerne le processus de négociation d'un traité, il est impératif, du point de vue de la défense des droits de la personne à l'échelle internationale, que les Nations unies fassent en sorte que le traitement accordé aux peuples autochtones au Canada soit un exemple pour les autres peuples autochtones du monde.

Je suis récemment revenu d'une réunion à Quito, en Équateur, à laquelle participaient 13 membres. En Équateur, comme dans d'autres pays d'Amérique latine, l'on abat des autochtones et l'on ne poursuit pas les coupables. Le Canada participe à des réunions internationales et a la réputation d'être un leader en matière de défense des droits de la personne. S'il veut pouvoir afficher cela lors de tribunes nationales, alors il lui faudra faire quelque chose ici, sur son propre territoire.

La signature par le gouvernement fédéral d'un traité avec les peuples autochtones en vue de s'acquitter de ses responsabilités fiduciaires et de nous traiter comme étant des créations égales du Créateur serait un geste significatif. C'est quelque chose dont nous avons besoin au Canada car les autochtones sont en train de dire: «Ça suffit». Nous aimerions que les gou-

[Text]

I am not saying this directly about the Canadian people. Surveys have shown that about three-quarters of non-native people are supportive of Aboriginal people, but the various governments are failing to act on the wishes of the people. When we have national surveys, this has been indicated to us. The government has continually taken us to court.

The Micmac people went to court concerning the 1752 treaty. The Minister of Indian Affairs is supposed to be the champion of the Aboriginal people. I believe that the minister had a right, if he felt that the court case that the Micmac people entered into was wrong, to side with the provincial government, which he did in Nova Scotia. But the Micmac people won that case in court.

The representatives from the federal government left and returned here to Ottawa. That is fine, but what I do not like about it is that the federal government's representatives should have been in their rightful place beside the Micmac people. But they came back here to Ottawa and left our association with a humongous court bill. They should have been in there beside the Aboriginal people. That court bill should justly belong here in Ottawa with the federal government. They were wrong. They should have been with the Micmac people in that case.

**Senator Fairbairn:** You stated in your brief again, in terms of treaty, that it would be signed with the four national political representative organizations, which would be yourself, the AFN and the Inuit Tapirisat. What would the fourth association be?

**Mr. McCormick:** It would be the Métis National Council. I am referring to the four national groups that negotiated with the Prime Minister and the premiers.

**Senator Fairbairn:** Have you discussed your proposition actively with those other organizations? Is there a wide degree of support among them for this proposition?

**Mr. McCormick:** I personally have not had an opportunity to talk with the other national organizations about it. My understanding is that there has been some discussion with my advisors and with other people. At present, it has not met any opposition. In fact, it is something that we feel might be worthwhile pursuing.

**The Chairman:** Those are all the questions that I had indicated to me.

**Senator Adams:** Perhaps this question is off the topic, but how will the government buy the property at Oka and turn it over to the Indian community? What is the reaction throughout the community? From what I have heard, they did not accept having the golf course turned over from the community. In the meantime, the Mohawks feel that they own the land at Oka. How do you resolve that? Which way would the people in the community like to see that land dispute settled?

[Traduction]

vernements nous donnent un témoignage de leur bonne foi dans leurs rapports avec nous.

Dans les propos que je viens de tenir, je ne vise pas directement les citoyens canadiens. Des sondages ont révélé qu'environ les trois quarts des non-autochtones appuient les autochtones, mais les différents gouvernements ne donnent pas suite aux désirs exprimés par le peuple. Voilà en tout cas ce qu'ont fait ressortir certains sondages nationaux. Or, le gouvernement continue de nous traîner en cour.

Les Micmacs ont fait appel aux tribunaux relativement au traité de 1752. Le ministre des Affaires indiennes est censé être le champion des peuples autochtones. Selon moi, si le ministre jugeait que la requête des Micmacs n'était pas justifiée, alors il avait le droit de se ranger du côté du gouvernement provincial, et c'est ce qu'il a fait en Nouvelle-Écosse. Mais les Micmacs ont gagné leur cause.

Les représentants du gouvernement fédéral sont partis pour rentrer à Ottawa. Tout cela est très bien, mais ce qui ne m'a pas plu, c'est que les représentants du gouvernement fédéral ne soient pas restés aux côtés des Micmacs, comme il l'aurait fallu. Ils sont rentrés à Ottawa et ils ont laissé notre association se débrouiller seule avec une énorme note de frais de procédure. Ils auraient dû être là à côté des autochtones. Les frais, me semble-t-il, devraient revenir au gouvernement fédéral à Ottawa. Ces gens-là ont eu tort. Ils auraient dû être du côté des Micmacs dans cette affaire.

**Le sénateur Fairbairn:** Toujours dans votre mémoire, lorsque vous parlez de la question d'un traité, vous dites qu'il faudrait qu'il soit signé avec les quatre organismes politiques représentatifs nationaux, soit le Conseil que vous représentez, l'Assemblée des Premières nations, l'Inuit Tapirisat du Canada et quel autre organisme? Quel serait le quatrième signataire?

**M. McCormick:** Il s'agirait du Conseil national des Métis. Il s'agit là des quatre groupes nationaux qui ont négocié avec le premier ministre du Canada et avec les premiers ministres des provinces.

**Le sénateur Fairbairn:** Avez-vous discuté activement de votre proposition avec ces autres organismes? Cette proposition jouit-elle d'un appui important chez eux?

**M. McCormick:** Personnellement, je n'ai pas eu l'occasion de discuter de cela avec les autres organismes nationaux, mais d'après les renseignements dont je dispose, mes conseillers et d'autres en auraient parlé avec eux. Jusqu'ici, aucune opposition à l'égard de la proposition n'a été manifestée. Nous pensons d'ailleurs qu'il vaudrait peut-être la peine de poursuivre cela plus loin.

**Le président:** Je pense que c'en est terminé avec les questions des sénateurs qui ont demandé la parole.

**Le sénateur Adams:** Cette question est peut-être hors sujet, mais comment le gouvernement achètera-t-il les terres à Oka pour les céder à la communauté indienne? Quelle est la réaction au sein de la communauté? D'après ce que j'ai entendu dire, ils n'ont pas accepté que le terrain de golf soit cédé par la communauté. En attendant, les Mohawks estiment qu'ils sont propriétaires des terres à Oka. Comment faire pour résoudre le



[Text]

**Mr. McCormick:** Could you please ask me that question again?

**Senator Adams:** I heard that the federal government was going to buy that land from the municipality and give it back to the Indian people at Oka—that is, the golf course that was talked about. People are saying that the land is not for sale and they want to know why the government is buying back the land from the municipality to give it back to the Indians. How would that work out?

**Mr. McCormick:** My understanding is that the Mohawk people are saying that in the first place the land is rightfully theirs. The roundabout way that the government is proceeding to settle the case is one way to resolve it; I would rather see it resolved without any further aggression by police or without any further loss of life.

From what I have read on it, my understanding is that 12 parcels of land were given by Louis IV or Louis V to the Mohawk people. It was supposed to be held in trust for them, but this is the last parcel of land. The position of the Mohawk people is that it is their land. There is a disagreement with that view.

I am not sure what will happen. Through negotiations, hopefully there will be a satisfactory solution for both parties involved, including the community and the non-native people there who feel that the land is their possession.

**Senator Adams:** If the government were to say "That is your land," instead of selling it to the municipality for the Mohawk people, would the Mohawk people be more happy with that?

**Mr. McCormick:** I would feel more comfortable if the Mohawk people themselves were to answer the question with respect to which way they get the land would be satisfactory to them. I have not been a party or in direct discussion with the representatives down there. So I feel a little reluctant to try to answer what would be satisfactory to them in terms of the method in which they might receive the land.

I am more or less making the point that the Mohawk people say the land is theirs. They have traditional land which is sacred. They have been using it in that sort of manner over a number of years. I think that speaks for itself.

**The Chairman:** Thank you, Senator Adams. Thank you, Chris and Brad for your presentation. I hope that I did not take you away from your summer holidays for too long.

**Mr. McCormick:** I would not miss this opportunity, senator. Thank you very much for inviting us.

**The Chairman:** We will see you again in the middle of September.

**Mr. McCormick:** I hope you are successful in your deliberations. I would like to commend all of you for taking the time to come to wrestle with this situation. I wish you all the best. If the Native Council of Canada can be of any further assistance in this matter do not hesitate to call us. We will do whatever we can.

[Traduction]

problème? Comment les gens vivant dans cette localité aimeraient-ils voir le conflit réglé?

**M. McCormick:** Pourriez-vous répéter votre question s'il vous plaît?

**Le sénateur Adams:** On dit que le gouvernement fédéral compte acheter ces terres à la municipalité pour les rendre aux autochtones d'Oka, et je veux parler ici du terrain de golf. Les gens disent que ces terres ne sont pas à vendre et ils veulent savoir pourquoi le gouvernement rachète ces terres auprès de la municipalité pour les rendre aux autochtones. Comment cela fonctionnerait-il?

**M. McCormick:** D'après ce qu'on me dit, les Mohawks prétendent que ces terres leur reviennent de toute façon. Le gouvernement a choisi d'essayer de résoudre le problème par des moyens détournés. Je préférerais que le problème soit réglé sans nouvelles agressions par la police et sans qu'il y ait encore d'autres victimes.

D'après ce que j'ai lu, 12 parcelles de terre avaient été accordées aux Mohawks par Louis IV ou Louis V. Ces terres devaient être conservées pour eux en fiducie, mais cette parcelle est la dernière. La position des Mohawks est que ces terres sont à eux, mais tout le monde n'est pas d'accord là-dessus.

J'ignore ce qui va se passer. J'espère que les négociations aboutiront à une solution qui satisfasse les deux parties concernées, y compris la communauté et les non-autochtones qui estiment que ces terres sont à eux.

**Le sénateur Adams:** Si le gouvernement disait «Ce sont vos terres», au lieu de les vendre à la municipalité pour les Mohawks, ces derniers seraient-ils plus satisfaits?

**M. McCormick:** Je me sentirais mieux si les Mohawks eux-mêmes répondaient à cette question. Je n'ai pas été partie au conflit et je n'ai pas discuté directement avec les représentants là-bas. C'est pourquoi j'hésite un peu à dire quelle méthode de cession des terres, pour qu'elles leur reviennent, les satisferait.

Ce que je tiens à souligner c'est que les Mohawks disent que les terres sont à eux. Ils ont des terres ancestrales qui sont sacrées. Ils s'en servent depuis des années. Il me semble qu'il s'agit là d'une justification suffisante.

**Le président:** Merci, sénateur Adams, et merci à Chris et à Brad pour leur exposé. J'espère qu'on ne vous aura pas arraché pendant trop longtemps à vos congés d'été.

**M. McCormick:** Je n'aurais pas manqué cette occasion, sénateur. Merci beaucoup de nous avoir invités.

**Le président:** Nous nous reverrons vers le milieu du mois de septembre.

**M. McCormick:** J'espère que vos délibérations aboutiront. Je tiens à vous féliciter tous et chacun d'avoir donné de votre temps pour essayer de régler le problème. Je vous souhaite bonne chance. Si le Conseil des autochtones du Canada peut vous être de nouveau utile à l'avenir, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Nous ferions alors tout notre possible.

[Text]

**The Chairman:** We have a bit of business to do. Let us do it right now before we take a short break.

I have circulated to senators a letter from the Mayor of Oka. There is also a presentation from the United Church of Canada.

First, the Mayor of Oka wanted us to read his letter into the record. I would like to entertain a motion that we print the letter as part of the proceedings. Is that acceptable?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Who will move such a motion?

**Senator Spivak:** I will move the motion, Mr. Chairman.

**Senator Fairbairn:** I will second it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All in favour?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** I declare the motion carried.

(For letter from Mayor of Oka, see Appendix.)

**The Chairman:** We have also circulated a presentation from the United Church of Canada. We have decided not to hear them at this time. What is your wish regarding that matter?

**Senator Frith:** Append it as well.

**The Chairman:** Do you mean that it should be printed as part of the proceedings?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**The Chairman:** Senator Tremblay will you move the motion?

**Senator Tremblay:** Yes.

**Senator Adams:** I will second the motion.

**The Chairman:** All those in favour?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** I declare the motion carried.

(For brief from United Church of Canada, see Appendix.)

**The Chairman:** We have with us Mr. Erasmus and Mr. Mercredi, both of whom are both experienced and know how the committee conducts its hearings.

First of all, I want to thank both of you for coming here and agreeing to give us your advice related to the very serious situation that is facing our people at Oka, but not only them—this situation has much deeper implications, as many people have said.

Earlier we had a call from the AFN on behalf of the Aboriginal Constituency Group. That group asked to appear with you. Are the representatives of that group present?

**Mr. George Erasmus, National Chief, Assembly of First Nations:** We were supporting that group's request to appear

[Traduction]

**Le président:** Nous avons quelques petites questions à régler entre nous. Faisons-le tout de suite, après quoi nous ferons une courte pause.

J'ai fait distribuer aux sénateurs une lettre du maire d'Oka ainsi qu'une déclaration de l'Église unie du Canada.

Tout d'abord, le maire d'Oka tenait à ce que nous faisons lecture de sa lettre pour qu'elle figure au procès-verbal. Quelqu'un voudrait-il bien proposer que nous fassions imprimer cette lettre comme faisant partie des procès-verbaux et témoignages? Cela vous convient-il?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Quelqu'un veut-il proposer l'adoption d'une motion à cet effet?

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, je propose l'adoption de pareille motion.

**Le sénateur Fairbairn:** Je l'appuie, monsieur le président.

**Le président:** Tout le monde est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je déclare la motion adoptée.

(Voir la lettre du maire d'Oka à l'annexe—.)

**Le président:** J'ai également fait distribuer une déclaration de l'Église unie du Canada. Nous avons décidé de ne pas en entendre tout de suite les représentants. Qu'aimeriez-vous que nous fassions?

**Le sénateur Frith:** Annexons ce document également.

**Le président:** Désirez-vous qu'il soit imprimé comme faisant partie des témoignages?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Sénateur Tremblay, proposez-vous la motion?

**Le sénateur Tremblay:** Oui.

**Le sénateur Adams:** J'appuie la motion.

**Le président:** Tout le monde est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je déclare la motion adoptée.

(Voir l'exposé de l'Église unie du Canada à l'annexe—.)

**Le président:** Nous accueillons maintenant parmi nous MM. Erasmus et Mercredi, tous deux chevronnés et bien au courant de la façon dont le comité fonctionne.

J'aimerais tout d'abord vous remercier tous les deux d'être venus pour nous conseiller relativement à la situation fort grave à laquelle les gens se trouvent confrontés à Oka, mais ailleurs également. Comme beaucoup l'ont déjà dit, ce problème a des ramifications beaucoup plus profondes.

Nous avons eu un appel de l'APN au nom de l'Association modulaire des étudiant(e)s Autochtones. Ce groupe demandait à comparaître en même temps que vous. Les représentants de ce groupe sont-ils dans la salle?

**M. George Erasmus (chef national, Assemblée des Premières nations):** Nous appuyons la demande du groupe de compa-

[Text]

before the committee either later today or early tomorrow morning.

**The Chairman:** We thought that they could appear with you. Let us proceed now and we will see what happens later. We look forward to hearing your presentation.

**Mr. Erasmus:** My understanding is that that group was hoping to observe our presentation. They may be here and you may wish to hear from them after our presentation.

**The Chairman:** Yes. Please proceed.

**Mr. Erasmus:** On behalf of the Assembly of First Nations I want to thank you for this opportunity to appear before the committee. We believe that this is a very critical time in relations between Canada and the First Nations. We believe we are at a very important crossroads. We believe that the events over the next few days at Oka and across the country could actually set a pattern in our relationship. It could be positive; it could be, unfortunately, quite disruptive. We hope that the committee's hearings will assist in the outcome being a positive one.

We believe that the recent events at Kahnawake and Kanesatake are very regrettable, but they need not have happened at all. As an organization, the Assembly of First Nations has always taken the approach that our grievances can be resolved without violence, without the loss of any life on either side, and we still firmly believe that to be the case today. At the same time, we appreciate the serious situation we are in, because the federal government has avoided our issues and has failed to come up with proper mechanisms to resolve the long-outstanding issues.

The events that surround the Mohawk Nation at Oka, Kanesatake, and Kahnawake, may seem, to some people, to be isolated aberrations and that it is not likely that we will see these kinds of situations brought forth this way again. We firmly believe that this is just the tip of the iceberg and we hope that the federal government, the Parliament of Canada and, hopefully, the Senate will start to take a different approach towards resolving these issues. We believe Canada could be the Titanic that will meet the iceberg.

We want to provide you with some concrete examples of what we are talking about to demonstrate the kind of tactics that Canada continues to take in relation to Aboriginal people. One of the items we will be passing out is a submission that Canada has made to the Eighth Session of the United Nations Working Group on Indigenous Populations which is meeting in Geneva. If one goes through this document, one would be put to sleep feeling that everything between Canada and the Assembly of First Nations is wonderful.

**Senator Frith:** What is the date of that presentation to the United Nations?

**Mr. Erasmus:** It was made only in the last couple of days. On reading it, one would believe that everything is perfect and that, in fact, we now have a government in power that is far

[Traduction]

raître devant le comité, soit plus tard aujourd'hui soit tôt demain matin.

**Le président:** Nous avons pensé que les représentants de ce groupe pourraient comparaître en même temps que vous. Commençons, et nous verrons bien ce qui se passera plus tard. Nous attendons avec impatience d'entendre ce que vous avez à dire.

**M. Erasmus:** Si j'ai bien compris, ce groupe espérait écouter notre exposé. Certains de ses représentants sont peut-être ici et vous voudrez peut-être les entendre lorsque nous aurons terminé.

**Le président:** Oui. Allez-y, je vous prie.

**M. Erasmus:** J'aimerais, au nom de l'Assemblée des Premières nations, vous remercier de l'occasion qui m'a été donnée de comparaître devant le comité. Nous pensons que nous en sommes à un moment très critique dans les relations entre le Canada et les Premières nations. Il s'agit selon nous d'un important carrefour. Les événements survenus ces derniers jours à Oka et ailleurs au pays pourraient selon nous établir un schéma pour nos relations futures. Celui-ci pourrait être positif tout comme il pourrait, ce qui serait très malheureux, être perturbateur. Nous espérons que les audiences du comité favoriseront l'aboutissement à une conclusion positive.

Les événements survenus récemment à Kahnawake et à Kanesatake sont selon nous très regrettables, mais on aurait pu les éviter. En tant qu'organisme, l'Assemblée des Premières nations a toujours eu comme approche que nos griefs peuvent être réglés sans violence et sans perte de vie d'un côté ou de l'autre, et nous croyons toujours fermement que ce peut encore être le cas aujourd'hui. Nous comprenons en même temps la gravité de la situation dans laquelle nous nous trouvons, le gouvernement fédéral ayant essayé d'éviter le problème et n'ayant pas trouvé les mécanismes appropriés pour résoudre ces affaires qui sont pendantes depuis si longtemps.

Les événements entourant la nation mohawk à Oka, à Kanesatake et à Kahnawake ne sont peut-être que des aberrations isolées aux yeux de certains qui pensent que ce genre de situation ne se renouvellera pas à l'avenir. Or, nous sommes convaincus qu'il ne s'agit ici que de la pointe de l'iceberg, et nous espérons que le gouvernement fédéral, le Parlement canadien et le Sénat commenceront à adopter une approche différente en vue de résoudre les problèmes. Nous pensons que le Canada pourrait très bien être le Titanic qui frappera dans l'iceberg.

Nous aimerions vous fournir un certain nombre d'exemples concrets de ce dont nous parlons, afin de faire ressortir le genre de tactiques dont use le Canada dans ses relations avec les peuples autochtones. L'un des documents que nous allons vous distribuer est un mémoire que le Canada a présenté à Genève lors de la Huitième session du groupe de travail des Nations Unies sur les peuples indigènes. En parcourant le document l'on s'endormirait en ayant l'impression que tout marche à merveille entre le Canada et l'Assemblée des Premières nations.

**Le sénateur Frith:** Quelle est la date du dépôt de ce document aux Nations Unies?

**M. Erasmus:** Cela ne remonte qu'à il y a quelques jours seulement. En le lisant, on a l'impression que tout est parfait et que le gouvernement que nous avons est beaucoup plus com-



*[Text]*

more understanding, has more relevant policies, and is spending far more money, and that the situation of the people of Kanesatake is quite unique. One would be inclined to believe that everywhere else in Canada Aboriginal people find themselves in contented situations and are living in a wonderful country.

However, the real situation is far from that. The reality is that our social and economic situations are worse in this country than those of any other population, regardless of how recently they have arrived here. There is no question that we have Third World conditions.

Recently we jokingly started to compare our situation with those of other places when we were trying to deal with the hardships of the cutbacks in the budget. We found that our employment levels were at the level of Third World countries. We found our literacy rates were at the level of some of the lowest countries in the world. Seventy per cent of our people are perpetually unemployed. We are going through a period of seven years of economic boom in this country and yet we find that people have suffered a 10-per-cent loss in employment.

There is no way in the world that Canada can tell anyone that everything is well, that the situation at Kanesatake is unique, and that we will not see it again. To say "We have contented Indians in this country" is far from the case. It is so far from the case that the Canadian government is doing an absolute injustice to all of us by making these kinds of statements.

We think that now is an appropriate time to take a departure from what Canada has done in the past. We think it is time for generous and innovative policies—new bold action from Canada. We think it is time that Canada quit being immature in its relationships with the First Nations of Canada.

The reality is that we want to isolate Kanesatake and look for a peaceful solution. I do not want to mislead you. The Assembly and all of our people want that too because we very much regret the fact that a single life was lost—it was one too many and it was unnecessary. The reason we are here is that we want to say that the solutions must come from Canada's national level. Canada's approach to resolving the Aboriginal title question and the sovereignty or the right of self-government question must change.

Recently we had Supreme Court decisions that very clearly stated that the patriation of the Canadian Constitution, which started out as the BNA Act, actually did carry some serious, significant recognition of Aboriginal and treaty rights. Canada's policies to deal with outstanding claims are virtually historical dinosaurs—they are outdated.

The first thing you have to do when you enter into negotiations with Canada is extinguish your rights—an absolute contradiction in relation to what we did in the Canadian Constitution, which was to recognize and confirm rights.

*[Traduction]*

préhensif, a des politiques beaucoup plus pertinentes et dépense beaucoup plus d'argent que ce n'est le cas et que la situation des gens de Kanesatake est parfaitement unique. L'on aurait tendance à croire que partout ailleurs au Canada les peuples autochtones sont heureux de leur sort et qu'ils vivent dans un pays formidable.

Or, la réalité est tout autre. En effet, la réalité est que nos situations sociale et économique ici au Canada sont pires que celles de tous les autres habitants du pays, quel que soit le moment de leur arrivée ici. Nous vivons dans des conditions qui correspondent à celles que l'on retrouve dans les pays du tiers monde.

Tout récemment, une fois confrontés aux compressions budgétaires et aux conséquences qu'elles allaient amener, nous avons voulu, histoire de rigoler un peu, comparer notre situation avec celles des habitants d'autres pays. Nous avons constaté que nos niveaux d'emploi correspondent à ceux enregistrés dans les pays du tiers monde et que notre taux d'alphabétisation compte parmi les plus faibles au monde. Soixante-dix p. 100 des autochtones vivent presque en permanence au chômage. Le pays connaît un boom depuis sept ans; or, les autochtones ont subi une perte d'emplois de 10 p. 100.

Il est impensable que le Canada dise à quiconque que tout va bien, que la situation à Kanesatake est unique et qu'elle ne se reproduira pas. C'est tout à fait faux de dire que «nous avons des Indiens heureux chez nous». C'est si loin de la réalité que le gouvernement canadien nous fait une grave injustice à tous en prononçant ce genre de déclaration.

Nous pensons que le moment est venu pour le Canada de partir sur une autre voie. Nous pensons que le moment est venu pour le pays d'adopter des politiques novatrices et généreuses en vue de prendre des mesures nouvelles et courageuses. Nous pensons qu'il est temps que le Canada fasse preuve de maturité dans ses rapports avec les Premières nations du pays.

La réalité, c'est que nous aimerions isoler Kanesatake et chercher une solution pacifique. Je ne voudrais pas vous induire en erreur: l'Assemblée et nous tous désirons cela car nous regrettons beaucoup qu'il y ait eu une victime. C'était une victime de trop et cela n'était pas nécessaire. Si nous sommes ici, c'est que nous tenons à dire que les solutions doivent venir du palier national. L'approche suivie par le Canada pour résoudre la question des titres aborigènes et celle de la souveraineté ou du droit à l'autonomie politique doit être changée.

Certaines décisions rendues récemment par la Cour suprême soulignent très clairement que le rapatriement de la Constitution canadienne, dont l'ancêtre était l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, a reconnu de façon significative les droits ancestraux et les droits issus des traités. Les lignes directrices canadiennes en matière de résolution des revendications pendantes sont de véritables dinosaures. Elles sont complètement dépassées.

La première chose à faire lorsque vous entamez des négociations avec le Canada c'est d'accepter l'extinction de vos droits, ce qui va carrément à l'encontre de ce qui a été fait avec la Constitution canadienne, qui reconnaît et confirme des droits.

*[Text]*

Recent Supreme Court decisions say that we have the right to fish in Canada now because we have an Aboriginal right. We do not need a treaty, and we do not need a first ministers' meeting to tell us that. Our right is the first right. However, when we sit down with government to arrive at negotiated agreements, the first thing the government wants us to do is to extinguish that right and to fall under government rules and regulations and ever-evolving legislation. Their existing policies are absolutely out of date. What they are trying to do is ignore these recent decisions.

Policies must change. It is impossible for us as leaders who are trying to deal with the legitimate concerns of our people to tell them that the bankrupt policy that has been the claims policy since the early 1970s is legitimate. There is no way in the world that people like myself can go to the First Nations and say that the Canadian government is only going to deal with five or six groups at a time. That will take 20 years. What they are going to do is force those people to extinguish everything they have.

So however long it is going to take the Canadian government to force those people down on their knees to agree to extinguish their rights is how long it is going to take you to get to the negotiating table. Because of that, it is going to take 200 years to get to the negotiating table. There is no way that someone like myself can go to a people who have never extinguished their right to their land—and this tactic is being used every day by mining companies or anyone else who wants to use it—and tell them that they should not feel they are being done an injustice. We have been very patient, but to tell our people that this policy is going to be the way that things will be settled is a hoax and a fraud.

I cannot go to Oka and to tell the people behind the barricades to trust the Canadian people. Like the Déné and the Inuit to the north, they can negotiate for 20 years, and they will still want them to extinguish their rights. I have seen nothing that Canada has done in the last 20 years that has proven to me that I should be telling our people to dismantle the barricades and deal in good faith with Canada. The policies are bankrupt and genocidal. The policies are to extinguish our title and any right we have to govern ourselves.

Any time we are about to talk about self-government with this country, the first thing that happens is the government asks us to wipe the slate clean so that we start with nothing. We do not even have the rights over our own culture, language or even our own dog laws. Everything is given to us as if it is a gift from Canada. That is not how this country began. This country was not settled by First Nations being defeated in war across this country. The Déné were not defeated; the Mohawks were not defeated; the Nisga'a were not defeated; the Haida were not defeated; and the Inuit never went to war with you.

The sovereignty we had when Canada began is alive today among indigenous people. Your Constitution says that our Aboriginal and treaty rights are "hereby recognized and

*[Traduction]*

Dans des décisions rendues récemment par la Cour suprême, celle-ci dit que nous avons maintenant le droit de pêcher au Canada car il s'agit d'un droit ancestral. Nous n'avons pas besoin d'un traité ni d'une réunion des premiers ministres pour le savoir. Notre droit est le droit original. Or, lorsque nous nous assoyons avec le gouvernement pour négocier des ententes, la première chose qu'il veut que nous fassions c'est renoncer à nos droits et nous soumettre aux règles et aux règlements gouvernementaux et à des lois qui sont sans cesse changées. Les politiques en vigueur sont tout à fait dépassées. Ce qu'ils essaient de faire, c'est d'ignorer ces décisions récentes.

Les lignes directrices doivent changer. Il nous est impossible, nous leaders qui essayons de nous occuper des préoccupations légitimes des nôtres, de leur dire que la politique parfaitement embourbée qu'est la politique relative aux revendications en vigueur depuis les années 1970 est légitime. Il est exclu que des gens comme moi aillent aux Premières nations dire que le gouvernement canadien ne va s'occuper que de cinq ou six groupes à la fois. Cela demandera 20 ans. Ce qu'ils vont faire c'est obliger tout le monde à éteindre tous les droits qu'ils ont.

Quel que soit le temps qu'il faudra au gouvernement canadien pour mettre ces peuples à genoux et les forcer à admettre l'extinction de leurs droits, c'est le temps qu'il faudra attendre avant que ne s'ouvrent les négociations. Pour cette raison, il faudra bien attendre encore 200 ans. Il est exclu que quelqu'un comme moi aille voir des gens qui n'ont jamais renoncé à leurs terres—et nous les voyons exploités chaque jour par des compagnies minières ou quiconque veut en extraire les ressources—et leur dire qu'ils ne doivent pas se sentir victimes d'une injustice. Nous nous sommes montrés très patients, mais de dire aux Indiens que cette politique sera la façon dont les choses vont se régler serait un canular et une escroquerie.

Je ne peux me rendre à Oka et dire à ces gens derrière les barricades de faire confiance au peuple canadien. Comme les Déné et les Inuit plus au Nord, on a beau négocier pendant 20 ans, on nous demande quand même de renoncer à nos droits au bout du compte. Le Canada n'a rien fait au cours des 20 dernières années qui puisse me convaincre de dire à nos gens de démonter les barricades et traiter de bonne foi avec le Canada. Les politiques de celui-ci sont une faillite et un génocide. Elles visent à nous faire renoncer à nos droits de propriété et à notre droit à l'autodétermination.

Chaque fois que nous parlons d'autodétermination avec ce pays, la première chose que nous constatons est que le gouvernement veut effacer l'ardoise afin que nous commençons avec rien. Nous n'avons même pas le droit à notre propre culture, à notre langue, ni même à nos propres arrêtés sur les chiens. Tout ce que l'on nous donne nous est présenté comme un cadeau du Canada. Ce n'est pas ainsi que ce pays a vu le jour. Il n'a pas été colonisé par les Premières nations qui auraient été battues militairement à travers tout le pays. Les Déné n'ont pas été défaits, les Mohawks n'ont pas été défaits, les Nisga'a n'ont pas été défaits, les Haida n'ont pas été défaits, les Inuit ne vous ont jamais fait la guerre.

La souveraineté dont nous jouissons à l'origine du Canada reste vivante encore aujourd'hui parmi les autochtones. Votre Constitution reconnaît et affirme nos droits ancestraux et ceux

## [Text]

affirmed". Supreme Court of Canada decisions now clearly say that when we signed those treaties, when you landed on our shores, our sovereignty was alive and well. We were regarded as nations in Europe and you treated us as nations. We had the right to govern. You felt that if you entered into a treaty with us, we would understand what it meant and that we could keep the peace. We understood exactly that. We thought we were entering into peaceful co-existence where there would be land we would govern and there would be land other people would govern.

Somewhere along the line when the population shifted and nothing but sheer might was the rule of the day, our rights were abrogated. Your laws make it clear that those historical relationships are still there. There are many parts of this country in which title was never dealt with. You should not be extracting any resources there for Canada until you deal with the Aboriginal people. That is your law. Those are the rules that your Sovereign set down. You are not even supposed to be setting your homes on that land until you deal with our people. It is our jurisdiction.

With all these unresolved title and self-government questions, you tell us that we should line up and that only five of us can negotiate at a time and the rest can wait for 10, 20, 30, 40 or 50 years. How, in all humanity, can anyone among the indigenous people go along with that? They let people from Vietnam and the Third World come to Canada, and the government will give them title to land and they can extract its resources, yet we are supposed to wait patiently. Do they expect us to keep the lid on forever? We cannot do it; it is impossible.

We have been patient for a long time. We understand there are limits to everything—to how many groups can negotiate and how much money can be poured out—but to say that we are only going to doggedly deal with five or six claims at a time based on extinguishment and a non-recognition that Aboriginal people continue to govern themselves is wrong. If people anywhere else in the world were being treated like the native people, Canada would be the first to jump to their support. There is little difference between the occupied territories around Israel and First Nation territory in this country. I suspect that the municipal governments in those occupied territories do not have the limited authority that the Chief-in-Council system has. I do not think those mayors have to send every law they want to pass somewhere else for approval, no matter how minor that law.

We must return to government-to-government relationships. We must return to nation-to-nation relationships. There is nothing for Canada to fear in that. The Déné have been a nation for a long time. Canada grew up around them. The Inuit have been a nation for a long time, as have been the Haida, the Nisga'a and the Cree. We need not be threatened by that.

## [Traduction]

issus des traités. Les jugements de la Cour suprême du Canada indiquent aujourd'hui clairement que, lorsque nous avons signé ces traités, lorsque vous avez débarqué sur nos rives, notre souveraineté existait bel et bien. En Europe, on nous considérait comme des nations, et vous nous avez traités en tant que telles. Nous avions le droit de nous gouverner. Les colons considéraient qu'en signant un traité avec nous, nous en comprendrions la signification et préserverions la paix. C'est exactement ce que nous avons fait. Nous pensions instaurer une coexistence pacifique, que nous aurions des terres dont nous serions maîtres et qu'il y aurait d'autres terres que d'autres gouverneraient.

Quelque part en cours de route, lorsque l'équilibre démographique a basculé et que la force brute l'a emporté, nos droits ont été abrogés. Vos lois disent que ces relations historiques subsistent encore. Dans maintes régions du pays, le droit de propriété n'a jamais été tranché. Vous ne devriez pas extraire de ressources pour le Canada sans le consentement des autochtones. C'est votre loi qui le dit. Ce sont là les règles que votre souverain a fixées. Vous n'êtes même pas censés vous établir sur ces terres sans notre accord. Elles nous appartiennent.

Le fait, donc, de nous dire dans toutes ces régions du Canada, où les droits de propriété et les questions d'autodétermination ne sont pas réglés, que nous allons devoir faire la queue et que cinq d'entre nous seulement pourront négocier à la fois et que les autres pourront attendre 10, 20, 30, 40 ou 50 ans, comment au nom de l'humanité, un autochtone pourrait-il accepter cela? On permet aux gens du Vietnam et du tiers monde de venir s'installer au Canada et le gouvernement leur donne des droits sur cette terre, afin qu'ils puissent en extraire les ressources, alors que nous-mêmes sommes censés attendre patiemment. Pense-t-il que nous allons subir passivement à tout jamais? Nous ne le pouvons pas. C'est impossible.

Nous nous sommes montrés patients pendant très longtemps. Nous comprenons qu'il y a des limites à tout—au nombre de groupes qui peuvent négocier et aux sommes qui peuvent être dépensées—mais le fait de dire que vous n'allez négocier que cinq ou six revendications à la fois, sur la base de l'extinction et de la non-reconnaissance de l'autodétermination des autochtones, constitue une injustice. Si, n'importe où au monde, un peuple était traité comme les autochtones d'ici, le Canada serait le premier à se précipiter à son aide. Il n'y a guère de différence entre les territoires occupés par Israël et le territoire des Premières nations dans ce pays. J'imagine que les autorités municipales dans ces territoires occupés n'ont pas des pouvoirs aussi limités que notre régime du chef au conseil. Je ne pense pas que les maires soient obligés de faire ratifier chaque arrêté par quelqu'un d'autre, aussi mineur soit-il.

Il nous en faut revenir à des rapports de gouvernement à gouvernement. Il nous en faut revenir à une relation de nation à nation. Le Canada n'a rien à craindre en le faisant. Les Déné sont une nation depuis bien longtemps. Le Canada s'est constitué autour d'elle. Les Inuit sont une nation depuis longtemps, de même que les Haida, les Nisga'a et les Cri. Nul n'a besoin de se sentir menacé pour autant.



## [Text]

There are some practical things that can be done when you recognize that we are nations. You do not have to deal with one community at a time. Let me give you a real example. Quebec believes it is a distinct society—probably far more than that. Would it make sense to start dealing with Quebec community by community? That is how you are dealing with the First Nations. When we ask to be dealt with as a collective because it is the only way that makes sense, people say “What do they mean?” There is nothing complicated about it; it is very simple. We ask you to recognize our right to govern ourselves. We want our own areas of jurisdiction. Again there is nothing complicated about that.

Canada has already made a clear distinction between areas where the federal government has paramouncy over provincial areas of responsibility. Our people would like to have a first order over which we would have control. We could all be within one single state. That possibility is there. Do not drive us to a situation where people start to rely solely on the most militant among us—those people who are not interested in sitting down and negotiating with Canada. We want to make use of the still-existing, treaty-making mechanism that has been dealt with and has been used here. We have accepted that mechanism. It was a means by which our people could sit down and genuinely treaty with the Sovereign of either Great Britain or Canada. There has to be some way treaty rights can be upheld by Canada.

Canada is advocating its fiduciary responsibility. We are taking issues directly to the Supreme Court of Canada. We have still not abandoned the institutions of Canada. We are spending millions of dollars—sometimes the assistance is from Canada and sometimes we raise the funding ourselves—to go to the Supreme Court. If we take, for example, a Micmac hunting case to the Supreme Court and if the court says, “Yes, that Micmac treaty provides those Micmacs with the authority to hunt outside of provincial laws,” how do we compel Canada to allow us to implement our right? The same province that originally charged us, in total defiance of the Supreme Court of Canada comes back and charges our people again and again.

What are you telling us? Is it that your institutions are useless for Aboriginal people? Is it that anyone else can take a law to the Supreme Court and it means something but not the indigenous people living in this country? When we have gone to the Supreme Court on a disputed Aboriginal or treaty right issue and we have won our case, that right must be upheld not only when it is acceptable to the ideology of the Canadian government of the day, but also if the Supreme Court makes it clear—as it has—that we have the first right to fish anywhere in this country.

Canada has a fiduciary responsibility to make sure that the Micmacs can exercise that right. Its policies and legislation are supposed to ensure that we can enjoy that right. How can we compel the federal government to ensure that that happens? A way has to be found, otherwise, the message that our people are being given—and the message will be read far louder by

## [Traduction]

Notre reconnaissance en tant que nation entraîne un certain nombre de choses concrètes. Vous n'aurez plus à traiter avec nous une collectivité après l'autre. Laissez-moi vous donner un exemple concret. Le Québec se considère comme une société distincte—peut-être même plus que cela. Serait-il rationnel de commencer à discuter avec le Québec ville par ville? Or, c'est ce que vous faites avec les Premières nations. Lorsque nous demandons à ce que l'on traite avec nous collectivement, parce que c'est la seule façon rationnelle de procéder, on nous demande: «Que voulez-vous dire»? Il n'y a rien de compliqué là-dedans, c'est très simple. Nous vous demandons de reconnaître notre droit à nous gouverner nous-mêmes. Nous voulons notre propre sphère de compétence. Encore une fois, il n'y a là rien de compliqué.

Le Canada établit déjà une distinction claire entre les sphères de compétence fédérale et provinciale. Nous demandons simplement une juridiction où notre compétence serait souveraine. Cela ne nous empêcherait pas d'être tous regroupés dans un même État. La possibilité est là. Ne nous poussez pas dans une situation où les Indiens s'en remettent exclusivement aux plus militants d'entre nous—à ceux qui ne sont pas intéressés à s'asseoir et à négocier avec le Canada. Nous voulons reprendre le mécanisme des traités qui a servi par le passé et que nous avons accepté. C'était une façon pour les Indiens de négocier véritablement avec le souverain de la Grande-Bretagne ou du Canada. Mais il faut un mécanisme de contrôle de l'application de ces traités au Canada.

Le Canada invoque sa responsabilité fiduciaire. Nous saisissons de nos problèmes directement la Cour suprême du Canada. Nous n'avons pas encore fait une croix sur les institutions du Canada. Nous dépensons des millions de dollars—parfois avec l'aide du Canada et parfois avec nos fonds propres—pour plaider en Cour suprême. Par exemple, nous la saisissons d'une affaire de pêche—qu'elle mette en cause les Micmac ou des Indiens de Colombie-Britannique. La Cour suprême du Canada tranche: «Oui, ce traité avec les Micmac autorise ceux-ci à pêcher indépendamment des lois provinciales». Mais comment pouvons-nous contraindre le Canada à reconnaître notre droit? La même province qui inculpait les nôtres, au mépris total de la Cour suprême du Canada, continue à le faire, fois après fois.

Que nous dites-vous par là? Que vos institutions ne valent rien pour les autochtones? Que n'importe qui peut saisir la Cour suprême et obtenir raison, sauf les autochtones de ce pays? Il faut un mécanisme tel qu'il soit très clair que lorsque nous avons saisi la Cour suprême d'une question de droit ou de traité et que celle-ci nous a donné raison—peu importe que cela soit conforme aux idées politiques du gouvernement canadien du moment—que nous avons le premier droit de pêche partout dans ce pays.

Le Canada possède la responsabilité fiduciaire de veiller à ce que les Micmacs puissent exercer ce droit. Ses politiques et lois sont censées faire en sorte que nous jouissions de ce droit. Comment pouvons-nous contraindre le gouvernement fédéral à agir en ce sens? Il faut trouver un moyen. Autrement, le message que l'on envoie aux nôtres—et ce message sera reçu de

## [Text]

the most militant amongst us—is that, even if you go through the laborious process of being charged with doing nothing more than fishing for your food and for your people, all the way through the federal government will use all of its muscle and legal talent to delay your rights by arguing against you every time.

The government is our worst adversary. They are not sitting beside us as our champions, or carrying out their fiduciary responsibility. They are supposed to be our guardians. They are supposed to be protecting the other half of the deal that was made when Canada was started, yet, they are the ones sitting across from us. They take every issue with us, even the smallest ones. But when we go through that laborious process and spend a lot of money, what then?

The most ironic situation is that, in some provinces, the RCMP, the national police force that implements provincial laws, come and charge us—again, in contempt of the Supreme Court—because the province wants us charged. What is Canada telling us? Why have a constitution? Why have Supreme Court decisions if they mean absolutely nothing?

There is a big difference in the United States. When our people take issues to court there and they are finally dealt with, there is some serious enforcement of those decisions. When blacks took the question of whether they should be in segregated schools to court and white racists said, “We do not want our children to be educated with these blacks,” the Supreme Court of the United States made it very clear that they had the right to be in those schools. Troops were sent in to enforce black students being able to go to school with whites. We do not see that here. We do not see your national police force or military ensuring that we have the right to practice our right to fish or hunt even after the Supreme Court says that we have that right. Instead, we see all of those institutions being used against us over and over again. For what? Is it to wear us down?

It is clear that the federal government is supposed to be our fiduciary. The federal government is supposed to find a way in which we can enjoy our rights.

We suggest an immediate striking down of the existing land claims policy and your treaty policies. We suggest that you need a new approach that looks at recognition and includes self-government or the question of jurisdiction at the same table where land claims will be dealt with.

We suggest that your policies on treaty implementation be thrown out and new ones be drawn up to reflect the most current Supreme Court decisions. The Supreme Court has made it very clear that a treaty right exists if it has not been clearly or explicitly extinguished through a federal instrument. The general application of laws and regulations is clear evidence that we have that right.

Canada's policies are extremely out of date. You are creating disruptions amongst us. These are disruptions amongst a people that want nothing more than to do what they ordinarily did. They just want to be able to go out and fish, trap and hunt the way they understand that their forefathers did. Your

## [Traduction]

façon bien plus radicale par les plus militants d'entre nous—est que même si nous passons par ce processus laborieux de contestation d'une inculpation pour le seul fait de pêcher en vue de se nourrir soi-même et sa famille, le gouvernement fédéral va utiliser toute son influence et tous ses meilleurs avocats pour retarder nos droits en plaidant chaque fois contre nous.

Le gouvernement est notre pire adversaire. Il ne nous épaula pas, en se faisant notre champion ou exécutant sa responsabilité fiduciaire. Il est censé être notre protecteur. Il est censé protéger l'autre partie à l'accord qui a été conclu aux débuts du Canada. Or, il s'oppose à nous, il s'oppose à nous sur tous les sujets, même les plus insignifiants. Et lorsque nous passons par tout ce processus laborieux qui coûte tant d'argent, que se passe-t-il?

Le plus paradoxal est que dans certaines provinces, la GRC, la force de police nationale qui veille au respect des lois provinciales, vient nous inculper—encore une fois, au mépris de la Cour suprême—parce que la province le veut. Que nous dit le Canada? Pourquoi avoir une Constitution? Pourquoi avoir une Cour suprême si ses jugements ne valent absolument rien?

Il y a une grosse différence aux États-Unis. Lorsque les nôtres se pourvoient en justice et obtiennent raison, ces jugements sont sérieusement appliqués. Lorsque les Noirs ont saisi les tribunaux de la ségrégation scolaire et que les racistes blancs ont dit: «Nous ne voulons pas que nos enfants soient élevés avec ces Noirs», la cour suprême des États-Unis a dit très clairement qu'ils avaient le droit à fréquenter ces écoles. On a envoyé la troupe pour que les élèves noirs puissent fréquenter les écoles des Blancs. Nous ne voyons rien de tel ici. Nous ne voyons pas notre force de police nationale ou notre armée imposer le respect de notre droit à pêcher ou à chasser, et ce même après que la Cour suprême ait réaffirmé ce droit. Au lieu de cela, nous voyons toutes ces institutions utilisées contre nous tant et tant. Pourquoi donc? Est-ce pour nous user?

Il est clair que le gouvernement fédéral est censé être notre protecteur. Il est censé veiller à ce que nous jouissions de nos droits. Il est un fiduciaire bien négligent.

Nous demandons la suppression immédiate de votre politique actuelle en matière de revendications territoriales et de traités. Nous demandons une approche nouvelle qui englobe la reconnaissance et l'autonomie gouvernementale ou la question de la compétence dans les mêmes négociations que celles visant les revendications territoriales.

Nous demandons que vos politiques sur la mise en œuvre des traités soient jetées aux orties, au profit de nouvelles politiques reflétant les décisions les plus récentes de la Cour suprême. Elle a tranché sans équivoque possible qu'un droit issu d'un traité subsiste tant qu'il n'a pas été expressément ou explicitement abrogé par une loi fédérale. L'absence de lois ou règlements d'application générale n'est rien de plus que la preuve manifeste que nous possédons ce droit.

Les politiques canadiennes sont extrêmement désuètes. Vous nous infligez des perturbations. Vous infligez ces perturbations à des gens qui ne veulent rien de plus que vivre à l'ordinaire. Ils veulent simplement pouvoir pêcher, chasser et piéger comme leurs ancêtres en ont convenu avec votre pays. La Cour

*[Text]*

Supreme Court says that the agreements our forefathers made still exist; please uphold them or the situation will get a lot worse.

We need equal opportunity in the treaty-making process and in treaty implementation. I dealt with that earlier when I said that we cannot possibly go out and tell people that one or two select First Nations or communities will have their treaty right or Aboriginal right dealt with but the rest will have to wait. It is far too late for that. Very soon Canada will be celebrating 125 years of Confederation. Very soon we will be celebrating the landing of Columbus over 500 years ago, and we are still scratching at the surface of the kind of relationship that we will have.

When we have 55 or more large settlements which must be made, and when we have treaties all across the country that have not been implemented, then we cannot wait. This is the first order of business for Canada.

I do not understand how, logically, a people can go anywhere in the world, settle there, ignore all the existing institutions of the people living there, as well as all the land rights of the people there, and hundreds of years later say, "Don't worry, we will deal with you later". How is that humanly possible? How is it logical? We are supposed to be sensitive people living in this country. I cannot perceive of myself having the bigness, the smallness, or whatever it is, to go somewhere else and ignore a land tenure system that has been in place for hundreds of years and tell the people there, "Have patience. Don't use arms. Have patience".

We need to begin to close the gap on poverty. We need to seriously address the social and economic situation that Aboriginal people find themselves in. The Commissioner of the Canadian Human Rights Commission said that it is a national tragedy that indigenous people find themselves in at this time. I take absolutely no joy in having to parade the situation we find ourselves in. Some 70 per cent of our people are constantly unemployed, perpetually on welfare. Something serious has to be done on this score.

The efforts in the last budget were the worst way of dealing with it. I do not know how the First Nations got put into the Ontario club. How in the hell did we get there? Why were we being restricted and cut back as if we, Aboriginal people, were in a land of plenty? We need approximately 40,000 housing units just to catch up to what is needed on our reserves. It is obvious that Canada has never seriously dealt with this issue. We have never, ever been even close to the top of the agenda, never mind being at the top. We have never even been in the top ten. M.P.s who are honest enough will tell us privately that, until the last 10 years, most people here in Ottawa thought the only way to deal with native people was on a welfare basis. That is not the solution by a long shot. When there is a situation which makes us the poorest of the poor in Canada, when our health standards are not the same as those in the rest of Canada, and when we examine dollar-for-dollar what is spent on our education, we see that we do not measure up to any region of the country. There are treaty rights which say that education is supposed to be provided in exchange for

*[Traduction]*

suprême dit que ces lois existent; nous vous exhortons à les appliquer, sinon la situation va en pirer très rapidement.

Nous avons besoin de l'égalité des chances dans le processus de signature et d'application des traités. J'en ai parlé tout à l'heure lorsque j'ai dit que nous ne pouvions faire admettre aux Indiens qu'une ou deux Premières nations ou collectivités choisies pourraient négocier leurs droits, issus de traités ou ancestraux, mais que les autres allaient devoir attendre. Il est beaucoup trop tard pour cela. Très bientôt, le Canada fêtera le 125<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération. Très bientôt, nous célébrerons le 500<sup>e</sup> anniversaire du décès de Christophe Colomb. Or, nous n'en sommes encore qu'à effleurer la surface de la relation qu'il nous faut établir.

Lorsqu'il y a 55 cas ou plus dans le pays qui exigent de gros règlements, lorsque d'un bout à l'autre du pays il y a des traités qui ne sont pas appliqués, nous ne pouvons plus attendre. Cela ne suffit pas, cela doit être la priorité du Canada.

Je ne peux comprendre comment des gens peuvent aller en un point du monde, s'y établir, ignorer toutes les institutions des gens qui y vivent, ainsi que tous les droits territoriaux de ce peuple et, des centaines d'années après, dire: «Ne vous inquiétez pas, nous nous occuperons de vous plus tard». Comment est-ce humainement possible? Où est la logique? Nous sommes censés être des gens raisonnables vivant dans ce pays. Je ne puis m'imaginer avoir l'arrogance ou la petitesse, peu importe, de m'installer quelque part et d'ignorer le régime foncier qui y existe depuis des centaines d'années et dire aux gens: «Ayez patience, n'ayez pas recours aux armes, ayez patience».

Il nous faut commencer à combler le fossé de la pauvreté. Il faut s'attaquer sérieusement aux problèmes sociaux et économiques dont souffrent les autochtones. Le commissaire aux Droits de la personne du Canada a déclaré que la situation des autochtones aujourd'hui constitue une tragédie nationale. Je ne tire nul plaisir à étaler ainsi notre sort. Près de 70 p. 100 des nôtres sont constamment au chômage, perpétuellement dépendants de l'aide sociale. Je le dis sans plaisir aucun. Il faut entreprendre un action sérieuse.

Les dispositions du dernier budget étaient la pire façon de procéder. Je ne sais comment les Premières nations se sont retrouvées dans le club de l'Ontario. Par quelle aberration? Pourquoi nous a-t-on coupé les crédits comme si les autochtones vivaient dans l'abondance? Nous avons besoin d'environ 40 000 logements, rien que pour rattraper les besoins dans nos réserves. Je ne sais pas comment nous nous sommes retrouvés là. Il est évident que le Canada ne s'est jamais vraiment attaqué à ce problème. Nous n'avons jamais, au grand jamais été au premier plan du programme d'action nationale, sans même parler de priorité. Nous ne figurions même pas dans la liste des dix dossiers les plus importants. Les députés qui n'ont pas peur de parler franchement nous disent en privé que, jusqu'à il y a dix ans, la plupart des gens ici à Ottawa pensaient que la seule chose à faire pour les autochtones était de leur donner l'aide sociale. C'est très loin d'être une solution. Lorsque la situation est telle que nous sommes les plus pauvres d'entre les pauvres du Canada, lorsque nos normes d'hygiène sont différentes de celles du reste du Canada, lorsque nous comparons ce que l'on



## [Text]

land. There is something very wrong. When we compare housing in any part of the country to our housing we see that our standards are not the same as those in the rest of Canada's. There is something extremely wrong. Why should the first citizens of this part of the world live in total and abject poverty forever? Why must we be subjugated to being forever off the national agenda?

I wish to move to some of the recommendations regarding Kanesatake which is an isolated situation. The people there are clearly saying that their title must be recognized. We do not think that is a threat for Canada. We do not think it is a threat for Canada if you recognize the title of the Haida, the Inuit, the Nisga'a or the Déné. Our concept of Canada goes something like this. The people who came here from France and Great Britain were bringing their sovereignty from over there to here. Did sovereignty exist before that? Absolutely. Sovereignty was not born in Europe, in one or the other official languages; sovereignty existed here before the people from Europe decided to come here. We suggest it still exists.

Nothing should intimidate Canada or scare Canada off from recognizing that there is definitely federal crown sovereignty and provincial jurisdiction, but that there is also Mohawk Déné, Nisga'a and Haida title which also include a degree of Aboriginal sovereignty. Together, they make up Canada.

Many people in this room and outside will try to tell people like me that Canada is some kind of bicultural, binational country, that something was given from Great Britain and something was given from France. We are told that the Napoleonic code came from over here and that the common law came from over there. We are told that these wonderful things make up Canada. That is an incomplete picture. When are we going to make it complete? Are we ever going to make it complete? The reality is that, if we are not going to make it complete, then you will forever have Aboriginal people resisting your policies. We think Canada has nothing to fear. We can create a nation state here that is clearly based jointly on everything that was brought from Europe and everywhere else which makes up the multicultural nature of this country. However, the essence of the relationship is not French-British. The essence of the bilateral relationship is the lack of recognition given to our native people by everyone else who has come here. That can change.

When the Mohawk people say that they want their title addressed, it is not a different matter. Do not for one minute be fooled by any briefing or background from Indian Affairs that it is different. It is not different. When the Déné are negotiating title for me as an individual up north, they are negotiating the same thing that the Mohawks want to negotiate. It is the same as what the Haida, the Nisga'a and the Innu want negotiated. It is consistent across the country. We may be using different tactics in different places, but there is no ques-

## [Traduction]

dépense pour notre éducation, nous constatons que nous sommes loin en arrière de toutes les régions. Nous avons des traités qui disent que l'éducation nous sera dispensée en échange des terres. Il y a quelque chose qui ne va vraiment pas. Lorsque nous comparons nos logements à ceux de n'importe qui d'autre dans le pays, nous voyons bien que les normes pour nous ne sont pas les mêmes que celles du reste du Canada. Il y a quelque chose qui ne va vraiment pas du tout. Pourquoi les premiers citoyens de cette région du monde devraient-ils vivre à tout jamais dans la pauvreté la plus totale et la plus abjecte? Pourquoi devons-nous être relégués à tout jamais au dernier rang des préoccupations nationales?

Je voudrais maintenant énoncer certaines recommandations concernant Kanesatake, qui est une situation isolée. Ces Indiens disent sans équivoque que leur droit de propriété doit être reconnu. Nous ne pensons pas que cela soit une menace pour le Canada. Nous ne pensons pas que ce soit une menace pour le Canada de reconnaître les droits fonciers des Haida, des Inuit, des Nisga'a ou des Déné. Notre conception du Canada est à peu près celle-ci: ceux qui venaient de France et de Grande-Bretagne ont amené leur souveraineté avec eux. Est-ce que la souveraineté existait auparavant? Absolument. La souveraineté n'est pas née en Europe, quelle qu'ait été la langue officielle des colons. La souveraineté existait ici avant l'arrivée des Européens. Nous estimons qu'elle existe toujours.

Aucune crainte ne devrait dissuader le Canada de reconnaître qu'il existe effectivement une souveraineté fédérale et une compétence provinciale, et qu'en plus il existe des droits pour les Mohawks, les Dene, les Nisga'a ou les Haida, qui comportent également un degré de souveraineté autochtone. Au total, c'est cela le Canada.

Beaucoup de gens dans cette pièce et en dehors essaieront de conter à des gens comme moi l'histoire voulant que le Canada serait quelque pays biculturel, binational, dont une partie a été tirée de Grande-Bretagne et une partie de France. On nous dit que le Code Napoléon vient d'ici, et que la Common Law vient de là. On nous dit que c'est là quelque chose de merveilleux, l'essence du Canada. Mais c'est une image incomplète. Quand va-t-on l'achever? Va-t-on jamais l'achever? La réalité est que si l'on n'achève pas le tableau, vous aurez pour toujours des autochtones qui vont résister à vos politiques. Nous pensons que le Canada n'a rien à craindre. Nous pouvons créer un État nation ici, qui intègre explicitement tout ce qui a été amené d'Europe et d'ailleurs, toute la nature multiculturelle de ce pays. Toutefois, l'essence de la relation n'est pas franco-britannique. L'essence de la relation bilatérale est entre les autochtones et tous les autres qui sont venus s'installer ici en maltraitant les premiers. Cela peut changer.

Lorsque les Mohawks disent qu'ils veulent voir reconnaître leur droit de propriété, ce n'est pas d'autre chose qu'il s'agit. Ne croyez pas un seul instant un fonctionnaire des Affaires indiennes qui vous dirait autre chose. Ce n'est pas autre chose. Lorsque les Dene négocient mes droits en tant qu'individu là-haut dans le Nord, ils négocient la même chose que ce que veulent négocier les Mohawks. C'est la même chose que les Haida, les Nisga'a et les Innu veulent négocier. C'est la même chose d'un bout à l'autre du pays. Nous employons peut-être des tac-

*[Text]*

tion but that we are very close on what we mean by our original sovereign title. For instance, you cannot go among the people of the Chemainus in British Columbia and crack a wedge there and say that Aboriginal title is not important. That is what the Mohawk people are talking about. They want their title recognized. They do not want a gift from Canada; they want their undiluted title recognized. It is not a threat to Canada.

The people in Kanesatake must be the authors of their individual solution. They must be part of the final solutions that arrive at the negotiated agreements. All we can do is assist the situation there to arrive at an early, peaceful solution. We want to make it very clear that we do not want to negotiate for any First Nation in Canada. We do not want to negotiate for the Mohawks and we do not want to negotiate for the people of Kanesatake. The key point is that the relationship must be based on a nation-to-nation basis. If we can find an early, peaceful solution for Kanesatake as a community, the larger question of the Mohawk as a nation must be quickly addressed. I cannot see any way in which we can move beyond Kanesatake unless there are some clear assurances from Canada that the larger question will be addressed.

We believe that both sides should disarm slowly. We believe it should start on the side of Quebec. We believe the numbers on the Quebec side are far greater than they are on the other side of the barricades. We believe there should be very clear observance of the disarmament by an international body. In the original three demands, one was for international observers. Our understanding is that the International Human Rights Federation is involved, and perhaps that same agency could observe the dismantling of arms.

We support an investigation into the initial police raid. We are not pleased with the way in which this raid occurred. In fact, yesterday, four executive people went there and the evidence is pretty incriminating against Canada. It is only by the grace of God that we did not have a larger loss of life. Women and children were standing arm-in-arm in front of the police when they started shooting. The shots were all at waist level—in the trees, in the physical areas that they shot into, and all of the structures. It is amazing that far more lives were not lost.

We accept Quebec's proposal that a coroner's inquest take place into the death of the policeman. However, we do not think it is enough. We think there should be a further investigation into the initial police raid. We never want to be in that type of situation again. We firmly believe that our people would never have shot first. The barricades had been up for four months. They started to arm themselves on the Mohawk side of the barricades after they saw a very clear build up of fire power on the police side. Again, we want to make it clear that we do not condone violence—we do not condone violence on either side. We do not condone it among the police any

*[Traduction]*

tiques différentes dans des endroits différents, mais il ne fait pas de doute que nos conceptions de notre souveraineté originelle sont très proches. Par exemple, vous ne pouvez aller chez les Chemainus de Colombie-Britannique pour essayer d'enfoncer un coin entre eux, en disant que les droits ancestraux ne sont pas importants. C'est cela que réclament les Mohawks. Ils veulent voir reconnaître leurs droits. Ils ne veulent pas que le Canada leur fasse un cadeau. Ils veulent que leurs droits soient reconnus sans compromis. Ce n'est pas une menace pour le Canada.

Les gens de Kanesatake doivent être les auteurs de leurs solutions propres. Ils doivent être partie prenante des solutions finales qui seront dégagées par des accords négociés. Tout ce que nous pouvons faire, c'est faciliter la réalisation rapide d'une solution pacifique. Nous affirmons sans équivoque que nous ne voulons négocier pour le compte d'aucune Première nation du Canada. Nous ne voulons pas négocier pour les Mohawks. Nous ne voulons pas négocier pour les Indiens de Kanesatake. La clé est que toute la relation doit être de nation à nation. Si l'on peut trouver une solution pacifique rapide pour les Kanesatake en tant que collectivité, il faudra s'attaquer rapidement à la question plus vaste des Mohawks en tant que nation. Je ne vois pas comment l'on pourrait franchir le cap de Kanesatake sans quelques assurances claires de la part du Canada que la question plus large sera réglée.

Nous pensons que les deux côtés devraient désarmer progressivement. Nous pensons que c'est le Québec qui devrait commencer. Les effectifs sont bien plus nombreux du côté du Québec que derrière les barricades. Nous pensons qu'un corps d'observation international devrait surveiller le désarmement. Sur les trois revendications originelles, l'une concernait des observateurs étrangers. Nous croyons savoir que la Fédération internationale des droits de la personne est intervenue et peut-être cette organisation pourrait-elle également surveiller le retrait des troupes.

Nous sommes en faveur d'une enquête sur l'attaque initiale de la police. Nous ne sommes pas satisfaits de la manière dont elle a été menée. De fait, hier, quatre dirigeants sont allés sur place et les pièces à conviction sont assez accablantes pour le Canada. Ce n'est que par la grâce de Dieu qu'il n'y a pas eu davantage de perte de vies humaines. Des femmes et des enfants faisaient barrière devant la police lorsque celle-ci a commencé à tirer. Tous les impacts étaient à la hauteur de la hanche—dans les arbres, dans les bâtiments et les structures qu'ils ont touchés. Il est étonnant qu'il n'y ait pas eu davantage de morts.

Nous acceptons la méthode d'enquête de coroner que le Québec a proposée sur la mort du policier, avec la participation des Mohawks. Toutefois, nous pensons que cela ne suffit pas, qu'il faudrait en sus une enquête sur l'attaque initiale de la police. Nous ne voulons jamais plus nous retrouver dans ce genre de situation. Nous sommes fermement convaincus que les nôtres n'auraient jamais tiré les premiers. Les barricades étaient là depuis des mois. Les Mohawks ont commencé à s'armer lorsqu'ils ont vu s'accumuler la puissance de feu du côté de la police. Encore une fois, nous voulons souligner que nous ne préconisons pas la violence, de quelque bord qu'elle



## [Text]

more than we condone it among our own people. We want that to be very clear.

The three pre-conditions of the Mohawks to get to the negotiating table can be easily met by Canada and Quebec. We have been told that, in principle, Quebec can live with these pre-conditions. They have been dithering about signing an agreement. In practice, however, those conditions have not been fully lived up to. The most recent example of that was at 4.30 this morning. A convoy made up of two vehicles coming from Six Nations, Brantford, was bringing medicine and food and nothing else. A freezer truck donated by the teamsters was involved to make sure that the perishables did not perish. Six people were detained and then arrested under the bogus nonsense that contraband was being brought in. The contraband was a tarp and a rope. The tarp was being used on the Six Nations' band vehicle to cover the food. The rope was being used to keep the tarp on the food. When the meeting started with Bourassa, these people were still being detained and the food and medicine had still not gone through. Why, all of a sudden, they decided to stop this particular convoy, we are not sure because two similar convoys went through previously. This was the third one since the beginning of the siege.

As much as Quebec would like to tell the world, and Canada would like to tell the world, that these types of things are not happening, they are definitely happening. People are still being slowed down and harassed going in.

The three pre-conditions are: One, to have the free passage of food and medicine; two, to have the free passage of spiritual advisors, political advisors and lawyers; and three, to have international observers. We cannot, for the life of us, see what the big deal is. We just cannot get excited about that. If there is nothing to hide on either side, then why should we not have people from outside countries come in to make certain we do not end up with a situation where there is abuse of human rights on either side?

We are prepared to listen to all proposals, whether they come from Canada, Quebec or the Mohawks. We want to make one thing clear: From the beginning of this Canada has been playing a secondary role. It has allowed Quebec to take the lead role. We may not have a lot of constitutional experts here, even though many were involved in the Meech Lake business, but I think we all know that the federal government is supposed to take the lead when indigenous people and First Nations' issues are at stake.

The federal government has virtually totally abdicated its responsibilities. The federal government must be involved. It must lead the negotiations. If it desires Quebec to be part of the Canadian team, so be it, but it is Canada that First Nations deal with. There is absolutely no ambiguity about that. Any constitutional expert will tell you Canada must deal with First Nations' treaties and First Nations' title issues.

## [Traduction]

soit. Nous ne l'admettons pas plus du côté de la police que du nôtre, nous voulons que ce soit très clair.

Les trois conditions préalables que posent les Mohawks pour négocier peuvent facilement être remplies par le Canada et le Québec. On nous a dit que le Québec pouvait en admettre le principe, mais il tarde à signer un accord. Dans la pratique, ces conditions n'ont pas été entièrement remplies. L'exemple le plus récent est intervenu à 4 h 30 ce matin. Un convoi de deux véhicules venant des Six nations de Brantford transportait des médicaments et de la nourriture et rien d'autre. Un camion frigorifique prêté par le Syndicat des camionneurs faisait partie du convoi pour transporter les aliments périssables. Six personnes furent détenues et une placée en état d'arrestation sous le prétexte fallacieux que le convoi transportait de la contrebande. Les marchandises de contrebande étaient une bâche et une corde. La bâche servait à couvrir les denrées alimentaires sur le camion des Six nations. La corde servait à attacher la bâche. Au moment où a commencé la réunion avec Bourassa, ces personnes étaient encore bloquées et la nourriture et les médicaments n'avaient toujours pas franchi les barrières. Pourquoi, tout d'un coup, ont-ils décidé d'arrêter ces camions-là, nous ne le savons pas. Ils avaient laissé passer deux convois similaires précédemment. Celui-ci était le troisième depuis le début du siège.

Autant le Québec voudrait prétendre aux yeux du monde, autant le Canada voudrait prétendre aux yeux du monde que cette sorte de choses n'existe pas, elles n'en sont pas moins réelles. On continue à faire attendre et harceler ceux qui veulent aller à Kanasatake.

Les trois conditions préalables sont les suivantes: premièrement, le libre passage de la nourriture et des médicaments; deuxièmement, le libre passage de conseillers spirituels, conseillers politiques et juristes; troisièmement, la présence d'observateurs étrangers. Nous avons beau nous creuser la tête, nous n'y voyons pas une grande affaire. Nous n'y voyons vraiment pas de quoi s'exciter. Si personne n'a rien à cacher, alors pourquoi ne pas inviter des observateurs de l'étranger pour assurer qu'il n'y ait pas d'empiètement sur les droits humains, de part et d'autre.

Nous sommes disposés à écouter toutes les propositions, qu'elles viennent du Canada, du Québec ou des Mohawks. Nous voulons toutefois faire ressortir une chose: dès le début, le Canada a joué un rôle secondaire. Il a laissé le Québec occuper le devant de la scène. Nous ne possédons peut-être pas beaucoup d'experts en droit constitutionnel, bien que le plupart aient participé à l'affaire du Lac Meech, mais je pense que nous savons tous que le gouvernement fédéral est censé jouer le premier rôle lorsque des autochtones et des questions intéressantes les Premières nations sont en jeu.

Le gouvernement fédéral a virtuellement abdiqué toutes ses responsabilités; il doit intervenir, il doit conduire les négociations. S'il veut que le Québec fasse partie de l'équipe canadienne, très bien, mais c'est avec le Canada que les Premières nations doivent traiter. Cela ne fait pas le moindre doute. N'importe quel expert en droit constitutionnel vous dira que c'est le Canada qui doit traiter avec les Premières nations au sujet de questions intéressant les droits des Premières nations.



[Text]

With recent Supreme Court decisions, the federal government should have no uncertainty. They should be making absolutely certain that the rights of First Nations are being protected.

In closing, I want to say that we have come here because we think there is a way out of this current impasse, but that will not come about by sticking our heads in the sand. It will not come about by relying on policies, but by opening our eyes and seeing the larger picture.

Let us not be fooled into believing that we can diffuse this situation and tomorrow all go home and things will be the same again. That is not good enough. It is not good enough to deal with First Nations with old policies.

We hope and pray that together we can act before it is too late.

**The Chairman:** Thank you, Chief Erasmus. Do you wish to add anything, Mr. Mercredi?

**Mr. Ovide Mercredi, Chief, Manitoba Region, Assembly of First Nations:** No, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Then the first questioner is Senator Fairbairn, followed by Senator Hébert.

**Senator Fairbairn:** Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Erasmus and Mr. Mercredi, for a very powerful presentation, one which gives me little joy. I remember just a few years ago when you were speaking at a regional chiefs' meeting in Ontario you referred to the difficulty you and other chiefs were having holding down the anger and the frustration that was building up in your community. That must have been three or four years ago. You told us then that what is happening now was going to happen, and it has.

Today you have said to us not to force your people to rely on the most militant amongst you. I am very impressed with your appeal because of your earlier track record. You have been dealing with the government. You and the other national organizations have held many meetings with the federal government this past year. It looked as though, for a period of time, something was happening, something positive—and that was aside from Meech Lake—and that positive responses were being worked out. What happened?

**Mr. Erasmus:** In reality, there was little that was positive being worked out. It did not matter whether we were dealing with social issues or rights issues, we did not come up with any serious action that was acceptable.

I will deal with a simple social issue, housing. If we cannot deal with self-government, then let us talk about a simple issue. We have carpenters in this country and so much lumber that we are providing the world with it. I have been the national chief for five years and of the first issues I tried to deal with was housing. When I came into office they were building less housing per year than the demand required. We have never been able to increase that number. In fact, if you look at the number of houses being built today, it is less than last year, which was less than the year before, which was less than the year before that. Yet, when you look at our popula-

[Traduction]

Selon les jugements récents de la Cour suprême, le gouvernement fédéral est censé être au premier plan, veiller par tous les moyens que les droits des Premières nations sont protégés.

Pour conclure, je veux dire que nous sommes venus ici parce que nous pensons qu'il est possible de sortir de l'impasse actuelle, mais on ne trouvera pas cette sortie en faisant l'autruche, en perpétuant les vieilles politiques, mais au contraire en ouvrant les yeux pour regarder le tableau d'ensemble.

Il ne faut pas se leurrer et croire que l'on pourra désamorcer cette crise et rentrer chez soi et que demain tout rentrera dans l'ordre. Cela ne suffit pas. Il ne suffit pas de s'adresser aux Premières nations avec des politiques désuètes.

Nous espérons et prions que, ensemble, nous saurons agir avant qu'il ne soit trop tard.

**Le président:** Je vous remercie, chef Erasmus. Souhaitez-vous ajouter quelque chose, monsieur Mercredi?

**M. Ovide Mercredi, chef, région Manitoba, Assemblée des Premières nations:** Non, monsieur le président.

**Le président:** Dans ce cas, le premier à poser des questions sera la sénatrice Fairbairn, suivi du sénateur Hébert.

**Le sénateur Fairbairn:** Je vous remercie, monsieur le président, et merci, monsieur Erasmus et monsieur Mercredi, de cette très éloquente déclaration qui ne m'apporte nulle joie. Je me souviens, il y a quelques années, lorsque vous avez pris la parole lors d'une réunion régionale des chefs en Ontario, vous avez évoqué la difficulté que vous-mêmes et d'autres chefs éprouviez à calmer la colère et la frustration qui grandissaient dans votre collectivité. Ce devait être il y a trois ou quatre ans. Vous nous avez avertis alors de ce qui allait se passer, et cela s'est réalisé aujourd'hui.

Vous nous avez dit aujourd'hui de ne pas contraindre vos gens à s'aligner sur les plus militants d'entre vous. Je suis très impressionné par l'appel que vous venez de lancer, au vu de vos avertissements antérieurs. Vous avez eu des contacts avec le gouvernement. Vous-mêmes, et les autres organisations nationales avez tenu de nombreuses réunions avec le gouvernement fédéral au cours de l'année écoulée. Il a semblé, pendant quelque temps, que les choses bougeaient, que quelque chose de positif se passait—et c'était indépendamment du Lac Meech—que l'on dégageait des solutions positives. Qu'est-il arrivé?

**M. Erasmus:** En réalité, il y a eu peu de propositions positives. Qu'il s'agisse des problèmes sociaux ou des droits, aucune mesure sérieuse, qui soit acceptable, n'a été proposée.

Prenons un problème social simple, le logement. Si l'on ne peut régler la question de l'autonomie gouvernementale, prenons une question simple. Nous avons des charpentiers dans ce pays, et tellement de bois que nous en vendons au monde entier. Je suis chef national depuis cinq ans. L'un des premiers problèmes que j'ai essayé de régler est celui du logement. Lorsque j'ai pris mes fonctions, on construisait moins de logements par an qu'il n'en aurait fallu. Or, jamais nous n'avons pu obtenir une augmentation des mises en chantier. En fait, si vous regardez le nombre de maisons construites aujourd'hui, il est inférieur à celui de l'an dernier, qui était inférieur à celui de

[Text]

tion you see that our young families are coming forth far faster than the rest of the Canadian population. In fact, our population will grow so much that the housing crunch we are in now is going to be nothing like it will be in five or ten years' time. There is a huge bubble in our population coming on. We start our families young.

If we have a crisis in housing now, imagine what it will be like in a few years' time. We are actually building fewer houses now. We have put proposal after proposal before the federal government in that respect. We have had study after study and minister after minister, yet we cannot build one extra house. In fact, every year we build fewer. This year the budget has been slashed for social housing. If you slash social housing, you slash Aboriginal housing.

We cannot get the government to move on this, so I do not know how you got the impression that things are going well. What is going well is that we are taking issues to court and we are winning, but as I said earlier, who is the adversary? It is the federal government. It has the best legal brains in Canada, apparently. Premier Peterson says that it does. They use the best provincially and the best federally. Every province has taken a crack at us. Every issue we have won in court has been after we got around every one of the legal minds in Canada who has opposed us, QCs, and all the rest of it. We are winning court case after court case. That is what you are seeing. You are not seeing anything else.

**Senator Fairbairn:** Clearly what is happening at Oka is, in your opinion, a watershed and, if we do not come to grips with not just a settlement there, but in other areas—a peaceful settlement—there will be no beginning.

In recent days the minister has indicated that, come September, he is going to unveil some new way of dealing with the Aboriginal people. If this will be a new arrangement in terms of dealing with Aboriginal issues, it is a very significant step or a very significant policy. Have you had any discussions about this?

**Mr. Erasmus:** I met with the minister in the first week of his ministry. As I told him, I have been doing this work for 20 years and I have never seen a situation where Canada and the First Nations have sat down together and outlined a particular agenda for the next 20 years. I asked him if we could sit down together. I told him that I would make sure that we would have a leadership across Canada. I asked him if he would bring representatives from the Department of Justice and other relevant ministries such as fisheries and top officials. I suggested that we have a week or two weeks to cover all these issues and try to determine why we are not resolving any of these issues. I said, "Let's see if we can agree on where we are going."

[Traduction]

l'année précédente, et inférieur à celui de l'année d'avant. Pourtant, si vous regardez notre population, vous voyez que nous avons un rythme de formation de jeunes familles bien supérieur à celui du reste de la population canadienne. En fait, notre croissance démographique sera tellement rapide que la pénurie de logement actuelle paraîtra minime à côté de celle que nous connaissons dans cinq ou dix ans. Nous allons connaître une grosse augmentation de notre population. Nous formons nos familles à une jeune âge.

S'il y a déjà une crise du logement aujourd'hui, imaginez ce qu'elle sera dans quelques années. On construit aujourd'hui moins de logements qu'auparavant. Nous avons soumis au gouvernement fédéral proposition sur proposition à cet égard. Nous avons vu mener étude après étude et défilé les ministres, mais nous ne pouvons obtenir la construction d'une seule maison de plus. Au contraire, chaque année on nous en donne moins. Cette année, le budget du logement social a été amputé. Si vous amputez le logement social, vous amputez le logement des autochtones. Nous construisons moins de maisons.

Nous ne pouvons obtenir du gouvernement qu'il fasse quelque chose à ce sujet. Je ne vois donc pas pourquoi vous aviez l'impression que les choses allaient bien. Ce qui va bien, c'est que nous intentons des actions en justice et que nous gagnons nos procès, mais comme je l'ai dit tout à l'heure, qui est notre adversaire? C'est le gouvernement fédéral. Il possède les meilleurs juristes du Canada, apparemment. Le premier ministre Peterson le dit. Ils font appel aux meilleurs au niveau provincial et fédéral. Chaque province nous a barré la route. Chaque procès que nous avons gagné l'a été contre les meilleurs juristes du Canada que l'on nous a opposés, et il y a là-dedans des C.r. et tout le reste. Nous gagnons procès après procès. C'est là ce que vous voyez, mais il n'y a rien d'autre.

**Le sénateur Fairbairn:** À l'évidence, ce qui se passe à Oka constitue, à vos yeux, un point de non-retour et si nous ne parvenons pas à un règlement juste, non seulement dans ce cas mais dans d'autres, un règlement pacifique, il n'y aura pas de début.

Le ministre a indiqué récemment que, dans le courant du mois de septembre, il allait dévoiler une nouvelle façon de procéder avec les autochtones. S'il doit s'agir d'une nouvelle façon d'envisager les questions autochtones, ce sera une étape très marquante ou une politique très importante. Avez-vous eu des entretiens là-dessus?

**M. Erasmus:** J'ai rencontré le ministre au cours de la première semaine après son entrée en fonction. Je lui ai dit que je fais ce travail depuis 20 ans et que je n'ai jamais vu le Canada et les Premières nations s'asseoir ensemble pour esquisser un programme quelconque pour les 20 prochaines années. Je lui ai demandé si nous pouvions nous asseoir ensemble. Je lui ai dit que je veillerais à ce que nous ayons des représentants des Indiens de tout le Canada. Je lui ai demandé s'il s'adjoindrait des représentants du ministère de la Justice et d'autres ministères compétents, tels que celui de la Pêche, et des hauts fonctionnaires. Je lui ai proposé de prendre une ou deux semaines pour faire un tour d'horizon de tous les problèmes et chercher à déterminer pourquoi on ne parvient à en résoudre aucun. J'ai

[Text]

One of the items I mentioned was the dismantlement of the Department of Indian Affairs and Northern Development. It has, somehow, got to be replaced, but it has to be done in a way that we can agree with. I also said that we had to deal with the way we treat Aboriginal rights and treaty rights.

The minister said, "What a wonderful idea." I knew that normally the first item you bring up with the minister generally gets some kind of favourable response. I have had enough first meetings with ministers to know that the first item is important. The man said, "I agree with it. It will be done soon." He has been the minister since February and we are just about as far away from the meeting now as ever. We are not even talking about it. Is he going to come up with something magical? It probably will not work.

They dealt with education in that way. We wanted to deal with it by sitting down together and working things out but they would not do that. They came out with an educational policy that ended in an uproar all across the country. No policy that is made behind closed doors, even if they talked to the ordinary native person, is going to work.

If we are to have genuine solutions, the people of then the First Nations, led by their leaders, have to be involved. We can then implement a joint strategy.

**Senator Fairbairn:** Does the royal commission route hold out any hope in your view?

**Mr. Erasmus:** Will it be like the Penner commission? What did we gain out of Penner? By and large, the Penner report on self-government was endorsed by people across the country. The first recommendation was constitutional change but if there was to be no constitutional change, then it suggested we look at dealing with the matter in other ways. We were prepared to address that issue seriously. As I understand it, there was the suggestion that, if we were to go the legislative route, the federal government would vacate the field and the provinces would vacate the field. Under certain conditions we could seriously consider that.

Another matter I raised with the minister and his deputy is the fact that it is already obvious where our court cases are going. The writing is on the wall. Once the rights cases are settled we will then move on to sovereignty cases and those will be similar to the cases in the United States. If we follow the cases in the United States we will probably be going through the sovereignty question and the jurisdiction question one at a time. That is a long, slow process.

We already have Supreme Court decisions saying that when we signed the treaties we were a nation and governed ourselves. The only thing they did not say was that we can still do that today. The same people can come back today and say that a province has no jurisdiction to make hunting laws which can apply to us. The federal government clearly has no jurisdiction in this area: It is a provincial matter. Does that mean, for First Nations such as the Micmacs and the Meliseet, that we can

[Traduction]

dit: «Voyons si nous pouvons nous mettre d'accord sur une orientation».

L'un des points que j'ai mentionnés était la suppression du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Il faut le remplacer par autre chose, mais il faut le faire d'une manière qui nous soit acceptable. J'ai également dit qu'il faudrait revoir la façon dont on traite les droits aborigènes et les droits issus des traités.

Le ministre a répondu: «Quelle merveilleuse idée». Je savais que, normalement, la première chose que vous dites au ministre reçoit bon accueil. J'ai eu suffisamment de premières rencontres avec des ministres pour savoir que le premier point abordé est important. Il nous a dit: «Je suis d'accord, ce sera fait». Il est ministre depuis février et nous ne sommes pas plus avancés qu'avant. On ne parle même plus de cette conférence. Va-t-il nous sortir quelque chose de magique? Cela ne marchera sans doute pas.

C'est ainsi qu'ils ont procédé avec l'éducation. Nous voulions une réunion pour mettre au point un programme, mais ils ne voulaient pas. Ils sont arrivés avec une politique d'éducation qui a déclenché un tollé dans tout le pays. Nulle politique formulée unilatéralement, même s'ils la proposent individuellement aux autochtones ordinaires, ne marchera.

Si l'on veut trouver des solutions véritables, alors la population des Premières Nations, conduite par ses chefs, devra participer à leur formulation. On pourra ensuite mettre en œuvre une stratégie commune.

**Le sénateur Fairbairn:** Est-ce que vous mettez quelque espoir dans l'idée d'une commission royale?

**M. Erasmus:** Sera-ce comme la Commission Penner? Qu'avons-nous retiré de la Commission Penner? Le rapport Penner sur l'autonomie gouvernementale a été généralement approuvé à travers le pays. Sa première recommandation était une modification constitutionnelle, mais à défaut, il préconisait d'aborder la question par d'autres moyens. Nous étions disposés à nous y attaquer sérieusement. Si j'ai bien compris, si l'on doit procéder par la voie législative, le gouvernement fédéral évacuerait le terrain et les provinces évacueraient le terrain. Sous certaines conditions, nous pourrions l'envisager sérieusement.

Une autre question que j'ai soulevée avec le ministre et son sous-ministre est le fait que la direction des décisions de justice est déjà manifeste. On peut déjà voir la tendance. Une fois les affaires de droit jugées, nous passerons aux affaires de souveraineté et les jugements seront similaires à ceux rendus aux États-Unis. Si nous suivons la même évolution que les États-Unis, nous allons sans doute aborder la question de la souveraineté et la question de la compétence l'une après l'autre. C'est un processus long et lent.

Nous avons déjà des jugements de la Cour suprême disant que lorsque nous avons signé les traités, nous étions une nation et nous gouvernions nous-mêmes. La seule chose que la Cour n'a pas dite est que nous pouvons le faire encore aujourd'hui. Les mêmes juges peuvent revenir et dire qu'une province n'a pas pouvoir de promulguer des lois sur la chasse applicables à nous. Le gouvernement fédéral n'a manifestement pas compétence dans ce domaine: c'est un pouvoir provincial. Cela signi-



[Text]

make laws for ourselves? We say, yes. Certainly, there is no British jurisdiction and certainly there is no jurisdiction from Rome or France. The Micmac and the Meliseet have jurisdiction over the right to hunt.

However, a law made by them could be disputed by either Canada or the provinces and the case could go to the Supreme Court. We would end up in the same situation as the United States. They have the same treaties there. The United States has a whole list of areas where the Supreme Court has said our people have jurisdiction.

I said to the minister that if they did not want to go through this laborious process for the next 20 years we could go one jurisdictional item at a time. I said that if they wanted to leapfrog over one item we would be prepared to do that. I asked him to put together a list of jurisdictional items that we would be prepared to accept in federal legislation and I told him that it could be passed under the auspices of coming under section 35. That is what treaty rights are all about. I told him that we could take some major steps forward.

However, Canada is going to fight us every step of the way. The longer these issues are in dispute the more the frustration among indigenous peoples will rise, and the more the frustration rises among people the more militancy will rise. More people are going to say that Canadian institutions do not protect their rights; they are there only for white people and people from elsewhere in the world.

**Senator Fairbairn:** If I hear you correctly, you are saying that Canada does not have time to rely on going to the courts case by case. Thank you.

**Senator Hébert:** Earlier today during our *in camera* meeting I was saying that I had learned more about the Aboriginal question in the last two days at these hearings than had since I was born. This is a young committee and I have had no personal experience of Aboriginal problems in the past so I can imagine the ignorance of white people in this country on this issue.

The question that came to my mind was: Since you have been involved in this for some years do you see any progress at all? Do you see any sign that Canadians are more ready today than yesterday to demand that the government deal with Aboriginal peoples as sovereign nations? Do you see any sign of progress? Are we going that way? If so, why?

**Mr. Erasmus:** I do not see support among Canadian people for Aboriginal people having sovereign states. That is not what the majority of our people are seeking. There is no question that the odd First Nation may seek that. If they do, I suspect they will be going against the trend of the rest of the world. If we look at what is going on in Europe, the nation-state is virtually history.

What is going on among Canadian people is that they have a high degree of sympathy and empathy for native people. They believe, without knowing all the facts, that there has been an injustice done. They are not sure how it was done. They do not understand why the native people are always so poverty stricken. Why should they? They are never taught it any-

[Traduction]

fié-t-il que des premières nations telles que les Micmacs et les Meliseet peuvent promulguer leurs propres lois? Nous disons oui. Certes, il n'y a pas de juridiction britannique et certainement pas de juridiction de Rome ou de la France. Les Micmacs et les Meliseet ont compétence sur le droit de chasse.

Toutefois, une loi qu'ils promulgueraient pourrait être contestée soit par le Canada, soit par les provinces, et aboutir en Cour suprême. Nous nous retrouverions alors dans la même situation que les États-Unis. Les mêmes traités y ont été signés. Les États-Unis ont toute une liste de régions où la Cour suprême a dit que les Indiens ont la juridiction.

J'ai dit au ministre que si l'on ne voulait pas suivre ce processus laborieux pendant les 20 prochaines années, on pourrait passer en revue les compétences l'une après l'autre. J'ai dit que si l'on voulait en réserver une pour passer à une autre, nous y serions disposés. Je lui ai demandé de dresser une liste des questions juridictionnelles susceptibles de faire l'objet d'une législation fédérale, laquelle pourrait être promulguée dans le cadre de l'article 35. C'est cela, les droits des traités. Je lui ai dit que nous pourrions ainsi réaliser des progrès majeurs.

Toutefois, le Canada va nous combattre pas à pas. Plus les contentieux durent et plus la frustration monte chez les autochtones, et plus les gens deviennent militants. De plus en plus de gens diront que les institutions canadiennes ne protègent pas leurs droits, que ceux-ci sont réservés aux Blancs et à ceux venus d'ailleurs.

**Le sénateur Fairbairn:** Si je vous entends bien, vous dites que le Canada n'a plus le temps d'attendre que les tribunaux tranchent au cas par cas. Je vous remercie.

**Le sénateur Hébert:** Tout à l'heure, au cours de notre séance à huis clos, j'ai dit en avoir appris plus sur la question autochtone au cours des deux derniers jours, durant ces audiences, que depuis ma naissance. Nous sommes un comité jeune et je n'ai pas l'expérience personnelle des problèmes des autochtones, et je peux donc imaginer l'ignorance des Blancs du Canada à ce sujet.

La question qui me vient à l'esprit est la suivante: Étant donné que vous travaillez là-dessus depuis pas mal d'années, constatez-vous quelques progrès? Voyez-vous quelques signes montrant que les Canadiens sont davantage prêts aujourd'hui qu'hier à exiger du gouvernement qu'il traite avec les peuples autochtones comme nation souveraine? Voyez-vous des indices de progrès? Allons-nous dans cette voie et, si oui, pourquoi?

**M. Erasmus:** Je ne vois pas que les Canadiens soient en faveur d'États souverains autochtones. Ce n'est pas ce que recherche la majorité des nôtres. Sans doute, quelques premières nations isolées y espèrent. Si c'est le cas, j'ai l'impression qu'elles vont à l'encontre de la tendance du reste du monde. Si l'on regarde ce qui se passe en Europe, l'État nation est virtuellement dépassé.

Ce qui se passe chez les Canadiens c'est qu'ils éprouvent une forte sympathie et compréhension pour les autochtones. Ils estiment, sans connaître tous les faits, qu'une injustice a été commise. Ils ne savent pas trop comment, ils ne comprennent pas pourquoi les autochtones sont toujours tellement démunis. Pourquoi le sauraient-ils? On ne le leur a jamais enseigné. En

[Text]

where. In fact, all of the history books are inaccurate. There is no clear, honest explanation. We do not have the clear carrying out of the rights that were in the treaties.

If you are someone who has come to Canada, all you want to do is find a peaceful place where you can safely bring up your children, because you probably came from somewhere else where your rights were being abused, and there are many countries in the world like that. All they want is a place to raise their children and to live as human beings. For instance, when the prairies were being settled, people from all over Europe were being told that they could come to Canada and get free land. It was Aboriginal land. Treaties had been signed for over 100 years, but they had not been implemented.

So, if you came from Europe, where your rights were such that they were being abdicated by a Soviet type of government and you did not know the history of what was going on here, you just came, cut a few trees down, made a fence and the land belonged to you. What about the indigenous people who had lived there for thousands of years? Are they part of the trees or wildlife? That person does not think that that is their land; he thinks it is his land. He did what the government wanted him to do. How is it different?

The Canadian people were told by their governments to do this and it has continued. So when the Nisga'a say: "That is my land, my son; do not cut my trees," they do not understand what you are talking about. They go back to where the Crown lands are listed and find that no one has a title on that land, so what is the Nisga'a talking about? Our rights have never been recognized in any clear way after all of this time. What Canada continues to tell us is that only five of our people can be dealt with at a time.

**Senator Hébert:** Do you think that the Oka crisis has helped the Aboriginal people in general?

**Mr. Erasmus:** It has helped.

**Senator Hébert:** It has helped?

**Mr. Erasmus:** Yes.

**Senator Hébert:** It would be a terrible conclusion to say that this is because of the arms and violence.

**Mr. Erasmus:** It is because of the educational factor.

**Senator Hébert:** Would that educational factor have appeared without the arms? Would the media have been interested if it had been peaceful?

**Mr. Erasmus:** We had a roadblock there for four months and they were not interested before. They had not heard about it.

**Senator Hébert:** It was interesting to hear you say that the nation-state is history. That should be repeated more often, especially in Quebec. Earlier today one of the Mohawk witnesses suggested that our committee should sit in Oka itself. They were reminded that that is not possible because we do not have the authority to go outside Ottawa for public hearings because we do not have the permission of the Senate, which is not sitting. Do you think it would be useful—apart from public

[Traduction]

fait, tous les livres d'histoire sont inexacts. Ils ne donnent aucune explication claire, honnête. Les droits qui nous ont été reconnus par les traités n'ont pas été respectés.

Si vous êtes immigrant au Canada, tout ce que vous souhaitez c'est un pays pacifique où vous pouvez élever en toute sécurité vos enfants, parce que vous venez sans doute d'un pays où vos droits étaient bafoués, et il y en a beaucoup dans le monde. Tout ce qu'ils veulent, c'est un lieu où élever leurs enfants et vivre comme des êtres humains. Par exemple, lorsque les Prairies ont été colonisées, on a dit à des gens de toute l'Europe qu'ils pouvaient venir au Canada et qu'on leur donnerait gratuitement des terres. C'étaient des terres autochtones. Des traités avaient été signés plus d'un siècle auparavant, mais ils n'ont pas été appliqués.

Si donc vous veniez d'Europe, d'un pays où vos droits étaient bafoués par un gouvernement de type soviétique, et que vous ne connaissiez pas l'histoire canadienne, il vous suffisait d'arriver, de couper quelques arbres, d'ériger une clôture et la terre vous appartenait. Qu'en est-il des indigènes qui vivaient là depuis des milliers d'années? Font-ils partie de la flore ou de la faune? Cette personne ne pense pas que c'est leur terre, elle pense que c'est la sienne. Elle a fait ce que le gouvernement lui a dit de faire. En quoi est-ce différent?

Les Canadiens se sont vu dire par leur gouvernement d'agir ainsi et cela a continué. C'est pourquoi, lorsque les Nisga'a disent: «C'est ma terre, fils, ne coupe pas mes arbres», ils ne comprennent pas de quoi nous parlons. Ils vont au cadastre où sont enregistrées les terres de la Couronne, voient que nul ne possède cette terre, aussi de quoi parle donc le Nisga'a? Nos droits n'ont jamais été reconnus clairement pendant tout ce temps. Ce que le Canada continue de nous dire, c'est que seuls cinq de nos peuples peuvent négocier en même temps.

**Le sénateur Hébert:** Pensez-vous que la crise d'Oka soit favorable aux autochtones en général, ou non?

**M. Erasmus:** Elle est favorable.

**Le sénateur Hébert:** Favorable?

**M. Erasmus:** Oui.

**Le sénateur Hébert:** Ce serait terrible qu'il en soit ainsi à cause des armes et de la violence.

**M. Erasmus:** C'est à cause du facteur éducatif.

**Le sénateur Hébert:** Aurait-il pu jouer sans les armes? Est-ce que les médias se seraient intéressés à l'affaire s'il n'y avait pas eu de violence?

**M. Erasmus:** Nous avons une barricade depuis quatre mois et les médias ne s'y sont pas intéressés. Ils n'en avaient pas entendu parler.

**Le sénateur Hébert:** J'ai été intéressé par votre remarque à l'effet que l'État nation appartient au passé. C'est une chose qu'il faudrait répéter plus souvent, surtout au Québec. Tout à l'heure, l'un des témoins mohawks a dit que notre comité devrait siéger à Oka même. Nous lui avons rappelé que ce n'est pas possible, parce que nous n'avons pas pouvoir de tenir des audiences publiques ailleurs qu'à Ottawa sans l'autorisation du Sénat, lequel ne siège pas. Pensez-vous qu'il serait utile—sans parler d'audiences publiques—que certains d'entre nous fas-

## [Text]

hearings—if some of us made a private visit to Oka? Would it be helpful or would it just be embarrassing?

**Mr. Erasmus:** If you want us to find out from the Kanesatake people whether or not that is something they could support, we will do that. I cannot see how they would not think it was useful, because they are asking for the presence of international observers to make sure that they have an observation of what is going on, and they also want people to study the facts. Off the top of my head, I cannot see why they would have an objection to it. However, if you want us specifically to seek concurrence, we can do that.

**Senator Hébert:** I am speaking for myself, not for the committee. I know that there are at least one or two other members of the committee who would like to have a private visit.

**Senator Beaudoin:** I remember the testimony of Professor Hamelin yesterday, and that is the second time I heard the proposal that special sections of our Constitution should list Aboriginal powers. Professor Hamelin raised the question of financing because it is one thing to have power, but it is another thing to implement it. One needs money to use the power. It is a pity that Canada has not succeeded in its four constitutional conferences with the Aboriginal people under section 37 in accepting the Aboriginal self-government principle. That must be solved as soon as possible.

I am in favour of what the French call “gouvernement autonome autochtone”, which means Aboriginal self-government in English. How to achieve that is secondary. What is important is the will of the politicians and all those concerned. In the past I had a chance to have a discussion with Professor Morris, who happens to be at the university where I am teaching on a part-time basis. He said that we should have some other level of government. The Aboriginal people agree, but they caution that we should be very careful. It should not be a delegated form of government or a devolution. It should be a government that takes its power from the Constitution itself. To me this idea is interesting. So far no one has been able to define what we mean by that kind of government. As I listen carefully to you and other witnesses, it seems to me that it is probably therein that a solution lies. Could you elaborate on this in one or two minutes?

**Mr. Erasmus:** Certainly. Constitutional change is one way. We were seeking constitutional meetings so that we could actually make changes to the Canadian Constitution to deal with the question of jurisdiction for Aboriginal First Nation governments. But whether or not we ever have another constitutional change in Canada it is not necessary to implement all Aboriginal and treaty rights in Canada, including the question of self-government.

One of the amendments that we made to the Canadian Constitution during the five years we were involved in it was to make it clear that modern treaties, which are also known as comprehensive plans, could be fully entrenched in the Canadian Constitution like all other treaties. The amendment that we put there made it clear that the treaty process that pre-existed could continue on, meaning that Canada and First

## [Traduction]

sent une visite privée à Oka? Serait-ce utile ou serait-ce simplement embarrassant?

**M. Erasmus:** Si vous souhaitez que nous demandions aux Kanesatake s'ils y seraient favorables, nous pouvons le faire. Je ne vois pas comment ils ne pourraient pas l'être, car ils demandent la présence d'observateurs étrangers, non seulement pour observer ce qui se passe, mais ils veulent aussi que l'on étudie les faits. À priori, je ne vois pas pourquoi ils y seraient opposés. Mais si vous souhaitez que nous demandions expressément leur accord, nous pouvons le faire.

**Le sénateur Hébert:** Je parle pour moi-même, et non au nom du comité. Je sais qu'il y a au moins un ou deux autres membres qui aimeraient effectuer une visite privée.

**Le sénateur Beaudoin:** Je me souviens du témoignage du professeur Hamelin hier, et c'est la deuxième fois que j'entends la proposition d'inscrire dans des sections spéciales de notre Constitution la liste des pouvoirs autochtones. Le professeur Hamelin a soulevé la question du financement, car c'est une chose que de jouir de pouvoirs, c'en est une autre que de les exercer. Il faut de l'argent pour exercer des pouvoirs. Il est regrettable que les conférences constitutionnelles tenues par le Canada avec les autochtones en vertu de l'article 37 n'aient pas abouti à l'acceptation du principe de l'autodétermination des autochtones. Il faudra le faire le plus rapidement possible.

Je suis en faveur d'un gouvernement autonome autochtone, ce que l'on appelle en anglais «self-gouvernement». La manière d'y parvenir est secondaire. Ce qui compte, c'est la volonté des hommes politiques et de tous ceux qui sont concernés. J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec le professeur Morris, qui travaille à la même université que celle où j'enseigne à temps partiel. Il dit qu'il faudrait créer un autre niveau de gouvernement. Les autochtones sont d'accord, mais ils nous disent qu'il faut être prudent. Il ne faudrait pas que ce soit une forme de délégation ou de dévolution de pouvoirs. Il faut que ce soit un gouvernement qui tire sa légitimité de la Constitution elle-même. Pour moi cette idée est intéressante. Jusqu'à présent, nul n'a pu définir ce que l'on entend par ce genre de gouvernement. Vous ayant écouté attentivement, ainsi que d'autres témoins, j'ai l'impression que c'est là sans doute que réside la solution. Pourriez-vous consacrer une ou deux minutes à nous l'expliquer?

**M. Erasmus:** Certainement. La réforme constitutionnelle est un des moyens. Nous avons demandé la réunion de conférences constitutionnelles dans le but de modifier la Constitution canadienne et y inscrire les pouvoirs des gouvernements autochtones des Premières nations. Mais que nous ayons jamais une réforme constitutionnelle ou non au Canada, il faut observer tous les droits aborigènes et issus des traités, y compris la question de l'autonomie gouvernementale.

L'une des modifications que nous avons apportées à la Constitution canadienne au cours des cinq années où nous avons tenté de la réformer était de préciser que les traités modernes, aussi connus sous le nom de plans globaux, pourraient être pleinement enchâssés dans la Constitution canadienne comme tous les autres traités. Il s'agissait de bien établir que le processus des traités antérieurs pourrait se poursuivre, ce qui signifie



## [Text]

Nations—on a nation-to-nation basis—could still arrive at agreements on self-government that would be enshrined in modern treaties and given constitutionality without another amendment having taken place.

The big question is: Do we have the will in Ottawa to deal with this? We do not have to hide behind the fact that it is not popular right now to have constitutional meetings. There is absolutely no need for a constitutional meeting.

Unfortunately, it has not been the expansive route on treaties that Canada has been taking, it has been the route of shrinking opportunities. I will explain exactly what I mean.

In the two northern territories the federal government has been negotiating comprehensive claims for a long time. One of the stumbling blocks to at least two of the major claims up there—the one in the Yukon for the Dene, and the other for the Métis in the Mackenzie Valley—has been the fact that in both places the indigenous people have wanted to deal with both land and jurisdiction over that land, or self-government. The federal government has insisted that self-government would not be part of the policy. They have insisted that self-government would be a delegated authority by legislation somewhere else. It has been a stumbling block and has been the reason why the Dene have never taken the negotiations seriously. Even though the minister went up there and signed a final agreement in March of this year in both the Yukon and amongst the Dene, in both places their Assembly recently said, "This is not good enough."

The answers are there. When Elijah Harper had the possibility of saying the last "No", we started to receive all kinds of proposals from Ottawa. One of the proposals put forward to me by a high official in the federal government was, "Well, it is just a policy keeping us from including self-government in the land claims." I do not want to get into the Meech debate, but we wanted amendments. Without amendments, we could not live with it. The amendments were not to touch the "distinct society" of Quebec, but there were additional things. Under certain circumstances, Canada was prepared to waive a whole list of things in front of us, including royal commissions and all kinds of things, which start to alleviate the frustration level amongst us.

One thing that could speed up and take away the log jam in comprehensive claims is to make it clear that First Nations can negotiate self-government from their own source. In other words, it does not have to be a delegated power and can be a constitutionally recognized recognition. That can be done across the board.

We can take an old treaty, for example the one for the Micmacs—or any other treaty that you want to use—where it is now clear that the province does not legislate for the Micmacs. The Micmacs would love an opportunity to sit down and have their title dealt with, because their land has never been dealt

## [Traduction]

que le Canada et les Premières nations—discutant de nation à nation—pourraient conclure des ententes sur l'autonomie gouvernementale consacrées dans des traités modernes et ayant la valeur constitutionnelle sans qu'une autre modification de la Constitution ne soit nécessaire.

La grande question est celle-ci: Ottawa a-t-il la volonté politique de le faire? Il n'y a pas lieu de se retrancher derrière le fait que les conférences constitutionnelles ne sont guère populaires en ce moment. Il n'est absolument pas nécessaire de tenir une conférence constitutionnelle.

Malheureusement, ce n'est pas la voie prometteuse des traités que le Canada a empruntée, c'est celle de l'amoindrissement des possibilités. Je m'explique.

Dans les deux territoires du Nord, le gouvernement fédéral négocie depuis longtemps sur les revendications globales. L'un des obstacles concernant au moins deux des grosses revendications territoriales dans le Nord—celle des Dene au Yukon et celle des Métis dans la Vallée du Mackenzie—est le fait que les autochtones concernés voulaient discuter à la fois des terres et de pouvoirs sur ces terres, c'est-à-dire de l'autonomie gouvernementale. Le gouvernement fédéral persiste à exclure de cette politique l'autonomie gouvernementale. Il dit que cette dernière fera l'objet d'une délégation de pouvoirs accordés par quelque autre loi. C'est une pierre d'achoppement et c'est la raison pour laquelle les Dene n'ont jamais pris au sérieux les négociations. Bien que le ministre y soit allé et ait signé une entente finale au mois de mars de cette année, à l'assemblée territoriale du Yukon et chez les Dene on a déclaré récemment: "Cela ne suffit pas."

Les solutions existent pourtant. Lorsque Elijah Harper a eu la possibilité de dire un «non» final, Ottawa a commencé à nous faire toutes sortes de propositions. L'un des hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral m'a même dit : «Eh bien, ce n'est qu'une politique qui nous empêche d'englober l'autonomie gouvernementale dans les revendications territoriales». Je ne veux pas m'attarder sur l'Accord du lac Meech, mais nous voulions l'amender. Il nous était inacceptable sans modifications. Celles-ci ne touchaient pas à la clause de la société distincte du Québec, mais visaient à ajouter à l'Accord des éléments supplémentaires. Dans certaines circonstances, le Canada était prêt à agiter toutes sortes de propositions sous notre nez, y compris des commissions royales et toutes sortes de choses, qui pourraient commencer à réduire le niveau de frustration parmi nous.

Un élément qui pourrait accélérer les choses et nous faire sortir de l'impasse à l'égard des revendications globales serait de préciser que les Premières nations peuvent négocier l'autonomie gouvernementale de plein droit. Autrement dit, il ne s'agirait pas d'une délégation de pouvoirs, ce serait un droit inspiré de la Constitution. On pourrait procéder ainsi d'un bout à l'autre.

On pourrait prendre un traité ancien, par exemple, celui des Micmacs, ou même n'importe quel autre. Il est établi aujourd'hui que la province ne peut légiférer pour les Micmacs. Ceux-ci ne demandent pas mieux que de s'asseoir et de faire préciser leurs droits de propriété, car cela n'a jamais été

[Text]

with. Those were peace and military alliance treaties; they never surrendered title to Atlantic Canada.

One could go back to the old treaties and say, "It is obvious that Nova Scotia does not legislate your hunting rights. We suspect that that is true for fishing, hunting, and a whole host of other things. We will just give you a new treaty and, bang, it will be constitutionalized." Will anyone from Indian Affairs or the Department of Justice tell you that we cannot do this? We have the political will; we can do it. We are talking about a clear territory where these laws can apply. If you enter that territory, you fall under the laws there.

**Senator Beaudoin:** As a level of government?

**Mr. Erasmus:** As a level of government.

**Senator Adams:** Self-government is difficult. Before we can establish self-government do you see any other land claims being settled in the future, or should we just go ahead and establish it under self-government?

**Mr. Erasmus:** They are only dealing with six of them at a time at the moment. Perhaps the Inuit will be prepared to go ahead with it, but it looks extremely unlikely that in the Yukon and amongst the Dene they will go ahead without it. I cannot see the Nisga'a giving up their right to govern the valley. Similarly, I cannot see the Innu doing it in Labrador.

For the people I represent across the country, the First Nations, I do not see the people out there prepared to abdicate their rights, particularly so everytime we win a Supreme Court decision that says that we have a pre-existing right. More and more of our people are now prepared to go out there and exercise their rights, whether it is for fishing, hunting, and so on, whereas before they were told that they did not have a right.

The Supreme Court says that we have a right. It is easy for us to extrapolate that if, for example, we have first access to fish, we must have first access to walrus, buffalo, caribou, and so on. What is the difference? Nothing is different. What about the fur-bearing animals? We must have first access to them also. What about the roots that we used to use for medicine? We must have first access to them; it must be an Aboriginal right. It is not that hard to extrapolate.

If we can prove that we governed ourselves before and cloak it underneath the concept of the Aboriginal Peoples and an existing right to govern ourselves—no one clearly extinguished that right—then we can prove that we did not extinguish that right the same way that they did in the United States. We must be able to do that, because in the United States they use the same treaties that exist here.

We can start listing all the areas of our own in which we could govern ourselves. The more we go along that line, the more people will say, "Well, why are we giving everything to Canada? Why are we giving up our right to fish and submit-

[Traduction]

fait. Ils ont conclu des traités de paix et d'alliance militaire, ils n'ont jamais renoncé à leurs droits sur l'Atlantique.

On pourrait revenir au traité ancien et dire: «Il est évident que la Nouvelle-Écosse n'a pas juridiction sur vos droits de chasse. Nous avons l'impression que cela est vrai pour la pêche, la chasse et toute une série d'autres choses. Nous vous donnerons un nouveau traité et, bang, il aura valeur constitutionnelle». N'importe qui, au ministère des Affaires indiennes ou de la Justice, vous dira que l'on ne peut pas procéder ainsi. Ce serait pourtant possible, si l'on en avait la volonté politique. Nous parlons ici d'un territoire clairement délimité où ces lois pourraient s'appliquer. Quiconque séjournerait dans ce territoire serait soumis à ces lois.

**Le sénateur Beaudoin:** En tant que niveau de gouvernement?

**M. Erasmus:** En tant que niveau de gouvernement.

**Le sénateur Adams:** L'autonomie gouvernementale est difficile. Avant que l'on y parvienne, envoyez-vous le règlement d'autres revendications territoriales ou bien faudrait-il attendre de les régler dans le cadre de l'autonomie?

**M. Erasmus:** À l'heure actuelle, le gouvernement ne s'occupe que de six revendications à la fois. Peut-être les Inuit seront-ils disposés à signer sans autonomie, mais il paraît extrêmement peu probable que, au Yukon et chez les Dene, on s'y résolve. Je ne puis envisager les Nisga'a renoncer à leur droit de gouverner la vallée. De même, je ne pense pas que les Innu le fassent au Labrador.

Pour ceux que je représente d'un bout à l'autre du pays, les Premières nations, je ne pense pas qu'ils soient prêts à renoncer à leurs droits, surtout sachant que nous remportons chaque fois nos procès devant la Cour suprême qui affirme que nous avons un droit préexistant. De plus en plus de gens chez les nôtres sont maintenant prêts à exercer leurs droits, qu'il s'agisse de chasse, de pêche, etc., alors qu'auparavant on leur disait qu'ils n'avaient pas de droits.

La Cour suprême dit que nous avons un droit. Il est facile pour nous d'extrapoler et de considérer, par exemple, que si nous avons premier accès au poisson, nous devons l'avoir également au morse, au bison, au caribou, etc. Quelles est la différence? Il n'y en a pas. Qu'en est-il des animaux à fourrure? Nous devons avoir le droit de première chasse également. Qu'en est-il des racines que nous utilisons comme médicaments? Là aussi nous devons avoir premier accès, il faut que ce soit un droit aborigène. Il n'est pas difficile d'extrapoler.

Si nous pouvons prouver que nous nous gouvernions nous-mêmes auparavant et que l'on peut ranger tout cela dans la notion de peuple autochtone et d'un droit actuel à l'autodétermination—nul n'a jamais mis fin à ce droit—et nous pouvons prouver que nous n'avons pas renoncé à ce droit—pas plus que les Indiens des États-Unis. Nous pouvons le faire, car aux États-Unis ce sont exactement les mêmes traités qu'ici que l'on a invoqués.

Nous pouvons dresser la liste de tous les domaines dans lesquels nous pouvons nous gouverner nous-mêmes. Plus nous progresserons sur cette voie, plus les gens diront: Eh bien, pourquoi donnons-nous tout au Canada? Pourquoi abandon-

[Text]

ting ourselves to their legislation?" We will advise their ministers, but they will not have a veto. We will be able to set up an advisory board with half the people on the board advising them. Yet we have already an undisputed, clear, and first preference and their laws cannot even define that right. More and more often, people are going to start looking at that and say, "The policy is totally bankrupt. It is archaic".

**Senator Adams:** You say that 70 per cent of your people are out of work. Yet you can see what happened to those who came to us. They must have a Grade 12 education to get a certain job. Do you see that more people will have access to jobs if you come to self-government?

**Mr. Erasmus:** Do you mean in terms of employment?

**Senator Adams:** Yes.

**Mr. Erasmus:** I cannot see how it can be any worse. As I said earlier with respect to money, we need to downsize the federal Department of Indian Affairs to a shadow of itself so that all it does is carry out its responsibilities. Immediately you would have the better part of 5,000 jobs for our people. That would be quite an increase. It would virtually triple the number of First Nations' people working right now. One of the reasons we so strongly pushed the right of education as a treaty right a few years ago, and even last year, was that we had some young people—some of them are sitting here right now—who wished to further their education. We know from experience that when our people have any post-secondary experience, and they need only be there for one year, even if they only start to finish degrees and to become specialists, they become employable. For us we know that we are taking a risk. The more you get educated in somebody else's system, the more you get brainwashed. We are hoping to God that our own systems at the lower levels are going to give those people some ammunition to be able to withstand that indoctrination to go through a number of degrees. In addition, we know that we are going to have to have our own people on the campuses. We have to have our elders there and all the rest of it. There is a lot of work to be done to support our students. We all know that over 90 per cent of our people become employed as soon as they become educated at universities. That is why we cannot understand the logic of Canada capping the educational dollars. What in the hell was the sense of that? We have 70 per cent unemployment and the amount of money it takes to keep people on social assistance, in public housing and all the rest of it subjects these people to living completely off the government's funding as opposed to making one's own living. We cannot understand it. Obviously, it costs more to keep people uneducated and unemployable.

Yes, it will change, there is no question about that.

**The Chairman:** Thank you, Senator Adams. Senator Fairbairn, you said that you had a short question.

**Senator Fairbairn:** I do not want to abuse your generosity, George, but I do want to ask you one question. You talked

[Traduction]

nous-nous notre droit de pêche et nous soumettons-nous à sa législation?" Nous conseillerons leurs ministres, mais nous n'aurons pas de veto. Nous pourrions créer un conseil consultatif composé pour moitié d'Indiens pour les conseiller. Mais nous avons déjà un droit préférentiel net et incontesté et leurs lois ne permettent même pas de le définir. De plus en plus, les gens vont regarder cet état de choses et dire que cette politique est une faillite totale, elle est archaïque.

**Le sénateur Adams:** Vous dites que 70 p. 100 des vôtres sont au chômage. Pourtant, vous pouvez voir ce qui est arrivé à ceux qui sont venus chez nous. Pour obtenir tel ou tel emploi, il leur faut 12 années de scolarité. Pensez-vous que davantage des vôtres auront accès à l'emploi si vous atteignez l'autonomie gouvernementale?

**M. Erasmus:** Parlez-vous de l'emploi en général?

**Le sénateur Adams:** Oui.

**M. Erasmus:** Je ne vois pas comment cela pourrait être pire. Comme je l'ai dit tout à l'heure à l'égard des crédits, il faut ne garder du ministère des affaires indiennes fédéral qu'un squelette suffisant pour qu'il assume ses responsabilités. Cela libérerait immédiatement 5 000 emplois pour les nôtres. Ce serait un bond en avant, qui triplerait virtuellement le nombre des Indiens des Premières nations travaillant aujourd'hui. L'une des raisons pour lesquelles nous avons tellement insisté sur le droit à l'éducation en tant que droit issu des traités il y a quelques années, et encore l'année dernière, est le fait que nous avons tant de jeunes—dont certains se trouvent ici en ce moment même—qui souhaitent poursuivre des études. Nous savons, par expérience, que lorsque nos jeunes font des études postsecondaires, même pendant un an seulement, s'ils commencent à obtenir des diplômes et à se spécialiser, ils deviennent employables. Quant à nous, nous savons que nous prenons un risque. Plus vous accumulez d'instruction dans le système de quelqu'un d'autre, et plus vous en sortez le cerveau lavé. Nous espérons que notre propre éducation, aux niveaux inférieurs, va donner à nos jeunes des munitions qui leur permettront de résister à l'endoctrinement qu'il faut subir pour obtenir des diplômes. En outre, nous savons qu'il nous faudra placer des nôtres sur les campus. Nous devons avoir des anciens sur place et tout le reste. Il y a beaucoup de travail à faire pour aider nos étudiants. Nous savons que plus de 90 p. 100 des Indiens trouvent un emploi dès qu'ils ont une éducation universitaire. C'est pourquoi nous ne comprenons pas que le Canada plafonne les crédits consacrés à l'éducation. Où donc est la logique là-dedans? Nous avons 70 p. 100 de chômage et les versements d'aide sociale, les logements publics et toutes les autres allocations font que ces gens vivent complètement aux frais du gouvernement au lieu de se suffire à eux-mêmes. Nous ne pouvons comprendre cela. À l'évidence, il en coûte davantage de garder les gens sans instruction et sans emploi.

Oui, les choses changeront, cela ne fait pas de doute.

**Le président:** Je vous remercie, sénateur Adams. Sénatrice Fairbairn, vous disiez avoir une brève question à poser.

**Le sénateur Fairbairn:** Je ne veux pas abuser de votre générosité, George, mais j'aimerais vous poser une question. Vous



## [Text]

about the court cases and the successful challenges in the Supreme Court. You said that in spite of that, when Aboriginal people go out under the umbrella of those decisions, whether it is the *Sparrow* Case or another, to activate their rights, they are being charged.

**Mr. Erasmus:** Exactly. Here is how it works. Let us take the treaty that was considered in Nova Scotia, which found that a man named Simon, a Micmac, had an old existing treaty right to hunt. There were a number of things argued against him. First, he was hunting with a gun off reserve and out of season. With respect to the first argument, it was thought that since he was hunting with a gun he was wrong. It was said that he should have been hunting with a bow and arrow, or whatever it was that the Micmacs hunted with when they signed the treaty. Provincial laws apply. If he does have a right to hunt, then it was stated that he should be on the reserve. The Supreme Court ruled that weapons used to acquire animals can evolve, and so it was not a problem for him to use a gun. Yes, the treaty clearly stated that he had the right to continue to practise what he used to practise. What the federal government said was: "Here is one treaty and one Micmac. How do we know all the other Micmacs living in Nova Scotia are the same people whose ancestors signed that treaty?" They set up a situation whereby every Micmac would have to go to court to prove that he was a descendant of one of the people who signed the treaty, even though the federal government itself keeps a list of who we are. They do not provide funding to anybody in this country. If the Native Council of Canada came here, they would tell you clearly how little money they get if they are not status Indians.

There are other Supreme Court decisions such as *Sparrow*, which is the first one that actually addresses the fact that section 35 is there. What does it mean? The Supreme Court said that section 35 means that the federal government has to practise a fiduciary responsibility because section 91.24 can never be practised alone; it has to be practised in conjunction with section 35, which states that our rights are recognized and affirmed. Those two sections must always be put together. The benefit of the doubt must always be given to the native people. If there is any obscurity in the treaties, then we must always use the understanding that the Indian people themselves had, because, of course, everything else was to the advantage of the people writing the treaty whose laws were being used. Canada should actually come to the Micmac people and say, "Let's work out, then, who are all your clear descendants and find some way to identify them, if some of them are status, et cetera". If the Micmacs regard themselves as a nation, or if they regard themselves as status or non-status, then that should not make that much difference. It should be worked out who the citizens are. That is the kind of innovative approach that is needed. If that were the case, then Canada should sit down with Nova Scotia and say, "You cannot do this. You are abrogating their rights. The next time you do this we will try to tell the RCMP, even though they have an agreement with you to administer your policies, that you cannot do this." But they do not sit down. All this can be done out of the public eye.

## [Traduction]

avez parlé des poursuites en justice et des procès que vous avez gagnés à la Cour suprême. Vous dites que, en dépit de cela, lorsque les autochtones exercent leurs droits en application de ces jugements, qu'il s'agisse de la cause *Sparrow* ou d'une autre, ils se font inculper.

**M. Erasmus:** Exactement. Voici comment cela fonctionne. Prenons le traité qui a été invoqué en Nouvelle-Écosse où le tribunal a jugé qu'un nommé Simon, un Indien micmac, jouissait d'un droit de chasse ancien conféré par traité. On lui a opposé un certain nombre de choses. Premièrement, qu'il chassait avec une arme à feu en dehors de la réserve et en dehors de la saison de chasse. Pour ce qui est du premier argument, on prétendait qu'il ne pouvait chasser avec un fusil, qu'il aurait dû se servir d'un arc et de flèches, c'est-à-dire des méthodes de chasse que les Micmacs employaient au moment de la signature du traité. Les lois provinciales s'appliquent. S'il a le droit de chasser, arguait-on, c'est uniquement dans la réserve. La Cour suprême a tranché que les armes servant à chasser les animaux peuvent évoluer, réfutant le premier argument. Oui, le traité dit clairement qu'il avait le droit de continuer à pratiquer ce qu'il faisait. Le procédé auquel le gouvernement fédéral a eu recours fut de dire: «Voici un traité et un Micmac. Comment savons-nous que tous les autres Micmacs vivant en Nouvelle-Écosse sont les mêmes personnes dont les ancêtres ont signé ce traité? Ils ont donc créé une situation telle que chaque Micmac devra prouver à un tribunal qu'il descend de l'un des signataires du traité, bien que le gouvernement fédéral lui-même possède les listes de ces descendants. Il n'accorde de financement à personne dans ce pays. Si le Conseil canadien des autochtones du Canada comparait, il pourrait vous dire avec quelle parcimonie on accorde des fonds aux Indiens non inscrits.

Il y a d'autres jugements de la Cour suprême, tels que dans la cause *Sparrow*, qui est la première à vraiment tenir compte de la présence de l'article 35. Que signifie-t-il? La Cour suprême a jugé que l'article 35 signifie que le gouvernement fédéral doit exercer une responsabilité fiduciaire parce que l'article 91.24 ne peut jamais être appliqué seul, mais seulement en conjonction avec l'article 35, lequel dit que nos droits sont reconnus et confirmés. Ces deux articles doivent toujours aller de pair. Le bénéfice du doute doit toujours aller aux autochtones. S'il y a un point obscur dans les traités, alors il faut toujours accorder le bénéfice du doute aux Indiens eux-mêmes car, bien sûr, tous les autres facteurs avantageaient la partie qui rédigeait le traité en application de ses propres lois. C'est ainsi que le Canada devrait, en fait, aller voir les Micmacs et dire: «Voyons donc qui sont tous les descendants légitimes et cherchons à les identifier, voir si certains sont inscrits, etc. Que les Micmacs se considèrent comme une nation, qu'ils se considèrent inscrits ou non inscrits ne devrait guère faire de différence. Il s'agirait de voir qui sont les citoyens. Voilà le genre d'approche innovatrice requise. Alors, le Canada irait voir la Nouvelle-Écosse et dirait: «Vous ne pouvez faire cela, vous abusez de vos pouvoirs. La prochaine fois que vous essaieriez de faire cela, nous dirions à la GRC, bien qu'elle ait un accord avec vous concernant l'administration de vos lois, que vous ne pouvez faire cela». Mais le Canada ne le fait pas. Tout cela pourrait se faire discrètement.

[Text]

**Senator Fairbairn:** It boggles the mind.

**The Chairman:** That concludes the list of senators who wished to ask questions, George and Ovide. Thank you very much. It was very worthwhile having you here today.

**Mr. Erasmus:** Thank you for having us for so long.

**The Chairman:** We do not want to stop. As you know, the record is very important. You have given us a great many things to consider, which we will pore over again when we are writing our report. It has been most valuable information which you have put before us. Thank you again for coming.

We now have before us the Aboriginal Constituency Group, Lyle Morrisseau, Danielle Woodward and Danny Gaudry. I apologize for there not being a large number of senators present, but what you have to say will form part of the public record.

Would you please proceed.

**Ms. Danielle Woodward, Member, Aboriginal Constituency Group, Canadian Federation of Students:** Before we begin, Mr. Chairman, the Aboriginal Constituency Group within the Canadian Federation of Students is made up of Aboriginal students across the country. I attend the University of Regina; Danny is attending the University of Saskatchewan and Lyle also attends the University of Saskatchewan. In Ottawa there are delegations from Dalhousie University, York University, UBC and Lakehead University.

Mr. Gaudry will begin the submission.

**Mr. Danny Gaudry, Member, Aboriginal Constituency Group, Canadian Federation of Students:** Thank you, Mr. Chairman. It is an honour to have the time to speak to you. I realize there are time constraints, so I will make this as brief as possible.

We are from the Canadian Federation of Students' Aboriginal Constituency Group. Our views here today are our own but are indicative of what Aboriginal students across the country feel and believe.

First we will give our definition of what Aboriginal rights are; it simply means, "We were here first." The right to control the land and resource, and the right to govern ourselves, in a manner of our own choosing, are inherent. These rights were never ceded, surrendered, transferred or lost; in essence they still exist.

As Aboriginal people we are concerned about the quality of life that our people are presently facing. There is no need to reiterate socioeconomic statistics that indicate what we already know: We are the poorest of the poor in the Canadian mosaic. There is a growing movement among our people to assert our rights and identity.

Even by your own laws and legal traditions you have recognized Aboriginal rights.

[Traduction]

**Le sénateur Fairbairn:** C'est incroyable.

**Le président:** Je suis arrivé à la fin de ma liste des sénateurs souhaitant poser des questions, George et Ovide. Je vous remercie infiniment, votre participation à nos travaux a été précieuse.

**M. Erasmus:** Merci de nous avoir écoutés si longtemps.

**Le président:** Nous aimerions continuer. Comme vous le savez, le compte rendu est très important. Vous nous avez donné amplement matière à réflexion en vue de la rédaction de notre rapport. Ce sont des renseignements très précieux que vous nous avez apportés. Merci encore d'être venus.

Nous entendons maintenant l'Association modulaire des étudiant(e)s autochtones, représentée par Lyle Morrisseau, Danielle Woodward et Danny Gaudry. Je vous prie d'excuser le petit nombre des sénateurs présents, mais ce que vous nous direz sera consigné au procès-verbal public.

Vous avez la parole.

**Mme Danielle Woodward (membre, Association modulaire des étudiant(e)s autochtones, Fédération canadienne des étudiants):** Avant de commencer, monsieur le président, l'Association modulaire des étudiant(e)s autochtones au sein de la Fédération canadienne des étudiants, regroupe des étudiants autochtones de tout le pays. Je fréquente l'université de Regina, Danny celle de Saskatchewan et Lyle également l'université de Saskatchewan. Nous avons à Ottawa des délégations de l'Université Dalhousie, de l'Université York, de l'UBC et de l'Université Lakehead.

M. Gaudry commencera la présentation du mémoire.

**M. Danny Gaudry (membre, Association modulaire des étudiant(e)s autochtones, Fédération canadienne des étudiants):** Je vous remercie, monsieur le président. C'est un honneur pour nous de prendre la parole à ce comité. Je sais que vous êtes limités par le temps et j'essaierai donc d'être aussi bref que possible.

Nous appartenons à l'Association modulaire des étudiant(e)s autochtones. Nous exprimons ici nos vues personnelles, mais celles-ci sont représentatives de ce que pensent les étudiants autochtones de tout le pays.

Nous allons commencer par vous donner notre définition des droits autochtones. Ils veulent dire simplement «Nous étions là les premiers». Le droit à la maîtrise des terres et des ressources, le droit à nous gouverner nous-mêmes, selon des modalités de notre choix, sont inhérents à ce principe. Ces droits n'ont jamais été cédés, abandonnés, transférés ou perdus. Ils existent donc toujours, par essence.

En tant qu'autochtones, nous nous inquiétons de la qualité de vie que connaissent actuellement nos peuples. Il est inutile de répéter les statistiques socio-économiques qui mettent en lumière ce que nous savons déjà: nous sommes les plus pauvres d'entre les pauvres dans la mosaïque canadienne. Il y a un mouvement croissant chez nous visant à affirmer nos droits et notre identité.

Vous avez reconnu l'existence des droits ancestraux, même dans vos propres lois et selon vos propres traditions juridiques.

## [Text]

Shortly after contact—which for our purposes is October 12, 1492 when we found Columbus on our shores—debates and discussions ensued around the topic as to whether Aboriginal people were human. The issue of Aboriginal rights was not even considered. If we, as Aboriginal people, had been found not to be human, then we would not have had any claim or right to the land. These debates resulted with the concession that, yes, the Aboriginal people were human. This, in part, is why the various European nations began signing treaties with the First Nations. As an Aboriginal person, I am extremely pleased to know my ancestors were judged to be human beings. This adds credence to our struggle over Aboriginal rights.

England was one of the first colonizing countries of North America and the English were eventually successful in forcing out all other European competitors. Let us clarify the only reason European nations came here: To access the land and resources for exploitation and for their own profit.

Chief Red Cloud once said, “The white people made us many promises, but the only one they kept was the promise to take our land.”

**Mr. Lyle Morrisseau, Member, Aboriginal Constituency Group, Canadian Federation of Students:** A single act of tyranny by a government may be attributed to the common opinion of the day, but repeated acts of tyranny by various ministers and consecutive governments constitutes an attempt to enslave a people. The Governments of Canada, in their dealings with the Aboriginal peoples, have proven time and again that they are trying to assimilate our people into your society. This assimilation of our people into the mainstream of Canada's society is a subtle form of slavery. When you look at the state of our people as compared with the precontact era, you will find that too many of our people are slaves to alcohol, drugs, violence, racism, crime and countless other evils of “civilization”. We once populated Canada from coast to coast; our people were proud, they were strong, but most of all we were free!

Within traditional Aboriginal societies, there were no high rates of death among our youth, for they were ensured of a future. Today our young are dying at phenomenally high rates due to suicide, drug overdose and alcohol-related accidents. Our elders are dying of diseases which were never present in the old societies. Our average life span is at least ten years less than the average Canadian citizen. It becomes clear to any individual who can read a governmental study that there is a problem within all modern Aboriginal communities, be they Indian, Métis or Inuit. The problem is clear to those who look deep enough and the problem is that European people have forced their values and lifestyles on our people for so long that we are dying as a result of losing contact with our land. That is one of the reasons that the issue of land claims is so important to us as Aboriginal people. If we are to survive as a distinct nation we must have a land base and the right to self-determination.

## [Traduction]

Peu après le premier contact—en l'occurrence le 12 octobre 1542 lorsque nous avons découvert Christophe Colomb sur nos côtes—des débats ont surgi sur la question de savoir si les autochtones étaient des êtres humains. La question des droits autochtones n'était même jamais abordée. Si nous, autochtones, étions jugés non humains, alors nous n'avions nuls prétention ou droit sur la terre. Ces débats ont abouti à la concession que, oui, les autochtones sont humains. C'est, en partie, la raison pour laquelle les diverses nations européennes ont commencé à signer des traités avec les Premières nations. En tant qu'autochtone, je suis ravi de savoir que mes ancêtres ont été reconnus comme des êtres humains. Cela ajoute du poids à notre lutte pour les droits autochtones.

L'Angleterre a été l'un des premiers pays colonisateurs de l'Amérique du Nord et elle a fini par évincer tous ses concurrents européens. Précisons tout de suite la seule raison de la venue des nations européennes: mettre la main sur les terres et les ressources, afin de les exploiter à leur profit.

Le chef Red Cloud a lancé un jour: «L'homme blanc nous a fait beaucoup de promesses, mais la seule qu'il ait tenue est celle de nous enlever nos terres».

**M. Lyle Morrisseau (membre, Association modulaire des étudiant(e)s autochtones, Fédération canadienne des étudiants):** On peut attribuer un acte de tyrannie isolé de la part du gouvernement à l'opinion couramment répandue à une époque, mais des actes de tyrannie répétés de la part de divers ministres et gouvernements consécutifs constituent une tentative de réduire un peuple en esclavage. Les gouvernements du Canada, dans leurs relations avec les autochtones, ont prouvé d'innombrables fois qu'ils cherchent à assimiler nos peuples dans la société blanche. Cette assimilation des nôtres dans la société canadienne générale constitue une forme subtile d'esclavage. Lorsque vous regardez la situation des Indiens, comparées à l'ère précoloniale, vous verrez qu'un trop grand nombre des nôtres sont esclaves de l'alcool, de la drogue, de la violence, du racisme, de la criminalité et des nombreux autres maux de la «civilisation». Nous peuplions jadis le Canada d'une côte à l'autre, nous étions fiers, nous étions forts, mais surtout nous étions libres!

Au sein des sociétés autochtones traditionnelles, il n'y avait pas de forts taux de mortalité chez nos jeunes, car ils étaient assurés d'un avenir. Aujourd'hui nos jeunes meurent à des taux phénoménaux, par suicide, dose excessive de drogue et accidents liés à l'alcoolisme. Nos anciens décèdent de maladies qui n'existaient pas dans les sociétés anciennes. Notre espérance de vie est inférieure d'environ dix ans à la moyenne des Canadiens. Il est évident aux yeux de quiconque sait lire une étude gouvernementale qu'il existe un problème dans les collectivités autochtones modernes, qu'elles soient indiennes, métis ou inuit. Le problème est évident pour ceux qui veulent regarder suffisamment loin, et il réside dans le fait que les Européens nous ont imposé leurs valeurs et leur mode de vie pendant si longtemps que nous mourons de la perte de contact avec notre sol. C'est l'une des raisons pour lesquelles la question des revendications territoriales est si importante pour nous, autochtones. Si nous voulons survivre en tant que nation distincte, il nous faut un territoire et le droit à l'autodétermination.



## [Text]

We will no longer stand for the postage-stamp reserves that your governments have allowed us to have. For us, as Aboriginal people, the land means more than a potential oil field or the ideal site for industrial development. To us, the land is spiritual. We belong to the land, it is in our blood, it is in our spirit. We are all children of Mother Earth, even you my white brothers, are children of our Mother. We do not understand how you can possibly perceive that you may own the country, for it is not yours to buy or sell. All that the Aboriginal people of this country ask is that the land which you expropriated from us be returned to us. We do not ask for the whole country, for we are a generous people, and it would be presumptuous of us to ask for it all. All we ask for is enough of our land to revitalize and strengthen our people and our cultures. Please honour your constitutional obligations to prevent more people from dying.

**Ms. Woodward:** The youth have a vested interest in the Kanesatake situation, because how the government resolves that situation is going to indicate how it will resolve all other issues concerning our people.

I think the government fails to realize what is happening here. The process of negotiations is changing. Our people are coming from a position of strength. We see the solution being a simple one, that the government must live up to its responsibility to recognize Aboriginal rights.

Kanesatake epitomizes the anger and frustration First Peoples are feeling across this country. One only has to read the paper to see how Aboriginal people have mobilized and rallied in support of their Mohawk brothers and sisters, and that is easy to do, because, as Aboriginal people, we identify strongly with the injustices that are happening down there.

As Aboriginal youth, we have a distinct view of the world. We understand our relationship to that world, and we also understand that it differs from society's, but at the same time we also know how your system operates, and we can operate quite well within that system.

We also know what is rightfully ours. We have confidence and a firm belief that, as a people, we can manage our own affairs.

Looking at the government's track record we could not do much worse. I know that the young people I have met over the last few years and those I have been working with in different areas will not accept anything less than that.

One of the things to come out of the Kanesatake situation and the situation on the Montreal Mercier bridge is an awareness of the amount of racism that is out there. That might come as a shock to some people but not to us, because it is a reality we live with. It is a reality we grow up with. Racism assaults your personal dignity and your sense of self-worth. Many of us were able to overcome that, but it has destroyed many of our people. We look at the lives we have to lead, with the racism, the poverty, the alcoholism and the problem of suicide, and if we overcome these we become strong. The statistics that are written down about our people are cold and

## [Traduction]

Nous ne nous contenterons plus des réserves timbres-poste que votre gouvernement nous a laissées. Pour nous, autochtones, la terre est plus qu'un gisement de pétrole potentiel ou un site d'usine idéal. Pour nous, la terre a une valeur spirituelle. Nous appartenons à la terre, elle est dans notre sang, elle est dans notre esprit. Nous sommes tous des enfants de notre Mère la Terre, même vous, mes frères blancs, êtes les enfants de notre Mère. Nous ne pouvons comprendre comment vous pouvez considérer être propriétaires du pays, pouvoir en disposer à votre guise. Tout ce que demandent les autochtones de ce pays c'est que vous leur rendiez la terre dont vous les avez spoliés. Nous ne demandons pas tout le pays, car nous sommes des gens généreux, et il serait présomptueux de tout vouloir. Nous demandons simplement une partie suffisante de nos terres pour revitaliser et redonner des forces à nos peuples et à nos cultures. Nous vous supplions d'honorer vos obligations constitutionnelles, afin d'éviter d'autres morts.

**Mme Danielle Woodward:** Les jeunes ont l'œil rivé sur la situation de Kanesatake car la manière dont le gouvernement la résoudre sera indicative de ce qu'il fera à l'égard de tous les autres problèmes qui nous concernent.

Je pense que le gouvernement ne se rend pas compte de ce qui se passe. Le processus de négociation est en train d'évoluer. Les nôtres occupent maintenant une position de force. À nos yeux, la solution est simple, que le gouvernement assume sa responsabilité et reconnaisse les droits autochtones.

Kanesatake est révélateur de la colère et de la frustration que ressentent les Premières nations d'un bout à l'autre du pays. Il suffit de lire le journal pour voir à quel point les autochtones se sont mobilisés à l'appui de leurs frères et sœurs mohawks, et cela est facile à faire car, en tant qu'autochtones, nous nous identifions tous fortement aux injustices qui ont été commises là-bas.

En tant que jeunes autochtones, nous avons notre propre vision du monde. Nous comprenons notre rapport à ce monde, nous savons qu'il diffère de celui de votre société, mais nous savons en même temps comment fonctionne votre système, et nous pouvons très bien nous débrouiller à l'intérieur de celui-ci.

Nous savons également ce qui nous appartient de droit. Nous nous sentons assurés et croyons fermement que nous saurons gérer nos propres affaires, en tant que peuple.

Si l'on regarde les résultats obtenus par le gouvernement, nous ne pouvons guère faire pire. Je sais que les jeunes que j'ai rencontrés ces dernières années, et ceux avec lesquels j'ai travaillé dans divers domaines, n'accepteront rien de moins.

Une des choses que la situation à Kanesatake et sur le pont Mercier de Montréal a mises en évidence, c'est combien le racisme est répandu. Cela a pu en surprendre certains, mais pas nous car c'est une réalité que nous vivons tous les jours. C'est une réalité avec laquelle nous grandissons. Le racisme est un affront à la dignité personnelle et à l'estime de soi. Un grand nombre d'entre nous avons pu le surmonter, mais il a détruit beaucoup des nôtres. Si l'on regarde la vie que nous menons, face au racisme, à la pauvreté, à l'alcoolisme et au suicide, si nous parvenons à survivre, c'est que nous sommes forts. Les statistiques nous concernant sont froides et imper-

## [Text]

impersonal. Other people are detached from them but we are not. It is a reality we live with.

Perhaps the only way I can make that point come home to you so that you can understand why we feel so strongly and why we support the Mohawk people is that seven times more of our young men will die of violence than non-Indian men. Within my own family, in each of the last 13 years I have sat beside a coffin. Seven of those deaths have been due to suicide, with one child being as young as 10 and one young person being only 24 years of age. You can only sit beside those coffins for so long before you do something about it. We see this as unnecessary and as a reality that can definitely be avoided.

We have been called militants and radicals, but I do not know why we have been given those labels. We believe strongly and firmly about who we are. We know we have been denied equal participation and representation but when we want to make a statement that reflects our strength we are seen as radical or militant.

Our rights, the right to control our land and resources, the right to govern ourselves in a manner of our own choosing, are not negotiable and we will not accept anything less than that.

**Senator Fairbairn:** I would be disappointed if you were not making strong statements. I am delighted the three of you came and I am glad you are doing what you are doing.

In 1985 Senator Hébert chaired a committee of the Senate on youth. Senator Marchand and I were both members of that committee. We insisted that part of the committee report specifically focus on Aboriginal people. Several Aboriginal groups from across the country appeared before our committee and told us the kind of story you are telling us today. You are, I might say, more confident and more vigorous than those who appeared before us five years ago.

One thing that interested all of us, and which rather surprised us at the time, when we heard about all of the difficulties that you know well, was that when we asked young people, "What should we recommend? What is most important you?", the unanimous reply was, "self-government." We thought we might hear about education or assistance with drugs or whatever, but they all said self-government was most important. Obviously, you share that view.

**Ms. Woodward:** We see self-government as another level of government in this country, like the federal, provincial and municipal levels of government. The federal government transfers moneys to provincial and municipal levels of government in order that they can operate. Given what the Indian Affairs budget is, what is wrong with their transferring moneys to the Aboriginal people to manage their own affairs?

We are not just talking about people that the government recognizes as being Indian people, but about all Aboriginal people. Let us define our own membership. We know who our

## [Traduction]

sonnelles. D'autres peuvent les regarder d'une œil détaché, mais pas nous. C'est une réalité avec laquelle nous vivons.

Peut-être la seule façon de vous faire saisir les choses et vous faire comprendre pourquoi nous appuyons si fortement les Mohawks, est de vous dire que sept fois plus de nos hommes jeunes périront d'actes de violence que chez les non-Indiens. Dans ma propre famille, au cours des 13 dernières années, j'ai eu à veiller des cercueils. Sept de ces morts étaient par suicide, l'un d'un enfant n'ayant pas plus de dix ans, et l'autre d'une jeune de 24 ans seulement. Vous ne pouvez rester assis à côté de ces cercueils qu'un certain temps avant de vouloir changer les choses. Nous considérons cela comme inutile, une réalité qui peut certainement être évitée.

On nous qualifie d'extrémistes et de radicaux mais je ne sais pas pourquoi on nous accole ces étiquettes. Nous croyons fortement et fermement en ce que nous sommes. Nous savons que l'on nous a refusé une participation et représentation égales, mais lorsque nous voulons nous affirmer d'une manière qui reflète notre force, on nous traite de radicaux ou d'extrémistes.

Nos droits, le droit à la maîtrise de nos terres et de nos ressources, le droit de nous gouverner nous-mêmes de la manière que nous choisissons, ne sont pas négociables et nous n'accepterons rien moins que cela.

**Le sénateur Fairbairn:** Je serais déçue si vous n'exprimiez pas des positions fermes. Je suis ravie que vous soyez venus, tous trois, et heureuse que vous fassiez ce que vous faites.

En 1985, le sénateur Hébert a présidé un comité sénatorial sur la jeunesse. Le sénateur Marchand et moi-même en étions membres. Nous avons insisté pour qu'une partie du rapport du comité soit spécialement consacrée aux autochtones. Nous avons entendu plusieurs groupes autochtones de tout le pays et ils nous ont dit à peu près la même chose que vous aujourd'hui. Je dirais simplement que vous êtes un peu plus sûrs de vous et plus vigoureux dans votre expression que ceux qui ont comparu devant nous il y a cinq ans.

Une chose qui nous a tous intéressés, et qui nous a plutôt surpris à l'époque lorsqu'on nous a mis au courant de toutes les difficultés que vous connaissez si bien, c'est que lorsque nous demandions aux jeunes: «Que devrions-nous recommander? Qu'est-ce qui est le plus important pour vous?» la réponse unanime était: «L'autodétermination». Nous nous attendions à ce que l'on nous parle de l'éducation, ou de l'aide contre la toxicomanie ou quelque chose de ce genre, mais tous ont répondu que l'autonomie gouvernementale comptait le plus. Manifestement, vous partagez ce point de vue.

**Mme Woodward:** Nous concevons l'autonomie gouvernementale comme prenant la forme d'un autre niveau de gouvernement dans notre pays, similaire aux niveaux de gouvernement fédéral, provincial et municipal. Le gouvernement fédéral transfère des fonds aux niveaux provincial et municipal pour les aider à fonctionner. Connaissant le budget des Affaires indiennes, pourquoi ne pas transférer ces sommes aux autochtones afin qu'ils puissent gérer eux-mêmes leurs affaires?

Nous ne parlons pas simplement de ceux que le gouvernement reconnaît comme Indiens, mais de tous les autochtones. Laissez-nous définir nous-mêmes qui ils sont. Nous savons qui

*[Text]*

own people are. For long enough the government has set up five categories that they give funding to and who are allowed to represent our people. They are the Métis, the non-status, the status, the treaty and the Inuit. Of course, cultural differences do exist between the Inuit and the Métis and other Aboriginal nations, but we respect those differences as First Nations' people but, politically, we want a land base and the right to govern ourselves.

**Senator Adams:** In the territories very often in order to complete school a young person has to move to the south. Have you, as university students, had to leave your own homes to go to school and move south?

How do you view the future in your own communities?

**Mr. Morriseau:** We can answer that question separately, because we all have had different experiences. Many common and similar things exist on our reserves.

I am optimistic about the future. I think we have to be because what is happening is something that we believe can be worked out amongst ourselves. What we basically need is the assurance from the federal government that they will cooperate with us and help us to find solutions to these problems.

In the Saskatchewan Indian Federated College there are students from every region of the country and it is gratifying to see so many young people coming up and mobilizing and working together as a group. We find that similar situations exist in most of the communities. Coming together as a group and talking about the problems is a first step. We have to be very optimistic about the future, and we are.

**Senator Adams:** Our schools in the north seem to have a very high rate of dropouts, even though they are now offering classes at higher grades. Usually the schools in the communities only go up to Grade 9 and, after that, you have to go to Yellowknife. Then you do not see home again until Christmas and then you are back to school again until the end of June. I want to know why there is such a drop-out rate of our people who go to school in these communities.

**Ms. Woodward:** Some of our people have to leave their communities to go to school. It is unfortunate that the government funds education the way it does in this country. I believe there are enough resources out there to make education part of the community, right up to the post-secondary level. What can you say about a government when it does not see education as a priority and it does not fund it as a priority? People tend to follow the government's leadership in tough economic times. The first thing to go is the social programs, and education is right after that. If we had control of our land and our resources, you can bet that within our own communities education would be one of the number one priorities. On my reserve the school goes right up to Grade 12, and we are not too far from the city, being only 70 miles north of Regina.

*[Traduction]*

sont les nôtres. Pendant trop longtemps, le gouvernement a distingué cinq catégories d'autochtones qu'il finançait et qui étaient autorisés à nous représenter. Il s'agissait des Métis, des non-inscrits, des inscrits, des Indiens reconnus par traité et des Inuit. Bien sûr, il y a des différences culturelles entre les Inuit et les Métis et d'autres nations autochtones, mais nous respectons ces différences en tant que Premières nations mais, politiquement, nous voulons un territoire et le droit de nous gouverner.

**Le sénateur Adams:** Dans les Territoires, très souvent, pour aller jusqu'au bout de la scolarité, un jeune doit s'exiler dans le Sud. Est-ce que vous, en tant qu'étudiants d'université, avez dû partir de chez vous et fréquenter l'école dans le Sud?

Comment envisagez-vous votre avenir au sein de votre collectivité?

**M. Morriseau:** Nous pouvons répondre à cette question séparément, car nous avons tous vécu une expérience différente. Nos réserves ont beaucoup de choses en commun.

Je suis optimiste quant à l'avenir. Je pense qu'il faut l'être car ce qui se passe est quelque chose que nous pouvons régler entre nous. Fondamentalement, ce dont nous avons besoin est l'assurance du gouvernement fédéral qu'il collaborera avec nous et nous aidera à trouver les solutions à ces problèmes.

À l'Indian Federated College de Saskatchewan, on trouve des étudiants de toutes les régions du pays et il est bon de voir tant de jeunes qui arrivent, qui se mobilisent et travaillent ensemble comme un groupe. Nous constatons qu'il en est de même dans la plupart des collectivités. Le fait de se rassembler et de parler des problèmes constitue un premier pas. Il faut se montrer très optimiste pour l'avenir et nous le sommes.

**Le sénateur Adams:** Nos écoles, dans le Nord, semblent connaître un très fort taux d'abandon scolaire, bien qu'elles offrent aujourd'hui un enseignement plus avancé. Généralement, les écoles dans nos collectivités ne vont que jusqu'à la 9<sup>e</sup> année et, après cela, il faut aller à Yellowknife. À ce moment-là, on ne revoit pas la maison avant Noël et l'on retourne ensuite jusqu'à la fin de juin. J'aimerais savoir pourquoi il y a un tel taux d'abandon scolaire chez nos jeunes qui fréquentent l'école dans ces collectivités.

**Mme Woodward:** Certains des nôtres doivent partir de chez eux pour aller à l'école. Il est regrettable que le gouvernement finance l'éducation de la manière dont il le fait dans ce pays. Je pense qu'il existe suffisamment de ressources pour intégrer l'éducation aux collectivités, et ce jusqu'au niveau postsecondaire. Que peut-on dire d'un gouvernement qui, ne considérant pas l'éducation comme une priorité, ne lui accorde pas les moyens qu'il faudrait? En période de difficultés économiques, les gens ont tendance à emboîter le pas au gouvernement. La première chose qui disparaît, ce sont les programmes sociaux, et l'éducation vient juste après. Si nous avions la maîtrise de nos terres et de nos ressources, vous pouvez parier que dans nos collectivités l'éducation serait la grande priorité. Dans ma réserve, l'école va jusqu'à la 12<sup>e</sup> année et nous ne sommes pas trop éloignés de la ville, à 70 milles seulement au nord de Regina.



## [Text]

**Senator Adams:** In the territories we hire qualified teachers. They receive a good salary because anyone who comes from the south receives northern benefits, yet our education system is not the same as that in the south. I do not know why. When I first moved here 13 years ago, when I was appointed to the Senate, I brought my oldest boy. He had passed Grade 10 in the territories, but when he came here he was only in Grade 8. I was wondering if you have the same problems in the south.

**Ms. Woodward:** It was only in 1981 that a school opened up on my reserve. It was also the same year that we actually had a graduate that went from Kindergarten to 12 in the town. Everyone else had dropped out. That is in the south.

**Mr. Morrisseau:** I am from Fort Alexander, Manitoba, which is 150 kilometres northeast of Winnipeg. The community recognized the problem of educating the people who resided on the reserve. Now 90 per cent of the school teachers on the reserve, "K" through 12, are from the band itself. You can see the results from the priorities they set 15 years ago that they needed that education. It was important to them at that time and it still is. They also need to provide those opportunities for other things outside of the reserve as well.

**Senator Hébert:** Mr. Erasmus mentioned the fact that the Oka crisis, along with some unfortunate events, gave Canadians an education through the media. For as long as I can remember we have never talked about the Aboriginal situation in Canada so much. Some polls seem to suggest that the large majority of Canadians recognize the fact that we have not been treating Aboriginal people in a just and fair manner and that we must change our attitude toward them. That is positive. Do you feel that and do you relate it to the situation at Oka, or did the process start before that?

**Mr. Gaudry:** With respect to education, you have to look at education across this country when you look at Aboriginal peoples, be it Indian, Métis or whatever. It always comes from the European perspective.

**Senator Hébert:** I was not talking about education per se. I was talking about the education of the white people on the problems of the Aboriginal people that arose as a result of the recent events at Oka. I was wondering if you felt that there was a change in the attitude of the Canadian people, that they have realized that something is wrong, and that the Aboriginal people were not in agreement with the process that the government has used for so many years. I wanted to know if you felt this change in the attitude of Canadians toward the Aboriginal problems.

**Mr. Gaudry:** It is unfortunate that the Oka situation had to erupt.

**Senator Hébert:** I agree.

**Mr. Gaudry:** It is unfortunate that we, as Aboriginal people, know what the problems are, and I think education is a big part of people changing their way of thinking. If you look at education, it is biased. Our people are not represented. We have traditions of history, which seem to be discounted. It is

## [Traduction]

**Le sénateur Adams:** Dans les Territoires, on recrute des enseignants qualifiés. Ils touchent un bon salaire car quiconque vient du Sud reçoit des allocations spéciales de vie dans le Nord, et pourtant notre système éducatif n'est pas aussi bon que dans le Sud. Je ne sais pas pourquoi. Lorsque je me suis installé ici il y a 13 ans, après ma nomination au Sénat, j'ai amené avec moi mon fils aîné. Il avait réussi le 10<sup>e</sup> année dans les Territoires, mais ici on ne l'a accepté qu'en 8<sup>e</sup> année. Je me demande si vous avez les mêmes problèmes dans le Sud.

**Mme Woodward:** Ce n'est qu'en 1981 qu'une école a ouvert ses portes dans ma réserve. C'est la même année que nous avons eu un élève qui a fini toute sa scolarité depuis le jardin d'enfant jusqu'en 12<sup>e</sup> année, en ville. Tous les autres avaient abandonné en cours de route. Cela se passe dans le Sud.

**M. Morrisseau:** Je suis de Fort Alexander, au Manitoba, qui est situé à 150 kilomètres au nord-est de Winnipeg. La collectivité a pris conscience du problème de l'éducation des habitants de la réserve. Aujourd'hui 90 p. 100 des enseignants dans la réserve, depuis le jardin d'enfant jusqu'à la 12<sup>e</sup> année, sont des membres de la bande elle-même. On peut voir les résultats aujourd'hui des priorités fixées il y a 15 ans, lorsqu'on a pris conscience chez nous de l'importance de l'éducation. C'était important alors et cela le reste aujourd'hui. Il faut également ouvrir l'éventail des possibilités en dehors de la réserve.

**Le sénateur Hébert:** M. Erasmus a estimé que la crise d'Oka, accompagnée de quelques événements malheureux, a sensibilisé les Canadiens par l'intermédiaire des médias. Aussi loin que je remonte en arrière, on n'a jamais parlé autant de la situation des autochtones au Canada. Certains sondages donnent à penser que la grande majorité des Canadiens reconnaît que les autochtones ont été traités de façon injuste et qu'il nous faut modifier notre comportement à leur égard. Cela est positif. Le pensez-vous aussi et rattachez-vous cette évolution à la crise d'Oka ou bien a-t-elle commencé avant cela?

**M. Gaudry:** Pour ce qui est de l'éducation, il faut voir ce qu'elle est à l'échelle du pays, du point de vue des autochtones, qu'ils soient Indiens, Métis ou autre chose. L'éducation s'inscrit toujours dans une perspective européenne.

**Le sénateur Hébert:** Je ne parlais pas de l'éducation en soi. Je parlais de la sensibilisation des Blancs aux problèmes des autochtones par suite des événements récents d'Oka. Je voulais savoir si vous avez perçu un changement d'attitude chez les Canadiens, qui se seraient rendus compte que quelque chose ne va pas, et que les autochtones ne sont pas d'accord avec les méthodes employées par le gouvernement pendant tant d'années. J'aimerais savoir si vous avez ressenti ces changements d'attitude de la part des Canadiens à l'égard des problèmes des autochtones.

**M. Gaudry:** Il est regrettable qu'il ait fallu qu'une crise éclate à Oka.

**Le sénateur Hébert:** Je suis d'accord.

**M. Gaudry:** Il est regrettable que nous, en tant qu'autochtones, sachions quels sont les problèmes et je pense que l'éducation a un grand rôle à jouer lorsqu'il s'agit de faire évoluer les façons de penser. Si vous considérez l'éducation, elle est biaisée. Les autochtones en sont absents. Nous avons une histoire,

*[Text]*

important that Canadian society should look at what we have to say and learn from it. How can we respect you when you cannot respect us?

**Senator Hébert:** One of you mentioned that you did not want the whole of Canada. You were generous enough to say that these white people could stay around; but could you give us an idea of what you have in mind? Some of the witnesses were clear in saying that what they were looking for is a sovereign state, totally independent of Canada. Is that a common view or is that an extreme view?

**Mr. Morrisseau:** No. The native people have always been able to live together because of their generosity. Aboriginal people are forced to take that step toward a sovereign state because they are not being treated in a fair manner by this state. They have a legitimate claim to the land. As a people, they have a legitimate claim to being an individual nation. Now we have to look at whether or not this people has fulfilled themselves as being fair in dealing with such people. In the history books you get this romantic view of the Indians, and I believe to a large extent that that was true. It is obvious from the elders that that did exist. Generosity was not something that we took for granted. People can exist on the same parcel of land, and we believe it can happen. Let us not turn to that as the answer of calling ourselves a sovereign nation. Let us work together and respect the values of each other so that we may learn together.

**Ms. Woodward:** It is also important to remember that we have had almost 500 years of history together, but we, as a people, have always been treated in isolation. When they say that the infant mortality rate is three times the national average, that just does not belong to Aboriginal people, that belongs to everyone. The causes and the solutions have to be found for everyone. We, as a people, are prepared to have a shared history for the next 500 years. I somehow believe that the other side is not willing to share that history quite yet.

**Mr. Morrisseau:** We also believe that there are more advantages, which would outweigh the disadvantages, for people with differences to live together. We do not see ourselves with tunnel vision, within ourselves; we see everyone coming together. We see advantages of learning to be bilingual and learning about the other cultures that this country has embraced. We believe the advantages of that outweigh the disadvantages for sure.

**Senator Beaudoin:** Perhaps you answered that question to a certain extent about education, but there is another one. What is the proportion of Aboriginal people who go to university? I understand that one or two of you come from Saskatchewan. There are at least one or two faculties in Saskatchewan that have been at the forefront of higher education for Aboriginal people, especially in the Faculty of Law. How many, among the Aboriginal population, will reach university?

**Mr. Gaudry:** I read somewhere that of all the university students across the country our people constitute 1 per cent of the population. In Saskatchewan they are predicting that by the

*[Traduction]*

dont on ne parle pas. Il importe que la société canadienne entende ce que nous avons à dire et y trouve un enrichissement. Comment pouvons-nous vous respecter si vous ne pouvez nous respecter?

**Le sénateur Hébert:** L'un de vous a indiqué que vous ne réclamez pas la totalité du Canada. Vous avez la générosité de dire que les Blancs peuvent rester, mais pourriez-vous nous donner une idée de ce à quoi vous songez? Certains des témoins ont indiqué clairement qu'ils visent un État souverain, totalement indépendant du Canada. Est-ce là un point de vue courant ou extrémiste?

**M. Morrisseau:** Non. Les autochtones ont toujours pu vivre côte à côte en raison de leur générosité. Ils sont contraints de rechercher un État souverain parce qu'ils ne sont pas traités de façon équitable dans cet État-ci. Ils ont un droit légitime sur la terre. En tant que peuple, ils ont un droit légitime à former une nation individuelle. Il s'agit de voir maintenant si ce peuple s'épanouit ou non dans une relation équitable. Dans les manuels d'histoire, on trouve cette description romantique des Indiens et je pense qu'elle est vraie dans une large mesure. Il est vrai, si l'on en croit les anciens, que cela a existé. La générosité n'est pas quelque chose que nous tenions pour acquis. Les gens peuvent coexister sur un même territoire et nous pensons que c'est possible. Il n'est pas indispensable que nous nous érigions en nation souveraine. Travaillons la main dans la main, que chacun respecte les valeurs des autres afin que nous puissions apprendre les uns des autres.

**Mme Woodward:** Il importe de voir aussi que nous avons eu presque 500 années d'histoire commune, mais nous, en tant que peuple, avons toujours été perçus de façon isolée. Lorsqu'on dit que chez nous le taux de mortalité infantile est trois fois la moyenne nationale, ce n'est pas simplement un problème pour les autochtones, c'est un problème pour tout le monde. Il faut que tout le monde recherche les causes et les solutions. Nous, en tant que peuple, sommes disposés à avoir une histoire commune pendant les 500 prochaines années. J'ai quelque raison de penser que l'autre partie n'est pas encore tout à fait disposée à la partager avec nous.

**M. Morrisseau:** Nous pensons également que les avantages l'emportent sur les inconvénients dans la coexistence de peuples différents. Nous ne concevons pas une vie dans l'isolement, nous espérons un rassemblement. Nous pensons qu'il est avantageux d'être bilingue et de connaître les autres cultures que ce pays a embrassées. Nous pensons que les avantages l'emportent très certainement sur les inconvénients.

**Le sénateur Beaudoin:** Vous avez peut-être répondu en partie à ma question lorsque vous avez parlé de l'éducation, mais j'en ai une autre. Quelle est la proportion d'autochtones qui fréquentent l'université? J'ai cru comprendre qu'un ou deux d'entre vous venez de Saskatchewan. Il y a là au moins une ou deux facultés qui sont à l'avant-garde de l'éducation supérieure des autochtones, particulièrement la faculté de droit. Combien parmi les autochtones parviennent jusqu'à l'université?

**M. Gaudry:** J'ai lu quelque part que les autochtones forment 1 p. 100 de la population étudiante universitaire du pays. En

*[Text]*

year 2000, 50 per cent of the people in the province will be of Aboriginal ancestry.

I can safely tell you that not many of our people are going to university. Only a few will have the will and determination to do so. It is unfortunate that a lot of our people cannot make it, but there are students like us out there who will assist them in any manner that we can. Just by having a cap on funding will discourage a lot of students from attending. If you can get one student in there for one year it will make a world of difference for the student. Perhaps students will not get degrees or anything, but they may get some direction in their lives so that they can get some direction for themselves.

The Canadian government should, and could, ensure that they take that cap off funding to encourage more of our students to go to university, and provide more dollars for administration and counselling services. That is a key area. We can bring out three busloads of students to the University of Saskatchewan and let them off there, but of those three busloads at least 90 per cent of the people on board will go home, because they are not comfortable at university.

**The Chairman:** I do not usually intervene, but I should like to add another perspective to those comments.

My home reserve is the Okanagan Reserve at Vernon. Our first high school graduate was in 1917. We did not have another high school graduate until 1955, and that was me. In 1958 I received my degree in Agriculture from the University of B.C. I was 1 of about 20 of our people who were at university that year. There were approximately 20 of us. I do not know how many graduated that year, but I know that few of us did graduate. This year about 5,000 of your people are now at university. You are doing very well. You talk about the contribution that you can make compared to Senator Adams generation and mine. You will do 5,000 times better than we did, because there are so many more of you who are getting an education.

I thought that I would throw that perspective in from my point of view, as one of you who has been around awhile and who has gone through the same things that you are going through. I understand and hear what you are saying very clearly. Some of the things that my generation experienced and which the present generation is experiencing are similar.

**Senator Beaudoin:** But the provinces should do something, even if it is the federal responsibility to a certain extent. The fact is that the provinces have a responsibility for education.

**Mr. Morrisseau:** I am a student at the Saskatchewan Indian Federated College. The Saskatchewan Indian Federated College is unique because it is the only Indian controlled post-secondary institution in North America. Consequently, all our administration is of native people. It comes from the native perspective, which is incorporated into education and curriculum.

The college has grown immensely—so much so that they are breaking ground for their new building this fall. Just by allowing native people to take hold of post-secondary education and offer programs in a way that they understand the native stu-

*[Traduction]*

Saskatchewan, on prédit que, en l'an 2000, 50 p. 100 de la population de la province aura des ancêtres autochtones.

Je peux vous dire sans crainte de me tromper que très peu des nôtres vont à l'université. Seuls quelques-uns possèdent la volonté et la détermination pour y parvenir. Il est regrettable que tant des nôtres n'y parviendront pas, mais il y a des étudiants comme nous-mêmes qui sont prêts à les aider de toutes les façons possibles. Rien que le plafonnement des crédits va décourager nombre d'étudiants. Une bourse d'un an fait toute la différence du monde pour un étudiant. Même s'il ne repart pas avec un diplôme, sa vie aura néanmoins pris une orientation positive.

Le gouvernement canadien pourrait, et devrait, supprimer ce plafonnement des crédits afin d'encourager un plus grand nombre de nos jeunes à aller à l'université et débloquer davantage de crédits pour l'administration et les services de conseil. C'est essentiel. Nous pouvons amener trois autobus pleins d'étudiants à l'Université de la Saskatchewan et les y débarquer, mais sur ce nombre au moins 90 p. 100 retourneront chez eux parce qu'ils ne se sentent pas à l'aise à l'université.

**Le président:** Je n'interviens pas habituellement, mais j'aimerais ajouter une autre dimension à ces propos.

Je viens de la réserve Okanagan, à Vernon. Nous avons eu notre premier diplômé de l'école secondaire en 1917. Nous n'en avons pas eu d'autre jusqu'en 1955 et c'était moi. En 1958, j'ai obtenu mon diplôme en agriculture de l'Université de Colombie-Britannique. J'étais l'un de la vingtaine d'autochtones qui fréquentaient l'université cette année-là. Nous étions une vingtaine. Je ne sais combien ont obtenu leur diplôme cette année-là, mais je crois que nous n'étions pas beaucoup. Cette année, il y a près de 5 000 autochtones dans les universités. Vous vous en tirez très bien. Vous parlez de la contribution que vous pouvez apporter, comparé à la génération du sénateur Adams et la mienne. Vous vous en tirez 5 000 fois mieux que nous, car vous êtes tellement plus nombreux à suivre des études.

J'ai voulu ajouter cette note personnelle, en tant qu'autochtone qui a vécu et a connu tout ce que vous vivez. Je comprends parfaitement bien tout ce que vous dites. Nos générations, la mienne et la vôtre, ont vécu beaucoup de choses similaires.

**Le sénateur Beaudoin:** Mais les provinces devraient faire quelque chose, même si c'est largement du ressort fédéral. Le fait est que les provinces ont compétence en matière d'éducation.

**M. Morrisseau:** Je suis étudiant au Indian Federated College de Saskatchewan. Celui-ci est unique en ce sens qu'il s'agit du seul établissement d'enseignement postsecondaire sous administration indienne d'Amérique du Nord. Tous les administrateurs en sont des autochtones. Il s'inscrit dans la perspective autochtone, laquelle est présente dans tout le programme d'enseignement.

Le collège a connu une très grosse expansion—à tel point que l'on va entamer cet automne la construction d'un nouveau bâtiment. Rien qu'en donnant aux autochtones accès à l'éducation postsecondaire, en leur offrant un enseignement présent



*[Text]*

dent, gives the native student an opportunity to understand the system outside, as well as its own people and the culture incorporated into it. We have to allow native people to make their mistakes in native education and allow them to take responsibility for themselves in post-secondary institutions and all through the education system.

Dr. Barber, the past president of the University of Regina, was the person who loaned his name to allow the Saskatchewan Indian Federated College to exist. He often said that there were mistakes going on inside the university and he wanted to interject, but he allowed the native people to make their own mistakes. Mistakes have been made, but there are advantages in that too by allowing native people to take hold of their own education system and incorporate their own system of values. That says a lot about the direction of native people in this country.

**The Chairman:** Thank you for making this presentation. Perhaps at some point in the future you can come back to our committee. We are a new committee. We started our hearings in June. We started out by trying to get an overview perspective of what is happening in the world of our people and to educate the public and a lot of our senators. We were to write a report and perhaps specialize in some areas that we thought we could focus on. It was very much in our minds to hear from the youth of Canada.

This was probably a rather hurried presentation on your part, but nevertheless, it was very useful to us. If we gave you time to make a comprehensive presentation that would depict the life of Aboriginal youth today, you could probably do a good job for us. That would be useful to us. Perhaps at some point we could do that.

**Ms. Woodward:** It is also important to know that all the students I know at SIFC—and there will be 1,100 in the fall—are not there only to get their degrees and education for the employment they will get. They are not there for themselves. They are there to pick up what they can to bring it back to their communities to try to improve the quality of their people's lives.

**The Chairman:** I think that has been in many of our minds for a long time. One of the important things now is that there are so many more of you, and so many more of you who can make a difference. The larger numbers really do make a difference. It is pretty lonely when there are so few. I have great confidence that your generation will make an immense contribution to the betterment of the lives of our people.

Thank you for coming.

I need permission to append the letters about which I spoke earlier.

**Senator Fairbairn:** I so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

d'une façon qu'ils puissent comprendre, on leur permet de se familiariser avec le système extérieur, en même temps qu'avec leurs propres origines et leurs cultures. Il faut laisser les autochtones commettre leurs propres erreurs en matière d'éducation des autochtones, leur permettre d'assumer les responsabilités eux-mêmes dans les établissements d'enseignement post-secondaire et tout le système éducatif.

M. Barber, l'ancien doyen de l'Université de Regina, est la personne à l'origine de la création de l'Indian Federated College de la Saskatchewan. Il a souvent dit que des erreurs se commettaient dans cette université et qu'il avait envie d'intervenir, mais il a laissé faire les autochtones. Des erreurs ont été commises, mais il y a des avantages à cela aussi, en permettant aux autochtones de prendre en main leur propre système éducatif et d'y intégrer leur système de valeurs. Cela en dit long sur la direction empruntée par les autochtones dans ce pays.

**Le président:** Je vous remercie d'être venus faire cet exposé. Nous vous reverrons peut-être plus tard à notre comité. Nous sommes un nouveau comité puisque nous avons commencé nos audiences en juin. Nous avons d'abord voulu avoir un aperçu général de la situation des autochtones et sensibiliser le public et nombre de nos sénateurs. Nous avons l'intention de rédiger un rapport et peut-être nous concentrer sur certains domaines. Nous avons de toute façon l'intention d'entendre les jeunes du Canada.

Vous avez peut-être été pressés par le temps, mais néanmoins votre venue nous a été très utile. Si nous vous donnions le temps de nous faire un exposé complet décrivant la vie des jeunes autochtones d'aujourd'hui, vous pourriez sans doute faire un bon travail pour nous. Ce serait utile. Peut-être nous demanderons-vous de le faire ultérieurement.

**Mme Woodward:** Il faut bien voir également que tous les étudiants que je connais au SIFC—et ils seront 1 100 à l'automne—ne sont pas là seulement pour obtenir des diplômes et s'instruire en vue d'un emploi. Ils ne sont pas là seulement pour eux-mêmes, mais pour glaner tout ce qu'ils pourront afin de retourner dans leurs collectivités et tenter d'améliorer la qualité de vie de leur peuple.

**Le président:** C'est l'intention d'un grand nombre d'entre nous depuis longtemps. L'élément important, aujourd'hui, est que vous êtes tellement plus nombreux, et ce nombre pourra faire la différence. Plus on est nombreux, plus on peut changer les choses. On se sent très solitaire, lorsqu'on n'est qu'une poignée. J'ai toute confiance que votre génération saura apporter une contribution immense à l'amélioration de la vie de nos peuples.

Merci d'être venus.

J'ai besoin de votre autorisation en vue d'annexer les lettres dont je parlais tout à l'heure.

**Le sénateur Fairbairn:** Je propose la motion, monsieur le président.

**Le président:** Est-elle adoptée, honorables sénateurs?

**Des voix:** Adoptée.

La séance est levée.



## APPENDIX "AP-8A"

Aboriginal Rights Coalition  
(Project North)

BRIEF TO  
THE SENATE STANDING COMMITTEE  
ON ABORIGINAL AFFAIRS

Regarding  
The present standoff at  
Kanasatake and Kahnawake

From the  
ABORIGINAL RIGHTS COALITION  
(PROJECT NORTH)

August 1, 1990

*Introduction*

We want to thank your committee for deciding to address the present developments at Kanasatake and Kahnawake. We recognize that this is not an isolated issue. It is an issue of the life blood of a people either being allowed to flow or being obstructed. The way in which this situation is handled will in effect determine the future of Canada-First Nation relations.

Project North, the predecessor of the Aboriginal Rights Coalition, was initiated by the national churches in the mid 70's to work ecumenically on land rights issues around mega-development projects in the north, and entrenchment of aboriginal rights in the constitution. Church participation includes the Anglican Church of Canada, United Church of Canada, Canadian Conference of Catholic Bishops, the Society of Jesus (*Jesuits*), Oblates, Mennonite Central Committee, Presbyterian Church in Canada, Evangelical Lutheran Church in Canada, Religious Society of Friends (*Quakers*), Council of Christian Reformed Churches in Canada. The coalition also includes regional network groups across the country and national aboriginal political organizations.

*The Immediate Crisis*

The Aboriginal Rights Coalition (*Project North*) and the various Churches have responded with concern to the land rights struggle at Kanasatake and Kahnawake over the last weeks. The Churches have made pastoral visits into the communities of Kanasatake and Kahnawake, made statements, written letters to the Prime Minister, participated in rallies across the country.

Over the last 15 years, the churches have consistently maintained that there be no development on unsundered land until either aboriginal land rights are settled or terms governing that development are negotiated satisfactorily with the aboriginal peoples concerned. This really is the ancient and honourable position found in the proclamation of 1763 which

## APPENDICE «AP-8A»

COALITION POUR LES DROITS  
DES AUTOCHTONES  
(PROJET NORDIQUE)

MÉMOIRE À  
L'INTENTION DU COMITÉ SÉNATORIAL  
PERMANENT DES AFFAIRES  
AUTOCHTONES

au sujet de l'impasse actuelle  
à Kanasatake et à Kahnawake

présenté par la  
COALITION POUR LES DROITS  
DES AUTOCHTONES  
(PROJET NORDIQUE)

le 1<sup>er</sup> août 1990

*Introduction*

Nous remercions votre Comité de se pencher sur l'impasse actuelle à Kanasatake et à Kahnawake. Cette situation n'est pas isolée, nous le savons. C'est une situation où l'on permet ou ne permet pas à la vie de suivre son cours. En effet, la manière dont on traite cette situation déterminera la nature des relations entre le Canada et les Premières nations.

Le Projet nordique, prédécesseur de la Coalition pour les droits des Autochtones, a été mis sur pied au milieu des années 1970 par les Églises du Canada, en vue d'efforts œcuméniques relatifs aux questions de droits territoriaux entourant les méga-projets de mise en valeur du Nord et à l'insertion des droits des Autochtones dans la Constitution. La participation ecclésiastique à la Coalition comprend l'Église anglicane du Canada, l'Église unie du Canada, la Conférence des évêques catholiques du Canada, la Société de Jésus (les Jésuites), les Oblats, le Comité central mennonite, l'Église presbytérienne du Canada, l'Église luthérienne évangélique du Canada, la Société religieuse des amis (les *Quakers*) du Canada et le *Council of Christian Reformed Churches in Canada*. La Coalition regroupe également un certain nombre de réseaux régionaux de tout le Canada, ainsi que des organismes politiques autochtones nationaux.

*La crise à court terme*

La Coalition pour les droits des Autochtones (Projet nordique) et les diverses Églises ont manifesté leur préoccupation, au cours des dernières semaines, quant à la lutte pour les droits territoriaux qui se déroule à Kanasatake et Kahnawake. Les Églises ont effectué des visites pastorales à ces deux collectivités; elles ont fait des déclarations, écrit au Premier ministre et participé à des ralliements partout au pays.

Les Églises soutiennent constamment depuis 15 ans qu'aucun projet de mise en valeur ne doit être réalisé sur des terres non cédées avant que la question des droits territoriaux ait été réglée ou que les conditions régissant l'entreprise aient été négociées d'une manière satisfaisante avec les peuples autochtones concernés. Voilà en effet l'attitude ancienne et honorable



is enshrined in the present Canadian constitution. We have reiterated that position throughout this current situation. We have asked for the direct intervention and negotiation by the Federal government to bring resolution to this dispute. We have been reminded of the fiduciary responsibilities of the government as well as its duties as established in Section 35 of the Canadian constitution. And we have asked that there be assurance of no further force used to resolve the conflict, escalating it to crisis proportions.

The escalating violence between Canada and the Native Nations reflects a well known dynamic. Some years ago Don Helder Camera, in his book, *The Spiral of Violence* described it aptly. The "systemic violence," of the dominant society gives rise to "reactive," violence on the part of the oppressed group. In its early phases it is often turned inward against the group itself. This "reactive" violence usually gives rise to further "oppressive" violence on the part of the state. At this point the oppressed often begin an "organized resistance". This can take two forms: militant non-violence or, armed struggle. A glance around at this time (e.g. *Trinidad, Liberia, Sri Lanka, el Salvador*) reveals that tragically the oppressed turn to armed struggle to find a solution—which it rarely is.

#### *Church Response*

Churches around the world have expressed their concern to us of the way in which this situation has been handled. The international Church network has been activated by these events to seek understanding and express dismay in the actions being used.

Concerns have also surfaced of human rights violations in the handling of this situation. The United Church of Canada, through a pastoral visit by their Moderator, heard stories of the shameful mistreatment of aboriginal people by police officers. The Moderator was "saddened to hear of fears for their safety and for the future of church people in the community of Chateaugay." (*letter to the Prime Minister on July 25*) This in and of itself is alarming. We note that Canada ratified the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination in 1970.

In light of the allegations of the human rights violations during the events of Kanasatake, the lack of face to face discussions to bring about a resolution, we have serious concern as to the credibility of this present government of Canada to negotiate a just and fair resolution with the aboriginal people concerned.

It is with a sense of deep regret and grief at the loss of life and disruption to many lives, that we make this written submission to these hearings. Many of us feel a sense of betrayal that our own government could by action or inaction, give rise to a situation such as Oka.

qui se reflète dans la proclamation de 1763, qu'englobe la Constitution du Canada. C'est la position que nous réitérons depuis le début de la situation actuelle. Nous avons demandé au gouvernement fédéral d'intervenir et de négocier directement afin de résoudre ce différend. On nous a rappelé les responsabilités fiduciaires du gouvernement, de même que les devoirs que lui impose l'article 35 de la Constitution. Nous avons demandé l'assurance, aussi, qu'on n'aura pas recours à la force de nouveau pour résoudre ce différend, car cela mènerait à la crise.

L'accroissement de la violence dans les relations entre le Canada et les nations autochtones suit une dynamique bien connue. Dom Helder Camera l'a bien décrite il y a quelques années dans *«The Spiral of Violence»*. La violence systémique de la société dominante entraîne la violence au sein du groupe opprimé. Cette violence est souvent interne dans ses premières manifestations, frappant les membres du groupe. La violence entraînée est ordinairement suivie par une reprise de la violence oppressive de l'État. Il arrive souvent qu'à ce point, les opprimés commencent à organiser leur résistance. La résistance organisée peut prendre la forme du militantisme non violent ou celle de la lutte armée. Il suffit de jeter un coup d'œil (par exemple à Trinidad, au Libéria, au Sri Lanka et au Salvador) pour constater que les opprimés se tournent vers la lutte armée dans l'espoir d'y trouver la solution à leurs difficultés; malheureusement, ils y arrivent rarement par cette voie.

#### *La réaction des Églises*

Les Églises du monde entier nous ont exprimé leur inquiétude au sujet de la manière dont la situation se déroule. Elles ont tout mis en œuvre en tentant de comprendre les mesures prises et pour exprimer leur consternation à cet égard.

On s'est dit préoccupé également par les atteintes aux droits de la personne commises en réagissant à la situation. Le modérateur de l'Église unie du Canada, lors d'une visite pastorale, a entendu parler de la manière honteuse dont les autochtones sont traités par les policiers. Il a été peiné d'apprendre que les gens se sentaient en danger et avaient des craintes quant à l'avenir des gens d'église dans la communauté de Chateaugay (lettre adressée au Premier ministre le 25 juillet). C'est très inquiétant. Nous signalons que le Canada a ratifié en 1970 la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

Les allégations d'atteinte aux droits de la personne à Kanasatake et l'absence de négociation face à face en vue d'une solution nous causent de graves soucis au sujet de la crédibilité du gouvernement actuel du Canada, relativement à la négociation d'une résolution juste et équitable avec les Autochtones concernés.

C'est avec un regret et un chagrin profonds, compte tenu de la perte de vie et du bouleversement de nombreuses vies, que nous vous présentons ce mémoire. Beaucoup d'entre nous ont l'impression d'avoir été trahis par notre gouvernement qui, par son action ou son inaction, a créé une situation comme celle d'Oka.

### Recommendations

After years of attempting to listen and learn from aboriginal people, we do understand the complexities of these issues. It is necessary to take the recommendations made by the aboriginal organizations and people appearing before you seriously. We also view as reasonable, the conditions established by the Mohawk nation to enter into further negotiation: free access to food and supplies, access to advisors as chosen by the Mohawks, and that a team of non-aligned international observers be moved into the area. We recommend these be accepted and implemented. Fully meeting these conditions will ease the present tension.

A number of the Churches, including one of our members, have witnessed the effects of non-aligned observer groups in dissipating acts of violence in countries of South and Central America and Sri Lanka. The present situation is not unlike what the Church has witnessed elsewhere. In light of conflicting stories of the actual situation, observers would allow the truth to be told objectively.

The federal government has lost credibility in bringing a quick resolution to this conflict. It is time for them to initiate measures of goodwill. We would strongly suggest the role of a mediator who is agreed upon by each side, to mediate a settlement. The powder keg of this situation is no place to enter into political manoeuvring, or tactics of discrediting opponents. The land and therefore life of a people are at stake. The attitude and conduct of Federal authorities is critical. "The relationship between aboriginal people and government is trust-like, rather than adversarial, and contemporary recognition and affirmation of aboriginal rights must be defined in light of this historic relationship." (*The Sparrow decision of the Supreme Court of Canada*)

We have heard again that the land is the life-line of the people. Until the land claims process becomes a land rights process, aboriginal people and their supporters will give rise to Kanasatake situations. We ask that Canada remandate the institutions which government has in place to deal with First Nation relations, in partnership with First Nations. The cornerstone for the new relationship must be respect and recognition for the rights of self determination of First nations and the just resolution of outstanding treaty and aboriginal rights.

Finally we say, there will be no peace without justice. If we continue to ignore past injustices we will be doomed to repeat them in the present. Let us work together to refound this country such that the First Nations take their rightful place as founding partners.

The Churches will provide any leadership or support that we are able, to help resolve this situation.

### Recommendations

Ayant passé des années à écouter les autochtones et à tenter d'apprendre auprès d'eux, nous savons que les questions à résoudre sont complexes. Les recommandations que vous ont adressées les autochtones et leurs organismes doivent être prises au sérieux. En outre, nous considérons raisonnables les conditions qui, selon la nation mohawk, doivent être respectées avant la reprise des négociations: le libre accès à la nourriture et aux approvisionnements, l'accès à ces conseillers choisis par les Mohawks et la venue d'une équipe internationale d'observateurs non alignés. Nous recommandons que ces conditions soient acceptées et mises en œuvre pour aider à relâcher la tension.

Quelques Églises, dont une qui est membre de la Coalition, ont eu l'occasion de constater, en Amérique centrale et en Amérique du Sud ainsi qu'au Sri Lanka, combien la présence d'observateurs non alignés aide à diminuer la violence. La situation actuelle ressemble à ce que l'Église a déjà vu ailleurs. Compte tenu des versions contradictoires des faits, la présence d'observateurs permettrait de rétablir la vérité objective.

La population ne croit plus que le gouvernement fédéral désire régler ce conflit sans tarder. Il est temps pour lui de prendre des mesures qui manifestent sa bonne volonté. Nous suggérons fortement la nomination d'un médiateur qui soit accepté par les deux parties. Une situation aussi explosive que celle-ci ne se prête ni aux manœuvres politiques, ni aux tactiques de dévalorisation de l'adversaire. Le territoire, et partant la vie de ses occupants, est en jeu. L'attitude et la conduite du gouvernement fédéral sont critiquées. Les rapports entre le gouvernement et les peuples autochtones, selon la Cour suprême du Canada (jugement Sparrow), ont un caractère plutôt fiduciaire que contradictoire; c'est pourquoi les droits des Autochtones doivent être reconnus, affirmés et définis à la lumière de ces rapports historiques.

On nous a rappelé que le territoire est essentiel à la vie d'un peuple. Jusqu'à ce que le processus de règlement des revendications territoriales se transforme en processus de reconnaissance des droits territoriaux, les Autochtones et ceux qui les appuient continueront à provoquer des situations comme celle de Kanasatake. Nous demandons au Canada de renouveler, de concert avec les Nations unies, le mandat des responsables des relations avec les Premières nations. Les relations renouvelées doivent être fondées sur le respect et la reconnaissance du droit des Premières nations à l'autonomie et sur une juste résolution des questions relatives aux traités et aux droits des Autochtones.

Enfin, croyons-nous, il ne saurait y avoir de paix sans justice. Nous allons fatalement répéter les injustices du passé si nous continuons à refuser de les reconnaître. Travaillons ensemble à fonder le Canada de nouveau, de sorte que les Premières nations prennent la place qui leur revient de droit en tant que nations fondatrices.

Les Églises fourniront l'appui et l'orientation qu'elles peuvent pour aider à résoudre la situation.

## APPENDIX "AP-8B"

## APPENDICE «AP-8B»

Le 2 août 1990

August 2nd, 1990

## PAR TÉLÉCOPIEUR

Honorable Len Marchand  
Président  
Comité permanent du Sénat sur les Autochtones  
Le Sénat  
Ottawa, Ontario

Objet: Auditions en cours de votre comité

Monsieur le président,

C'est à regret que je ne pourrai me rendre à votre invitation et participer aux auditions de votre comité sénatorial. Les événements des dernières heures commandent ma présence ici, à Oka. Je vous prierais d'informer les honorables sénateurs membres du Comité permanent de ces circonstances. Je vous prierais également de leur donner l'assurance que les autorités municipales d'Oka font tout en leur pouvoir pour en arriver à une solution qui permette le rétablissement de la paix dans notre municipalité.

Oka en est aujourd'hui à sa 145<sup>e</sup> journée d'occupation par des individus armés qui érigeaient deux barricades et empêchaient la libre circulation des employés municipaux et des citoyens dans notre parc municipal. Au début de juillet, nous avons décidé qu'il était de notre devoir en tant que dirigeants de l'autorité civile constituée gouvernant la municipalité d'Oka de faire appel à la Sûreté du Québec. Nous l'avons priée d'intervenir pour assurer la sécurité de nos concitoyens sujets à une escalade de harcèlement et d'incidents de vandalisme.

La crise qui s'ensuivit a désormais pris une ampleur véritablement dramatique. Ce que nous savions depuis longtemps est devenu évident pour tout le monde: ce litige dépasse largement le strict cadre de notre juridiction municipale.

Comme vous l'avez entendu hier, les réclamations territoriales des représentants de la Nation Mohawk ont atteint des proportions dont la portée dépasse le Québec et même, le Canada. La situation actuelle que vivent les 1 500 résidents autant Autochtones que Blancs, en plus de mettre en cause sa sécurité, contraind gravement les libertés fondamentales de notre population.

La présence d'éléments masqués et armés dans notre municipalité inflige des conséquences éprouvantes pour nos concitoyens. Victimes des circonstances dont les répercussions à long terme les angoissent, les citoyens d'Oka souhaitent qu'une solution à l'état de crise puisse être trouvée le plus rapidement possible. Cette solution au problème des Amérindiens au Canada ne saurait se faire sur le dos des citoyens de notre municipalité.

Il est regrettable que les accusations qui sont portées actuellement dénaturent la réalité des relations entre les citoyens Indiens et non-Indiens de notre municipalité. Nous croyons que les droits de tous les citoyens d'Oka sont aujourd'hui lésés par des éléments extérieurs qui perturbent, à leurs fins, la tranquillité de notre petite municipalité.

La municipalité d'Oka s'est montrée disposée à collaborer avec les instances fédérales en cédant de gré à gré la propriété

## BY TELECOPIER

Honorable Len Marchand  
Chairman  
Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples  
The Senate  
Ottawa, Ontario

Re: The Standing Committee Hearings today

Mr. Chairman,

Regretfully, I am unable to follow through on your invitation and take part in the proceedings today of your Senate Committee. The events of the last few hours preclude my leaving Oka at this time. I would appreciate your informing the honorable senators on your Standing Committee of these circumstances. I would also ask you to give them the assurance that the municipal authorities of Oka are doing everything in their power to achieve a solution that will allow peace to be reestablished in our community.

Oka is today in its 145th day of occupation by armed individuals who set up barricades and impeded the free circulation of municipal employees and of citizens in Oka's municipal park. In early July, we made the decision that it was our duty as the constituted civil authority governing the municipality of Oka to call on the Sûreté du Québec. We requested its intervention to ensure the security and safety of our citizens who were subject to an escalation of harassment and incidents of vandalism.

The ensuing crisis has taken on dramatic proportions. What we have known for a long time has become evident for everyone: this dispute goes beyond the strict parameters of municipal jurisdiction.

As you heard yesterday, the territorial claims of the Mohawk Nation have reached proportions whose scope extends beyond Quebec and even Canada. The current situation of the 1,500 residents of Oka, Indians and Non-Indians, poses a threat to their safety while fundamental freedoms of our population are restricted.

The presence of armed and masked elements in our community imposes hardship on our citizens. As the victims of circumstances whose long term consequences causes them real anguish, the citizens of Oka wish that a solution to the crisis can be found as soon as possible. The price for the solution to the problem of the Native populations of Canada should not have to be borne by the citizens of our municipality.

We regret that the accusations currently being levelled distort the true nature of relations between the Indian and Non-Indian citizens of our municipality. We believe that the rights of all the citizens of Oka are today being denied by outside elements who are disrupting for their own ends, the peacefulness of our small community.

The Municipality of Oka has shown its willingness to cooperate with federal authorities by agreeing to transfer the



des terrains qu'elle détient et que le gouvernement fédéral voulait acquérir. Elle s'est également montrée respectueuse de la volonté de ses citoyens qui souhaitaient que les barricades soient levées et la paix rétablie avant que le transfert des titres de propriété ne s'accomplisse. Nous croyons toujours que cette prise de position de la municipalité et de ses citoyens est raisonnable dans le contexte que nous vivons.

Monsieur le président, tout effort des paliers supérieurs qui entraînera le retour à la normale de notre village paisible et pacifique recevra notre soutien.

Veuillez agréer, monsieur le président, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

(original signé)  
Jean Ouellette  
Maire

ownership of its property which the Federal Government wished to acquire. It has also shown its respect for the wishes of its citizens who want the barricades removed and peace restored before any transfer of ownership takes place. We continue to believe that this position of the municipality and of its citizens is reasonable in the present context.

Any effort by the senior levels of government that brings about a return to normal life in our quiet and peaceful village will receive our support.

Yours truly

Jean Ouellette

Mayor

## APPENDIX "AP-8C"

## APPENDICE «AP-8C»

August 2, 1990

REPORT TO THE SENATE STANDING COMMITTEE  
ON ABORIGINAL PEOPLE  
ATTENTION HON. LEN MARCHAND

Submitted by Monitoring Group of Montreal and Ottawa  
Conference, United Church of Canada.

As we stated before the Liberal Caucus hearing last week, the Montreal and Ottawa Conference approaches the Federal Government out of anger and shame. The United Church of Canada apologized in 1986 to its native congregations and to First Nations people of Canada for its historic role in the suppression and oppression of traditional culture and spirituality. Our church since 1977 has had policies of support for just settlement of claims and acknowledgment of land rights, of self-government and economic development and of participation in the constitutional discussions and framework by Aboriginal Peoples.

Members of our monitoring group first went through police roadblocks to visit Oka on July 15th and were shocked at the police control over movement in and out and the large numbers of heavily armed police throughout the surrounding countryside. This has not been seen since the October Crises, and we felt it to be both frightening and a profound over-reaction to the reality of the original Mohawk barricade.

On July 21-22, we went as a delegation with the Moderator of the United Church the Rt. Rev. Sang Chul Lee to visit our congregations in Kahnawake, Kanesatake and Châteauguay. It was very difficult for us to get to these communities. In the case of Oka, we were detained at police barricades for some time, and the frightening situation of armed and bullet-proof vested police had not changed in a week. We understand this situation remains the same, news reports and government statements to the contrary.

We met with congregational members and people in the three communities. The stories we were told were shocking and we recorded them as a reference to the list being collected of human rights abuses by the Sûreté de Québec. We also heard the concerns and frustrations of the United Church members in Châteauguay and saw first hand the volatile and tense gatherings at the barricade near the Mercier Bridge. I have also had shopkeepers and co-workers in Lachine describe to me the activities of police in vehicles along the Lachine side of the lake; turning back, with guns, boats attempting to land to get groceries; vehicles pursuing people across park space, etc. It was clear to us that ordinary people are suffering a great deal, and we heard yesterday that the abuses and restrictions, even on human rights observers, continue even now. We heard concerns raised about the long-term emotional effects on the children, mostly native, at the hands of the police, which

Le 2 août 1990

RAPPORT AU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES  
À L'ATTENTION DE L'HONORABLE LEN MAR-  
CHAND

Présenté par le groupe de surveillance de la Conférence de  
Montréal et d'Ottawa de l'Église unie du Canada.

Comme nous l'avons dit lors de la séance du caucus libéral la semaine passée, c'est avec colère et honte que la Conférence de Montréal et d'Ottawa s'adresse au gouvernement fédéral. L'Église unie du Canada s'est excusée en 1986 auprès de ses congrégations autochtones et auprès des peuples des Premières nations du Canada pour le rôle historique qu'elle a joué dans la suppression et l'oppression de la culture et de la spiritualité traditionnelles. Depuis 1977, la politique de notre église est d'appuyer le règlement équitable des revendications et la reconnaissance des droits territoriaux, de l'autonomie politique, du développement économique et de la participation des peuples autochtones aux discussions et au cadre constitutionnels.

Des membres de notre groupe de surveillance ont traversé les barricades de la police pour se rendre à Oka pour la première fois le 15 juillet et ils ont été indignés par la surveillance que la police exerce sur les va-et-vient et par le grand nombre de policiers armés jusqu'aux dents qui sont postés dans la campagne environnante. Cela ne s'était pas vu depuis la crise d'octobre et nous a semblé épeurant en même temps qu'une réaction très exagérée à ce qu'était au départ la barricade des Mohawks.

Les 21 et 22 juillet, nous nous sommes rendus en délégation avec le modérateur de l'Église unie, le très révérend Sang Chul Lee, pour visiter nos congrégations de Kahnawake, de Kanesatake et de Châteauguay. Nous avons eu beaucoup de mal à nous y rendre. À Oka, nous avons été retenus un certain temps aux barricades des policiers, de sorte que nous avons pu constater que la présence alarmante de policiers armés et portant des gilets pare-balles n'avait pas changé depuis une semaine. Nous croyons savoir que cette situation est toujours la même, même si les médias et les gouvernements affirment le contraire.

Nous avons rencontré des membres de notre congrégation et d'autres personnes dans les trois collectivités. Les histoires que nous avons entendues étaient choquantes et nous les avons notées pour les ajouter à la liste des abus aux droits de la personne commis par la Sûreté du Québec. On nous a également parlé des inquiétudes et des frustrations des membres de l'Église unie de Châteauguay et nous avons été témoins de rassemblements explosifs et tendus à la barricade près du pont Mercier. Des commerçants et des collègues de Lachine m'ont également décrit les activités de policiers motorisés le long du lac, du côté de Lachine, qui renvoient, sous la menace du fusil, les embarcations qui essaient d'accoster pour aller chercher des provisions qui poursuivent, en auto, des gens à travers le parc, etc. Il nous est apparu clairement que des gens ordinaires souffrent beaucoup et, hier, nous avons entendu dire que les abus et les restrictions, même à l'encontre d'observateurs

doesn't get as much coverage in the media. We realized a great mistrust and anger has grown even stronger which will last for a long time as a barrier between people in these communities.

And we have a great concern about the racism which has surfaced and which has already damaged relationships so much.

As a church we have called for removal of police, police barricades, and the involvement of the Federal government as the first step to a peaceful end to a tragic and potentially even more violent end if the armed forces are used. We have requested that freedom of movement and passage of food, medication, community supplies and emergency services be re-instated. Although the Québec government has said this has already happened, this is not what we are hearing from our people inside, and this is unacceptable. We support just settlement of claims and self-government for First Nations as an ultimate goal.

While in Kahnawake and Kaneshetake, we heard everyone speak of the new unity and determination to not give in. We saw no arms or intimidation of the people. Kahnawake itself was very calm and peaceful, the lack of petrol meant people used bicycles and everyone was pooling food and sharing meals. The people are very angry at the abuse and threats they and their families are subjected to, and also at the media campaign to discredit them and describe them as a gang of criminals. The police are the threat all through these days. There is resentment of negotiations through the media. Anger is growing on all sides.

Our church is in contact with staff in the Programme to Combat Racism of the World Council of Churches in Geneva who have already started connecting with the UN Human Rights Commission and the International Red Cross. This is an international issue now and one in which Canada's image is badly tarnished. All the testimony collected indicates that international conventions on discrimination against minorities, on human rights, and on police activity have all been contravened. We protested Ethiopia's use of "food as a weapon", but our government is silent when this approach was used right here.

The following are some of the incidents described to us and taken from the transcripts of our tapes and notes. In the words of our Moderator, "I felt I was in a Third World military dictatorship situation. I was shocked to hear native women and men witness to police treatment of them, like I had heard only recently in El Salvador." These are only a sampling of the stories people have been logging since Day 1.

d'organismes de droits de la personne, continuent encore. On nous a parlé de craintes quant aux effets émotifs à long terme que ressentiraient les enfants, surtout autochtones, aux prises avec la police, chose qui n'est pas souvent mentionnée par les médias. Nous avons constaté que la méfiance et la colère, déjà très fortes, se sont aggravées et qu'elles resteront longtemps une barrière entre les gens de ces collectivités.

Nous sommes très préoccupés par le racisme qui a fait surface et qui a déjà tellement nui aux relations.

Notre église a demandé le départ de la police et la levée des barricades policières et elle a réclamé la participation du gouvernement fédéral comme premier pas vers une solution pacifique à une situation tragique qui pourrait se terminer de façon encore plus violente si les forces armées intervenaient. Nous avons demandé que les vivres, les médicaments et les fournitures pour la collectivité circulent librement et que les services d'urgence soient rétablis. Le gouvernement du Québec a dit que des mesures en ce sens ont déjà été prises, mais ce n'est pas ce que nos gens à l'intérieur nous disent; la situation est inacceptable. Nous préconisons le règlement équitable des revendications, avec, comme but ultime, l'autonomie politique des Premières nations.

Pendant que nous étions à Kahnawake et à Kaneshetake, tout le monde parlait d'une nouvelle unité et de la détermination de ne pas céder. Nous n'avons vu ni arme ni intimidation. Kahnawake était très calme et paisible. À cause du manque d'essence, les gens se servaient de bicyclettes et tous mettaient en commun leurs vivres et partageaient leurs repas. Les gens sont très en colère à cause des abus et des menaces dont eux-mêmes et leurs familles sont l'objet et à cause aussi de la campagne menée dans les médias pour les discréditer et les faire passer pour une bande de criminels. Pendant toute cette période, c'est de la police que vient la menace. Les gens sont indignés que les négociations se fassent par médias interposés. La colère monte de tous les côtés.

Notre église est en relation avec le personnel du Programme de lutte contre le racisme du Conseil œcuménique des églises de Genève qui est déjà en communication avec la Commission des droits de la personne des Nations Unies et la Croix Rouge internationale. La situation a maintenant pris une dimension internationale, et l'image du Canada en est sérieusement ternie. Tous les témoignages recueillis indiquent que les conventions internationales sur la discrimination contre les groupes minoritaires, sur les droits de la personne et sur les activités policières ont été violées. Nous avons protesté lorsque l'Éthiopie s'est servie de la nourriture comme arme, mais notre gouvernement reste silencieux lorsque la même méthode est utilisée ici même.

Certains des incidents qui nous ont été racontés et que nous avons tirés de nos notes et de la transcription de nos enregistrements sont relatés ci-dessous. Comme le disait notre modérateur: «J'avais l'impression de me trouver en pleine dictature militaire du tiers monde. J'ai été indigné d'entendre des femmes et des hommes autochtones témoigner de la façon dont ils avaient été traités par les services policiers et qui me rappelaient ce que j'ai entendu récemment au Salvador». Ce n'est qu'un échantillon des incidents qui s'accumulent depuis le premier jour.



These stories were collected a week ago. However, talking to people in Kahnawake, we learned yesterday that harassment and lack of freedom of movement in and out of the barricades continues. Food is brought to the barricades, but people are afraid to go outside, past the police, to get it. The mob mentality of reaction and violence grows even stronger every day, and calls for army intervention are returning, even from the same Châteauguay MP who called for Indians to all be shipped to Labrador (*Richard Lopez*). The lines and determination seem to be hardening on both sides. Everyone is losing hope, thinks that violence on all sides will soon be unavoidable. Time is desperately important. We are praying daily for a peaceful solution and don't know who to turn to. Surely governments haven't abandoned the people completely?

#### KAHNAWAKE:

2nd day—At the barricade women were body-searched by male police wearing rubber gloves. People who had just purchased groceries in Châteauguay had them confiscated by police outside the shop doors. Marina managers were told not to let any boats from the reserve land.

What people have said to our delegation:

"I never thought freedom was so precious, the scars will be with us for a long time."

"No grandma, the people don't like us."

"It's mind games and mental harassment at the barricade as well as physical." She praised the Warriors for their calm and restraint.

Ambulance—woman in labour—gun at her head while vehicle searched.

Dragging wheelchair patient over train tracks to get home.

Man and son being chased like dogs through the woods by 6 white men from Châteauguay. "They would have killed us if they had caught us."

Getting in by boat—those stranded outside by the barricade waited 7-10 days. Taking patients out by boat in the pouring rain.

"We have given enough".

"Starving us is not new—done 100 years ago."

"My baby went into convulsions. The police stopped the ambulance and checked out smuggling weapons with the baby. After, couldn't get back through—overnight with friends in Châteauguay. Antibiotics at home—had to go by boat next day."

Elderly lady taking dialysis at home—tubes and solutions not getting through "dig a hole for me".

Ces témoignages ont été rassemblés il y a une semaine. Cependant, lorsque nous avons parlé hier à des gens de Kahnawake, nous avons appris que le harcèlement continue et qu'on ne peut toujours pas passer librement les barricades. De la nourriture parvient aux barricades, mais les gens ont peur de sortir, de passer devant les policiers, pour aller la chercher. La mentalité de foule, faite de réaction et de violence, se renforce de jour en jour, et certains réclament l'intervention de l'armée, notamment le député de Châteauguay (*Richard Lopez*) qui avait déjà demandé que l'on expédie les Indiens au Labrador. Les positions et la détermination se durcissent de part et d'autre. Tout le monde perd espoir et pense que la violence de toutes parts sera bientôt inévitable. Le temps presse désespérément. Nous prions chaque jour pour une solution pacifique et nous ne savons plus à qui nous adresser. Les gouvernements n'ont sûrement pas abandonné le peuple complètement?

#### KAHNAWAKE:

Deuxième journée—À la barricade, des femmes sont soumises à des fouilles corporelles exécutées par des hommes policiers portant des gants de caoutchouc. Des policiers ont confisqué des provisions à la sortie des commerces de Châteauguay où les gens venaient de les acheter. On a dit aux directeurs de la marina de ne pas laisser accoster de bateaux arrivant de la réserve.

Ce que les gens ont dit à notre délégation:

«Je ne pensais pas que la liberté était aussi précieuse, nos cicatrices ne sont prêtes de disparaître.»

«Non, grand-maman, les gens ne nous aiment pas.»

«Aux barricades, ce sont des jeux psychologiques et du harcèlement mental aussi bien que physique.» Elle a loué les Warriors pour leur calme et leur retenue.

Une ambulance transportant une femme enceinte sur le point d'accoucher a été fouillée pendant qu'on tenait la femme en joue.

On a dû traîner une personne malade en fauteuil roulant sur les rails d'une voie ferrée pour la ramener chez lui.

Un homme et son fils ont été poursuivis dans un bois comme des chiens par six hommes blancs de Châteauguay. «S'ils nous avaient rattrapés, ils nous auraient tués.»

Ceux qui sont restés pris à l'extérieur des barricades et qui devaient rentrer par bateaux ont dû attendre de 7 à 10 jours. On a dû sortir des malades en bateau sous la pluie battante.

«Nous avons assez donné.»

«Ce n'est pas la première fois qu'on essaye de nous affamer—on l'a déjà fait il y a 100 ans.»

«Mon bébé avait des convulsions. Les policiers ont arrêté l'ambulance et vérifié qu'on ne transportait pas en cachette des armes avec le bébé. Ensuite, nous n'avons pas pu rentrer et avons dû passer la nuit chez des amis à Châteauguay. Nos antibiotiques étaient à la maison, il a fallu aller les chercher en bateau le lendemain.»

Une femme âgée doit se faire dialyser à la maison, mais les tubes et les solutions n'arrivent pas. «Creusez-moi un trou.»

“Where do we go from here to find peace?”

Maureen Scott Kabwe  
Conference Staff

*Stories from Kahnesatake July 22, 1990*

☐ Last Friday, Velma tried to come in (to Kahnesatake) to see her father who is sick; she was born and raised here, she is even building a house here, but the Surete Quebec wouldn't let her in.

☐ I went back (to the police barricade) to get the moderator's party when they didn't get here. “Have some respect,” I said, “this is the church.” When the police said (into his radio) “Ok, we have someone here to take them,” I said “I would appreciate that.”

☐ There seems to be a lack of communication (among the police). You get through one barricade and the next one won't let you through. They made my mother, who is 75 years old, get out of the car and walk around, even though she has very bad arthritis, while they searched the car. It's the attitude towards us. They search the cars, even when they have babies in them, with rifles in their hands. A policeman pointed a rifle at my one-year-old and three-year-old, while another pointed a gun at my six-year-old. They even searched our cigaret papers.

☐ They pointed a gun at my daughter, who is 13. They didn't want to let her through because her name is different from mine, from my first marriage. I explained that she was only a child, not to point a gun at her. They said they thought she was a woman.

☐ One time they took my driver's licence and took it away. Three different police came over to say, “you can go now.” They deliberately made me wait. They knew they had my driver's licence, and that I wouldn't leave without it.

☐ If you have a St. Philemon address (in the area beyond the top of the hill, where the barricade is) they give you a more difficult time. And anyone with the last name of Gabriel is harassed. (Ellen Gabriel is the chief Mohawk negotiator.)

☐ They have a list of all band members, and they take pictures of them as they go through.

☐ Discussion about the way the police come in, and whether or not they are getting tired. Apparently they sometimes are transported in “closed trucks”; what looks to them like military vehicles. But of course, the military is a federal jurisdiction.

☐ Discussion about how Manon, who runs a small grocery store in the area behind the blockade, has been unable to fly food in by helicopter or plane; they were told the airspace is closed. However, air regulations are a federal jurisdiction. Maureen has more details about that, also the name of the two

«Où faut-il aller pour trouver la paix?»

Maureen Scott Kabwe  
Employée de la Conférence

*Incidents à Kahnesatake, rapportés le 22 juillet 1990*

☐ Vendredi dernier, Velma a essayé d'entrer (à Kahnesatake) pour voir son père malade. Elle est née et a grandi ici, elle se fait même construire une maison ici, mais la Sûreté du Québec a refusé de la laisser passer.

☐ Comme le modérateur et les gens qui l'accompagnaient n'arrivaient pas, je suis retourné (à la barricade de la police) les chercher. «Faites preuve d'un peu de respect,» j'ai dit, «c'est l'Église.» Lorsque le policier a dit (dans sa radio): «D'accord, il y a quelqu'un ici pour les accueillir,» j'ai répondu: «J'apprécierais cela.»

☐ Il semble y avoir un manque de communication (entre les policiers). Vous traversez une barricade mais, à la suivante, on ne vous laisse pas passer. Ils ont obligé ma mère, âgée de 75 ans, à descendre de voiture et à marcher, malgré ses graves problèmes d'arthrite, pendant qu'ils fouillaient l'auto. C'est ainsi qu'ils nous traitent. Ils fouillent les autos, fusils à la main, même lorsqu'il y a des bébés. Un policier a dirigé son fusil vers mes enfants âgés de un et de trois ans pendant qu'un de ses collègues tenait en joue mon enfant de six ans. Ils ont même fouillé notre papier à cigarettes.

☐ Il ont braqué un fusil sur ma fille de 13 ans. Ils ne voulaient pas la laisser passer parce qu'elle ne porte pas le même nom que moi. Elle est de mon premier mariage. J'ai expliqué que ce n'était qu'une enfant et demandé qu'ils ne dirigent pas leurs fusils sur elle. Ils ont dit qu'ils pensaient qu'elle était une femme.

☐ Une fois, ils ont pris mon permis de conduire et sont partis sans me le remettre. Trois policiers différents sont venus me dire: «Vous pouvez partir maintenant». Ils m'ont fait attendre par exprès. Ils savaient qu'ils avaient mon permis et que sans celui-ci je ne pouvais pas partir.

☐ Si vous habitez à Saint-Philéon (dans la région au-delà du sommet de la colline où est la barricade), ils vous font plus de difficultés. Et tous ceux dont le nom de famille est Gabriel se font harceler. (Ellen Gabriel est la négociatrice en chef des Mohawks.)

☐ Ils ont la liste de tous les membres de la bande et prennent leur photo lorsqu'ils passent.

☐ Il y a des discussions sur la façon dont arrivent les policiers, et on se demande s'ils commencent ou non à être fatigués. Semble-t-il qu'ils sont parfois transportés dans des «camions fermés» qui ressemblent à des véhicules militaires. Mais, bien sûr, les militaires relèvent de la compétence du fédéral.

☐ Échanges concernant le fait que Manon, qui possède une petite épicerie derrière les barricades, n'a pu faire livrer des produits alimentaires par hélicoptère ou par avion parce que, semble-t-il, l'espace aérien est fermé. Cependant, le règlement de l'air est de compétence fédérale. Maureen a plus de précisions à ce sujet, ainsi que le nom des deux fonctionnaires

has more details about that, also the name of the two federal officials to whom such application (*to close*) have to be made.

☐ Someone called to see if we could rent a plane or helicopter. They said they had been told not to rent to any of us. When we asked who said that, they said "the authorities."

☐ A busload of Native people, who were coming to help negotiate, was brought in. A friend of mine had her daughter with her, but her daughter had no identification card. So the daughter was taken off the bus, because she didn't have clearance papers. The police confiscated the bus. These people were brought in to negotiate. They were allowed into here (the village) but not up the hill (past the barricades.) It took six or seven hours. The woman—who had come to negotiate—stayed behind with her daughter. Six or seven hours in the hot sun.

☐ The Salvation army brought in propane, food, sleeping bags, blankets. The police wouldn't let them through.

☐ My sisters and I went up there, through a secret road. It's so peaceful up there (past the barricades.) They are united up there.

☐ I live between the barriers (the police blockades). I wasn't even allowed to get to my mother's place in town.

☐ There was a rift between the whites and the Natives. It had closed. But now it is open again. Our children will suffer. When someone talks to us, you think, are they truthful? Will they mean it?

☐ Getting the Gazette has been difficult, they take the papers away. One time you get stopped for newspapers, and other times you get through.

☐ It depends on who is manning the (police) barricades.

☐ They took a bunch of pills and scattered them all over my back seat.

☐ I know someone who picked up a lot of stuff for people who needed it from the drugstore. He was picked up by the police and hauled in for trafficking. It was all in the drugstore bags.

☐ Question: about coverage in the Gazette; some of it has been very violent. Have you been able to give a different story?

Answer: When it broke out, two media people were here—a reporter from CJAD and someone from the CBC with a camera. They camped out all night and started to give some positive coverage.

☐ Question about what the people most need:

Answer: freedom of movement. Some people have been able to get down to the village only once in 10 days: families with babies, elderly people who live by themselves. People like Mabel, who has no car, no transportation. (*Because of police*

fédéraux auxquels doivent être soumises les demandes (de fermer l'espace aérien).

☐ Quelqu'un a appelé pour savoir si nous pouvions louer un avion ou un hélicoptère. Le service de location a déclaré qu'on leur avait dit de ne pas en louer à notre groupe. Lorsque nous avons cherché à savoir qui leur avait donné cet ordre, ils ont déclaré que c'étaient «les autorités».

☐ On a fait venir un autocar plein d'autochtones qui devaient aider à négocier. Une amie à moi était accompagnée de sa fille. Or, celle-ci n'avait pas de carte d'identité, de sorte qu'on l'a forcée à descendre de l'autocar, parce qu'elle n'avait pas les autorisations voulues. Les forces policières ont confisqué l'autocar. Ces gens venaient nous aider à négocier. Ils ont été admis ici (au village), mais pas sur la colline (au-delà des barricades). Cela a duré six ou sept heures. La dame—cette amie qui était venue pour aider à négocier—est demeurée avec sa fille. Elles ont passé six ou sept heures au gros soleil.

☐ L'Armée du salut a apporté du propane, des vivres, des sacs de couchage, des couvertures. Les forces policières ne l'ont pas laissé traverser la barricade.

☐ Mes sœurs et moi nous y sommes rendues, par un chemin secret. Le lieu est si paisible là (c'est-à-dire au-delà des barricades). Ils font vraiment front commun là-bas.

☐ Ma maison est situé entre les barrières (les barricades policières). On ne m'a même pas autorisée à me rendre chez ma mère, au village.

☐ Les Blancs et les Autochtones étaient éloignés les uns des autres. Cependant, petit à petit, ils s'étaient rapprochés. C'est à nouveau l'éloignement. Nos enfants en souffriront. Quand quelqu'un vous parle, vous vous demandez s'il dit la vérité, s'il est sincère.

☐ Il est difficile d'obtenir la *Gazette*, ils confisquent les journaux. Un matin, on vous arrête et on confisque les journaux, une autre fois, on vous laisse passer.

☐ Tout dépend des policiers qui se trouvent aux barricades.

☐ Ils ont pris une poignée de pilules et les ont éparpillées un peu partout sur la banquette arrière.

☐ Je connais quelqu'un qui est allé à la pharmacie acheter les produits dont avaient besoin les gens. Les policiers l'ont arrêté et accusé de trafic de drogue. Pourtant, tous les produits se trouvaient dans des sacs de la pharmacie.

☐ Question: concernant la couverture assurée par la *Gazette*, certains des reportages ont été très virulents. Avez-vous pu faire un reportage différent?

Réponse: Quand tout a éclaté, deux représentants des médias se trouvaient ici, un journaliste de la station CJAD et un autre de CBC, armé d'une caméra. Ils sont demeurés là toute la nuit et ont commencé à faire des reportages plus favorables.

☐ Question à propos de ce dont ont le plus besoin les gens:

Réponse: la liberté de mouvement. Certains ont réussi à se rendre au village une fois seulement en dix jours: des familles avec des nouveau-nés, des personnes âgées qui vivent seules, des gens comme Mabel, qui n'ont pas d'auto, pas de moyen de



*detours, what would normally be a fifteen-minute ride on a bike is now a long trip by car.)*

□ And if you are taking the elderly out, the waits are too much. My mother doesn't like to leave my blind father alone. This was just to come to the village.

From transcript of notes taken by  
DONNA SINCLAIR  
NORTH BAY ("OBSERVER"—journalist)

#### M&O CONFERENCE PRESS RELEASE

From both the native and non-native communities we heard repeatedly the frustration and anger at the Federal Government for their inaction and lack of constructive leadership.

We call on Federal and Provincial governments to assure 1) immediate freedom of movement, access to food and medication for the native communities. 2) An immediate moratorium declared on the use of the disputed Oka land. 3) a lifting of the state of seige and police barricades surrounding the native communities. 4) the establishment of a commission composed of government representatives to reach a negotiated settlement on the present disputes. We recommend that non-government observers be appointed to act as witnesses to the integrity of the negotiations, and the United Church Conference offers its participation if requested.

We call on the membership of the United Church in particular to pray for a peaceful solution to this crisis, to work for mutual understanding and acceptance to resist racist stereotyping, particularly of native peoples to participate in the collection of foods and materials as needed and to petition their government representatives to actively engage in seeking a peaceful resolution to the numerous unresolved aboriginal land claims through-out the country.

#### Signed:

M&O Conference Office, The United Church of Canada

President: Rev. Burn Purdon

Contact person Maureen Scott Kabwe (514-634-7015)

#### Delegation:

Rt. Rev. Sang Chul Lee, Moderator

Rev. Burn Purdon, President, Montreal & Ottawa Conference, Monitoring Group

Rev. George Predelli, minister, Kahnawake-Delson United Pastoral Charge

Rev. Rosemary Lambie Bromby, minister, St. Andrew's United Church, Chateaugay

transport. (En raison de détours imposés par les forces policières, le trajet qui prendrait habituellement 15 minutes à bicyclette prend maintenant beaucoup plus de temps en auto.)

□ Si vous transportez des personnes âgées vers l'extérieur, cela prend beaucoup trop de temps. Ma mère n'aime pas beaucoup laisser seul mon père, qui est aveugle. Pourtant, elle a dû le faire juste pour se rendre au village.

Transcription de notes prises par  
Donna Sinclair  
Northbay (journaliste de l'*«Observer»*)

#### COMMUNIQUÉ DE PRESSE DE LA CONFÉRENCE DE MONTRÉAL ET D'OTTAWA

À plusieurs occasions, les autochtones comme le reste de la population ont fait savoir à quel point l'inaction et le manque d'initiative du gouvernement fédéral les frustraient et engendraient de la colère.

Nous exhortons les gouvernements fédéral et provincial 1) à garantir aux autochtones liberté immédiate de mouvement ainsi que le libre accès aux vivres et aux médicaments; 2) à décréter un moratoire immédiat sur l'utilisation des terres en litige à Oka; 3) à lever l'état de siège et à lever les barricades policières qui cernent les collectivités autochtones; 4) à former une commission composée de représentants gouvernementaux qui négociera un règlement aux litiges actuels. Nous recommandons que des observateurs de l'extérieur soient nommés pour pouvoir témoigner de l'intégrité des négociations, et la Conférence de l'Église unie en fera volontiers partie, si on le lui demande.

Nous demandons plus particulièrement aux membres de l'Église unie de prier pour une solution paisible à cette crise, de chercher à améliorer la compréhension et l'acceptation des deux groupes afin d'empêcher le recours à des stéréotypes racistes, particulièrement à l'égard des autochtones, d'aider à la collecte des aliments et des produits essentiels et d'envoyer des pétitions à leurs représentants gouvernementaux afin de demander que ceux-ci s'engagent activement dans la recherche d'une solution paisible aux nombreuses revendications territoriales des autochtones demeurées sans réponse partout au pays.

#### Signé:

Bureau de la Conférence de Montréal et d'Ottawa, L'Église unie du Canada,

Président: Révérend Burn Purdon.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires: Maureen Scott Kabwe (514-634-7015)

#### Délégation:

Très Rév. Sang Chul Lee, modérateur,

Rév. Burn Purdon, président, Conférence de Montréal et d'Ottawa, groupe de surveillance,

Rév. George Predelli, ministre, change postorale de Kahnawake-Delson,

Rév. Rosemary Lambie Bromby, ministre, Église unie de St. Andrew's, Chateaugay,

Maureen Scott Kabwe, Conference Staff, Programme & Leadership Development, Monitoring Group

Rev. Faye Wakeling, Chair Poverty—Economy Task Force, United Church of Canada in Quebec, Monitoring Group

Dr. Pierre Goldberger, Principal, Séminaire Unie, Monitoring Group

Rev. Frank Gilmore, minister, Oka United Church

Also members of monitoring group:

Rev. Neil Wallace

Sally Coghlin

Maureen Scott Kabwe, employée de la Conférence, Élaboration de programmes et de leadership, groupe de surveillance,

Rév. Faye Wakeling, présidente, Groupe de travail sur la pauvreté et l'économie, Église unie du Canada au Québec, groupe de surveillance,

M. Pierre Goldberger, principal responsable, Séminaire uni, groupe de surveillance,

Rév. Frank Gilmore, ministre, Église unie d'Oka.

*Sont également membres du groupe de surveillance:*

Rév. Neil Wallace,

Sally Coghlin.

## APPENDIX "AP-8D"

Ottawa K1A 0A4  
August 2, 1990

The Honourable Thomas Edward Siddon, P.C., M.P.  
Minister of Indian Affairs and Northern Development  
Room 121 East Block  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Minister:

As you know, the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples began public hearings this week on the current situation of Oka (Kanesatake) and at Kahnawake. This examination is being carried out under the Committee's order of reference authorizing it to examine "relation between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians".

In order that it may fully examine the implications of recent events at Oka and the Mercier Bridge, the Committee would be most pleased to hear your views and the solutions being considered by you and your Department in resolving these tense issues which obviously are of deep concern to all Canadians. Accordingly, I cordially invite you to attend before the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples at a date and time convenient to you. You may reach me at 996-7282, or call the Clerk of the Committee at 990-0088.

Yours sincerely,

Len Marchand, P.C.  
Chairman

Ottawa K1A 0A4  
August 2, 1990

Mr. John Ciaccia  
Minister of Native Affairs  
875, Grande-Allée est  
(bureau 2.718, 2<sup>e</sup> étage)  
Québec (Québec)  
G1R 4YB

Dear Mr. Minister:

As you know, the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples began public hearings this week on the current situation of Oka (Kanesatake) and at Kahnawake. This examination is being carried out under the Committee's order of reference authorizing it to examine "relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians".

In order that it may fully examine the implications of recent events at Oka and the Mercier Bridge, the Committee would be most pleased to hear your views and the solutions being considered by you and your Department in resolving these

## APPENDICE «AP-8D»

Le 2 août 1990

L'honorable Thomas Edward Siddon, c.p., député  
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Pièce 121, Édifice de l'Est  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a entrepris cette semaine une étude de la situation précaire qui existe depuis quelques semaines à Oka/Kanesatake, ainsi qu'à Kahnawake. Cette étude se tient sous l'Ordre de renvoi du 29 mars dernier, qui autorise le Comité «à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face».

Afin qu'il puisse saisir toutes les ramifications de la situation qui existe à Oka et au pont Mercier, le Comité souhaiterait bien connaître votre point de vue sur cette question qui intéresse si vivement tous les Canadiens. Je vous invite donc à comparaître devant le Comité à la date et à l'heure qui vous conviendront le mieux. Si vous désirez discuter de certains aspects de votre présentation, je vous prie de m'appeler au numéro (613) 996-7282, ou le greffier du Comité au (613) 990-0088.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le président du Comité,  
Len Marchand, c.p.

Le 2 août 1990

Monsieur John Ciaccia  
Ministre des Affaires autochtones  
Bureau 2.718, 2<sup>e</sup> étage  
875, Grande-Allée est  
Québec (Québec)  
G1R 4YB

Monsieur le Ministre,

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a entrepris cette semaine une étude de la situation précaire qui existe depuis quelques semaines à Oka/Kanesatake, ainsi qu'à Kahnawake. Cette étude se tient sous l'Ordre de renvoi du 29 mars dernier, qui autorise le Comité «à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face».

Afin qu'il puisse saisir toutes les ramifications de la situation qui existe à Oka et au pont Mercier, le Comité souhaiterait bien connaître votre point de vue sur cette question qui intéresse si vivement tous les Canadiens. Je vous invite donc à



tense issues which obviously are of deep concern to all Canadians. Accordingly, I cordially invite you to attend before the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples at a date and time convenient to you. You may reach me at 996-7282, or call the Clerk of the Committee at 990-0088, or you may reach us at 1-800-267-7362.

Yours sincerely,

Len Marchand, P.C.  
Chairman

Ottawa K1A 0A4  
August 2, 1990

Mr. Harry S. Swain  
Deputy Minister  
Indian and Northern Affairs  
Terrasses de la Chaudière  
Room 2101, North Tower  
10 Wellington Street  
Hull, Québec  
K1A 0H4

Dear Mr. Swain:

As you know, the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples began public hearings this week on the current situation at Oka (Kanesatake) and at Kahnawake. This examination is being carried out under the Committee's order of reference authorizing it to examine "relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians".

In order that it may fully examine the implications of recent events at Oka and the Mercier Bridge, the Committee would be most pleased to hear your views and the solutions being considered by you and your Department in resolving these tense issues which obviously are of deep concern to all Canadians. Accordingly, I cordially invite you to attend before the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples at a date and time convenient to you. You may reach me at 996-7282, or call the Clerk of the Committee at 990-0088.

Yours sincerely,

Len Marchand, P.C.  
Chairman

comparaître devant le Comité à la date et à l'heure qui vous conviendront le mieux. Si vous désirez discuter de certains aspects de votre présentation, je vous prie de m'appeler au numéro (613)996-7282, ou le greffier du Comité au (613) 990-0088. Vous pouvez aussi communiquer avec moi ou le greffier en composant le 1-800-267-7362.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le président du Comité  
Len Marchand, c.p.

Le 2 août 1990

Monsieur Harry S. Swain  
Sous-Ministre  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Terrasses de la Chaudière  
Pièce 2101, Tour Nord  
10, rue Wellington  
Hull (Québec)  
K1A 0H4

Monsieur le Sous-ministre,

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a entrepris cette semaine une étude de la situation précaire qui existe depuis quelques semaines à Oka/Kanesatake, ainsi qu'à Kahnawake. Cette étude se tient sous l'Ordre de renvoi du 29 mars dernier, qui autorise le Comité «à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face».

Afin qu'il puisse saisir toutes les ramifications de la situation qui existe à Oka et au pont Mercier, le Comité souhaiterait bien connaître votre point de vue sur cette question qui intéresse si vivement tous les Canadiens. Je vous invite donc à comparaître devant le Comité à la date et à l'heure qui vous conviendront le mieux. Si vous désirez discuter de certains aspects de votre présentation, je vous prie de m'appeler au numéro (613) 996-7282, ou le greffier du Comité au (613) 990-0088.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le président du Comité,  
Len Marchand, c.p.

Thursday, August 2, 1990

Le jeudi 2 août 1990

Mr. Jean-Bosco Bourcier  
Mayor of Châteauguay  
5 d'Youville Boulevard  
Châteauguay, Québec  
J6J 2P8

Monsieur Jean-Bosco Bourcier  
Maire de la Ville de Châteauguay  
5, boulevard d'Youville  
Châteauguay, Québec  
J6P 2P8

Dear Sir:

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples this week began to consider the precarious situation of the past several weeks in Oka/Kanesatake and Kahnawake. This examination is being carried out under the order of reference of March 29, 1990, authorizing the Committee to examine "relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians".

In order that it may fully examine the implications of the situation at Oka and the Mercier Bridge, the Committee would be pleased to hear your views on this subject that greatly interests all Canadians. I therefore invite you to appear before the Committee at a date and time convenient to you. If you wish to discuss some aspects of your presentation, please call me at (613) 996-7282 or the Clerk of the Committee at (613) 990-0088. You can also call the Clerk or me toll-free at 1-800-267-7362.

Yours sincerely,

Len Marchand, P.C.  
Chairman

Thursday, August 2, 1990

Mr. Jean Ouellette  
Mayor of Oka  
183 Des Anges Street  
Oka, Québec  
J0N 1E0

Monsieur Jean Ouellette  
Maire de la Municipalité d'Oka  
183, rue Des Anges  
Oka, Québec  
J0N 1E0

Dear Sir:

Thank you for your letter concerning the study now being done by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples of the precarious situation of the past several weeks in Oka/Kanesatake and Kahnawake. This examination is being carried out under the order of reference of March 29, 1990, authorizing the Committee to examine "relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians".

In order that it may fully examine the implications of the situation at Oka and the Mercier Bridge, the Committee would be pleased to hear your views on this subject that greatly interests all Canadians. The Committee recognizes that your many concerns prevent you from coming to Ottawa today. Therefore I invite you to appear before the Committee at a date and time convenient to you. If you wish to discuss some aspects of your presentation, please call me at (613) 996-

Monsieur le Maire,

Le Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones a entrepris cette semaine une étude de la situation précaire qui existe depuis quelques semaines à Oka/Kanesatake, ainsi qu'à Kahnawake. Cette étude se tient sous l'Ordre de renvoi du 29 mars dernier, qui autorise le Comité «à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le Gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face».

Afin qu'il puisse saisir toutes les ramifications de la situation qui existe à Oka et au pont Mercier, le Comité souhaiterait bien connaître votre point de vue sur cette question qui intéresse si vivement tous les Canadiens. Je vous invite donc à comparaître devant le Comité à la date et à l'heure qui vous conviendront le mieux. Si vous désirez discuter de certains aspects de votre présentation, je vous prie de m'appeler au numéro (613) 996-7282, ou le greffier du Comité au (613) 990-0088. Vous pouvez aussi communiquer avec moi ou le greffier en composant le 1-800-267-7362 (sans frais).

Je vous prie d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Président du Comité,  
Len Marchand, c.p., sénateur

Le jeudi 2 août 1990

Monsieur le Maire,

Merci de votre lettre d'aujourd'hui concernant l'étude qu'effectue présentement le Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones sur la situation précaire qui existe depuis quelques semaines à Oka/Kanesatake, ainsi qu'à Kahnawake. Cette étude se tient sous l'Ordre de renvoi du 29 mars dernier, qui autorise le Comité «à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le Gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face».

Afin qu'il puisse saisir toutes les ramifications de la situation qui existe à Oka et au pont Mercier, le Comité souhaiterait bien connaître votre point de vue sur cette question qui intéresse si vivement tous les Canadiens. Le Comité reconnaît que vos nombreuses préoccupations ne vous ont pas permis de vous déplacer à Ottawa aujourd'hui. Donc, je vous invite à comparaître devant le Comité à la date et à l'heure qui vous conviendront le mieux. Si vous désirez discuter de certains aspects de votre présentation, je vous prie de m'appeler au

7282 or the Clerk of the Committee at (613) 990-0088. You can also call the Clerk or me toll-free at 1-800-267-7362.

Yours sincerely,

Len Marchand, P.C.  
Chairman

Thursday, August 2, 1990

Hon. Sam Elkas  
Minister of Public Security  
1200 Route de l'Église  
3rd Floor  
Ste-Foy, Quebec  
G1V 4T4

Dear Sir:

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples this week began to consider the precarious situation of the past several weeks in Oka/Kanesatake and Kahnawake. This examination is being carried out under the order of reference of March 29, 1990, authorizing the Committee to examine "relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians".

In order that it may fully examine the implications of the situation at Oka and the Mercier Bridge, the Committee would be pleased to hear your views on this subject that greatly interests all Canadians. I therefore invite you to appear before the Committee at a date and time convenient to you. If you wish to discuss some aspects of your presentation, please call me at (613) 996-7282 or the Clerk of the Committee at (613) 990-0088. You can also call the Clerk or me toll-free at 1-800-267-7362.

Yours sincerely,

Len Marchand, P.C.  
Chairman

numéro (613) 996-7282, ou le greffier du Comité au (613) 990-0088. Vous pouvez aussi communiquer avec moi ou le greffier en composant le 1-800-267-7362 (sans frais).

Je vous prie d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Président du Comité,  
Len Marchand, c.p., sénateur

Le jeudi 2 août 1990

L'honorable Sam Elkas  
Ministre de la Sécurité publique  
1200, Route de l'Église,  
3<sup>e</sup> étage  
Ste-Foy, Québec  
G1V 4T4

Monsieur le Ministre,

Le Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones a entrepris cette semaine une étude de la situation précaire qui existe depuis quelques semaines à Oka/Kanesatake, ainsi qu'à Kahnawake. Cette étude se tient sous l'Ordre de renvoi du 29 mars dernier, qui autorise le Comité «à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le Gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face».

Afin qu'il puisse saisir toutes les ramifications de la situation qui existe à Oka et au pont Mercier, le Comité souhaiterait bien connaître votre point de vue sur cette question qui intéresse si vivement tous les Canadiens. Je vous invite donc à comparaître devant le Comité à la date et à l'heure qui vous conviendront le mieux. Si vous désirez discuter de certains aspects de votre présentation, je vous prie de m'appeler au numéro (613) 996-7282, ou le greffier du Comité au (613) 990-0088. Vous pouvez aussi communiquer avec moi ou le greffier en composant le 1-800-267-7362 (sans frais).

Je vous prie d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Président du Comité,  
Len Marchand, c.p., sénateur







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### Morning Sitting:

#### *From the Canadian Human Rights Commission:*

Maxwell Yalden, Chief Commissioner;  
Steuart Beaty, Director General, Policy and Communica-  
tion.

#### *Individual Presentation:*

Kahn-Tineta Horn;

### Afternoon Sitting:

#### *From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

R. J. Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister, North-  
ern Affairs;  
Yves Desilets, Negotiator (Quebec Region).

#### *From the Assembly of First Nations:*

Georges Erasmus, National Chief of the Assembly of First  
Nations;  
Ovide Mercredi, Manitoba Regional Chief.

#### *From the Canadian Federation of Students, Aboriginal Con- stituency Group:*

Lyle Morrisseau;  
Danielle Woodward;  
Danny Gaudry.

### Séance de la matinée:

#### *De la Commission canadienne des droits de la personne:*

Maxwell Yalden, président;  
Steuart Beaty, directeur général, Politiques et communica-  
tions.

#### *Présentation individuelle:*

Kahn-Tineta Horn.

### Séance de l'après-midi:

#### *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

R. J. Van Loon, sous-ministre adjoint principal, Affaires du  
Nord;  
Yves Desilets, négociateur (Région de Québec).

#### *De l'Assemblée des premières nations:*

Georges Erasmus, chef de l'Assemblée des premières  
nations;  
Ovide Mercredi, chef de la région du Manitoba.

#### *De la Fédération canadienne des étudiants, Groupe des autochtones:*

Lyle Morrisseau;  
Danielle Woodward;  
Danny Gaudry.

CA1  
YC 28  
- A14



Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND



Tuesday, January 15, 1991

Le mardi 15 janvier 1991

Issue No. 9

Fascicule n° 9

**Completed Proceedings on:**

**Seul et unique fascicule concernant:**

Bill C-68, An Act to amend the Yukon Placer Mining  
Act and the Yukon Quartz Mining Act and to make  
provision for the application of certain orders

---

Le Projet de loi C-68, Loi modifiant la  
Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la  
Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon  
et portant application de certains décrets

---

FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

---

PREMIER RAPPORT DU COMITÉ

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Macquarrie
Austin	Marchand
Bolduc	*Murray, P.C.
Fairbairn	(or Doody)
Hébert	Spivak
Lynch-Staunton	Stanbury
*MacEachen, P.C.	Twinn
(or Frith)	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton submitted for that of the Honourable Senator Beaudoin. (January 15, 1991)

The name of the Honourable Senator Bolduc submitted for that of the Honourable Senator Tremblay. (January 15, 1991)

The name of the Honourable Senator Macquarrie submitted for that of the Honourable Senator Teed. (January 15, 1991)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

Les honorables sénateurs:

Adams	Macquarrie
Austin	Marchand
Bolduc	*Murray, c.p.
Fairbairn	(ou Doody)
Hébert	Spivak
Lynch-Staunton	Stanbury
*MacEachen, c.p.	Twinn
(ou Frith)	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin. (le 15 janvier 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur Tremblay. (le 15 janvier 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Teed. (le 15 janvier 1991)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, December 20, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill C-68, An Act to amend the Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act and to make provision for the application of certain orders, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 20 décembre 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le Projet de loi C-68, Loi modifiant la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et portant application de certains décrets, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 JANVIER 1991

(16)

## [Texte]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 30, à la pièce 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Bolduc, Lynch-Staunton, Macquarrie et Marchand. (5)

*Également présente:* De la Division du droit et du gouvernement du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M<sup>me</sup> Monique Hébert, attachée de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes du Sénat.

## Témoins:

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

M. Richard Van Loon, sous-ministre adjoint principal;

M. John Hodgkinson, chef, Législation minière et gestion des ressources;

M. Bruce Bergen, conseiller juridique, Services juridiques.

Le Comité, en conformité avec l'ordre de renvoi du 20 décembre 1990, entreprend l'étude du Projet de loi C-68, Loi modifiant la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et portant application de certains décrets.

Messieurs Van Loon et Hodgkinson font une déclaration et répondent aux questions.

L'honorable sénateur Adams propose que le Projet de loi soit adopté sans amendement et que le président fasse rapport conformément à l'article 78.1 du règlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 15, 1991

(16)

## [Translation]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 o'clock a.m., in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Bolduc, Lynch-Staunton, Macquarrie and Marchand. (5)

*In attendance: From the Law and Government Division, Research Branch, Library of Parliament:* Mrs. Monique Hébert, Research Officer.

*Also in attendance:* Senate reporters.

## Witnesses:

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Mr. Richard Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister;

Mr. John Hodgkinson, Chief, Mining Legislation and Resource Management;

Mr. Bruce Bergen, Counsel, Legal Services.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated December 20, 1990, undertook its study of Bill C-68, An Act to amend the Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act and to make provision for the application of certain orders.

Mr. Van Loon and Mr. Hodgkinson made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Adams moved that the Bill be adopted without amendment and that the Chairman present the report in accordance with section 78.1 of the Rules of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

At 10:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

André Reny

*Clerk of the Committee*



## REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY January 15, 1991

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

## FIRST REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-68, An Act to amend the Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act and to make provision for the application of certain orders, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, December 20, 1990, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted.

*Le président*

LEN MARCHAND

*Chairman*

## RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 15 janvier 1991

Le Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-68, Loi modifiant la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et portant application de certains décrets, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 20 décembre 1990, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, January 15, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-68, to amend the Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act and to make provision for the application of certain orders, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Senators and ladies and gentlemen, I wish you all a Happy New Year, first of all. We have a quorum. Therefore we will start the meeting on Bill C-68.

We had a brief steering committee meeting yesterday just to get oriented with respect to this bill. We had a briefing from Monique Hébert, our researcher, and our clerk, André Reny, and the only decision of substance that was made yesterday was that we would ask the Kluane Tribunal Council to send us a telex of their views on the bill. A copy of the letter from Mr. Reny to Mr. George Johnson, who is a chief of the Kluane, will be circulated to you shortly.

The other decision, of course, was that we would hear witnesses from the Department of Indian Affairs and that is what we will proceed to do.

We have with us today Mr. Richard Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister, Mr. John Hodgkinson, Chief, Mining Legislation and Resource Management and Mr. Bruce Bergen who is Counsel, Legal Services. I will ask Mr. Van Loon to proceed with his opening statement and then we will hear senator's questions. Mr. Van Loon?

**Mr. Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development:** Thank you, Mr. Chairman and senators. John Hodgkinson is seated to my immediate right and Bruce Bergen is seated on my far right.

I would like to thank honourable senators, first of all, for dealing with this piece of legislation early this year. It is a piece of legislation which I suppose, if one were look at it from Mars, would not appear to have that much transcendental significance, but to us it is very important for two purposes: First of all, for the purpose of management of public lands in the Yukon, and second, for the purpose of insuring an expeditious settlement of the Council for Yukon Indians' comprehensive land claim. Therefore we do appreciate that the legislation is being dealt with promptly after it appeared on your agenda.

As I have said, the issue that Bill C-68 addresses is the need for government to have authority to manage crown lands in the Yukon territory. For many years, the federal government has used the authority which is provided in the Territorial Lands Act to withdraw parcels of crown land in the Yukon from dis-

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 15 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones auquel a été renvoyé pour étude le projet de loi visant à modifier la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, et à autoriser l'adoption des décrets appropriés, se réunit aujourd'hui à 9 heures.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Mesdames et messieurs les sénateurs, messieurs les témoins, permettez-moi tout d'abord de vous souhaiter à tous une bonne année! Le quorum étant atteint le Comité peut maintenant procéder à l'étude du projet de loi C-68.

Le comité permanent a été informé hier des grandes lignes du projet de loi lors d'une brève réunion d'orientation à l'occasion de laquelle notre recherchiste, M<sup>me</sup> Monique Hébert, et notre greffier, M. André Reny, nous ont instruits de la situation. Si je ne m'abuse, la seule décision d'importance que nous ayons prise hier a consisté à retenir la proposition de demander au conseil de bande de Kluane de nous communiquer par télex ses vues au sujet du projet de loi. Un double de la lettre de M. Reny à M. George Johnston, l'un des chefs du conseil de Kluane, vous sera communiqué incessamment.

Certes, l'autre décision d'importance que nous avons prise a été d'entendre les témoins du ministère des affaires indiennes et du Nord canadien et c'est maintenant ce que nous allons faire.

Nous avons avec nous aujourd'hui MM. Richard Van Loon, sous-ministre adjoint principal, John Hodgkinson, chef, Législation minière et gestion des ressources, et Bruce Bergen, conseiller, Services juridiques. Je demande à M. Van Loon de bien vouloir faire l'exposé préliminaire de sa position avant que le Comité ne lui pose des questions. S'il vous plaît, M. Van Loon.

**M. Van Loon, sous-ministre adjoint, ministère des Affaires indiennes et du Nord:** Merci Monsieur le président, mesdames et messieurs les sénateurs. La personne qui est immédiatement à ma droite est M. Hodgkinson et celle qui est à sa droite à lui est M. Bergen.

Je désire d'abord remercier les honorables sénateurs d'avoir accepté de mettre ce projet de loi au début du calendrier de la nouvelle année. Certes, il s'agit là d'un projet de loi qui, vu de la planète Mars, ne paraîtrait peut-être pas d'un intérêt primordial, mais qui, pour nous, revêt une double importance. En effet, ce projet de loi est important pour nous d'abord par les moyens qu'il mettra à notre disposition pour gérer les terres domaniales du territoire du Yukon, mais également, en second lieu, parce qu'il permettra d'assurer un règlement rapide des vastes revendications territoriales du Conseil des Indiens du Yukon. Par conséquent, nous sommes heureux que votre Comité ait accepté de se pencher dessus rapidement après son inscription à l'ordre du jour des travaux du Sénat.

Comme je viens de le dire, le projet de loi C-68 a pour objet de conférer au gouvernement l'autorité nécessaire pour gérer efficacement les terres domaniales situées dans le territoire du Yukon. Pendant de nombreuses années, le gouvernement fédéral a utilisé la Loi sur les terres territoriales pour frapper

## [Text]

position when the land was required for public purposes, and more recently when land was required for the specific public purpose of the settlement of comprehensive land claims. We believe that the withdrawal of such lands created a reservation within the meaning of Section 14 of the Yukon Quartz Mining Act, and consequently after a withdrawal had been effected, that land was no longer available for staking of mineral claims.

Consistent with this practice, which has been of long standing, the government promised to withdraw certain parcels of land so that Yukon First Nations—Yukon Indian peoples—could select land pursuant to their land claim settlement without concern for the land being alienated for mining purposes.

However, a prospector in the Yukon, Mr. L.B. Halferdahl, decided to challenge the validity of the withdrawals with respect to the Quartz Mining Act. He did so by staking 265 mining claims in an area which had been set aside for selection by the Kluane Tribunal Council and he applied to the Mining Recorder to record the claims. I should say that this was not a frivolous action on Mr. Halferdahl's part, nor was it an action which was solely intended to challenge public authority. These are valid mining claims. There actually is a valid mining prospect on the land. Therefore there is no implication that Mr. Halferdahl should be blamed for anything here. He did not set out to challenge public authority frivolously.

The Mining Recorder, in any event, refused to record Mr. Halferdahl's claims, but Mr. Halferdahl took the issue to the federal court on June 12, 1988. On February 12, 1990, Mr. Justice Collier of the federal court ruled in favour of Mr. Halferdahl and ordered that the Mining Recorder record the claims. Mr. Justice Collier based his decision on Section 33 of the Territorial Lands Act which provides in part: "Nothing in this act shall be construed as limiting the operations of the Quartz Mining Act".

The Crown's position has always been that the Yukon Quartz Mining Act permitted the restriction by providing in Section 14 of the Quartz Mining Act that certain lands are not available for staking including—and again I quote from the Quartz Mining Act—"lands occupied for Indian reservations, national parks and defense, quarantine or other like reservations made by the government of Canada".

It was our belief that making a land withdrawal for the purpose of settling an Indian land claim was a "like reservation" within the meaning of the Quartz Mining Act, and that therefore using Section 33 of the Territorial Lands Act was not inconsistent with the Quartz Mining Act. However, Mr. Justice Collier decided otherwise.

## [Traduction]

d'interdiction de cession les parcelles de terres domaniales qui étaient requises à des fins publiques ou, plus récemment, lorsque ces terres étaient nécessaires au règlement de revendications territoriales d'ampleur plus ou moins importante. Nous croyons que de telles décisions d'interdiction de cession de terres prises par le gouvernement avaient pour effet de créer des territoires de réserves au sens de l'article 14 de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et que, par conséquent, après qu'une telle interdiction avait été prononcée, les terres qui en faisaient l'objet n'étaient plus disponibles pour les fins de l'attribution de concessions minières.

Fort de cette façon de faire établie de longue date, le gouvernement a promis de frapper d'interdiction de cession certaines terres domaniales destinées à être offertes au choix des Premières nations du Yukon—les Indiens du Yukon—en guise de règlement de leurs revendications territoriales afin de prévenir que celles-ci soient grevées de droits miniers.

Toutefois, un prospecteur du Yukon, M. L.B. Halferdahl, a contesté la validité de telles interdictions de cession relevant de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon. À cette fin, il a jalonné quelque 265 concessions minières dans un secteur qui avait été réservé à la mise au choix du conseil de bande de Kluane et a adressé au bureau des concessions minières une demande d'enregistrement concernant ces concessions (claims). Je me garderai bien de dire ici que, ce faisant, M. Halferdahl a agi de façon frivole ou qu'il n'a agi ainsi que pour défier les autorités publiques. Il s'agit en fait de demandes en bonne et due forme visant des perspectives d'entreprises minières tout à fait licites. Par conséquent, nous ne donnons nullement à entendre que M. Halferdahl a, en l'occurrence, quelque tort que ce soit. Sa contestation de l'autorité des pouvoirs publics n'est, je le répète, nullement gratuite.

Devant le refus du registraire minier d'inscrire les concessions demandées, M. Halferdahl a, le 12 juin 1988, porté l'affaire devant la cour fédérale. Le 12 février 1990, le juge Collier de la cour fédérale a donné gain de cause à M. Halferdahl et ordonné au bureau des concessions minières d'inscrire les claims de ce dernier. Le juge Collier a basé sa décision sur l'article 33 de la Loi sur les terres territoriales et, notamment, sur le passage selon lequel: [TRADUCTION] «Aucune des dispositions de la présente loi ne peut être invoquée pour limiter la portée de la Loi sur l'extraction du quartz.»

Le gouvernement a toujours pensé que, en vertu de l'article 14 de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, il pouvait exercer un pouvoir limitatif en frappant certaines terres domaniales de non disponibilité pour les fins de l'attribution des concessions acquises par jalonnage, notamment les terres—et je cite—TRADUCTION «occupées à des fins de réserves indiennes, de parcs nationaux, de défense, de quarantaine ou d'autres fins semblables définies par le gouvernement du Canada».

Nous avons cru que la décision d'exclure certaines terres domaniales pour fins de règlement des revendications territoriales des populations indiennes relevait de ces «autres fins semblables» auxquelles la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon faisait référence et que, par conséquent, l'invoque de l'article 33 de la Loi sur les terres territoriales ne contrevenait



[Text]

We decided to appeal Mr. Justice Collier's decision and we did so on March 7, 1990, but the appeal has not yet been heard. On February 13, 1990, the day following Mr. Justice Collier's decision, the then Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Honourable Pierre Cadieux, announced to the House of Commons his intention to introduce remedial measures which would be retroactive to the date of his announcement, not to the date of Mr. Halferdahl's filing his claims but to the date of Mr. Cadieux's announcement, and the enactment of Bill C-68 would fulfill that promise.

The announcement had the effect of pre-empting a staking rush. We expected that there might be a staking rush following the publication of Mr. Justice Collier's decision because a lot of land in the Yukon had been set aside. So we wanted to be sure that the integrity of the Yukon Indian land claim would not be impuned by a staking rush. That is why Mr. Cadieux rose in the House of Commons the day after Mr. Justice Collier's decision and announced that we would be proceeding with this legislation.

Bill C-68, then, will insure that the governor in council has due authority to restrict the disposition of Crown mineral rights in the Yukon.

If I could just request your patience for a few minutes more, I would like to describe briefly the changes that are being proposed under Bill C-68. The Bill amends two Yukon mining acts to ensure that the Crown's ability to reserve land from disposition under the acts where the land may be required for a public work or a public purpose is effective. The first of these two acts is one I have not actually mentioned yet. It is the Yukon Placer Mining Act.

There are two major pieces of mining legislation in the Yukon: the Quartz Mining Act and the Placer Mining Act. The Yukon Placer Mining Act already contains relatively substantial provisions to protect land from placer mining. We are merely clarifying these with Bill C-68 to remove any possibility of problems. The Placer Mining Act was not in question in Mr. Justice Collier's case. Although we disagree that it should happen, it is conceivable that if it had been in question, Mr. Justice Collier would have found in the same way with respect to the Placer Mining Act. Therefore we are amending it also, to remove any uncertainty.

The second act, the Quartz Mining Act, is less complete in its provision for withdrawals from mining purposes than the Placer Mining Act. In fact, it does not provide authority to protect lands from mining development except in rather spe-

[Traduction]

nullement aux dispositions de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon. Or, le juge Collier a exprimé un avis différent à ce sujet.

Nous avons décidé de faire appel de la décision du juge Collier dans une demande de révision de jugement en date du 7 mars 1990, mais cette demande n'a pas encore été entendue. Le 13 février 1990, soit le lendemain de la décision du juge Collier, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien d'alors, l'honorable Pierre Cadieux, a annoncé à la Chambre son intention d'apporter un correctif dont l'effet serait rétroactif à la date de l'annonce ainsi faite par lui, et non à la date du dépôt de la demande d'enregistrement des concessions minières de M. Helferdahl. L'adoption du projet de loi C-68 permettrait précisément de tenir cette promesse.

Cette annonce de la part du ministre Cadieux a permis de prévenir cette poussée de fièvre au jalonnement de claims de la part des prospecteurs miniers que nous craignons à la suite de la décision du juge Collier étant donné que de très nombreuses terres domaniales du Yukon étaient alors l'objet de mesures d'exclusion de la part du Ministère. Nous voulions nous assurer que l'intégrité des zones domaniales visées par les protocoles de règlement des revendications territoriales des Indiens du Yukon ne serait pas menacée par une telle fièvre. Voilà pourquoi, le lendemain de la décision du juge Collier, M. Cadieux a annoncé aux Communes que le Ministère présenterait ce projet de loi.

Le projet de loi C-68 permettra au gouvernement, par décret du gouverneur en conseil, de limiter la portée des dispositions autorisant les pouvoirs publics à se départir de leurs droits d'exploitation minière au Yukon.

Si vous voulez bien avoir la patience de m'écouter encore quelques minutes, j'aimerais vous décrire brièvement les changements que préconise le projet de loi C-68. Premièrement, ce projet de loi modifie deux des lois sur l'exploitation minière dans le Yukon afin de garantir aux pouvoirs publics un droit effectif de frapper d'exclusion les terres visées par des projets d'ouvrages publics ou requises à d'autres fins d'intérêt public. La première de ces deux lois en est une que je n'ai pas encore mentionnée, soit la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon.

La législation sur l'exploitation minière dans le Yukon est constituée principalement de deux lois: la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon. Dans sa version actuelle, la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon offre des garanties relativement efficaces de protection des terres domaniales contre les visées des extracteurs d'or. Aussi le projet de loi C-68 se contente-t-il d'élucider quelques dispositions à cet égard afin de prévenir d'éventuels problèmes. Le juge Collier n'a, dans sa décision, fait aucune référence à cette loi. Toutefois, bien que nous nous inscrivions en faux contre une telle possibilité, cela aurait tout autant pu se faire et, pour prévenir toute possibilité analogue à l'avenir, nous avons jugé nécessaire de modifier certaines dispositions de cette loi également.

La deuxième loi, la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, est quant à elle moins précise en ce qui a trait à l'exclusion de terres des fins de l'exploitation minière. Cette loi n'assure pas la protection des terres domaniales contre les

*[Text]*

cific instances which are set out in Section 14.1, and Section 14.1 was in the briefing material which was provided to you. In fact, under the interpretation given by Mr. Justice Collier, there is quite a substantial immunity from withdrawal of lands in the Yukon for availability for quartz mining.

Sections 1 and 2 of Bill C-68 would amend the Yukon Placer Mining Act to expand the present provision to prohibit entry on lands that are required for a public purpose to lands that may be required for a public purpose. This is necessary because, commonly, several sites may be set aside for a purpose, such as an airport or for aboriginal land selection, although after public hearings, after appropriate studies and after final selection, only part of the land may be required. We would then turn the rest of the land back to a status of being available for mining purposes.

It has also been proposed to amend the Yukon Placer Mining Act to include settlement of aboriginal land claims as an example of a public purpose for which entry may be prohibited in order to make quite certain that such settlement is indeed a public purpose for the purposes of the act.

The existing Yukon Quartz Mining Act contains no delegated authority to restrict entry onto crown land for purposes of staking a mining claim. The restrictions of Section 14.1, certainly according to Mr. Justice Collier's interpretation, apply only to lands set aside under some other statute, and are therefore to be construed very narrowly. Section 3 of Bill C-68 proposes to remedy this situation by adding provisions that correspond to the prohibition of the Yukon Placer Mining Act. Sections 4 and 5 of the bill provide that existing orders in council shall be deemed to be in effect as if they had been enacted under the legislation as amended. In other words, that is the provision which makes it retroactive to February 13, 1990.

Finally, Section 6 provides that Sections 1, 2 and 3 will be deemed to have come into force on February 13th and guarantees the retroactivity of the legislation to that date, but not before.

Before ending my remarks I would like to comment on one thing that the proposed legislation does not do, and this relates to the views which may very well be expressed to you by the Kluane Tribal Council. The bill does not retroactively expropriate mining claims which have been staked in withdrawn areas prior to Minister Cadieux's announcement on February 13, 1990. It had been suggested to the House of Commons committee by the Kluane Tribal Council that

*[Traduction]*

visées des prospecteurs miniers sauf dans des cas relativement précis définis à l'article 14.1—article dont vous avez pu prendre connaissance en même temps que les autres documents contenus dans le dossier d'information qui vous a été communiqué. En fait, selon l'interprétation que le juge Collier en a donné, il semble plutôt que, dans sa forme actuelle, la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon interdit dans une large mesure l'exclusion par les pouvoirs publics de terres domaniales réservées à des fins autres que celles de l'exploitation minière.

Les articles 1 et 2 du projet de loi C-68 visent à modifier la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon afin d'étendre l'actuelle interdiction de pénétrer sur les terres requises à des fins publiques aux terres qui pourraient être requises à de telles fins. Un tel élargissement des prérogatives des pouvoirs publics est nécessaire étant donné que, comme cela se fait couramment, il est parfois nécessaire de réserver plusieurs zones domaniales pour les fins d'un projet d'aéroport ou de règlement de revendications territoriales par voie de mise au choix, quitte à ce que les terres non utilisées soient ultérieurement rendues à leur disponibilité première à l'issue des audiences publiques ou lorsque, suite aux études d'implantation appropriées, les décisions finales ont été prises.

Il a également été proposé de modifier le projet de loi C-68 afin d'assimiler les règlements de revendications territoriales aux fins d'intérêt public pour lesquels l'accès à certaines terres domaniales peut être interdit.

Dans sa forme actuelle, la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon ne reconnaît à aucune instance, quelle qu'elle soit, le pouvoir de limiter le droit de pénétration sur les terres domaniales pour fins de délimitation de claims miniers. De plus, selon le juge Collier, il ne fait pas de doute que les dispositions de l'article 14.1 ne s'appliquent qu'aux terres frappées d'exclusion en vertu d'autres lois et doivent, par conséquent, être interprétées dans un sens très étroit. L'article 3 du projet de loi C-68 se propose de remédier à cette situation en étoffant la loi actuelle de dispositions restrictives similaires à celles que l'on retrouve dans la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon. Les articles 4 et 5 du projet de loi prévoient quant à eux que les décrets réputés en vigueur aux termes de la législation actuelle continueront de l'être aux termes de la législation modifiée. En d'autres termes, ce sont ces articles qui assurent la rétroactivité à la date du 13 février 1990 de la législation modifiée.

Enfin, aux termes de l'article 6 du projet de loi, les articles 1, 2 et 3 seront réputés être entrés en vigueur le 13 février, ce qui garantit la rétroactivité de celles-ci à cette date, mais non à une date plus éloignée.

Avant de terminer cet exposé, j'aimerais attirer votre attention sur une chose que le projet de loi n'ambitionne pas de faire et qui nous aiguillera vers des vues dont le conseil de bande de Kluane ne manquera sans doute pas de vous faire part. En effet, le projet de loi C-68 ne comporte aucun effet rétroactif sur la propriété des concessions minières résultant de claims qui ont été jalonnés sur des terres domaniales frappées d'exclusion avant cette date du 13 février 1990 qui est la date à

*[Text]*

Parliament should take this step; that is, it should put a clause in the legislation which retroactively pre-empts Mr. Halferdahl's right to these claims and any other claims which have been staked in the period between withdrawal and February 13, 1990. However, the government felt it could not justify such an action.

The government land claims negotiators promise to recommend that the governor in council withdraw certain lands. This commitment has been fulfilled to the best of our ability. At the time of the withdrawals, we had no reason to doubt their effectiveness. We had been making withdrawals under these pieces of legislation for about forty years and nobody has challenged their effectiveness. Indeed, for the most part the current withdrawals were effective even if their legal basis has subsequently been determined to be shakey. Moreover, there have been no dispositions of withdrawn land under the Territorial Lands Act or under the Yukon Placer Mining Act. This has been done only under the Quartz Mining Act.

We understand why the Kluane Tribunal Council might suggest that Parliament should use its power to expropriate Mr. Halferdahl's mineral claims despite the courts having found in his favour. After all, they are anxious to preserve the land for their selection. However, the government decided not to attempt such an action. To do so would be to act directly contrary to a Federal Court decision and would introduce so strong an element of retroactive expropriation of Mr. Halferdahl's claims that it would be unacceptable. We are, of course, as I have already mentioned, appealing the decision so that the judicial process may have every opportunity to review the legal basis on which the original decision was made, but we have been unwilling to propose the retroactive expropriation of Mr. Halferdahl's claims.

In conclusion, Mr. Chairman, this bill is intended to give the government the proper powers to manage Crown land in the Yukon: powers which previous governments had believed were theirs. We believe that the bill provides the necessary measure of authority without asking for more authority than is necessary to achieve the objective, and that it will contribute not only to the settlement of aboriginal land claims in the Yukon, although that is its primary current purpose, but also to the rational management of all public lands in the Yukon. That completes my opening statement, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Van Loon. Senator Bolduc, will you proceed please?

*[Traduction]*

laquelle le ministre Cadieux a annoncé le projet de loi. Le conseil de bande de Kluane a recommandé que le comité de la Chambre des communes chargé de l'étude du projet de loi C-68 introduise une telle disposition, à savoir, qu'il y ajoute une disposition visant à priver rétroactivement M. Halferdahl du droit de prétendre aux claims enregistrés par ses soins ainsi qu'à tous autres claims qui auraient été jalonnés au cours de la période entre le 13 février 1990 et la date d'application des mesures d'exclusion. Toutefois, le gouvernement n'a pas jugé approprié de prendre de telles dispositions.

Le gouvernement a promis par la voix de ses négociateurs de recommander que certaines terres soient effectivement exclues par voie de décret du gouverneur en conseil. Nous nous sommes acquittés le mieux possible de cet engagement. Au moment où les mesures d'exclusion ont été adoptées, nous n'avions aucune raison de douter de leur applicabilité puisque le ministère invoquait ces dispositions législatives depuis environ quarante ans et que personne n'en avait jusqu'alors contesté la validité. En fait, les décisions d'exclusion territoriale courantes ont été appliquées dans leur grande majorité même si on a pu déterminer ultérieurement que les assises législatives sur lesquelles elles reposaient étaient contestables. Qui plus est, personne ne s'est jamais réclamé de la Loi sur les terres territoriales, ni de la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, mais seulement de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, pour obtenir la concession de terres frappées d'exclusion.

Nous comprenons les raisons pour lesquelles le conseil de bande de Kluane jugera peut-être approprié de recommander au Parlement d'user de son pouvoir pour exproprier les concessions minières de M. Halferdahl en dépit des décisions judiciaires qui ont été rendues en sa faveur. Après tout, il est compréhensible qu'il souhaite ne pas être privé des possibilités de choix que représentent ces concessions. Toutefois, le gouvernement n'a pas jugé opportun de prendre de telles mesures. Agir ainsi l'aurait obligé à s'opposer à une décision de la cour fédérale et à décréter une expropriation rétroactive des titres de M. Halferdahl d'une ampleur telle que cela lui aurait semblé inacceptable. Certes, comme je l'ai dit précédemment, nous avons fait appel de la décision du juge Collier, et ce, afin de ne pas priver le processus judiciaire de la possibilité d'examiner les bases juridiques sur lesquelles la première décision a été fondée, mais nous n'avons pas jugé approprié de proposer une expropriation rétroactive des concessions de M. Halferdahl.

En conclusion, je dirai, monsieur le président, que le projet de loi C-68 vise à fournir au gouvernement les pouvoirs nécessaires à une gestion efficace des terres domaniales du Yukon, pouvoirs que, du reste, le gouvernement croyait déjà posséder. Nous croyons que ce projet de loi fournit au gouvernement les pouvoirs nécessaires à l'atteinte de cet objectif et que, ce faisant, il peut contribuer non seulement au règlement de certaines revendications territoriales au Yukon, encore que cela soit son objectif primordial, mais également à une gestion rationnelle de l'ensemble des terres domaniales situées au Yukon. Voilà, monsieur le président, les quelques observations dont je voulais faire part au Comité.

**Le président:** Merci, monsieur Van Loon. Sénateur Bolduc, auriez-vous l'obligeance de commencer?



[Text]

**Senator Bolduc:** Thank you, Mr. Chairman. As I have to leave for a few moments, I would like to ask my question before leaving.

Between September '87 and the 13th of February 1990, outside of Mr. Halferdahl, were there any others who tried to record and were refused by the Recorder?

**Mr. Van Loon:** Yes, there were. I think Mr. Hodgkinson may have the number. Do you have it with you, Mr. Hodgkinson?

**Mr. John Hodgkinson, Chief, Mining Legislation and Resource Management, Department of Indian Affairs and Northern Development:** I do not have the number with me, but there were a number of claims, not in lands that have been set aside for Indian purposes but —

**Senator Bolduc:** I was talking about inside that narrow definition.

**Mr. Hodgkinson:** Yes, there were. Between filing his lawsuit and the completion of it, Mr. Halferdahl staked approximately thirty more claims, and these claims were duly recorded in accordance with the Court's decision.

**Senator Bolduc:** That is my main question. Thank you, Mr. Chairman.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, my other question was asked by Senator Bolduc, but do all of the 265 claims staked by tjos prospector lie within lands set aside for the Yukon Indians?

**Mr. Van Loon:** All of the 265 claims staked by Mr. Halferdahl in this case lie within lands selected or set aside for selection by the Klwane Tribal Council, yes.

**Senator Adams:** How does the system work now for that prospector, who has presumably been in there for a number of years prospecting? There use to be a rule that if a prospector did not go back and restake his claims every so many years, that he would lose whatever claims he did not restake in that area. Has he been doing that, and restaking those 265 claims every year?

**Mr. Van Loon:** There are work requirements, yes, to keep a claim alive. Mr. Hodgkinson, can you tell us what those are?

**Mr. Hodgkinson:** Yes. The applicable amount is two dollars an acre per year. So that every year if the holder fails either to do work to that value or to make payment in lieu of that work, the claim lapses. Therefore, there has to be an active interest in the property.

**Senator Adams:** It is all Crown land, as you mentioned earlier. Some are Indian reserves and some prospectors may have title to a claim in the area of a reserve between the McKenzie and the Yukon. However, to my knowledge, there are no reserves in the Yukon territory itself.

**Mr. Van Loon:** Actually, there are. This surprised me. There are, I think, seven Indian reserves in the Yukon Terri-

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Merci, monsieur le président. Comme je dois m'absenter pour quelques instants, permettez-moi de poser tout de suite ma question.

Entre septembre 1987 et la date du 13 février 1990, outre M. Halferdahl, quelqu'un d'autre a-t-il essayé en vain de faire enregistrer des claims?

**M. Van Loon:** Oui, d'autres personnes ont également essayé. Je crois que M. Hodgkinson est peut-être en mesure de nous dire exactement combien. Avez-vous ce chiffre, monsieur Hodgkinson?

**M. John Hodgkinson, chef, Législation minière et gestion des ressources, ministère des Affaires indiennes et du Nord:** Je n'ai pas ce renseignement avec moi, mais un certain nombre de ces demandes concernaient des terres qui n'avaient pas été réservées à l'usage des Indiens.

**Le sénateur Bolduc:** Je voulais dire à l'intérieur de cette définition restreinte.

**M. Hodgkinson:** Oui, il y en avait. Entre la date à laquelle il a intenté ses poursuites et celle de l'aboutissement de celles-ci, M. Halferdahl a délimité environ trente claims supplémentaires qui ont été dûment enregistrés conformément à l'ordonnance du tribunal.

**Le sénateur Bolduc:** C'était là ma principale question, monsieur le président. Je vous remercie.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, ma question supplémentaire a été posée par le sénateur Bolduc, mais j'aimerais savoir si tous les 265 claims de M. Halferdahl se trouvent sur des terres réservées aux Indiens du Yukon.

**M. Van Loon:** Tous les 265 claims délimités par M. Halferdahl ont trait à des terres frappées d'exclusion ou réservées aux fins de sélection par le conseil de bande de Klwane, oui.

**Le sénateur Adams:** Comment le système fonctionne-t-il maintenant pour le prospecteur qui est titulaire de claims depuis un bon moment? Il y avait une règle qui spécifiait que, s'il n'y retournait pas pendant un certain nombre d'années et qu'il ne procédait pas périodiquement à un nouveau jalonnage de ses claims, il en perdait les privilèges. L'intéressé a-t-il fait un nouveau jalonnage de ses 265 claims chaque année?

**M. Van Loon:** Le titulaire d'un claim doit en effet effectuer certains travaux pour pouvoir conserver ses privilèges. Monsieur Hodgkinson, pourriez-vous nous dire ce qu'il en est?

**M. Hodgkinson:** Oui. La mise en valeur des claims est de l'ordre de deux dollars l'acre par année. Si le titulaire d'un claim omet d'effectuer des travaux d'une telle valeur ou de verser une somme équivalente pouvant en tenir lieu, il en perd les privilèges. Cette exigence repose sur l'obligation pour le titulaire de manifester un intérêt actif à l'égard de son claim.

**Le sénateur Adams:** Il s'agit là de terres domaniales, comme vous l'avez dit plus tôt, dont certaines sont situées dans des réserves indiennes, et il se peut que certains prospecteurs soient titulaires de claims sur des terres appartenant à une réserve située entre les fleuves McKenzie et Yukon. Toutefois, si je ne m'abuse, il n'y a pas de réserves dans le territoire du Yukon.

**M. Van Loon:** Il y en a, à ma grande surprise. Il existe, je crois, sept réserves sur le territoire du Yukon qui sont inoccu-

## [Text]

tory. None of them are occupied. They are all areas that were set aside long ago at the time of—or even before—the gold rushes. However, at the time of the white settlement in the Yukon, many of the indian communities moved some distance from their original settlement sites, so that the original reservations that were set aside for them are not currently occupied.

**Senator Adams:** Yes.

**Mr. Van Loon:** The issue arises not so much with respect to current reserves, but rather with respect to land which the Yukon Indians would like to select as part of their eventual land claim settlement. That is what we were seeking to protect. The current reserves were not a problem.

**Senator Adams:** In the meantime there has not been any exploration of those 265 claims as to whether or not there is any gold there. Perhaps the prospector could do something about that. In the meantime, if there is a settlement of the Yukon Indian Council's land claims, those prospectors who have title to a claim may want to get money either from the government or from that council. How do you feel about that? If the claims settle, in the future at least a prospector might get some money by selling his property, but how is that going to work?

**Mr. Van Loon:** That could happen, but I do not think that was Mr. Halferdahl's primary intention. After all, he is a miner. So while we may not agree with what he has done legally, I am not really all that worried about his motives.

The situation is that, when we are settling a land claim with Indians, we say that existing third party rights are protected. Therefore if somebody has a valid mining claim, then that land is either not available for selection by the indian community or, if there is an agreement between the Indian community and ourselves, we could offer to buy out the claims on the land. But no third party is ever expropriated without compensation for settlement of a land claim.

I believe what is most likely to happen in this case is that the claims will turn out to be barren. After all, there is only about one chance in a thousand that any particular staked area will produce anything, anyway. So the chance of these claims eventually turning into a mine is better than one in a thousand, because while this is a better prospect than some, it is not exactly super.

Therefore the most likely outcome is that, after a little more exploration work on those claims, Mr. Halferdahl will decide

## [Traduction]

pées. Ce sont, dans tous les cas, des terres qui ont été constituées en réserves il y a très très longtemps, à l'époque de la ruée vers l'or ou même avant. Toutefois, à l'époque de la colonisation du Yukon par les blancs, bon nombre des peuplades indiennes qui s'y trouvaient ont préféré aller s'établir à une certaine distance des nouveaux venus. Ceci explique que les terres qui avaient alors été constituées en réserves pour les Indiens soient aujourd'hui inoccupées.

**Le sénateur Adams:** Je vois.

**M. Van Loon:** Le problème se pose moins à l'égard des terres actuellement constituées en réserves qu'à l'égard de celles que les Indiens du Yukon voudraient obtenir à titre de partie intégrante des secteurs qui, le cas échéant, leur seraient accordés à titre de règlement de leurs revendications territoriales. Ce sont ces terres-là que nous nous sommes efforcés de protéger. Celles qui appartiennent déjà aux réserves ne posent aucun problème.

**Le sénateur Adams:** Pendant ce temps, il n'y a pas eu de travaux d'exploration dans les 265 claims en question pour voir s'il s'y trouvait ou non de l'or. Peut-être que le prospecteur pourra corriger cette situation. Quoi qu'il en soit, si un règlement des revendications territoriales des conseils indiens du Yukon intervient, ceux qui sont titulaires de claims voudront peut-être obtenir de l'argent du gouvernement ou des conseils. Qu'en pensez-vous? Si la question des claims est réglée à l'avenir, un prospecteur pourra quand même faire quelque argent en vendant sa propriété, mais comment est-ce que cela va se passer?

**M. Van Loon:** Cela pourrait se faire, mais je ne crois pas que ce soit là l'intention première de M. Halferdahl. En somme, il s'occupe de questions minières. Aussi, bien que nous soyons en désaccord avec les poursuites judiciaires qu'il a intentées, nous ne croyons pas qu'il y ait vraiment lieu de mettre en doute ses intentions.

La situation est telle que nous venons de la décrire et lorsque nous réglons avec les Indiens des revendications territoriales, les intérêts des tierces parties sont, le cas échéant, protégés. Par conséquent, si quelqu'un est licitement titulaire d'une concession minière, soit que la terre qui en fait l'objet sera exclue du lot des terres parmi lesquelles les communautés indiennes pourront faire un choix ou, s'il existe déjà une entente entre la communauté indienne et nous, nous pouvons, le cas échéant, offrir de racheter les droits de ceux qui possèdent des claims sur les terres concernées, mais nous ne procédons jamais à l'expropriation de tiers pour les fins du règlement des revendications territoriales sans verser une compensation aux intéressés.

Dans ce cas-ci, je crois que ce qui risque le plus de se produire est que les claims se révèlent stériles. Après tout, il n'y a environ qu'une chance sur mille pour qu'un quelconque claim se révèle productif. Dans ce cas-ci, les chances sont peut-être un peu supérieures à une sur mille que ces claims se révèlent receler une mine parce que les perspectives sont relativement meilleures qu'ailleurs, mais elles ne sont pas vraiment excellentes.

Par conséquent, le résultat le plus probable et que, après avoir prospecté un peu plus longtemps les claims qu'il a acquis,

## [Text]

that there is no particular reason to maintain the claims and he will simply abandon them.

If it turns out that there is a valid mine on these claims, then there are three possibilities: One is that the Kluane Tribal Council will simply decide not to select this land, and of course they would select other land somewhere else in compensation. The second is that they might decide to select the land but keep the mine going, in which case there would be some compensation to be paid to Mr. Halferdahl, and this would only be done in any case with his agreement. You then get into three-party negotiations.

I suppose the third possibility is that they might decide to select that land and, if there were a mine there, to close it down. Again before that could be done, we would have to buy out Mr. Halferdahl's interest in the land.

**Senator Adams:** In the meantime, Mr. Chairman, is there any other mining company that is interested in this property?

**Mr. Van Loon:** That I do not know. Mr. Hodgkinson, do you know whether there are any major companies interested in co-developing this land with Mr. Halferdahl?

**Mr. Hodgkinson:** Not at the moment. I would not know of Mr. Halferdahl's internal business arrangements, but the nature of his processing is that he operates a small company and he would likely try to develop any property he had to the point where he had something really interesting, and then he could attract a bigger company at advantageous terms.

**Senator Adams:** Are there any mining companies operating right now in the area where the land claims are?

**Mr. Van Loon:** The Yukon is quite a patchwork quilt with mining claims all over the place, and the process of setting aside land for potential land selection and of actually doing the land selection is a complicated negotiation. Therefore it is impossible to generalize. I would be very surprised if the situation were that none of the land in which Yukon Indians are interested had some kind of mining claim on it right now. I expect that some of the lands will have mining claims on them and that we may have to take some steps to try to negotiate a buyout of those claims. However, for the most part the mining claims themselves and the land selection negotiations are carried forward together, and we have pretty complicated negotiations with the Yukon Indians about which land they will select and which they will leave for public purposes.

**Senator Adams:** There are no claims in any area where there is already city, such as Whitehorse or Dawson City?

## [Traduction]

M. Halferdahl jugera qu'il n'y a pas lieu d'en poursuivre plus longtemps la mise en valeur et les abandonnera.

Si au contraire il s'avère que les claims contiennent une mine dont l'exploitation est autorisée, alors il y aura trois possibilités. La première est que le conseil de bande décidera tout simplement de ne pas porter son choix sur les terres concernées; bien sûr, il prendrait d'autres terres à la place. La deuxième est qu'il choisirait les terres quand même en autorisant l'exploitation de la mine, mais, dans ce cas, M. Halferdahl devrait toucher une compensation et, dans tous les cas, cela ne pourrait se faire sans l'accord de M. Halferdahl. Nous aurions alors une situation de négociation à trois parties.

Je crois bien que la troisième possibilité serait que le conseil choisisse les terres où se trouve la mine, mais décide d'interrompre l'exploitation de celle-ci. Là encore, avant que cela puisse se faire, il faudrait que les intérêts de M. Halferdahl dans ces terres soient rachetés.

**Le sénateur Adams:** Entretemps, monsieur le président, que se passera-t-il si d'autres compagnies minières s'intéressent à cette propriété?

**M. Van Loon:** Cela, je l'ignore. Monsieur Hodgkinson, savez-vous si des entreprises minières importantes ont manifesté le désir de participer avec M. Halferdahl à la mise en valeur des claims?

**M. Hodgkinson:** Aucune pour le moment. En fait, je ne connais pas le détail des affaires de M. Halferdahl, mais sa méthode de travail est telle qu'il exploite une petite entreprise et qu'il essaiera vraisemblablement de mettre en valeur toute propriété qu'il possède afin qu'il puisse acquérir des actifs vraiment intéressants pour pouvoir ensuite, le cas échéant, s'associer avec une firme plus grosse à des conditions vraiment avantageuses.

**Le sénateur Adams:** Y a-t-il d'autres entreprises minières en exploitation dans la région où se trouvent les claims en question?

**M. Van Loon:** Le Yukon ressemble sous ce rapport à une véritable courtoisie où l'on retrouve des concessions minières un peu partout et la tâche de grouper des terres en réserves pour fins de sélection possible ou réelle dans le cadre des protocoles de règlement des revendications territoriales n'est pas une mince affaire. Aussi est-il impossible de généraliser. Toutefois, je serais surpris si aucune des terres à l'égard desquelles les Indiens du Yukon manifestent de l'intérêt n'était actuellement grevée d'une quelconque forme de concession minière. Je m'attends plutôt à ce que certaines de ces terres soient grevées de tiers intérêts et que nous ayons à prendre des dispositions pour tenter de racheter ces intérêts. Toutefois, pour la majeure partie de ces terres, les enregistrements de claims et les négociations en vue de leur choix par les Indiens sont menées de front et, je le répète, les négociations que nous menons avec les Indiens du Yukon pour savoir quelles sont les terres qu'ils choisissent et quelles sont celles qui pourront être utilisées à des fins publiques ne sont pas une mince affaire.

**Le sénateur Adams:** Les revendications concernent-elles des terres qui sont actuellement situées dans des agglomérations urbaines telles que Whitehorse ou Dawson City?



## [Text]

**Mr. Van Loon:** Yes, it is possible that there can be some land selection in municipal areas. The largest Indian band in the Yukon is located in Whitehorse, and some of the lands around Whitehorse that we would recognize as suburban lands are subject to Indian land claims. In fact, we have set some land aside in what are quite developable suburbs around Whitehorse which can be selected by the Indian communities in Whitehorse. This is because, first of all, they have a legitimate claim to lands in the Whitehorse area. After all, they did occupy those lands historically. Second, we hope that after a land claim settlement, the Indian communities will be much closer to being economically self-sufficient than they are now. We can hardly expect that to be the case unless we provide some land which is of pretty high value.

Therefore, land in and near large communities is actually eligible for land selection, but the Yukon land claim foresees about 10 percent of the total land area in the Yukon being transferred to the full ownership of Yukon Indians. Obviously most of that land is relatively far away from communities, just because there is so much of it.

**Senator Adams:** The only thing is that most Yukon Indians live in Whitehorse, and some councils may some day take over the property and join with the municipality, and I don't know how that system will work, especially with respect to private property. Is it possible right now to buy property in Whitehorse privately?

**Mr. Van Loon:** Oh, yes.

**Senator Adams:** It is not like in the eastern Arctic where we are leasing the land right now to some of the communities?

**Mr. Van Loon:** No. Private interests can actually buy land in Whitehorse or in any "urban" area in the Yukon. The land is transferred as commissioner's land to the Yukon territorial government, and then the Yukon territorial government creates subdivisions and transfers the land to private interests. So there can be privately-held land in the Yukon, yes.

**Senator Adams:** It does not really much affect people at a distance, anyway. It only affects those people who own the property and are paying the taxes.

**Mr. Van Loon:** That is right.

**Senator Adams:** It is not much different, either, even for a Yukon Indian who has taken over a land claim in Whitehorse.

**Mr. Van Loon:** It would not make that much difference. The land claim agreement provides that taxes are payable on improved land but not on unimproved land. So if Indians hold land within the municipal boundaries of Whitehorse and have improvements on that land, then it would be taxable. Alternatively if they continue to hold unimproved or subdividable land

## [Traduction]

**M. Van Loon:** Oui, il est possible que le choix porte sur certaines terres appartenant à des municipalités. La plus importante bande indienne du Yukon est établie à Whitehorse et certaines terres situées autour de Whitehorse, et que nous considérerions en constituer la banlieue, font l'objet des revendications territoriales indiennes. Le fait est que nous avons réservé, pour pouvoir les offrir aux communautés indiennes de Whitehorse, certaines terres de la banlieue de cette ville qui possèdent sans doute un certain potentiel de développement urbain. Cela s'explique d'abord par le fait qu'ils ont des prétentions légitimes aux terres situées dans la région de Whitehorse. Après tout, ce sont eux qui ont occupé ces terres les premiers et, deuxièmement, nous espérons que, après que la question des revendications territoriales aura été réglée, ceux-ci auront fait des pas vers une plus grande autonomie matérielle. Nous ne pouvons guère atteindre cet objectif autrement qu'en leur concédant certaines terres possédant une valeur relativement importante.

Par conséquent, les terres situées dans les grandes agglomérations ou à proximité sont admissibles à la sélection et nous nous attendons à ce que la propriété exclusive d'environ 10 pour cent de l'ensemble des terres du Yukon soit transférée aux Indiens du Yukon. De toute évidence, la majeure partie de ces terres est relativement éloignée des agglomérations étant donné leur nombre.

**Le sénateur Adams:** La seule difficulté est que la plupart des Indiens du Yukon habitent à Whitehorse et que, un jour, il est possible que des conseils de bande rachètent les terres et s'intègrent aux municipalités, et alors je me demande comment le système pourra fonctionner, surtout en ce qui concerne la propriété privée. Est-il possible aujourd'hui pour des intérêts privés d'acquérir des propriétés à Whitehorse?

**M. Van Loon:** Absolument.

**Le sénateur Adams:** Ce n'est donc pas comme dans la région arctique orientale où certaines agglomérations vivent à l'heure actuelle sur des terres louées?

**M. Van Loon:** Non. Des intérêts privés peuvent acheter des terrains dans l'agglomération de Whitehorse ou dans n'importe quelle autre région «urbaine» du Yukon. La propriété des terres est transférée du commissaire des terres au gouvernement territorial, puis de celui-ci, après subdivision, aux acquéreurs privés. Il est donc possible, oui, de détenir privément des terres au Yukon.

**Le sénateur Adams:** Cela ne touche pas vraiment les populations éloignées. Cela ne concerne que les propriétaires qui paient les taxes sur ces propriétés.

**M. Van Loon:** C'est cela.

**Le sénateur Adams:** Même pour un Indien qui a acquis une concession territoriale à Whitehorse, cela ne serait guère différent.

**M. Van Loon:** Cela ne ferait guère de différence. Le protocole d'acquisition des concessions stipule que le titulaire doit verser des taxes sur les biens-fonds mis en valeur mais non sur ceux qui ne l'ont pas été. Par conséquent, si un Indien possède un terrain dans les limites de l'agglomération de Whitehorse et qu'il procède à sa mise en valeur, alors il doit payer des taxes.

[Text]

within Whitehorse and there are no improvements on that land, then there probably would not be taxes payable on those lands.

I must admit, I am not sure what the situation is in the eastern Arctic and in northern Quebec, whether the unimproved land is taxable or not.

**Senator Adams:** We pay tax like any municipality, right now.

**Mr. Van Loon:** Even on unimproved lands?

**Senator Adams:** Yes. We pay so much for the land every year, and we are paying two lots of taxes right now; one to Indian Affairs and one to the territorial government.

**Mr. Van Loon:** Lucky you.

**Senator Adams:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Senator Macquarrie, do you have any questions?

**Senator Macquarrie:** Thank you, Mr. Chairman. Even with my vast knowledge of mining, I can't think of a question at all.

**Mr. Van Loon:** Not much mining in Prince Edward Island?

**Senator Macquarrie:** Alas, no.

**The Chairman:** Gentlemen, that completes the questioning with respect to the bill. Gentlemen, I thank you very much for coming.

**Senator Adams:** Before we finish, does the Yukon Indian Council accept every clause in this bill right now? Has there been any opposition so far? Has any private mining company opposed the bill?

**Mr. Van Loon:** No. If I understand your question correctly, you are asking if there is any particular opposition to this bill?

**Senator Adams:** Yes.

**Mr. Van Loon:** The placer miners and the Yukon Chamber of Mines are in agreement with the legislation. The territorial government is in agreement with the legislation. Mr. Lawson, who is present in the back corner of the hearing room, is the Ottawa representative of the Yukon territorial government, and they are in agreement with the legislation. I hope that is still true, Mr. Lawson. I would hate to sit up here saying that, and then find out later that it was not.

The Council for Yukon Indians and the Kluane Tribal Council, I believe, are in broad agreement with the legislation. However, they would argue very strongly for retroactive application of the legislation so as to expropriate Mr. Halferdahl's interest and to ensure that no claim staked in an area which has been set aside for land selection could be effective. As I said, we felt that that was more retroactivity than we were willing to introduce into the legislation, but I would anticipate that the Kluane Tribal Council would indicate to

[Traduction]

À l'inverse, s'il continue de posséder dans les limites de l'agglomération de Whitehorse un terrain lotissable sur lequel il n'a effectué aucuns travaux de mise en valeur, alors il n'aura probablement aucune taxe à payer sur ce terrain.

Je dois avouer que je ne suis pas très au courant de la situation dans l'Arctique oriental et dans le Nord du Québec et j'ignore si les terres mises en valeur y sont taxées.

**Le sénateur Adams:** Nous payons maintenant des taxes comme dans toutes les municipalités.

**M. Van Loon:** Même sur les terrains non mis en valeur?

**Le sénateur Adams:** Oui. Nous versons une certaine somme chaque année pour le terrain; en fait, à l'heure actuelle, nous versons de l'argent à deux niveaux: les Affaires indiennes et le gouvernement territorial.

**M. Van Loon:** Vous en avez de la chance!

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, je vous remercie.

**Le président:** Sénateur Macquarrie, avez-vous des questions à poser?

**Le sénateur Macquarrie:** Merci, monsieur le président, mais en dépit de mes vastes connaissances du domaine minier, je n'arrive pas à trouver une seule question à poser...

**M. Van Loon:** Il n'y a pas beaucoup d'exploitations minières à l'Île-du-Prince-Édouard, n'est-ce pas?

**Le sénateur Macquarrie:** Hélas, non!

**Le président:** Messieurs, ceci met fin à notre période de questions concernant le projet de loi. Je remercie nos témoins.

**Le sénateur Adams:** Avant de terminer, j'aimerais savoir si le Conseil indien du Yukon accepte telles quelles les dispositions du projet de loi. Quelqu'un s'y est-il opposé jusqu'à maintenant? Une entreprise minière du secteur privé, par exemple?

**M. Van Loon:** Non. Si je vous ai bien compris, vous voulez savoir si le projet de loi a soulevé quelque opposition que ce soit?

**Le sénateur Adams:** C'est cela.

**M. Van Loon:** Les chercheurs d'or et les membres de la chambre des mines du Yukon sont satisfaits du projet de loi. Le gouvernement du territoire en est également satisfait. M. Lawson, qui est ici aujourd'hui et que l'on peut voir à l'arrière de la salle d'audience, est le représentant du gouvernement du territoire à Ottawa et il peut attester que tel est bien le cas. J'espère que je ne me trompe pas, monsieur Lawson? Je n'aimerais pas avoir à rétracter par la suite une telle affirmation.

Le conseil des indiens du Yukon et le conseil de bande de Kluane sont, je crois, d'accord avec les grandes lignes du projet de loi. Toutefois, ils préféreraient nettement que celui-ci ait un effet rétroactif qui permettrait au gouvernement d'exproprier les concessions minières de M. Halferdahl et de s'assurer que tout éventuel claim enregistré à l'égard d'une terre réservée pour les fins du règlement des revendications territoriales soit frappé de nullité. Comme je l'ai dit, nous pensons pour notre part qu'une telle rétroactivité va au-delà de ce que nous jugeons approprié dans les circonstances, mais je crois qu'il est

[Text]

you that they would strongly prefer that retroactive application of the legislation be put into effect.

As to the general intention of the legislation, which is to allow us to set aside land and reserve it from mining for the purpose of settling Indian land claims in the Yukon, I believe one could safely say there is no opposition to that purpose.

**Senator Adams:** That is what I heard. We would like to approve the bill in any event, as soon as possible.

**The Chairman:** Thank you. Is there a legal problem with retroactivity, or a constitution problem?

**Mr. Van Loon:** No. Strictly speaking, if Parliament decides that it wants a piece of legislation to apply retroactively, then it can make that decision. The concern of the government, if I understand it properly, and I suppose I should, is that this case was taken before the courts, that the federal court went through the full trial process and understood the issues, that Mr. Justice Collier has made a determination that there is no evidence of bad faith in any part of the exercise, and that it would simply be inappropriate, but not illegal or not unconstitutional, for Parliament to apply that much retroactivity to the legislation.

**The Chairman:** I believe that completes the questioning. Thank you very much again for your explanations of the bill.

**Mr. Van Loon:** Thank you, Senator.

**The Chairman:** Honourable senators, we have lost our quorum. As soon as we again have a quorum, we can proceed. We were supposed to have a lot more members here today, but they have been waylaid by the weather and by other committees. Senator Bolduc will be back shortly and then we can proceed.

(Short recess)

**The Chairman:** We now have a quorum, thanks to Senator Lynch-Staunton. We have just completed the examination of the bill and, as your Chairman, I am now in your hands. We can do two things: We can go through the bill clause by clause or we can just lump all of the clauses together and pass the bill. What is your desire?

**Senator Adams:** To pass the bill.

**The Chairman:** Shall Bill C-68 carry and shall I report the bill without amendments?

**Senator Adams:** I so move.

**The Chairman:** It is moved by Senator Adams that Bill C-68 be reported without amendment. Is that all we require, Mr. Reny?

**Mr. André Reny, Clerk of the Committee:** Yes.

[Traduction]

probable que le conseil de bande de Kluane vous fera part de ses nettes préférences à l'égard d'un projet de loi comportant un tel effet rétroactif.

Quant à l'objet principal de l'objet de loi, qui est de permettre au gouvernement de soustraire des terres domaniales aux fins minières pour les affecter au règlement des revendications territoriales des populations indiennes du Yukon, je crois que nous ne risquons guère de nous tromper si nous disons qu'il n'est contesté en aucune façon.

**Le sénateur Adams:** C'est ce que j'ai entendu dire. Quoi qu'il en soit, nous aimerions donner notre approbation à ce projet de loi le plus tôt possible.

**Le président:** Merci. La question de l'effet rétroactif pose-t-elle un problème d'ordre législatif ou constitutionnel?

**M. Van Loon:** Aucun. À strictement parler, si le Parlement exprime sa préférence pour une loi à effet rétroactif, il a tout loisir d'adopter une telle loi. Le point de vue du gouvernement, si je l'ai bien compris, et cela devrait être le cas, est que l'affaire a été portée devant les tribunaux, que la cour fédérale a eu le loisir d'étudier et de comprendre tous les tenants et aboutissants de la situation, que le juge Collier a rendu une décision, qu'il n'y a apparence de mauvaise foi à aucun moment du processus et qu'il serait inopportun, mais non illégal non plus qu'inconstitutionnel de la part du Parlement d'adopter une loi ayant un effet rétroactif aussi radical.

**Le président:** Je crois que ce sera maintenant tout pour les questions. Nous vous remercions encore une fois pour les explications que vous nous avez fournies.

**M. Van Loon:** Monsieur le président, je vous remercie.

**Le président:** Nous avons perdu momentanément le quorum, mais dès que celui-ci sera rétabli, nous pourrions continuer. Nous croyions qu'un plus grand nombre de membres du Comité seraient présents aujourd'hui, mais un certain nombre d'entre eux ont été soit retenus ailleurs, soit empêchés de venir à cause de mauvais temps. Le sénateur Bolduc sera bientôt de retour et nous pourrions alors continuer.

(courte pause)

**Le président:** Nous avons de nouveau le quorum grâce à la présence du sénateur Lynch-Staunton. Nous venons de terminer l'examen du projet de loi et, en ma qualité de président, je vous sou mets les choix qui s'offrent à nous. Nous pouvons faire deux choses. Nous pouvons soit réexaminer le projet de loi article par article si nous le jugeons approprié, soit en englober la totalité dans une même proposition d'adoption. Que choisissez-vous?

**Le sénateur Adams:** Adopter le projet dans son intégralité.

**Le président:** Le projet de loi C-68 est-il adopté sans modification?

**Le sénateur Adams:** Je propose qu'il le soit.

**Le président:** Il est proposé par le sénateur Adams que l'on fasse rapport du projet de loi C-68 sans modification. Monsieur Reny, est-ce que cela est suffisant?

**M. André Reny, greffier du Comité:** Oui.



[Text]

**The Chairman:** I will report the bill without amendment on your behalf. Thank you very much.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Je ferai donc part de votre adoption du projet de loi sans modification. Merci.

La séance est levée.

---



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Mr. Richard Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister;  
Mr. John Hodgkinson, Chief, Mining Legislation and  
Resource Management;  
Mr. Bruce Bergen, Counsel, Legal Services.

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

M. Richard Van Loon, sous-ministre adjoint principal;  
M. John Hodgkinson, chef, Législation minière et gestion  
des ressources;  
M. Bruce Bergen, conseiller juridique, Services juridiques.

CH 1  
YC 28  
-A16



Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Thursday, January 17, 1991

Le jeudi 17 janvier 1991

**Issue No. 10**  
**Completed Proceedings on:**

Bill C-72, An Act to establish the  
Canadian Polar Commission and to amend  
certain Acts in consequence thereof

**Fascicule n° 10**  
**Seul et unique  
fascicule concernant:**

Le Projet de loi C-72, Loi constituant la  
Commission canadienne des affaires polaires  
et modifiant certaines lois en conséquence

**SECOND REPORT  
OF THE COMMITTEE**

---

**DEUXIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ**

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	*MacEachen, P.C. (or Frith)
Buchanan	Macquarrie
Cogger	Marchand
Di Nino	*Murray, P.C. (or Doody)
Fairbairn	Sparrow
Hébert	Thériault
Lynch-Staunton	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Di Nino submitted for that of the Honourable Senator Spivak (January 16, 1991).

The name of the Honourable Senator Cogger submitted for that of the Honourable Senator Bolduc (January 16, 1991).

The name of the Honourable Senator Buchanan submitted for that of the Honourable Senator Twinn (January 16, 1991).

The name of the Honourable Senator Sparrow submitted for that of the Honourable Senator Austin (January 16, 1991).

The name of the Honourable Senator Thériault submitted for that of the Honourable Senator Stanbury (January 16, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

Les honorables sénateurs:

Adams	*MacEachen, c.p. (ou Frith)
Buchanan	Macquarrie
Cogger	Marchand
Di Nino	*Murray, c.p. (ou Doody)
Fairbairn	Sparrow
Hébert	Thériault
Lynch-Staunton	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (le 16 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (le 16 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan substitué à celui de l'honorable sénateur Twinn (le 16 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow substitué à celui de l'honorable sénateur Austin (le 16 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Thériault substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury (le 16 janvier 1991).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, of Tuesday, January 15, 1991:

"Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Kelleher moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill C-72, An Act to establish the Canadian Polar Commission and to amend certain Acts in consequence thereof, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelleher moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 15 janvier 1991:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Kelleher propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le Projet de loi C-72, Loi constituant la Commission canadienne des affaires polaires et modifiant certaines lois en conséquence, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelleher propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

## PROCÈS-VERBAL

LE 17 JANVIER 1991  
(17)

## [Texte]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 30, à la pièce 520, Édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, Cogger, Di Nino, Macquarrie, Marchand, Sparrow, Thériault et Watt. (9)

*Également présent:* De la Division du droit et du gouvernement du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. David Johansen, attaché de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes du Sénat.

## Témoins:

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

M. Jack Stagg, directeur général, Direction générale du développement constitutionnel et de la planification stratégique, Programme des affaires du Nord;

M. Harald Finkler, directeur intérimaire, Direction des affaires circumpolaires et scientifiques.

Le Comité, en conformité avec l'ordre de renvoi du mardi 15 janvier 1991, entreprend l'étude du Projet de loi C-72, Loi constituant la Commission canadienne des affaires polaires et modifiant certaines lois en conséquence.

Messieurs Stagg et Finkler font une déclaration et répondent aux questions.

L'honorable sénateur Adams propose que le comité fasse les recommandations suivantes dans son rapport:

- 1) Que les habitants du Nord soient représentés adéquatement au conseil d'administration de la Commission.
- 2) Que au moins un bureau de la Commission doit être à un endroit dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, au Labrador ou dans la région du Québec au nord du 55° degré de latitude nord.
- 3) Que au moins la moitié des réunions annuelles du conseil doit être tenue à des endroits dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, au Labrador ou dans la région du Québec au nord du 55° degré de latitude nord.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose:

Que le Projet de loi soit adopté sans amendement mais avec les recommandations et que le président fasse rapport conformément à l'article 78.1 du règlement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 17, 1991  
(17)

## [Translation]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 o'clock a.m., in room 520, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Len Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, Cogger, Di Nino, Macquarrie, Marchand, Sparrow, Thériault and Watt. (9)

*In attendance: From the Law and Government Division, Research Branch, Library of Parliament:* Mr. David Johansen, Research Officer.

*Also in attendance:* Senate reporters.

## Witnesses:

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Mr. Jack Stagg, Director General, Constitutional Development and Strategic Planning Branch, Northern Affairs Program.

Mr. Harald Finkler, Acting Director, Circumpolar and Scientific Affairs, Directorate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated January 15, 1991, undertook its study of Bill C-72, An Act to establish the Canadian Polar Commission and to amend certain Acts in consequence.

Mr. Stagg and Mr. Finkler made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Adams moved that the Committee make the following recommendations in its report:

- (1) that Northern inhabitants be adequately represented on the Commission's Board of Directors.
- (2) that at least one Commission office be located in the Northwest Territories, the Yukon, Labrador or in the area of Quebec above fifty-five degrees north latitude.
- (3) that at least half of the Board's annual meetings be held in the Northwest Territories, the Yukon, Labrador or in the area of Quebec above fifty-five degrees north latitude.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Di Nino moved:

that the Bill be adopted without amendment but with the recommendations and that the Chairman report the Bill in accordance with section 78.1 of the Rules of the Senate.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.



À 10 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du Comité*

André Reny

*Clerk of the Committee*

## REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, January 17, 1991

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-72, An Act to establish the Canadian Polar Commission and to amend certain Acts in consequence thereof, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, January 15, 1991, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendations:

That there be adequate representation of Northerners on the Board of Directors of the Commission.

That at least one office of the Commission shall be at a place in the Northwest Territories, the Yukon Territory, Labrador, or that part of Quebec that is north of 55 degrees north latitude.

That at least half of the Board's meetings in each year shall be held at places in the Northwest Territories, the Yukon Territory, Labrador, or that part of Quebec that is north of 55 degrees north latitude.

Respectfully submitted,

*Le président*

LEN MARCHAND

*Chairman*

## RAPPORT DU COMITÉ

LE JEUDI 17 janvier 1991

Le Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-72, Loi constituant la Commission canadienne des affaires polaires et modifiant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 15 janvier 1991, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec les recommandations suivantes:

Que les habitants du Nord soient représentés adéquatement au conseil d'administration de la Commission.

Que au moins un bureau de la Commission doit être à un endroit dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, au Labrador ou dans la région du Québec au nord du 55° degré de latitude nord.

Que au moins la moitié des réunions annuelles du conseil doit être tenue à des endroits dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, au Labrador ou dans la région du Québec au nord du 55° degré de latitude nord.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, January 17, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-72, to establish the Canadian Polar Commission and to amend certain Acts in consequence thereof, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, call the meeting to order. I was waiting for Senator Watt to arrive, but we checked with his office and he is not here yet. He is the one who raised some of the questions and offered amendments at second reading of this bill, but we can always fill him in later. He knows what his questions are, of course, as does the department, and they are ready to answer. Therefore we will proceed.

Our order of reference is Bill C-72, to establish the Canadian Polar Commission and to amend certain other acts. We have with us today from the Department of Indian Affairs Mr. Jack Stagg, who is the Director General of the Constitutional Development and Planning Branch of Northern Affairs, and Mr. Harald Finkler, Acting Director, Circumpolar and Scientific Affairs Directorate.

I presume, Mr. Stagg, you will make the statement. Will you proceed, please?

**Mr. Jack Stagg, Director General, Constitutional Development and Planning Branch, Department of Indian and Northern Affairs:** Mr. Chairman and honourable senators, the minister apologizes for not being here today. He wanted to come. He especially wanted to respond to the motions that Senator Watt made on second reading. Given the circumstances over the last twelve to fifteen hours, I think the minister is now engaged in a cabinet meeting, but he does apologize for not being here this morning. However, he has asked me to read a statement, and I will make copies of that statement available later on in the meeting.

Bill C-72 which is before you is the culmination of many years of effort by various Canadian stakeholders with a vested interest in Canada's polar regions. As a result of this effort, I am confident that this bill will clearly establish Canada as a leader among circumpolar nations and will fulfill the need in Canada for a more focused and integrated approach to polar research.

Based on a concern for the state of polar research in Canada, an expert study group was commissioned by DIAND to investigate the state of polar knowledge. The study group produced the report "Canada and Polar Science" which was released in 1987. That report strongly recommended the creation of a Canadian polar commission. A follow-up report, "The Shield of Achilles" by Professor Thomas H.B. Symons from Trent University, studied the feasibility of establishing such a commission. That report was released in 1988 and once again recommended the creation of such a commission.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 17 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été déferé le projet de loi C-72, Loi constituant la Commission canadienne des affaires polaires et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier ledit projet de loi.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** À l'ordre, honorables sénateurs. J'attendais que le sénateur Watt arrive, mais nous avons communiqué avec son bureau et il n'est pas encore là. C'est lui qui a posé certaines des questions et qui a proposé des amendements à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, mais nous pourrions toujours lui donner les détails à son arrivée. Il sait quelles sont ses questions, bien sûr, tout comme le ministère, qui est prêt à y répondre. Commençons donc sans plus tarder.

Notre ordre de renvoi est le projet de loi C-72 constituant la Commission canadienne des affaires polaires et modifiant certaines lois en conséquence. Nous avons avec nous aujourd'hui le directeur général de la Direction générale du développement constitutionnel et de la planification des Affaires du Nord, M. Jack Stagg, et le directeur suppléant de la Direction des affaires circumpolaires et scientifiques.

Je suppose, M. Stagg, que vous allez faire une déclaration. Nous vous écoutons.

**M. Jack Stagg, directeur général, Direction générale du développement constitutionnel et de la planification, ministère des Affaires indiennes et du Nord:** Monsieur le président, honorables sénateurs, le ministre vous prie de l'excuser de ne pouvoir comparaître devant vous aujourd'hui. Il avait l'intention de venir afin de répondre notamment aux questions soulevées dans les motions présentées par le sénateur Watt à l'étape de la deuxième lecture. Compte tenu des circonstances des dernières douze à quinze heures, je pense qu'il participe maintenant à une réunion du Cabinet, mais il s'excuse de ne pouvoir être des nôtres ce matin. Il m'a toutefois demandé de lire une déclaration, dont je vous remettrai des copies plus tard au cours de la séance.

Le projet de loi C-72, dont vous êtes saisis, est l'aboutissement de nombreuses années d'efforts de divers investisseurs ayant des intérêts dans les régions polaires canadiennes. Grâce à ces efforts, nul doute que ce projet de loi établira clairement le Canada comme un chef de file parmi les pays circumpolaires et qu'il favorisera une approche plus intégrée et concentrée de la recherche polaire.

Reconnaissant l'importance de la recherche polaire pour le gouvernement, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a demandé à un groupe d'étude formé d'experts de faire une enquête sur l'état de nos connaissances. Le groupe d'étude a déposé un rapport intitulé *Le Canada et la science polaire*, qui a été publié en 1987. Ce rapport recommandait fermement la création d'une commission canadienne des affaires polaires. Dans son rapport de suivi intitulé *Le bouclier d'Achille*, un professeur à l'Université de Trent, M. Thomas H. B. Symons, s'est penché sur la question de la pertinence de



[Text]

It was clear that a polar community as geographically dispersed and institutionally varied as Canada requires a coordinated system to provide access to information on the arctic and to better serve the Canadian public. The decision to create a Canadian polar commission was the result of extensive consultations and discussions with the territorial governments, Aboriginal peoples, private enterprise, research institutes and universities. It is important to note that it was their continued support and active involvement that brought us to where we are today in the establishment of this commission. The recommendations contained in "Canada and Polar Science" and "The Shield of Achilles" have provided a framework for outlining the mandate, powers and structure of the commission, and are reflected in Bill C-72.

I would now like to highlight some of the specific objectives the commission will pursue once it has been created. The commission will, for instance, monitor the state of polar knowledge, including traditional and Aboriginal knowledge in Canada and elsewhere, and will promote development of such knowledge by cooperating with organizations, institutions and associations both private and public, national and international, in the determination of scientific and other priorities.

The commission will encourage Canadian organizations, institutions and associations both private and public to support the development and dissemination of such knowledge with respect of the polar regions. It will provide information about polar research to Canadians and Canadian organizations, institutions and associations. The commission will receive core funding of approximately one million dollars annually from the government. The commission may, however, generate additional funds through cost recovery initiatives such as provision of information services or enter into contracts with government departments, industry, territorial governments and universities to undertake studies on matters relating to the arctic. The commission can also receive additional funds through donations and bequests.

The commission will operate primarily using an arm's length approach to government. Under clause 5 of the legislation, the commission can exercise the power to initiate a wide variety of activities which address its purpose. The commission will provide support for the publication of studies on polar subjects, as well as recognize achievements and contributions in polar matters. It will initiate, sponsor and support conferences, seminars and meetings. In this way it gives prominence to scientific research in its application to Canada's polar regions.

The commission's legislative mandate will be primarily that of an advisory body. The commission will be responsible for periodically reviewing the needs and progress of polar research in Canada. It will make recommendations to the federal, provincial and territorial governments, Canadian universities, research institutions, aboriginal organizations and the private

[Traduction]

l'établissement d'une telle commission. Rendu public en 1988, ce rapport recommandait également la création de la commission.

Il était évident qu'une collectivité polaire si dispersée géographiquement et diverse du point de vue institutionnel nécessitait la mise sur pied d'un système coordonné pour faciliter l'accès à l'information sur l'Arctique et mieux servir l'intérêt public au Canada. La décision de créer une commission des affaires polaires a été l'aboutissement de nombreuses consultations et de discussions avec les gouvernements des territoires, les peuples autochtones, l'entreprise privée, les instituts de recherche et les universités. Il importe de mentionner que c'est grâce à leurs efforts soutenus et à leur engagement actif que nous sommes maintenant sur le point de créer cette commission. Les recommandations énoncées dans *Le Canada et la science polaire* et *Le bouclier d'Achille* ont fourni le cadre pour l'élaboration du mandat, des pouvoirs et de la structure de la commission, lesquels figurent dans le projet de loi.

Je voudrais maintenant souligner certains des objectifs de la commission après sa création. La commission aura notamment pour mandat d'examiner périodiquement l'état de nos connaissances en matière polaire, y compris les connaissances autochtones et traditionnelles au Canada et ailleurs, et de faire la promotion de la recherche polaire en favorisant la coopération avec les organismes, les institutions et les associations des secteurs public et privé, à l'échelon national comme international, dans l'établissement des priorités scientifiques et autres.

La commission invitera les institutions, associations et organismes canadiens des secteurs public et privé à appuyer l'acquisition et la diffusion de connaissances en matière polaire. Elle renseignera les Canadiens ainsi que les associations, institutions et organismes canadiens sur la recherche polaire. Elle recevra de l'État une subvention de base d'environ un million de dollars par année. Elle pourra aussi obtenir des fonds supplémentaires au moyen de mesures de récupération de frais comme la prestation de services d'information ou la conclusion de contrats de recherche sur des questions liées à l'Arctique avec des ministères, l'industrie, les gouvernements des territoires et les universités. La commission pourra aussi se procurer des fonds supplémentaires au moyen de dons et de legs.

Elle sera, de façon générale, indépendante du gouvernement pour son fonctionnement. Aux termes de l'article 5 du projet de loi, la commission a le pouvoir d'entreprendre une grande variété d'activités dans l'exercice de son mandat. Elle peut appuyer la publication d'études relatives à des questions polaires et décerner les distinctions pour les contributions dans des domaines liés à sa mission. Elle peut proposer, parrainer ou prendre en charge la tenue de congrès, de séminaires et d'autres réunions. Elle fait ainsi la promotion de la recherche scientifique liée aux régions polaires du Canada.

Le mandat législatif de la commission est d'ordre consultatif. La commission devra examiner périodiquement les besoins et l'évolution de la recherche sur les questions polaires au Canada. Elle fera des recommandations aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, aux universités canadiennes, aux institutions de recherche, aux organismes autochtones

## [Text]

sector on methods to improve the relevance and effectiveness of Canadian polar research and for facilitating international and domestic liaison cooperation in polar research.

The commission will also submit an annual report on its activities to the House of Commons through the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The activities of the commission shall be managed by a board of directors consisting of up to twelve members, including a chairperson and two vice-chairpersons to be appointed by the governor in council on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

As honourable senators know, the bill has received the support of all parties in the House of Commons because it clearly establishes Canada's future as a polar country and as a leading member of the circumpolar community of nations.

Furthermore, I believe that this bill addresses many of the concerns raised by Senator Watt during the second reading of the bill in the Senate. For example, clause 6 concerning membership of the commission's board of directors was based on a recommendation in the report, the "Shield of Achilles", that the community interested in polar research is just simply too diverse to set limits on the composition of the commission's board of directors. However, persons appointed to the board of directors must have knowledge that will assist the commission in the furtherance of its purpose, and membership will include northerners and will reflect the ethnic, linguistic and regional diversities of Canada's polar regions.

It is important to emphasize the direct link between the success of the commission and the expertise and reputation of the members of the board. The commission must quickly become a respected source of advice and assistance for all Canadians and Canadian institutions interested in polar research. It would be unfortunate if the commission were perceived as being an advocate for one part of the polar research community—be that, for example, universities, governments, northerners or industry—rather than as a bridge amongst them all.

With respect to the senator's concern regarding the location of the commission's offices, the bill before us reflects the commission's long relationship with government. It was felt that the board should have the discretion to establish such offices in Canada as it considers necessary for the furtherance of the commission's purpose, notwithstanding that in the "Shield of Achilles" it was recommended that the location of the commission's offices be limited with reference to the commission's mandate and responsibilities.

Since the commission's primary task is to promote polar knowledge within federal ministries, the National Granting Council and other national bodies, and to act as a source of advice to the federal government, and, finally, to monitor international developments, it was imperative that the commission have an office which has a continuous presence in the National Capital Region to effectively lobby national and international organizations. I believe the minister wanted me

## [Traduction]

et aux entreprises privées sur les méthodes visant à accroître la pertinence et l'efficacité de la recherche canadienne sur les questions polaires et à favoriser la coopération entre les chercheurs canadiens et ceux des autres pays.

La commission déposera en outre un rapport annuel sur ses activités à la Chambre des communes par le truchement du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. La conduite des activités de la commission sera assurée par un conseil d'administration de douze membres, dont un président et deux vice-présidents nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le projet de loi, vous le savez, a reçu l'appui de tous les partis aux Communes, car il établit clairement l'avenir du Canada comme pays polaire et comme un des chefs de file du groupe des pays circumpolaires.

Qui plus est, j'estime que ce projet de loi satisfait à un bon nombre de préoccupations soulevées par le sénateur Watt à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi au Sénat. Par exemple, l'article 6, qui porte sur la composition du conseil d'administration, fait suite à une recommandation du rapport intitulé *Le bouclier d'Achille* selon laquelle la recherche sur les questions polaires touche à une trop grande variété de sujets pour qu'on puisse fixer des limites à la composition du conseil. Cependant, les personnes nommées à celui-ci doivent posséder les connaissances propres à aider la commission à remplir sa mission. Le conseil doit de plus comprendre des habitants du Nord et tenir compte de la diversité ethnique, linguistique et régionale des régions polaires du Canada.

Il importe de souligner le lien direct qui existe entre le succès de la commission et la compétence et la réputation des administrateurs. La commission doit devenir rapidement une source de renseignements et de conseils digne de confiance au service des Canadiens et des institutions du pays qui s'intéressent à la recherche sur les questions polaires. Il serait regrettable que la commission soit perçue comme le porte-parole d'un seul élément de l'ensemble des particuliers et des groupes qui s'intéressent à la recherche en cette matière—que ce soit les universités, les gouvernements, les habitants du Nord ou l'industrie—plutôt que comme un pont entre tous les éléments.

En ce qui touche la préoccupation du sénateur à propos de l'emplacement des bureaux de la commission, le projet de loi dont nous sommes saisis prévoit que la commission fonctionnera sans lien de dépendance avec le gouvernement. Certains étaient d'avis que la commission devrait pouvoir établir à son gré des bureaux au Canada si elle juge que sa mission l'exige; toutefois, dans *Le bouclier d'Achille*, il est recommandé que l'emplacement des bureaux de la commission soit limité à l'exercice du mandat et aux responsabilités de la commission.

Comme la tâche première de la commission consiste à promouvoir les connaissances relatives aux régions polaires au sein des ministères fédéraux, du Conseil dispensateur national et d'autres organismes nationaux, à servir de source de renseignements pour le gouvernement fédéral et, enfin, à se tenir au courant de l'évolution de la situation sur la scène internationale, il était indispensable que la commission ait un bureau permanent dans la région de la Capitale nationale afin de pouvoir mener à



*[Text]*

to assure Senator Watt that indeed he was not attempting to drum up tenants for 10 Wellington Street.

The commission will establish at least one other office at a place north of 60 degrees north latitude to facilitate contact between the commission and Canada's diverse polar research community. It will also ensure that the commission's presence in the north is an effective presence, a presence which seeks and is available for input from northerners. For these same reasons it was felt that at least half of the commission's meetings should be held at a place north of 60.

I appreciate Senator Watt's objection to "North of 60" as a definition of Canada's north. However it should be pointed out that in this bill "polar regions", when used in relation to Canada, means all regions north of 60 degrees north latitude and all regions north of the southern discontinuous permafrost. I brought a map with me that shows the scope of those limits, and the limit really is quite a bit south of the 60 degree north latitude.

To conclude, this commission is a response to a number of issues and priorities. Therefore I ask for the cooperation of all members in ensuring prompt consideration and passage of Bill C-72.

If I might just add a personal note, I have worked with this bill for some considerable length of time myself and it is very much appreciated, not only on the minister's part, but by many of us who have worked very hard on the concept of a polar commission, that the Senate has chosen to deal so expeditiously with this.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, I am sorry that Senator Watt has been delayed and has missed the beginning of the meeting. I do not know whether or not he is intending to pursue the couple of amendments to the bill that he proposed in the Senate chamber yesterday. However, I think mostly the a senator is concerned about the way in which our people have been left out of the decision-making process in Labrador and northern Quebec respecting all of the regions where the Inuit are living in the northern part of Canada. I think Senator Watt was mostly concerned that you will consult only some of the people who live in the north who are concerned about the Northern Circumpolar Commission. I believe Senator Watt's main concern is that we who have lived in those regions for thousands of years have again been left out.

Of the twelve members who are to be appointed to this commission, we do not know how many Inuit will be chosen to be members. No doubt members will have to have university degrees, and will have to know all about ice and land. Over the years, we who have been living up there have seen so many people come up to the north to study some of the communities. Now we are getting another study. I am not sure if that will be good for our people, or only good for the other countries involved, and for Canada.

In the north, there is concern about pollution by other countries. If those countries want to help clean up that pollution, I

*[Traduction]*

bien son travail de promotion auprès des organismes nationaux et internationaux. Le ministre tenait, semble-t-il, à ce que j'assure au sénateur Watt qu'il ne cherchait pas à trouver des locataires pour l'immeuble situé au 10, rue Wellington.

La commission ouvrira au moins un autre bureau au nord du 60<sup>e</sup> degré de latitude nord pour faciliter les contacts entre elle-même et les diverses institutions de recherche sur les questions polaires du Canada. Elle veillera également à ce que son bureau dans le Nord soit efficace, qu'il soit ouvert à l'apport des habitants des régions polaires et les invite à contribuer. Pour ces mêmes raisons, on a cru bon d'exiger que la moitié au moins des réunions se tiennent en un endroit au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

Le sénateur Watt a exprimé son désaccord quant à la définition voulant que le Nord canadien commence au nord du 60<sup>e</sup> parallèle. Cependant, je voudrais souligner qu'aux fins de ce projet de loi, le terme «régions polaires» s'entend, dans le contexte canadien, des régions situées au nord, soit du 60<sup>e</sup> degré de latitude nord, soit de la limite inférieure de la zone du pergélisol discontinu. J'ai ici une carte qui montre l'étendue de ces limites, qui se situent juste un peu au sud du 60<sup>e</sup> degré de latitude nord.

En guise de conclusion, je pense que cette commission constitue la réponse à un certain nombre de questions et de priorités. Je demande donc la collaboration de tous les sénateurs pour que le projet de loi C-72 soit étudié et adopté rapidement.

J'ajouterai que j'ai consacré beaucoup de temps à ce projet de loi et que tous en pensent beaucoup de bien, qu'il s'agisse du ministre ou de bon nombre d'entre nous qui ont travaillé très fort à ce projet de commission, que le Sénat a décidé d'étudier si promptement.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, je regrette que le sénateur Watt ait raté le début de la séance. J'ignore s'il va continuer à défendre les quelques amendements qu'il a présentés au Sénat hier. Je crois cependant que sa principale préoccupation a trait à la façon dont notre peuple a été écarté du processus de prise de décision au Labrador et dans le nord du Québec en ce qui concerne l'ensemble des régions habitées par les Inuit dans le nord du Canada. Je pense que le sénateur Watt s'inquiète surtout du fait que vous consulterez une partie seulement des habitants du Nord, qui se préoccupent de la commission circumpolaire. Le sénateur Watt craint que ceux qui habitent ces contrées depuis des millénaires aient encore été oubliés.

Des douze administrateurs nommés à cette commission, on ignore combien seront des Inuit. Nul doute que les administrateurs auront des diplômes universitaires et sauront tout de la glace et de la terre. Depuis des années, nous qui vivons ici avons vu une foule de gens du Sud venir chez nous pour étudier certaines collectivités. Voilà maintenant qu'on nous parle d'une autre étude. Je doute que cette étude profite à notre peuple ou même au Canada et aux autres pays concernés.

La pollution causée par d'autres pays est un sujet d'inquiétude dans le Nord. Si ces pays veulent nous aider à nettoyer



**[Text]**

am not really against that, but it will involve quite a bit of money. Where will that money going to go? It will just go back to Ottawa again.

**Mr. Stagg:** To respond to that, Mr. Chairman, I would like to make a couple of points. First of all, there is certainly no intention amongst those people who were responsible for drafting the bill, or working with this concept for some considerable length of time now, to exclude Inuit from the north, either north of 60 or north of 55. We have tried to build a balance into the bill against being overly prescriptive. We did not want to tell the commission that they had to have an office in each of six communities, or that they had to have so many people from one region of the country and so many people from another. What we tried to do is build in a minimum set of guarantees.

For instance, we defined the polar regions fairly carefully. We provided for at least half of the meetings to be held north of 60 rather than north of 55, but that does not mean that the other half cannot be held north of 55 as well. We tried to ensure that there would not be a prescriptive number of "northerners" on the commission, because we were afraid that the commission would start off on the wrong foot with people recognizing it as a kind of local lobby group amongst northerners rather than a group that would be representing the interests of northerners, and certainly the interest of northern Aboriginal peoples, and interests generally throughout the country in the polar regions.

Therefore, we tried to find that balance between being so prescriptive as to tell the commission exactly what they were to do and where they were to set up offices and, on the other hand, making it flexible enough so that the commission could operate effectively, and also be viewed as operating effectively.

Some may say that we did not quite get that balance, but there was certainly an attempt made so that, right from the beginning, people would not see the commission as a kind of lobby group, but rather as a group that had everyone's interests in mind while giving a focus to polar research and the polar regions generally.

**Senator Adams:** One more question, Mr. Chairman. Right now, we have a base up there between the Canadians and the Russians that is mostly concerned with studying the military's future presence in the polar region. Does this bill address that situation?

**Mr. Stagg:** Mr. Chairman, I think the commission has a future role in representing Canada internationally in some bodies such as the International Arctic Science Committee, IASC, which has just been created. The job of that group is not so much military strategic as it is finding ways of solving the problems with respect to airborne pollution, for instance. I cannot say whether or not the commission would choose at some point to deal with military strategic matters up north or advise in those matters. I do not know about that.

Certainly, the polar commission could choose to deal with those matters if it wanted to do so. However, the drafters of the bill envisaged that they probably would not be dealing so much with military strategic in the beginning as with some really important domestic matters which extend internation-

**[Traduction]**

notre environnement, tant mieux, mais le coût risque d'être très élevé. Et qui va en profiter? Ce sera des gens d'Ottawa encore une fois.

**M. Stagg:** En guise de réponse, monsieur le président, je voudrais faire quelques remarques. D'abord, les rédacteurs du projet de loi de même que tous ceux qui participent à ce projet depuis un certain temps n'ont sûrement pas eu l'intention d'exclure les Inuit, que ce soit au nord du 60<sup>e</sup> ou du 55<sup>e</sup> degré. Nous avons simplement tenté d'équilibrer le projet de loi, de ne pas le rendre trop normatif. Nous ne voulions pas dire à la commission qu'elle ouvre un bureau dans chacune des six localités et qu'elle fasse appel à tant de gens d'une région du pays et à tant de gens d'une autre. Ce que nous avons essayé de faire, c'est établir un minimum de garanties.

Ainsi, nous avons défini les régions polaires avec relative-ment de soin. Nous avons prévu qu'au moins la moitié des réunions devront se tenir au nord du 60<sup>e</sup> degré plutôt que du 55<sup>e</sup>, ce qui ne veut pas dire que l'autre moitié ne pourra pas avoir lieu au nord du 55<sup>e</sup> degré. Nous ne voulions pas qu'il y ait un nombre fixe d'habitants du Nord au sein de la commission, car nous craignons que celle-ci se fasse accuser dès le départ d'être un groupe de pression pour le Nord plutôt qu'un organisme servant à représenter les intérêts des habitants du Nord, y compris ceux des peuples autochtones du Nord et de l'ensemble de la population des régions polaires.

Nous avons donc cherché à trouver un juste milieu entre une trop grande rigidité, soit de dire à la commission où s'établir et ouvrir des bureaux, et une liberté absolue, en accordant suffisamment de latitude à la commission pour qu'elle puisse fonctionner efficacement et le paraître.

D'aucuns sont d'avis que nous n'avons pas réalisé cet équilibre. Il reste toutefois que nous avons sans aucun doute tenté d'éviter qu'au départ la commission soit considérée non comme un groupe de pression, mais comme un groupe tenant compte des intérêts de tous, tout en ayant pour objet la recherche sur les questions polaires et les régions polaires en général.

**Le sénateur Adams:** Un autre question, monsieur le président. À l'heure actuelle, il y a une base dans le Nord qui est occupée par des Canadiens et des Soviétiques et qui s'intéresse surtout à l'étude de la présence militaire future dans la région du pôle. Ce projet de loi traite-t-il de cette situation?

**M. Stagg:** Monsieur le président, je pense que la commission aura dans l'avenir un rôle à jouer à titre de représentante du Canada au sein d'organismes comme le International Arctic Science Committee, IASC, qui vient tout juste d'être créé. Le rôle de celui-ci porte moins sur la stratégie militaire, mais consiste notamment à trouver des solutions à la pollution atmosphérique. Je ne sais pas si la commission va, à un moment donné, s'intéresser à la stratégie militaire dans le Nord ou donner des avis en cette matière. Je l'ignore.

Elle pourra certes le faire si telle est son intention. Toutefois, les rédacteurs du projet de loi ont prévu qu'à ses débuts elle s'intéresserait sans doute moins à la stratégie militaire et davantage à des questions intérieures fort importantes et ayant des répercussions internationales, comme la pollution et des

[Text]

ally, such as environmental pollution and like difficulties. It would also encourage cooperation amongst Canadian Aboriginal peoples and across the polar sea between the Soviet Union and Canada, Greenland and Canada and Canada and other Scandinavian countries.

**Senator Adams:** Alaska.

**Mr. Stagg:** Yes, and Alaska as well.

**Senator Adams:** Those are all the questions I have for now.

**The Chairman:** Thank you, Senator Adams. Senator Watt?

**Senator Watt:** Before I get into the area that I failed to address yesterday. I have a question: Would an organization such as this be in a position to acquire memberships in international science study groups? There is already in existence the Arctic Institute which is composed of scientists from the United States and Siberia, and which is headed by a man whose name I cannot remember but who is from Paris. Would an organization such as this polar commission be in a position to access membership in an organization such as this institute which normally studies the arctic in terms of the balance of the ecology, in terms of the seabeds in relation to oil drilling, and in terms of balancing the climate, et cetera?

As I understand it, this is basically what these study groups do. Would you foresee an organization such as this commission as participating in that sort of activity? I presume that this is what you were alluding to when you spoke of getting involved in international organizations.

**Mr. Stagg:** The commission would not be a participant in all international organizations. I did not mean to imply that it would. In terms of how you describe the organization you mentioned, it would seem to me that one of the links the polar commission would have with that organization would be to ensure that there was access by Canadian scholars and people who have an interest in the activities sponsored by that organization to the results of its research.

When we went across the country on "Canada and Polar Science" in 1985—one of the things that Canadian scientists told us and then again it was mentioned by Professor Symons in "The Shield of Achilles" report—was not to create another science research granting body because we have enough of those. We do not have enough money from those granting bodies, but essentially we have enough of them. What we really want is an organization which will tie together the information and the results of research that other organizations are doing across the country so we know what has been done, we know where the holes in the research are and where we can proceed ourselves, or where we can encourage other scientists to proceed.

What they wanted was a kind of organization that would be a coordinating body for polar knowledge; not necessarily one that would become a member in all of the organizations that exist, or all of the universities or institutions that do research, but an organization that would pull this work together and make it accessible to other Canadians and to people in other countries as well. Therefore the commission will likely be a member of some international bodies, but not necessarily of all

[Traduction]

problèmes semblables. Elle favoriserait également la collaborations entre les peuples autochtones des régions polaires, tant au Canada, en Union soviétique, au Groenland et dans les pays scandinaves.

**Le sénateur Adams:** Et en Alaska.

**M. Stagg:** Et en Alaska, effectivement.

**Le sénateur Adams:** C'est tout ce que je voulais savoir pour l'instant.

**Le président:** Merci, sénateur Adams. Sénateur Watt?

**Le sénateur Watt:** Avant d'aborder les questions dont je n'ai pu parler hier, je voudrais poser la question suivante: Un organisme comme celui-ci serait-il en mesure d'être admis au sein de groupes d'études scientifiques internationaux? Il existe déjà un institut d'études arctiques, qui est composé de scientifiques américains et sibériens, et qui est dirigé par un homme dont le nom m'échappe, mais qui vient de Paris. Un organisme comme la commission des affaires polaires pourrait-il adhérer à d'autres organismes comme cet institut dont la tâche habituelle est d'étudier l'Arctique du point de vue de l'équilibre écologique, c'est-à-dire l'incidence du forage pétrolier sur les fonds marins, de l'équilibre climatique, etc.?

Si j'ai bien compris. C'est essentiellement ce que font ces groupes d'études. Est-ce qu'un organisme comme la commission pourrait participer à ce genre d'activités? Je présume que ce à quoi vous faites allusion lorsque vous parlez d'organismes internationaux.

**M. Stagg:** La commission ne ferait pas partie d'organismes internationaux. Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. En ce qui concerne l'organisme dont vous faites mention, il me semble qu'un des liens que la commission polaire aurait avec cet organisme serait de garantir aux savants canadiens et à ceux qui s'intéressent aux activités parrainées par cet organisme l'accès aux résultats des recherches de ce dernier.

L'une des choses que nous ont dites les savants canadiens que nous avons rencontrés au moment de notre étude sur *Le Canada et la science polaire*, en 1985—et qu'a mentionné à son tour M. Symons dans son ouvrage *Le bouclier d'Achille*—c'est de ne pas créer un autre organisme subventionnaire pour la recherche scientifique, car il en existe déjà assez. Les fonds provenant de ces organismes sont insuffisants, mais il existe assez d'organismes. Ce dont nous avons vraiment besoin, c'est d'un organisme qui puisse recueillir l'information et les résultats des recherches d'autres organismes ailleurs au pays, de manière que nous sachions ce qui a été fait et ce qu'il reste à faire dans le domaine de la recherche, que nous puissions passer à l'action et encourager nos savants à le faire.

Ils voulaient en quelque sorte un organisme chargé de la coordination de la recherche et non pas nécessairement un organisme qui ferait partie de tous les groupes de recherche universitaires ou autres, mais simplement un organisme qui servirait de moyen de communication entre les savants et mettrait les renseignements à la disposition de la population canadienne et des pays étrangers. La commission sera donc membre de certains organismes internationaux, mais pas tous

## [Text]

of them. It will serve the interests, I think, of most bodies dealing in polar regions in this country and also its counterparts in most of the other circumpolar countries.

Canada is the only circumpolar country that does not have a coordinating body such as this. Most other countries not only have a coordinating body but have a research granting institute which does much of what, for instance, the Scott Polar Research Institute does at Cambridge in England.

We were told by people across the country that those kinds of organizations did not necessarily suit us. They told us that the Canadian Polar Commission in its concept of an information gatherer and disseminator that would more suit our interests. That is virtually what we did. We listened to those people and set up that kind of an organization, rather than one that you might find in most Scandinavian countries.

**Senator Watt:** Perhaps because I was late coming in, as Senator Adams has said, I did not get the impression that there would be any members selected from the arctic. Is it correct to assume that you have not yet clearly stated who the members are to be, and how they are to be solicited?

**Mr. Stagg:** We were not prescriptive in the legislation in line with the comment that you made about having half, or more than half, of the members selected from the north. It is the intention of the people involved with this legislation that indeed there will be a number of people selected from the north, from the Arctic. There is absolutely no question that that is the case. It is not envisaged that this body will be composed solely of so-called southern experts who will meet four times a year in the south and rehash ideas about Canada's north. It is really intended to bring northerners into discussion on northern scientific affairs and northern polar research.

Again, it was not felt to be beneficial to the organization generally to prescribe that a majority of people would be from the north. We wanted to leave the membership open because we felt if it were not prescriptive, it would gain the organization a certain amount of credibility across Canada and internationally, and would not be seen merely as a lobby group either by northerners or by any one institution in the country. Therefore we left it non-prescriptive in terms of membership, but I know that there is every intention of selecting northerners and people from the arctic as members for the board.

**Senator Watt:** Who will determine the membership?

**Mr. Stagg:** The membership will be determined on advice from my minister. There will be Order in Council appointments.

**Senator Watt:** The Minister of Indian Affairs?

**Mr. Stagg:** Yes, the Minister of Indian Affairs, and there will be Order in Council appointments.

**Senator Watt:** Under the heading "Interpretation" the bill itself says:

"Knowledge" includes traditional and aboriginal knowledge.

## [Traduction]

nécessairement. Elle servira les intérêts de la plupart des groupes s'intéressant aux questions polaires du pays de même que de ceux des autres pays.

Le Canada est le seul pays circumpolaire à ne pas s'être doté d'un tel centre de coordination. La plupart des autres pays n'ont pas seulement un centre de coordination, mais aussi un institut qui accorde des subventions pour des recherches scientifiques, comme le Scott Polar Research Institute de Cambridge, en Angleterre.

On nous a dit, d'un bout à l'autre du pays, que ce type d'organisme ne nous convenait pas vraiment et qu'il nous fallait plutôt un centre chargé de recueillir l'information et de la diffuser. C'est essentiellement ce que nous avons fait. Nous avons écouté ces gens-là et créé un organisme de ce genre plutôt que ceux qu'on trouve normalement dans la plupart des pays scandinaves.

**Le sénateur Watt:** Peut-être est-ce parce que je suis arrivé en retard, comme l'a fait remarquer le sénateur Adams, mais je n'ai pas l'impression que l'Arctique sera représentée au sein de cette commission. Est-ce que je me trompe en disant que vous n'avez pas précisé qui seront les membres et de quelle manière ils seront nommés?

**M. Stagg:** Le projet de loi ne précise pas, comme vous l'avez fait, que la moitié ou plus devra venir du Nord. Cependant, il ne fait aucun doute que les personnes chargées de ce projet de loi veulent qu'on fasse appel à un certain nombre d'habitants du Nord, de l'Arctique. Il n'y a pas de doute là-dessus. Il n'est pas question que cet organisme soit un instrument aux mains de soi-disant experts du Sud qui se réuniront quatre fois par année pour rabâcher des idées à propos du Nord. L'intention est vraiment de permettre aux habitants d'avoir leur mot à dire dans la recherche polaire et les affaires scientifiques dans le Nord.

Je répète qu'il ne semblait pas être avantageux pour la commission d'exiger que la majorité des membres de celle-ci vienne du Nord. Nous ne voulions pas le faire, afin de ne pas nuire à la crédibilité de la commission tant au Canada qu'à l'étranger et qu'elle ne soit pas simplement considérée comme un groupe de pression ni par les habitants du Nord ni par les institutions du pays. Nous n'avons donc pas fixé de normes précises quant à la composition du conseil, mais il reste qu'on avait bien l'intention de voir à ce que des habitants du Nord fassent partie du conseil.

**Le sénateur Watt:** Qui va déterminer la composition du conseil.

**Mr. Stagg:** Ce sera le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre. Il y aura des nominations par décret.

**Le sénateur Watt:** Le ministre des Affaires indiennes?

**Mr. Stagg:** Effectivement, et il y aura des nominations par décret.

**Le sénateur Watt:** Sous la rubrique «Définitions», le projet de loi lui-même précise:

«connaissances» s'entend notamment des connaissances traditionnelles et autochtones.



## [Text]

That definition could also apply to membership. It also depends on how Bill C-72 is to be applied geographically. I tend to feel that whoever drafted this legislation had knowledge in terms of geography, but that that knowledge was restricted in that the sixtieth parallel was picked.

What was not not picked up on is that this geographical boundary line, an artificial boundary line, was selected without consideration as to how that geographical area behaves. If this commission intends to study the scientific knowledge of the area, in order to have full advantage of that situation, you have to have a knowledge of how that area behaves. I am talking about, let us say, the large area encompassing the coastline, for example. The species living within that geographical area do not recognize boundaries.

What I am saying here is that in order to acquire a full knowledge of that whole region, you must go below the sixtieth parallel. I am talking particularly about the currents of the water. For example, in Ungava Bay there are three main currents there. There is an upper layer, a middle layer and a lower layer of currents. So if you are concerned about pollution and what effect that is having, the activities that are causing the pollution might be taking place around the 55th parallel, but the spill-off, the throw-off goes right down to the bottom of Ungava Bay, and it also goes right down to the bottom of the Hudson Bay.

This is my argument against using the sixtieth parallel as a definition of a limit. It creates a lot of problems because the authors of legislation always seem to look at it strictly from a geographical point of view, and not from the point of view of how that geographical area actually behaves. That was a point that I wanted to make.

I do not want to see this bill go back to the House of Commons because it most likely will die there. How, then; can we come up with some sort of an acknowledgement of the problem so we do not repeat it again in the future? The same definition of limit is also applied from time to time strictly to political matters. At times it is also applied to scientific matters. Sometimes it is also applied to economic matters.

Sooner or later we must confront this definition that has come into common usage, whether it be by the NDP, the Liberals or the Conservatives. My argument is not from a partisan point of view. It is based on a realistic point of view in terms of problems. We will need to address this point sooner or later.

**Mr. Stagg:** Mr. Chairman, may I respond? The first point is that I am very relieved, senator, to learn that you do not want to see this bill go back to the House of Commons at this point. In terms of looking at the whole north as a contiguous region, and not using the sixtieth degree parallel as an arbitrary sort of cut-off for the north, again many of us who have worked in the north for some considerable length of time share your concern.

When they looked at the extent of the polar commission's boundaries for its study, monitoring and gathering of information, the drafters of the bill indeed included an area much further south than the sixtieth degree north latitude. I am trying to think of some geographic reference points, but it dips, in fact, almost halfway down through the western provinces of

## [Traduction]

Cette définition pourrait aussi s'appliquer à la composition de la commission. Tout dépend de quelle manière le projet de loi C-72 sera appliqué géographiquement. J'ai l'impression que les rédacteurs du projet de loi avaient des connaissances restreintes en géographie, puisqu'ils ont choisi le 60<sup>e</sup> parallèle.

Ce qu'on a oublié, en fixant une limite géographique artificielle sans tenir compte des caractéristiques géographiques de la région, c'est que pour pouvoir étudier une région donnée du point de vue scientifique et en tirer le maximum de renseignements, il faut avoir des connaissances sur les caractéristiques de cette région. Prenons, par exemple, la grande région qui englobe la côte. Les frontières n'existent pas pour les espèces qui l'habitent.

Ce que je veux dire, c'est que pour acquérir une pleine connaissance de toute cette région, il faut aller en dessous du 60<sup>e</sup> parallèle. Je veux parler, en particulier, des courants maritimes. Prenons la baie d'Ungava, par exemple, où il y a trois grands courants. Il y a une couche supérieure, une couche médiane et une couche inférieure de courants. En matière de pollution, il faut s'inquiéter de toute activité polluante autour du 55<sup>e</sup> parallèle, puisque tout déversement ou désastre écologique risque de se faire sentir jusqu'au fond de la baie d'Ungava, voire de la baie d'Hudson.

Voilà pour quoi je suis contre l'idée d'utiliser le 60<sup>e</sup> parallèle comme limite. Cela cause beaucoup de problèmes parce que les rédacteurs du projet de loi semblent toujours considérer la question d'un strict point de vue géographique sans tenir compte des caractéristiques propres de la région. C'est ce que je voulais faire remarquer.

Je ne veux pas que le projet de loi soit renvoyé aux Communes, car il y mourra sûrement. Comment pourrions-nous alors reconnaître l'existence du problème afin de ne pas répéter la même erreur dans l'avenir? La même limite est parfois appliquée à des fins politiques, d'autres fois, à des fins scientifiques ou économiques.

Tôt ou tard, il va falloir remettre en question cette définition, qui est maintenant devenue d'usage courant, que ce soit à l'initiative du NPD, du Parti libéral et du Parti conservateur. Ma position est exempte de toute partisanerie. Elle se fonde sur la réalité. Il va falloir régler cette question tôt ou tard.

**M. Stagg:** Monsieur le président, puis-je répondre? D'abord, je me réjouis, sénateur, que vous ne vouliez pas que le projet de loi soit renvoyé aux Communes. Quant à considérer tout le Nord comme une seule région, et à ne pas utiliser le 60<sup>e</sup> parallèle comme limite arbitraire pour le Nord, je répète que bon nombre d'entre nous qui ont travaillé dans le Nord pendant de longues périodes partagent votre inquiétude.

Quand ils ont songé aux limites du territoire de la commission pour la collecte, le contrôle et l'étude de renseignements, les rédacteurs du projet de loi avaient effectivement en tête une région s'étendant bien plus au sud que le 60<sup>e</sup> parallèle. Je n'ai pas de points géographiques à l'esprit, mais elle couvre presque la moitié des provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan et du

## [Text]

Alberta, Saskatchewan and Manitoba and also includes all of what might be termed northern Quebec.

With respect to the other provisions, we included the sixtieth degree north latitude, in the first instance, in terms of having at least one office up there, because your caucus colleague from the western arctic had indicated to us that the Northwest Territories often gets left out of these kinds of things, and there was a suspicion that this was a bill for a sort of southern group that would again meet and talk about the north. She had asked if we could be prescriptive enough to ensure that there be one office north of sixty, and we agreed to that. However, there is no limit on the other offices that the commission will open. Indeed, they could very easily open an office within Nouveau Quebec, for example. I am not sure if the commission will decide to do that, but again it is completely open.

The same thing would apply with respect to the meetings that will be held. We had asked that at least half of the meetings be held in the region north of 60, but again there is no requirement that the rest of the meetings have to be held there or in southern Canada. Many of those meetings could also take place in Nouveau, Quebec.

I would hope that the commission would operate in a way that would view the north being the area of the country lying north of the soft permafrost, and that it would not restrict its interest or its studies to political boundaries or institutional political boundaries, either. I myself have every confidence that as long as we get the right people on the commission, they will indeed act in that way.

**Senator Watt:** It makes it much more important also to allow this commission to play a role, not only above the sixtieth parallel but also below the sixtieth parallel. If you take a look at the proposed huge Government of Quebec hydro project—

**The Chairman:** Excuse me, senator. Could you lean a little closer to your microphone, please? The reporter is having difficulty hearing you.

**Senator Watt:** What I am saying is that it makes it much more important, not only for today but also for tomorrow, for this commission to have a role to play, in view of the fact that the Government of Quebec, through Hydro Quebec, has proposed a project of huge magnitude in terms of developing the hydro electric capacity of several rivers in the north, and that the spill-off from that project will flow into Hudson Bay. That, in turn, will have a tremendous effect not only on the environment but on the ecology of the area, the migratory birds, the fish et cetera, and I feel that the federal government have jurisdiction in this matter.

It is a great concern of all of us living in the area, and of the people of the Northwest Territories to anticipate the actual damage that will result. They could be right upstream of the flow. This huge project will have a tremendous effect on the environment, but I do not know how we can get out of it. I said that I did not want to see this bill sent back to the House of Commons, but I need to obtain some assurance from your department or from the Department of Indian Affairs that they will undertake to acknowledge the very real concerns that I have raised.

## [Traduction]

Manitoba ainsi que la totalité de ce qu'on pourrait appeler le nord du Québec.

En ce qui a trait aux autres dispositions, nous avons inclut le 60<sup>e</sup> degré de latitude nord, d'abord, pour permettre l'ouverture d'au moins un bureau là-haut, parce que votre collègue de l'Arctique occidental nous a dit que les Territoires du Nord-Ouest sont souvent laissés de côté dans ce genre de choses, et qu'on craignait que le projet de loi ne favorise encore les gens du Sud. Elle nous a demandé si nous ne pouvions pas être assez directifs pour faire en sorte qu'au moins un bureau soit ouvert au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, et nous avons accédé à sa demande. Il n'y a cependant pas de limite pour les autres bureaux qu'ouvrira la commission. Elle peut en effet en ouvrir un au Nouveau-Québec, par exemple. Je ne sais pas si c'est ce qu'elle fera, mais elle en aura la possibilité.

La même chose s'appliquerait aux réunions. Nous avions demandé qu'au moins la moitié des réunions se tiennent au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, mais il n'est pas précisé que le reste des réunions doivent avoir lieu au-dessus du 60<sup>e</sup> parallèle ou dans le Sud. Nombre de ces réunions pourraient également se tenir au Nouveau-Québec.

J'ose espérer que la commission fonctionnerait de manière à considérer le Nord comme la région commençant au-dessus de la limite inférieure du pergélisol et qu'elle ne restreindrait pas la portée de ses études à des limites politiques ou institutionnelles. J'ai quant à moi pleinement confiance que si elle est composée des gens qu'il faut la commission va agir de cette façon.

**Le sénateur Watt:** C'est d'autant plus important de permettre à cette commission de jouer un rôle au nord comme au sud du 60<sup>e</sup> parallèle. Prenons par exemple le gigantesque projet hydro-électrique proposé par le gouvernement du Québec...

**Le président:** Excusez-moi, sénateur. Pourriez-vous vous tenir plus près de votre microphone, s'il vous plaît? Le sténographe a de la difficulté à vous entendre.

**Le sénateur Watt:** À mon avis, il est d'autant plus important, non seulement à court terme, mais aussi à long terme, que la commission ait son mot à dire compte tenu du fait que le gouvernement du Québec, par l'entremise de l'Hydro-Québec, a proposé un projet de construction d'un gigantesque complexe hydro-électrique sur plusieurs rivières du Nord qui aura des effets jusque dans la baie d'Hudson et bouleversera l'ensemble de l'écologie de la région, l'habitat des oiseaux migratoires et du poisson, etc., ce qui relève, d'après moi, de la compétence du gouvernement fédéral.

Les gens de la région et des Territoires du Nord-Ouest s'inquiètent profondément des dommages qui seront causés à leur environnement. Ils pourraient être directement touchés. Cet énorme projet bouleversera l'environnement, mais ignore comment on peut se sortir de cette situation. J'ai dit que je ne voulais pas que le projet de loi soit renvoyé aux Communes, mais il me faut obtenir certaines garanties de votre ministère, du ministère des Affaires indiennes suivant lesquelles on va tenir compte des très réels sujets d'inquiétude que j'ai soulevés.



[Text]

As far as I am concerned, extra credibility also accrues to the federal government that this type of commission could have a role to play with respect to what is coming out below the sixtieth parallel that might have an effect on life above the sixtieth parallel. As I mentioned, looking at the situation strictly from a geographical point of view is not enough. You must look at how that area behaves.

I mentioned to you previously about the three layers of currents in Ungava Bay, some of which travel in opposite directions to each other. The middle one is going in one direction and another goes in the opposite direction. Whatever is being carried by that current will end up over towards Manitoba, and then it will be thrown right up to the high Arctic. There is no way that we can escape from that.

Therefore I do not know how we can get around sending this bill back to the House of Commons. I would like to find a solution. Can I have some assurance that this commission will be restricted and that it will have a role to play? I do not know whether I am making myself clear.

**Mr. Stagg:** Senator, I had spoken to the minister's staff about your objections. I think your concerns were more than acknowledged. There was sympathy. I think what you have and what will be read into the record here this morning as my response to your last couple of points should certainly go a fair way to giving you the assurances that you were looking for. That certainly comes with the minister's blessing. There is no question about that.

**Senator Watt:** Mr. Chairman, I do not know how you want to deal with this particular aspect, or if you have some solutions that you want to put forward.

**The Chairman:** I have a few more witnesses, to hear from, senator. Perhaps I could come back to that point at the end of the hearings on this bill.

**Senator Watt:** For my part, I have exhausted my questions in terms of my concerns.

**Mr. Stagg:** Thank you, senator.

**Senator Cogger:** On the point raised by Senator Watt, I can understand his concern and the dilemma he is facing. He would, perhaps, like to see certain things incorporated into the bill, and yet he would just as soon not have the bill go back to the House of Commons. Mind you, Senator Watt, I listened to your intervention and it seems to me that the concerns that you have raised would, in any event, be difficult to address in a legislative manner.

I suggest to you that the views you have just expressed, if a draftsman were trying to fit that into clauses 2, 3 and 5, he would have a great deal of difficulty, because yours is a generic concern. It is more in the nature of a concept which does not easily lend itself to legislative expression.

I cannot speak for my colleagues on the committee, but I, for one, would wholeheartedly support any recommendation that could be part of the committee report. In other words, it is customary for the committee to report a bill without amendment and yet indicate strong views on behalf of the committee as to how we think the department should handle the bill we send back to it.

[Traduction]

En ce qui me concerne, le gouvernement fédéral y gagnerait à donner voix au chapitre à la commission en ce qui touche les répercussions éventuelles au nord du 60<sup>e</sup> parallèle de tout projet situé au sud de cette limite. Comme je le l'ai déjà dit, il ne suffit pas de tenir compte du point de vue strictement géographique. Il faut prendre en considération les caractéristiques de cette région.

J'ai déjà parlé des trois couches de courant dans la baie d'Ungava, dont certains s'écoulent en sens contraire des autres. La couche médiane va dans un sens et une autre en sens contraire. Ces écoulements se poursuivent jusqu'au-dessus du Manitoba et tout ce qu'ils contiennent se jette dans le haut Arctique. C'est inévitable.

Je ne sais donc pas comment nous pouvons nous en sortir sans passer par les Communes. Je voudrais qu'on trouve une solution. Puis-je avoir l'assurance que cette commission n'aura pas des pouvoirs restreints et qu'elle aura un rôle à jouer? Je ne sais pas si je m'explique clairement.

**M. Stagg:** Sénateur, j'ai parlé de vos objections aux collaborateurs du ministre. Je pense que vos préoccupations ont été fort bien accueillies. Je pense également que ce que vous avez dit ici ce matin ainsi que les réponses que j'ai données à vos questions devraient contribuer à donner corps aux assurances que vous recherchez. Et ce, avec la bénédiction du ministre. Pas de doute là-dessus.

**Le sénateur Watt:** Monsieur le président, je ne sais pas de quelle façon vous voulez procéder sur cette question, ou vous avez des solutions à proposer.

**Le président:** Il reste encore quelques témoins, sénateur. J'y reviendrai à la fin de l'examen de ce projet de loi.

**Le sénateur Watt:** Pour ma part, je n'ai plus rien à dire.

**M. Stagg:** Merci, sénateur.

**Le sénateur Cogger:** Sur le point soulevé par le sénateur Watt, je comprends parfaitement bien ses craintes de même que le dilemme dans lequel il se trouve. Il aimerait qu'on incorpore peut-être certaines modifications au projet de loi sans qu'il soit renvoyé aux Communes. Cependant, j'ai écouté votre intervention, sénateur Watt, et j'ai l'impression qu'il serait de toute manière difficile de vous donner satisfaction du point de vue législatif.

Je pense que si on devait essayer d'intégrer vos préoccupations aux articles 2, 3 et 5 du projet de loi, on aurait beaucoup de difficulté, car elles sont de nature conceptuelle et se prêtent donc mal à la rédaction législative...

Je ne peux parler au nom de mes collègues du comité, mais, quant à moi, j'appuierais de tout cœur toute recommandation pouvant figurer dans le rapport du comité. Autrement dit, il est courant qu'un comité fasse rapport d'un projet de loi sans amendement tout en précisant en termes très forts de quelle manière le comité voudrait que le ministère applique le projet de loi.



[Text]

As I say, I cannot speak on behalf of Conservative members of the committee, but I, for one, would have no difficulty whatsoever with that concept. It is also my feeling that a strongly worded recommendation, especially if it were to be unanimous, would probably generate the kind of reaction you are looking for.

**Mr. Stagg:** If I might just add to that, Mr. Chairman, what I think should be done is that the views of Senator Watt and other senators here at this hearing should be forwarded to the chairperson of the commission when that commission is appointed. The commission should be aware of these very strong feelings that you and others have, senator, with respect to broad regional representation and about taking special care that the north is not defined strictly as a matter of north of 60 degrees; in other words, the NWT and the Yukon.

What we should do is ensure that the chairperson of the commission appointed be apprised of the discussion here on the record. I am sure that we would be more than prepared to see that that happens.

**Senator Cogger:** Those are my questions. Thank you, Mr. Chairman.

**Senator Di Nino:** In regard to Senator Cogger's comments, I would suggest that the chairman of the committee be provided with a copy of the proceedings of this and other committee meetings. In addition, one of the ways to address Senator Watt's concerns is to have that commission submit their reports to this committee on a regular basis. In that way, any issue which would affect principally the Aboriginal peoples of our country could then be apprised on a regular basis as to how and where they are going. That would be my suggestion.

However, from listening to what Senator Adams and Senator Watt had to say, that creates a concern in my mind as to the extent of consultation that the drafters of this bill have had with northern Canadians; those Canadians who will be most affected by this bill. I wonder, Mr. Stagg, if you could address that point? How much consultation was had between your department and those involved in the drafting of this bill and the peoples of the areas that will be affected by this bill?

**Mr. Stagg:** If I could handle the two suggestions that were made, first of all, that the commission make its reports available to this committee, I do not see any difficulty with that. There will be a legislative requirement for this commission to establish a system of reporting once a year through our minister to the House of Commons. I am not sure exactly how it works, but I would imagine that any report making its way to the House of Commons certainly has to make its way to the Senate and to this group. Therefore, I think that point has already been taken care of in the legislation.

The second suggestion was with respect to consultation. The department did some limited consultation in the north, but we felt right from the very beginning that the consultations should have been sponsored and conducted by someone at arm's length from our department, again to give the commission and the way in which it was framed a legitimacy and credibility outside of our department. We did not want to make this a commission by bureaucrats for bureaucrats.

[Traduction]

Je le répète, je ne peux parler au nom de mes collègues conservateurs du comité, mais j'appuierais d'emblée cette solution. Je crois aussi qu'une recommandation énoncée en termes très forts produirait sans doute, surtout s'il y avait unanimité, le genre d'effet que vous recherchez.

**M. Stagg:** Pour ajouter à ce qui vient d'être dit, monsieur le président, je pense que les interventions du sénateur Watt et d'autres ici ce matin devraient être communiquées au président de la commission, dès sa création. La commission devrait être mise au courant de vos préoccupations, sénateur, et de celles des autres à propos d'une large représentation régionale et de la nécessité de ne pas définir le Nord comme tout ce qui se trouve au-dessus du 60<sup>e</sup> parallèle, autrement dit, les territoires du Nord-Ouest et le Yukon.

Nous devrions veiller à ce que le futur président de la commission prenne connaissance de la discussion de ce matin. Je pense que tous ici sont parfaitement disposés à ce qu'on procède de cette façon.

**Le sénateur Cogger:** Je n'ai rien à ajouter. Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Di Nino:** En ce qui touche les remarques du sénateur Cogger, je propose qu'on remette au président de la commission une copie des délibérations de la présente réunion et des réunions suivantes du comité. En outre, l'une des façons de rassurer le sénateur Watt consisterait à demander à la commission qu'elle soumette régulièrement un rapport au comité, lequel serait ainsi tenu au courant de l'évolution de la situation relativement à toute question touchant surtout les peuples autochtones. Voilà ce que je propose.

Mais, après avoir entendu les sénateurs Watt et Adams, je me demande dans quelle mesure les rédacteurs du projet de loi ont consulté les habitants du Nord, soit ceux qui seront le plus touchés par le projet de loi. Qu'en pensez-vous, M. Stagg? Dans quelle mesure y a-t-il eu consultation entre votre ministère, les rédacteurs du projet de loi et la population des régions qui seront touchées par celui-ci?

**M. Stagg:** En guise de réponse à la première de vos deux demandes, à savoir que la commission fasse régulièrement rapport au comité, je pense que cela ne pose pas de problème. Il y aura une disposition qui obligera la commission à déposer chaque année un rapport à la Chambre des communes, par l'entremise du ministre. J'ignore de quelle manière ce sera fait, mais je suppose que tout rapport déposé aux Communes devra être soumis aussi au Sénat et au comité. Je pense donc que le projet de loi le prévoit déjà.

En ce qui a trait à votre deuxième point, qui porte sur la consultation, le ministère a fait quelques consultations dans le Nord, mais, dès le départ, nous avons estimé qu'il serait préférable que les consultations soient faites par un organisme indépendant du ministère. Ceci dans le but de doter la commission d'une crédibilité et d'une légitimité qui lui soient propres. Nous ne voulions pas qu'elle soit une commission créée par des bureaucrates, pour des bureaucrates.

## [Text]

Therefore, right from the very beginning, we had people from outside the department take care of that extensive consultation that happened with northerners. Perhaps Senator Watt could even back me up here, that there was very extensive consultation. I think Senator Watt mentioned that in his remarks in the Senate.

The consultations were undertaken by people who were outside the department and who wrote "Canada Northern Science" in the first instance from 1985 to 1987, but then there was a great deal more consultation. In fact, many had accused us of doing too much consultation when we had Professor Symons go out and meet extensively with northerners for a period of about a year and a half.

What we were hearing by that time was, "For heaven's sake, why are you continuing to consult? Why don't you just go and do it? You have heard from us and you have heard our views." Indeed, I think Professor Symons captured those views from northerners fairly effectively in his report, "The Shield of Achilles", and indeed the legislation which is before you as Bill C-72 is built almost exclusively on that report, which again came directly from the consultations that Professor Symons had, principally with northerners.

**Senator Di Nino:** Thank you.

**Senator Watt:** I just wanted to reinforce the written presentation of what is said. This is a part of the concept which has been dealt with for quite a number of years now by the Inuit Circumpolar Conference which is a conference made up of peoples who live in the north of Alaska, Greenland and Canada, and very recently we had a membership of Siberian Eskimos. There are problems here and there, but nevertheless these people are coming on board.

The idea for this commission rose out of a concept for arctic coastal zone management. The idea was endorsed by the Inuit Circumpolar Conference, which felt that there was a definite need to establish arctic coastal zone management because of the environmental concerns, the marine life concerns and the general well-being of the arctic. I think what the Department of Indian Affairs has planned is that this is one way of moving in the direction of establishing arctic coastal zone management, to undertake to study the scientific aspects of it, to undertake to study on certain different elements that might be related to a need for establishing arctic coastal zone management in the future.

Therefore I would not say that there had been extensive consultation, but there has been quite a considerable amount of consultation that has taken place. However, the actual initiation of this bill, and whether it exactly reflects the wishes of the people of the north is another matter. This goes back to even the early 1970s. I am just giving a background to this matter. It is not a new thing.

**Mr. Stagg:** I myself have also had an opportunity to talk to Mary Symonds from the Inuit circumpolar group and she is very much supportive of this measure, as you well know, and as recently as a couple of months ago had said to me that she is very optimistic that the bill will make it through both houses and that we will have a commission early in the new year.

## [Traduction]

Dès le départ, nous avons donc fait appel à des gens de l'extérieur pour faire ces consultations approfondies avec les habitants du Nord. Le sénateur Watt pourra sans doute confirmer le fait qu'il y a eu de nombreuses consultations, comme il l'a mentionné d'ailleurs dans ses observations au Sénat.

Les consultations ont été entreprises par des gens extérieurs au ministère et qui ont écrit «Canada Northern Science» en premier lieu de 1985 à 1987, mais il y a eu ensuite beaucoup d'autres consultations. En fait, un grand nombre de personnes nous ont accusés de faire trop de consultations quand le professeur Symons est allé rencontrer longuement les habitants du Nord pendant environ un an et demi.

On nous a demandé alors pourquoi, pour l'amour du ciel, nous poursuivions les consultations et pourquoi nous ne passions pas aux actes, puisque nous savions à quoi nous en tenir. Le professeur Symons, je pense, a consigné les opinions des habitants du Nord assez fidèlement dans son rapport intitulé «Le bouclier d'Achille». Effectivement le projet de loi C-72 dont vous êtes saisis a été élaboré presque exclusivement à partir de ce rapport qui encore une fois provient directement des consultations que le professeur Symonds a tenu pour la plupart avec les habitants du Nord.

**Le sénateur Di Nino:** Je vous remercie.

**Le sénateur Watt:** Je voulais seulement appuyer la présentation écrite de ce qui est dit. Cela fait partie du principe qui a été étudié depuis plusieurs années maintenant par la Conférence circumpolaire inuit qui est composée d'habitants du nord de l'Alaska, du Groënland et du Canada, à laquelle se sont joints très récemment des Esquimaux de Sibérie. Il y a des problèmes ici et là, mais néanmoins ils se joignent à nous.

La commission a été créée à partir du principe qu'il fallait gérer la zone côtière arctique, et la Conférence circumpolaire inuit a convenu qu'il y avait un besoin réel d'établir une gestion de la zone côtière arctique à cause des problèmes concernant l'environnement et la vie sous-marine ainsi que dans l'intérêt supérieur de l'Arctique. Le ministère des Affaires indiennes a prévu je pense, comme un moyen de favoriser l'établissement de cette gestion de la zone côtière arctique, d'entreprendre l'étude de ses aspects scientifiques et de certains éléments qui pourraient être liés au besoin d'établir cette gestion dans l'avenir.

Aussi je ne dirais pas qu'il y a eu énormément de consultations, mais qu'il y en a eu beaucoup. Toutefois, cela ne permet pas de déterminer quelle a été l'amorce réelle du projet de loi, ni de savoir s'il répond exactement aux attentes des habitants du Nord. Cela remonte même au début des années 1970. Je ne fais que l'historique de cette question. Ce n'est pas une chose nouvelle.

**M. Stagg:** J'ai eu aussi moi-même l'occasion de parler à Mary Symons du groupe circumpolaire inuit. Elle est très en faveur de cette mesure comme vous le savez et, pas plus tard qu'il y a deux ou trois mois, elle m'a dit qu'elle était convaincue que celle-ci allait être adoptée par les deux Chambres et



[Text]

**Senator Macquarrie:** Thank you, Mr. Chairman. I tried to withdraw from this committee some little while ago, not because I did not like it, but because I thought that it was time someone younger and more vigorous should take my place, and I cannot for the life of me see why they cannot find a person in that category. It should be enormously easy, I would think.

**The Chairman:** You are too valuable, Senator Macquarrie.

**Senator Macquarrie:** Thank you. I am past the age of getting excited over everything, and it is hardly ever nowadays that anyone is excited over a piece of legislation, but I was glad to come back to the committee today because this bill is a very positive thing. I have learned a lot about the whole concept of the circumpolar world, if I might call it that, and when I first heard about this commission it struck me as something new, and that we should have been aware of the need for it all along. However, there is much that we are learning, and I am very indebted to Senator Adams and Senator Watt for their observations and their questions, and I want Senator Cogger to know that I agree precisely with what he says, that Senator Watt's point of view should be underscored in our report.

I think this is a fine piece of legislation. It has hope, new vision, new thought and I agree that we would not want it to go back to the House of Commons. There are a lot of the details I do not know about this matter, but the man who wrote the basic document, Dr. Symons, is in my opinion one of the most sensitive and sensible men in Canada, not just because he is a political scientist, but that does not hurt either. I think he has got the project off to a good start and I like the reflections of his views that come through. That is the best that I can say in my totally always-positive manner.

**Senator Adams:** Yes, Mr. Chairman, I have just a couple more questions. I think the bill will affect quite a bit the people in the northern communities in the future. We would like to see it pass, but we do not want to see the bill so strong that we cannot do anything about it after it has been effected. We are very much aware that, as soon as we pass the bill we cannot amend it, especially in light of the time scheduling and so on.

I am familiar with some of the scientists who have been up in the north since the beginning of its exploration. We have a lot of scientific people come in and the people in the community just sit there watching those who come from the south to study whales and currents and ice, et cetera, and we want our own people in the north to be involved in any such studies that might come up.

We went up to Pond Inlet in 1977 right after I was appointed to the Senate. At that time someone came in from Winnipeg to study whales right along Lancaster Sound. The people who live up there in Resolute Bay and Pond Inlet have been hunting in that area for many years, and we had a local

[Traduction]

que nous aurions une commission au début de l'année prochaine.

**Le sénateur Macquarrie:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai essayé de me retirer de ce comité il y a quelques temps, non pas parce que je ne l'aime pas, mais parce qu'il était temps, à mon avis, que quelqu'un de plus jeune et de plus énergique prenne ma place, et je ne peux absolument pas comprendre pourquoi on ne peut pas trouver une telle personne. Je penserais que cela devrait être extrêmement facile.

**Le président:** Vous êtes trop précieuse, sénateur Macquarrie.

**Le sénateur Macquarrie:** Merci. J'ai passé l'âge de m'enthousiasmer pour tout et il est très rare aujourd'hui que quelqu'un se passionne pour un projet de loi, mais j'ai été heureux de revenir au comité aujourd'hui parce que c'est une mesure très positive. J'ai appris beaucoup de choses au sujet de toute la question du monde circumpolaire, si je peux l'appeler ainsi, et il m'a semblé, quand j'en ai entendu parler pour la première fois comme d'une nouveauté, que nous aurions dû être conscients depuis toujours de la nécessité d'une telle commission. Nous apprenons beaucoup de choses et je suis très redevable envers le sénateur Adams et le sénateur Watt pour leurs observations et leurs questions, et je voudrais que le sénateur Cogger sache que je suis précisément d'accord avec ce qu'il dit, à savoir que le point de vue du sénateur Watt devrait être souligné dans notre rapport.

J'estime que c'est un bon projet de loi. Il offre de l'espoir, une nouvelle perspective et une nouvelle façon de penser, et je conviens que nous ne voudrions pas qu'il soit renvoyé à la Chambre des communes. Il y a un grand nombre de détails que j'ignorais à ce sujet, mais la personne qui a écrit le document de base, M. Symons, est, à mon avis, un des hommes les plus compatissants et les plus sensés de notre pays, et pas seulement parce qu'il est un politologue, mais cela ne nuit pas non plus. Il a, je pense, bien fait démarrer cette affaire et j'aime le point de vue qu'il exprime. C'est le mieux que je puisse dire avec mon attitude toujours positive.

**Le sénateur Adams:** Oui, monsieur le président, je voudrais poser juste deux ou trois questions de plus. Le projet de loi aura, je pense, beaucoup de répercussions dans l'avenir sur les habitants des localités du Nord. Nous aimerions le voir adopter, mais nous ne voulons pas qu'il soit si fort que nous ne puissions rien faire à son sujet une fois qu'il sera entré en vigueur. Nous savons très bien que, dès que nous l'aurons adopté, nous ne pourrions pas lui apporter de modifications, étant donné, en particulier, le calendrier.

Je connais certains des scientifiques qui sont allés dans le Nord depuis le début de son exploration. Nous avons un grand nombre de savants qui viennent et les habitants des localités restent là à regarder ceux qui viennent du Sud pour étudier, entre autres, les baleines, les courants et la glace, et nous voulons que nos gens du Nord participent à ces études.

Nous sommes allés à Inlet Pond en 1977 juste après ma nomination au Sénat. À ce moment-là, quelqu'un est venu de Winnipeg pour étudier les baleines le long du détroit de Lancaster. Les gens qui habitent à Resolute Bay et à Inlet Pond chassent dans cette région depuis de nombreuses années, et



[Text]

person who was interested in studying ice movement. Here was a local person interested in training local people with respect to ice conditions at Pond Inlet, and he was going to get nothing. He was not going to get anywhere. He went to Yellowknife and Ottawa. He came here and talked to the department. He told them that we can handle things up there. We report to some of the oil companies about future ice movement and water movement, et cetera.

That is why I feel so strongly that, as soon as this bill comes into effect, we must make sure that we are not ignoring the northern people who have been out there hunting, in the water and on the land, and make sure that at least they themselves can survive. They do not have the experience or the equipment to drill a hole down into the ground to study, but they know about movement and if the weather is going to be bad. This is my concern that at least every northern community have a school to help them receive education like any other community. We don't have any universities like in the south, but these are the type of people who will be working for that northern polar commission.

In any event, to make it short, if this bill comes into effect, we do not want people from other countries telling us how our country behaves in the north. We want to ensure that the people who come to study the land and the water will be concerned about the people who live there and how they are going to help those people by employing them. You mentioned about money earlier, and we do not want to see people coming from Ottawa and Winnipeg and Vancouver when there are people in the local communities who could be employed to help those people in their study of the land.

**Mr. Stagg:** I think, senator, that many of us who have worked in this area for some time have heard stories about scientists going up into a community and doing a piece of work, leaving and never being seen or heard from again, and the community people never hear the results of what it is the person has been dealing with. I am not sure this commission will fix that, but certainly one of the goals of the commission is to make people more aware, not just of traditional scientific knowledge that is gleaned from researchers going up from universities and doing studies on people, whales, geography and whatever, but also of encouraging aboriginal traditional knowledge and science.

We can only hope that a focus on the north by such a commission will make people a little more sensitive to that kind of body of knowledge, too, so that it will not be simply a matter of a bunch of people going up from universities and doing studies; that the kind of information the commission gathers will include and incorporate aboriginal knowledge as well as knowledge from universities. Again, I cannot guarantee that the commission will fix all that, but one can hope that it will not hurt.

**Senator Watt:** Following up on the comments made by Senator Adams and yourself, I agree that this commission will not fix all of the problems. More likely it will add another layer to the problems, but we will never know until the commission is set up. My question pertains to what will happen

[Traduction]

nous avions une personne de l'endroit qui s'intéressait aux déplacements de la glace. Cet homme de la région était donc intéressé à former des gens de l'endroit aux conditions des glaces à Inlet Pond et il n'allait rien obtenir ni aller nulle part. Il s'est rendu à Yellowknife et à Ottawa. Il est venu ici et il a parlé au ministère. Il a dit que nous étions capables de faire les choses dans le Nord. Nous indiquons à certaines compagnies pétrolières les futurs déplacements de la glace et de l'eau, etc.

C'est pourquoi je tiens tant à ce que, dès que ce projet de loi sera adopté, nous fassions en sorte qu'il soit tenu compte des gens du Nord qui chassent, sur l'eau et sur la terre ferme, et qu'au moins eux-mêmes puissent survivre. Ils n'ont pas l'expérience ni l'équipement requis pour creuser un trou dans le sol à des fins d'examen, mais ils connaissent les mouvements et ils savent quand il va faire une tempête. Je voudrais qu'au moins toutes les localités du Nord aient une école pour que leurs habitants puissent faire des études comme n'importe où ailleurs. Nous n'avons pas d'universités comme dans le Sud, mais c'est le genre de gens qui travailleront pour cette commission des affaires polaires.

De toute façon, pour résumer, si ce projet de loi est adopté, nous ne voulons pas que des gens d'autres pays viennent nous dire comment ça se passe dans le Nord. Nous voulons faire en sorte que les gens qui viennent étudier la terre et l'eau s'intéressent aux gens qui habitent là et se demandent comment ils vont aider ces gens en leur donnant du travail. Vous avez parlé d'argent précédemment, et nous ne voulons pas voir des gens venir d'Ottawa, de Winnipeg et de Vancouver, alors qu'il y a des gens dans ces localités qui pourraient être employés pour aider ces personnes dans leur étude de la région.

**M. Stagg:** Je pense, sénateur, qu'un grand nombre d'entre nous qui avons travaillé dans ce secteur pendant un certain temps avons entendu des histoires au sujet de scientifiques qui arrivent dans une localité pour faire un certain travail, et qui repartent pour ne jamais revenir ni donner signe de vie; et les gens de cette localité n'ont jamais les résultats du travail de cette personne. Je ne suis pas sûr que cette commission va remédier à cela, mais assurément un de ses objectifs est de rendre les gens plus conscients, pas seulement des connaissances scientifiques conventionnelles accumulées par des chercheurs qui sortent des universités et qui font des études sur les gens, les baleines et la géographie, mais aussi du savoir et des sciences autochtones traditionnelles.

Nous pouvons seulement espérer que la publicité qu'une telle commission fera au Nord rendra les gens un peu plus réceptifs à ce genre de connaissances, de sorte qu'il ne s'agira pas seulement d'un groupe de gens qui viendra des universités pour faire des études et que le genre de renseignements que la commission réunira comprendra les connaissances autochtones aussi bien que le savoir des universités. Encore une fois, je ne peux pas garantir que la commission va tout arranger, mais on peut espérer qu'elle ne causera pas de tort.

**Le sénateur Watt:** J'irai dans le même sens que vos commentaires et ceux du sénateur Adams en convenant que cette commission ne va pas régler tous les problèmes. Elle va très probablement ajouter une nouvelle dimension aux problèmes, mais nous ne le saurons pas avant qu'elle ne soit établie. Ma

[Text]

down the pike. You are establishing this commission now, but it is not a permanent commission, per se. That will be determined, I guess, somewhere down the line.

**Mr. Stagg:** I am sorry. Not a —?

**Senator Watt:** It is not a permanent commission, is it?

**Mr. Stagg:** It is permanent to the extent that the legislation remains —

**Senator Watt:** It will be as long as the life of that legislation?

**Mr. Stagg:** Yes.

**Senator Watt:** Do you foresee what the lifespan of that legislation will be?

**Mr. Stagg:** What we attempted to do is to ensure that the commission had a legislative base that was arm's length from government so that it had the power to exist, and power to the extent that people will listen to it. It has a legislative base, but we had originally felt that four years would be a good appointment period for those sitting on the commission. However, we changed that to three years because many who looked at the earlier drafts felt that the commission had to stay dynamic and alive and responsive to what is very often a very fast-changing north.

We are hoping that while legislation will provide the commission with some permanency, there will also be a turnover that will result in new ideas and new ways of responding to challenges in the north that are quickly changing. Some of the projects that you just mentioned earlier on make it so.

Therefore this is kind of a two-fold thing: Permanency through legislation, but a dynamic commission through the changing of commissioners every three years. There is one option of extending a person's position for a second term, but that is, again, an optional thing. Therefore, if we chose, we can indeed have a commission that virtually changes every three years.

**Senator Watt:** Have you determined yet the number of personnel that might be required for the administrative structure of this commission?

**Mr. Stagg:** We have not determined the specific numbers. Again, that will be up to the commission, but we had envisaged, partly through the level of funding, that the commission would have a very lean support group. I am thinking in terms of numbers of one, two or three rather than twenty or thirty people. Therefore, the size of the secretariat of the commission indeed would be a very small one.

**Senator Watt:** I understand that the mandate of this commission is that it will be focusing on whatever that mandate might be, but in very general terms. In other words, you are not targeting what the priorities will be?

**Mr. Stagg:** No.

**Senator Watt:** —that will be attached to this commission?

**Mr. Stagg:** We are not asking the commission, for instance, to do any particular thing, any specific study or anything in

[Traduction]

question vise le long terme. Vous établissez cette commission maintenant, mais elle n'est pas permanente en soit. Ce sera déterminé, je pense, à une date ultérieure.

**M. Stagg:** Je vous demande pardon. Pas une . . .

**Le sénateur Watt:** Ce n'est pas une commission permanente, n'est-ce pas?

**M. Stagg:** Elle est permanente dans la mesure où le texte de loi demeure . . .

**Le sénateur Watt:** Aussi longtemps que ce texte de loi sera en vigueur?

**M. Stagg:** Oui.

**Le sénateur Watt:** Pouvez-vous dire quelle sera la durée de vie de ce texte de loi?

**M. Stagg:** Nous avons essayé de faire en sorte que la commission ait une assise législative qui soit sans lien de dépendance avec le gouvernement pour qu'elle ait le pouvoir d'exister et de se faire écouter par les gens. Elle a cette assise législative, mais nous avions estimé initialement que quatre ans seraient une bonne durée pour le mandat de ceux qui siègeraient à cette commission. Cependant, nous avons ramené cette durée à trois ans, parce que bien des personnes qui ont regardé les avant-projets ont pensé que la commission devait rester dynamique, vivante et attentive au besoins du Nord qui très souvent changent extrêmement rapidement.

Tandis que le texte de loi assurera une permanence à la commission, nous espérons qu'il s'opérera aussi un renouvellement qui apportera de nouvelles idées et de nouvelles façons de relever les défis du Nord, qui évoluent rapidement. Certains des projets dont vous avez parlé précédemment le permettront.

Par conséquent, il y a comme deux volets à la question: une permanence grâce au projet de loi, mais un dynamisme grâce au renouvellement des administrateurs tous les trois ans. Il y a une possibilité de garder une personne pour un deuxième mandat, mais encore une fois ce n'est qu'une possibilité. Nous pouvons donc avoir, si nous le désirons, une commission qui se renouvellera pratiquement tous les trois ans.

**Le sénateur Watt:** Avez-vous déjà déterminé combien il faudra d'employés pour la structure administrative de cette commission?

**M. Stagg:** Nous n'en avons pas fixé le nombre exact. Encore une fois, ce sera la commission qui décidera, mais nous avions envisagé, en partie à cause du financement, que ce serait un personnel très restreint. Je pense à une, deux ou trois personnes plutôt qu'à vingt ou trente, de sorte que la taille du secrétariat de la commission serait vraiment très réduite.

**Le sénateur Watt:** Je crois comprendre que le mandat de la commission sera de veiller à l'exécution des éléments de ce mandat, mais de façon très générale. Autrement dit, vous n'indiquez pas quelles seront les priorités . . .

**M. Stagg:** Non.

**Le sénateur Watt:** . . . dont elle devra s'occuper?

**M. Stagg:** Nous ne demandons pas à la commission, par exemple, de faire quelque chose de particulier, une étude spé-

[Text]

the first instance. We felt that it was important that the members of the commission first got together and formulated their own ideas about how the commission should proceed and what it should study. We do, however, want it to establish a polar information system as quickly as possible, and that is in the legislation.

We were told that one of the primary functions of the commission is to disseminate knowledge and information to people in an organized fashion so that people such as scientists, northerners and Aboriginal people would know what has been studied to date so that they know where the holes are and where more research and more work has to be done.

Therefore we would like to see the commission establish its information function quickly, but other than that, I do not think we will be prescriptive, or that we will be telling the commission what to do, necessarily.

**Senator Watt:** How will the financing requirement be determined? Will that be prepared and submitted by the board members, or will that be done internally by the Department of Indian Affairs?

**Mr. Stagg:** In the first three years there is guaranteed funding of a million dollars each year. It is a Schedule II corporation.

**Senator Watt:** What do you mean by "each"?

**Mr. Stagg:** For each of the first three years, there would be a million dollars dedicated to the commission. It is a Schedule II corporation. I am not a lawyer, but as I understand how that works, there will be parliamentary appropriation on an annual basis that will be more or less the sum I have mentioned, and it would not be my minister nor any other minister that would necessarily unduly influence a lessening of that number. In other words, the commission would get an appropriation from Parliament directly.

**Senator Watt:** I noticed, however, that you are not really empowering the board of directors of this commission to submit a supplementary budget if they need to focus on something that calls for urgency.

**Mr. Stagg:** Again, I am not a lawyer. I cannot respond as to how it will function in an area such as that, but my own view is that when you create a commission like this, certainly it can make its presence felt through its annual reports to Parliament, as to whether it is being underfunded, or starved or does not have enough resources, or whatever. I believe commissions always have a way of letting people know that they are not being well enough fed. I would probably count on this commission behaving in a similar fashion to that.

**Senator Watt:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Senator Watt. I believe we have finished the questions on the bill. So I am now in your hands. What is your desire now? We have some options. Of course, we are all experienced parliamentarians and know that we can do various things. We can include Senator Watt's and Senator Adam's concerns as recommendations. Would it satisfy the committee to include those recommendations in the report and

[Traduction]

ciala ni quoi que ce soit en premier lieu. Nous avons estimé qu'il était important que ses membres commencent par se réunir et formulent leurs propres idées sur la façon dont elle devrait procéder et ce qu'elle devrait étudier. Nous voulons cependant qu'elle établisse aussi rapidement que possible un système d'information sur les affaires polaires, et cela figure dans le projet de loi.

On nous a dit que l'une des principales fonctions de la commission est de diffuser des connaissances et de l'information aux gens d'une manière organisée de sorte que les scientifiques, les habitants du Nord et les peuples autochtones, entre autres, sachent ce qui a été étudié jusqu'à présent, où se trouvent les lacunes et là où il faut faire davantage de recherche et de travaux.

Nous aimerions donc voir la commission établir rapidement ce service d'information, mais à part cela, je ne pense pas que nous allons lui donner nécessairement des directives sur ce qu'elle doit faire.

**Le sénateur Watt:** Comment va-t-on déterminer les besoins financiers? Est-ce que ce sera préparé et présenté par les membres du conseil d'administration, ou bien est-ce que ce sera établi de façon interne par le ministère des Affaires indiennes?

**M. Stagg:** Pour les trois premières années, il y a un financement annuel garanti d'un million de dollars. C'est un établissement de l'annexe II.

**Le sénateur Watt:** Que voulez-vous dire par «annuel»?

**M. Stagg:** Tous les ans pendant les trois premières années, on allouera un million de dollars à la commission. C'est un établissement de l'annexe II. Je ne suis pas juriste, mais d'après ce que je crois comprendre sur la façon dont cela fonctionne, le Parlement votera un crédit tous les ans qui s'élèvera plus ou moins à cette somme, et ce ne sera pas mon ministre ni aucun autre qui pourrait intervenir pour faire diminuer indûment ce montant. Aussi la commission recevra en fait des crédits directement du Parlement.

**Le sénateur Watt:** Mais j'ai remarqué que vous ne donnez pas vraiment le pouvoir au conseil d'administration de cette commission de soumettre un budget supplémentaire, s'il est nécessaire de s'occuper d'une question urgente.

**M. Stagg:** Encore une fois, je ne suis pas juriste. Je ne peux pas dire comment cela va fonctionner en pareil cas, mais, à mon avis, quand on crée une telle commission, assurément elle peut indiquer dans son rapport annuel au Parlement que, par exemple, son financement est insuffisant ou qu'elle manque de ressources. Les commissions, je pense, trouvent toujours le moyen de faire savoir qu'elles sont insuffisamment financées. Je compterais que cette commission agisse de la même façon.

**Le sénateur Watt:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, sénateur Watt. Je crois que nous en avons terminé avec les questions concernant le projet de loi. Je suis donc à votre disposition. Que voulez-vous faire maintenant? Plusieurs possibilités s'offrent à nous. Naturellement, nous sommes tous des parlementaires expérimentés et nous savons que divers choix se présentent. Nous pouvons ajouter comme recommandations les propositions du sénateur Watt



**[Text]**

report the bill unamended? I heard your statement, Senator Watt, that you do not want the bill to go back to the House of Commons. You would like to see it passed, but would it satisfy you if we included your two proposals as recommendations attached to the committee report, and would that also be satisfactory to the committee?

The committee proceeded *in camera*.

The committee resumed.

**Senator Watt:** I am just asking for comment from Senator Adams. We realize that, done in that fashion, the recommendations do not have any teeth, but at the same time we want the bill to pass. We do not want it to go back to the House of Commons because if it does, we do not feel it will ever come back. It is like everything else that we have seen relating to the north. At times there is a very positive outlook, but if you raise a little bit of pelt, the bill goes back to the House of Commons, it does not come back again.

**Senator Cogger:** I share your concern that it would not come back.

**Senator Watt:** You might have a different reason.

**Senator Cogger:** I do not think it has anything to do with the fact that this legislation deals with the north.

**Senator Watt:** Well, I have been around a long time dealing with the politics of governments at whatever level, and I am sorry to say that I do not agree with what you say. Anyway, we realize that this bill does not commit this commission to a review of the area below the sixtieth parallel, but I personally will do whatever I can. If you want me to draw up the arguments in writing and perhaps annex it to this legislation, I am prepared to live with that.

**Mr. Stagg:** I am not sure, Mr. Chairman, that you can annex it to the legislation, but certainly to the —

**Senator Cogger:** It has to be part of the recommendations.

**The Chairman:** It would have to be part of the recommendations of the committee report. A simple way would be to attach the concerns of both senators as recommendations, and, of course, any representations that you want to make to the ministers or senators. That is always your option. However, in terms of our options now as a committee and as a legislative group, they are very limited with respect to passing this bill.

**Senator Watt:** All I am trying to do here is to point out that there are certain things I feel have been overlooked, and they will continue to be overlooked if they are not mentioned. All I am trying to do is streamline the legislation so the commission will be able to cover every aspect that needs to be covered if they are to determine the scientific information that relates to the arctic. What I am telling you is that if you limit the scope

**[Traduction]**

et du sénateur Adams. Le comité voudrait-il les faire figurer dans le rapport sous la forme de recommandations et faire rapport du projet de loi sans propositions d'amendement? Sénateur Watt, vous avez dit ne pas vouloir que le projet de loi soit renvoyé à la Chambre des communes. Vous voudriez qu'il soit adopté, mais seriez-vous satisfait si nous joignons au rapport du comité vos deux propositions comme recommandations et est-ce que cela conviendrait au comité?

*Le Comité poursuit à huis clos.*

*Le Comité reprend ses travaux.*

**Le sénateur Watt:** Je demande seulement les commentaires du sénateur Adams. Nous nous rendons compte que, présentées de cette manière, les recommandations n'ont guère de poids, mais en même temps nous voulons que le projet de loi soit adopté. Nous ne voulons pas qu'il soit renvoyé à la Chambre des communes parce que nous n'avons pas l'impression qu'il en reviendra. C'est comme tout ce qu'on a vu au sujet du Nord. De temps en temps, on a une mesure très constructive, mais si on soulève la moindre objection et que cela est renvoyé à la Chambre des communes, cela ne revient pas.

**Le sénateur Cogger:** Je suis de votre avis, je crains que cela ne revienne pas.

**Le sénateur Watt:** Vous pourriez avoir une raison différente.

**Le sénateur Cogger:** À mon avis, cela n'a rien à voir avec le fait que ce projet de loi concerne le Nord.

**Le sénateur Watt:** Eh bien, cela fait longtemps que je m'intéresse à la politique des différents ordres de gouvernement, et je regrette de dire que je ne suis pas d'accord avec vous. De toute façon, nous nous rendons compte que ce texte de loi n'oblige pas la commission à examiner la partie inférieure au soixantième parallèle, mais je ferai personnellement tout ce que je peux à cet égard. Si vous voulez que je consigne ces questions par écrit et que peut-être je les annexe au projet de loi, je suis prêt à le faire.

**M. Stagg:** Je ne suis pas certain, monsieur le président, que vous puissiez l'annexer au projet de loi, mais certainement au...

**Le sénateur Cogger:** Cela doit faire partie des recommandations.

**Le président:** Cela devrait faire partie des recommandations contenues dans le rapport du comité. Une manière simple de procéder serait de joindre les propositions des deux sénateurs comme recommandations et, naturellement, toutes les observations que vous voulez communiquer aux ministres et aux sénateurs. Vous êtes toujours libres de le faire. Toutefois, en ce qui concerne nos choix actuellement en tant que comité et qu'organe législatif, ils sont très limités quant à l'adoption de ce projet de loi.

**Le sénateur Watt:** Tout ce que j'essaie de faire maintenant, c'est indiquer qu'à mon avis certaines choses ont été oubliées, et qu'elles continueront à l'être si on n'en parle pas. Tout ce que j'essaie de faire, c'est combler les lacunes de ce projet de loi pour que la commission puisse étudier tous les aspects qui ont besoin de l'être aux fins des renseignements scientifiques concernant l'Arctique. Ce que je vous dis, c'est que si on limite

*[Text]*

of this commission geographically with no knowledge of how the area behaves, there is a lot of information that you will miss.

It would make sense to start off by taking out of the legislation the sixtieth parallel and putting in instead the fifty-fifth parallel. That is exactly how that geographical area behaves, especially as it relates to the Ungava and Hudson Bay side. However, on the Labrador side, it reaches further south. So I want to see some flexibility in the cutoff.

**Mr. Stagg:** Mr. Chairman, just for the sake of further clarity, in case I was not clear before, the bill clearly defines the polar regions within which the commission will gather information, monitor, disseminate knowledge and in a way represent. The definition at the beginning of the bill prescribes that it would be north of the permafrost, which indeed is an area much further south than the sixtieth degree north latitude.

The only area really that is prescribed by the sixtieth degree north latitude is indeed the requirement to have at least half the meetings there and to have at least one officer. Those are the only two provisions where the sixtieth north latitude is restrictive. In fact, even in those cases it is not entirely restrictive because the rest of the meetings and other offices may be north of the southern permafrost line and south of north degree latitude sixty. So just as a matter of further clarity, I would like to reinforce that point.

**Senator Watt:** I do not want to get into arguments or disagreement with regard to the permafrost, but again, you use the permafrost as a boundary and again you are missing out on the fact that there is permafrost below the sixtieth parallel, and scientists will tell you that. As an example, Fort Chimo versus Igloolik, if you asked me which is colder, I would say Fort Chimo was colder than Igloolik. If you asked me why that is so, since Igloolik is closer to the north pole, the difference lies in the fact that that one is adjacent to salt water versus inland fresh water.

**Mr. Stagg:** Fair enough.

**Senator Di Nino:** Mr. Chairman, I am not sure if Mr. Stagg can help us.

**The Chairman:** No. We wanted the minister to come, but unfortunately he was not able to come. In a political way he could have perhaps better set aside Senator Watt's concerns.

**Senator Di Nino:** As a suggestion I prefer to support Senator Watt's position. I believe that the only alternative we have in this case is to report to the Senate with a strong recommendation on the two issues addressed by Senator Watt; i.e., membership, and that the geographical definition of the sixtieth parallel be included in our report to the Senate. My suggestion of requesting the commission to include this committee as a body to which it should report, I think, would also add some

*[Traduction]*

géographiquement le champ d'action de la commission, sans connaître suffisamment la région au préalable, il manquera un grand nombre de renseignements.

Il serait logique pour commencer de remplacer le soixantième parallèle par le cinquante-cinquième. Cela correspond exactement à la géographie naturelle, en particulier du côté de l'Ungava et de la baie d'Hudson. Du côté du Labrador, la limite passe encore plus au sud. Je voudrais donc qu'il y ait plus de souplesse dans la délimitation de cette région.

**M. Stagg:** Monsieur le président, dans un souci de clarification, au cas où je ne m'aurais pas fait bien comprendre auparavant, je précise que le projet de loi définit clairement les régions polaires au sujet desquelles la commission va rassembler et diffuser des renseignements, qu'elle va surveiller et qu'elle va d'une certaine manière représenter. En vertu de la définition fournie au début du projet de loi, ces régions se trouveraient au nord du pergélisol, qui est effectivement une zone située bien plus au sud que le soixantième degré de latitude nord.

La seule obligation concernant le soixantième degré de latitude nord est effectivement celle d'y tenir au moins la moitié des réunions et d'y avoir au moins un administrateur. Ce sont les deux seules dispositions où le soixantième degré de latitude nord est restrictif. En fait, même dans ces cas-là, il n'est pas entièrement restrictif parce qu'on peut tenir le reste des réunions et avoir d'autres bureaux au nord de la ligne sud du pergélisol et au sud du soixantième degré de latitude nord. Aussi je voudrais le souligner uniquement dans un souci de clarification.

**Le sénateur Watt:** Je ne veux pas me lancer dans des discussions ni des querelles à propos du pergélisol, mais encore une fois, vous l'utilisez comme limite et vous ne tenez pas compte du fait qu'il y a du pergélisol plus bas que le soixantième parallèle, et les scientifiques vous le confirmeront. Par exemple, comparons Fort Chimo à Igloolik, si vous me demandez quelle localité est la plus froide, je vous dirais que c'est Fort Chimo. Si vous me demandez pourquoi il en est ainsi alors que Igloolik est plus proche du Pôle Nord, je répondrais que la différence réside dans le fait qu'une localité se trouve près d'une étendue d'eau salée et que l'autre est à proximité d'eau douce.

**M. Stagg:** D'accord!

**Le sénateur Di Nino:** Monsieur le président, je ne suis pas sûr que M. Stagg puisse nous aider.

**Le président:** Non, nous voulions que le ministre vienne, mais malheureusement il en a été empêché. D'un point de vue politique, il aurait peut-être pu mieux dissiper les craintes du sénateur Watt.

**Le sénateur Di Nino:** Comme proposition, je préfère appuyer la position du sénateur Watt. Le seul choix qui s'offre à nous, je pense, en l'occurrence, est de faire rapport au Sénat, avec une recommandation pressante au sujet des deux questions traitées par le sénateur Watt, c'est-à-dire celle des membres et l'inclusion de la définition géographique du soixantième parallèle dans notre rapport au Sénat. Ma proposition de demander à la commission de faire aussi rapport à ce comité renforcerait également, je pense, la position du sénateur Watt.

[Text]

weight to Senator Watt's and Senator Adams' position. If you wish, I could put that in the form of a motion.

**The Chairman:** That would be very helpful, Senator Di Nino.

**Senator Di Nino:** With regard to my comments made a moment ago, and including the strong recommendations by Senator Watt on the membership of the commission, and the geographic definition, could the commission be asked — I am not sure whether we can demand, but certainly can it be asked to include in the bodies to which it regularly reports the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples? I move that that recommendation be part of the report to the Senate, which I believe will take place this afternoon, is that correct?

**Senator Adams:** Yes, we will be reporting to the Senate this afternoon.

**Senator Watt:** I went along with you all the way until you got to the point as to whether it is going to be called a recommendation to the board of this commission, because it does not become mandatory.

**Senator Di Nino:** No, it is not. You help me. How best can we do it? I mean, I am the new kid on the block here. I am not sure what our authority is. I am told that we are limited in our authority.

**Senator Cogger:** You outlined your own dilemma a while back when you agreed not to make an amendment. That means that nothing will be mandatory.

**Senator Watt:** The thing is that there are two different points here: When you get the minister's blessing, whether that has any legal weight or not is immaterial; but to have that political weight means something more than making a recommendation to the members of the commission. Perhaps some form of a letter could be attached, acknowledging that this legislation will also encompass land not only of the geographic design according to the legislation, but land adjacent to it which is affected in a similar fashion, or something along that line.

**Mr. Stagg:** Senator Di Nino, just with respect to your reporting by the commission to this group, clause 21(2) does provide that:

The Minister shall cause a copy of the reports referred to in subsection (1) to be laid before each House of Parliament . . .

These are reports from the commission to be laid before each house of Parliament, including the Senate.

**Senator Di Nino:** That is the annual report. That is the glossy marketing tool. I am suggesting that there may be other reports which would come on a regular basis to a minister, and if we could ask the minister to have them sent to us as well, we could take a look at them and follow the progress of this commission. I understand the annual report is a public document. I could pick it up anywhere. That is not what I am talking about.

**Mr. Stagg:** The annual report, as well as the financial statements. If the Senate demands a report from a Schedule II cor-

[Traduction]

et du sénateur Adams. Si vous voulez, je peux présenter cela sous forme de motion.

**Le président:** Ce serait très utile, sénateur Di Nino.

**Le sénateur Di Nino:** En ce qui concerne les remarques que j'ai faites il y a un instant, notamment à propos des recommandations pressantes du sénateur Watt touchant la composition de la commission et la définition géographique, pourrait-on demander à la commission—je ne suis pas sûr qu'on puisse l'exiger, mais assurément qu'on peut lui demander—d'ajouter le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones aux organismes auxquels elle fera rapport régulièrement? Je propose que cette recommandation fasse partie du rapport au Sénat qui aura lieu, je crois, cet après-midi, est-ce bien exact?

**Le sénateur Adams:** Oui, nous ferons rapport au Sénat cet après-midi.

**Le sénateur Watt:** Je vous ai suivi jusqu'à ce que vous en arriviez à la question de savoir si on va l'appeler une recommandation au conseil d'administration de cette commission, parce que cela ne devient pas obligatoire.

**Le sénateur Di Nino:** Non, en effet. J'ai besoin de votre aide. Que vaudrait-il mieux faire? Je suis nouveau ici. Je ne suis pas sûr du pouvoir dont nous disposons en pareil cas. On me dit qu'il est limité.

**Le sénateur Cogger:** Vous avez circonscrit votre dilemme il y a un instant quand vous avez convenu de ne pas proposer d'amendement. Il s'ensuit que rien ne sera obligatoire.

**Le sénateur Watt:** Il y a deux éléments en l'occurrence: Lorsque vous avez la bénédiction du ministre, le poids légal de cette caution importe peu; mais le poids politique a plus d'importance sur l'envoi d'une recommandation aux membres de la commission. Peut-être pourrait-on joindre une quelconque lettre reconnaissant que ce projet de loi vise non seulement les terres explicitement délimitées, mais également celles qui leur sont adjacentes et sur lesquelles s'exercent des effets semblables, ou quelque chose de ce genre.

**M. Stagg:** Sénateur Di Nino, en ce qui concerne le fait que la commission fasse rapport à notre groupe, le paragraphe 21(2) prévoit effectivement que

le ministre fasse déposer un exemplaire des rapports mentionnés au paragraphe 1

—les rapports de la commission—devant les deux chambres du Parlement, c'est-à-dire y compris le Sénat.

**Le sénateur Di Nino:** Il s'agit du rapport annuel, de l'outil de commercialisation sur papier glacé. Il y a peut-être, je pense, d'autres rapports qui sont envoyés régulièrement au ministre, et si nous pouvions demander à ce dernier de nous les faire parvenir également, nous pourrions les examiner et suivre l'évolution de cette commission. Je crois comprendre que le rapport annuel est un document public. Je pourrais le trouver n'importe où. Ce n'est pas de cela que je parle.

**M. Stagg:** Il s'agit du rapport annuel ainsi que des états financiers. Si le Sénat exige qu'un établissement de l'annexe II



[Text]

poration, I I am not sure if that corporation would have to comply.

**Senator Di Nino:** You understand what I am saying? I just think that the annual report that you can pick up at the library is not enough for our purposes. There are other ways of following up on the concerns that we are talking about. If you would like me to amend my motion to suggest that this recommendation go to the ministers as well as the commission, I am prepared to do that.

**The Chairman:** What would the wording be again, just so we get some idea?

**Senator Macquarrie:** Is it your suggestion, Mr. Chairman, that we will actually, at this session, write the recommendations? I think it is always wise to have a small group do nothing but write such recommendations.

**The Chairman:** Perhaps I might just say what I would like to do. We are really close. There are three points that would go forward in the recommendation. Two of them have already been made by Senator Watt. The third one we would add would be to address Senator Adams' concerns and Senator Watt's concerns that a majority of the board members be northerners. That was the other point. So there would be three points that would go forward in our committee report.

If we could have permission to do that, the drafting would be relatively simple. Before I report the bill, I would propose that Senator Watt and Senator Cogger be given authority to give final approval to that report.

**Senator Adams:** I am not so worried about getting a majority of northerners on the commission; just that somebody from the north would be there.

**The Chairman:** So an adequate representation of northerners?

**Senator Adams:** It could be somebody from the Northwest Territory.

**The Chairman:** So an adequate representation of northerners be included on the commission?

**Senator Adams:** Yes.

**The Chairman:** Is there general agreement with that?

**Senator Adams:** Yes.

**The Chairman:** Is there agreement then that we could go ahead and draft the report on that basis?

**Senator Adams:** Sure.

**The Chairman:** Then are we agreed, subject to final approval of the draft of the report by Senator Watt, Senator Adams, Senator Cogger and someone else from the government side? It is your bill. We could meet in front of the Senate door at around 1:50 p.m. today, and if the report is not totally satisfactory, we will just not report today. However, I would like to report the bill today.

**Senator Cogger:** Let us do that.

[Traduction]

fasse un rapport, je ne suis pas sûr que cette société soit obligée d'obtempérer.

**Le sénateur Di Nino:** Vous comprenez ce que je dis? Je pense seulement que le rapport annuel que vous pouvez trouver à la bibliothèque n'est pas suffisant. Il existe d'autres moyens de donner suite aux préoccupations dont nous parlons. Si vous voulez que je modifie ma motion pour proposer que cette recommandation soit envoyée aux ministres aussi bien qu'à la commission, je suis prêt à le faire.

**Le président:** Quel en serait le libellé cette fois, juste pour nous en donner une idée?

**Le sénateur Macquarrie:** Proposez-vous, monsieur le président, que nous rédigeons vraiment ces recommandations à cette séance? À mon avis, il vaut toujours mieux qu'un petit groupe ne fasse rien d'autre que de rédiger pareilles recommandations.

**Le président:** Je peux peut-être expliquer ce que j'aimerais faire. Nous sommes très près d'aboutir. Il y a trois points qui constitueraient la recommandation. Deux d'entre eux ont déjà été présentés par le sénateur Watt. Le troisième que nous ajouterions serait en réponse à la proposition du sénateur Adams et du sénateur Watt visant à ce qu'une majorité des membres du conseil d'administration soit des habitants du Nord. C'était l'autre point. Il y aurait donc trois points qui seraient présentés dans notre rapport de comité.

Si nous avions la permission de le faire, la rédaction serait relativement simple. Avant que je fasse rapport de ce projet de loi, je propose que le sénateur Watt et le sénateur Cogger soient autorisés à donner l'approbation définitive du rapport en question.

**Le sénateur Adams:** Je ne tiens pas tant à ce qu'il y ait une majorité d'habitants du Nord à la commission; seulement qu'il y en ait.

**Le président:** Donc que les habitants du Nord soient suffisamment représentés?

**Le sénateur Adams:** Ce pourrait être quelqu'un des Territoires du Nord-Ouest.

**Le président:** Donc il faudrait que les habitants du Nord soient suffisamment représentés à la commission?

**Le sénateur Adams:** Oui.

**Le président:** Y a-t-il consentement général sur cette question?

**Le sénateur Adams:** Oui.

**Le président:** Alors est-on d'accord pour que nous puissions rédiger le rapport dans ce sens?

**Le sénateur Adams:** Certainement.

**Le président:** Sommes-nous d'accord, donc, au sujet de l'approbation définitive de l'ébauche par le sénateur Watt, le sénateur Adams, le sénateur Cogger et quelqu'un d'autre du gouvernement? C'est votre projet de loi. Nous pourrions nous rencontrer devant la porte du Sénat vers 13 h 50 aujourd'hui; si le rapport n'est pas entièrement satisfaisant, nous ne ferons pas rapport aujourd'hui, mais j'aimerais régler cette question aujourd'hui.

**Le sénateur Cogger:** Faisons cela.

[Text]

**Mr. Stagg:** I wonder, Mr. Chairman, if your concerns that you expressed here this morning could not be passed on to the minister? I wonder if that might satisfy the interests here, and with a recommendation to the minister, ask him to pass on this report to the first commissioner of the commission, the chairperson, when that person is appointed?

**The Chairman:** Those are just mechanics, really. Once the recommendations go forward from our committee, it is up to the minister and the department to act on them. So I think those are just mechanics. The kind of drafting that has to be done, these gentlemen know generally because we are not embarking on any new area here. This is a pretty common thing that we have done previously in committees, to attach recommendations.

**Mr. Stagg:** Do I have it right, Mr. Chairman, that you would recommend this afternoon that the bill receive third reading and approval?

**The Chairman:** Yes, that is right.

**Mr. Stagg:** Without amendment?

**The Chairman:** I need motions passed now. Would you like to go clause by clause through the bill, or just lump it all together and pass it?

**Senator Adams:** No.

**The Chairman:** Shall the bill carry without amendment, but with recommendations?

**Senator Macquarrie:** Yes.

**Senator Adams:** Yes, agreed.

**The Chairman:** Carried.

**Senator Cogger:** The proper way, I think, is that we should report the bill to the Senate for third reading without amendment before carrying recommendations.

**The Chairman:** However, I wanted to get the approval of the committee that the bill carry unamended but with recommendations, and I have that.

I would like to thank everyone for their cooperation. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

**M. Stagg:** Je me demande, monsieur le président, si les inquiétudes que vous avez exprimées ce matin ne pourraient pas être communiquées au ministre? Je me demande si cela pourrait servir les intérêts en jeu ici et, avec une recommandation au ministre, si on pourrait lui demander de communiquer ce rapport au premier président de la commission quand cette personne sera nommée?

**Le président:** Ce ne sont vraiment que des questions de forme. Une fois que notre comité aura formulé ses recommandations, c'est au ministre et au ministère de décider s'ils veulent les suivre. Aussi je pense que ce n'est qu'une question de forme. Ces messieurs connaissent généralement le genre de rédaction dont il s'agit ici, parce que nous ne nous lançons pas dans un domaine nouveau. Nous avons assez souvent joint des recommandations aux rapports par le passé.

**M. Stagg:** Ai-je bien compris, monsieur le président, que vous allez recommander cet après-midi que le projet de loi soit lu pour la troisième fois et adopté?

**Le président:** Oui, c'est bien cela.

**M. Stagg:** Sans amendement?

**Le président:** J'ai besoin que les motions soient adoptées maintenant. Voudriez-vous procéder article par article ou bien prendre le projet de loi en bloc pour l'adopter?

**Le sénateur Adams:** Non.

**Le président:** Le projet de loi est-il adopté sans amendement mais avec des recommandations?

**Le sénateur Macquarrie:** Oui.

**Le sénateur Adams:** Oui, d'accord.

**Le président:** Le projet de loi est adopté.

**Le sénateur Cogger:** La façon correcte de procéder est, à mon avis, de faire rapport du projet de loi au Sénat pour la troisième lecture sans amendement avant de faire les recommandations.

**Le président:** Mais je voulais que le comité approuve l'adoption du projet de loi sans amendement, mais avec des recommandations, et c'est chose faite.

Je vous remercie tous de votre coopération. La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TEMOINS

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*      *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Mr. Jack Stagg, Director General, Constitutional Development and Strategic Planning Branch, Northern Affairs Program;

M. Jack Stagg, directeur général, Direction générale du développement constitutionnel et de la planification stratégique;

Mr. Harald Finkler, Acting Director, Circumpolar and Scientific Affairs, Directorate.

M. Harald Finkler, directeur intérimaire, Direction des affaires circumpolaires et scientifiques.



Second Session  
Thirty-fourth Parliament, 1989-91

SENATE OF CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

Deuxième session de la  
trente-quatrième législature, 1989-1991

SÉNAT DU CANADA

---

*Comité sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*

The Honourable LEONARD STEPHEN MARCHAND

---

### INDEX

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 10 inclusive)*

*Président:*

L'honorable LEONARD STEPHEN MARCHAND

---

### INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules nos 1 à 10 inclusivement)*



Prepared by  
Clare Breckenridge,  
Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par  
Clare Breckenridge,  
Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT



Standing Senate Committee on  
Aboriginal Peoples  
2nd Session, 34th Parliament, 1989-91

Comité sénatorial permanent des  
Peuples autochtones  
2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 1989-1991

## INDEX

## (Issues 1-10 inclusive)

**Aboriginal Affairs, House of Commons Standing Committee**

- Invitation to National Chief, Assembly of First Nations, to address Members of Parliament, motion, 2:11
- Role, 5:13-4
- Unfinished Business*, Second Report, May 1990, 5:10

**Aboriginal Constituency Group**

- See*
- Canadian Federation of Students, Aboriginal Constituency Group

**Aboriginal peoples**

- Aboriginal rights, 4:10-3; 5:31-2; 8:13,66-9,72,75-88
  - Supreme Court of Canada, decisions, 2:32; 8:9-10,17,28-9,32-4,46-7, 56,60,66-71,75-8,82-5
  - Recognition, 8:56,69-71,77-8,84-5
- Aboriginal title, 8:66,68,72-3
- AIDS
  - Education and awareness programs, 6:6,12-5,21
  - NAFC Conference, Vancouver, November 1990, 6:13
  - Statistics, 6:21-2,27
- Alcohol abuse, 6:7,11,27; 8:86-7
- Algonquins, land claims, 8:43-4,49
- Assimilation, 8:86
- Attitude, 1:40; 3:26; 4:16-7; 6:21-4; 8:69,71,75,78,85,87-9
- Canadian Charter of Rights and Freedoms
  - Applicability, 8:53-4,58-60
  - Importance, 2:31
- Children
  - Abuse, 3:17
    - Sexual abuse, 3:12; 6:11-2
  - Children's aid societies, 6:7
  - Community control
    - Adoptions, 4:26,29-30
    - Authority of bands, national legislation, need, 4:15
      - United States, comparison, 4:15,27
    - Tripartite arrangements, 4:15,27
  - Daycare, 6:5,11-2
  - Infant mortality rate, 8:91
  - Schools, dropout rate, 8:89-90
  - Welfare, 4:13-5,26,29-30
  - See also below*
    - Education
- Communications
  - Federal government funding cutbacks, impact, 5:11,19-20,31
  - Inuit, 1:31-2; 5:19-20,25
  - Systems, dissemination of information to the North, 1:37,42
- Constitution
  - Changes, 7:56; 8:58,80-1
  - Interpretive clause, inclusion, proposal, 8:58-61,80
  - Rights, recognition, 2:64,71,82; 4:6; 6:12; 8:66-7
- Crimes, violence, 8:86,88
- Culture
  - "Cultural collapse", 1:46; 6:7
  - Cultural identity, loss, 1:46-7; 4:17; 6:7-8,11,19-21
  - Retention programs, 6:5-8,11,19-22
- Definition, 1:29,35; 2:64,79,81,83; 3:15; 8:88-9
- Demonstrations before international forums, reasons, 5:31-2; 6:9

## INDEX

## (Fascicules 1-10 inclusivement)

**Accord du lac Meech**

- Débat, connaissances, Inuit, 1:37,42
- Difficultés
  - Autochtones, inscription à l'agenda des conférences des premiers ministres, 3:13
  - Création de nouvelles provinces, 1:27-8,32-6,41; 3:13
  - Participation dans les institutions fédérales
    - Cour suprême du Canada, 1:27
    - Sénat, 1:27
  - Processus, 2:20
  - Provinces, recul des frontières vers le nord, 1:35-6,40-1,45-6
  - «Société distincte», interprétations, implications, 3:13
- Modifications, exigences minimales, 1:35-6
- Non-ratification, conséquences, 1:44-5; 2:83
- Positions
  - Alberta, gouvernement, 2:82
  - Assemblée des Premières Nations, position, 2:13-4,17,19-20,26; 8:81
  - Conseil national des Métis, 2:57,81-3
  - Inuit Tapirisat du Canada, 1:27-9,32-6,41,44-5; 3:13
  - Inuit Women's Association, 11,13

**Accord du lac Meech, résolution d'accompagnement, Comité spécial de la Chambre des communes**

- Références, 1:28-9; 3:13

**Adams, W.P., Programme des affaires du Nord, Direction des affaires circumpolaires et scientifiques, ministères des Affaires indiennes et du Nord canadien**

- Canada (Le) et la science polaire*, 10:7-8,12,18

**Adams, honorable Willie, sénateur (Territoires du Nord-Ouest)**

- Comité
  - Rôle, 1:21-2
  - Travaux futurs, 1:21-2
- National Association of Friendship Centres, information de base, 6:29
- Notes biographiques, 1:49; 2:84; 3:16,19-20,26; 5:24,73; 6:9; 7:20,56
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
  - Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 2:50; 3:23; 5:24, 74
- Arctique, région, 1:29-30
- Autochtones
  - Attitude, 4:16-7
  - Autonomie politique, 5:24,33; 7:56-7
  - Gouvernement fédéral, relations, évaluation, 5:73-4; 6:29
  - Gouvernements provinciaux, relations, évaluation, 5:74; 6:29
  - Justice, système, 1:49-50; 4:24
- Conseil national des Métis, Accord du lac Meech, position, 2:81
- Crise Mohawk, Kanesatake, 7:19-21; 8:22-3,62-3
- Indiens, 5:25,33,72-4; 8:82-3
- Indigenous Bar Association, information de base, 4:23-4
- Inuit, 1:49-50; 3:19-23,26; 5:74
- Inuit Women's Association, 3:19-21,23
- Métis, 2:81,83-4
- Nord canadien, 5:24-5
- Procédure, 1:29; 2:49-50; 7:56,59; 8:64
- Québec, 1:43-5

**Aboriginal peoples—Cont'd**

- Discrimination, 1:51; 5:47
- Economic development, 6:12
- Education
  - Funding, 8:71-2,89
  - Capping, 2:10,63; 8:83,92
  - Reduction, 5:70
  - Graduate teachers, number, 5:27
  - Improvements, 1:44,49; 5:12,23; 6:8
  - Incentives, 5:17-8
  - Lack, 5:11; 6:10,19-20
  - Levels, 6:6,8
  - Policies, 4:17-8; 5:16; 8:89
  - Post-secondary, 4:17-8; 5:16-8,27; 8:83,91-3
  - Residential schools, 5:41; 6:7,22
  - Schools in the communities, 5:24-5; 8:89-90
  - Separate schools, possibility, 6:19-20
  - Statistics, 6:6
  - Study by Committee, 5:14,17
  - System, evaluation, 1:30; 6:19-21
    - Northern and southern Canada, comparison, 5:24; 8:89-90
  - See also below
  - Young people
- Elders, diseases, 8:86
- Employment
  - Creation, 1:30
  - Education and training, lack, 5:11; 6:6,19-20
  - Employment equity
    - Decision-making process, participation, 6:16-8
  - Federal workforce
    - Levels, 5:11,26-7
    - Statistics, 5:11,16,26
    - Under-representation, 5:11,16-7,26-7,30-1
    - Remedial action, 5:11-2
    - United States, comparison, 5:26
  - Governments, 5:26,30
  - Legislation, 6:7
  - Study by Committee, proposal, 5:16-7,26-7,30-1; 6:15
- Importance, 5:16; 6:10
- Job training, 6:5
- Opportunities
  - Inadequacy on or near reserves, 5:11
  - Limits, effect, 5:17
- Unemployment, 1:46; 6:7,11
  - Rates, statistics, 6:6; 8:66,71,83
- Family violence, 2:71; 3:11-2,17-8; 6:7,11,27-8
- Federal government
  - Brief to UN Working Group on Indigenous Populations, 8:65-6
  - Constitutional role, responsibility, 1:36-7; 2:7; 4:10-1,18,23; 6:12-3; 8:87
    - Aboriginal peoples living off the reserves, 6:6,8,11-4
  - Devolution of responsibilities to provincial and territorial governments, 1:36,42-3
- Funding
  - Categories, 8:89
  - Commitment, 7:50
  - Core funding, 2:64
  - Cutbacks, impact
    - Communications, 5:11,19-20,31
    - Inuit, 1:31-2,42; 5:19-20,25
    - Native advocacy organizations, 5:11,20
    - Programs, 2:64; 8:66,71
- Land claims, policies, 8:38-40
- Programs
  - Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, 2:64,81; 6:12
  - Native Economic Development Program, 2:64,81
  - Summer Employment Experience Development Program, 6:11

**Adams, honorable Willie, sénateur (Territoires du Nord-Ouest)—Suite**

- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations—*Suite*
- Territoires du Nord-Ouest, 5:24; 7:56; 8:89-90
- Projet de loi C-68, 9:11-6
- Projet de loi C-72, 10:10-2,19-20,25-7
- Séance d'organisation, 1:8-12

**Affaires autochtones, Chambre des communes, Comité permanent**

- Invitation au chef national, Assemblée des Premières Nations, à s'adresser aux députés, motion, 2:11
- Questions en suspens*, deuxième rapport, mai 1990, 5:10
- Rôle, 5:13-4

**Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère**

- Abolition, propositions, 2:7,14-5,22,25-7,42,44-5,48,50,54; 8:77,83
- Analyse quantitative et recherche socio-démographique, section, ébauche de rapport, 6:6
- Budget, 2:14-5,20-2,27
- Canada (Le) et la science polaire*, W.P. Adams, 10:7-8,12,18
- Conférences, évaluations, 2:21,23,52-3
- Crise Mohawk, position, 8:38-54
- Enfants des réserves, statistiques, années consécutives de scolarité, 6:6
- Evaluations
  - Assemblée des Premières Nations, 2:7-8,10,14-27,34,39-46,48-54; 8:76-7
- Autonomie politique des Indiens, Comité spécial de la Chambre des communes, 2:7
- Commission canadienne des droits de la personne, 8:13,16-9
- Conseil national des Métis, 2:59,74
- Indigenous Bar Association, 4:10-1
- Inuit Women's Association, 3:23
- Vérificateur général du Canada, 2:7
- Fonds, utilisation, critiques, 2:14-5,20-7,41,43-4,49,53-4
- Gestion des services à l'enfance et à la famille indiennes*, document de travail, 5:34,37-9
- Historique, 2:7; 5:27; 7:56
- Immobilisations, programmes, plafonnement, répercussions, 2:10
- Ministre
  - Anciens ministres, évaluations, 2:39-40,52
  - Pouvoir de rejet ministériel, 4:14-5,28-9
  - Relations avec le ministère, évaluation, 2:39-41
  - Rôle, 2:34,40; 4:28
- Personnel
  - Années-personnes, 2:21,50
- Autochtones
  - Etats-Unis, organisme chargé d'affaires indiennes, comparaison, 5:26
  - Majorité à chaque niveau, recommandation, 5:58,60
  - Nouvelle-Zélande, ministère du gouvernement pour les Maoris, comparaison, 5:58
  - Statistiques, 5:16,26-7,74; 8:21-2
- Pouvoirs, délégation aux collectivités, 5:15,24,28; 7:62
- Programme d'initiatives contre la violence familiale, avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, 3:11-2
- Rapport du maintien de l'ordre dans les réserves: rapport du Groupe d'étude*, janvier 1990, référence, 5:12
- Revue des politiques relatives au logement sur les réserves, 2:9
- Revue des terres, revenus et fiducie, 4:28
- Rôle, examen, recommandations, 2:12,23,27-8; 4:10-1; 8:16-7,19,35

**Alberta**

- Métis
  - Base territoriale
  - Colonies, zones de peuplement, 2:59,73-4
  - Indiens inscrits, comparaison, 2:59
  - Mesure législative, 2:59,74

**Aboriginal peoples—Cont'd**

## Federal government—Cont'd

Relationship, evaluation, 2:12; 4:10-2; 5:20-1,31-2,73-4; 6:11-8,25, 29; 7:23-4,30-5,37-8,43-6; 8:8-17,24-5,56-7,61-2,65-72,74-5, 80-5

*See also below*

## Land claims

Federal native ombudsman, appointment, proposal, 6:9

Foreign countries, attitudes, 5:10,22-3,31

Friendship centres, background information, 6:5-7,10-14,29-31

History, 2:63; 4:17,26; 5:16,20-2; 6:27-8; 8:60-1,67-8,85-7,90-1

Housing, 1:31,44; 5:23

## Human rights

Legislation, 6:7

Situation, evaluation, 1:54; 5:10-3; 6:9

Workshops, 6:6

Income levels, statistics, 6:6

International community, support, quest, 5:31-2

Indigenous peoples of other countries, comparison, 5:32

## Justice system

Aboriginal judges, magistrates and lawyers, numbers, 1:50; 2:36; 3:26; 4:22,30; 5:27,32

Court workers, 6:9-10,14,30

Women lawyers, 5:32-3

## Administration of justice and aboriginal peoples

Definition, criminal justice and civil justice, 4:9-10

Federal government, position, evaluation, 4:9,30

Indigenous Bar Association, conference, 4:7-9

Inquiries, 1:52; 2:42; 4:8-9,18-9,23,27; 5:12,30; 6:9,25,28

Provincial governments, positions, evaluation, 4:29-30

## Alternatives

## Aboriginal justice system

Blackfeet Reservation, Browning, Montana, United States, 4:19-20,27

Community participation/control, 1:51-2; 3:8; 4:8,15,26

Creation, proposals, 1:52; 4:19-23,26-7,29-30; 6:10-1

Culturally relevant treatment services and programs, 3:8

Elders, role, 4:26-7

Federal and provincial laws, effect, 4:29-30

Intestacy, 4:26

Law-making authority, 4:6-7,20

Marriages, 4:26

Personnel, training, 4:27

Property, 4:26

Traditional justice, resolution within the community, 1:50-1; 2:36-7; 3:19-20

Traditions and customs, recognition, 4:6-7,16,22-3

Tribal codes, laws, 4:19-21

Tribal court system, 4:12,27

Women, role, 4:27

Communities, positions, 4:15-6,20,26

Independent mechanisms, 2:29

Parallel native justice systems, development, 4:9; 7:49-50,53-6,60

United States, models, comparisons, 4:20,27

Changes, consultations with aboriginal peoples, 4:9-10,16,28

Circuit courts, 1:50-1; 3:24-5; 4:24-5,27

Non-aboriginal personnel, 1:50-1; 3:24-5

Discrimination, 1:51

Disputes between aboriginal peoples and the government

Alternative mechanisms, 4:9

Resolution in political context rather than in the courts, 4:8-9, 14,28-9

Civil justice, 4:9-10,13-4

Criminal courts, use, evaluation, 4:18

Federal government, attitude, evaluation, 4:29

Land claims, 4:9-14

Post-secondary education, prosecution of student demonstrators, 4:18

**Alberta—Suite**

## Métis—Suite

## Base territoriale—Suite

Superficie, 2:59

Bien-être social, programmes, répercussions, 2:60

## Gouvernement, relations

Accord du lac Meech, position, 2:82

Cadre d'entente, 2:61,69,73-4

Caucus autochtone, 2:61-2,89

Discrimination, 2:74

Evaluation, 2:59,61-2,82,89; 6:6,11

Financement, réallocation, 2:58

Native Education Conference, 2:58

Reconnaissance des Métis en tant que peuple, 2:59

Information de base, 2:59-60,73-4

## Possibilités économiques

Forêts, exploitation, usines de pâte à papier, 2:62-3,84-6

Emplois, création, 2:62-3,85-6

Environnementalistes, répercussions, 2:62,84-6

Syndicats, répercussions, 2:62,85-6

Environnement, effet, 2:62,84-6

Pêche, 2:62

Trappe, 2:62,85

Ressources, manque, 2:60

Services médicaux, 2:59

Indiens inscrits, comparaison, 2:59

Services sociaux, 2:60

Recul des frontières vers le nord, intérêt, 1:36,46

Rough Rock, système d'éducation, 4:30

Task Force on the Criminal Justice System, 2:71,82; 4:8,13

**Amagoalik, John, président, Inuit Tapirisat du Canada**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Discussion, 1:28-54

Exposé, 1:25-8

**Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba**

Information de base, 5:7-8

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille

Position, 5:45-8

Recommandations, 5:47

**Anishinaabe Child and Family Services Inc. et les First Nations of the Interlake, Manitoba**

Information de base, 5:74-5

Présentation au Comité

Impression comme faisant partie des délibérations, 5:5,75

Texte, 5:6-9

**Arcand, Eugene, vice-président, National Association of Friendship Centres**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Discussion, 6:14-6,19-20,22-5,27-31

Exposé, 6:5-13

**Arctique, région**

## Activités militaires

Augmentation, 1:42

Avantages et désavantages, 1:26,30

CF-18, bases avancées, 1:26

Dépenses prévues, 1:30-1

Etats-Unis, activités militaires, 1:30

Historique, 1:30

Missiles de croisière, tests, 1:26,42



**Aboriginal peoples—Cont'd**Justice system—*Cont'd*

Evaluations, 1:49-50; 2:28-9,35-7,44-5; 4:8-9,13-6,18-9,25; 5:12; 6:7,9-10,15

Laws, revising and changing, 7:34,39,50,53-4; 8:33-4

Legal assistance, 6:5

Legislation, drafting, 4:24

National Institute for Juvenile Justice, creation, proposal, 6:11

Non-comprehension, cultural differences, 1:50; 3:26; 4:16,20-1,25

Police, 1:49-50; 3:25

## Repercussions for aboriginal peoples

Child welfare system, 4:13-5,26,29-30

Criminal justice system, 4:13-5,17,26,29-30; 5:12; 6:9,14-5

## Incarceration

Parole, 6:9-10

Rate, statistics, 1:49-50; 2:71; 4:9,17-8,24-5; 6:7,9

Western Canada, men and women, 4:25

Rehabilitation programs, 6:10,15-8

Elders, role, 6:10,16,25

Sentences, 6:9

Sweet grass burning ceremonies, 1:52; 6:10,16

Study by Committee, 5:14,17

Land, relationship, 4:17; 7:30-1,34,49-51,54-5; 8:86-8

## Land claims

Constitutional framework, changes, proposal, 7:49-50

Dene-Metis, Mackenzie Valley, 1:27,33,39; 8:81-2

Federal government policies, evaluation, 4:10-2; 8:16-7,66-70,75,81, 85-6

Inter-relationship with economic development and self-government, 8:9,16

Negotiations, 4:11-4; 5:28; 8:13,16-7,39-40,66-9,81-2

Federal negotiator, role, quotation from document, 4:11

Non-natives, acquired rights, 7:50,58-9; 8:28

Rights to land, 7:49-50,54,56,58-9,60; 8:23-4,27,86-7

Solution, difficulties, 7:48-50,58-9

## Languages

Aboriginal languages foundation legislation, 6:8

Loss, 6:7

Number, 2:16,35; 3:5; 6:8

Retention programs, 2:35,37-8; 6:5,8

Legislative commission, creation, proposal, 6:26-7

Life expectancy, 4:9; 5:23; 8:86

## Literacy

Programs, 6:5,8-9

Rates, statistics, 1:46; 6:6,8; 8:66

## Mortality rates, 4:9

Municipalities, by-laws, 5:33

National treaty with Canada, proposal, 8:57-62

Nations, cultures and languages, differences, 2:16,35; 7:23-4,38

## Non-native Canadians

Attitude, 1:40; 5:10,13,20-3,46; 6:16-8,23-4,27-9; 7:23-4; 8:9,19,20, 62,78-9,90-1

Awareness, 2:27; 6:25; 8:14,19-20

Coexistence, 4:12; 8:15,91

Intercultural aspect, 7:50-1,53,55,59-60

Media, 6:25

Relationship, evolution, 8:47-8,51

Party politics, participation, 6:30-1

## Population

Percentage, 7:57

Urban areas, statistics, 6:6

## Problems, solutions

Length of time, 5:12,22-3; 7:48-9

Method, 6:13,15,18; 7:48

Provincial governments, relationships, evaluation, 2:12; 4:12; 5:31-2, 74; 6:11,14-8,29; 7:31-2,34-5,37; 8:8

Provincial ombudsmen, complaints, 6:9

Racism, 2:27; 6:6,9,20,28-9; 8:86-7

**Arctique, région—Suite**Activités militaires—*Suite*

Pollution, 1:30

Sous-marins, 1:30,38

Vols à basse altitude, 1:26,48

Labrador, 1:26,48

Vallée du Mackenzie, 1:26

## Environnement

Baie James, projet hydro-électrique, 1:26,43-5

Phase I, pollution, 1:26,43-4

Phase II, répercussions, 1:26,43-4; 10:15

Brise-glace, 1:38-9

Couche d'ozone, diminution, 1:26

Pétroliers, trafic dans les eaux de l'Arctique

Longueur d'année

Improbabilité dans un proche avenir, 1:38

Opposition, 1:26,30,37-8

Raisons, 1:26,38

Retombées économiques, 1:39

Pétrole, déversements, 1:37-9

Trafic en été, 1:38

## Pollution de l'écosystème

Discussions internationales, traités, 1:26,30-1

Inuit, rôle, 1:31

Mercure, pollution, 1:44

Répercussions, 1:25-6,29-31,43-4

Cris, 1:43-4

Inuit, 1:25-6,30,43-4

Protection, 1:25-6,38-9

Zone dénucléarisée, proposition, 1:30

Présence militaire, base occupées des Canadiens et des Soviétiques, 10:11

Réserves, conditions, évaluation, 2:41-2

Inuvik, 2:41

Zone côtière arctique, gestion, 10:18

*Voir aussi*

Commission canadienne des affaires polaires — Régions polaires, définition

**Assemblée des Premières Nations**

Assemblée annuelle, conclusions, 2:6,8-9

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Accord du lac Meech, position, 2:13-4,17,19-20,26; 8:81

Autonomie politique, définition, interprétation, 2:6-11,13-4,30,44, 47-50

## Chef national

Premier ministre, réunion, 2:29-30

Présentation au Parlement, recommandation, 2:11,29

Comité, visite aux réserves, recommandation, 2:41-2,46

Crise Mohawk, position, 8:65-84

Gouvernement fédéral, relations

Evaluation, 2:7-12,17-22,29-30,39-41,48-9

Proposition, 2:7-8,10-1,23

Questions d'actualité, aperçu, 2:9,44-6

Recommandations, 2:11-2,23,27-30,41,49,52

Témoignage devant le Comité permanent des Affaires autochtones de la Chambre des communes, 2:9

**Association des femmes autochtones du Canada**

Information de base, 3:5

**Association des femmes autochtones du Québec**

Information de base, 3:9

**Association des Métis de l'Alberta**

Alberta, gouvernement, relations, évaluation, 2:59,61-2,82,89

**Aboriginal peoples—Cont'd**

- Recreation programs, 6:5-6
- Rights, extinguishment, 8:13,66-8,70,82
- United States, comparison, 8:82
- Royal commission on aboriginal issues, proposal, 1:52-4; 5:12-9,22-4, 27-9; 6:13,15,18,24-6,30; 8:12-4,16-7,61,77
- Berger Report, comparison, 5:22,24
- Committee, report, comparison, 5:18-9,22-3
- Indian Self-Government, House of Commons Special Committee, comparison, 8:77
- Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, comparison, 5:14-5,17,19,22-4,29; 8:13-4
- Royal Commission on Canadian Unity, comparison, 5:22-4,29
- Royal Commission on the Status of Women, comparison, 6:18
- Self-determination, 4:7; 5:32; 8:13,86
- Self-government
  - Canadian Human Rights Commission, position, 5:12,15,30,32-4; 8:13-6
  - Communities, internal restructuring, 6:24,26
  - Constitution, changes, 7:56; 8:80-1
  - Definitions, interpretations
    - Anishinaabe Child and Family Services, Manitoba, 5:46
    - Assembly of First Nations, 2:6-11,13-4,30,44,47-50; 8:66-70,80-3
    - Canadian Federation of Students, Aboriginal Constituency Group, 8:85,88-9,91
    - Canadian Human Rights Commission, 5:12,15,24,30,33-4; 8:15-6
    - Hamelin, Louis-Edmond, 7:54-6,60-2
    - Indigenous Bar Association, 4:13
    - Inuit Tapirisat of Canada, 1:26-7,32-3,39-40,46-8
    - Inuit Women's Association, 3:10-1,21
    - Metis National Council, 2:71
    - Mohawk Council of Kahnawake, 7:34,38-9,41
    - Mohawk Nation (Oka), 7:16-7,22
    - National Association of Friendship Centres, 6:26
    - Special Senate Committee on Youth, witnesses, 3:15
  - Funding, 7:55,61-2; 8:80
  - Hamelin, Louis-Edmond, position, 7:53-6,60-2
  - Native representation in the legislatures, 7:56-8
  - Progress at community level, 5:12
  - Provincial governments, positions, 5:33
  - Regional governments, 7:51,53-6
  - Unemployment, effect, 8:83
- Social assistance, statistics, 6:6
- Socio-economic conditions, 1:44; 2:44-5; 4:17; 5:10; 6:6,23; 8:66,71, 85,87
- Spousal abuse, 3:17; 6:7
- Substance abuse, 1:46
- Suicides, 1:46,49; 6:7,27
- Unanimity, absence, 2:41-2
- Urban aboriginal peoples, background information, statistics, 6:6,8, 11-4,19-21
- Welfare, statistics, 5:16; 8:71
- Women
  - Battered women, programs, shelters and counselling, need, 6:11-2
  - Higher education, entrance into professions, 5:32-3
  - Incarceration rate, statistics, 4:25
  - Rights, 2:76-8
  - Situation, 2:47
  - Victims of spousal abuse, statistics, 6:7
- Young people
  - Alcohol, drug and solvent abuse, 6:23; 8:86
  - Attitude, 6:23; 8:87-9,93
  - Crimes, 6:23
  - Culture, revitalization, 6:23
  - Employment, 6:10-1
  - Friendship Centres, role, 6:10-1
  - Prostitution, 6:23
  - Situation, evaluation, 1:46; 6:10,21-3

**Association des Métis de l'Alberta—Suite**

*Voir aussi*  
Alberta

**Association du Barreau canadien**

Systèmes parallèles de justice pour les autochtones, établissement, position, 4:9

**Association of Iroquois and Allied Indians, Ontario**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille  
Position, 5:34-9  
Recommandations, 5:39-40

**Austin, honorable Jack, sénateur (Vancouver-Sud)**

Comité  
Rôle, 1:23  
Travaux futurs, 1:23  
Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations  
Crise Mohawk, Kanesatake, 7:27-9; 8:53-4  
Procédure, 7:27,29  
Séance d'organisation, 1:10,16-7

**Autochtones**

Alcoolisme, 6:7,11,27; 8:86-7  
Algonquins, revendications territoriales, 8:43-4,49  
Analphabétisme  
Lutte, programmes, 6:5,8-9  
Taux, statistiques, 1:46; 6:6,8; 8:66  
Anciens, maladies, 8:86  
Assimilation, 8:86  
Assistés sociaux, statistiques, 6:6-7  
Attitude, 1:40; 3:26; 4:16-7; 6:21-4; 8:69,71,75,78,85,87-9  
Autochtones en milieu urbain, information de base, statistiques, 6:6,8, 11-4,19-21  
Autodétermination, 4:7; 5:32; 8:13,86  
Autonomie politique  
Chômage, effet, 8:83  
Collectivités, restructuration interne, 6:24,26  
Commission canadienne des droits de la personne, position, 5:12,15, 30,32-4; 8:13-6  
Constitution, changements, 7:56; 8:80-1  
Définitions, interprétations  
Anishinaabe Child and Family Services, Manitoba, 5:46  
Assemblée des Premières Nations, 2:6-11,13-4,30,44,47-50; 8:66-70,80-3  
Comité spécial du Sénat sur la Jeunesse, témoins, 3:15  
Commission canadienne des droits de la personne, 5:12,15,24,30, 33-4; 8:15-6  
Conseil Mohawk de Kahnawake, 7:34,38-9,41  
Conseil national des Métis, 2:21  
Fédération canadienne des étudiants, Groupe des autochtones, 8:85,88-9,91  
Hamelin, Louis-Edmond, 7:54-6,60-2  
Indigenous Bar Association, 4:13  
Inuit Tapirisat du Canada, 1:26-7,32-3,39-40,46-8  
Inuit Women's Association, 3:10-1,21  
Mohawk, nation (Oka), 7:16-7,22  
National Association of Friendship Centres, 6:26  
Evolution au niveau local, 5:12  
Financement, 7:55,61-2; 8:80  
Gouvernements provinciaux, positions, 5:33  
Gouvernements régionaux, 7:51,53-6  
Hamelin, Louis-Edmond, position, 7:53-6,60-2  
Représentants autochtones dans les législatures, 7:56-8  
Bien-être social, statistiques, 5:16; 8:71

**Aboriginal peoples—Cont'd**Young people—*Cont'd*

Suicides, 6:21-3; 8:86,88

Young offenders, treatment, 6:11

*See also*

Indians

Inuit

Metis

Mohawk crisis

**Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee**

Bill C-68, letter to George Johnson, Kluane Tribal Council, 9:6

Bill C-72

Meeting *in camera*, 10:23

## Motions

Adoption of the bill without amendment but with recommendations, and report in accordance with Section 78.(1) of the Rules of the Senate; carried, 10:4

Recommendations in the report; carried, 10:4

## Report, recommendations

Drafting, 10:23,26-7

Inclusion, discussion, 10:14-7,19-20,22-7

## Budget

1989-90, 1:5,12-6

1990-91, 1:6-7,12

Chairman, election of the Hon. Senator Marchand, 1:4,8

Creation, historical background, 1:8,48; 2:78-9; 3:15-6,27; 4:5; 5:13,18; 7:6,29; 8:93

Deputy Chairman, election of the Hon. Senator Muir, 1:4,8-9

Future business, 1:5,7-8,13-25,48-9; 2:5-6,46,52

Visits to communities, reserves, 1:48-9; 2:41-2,46; 3:28

Library of Parliament, Research Branch, services, 1:5-6,19-21

Mandate, 2:79-80,86; 3:11; 4:5,12; 7:6,29

## Meetings

*In camera*, 1:5-7; 8:4,7,37

Scheduling, 1:5-6,16-9,24

Members, list, changes, 1:2; 7:2; 8:2; 9:2; 10:2

## Mohawk crisis

Chairman of Committee, invitations to appear before the Committee, letters

Bourcier, Jean-Bosco, Mayor of Chateauguay, 8A:15

Ciaccia, John, Minister of Native Affairs, Government of Quebec, 8A:13-4

Elkas, Sam, Minister of Public Security, Government of Quebec, 8A:16

Ouellette, Jean, Mayor of Oka, 8A:15-6

Siddon, Hon. Tom, Minister of Indian Affairs and Northern Development, 8A:13

Swain, Harry S., Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development, 8A:14

Documents appended to proceedings, 8:4-6

Kanesatake, visit, proposal, 8:32

## Motions and Agreements

## Budget

1989-90; carried, 1:5,15-6

1990-91; carried, 1:7

Chairman, election; carried, 1:4,8

Deputy Chairman, election; carried, 1:4,9

Documents appended to proceedings; adopted, 8:4-6,8,64,93

Library of Parliament, Research Branch, studies, analyses and summaries; motion withdrawn, 1:5,19-21

Meetings, scheduling; motion withdrawn, 1:5-6

Minutes of Proceedings and Evidence, printing; carried, 1:11

Order of reference, submission to Senate for approval; carried, 1:6

Signing authority for certifying accounts; carried, 1:4,12

Subcommittee on Agenda and Procedure, first report, adoption; carried, 1:6

**Autochtones—Suite**

## Canadiens non-autochtones

Aspect interculturel, 7:50-1,53,55,59-60

Attitude, 1:40; 5:10,13,20-3,46; 6:16-8,23-4,27-9; 7:23-4; 8:9,19-20,62,78-9,90-1

Coexistence, 4:12; 8:15,91

Conscience, 2:27; 6:25; 8:14,19-20

Média, 6:25

Relations, évolution, 8:47-8,51

Centres d'accueil, information de base, 6:5-7,10-14,29-31

## Charte canadienne des droits et libertés

Application, 8:53-4,58-60

Importance, 2:31

Commission législative, création, proposition, 6:26-7

Commission royale sur les questions autochtones, proposition, 1:52-4; 5:12-9,22-4,27-9; 6:13,15,18,24-6,30; 8:12-4,16-7,61,77

Autonomie politique des Indiens, Comité spécial de la Chambre des communes, comparaison, 8:77

Berger, rapport, comparaison, 5:22,24

Comité, rapport, comparaison, 5:18-9,22-3

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, comparaison, 5:14-5,17,19,22-4,29; 8:13-4

Commission royale d'enquête sur l'unité canadienne, comparaison, 5:22-4,29

Commission royale sur la situation de la femme au Canada, comparaison, 6:18

Communauté internationale, appui, quête, 5:31-2

Autochtones des autres pays, comparaison, 5:32

## Communications

Gouvernement fédéral, réductions financières, répercussions, 5:11,19-20,31

Inuit, 1:31-2; 5:19-20,25

Systèmes, dissémination d'information dans le Nord, 1:37,42

Conditions socio-économiques, 1:44; 2:44-5; 4:17; 5:10; 6:6,23; 8:66,71,85,87

Conjoints, agression, 3:17; 6:7

## Constitution

Changements, 7:56; 8:58,80-1

Clause d'interprétation, inclusion, proposition, 8:58-61,80

Droits, reconnaissance, 2:64,71,82; 4:6; 6:12; 8:66-7

Crimes, violence, 8:86,88

## Culture

«Effondrement culturel», 1:46; 6:7

Identité culturelle, perte, 1:46-7; 4:17; 6:7-8,11,19-21

Préservation, programmes, 6:5-8,11,19-22

Définition, 1:29,35; 2:64,79,81,83; 3:15; 8:88-9

Développement économique, 6:12

Discrimination, 1:51; 5:47

Droits, extinction, 8:13,66-8,70,82

Etats-Unis, comparaison, 8:82

Droits autochtones, 4:10-3; 5:31-2; 8:13,66-9,72,75-88

Cour suprême du Canada, décisions, 2:32; 8:9-10,17,28-9,32-4,46-7,56,60,66-71,75-8,82-5

Reconnaissance, 8:56,69-71,77-8,84-5

## Droits de la personne

Ateliers, 6:6

Mesure législative, 6:7

Situation, évaluation, 1:54; 5:10-3; 6:9

## Education

Améliorations, 1:44,49; 5:12,23; 6:8

Ecoles dans des collectivités, 5:24-5; 8:89-90

Ecoles en pensionnat, 5:41; 6:7,22

Ecoles séparées, possibilité, 6:19-20

Enseignants diplômés, nombre, 5:27

Etude par le Comité, 5:14,17

Financement, 8:71-2,89

Plafonnement, 2:10,63; 8:83,92

Réduction, 5:70



**Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee—Cont'd**Motions and Agreements—*Cont'd*

## Witnesses

List of national native organizations invited and dates of meetings; carried, 1:6

Travelling and living expenses to a maximum of three representatives per organization; carried, 1:4,11-2

Orders of reference, 1:3.5-6; 9:3; 10:3

Organization meeting, 1:8-25

Quorum, 1:9-11

## Reports to Senate

Bill C-68, without amendment, 9:4-5,16-7

Bill C-72, without amendment but with recommendations, 10:4,27

Role, 1:8,13-6,20-4; 2:91; 3:12,14-6,24,27-8; 4:5,12,18,20; 5:10,13-4,16-8; 6:15; 7:6,9,23,29-30,32-3,35,37-9; 8:93

## Subcommittee on Agenda and Procedure

## First report

Adoption, 1:6

Recommendations, 1:5-6

Meeting, 8:7-8

Members, 1:4,9,25

## Subcommittee on the Metis, creation, proposal, 2:79-80

## Witnesses

Appearance before the Committee, changes to schedule, 8:4,7-8,23

Expenses, payment, appreciation, 3:5

## List

National native organizations, invitations, 1:6

Possible witnesses, 1:7

Travelling and living expenses, 1:4,11-2

**Aboriginal peoples of Canada, Act to further the aspirations***See*

Bill S-18

**Aboriginal Rights Coalition (Project North)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis, brief, 8A:1-3

**Act to amend the Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act and to make provision for the application of certain orders***See*

Bill C-68

**Act to further the aspirations of the aboriginal peoples of Canada***See*

Bill S-18

**Adams, W.P., Northern Affairs Program, Circumpolar and Scientific Affairs Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development**

*Canada and Polar Science*, 10:7-8,12,18

**Adams, Hon. Willie, Senator (Northwest Territories)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

## Aboriginal peoples

Attitude, 4:16-7

Federal government, relationship, evaluation, 5:73-4; 6:29

Justice system, 1:49-50; 4:24

Provincial governments, relationships, evaluation, 5:74; 6:29

Self-government, 5:24,33; 7:56-7

## Arctic region, 1:29-30

Indian Affairs and Northern Development Department, 2:50; 3:23; 5:24,74

Indians, 5:25,33,72-4; 8:82-3

**Autochtones—Suite**Education—*Suite*

Incitation, mesures, 5:17-8

Manque, 5:11; 6:10,19-20

Niveaux d'instruction, 6:6,8

Politiques, 4:17-8; 5:16; 8:89

Postsecondaire, 4:17-8; 5:16-8,27; 8:83,91-3

Statistiques, 6:6

Système, évaluation, 1:30; 6:19-21

Canada, Nord et Sud, comparaison, 5:24; 8:89-90

*Voir aussi plus bas*

## Jeunes

## Emplois

Chômage, 1:46; 6:7,11

Taux, statistiques, 6:6; 8:66,71,83

Création, 1:30

Education et formation, manque, 5:11; 6:6,19-20

## Emploi, équité

Etude par le Comité, proposition, 5:16-7,26-7,30-1; 6:15

Gouvernements, 5:26,30

Main-d'oeuvre fédérale

Etats-Unis, comparaison, 5:26

Niveaux, 5:11,26-7

Sous-représentation, 5:11,16-7,26-7,30-1

Mesures correctives, 5:11-2

Statistiques, 5:11,16,26

Mesure législative, 6:7

Processus décisionnel, participation, 6:16-8

Formation professionnelle, 6:5

Importance, 5:16,27; 6:10

## Possibilités

Insuffisance dans les réserves ou à proximité des réserves, 5:11

Limites, effet, 5:17

## Enfants

## Abus, 3:17

Abus sexuels, 3:12; 6:11-2

Bien-être, 4:13-5,26,29-30

## Contrôle communautaire

Adoptions, 4:26,29-30

Ententes tripartites, 4:15,27

Pouvoirs des bandes, législation à l'échelle nationale, besoin, 4:15

Etats-Unis, comparaison, 4:15,27

Ecoles, abandon scolaire, taux, 8:89-90

Garde d'enfants, 6:5,11-2

Sociétés d'aide à l'enfance, 6:7

Taux de mortalité infantile, 8:91

*Voir aussi plus haut*

## Education

Espérance de vie, 4:9; 5:23; 8:86

## Femmes

Droits, 2:76-8

Etudes supérieures, entrée dans les professions, 5:32-3

Femmes battues, programmes, foyers d'accueil et conseillers, besoin, 6:11

Incarcération, taux, statistiques, 4:25

Situation, 2:47

Victimes de l'agression des conjoints, statistiques, 6:7

## Gouvernement fédéral

Délégation des responsabilités aux gouvernements provinciaux et territoriaux, 1:36,42-3

## Financement

Catégories, 8:89

Engagement, 7:50

Financement de base, 2:64

Réductions financières, répercussions

Communications, 5:11,19-20,31

Inuit, 1:31-2,42; 5:19-20,25

Organismes de représentation autochtones, 5:11,20

**Adams, Hon. Willie, Senator (Northwest Territories)—Cont'd**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations—*Cont'd*
  - Indigenous Bar Association, background information, 4:23-4
  - Inuit, 1:49-50; 3:19-23,26; 5:74
  - Inuit Women's Association, 3:19-21,23
  - Metis, 2:81,83-4
  - Metis National Council, Meech Lake Accord, position, 2:81
  - Mohawk Crisis, Kanestake, 7:19-21; 8:22-3,62-3
  - Northern Canada, 5:24-5
  - Northwest Territories, 5:24; 7:56; 8:89-90
  - Procedure, 1:29; 2:49-50; 7:56,59; 8:64
  - Quebec, 1:43-5
- Bill C-68, 9:11-6
- Bill C-72, 10:10-2,19-20,25-7
- Biographical notes, 1:49; 2:84; 3:16,19-20,26; 5:24,73; 6:9; 7:20,56
- Committee
  - Future business, 1:21-2
  - Role, 1:21-2
- National Association of Friendship Centres, background information, 6:29
- Organization meeting, 1:8-12

**Alberta**

- Extension of boundaries northwards, interest, 1:36,46
- Metis
  - Background information, 2:59-60,73-4
  - Economic opportunities
    - Fishing, 2:62
    - Forestry, pulp mills, 2:62-3,84-6
    - Environment, effect, 2:62,84-6
    - Jobs, creation, 2:62-3,85-6
    - Environmentalists, impact, 2:62,84-6
    - Unions, impact, 2:62,85-6
  - Trapping, 2:62,85
- Government, relationship
  - Discrimination, 2:74
  - Evaluation, 2:59,61-2,82,89; 6:6,11
  - Framework Agreement, 2:61,69,73-4
  - Funding, reallocation, 2:58
  - Meech Lake Accord, position, 2:82
  - Native caucus, 2:61,89
  - Native Education Conference, 2:58
  - Recognition of Metis as a people, 2:59
- Land base
  - Area, 2:59
  - Colonies, settlements, 2:59,73-4
  - Legislation, 2:59,74
  - Treaty Indians, comparison, 2:59
- Medical services, 2:59
  - Treaty Indians, comparison, 2:59
- Resources, lack, 2:60
- Social services, 2:60
  - Welfare programs, repercussions, 2:60
- Rough Rock, education system, 4:30
- Task Force on the Criminal Justice System, 2:71,82; 4:8,13

**Amagoalik, John, President, Inuit Tapirisat of Canada**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Discussion, 1:28-54
  - Statement, 1:25-8

**Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services
  - Position, 5:45-8

**Autochtones—Suite**

- Gouvernement fédéral—*Suite*
    - Financement—*Suite*
      - Réductions financières, répercussions—*Suite*
        - Programmes, 2:64; 8:66,71
    - Mémoire soumis au Groupe de travail des Nations Unies sur les peuples indigènes, 8:65-6
    - Programmes
      - Emplois d'été/Expérience de travail, programme, 6:11
      - Programme de développement économique des autochtones, 2:64, 81
      - Stratégie canadienne de développement économique autochtone, 2:64,81; 6:12
    - Relations, évaluation, 2:12; 4:10-2; 5:20-1,31-2,73-4; 6:11-8,25,29; 7:23-4,30-5,37-8,43-6; 8:8-17,24-5,56-7,61-2,65-72,74-5,80-5
    - Revendications territoriales, politiques, 8:38-40
    - Rôle constitutionnel, responsabilité, 1:36-7; 2:7; 4:10-1,18,23; 6:12-3; 8:87
    - Autochtones vivant en dehors des réserves, 6:6,8,11-4
  - Voir aussi plus bas*
    - Revendications territoriales
- Gouvernements provinciaux, relations, évaluation, 2:12; 4:12; 5:31-2, 74; 6:11,14-8,29; 7:31-2,34-5,37; 8:8
- Histoire, 2:63; 4:17,26; 5:16,20-2; 6:27-8; 8:60-1,67-8,85-7,90-1
- Jeunes
  - Alcoolisme, toxicomanie, 6:23; 8:86
  - Attitude, 6:23; 8:87-9,93
  - Centres d'accueil, rôle, 6:10-1
  - Crimes, 6:23
  - Culture, revitalisation, 6:23
  - Emplois, 6:10-1
  - Jeunes contrevenants, traitement, 6:11
  - Prostitution, 6:23
  - Situation, évaluation, 1:46; 6:10,21-3
  - Suicides, 6:21-3; 8:86,88
- Justice, système
  - Administration de la justice et les autochtones
    - Définition, justice criminelle et civile, 4:9-10
    - Enquêtes, 1:52; 2:42; 4:8-9,18-9,23,27; 5:12,30; 6:9,25,28
    - Gouvernement fédéral, position, évaluation, 4:9,30
    - Gouvernements provinciaux, positions, évaluation, 4:29-30
    - Indigenous Bar Association, conférence, 4:7-9
  - Aide juridique, 6:5
  - Alternatives
    - Communautés, positions, 4:15-6,20,26
    - Etats-Unis, modèles, comparaisons, 4:20,27
    - Mécanismes indépendants, 2:29
  - Système judiciaire des autochtones
    - Anciens, rôle, 4:26-7
    - Blackfeet, réserve, Browning, Montana, Etats-Unis, 4:19-20,27
    - Codes tribaux, lois, 4:19-21
    - Communautés, participation/contrôle, 1:51-2; 3:8; 4:8,15,26
    - Création, propositions, 1:52; 4:19-23,26-7,29-30; 6:10-1
    - Femmes, rôle, 4:27
    - Justice traditionnelle, règlement à l'intérieur de la communauté, 1:50-1; 2:36-7; 3:19-20
    - Lois fédérales et provinciales, effet, 4:29-30
    - Mariages, 4:26
    - Personnel, formation, 4:27
    - Pouvoir législatif, 4:6-7,20
    - Programmes et services de traitement culturellement adéquats, 3:8
    - Propriété, 4:26
    - Successions non testamentaires, 4:26
    - Système judiciaire de tribu, 4:12,27
    - Traditions et coutumes, reconnaissance, 4:6-7,16,22-3
  - Systèmes parallèles de justice pour les autochtones, établissement, 4:9; 7:49-50,53-6,60

**Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba—Cont'd**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services—*Cont'd*
- Recommendations, 5:47
- Background information, 5:7-8

**Anishinaabe Child and Family Services Inc. and First Nations of the Interlake, Manitoba**

- Background information, 5:74-5
- Presentation to Committee
- Printing as part of the proceedings, 5:5,75
- Text, 5:6-9

**Arcand, Eugene, Vice-President, National Association of Friendship Centres**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
- Discussion, 6:14-6,19-20,22-5,27-31
- Statement, 6:5-13

**Arctic Institute**

- Background information, 10:12

**Arctic region**

- Arctic coastal zone management, 10:18
- Environment
- Icebreakers, 1:38-9
- James Bay hydroelectric project, 1:26,43-5
- Phase I, pollution, 1:26,43-4
- Phase II, repercussions, 1:26,43-4; 10:15
- Nuclear-free zone, proposal, 1:30
- Ozone depletion, 1:26
- Pollution of ecosystem
- Impact, 1:25-6,29-31,43-4
- Cree, 1:43-4
- Inuit, 1:25-6,30,43-4
- International discussions, treaties, 1:26,30-1
- Inuit, role, 1:31
- Mercury pollution, 1:44
- Protection, 1:25-6,38-9
- Tanker traffic in Arctic waters
- Oil spills, 1:37-9
- Summer traffic, 1:38
- Year-round
- Economic spinoffs, 1:39
- Improbability in the near future, 1:38
- Opposition, 1:26,30,37-8
- Reasons, 1:26,38

**Military activities**

- Advantages and disadvantages, 1:26,30
- American military involvement, 1:30
- CF-18 forward bases, 1:26
- Cruise missile testing, 1:26,42
- Historical background, 1:30
- Increase, 1:42
- Low level flights, 1:26,48
- Labrador, 1:26,48
- Mackenzie Valley, 1:26
- Pollution, 1:30
- Spending estimates, 1:30-1
- Submarines, 1:30,38

**Military presence, base occupied by Canadians and Russians, 10:11**

- Reserves, conditions, evaluation, 2:41-2
- Inuvik, 2:41

**See also**

- Canadian Polar Commission — Polar regions, definition

**Autochtones—Suite****Justice, système—Suite**

- Changements, consultations avec autochtones, 4:9-10,16,28
- Cours de circuit, 1:50-1; 3:24-5; 4:24-5,27
- Personnel non autochtone, 1:50-1; 3:24-5
- Différences entre les autochtones et le gouvernement
- Enseignement postsecondaire, poursuites judiciaires des étudiants/manifestants, 4:18
- Gouvernement fédéral, attitude, évaluation, 4:29
- Justice civile, 4:9-10,13-4
- Mécanismes alternatifs, 4:9
- Règlement sur la scène politique plutôt que devant les tribunaux, 4:8-9,14,28-9
- Revendications territoriales, 4:9-14
- Tribunaux criminels, utilisation, évaluation, 4:18
- Discrimination, 1:51
- Etude par le Comité, 5:14,17
- Evaluations, 1:49-50; 2:28-9,35-7,44-5; 4:8-9,13-6,18-9,25; 5:12; 6:7,9-10,15
- Institut national de justice pour les jeunes contrevenants, création, proposition, 6:11
- Juges, magistrats et avocats autochtones, nombre, 1:50; 2:36; 3:26; 4:22,30; 5:27,32
- Auxiliaires de justice, 6:9-10,14,30
- Avocates, 5:32-3
- Lois, révisions et changements, 7:34,39,50,53-4; 8:33-4
- Mesures législatives, rédaction, 4:24
- Non-compréhension, différences culturelles, 1:50; 3:26; 4:16,20-1,25
- Police, 1:49-50; 3:25
- Répercussions pour les autochtones
- Bien-être des enfants, système, 4:13-5,26,29-30
- Incarcération
- Cérémonies de brûlage d'herbes douces, 1:52; 6:10,16
- Libération sous condition, 6:9-10
- Peines, 6:9
- Réinsertion, programmes, 6:10,15-8
- Anciens, rôle, 6:10,16,25
- Taux, statistiques, 1:49-50; 2:71; 4:9,17-8,24-5; 6:7,9
- Ouest du Canada, hommes et femmes, 4:25
- Justice criminelle, système, 4:13-5,17,26,29-30; 5:12; 6:9-10,14-5

**Langues**

- Nombre, 2:16,35; 3:5; 6:8
- Perte, 6:7
- Préservation, programmes, 2:35,37-8; 6:5,8
- Projet de loi sur la fondation des langues autochtones, 6:8

**Logement, 1:31,44; 5:23****Loisirs, programmes, 6:5-6**

- Manifestations devant des forums internationaux, raisons, 5:31-2; 6:9
- Mortalité, taux, 4:9
- Municipalités, règlements, 5:33
- Nations, cultures et langues, différences, 2:16,35; 7:23-4,38
- Ombudsman fédéral autochtone, nomination, proposition, 6:9
- Ombudsmen provinciaux, plaintes, 6:9
- Pays étrangers, attitudes, 5:10,22-3,31
- Politique partisane, participation, 6:30-1
- Population

**Agglomérations urbaines, statistiques, 6:6****Pourcentage, 7:57****Problèmes, solutions**

- Méthode, 6:13,15,18; 7:48-9
- Période de temps, 5:12,22-3; 7:48-9

**Racisme, 2:27; 6:6,9,20,28-9; 8:86-7****Revendications territoriales**

- Cadre constitutionnel, changements, proposition, 7:49-50
- Dene-Métis, Vallée du Mackenzie, 1:27,33,39; 8:81-2
- Droits aux terres, 7:49-50,54,56,58-9,60; 8:23-4,27,86-7
- Gouvernement fédéral, politiques, évaluation, 4:10-2; 8:16-7,66-70, 75,81,85-6



**Assembly of First Nations**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Committee visit to reserves, recommendation, 2:41-2,46
  - Federal government, relationship
    - Evaluation, 2:7-12,17-22,29-30,39-41,48-9
    - Proposal, 2:7-8,10-1,23
  - Issues of current concern, overview, 2:9,44-6
  - Meech Lake Accord, position, 2:13-4,17,19-20,26; 8:81
  - Mohawk Crisis, position, 8:65-84
  - National Chief
    - Presentation to Parliament, recommendation, 2:11,29
    - Prime Minister, meeting, 2:29-30
    - Recommendations, 2:11-2,23,27-30,41,49,52
    - Self-government, definition, interpretation, 2:6-11,13-4,30,44,47-50
- Annual Assembly, conclusions, 2:6,8-9
- Testimony before House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs, 2:9

**Association of Iroquois and Allied Indians, Ontario**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services
  - Position, 5:34-9
  - Recommendations, 5:39-40

**Auditor General of Canada**

- Indian Affairs and Northern Development Department, evaluation, 2:7

**Austin, Hon. Jack, Senator (Vancouver South)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Mohawk Crisis, Kanesatake, 7:27-9; 8:53-4
  - Procedure, 7:27,29
- Committee
  - Future business, 1:23
  - Role, 1:23
- Organization meeting, 1:10,16-7

**Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Aboriginal peoples
    - Constitution, interpretive clause, inclusion, proposal, 8:59-60,80
    - Education, post-secondary, 8:91-2
    - Justice system, alternatives, 7:53; 8:33-5
    - National treaty with Canada, proposal, 8:59
    - Self-government, 7:53-6; 8:80,82
  - Indians, land claims, 8:49-51
  - Mohawk Crisis, Kanesatake, 8:32-4
  - Quebec, native representation in Legislative Assembly, 7:57
- Biographical notes, 8:80

**Bélisle, Paul, Clerk of the Committee**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 8:7

**Berger Report**

- See
  - Northern Frontier, Northern Homeland: Report of the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry*

**Berthelette, Jerome, Executive Director, National Association of Friendship Centres**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 6:13,16-8,20-6
- Biographical notes, 6:26

**Autochtones—Suite****Revendications territoriales—Suite**

- Interrelations avec le développement économique et l'autonomie politique, 8:9,16
- Négociations, 4:11-4; 5:28; 8:13,16-7,39-40,66-9,81-2
- Négociateur fédéral, rôle, citation de document, 4:11
- Non autochtones, droits acquis, 7:50,58-9; 8:28
- Solution, difficultés, 7:48-50,58-9
- Revenu, niveaux, statistiques, 6:6
- SIDA
  - NAFC, conférence, Vancouver, novembre 1990, 6:13
  - Programmes d'information et de sensibilisation, 6:6,12-5,21
  - Statistiques, 6:21-2,27
- Suicides, 1:46,49; 6:7,27
- Terres, lien, 4:17; 7:30-1,34,49-51,54-5; 8:86-8
- Titre aborigène, 8:66,68,72-3
- Toxicomanie, cas, 1:46
- Traité national avec le Canada, proposition, 8:57-62
- Unanimité, manque, 2:41-2
- Violence familiale, 2:71; 3:11-2,17-8; 6:7,11,27-8
- Voir aussi
  - Crise Mohawk
  - Indiens
  - Inuit
  - Métis

**Autochtones, Comité sénatorial permanent***Voir*

- Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent

**Autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte, Loi**

- Référence, 2:48

**Autonomie politique****Définitions, interprétations**

- Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba, 5:46
- Assemblée des Premières Nations, 2:6-11,13-4,30,44,47-50; 8:66-70, 80-3
- Comité spécial du Sénat sur la Jeunesse, témoins, 3:15
- Commission canadienne des droits de la personne, 5:12,15,24,30, 33-4; 8:15-6
- Conseil Mohawk de Kahnawake, 7:34,38-9,41
- Conseil national des Métis, 2:21
- Fédération canadienne des étudiants, Groupe des autochtones, 8:85, 88-9,91
- Hamelin, Louis-Edmond, 7:54-6,60-2
- Indigenous Bar Association, 4:13
- Inuit Tapirisat du Canada, 1:26-7,32-3,39-40,46-8
- Inuit Women's Association, 3:10-1,21
- Mohawk, nation (Oka), 7:16-7,22
- National Association of Friendship Centres, 6:26
- Labrador, 1:27
- Nunavik, 1:27,40
- Nunavut, 1:26-7,39-40
- Vallée du Mackenzie, 1:27

**Autonomie politique des Indiens, Comité spécial de la Chambre des communes (1<sup>re</sup> session, 32<sup>e</sup> législature)**

- Références, 2:7,21; 8:77

**Baie James et Nord québécois, Convention**

- Références, 3:26; 7:47,51,56,60,62; 8:28-9

**Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)**

- Notes biographiques, 8:80

**Bielish, Hon. Martha P., Senator (Lakeland)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Aboriginal peoples, 1:40; 4:29-30; 5:31-3
  - Indians, 2:47,49; 5:69-72
  - Inuit Tapirisat of Canada, priorities, 1:39
  - Métis, Alberta, 2:73-4
  - Procedure, 2:46-7,49
  - Self-government, Nunavik, 1:40
- Biographical notes, 2:46-7; 3:12-3; 5:31,70
- Committee, future business, 1:24

**Bill C-68 — Act to amend the Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act and to make provision for the application of certain orders**

## Discussion

- Clause 1, 9:9
- Clause 2, 9:9
- Clause 3, 9:9
- Clause 4, 9:9
- Clause 5, 9:9
- Clause 6, 9:9

Purpose, 9:6,8,10,16

Report to Senate, without amendment, 9:4-5,16-7

Retroactivity, 9:9-10,15-6

**Bill C-72 — Canadian Polar Commission Act**

Amendments, 10:10,14-6,19,22-3

Definition, polar regions, 10:10-1,14-5,23-5

## Discussion

- Clause 2 — Definitions, 10:16
- Clause 3 — Commission established, 10:16
- Clause 5 — Powers, 10:8,16
- Clause 6(1) — Management of activities of the Commission, 10:9
- Clause 6(2) — Qualifications of members, 10:9
- Clause 21(2) — Tabling, 10:25

Drafting, consultations, 10:8,10-1,17-8

Historical background, 10:7-8,18

Purpose, 10:7,9

Report to Senate, without amendment but with recommendations, 10:4, 27

## Recommendations

Drafting, 10:23,26-7

Inclusion, discussion, 10:14-7,19-20,22-7

**Bill S-18 — Act to further the aspirations of the aboriginal peoples of Canada**

Native Council of Canada, recommendations, 8:57

**Bird Commission***See*

Royal Commission on the Status of Women in Canada

**Bolduc, Hon. Roch, Senator (Golfe)**

Bill C-68, 9:11

**Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 7:21-2

**British Columbia**

Extension of boundaries northwards, interest, 1:41

Government, aboriginal peoples, drug and solvent abuse prevention program, 6:11

**Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)—Suite**

- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
  - Autochtones
    - Autonomie politique, 7:53-6; 8:80,82
    - Constitution, clause d'interprétation, inclusion, proposition, 8:59-60,80
    - Education, postsecondaire, 8:91-2
    - Justice, système, alternatives, 7:53; 8:33-5
    - Traité national avec le Canada, proposition, 8:59
  - Crise Mohawk, Kanessatake, 8:32-4
  - Indiens, revendications territoriales, 8:49-51
  - Québec, représentants autochtones à l'Assemblée législative, 7:57

**Bélisle, Paul, greffier du Comité**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 8:7

**Berger, rapport***Voir**Nord (Le): terre lointaine, terre ancestrale: rapport de l'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie***Berthelette, Jerome, directeur exécutif, National Association of Friendship Centres**

Notes biographiques, 6:26

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 6:13,16-8,20-6

**Bibliothèque du Parlement**Service de recherche, *Revendication territoriale à Oka*, citations, 7:13-4**Bielish, honorable Martha P., sénateur (Lakeland)**

Comité, travaux futurs, 1:24

Notes biographiques, 2:46-7; 3:12-3; 5:31,70

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Autochtones, 1:40; 4:29-30; 5:31-3

Autonomie politique, Nunavik, 1:40

Indiens, 2:47,49; 5:69-72

Inuit Tapirisat du Canada, priorités, 1:39

Métis, Alberta, 2:73-4

Procédure, 2:46-7,49

**Bird, Commission***Voir*

Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada

**Bolduc, honorable Roch, sénateur (Golfe)**

Projet de loi C-68, 9:11

**Bosa, honorable Peter, sénateur (York-Caboto)**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 7:21-2

**Bouclier (Le) d'Achille: rapport d'Etude sur la création d'une commission canadienne de la recherche polaire**

Symons, T.H.B., président et P. Burnet, coordonnateur, Etude sur la création d'une commission canadienne de la recherche polaire, 10:7-9,12,18-9

**Burnet, P., coordonnateur, Etude sur la création d'une commission canadienne de la recherche polaire***Bouclier (Le) d'Achille: rapport d'Etude sur la création d'une commission canadienne de la recherche polaire*, avec T.H.B. Symons, 10:7-9,12,18-9

**British Columbia—Cont'd**

## Indians

Aboriginal title, 2:12

Gitskan case, 2:12,31-2,35

Education system, evaluation, 2:19

## Fisheries

Harvesting and conservation, 2:34,37

Pacific Ocean fishery, underutilized species, 2:34

Right to fish, court cases, 2:32,44-5

Streams, restocking, 2:34

## Forests

Harvesting and conservation, 2:32-4,37

Logging, cottonwood, agreement with Scott Paper, 2:32-4

Land claims, negotiations, 2:15-7

Nishgas, 2:16

Treaty 8, 2:12

**Burnet, P., Co-Ordinator, Canadian Polar Research Commission Study***Shield (The) of Achilles: Report of the Canadian Polar Research Commission Study*, with T.H.B. Symons, 10:7-9,12,18-9**Burnt Church First Nation, New Brunswick**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services, position, 5:60-2,74

**Cadieux, Hon. Pierre, Minister of Indian Affairs and Northern Development (January 1989 — February 1990)**

Announcement in House of Commons, February 14, 1990, resulting from Halferdahl decision in Federal Court, significance, 9:8-9

**Calder v. Attorney General of British Columbia ([1973] SCR 313), 4:10, 13****Canada and Polar Science**

Adams, W.P., Northern Affairs Program, Circumpolar and Scientific Affairs Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10:7-8,12,18

**Canadian Bar Association**

Parallel native justice systems, development, position, 4:9

**Canadian Broadcasting Corporation**

Broadcasting in Northern Canada, 5:25-6

*Man Alive*, television series, child sexual abuse program, broadcast, reference, 6:12

Programming, multicultural content, 5:17

**Canadian Charter of Rights and Freedoms**

Aboriginal peoples, benefits, 2:31

## Discussion

Section 1 — Rights and freedoms in Canada, 8:54,59-60

Section 15 — Equality rights, 2:80

Section 25 — Aboriginal rights and freedoms not affected by Charter, 2:82; 8:59-60

**Canadian Federation of Students, Aboriginal Constituency Group**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

Appearance before Committee, 8:37,64-5,85

Mohawk Crisis, position, 8:85-93

Background information, 8:85

**Canadian Human Rights Act**

Historical background, 5:29

**Burnt Church First Nation, Nouveau-Brunswick**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille, position, 5:60-2,74

**Cadieux, honorable Pierre, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (janvier 1989 — février 1990)**

Annonce à la Chambre de communes, le 14 février 1990, consécutive au jugement Halferdahl de la Cour fédérale, signification, 9:8-9

**Calder c. Procureur général de la Colombie-Britannique ([1973] RCS 313), 4:10,13****Canada (Le) et la science polaire**

Adams, W.P., Programme des affaires du Nord, Direction des affaires circumpolaires et scientifiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10:7-8,12,18

**Chaput-Rolland, honorable Solange, sénateur (Mille-Isles)**

Notes biographiques, 2:34; 5:22

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 2:34,39

Autochtones, 4:28-9; 5:22

Indiens, 2:34-8

Indigenous Bar Association, information de base, 4:27-8

**Charte canadienne des droits et libertés**

Autochtones, avantages, 2:31

## Discussion

Art. 1 — Droits et libertés au Canada, 8:54,59-60

Art. 15 — Droits à l'égalité, 2:80

Art. 25 — Maintien des droits et libertés des autochtones, 2:82; 8:59-60

**Chiefs of Ontario**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille

Position, 5:34-9

Recommandations, 5:39-40

Résolution de 1980, 5:35

**Chrétien, honorable Jean, chef, Parti libéral du Canada**

Crise Mohawk, entrée par le barrage de la police dans Kanesatake, retard, 7:35-6

Déclaration concernant les droits autochtones en 1973 comme ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à la Chambre des communes, référence, 4:10

**Ciaccia, honorable John, ministre des Affaires autochtones, Gouvernement du Québec**

Notes biographiques, 7:10

**Clark, Lee, député (Brandon-Souris)**

Métis, commentaires, référence, 2:56

**Coalition pour les droits des autochtones (Projet nordique)**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk, mémoire, 8A:1-3



**Canadian Human Rights Act—Cont'd**

Indian Act, exclusion, 5:29-30; 8:19

**Canadian Human Rights Commission**

Aboriginal peoples

Complaints, 5:11,25,29-31

Position, 1:54; 5:10-3; 8:71

Role, 5:30-2; 8:9-11,19-20

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

Mohawk crisis

Canadian Human Rights Act, scope, 8:9-10

Position, 8:8-23

Resolution, role, 8:8-11

Annual report, quotations, 1:54; 5:10,13,22; 8:71

Committee, role, proposal, 5:16-7,26-7,30-1

Royal commission on aboriginal issues, proposal, 1:52-4; 5:12-9,22-4, 27-9; 6:13; 8:12-4

**Canadian Polar Commission**

Administrative structure, personnel, number, 10:21

Annual report, 10:9,22,25-6

Board of Directors

Appointment, 10:9,13,21

Chairperson, notification of senators' concerns, 10:17,27

Members, 10:9,11,13

Inuit, 10:10-1

Northerners, 10:9-11,13

Recommendation, 10:4,6,13,17,25-6

Qualifications, 10:9-10

Term of office, 10:21

Creation, consultations, 10:8,10-1,17-8

Funding, 10:8,22

Historical background, 10:7-8,18

Meetings

Half of meetings at places north of 60 degrees north latitude, 10:10-1,14-5,23-5

North of 55 degrees north latitude, recommendation, 10:4, 6,14,17, 24-6

Rest of meetings, location, 10:11,15,24

Northerners, involvement and employment, 10:10,19-20

Offices, locations

National Capital Region, 10:9-11

North of 60 degrees north latitude, 10:10-1,14-5,23-5

North of 55 degrees north latitude, recommendation, 10:4, 6,14,17, 24-6

Regional offices, 10:11,15,24

Permanency, 10:20

Polar regions, definition

Labrador and northern Quebec, inclusion, 10:10-1,15,17

North of 55 degrees north latitude, 10:11,14,16,23-6

North of 60 degrees north latitude, 10:10-1,14-5,23-5

North of the permafrost, 10:10,14-5,24

Powers, 10:8,21

Reports, submission to Committee, 10:17,25-6

Role, mandate, 10:8-13,15-6,20-2,24

*See also above*

Polar regions, definition

**Canadian Polar Commission Act**

*See*

Bill C-72

Cogger, honorable Michel, sénateur (Lauzon)

Projet de loi C-72, 10:16-7,23,25-7

Colomb, Christophe, explorateur

Arrivée en Amérique du nord, références, 5:53,61; 8:71,86

**Colombie-Britannique**

Gouvernement, autochtones, programme de lutte contre la drogue et l'abus des solvants, 6:11

Indiens

Education, système, évaluation, 2:19

Forêts

Coupe, sapin baumier, accord avec Les Papiers Scott, 2:32-4

Exploitation et conservation, 2:32-4,37

Nishgas, 2:16

Pêcheries

Cours d'eau, rempoissonnement, 2:34

Droits de pêche, affaires, 2:32,44-5

Exploitation et conservation, 2:34,37

Océan Pacifique, pêcheries, espèces sous-utilisées, 2:34

Revendications territoriales, négociations, 2:15-7

Titre aborigène, 2:12

Gitskan, affaire, 2:12,31-2,35

Traité 8, 2:12

Recul des frontières vers le nord, intérêt, 1:41

**Commissariat aux langues officielles**

Historique, 5:15

**Commission canadienne de la recherche polaire, Etude sur la création**

*Voir*

*Boulier (Le) d'Achille: rapport d'Etude sur la création d'une commission canadienne de la recherche polaire*

**Commission canadienne des affaires polaires**

Bureaux, endroits

Bureaux régionaux, 10:11,15,24

Capitale nationale, région, 10:9-11

Nord du 60° degré de latitude nord, 10:10-1,14-5,23-5

Nord du 55° degré de latitude nord, recommandation, 10:4,6,14, 17,24-6

Conseil d'administration

Durée du mandat, 10:21

Membres, 10:9,11,13

Inuit, 10:10-1

Nord, habitants, 10:9-11,13

Recommandation, 10:4,6,13,17,25-6

Qualifications, 10:9-10

Nomination, 10:9,13,21

Président, notification des préoccupations des sénateurs, 10:17,27

Création, consultations, 10:8,10-1,17-8

Financement, 10:8,22

Historique, 10:7-8,18-9

Nord, habitants, participation et emplois, 10:10,19-20

Permanence, 10:20

Pouvoirs, 10:8,21

Rapport annuel, 10:9,22,25-6

Rapports, soumission au Comité, 10:17,25-6

Régions polaires, définition

Labrador et le nord du Québec, inclusion, 10:10-1,15,17

Nord du 55° degré de latitude nord, 10:11,14,16,23-6

Nord du pergélisol, 10:10,14-5,24

Nord du 60° degré de latitude nord, 10:10-1,14-5,23-5

Réunions

Moitié des réunions en un lieu situé au nord du 60° degré de latitude nord, 10:10-1,14-5,23-5

**Canadian Polar Research Commission Study***See**Shield (The) of Achilles: Report of the Canadian Polar Research Commission Study***Chaput-Rolland, Hon. Solange, Senator (Mille Isles)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

Aboriginal peoples, 4:28-9; 5:22

Indian Affairs and Northern Development Department, 2:34,39

Indians, 2:34-8

Indigenous Bar Association, background information, 4:27-8

Biographical notes, 2:34; 5:22

**Chiefs of Ontario**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services

Position, 5:34-9

Recommendations, 5:39-40

Resolution 1980, 5:35

**Chrétien, Hon. Jean, Leader, Liberal Party of Canada**

Mohawk Crisis, entrance through police barricade into Kanesatake, delay, 7:35-6

Statement on aboriginal rights in 1973 as Minister of Indian Affairs and Northern Development in House of Commons, reference, 4:10

**Ciaccia, Hon. John, Minister of Native Affairs, Government of Quebec**

Biographical notes, 7:10

**Clark, Lee, Member of Parliament (Brandon-Souris)**

Metis, comments, reference, 2:56

**Cogger, Hon. Michel, Senator (Lauzon)**

Bill C-72, 10:16-7,23,25-7

**Columbus, Christopher, explorer**

Arrival in North America, references, 5:53,61; 8:71,86

**Constitution Act, 1867**

Discussion

Section 91 — Legislative Authority of Parliament of Canada, 7:34, 55,60; 8:12,55

Section 91(24), 2:7,49,71,80,82,87-8; 5:61; 6:12; 7:55; 8:84

Section 92 — Subjects of exclusive Provincial Legislation, 4:23; 7:34,55,60

Federal-provincial division of powers, 5:61

**Constitution Act, 1982**

Constitution Amendment Proclamation, 1983, 1:35; 2:13

Discussion

Section 35 — Rights of the Aboriginal Peoples of Canada, 2:49,64; 8:59-60,78,84

Section 35(1) — Recognition of existing aboriginal and treaty rights, 2:82

Section 35(2) — Definition of "aboriginal peoples of Canada", 2:82

Historical background, 1:34-5

Rights, recognition, 1:39; 2:7,13-4,31,44-5,49,60,64; 4:6

Self-government, 1:39; 2:6-8,44-5,48-9; 3:10-1; 8:80

*See also*

Canadian Charter of Rights and Freedoms

First Ministers' Conferences on Aboriginal Constitutional Matters

Manitoba Act, 1870

Meech Lake Accord

**Commission canadienne des affaires polaires—Suite**

Réunions—Suite

Moitié des réunions en un lieu situé au nord du 60<sup>e</sup> degré de latitude nord—SuiteNord du 55<sup>e</sup> degré de latitude nord, recommandation, 10:4,6,14,17, 24-6

Reste des réunions, endroit, 10:11,15,24

Rôle, mandat, 10:8-13,15-6,20-2,24

*Voir aussi plus haut*

Régions polaires, définition

Structure administrative, employés, nombre, 10:21

**Commission canadienne des affaires polaires, Loi***Voir*

Projet de loi C-72

**Commission canadienne des droits de la personne**

Autochtones

Plaintes, 5:11,25,29-31

Position, 1:54; 5:10-3; 8:71

Rôle, 5:30-2; 8:9-11,19-20

Comité, rôle, proposition, 5:16-7,26-7,30-1

Commission royale sur les questions autochtones, proposition, 1:52-4; 5:12-9,22-4,27-9; 6:13; 8:12-4

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Crise Mohawk

Loi canadienne sur les droits de la personne, portée, 8:9-10

Position, 8:8-23

Résolution, rôle, 8:8-11

Rapport annuel, citations, 1:54; 5:10,13,22; 8:71

**Commission Laurendeau-Dunton***Voir*

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

**Commission québécoise des droits de la personne**

Rôle, 8:10-2

**Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada**

(Florence Bird, 1970)

Référence, 6:18

**Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme**

(André Laurendeau et Davidson Dunton, 1967-1970)

Audiences partout au Canada, 5:14

Rapport et recommandations, références, 5:14-5,17,19,22-4

**Conférence circumpolaire internationale sur la santé**

Inuit Women's Association, coordonnatrice de la santé, assistance, 3:10

**Conférences des premiers ministres sur les questions constitutionnelles des autochtones**

Références, 1:35,40; 2:41-2,44,49,68,70,72-3; 3:10-1; 4:6; 6:26; 7:53; 8:80

**Conseil de bande de Kluane**

Projet de loi C-68, position, 9:6,9-10,15-6

*Voir aussi*

Yukon, territoire

**Corbin, Hon. Eymard Georges, Senator (Grand-Sault)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Assembly of First Nations, testimony, evaluation, 2:42-3
  - Indian Affairs and Northern Development Department, 2:53
  - Indians, 2:43; 5:48,73
  - Métis, 2:84,86-9
  - Procedure, 2:31,46,64,70
- Committee
  - Creation, historical background, 2:78-9
  - Mandate, 2:79-80,86

**Correctional Service of Canada**

- Aboriginal peoples, incarceration, rehabilitation programs, role of elders, 6:10,16,25

**Council for Yukon Indians**

- Bill C-68, position, 9:15
- See also*
- Yukon Territory

**Cournoyea, Nellie, Minister of Health, Government of the Northwest Territories**

- Inuit Women's Association, relationship, 3:14,17

**Court Challenges Program**

- References, 2:87; 5:29

**Crate, Georgina, Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:45-8

**Croll Report**

- See*
- Poverty in Canada: Report of the Special Senate Committee on Poverty*

**David, Walter, Senior, Elder from the Longhouse, Mohawk Nation (Oka)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis
  - Discussion, 7:11-29
  - Statement, 7:7-11
- Biographical notes, 7:7

**Dedham, Alex, Director, Burnt Church First Nation, New Brunswick**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:60-2,69-70,73-4

*Delgamuukw v. The Queen* ((1991), 79 DLR (4th) 185), 2:12,31-2,35

*Denny, R. v.* ((1990), 55 CCC (3d) 322), 4:12-3; 8:69-70

**Desilets, Yves, Negotiator (Quebec Region), Department of Indian Affairs and Northern Development**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis
  - Discussion, 8:46-8
  - Statement, 8:44-5
- Biographical notes, 8:37-8,46

**Conseil des autochtones du Canada**

- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
  - Crise Mohawk
    - Mémoire, 8:56-7
    - Position, 8:54-63
    - Recommandations, 8:56-8
  - Financement, 8:84
  - Projet de loi S-18, recommandations, 8:57

**Conseil des Indiens du Yukon**

- Projet de loi C-68, position, 9:15
- Voir aussi*
- Yukon, territoire

**Conseil Mohawk de Kahnawake**

- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk, position, 7:30-46

**Conseil national des Métis**

- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
  - Accord du lac Meech, position, 2:57,81-3
  - Autodétermination et autonomie politique, position, 2:71
  - Budget, réductions fédérales, répercussions, 2:59,64,69-70
  - Comité, visites aux communautés, recommandation, 2:79-80,83
  - Comité du Sénat sur les Métis, création, recommandation, 2:79-80
  - Conférences constitutionnelles, accès, position, 2:57
  - Droits, reconnaissance en tant que groupe distinct, 2:55-6,60,63-4, 69-72,80-2
  - Lettre de l'honorable Doug Lewis, ministre de la Justice, références, 2:63-4,68,71,83
  - Manitoba, poursuite judiciaire contre la province du Manitoba et le gouvernement du Canada, 2:55,65-6,80
  - Présentation vidéo, 2:61,63,84
  - Projet de loi C-31, réintégrations, position, 2:67,75-6
  - Recommandations, 2:68-71,79-80,83
  - Information de base, 2:59-61,69-70,75

**Constitution, Loi, 1867**

- Voir*
- Loi constitutionnelle de 1867

**Constitution, Loi, 1982**

- Voir*
- Loi constitutionnelle de 1982

**Contestation judiciaire, programme**

- Voir*
- Programme de contestation judiciaire

**Convention de la Baie James et du Nord québécois**

- Références, 3:26; 7:47,51,56,60,62; 8:28-9

**Corbin, honorable Eymard Georges, sénateur (Grand-Sault)**

- Comité
  - Création, historique, 2:78-9
  - Mandat, 2:79-80,86
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
  - Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 2:53
  - Assemblée des Premières Nations, témoignage, évaluation, 2:42-3
  - Indiens, 2:43; 5:48,73
  - Métis, 2:84,86-9
  - Procédure, 2:31,46,64,70



**Desmeules, Larry, President, Metis Association of Alberta**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
 Discussion, 2:66-7,69-76,78,80-2,84-6,88-9  
 Statement, 2:57-63

**Di Nino, Hon. Consiglio, Senator (Ontario)**

Bill C-72, 10:17-8,24-6

**Doxtator, Harry, Grand Chief, Association of Iroquois and Allied Indians, Ontario; Assembly of First Nations**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:34-40  
 Biographical notes, 5:34

**Doyle, Hon. Richard J., Senator (North York)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 7:19,41-2; 8:17-8,58-9

**Dumont, Yvon, President, Manitoba Metis Federation Inc. and spokesman for the Metis National Council**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
 Discussion, 2:63-6,68-70,72-3,78-80,82-4,87-90  
 Statement, 2:55-7

**Edmonds, Bill, President, Labrador Inuit Association**

Biographical notes, 3:19

**Employment and Immigration Department**

Aboriginal peoples  
 Statistics  
 Incarceration, 6:7  
 Suicides, 6:7  
 Summer Employment Experience Development Program, 6:11

**Employment equity**

Federal public service, 5:16,26-7,74; 8:21-2

**Erasmus, George, National Chief, Assembly of First Nations**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis  
 Discussion, 8:64-5,75-85  
 Statement, 8:65-75  
 Mohawk Crisis, statement, reference, 7:12

**Fairbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
 Aboriginal peoples  
 Canadian Human Rights Commission, position, 5:13  
 Canadians, attitude, 5:13  
 Definition, 1:35; 3:15  
 Education, 5:17-8  
 Employment equity, 5:17,31; 6:15  
 Family violence, 3:17-8  
 Friendship centres, background information, 6:13-4  
 Health, AIDS education and awareness programs, 6:14  
 Human rights, situation, evaluation, 5:13  
 Justice system, 1:50,52; 4:18-21  
 National treaty with Canada, proposal, 8:61-2  
 Problems, solutions, method, 6:15  
 Royal commission on aboriginal issues, proposal, 1:52-3; 5:13-4, 17,28-9; 6:15; 8:12,61,77  
 Self-government, definition, interpretations, 3:15; 8:88  
 Arctic region, environment, 1:37-9,47

**Cournoyea, Nellie, ministre de la Santé, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**

Inuit Women's Association, relations, 3:14,17

**Crate, Georgina, Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:45-8

**Crise Mohawk**

Akwesasne  
 Administration, Longhouse/conseils d'élus, 7:16  
 Divisions et divergences internes, 7:42-3  
 Gouvernements, consultations, 7:9  
 Revendications territoriales, 7:13-5,20  
 Situation, 6:24  
 Territoire, 7:16  
 Ventes de cigarettes, jeu, 7:9,13,42  
 Kahnawake (Châteauguay)  
 Administration, Longhouse/conseils d'élus, 8:17-8  
 Collectivité, rôle à l'appui de Kanesatake, 7:32-5,42-4  
 Pont Mercier, blocus, 7:48,54; 8:8-10,12,16,22,87  
 Reconnaissance, 7:16  
 Revendications territoriales, 7:13-5,20  
 Terres, expropriation pour la construction de la Voie maritime du Saint-Laurent, 7:39-40  
 Kanesatake (Oka)  
 Administration, Longhouse/conseils d'élus, 8:17,53-4  
 Autonomie politique, 8:51-5  
 Charte, application, 8:53-4  
 Confrontation  
 Analyse, persistance aux barricades, 7:51-3; 8:32  
 Barricades, 7:8,13,19,21-2,33-6,51-2; 8:8-12,16,20,22,31,45,47-8, 55,59,67,73,87  
 Canadiens non autochtones, attitudes, effet, 8:90  
 Commission des droits de la personne, représentants, traitement, 7:19  
 Droits de la personne, infractions, 8:11,15,17,74  
 Forces armées canadiennes, 7:21,36  
 Gouvernement fédéral  
 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère  
 Documents, 7:11  
 Siddon, Tom, ministre  
 Comparution devant le Comité, 8:57-9  
 Déclaration, 7:19  
 Rôle, 8:20,22,55  
 Swain, Harry, sous-ministre, déclaration, références, 7:18-9, 32; 8:20-1  
 Siddon, Tom, ministre, réaction, 7:19; 8:21  
 Rôle, évaluations, 7:7-9,13,17,20,31-2,45-6; 8:9-10,15,20,22, 24-5,31-2,51-2,55-7,59,67,74-5  
 Information de base  
 Armes sur la réserve, 7:20-1,29,31,45; 8:24,73  
 Conseil d'élus, position, 7:8  
 Événements du 11 juillet 1990, descriptions, 7:8-9,18,28-9,31-3, 36-7,45-6; 8:15-6,22-3,25,45,73-4  
 Lemay, caporal Marcel, Sûreté du Québec, mort, 7:8,18,28-9; 8:15-6,23,66,73  
 Gomery, John, juge, Cour supérieure du Québec, refus d'accorder l'injonction demandée par les Mohawk, le 30 juillet 1990, commentaires, 7:18,23,27  
 Mohawk, aide d'autres Mohawk, 7:8-9,32; 8:45  
 Téléphones, table d'écoute, 7:22  
 Terres, contrôle, 7:7-9,13,15,21-2,30,32,34,37,39-40,45; 8:8-10, 22,24,32,44-5,47-8,51-3,55-6,59,62-3,72-3,79  
 Média, traitement, 7:19  
 Mohawk Warriors, 7:8-9,13,21,23,26-7,41-2,52; 8:15,31,36-7,45

**Fairbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)—Cont'd**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations—*Cont'd*
- Constitution Act, 1982, historical background, 1:34-5
- Indians, 8:35-6,75-6,78,83-5
- Inuit, 1:46-8,50,52; 3:16-7,20
- Inuit Women's Association, 3:16,28
- Meech Lake Accord, 1:35-7
- Mohawk Crisis, 8:14,36,53
- Procedure, 1:53; 6:16,18; 8:7-8,15,64,93
- Witness, biographical notes, 4:21
- Biographical notes, 1:52; 3:14; 6:13-4; 8:88
- Canadian Human Rights Commission, aboriginal peoples, complaints, 5:29
- Committee
- Creation, historical background, 3:15; 5:13
- Future business, 1:13-4,18-9,21,48-9; 3:28
- Role, 1:21; 3:14-6; 4:18,20; 5:13-4; 6:15
- Organization meeting, 1:8-9,11,14,17-9

**First Ministers' Conferences on Aboriginal Constitutional Matters**

- References, 1:35,40; 2:41-2,44,49,68,70,72-3; 3:10-1; 4:6; 6:26; 7:53; 8:80

**Fisheries**

- British Columbia
- Harvesting and conservation, 2:34,37
- Pacific Ocean fishery, underutilized species, 2:34
- Right to fish, court cases, 2:32,44-5
- Streams, restocking, 2:34
- New Brunswick, right to fish, court cases, 2:44-5

**Fisheries and Oceans Department**

- Evaluation by Assembly of First Nations, 2:17,34,44-5,53

**Flaherty, Martha, Secretary-Treasurer, Inuit Women's Association**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
- Discussion, 3:19-20,22
- Statement, 3:6-8
- Biographical notes, 3:5,10

**Forest industry**

- Alberta, 2:62-3,84-6
- British Columbia, harvesting and conservation, 2:32-4,37

**Frith, Hon. Royce, Senator (County Lanark)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
- Aboriginal peoples, 8:60
- Mohawk crisis
- Kanesatake, 7:28; 8:10-2,44,46-8
- Mohawk Nation, 7:13-5; 8:29-31
- Procedure, 8:7,37,40,64
- United Nations Working Group on Indigenous Populations, Canada, submission, 8:65
- Committee, visit to Kanesatake, proposal, 8:32

**Future (A) Together: Observations and Recommendations**

- Report of the Task Force on Canadian Unity (Jean-Luc Pépin and John Roberts, 1979), references, 5:22-4

**Gaudry, Danny, Member, Aboriginal Constituency Group, Canadian Federation of Students**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis
- Discussion, 8:90-2
- Statement, 8:85-6
- Biographical notes, 8:85

**Crise Mohawk—Suite****Kanesatake (Oka)—Suite****Confrontation—Suite****Oka**

- Maire et conseillers municipaux
- Bandes locales, relations, 8:22-3
- Critiques, 7:8,13,18-22; 8:22-3
- Résidents
- Attitude, 7:13,18
- Relations avec les Mohawk, 7:21
- Situation, 7:19

**Québec, gouvernement provincial**

- Ciaccia, John, ministre des Affaires autochtones, rôle, 7:10, 19-20,31; 8:55
- Critique, 7:31-2,34-5,45-6; 8:31
- Rôle, évaluations, 8:15-6,20,22,25,31-2,45,55,74
- Réactions d'autres autochtones, 7:6; 8:87

**Résolution**

- Commission canadienne des droits de la personne, rôle, 8:8-12, 17-8

**Conditions****Mohawk, nation**

- Amnistie, 7:28-9,45; 8:15-6
- Chefs et conseillers, libre passage, 7:28,46; 8:55,74
- Denrées alimentaires et médicaments, libre passage, 7:22, 28,33,46,48,59; 8:55,74
- Enlèvement des barricades de la police, 7:21-2,46; 8:55
- Immunité contre les poursuites, 7:28,45; 8:15-6
- Observateurs internationaux, présence, 7:20,22,28-9,46,61; 8:14,73-4

**Québec, gouvernement provincial, reddition des armes, 7:9,**

22,28-9,34-5,45-6; 8:24,31,36-7

**Désarmement des deux côtés, 8:73****Forces armées canadiennes, rôle, proposition, 8:36-7****Gouvernement fédéral**

- Achat des terres, réactions, 7:9,12,20,54; 8:20,45,51-3,55-6, 59,62-3

**Intervention, proposition, 7:19-20****Mohawk Warriors, évacuation aérienne, proposition, 8:37****Négociations, 7:9-10,19-20,22,24-8,33,37,43-6,52; 8:9,14-6, 24-6,31-2,35,45-6,51-3,55-6,67,73****Médiateurs, groupe, membres, 8:14-5,56****Nation à nation avec le Canada, 7:28-9; 8:25-6,35,52,73****Sûreté du Québec****Barricades, vérifications de sécurité, 7:19,21,33-6; 8:22,73-4****Bateaux, patrouilles, 7:21,33-4****Événements du 11 juillet 1990, 7:8,18,28-9,31-3,36-7; 8:15-6, 22-3,66,73-4****Propriété des terres, histoire, 7:7-8,11-2,15,20-2; 8:13,28,32-5,40-7, 51-2,62-3****Description des terres, 8:42,45,51-2****Revendications territoriales, 7:13-5,20****Sénateurs, visites privées, 8:79-80****Mohawk, Nation****Administration, processus décisionnel, Longhouse/conseils d'élus,**

7:10,12-7,37; 8:17-8,21,25

**Collectivités, autonomie, 7:32,42****Grande loi de la paix, 7:23; 8:15****Longhouse, chefs et clans, 7:16,18,24-7; 8:17****Pouvoirs, 7:17,23****Wampoum à deux rangs, 7:25; 8:24****Attitude, 8:31-2****Autonomie politique, interprétation, 7:22,34,38-9,41,53-4,60-2; 8:55****Coexistence avec les canadiens non autochtones, 7:32-5,37-41,43-6; 8:25****Définition, 7:9,15-8,23,29,34,37,40; 8:23,25-7,29-30****Etats-Unis, gouvernement, évaluation, 7:17****Evaluation, 7:51-3,60-1**

**Gazette** (Montreal, Quebec)

Article of July 31, 1990, concerning Mohawk Crisis at Oka, quotation, 7:18

**Getty, Hon. Don, Premier, Alberta**

Metis, relationship, evaluation, 2:89

**Gibbons, Val, Deputy Minister, Ministry of Community and Social Services, Government of Ontario**

Letter to Weechiitewin Family Services, reference, 5:51

**Gitskan case**

*See*

*Delgamuukw v. The Queen*

**Glode, Joan, Executive Director, Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:40-5,68-9

Biographical notes, 5:68

**Goodleaf, Dan, Assistant Secretary to the Cabinet (Social Development, Privy Council Office)**

Biographical notes, 5:27

**Greyeyes v. The Queen** ([1978] 2 FC 385), 4:17**Gwa'Sala-'Nakwaxda'xw Band, British Columbia**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services

Position, 5:54-9

Recommendations, 5:59-60

**Halferdahl, L.B., Halferdahl and Associates Limited, Yukon Territory**

Biographical notes, 9:13

Federal Court case, challenge of validity of withdrawals with respect to Yukon Quartz Mining Act, 9:7-10,16

Mining claims

Location, consequences, 9:7,9-13,15-6

Number, 9:7,11-2

Restaking, 9:11

**Halferdahl v. Whitehorse Mining District (Mining Recorder) (1990 31**

FTR 303; 30 CPR (3d) 183), 9:7-10,16

**Hamelin, Louis-Edmond, Professor (Personal presentation)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis

Discussion, 7:54-62

Position, 7:47-62

Statement, 7:47-53

Biographical notes, 7:47,56

*Nordicité canadienne*, 7:48,51

**Harrison, Julia, Director, Glenbow Museum, Winnipeg, Manitoba**

Metis, role in development of western Canada, comments, reference, 2:56

**Health and Welfare Department**

*See*

National Health and Welfare Department

**Crise Mohawk—Suite**

Mohawk, Nation—*Suite*

Gouvernement fédéral, évaluation, 7:17,31-2,34,37-41,43-4; 8:24-5, 31-2,55

Relations, 8:26

Histoire, information de base, 7:7,9-10,25-6,44,61; 8:23-7,29-32,34, 36,40

Grande loi de la paix, 7:23

Longhouse, chefs et clans, 7:24-6

Proclamation de 1763, 7:11

Revendications territoriales, 7:13-4; 8:25

Traité de 1784, 7:10

Warriors, 7:26-7; 8:25

Québec, séparation, position, 8:25,27

Reconnaissance en tant que nation, 7:9-10,15-7; 8:26,29-31

Ressources, fonds, 7:17

Revendications territoriales, 7:12-5,34; 8:27

Cornwall, île, 7:17

Droits de chasse et de pêche, 8:28-9

Frontières, 7:16; 8:27,45,48-9

Interprétations, 7:17

Souveraineté, 8:23,25-6

Terres

Contrôle, 7:30,32,34,37,39-40,45-6; 8:24-5,73

Mère Nature, lien, 7:30-1,34

Unité, 7:10,12-3,32,38,41-3; 8:36

Six Nation Iroquois Confederacy

Administration, Longhouse/conseils d'élus, 7:10

Longhouse Grand Council, 7:16,18,25,27

Histoire, information de base, 7:7,10,18,25; 8:23-6

**Croll, rapport**

*Voir*

*Pauvreté au Canada: rapport du Comité spécial sénatorial sur la pauvreté*

**David, Walter, père, Ancien de la Longhouse, Nation Mohawk (Oka)**

Notes biographiques, 7:7

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk

Discussion, 7:11-29

Exposé, 7:7-11

**Dedham, Alex, directeur, Burnt Church First Nation, Nouveau-Brunswick**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:60-2,69-70,73-4

**Delgamuukw c. La Reine** ((1991), 79 DLR (4th) 185), 2:12,31-2,35**Denny, R. c.** ((1990), 55 CCC (3d) 322), 4:12-3; 8:69-70**Desilets, Yves, négociateur (Région de Québec), ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**

Notes biographiques, 8:37-8,46

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk

Discussion, 8:46-8

Exposé, 8:44-5

**Desmeules, Larry, président, Association des Métis de l'Alberta**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Discussion, 2:66-7,69-76,78,80-2,84-6,88-9

Exposé, 2:57-63



**Hébert, Hon. Jacques, Senator (Wellington)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
- Aboriginal peoples, 1:53; 4:20-1; 5:18-21; 6:22-3; 8:91
- Arctic region, environment, 1:31
- Indian Affairs and Northern Development Department, personnel, aboriginal peoples, 8:21
- Indians, 8:78-9
- Inuit, 1:31-2,46,50-1; 3:24-6
- Marshall inquiry, 4:23
- Mohawk Crisis
  - Kanesatake
    - Confrontation, 7:12-3; 8:20-1,51-2,79,90
    - Ownership of the land, history, 7:11
    - Senators, private visits, 8:79-80
  - Mohawk Nation, unity, 7:12
  - Northwest Territories, division, 1:32-4
  - Procedure, 1:46,53; 4:23; 5:22; 7:63; 8:22
  - Provinces, extensions of borders northwards, interest, 1:45-6
  - Youth, Special Senate Committee, references, 2:78; 3:14
- Biographical notes, 1:53; 2:46; 3:24-5,27; 4:10,20; 5:18; 6:22; 8:78,88
- Committee
  - Creation, historical background, 2:78-9; 5:18
  - Future business, 2:46
  - Role, 3:24; 4:20; 5:18

**Hodgkinson, John, Chief, Mining Legislation and Resource Management, Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Bill C-68, 9:11,13

**Horn, Kahn-Tineta, Mohawk Nation (Oka) (Issue 8 — Personal presentation)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis
  - Discussion, 7:17,25-7; 8:26-37
  - Position, 8:23-37
  - Recommendation, 8:32
  - Statement, 8:23-6
- Biographical notes, 7:17; 8:23,26,29-31,36

**Hucker, John, Secretary General, Canadian Human Rights Commission**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:26

**IASC**

- See*
- International Arctic Science Committee

**ICC**

- See*
- Inuit Circumpolar Conference

**Indian Act**

- Amendments, 2:21
- Evaluations, 2:6-7; 7:7,21,34,37-8

**Indian Affairs and Northern Development Department**

- Abolition, proposals, 2:7,14-5,22,25-7,42,44-5,48,50,54; 8:77,83
- Budget, 2:14-5,20-2,27
- Canada and Polar Science*, W.P. Adams, Northern Affairs Program, Circumpolar and Scientific Affairs Directorate, 10:7-8,12,18
- Capital programs, capping, impact, 2:10
- Conferences, evaluations, 2:21,23,52-3
- Evaluations
  - Assembly of First Nations, 2:7-8,10,14-27,34,39-46,48-54; 8:76-7

**Di Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario)**

- Projet de loi C-72, 10:17-8,24-6

**Doxtator, Harry, grand chef, Association of Iroquois and Allied Indians, Ontario; Assemblée des Premières Nations**

- Notes biographiques, 5:34
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:34-40

**Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)**

- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 7:19,41-2; 8:17-8,58-9

**Droits de la personne, Loi canadienne**

- Historique, 5:29
- Indiens, Loi, exclusion, 5:29-30; 8:19

**Dumont, Yvon, président, Manitoba Métis Federation Inc. et porte-parole du Conseil national des Métis**

- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
  - Discussion, 2:63-6,68-70,72-3,78-80,82-4,87-90
  - Exposé, 2:55-7

**Edmonds, Bill, président, Labrador Inuit Association**

- Notes biographiques, 3:19

**Eglise unie du Canada**

- Groupe de surveillance de la Conférence de Montréal et d'Ottawa
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk, mémoire, 8A:6-12

**Emploi, équité**

- Fonction publique fédérale, 5:16,26-7,74; 8:21-2

**Emploi et Immigration, ministère**

- Autochtones
- Emplois d'été/Expérience de travail, programme, 6:11
- Statistiques
  - Incarcération, 6:7
  - Suicides, 6:7

**Enquête du Manitoba sur l'administration de la justice en milieu autochtone**

- Références, 1:52; 4:8,19,27; 5:12,30; 6:9,25

**Enquête Marshall**

- Voir*
- Royal Commission on the Donald Marshall, Jr., Prosecution

**Enquête Rolf**

- Voir*
- Inquiry by Provincial Court Judge Carl Rolf into the sudden deaths of five young men for the Blood Indian Reserve in southern Alberta

**Erasmus, George, chef national, Assemblée des Premières Nations**

- Crise Mohawk, déclaration, référence, 7:12
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk
  - Discussion, 8:64-5,75-85
  - Exposé, 8:65-75

**Indian Affairs and Northern Development Department—Cont'd**

## Evaluations—Cont'd

- Auditor General of Canada, 2:7
- Canadian Human Rights Commission, 8:13,16-9
- Indian Self-Government, House of Commons Special Committee, 2:7
- Indigenous Bar Association, 4:10-1
- Inuit Women's Association, 3:23
- Metis National Council, 2:59,74
- Family Violence Initiatives Program, with Department of National Health and Welfare, 3:11-2
- Funds, usage, criticisms, 2:14-5,20-7,41,43-4,49,53-4
- Historical background, 2:7; 5:27; 7:56
- Indian Child and Family Services Management*, discussion paper, 5:34, 37-9
- Indian Policing Policy Review: Task Force Report, January 1990*, reference, 5:12
- Lands Revenue Trust Review, 4:28
- Minister
  - Former Ministers, evaluations, 2:39-40,52
  - Ministerial disallowance authority, 4:14-5,28-9
  - Relationship with Department, evaluation, 2:39-41
  - Role, 2:34,40; 4:28
- Mohawk Crisis, position, 8:38-54
- On-reserve housing policy review, 2:9
- Personnel
  - Aboriginal peoples
    - Majority at each level, recommendation, 5:58,60
    - New Zealand, government department for Maoris, comparison, 5:58
    - Statistics, 5:16,26-7,74; 8:21-2
    - United States organization dealing with native affairs, comparison, 5:26
  - Person-years, 2:21,50
- Powers, devolution to communities, 5:15,24,28; 7:62
- Quantitative Analysis and Socio-Demographic Research Section, draft paper, 6:6
- Reserve students, statistics, consecutive years of school, 6:6
- Role, review, recommendations, 2:12,23,27-8; 4:10-1; 8:16-7,19,35

**Indian Policing Policy Review: Task Force Report, January 1990**

Indian Affairs and Northern Development Department, reference, 5:12

**Indian Self-Government, House of Commons Special Committee**  
(1st Session, 32nd Parliament)

References, 2:7,21; 8:77

**Indians**

- Aboriginal rights, 2:9,31-2,44-5,49; 4:10-3; 5:31-2; 8:13,66-9,72,75-88
- Supreme Court of Canada, decisions, 2:32,44-5; 8:9-10,17,28-9,32-4, 46-7,56,60,66-71,75-8,82-5
- Recognition, 2:44-5; 8:56,69-71,77-8,84-5
- Aboriginal title, 2:15,44; 8:66,68,72-3
- Alcohol abuse, 2:22,27; 5:47,56,64; 8:86-7
- Assimilation, 2:7,11,17-22,24-5; 7:31; 8:30,86
- Attitude, 4:16-7; 5:46,52; 6:21-4; 7:30-1,51,53; 8:25,69,71,75,78,85, 87-9
- Average income, 2:44
- Band membership, reinstatement under Bill C-31, costs, 2:42; 5:11,25
- Bands
  - Administration, decision-making process, traditionalists/elected band councils, 2:26; 7:37; 8:53
- By-laws
  - Administration of municipalities, 5:33
  - Child welfare, 4:14-5,26,29-30
  - Implementation, enforcement, financing, 4:29
  - Indian Affairs and Northern Development Department, ministerial disallowance authority, 4:14-5,28

**Etude des relations entre les peuples autochtones et le Gouvernement du Canada, ainsi que des questions cruciales auxquelles font face les Autochtones du Canada**

## Voir

Autochtones

**Etude sur la création d'une commission canadienne de la recherche polaire**

## Voir

*Bouclier (Le) d'Achille: rapport d'Etude sur la création d'une commission canadienne de la recherche polaire*

**Fairbairn, honorable Joyce, sénateur (Lethbridge)**

## Comité

- Création, historique, 3:15; 5:13
- Rôle, 1:21; 3:14-6; 4:18,20; 5:13-4; 6:15
- Travaux futurs, 1:13-4,18-9,21,48-9; 3:28
- Commission canadienne des droits de la personne, autochtones, plaintes, 5:29
- Notes biographiques, 1:52; 3:14; 6:13-4; 8:88
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
  - Accord du lac Meech, 1:35-7
  - Arctique, région, environnement, 1:37-9,47
- Autochtones
  - Autonomie publique, définition, interprétations, 3:15; 8:88
  - Canadiens, attitude, 5:13
  - Centres d'accueil, information de base, 6:13-4
  - Commission canadienne des droits de la personne, position, 5:13
  - Commission royale sur les questions autochtones, proposition, 1:52-3; 5:13-4,17,28-9; 6:15; 8:12,61,77
  - Définition, 1:35; 3:15
  - Droits de la personne, situation, évaluation, 5:13
  - Education, 5:17-8
  - Emploi, équité, 5:17,31; 6:15
  - Justice, système, 1:50,52; 4:18-21
  - Problèmes, solutions, méthode, 6:15
  - Santé, SIDA, programmes d'information et de sensibilisation, 6:14
  - Traité national avec le Canada, proposition, 8:61-2
  - Violence familiale, 3:17-8
- Crise Mohawk, 8:14,36,53
- Indiens, 8:35-6,75-6,78,83-5
- Inuit, 1:46-8,50,52; 3:16-7,20
- Inuit Women's Association, 3:16,28
- Loi constitutionnelle de 1982, historique, 1:34-5
- Procédure, 1:53; 6:16,18; 8:7-8,15,64,93
- Témoin, notes biographiques, 4:21
- Séance d'organisation, 1:8-9,11,14,17-9

**Fédération canadienne des étudiants, Groupe des autochtones**

- Information de base, 8:85
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
  - Comparution devant le Comité, 8:37,64-5,85
  - Crise Mohawk, position, 8:85-93

**Fédération internationale des droits de l'homme**

Fouque, Jean-Claude, observateur à Kanesatake, 8:9,11,14,73

**Femmes autochtones du Québec Inc.**

Information de base, 3:9

**Flaherty, Martha, secrétaire-trésorier, Inuit Women's Association**

Notes biographiques, 3:5,10

**Indians—Cont'd****Bands—Cont'd**

Services, federal government contribution agreements, 2:22-3

Beothuks, 7:47

**Canadian Charter of Rights and Freedoms**

Applicability, 8:53-4,58-60

Importance, 2:31

Canadian citizenship, historical background, 2:40

**Child and family services****British Columbia**

Community health, holistic approach and preventive services, 5:57-9

Funding, 5:55-6,58

Gwa'Sala-'Nakwaxda'xw Band

Position, 5:54-9

Recommendations, 5:59-60

Indian Affairs and Northern Development Department, policies, effect on evolution of services, 5:58-9

**Kwakiutl Band**

Position, 5:54-9

Recommendations, 5:59-60

**Mus-gamagw Tribal Council**

Position, 5:55-9

Recommendations, 5:59-60

**Nimkish Band**

Position, 5:54-9

Recommendations, 5:59-60

Provincial government, position, 5:57,59

**Quatsino Band**

Position, 5:54-9

Recommendations, 5:59-60

Residential schools, 5:56

Community-based standards and designs, recommendation, 5:59, 66-7

Community health, holistic approach and preventive services, 5:57-9, 63,65-6

Consultations, 5:34,37,50-2

Customary care, 4:29-30

Federal jurisdiction rather than provincial, recommendation, 5:59

Funding, 5:34,38,47,49-50,52

**Indian Affairs and Northern Development Department**

Foster Care Program, 5:61

Funding, moratorium, 5:55-6

Historical background, White Paper of 1969, 5:61

Management régime, proposal, 5:34,37-9,49-51,62,66,75

Personnel, aboriginal peoples, majority at every level, recommendation, 5:58,60

Policies, effect on evolution of services, 5:58-9

**Manitoba****Anishinaabe Child and Family Services Inc.**

Background information, 5:7-8

Position, 5:45-8

Recommendations, 5:47

Background information, 5:6-8,45-6

Child and Family Services Act, 5:7-8

Culturally-appropriate services, 5:6-9,47

Kimelman Report, conclusions, recommendations, 5:46-7

Manitoba Indian Child Welfare Agency, 5:45

**New Brunswick****Burnt Church First Nation**

Historical background, 5:61,74

Position, 5:60-2,74

Provincial government

Department of Social Services, demonstration project, 5:60

Relationship, 5:60-1,74

Staff, training program, funding, 5:62

**Child and Family Services**

Administration, 5:62

**Flaherty, Martha, secrétaire-trésorier, Inuit Women's Association—Suite**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Discussion, 3:19-20,22

Exposé, 3:6-8

**Forêts, industrie**

Alberta, 2:62-3,84-6

Colombie-Britannique, exploitation et conservation, 2:32-4,37

**Frith, honorable Royce, sénateur (County Lanark)**

Comité, visite à Kanesatake, proposition, 8:32

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Autochtones, 8:60

Crise Mohawk

Kanesatake, 7:28; 8:10-2,44,46-8

Mohawk, nation, 7:13-5; 8:29-31

Nations Unies, Groupe de travail sur les peuples autochtones, Canada, mémoire, 8:65

Procédure, 8:7,37,40,64

**Gaudry, Danny, membre, Groupe des autochtones, Fédération canadienne des étudiants**

Notes biographiques, 8:85

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk

Discussion, 8:90-2

Exposé, 8:85-6

**Gazette (Montréal, Québec)**

Article du 31 juillet 1990, concernant la crise Mohawk à Oka, citation, 7:18

**Gendarmerie royale du Canada**

Direction de la police des autochtones, 3:25; 5:12; 6:28

Territoires du Nord-Ouest, recrutement Inuit, 3:25

**Getty, honorable Don, premier ministre, Alberta**

Métis, relations, évaluation, 2:89

**Gibbons, Val, sous-ministre, ministère des Services sociaux et communautaires, Gouvernement de l'Ontario**

Lettre à Weechiitewin Family Services, référence, 5:51

**Gitskan, affaire**

Voir

*Delgamuukw c. La Reine*

**Glode, Joan, directeur exécutif, Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia**

Notes biographiques, 5:68

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:40-5,68-9

**Goodleaf, Dan, secrétaire adjoint du Cabinet (Développement social), Bureau du Conseil privé**

Notes biographiques, 5:27

**Greyeyes c. La Reine ([1978] 2 CF 385), 4:17****Groupe des autochtones**

Voir

Fédération canadienne des étudiants, Groupe des autochtones



**Indians—Cont'd**Child and family services—*Cont'd*New Brunswick—*Cont'd*Child and Family Services—*Cont'd*

Staff, training program, funding, 5:62

Family Relations Act, 5:61,74

First Nations, tri-partite agreement, 5:60-1

## Nova Scotia

## Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia

Case loads, 5:42-4

Historical background, 5:41-2

Social workers, role, training and support systems, 5:42-5

## Mic-Macs

## Children

Care by an Indian agency, importance, 5:41-3

Rare diseases, 5:43

Residential schools, 5:41,43

Families, consanguinity from limited gene pool

History, 5:40-1

## Impact

Children, adoptions, closing of records, risks, 5:41

Genetic birth defects, 5:41

## Ontario

## Association of Iroquois and Allied Indians

Position, 5:34-9

Recommendations, 5:39-40

## Chiefs of Ontario

Position, 5:34-9

Recommendations, 5:39-40

Resolution 1980, 5:35

Indian involvement in child welfare, "customary care", 5:66-7

Indian Welfare Agreement, cost-sharing with federal government, 5:37-9,51

Northern children's program, 5:66

Ontario Child and Family Services Act, 5:35-6,50

All Ontario Chiefs Resolution No. 85/21, 5:35

Ontario Ministry of Community and Social Services, evaluations, 5:36-7,51

## Tikinanagan Child and Family Services

Background information, 5:64

Position, 5:63-7

Services to children, limit of 16 years or under, 5:65

Treaty 3 Nations, 5:49,51

Resolution 89013, 5:51

## Weechiittewin Family Services

Background information, 5:50-2

Position, 5:49-52

## Children

Abuse, 2:22,27; 5:52,56,64-5,71-2

Sexual abuse, 5:43,52,56-7,71; 6:12

## Adoption/foster homes

Assembly of First Nations, complaint before the Canadian Human Rights Commission, filing, 2:39

Breakdowns, emotional problems, 5:68-9

Cultural heritage, 5:46-7

Evaluations, 2:38-9; 5:41-2,46-7,50,54,61-3,72-3

Identifying information, release, 5:41,47,54

Indian status, 5:72-3

## Manitoba

Statistics, 5:46-8

Williams, Carla, individual case, biographical notes, 5:48-9,52,67

Netherlands, 2:38

Non-Indian families, 2:18,38-9; 5:30,35,41,44,46-9,52,54,61-2,67,69

## Removal from Canada

British Columbia, 2:18

Manitoba, 2:18,38; 5:30,44,46-8,67

**Gwa'Sala-'Nakwaxda'xw Band, Colombie-Britannique**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille

Position, 5:54-9

Recommandations, 5:59-60

**Halferdahl, L.B., Halferdahl and Associates Limited, territoire du Yukon**

## Concessions minières

Endroit, conséquences, 9:7,9-13,15-6

Nombre, 9:7,11-2

Nouveau jalonnage, 9:11

Cour fédérale, affaire, contestation de la validité des interdictions de cession relevant de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, 9:7-10,16

Notes biographiques, 9:13

**Halferdahl c. Whitehorse Mining District (Mining Recorder) (1990 31 FTR 303; 30 CPR (3d) 183), 9:7-10,16****Hamelin, Louis-Edmond, professeur (présentation personnelle)**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk

Discussion, 7:54-62

Exposé, 7:47-53

Position, 7:47-62

Nordicité canadienne, 7:48,51

Notes biographiques, 7:47,56

**Harrison, Julia, directeur, Glenbow Museum, Winnipeg, Manitoba**

Métis, rôle dans le développement de l'Ouest canadien, commentaires, référence, 2:56

**Hébert, honorable Jacques, sénateur (Wellington)**

## Comité

Création, historique, 2:78-9; 5:18

Rôle, 3:24; 4:20; 5:18

Travaux futurs, 2:46

Notes biographiques, 1:53; 2:46; 3:24-5,27; 4:10,20; 5:18; 6:22; 8:78,88

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, personnel autochtone, 8:21

Arctique, région, environnement, 1:31

Autochtones, 1:53; 4:20-1; 5:18-21; 6:22-3; 8:91

Crise Mohawk

Kanesatake

Confrontation, 7:12-3; 8:20-1,51-2,79,90

Propriété des terres, histoire, 7:11

Sénateurs, visites privées, 8:79-80

Mohawk, nation, unité, 7:12

Indiens, 8:78-9

Inuit, 1:31-2,46,50-1; 3:24-6

Jeunesse, Comité sénatorial spécial, références, 2:78; 3:14

Marshall, enquête, 4:23

Procédure, 1:46,53; 4:23; 5:22; 7:63; 8:22

Provinces, recul des frontières vers le nord, intérêt, 1:45-6

Territoires du Nord-Ouest, division, 1:32-4

**Hodgkinson, John, chef, Législation minière et gestion des ressources, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**

Bill C-68, 9:11,13

**Indians—Cont'd****Children—Cont'd****Adoption/foster homes—Cont'd****Removal from Canada—Cont'd**

Nova Scotia, 2:42,51,54; 5:44,67-9

Provinces, overview, 2:38,42; 5:44,47,61,67

Repatriation of adopted children, 2:18,39; 5:6-7,44-9,52,54,61-2, 67

United States, 2:18,34,38-9; 5:47-8,67

**Alcohol abuse, 5:64****Children's aid societies, 5:36; 6:7****Infant mortality rate, 2:9; 8:91****Indian child welfare agencies, creation, 2:18-9**

Nova Scotia, 5:41-3

Ontario, 5:36

**Prevention workers, 5:36****Protection, removal from family**

Care within the community, 2:19,38-9; 5:7,41-2

Consultations, 5:41-2

Non-Indian social workers under provincial jurisdiction, powers, 2:18,34,38-9; 5:41-2

**Reintegration into communities, 5:7,41,43-4,47****Schools, drop-out rate, reasons, 5:56-7,62,69-71****Society, attitude, repercussions, 5:42,46,50,54****Solvent abuse, 5:64****Welfare**

Programs, 2:23; 5:65-6

Standards, flexibility, importance, 5:40-1

Statistics, 5:35

**Commissioner of Indian Affairs, establishment, proposal, 8:19****Constitution**

Changes, 7:56; 8:58,80-1

Interpretive clause, inclusion, proposal, 8:58-61,80

Rights, recognition, 2:7,13-4,31,44-5,49,64,71,82; 4:6; 6:12; 8:66-7

**Cree, 1:43-5; 8:28-9****Crimes, 8:86****Culture, 2:15-6; 5:53-4,65-7,70****Definition, 2:11,83; 7:34,37,40; 8:88-9****Discrimination, 5:47,62,70****Drug abuse, 2:22,27; 5:47,56****Education**

Assembly of First Nations report of 1988, 2:10

British Columbia, Master Tuition Agreement

Federal funding, education of Indian children, 2:24-5

Negotiations, transfer to Indians, 2:24-5

Capital costs for upgrading facilities, estimate, 2:10

Community-based control, importance, 2:10,24-5

Costs, 2:24-5

Funding, 8:71-2,89

Capping, 2:10,63; 8:83,92

Reduction, 5:70

Graduate teachers, number, 5:27

Post-secondary, 8:83

Residential schools, 5:41,56; 6:7,22

Reserve students, statistics, consecutive years of school, 6:6

Special programs, 5:62

Student demonstrators, criminal charges, 4:18; 5:53

Treaty right, 4:17-8; 8:71-2,83

**Employment, unemployment, rates, statistics, 8:66,71,83****Federal government**

Bilateral process, creation, recommendation, 2:11,30

Devolution of responsibilities to provincial and territorial governments, 1:36,42-3; 2:19

Education policy, evaluation, 8:77

Fiscal relations, study, proposal, 2:11

**Horn, Kahn-Tineta, Nation Mohawk (Oka) (fascicule 8 — présentation personnelle)**

Notes biographiques, 7:17; 8:23,26,29-31,36

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk

Discussion, 7:17,25-7; 8:26-37

Exposé, 8:23-6

Position, 8:23-37

Recommandation, 8:32

**Hucker, John, secrétaire général, Commission canadienne des droits de la personne**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:26

**IASC***Voir*

International Arctic Science Committee

**ICC***Voir*

Inuit Circumpolar Conference

**Indiens**

Aide sociale, statistiques, 8:71

Alcoolisme, 2:22,27; 5:47,56,64; 8:86-7

**Analphabétisme**

Programmes, 6:5,8-9

Taux, statistiques, 1:46; 6:6,8; 8:66

Assimilation, 2:7,11,17-22,24-5; 7:31; 8:30,86

Attitude, 4:16-7; 5:46,52; 6:21-4; 7:30-1,51,53; 8:25,69,71,75,78,85, 87-9

Autodétermination, 4:7; 5:32; 8:13,86

**Autonomie politique**

Autonomie politique, Comité spécial de la Chambre des communes, recommandations, 8:77

Chômage, effet, 8:83

Commission canadienne des droits de la personne, position, 5:12,15, 30,32-4; 8:13-6

Constitution, changements, 7:56; 8:80-1

**Définitions, interprétations**

Anishinaabe Child and Family Services, Manitoba, 5:46

Assemblée des Premières Nations, 2:6-11,13-4,30,44,47-50; 8:66-70,80-3

Commission canadienne des droits de la personne, 5:12,15,24,30, 33-4; 8:15-6

Conseil Mohawk de Kahnawake, 7:34,38-9,41

Conseil national des Métis, 2:21

Fédération canadienne des étudiants, Groupe des autochtones, 8:85,88-9,91

Hamelin, Louis-Edmond, 7:54-6,60-2

Indigenous Bar Association, 4:13

Mohawk, nation (Oka), 7:16-7,22

National Association of Friendship Centres, 6:26

Financement, 7:55,61-2; 8:80

Gouvernements régionaux, 7:51,53-6

Hamelin, Louis-Edmond, position, 7:53-6,60-2

Historique, 2:6-8,10,13

Israël, territoires occupés, comparaison, 8:68

Représentants autochtones dans les législatures, 7:56-8

Wampoum à deux rangs, 2:7; 7:25; 8:15,27-8

Bande, adhésion, droit d'appartenance, réintégration selon le projet de loi C-31, coûts, 2:42; 5:11,25

**Bandes**

Administration, processus décisionnel, traditionalistes/conseils d'élus, 2:26; 7:37; 8:53

**Indians—Cont'd**

## Federal government—Cont'd

## Funding

- Commitment, 7:50
- Core funding, 2:64
- Cutbacks, impact, 8:66,71
- Metis, comparison, 2:58,60,69-70,82-4,90
- Public opinion, 2:45
- Transfer to Indians, 2:14-5,45,54
- Utilization, proposals, 2:45-6

## Land claims, policies, 8:38-40

## Mental health policy, 5:65-6

## Relationship

- Assembly of First Nations, recommendations, 2:10-2
- Evaluation, 2:7-12,17-22,29-30,39-41,48-9,73; 5:20-1,31-2,46,50,55-8,74; 7:23-4,30-5,37-8,43-6; 8:8-17,24-6,30-1,65-72,74-8,80-5
- Proposal, 2:7-8,10-1,23

*See also below*

## Land claims

Fishing rights, court judgements, 2:32,44-5; 4:12-3; 8:28-9,66-7,69-70

Gas sniffing, 5:71

Genocide, cultural genocide, 5:46,55

## Health

Community health, holistic approach and preventive services, 5:57-9,63,65-6

Federal services and costs policies, evaluation, 2:9-10

Life expectancy, 2:9; 4:9

Mental health, 5:65-6

Respiratory and infectious diseases, 2:9

Standards, comparison with other Canadians, 2:9; 8:71

Statistics, comparison with other Canadians, 2:9

History, 2:6-8,13,63; 5:46; 7:31,33-4,37,58-9; 8:23-7,29-30,34,67-8,70-2,79

Cabinet subcommittee on Indian issues, 2:29

## Housing

On-reserve housing, 2:9; 5:12; 8:71-2,75-6

Quality, evaluation, 2:9,41

Shortage, 2:9; 5:47

Hunting rights, court judgements, 8:28-9,69-70,84

Incarceration, statistics, 6:7,9

Incest, 5:43,52,71

Justice system, impact, 2:28-9,35-7,42,44-5

Land, relationship, 4:17; 7:30-1,34,49-51,54-5; 8:86-7

## Land claims

Atlantic provinces, 8:38

British Columbia, 2:15-7; 8:38

Constitutional framework, changes, proposal, 7:49-50

Dene-Metis, Mackenzie Valley, 1:27,33,39; 8:81-2

Federal government policies, evaluation, 4:10-2; 8:16-7,66-70,75,81,85-6

Hunting and fishing rights, 8:28-9

Indian Affairs and Northern Development Department, roles, 8:13,16-9,49-51,54

Inter-relationship with economic development and self-government, 8:9,16

Logging of the land, effect, 8:49

Negotiations, 2:11,15-7,21-3,27-32,34,37,43,48-9,52-3; 4:11-4; 5:28; 8:13,16-7,27,33-5,39-40,49-51,66-7,76-8,82

Comprehensive claims, limit to six claims at a time, 8:16,54,67-8,71,79,82

Federal negotiator, role, quotation from document, 4:11

Nation-to-nation, 8:68-9

Non-natives, acquired rights, 7:50,58-9; 8:28

Rights to land, 7:49-50,54,56,58-9,60; 8:23-4,27-9,86-7

Solution, difficulties, 7:48-50,58-9

Specialized tribunal, creation, proposal, 8:35,50-1,54

**Indiens—Suite**

## Bandes—Suite

## Règlements

Administration des municipalités, 5:33

Affaires indiennes et du Nord canadien. ministère, pouvoir de rejet ministériel, 4:14-5,28

Enfants, bien-être, 4:14-5,26,29-30

Mise en oeuvre, exécution, financement, 4:29

Services, gouvernement fédéral, accords de contribution, 2:22-3

## Beothucs, 7:47

## Canadiens non autochtones

Aide financière, 7:50,55,61-2

Attitude, 5:46,50,53; 7:23-4,30-1,34-5,37,43-4,48,50,53,57-9; 8:9,19-20,30-1,78-9

Coexistence, 4:12; 7:32-4; 8:15,91

Conscience, 2:27; 8:14,19-20,79

Crise Mohawk, effet, 8:79

Égalité, 7:35,37,40-1,45-6,54,56

Média, 6:25; 7:35

Optique interculturelle, réceptivité aux cultures autochtones, 7:50-1,53,55,59-60

Relations, évolution, 7:47-8,51

## Charte canadienne des droits et libertés

Application, 8:53-4,58-60

Importance, 2:31

## Citoyenneté canadienne, historique, 2:40

Commissaire des affaires indiennes, établissement, proposition, 8:19

Conditions socio-économiques, 2:9,11,27,40-1,44-5,47; 4:17; 8:66,71,85,87

## Constitution

Changements, 7:56; 8:58,80-1

Clause d'interprétation, inclusion, proposition, 8:58-61,80

Droits, reconnaissance, 2:7,13-4,31,44-5,49,64,71,82; 4:6; 6:12; 8:66-7

## Crimes, 8:86

Cris, 1:43-5; 8:28-9

Culture, 2:15-6; 5:53-4,65-7,70

Définition, 2:11,83; 7:34,37,40; 8:88-9

Discrimination, 5:47,62,70

Drogues, usage abusif, 2:22,27; 5:47,56

## Droits

Droit de voter au fédéral, historique, 2:40

Extinction, 2:11; 8:13,66-8,70,82

Etats-Unis, comparaison, 8:82

Politique, propositions, mise en oeuvre nation à nation, 2:11

Droits autochtones, 2:9,31-2,44-5,49; 4:10-3; 5:31-2; 8:13,66-9,72,75-88

Cour suprême du Canada, décisions, 2:32,44-5; 8:9-10,17,28-9,32-4,46-7,56,60,66-71,75-8,82-5

Reconnaissance, 2:44-5; 8:56,69-71,77-8,84-5

Droits de chasse, décisions des tribunaux, 8:28-9,69-70,84

Droits de coupe des forêts, décisions des tribunaux, 2:32; 8:28-9

Droits de pêche, décisions des tribunaux, 2:32,44-5; 4:12-3; 8:28-9,66-7,69-70

Droits émanant des traités, 2:9,49,75; 4:14,17-8; 5:16; 8:69-72,78-83

## Éducation

Assemblée des Premières Nations, rapport de 1988, 2:10

Colombie-Britannique, Entente cadre sur l'éducation

Financement fédéral, éducation des enfants indiens, 2:24-5

Négociations, transfert aux Indiens, 2:24-5

Contrôle au niveau de la communauté, importance, 2:10,24-5

Coûts, 2:24-5

Droit émanant des traités, 4:17-8; 8:71-2,83

Ecoles en pensionnat, 5:41,56; 6:7,22

Enfants des réserves, statistiques, années consécutives de scolarité, 6:6

Enseignants diplômés, nombre, 5:27

Étudiants-manifestants, poursuites au criminel, 4:18; 5:53



**Indians—Cont'd**

- Land claims—*Cont'd*
  - Specific and comprehensive land claims, comparison, 8:38-40,46-7, 49-50,54
- Languages
  - Aboriginal languages foundation legislation, 6:8
  - Loss, 6:7
  - Number, 2:16,35; 3:5; 6:8
  - Retention, 2:35,37-8; 6:5,8
- Legal process and political process, value, comparison, evaluation, 2:28-31
- Liaison across the country, 2:51-2
- Literacy
  - Programs, 6:5,8-9
  - Rates, statistics, 1:46; 6:6,8; 8:66
- Lubicons, 4:12; 5:31
- Mic-Macs
  - History, 5:43
  - Nova Scotia
    - Court judgements
      - Fishing rights, 4:12-3; 8:69-70
      - Hunting rights, 8:56,62,69-70,77-8,81-2,84
    - History, 5:40-1
- Nations
  - Cultures and languages, differences, 2:16,35; 7:23-4,38
  - Number, 2:47
- Natural resources
  - Industries, negotiations, 2:28,34,37
  - Ownership, 2:28,37
  - Relationship, 2:14-6,27-8,32-4,37,45
- Non-native Canadians
  - Attitude, 5:46,50,53; 7:23-4,30-1,34-5,37,43-4,48,50,53,57-9; 8:9, 19-20,30-1,78-9
  - Awareness, 2:27; 8:14,19-20,79
  - Co-existence, 4:12; 7:32-4; 8:15,91
  - Equality, 7:35,37,40-1,45-6,54,56
  - Financial aid, 7:50,55,61-2
  - Intercultural aspect, receptiveness to native cultures, 7:50-1,53,55, 59-60
  - Media, 6:25; 7:35
  - Mohawk Crisis, effect, 8:79
  - Relationship, evolution, 7:47-8,51
- Population
  - Percentage, 7:57
  - Urban areas, statistics, 6:6
- Potlatch, 6:26
  - Explanation, 2:16,47-8
- Problems, solutions
  - Length of time, 7:48-9
  - Method, 7:48
- Provincial governments, relationships, evaluation, 2:12; 4:12; 5:31-2, 50,57-8,74; 7:31-2,34-5,37; 8:8,76
- Racism, 2:27; 5:46-7,62,70; 6:6,9,20,28-9; 8:86-7
- Registration/band membership, Bill C-31 reinstatements
  - Bands, positions, 2:75
  - Consequences, 2:75-6; 5:11,25
- Discrimination, complaints to Canadian Human Rights Commission, 5:11,25,29-31
  - Second generation, inclusions and exclusions, 5:25
  - Women and children, housing, schools, etc., 5:11,25
- Eligibility, 2:76
- Funding, 2:42,67,75-7; 5:11,25
- Historical background, 2:74-5; 5:25
- Number
  - Alberta, 2:67,73,75
  - Saskatchewan, 2:75
  - Total, 2:42,75
- Women, rights, 2:76-8; 5:11

**Indiens—Suite**

- Education—*Suite*
  - Financement, 8:71-2,89
  - Plafonnement, 2:10,63; 8:83,92
  - Réduction, 5:70
- Immobilisations pour moderniser les installations, coûts, approxima-tion, 2:10
- Postsecondaire, 8:83
- Programmes spéciaux, 5:62
- Emplois, chômage, taux, statistiques, 8:66,71,83
- Enfance et famille, services
  - Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère
    - Financement, moratoire, 5:55-6
    - Historique, Livre blanc de 1969, 5:61
    - Personnel, autochtones, majorité à chaque niveau, recommanda-tion, 5:58,60
  - Politiques, effet sur l'évolution des services, 5:58-9
  - Programme de placement en famille d'accueil, 5:61
  - Régime de gestion, proposition, 5:34,37-9,49-51,62,66,75
- Colombie-Britannique
  - Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, politiques, effet sur l'évolution des services, 5:58-9
- Ecoles en pensionnat, 5:56
- Financement, 5:55-6,58
- Gouvernement provincial, position, 5:57,59
- Gwa'Sala-'Nakwaxda'xw, bande
  - Position, 5:54-9
  - Recommandations, 5:59-60
- Kwakiutl, bande
  - Position, 5:54-9
  - Recommandations, 5:59-60
- Mus-gamagw, Conseil tribal
  - Position, 5:55-9
  - Recommandations, 5:59-60
- Nimpkish, bande
  - Position, 5:54-9
  - Recommandations, 5:59-60
- Quatsino, bande
  - Position, 5:54-9
  - Recommandations, 5:59-60
- Santé communautaire, conception holistique et services préventifs, 5:57-9
- Compétence fédérale plutôt que provinciale, recommandation, 5:59
- Consultations, 5:34,37,50-2
- Financement, 5:34,38,47,49-50,52
- Manitoba
  - Anishinaabe Child and Family Services Inc.
    - Information de base, 5:7-8
    - Position, 5:45-8
    - Recommandations, 5:47
  - Information de base, 5:6-8,45-6
  - Kimelman, rapport, conclusions, recommandations, 5:46-7
  - Loi sur les services à l'enfant et à la famille, 5:7-8
  - Manitoba Indian Child Welfare Agency, 5:45
  - Services adaptés sur le plan culturel, 5:6-9,47
- Normes et conceptions fondées sur les besoins de la collectivité lo-cale, recommandation, 5:59,66-7
- Nouveau-Brunswick
  - Burnt Church First Nation
    - Gouvernement provincial
      - Ministère des Services sociaux, projet de démonstration, 5:60
    - Relations, 5:60-1,74
  - Historique, 5:61,74
  - Personnel, programme de formation, financement, 5:62
  - Position, 5:60-2,74
  - Loi sur les relations familiales, 5:61,74
  - Première Nations, entente tripartite, 5:60-1

**Indians—Cont'd****Rights**

Extinction, 2:11; 8:13,66-8,70,82

United States, comparison, 8:82

Policy, proposals, nation-to-nation implementation, 2:11

Right to federal vote, historical background, 2:40

Self-determination, 4:7; 5:32; 8:13,86

**Self-government**

Canadian Human Rights Commission, position, 5:12,15,30,32-4; 8:13-6

Constitution, changes, 7:56; 8:80-1

**Definitions, interpretations**

Anishinaabe Child and Family Services, Manitoba, 5:46

Assembly of First Nations, 2:6-11,13-4,30,44,47-50; 8:66-70,80-3

Canadian Federation of Students, Aboriginal Constituency Group, 8:85,88-9,91

Canadian Human Rights Commission, 5:12,15,24,30,33-4; 8:15-6

Hamelin, Louis-Edmond, 7:54-6,60-2

Indigenous Bar Association, 4:13

Metis National Council, 2:21

Mohawk Council of Kahnawake, 7:34,38-9,41

Mohawk Nation (Oka), 7:16-7,22

National Association of Friendship Centres, 6:26

Funding, 7:55,61-2; 8:80

Hamelin, Louis-Edmond, position, 7:53-6,60-2

Historical background, 2:6-8,10,13

Indian Self-Government, House of Commons Special Committee, recommendations, 8:77

Israel, occupied territories, comparison, 8:68

Native representation in the legislatures, 7:56-8

Regional governments, 7:51,53-6

Two Row Wampum, 2:7; 7:25; 8:15,27-8

Unemployment, effect, 8:83

**Social services**

Ontario, 5:34-40

*See also above*

Child and family services

Socio-economic conditions, 2:9,11,27,40-1,44-5,47; 4:17; 8:66,71,85, 87

Solvent abuse, 5:64,71

Sovereignty, interpretations, 2:7-8; 5:46; 8:16,23,25-7,29-30,66-8, 72-3,77-9

Suicides, 2:22; 6:7; 8:87-8

Timber rights, court judgements, 2:32; 8:28-9

Treaties, interpretations, 2:7-8,23,52-3; 5:31-2,46; 8:13

Treaty rights, 2:9,49,75; 4:14,17-8; 5:16; 8:69-72,78-83

Unanimity, absence, 2:41-2

Unity, defence pact, 8:35-6

Violence and family violence, 2:22,27,71; 5:43,45,56; 8:86,88

Welfare, statistics, 8:71

**Women**

Rights, 2:76-8

Situation, 2:47

**Young people**

Alcohol, drug and solvent abuse, 6:23; 8:86

Attitude, 6:23; 8:87-9,93

Crimes, 6:23

Cult-type behaviour, 5:64

Culture, revitalization, 6:23

Employment, 6:10-1

Friendship Centres, role, 6:10-1

Gas sniffing, 5:65,71

Prostitution, 6:23

Situation, evaluation, 1:46; 6:10,21-3

Suicides, 2:9,27; 5:64-5; 6:21-3; 8:86,88

Young offenders, treatment, 6:11

*See also*

Aboriginal peoples

**Indiens—Suite****Enfance et famille, services—Suite****Nouveau-Brunswick—Suite**

Services à l'enfance et à la famille

Administration, 5:62

Personnel, programme de formation, financement, 5:62

**Nouvelle-Ecosse**

Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia

Charge de travail, 5:42-4

Historique, 5:41-2

Travailleurs sociaux, rôle, formation et systèmes d'appui, 5:42-5

**Micmacs****Enfants**

Charge d'une agence indienne, importance, 5:41-3

Ecoles en pensionnat, 5:41,43

Maladies rares, 5:43

Familles, consanguinité à cause du bassin génétique limité

Histoire, 5:40-1

Répercussions

Enfants, adoptions, manque d'information, risques, 5:41

Malformations congénitales, 5:41

**Ontario**

Association of Iroquois and Allied Indians

Position, 5:34-9

Recommandations, 5:39-40

**Chiefs of Ontario**

Position, 5:34-9

Recommandations, 5:39-40

Résolution de 1980, 5:35

Convention sur le bien-être des Indiens, partage des coûts avec le gouvernement fédéral, 5:37-9,51

Indiens, participation à la protection de l'enfance, responsabilités traditionnelles, 5:66-7

Loi de l'Ontario sur les services à l'enfance et à la famille, 5:35-6, 50

All Ontario Chiefs Resolution No. 85/21, 5:35

Ontario, ministère des Services sociaux et communautaires, évaluations, 5:36-7,51

Programme portant sur les enfants du Nord, 5:66

Tikikanagan Child and Family Services

Information de base, 5:64

Position, 5:63-7

Services aux enfants, restriction de 16 ans ou moins, 5:65

Traité 3, nations, 5:49,51

Résolution 89013, 5:51

Weechiitewin Family Services

Information de base, 5:50-2

Position, 5:49-52

Responsabilités traditionnelles, 4:29-30

Santé communautaire, conception holistique et services préventifs, 5:57-9,63,65-6

**Enfants**

Abus, 2:22,27; 5:52,56,64-5,71-2

Abus sexuels, 5:43,52,56-7,71; 6:12

**Adoption/foyers d'accueil**

Assemblée des Premières Nations, plainte devant la Commission canadienne des droits de la personne, dépôt, 2:39

**Enlèvement du Canada**

Colombie-Britannique, 2:18

Manitoba, 2:18,38; 5:30,44,46-8,67

Nouvelle-Ecosse, 2:42,51,54; 5:44,67-9

Provinces, aperçu, 2:38,42; 5:44,47,61,67

Etats-Unis, 2:18,34,38-9; 5:47-8,67

Evaluations, 2:38-9; 5:41-2,46-7,50,54,61-3,72-3

Familles non indiennes, 2:18,38-9; 5:30,35,41,44,46-9,52,54,61-2, 67,69

Héritage culturel, 5:46-7

Indien inscrit, 5:72-3

**Indigenous Bar Association**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
- Brief, 4:13
- Proposal, 4:9-10,27
- Self-government, position, 4:13
- Background information, objectives, 4:6-7,23-4,27-8
- Conference, Ottawa, September 30/October 1, 1989, presentations, 4:7-9

**Inquiry by Provincial Court Judge Carl Rolf into the sudden deaths of five young men for the Blood Indian Reserve in southern Alberta**

- References, 1:52; 4:19; 5:12; 6:9,25

**International Arctic Science Committee (IASC)**

- Background information, 10:11

**International Circumpolar Conference on Health**

- Inuit Women's Association, Health Coordinator, presence, 3:10

**International Human Rights Federation**

- Fouque, Jean-Claude, observer at Kanesatake, 8:9,11,14,73

**Inuit**

- Alcohol and drug abuse, 1:46; 3:10,18-9
- Survey, 3:10
- Arctic environment, integrity, importance, 1:25-6,29-31,37-9,47; 3:26
- Children
  - Care, 3:9
  - Sexual abuse, 3:8-9,12,18-9
  - Offenders, 3:8
  - Victims of violence, 3:8
- Circumpolar issues, involvement, 1:31; 3:10
- Communications
  - Federal government funding cutbacks, impact, 1:31-2; 5:19-20,25
  - Systems, dissemination of information to the North, 1:37,42
- Communities
  - Background information, 3:10
  - Federal government, role, 3:19-21
  - Non-Inuit professionals, para-professionals, etc., 3:11,24-6
  - Inuit replacements, training, 3:25-6
  - Number, 3:10
- Constitution, rights, recognition, 1:39,64; 3:11
- Culture, 3:9,11,19-20
  - Cultural identity, loss, 1:46-7
- Discrimination, 1:51
- Education, 1:30,44,46-7,49; 3:9; 5:74
  - Literacy rate, 1:46
- Employment, 1:30,46-7
  - Unemployment, 3:10,19-20
- Family violence, 3:8-9,11-2,17-20
  - Federal programs, 3:11-2
  - Offenders, 3:8
  - Sexual assault, 3:20
- Federal government
  - Funding cutbacks, impact, communications
    - Inuit Tapirisat of Canada, travel and administrative costs, 1:31-2, 42
    - Inuvialuit, 1:32
    - Radio and press, 1:32,42
  - Recognition, 2:84
  - Relationship, 1:41,43
- Health, services, 3:10,21-3
- History, 3:5
- Housing, 1:31,44
  - Shortage, 3:10

**Indiens—Suite**

*Enfants—Suite*

*Adoption/foyers d'accueil—Suite*

- Manitoba
  - Statistiques, 5:46-8
  - Williams, Carla, cas individuel, notes biographiques, 5:48-9,52, 67
- Pays-Bas, 2:38
- Rapatriement des enfants adoptés, 2:18,39; 5:6-7,44-9,52,54,61-2, 67
- Renseignements sur l'identité, divulgation, 5:41,47,54
- Ruptures, problèmes émotionnels, 5:68-9
- Agences indiennes d'aide à l'enfance, création, 2:18-9
- Nouvelle-Ecosse, 5:41-3
- Ontario, 5:36
- Agents de prévention, 5:36
- Alcoolisme, 5:64
- Bien-être
  - Normes, flexibilité, importance, 5:40-1
  - Programmes, 2:23; 5:65-6
  - Statistiques, 5:35
- Ecoles, taux d'abandon, raisons, 5:56-7,62,69-71
- Mortalité infantile, taux, 2:9; 8:91
- Protection, enlèvement de la famille
  - Consultations, 5:41-2
  - Garde à l'intérieur de la communauté, 2:19,38-9; 5:7,41-2
  - Travailleurs sociaux non indiens agissant conformément à l'autorité de la province, pouvoirs, 2:18,34,38-9; 5:41-2
- Réintégration dans les communautés, 5:7,41,43-4,47
- Société, attitude, répercussions, 5:42,46,50,54
- Sociétés d'aide à l'enfance, 5:36; 6:7
- Solvants, usage abusif, 5:64
- Essence, inhalation de vapeurs, 5:71
- Femmes
  - Droits, 2:76-8
  - Situation, 2:47
- Génocide, génocide culturel, 5:46,55
- Gouvernement fédéral
  - Dévolution des responsabilités aux gouvernements provinciaux et territoriaux, 1:36,42-3; 2:19
  - Education, politique, évaluation, 8:77
  - Financement
    - Engagement, 7:50
    - Financement de base, 2:64
    - Métis, comparaison, 2:58,60-1,69-70,82-4,90
    - Opinion publique, 2:45
    - Réductions financières, répercussions, 8:66,71
    - Transfert aux Indiens, 2:14-5,45,54
    - Utilisation, propositions, 2:45-6
  - Processus bilatéral, création, recommandation, 2:11,30
- Relations
  - Assemblée des Premières Nations, recommandations, 2:10-2
  - Évaluation, 2:7-12,17-22,29-30,39-41,48-9,73; 5:20-1,31-2,46,50, 55-8,74; 7:23-4,30-5,37-8,43-6; 8:8-17,24-6,30-1,65-72,74-8, 80-5
  - Proposition, 2:7-8,10-1,23
  - Relations fiscales, étude, proposition, 2:11
  - Revendications territoriales, politiques, 8:38-40
  - Santé mentale, politique, 5:65-6
  - Voir aussi plus bas*
  - Revendications territoriales
- Gouvernements provinciaux, relations, évaluation, 2:12; 4:12; 5:31-2, 50,57-8,74; 7:31-2,34-5,37; 8:8,76
- Histoire, 2:6-8,13,63; 5:46; 7:31,33-4,37,58-9; 8:23-7,29-30,34,67-8, 70-2,79
  - Cabinet, sous-comité chargé des questions autochtones, 2:29
- Incarcération, statistiques, 6:7,9
- Inceste, 5:43,52,71



**Inuit—Cont'd**

- Incarceration, rate, 1:49-50; 6:9
- Justice system, impact, 1:50-2; 3:8
- Aboriginal justice system, creation, proposal, 1:52
- Land claims
  - Eastern Arctic, Tungavik Federation of Nunavut, agreement in principle, 1:26-7,39-40,46-7; 3:23-4; 5:12; 8:82
  - Boundary identification, 1:27,33
  - Labrador, 1:27
  - Northern Quebec, Nunavik, 1:27,40
- Languages, 3:5,9,11
- Nunavik, 1:27,40; 3:8-9; 7:56,60,62
- Provinces, extensions of boundaries northwards, effects, 1:35-6,40-1, 45-6
- Provincial and territorial governments, relationships, 1:41-3; 3:13-4,23
- Quebec separation, effect, 1:44-5
- Self-government, 1:26-7,32-3,39-40,46-8; 3:10-1; 7:56
- Socio-economic conditions, 1:31,44
- Suicides, 1:31,46-7,49; 3:10,18-20
- Water and sewage facilities, lack, 3:10
- Women
  - Childbirthing
    - Pungnituk Hospital, Povungnituk, Quebec, program, 3:7-8,17,21-2
    - Regional birthing centres, development, 3:8,21-2
    - Removal to hospitals in larger centres, 3:7,17,21-3
    - Traditional midwifery, 3:6-9,16-7,21-3
  - Victims of violence, 3:8
- Young people, 1:46-8; 3:14-5,18-20
- See also*
  - Aboriginal peoples
  - Arctic region
  - Newfoundland and Labrador
  - Northwest Territories
  - Quebec

**Inuit Broadcasting Corporation**

- Background information, 5:19,25
- Federal government funding cutbacks, effect, 1:32; 5:25
- IKAJURTI: Midwifery in the Canadian Arctic*, television documentary in cooperation with Inuit Women's Association, 3:6-7

**Inuit Circumpolar Conference (ICC)**

- Background information, 10:18
- International discussions on Arctic environment, observer status, 1:31
- See also*
  - Simon, Mary, President, Inuit Circumpolar Conference

**Inuit Tapirisat of Canada**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Federal government funding cutbacks, effects, 1:31-2,42
  - Meech Lake Accord, position, 1:27-9,32-6,41,44-5; 3:13
  - Priorities, 1:39
  - Self-government, position, 1:26-7,32-3,39-40,46-8
- Background information, 1:39-41; 3:10
- Committee, future business, recommendations, visits to communities, including Labrador, 1:48-9; 3:28
- Inuit Women's Association, relationship, 3:5-6,10

**Inuit Women's Association (Pauktuutit)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Meech Lake Accord, position, 3:11,13
  - Newfoundland, government, relationship, 3:13-4,23
  - Northwest Territories, government, relationship, 3:13-4,23
  - Quebec, government, relationship, 3:13-4,23
  - Recommendations, 3:11-2,28

**Indiens—Suite**

- Inscription/adhésion à la bande, droit d'appartenance, réintégrations selon le projet de loi C-31
- Admissibilité, 2:76
- Bandes, positions, 2:75
- Conséquences, 2:75-6; 5:11,25
- Discrimination, plaintes à la Commission canadienne des droits de la personne, 5:11,25,29-31
- Deuxième génération, inclusions et exclusions, 5:25
- Femmes et enfants, logement, écoles, etc., 5:11,25
- Femmes, droits, 2:76-8; 5:11
- Financement, 2:42,67,75-7; 5:11,25
- Historique, 2:74-5; 5:25
- Nombre
  - Alberta, 2:67,73,75
  - Saskatchewan, 2:75
  - Total, 2:42,75
- Jeunes
  - Alcoolisme, toxicomanie, 6:23; 8:86
  - Attitude, 6:23; 8:87-9,93
  - Centres d'accueil, rôle, 6:10-1
  - Comportements bizarres motivés par des cultes, 5:64
  - Crimes, 6:23
  - Culture, revitalisation, 6:23
  - Emplois, 6:10-1
  - Essence, inhalation de vapeurs, 5:65,71
  - Jeunes contrevenants, traitement, 6:11
  - Prostitution, 6:23
  - Situation, évaluation, 1:46; 6:10,21-3
  - Suicides, 2:9,27; 5:64-5; 6:21-3; 8:86,88
- Justice, système, répercussions, 2:28-9,35-7,42,44-5
- Langues
  - Conservation, 2:35,37-8; 6:5,8
  - Nombre, 2:16,35; 3:5; 6:8
  - Perte, 6:7
  - Projet de loi sur la fondation des langues autochtones, 6:8
- Liaison à travers le pays, 2:51-2
- Logement
  - Insuffisance, 2:9; 5:47
  - Logement sur les réserves, 2:9; 5:12; 8:71-2,75-6
  - Qualité, évaluation, 2:9,41
- Lubicons, 4:12; 5:31
- Micmacs
  - Histoire, 5:43
  - Nouvelle-Ecosse
    - Histoire, 5:40-1
    - Tribunaux, décisions
      - Droits de chasse, 8:56,62,69-70,77-8,81-2,84
      - Droits de pêche, 4:12-3; 8:69-70
- Nations
  - Cultures et langues, différences, 2:16,35; 7:23-4,38
  - Nombre, 2:47
- Population
  - Agglomérations urbaines, statistiques, 6:6
  - Pourcentage, 7:57
- Potlatch, système, 6:26
- Explication, 2:16,47-8
- Problèmes, solutions
  - Durée de temps, 7:48-9
  - Méthode, 7:48-9
- Processus légal et processus politique, valeur, comparaison, évaluation, 2:28-31
- Racisme, 2:27; 5:46-7,62,70; 6:6,9,20,28-9; 8:86-7
- Ressources naturelles
  - Industries, négociations, 2:28,34,37
  - Propriété, 2:28,37
  - Relations, 2:14-6,27-8,32-4,37,45

**Inuit Women's Association (Pauktuutit)—Cont'd**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations—Cont'd
- Secretary of State Department, Aboriginal Women's Program, relationship, 3:6,10
- Self-government, position, 3:10-1,21
- Video presentation: *IKAJURTI* 3:7,12,16,19,27-8
- Annual General Meeting, 1990, resolutions, 3:8
- Background information, 3:5-8,14,20-1,28
- Child sexual abuse in Inuit communities, research and analysis, 3:8
- Committee
  - Mandate, 3:11
  - Payment of Ms. Niviak's expenses, appreciation, 3:5
  - Role, 3:12
  - Visit to northern communities, recommendation, 3:28
- Health Coordinator, role, 3:10,21
- IKAJURTI: Midwifery in the Canadian Arctic*, television documentary in cooperation with Inuit Broadcasting Corporation, 3:6-7
- Inuit Tapirisat of Canada, relationship, 3:5-6,10
- Inuit (The) Way: A Guide to Inuit Culture*, 3:11
- Traditional childbirthing practices, book, planning, 3:7
- Translation and publication of Department of Justice document: *What To Do If a Child Tells You about Sexual Abuse*, 3:8
- Tungavik Federation of Nunavut, Eastern Arctic, agreement in principle, position, 3:23-4

**James Bay and Northern Quebec Agreement**

- References, 3:26; 7:47,51,56,60,62; 8:28-9

**Jones, Roger, President, Indigenous Bar Association**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Discussion, 4:19-24,27-9
  - Statement, 4:5-10
- Biographical notes, 4:5

**Justice**

- National Institute for Juvenile Justice, creation, proposal, 6:11

**Justice Department**

- Evaluation
  - Canadian Human Rights Commission, 8:17
  - Indigenous Bar Association, 4:10-1
- What To Do If a Child Tells You of Sexual Abuse*, 3:8

**Kanatewat (Chief) v. The James Bay Development Corporation ([1975] 1 SCR 48), 2:31****Keewatin Inuit Association**

- Board, women members, 3:23-4

**Kenny, Hon. Colin, Senator (Rideau)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Aboriginal peoples, non-native Canadians, coexistence, 7:37-8
  - Mohawk Crisis, Mohawk Nation, 7:15-7,38-9; 8:26-7
  - Procedure, 7:23,27,41; 8:7,28,37
  - Witness, biographical notes, 8:26
- Committee, role, 7:37-9

**Kimelman Report**

See

*No Quiet Place: Final Report to the Honourable Muriel Smith, Minister of Community Services*

**Indiens—Suite****Revendications territoriales**

- Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, rôles, 8:13,16-9, 49-51,54
- Atlantique, provinces, 8:38
- Cadre constitutionnel, changements, proposition, 7:49-50
- Colombie-Britannique, 2:15-7; 8:38
- Dene-Métis, Vallée du Mackenzie, 1:27,33,39; 8:81-2
- Droits aux terres, 7:49-50,54,56,58-9,60; 8:23-4,27-9,86-7
- Droits de chasse et de pêche, 8:28-9
- Exploitation forestière des terres, effet, 8:49
- Gouvernement fédéral, politiques, évaluation, 4:10-2; 8:16-7,66-70, 75,81,85-6
- Interrelations avec le développement économique et l'autonomie politique, 8:9,16
- Négociations, 2:11,15-7,21-3,27-32,34,37,43,48-9,52-3; 4:11-4; 5:28; 8:13,16-7,27,33-5,39-40,49-51,66-7,76-8,82
- Nation à nation, 8:68-9
- Négociateur fédéral, rôle, citation d'un document, 4:11
- Revendications globales, limite à six revendications en même temps, 8:16,54,67-8,71,79,82
- Non autochtones, droits acquis, 7:50,58-9; 8:28
- Revendications particulières et revendications globales, comparaison, 8:38-40,46-7,49-50,54
- Solution, difficultés, 7:48-50,58-9
- Tribunal spécialisé, création, proposition, 8:35,50-1,54
- Revenu moyen, 2:44

**Santé**

- Espérance de vie, 2:9; 4:9
- Maladies respiratoires et infectieuses, 2:9
- Normes, comparaison avec d'autres canadiens, 2:9; 8:71
- Santé communautaire, conception holistique et services préventifs, 5:57-9,63,65-6
- Santé mentale, 5:65-6
- Services et politiques de financement fédérales, évaluation, 2:9-10
- Statistiques, comparaison avec d'autres canadiens, 2:9

**Services sociaux**

- Ontario, 5:34-40
- Voir aussi plus haut*
- Enfance et famille, services
- Solvants, usage abusif, 5:64,71
- Souveraineté, interprétations, 2:7-8; 5:46; 8:16,23,25-7,29-30,66-8, 72-3,77-9
- Suicides, 2:22; 6:7; 8:87-8
- Terres, lien, 4:17; 7:30-1,34,49-51,54-5; 8:86-7
- Titre aborigène, 2:15,44; 8:66,68,72-3
- Traités, interprétations, 2:7-8,23,52-3; 5:31-2,46; 8:13
- Unanimité, manque, 2:41-2
- Unité, pacte de défense, 8:35-6
- Violence et violence familiale, 2:22,27,71; 5:43,45,56; 8:86,88
- Voir aussi*
- Autochtones

**Indiens, Loi**

- Amendements, 2:21
- Evaluations, 2:6-7; 7:7-8,21,34,37-8

**Indigenous Bar Association**

- Conférence, Ottawa, 30 septembre/1 octobre 1989, présentations, 4:7-9
- Information de base, objectifs, 4:6-7,23-4,27-8
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
  - Autonomie politique, position, 4:13
  - Mémoire, 4:13
  - Proposition, 4:9-10,27

**Kluane Tribal Council**

Bill C-68, position, 9:6,9-10,15-6

*See also*

Yukon Territory

**Kwakwaka'wakw Band, British Columbia**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services

Position, 5:54-9

Recommendations, 5:59-60

**Labrador**

*See*

Newfoundland and Labrador

**Labrador Inuit Association (LIA)**

President, biographical notes, 3:19

**Laurendeau-Dunton Commission**

*See*

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

**Lewis, Doug, Minister of Justice and Attorney General (January 1989 — February 1990)**

Meetings, correspondence with Metis National Council, references, 2:63-4,68,71,83,86-7

**LIA**

*See*

Labrador Inuit Association

**Library of Parliament**

Research Branch, *Land Claim Dispute at Oka*, quotations, 7:13-4

**Lovelace v. Canada ((1981) 2 Human Rights L.J. 158 U.N. (Human Rights Committee)), 5:31****Macdonald, The Rt. Hon. Sir John A., Prime Minister of Canada (1867-1873, 1878-1891)**

Metis, comments, reference, 2:72

**Macleod, Stephanie, Director, Social Services, Nimpkish Band, British Columbia**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:54-60

Biographical notes, 5:54-7

**Macquarrie, Hon. Heath, Senator (Hillsborough)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

Aboriginal peoples, 1:42-3,51; 6:27-8

Arctic region, military activities, 1:42

Indian Affairs and Northern Development Department, 2:17,25-6

Indians, 2:17,19

Inuit, 1:41-3,51; 3:12

Inuit Women's Association, 3:12-4,27

Meech Lake Accord

Difficulties, 1:40-1

Positions

Assembly of First Nations, 2:17,26

Inuit Tapirisat of Canada, 1:28-9

Inuit Women's Association, 3:13

Metis, 2:67-8,72

Metis National Council, recommendations, 2:67-8

Procedure, 1:46,51; 2:79; 3:12-3; 4:16

**Inquiry by Provincial Court Judge Carl Rolf into the sudden deaths of five young men for the Blood Indian Reserve in southern Alberta**

Références, 1:52; 4:19; 5:12; 6:9,25

**Institut arctique**

Information de base, 10:12

**International Arctic Science Committee (IASC)**

Information de base, 10:11

**Inuit**

Alcoolisme, toxicomanie, 1:46; 3:10,18-9

Questionnaire, 3:10

Arctique, environnement, intégrité, importance, 1:25-6,29-31,37-9,47; 3:26

Autonomie politique, 1:26-7,32-3,39-40,46-8; 3:10-1; 7:56

Communautés

Gouvernement fédéral, rôle, 3:19-21

Information de base, 3:10

Nombre, 3:10

Professionnels et para-professionnels non Inuit, 3:11,24-6

Remplacements Inuit, formation, 3:25-6

Communications

Gouvernement fédéral, réductions financières, répercussions, 1:31-2; 5:19-20,25

Systèmes, dissémination des informations dans le Nord, 1:37,42

Conditions socio-économiques, 1:31,44

Constitution, droits, reconnaissance, 1:39,64; 3:11

Culture, 3:9,11,19-20

Identité culturelle, perte, 1:46-7

Discrimination, 1:51

Eau et égouts, manque, 3:10

Education, 1:30,44,46-7,49; 3:9; 5:74

Alphabétisme, taux, 1:46

Emplois, 1:30,46-7

Chômage, 3:10,19-20

Enfants

Abus sexuels, 3:8-9,12,18-9

Contrevenants, 3:8

Soin, 3:9

Victimes de violence, 3:8

Femmes

Accouchement

Centres régionaux d'accouchement, développement, 3:8,21-2

Enlèvement aux hôpitaux dans les centres plus grands, 3:7,17,21-3

Hôpital Pungnituk, Povungnituk, Québec, programme, 3:7-8,17, 21-2

Sage-femme, profession traditionnelle, 3:6-9,16-7,21-3

Victimes de violence, 3:8

Gouvernement fédéral

Reconnaissance, 2:84

Réductions financières, répercussions, communications

Inuit Tapirisat du Canada, frais de voyages et d'administration, 1:31-2,42

Inuvialuit, 1:32

Radio et presse, 1:32,42

Relations, 1:41,43

Gouvernements provinciaux et territoriaux, relations, 1:41-3; 3:13-4,23

Histoire, 3:5

Incarcération, taux, 1:49-50; 6:9

Jeunes, 1:46-8; 3:14-5,18-20

Justice, système, répercussions, 1:50-2; 3:8

Système judiciaire des autochtones, création, proposition, 1:52

Langues, 3:5,9,11

Logement, 1:31,44

Insuffisance, 3:10



**Macquarrie, Hon. Heath, Senator (Hillsborough)—Cont'd**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations—*Cont'd*

Riel, Louis, statue, proposal, 2:68,90

Bill C-68, 9:15

Bill C-72, 10:19,26-7

Biographical notes, 1:29,51-2; 2:17,25-6,67,90; 3:13,27; 6:27

**Committee**

Creation, historical background, 2:78; 3:27

Future business, visits to communities, 2:80

Mandate, 2:80

Role, 3:27-8

Subcommittee on the Metis, creation, proposal, 2:80

Organization meeting, 1:8-11,17-8

**Makivik Corporation**

Annual meeting, 1:27

Contribution to changes for the Inuit in Northern Quebec, 3:25

**Man Alive**

Canadian Broadcasting Corporation, television series, child sexual abuse program, broadcast, reference, 6:12

**Manitoba**

Extension of boundaries northwards, interest, 1:36

Indian children, adoptions in and outside Canada, 2:18,38; 5:30,35,41, 44,46-9,52,54,61-2,67,69

**Metis**

History, 2:55,65-8

Land claims, law suit against the Province of Manitoba and the Government of Canada, 2:55,65-6,80,88

**Manitoba Aboriginal Justice Inquiry**

References, 1:52; 4:8-9,19,27; 5:12,30; 6:9,25

**Manitoba Act, 1870****Discussion**

Section 31, 2:82

Section 32, 2:82

Historical background, 2:55,65-6

**Manitoba Metis Federation Inc.**

Federal funding cutbacks, impact on programs, 2:64-5

Land claims, law suit against the Province of Manitoba and the Government of Canada, 2:65-6

Services to communities, 2:64-5

*See also*

Manitoba

**Marchand, Hon. Leonard Stephen, Senator (Kamloops-Cariboo), Committee Chairman**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

**Aboriginal peoples**

Attitude, 4:16-7

Education, 5:27; 8:92-3

Health, AIDS, statistics, 6:20

Justice system, aboriginal judges, magistrates and lawyers, numbers, 4:30; 5:27,32-3

Royal Commission on aboriginal issues, proposal, 1:53-4; 5:27-8

Urban aboriginal peoples, background information, statistics, 6:20

Indian Affairs and Northern Development Department, 5:27

Indians, children, 5:43,73

Metis, Indian registration/band membership, Bill C-31 reinstatements, 2:77

Mohawk Crisis, Mohawk Nation, 7:23

**Inuit—Suite**

Nunavik, 1:27,40; 3:8-9; 7:56,60,62

Provinces, recul des frontières vers le nord, effets, 1:35-6,40-1,45-6

Québec, séparation, effet, 1:44-5

Questions circumpolaires, intérêt, 1:31; 3:10

**Revendications territoriales**

Est de l'Arctique, Tungavik Federation of Nunavut, entente de principe, 1:26-7,39-40,46-7; 3:23-4

Frontière, délimitation, 1:27,33

Labrador, 1:27

Nord du Québec, Nunavik, 1:27,40

Santé, services, 3:10,21-3

Suicides, 1:31,46-7,49; 3:10,18-20

Violence familiale, 3:8-9,11-2,17-20

Agression sexuelle, 3:20

Contrevenants, 3:8

Programmes fédéraux, 3:11-2

**Voir aussi**

Arctique, région

Autochtones

Québec

Terre-Neuve et Labrador

Territoires du Nord-Ouest

**Inuit Broadcasting Corporation**

Gouvernement fédéral, réductions financières, effet, 1:32; 5:25

*IKAJURTI: Midwifery in the Canadian Arctic*, documentaire de télévision en collaboration avec l'Inuit Women's Association, 3:6-7

Information de base, 5:19,25

**Inuit Circumpolar Conference (ICC)**

Discussions internationales sur l'environnement de l'Arctique, statut d'observateur, 1:31

Information de base, 10:18

**Voir aussi**

Simon, Mary, présidente, Inuit Circumpolar Conference

**Inuit Tapirisat du Canada**

Comité, travaux futurs, recommandations, visites aux collectivités, y inclut le Labrador, 1:48-9; 3:28

Information de base, 1:39-41; 3:10

Inuit Women's Association, relations, 3:5-6,10

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Accord du lac Meech, position, 1:27-9,32-6,41,44-5; 3:13

Autonomie politique, position, 1:26-7,32-3,39-40,46-8

Gouvernement fédéral, réductions financières, effets, 1:31-2,42

Priorités, 1:39

**Inuit Women's Association (Pauktuutit)**

Accouchement, pratiques traditionnelles, livre, planification, 3:7

Assemblée générale annuelle, 1990, résolutions, 3:8

**Comité**

Mandat, 3:11

Paiement des dépenses de Mme Nivixie's, remerciement, 3:5

Rôle, 3:12

Visite aux communautés du Nord, recommandation, 3:28

Coordonnatrice de la santé, rôle, 3:10,21-2

Enfants, abus sexuels dans les communautés Inuit, recherches et analyses, 3:8

*IKAJURTI: Midwifery in the Canadian Arctic*, documentaire de télévision en collaboration avec l'Inuit Broadcasting Corporation, 3:6-7

Information de base, 3:5-8,14,20-1,28

Inuit Tapirisat du Canada, relations, 3:5-6,10

*Inuit (The) Way: A Guide to Inuit Culture*, 3:11

**Marchand, Hon. Leonard Stephen, Senator (Kamloops-Cariboo), Committee Chairman—Cont'd**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations—*Cont'd*

Northwest Territories, division, 1:40

Procedure, 1:27-8,40,53-4; 2:5,17,23,52,54-5,61,64,67,70,77,79, 89-91; 3:5,7,12,20,26,28; 4:5,10,18,25,30; 5:10,13,22,34,54,61, 67,69,75; 6:5,13,16,18,24,27,29,31; 7:6-7,11,15,17,23,26-7, 29-30,37,46-7,53,60,63; 8:7-8,10,15,22,3,28,35-7,46,54,58,62, 64-5,75,83,85,93

Witness, biographical notes, 8:46

Bill C-68, 9:6,10,15-7

Bill C-72, 10:7,12,15-6,19,22-7

Biographical notes, 3:20; 4:10; 5:52; 8:88,92

Committee

Creation, historical background, 2:79; 7:6,29; 8:93

Future business, 1:8,13-4,19,21,25; 2:5

Mandate, 2:80; 7:6,29

Role, 1:8; 5:10; 7:6,29; 8:93

Subcommittee on the Metis, creation, proposal, 2:79

Organization meeting, 1:8-21,25

**Marshall inquiry**

*See*

Royal Commission on the Donald Marshall, Jr., Prosecution

**McCormick, Christopher, President, Native Council of Canada**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

Discussion, 8:58-63

Statement, 8:54-8

**McGinnis, Sonny, Wechiitewin Family Services, Ontario**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:49-52

Biographical notes, 5:49

**McKay, Wally, Executive Director, Tikinagan Child and Family Services, Ontario**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:63-7,71-2

**Meech Lake Accord**

Changes, minimum requirements, 1:35-6

Debate, awareness, understanding, Inuit, 1:37,42

Difficulties

Aboriginal peoples, inclusion on agenda of first ministers' conferences, 3:13

Creation of new provinces, 1:27-8,32-6,41; 3:13

"Distinct society", interpretations, implications, 3:13

Participation in federal institutions

Senate, 1:27

Supreme Court of Canada, 1:27

Process, 2:20

Provinces, extensions of boundaries northwards, 1:35-6,40-1,45-6

Positions

Alberta, Government, 2:82

Assembly of First Nations, 2:13-4,17,19-20,26; 8:81

Inuit Tapiristat of Canada, 1:27-9,32-6,41,44-5; 3:13

Inuit Women's Association, 3:11,13

Metis National Council, 2:57,81-3

Ratification, failure, consequences, 1:44-5; 2:83

**Meech Lake Accord Companion Resolution, House of Commons Special Committee**

References, 1:28-9; 3:13

**Inuit Women's Association (Pauktuutit)—Suite**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Accord du lac Meech, position, 3:11,13

Autonomie politique, position, 3:10-1,21

Présentation video: *IKAJURTI*, 3:7,12,16,19,27-8

Québec, gouvernement, relations, 3:13-4,23

Recommandations, 3:11-2,28

Secrétariat d'Etat, ministère, Programme des femmes autochtones, relations, 3:6,10

Terre-Neuve, gouvernement, relations, 3:13-4,23

Territoires du Nord-Ouest, gouvernement, relations, 3:13-4,23

Traduction et publication du document du ministère de la Justice: *Si un enfant est victime d'exploitation sexuelle*, 3:8

Tungavik Federation of Nunavut, Est de l'Arctique, entente de principe, position, 3:23-4

**Jeunes contrevenants, Loi**

Amendements, National Association of Friendship Centres, position, 6:11

**Jeunesse**

Institut national de justice pour les jeunes contrevenants, création, proposition, 6:11

**Jeunesse, Comité sénatorial spécial (33<sup>e</sup> législature, 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions)**

Références, 1:48; 2:78-9; 3:14-5; 6:22; 8:88

**Jones, Roger, président, Indigenous Bar Association**

Notes biographiques, 4:5

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Discussion, 4:19-24,27-9

Exposé, 4:5-10

**Justice**

Institut national de justice pour les jeunes contrevenants, création, proposition, 6:11

**Justice, ministère**

Evaluation

Commission canadienne des droits de la personne, 8:17

Indigenous Bar Association, 4:10-1

*Si un enfant est victime d'exploitation sexuelle*, 3:8

**Kanatewat (Chef) v. Société de développement de la Baie James ([1975] 1 RCS 48), 2:31**

**Keewatin Inuit Association**

Conseil, femmes membres, 3:23-4

**Kenny, honorable Colin, sénateur (Rideau)**

Comité, rôle, 7:37-9

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Autochtones, Canadiens non autochtones, coexistence, 7:37-8

Crise Mohawk, nation Mohawk, 7:15-7,38-9; 8:26-7

Procédure, 7:23,27,41; 8:7,28,37

Témoign, notes biographiques, 8:26

**Kimelman, Rapport**

*Voir*

*No Quiet Place: Final Report to the Honourable Muriel Smith, Minister of Community Services*

**Mercredi, Ovide, Manitoba Regional Chief, Assembly of First Nations**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
 Discussion, 2:17-9,22-3,28-30,37-9,48-50,52-3; 5:34,40,45,48-9,54,60,62,67,74-5  
 Mohawk Crisis, position, 8:75  
 Statement, 2:5-12

## Metis

Alberta government, relationship, 6:6,11  
 Assimilation, 2:72  
 Children, adoption, Manitoba, statistics, 5:46-8  
 Constitution, rights, recognition, 2:60,64,71,82,87-8  
 Definition, 2:55-6,60,63-4,71,79,81,83,86-9  
   Reference to Supreme Court of Canada, 2:87-8  
 Discrimination, 2:74,78,90  
 Economic opportunities  
   Evaluation, 2:58-60,62-3,74,80-2,85-6,89  
   Fishing, 2:62  
   Forestry, pulp mills, 2:62-3,84-6  
     Environment, effect, 2:62,84-6  
     Jobs, creation, 2:62-3,85-6  
     Environmentalists, impact, 2:62,84-6  
     Unions, impact, 2:62,85-6  
   Trapping, 2:62,85  
 Education, 2:90  
 Family violence, 2:71  
 Federal government  
   Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, 2:64,81  
   Funding  
     Alcohol and drug abuse prevention programs, 2:63  
     Availability, comparison with other aboriginal peoples, 2:63,69-70,80-3,90  
     Child and family services, 2:63  
     Core funding, 2:64-5  
     Cutbacks, 2:59,64-5,69-70  
     Education, 2:58,63,83  
     Reallocation, 2:58  
     Treaty Indians, comparison, 2:58,60,69-70,82-4,90  
   Hiring practices, affirmative action, need, 2:58-9  
   Native Economic Development Program, 2:64,81  
   Negotiations, consultations, 2:63-4,68-71,80-1,86-9; 8:56-7  
   Policies, need, 2:59,73  
   Positions, 2:63-4,68,71-3,80,83,86-9  
   Programs, 2:71,81  
   Relationship, evaluation, 2:58-60,62-4,68-74,80-4,86-9  
 History, 2:55-8,63,67-8,71-3  
 Incarceration, statistics, 6:9  
 Indian registration/band membership, Bill C-31 reinstatements  
   Bands, positions, 2:75  
   Consequences, 2:75-6  
   Eligibility, 2:76  
   Funding, 2:42,67,75-7  
   Historical background, 2:74-5  
   Number  
     Alberta, 2:67,73,75  
     Saskatchewan, 2:75  
     Total, 2:42,75  
   Women, rights, 2:76-8  
 Justice system, impact, 2:71-2  
 Land and resource base, 2:59,71,74; 6:6  
   Sale, 2:77  
 Land claims  
   Dene-Metis, Mackenzie Valley, 1:27,33,39; 8:81  
   Exclusion from federal process, 8:56  
   Federal government policies, evaluation, 8:56-7

**Kwakiutl Band, Colombie-Britannique**  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille  
 Position, 5:54-9  
 Recommandations, 5:59-60

## Labrador

*Voir*

Terre-Neuve et Labrador

## Labrador Inuit Association (LIA)

Président, notes biographiques, 3:19

## Langues officielles, Loi

Historique, 5:15

## Laurendeau-Dunton, Commission

*Voir*

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

## Lewis, Doug, ministre de la Justice et Procureur général (janvier 1989 — février 1990)

Réunions, correspondance avec le Conseil national des Métis, références, 2:63-4,68,71,83,86-7

## LIA

*Voir*

Labrador Inuit Association

## Loi canadienne sur les droits de la personne

*Voir*

Droits de la personne, Loi canadienne

## Loi constitutionnelle de 1867

Discussion

Art. 91 — Autorité législative du parlement du Canada, 7:34,55,60; 8:12,55

Art. 91(24), 2:7,49,71,80,82,87-8; 5:61; 6:12; 7:55; 8:84

Art. 92 — Sujets soumis au contrôle exclusif de la législation provinciale, 4:23; 7:34,55,60

Répartition des pouvoirs entre le fédéral et le provincial, 5:61

## Loi constitutionnelle de 1982

Autonomie politique, 1:39; 2:6-8,44-5,48-9; 3:10-1; 8:80

Discussion

Art. 35 — Droits des peuples autochtones du Canada, 2:49,64; 8:59-60,78,84

Art. 35(1) — Confirmation des droits existants des peuples autochtones, 2:82

Art. 35(2) — Définition de «peuples autochtones du Canada», 2:82

Art. 37 — Conférence constitutionnelle, 8:80

Droits, reconnaissance, 1:39; 2:7,13-4,31,44-5,49,60,64; 4:6

Historique, 1:34-5

Proclamation de 1983 modifiant la Constitution, 1:35; 2:13

*Voir aussi*

Accord du lac Meech

Charte canadienne des droits et libertés

Conférence des premiers ministres sur les questions constitutionnelles des autochtones

Manitoba, Loi de 1870

## Loi de 1870 sur le Manitoba

*Voir*

Manitoba, Loi de 1870



**Metis—Cont'd**

## Land claims—Cont'd

Manitoba, law suit against the Province of Manitoba and the Government of Canada, 2:55,65-6,80,88

Negotiations with provincial and federal governments, 2:65-6

Membership, determination, 2:71

Number, 2:73

Prairie regions, socio-economic conditions, 2:58

Provincial governments, relationships, evaluation, 2:80-1,87-9

Rights, recognition as distinct group, 2:55-6,60,63-4,69-72,80-3,86-9

Self-determination, 2:71

Self-government, 2:71

Women, rights, 2:76-8

Young people

Drug abuse, 2:72

Housing, Edmonton street kids, 2:72

Incarceration

Indian culture and history, teaching, repercussions, 2:71-2

Percentage from foster homes, 2:71

Rate, 2:71

*See also*

Metis National Council

**Metis Association of Alberta**

Alberta, Government, relationship, evaluation, 2:59,61-2,82,89

*See also*

Alberta

**Metis National Council**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

Bill C-31, reinstatements, position, 2:67,75-6

Budget, federal cutbacks, impact, 2:59,64,69-70

Committee visits to communities, recommendation, 2:79-80,83

Constitutional conferences, access, position, 2:57

Letter from Hon. Doug Lewis, Minister of Justice, references, 2:63-4, 68,71,83

Manitoba, law suit against the Province of Manitoba and the Government of Canada, 2:55,65-6,80

Meech Lake Accord, position, 2:57,81-3

Recommendations, 2:68-71,79-80,83

Rights, recognition as distinct group, 2:55-6,60,63-4,69-72,80-2

Self-determination and self-government, position, 2:71

Senate committee on the Metis, creation, recommendation, 2:79-80

Videotape presentation, 2:61,63,84

Background information, 2:59-60,69-70,75

**Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services, position, 5:40-5

Case loads, 5:42-4

Historical background, 5:41-2

Social workers, role, training and support systems, 5:42-5

**Mohawk Council of Kahnawake**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis, position, 7:30-46

**Mohawk Crisis**

Akwesasne

Administration, Longhouse/band councils, 7:16

Cigarette sales, gambling, 7:9,13,42

Governments, consultations, 7:9

Internal divisions and differences, 7:42

Land claims, 7:13-5,20

Situation, 6:24

Territory, 7:16

**Loi favorisant la réalisation des aspirations des peuples autochtones du Canada**

*Voir*

Projet de loi S-18

**Loi modifiant la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et portant application de certains décrets**

*Voir*

Projet de loi C-68

**Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires**

*Voir*

Projet de loi C-72

**Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte**

Référence, 2:48

**Loi sur les Indiens**

*Voir*

Indiens, Loi

**Loi sur les jeunes contrevenants**

*Voir*

Jeunes contrevenants, Loi

**Loi sur les langues officielles**

Historique, 5:15

**Loi sur les terres territoriales**

Références, 9:6-7,10

**Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et portant application de certain décrets**

*Voir*

Projet de loi C-68

**Lovelace c. Canada ((1981) 2 Human Rights L.J. 158 U.N. (Human Rights Committee)), 5:31****Macdonald, le très honorable Sir John A., premier ministre du Canada (1867-1873, 1878-1891)**

Métis, commentaires, référence, 2:72

**Macleod, Stephanie, directrice, Services sociaux, Nimpkish Band, Colombie-Britannique**

Notes biographiques, 5:54-7

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:54-60

**Macquarrie, honorable Heath, sénateur (Hillsborough)**

Comité

Création, historique, 2:78; 3:27

Mandat, 2:80

Rôle, 3:27-8

Sous-comité sur les Métis, création, proposition, 2:80

Travaux futurs, visites aux communautés, 2:80

Notes biographiques, 1:29,51-2; 2:17,25-6,67,90; 3:13,27; 6:27

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Accord du lac Meech

Difficultés, 1:40-1

Positions

Assemblée des Premières Nations, 2:17,26

Inuit Tapirisat du Canada, 1:28-9

**Mohawk Crisis—Cont'd**

- Kahnawake (Chateauguay)
  - Administration, Longhouse/band councils, 8:17-8
  - Community, role in support of Kanesatake, 7:32-5,42-4
  - Land claims, 7:13-5,20
  - Land, expropriation for construction of St. Lawrence Seaway, 7:39-40
  - Mercier Bridge, blockade, 7:48,54; 8:8-10,12,16,22,87
  - Recognition, 7:16
- Kanesatake (Oka)
  - Administration, Longhouse/band councils, 8:17,53-4
  - Confrontation
    - Analysis, persistence at the barricades, 7:51-3; 8:32
    - Background information
      - Elective council, position, 7:8
      - Events of July 11, 1990, descriptions, 7:8-9,18,28-9,31-3,36-7, 45-6; 8:15-6,22-3,25,45,73-4
      - Lemay, Corporal Marcel, Quebec Provincial Police, death, 7:8,18,28-9; 8:15-6,23,66,73
      - Gomery, John, Judge, Quebec Superior Court, denial of injunction requested by Mohawks, July 30, 1990, comments, 7:18, 23,27
      - Guns on the reserve, 7:20-1,29,31,45; 8:24,73
      - Mohawks, help from other Mohawks, 7:8-9,32; 8:45
      - Land, control, 7:7-9,13,15,21-2,30,32,34,37,39-40,45; 8:8-10, 22,24,32,44-5,47-8,51-3,55-6,59,62-3,72-3,79
      - Telephones, tapping, 7:22
    - Barricades, 7:8,13,19,21-2,33-6,51-2; 8:8-12,16,20,22,31,45,47-8, 55,59,67,73,87
  - Canadian Armed Forces, 7:21,36
  - Federal government
    - Indian Affairs and Northern Development Department
      - Documents, 7:11
      - Siddon, Tom, Minister
        - Appearance before Committee, 8:57-9
        - Role, 8:20,22,55
        - Statement, 7:19
      - Swain, Harry, Deputy Minister, statement, references, 7:18-9, 32; 8:20-1
      - Siddon, Tom, Minister, reaction, 7:19; 8:21
      - Role, evaluations, 7:7,9,13,17,20,31-2,45-6; 8:9-10,15,20,22, 24-5,31,52-1,2-5,57,7,59,67,74-5
    - Human Rights Commission, representatives, treatment, 7:19
    - Human rights violations, 8:11,15,17,74
    - Media, treatment, 7:19
    - Mohawk Warriors, 7:8-9,13,21,23,26-7,41-2,52; 8:15,31,36-7,45
    - Non-native Canadians, attitudes, effect, 8:90
  - Oka
    - Mayor and municipal councillors
      - Criticisms, 7:8,13,18-22; 8:22-3
      - Local bands, relationship, 8:22-3
    - Residents
      - Attitude, 7:13,18
      - Relations with Mohawks, 7:21
      - Situation, 7:19
  - Quebec provincial government
    - Ciacia, Hon. John, Minister of Native Affairs, role, 7:10,19-20, 31; 8:55
    - Criticism, 7:31-2,34-5,45-6; 8:31
    - Role, evaluations, 8:15-6,20,22,25,31-2,45,55,74
  - Quebec Provincial Police
    - Barricades, security checks, 7:19,21,33-6; 8:22,73-4
    - Boat patrols, 7:21,33-4
    - Events of July 11, 1990, 7:8,18,28-9,31-3,36-7; 8:15-6,22-3,66, 73-4
  - Reactions of other aboriginal peoples, 7:6; 8:87
  - Resolution
    - Canadian Armed Forces, role, proposal, 8:36-7

- Macquarrie, honorable Heath, sénateur (Hillsborough)—*Suite*
  - Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations—*Suite*
  - Accord du lac Meech—*Suite*
  - Positions—*Suite*
    - Inuit Women's Association, 3:13
  - Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 2:17,25-6
  - Arctique, région, activités militaires, 1:42
  - Autochtones, 1:42-3,51; 6:27-8
  - Conseil national des Métis, recommandations, 2:67-8
  - Indiens, 2:17,19
  - Inuit, 1:41-3,51; 3:12
  - Inuit Women's Association, 3:12-4,27
  - Métis, 2:67-8,72
  - Procédure, 1:46,51; 2:79; 3:12-3; 4:16
  - Riel, Louis, statue, proposition, 2:68,90
  - Projet de loi C-68, 9:15
  - Projet de loi C-72, 10:19,26-7
  - Séance d'organisation, 1:8-11,17-8

**Makivik Corporation**

- Assemblée annuelle, 1:27
- Contribution aux changements pour les Inuit dans le Nord du Québec, 3:25

**Man Alive**

- Radio-Canada, réseau anglais, série de télévision, programme sur des abus sexuels d'enfants, émission, référence, 6:12

**Manitoba**

- Enfants indiens, adoptions au Canada et à l'extérieur du Canada, 2:18, 38; 5:30,35,41,44,46-9,52,54,61-2,67,69
- Métis
  - Histoire, 2:55,65-8
  - Revendications territoriales, poursuite judiciaire contre la province du Manitoba et le gouvernement du Canada, 2:55,65-6,80,88
- Recul des frontières vers le nord, intérêt, 1:36

**Manitoba, Enquête sur l'administration de la justice en milieu autochtone**

- Voir
  - Enquête du Manitoba sur l'administration de la justice en milieu autochtone

**Manitoba, Loi de 1870**

- Discussion
  - Art. 31, 2:82
  - Art. 32, 2:82
- Historique, 2:55,65-6

**Manitoba Métis Federation Inc.**

- Réductions financières fédérales, répercussions sur des programmes, 2:64-5
- Revendications territoriales, poursuite judiciaire contre la province du Manitoba et le gouvernement du Canada, 2:65-6
- Services aux communautés, 2:64-5
- Voir aussi
  - Manitoba

**Marchand, honorable Leonard Stephen, sénateur (Kamloops-Cariboo), président du Comité**

- Création, historique, 2:79; 7:6,29; 8:93
- Mandat, 2:80; 7:6,29
- Rôle, 1:8; 5:10; 7:6,29; 8:93
- Sous-comité sur les Métis, création, proposition, 2:79

- Mohawk Crisis—Cont'd**  
 Kanesatake (Oka)—Cont'd  
 Confrontation—Cont'd  
 Resolution—Cont'd  
 Canadian Human Rights Commission, role, 8:8-12,17-8  
 Conditions  
 Mohawk Nation  
 Amnesty, 7:28-9,45; 8:15-6  
 Chiefs and advisors, free passage, 7:28,46; 8:55,74  
 Food and medicine, free passage, 7:22,28,33,46,48,59; 8:55,74  
 Immunity from prosecution, 7:28,45; 8:15-6  
 International observers, presence, 7:20,22,28-9,46,61; 8:14,73-4  
 Removal of police barricades, 7:21-2,46; 8:55  
 Quebec provincial government, laying down of arms, 7:9,22,28-9,34-5,45-6; 8:24,31,36-7  
 Disarmament of both sides, 8:73  
 Federal government  
 Intervention, proposal, 7:19-20  
 Purchase of the land, reactions, 7:9,12,20,54; 8:20,45,51-3,55-6,59,62-3  
 Mohawk Warriors, evacuation by air, proposal, 8:37  
 Negotiations, 7:9-10,19-20,22,24-8,33,37,43-6,52; 8:9,14-6,24-6,31-2,35,45-6,51-3,55-6,67,73  
 Mediating group, members, 8:14-5,56  
 Nation-to-nation with Canada, 7:28-9; 8:25-6,35,52,73  
 Land claims, 7:13-5,20  
 Ownership of the land, history, 7:7-8,11-2,15,20-2; 8:13,28,32-5,40-7,51-2,62-3  
 Description of the land, 8:42,45,51-2  
 Self-government, 8:51-5  
 Charter, applicability, 8:53-4  
 Senators, private visits, 8:79-80  
**Mohawk Nation**  
 Administration, decision-making process, Longhouse/band councils, 7:10,12-7,37; 8:17-8,21,25  
 Communities, autonomy, 7:32,42  
 Great Law of Peace, 7:23; 8:15  
 Longhouse Chiefs and clans, 7:16,18,24-7; 8:17  
 Powers, 7:17,23  
 Two Row Wampum, 7:25; 8:24  
 Attitude, 8:31-2  
 Coexistence with non-native Canadians, 7:32-5,37-41,43-6; 8:25  
 Definition, 7:9,15-8,23,29,34,37,40; 8:23,25-7,29-30  
 Evaluation, 7:51-3,60-1  
 Federal government, evaluation, 7:17,31-2,34,37-41,43-4; 8:24-5,31-2,55  
 Relationship, 8:26  
 History, background information, 7:7,9-10,25-6,44,61; 8:23-7,29-32,34,36,40  
 Great Law of Peace, 7:23  
 Land claims, 7:13-4; 8:25  
 Longhouse Chiefs and clans, 7:24-6  
 Proclamation of 1763, 7:11  
 Treaty of 1784, 7:10  
 Warriors, 7:26-7; 8:25  
 Land claims, 7:12-5,34; 8:27  
 Boundaries, 7:16; 8:27,45,48-9  
 Cornwall Island, 7:17  
 Hunting and fishing rights, 8:28-9  
 Interpretations, 7:17  
 Lands  
 Control, 7:30,32,34,37,39-40,45-6; 8:24-5,73  
 Mother Earth, relationship, 7:30-1,34  
 Quebec, separation, position, 8:25,27  
 Recognition as Nation, 7:9-10,15-7; 8:26,29-31  
 Resources, funds, 7:17
- Marchand, honorable Leonard Stephen, sénateur (Kamloops-Cariboo), président du Comité—Suite**  
 Comité—Suite  
 Travaux futurs, 1:8,13-4,19,21,25; 2:5  
 Notes biographiques, 3:20; 4:10; 5:52; 8:88,92  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations  
 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 5:27  
 Autochtones  
 Attitude, 4:16-7  
 Autochtones en milieu urbain, information de base, statistiques, 6:20  
 Commission royale sur les questions autochtones, proposition, 1:53-4; 5:27-8  
 Education, 5:27; 8:92-3  
 Justice, système, juges, magistrats et avocats autochtones, nombre, 4:30; 5:27,32-3  
 Santé, SIDA, statistiques, 6:20  
 Crise Mohawk, nation Mohawk, 7:23  
 Indiens, enfants, 5:43,73  
 Métis, Indiens, inscription/adhésion à la bande, droit d'appartenance, réintégrations selon le projet de loi C-31, 2:77  
 Procédure, 1:27-8,40,53-4; 2:5,17,23,52,54-5,61,64,67,70,77,79,89-91; 3:5,7,12,20,26,28; 4:5,10,18,25,30; 5:10,13,22,34,54,61,67,69,75; 6:5,13,16,18,24,27,29,31; 7:6-7,11,15,17,23,26-7,29-30,37,46-7,53,60,63; 8:7-8,10,15,22-3,28,35-7,46,54,58,62,64-5,75,83,85,93  
 Témoin, notes biographiques, 8:46  
 Territoires du Nord-Ouest, division, 1:40  
 Projet de loi C-68, 9:6,10,15-7  
 Projet de loi C-72, 10:7,12,15-6,19,22-7  
 Séance d'organisation, 1:8-21,25
- Marshall, enquête**  
 Voir  
 Royal Commission on the Donald Marshall, Jr., Prosecution
- McCormick, Christopher, président, Conseil des autochtones du Canada**  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations  
 Discussion, 8:58-63  
 Exposé, 8:54-8
- McGinnis, Sonny, Wechiitewin Family Services, Ontario**  
 Notes biographiques, 5:49  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:49-52
- McKay, Wally, directeur exécutif, Tikinagan Child and Family Services, Ontario**  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:63-7,71-2
- Mercredi, Ovide, chef régional du Manitoba, Assemblée des Premières Nations**  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations  
 Crise Mohawk, position, 8:75  
 Discussion, 2:17-9,22-3,28-30,37-9,48-50,52-3; 5:34,40,45,48-9,54,60,62,67,74-5  
 Exposé, 2:5-12
- Métis**  
 Adhésion, détermination, 2:71  
 Alberta, gouvernement, relations, 6:6,11



**Mohawk Crisis—Cont'd****Mohawk Nation—Cont'd**

- Self-government, interpretation, 7:22,34,38-9,41,53-4,60-2; 8:55
- Sovereignty, 8:23,25-6
- United States government, evaluation, 7:17
- Unity, 7:10,12-3,32,38,41-3; 8:36
- Six Nation Iroquois Confederacy
  - Administration, Longhouse/band councils, 7:10
  - Longhouse Grand Council, 7:16,18,25,27
- History, background information, 7:7,10,18,25; 8:23-6

**Mohawk Nation (Oka)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis, position, 7:7-29

**Molgat, Hon. Gildas L., Senator (Ste. Rose)**

- Committee, future business, 1:14
- Organization meeting, 1:9-10

**Morris, Brad, Professor, Constitutional Advisor, Native Council of Canada**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 8:55,59-60

**Morrisseau, Lyle, Member, Aboriginal Constituency Group, Canadian Federation of Students**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Discussion, 8:89-93
  - Statement, 8:86-7
- Biographical notes, 8:85,92

**Moss, Wendy, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament**

- Committee, future business, 1:19
- Organization meeting, 1:19

**Muir, Hon. Robert, Senator (Cape Breton-The Sidneys), Committee Deputy Chairman**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Indian Affairs and Northern Development Department, 2:52-3
  - Indians, 2:42,51,54; 5:67-9
  - Procedure, 2:31,51-2
- Biographical notes, 2:51-2,54; 5:67-9
- Committee
  - Future business, 1:15-6,23-4
  - Role, 1:15-6,23-4
- Organization meeting, 1:9,15,17

**Mulroney, The Rt. Hon. Brian, Prime Minister of Canada**

- Meech Lake Accord, statement, reference, 6:20
- Speeches, references, quotations
  - Plenary session of First Ministers' Conference, 1985, 2:68,70,86-7
  - Steinbach, Manitoba, 1988, 2:56

**Mus-gamagw Tribal Council, British Columbia**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services
  - Position, 5:55-9
  - Recommendations, 5:59-60

**National Association of Friendship Centres (NAFC)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
  - Brief, 6:5,14,18-9

**Métis—Suite**

- Assimilation, 2:72
- Autodétermination, 2:71
- Autonomie politique, 2:71
- Base territoriale et base de ressource, 2:59,71,74; 6:6
- Vente, 2:77
- Constitution, droits, reconnaissance, 2:60,64,71,82,87-8
- Définition, 2:55-6,60,63-4,71,79,81,83,86-9
- Référence à la Cour suprême du Canada, 2:87-8
- Discrimination, 2:74,78,90
- Droits, reconnaissance en tant que groupe distinct, 2:55-6,60,63-4, 69-72,80-3,86-9
- Education, 2:90
- Enfants, adoption, Manitoba, statistiques, 5:46-8
- Femmes, droits, 2:76-8
- Gouvernement fédéral
  - Embauches, pratiques, mesures affirmatives, besoin, 2:58-9
  - Financement
    - Boissons alcooliques et drogues, usage abusif, lutte, programmes, 2:63
    - Disponibilité, comparaison avec d'autres peuples autochtones, 2:63,69-70,80-3,90
  - Education, 2:58,63,83
  - Enfance et familles, services, 2:63
  - Financement de base, 2:64-5
  - Indiens inscrits, comparaison, 2:58,60-1,69-70,82-4,90
  - Réallocation, 2:58
  - Réductions, 2:59,64-5,69-70
  - Négociations, consultations, 2:63-4,68-71,80-1,86-9; 8:56-7
  - Politiques, besoin, 2:59,73
  - Positions, 2:63-4,68,71-3,80,83,86-9
  - Programme de développement économique autochtone, 2:64,81
  - Programmes, 2:71,81
  - Relations, évaluation, 2:58-60,62-4,68-74,80-4,86-9
  - Stratégie canadienne de développement économique autochtone, 2:64,81
- Gouvernements provinciaux, relations, évaluation, 2:80-1,87-9
- Histoire, 2:55-8,63,67-8,71-3
- Incarcération, statistiques, 6:9
- Indiens, inscription/adhésion à la bande, droit d'appartenance, réintégrations selon le projet de loi C-31
  - Admissibilité, 2:76
  - Bandes, positions, 2:75
  - Conséquences, 2:75-6
  - Femmes, droits, 2:76-8
  - Financement, 2:42,67,75-7
  - Historique, 2:74-5
- Nombre
  - Alberta, 2:67,73,75
  - Saskatchewan, 2:75
  - Total, 2:42,75
- Jeunes
  - Drogues, usage abusif, 2:72
- Incarcération
  - Culture et histoire indienne, enseignement, répercussions, 2:71-2
  - Pourcentage provenant de foyers d'accueil, 2:71
  - Taux, 2:71
- Logement, enfants des rues, Edmonton, 2:72
- Justice, système, répercussions, 2:71-2
- Nombre, 2:73
- Possibilités économiques
  - Évaluation, 2:58-60,62-3,74,80-2,85-6,89
  - Forêts, usines de pâte à papier, 2:62-3,84-6
  - Emplois, création, 2:62-3,85-6
    - Environnementalistes, répercussions, 2:62,84-6
    - Syndicats, répercussions, 2:62,85-6
  - Environnement, effet, 2:62,84-6
- Pêches, 2:62

**National Association of Friendship Centres (NAFC)—Cont'd**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations—*Cont'd*
- Position, 6:5-23-
- Proposals, 6:9-13,23
- Background information, 6:5-7,10-4,29-31
- Testimony before House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs, reference, 6:8-9

**National Health and Welfare Department**

- Family Violence Initiatives Program, with Department of Indian Affairs and Northern Development, 3:11-2
- Health Services and Promotion Branch, National Health Research and Development Program, Special Initiatives — North of 60°, 3:7
- Medical Services Branch, Indian and Northern Health Services Directorate
- Alcohol, drug and solvent abuse prevention programs in urban areas, position, 6:11
- National Native Alcohol and Drug Abuse Program, 2:63
- Inuit co-ordinator, proposal, 3:10
- Needle Exchange and Condom Distribution Program, proposal, position, 6:12-3,21

**Native Council of Canada**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
- Funding, 8:84
- Mohawk crisis
- Brief, 8:56-7
- Position, 8:54-63
- Recommendations, 8:56-8
- Bill S-18, recommendations, 8:57

**Native Council of Nova Scotia**

- Aboriginal rights, Treaty of 1752, 8:56,62

**Native peoples**

- See*
- Aboriginal peoples

**Native Women's Association of Canada (NWAC)**

- Background information, 3:5

**Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel)**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
- Aboriginal peoples, 7:23-4,42
- Mohawk Crisis, 7:10,15,23-7
- Committee
- Future business, 1:15,18,20-1,25
- Role, 1:20; 7:23
- Organization meeting, 1:9-12,15-8

**New Brunswick**

- Land claims, 4:11
- Right to fish, court cases, 2:44-5

**New Zealand**

- Māoris, government department, 5:58

**Newfoundland and Labrador**

- Government
- Attitude towards aboriginal peoples, evaluation, 1:43
- Inuit, relationship, 1:41-3; 3:13-4,23
- Inuit Women's Association, relationship, 3:13-4,23

**Métis—Suite**

- Possibilités économiques—*Suite*
- Trappe, 2:62,85
- Prairies, régions, conditions socio-économiques, 2:58
- Revendications territoriales
- Dene-Métis, Vallée du Mackenzie, 1:27,33,39; 8:81
- Exclusion du processus fédéral, 8:56
- Gouvernement fédéral, politiques, évaluation, 8:56-7
- Manitoba, poursuite judiciaire contre la province du Manitoba et le gouvernement du Canada, 2:55,65-6,80,88
- Négociations avec les gouvernements fédéral et provinciaux, 2:65-6
- Violence familiale, 2:71
- Voir aussi*
- Conseil national des Métis

**Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia**

- Charge de travail, 5:42-4
- Historique, 5:41-2
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille, position, 5:40-5
- Travailleurs sociaux, rôle, formation et systèmes d'appui, 5:42-5

**Mohawk, crise**

- Voir*
- Crise Mohawk

**Mohawk, nation (Oka)**

- Voir*
- Nation Mohawk (Oka)

**Molgat, honorable Gildas L., sénateur (Ste-Rose)**

- Comité, travaux futurs, 1:14
- Séance d'organisation, 1:9-10

**Morris, Brad, professeur, conseiller en matière de questions constitutionnelles, Conseil des autochtones du Canada**

- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 8:55,59-60

**Morrisseau, Lyle, membre, Groupe des autochtones, Fédération canadienne des étudiants**

- Notes biographiques, 8:85,92
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
- Discussion, 8:89-93
- Exposé, 8:86-7

**Moss, Wendy, attachée de recherche, Service de la Recherche, Bibliothèque du Parlement**

- Comité, travaux futurs, 1:19
- Séance d'organisation, 1:19

**Muir, honorable Robert, sénateur (Cape Breton-The Sidneys), vice-président du Comité**

- Comité
- Rôle, 1:15-6,23-4
- Travaux futurs, 1:15-6,23-4
- Notes biographiques, 2:51-2,54; 5:67-9
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
- Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 2:52-3
- Indiens, 2:42,51,54; 5:67-9
- Procédure, 2:31,51-2
- Séance d'organisation, 1:9,15,17

**Newfoundland and Labrador—Cont'd**

## Labrador

## Inuit

Communities, Inuit professionals, para-professionals, etc., 3:26  
Federal government funding, payment to provincial government, 1:43

Housing, 1:48

Land claims, 1:27

Self-government, 1:27

Socio-economic conditions, 1:48

Women, childbirthing, 3:22

Low level flights, 1:26,48

Visit by Committee, recommendation, 1:48-9

**Nicholas, Graydon, Board Member, Indigenous Bar Association**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

Discussion, 4:26-7,29-30

Statement, 4:10-3

Biographical notes, 4:5-6,10,12,21

**Nimkish Band, British Columbia**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services

Position, 5:54-9

Recommendations, 5:59-60

**Nivaxie, Caroline, Vice-President, Inuit Women's Association**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

Discussion, 3:19

Statement, 3:8-10

Biographical notes, 3:5

**No Quiet Place: Final Report to the Honourable Muriel Smith, Minister of Community Services**

Manitoba, Review Committee on Indian and Metis Adoptions and Placements (Edward C. Kimelman, 1985), references, 5:46-7

**Northern Canada**

## Communications

Employment, loss of jobs to Southern Canadians, 5:24

Influence of Southern Canadians, reasons, effects, 5:24-5

Culture, loss, 5:25

Education system, 5:24,74

Southern Canada, comparison, 5:24

Hydro Quebec, James Bay, Phase II, impact on environment, 10:15

Military presence, base occupied by Canadians and Russians, 10:11

Pollution, 1:29; 10:10-2

See also

Canadian Polar Commission — Polar regions, definition

**Northern Frontier, Northern Homeland: Report of the Mackenzie Valley**

*Pipeline Inquiry* (Thomas Berger, 1977)

References, 5:22,24

**Northwest Territories**

Area, size, 1:33

Assembly, majority Inuit and Dene-Metis, 1:33

## Division

Plebiscite 1982, 1:33

Public opinion, 1:40

## Territories

Denendeh — Dene-Metis — Mackenzie Valley

Capital, 1:40

Majority population, 1:33

**Mulroney, le très honorable Brian, premier ministre du Canada**

Accord du lac Meech, déclaration, référence, 6:20

Discours, références, citations

Séance plénière de la Conférence des premiers ministres en 1985, 2:68,70,86-7

Steinbach, Manitoba, 1988, 2:56

**Mus-gamagw Tribal Council, Colombie-Britannique**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille

Position, 5:55-9

Recommandations, 5:59-60

**NAFC**

Voir

National Association of Friendship Centres

**Nation Mohawk (Oka)**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk, position, 7:7-29

**National Association of Friendship Centres (NAFC)**

Information de base, 6:5-7,10-4,29-31

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Mémoire, 6:5,14,18-9

Position, 6:5-23

Propositions, 6:9-13,23

Témoignage devant le Comité permanent des Affaires autochtones de la Chambre des communes, référence, 6:8-9

**Nations Unies, Organisation**

Commission de droit de la personne

Autochtones au Canada, en Australie et aux Etats-Unis, position, 5:23

Autochtones canadiens

Manifestations, Genève, 5:31-2

Traitement, position, 5:23

Groupe de travail sur les peuples autochtones

Déclaration de principes, rédaction, 5:32

Huitième Session, juillet et août 1990

Canada, mémoire, 8:65-6

Shannon, Gerald, déclaration, 7:11

Lubicon, Bande, Alberta, décision, 4:12; 5:31

**Native Council of Nova Scotia**

Droits autochtones, Traité de 1752, 8:56,62

**Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel)**

Comité

Rôle, 1:20; 7:23

Travaux futurs, 1:15,18,20-1,25

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Autochtones, 7:23-4,42

Crise Mohawk, 7:10,15,23-7

Séance d'organisation, 1:9-12,15-8

**Nicholas, Graydon, membre du Conseil d'administration, Indigenous Bar Association**

Notes biographiques, 4:5-6,10,12,21

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Discussion, 4:26-7,29-30

Exposé, 4:10-3



**Northwest Territories—Cont'd**

## Division—Cont'd

## Territories—Cont'd

## Nunavut

Capital, 1:40

Majority population, 1:33

Provincial status in the future, 1:32

Benefits, 1:41,44

Meech Lake Accord, effect, 1:27-8,32-4,41

Self-government, 1:26-7,39-40

System of government, 1:32-3

Education system, 5:24-5; 8:89-90

## Government

Inuit, relationship, 3:13-4,23

Inuit Women's Association, relationship, 3:13-4,23

Health services, Medivacs, 3:21

## Inuit

Communities, Inuit professionals, para-professionals, etc., 3:26

Women, childbirthing, 3:21-2

Inuvik, reserve, conditions, 2:41

## Legislative Council

Funding, 7:55

Indians and Inuit, control, 7:47,56

Languages, 7:56

Powers, 7:55,61

Provinces, interest in extending boundaries northwards, 1:35-6,40-1, 45-6

**Nova Scotia**

Mic-Macs, history, 5:40-1

Treaty of 1752, references, 8:56,62

**Nunavik Inuit Women's Association**

Background information, 3:9-10

Quebec Native Women's Association, relationship, 3:9

**NWAC**

## See

Native Women's Association of Canada

**Office of the Commissioner of Official Languages**

Historical background, 5:15

**Official Languages Act**

Historical background, 5:15

**Ontario**

Extension of boundaries northwards, interest, 1:36

## Indians

Indian Welfare Agreement, cost-sharing with federal government, 5:37-9,51

Ontario Child and Family Services Act, 5:35-6,50

All Ontario Chiefs Resolution No. 85/21, 5:35

Ontario Ministry of Community and Social Services, evaluation, 5:36-7

**Ouellette, Jean, Mayor of Oka, Quebec**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis, letter to Committee, 8A:4-5

**Parizeau, Jacques, Leader, Parti québécois, Quebec**

Mohawk Crisis, statement, reference, 7:32

**Pauktuutit**

## See

Inuit Women's Association

**Nimpkish Band, Colombie-Britannique**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille

Position, 5:54-9

Recommandations, 5:59-60

**Niviaxie, Caroline, vice-présidente, Inuit Women's Association**

Notes biographiques, 3:5

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Discussion, 3:19

Exposé, 3:8-10

**No Quiet Place: Final Report to the Honourable Muriel Smith, Minister of Community Services**

Manitoba, Review Committee on Indian and Metis Adoptions and Placements (Edward C. Kimelman, 1985), références, 5:46-7

**Nord canadien**

## Communications

Emplois, perte aux mains des Canadiens du Sud du Canada, 5:24

Influence des Canadiens du Sud du Canada, raisons, effets, 5:24-5

Culture, perte, 5:25

Education, système, 5:24,74

Sud du Canada, comparaison, 5:24

Hydro-Québec, Baie James, phase II, répercussions sur l'environnement, 10:15

Pollution, 1:29; 10:10-2

Présence militaire, base occupée par des Canadiens et des Soviétiques, 10:11

## Voir aussi

Commission canadienne des affaires polaires — Régions polaires, définition

**Nord (Le): terre lointaine, terre ancestrale: rapport de l'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie** (Thomas Berger, 1977)

Références, 5:22,24

**Nouveau-Brunswick**

Droits de pêche, affaires, 2:44-5

Revendications territoriales, 4:11

**Nouvelle-Écosse**

Micmacs, histoire, 5:40-1

Traité de 1752, références, 8:56,62

**Nouvelle-Zélande**

Maoris, ministère du gouvernement, 5:58

**Nunavik Inuit Women's Association**

Femmes autochtones du Québec Inc., relations, 3:9

Information de base, 3:9-10

**Ontario**

## Indiens

Convention sur le bien-être des Indiens, partage des coûts avec le gouvernement fédéral, 5:37-9,51

Loi de l'Ontario sur les services à l'enfance et à la famille, 5:35-6,50

All Ontario Chiefs Resolution No. 85/21, 5:35

Ministère des services sociaux et communautaires de l'Ontario, évaluation, 5:36-7

Recul des frontières vers le nord, intérêt, 1:36

**Pelletier, Gerard, Mohawk Nation (Oka)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis, 7:28

**Pelletier, Serge, Clerk of the Committee**

Organization meeting, 1:8,10-2,14

**Pépin-Robarts Report**

*See*

*Future (A) Together: Observations and Recommendations*

**Poverty in Canada: Report of the Special Senate Committee on Poverty**

(David Croll, 1971)

References, 4:12; 5:18

**Powless, Eileen, Vice-President, Indigenous Bar Association**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations

Discussion, 4:20-1,23-5,29

Statement, 4:13-6

Biographical notes, 4:5

**Provinces**

Extensions of boundaries northwards, interest, 1:35-6,40-1,45-6

**Quatsino Band, British Columbia**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services

Position, 5:54-9

Recommendations, 5:59-60

**Quebec**

Extension of boundaries northwards, interest, 1:36

Government

Attitude towards aboriginal peoples, evaluation, 1:43-4

Inuit, relationship, 1:41-4; 3:13-4,23

Inuit Women's Association, relationship, 3:13-4,23

Indians

Indian Territories, recognition, 1774, 7:49

Land claims, hunting and fishing rights, 8:28-9

Inuit

Communities, Inuit professionals, para-professionals, etc., 3:8-9

Nunavik

Funding, 7:62

Regional government, 7:56,60,62

Self-government, 1:27,40

Women's committees, background information, 3:8-9

Women, childbearing, 3:7-8,17,21-2

James Bay hydroelectric project, Phase I and II, 1:26,43-5

Legislative Assembly, native representation, 7:57

Separation

Inuit and Cree communities, position, 1:44-5

Mohawk Nation, position, 8:25,27

**Quebec Human Rights Commission**

Role, 8:10-2

**Quebec Native Women's Association**

Background information, 3:9

**Race Relations and Policing Task Force (Ontario), Report**

*See*

*Report of the Race Relations and Policing Task Force*

**Ouellette, Jean, maire de la Municipalité d'Oka, Québec**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk, lettre au Comité, 8A:4-5

**Parizeau, honorable Jacques, chef, Parti québécois, Québec**

Crise Mohawk, déclaration, référence, 7:32

**Pauktuutit**

*Voir*

Inuit Women's Association

**Pauvretyé au Canada: rapport du Comité spécial sénatorial sur la pauvreté**

(David Croll, 1971)

Références, 4:12; 5:18

**Pêcheries**

Colombie-Britannique

Cours d'eau, rempoissonnement, 2:34

Droits de pêche, affaires, 2:32,44-5

Exploitation et conservation, 2:34,37

Océan Pacifique, pêcheries, espèces sous-utilisées, 2:34

Nouveau-Brunswick, droits de pêche, affaires, 2:44-5

**Pêches et Océans, ministère**

Evaluation par l'Assemblée des Premières Nations, 2:17,34,45,53

**Pelletier, Gerard, Nation Mohawk (Oka)**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk, 7:28

**Pelletier, Serge, greffier du Comité**

Séance d'organisation, 1:8,10-2,14

**Pépin-Robarts, rapport**

*Voir*

*Se retrouver: observations et recommandations*

**Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent**

Bibliothèque du Parlement, Service de Recherche, services, 1:5-6,19-21

Budget

1989-1990, 1:5,12-6

1990-1991, 1:6-7,12

Création, historique, 1:8,48; 2:78-9; 3:15-6,27; 4:5; 5:13,18; 7:6,29;

8:93

Crise Mohawk

Documents annexés aux procès-verbaux, 8:4-6

Kanesatake, visite, proposition, 8:32

Président du Comité, invitations à comparaître devant le Comité,

lettres

Bourcier, Jean-Bosco, maire de la Ville de Châteauguay, 8A:15

Ciaccia, John, ministre des Affaires autochtones, Gouvernement

du Québec, 8A:13-4

Elkas, Sam, ministre de la Sécurité publique, Gouvernement du

Québec, 8A:16

Ouellette, Jean, maire de la Municipalité d'Oka, 8A:15-6

Siddon, honorable Tom, ministre des Affaires indiennes et du Nord

canadien, 8A:13

Swain, Harry S., sous-ministre, ministères des Affaires indiennes

et du Nord canadien, 8A:14

Mandat, 2:79-80,86; 3:11; 4:5,12; 7:6,29

Membres, liste, modifications, 1:2; 7:2; 8:2; 9:2; 10:2

Motions et conventions

Autorisation de signer pour certifier les comptes; adoptée, 1:4,12

Bibliothèque du Parlement, Service de recherche, études, analyses et

résumés; motion retirée, 1:5,19-21

*Re Eskimos* ([1939] 2 DLR 417), 2:87

**Reny, André, Clerk of the Committee**  
Bill C-68, 9:16

*Report of the Race Relations and Policing Task Force* (Ontario)  
References, 5:12,30

**Reports to Senate**  
Bill C-68, without amendment, 9:4-5,16-7  
Bill C-72, without amendment but with recommendations, 10:4,27

**Rice, Davis, Mohawk Council of Kahnawake**  
Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis  
Discussion, 7:41,46  
Statement, 7:35-7

**Riel, Louis**  
Recognition, proposal, 2:89-90  
Statue, proposal, 2:68,89-90

**Rivard, Ron, Executive Director, Metis National Council**  
Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 2:64,70-1,77,80-1

**Rolf Inquiry**  
*See*  
Inquiry by Provincial Court Judge Carl Rolf into the sudden deaths of five young men for the Blood Indian Reserve in southern Alberta

**Royal Canadian Mounted Police**  
Aboriginal Policing Services Directorate, 3:25; 5:12; 6:28  
Northwest Territories, Inuit recruitment, 3:25

**Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism** (André Laurendeau and Davidson Dunton, 1967-70)  
Hearings across Canada, 5:14  
Report and recommendations, references, 5:14-5,17,19,22-4

**Royal Commission on the Donald Marshall, Jr., Prosecution** (Nova Scotia) (T. Alexander Hickman, 1989)  
References, 1:52; 2:42; 4:8-9,19,23,27; 5:12,30; 6:9,25,28

**Royal Commission on the Status of Women in Canada** (Florence Bird, 1970)  
Reference, 6:18

**Royal Proclamation of 1763**  
References, 2:6-7; 7:49

**Sanderson, Sol, Chief, former President, Federation of Saskatchewan Indian Nations**  
Biographical notes, 6:30-1

**Saskatchewan**  
Aboriginal peoples  
Employment, 5:26  
Percentage of population, 5:26; 8:91-2  
Legislature, aboriginal members, number, 6:30  
Metis  
Government, relationship  
Evaluation, 2:77  
Funding, 2:77  
Green Lake Reserve, 2:77

## Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent—*Suite*

### Motions et conventions—*Suite*

#### Budget

1989-1990; adoptée, 1:5,15-6  
1990-1991; adoptée, 1:7

Documents annexés aux procès-verbaux; adoptées, 8:4-6,8,64,93  
Ordre de renvoi, soumission à l'approbation du Sénat; adoptée, 1:6  
Président, élection; adoptée, 1:4,8  
Procès-verbaux et témoignages, impression; adoptée, 1:11  
Réunions, travaux, horaire; motion retirée, 1:5-6  
Sous-comité du programme et de la procédure, premier rapport, adoption; adoptée, 1:6

#### Témoins

Frais de déplacement et de séjour jusqu'à concurrence de trois délégués par organisme; adoptée, 1:4,11-2

Liste des organisations autochtones nationales invitées à comparaître et les dates des séances; adoptée, 1:6

Vice-président, élection; adoptée, 1:4,9

Ordres de renvoi, 1:3,5-6; 9:3; 10:3

Présidence, élection de l'honorable sénateur Marchand, 1:4,8

Projet de loi C-68, lettre à George Johnson, conseil de bande de Kluane, 9:6

### Projet de loi C-72

#### Motions

Adoption du projet de loi sans amendement mais avec les recommandations, et rapport conformément à l'article 78.(1) du Règlement du Sénat; adoptée, 10:4

Recommandations dans le rapport; adoptée, 10:4

#### Rapport, recommandations

Inclusion, discussion, 10:14-7,19-20,22-7

Rédaction, 10:23,26-7

Réunions à huis clos, 10:23

Quorum, 1:9-11

#### Rapports au Sénat

Projet de loi C-68, sans amendement, 9:4-5,16-7

Projet de loi C-72, sans amendement mais avec des recommandations, 10:4,27

#### Réunions

A huis clos, 1:5-7; 8:4,7,37

Travaux, horaire, 1:5-6,16-9,24

Rôle, 1:8,13-6,20-4; 2:91; 3:12,14-6,24,27-8; 4:5,12,18,20; 5:10,13-4,16-8; 6:15; 7:6,9,23,29-30,32-3,35,37-9; 8:93

Séance d'organisation, 1:8-25

Sous-comité du programme et de la procédure

Membres, 1:4,9,25

Premier rapport

Adoption, 1:6

Recommandations, 1:5-6

Réunion, 8:7-8

Sous-comité sur les Métis, création, proposition, 2:79-80

#### Témoins

Comparution devant le comité, changements à l'horaire, 8:4,7-8,23

Dépenses, paiement, remerciement, 3:5

Frais de déplacement et de séjour, 1:4,11-2

#### Liste

Organisations autochtones nationales, invitations, 1:6

Témoins possibles, 1:7

Travaux futurs, 1:5,7-8,13-25,48-9; 2:5-6,46,52

Visites aux communautés, réserves, 1:48-9; 2:41-2,46; 3:28

Vice-présidence, élection de l'honorable sénateur Muir, 1:4,8-9

## Peuples autochtones du Canada, Loi favorisant la réalisation des aspirations

### Voir

Projet de loi S-18



**Saskatchewan—Cont'd**

- Native court workers program, 6:9-10,14,30
- Prince Albert federal penitentiary, aboriginal inmates, statistics, 4:17-8

**Saskatchewan Indian Federated College**

- Background information, 8:89,92-3

**Scott Polar Research Institute (Cambridge, England)**

- Background information, 10:13

**Sechelt Indian Self-Government Act**

- Reference, 2:48

**Secretary of State Department**

- Aboriginal Women's Program, 3:6,10
- Inuit Women's Association
- Core funding, 3:6
- Relationship, 3:10
- Literacy Secretariat, 6:8-9

**Self-government**

- Definitions, interpretations
- Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba, 5:46
- Assembly of First Nations, 2:6-11,13-4,30,44,47-50; 8:66-70,80-3
- Canadian Federation of Students, Aboriginal Constituency Group, 8:85,88-9,91
- Canadian Human Rights Commission, 5:12,15,24,30,33-4; 8:15-6
- Hamelin, Louis-Edmond, 7:54-6,60-2
- Indigenous Bar Association, 4:13
- Inuit Tapirisat of Canada, 1:26-7,32-3,39-40,46-8
- Inuit Women's Association, 3:10-1,21
- Metis National Council, 2:71
- Mohawk Council of Kahnawake, 7:34,38-9,41
- Mohawk Nation (Oka), 7:16-7,22
- National Association of Friendship Centres, 6:26
- Special Senate Committee on Youth, witnesses, 3:15
- Labrador, 1:27
- Mackenzie Valley, 1:27
- Nunavik, 1:27,40
- Nunavut, 1:26-7,39-40

**Shield (The) of Achilles: Report of the Canadian Polar Research Commission Study**

- Symons, T.H.B., Chairman, and P. Burnet, Co-Ordinator, Canadian Polar Research Commission Study, 10:7-9,12,18-9

**Sillett, Mary, President, Inuit Women's Association**

- Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations
- Discussion, 3:7,13-4,16-26,28
- Statement, 3:5-6,10-2
- Biographical notes, 3:5

**Simon, Mary, President, Inuit Circumpolar Conference**

- Bill C-72, position, 10:18
- International discussions on Arctic environment, position, 1:31

*Simon, R. v.* ([1985] 2 SCR 387), 8:56,62,69-70,77-8,81-2,84

**Sinclair, Hon. Murray, Judge, Commissioner, Manitoba Aboriginal Justice Inquiry**

- Biographical notes, 2:36; 4:22
- Indigenous Bar Association, 1989 conference, presentation, 4:8-9
- Western Judges Conference, Alberta, May 1990, paper, 4:13,15-6,19,25

**Powless, Eileen, vice-présidente, Indigenous Bar Association**

- Notes biographiques, 4:5
- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations
- Discussion, 4:20-1,23-5,29
- Exposé, 4:13-6

**Proclamation royale de 1763**

- Références, 2:6-7; 7:49

**Programme de contestation judiciaire**

- Références, 2:87; 5:29

**Projet de loi C-68 — Loi modifiant la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et portant application de certains décrets**

- But, 9:6,8,10,16
- Discussion
- Art. 1, 9:9
- Art. 2, 9:9
- Art. 3, 9:9
- Art. 4, 9:9
- Art. 5, 9:9
- Art. 6, 9:9
- Rapport au Sénat, sans amendement, 9:4-5,16-7
- Rétroactivité, 9:9-10,15-6

**Projet de loi C-72 — Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires**

- Amendements, 10:10,14-6,19,22-3
- But, 10:7,9
- Définition, régions polaires, 10:10-1,14-5,23-5
- Discussion
- Art. 2 — Définitions, 10:16
- Art. 3 — Constitution de la Commission, 10:16
- Art. 5 — Pouvoirs, 10:8,16
- Art. 6(1) — Conduite des activités, 10:9
- Art. 6(2) — Conditions de nomination, 10:9
- Art. 21(2) — Dépôt, 10:25
- Historique, 10:7-8,18-9
- Rapport au Sénat, sans amendement mais avec des recommandations, 10:4,27
- Recommandations
- Inclusion, discussion, 10:14-7,19-20,22-7
- Rédaction, 10:23,26-7
- Rédaction, consultations, 10:8,10-1,17-8

**Projet de loi S-18 — Loi favorisant la réalisation des aspirations des peuples autochtones du Canada**

- Conseil des autochtones du Canada, recommandations, 8:57

**Provinces**

- Recul des frontières vers le nord, intérêt, 1:35-6,40-1,45-6

**Quatsino Band, Colombie-Britannique**

- Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille
- Position, 5:54-9
- Recommandations, 5:59-60

**Québec**

- Assemblée législative, représentants autochtones, 7:57
- Baie James, projet hydro-électrique, Phases I et II, 1:26,43-5
- Gouvernement
- Attitude envers les autochtones, évaluation, 1:43-4
- Inuit, relations, 1:41-4; 3:13-4,23
- Inuit Women's Association, relations, 3:13-4,23

*Sioni, R v.* ([1990] 1 SCR 1025), 8:28,30,33

**Sopinka, Hon. John, Justice of the Supreme Court of Canada**  
Indigenous Bar Association, 1989 conference, presentation, 4:8

*Sparrow, R. v.* ([1990] 1 SCR 1075), 2:32; 8:9-10,17,28-9, 32-4,46-7,60, 66-7,84

**Spivak, Hon. Mira, Senator (Manitoba)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
Aboriginal peoples, 4:25-6; 6:18-9; 8:16,49  
Assembly of First Nations, recommendations, 2:27-8  
Indian Affairs and Northern Development Department, 2:27-8,53  
Indians, 2:28-30,37; 8:15,54  
Metis, 2:76,84-5  
Mohawk Crisis, 7:43-6; 8:15,22,28-9,48-9  
Procedure, 2:52; 4:27; 5:75; 6:21; 7:44,46; 8:8,64  
Biographical notes, 4:25

**Stagg, Jack, Director General, Constitutional Development and Strategic Planning Branch, Northern Affairs, Department of Indian Affairs and Northern Development**

Bill C-72  
Discussion, 10:11-8,20-7  
Statement, 10:7-10

**Stanbury, Hon. Richard J., Senator (York Centre)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
Aboriginal peoples, non-native Canadians, attitude, 8:19  
Indian Act, changes, 8:18-9

**Steuart, Hon. David Gordon, Senator (Prince Albert — Duck Lake)**

Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
Aboriginal peoples, 6:30-1  
Indian Affairs and Northern Development Department, personnel, aboriginal peoples, 5:26  
Metis, 2:73-7  
Procedure, 2:69,77  
Saskatchewan, aboriginal peoples, 5:26; 6:30  
Biographical notes, 6:30  
National Association of Friendship Centres, background information, 6:30-1

**Study of the relations between the Aboriginal peoples and the Government of Canada, including the critical issues facing Aboriginal Canadians**

*See*  
Aboriginal peoples

**Suzuki, David, environmentalist**

Biographical notes, 2:86

**Swain, Harry, Deputy Minister, Department of Indian and Northern Affairs**

Mohawk Crisis, statement, references, 7:18-9,32

**Symons, Thomas H.B., Chairman, Canadian Polar Research Commission Study**

*Shield (The) of Achilles: Report of the Canadian Polar Research Commission Study*, with P. Burnet, 10:7-9,12,18-9

**Québec—Suite**

Indiens  
«Indian Territories», reconnaissance, 1774, 7:49  
Revendications territoriales, droits de pêche et de chasse, 8:28-9  
Inuit  
Communautés, professionnels et para-professionnels Inuit, 3:26  
Femmes, accouchement, 3:7-8,17,21-2  
Nunavik  
Autonomie politique, 1:27,40  
Comités de femmes, information de base, 3:8-9  
Financement, 7:62  
Gouvernement régional, 7:56,60,62  
Recul des frontières vers le nord, intérêt, 1:36  
Séparation  
Collectivités Inuit et Crie, position, 1:44-5  
Mohawk, nation, position, 8:25,27

*Questions en suspens: Programme d'action pour tous les Canadiens dans les années 1990*

Deuxième rapport du Comité permanent des Affaires autochtones de la Chambre des communes, 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, références, 5:10

**Race Relations and Policing Task Force (Ontario), Report**

*Voir*  
*Report of the Race Relations and Policing Task Force*

**Radio Canada**

*Voir*  
Société Radio-Canada

**Rapport Berger**

*Voir*  
*Nord (Le): terre lointaine, terre ancestrale: rapport de l'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie*

**Rapport Croll**

*Voir*  
*Pauvreté au Canada: rapport du Comité spécial sénatorial sur la pauvreté*

*Rapport du maintien de l'ordre dans les réserves: rapport du Groupe d'étude, janvier 1990*

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, référence, 5:12

**Rapport Kimelman**

*Voir*  
*No Quiet Place: Final Report to the Honourable Muriel Smith, Minister of Community Services*

**Rapport Pépin-Robarts**

*Voir*  
*Se retrouver: observations et recommandations*

**Rapports au Sénat**

Projet de loi C-68, sans amendement, 9:4-5,16-7  
Projet de loi C-72, sans amendement mais avec des recommandations, 10:4,27

*Re Eskimos* ([1939] 2 DLR 417), 2:87

**Reny, André, greffier du Comité**

Projet de loi C-68, 9:16

*Report of the Race Relations and Policing Task Force* (Ontario)

Références, 5:12,30

- Tarbell, Harold, former chief, Akwesasne Reserve**  
Statement, Canadian Broadcasting Corporation, concerning Mohawk Warriors, quotation, 7:41-2
- Territorial Lands Act**  
References, 9:6-7,10
- TFN**  
*See*  
Tungavik Federation of Nunavut
- Thom, Gerald, Vice-President, Metis Association of Alberta**  
Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 2:75,90
- Tikinagan Child and Family Services, Ontario**  
Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services  
Position, 5:63-7,71-2  
Services to children, limit of 16 years or under, 5:65  
Background information, 5:64,71
- Tom, Moses, Weechiitewin Family Services, Ontario**  
Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:52-4  
Biographical notes, 5:52,54
- Tremblay, Hon. Arthur, Senator (The Laurentides)**  
Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
Mohawk Crisis, Mohawk Nation, 7:60,62  
Procedure, 7:26; 8:64
- Tungavik Federation of Nunavut (TFN)**  
Land claims, Eastern Arctic, agreement in principle, 1:26-7,39-40,46-7; 3:23-4
- Two-Rivers, Billy, Mohawk Council of Kahnawake**  
Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis  
Discussion, 7:37-46  
Statement, 7:30-5
- Unfinished Business: An Agenda For All Canadians in the 1990's**,  
Second Report of the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs, 2nd Session, 34th Parliament, references, 5:10
- United Church of Canada**  
Monitoring Group of Montreal and Ottawa Conference  
Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis: brief, 8A:6-12
- United Nations Organization**  
Human Rights Commission  
Canadian aboriginal peoples  
Demonstrations, Geneva, 5:31-2  
Treatment, position, 5:23  
Indigenous peoples in Canada, Australia and USA, position, 5:23  
Lubicon Band, Alberta, decision, 4:12; 5:31  
Working Group on Indigenous Populations  
Declaration of principles, drafting, 5:32  
Eighth Session, July and August 1990  
Canada, submission, 8:65-6  
Shannon, Gerald, statement, 7:11
- Rice, Davis, Conseil Mohawk de Kahnawake**  
Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk  
Discussion, 7:41,46  
Exposé, 7:35-7
- Riel, Louis**  
Reconnaissance, proposition, 2:89-90  
Statue, proposition, 2:68,89-90
- Rivard, Ron, directeur exécutif, Conseil national des Métis**  
Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 2:64,70-1,77,80-1
- Rolf, enquête**  
*Voir*  
Inquiry by Provincial Court Judge Carl Rolf into the sudden deaths of five young men for the Blood Indian Reserve in southern Alberta
- Royal Commission on the Donald Marshall, Jr., Prosecution (Nouvelle-Ecosse)** (T. Alexander Hickman, 1989)  
Références, 1:52; 2:42; 4:8-9,19,23,27; 5:12,30; 6:9,25,28
- Sanderson, Sol, chef, ancien président, Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan**  
Notes biographiques, 6:30-1
- Santé nationale et Bien-être social, ministère**  
Direction générale des services et de la promotion de la santé, Programme national de recherche et de développement en matière de santé, Initiatives spéciales — Nord du 60°, 3:7  
Direction générale des services médicaux, Services de santé des indiens et des populations du Nord  
Programme d'échange de seringues et de distribution de condoms, proposition, position, 6:12-3,21  
Programme national de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues, 2:63  
Coordonnateur inuit, proposition, 3:10  
Programmes de lutte contre l'alcool, la drogue et l'abus des solvants dans les agglomérations urbaines, position, 6:11  
Programme d'initiatives contre la violence familiale, avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 3:11-2
- Saskatchewan**  
Autochtones  
Emplois, 5:26  
Pourcentage de la population, 5:26; 8:91-2  
Auxiliaires de justice autochtones, programme, 6:9-10,14,30  
Législature, députés autochtones, nombre, 6:30  
Métis  
Gouvernement, relations  
Evaluation, 2:77  
Financement, 2:77  
Green Lake Reserve, 2:77  
Prince Albert, pénitencier fédéral, détenus autochtones, statistiques, 4:17-8
- Saskatchewan Indian Federated College**  
Information de base, 8:89,92-3
- Scott Polar Research Institute (Cambridge, Angleterre)**  
Information de base, 10:13



- Van Loon, Richard, Senior Assistant Deputy Minister, Northern Affairs, Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis  
 Discussion, 8:45-54  
 Statement, 8:37-44  
 Bill C-68  
 Discussion, 9:11-6  
 Statement, 9:6-10
- Watt, Hon. Charlie, Senator (Inkerman)**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, aboriginal peoples, 6:24,26-7  
 Bill C-72, 10:12-6,18,20-5  
 Bill S-18, relationship/lien, 8:57  
 Biographical notes, 1:27,29; 3:15-6,20,26; 6:26  
 Committee  
 Future business, 1:13-7,21-4  
 Role, 1:13-5,21-4  
 Organization meeting, 1:13,15-21,24
- Weechittewin Family Services, Ontario**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, child and family services, position, 5:49-54  
 Background information, 5:50-2
- Wesley, R. v. ([1932] 2 WWR 337), 4:14**
- Wet'suwet'en case**  
*See*  
*Delgamuukw v. The Queen*
- Williams, Carla, Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 5:72-3  
 Biographical notes, adoption overseas, 5:48-9,52,67
- Wilson, Bill, British Columbia Regional Chief, Assembly of First Nations**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
 Discussion, 2:5,19-28,30-7,39-48,50-4  
 Statement, 2:12-7  
 Biographical notes, 2:12,31,46
- Woodward, Danielle, Member, Aboriginal Constituency Group, Canadian Federation of Students**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, Mohawk Crisis  
 Discussion, 8:85,88-93  
 Statement, 8:87-8  
 Biographical notes, 8:85
- Worme, Don, Board Member, Indigenous Bar Association**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations, 4:17-8  
 Biographical notes, 4:5,17-8
- Yalden, Maxwell, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations  
 Discussion, 5:14-34; 8:10-23  
 Mohawk Crisis  
 Discussion, 8:10-23
- Se retrouver: observations et recommandations**  
 Rapport de la Commission de l'unité canadienne (Jean-Luc Pépin et John Roberts, 1979), références, 5:22-4
- Sechelte, bande indienne, autonomie gouvernementale, Loi**  
 Référence, 2:48
- Secrétariat d'Etat, ministère**  
 Programme des femmes autochtones, 3:6,10  
 Inuit Women's Association  
 Financement de base, 3:6  
 Relations, 3:10  
 Secrétariat à l'alphabétisation, 6:8-9
- Service correctionnel du Canada**  
 Autochtones, incarcération, programmes de réintégration, rôle des Anciens, 6:10,16,25
- Sillett, Mary, présidente, Inuit Women's Association**  
 Notes biographiques, 3:5  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., étude des relations  
 Discussion, 3:7,13-4,16-26,28  
 Exposé, 3:5-6,10-2
- Simon, Mary, présidente, Inuit Circumpolar Conference**  
 Discussions internationales sur l'environnement Arctique, position, 1:31  
 Projet de loi C-72, position, 10:18-9
- Simon, R. c. ([1985] 2 RCS 387), 8:56,62,69-70,77-8,81-2,84**
- Sinclair, honorable Murray, juge, commissaire, Enquête du Manitoba sur l'administration de la justice en milieu autochtone**  
 Indigenous Bar Association, conférence de 1989, présentation, 4:8-9  
 Notes biographiques, 2:36; 4:22  
 Western Judges Conference, Alberta, mai 1990, document, 4:13,15-6,19,25
- Siou, R. c. ([1990] 1 RCS 1025), 8:28,30,33**
- Société Radio-Canada**  
 Émissions, contenu multiculturel, 5:17  
*Man Alive*, réseau anglais, série de télévision, programme sur des abus sexuels d'enfants, émission, référence, 6:12  
 Télédiffusion dans le Nord du Canada, 5:25-6
- Sopinka, honorable John, juge de la Cour suprême du Canada**  
 Indigenous Bar Association, conférence de 1989, présentation, 4:8
- Sparrow, R. c. ([1990] 1 RCS 1075), 2:32; 8:9-10,17,28-9, 32-4,46-7,60, 66-7,84**
- Spivak, honorable Mira, sénateur (Manitoba)**  
 Notes biographiques, 4:25  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations  
 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 2:27-8,53  
 Assemblée des Premières Nations, recommandations, 2:27-8  
 Autochtones, 4:25-6; 6:18-9; 8:16,49  
 Crise Mohawk, 7:43-6; 8:15,22,28-9,48-9  
 Indiens, 2:28-30,37; 8:15,54  
 Métis, 2:76,84-5  
 Procédure, 2:52; 4:27; 5:75; 6:21; 7:44,46; 8:8,64

- Yalden, Maxwell, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission—Cont'd**  
 Aboriginal peoples and the Government of Canada..., Study of the relations—*Cont'd*  
 Mohawk Crisis—*Cont'd*  
 Statement, 8:8-10  
 Statement, 5:10-3; 8:8-10  
 Biographical notes, 5:16-30
- Young Offenders Act**  
 Amendments, National Association of Friendship Centres, position, 6:11
- Youth**  
 National Institute for Juvenile Justice, creation, proposal, 6:11
- Youth, Special Senate Committee (33rd Parliament, 1st & 2nd Sessions)**  
 References, 1:48; 2:78-9; 3:14-5; 6:22; 8:88
- Yukon Chamber of Miners**  
 Bill C-68, position, 9:15
- Yukon Placer Mining Act**  
 Amendment, reasons, 9:8-9  
 References, 9:10
- Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act and to make provision for the application of certain orders, Act to amend**  
*See*  
 Bill C-68
- Yukon Quartz Mining Act**  
 Amendments  
 Clause 14.1, addition, 9:8-9  
 Reasons, 9:8-9  
 Discussion, Section 14, 9:7
- Yukon Quartz Mining Act, Yukon Placer Mining Act and to make provision for the application of certain orders, Act to amend**  
*See*  
 Bill C-68
- Yukon Territory**  
 British Columbia, extension of boundaries northwards, interest, 1:41  
 Crown lands required for public purposes  
 Entry, prohibition, 9:9  
 Retroactivity, 9:9-10,15-6  
 Land claims  
 Council for Yukon Indians, Kluane Tribal Council, 9:6-7,10-16  
 Existing third party rights, protection, 9:12-3  
 Urban areas, Whitehorse, Dawson City, 9:13-4  
 Withdrawal from disposition for mining purposes, government authority  
 Halferdahl case, impact, 9:7-10,15-6  
 Mining claims prior to February 13, 1990, 9:9-10,15-6  
 Historical background, 9:6-7,10  
 Preservation of lands available for selection pursuant to land claims settlement, 9:6-10,12-3,15-6  
 Public purposes, definition, 9:7,9  
 Dene, land claim, 8:81  
 Government, Bill C-68, position, 9:15  
 Land area, percentage, transfer to Indian ownership, 9:14  
 Legislative Council, funding, 7:55  
 Placer miners, Bill C-68, position, 9:15  
 Reserves, 9:11-2
- Stagg, Jack, directeur général, Direction générale du développement constitutionnel et de la planification stratégique, Affaires du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Projet de loi C-72  
 Discussion, 10:11-27  
 Exposé, 10:7-10
- Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre)**  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations  
 Autochtones, Canadiens non autochtones, attitude, 8:19  
 Indiens, Loi, changements, 8:18-9
- Steuart, honorable David Gordon, sénateur (Prince Albert — Duck Lake)**  
 National Association of Friendship Centres, information de base, 6:30-1  
 Notes biographiques, 6:30  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations  
 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, personnel autochtone, 5:26  
 Autochtones, 6:30-1  
 Métis, 2:73-7  
 Procédure, 2:69,77  
 Saskatchewan, autochtones, 5:26; 6:30
- Suzuki, David, environnementaliste**  
 Notes biographiques, 2:86
- Swain, Harry, sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Crise Mohawk, déclaration, références, 7:18-9,32
- Symons, Thomas H.B., président, Etude sur la création d'une commission canadienne de la recherche polaire**  
*Bouclier (Le) d'Achille: rapport d'Etude sur la création d'une commission canadienne de la recherche polaire*, avec P. Burnet, 10:7-9,12, 18-9
- Tarbell, Harold, ancien chef, Réserve Akwesasne**  
 Déclaration sur le réseau anglais de la Société Radio-Canada concernant les Mohawk Warriors, citation, 7:41-2
- Terre-Neuve et Labrador**  
 Gouvernement  
 Attitude envers les autochtones, évaluation, 1:43  
 Inuit, relations, 1:41-3; 3:13-4,23  
 Inuit Women's Association, relations, 3:13-4,23  
 Labrador  
 Inuit  
 Autonomie politique, 1:27  
 Communautés, professionnels et para-professionnels Inuit, 3:26  
 Conditions socio-économiques, 1:48-9  
 Femmes, accouchement, 3:22  
 Gouvernement fédéral, financement, paiement au gouvernement provincial, 1:43  
 Logement, 1:48-9  
 Revendications territoriales, 1:27  
 Visite par le Comité, recommandation, 1:48-9  
 Vols à basse altitude, 1:26,48
- Terres territoriales, Loi**  
 Références, 9:6-7,10
- Territoires du Nord-Ouest**  
 Assemblée, majorité Inuit et Dene-Métis, 1:33

**Yukon Territory—Cont'd**

Whitehorse

Land, private ownership, 9:14

Taxes, comparison with Eastern Arctic, 9:14-5

Yukon Indians, 9:14

*See* page 52 for lists of appendices and witnesses.**Territoires du Nord-Ouest—Suite**

Conseil législatif

Financement, 7:55

Indiens et Inuit, contrôle, 7:47,56

Langues, 7:56

Pouvoirs, 7:55,61

Division

Opinion publique, 1:40

Plébiscite de 1982, 1:33

Territoires

Denendeh — Dene-Métis — Vallée du Mackenzie

Capitale, 1:40

Population majoritaire, 1:33

Nunavut

Autonomie politique, 1:26-7,39-40

Capitale, 1:40

Population majoritaire, 1:33

Province, statut à l'avenir, 1:32

Accord du lac Meech, effet, 1:27-8,32-4,41

Avantages, 1:41,44

Système de gouvernement, 1:32-3

Education, système, 5:24-5; 8:89-90

Gouvernement

Inuit, relations, 3:13-4,23

Inuit Women's Association, relations, 3:13-4,23

Inuit

Communautés, professionnels et para-professionnels Inuit, 3:26

Femmes, accouchement, 3:21-2

Inuvik, réserve, conditions, 2:41

Provinces, intérêt dans le recul de leurs frontières vers le nord, 1:35-6, 40-1,45-6

Santé, services, Medivacs, 3:21

Superficie, étendue, 1:33

**TFN***Voir*

Tungavik Federation of Nunavut

**Thom, Gerald, vice-président, Association des Métis de l'Alberta**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 2:75,90

**Tikinagan Child and Family Services, Ontario**

Information de base, 5:64,71

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille

Position, 5:63-7,71-2

Services aux enfants, restriction de 16 ans ou moins, 5:65

**Tom, Moses, Weechiitewin Family Services, Ontario**

Notes biographiques, 5:52,54

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:52-4

**Tremblay, honorable Arthur, sénateur (Les Laurentides)**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Crise Mohawk, nation Mohawk, 7:60,62

Procédure, 7:26; 8:64

**Tungavik Federation of Nunavut (TFN)**

Revendications territoriales, est de l'Arctique, entente de principe, 1:26-7,39-40,46-7; 3:23-4



**Two-Rivers, Billy, Conseil Mohawk de Kahnawake**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk  
 Discussion, 7:37-46  
 Exposé, 7:30-5

**Van Loon, Richard, sous-ministre adjoint principal, Affaires du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk  
 Discussion, 8:45-54  
 Exposé, 8:37-44  
 Projet de loi C-68  
 Discussion, 9:11-6  
 Exposé, 9:6-10

**Vérificateur général du Canada**

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, évaluation, 2:7

**Watt, honorable Charlie, sénateur (Inkerman)**

Comité  
 Rôle, 1:13-5,21-4  
 Travaux futurs, 1:13-7,21-4  
 Notes biographiques, 1:27,29; 3:15-6,20,26; 6:26  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, autochtones, 6:24,26-7  
 Projet de loi C-72, 10:12-6,18,20-5  
 Projet de loi S-18, lien, 8:57  
 Séance d'organisation, 1:13,15-21,24

**Weechiitewin Family Services, Ontario**

Information de base, 5:50-2  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, services à l'enfance et à la famille, position, 5:49-54

**Wesley, R. c. ([1932] 2 WWR 337), 4:14****Wet'suwet'en case**

*Voir*  
*Delgamuukw c. La Reine*

**Williams, Carla, Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba**

Notes biographiques, adoption à l'étranger, 5:48-9,52,67  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 5:72-3

**Wilson, Bill, chef régional de la Colombie-Britannique, Assemblée des Premières Nations**

Notes biographiques, 2:12,31,46  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations  
 Discussion, 2:5,19-28,30-7,39-48,50-4  
 Exposé, 2:12-7

**Woodward, Danielle, membre, Groupe des autochtones, Fédération canadienne des étudiants**

Notes biographiques, 8:85  
 Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, Crise Mohawk  
 Discussion, 8:85,88-93  
 Exposé, 8:87-8

**Worme, Don, membre du Conseil d'administration, Indigenous Bar Association**

Notes biographiques, 4:5,17-8

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations, 4:17-8

**Yalden, Maxwell, président, Commission canadienne des droits de la personne**

Notes biographiques, 5:16,30

Peuples autochtones et le Gouvernement du Canada..., Etude des relations

Crise Mohawk

Discussion, 8:10-23

Exposé, 8:8-10

Discussion, 5:14-34

Exposé, 5:10-3

**Yukon, extraction de l'or, Loi**

Amendement, raisons, 9:8-9

Références, 9:10

**Yukon, extraction de l'or, Loi, et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et portant application de certains décrets, Loi modifiant**

*Voir*

Projet de loi C-68

**Yukon, extraction du quartz, Loi**

Amendements

Art. 14.1, ajout, 9:8-9

Raisons, 9:8-9

Discussion, Art. 14, 9:7

**Yukon, extraction du quartz, Loi, et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et portant application de certains décrets, Loi modifiant**

*Voir*

Projet de loi C-68

**Yukon, territoire**

Chercheurs d'or, projet de loi C-68, position, 9:15

Colombie-Britannique, recul des frontières vers le nord, intérêt, 1:41

Conseil législatif, financement, 7:55

Dene, revendication territoriale, 8:81

Gouvernement, projet de loi C-68, position, 9:15

Réserves, 9:11-2

Terres, pourcentage, transfert aux Indiens, 9:14

Terres domaniales requises à des fins publiques

Interdiction de cession à des fins d'exploitation minière, gouvernement, autorité

Fins publiques, définition, 9:7,9

Halferdahl, affaire, répercussions, 9:7-10,15-6

Concessions minières avant le 13 février 1990, 9:9-10,15-6

Historique, 9:6-7,10

Préservation des terres en réserves pour fins de sélection en guise de règlement des revendications territoriales, 9:6-10,12-3,15-6

Pénétration, interdiction, 9:9

Rétroactivité, 9:9-10,15-6

Revendications territoriales

Agglomérations urbaines, Whitehorse, Dawson City, 9:13-4

Conseil des Indiens du Yukon, Conseil tribal de Kluane, 9:6-7, 10-16

Tierces parties, intérêts, protection, 9:12-3

Whitehorse

Indiens du Yukon, 9:14

Terrains, propriété privée, 9:14

**Yukon, territoire—*Suite***Whitehorse—*Suite*Terrains, propriété privée—*Suite*

Taxes, comparaison avec la région arctique orientale 9:14-5

**Yukon Chamber of Mines**

Projet de loi C-68, position, 9:15

*Voir sur pages suivantes, listes d'annexes et de témoins*



## Appendices

- AP-8A—Aboriginal Rights Coalition (Project North), Brief Regarding the Present Standoff at Kanesatake and Kahnawake, 8A:1-3
- AP-8B—Letter from Jean Ouellette, Mayor of Oka, Quebec, 8A:4-5
- AP-8C—Monitoring Group of Montreal and Ottawa Conference, United Church of Canada, brief, 8A:6-12
- AP-8D—Letters from the Hon. Senator Marchand, Chairman of the Committee to:
  - Bourcier, Jean-Bosco, Mayor of Chateaugay, Quebec, 8A:15
  - Ciaccia, Hon. John, Minister of Native Affairs, Government of Quebec, 8A:13-4
  - Elkas, Hon. Sam, Minister of Public Security, Government of Quebec, 8A:16
  - Ouellette, Jean, Mayor of Oka, Quebec, 8A:15-6
  - Siddon, Hon. Tom, Minister of Indian Affairs and Northern Development, 8A:13
  - Swain, Harry S., Deputy Minister, Department of Indian and Northern Affairs, 8A:14

## Witnesses

- Amagoalik, John, President, Inuit Tapirisat of Canada
- Arcand, Eugene, Vice-President, National Association of Friendship Centres
- Berthelette, Jerome, Executive Director, National Association of Friendship Centres
- Cournoyea, Nellie, Minister of Health, Government of the Northwest Territories
- Crate, Georgina, Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba
- David, Walter, Senior, Elder from the Longhouse, Mohawk Nation (Oka)
- Dedham, Alex, Director, Burnt Church First Nation, New Brunswick
- Desilets, Yves, Negotiator (Quebec Region), Department of Indian Affairs and Northern Development
- Desmeules, Larry, President, Metis Association of Alberta
- Doxtator, Harry, Grand Chief, Association of Iroquois and Allied Indians, Ontario; Assembly of First Nations
- Dumont, Yvon, President, Manitoba Metis Federation Inc. and spokesman for the Metis National Council
- Erasmus, George, National Chief, Assembly of First Nations
- Flaherty, Martha, Secretary-Treasurer, Inuit Women's Association
- Gaudry, Danny, Member, Aboriginal Constituency Group, Canadian Federation of Students
- Glode, Joan, Executive Director, Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia
- Hamelin, Louis-Edmond, Professor (Personal presentation)
- Hodgkinson, John, Chief, Mining Legislation and Resource Management, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Horn, Kahn-Tineta, Mohawk Nation (Oka) (Issue 8 — Personal presentation)
- Hucker, John, Secretary General, Canadian Human Rights Commission
- Jones, Roger, President, Indigenous Bar Association
- Macleod, Stephanie, Director, Social Services, Nimpkish Band, British Columbia
- McCormick, Christopher, President, Native Council of Canada
- McGinnis, Sonny, Weechiitewin Family Services, Ontario
- McKay, Wally, Executive Director, Tikinagan Child and Family Services, Ontario
- Mercredi, Ovide, Manitoba Regional Chief, Assembly of First Nations
- Morris, Brad, Professor, Constitutional Advisor, Native Council of Canada
- Morrisseau, Lyle, Member, Aboriginal Constituency Group, Canadian Federation of Students
- Nicholas, Graydon, Board Member, Indigenous Bar Association

## Annexes

- AP-8A—Coalition pour les droits des autochtones (Projet nordique), Mémoire au sujet de l'impasse actuelle à Kanesatake et à Kahnawake, 8A:1-3
- AP-8B—Lettre de Jean Ouellette, maire de la Municipalité d'Oka, Québec, 8A:4-5
- AP-8C—Groupe de surveillance de la Conférence de Montréal et d'Ottawa, Eglise unie du Canada, mémoire, 8A:6-12
- AP-8D—Lettres de l'honorable sénateur Marchand, président du Comité à:
  - Bourcier, Jean-Bosco, maire de Chateaugay, Québec, 8A:15
  - Ciaccia, honorable John, ministre des Affaires autochtones, Gouvernement du Québec, 8A:13-4
  - Elkas, honorable Sam, ministre de la Sécurité publique, Gouvernement du Québec, 8A:16
  - Ouellette, Jean, maire de la Municipalité d'Oka, Québec, 8A:15-6
  - Siddon, honorable Tom, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, 8A:13
  - Swain, Harry S., sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 8A:14

## Témoins

- Amagoalik, John, président, Inuit Tapirisat du Canada
- Arcand, Eugene, vice-président, National Association of Friendship Centres
- Berthelette, Jerome, directeur exécutif, National Association of Friendship Centres
- Cournoyea, Nellie, ministre de la Santé, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
- Crate, Georgina, Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba
- David, Walter, père, Ancien de la Longhouse, Nation Mohawk (Oka)
- Dedham, Alex, directeur, Burnt Church First Nation, Nouveau-Brunswick
- Desilets, Yves, négociateur (Région de Québec), ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Desmeules, Larry, président, Association des Métis de l'Alberta
- Doxtator, Harry, grand chef, Association of Iroquois and Allied Indians, Ontario; Assemblée des Premières Nations
- Dumont, Yvon, président, Manitoba Métis Federation Inc. et porte-parole du Conseil national des Métis
- Erasmus, George, chef national, Assemblée des Premières Nations
- Flaherty, Martha, secrétaire-trésorier, Inuit Women's Association
- Gaudry, Danny, membre, Groupe des autochtones, Fédération canadienne des étudiants
- Glode, Joan, directeur exécutif, Mic-Mac Family and Children Services of Nova Scotia
- Hamelin, Louis-Edmond, professeur (présentation personnelle)
- Hodgkinson, John, chef, Législation minière et gestion des ressources, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Horn, Kahn-Tineta, Nation Mohawk (Oka) (fascicule 8 — présentation personnelle)
- Hucker, John, secrétaire général, Commission canadienne des droits de la personne
- Jones, Roger, président, Indigenous Bar Association
- Macleod, Stephanie, directrice, Services sociaux, Nimpkish Band, Colombie-Britannique
- McCormick, Christopher, président, Conseil des autochtones du Canada
- McGinnis, Sonny, Weechiitewin Family Services, Ontario
- McKay, Wally, directeur exécutif, Tikinagan Child and Family Services, Ontario
- Mercredi, Ovide, chef régional du Manitoba, Assemblée des Premières Nations

**Witnesses—Cont'd**

- Nivixie, Caroline, Vice-President, Inuit Women's Association
- Pelletier, Gerard, Mohawk Nation (Oka)
- Powless, Eileen, Vice-President, Indigenous Bar Association
- Rice, Davis, Mohawk Council of Kahnawake
- Rivard, Ron, Executive Director, Metis National Council
- Sillett, Mary, President, Inuit Women's Association
- Stagg, Jack, Director General, Constitutional Development and Strategic Planning Branch, Northern Affairs, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Thom, Gerald, Vice-President, Metis Association of Alberta
- Tom, Moses, Weechiitewin Family Services, Ontario
- Two-Rivers, Billy, Mohawk Council of Kahnawake
- Van Loon, Richard, Senior Assistant Deputy Minister, Northern Affairs, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Williams, Carla, Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba
- Wilson, Bill, British Columbia Regional Chief, Assembly of First Nations
- Woodward, Danielle, Member, Aboriginal Constituency Group, Canadian Federation of Students
- Worme, Don, Board Member, Indigenous Bar Association
- Yalden, Maxwell, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission

**For pagination, see** Index by alphabetical order.

**Témoins—Suite**

- Morris, Brad, professeur, conseiller en matière de questions constitutionnelles, Conseil des autochtones du Canada
- Morrisseau, Lyle, membre, Groupe des autochtones, Fédération canadienne des étudiants
- Nicholas, Graydon, membre du Conseil d'administration, Indigenous Bar Association
- Nivixie, Caroline, vice-présidente, Inuit Women's Association
- Pelletier, Gerard, Nation Mohawk (Oka)
- Powless, Eileen, vice-présidente, Indigenous Bar Association
- Rice, Davis, Conseil Mohawk de Kahnawake
- Rivard, Ron, directeur exécutif, Conseil national des Métis
- Sillett, Mary, présidente, Inuit Women's Association
- Stagg, Jack, directeur général, Direction générale du développement constitutionnel et de la planification stratégique, Affaires du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Thom, Gerald, vice-président, Association des Métis de l'Alberta
- Tom, Moses, Weechiitewin Family Services, Ontario
- Two-Rivers, Billy, Conseil Mohawk de Kahnawake
- Van Loon, Richard, sous-ministre adjoint principal, Affaires du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Williams, Carla, Anishinaabe Child and Family Services Inc., Manitoba
- Wilson, Bill, chef régional de la Colombie-Britannique, Assemblée des Premières Nations
- Woodward, Danielle, membre, Groupe des autochtones, Fédération canadienne des étudiants
- Worme, Don, membre du Conseil d'administration, Indigenous Bar Association
- Yalden, Maxwell, président, Commission canadienne des droits de la personne

**Pour pagination, voir** index par ordre alphabétique



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9







JUN 3 1992



